BÌNH GIẢNG
CHIÊM TINH HỌC NỘI MÔN

Chương VII (Part III):
Rays, Constellations and Planets

Webinar 156-161



Commentary EAA 156a

Tóm Tắt

Các nguồn vũ trụ của những Đấng Hoá Thân

Các Đấng Hoá Thân vũ trụ biểu hiện những mãnh lực từ Sirius, từ ngôi sao thuộc Đại Hùng có Nguyên mẫu của Đấng Chúa Tể Cung ba phú linh, và từ trung tâm vũ trụ của hệ mặt trời chúng ta. Alioth được liên hệ với nguồn thứ hai; còn trung tâm vũ trụ riêng được phỏng đoán là Đấng Bất Khả Tư Nghị, tâm điểm mà Mặt Trời cùng hệ thống của nó quay quanh. Sự giáng lâm của các Ngài mang lợi ích đến những trung tâm nhỏ hơn hoàn toàn do Ý Chí-hướng Thiện, không nhằm nhận phần thưởng hay thúc đẩy tiến hoá riêng.

Chuyến viếng thăm từ Sirius và vấn đề Shamballa

Luận về Lửa Vũ Trụ khẳng định chỉ một Sinh Mệnh từ Sirius từng đến hệ mặt trời chúng ta, vào thời kỳ biệt ngã hóa khoảng 21 triệu năm trước. Tuy nhiên, đoạn về Hội đồng Shamballa ở trang 141–142 của Cung và các cuộc Điểm đạo nhắc đến những "Tinh thần Vĩnh Cửu" từ các trung tâm sự sống tinh thần năng động như Sirius, hoặc từ chòm sao đang tạo thành tam giác với Sirius và Mặt Trời. Cách diễn đạt này chưa xác nhận các Ngài thực sự đến từ Sirius, nên chưa đủ cơ sở kết luận hai đoạn mâu thuẫn. Khả năng một trung tâm hiện diện qua đại diện mà không trực tiếp viếng thăm cũng được đặt ra nhưng chưa thể xác định.

Biệt ngã hóa và điểm đạo của các Thượng đế

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 298, liên hệ hoạt động của Sao Thủy và việc mở "cổng thứ tám" với một cuộc điểm đạo lớn của Hành Tinh Thượng đế, khiến biệt ngã hóa xuất hiện trong giới nhân loại. Theo suy luận riêng của Thầy MDR, đây có thể là lần điểm đạo vũ trụ thứ nhất của Hành Tinh Thượng đế Trái Đất. Việc đồng nhất sự kiện này với biệt ngã hóa của Thái dương Thượng đế được xem là ít có khả năng; có thể đã diễn ra một biến cố quan trọng đồng thời liên quan đến Sirius, Thái dương Thượng đế và Hành Tinh Thượng đế. Một đoạn khác ở trang 687–688 của Luận về Lửa Vũ Trụ cho biết trong hệ mặt trời kế tiếp, trạng thái tạm gọi là biệt ngã hóa sẽ diễn ra trên cõi Chân Thần, ở giai đoạn thứ hai hoặc thứ sáu của Pleroma.

Ai điểm đạo cho Thái dương Thượng đế?

Các Đấng Hoá Thân vũ trụ thường chỉ xuất hiện vào dịp điểm đạo của một Thái dương Thượng đế, nhưng điều này đặt ra khó khăn khi hệ mặt trời đã trải qua hai lần điểm đạo ngưỡng cửa mà chỉ ghi nhận một chuyến viếng thăm từ Sirius. Một giả thuyết xem Thượng đế Sirius giữ vai trò tương tự Đức Christ trong hai lần đầu, còn một Sinh Mệnh liên hệ Đại Hùng có thể đảm nhiệm lần điểm đạo vũ trụ thứ ba, tương ứng với vai trò cao hơn của Sanat Kumara. Chuyến viếng thăm duy nhất cũng được thử liên hệ với lần điểm đạo thứ hai và cõi cảm dục vũ trụ, nơi Sirius được gặp trên con đường dẫn đến đó. Những tương ứng này chỉ là suy luận; danh tính Đấng Điểm đạo, thời điểm các cuộc điểm đạo và việc có cần trực tiếp viếng thăm hay không vẫn chưa thể giải quyết.

Sao Mộc và sự thờ phụng nghi lễ

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả Sao Mộc là nguyên mẫu của sự thờ phụng nghi lễ, đồng thời là tư tế, người hiến tế, người khẩn cầu và trung gian đưa lời cầu nguyện của con người đến các Đấng thiêng liêng. Vai trò này tương ứng với Đức Christ trong lễ hội Đức Christ, khi Ngài chuyển lời khẩn cầu của nhân loại đến Shamballa. Sự thờ phụng gợi cung sáu, nghi lễ gợi cung bảy, còn bản chất linh hồn

của Sao Mộc biểu hiện cung hai; giả thuyết riêng được đề xuất là cung chân thần bảy và cung phàm ngã sáu. Sự khẩn cầu có trật tự, liên tục hướng đến những quyền năng cao hơn được dùng để lý giải phẩm tính đáp ứng nguyện vọng của Sao Mộc.

Ngai Brahma và sự thành tựu của Chân sư

Danh xưng Sao Mộc là "ngai Brahma" được diễn giải như biểu tượng của sự viên mãn trong thế giới Brahma, tức năm cõi hệ thống thấp dưới quyền Sao Thổ. Theo cách đọc này, lần điểm đạo thứ năm là đỉnh cao của chế độ điểm đạo Brahma: con người thành Chân sư, biểu tượng bằng ngôi sao năm cánh và vương quyền tinh thần. Sao Mộc cùng Sao Thiên Vương liên hệ với sự tổ chức hoặc tái tổ chức đầy thiện ích của lần điểm đạo này; tam giác Sirius–dấu hiệu Sư Tử–Sao Mộc cũng biểu thị sự thành tựu ấy. Địa vị Chân sư tương ứng với việc trở thành điểm đạo đồ bậc một trên Sirius, nhưng Chân sư vẫn thuộc nhân loại, trong khi các Chohan đã vượt qua giai đoạn đó và liên kết với Đại Hội đồng ở nơi bí nhiệm cao nhất.

Định luật chu kỳ và sự viên mãn

Khẳng định Sao Mộc là hiện thân của định luật chu kỳ có vẻ khó hiểu vì tri thức về chu kỳ thường gắn với cung ba. Một cách lý giải được đề xuất là chu kỳ tồn tại để đem lại sự đầy đủ và hoàn tất trong thời gian, còn sự viên mãn ấy thuộc Sao Mộc và cung hai. Sao Mộc cũng liên hệ với số bốn của sự hoàn thiện qua hình dạng ký hiệu hành tinh và mô tả về trường học của nó, dù điều đó không chứng minh Sao Mộc mang cung bốn.

Mặt Trời như con mắt và Sao Mộc như Linh từ

Danh xưng Mặt Trời là "con mắt của Sao Mộc" được hiểu trước hết qua Zeus, vị thần tối cao của Olympus, thay vì chỉ qua hành tinh Sao Mộc. Các trung tâm phát sáng có thể tượng trưng cho những con mắt: con mắt thứ ba như Mặt Trời trong đầu, linh hồn như một con mắt, và Chân Thần như con mắt thứ ba của Hành Tinh Thượng đế. Sao Mộc truyền cung hai liên hệ với năng lực thấy và biểu hiện trung tâm tim trong hệ mặt trời, còn Mặt Trời có thể là trung tâm tim trong một Thượng đế Vũ Trụ. Quan niệm của Plato rằng Sao Mộc là Thượng đế, Linh từ của Mặt Trời, được diễn giải theo tương quan phương diện hai: Mặt Trời biểu thị Bản Thể, còn Sao Mộc là Linh từ phát xuất từ tâm và linh hồn thiêng liêng.

Sao Mộc và Sao Thổ trong các bí pháp

Sao Mộc mở rộng tâm thức, còn Sao Thổ chuẩn bị người dự tuyển qua kỷ luật, thử thách và sự điều chỉnh đời sống. Các câu chuyện về thử thách nguy hiểm trong bí pháp minh họa yêu cầu phải thực sự vận dụng được năng lực tinh thần bên trong, chứ không chỉ sở hữu kiến thức. Hai hành tinh phối hợp năng lượng cung hai và cung ba để chuẩn bị cho cuộc gặp với vai trò điểm đạo của Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương; ở tầng nguyên khí cao hơn, Sao Thổ cũng có thể biểu hiện cung một. Hình ảnh Sao Mộc màu xanh lam là con của Sao Thổ màu xanh lục được đọc như sự kế tiếp giữa hệ mặt trời trước và hệ mặt trời hiện tại.

Đồng vị hành tinh và sự xuất hiện của Đấng Cứu Thế

Giáo Lý Bí Nhiệm nêu đồng vị Sao Thổ–Sao Mộc trong dấu hiệu Song Ngư là dấu hiệu Đấng Cứu Thế xuất hiện: Sao Thổ biểu thị việc hoàn tất định luật, còn Sao Mộc đem đến tự do và cơ hội. Ký ức về một hiện tượng ở Úc khoảng năm 1998 được đối chiếu với lá số ngày 5 tháng 4 năm 1998 và được xác định là đồng vị Sao Mộc–Sao Kim–Mặt Trăng, không phải Sao Mộc–Sao Thổ. Theo trải nghiệm riêng của Thầy MDR, cấu hình ấy đem lại sự tuôn chảy rõ rệt của năng lượng Đức Christ; cách diễn giải dựa trên cung hai của dấu hiệu Song Ngư, quyền chủ quản của Sao Mộc, Sao Kim

vượng và sự tương hợp của Mặt Trăng tại đây. Các nhà thông thái trong câu chuyện Giáng sinh được xem là những nhà chiêm tinh hiểu tương ứng giữa trời và đất, và có thể còn là điểm đạo đồ liên hệ với Thánh đoàn.

Ba nguyên khí lớn và các hành tinh tương ứng

Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ được văn bản nguồn xem là những hiện thể của ba nguyên khí lớn trong thời kỳ hiện tại. Theo cách phân định riêng được đề xuất, Sao Thổ truyền nguyên khí thứ nhất và cung một, Sao Mộc biểu hiện nguyên khí thứ hai, còn Sao Kim đại diện manas cao hơn với tính sáng trí tuệ mạnh mẽ. Bộ ba Sao Thủy–Sao Hỏa–Trái Đất được liên hệ lần lượt với thể trí, thể cảm dục và thể xác–dĩ thái, từ đó hình thành các cặp Sao Thủy–Sao Thổ, Sao Hỏa–Sao Mộc và Trái Đất–Sao Kim. Các cặp này được giải thích qua quan hệ trí tuệ, dục vọng–bác ái và tương ứng giữa phương diện hồng trần với phần thấp nhất của Tam Nguyên Tinh Thần, nhưng vẫn chỉ là một mô hình diễn giải bí nhiệm được nêu trong nguồn.

Tam giác Sao Kim–Sao Mộc–Trái Đất

Tam giác nội môn Sao Kim–Sao Mộc–Trái Đất có nền tảng chung là cung hai: ở Chân Thần và phàm ngã Sao Kim, ở linh hồn Sao Mộc và linh hồn Trái Đất. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, tam giác này hỗ trợ sự dung hợp Bồ đề–manas, sự thấm nhuần linh hồn và chuẩn bị cho lần điểm đạo vũ trụ thứ hai của Hành Tinh Thượng đế Trái Đất. Việc mở rộng và làm đẹp thể nguyên nhân của nhân loại có thể góp phần vào tiến trình ấy, nhưng điều kiện thiết yếu vẫn là bình ổn thể cảm dục và thấm nhuần nó bằng đủ bác ái. Một dạng điểm đạo thứ tư trên Dãy Thứ Tư được phân biệt với lần điểm đạo vũ trụ thứ hai còn ở phía trước; những xung đột trên cõi phụ thứ tư của cõi cảm dục vũ trụ cũng được nêu như một liên hệ có thể có.

Vị trí thể nguyên nhân và mức độ thiêng liêng của hành tinh

Sao Kim và Sao Mộc được giả định có thể nguyên nhân trên cõi phụ thứ hai của cõi trí vũ trụ, trong khi thể nguyên nhân của Trái Đất được đặt trên cõi phụ thứ ba. Nếu đúng, hai hành tinh thiêng liêng này có thể hỗ trợ sự nâng cao linh hồn của Hành Tinh Thượng đế Trái Đất, kích thích ánh sáng, sự mở rộng tâm thức và liên hệ Bồ đề. Tuy nhiên, phép tương ứng chưa hoàn toàn khớp: thể nguyên nhân con người đã chuyển lên cõi phụ thứ hai ở lần điểm đạo thứ nhất, trong khi Trái Đất được nói là đã nhận lần điểm đạo vũ trụ thứ nhất mà chưa có sự nâng cao tương tự. Vị trí thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế trên cõi phụ thứ nhất cũng được đưa vào mô hình, nhưng các kết luận vẫn mang tính giả thuyết.

Nhịp khai mở khác nhau của các trung tâm hành tinh

Các Con của Trí Tuệ mới bắt đầu công việc trong hệ hành tinh Sao Mộc không có nghĩa Sao Mộc là một Sinh Mệnh thấp hơn Trái Đất. Sự khác biệt được so sánh với các luân xa con người: tùng thái dương và trung tâm xương cùng khai mở sớm, trong khi trung tâm tim phát triển muộn hơn. Sao Mộc được xem là trung tâm tim của Thái dương Thượng đế, mà sự khai mở trọn vẹn đòi hỏi lần điểm đạo vũ trụ thứ tư; Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương cũng có thể phát triển chậm theo chức năng riêng. Trái Đất được liên hệ với đáy cột sống, với khả năng hoạt động đáng kể hơn ở lần điểm đạo vũ trụ thứ ba, còn Vulcan được nhận xét là tiến triển nhanh hơn Trái Đất đôi chút.

Các hành tinh dĩ thái và phạm vi hệ mặt trời

Đoạn nguồn về Sao Hỏa, Sao Thủy và bốn hành tinh chưa được thiên văn học biết đến dẫn đến câu hỏi liệu những hành tinh do Mặt Trời hoặc Mặt Trăng che giấu có nhất thiết phải tồn tại trong vật chất hồng trần đậm đặc hay không. Sao Diêm Vương được cân nhắc như một ứng viên trong nhóm

hành tinh chưa biết vào thời điểm văn bản ra đời, nhưng không phù hợp với mô tả tồn tại bằng chất liệu dĩ thái. Thông tin về hơn 115 hành tinh cùng ký ức về thiên thể Q trong công trình của Charles Jayne, có quỹ đạo vuông góc với mặt phẳng hoàng đạo, được dùng để mở rộng hình dung từ một mặt phẳng quỹ đạo sang toàn bộ khối cầu mặt trời. Ý nghĩa ký hiệu A.B. và Y.Z., khoảng cách của các hành tinh này và quan hệ gần gũi của chúng với Trái Đất vẫn chưa được xác định.

Sao Hỏa và xung đột giữa khoa học duy vật với huyền bí học

Ảnh hưởng Sao Hỏa giúp phá vỡ chướng ngại nhưng cũng có thể củng cố khuynh hướng vật chất và khoa học duy vật. Trong lá số của một nhà khoa học, góc vuông hoặc đối vị Sao Hỏa–Sao Thiên Vương được diễn giải như khả năng xung đột giữa cách tiếp cận duy vật và khoa học về những thực tại tinh tế, huyền bí. Sao Diêm Vương phối hợp với Sao Thiên Vương có thể hỗ trợ sự thâm nhập vào những khả năng dĩ thái sâu kín; một cấu hình Sao Hỏa đối vị bộ đôi này minh họa căng thẳng giữa hai hướng tiếp cận.

Bí nhiệm của cuộc tuần hoàn bên trong

Quan hệ của Sao Hỏa, Sao Thủy và bốn hành tinh còn lại với Trái Đất thuộc loại bí nhiệm mà văn bản nói không Chân sư nào tiết lộ bằng lời. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1164, mô tả nhiều hệ hành tinh chỉ tồn tại trong chất liệu dĩ thái, tương tự vô số trung tâm năng lượng phụ bên cạnh bảy hoặc mười trung tâm chủ yếu trong cơ thể. Những trung tâm không có bầu hành tinh hồng trần đậm đặc này cấu thành cái đôi khi gọi là "cuộc tuần hoàn bên trong", truyền mãnh lực qua các trung tâm hành tinh lớn hơn. Từ đó xuất hiện giả thuyết rằng bí nhiệm đang xét liên quan đến các Dãy và hành tinh tinh tế hoạt động qua những hành tinh dễ nhận biết hơn; cơ hội dĩ thái ấy cũng có thể đi kèm cám dỗ rời bỏ bổn phận trên cõi hồng trần.

Trạng thái che khuất của Sao Hỏa và hai vệ tinh

Sao Hỏa hiện ở trạng thái che khuất, được diễn giải là sự sống của bầu thứ tư đã rút vào các cõi bên trong, chỉ còn đủ sinh lực để duy trì sự hiện diện của bầu nhìn thấy. Khẳng định Sao Hỏa có hai vệ tinh "mà nó không có quyền sở hữu" được Alice Bailey chú thích là các vệ tinh cảm dục và trí tuệ, trong khi Deimos và Phobos hữu hình mang những tên gọi liên quan đến kinh hãi, hoảng loạn và sợ hãi. Những câu hỏi còn mở gồm việc các vệ tinh có bị bắt giữ hay không, thuộc về những Sinh Mệnh nào, và đang trải qua hiện hình hay tan rã hình tướng. Khả năng Sao Hỏa giữ lại những ảnh hưởng tiêu cực đáng lẽ phải tiếp tục tan rã cũng chỉ được đặt ra như một giả thuyết.

Cấu trúc thất phân và khác biệt giữa các hệ hành tinh

Mệnh đề Sao Hỏa là một Dãy thất phân được đối chiếu với Sơ đồ VI về cấu trúc thất phân thiêng liêng. Sao Hỏa, Trái Đất, Vulcan và Sao Mộc đều có bố cục hình vuông, nhưng đường nối liên hệ Sao Thổ đi qua đường chéo ở Trái Đất và Sao Mộc, còn ở Vulcan và Sao Hỏa lại giao với một cạnh. Các đường chấm, bộ ba ở trung tâm và cách xung lực trung tâm truyền qua những Dãy cho thấy những khác biệt tinh tế giữa các sơ đồ. Những chi tiết này được xem là manh mối để nghiên cứu cấu trúc và phẩm tính của các Dãy hành tinh, chưa phải các ý nghĩa đã được giải mã đầy đủ.

Text EAA 156A – Văn bản EAA 156A

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] 8. "Three constellations are connected with the fifth logoic principle in its threefold manifestation: Sirius, two of the Pleiades and a small constellation whose name must be intuitively ascertained." (699.)

[1] 8. "Ba chòm sao có liên hệ với nguyên khí thứ năm của Thượng đế trong sự biểu hiện tam phân của nguyên khí ấy: Thiên Lang, hai ngôi sao thuộc Thất Nữ và một chòm sao nhỏ mà tên gọi phải được xác định bằng trực giác." (699.)

[2] 9. Cosmic Avatars "... represent embodied forces from the following cosmic centres: [3] Sirius, and that one of the seven stars of the Great Bear which is ensouled by the Prototype of the Lord of the third Ray, and our own cosmic centre." (723.)

[2] 9. Các Đấng Hoá Thân vũ trụ "... đại diện cho những mãnh lực hiện thân từ các trung tâm vũ trụ sau đây: [3] Thiên Lang, và ngôi sao trong số bảy ngôi sao của Đại Hùng mà Nguyên Mẫu của Đấng Chúa Tể Cung ba phú linh, cùng trung tâm vũ trụ của chính chúng ta." (723.)

[4] a. Only one Being (from Sirius) has visited our system and that was at the time of individualisation.

[4] a. Chỉ có một Đấng (từ Thiên Lang) từng viếng thăm hệ của chúng ta, và đó là vào thời kỳ biệt ngã hóa.

[5] b. They only appear usually and normally at the initiation of a solar Logos. (723.)

[5] b. Các Ngài thường chỉ xuất hiện theo lệ thường vào lúc một Thái dương Thượng đế được điểm đạo. (723.)

THE PLANET—JUPITER

HÀNH TINH—SAO MỘC

References in The Secret Doctrine

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[6] 1. "Jupiter... is a deity who is the symbol and prototype of... ritualistic worship. [7] He is the priest, sacrificer, suppliant and the medium through which the prayers of mortals reach the Gods." (II. 49. Note.)

[6] 1. "Sao Mộc... là một vị Thượng đế, biểu tượng và nguyên mẫu của... sự thờ phụng bằng nghi lễ. [7] Ngài là vị tư tế, người hiến tế, người khẩn cầu và trung gian qua đó những lời cầu nguyện của người phàm đến được với các Thượng đế." (II. 49. Chú thích.)

[8] 2. Jupiter is regarded as the "throne of Brahma." (II. 829.) (661)

[8] 2. Sao Mộc được xem là "ngai của Brahma." (II. 829.) (661)

[9] 3. “Jupiter is the personification of cyclic law.” (II. 830.)

[9] 3. “Sao Mộc là sự nhân cách hóa của định luật chu kỳ.” (II. 830.)

[10] 4. “The sun used to be called the `eye of Jupiter.’” (III. 278.)

[10] 4. “Mặt Trời từng được gọi là ‘con mắt của Sao Mộc.’” (III. 278.)

[11] 5. “Plato makes Jupiter the Logos, the Word of the sun.” (III. 279.)

[11] 5. “Plato xem Sao Mộc là Thượng đế, Linh từ của Mặt Trời.” (III. 279.)

[12] 6. “The Mysteries... were presided over by Jupiter and Saturn.”

[12] 6. “Các Bí Pháp... do Sao Mộc và Sao Thổ chủ trì.”

[13] 7. “Occultism makes Jupiter blue because he is the son of Saturn.”

[13] 7. “Huyền bí học gán cho Sao Mộc màu xanh lam vì Ngài là con của Sao Thổ.”

[14] 8. “The sign of the Messiah’s coming is the conjunction of Saturn and Jupiter in the sign of Pisces.” (III. 152.)

[14] 8. “Dấu hiệu báo Đấng Cứu Thế giáng lâm là sự đồng vị của Sao Thổ và Sao Mộc trong dấu hiệu Song Ngư.” (III. 152.)

References in A Treatise on Cosmic Fire

Các dẫn chiếu trong Luận về Lửa Vũ Trụ

[15] 9. “Venus, Jupiter and Saturn might be considered *from the standpoint of the present time*, as the vehicles of the three super or major principles. [16] Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three but a hidden mystery lies here.” (299.)

[15] 9. “Có thể xem Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ, *xét từ quan điểm của thời điểm hiện tại*, là các hiện thể của ba nguyên khí siêu việt hay chính yếu. [16] Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có liên hệ mật thiết với ba hành tinh này, nhưng ở đây ẩn chứa một điều huyền nhiệm.” (299.)

[17] 10. “Venus and Jupiter are closely connected with the Earth and form eventually an esoteric triangle.” (370.)

[17] 10. “Sao Kim và Sao Mộc có liên hệ mật thiết với Trái Đất và cuối cùng tạo thành một tam giác nội môn.” (370.)

[18] 11. “In the Jupiter scheme, the Sons of Mind are just beginning their work.” (742.)

[18] 11. “Trong hệ hành tinh Sao Mộc, các Con của Trí Tuệ mới chỉ bắt đầu công việc của Các Ngài.” (742.)

THE PLANET—MARS

HÀNH TINH—SAO HỎA

Reference in The Secret Doctrine

Dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[19] 1. In answer to the questions: “What planets of those known to ordinary science, besides Mercury, belong to our system of world...,” the reply was Mars and four other planets of which astronomy knows nothing. [20] The inference is that these planets, A.B. and Y.Z. exist in etheric matter. (I. 187.) (662)

[19] 1. Để trả lời những câu hỏi: “Trong số các hành tinh mà khoa học thông thường biết đến, ngoài Sao Thủy, những hành tinh nào thuộc hệ thống thế giới của chúng ta...,” câu đáp là Sao Hỏa và bốn hành tinh khác mà thiên văn học hoàn toàn chưa biết đến. [20] Điều có thể suy ra là các hành tinh này, A.B. và Y.Z., tồn tại trong vật chất dĩ thái. (I. 187.) (662)

[21] 2. “As to Mars, Mercury and the `four other planets,’ they bear relation to the Earth of which no Master... will ever speak....” (I. 187.)

[21] 2. “Về Sao Hỏa, Sao Thủy và ‘bốn hành tinh khác,’ chúng có mối liên hệ với Trái Đất mà không một Chân sư nào... sẽ từng nói đến....” (I. 187.)

[22] 3. Mars is in a state of obscuration at present:

[22] 3. Hiện nay, Sao Hỏa đang ở trong trạng thái che khuất:

[23] a. Mars has two satellites to which he has no right.

[23] a. Sao Hỏa có hai vệ tinh mà hành tinh này không có quyền sở hữu.

([24] astral and mental. A.A.B.)

([24] cảm dục và trí tuệ. A.A.B.)

[25] b. Mars is a septenary chain. (I. 188. 189.)

[25] b. Sao Hỏa là một dãy thất phân. (I. 188. 189.)

Esoteric Astrology Adventure 156A — Sirian Visits Jupiterian Fulfilment and Etheric Mars – Chiêm Tinh Học Nội Môn Cuộc Phiêu Lưu 156A — Những Cuộc Viếng Thăm từ Sirius, Sự Viên Mãn của Sao Mộc và Sao Hỏa Dĩ Thái

Hello everybody. We're on Esoteric Astrology Adventure, number 156A, and some of these stanzas are repeating now, but soon some very interesting ones are coming. We're on page 659 of the appendix.

Xin chào tất cả các bạn. Chúng ta đang theo dõi Chiêm Tinh Học Nội Môn, Cuộc Phiêu Lưu số 156A. Hiện nay, một số bài kệ này đang lặp lại, nhưng sắp tới sẽ có những bài rất thú vị. Chúng ta đang ở trang 659 của phần phụ lục.

The last program was 155A–B, kind of a two-hour program that may be possibly broken, but anyway, I'll try to keep the hour limit best I can.

Chương trình trước là 155A–B, một chương trình dài khoảng hai giờ, có thể sẽ được chia ra. Dù sao, tôi sẽ cố gắng giữ giới hạn một giờ trong khả năng của mình.

[1] 8. "Three constellations are connected with the fifth logoic principle in its threefold manifestation: Sirius, two of the Pleiades and a small constellation whose name must be intuitively ascertained." (*TCF*, tr. 699; dẫn theo *EA*)

[1] 8. "Ba chòm sao có liên hệ với nguyên khí thứ năm của Thượng đế trong sự biểu hiện tam phân của nguyên khí ấy: Thiên Lang, hai ngôi sao thuộc Thất Nữ và một chòm sao nhỏ mà tên gọi phải được xác định bằng trực giác." (699.)

I dealt with this in the last program because the Pleiades were being discussed, and we had sort of Sirius proposed, Dubhe, Sirius, Merope, Electra and Leo Minor, the suggestion of the astro-rayologist Stephen Pugh. We won't deal with that any further.

Tôi đã bàn đến điều này trong chương trình trước vì lúc ấy chúng ta đang thảo luận về Thất Nữ, và đã có những đề xuất như Sirius, Dubhe, Sirius, Merope, Electra và Tiểu Sư, theo gợi ý của nhà nghiên cứu chiêm tinh và các cung Stephen Pugh. Chúng ta sẽ không bàn thêm về điều đó.

[2] 9. Cosmic Avatars "... represent embodied forces from the following cosmic centres:

[2] 9. Các Đấng Hoá Thân vũ trụ "... đại diện cho những mãnh lực hiện thân từ các trung tâm vũ trụ sau đây:

This we've done too.

Chúng ta cũng đã bàn đến điều này.

[3] Sirius, and that one of the seven stars of the Great Bear which is ensouled by the Prototype of the Lord of the third Ray, and our own cosmic centre." (*TCF*, tr. 723; dẫn theo *EA*)

[3] Thiên Lang, và ngôi sao trong số bảy ngôi sao của Đại Hùng mà Nguyên Mẫu của Đấng Chúa Tể Cung ba phú linh, cùng trung tâm vũ trụ của chính chúng ta." (723.)

Have we done this? We have Sirius, then Alioth, the Lord of the third ray, and our own cosmic centre. What is that? What is our own cosmic centre? The One About Whom, I suppose.

Chúng ta đã bàn đến điều này chưa? Chúng ta có Sirius, rồi Alioth, Đấng Chúa Tể Cung ba, và trung tâm vũ trụ của chính chúng ta. Đó là gì? Trung tâm vũ trụ của chính chúng ta là gì? Tôi cho rằng đó là Đấng Bất Khả Tư Nghị.

That is the local hub of the wheel around which our Sun and its system, sometimes strangely called a constellation, revolves.

Đó là trục trung tâm cục bộ của bánh xe mà Mặt Trời cùng hệ thống của nó, đôi khi được gọi một cách kỳ lạ là một chòm sao, quay

The avatars descend to bring benevolence and that which is of great value to a focus, a lesser focus, which needs it, and they do this out of pure grace, pure benevolence, with no reward to themselves.

quanh. Các Đấng Hoá Thân giáng xuống để mang lòng nhân ái cùng những gì có giá trị lớn lao đến một tiêu điểm, một tiêu điểm nhỏ hơn đang cần đến những điều ấy. Các Ngài làm điều này hoàn toàn từ ân điển và lòng nhân ái thuần khiết, không nhận phần thưởng nào cho chính mình.

It's not part of their evolutionary process. It is purely an act of the will-to-good, or we might even say an act of the good. So there's a whole section in *Cosmic Fire* on cosmic avatars and their sources.

Điều đó không thuộc tiến trình tiến hoá của Các Ngài. Đó thuần túy là một hành động của Ý Chí-hướng Thiện, hoặc thậm chí chúng ta có thể nói là một hành động của điều thiện. Vì vậy, trong *Lửa Vũ Trụ* có cả một phần về các Đấng Hoá Thân vũ trụ và nguồn gốc của Các Ngài.

It's really quite amazing. Having been through the book once, one can envision another and another and another time.

Điều đó thực sự đáng kinh ngạc. Sau khi đọc qua cuốn sách một lần, người ta có thể hình dung mình sẽ đọc lại lần nữa, rồi lần nữa, rồi lại lần nữa.

[4] a. Only one Being (from Sirius) has visited our system and that was at the time of individualisation. (*TCF*, tr. 723; dẫn theo *EA*)

[4] a. Chỉ có một Đấng (từ Thiên Lang) từng viếng thăm hệ của chúng ta, và đó là vào thời kỳ biệt ngã hóa.

pure reason (inflexible and immutable), or true spiritual will (completely identified with the purpose of the planetary Logos), and of the highest possible focussed relation. The mystery of relationship becomes revealed to him. Then the entire scheme of evolution and of the intention of the One in Whom he lives and moves and has his being becomes clear to him; he has no more to learn within this planetary scheme; he has become universal in his attitude to all forms of life, and is also identified with the "isolated unity" of Sanat Kumara. Few of the great Lives Who form the inner group of the Council Chamber at Shamballa are now of **[Page 142]** greater advancement than he; the "Supernal Three," the "Radiant Seven," the "Lives embodying the forty-nine Fires," the "Buddhas of Activity," and certain "Eternal Spirits" from such centres of dynamic spiritual life as Sirius, or from the constellation which at any one time forms a triangle with our Sun and Sirius" and a Representative from Venus are of greater—far greater—advancement. Otherwise, all initiates of the sixth degree, and a few of the Masters Who have undergone specialised training because They are upon the first Ray of Will or Power (the ray conditioning Shamballa itself), form part of the Great Council. Many Masters and Chohans, however, after serving upon the planet in various capacities, working with the Law of Evolution, pass out of our planetary life altogether.

All the above information concerning the Lives which are far in advance of the disciples of the world contains little of moment for you, except in so far as it falls into a diagrammatic pattern of our planetary life and purpose, and enabling you, therefore, to get a faint glimpse of a synthetic theme and purpose to which all evolving lives must and will eventually conform.

It must ever be borne in mind that the great theme of LIGHT underlies our entire planetary purpose. The full expression of

[EAA-156A-F01] Màn hình nguồn The Rays and the Initiations được MDR mở tra cứu. — video 00:04:28.

[EAA-156A-F01] Màn hình nguồn Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo được MDR mở tra cứu. — video 00:04:28.

Let's take a look here at what is said in *The Rays and the Initiations*. Eternal Spirits. This is the contents of Shamballa.

Chúng ta hãy xem ở đây *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo* nói gì. Các Tinh Thần Vĩnh Cửu. Đây là những thành phần hiện diện tại Shamballa.

and certain "Eternal Spirits" from such centres of dynamic spiritual life as Sirius

và một số "Tinh Thần Vĩnh Cửu" từ những trung tâm của sự sống tinh thần năng động như Sirius

But it says 'such centres'; it may not be Sirius itself.

Nhưng ở đây nói 'những trung tâm như thế', có thể không phải chính Sirius.

or from the constellation which at any one time forms a triangle with our Sun and Sirius (*RI*, tr. 141–142)

hoặc từ chòm sao mà ở bất kỳ thời điểm nào cũng tạo thành một tam giác với Mặt Trời của chúng ta và Sirius (*RI*, tr. 141–142)

These are the Lives who find themselves in the Council Chamber of Shamballa.

Đây là các Sự Sống hiện diện trong Phòng Hội Đồng của Shamballa.

It seems to suggest that the **"Buddhas of Activity,"**

Điều này dường như gợi ý rằng **"các Đức Phật Hoạt Động,"**

and certain "Eternal Spirits" from such centres of dynamic spiritual life as Sirius

và một số "Tinh Thần Vĩnh Cửu" từ những trung tâm của sự sống tinh thần năng động như Sirius

It doesn't say for sure.

Ở đây không khẳng định chắc chắn.

or from the constellation which at any one time forms a triangle with our Sun and Sirius

hoặc từ chòm sao mà ở bất kỳ thời điểm nào cũng tạo thành một tam giác với Mặt Trời của chúng ta và Sirius

and a Representative from Venus are of greater—far greater—advancement.

và một Đại Diện từ Sao Kim có trình độ tiến hóa cao hơn—cao hơn rất nhiều.

Than the human being who is now coming into contact with Shamballa for the first time. This is *Rays and Initiations*, 141–142.

So với con người hiện đang lần đầu tiên tiếp xúc với Shamballa. Đây là *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo*, trang 141–142.

From such centres of dynamic spiritual life as Sirius: is it Sirius itself? That's the

Từ những trung tâm của sự sống tinh thần năng động như Sirius, liệu đó có phải là

question, because it says only one Being from Sirius has visited our system, and that was at the time of individualization, which is twenty-one million years ago. Is this a contradiction? Suffice it to say, it is a rare occurrence.

chính Sirius không? Đó là câu hỏi, vì ở đây nói chỉ có một Đấng duy nhất từ Sirius từng viếng thăm hệ thống của chúng ta, và đó là vào thời điểm biệt ngã hóa, tức hai mươi mốt triệu năm trước. Đây có phải là một mâu thuẫn không? Chỉ cần nói rằng đó là một sự kiện hiếm có.

We wonder how many beings from the Pleiades, for instance, or from other cosmic centers have actually visited, or at least what their representatives may be. Perhaps they are represented in some way while not actually visiting. These have to do with the affairs and processes of higher centers than we can understand or penetrate.

Chúng ta tự hỏi có bao nhiêu Đấng từ Thất Nữ chẳng hạn, hoặc từ các trung tâm vũ trụ khác đã thực sự viếng thăm, hay ít nhất các đại diện của Các Ngài có thể là những ai. Có lẽ Các Ngài có đại diện theo một cách nào đó mà không thực sự viếng thăm. Những điều này liên quan đến các công việc và tiến trình của những trung tâm cao hơn mức chúng ta có thể thấu hiểu hay thâm nhập.

The question is, if there is an initiation of our Solar Logos, if there is an initiation of our Solar Logos, does the Logos of Sirius, who is an Initiator, have to 'visit' our system? Because various initiations are occurring. Who, then, is the Initiator? Our Solar Logos has taken one initiation, two initiations actually, and probably in this solar system, because this is the system of the second aspect, i.e., of the soul. It is when the soul is being emphasized that initiations are taken. At the time of individualization on our planet, are we talking about solar logoic individualization? I think that's not too likely.

Câu hỏi đặt ra là nếu Thái dương Thượng đế của chúng ta trải qua một cuộc điểm đạo, nếu Thái dương Thượng đế của chúng ta trải qua một cuộc điểm đạo, thì Thượng đế của Sirius, vốn là một Đấng Điểm đạo, có phải 'viếng thăm' hệ thống của chúng ta không? Bởi vì có nhiều cuộc điểm đạo khác nhau đang diễn ra. Vậy ai là Đấng Điểm đạo? Thái dương Thượng đế của chúng ta đã trải qua một cuộc điểm đạo, thực ra là hai cuộc điểm đạo, và có lẽ trong hệ mặt trời này, vì đây là hệ thống của phương diện thứ hai, tức phương diện linh hồn. Chính khi linh hồn được nhấn mạnh thì các cuộc điểm đạo diễn ra. Khi nói đến thời điểm biệt ngã hóa trên hành tinh chúng ta, liệu chúng ta có đang nói về sự biệt ngã hóa của Thái dương Thượng đế không? Tôi nghĩ điều đó không có nhiều khả năng.

Perhaps there was something extremely important involving Sirius, our Solar Logos and the Planetary Logos of the Earth. When did our Solar Logos or our Planetary Logos take Their earlier initiations? I think a major initiation for our Planetary Logos occurred

Có lẽ đã có một điều gì đó vô cùng quan trọng liên quan đến Sirius, Thái dương Thượng đế của chúng ta và Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất. Thái dương Thượng đế hay Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đã trải qua những cuộc điểm đạo trước kia

at the time of individualization. That seems to suggest a first initiation. We might look that up and see.

của Các Ngài vào lúc nào? Tôi nghĩ một cuộc điểm đạo chính yếu của Hành Tinh Thượng đế chúng ta đã diễn ra vào thời điểm biệt ngã hóa. Điều đó dường như gợi ý một lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta có thể tra cứu để xem.

These figures should be studied for they hold the mystery hid, and though the true occult meaning will not be revealed until the third major Initiation, nor fully comprehended until the fifth, yet light may stream in on a difficult point. Equally so in the next solar system, individualisation (if such an inadequate term may be applied to a state of consciousness inconceivable even to an initiate of the third Initiation) will not be possible until the second or sixth stage of Pleroma. Consciousness will blaze forth then on the Monadic plane, and it will be the plane of individualisation. (*TCF*, tr. 687–688)

Cần nghiên cứu những con số này vì chúng ẩn chứa điều huyền nhiệm. Dù ý nghĩa huyền bí đích thực sẽ không hiển lộ cho đến cuộc Điểm Đạo chính yếu thứ ba, cũng không được thấu hiểu trọn vẹn cho đến lần thứ năm, ánh sáng vẫn có thể soi rọi một điểm khó hiểu. Tương tự, trong hệ mặt trời kế tiếp, sự biệt ngã hóa (nếu có thể dùng một thuật ngữ thiếu thích đáng như vậy cho một trạng thái tâm thức mà ngay cả một điểm đạo đồ ở lần Điểm Đạo thứ ba cũng không thể quan niệm được) sẽ chỉ có thể xảy ra ở giai đoạn thứ hai hoặc thứ sáu của Toàn Thể Viên Mãn. Khi ấy, tâm thức sẽ bừng sáng trên cõi chân thần, và đó sẽ là cõi biệt ngã hóa. (*TCF*, tr. 687–688)

That's one point, not directly related.

Đó là một điểm, không liên quan trực tiếp.

Mercury was active at the time of individualisation when the "eighth gate" was opened and a major initiation of our planetary Logos took place, producing, in the human kingdom, the process of individualisation. (*EA*, tr. 298)

Sao Thủy đã hoạt động vào thời điểm biệt ngã hóa, khi "cánh cổng thứ tám" mở ra và Hành Tinh Thượng đế của chúng ta trải qua một cuộc điểm đạo chính yếu, tạo nên tiến trình biệt ngã hóa trong giới nhân loại. (*EA*, tr. 298)

This is *Esoteric Astrology* 298.

Đây là *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 298.

If a major initiation of our Planetary Logos occurred at individualization, and He's only taken one major initiation at that time, until now, then it may well be that this major initiation of our Planetary Logos was the first cosmic initiation.

Nếu một cuộc điểm đạo chính yếu của Hành Tinh Thượng đế chúng ta đã diễn ra vào thời điểm biệt ngã hóa, và từ thời điểm đó đến nay Ngài mới chỉ trải qua một cuộc điểm đạo chính yếu, thì rất có thể cuộc điểm đạo chính yếu ấy của Hành Tinh Thượng đế chúng ta là cuộc điểm đạo vũ trụ thứ nhất.

[5] b. They only appear usually and normally at the initiation of a solar Logos. (*TCF*, tr. 723; dẫn theo *EA*)

[5] b. Các Ngài thường chỉ xuất hiện theo lệ thường vào lúc một Thái dương Thượng đế được điểm đạo. (723.)

Then does this mean that that one time of an appearance of a Being from Sirius occurred at the second initiation of our Solar Logos, which obviously occurred in this solar system?

Vậy điều này có hàm ý rằng lần duy nhất một Đấng từ Sirius xuất hiện đã diễn ra vào lần điểm đạo thứ hai của Thái dương Thượng đế chúng ta, cuộc điểm đạo hiển nhiên đã diễn ra trong hệ mặt trời này không?

Is it possible? I guess it depends on what kind of Initiator we're talking about. Think of this: Christ is to Sirius as Sanat Kumara is to X. Is Sirius the Initiator of our Solar Logos for the initiations of the threshold of that Solar Logos?

Điều đó có thể xảy ra không? Tôi cho rằng điều đó tùy thuộc vào loại Đấng Điểm đạo mà chúng ta đang nói đến. Hãy suy ngẫm điều này. Đức Christ đối với Sirius cũng như Sanat Kumara đối với X. Sirius có phải là Đấng Điểm đạo cho Thái dương Thượng đế của chúng ta trong các cuộc điểm đạo ngưỡng cửa của Thái dương Thượng đế ấy không?

So far, our Solar Logos has taken the two initiations of the threshold, but not the third cosmic, and we ask, who is the Initiator? Is it the Logos of Sirius, who, like the Christ, could have been the Initiator for the first two initiations of the threshold, or is it some other Being? If Venus is the Christ, who is Uranus? Uranus is the Hierophant. Who is Uranus in the larger scheme of things? Is Uranus then related somehow to the Great Bear? Or could we say that a Being from the Great Bear will become the Initiator of our Solar Logos at His third initiation, which the Lord of Sirius has already taken? It's analogy, of course.

Cho đến nay, Thái dương Thượng đế của chúng ta đã trải qua hai cuộc điểm đạo ngưỡng cửa, nhưng chưa trải qua cuộc điểm đạo vũ trụ thứ ba, và chúng ta hỏi ai là Đấng Điểm đạo? Có phải là Thượng đế của Sirius, Đấng giống như Đức Christ, có thể đã là Đấng Điểm đạo cho hai cuộc điểm đạo ngưỡng cửa đầu tiên, hay là một Đấng nào khác? Nếu Sao Kim là Đức Christ, thì Sao Thiên Vương là ai? Sao Thiên Vương là Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo. Sao Thiên Vương là ai trong trật tự rộng lớn hơn của vạn vật? Vậy Sao Thiên Vương có liên hệ bằng cách nào đó với Đại Hùng không? Hay chúng ta có thể nói rằng một Đấng từ Đại Hùng sẽ trở thành Đấng Điểm đạo cho Thái dương Thượng đế chúng ta ở lần điểm đạo thứ ba của Ngài, cuộc điểm đạo mà Chúa Tể của Sirius đã trải qua? Dĩ nhiên, đây là phép tương đồng.

But if there has only been one visit from Sirius and there have been two cosmic

Nhưng nếu chỉ có một cuộc viếng thăm từ Sirius mà đã có hai cuộc điểm đạo vũ trụ, thì

initiations, then we would think that it had to be related to the second of the cosmic initiations, which is related to the cosmic astral plane, which is the plane where Sirius is found for those who tread the way to it. So individualization was not that long ago. But can it be perhaps, can it be that Sirius was active at the time of the first cosmic initiation for our Solar Logos? Then the second would have to have been taken a very short time ago.

chúng ta sẽ nghĩ rằng cuộc viếng thăm ấy hẳn phải liên quan đến cuộc điểm đạo vũ trụ thứ hai. Cuộc điểm đạo này liên quan đến cõi cảm dục vũ trụ, là cõi mà những ai bước trên con đường đến Sirius sẽ tìm thấy Sirius. Như vậy, sự biệt ngã hóa đã xảy ra cách đây không lâu đến thế. Nhưng liệu có thể Sirius đã hoạt động vào thời điểm Thái dương Thượng đế của chúng ta trải qua cuộc điểm đạo vũ trụ thứ nhất không? Khi đó, cuộc điểm đạo thứ hai hẳn phải vừa diễn ra cách đây một thời gian rất ngắn.

Then is it possible that the Being from Sirius did not come? These are not questions possible of solution for us at this time. Here's the planet Jupiter, and there are references in *The Secret Doctrine*.

Vậy liệu có thể Đấng từ Sirius đã không đến chăng? Đây là những câu hỏi mà hiện nay chúng ta chưa thể giải đáp. Đây là hành tinh Sao Mộc, và có những đoạn đề cập đến trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*.

[6] 1. "Jupiter... is a deity who is the symbol and prototype of... ritualistic worship.

[6] 1. "Sao Mộc... là một vị Thượng đế, biểu tượng và nguyên mẫu của... sự thờ phụng bằng nghi lễ.

You can see what rays are combined here, can you not?

Các bạn có thể thấy những cung nào kết hợp ở đây, phải không?

[7] He is the priest, sacrificer, suppliant and the medium through which the prayers of mortals reach the Gods." (*SD* II, tr. 49, chú thích; dẫn theo *EA*)

[7] Ngài là vị tư tế, người hiến tế, người khẩn cầu và trung gian qua đó những lời cầu nguyện của người phàm đến được với các Thượng đế." (II. 49. Chú thích.)

In one respect, Christ plays the role of Jupiter during the Christ Festival of invocation to Shamballa, because He is the priest, sacrificer, suppliant and medium through which the prayers or invocations of the mortals reach the Gods, i.e., Shamballa. But when we talk about ritualistic worship, isn't it obvious the rays that we're talking about? Ritualistic worship, blend of the seventh and sixth rays, and maybe the second. But worship suggests the sixth and ritualism the seventh.

Theo một phương diện, Đức Christ đóng vai trò của Sao Mộc trong Lễ Hội Đức Christ khẩn cầu Shamballa, vì Ngài là vị tư tế, người hiến tế, người khẩn cầu và trung gian qua đó những lời cầu nguyện hay khẩn cầu của người phàm đến được với các Thượng đế, tức Shamballa. Nhưng khi nói về sự thờ phụng theo nghi lễ, chẳng phải những cung mà chúng ta đang nói đến đã rõ ràng rồi sao? Sự thờ phụng theo nghi lễ là sự hòa trộn của cung bảy và cung sáu, và có thể cả cung hai.

Nhưng sự thờ phụng gợi đến cung sáu, còn nghi lễ gợi đến cung bảy.

I have thought that the rays of Jupiter are exactly those rays, the second ray soul, maybe the seventh ray monad, maybe the sixth ray personality, a higher form of sixth ray than Mars and transcended already by the second ray. But in any case, we know for sure from what is said about Jupiter and all that is observed about Jupiter, that the second and sixth ray are very strong. Ritualistic worship, all things done decently and in order, ceremonially, sometimes with pomp, which is Jupiter, Jupiterian quality, but not always necessarily.

Tôi từng nghĩ các cung của Sao Mộc chính là những cung ấy, linh hồn cung hai, có lẽ chân thần cung bảy, có lẽ phàm ngã cung sáu, một hình thức cung sáu cao hơn của Sao Hỏa và đã được cung hai vượt lên trên. Nhưng dù thế nào, từ những điều được nói về Sao Mộc và tất cả những gì quan sát thấy về Sao Mộc, chúng ta biết chắc rằng cung hai và cung sáu rất mạnh. Sự thờ phụng theo nghi lễ, mọi việc đều được thực hiện một cách đúng mực và có trật tự, theo nghi thức, đôi khi đầy vẻ uy nghi, đó là Sao Mộc, phẩm tính của Sao Mộc, tuy không nhất thiết lúc nào cũng như vậy.

There is a constant invocation from Jupiter, a constant ritualistic invocation of the higher powers. As we say, wishes come true under Jupiter due to this type of invocation.

Từ Sao Mộc luôn có một sự khẩn cầu liên tục, một sự khẩn cầu liên tục theo nghi lễ hướng đến các quyền năng cao hơn. Như chúng ta thường nói, dưới ảnh hưởng của Sao Mộc, những ước nguyện trở thành hiện thực nhờ kiểu khẩn cầu này.

[8] 2. Jupiter is regarded as the "throne of Brahma." (*SD* II, tr. 829; dẫn theo *EA*)

[8] 2. Sao Mộc được xem là "ngai của Brahma." (II. 829.) (661)

Brahma is under the third aspect. Jupiter in very many respects under the second, but the world of Brahma is ruled by Saturn and includes the five systemic planes when considering our Planetary Logos and Solar Logos and their focus on the cosmic physical plane. Brahma seats himself, as it were, upon Jupiter.

Brahma thuộc phương diện thứ ba. Sao Mộc, xét theo rất nhiều phương diện, thuộc phương diện thứ hai, nhưng thế giới của Brahma do Sao Thổ cai quản và bao gồm năm cõi của hệ mặt trời khi xét Hành Tinh Thượng đế và Thái dương Thượng đế của chúng ta cùng tiêu điểm của Các Ngài trên cõi hồng trần vũ trụ. Có thể nói Brahma an tọa trên Sao Mộc.

Jupiter has much to do with fulfillment in the world of Brahma. In a way, it is within that world, and in another way, it is outside that world in its second ray aspects.

Sao Mộc liên quan rất nhiều đến sự viên mãn trong thế giới của Brahma. Theo một cách nhìn, nó nằm trong thế giới ấy, và theo một cách nhìn khác, xét theo các phương diện cung hai của mình, nó nằm ngoài thế giới ấy.

There is a throne upon the head of Isis, Sirius, which seats the initiate at the fifth degree. He has attained kingship. Are we talking about some sort of kingship here? The throne of Brahma suggests mastership, the height of the Brahmic regime of initiation.

Có một ngai tòa trên đầu Isis, Sirius, nơi điểm đạo đồ cấp năm an tọa. Vị ấy đã đạt vương vị. Ở đây, liệu chúng ta có đang nói đến một loại vương vị nào đó không? Ngai tòa của Brahma gợi đến quả vị Chân sư, đỉnh cao của hệ thống điểm đạo Brahma.

Jupiter and Uranus rule at the majestic fifth initiation. The Sun may veil Jupiter. Exoterically, the Sun may veil or does veil Uranus hierarchically.

Sao Mộc và Sao Thiên Vương cai quản lần điểm đạo thứ năm uy nghi. Mặt Trời có thể che giấu Sao Mộc. Về mặt ngoại môn, Mặt Trời có thể che giấu, hoặc thực sự che giấu Sao Thiên Vương ở cấp chủ tinh huyền giai.

These two combine to make the fifth initiation one of benevolent organization, or maybe benevolent reorganization. Jupiter is a great fulfillment. Jupiter represents the great fulfillment of mastership, where man becomes the five-pointed star, five-pointed star.

Hai hành tinh này kết hợp khiến lần điểm đạo thứ năm trở thành một cuộc điểm đạo của sự tổ chức đầy nhân ái, hoặc có lẽ là sự tái tổ chức đầy nhân ái. Sao Mộc là một sự viên mãn lớn lao. Sao Mộc đại diện cho sự viên mãn lớn lao của quả vị Chân sư, khi con người trở thành ngôi sao năm cánh, ngôi sao năm cánh.

A man is still a man when a Master. But of the Chohans, it is said:

Khi trở thành Chân sư, con người vẫn còn là con người. Nhưng về các Đế Quân, có lời nói rằng

They are no longer men as are the Masters, but, having passed beyond that lesser stage, have linked themselves with the Great Council in the highest Secret Place. (*RI*, tr. 136)

Các Ngài không còn là con người như các Chân sư, mà đã vượt qua giai đoạn nhỏ hơn ấy và liên kết với Đại Hội Đồng tại Nơi Bí Mật cao nhất. (*RI*, tr. 136)

The throne of Brahma, it is a fulfillment, a great fulfillment of mastership. That's one way to look at it.

Ngai tòa của Brahma là một sự viên mãn, một sự viên mãn lớn lao của quả vị Chân sư. Đó là một cách nhìn nhận.

I think Jupiter certainly is. You don't get to sit on the throne until you're the king. On the throne until you are the king, and mastership is kingship.

Tôi nghĩ Sao Mộc chắc chắn là như thế. Chỉ khi trở thành vua mới có thể ngồi trên ngai tòa. Chỉ khi là vua mới ngồi trên ngai tòa, và quả vị Chân sư chính là vương vị.

Sirius, Leo, Jupiter, all important at the fifth degree. One becomes an entered apprentice, as it were, a first degree initiate on Sirius at the time of this mastership, and Jupiter is involved.

Sirius, Sư Tử, Sao Mộc, tất cả đều quan trọng ở cấp độ thứ năm. Có thể nói, vào lúc đạt quả vị Chân sư này, một người trở thành người học việc mới nhập môn, một điểm đạo đồ cấp một trên Sirius, và Sao Mộc có liên quan.

This triangle signifies mastership, and also other lesser things.

Tam giác này biểu thị quả vị Chân sư, cùng những điều khác ở cấp độ thấp hơn.

[9] 3. "Jupiter is the personification of cyclic law." (*SD* II, tr. 830; dẫn theo *EA*)

[9] 3. "Sao Mộc là sự nhân cách hóa của định luật chu kỳ." (II. 830.)

That is more difficult to understand.

Điều đó khó thấu hiểu hơn.

We have the great second ray involved here. But it's under the third ray that cyclic law is really understood. The plane of all knowledge.

Ở đây có cung hai vĩ đại tham dự. Nhưng chính dưới cung ba, định luật chu kỳ mới thực sự được thấu hiểu. Cõi của mọi tri thức.

But let's just put it like this: a personification of cyclic law. What is the purpose of cycles? Let's look at it that way. What is the purpose of cycles? We can say fulfillment in time. Fullness, completeness, and the reason for cyclic law is Jupiterian fulfillment.

Nhưng chúng ta hãy diễn đạt như thế này, một sự nhân cách hóa của định luật chu kỳ. Mục đích của các chu kỳ là gì? Hãy nhìn theo cách ấy. Mục đích của các chu kỳ là gì? Chúng ta có thể nói đó là sự viên mãn trong thời gian. Sự đầy đủ, sự trọn vẹn, và lý do tồn tại của định luật chu kỳ là sự viên mãn của Sao Mộc.

Reason for cyclic law is Jupiterian fulfillment. So, it's one of those peculiar statements. It's a bit like saying that Saturn rules the devotional faculties.

Lý do tồn tại của định luật chu kỳ là sự viên mãn của Sao Mộc. Vì vậy, đây là một trong những phát biểu đặc biệt ấy. Nó hơi giống như nói rằng Sao Thổ cai quản các năng lực sùng tín.

It's difficult to relate to that in terms of how we think about Saturn. But cycles are terms of fulfillment, and Jupiter rules that. Cycles are terms of fulfillment, which Jupiter rules.

Điều đó khó liên hệ với cách chúng ta nghĩ về Sao Thổ. Nhưng các chu kỳ là những thời kỳ đi đến sự viên mãn, và Sao Mộc cai quản điều đó. Các chu kỳ là những thời kỳ đi đến sự viên mãn, điều mà Sao Mộc cai quản.

Jupiter is connected with the four of perfection. It doesn't seem to have the

Sao Mộc có liên hệ với số bốn của sự hoàn thiện. Dường như nó không có chính cung

fourth ray per se, but its glyph looks like the number four, and the number four is used when describing the school that Jupiter is.

bốn, nhưng ký hiệu của nó trông giống số bốn, và số bốn được dùng khi mô tả trường học mà Sao Mộc là hiện thân.

[10] 4. "The sun used to be called the `eye of Jupiter.'" (*SD* III, tr. 278; dẫn theo *EA*)

[10] 4. "Mặt Trời từng được gọi là 'con mắt của Sao Mộc.'" (III. 278.)

This is kind of interesting, because Jupiter is the lesser Being in this case, but Jupiter was also the king of the Gods, and the Sun represented the all-seeing eye. It's not so much the planet Jupiter, perhaps, that we're dealing with.

Điều này khá thú vị, vì trong trường hợp này Sao Mộc là Đấng ở cấp thấp hơn, nhưng Sao Mộc cũng là vua của các Thượng đế, và Mặt Trời đại diện cho con mắt thấy biết tất cả. Có lẽ ở đây chúng ta không chủ yếu đề cập đến hành tinh Sao Mộc.

Ah, always that problem. Not so much the planet Jupiter, but Jupiter, Zeus, as the greatest god of Olympus, and the heavenly bodies served this great deity, we say at least in the public mind.

Vẫn luôn là vấn đề ấy. Không chủ yếu là hành tinh Sao Mộc, mà là Sao Mộc, Zeus, với tư cách vị thần vĩ đại nhất trên đỉnh Olympus, và các thiên thể phụng sự vị Thượng đế vĩ đại này, ít nhất là trong quan niệm của công chúng.

We recognize that these foci of luminescence can be considered eyes. If we have the third eye in the head, it's very much like a Sun in the head. It's an intensification of the light in the head.

Chúng ta nhận ra rằng những tiêu điểm phát sáng này có thể được xem là những con mắt. Nếu chúng ta có con mắt thứ ba trong đầu, nó rất giống một Mặt Trời trong đầu. Đó là sự tăng cường ánh sáng trong đầu.

The soul can be considered an eye, and it's like the Sun. The monad, too, is the third eye of the Planetary Logos. It's like a Sun.

Linh hồn có thể được xem là một con mắt, và nó giống như Mặt Trời. Chân thần cũng là con mắt thứ ba của Hành Tinh Thượng đế. Nó giống như một Mặt Trời.

Every radiant star is like a cosmic eye, and the great deity presiding over all this, not so much the planet Jupiter, but Jupiter as the one who contains and rules all. We have to realize, remember, that the second ray is related to vision.

Mỗi ngôi sao tỏa sáng đều giống như một con mắt vũ trụ, và vị Thượng đế vĩ đại chủ trì tất cả những điều này không chủ yếu là hành tinh Sao Mộc, mà là Sao Mộc với tư cách Đấng bao hàm và cai quản tất cả. Chúng ta phải nhận ra, phải nhớ rằng cung hai có liên hệ với tầm nhìn.

Jupiter as the planet conveys vision, and the Sun also, representing the soul, the spirit, is an organ of vision for some still greater

Với tư cách một hành tinh, Sao Mộc truyền đạt tầm nhìn, và Mặt Trời cũng vậy. Đại diện cho linh hồn, cho tinh thần, Mặt Trời là một

Being. There is also, I think, the eye of the heart, with both representing a heart centre, Jupiter a heart centre within our solar system, and the Sun a heart centre within a Cosmic Logos.

cơ quan thị giác của một Đấng còn vĩ đại hơn nữa. Tôi nghĩ còn có con mắt của trái tim, khi cả hai đều đại diện cho một trung tâm tim, Sao Mộc là một trung tâm tim trong hệ mặt trời của chúng ta, còn Mặt Trời là một trung tâm tim trong một Thượng đế Vũ Trụ.

[11] 5. "Plato makes Jupiter the Logos, the Word of the sun." (*SD* III, tr. 279; dẫn theo *EA*)

[11] 5. "Plato xem Sao Mộc là Thượng đế, Linh từ của Mặt Trời." (III. 279.)

This fits with the second Logos and the second aspect of divinity. Through the second ray comes the Word, and Jupiter, in its soul nature, is the dispenser of the second ray.

Điều này phù hợp với Thượng đế thứ hai và phương diện thứ hai của thiên tính. Linh từ đến qua cung hai, và trong bản chất linh hồn của mình, Sao Mộc là đấng phân phối cung hai.

In what role did He rule Mount Olympus? Was it in His Monadic nature? We generally don't find a first ray effect in the personality when Jupiter is operating in the horoscope. The Logos is the Word, Logos is the Word, and the Word issues forth from the Heart of God, heart, soul of God. Obviously Jupiter is a Logos, but to consider the Sun as even more important is very advanced. But Plato was an initiate, of course.

Ngài đã cai quản đỉnh Olympus trong vai trò nào? Có phải trong bản chất chân thần của Ngài không? Nói chung, khi Sao Mộc hoạt động trong lá số chiêm tinh, chúng ta không thấy tác động cung một trong phàm ngã. Thượng đế là Linh từ, Thượng đế là Linh từ, và Linh từ phát ra từ Tâm của Thượng đế, từ tâm, linh hồn của Thượng đế. Hiển nhiên Sao Mộc là một Thượng đế, nhưng xem Mặt Trời còn quan trọng hơn nữa là một nhận thức rất tiến bộ. Dĩ nhiên, Plato là một điểm đạo đồ.

Let's remark on that: was an initiate, and here the Sun is considered a greater Deity, if the Word of the Sun, or Logos, comes forth as Jupiter. The Sun then represents Being, I suppose, and Jupiter the Word or Logos.

Hãy lưu ý điều đó, ông là một điểm đạo đồ, và ở đây Mặt Trời được xem là một Thượng đế vĩ đại hơn, nếu Linh từ của Mặt Trời, hay Thượng đế, xuất lộ thành Sao Mộc. Vậy tôi cho rằng Mặt Trời đại diện cho Bản Thể, còn Sao Mộc đại diện cho Linh từ hay Thượng đế.

[12] 6. "The Mysteries... were presided over by Jupiter and Saturn." (*SD*, dẫn theo *EA*, tr. 660)

[12] 6. "Các Bí Pháp... do Sao Mộc và Sao Thổ chủ trì."

There are many kinds of mysteries, right? There is the great expansion of

Có nhiều loại bí pháp, phải không? Có sự mở rộng tâm thức lớn lao qua Sao Mộc, cùng sự

consciousness via Jupiter, and the harsh preparation and disciplining and testing under Saturn. We read some stories of the mysteries where the candidate just doesn't survive because not capable of exercising his inner spiritual faculties in the way necessary to survive in certain circumstances. If you're in a dark room full of crocodiles, you better be able to generate the light within you, see where you're going.

chuẩn bị, rèn luyện kỷ luật và thử thách khắc nghiệt dưới Sao Thổ. Chúng ta đọc được một số câu chuyện về các bí pháp, trong đó ứng viên không sống sót vì không đủ khả năng vận dụng các năng lực tinh thần bên trong theo cách cần thiết để sống sót trong những hoàn cảnh nhất định. Nếu ở trong một căn phòng tối đầy cá sấu, tốt hơn hết là phải có khả năng tạo ra ánh sáng bên trong mình để thấy đường đi.

Even then, you wonder whether it would help. Yet, Uranus is the secret planet and he is the hierophant, and Neptune is the Initiator as well, but in preparation for meeting Neptune and Uranus, the consciousness must grow and the life must come under discipline. So, it's a blending of second and third ray energies, just as when the soul and personality must must come into right adjustment with each other.

Ngay cả khi ấy, người ta vẫn tự hỏi liệu điều đó có giúp ích gì không. Tuy vậy, Sao Thiên Vương là hành tinh bí mật và Ngài là Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo. Sao Hải Vương cũng là Đấng Điểm đạo, nhưng để chuẩn bị gặp Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương, tâm thức phải tăng trưởng và đời sống phải đi vào khuôn khổ kỷ luật. Vì vậy, đó là sự hòa trộn các năng lượng cung hai và cung ba, cũng như khi linh hồn và phàm ngã phải điều chỉnh đúng đắn với nhau.

This is interesting, but there were so many different kinds of mysteries, and I'm reading some of the rites of Mithra and the involvement of Taurus and Mars and those kinds of things. Very suitable for Roman soldiers, but maybe the mysteries were that HPB is talking about were far deeper and dealt with consciousness particularly. Anyway, the second and third ray are involved here and the two super principles, which might be first ray Saturn and second ray Jupiter.

Điều này thú vị, nhưng đã có rất nhiều loại bí pháp khác nhau, và tôi đang đọc một số nghi thức của Mithra cùng sự tham gia của Kim Ngưu, Sao Hỏa và những điều tương tự. Rất phù hợp với những người lính La Mã, nhưng có lẽ các bí pháp mà Bà HPB đang nói đến sâu xa hơn nhiều và đặc biệt đề cập đến tâm thức. Dù sao, ở đây có cung hai và cung ba tham dự, cùng hai siêu nguyên khí, có thể là Sao Thổ cung một và Sao Mộc cung hai.

Saturn can be either one, the third or the first ray. Jupiter pretty well is the second ray.

Sao Thổ có thể thuộc một trong hai cung, cung ba hoặc cung một. Sao Mộc thì khá rõ là cung hai.

[13] 7. "Occultism makes Jupiter blue because he is the son of Saturn." (*SD*, dẫn theo *EA*, tr. 660)

[13] 7. "Huyền bí học gán cho Sao Mộc màu xanh lam vì Ngài là con của Sao Thổ."

It's quite an occult statement, but He is the son of Saturn, and Saturn is green.

Đó là một phát biểu khá huyền bí, nhưng Ngài là con của Sao Thổ, và Sao Thổ có màu xanh lục.

There is a progression from the previous solar system, green, to the present one, blue. There's more in it here. In the spectrum of white light, blue follows green, does it not? So, just as the son follows the father in time.

Có một sự tiến triển từ hệ mặt trời trước, màu xanh lục, đến hệ mặt trời hiện tại, màu xanh lam. Ở đây còn có nhiều ý nghĩa hơn nữa. Trong quang phổ ánh sáng trắng, màu xanh lam theo sau màu xanh lục, phải không? Cũng như người con theo sau người cha trong thời gian.

That is one way of looking at this.

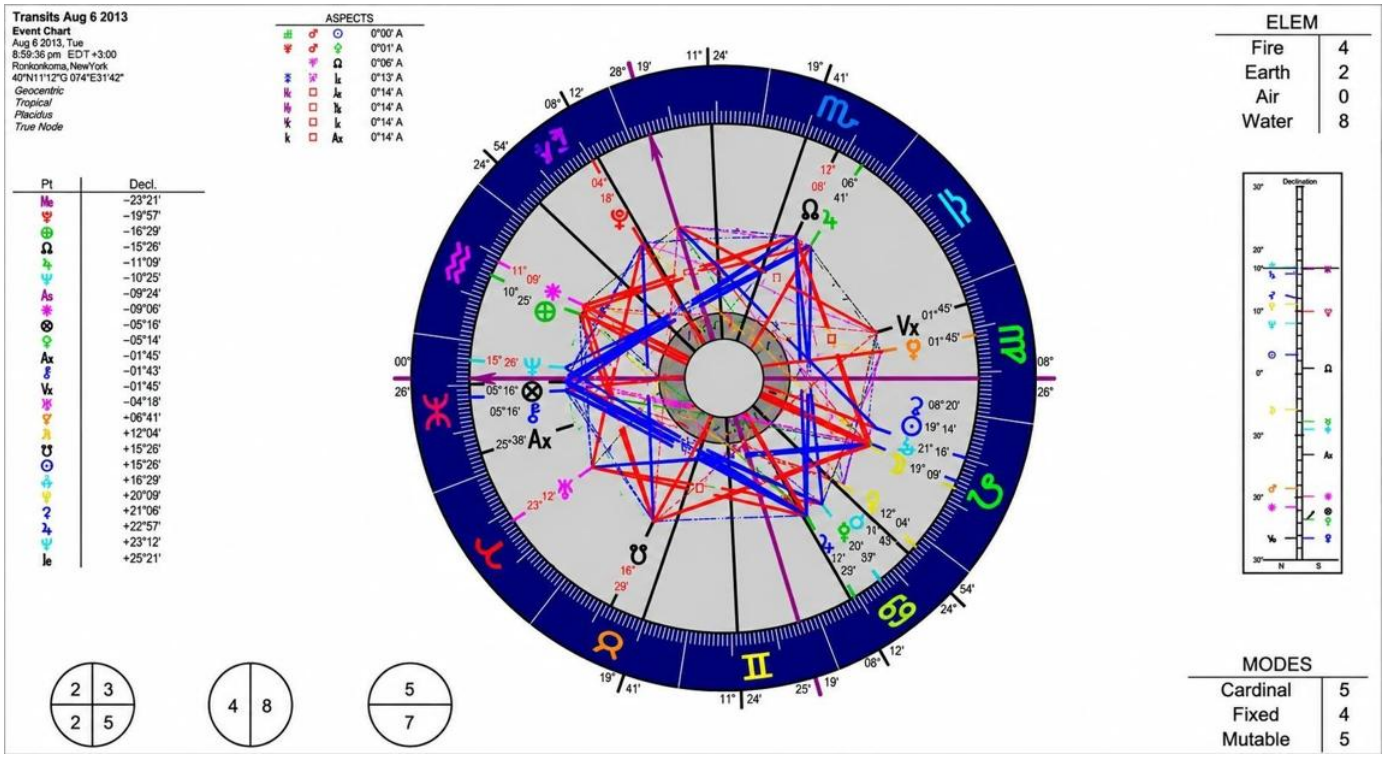
Đó là một cách nhìn nhận điều này.

[14] 8. "The sign of the Messiah's coming is the conjunction of Saturn and Jupiter in the sign of Pisces." (*SD* III, tr. 152; dẫn theo *EA*)

[14] 8. "Dấu hiệu báo Đấng Cứu Thế giáng lâm là sự đồng vị của Sao Thổ và Sao Mộc trong dấu hiệu Song Ngư." (III. 152.)

The idea here that this was the great star, a conjunction, and maybe Venus was involved.

Ý tưởng ở đây là ngôi sao vĩ đại ấy chính là một sự đồng vị, và có lẽ Sao Kim cũng tham gia.



[EAA-156A-F02] Chart chiêm tinh được mở trong video; khung này hiển thị Transits Aug 6 2013. — video 00:34:56.

[EAA-156A-F02] Lá số chiêm tinh được mở trong video, khung này hiển thị Các quá cảnh ngày 6 tháng 8 năm 2013. — video 00:34:56.

Some time ago in Australia, we experienced a triple conjunction in Pisces. Trying to think, could have been 1998. Jupiter was in Pisces. I guess, going back to, I don't know, maybe I'll just try to go back to that time and see how that would look. I'm not interested in the rising sign or anything like that. I'm interested in April, let's say fifth, I don't know, 1998.

Cách đây một thời gian, tại Úc, chúng tôi đã trải nghiệm một sự đồng vị của ba thiên thể trong Song Ngư. Tôi đang cố nhớ, có thể là năm 1998. Sao Mộc ở trong Song Ngư. Tôi nghĩ, quay lại thời điểm ấy, tôi không biết, có lẽ tôi sẽ thử quay lại thời điểm ấy để xem nó trông như thế nào. Tôi không quan tâm đến dấu hiệu mọc hay những điều tương tự. Tôi quan tâm đến tháng Tư, có thể là ngày mùng năm, tôi không biết, năm 1998.

April 5th, 1998, and we do have Jupiter in Pisces. Saturn is in Taurus. It was not a Saturn conjunction. It was going to be maybe a little later. This Jupiter and Venus together, very bright, and the Moon, there they are: Jupiter, Venus and the Moon in conjunction. Doesn't make any difference where they were.

Ngày 5 tháng 4 năm 1998, và chúng ta quả thật có Sao Mộc trong Song Ngư. Sao Thổ ở trong Kim Ngưu. Đó không phải là một sự đồng vị với Sao Thổ. Có lẽ điều ấy sẽ xảy ra muộn hơn một chút. Sao Mộc và Sao Kim ở cùng nhau, rất sáng, cùng với Mặt Trăng, chúng ở đó, Sao Mộc, Sao Kim và Mặt Trăng đồng vị. Chúng ở đâu cũng không tạo ra khác biệt.

They were in different houses at different times in different places. But that was a very Christ-like experience. The Christ energy really did come through.

Chúng ở những nhà khác nhau vào những thời điểm khác nhau tại những nơi khác nhau. Nhưng đó là một trải nghiệm rất mang phẩm tính của Đức Christ. Năng lượng Đức Christ thực sự đã truyền đến.

It wasn't Jupiter-Saturn, but Pisces is a great second ray sign ruled by Jupiter, with Venus exalted in it and the Moon having affinity with it. There was a real opportunity there for the coming through of the Christ force.

Đó không phải là Sao Mộc–Sao Thổ, nhưng Song Ngư là một dấu hiệu cung hai vĩ đại do Sao Mộc cai quản, với Sao Kim vượng trong đó và Mặt Trăng có sự tương hợp với nó. Khi ấy thực sự có một cơ hội để mãnh lực Đức Christ truyền đến.

The great One, the Messiah, was to fulfill the law, Saturn, and to bring freedom and great opportunity, Jupiter. The ‘star of wonder, star of light’, as the old Christmas carol has

Đấng vĩ đại, Đấng Cứu Thế, sẽ làm trọn định luật, Sao Thổ, và mang lại tự do cùng cơ hội lớn lao, Sao Mộc. ‘Ngôi sao kỳ diệu, ngôi sao ánh sáng’, như lời bài thánh ca Giáng Sinh xưa, thực ra là một sự đồng vị hành tinh. Dĩ

it, was really a planetary conjunction. The wise men were, of course, astrologers.

nhiên, các nhà thông thái ấy là những nhà chiêm tinh.

They knew something really important was happening. They knew that any great event in heaven would be matched by correspondence on Earth, and they must have known something about mundane astrology to go to the place where the star was to be found.

Họ biết một điều thực sự quan trọng đang diễn ra. Họ biết rằng bất kỳ sự kiện lớn lao nào trên trời cũng sẽ có sự tương ứng trên Trái Đất, và hẳn họ đã biết đôi điều về chiêm tinh học thế sự để đi đến nơi có thể tìm thấy ngôi sao ấy.

Of course, there may also have been initiates that may have been connected with the Hierarchy. They may have known very well what was happening. We have the popular version of things.

Dĩ nhiên, cũng có thể đã có những điểm đạo đồ có liên hệ với Thánh đoàn. Họ có thể đã biết rất rõ điều gì đang diễn ra. Chúng ta có cách kể phổ biến về những sự việc ấy.

Then there's the inner workings of things which are not given to the public yet, and even Jesus or Christ spoke in parables accordingly.

Rồi còn có những diễn biến bên trong của sự việc mà công chúng chưa được biết, và ngay cả Đức Jesus hay Đức Christ cũng nói bằng dụ ngôn vì lẽ đó.

[15] 9. "Venus, Jupiter and Saturn might be considered from the standpoint of the present time, as the vehicles of the three super or major principles.

[15] 9. "Có thể xem Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ, *xét từ quan điểm của thời điểm hiện tại*, là các hiện thể của ba nguyên khí siêu việt hay chính yếu.

References in A Treatise on Cosmic Fire

---

9. "Venus, Jupiter and Saturn might be considered from the standpoint of the present time, as the vehicles of the three super or major principles. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three but a hidden mystery lies here." (299.)

10. "Venus and Jupiter are closely connected with the Earth and form eventually an esoteric triangle." (370.)

[EAA-156A-F03] Đoạn nguồn về Venus, Jupiter, Saturn và ba major principles. — video 00:38:28.

[EAA-156A-F03] Đoạn nguồn về Sao Kim, Sao Mộc, Sao Thổ và ba nguyên khí chính yếu. — video 00:38:28.

I've discussed this, and I've given my impression of this: that it is Saturn for the first principle in distributing this first ray, Jupiter for the second principle, and Venus in this case representing Manas, higher Manas.

Tôi đã thảo luận điều này và trình bày nhận định của mình, đó là Sao Thổ ứng với nguyên khí thứ nhất khi phân phối cung một này, Sao Mộc ứng với nguyên khí thứ hai, còn Sao Kim trong trường hợp này đại diện cho manas, thượng manas.

It is the only planet which in our Solar Logos has rulership, I think, over a sub-diaphragmatic chakra. So then more likely as the most rapidly unfolded but lowest in status, and of course, Venus is intellect.

Tôi nghĩ đó là hành tinh duy nhất trong Thái dương Thượng đế của chúng ta có quyền chủ quản đối với một luân xa dưới cơ hoành. Vì vậy, có lẽ phù hợp hơn khi xem nó là hành tinh khai mở nhanh nhất nhưng có địa vị thấp nhất, và dĩ nhiên, Sao Kim là trí năng.

Venus is sometimes called higher Manas by Annie Besant. It has a strong luminosity, intellectual luminosity, and no first ray. Saturn has first ray.

Đôi khi Bà Annie Besant gọi Sao Kim là thượng manas. Nó có độ sáng mạnh, ánh sáng trí năng, và không có cung một. Sao Thổ có cung một.

Jupiter may have first ray, but certainly second. Saturn has no second. So the three super principles are found there.

Sao Mộc có thể có cung một, nhưng chắc chắn có cung hai. Sao Thổ không có cung hai. Vì vậy, ba siêu nguyên khí hiện diện ở đó.

[16] Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three (*TCF*, tr. 299; dẫn theo *EA*)

[16] Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có liên hệ mật thiết với ba hành tinh này, nhưng ở đây ẩn chứa một điều huyền nhiệm." (299.)

How might we look at this? If there is an alliance, we can say easily that Mercury represents mind, Mars the astral body and Earth the etheric-physical body. Mind, in a way, represents the first aspect, the astral the second, even though Mars has a very powerful first aspect. We cannot find a way to relate Mercury or the Earth to the astral body, or Mercury to the physical body. It's got

Chúng ta có thể nhìn nhận điều này như thế nào? Nếu có một sự liên kết, chúng ta có thể dễ dàng nói rằng Sao Thủy đại diện cho thể trí, Sao Hỏa cho thể cảm dục và Trái Đất cho thể dĩ thái–hồng trần. Theo một cách nào đó, thể trí đại diện cho phương diện thứ nhất, thể cảm dục cho phương diện thứ hai, dù Sao Hỏa có phương diện thứ nhất rất mạnh. Chúng ta không thể tìm ra cách liên hệ Sao Thủy hay Trái Đất với thể cảm dục, hoặc Sao

to be this way, I think, and Earth to the etheric.

Thủy với thể xác. Tôi nghĩ hẳn phải là như vậy, và Trái Đất liên hệ với thể dĩ thái.

Earth then would have a relation to Venus, Mars to Jupiter, and Mercury to Saturn, all of which makes a lot of sense. So in this setup of correspondences, Earth relates to Venus, just the way the physical relates to the lowest part of the Triad. Mars relates to Jupiter, and indeed there is a close connection there, via the sixth ray, the astral vehicle, the heart, the astral vehicle, and the heart, or desire and love, and Mercury relates to Saturn, both on the third ray, with Saturn having more of the first ray.

Vậy Trái Đất sẽ có quan hệ với Sao Kim, Sao Hỏa với Sao Mộc, và Sao Thủy với Sao Thổ, tất cả đều rất hợp lý. Vì vậy, trong sự sắp xếp các mối tương ứng này, Trái Đất liên hệ với Sao Kim, cũng như phương diện hồng trần liên hệ với phần thấp nhất của Tam Nguyên Tinh Thần. Sao Hỏa liên hệ với Sao Mộc, và quả thật có một mối liên hệ mật thiết ở đó, qua cung sáu, hiện thể cảm dục, trái tim, hiện thể cảm dục và trái tim, hay dục vọng và tình thương. Sao Thủy liên hệ với Sao Thổ, cả hai đều thuộc cung ba, trong khi Sao Thổ có nhiều cung một hơn.

Mercury in its highest and lowest aspects seems to represent a third ray, even though it has the fourth ray in its soul nature. The three super-principles are affecting each one of these planets. It might be, I think, if we forgot about the vehicles, we might be able to—how would we do this? Earth and Jupiter have the same soul ray.

Trong các phương diện cao nhất và thấp nhất, Sao Thủy dường như đại diện cho cung ba, dù trong bản chất linh hồn của mình nó có cung bốn. Ba siêu nguyên khí đang tác động đến từng hành tinh này. Tôi nghĩ có thể, nếu tạm gác các hiện thể sang một bên, chúng ta có thể—chúng ta sẽ làm điều này như thế nào? Trái Đất và Sao Mộc có cùng cung linh hồn.

Mars has very little in common with Venus, except the attraction between them, very little. Mercury and Saturn have a close connection. I think I could leave it at that.

Sao Hỏa có rất ít điểm chung với Sao Kim, ngoại trừ sức hút giữa chúng, rất ít. Sao Thủy và Sao Thổ có một mối liên hệ mật thiết. Tôi nghĩ mình có thể dừng ở đó.

Obviously the hidden mystery: it's not only a mystery, it's a hidden mystery. Mysteries are hard enough to penetrate, and when they're hidden mysteries, what do you do?

Hiển nhiên là điều huyền nhiệm ẩn giấu, đây không chỉ là một điều huyền nhiệm, mà còn là một điều huyền nhiệm ẩn giấu. Những điều huyền nhiệm vốn đã đủ khó thâm nhập, và khi chúng còn là những điều huyền nhiệm ẩn giấu, các bạn biết làm gì đây?

[17] 10. "Venus and Jupiter are closely connected with the Earth and form eventually an esoteric triangle." (*TCF*, tr. 370; dẫn theo *EA*)

[17] 10. "Sao Kim và Sao Mộc có liên hệ mật thiết với Trái Đất và cuối cùng tạo thành một tam giác nội môn." (370.)

All have the second ray.

Tất cả đều có cung hai.

This is a second ray connection: Venus, monad and personality; Jupiter, soul; and Earth, soul. What could be accomplished by this esoteric triangle? I would say Buddhi-Manas on Earth, I would say the soul infusion. First of all, there's a possibility of the second initiation. Those are two planets of the second initiation.

Đây là một mối liên hệ cung hai, Sao Kim ở chân thần và phàm ngã, Sao Mộc ở linh hồn, và Trái Đất ở linh hồn. Tam giác nội môn này có thể thành tựu điều gì? Tôi cho rằng đó là Bồ đề–manas trên Trái Đất, tôi cho rằng đó là sự thấm nhuần của linh hồn. Trước hết, có khả năng về lần điểm đạo thứ hai. Đó là hai hành tinh của lần điểm đạo thứ hai.

Second initiation and soul infusion of our planet. We need on our planet to take the second cosmic initiation, but this has not yet happened. Perhaps as the causal bodies of human beings expand and beautify under Venus-Jupiter, it would be more possible to bring humanity to a point where the Planetary Logos can take its second initiation.

Lần điểm đạo thứ hai và sự thấm nhuần của linh hồn đối với hành tinh chúng ta. Hành tinh chúng ta cần trải qua cuộc điểm đạo vũ trụ thứ hai, nhưng điều này vẫn chưa xảy ra. Có lẽ khi các thể nguyên nhân của con người mở rộng và trở nên đẹp đẽ hơn dưới ảnh hưởng của Sao Kim–Sao Mộc, khả năng đưa nhân loại đến một mức độ mà Hành Tinh Thượng đế có thể trải qua lần điểm đạo thứ hai của Ngài sẽ lớn hơn.

I do wonder. It seems to me when I look at this triangle that it has to do with bringing the second initiation potentials to the Earth for the Planetary Logos himself. We are taking a kind of fourth initiation, as *Cosmic Fire* 384, but the second cosmic still looms ahead.

Tôi thực sự băn khoăn. Khi nhìn vào tam giác này, tôi có cảm tưởng rằng nó liên quan đến việc đưa những tiềm năng của lần điểm đạo thứ hai đến Trái Đất cho chính Hành Tinh Thượng đế. Chúng ta đang trải qua một dạng của lần điểm đạo thứ tư, như trong *Lửa Vũ Trụ*, trang 384, nhưng lần điểm đạo vũ trụ thứ hai vẫn còn ở phía trước.

10. "Venus and Jupiter are closely connected with the Earth and form eventually an esoteric triangle." (370.)

[This is a second ray connection: Venus Monad/Personality; Jupiter - Soul; Earth - Soul

[The second initiation; soul infusion of or planet...we need on our planet to take the second cosmic initiation; but this has not yet happened..Bringing the second initiation potentials to the Earth—for the Planetary Logos Himself...

Jupiter and

11. "In the Jupiter scheme, the Sons of Mind are just beginning their

[EAA-156A-F04] Ghi chú MDR về Venus–Jupiter–Earth và cosmic initiation. — video 00:45:30.

Until we get our astral house in order and cease with our struggles on the cosmic astral plane, which may have something to do with the fact that we're on the fourth sub-plane there and going through a kind of fourth initiation on our fourth chain, we will not be able to pacify the astral body and infuse it with sufficient love to take the second cosmic initiation. So that's how those two planets strike me. Venus and Jupiter are both on the second, I believe, sub-plane of the cosmic mental plane.

Jupiter and Venus as sacred planets are hypothetically on the second sub-plane of the cosmic mental plane. But Earth's causal body, so we say the causal body of the Earth is only on the third. Therefore, there is something of an elevation in soul, which can be offered to the Planetary Logos, ours.

Now, even at the first initiation, the human causal body has been moved to the second sub-plane. But here, the Planetary Logos of

[EAA-156A-F04] Ghi chú MDR về Sao Kim–Sao Mộc–Trái Đất và điểm đạo vũ trụ. — video 00:45:30.

Chừng nào chúng ta chưa chỉnh đốn lĩnh vực cảm dục của mình và chấm dứt những cuộc đấu tranh trên cõi cảm dục vũ trụ—điều có thể liên quan đến việc chúng ta đang ở cõi phụ thứ tư tại đó và đang trải qua một dạng của lần điểm đạo thứ tư trên Dãy Thứ Tư—thì chúng ta vẫn chưa thể làm lắng dịu thể cảm dục và thấm nhuần nó bằng tình thương đủ để tiếp nhận lần điểm đạo vũ trụ thứ hai. Đó là cảm nhận của tôi về hai hành tinh ấy. Tôi tin rằng cả Sao Kim lẫn Sao Mộc đều ở cõi phụ thứ hai của cõi trí vũ trụ.

Theo giả thuyết, Sao Mộc và Sao Kim, với tư cách là những hành tinh thiêng liêng, đều ở cõi phụ thứ hai của cõi trí vũ trụ. Nhưng thể nguyên nhân của Trái Đất, theo cách chúng ta nói, chỉ ở cõi phụ thứ ba. Vì vậy, có một sự nâng cao nào đó về mặt linh hồn có thể được trao cho Hành Tinh Thượng đế của chúng ta.

Ngay ở lần điểm đạo thứ nhất, thể nguyên nhân của con người đã chuyển lên cõi phụ thứ hai. Nhưng ở đây, Hành Tinh Thượng đế

Earth has taken its first cosmic initiation, but its causal body has not been elevated to the second sub-plane. Unless, of course, all the, the causal body of our Solar Logos is on the first sub-plane, along with, I think, with the three cosmic logos or three persons of the Trinity.

của Trái Đất đã tiếp nhận lần điểm đạo vũ trụ thứ nhất, mà thể nguyên nhân của Ngài vẫn chưa được nâng lên cõi phụ thứ hai. Trừ phi, dĩ nhiên, thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế chúng ta ở cõi phụ thứ nhất, cùng với, tôi nghĩ là, ba Thượng đế vũ trụ hay ba Ngôi của Ba Ngôi.

It just stands to reason that there must be some planets whose causal body is on the second sub-plane, and among them, one would expect to find the sacred planets. In any case, there is a degree of sacredness in both Jupiter and Venus, which the Earth could use, especially in this triangle.

Theo lẽ thường, hẳn phải có những hành tinh mà thể nguyên nhân ở cõi phụ thứ hai, và trong số đó, người ta có thể mong đợi tìm thấy các hành tinh thiêng liêng. Dù sao đi nữa, cả Sao Mộc lẫn Sao Kim đều có một mức độ thiêng liêng mà Trái Đất có thể tận dụng, đặc biệt trong tam giác này.

In this triangle the second ray soul of the Planetary Logos of Earth is stimulated: luminosity, expansion of consciousness and buddhic connection. Expansion of consciousness and buddhic connection.

Trong tam giác này, linh hồn cung hai của Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất được kích thích: tính tỏa sáng, sự mở rộng tâm thức và sự kết nối Bồ đề. Sự mở rộng tâm thức và sự kết nối Bồ đề.

Interesting things. We can only go so far, right?

Những điều thật thú vị. Chúng ta chỉ có thể đi xa đến thế thôi, phải không?

[18] 11. "In the Jupiter scheme, the Sons of Mind are just beginning their work." (*TCF*, tr. 742; dẫn theo *EA*)

[18] 11. "Trong hệ hành tinh Sao Mộc, các Con của Trí Tuệ mới chỉ bắt đầu công việc của Các Ngài." (742.)

So, are behind even Earth, which is not to say that Jupiter is a lesser Being than Earth. It's just, as I said, the analogy is the earlier chakras unfold sooner.

Như vậy, họ còn đi sau cả Trái Đất, nhưng điều đó không có nghĩa là Sao Mộc là một Sinh Mệnh thấp kém hơn Trái Đất. Như tôi đã nói, có thể so sánh điều này với việc các luân xa xuất hiện trước thì khai mở sớm hơn.

Our solar plexus, our sacral centre, unfolded very soon, those two, and later come the others. But Jupiter obviously represents the heart, and Jupiter represents the heart for the Solar Logos. Full unfoldment of the heart centre requires the fourth initiation of a cosmic kind.

Tùng thái dương và trung tâm xương cùng của chúng ta, hai trung tâm ấy, đã khai mở rất sớm; những trung tâm khác khai mở về sau. Nhưng rõ ràng Sao Mộc đại diện cho trái tim, và Sao Mộc đại diện cho trái tim của Thái dương Thượng đế. Sự khai mở trọn vẹn

của trung tâm tim đòi hỏi lần điểm đạo thứ tư ở cấp vũ trụ.

We're not there yet, are we? And I suppose the unfoldment of Neptune and Uranus is slow. Also, Vulcan is coming along a little faster than the Earth. The Earth is the base of the spine.

Chúng ta vẫn chưa đến đó, phải không? Và tôi cho rằng sự khai mở của Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương diễn ra chậm. Ngoài ra, Vulcan đang tiến triển nhanh hơn Trái Đất một chút. Trái Đất là đáy cột sống.

In a way, it's not ready. Maybe at the third cosmic degree, the base of the spine will be somewhat active, but not at the moment. Planet Mars.

Theo một nghĩa nào đó, trung tâm ấy chưa sẵn sàng. Có lẽ ở cấp độ điểm đạo vũ trụ thứ ba, trung tâm đáy cột sống sẽ phần nào hoạt động, nhưng hiện giờ thì chưa. Hành tinh Sao Hỏa.

[19] 1. In answer to the questions: "What planets of those known to ordinary science, besides Mercury, belong to our system of world...," the reply was Mars and four other planets of which astronomy knows nothing.

[19] 1. Để trả lời những câu hỏi: "Trong số các hành tinh mà khoa học thông thường biết đến, ngoài Sao Thủy, những hành tinh nào thuộc hệ thống thế giới của chúng ta...," câu đáp là Sao Hỏa và bốn hành tinh khác mà thiên văn học hoàn toàn chưa biết đến.

Pluto could be one, right?

Sao Diêm Vương có thể là một trong số đó, phải không?

[20] The inference is that these planets, A.B. and Y.Z. exist in etheric matter. (*SD* I, tr. 187; dẫn theo *EA*)

[20] Điều có thể suy ra là các hành tinh này, A.B. và Y.Z., tồn tại trong vật chất dĩ thái. (I. 187.) (662)

Maybe we have some kind of non-sacred planets here.

Có lẽ ở đây chúng ta có một dạng hành tinh không thiêng liêng nào đó.

Pluto does not exist in etheric matter, but there could be planets connected with the Sun and with the Moon that do exist in etheric matter. When we're told that the Sun and Moon veil a planet, are we told that they are necessarily physical planets? When the Sun and Moon veil a hidden planet, are the planets necessarily physical? Maybe not. This sounds like the kind of question that was addressed to Master KH. What does it

Sao Diêm Vương không tồn tại trong vật chất dĩ thái, nhưng có thể có những hành tinh liên hệ với Mặt Trời và Mặt Trăng tồn tại trong vật chất dĩ thái. Khi được cho biết rằng Mặt Trời và Mặt Trăng che giấu một hành tinh, liệu chúng ta có được cho biết rằng đó nhất thiết là những hành tinh hồng trần không? Khi Mặt Trời và Mặt Trăng che giấu một hành tinh ẩn tàng, liệu những hành tinh ấy nhất thiết phải là hành tinh hồng

mean, belong to our system of world what? There's something deleted here.

trần không? Có lẽ không. Điều này nghe như một dạng câu hỏi từng được đặt ra với Chân sư KH. “Thuộc hệ thống thế giới của chúng ta” nghĩa là gì—thế giới gì? Có điều gì đó đã bị lược bỏ ở đây.

It looks like we're dealing with planets that are relatively close to the Earth. Mars is so influential on Earth, but not always in a positive way. It gives what is needed to help break the obstacles, but at the same time, it reinforces much that is material, even materialistic science.

Có vẻ như chúng ta đang đề cập đến những hành tinh tương đối gần Trái Đất. Sao Hỏa có ảnh hưởng rất mạnh đến Trái Đất, nhưng không phải lúc nào cũng theo hướng tích cực. Nó cung cấp những gì cần thiết để giúp phá vỡ các chướng ngại, nhưng đồng thời cũng củng cố nhiều điều thuộc vật chất, kể cả khoa học duy vật.

If you have Mars square Uranus, or Mars opposed Uranus, and you're a scientist, there's a battle on between materialistic science and the more subtle or occult science. Pluto would help there, wouldn't it? There were probably people, when there was a Pluto-Uranus conjunction, who had Mars opposed at some time. That Pluto-Uranus conjunction lasted quite a while. The exoteric and the gross were opposed to the deeply penetrating subtle and etheric possibilities, Pluto-Uranus.

Nếu trong lá số có Sao Hỏa tạo góc vuông với Sao Thiên Vương, hoặc Sao Hỏa đối vị Sao Thiên Vương, và các bạn là nhà khoa học, thì sẽ diễn ra một cuộc đấu tranh giữa khoa học duy vật và khoa học tinh tế hơn, hay khoa học huyền bí. Sao Diêm Vương hẳn sẽ giúp ích trong trường hợp đó, phải không? Có lẽ đã có những người mà trong thời kỳ Sao Diêm Vương đồng vị Sao Thiên Vương, vào một thời điểm nào đó, Sao Hỏa tạo thế đối vị với cặp này. Lần đồng vị Sao Diêm Vương–Sao Thiên Vương ấy kéo dài khá lâu. Những gì công truyền và thô trược đối lập với những tiềm năng tinh tế và dĩ thái có sức xuyên thấu sâu xa của Sao Diêm Vương–Sao Thiên Vương.

We have been told more than 115 planets in our solar system, and we seem to differentiate them from planetoids, because these planets had an orbit around the Sun. As I'm trying to remember, maybe even certain planetoids had orbits around the Sun.

Chúng ta đã được cho biết rằng có hơn 115 hành tinh trong hệ mặt trời, và dường như chúng ta phân biệt chúng với các tiểu hành tinh vì những hành tinh này có quỹ đạo quanh Mặt Trời. Theo những gì tôi đang cố nhớ lại, có lẽ ngay cả một số tiểu hành tinh cũng có quỹ đạo quanh Mặt Trời.

We only know the most obvious parts of our solar system. Sometimes it should be called the solar sphere. I was remembering working with Charles Jayne, where he talked

Chúng ta chỉ biết những phần hiển nhiên nhất của hệ mặt trời. Đôi khi nên gọi nó là khối cầu mặt trời. Tôi đang nhớ lại thời làm việc với Charles Jayne, khi ông nói về một

about a body by the name of Q which was revolving around the solar centre in a manner perpendicular to the ecliptic.

thiên thể mang tên Q quay quanh trung tâm mặt trời theo hướng vuông góc với mặt phẳng hoàng đạo.

It's not everything that lies in the plane of the ecliptic. There are other bodies which may not, as part of the solar sphere. I don't think I can carry this question any farther.

Không phải mọi thứ đều nằm trong mặt phẳng hoàng đạo. Có những thiên thể khác thuộc khối cầu mặt trời có thể không nằm trong mặt phẳng ấy. Tôi không nghĩ mình có thể đi xa hơn với câu hỏi này.

There are etheric planets, and they seem to be related to our contiguous planets, our system of worlds. I don't think we're talking about the far-out planets, unless the space between A.B. and Y.Z. is supposed to indicate that. Could the space between A.B. and Y.Z. indicate that two of the planets are close to the Sun and two are far out? Could that be the case? We'll have to just leave that.

Có những hành tinh dĩ thái, và chúng dường như liên hệ với những hành tinh lân cận của chúng ta, với hệ thống các thế giới của chúng ta. Tôi không nghĩ chúng ta đang nói đến những hành tinh ở xa, trừ phi khoảng trống giữa A.B. và Y.Z. có ý biểu thị điều đó. Liệu khoảng trống giữa A.B. và Y.Z. có thể biểu thị rằng hai hành tinh ở gần Mặt Trời còn hai hành tinh ở xa không? Có thể là như vậy chăng? Chúng ta đành phải để ngỏ điều đó.

[21] 2. "As to Mars, Mercury and the `four other planets,' they bear relation to the Earth of which no Master... will ever speak...." (*SD* I, tr. 187; dẫn theo *EA*)

[21] 2. "Về Sao Hỏa, Sao Thủy và 'bốn hành tinh khác,' chúng có mối liên hệ với Trái Đất mà không một Chân sư nào... sẽ từng nói đến...." (I. 187.)

Is this simply a continuation of what was just said? Four etheric planets, which are parts of the secrets of initiation. Four etheric planets which, in relation to Mars and Mercury, represent a mystery of which no Master will speak. But will They convey in some other manner? Could we also be dealing with the inner round? Because the inner round has something to do with etheric potentials, as I recall.

Đây có đơn thuần là phần tiếp nối của điều vừa nói không? Bốn hành tinh dĩ thái, vốn thuộc những bí mật của điểm đạo. Bốn hành tinh dĩ thái mà, trong mối liên hệ với Sao Hỏa và Sao Thủy, đại diện cho một điều huyền nhiệm mà không một Chân sư nào sẽ nói đến. Nhưng liệu Các Ngài có truyền đạt bằng một cách nào khác không? Liệu chúng ta cũng có thể đang đề cập đến cuộc tuần hoàn bên trong không? Bởi theo tôi nhớ, cuộc tuần hoàn bên trong có liên quan đến các tiềm năng dĩ thái.

Many planetary schemes which are found only in etheric matter will be revealed to his astonished gaze, and he will find that (as in the body microcosmic) there are seven (or ten), paramount centres but

Nhiều hệ hành tinh chỉ tồn tại trong vật chất dĩ thái sẽ hiển lộ trước ánh mắt kinh ngạc của y, và y sẽ nhận thấy rằng, cũng như trong thân thể tiểu thiên địa, có bảy (hoặc mười) trung tâm chủ yếu, nhưng còn

numbers of other centres for the purpose of energising various organs. So likewise the body macrocosmic has myriads of energy focal points or feeders which have their place, their function, and their felt effects. These centres, with no dense physical globe, constitute what has sometimes been called "the inner round" and transmit their force through those greater centres which have been spoken of in occult books as having a connection with the inner round. (*TCF*, tr. 1164)

có nhiều trung tâm khác nhằm cung cấp năng lượng cho các cơ quan khác nhau. Tương tự, thân thể đại thiên địa cũng có vô số tiêu điểm hay nguồn cấp năng lượng, mỗi tiêu điểm đều có vị trí, chức năng và những tác động có thể cảm nhận được. Những trung tâm này, không có bầu hành tinh hồng trần đậm đặc, hợp thành cái đôi khi được gọi là "cuộc tuần hoàn bên trong" và truyền mãnh lực của mình qua những trung tâm lớn hơn mà các sách huyền bí đã nói là có mối liên hệ với cuộc tuần hoàn bên trong. (*TCF*, tr. 1164)

There's a very important idea which should be brought into connection here. 1164, *Treatise on Cosmic Fire*. Getting near the end of that book.

Có một ý tưởng rất quan trọng cần được liên hệ vào đây. Trang 1164, *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Gần đến cuối cuốn sách ấy rồi.

I feel I've been getting quite a good workout in my anticipated foray into the last hundred pages of the *Treatise on Cosmic Fire*, which I have not analyzed through written commentaries. We may be speaking of the mysteries of the inner round and its mysteries.

Tôi cảm thấy mình đã được rèn luyện khá nhiều để chuẩn bị cho chuyến khám phá dự kiến vào một trăm trang cuối của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, phần mà tôi chưa phân tích bằng những bài bình giảng viết. Có thể chúng ta đang nói về những điều huyền nhiệm của cuộc tuần hoàn bên trong và những điều huyền nhiệm của nó.

It seems that we may. When we're talking about the inner round, it may involve subtle chains, but also subtle planets which work through the more obvious planets. We are speaking of etheric opportunity, as long as one can resist the temptations. I suppose what that means is that one would want to leave the duties connected with the dense physical plane; that could be possible.

Dường như có thể là như vậy. Khi nói về cuộc tuần hoàn bên trong, điều này có thể bao gồm những Dãy tinh tế, nhưng cũng có cả những hành tinh tinh tế hoạt động qua các hành tinh hiển nhiên hơn. Chúng ta đang nói về cơ hội dĩ thái, miễn là người ta có thể cưỡng lại những cám dỗ. Tôi cho rằng điều đó có nghĩa là người ta sẽ muốn rời bỏ những bổn phận gắn với cõi hồng trần đậm đặc; điều đó có thể xảy ra.

[22] 3. Mars is in a state of obscuration at present: (*SD*, dẫn theo *EA*, tr. 662)

[22] 3. Hiện nay, Sao Hỏa đang ở trong trạng thái che khuất:

Mars is in a state of obscuration, which means that the visible globe has no life

Sao Hỏa đang ở trạng thái che khuất, nghĩa là sự sống không còn tập trung vào bầu hành

emphasis, just enough to sustain its presence. There has been a retreat of the life of the fourth globe to the inner planes.

tinh hữu hình; chỉ còn vừa đủ sự sống để duy trì sự hiện diện của nó. Sự sống của bầu hành tinh thứ tư đã rút về các cõi bên trong.

[23] a. Mars has two satellites to which he has no right.

[23] a. Sao Hỏa có hai vệ tinh mà hành tinh này không có quyền sở hữu.

AAB fills these in as:

Bà AAB bổ sung rằng đó là:

[24] (astral and mental. A.A.B.) (*SD*, với chú thích AAB; dẫn theo *EA*, tr. 662)

[24] cảm dục và trí tuệ. A.A.B.)

But we also have Deimos and Phobos. AAB insists that these are astral and mental satellites, and not sort of the fear and terror which Deimos and Phobos represent. Phobia, the great fear, the translation of Deimos and Phobos.

Nhưng chúng ta cũng có Deimos và Phobos. Bà AAB khẳng định rằng đây là những vệ tinh cảm dục và trí tuệ, chứ không phải dạng sợ hãi và kinh hoàng mà Deimos và Phobos đại diện. Nỗi ám sợ, nỗi sợ lớn—đó là nghĩa dịch của Deimos và Phobos.

Greek mythology, Deimos: fear, dread and terror, and his twin brother, panic and fear.

Trong thần thoại Hy Lạp, Deimos: sợ hãi, khiếp sợ và kinh hoàng; còn người anh em sinh đôi của vị ấy: hoảng loạn và sợ hãi.

They're pretty related, aren't they? They both have the fear and dread. It'd be interesting to see what effect they have in the horoscopes of those we may know. But how is it that Mars would have no right? Is there something about having gravitationally captured these satellites? If they are astral and mental, to what Beings do they belong? Often, as there is a question of materializing or dematerializing, there is passage through an astral or mental stage. Do we have a materialization going on here, or a dematerialization? If it were a dematerialization, are they negative influences which should have been allowed to dematerialize but somehow have been captured?

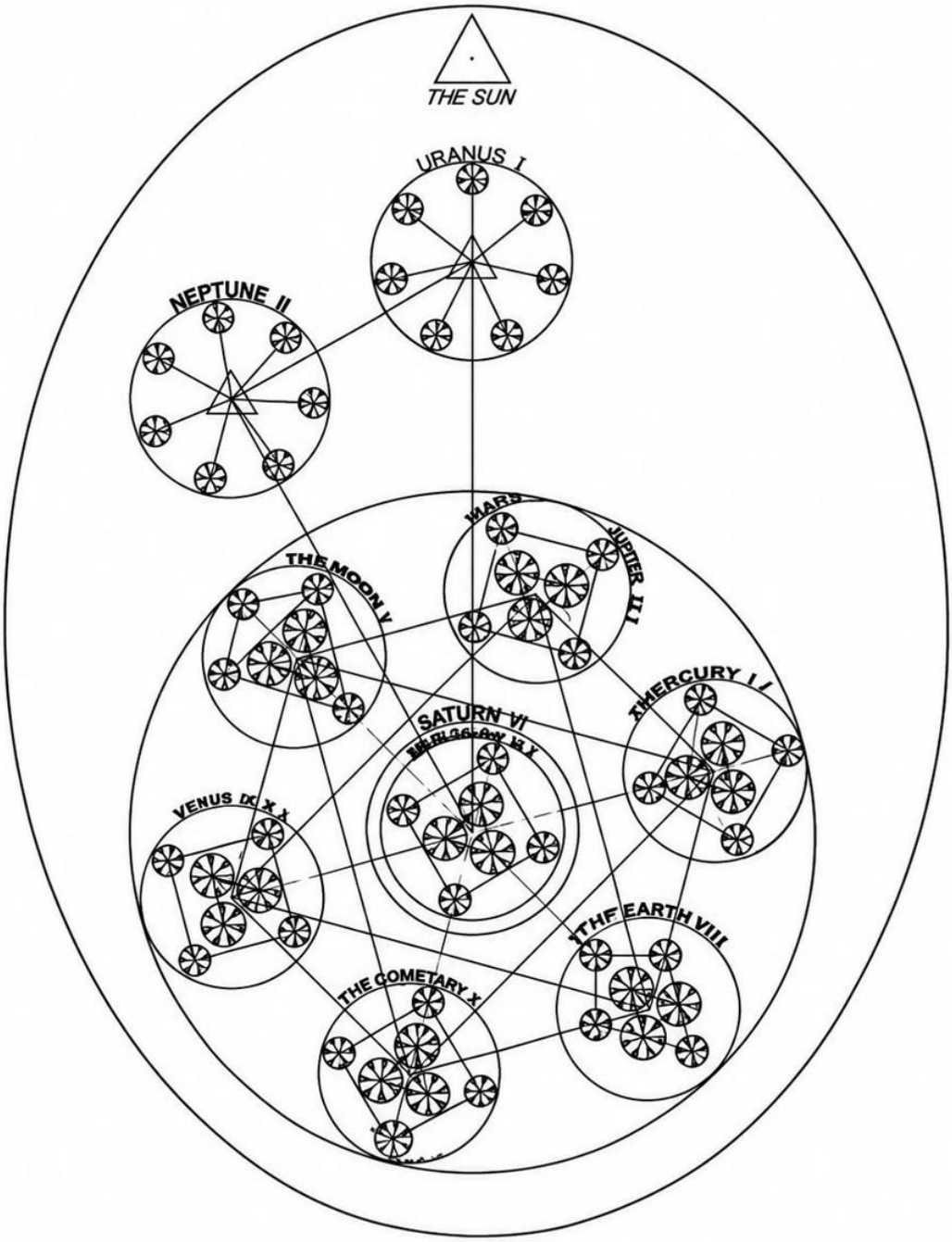
Chúng khá gần nhau về ý nghĩa, phải không? Cả hai đều mang nghĩa sợ hãi và khiếp sợ. Sẽ thú vị khi xem chúng có tác động gì trong lá số chiêm tinh của những người chúng ta có thể biết. Nhưng tại sao Sao Hỏa lại không có quyền sở hữu? Phải chăng điều này liên quan đến việc nó đã bắt giữ những vệ tinh ấy bằng lực hấp dẫn? Nếu chúng thuộc cảm dục và trí tuệ, thì chúng thuộc về những Sinh Mệnh nào? Thường khi có sự hiện hình hay phi vật chất hóa, sẽ có một giai đoạn chuyển tiếp qua cảm dục hoặc trí tuệ. Ở đây, chúng ta đang chứng kiến sự hiện hình hay sự phi vật chất hóa? Nếu là sự phi vật chất hóa, liệu chúng có phải là những ảnh hưởng tiêu cực lẽ ra cần được để cho phi vật chất hóa, nhưng bằng cách nào đó lại bị bắt giữ không?

[25] b. Mars is a septenary chain. (*SD* I, tr. 188–189; dẫn theo *EA*)

[25] b. Sao Hỏa là một dãy thất phân. (I. 188. 189.)

CHART VI

The Divine Septenary hanging from the Trad thus forming the Decad and its permutations 7, 5, 4, 3. (S.D. Vol. I, pp. 259)



Solar Septenary Chart--From the middle of the Third Root Race, at the Fourth Round to the "Judgement Day" in the middle of the Fifth Round

THE DENSE PHYSICAL PLANETS

Earth	4th Chain, 4th Globe	Mars	4th Chain, 4th Globe
Jupiter	3rd Chain, 4th Globe	Vulcan	3rd Chain, 4th Globe
Saturn	3rd Chain, 4th Globe	Venus	5th Chain, 5th Globe
		Mercury	4th Chain, 5th Globe

[EAA-156A-F05] Chart VI, Divine Septenary: các planetary schemes. — video 01:01:27.

We see that in the maps that have been drawn. Here is Mars, and it has quite a square configuration, as has the Earth, as has Vulcan and as has Jupiter. But there may be some differences, because notice that through Saturn, Saturn intercepts not at the diagonal. Here is the Saturn intercept on the diagonal for Earth and Jupiter, but for Vulcan and Mars, the intercept is on one of the sides of the square.

I wonder if one can see any better here. Maybe. I think so.

In any case, there are probably subtle differences. Notice the way the dotted lines are drawn here to a central point for Earth and Jupiter, and there's a trinity in the middle. But the diagonal, or whatever chain this is, receives the direct impulse from the centre, as does Jupiter. But not so, not so; there is no intervening chain here and here.

In these details comes an understanding of the structure and quality of these planetary chains. I think we're at the point where I can say that this is the end.

End of *Esoteric Astrology* 156A, page 661. One could hope to go a little faster, but beginning of *Esoteric Astrology* 156B, page 661.

[EAA-156A-F05] Sơ đồ VI, Thất Phân Thiêng Liêng: các hệ hành tinh. — video 01:01:27.

Chúng ta thấy điều đó trong những sơ đồ đã được vẽ. Đây là Sao Hỏa, và nó có cấu hình khá vuông vức, cũng như Trái Đất, Vulcan và Sao Mộc. Nhưng có thể có một số khác biệt, vì hãy lưu ý rằng khi đi qua Sao Thổ, chỗ giao cắt không nằm trên đường chéo. Đây là chỗ giao cắt của Sao Thổ trên đường chéo đối với Trái Đất và Sao Mộc, nhưng với Vulcan và Sao Hỏa, chỗ giao cắt lại nằm trên một cạnh của hình vuông.

Tôi tự hỏi liệu ở đây có thể nhìn rõ hơn không. Có lẽ. Tôi nghĩ là có.

Dù sao đi nữa, có lẽ vẫn có những khác biệt tinh tế. Hãy lưu ý cách các đường chấm được vẽ ở đây hướng đến một điểm trung tâm đối với Trái Đất và Sao Mộc, và có một bộ ba ở giữa. Nhưng đường chéo, hay bất kể đây là Dãy nào, nhận xung lực trực tiếp từ trung tâm, và Sao Mộc cũng vậy. Nhưng không phải thế, không phải thế; không có Dãy nào xen giữa ở đây và ở đây.

Chính trong những chi tiết này có sự thấu hiểu về cấu trúc và phẩm tính của các Dãy hành tinh ấy. Tôi nghĩ chúng ta đã đến lúc tôi có thể nói rằng đây là phần kết thúc.

Kết thúc *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 156A, trang 661. Có thể mong rằng chúng ta sẽ đi nhanh hơn một chút, nhưng đây là phần bắt đầu của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 156B, trang 661.

Commentary EAA 156b

Tóm Tắt

Sao Hỏa với sinh thành, tử vong và chuyển đổi

Giáo Lý Bí Nhiệm gọi Sao Hỏa là chúa tể của sinh, tử, sinh sản và hủy diệt; các chức năng này liên hệ mật thiết với dấu hiệu Hổ Cáp và dấu hiệu Bạch Dương. Bạch Dương biểu thị sự xuất hiện của cái mới và gieo hạt, còn Hổ Cáp gắn với cái chết, nhà 8 và sự ra đời của con người đã chuyển đổi. Cả hai dấu hiệu đều có thể truyền cung một: điều này rõ ràng ở Bạch Dương, còn ở Hổ Cáp được suy luận từ mối liên hệ với Hercules.

Sao Hỏa sáu mặt và giới hạn của hình tướng

Danh xưng "hành tinh sáu mặt" liên hệ Sao Hỏa với khối lập phương, ba chiều không gian, dục vọng và sự sinh thành hình tướng qua trung tâm xương cùng. Sao Hỏa biểu thị tính nhị nguyên và sự phân chia, với những liên hệ đến cung năm và cung sáu; vì vậy, hành tinh này gắn với giới hạn trong ba cõi thấp hơn là sự vượt sang trạng thái phi nhị nguyên. Theo cách diễn giải số học được sử dụng, số sáu đưa xuống vật chất, còn số chín nâng lên.

Tam giác Trái Đất–Sao Hỏa–Sao Thủy và kundalini

Luận về Lửa Vũ Trụ liên kết tam giác Trái Đất–Sao Hỏa–Sao Thủy với trung tâm đáy cột sống: Sao Hỏa biểu thị kundalini tiềm ẩn, còn Sao Thủy biểu thị kundalini hoạt động thông minh. Trái Đất được diễn giải như trung tâm đáy cột sống của Thái dương Thượng đế, hoặc đang tiến tới chức năng ấy nhưng chưa hoạt động đầy đủ. Có thể bổ sung Sao Diêm Vương và, theo một nghĩa nào đó, Sao Thổ vào mạng lưới liên hệ này; Vulcan được phân biệt bằng sức ép đi xuống, trong khi Sao Thủy và Sao Diêm Vương liên hệ sự vươn lên. Theo một tương ứng khác, bộ ba Sao Thủy–Sao Hỏa–Trái Đất biểu thị trí tuệ, cảm xúc và thân thể.

Thứ tự các hệ hành tinh và tương ứng số học

Trong sơ đồ các hệ hành tinh quanh Sao Thổ, Vulcan mang số 1, Sao Kim số 2, Sao Hỏa số 3, Trái Đất số 4, Sao Thủy số 5, Sao Mộc số 6 và Sao Thổ số 7. Những con số này gợi các tương ứng với bảy cung, nhưng không thể dùng đơn giản để xếp hạng tiến hóa, vì Sao Kim mang số 2 mà đã phát triển rất cao. Khả năng áp dụng thứ tự Sao Hỏa–Trái Đất–Sao Thủy cho các Dãy hoặc bầu hành tinh được khảo sát nhưng chưa xác lập. Mối liên hệ giữa Sao Hỏa với nguyệt tinh quân và hành khí thái âm cũng gợi một phép tương ứng xuống bộ ba Dãy Sao Kim–Dãy Mặt Trăng–Dãy Địa Cầu.

Ba nguyên khí cao và những phản chiếu hành tinh

Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ được trình bày như các hiện thể của ba nguyên khí cao, lần lượt liên hệ với trí trừu tượng, Bồ đề và atma. Cách ghép phản chiếu được đề xuất là Sao Kim–Trái Đất, Sao Mộc–Sao Hỏa và Sao Thổ–Sao Thủy. Tuy nhiên, các nhóm cung không hoàn toàn trùng với cách ghép này: Sao Mộc và Sao Kim cùng thuộc một Thực Thể cung hai, còn Trái Đất, Sao Thổ và Sao Hỏa có liên hệ với một Thực Thể cung ba.

Bầu hành tinh đậm đặc và sự trì hoãn của Trái Đất

Các sơ đồ được khảo sát cho thấy bầu hành tinh đậm đặc hữu hình không nhất thiết là bầu thứ tư: Sao Thủy và Sao Kim được đặt ở bầu thứ năm. Khả năng điều này liên quan đến cuộc tuần hoàn thứ năm của hệ hành tinh được nêu như một câu hỏi, chưa có kết luận. Luận về Lửa Vũ Trụ cho

biết Trái Đất lẽ ra đã ở cuộc tuần hoàn thứ năm, song Dãy Mặt Trăng trải qua một thời kỳ trì hoãn; trên Dãy ấy, biệt ngã hóa diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba. Vị trí chính xác của Mặt Trăng như bầu thứ ba hay thứ tư vẫn chưa được xác định trong phần tra cứu.

Tuổi cổ xưa và trạng thái của Sao Thủy

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả Sao Thủy đang bắt đầu thoát khỏi trạng thái che khuất, không có vệ tinh và cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều. Cụm "Dãy thất phân" có thể cần hiểu theo nghĩa "hệ hành tinh", vì các trình bày Thông Thiên Học trước đây chưa phân biệt rõ hệ hành tinh gồm bảy Dãy như giáo lý của Chân sư DK. Lịch sử lâu dài của Sao Thủy trong hệ mặt trời trước được liên hệ với cung ba. Câu hỏi rộng hơn vẫn để ngỏ: trong năm hệ mặt trời của Thái dương Thượng đế, với hệ hiện tại là hệ lớn thứ hai, liệu mọi Hành Tinh Thượng đế đều đã hiện diện ngay từ đầu hay xuất hiện vào những thời điểm khác nhau?

Sao Thủy, huyền thuật và sự thức tỉnh

Sao Thủy dưới danh Hermes gắn với việc khai mở huyền thuật cho nhân loại, tương ứng lá Nhà Huyền Thuật trong Tarot và quyền năng của tư tưởng, ngôn từ. Danh Budh liên hệ minh triết, giác ngộ và sự tái thức tỉnh trong khoa học thiêng liêng, đồng thời nối Sao Thủy với Đức Phật, Đấng Giác Ngộ. Thập độ thứ hai của dấu hiệu Bảo Bình, do Sao Thủy cai quản, được xem là thời kỳ thuận lợi cho sự thức tỉnh này. Sao Thiên Vương, quãng tám cao của Sao Thủy, bổ sung tác động thức tỉnh đột ngột trong kỷ nguyên Bảo Bình.

Giả thuyết về các cung của Chân sư DK

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Chân sư DK có thể có Chân Thần cung ba và linh hồn cung hai, dựa trên trí tuệ bao quát, khả năng phân biện sắc bén, lượng tri thức truyền cho Bà Blavatsky và mối liên hệ với Chân sư R. Giả thuyết này phân biệt Ngài với Chân sư R., được nêu là có linh hồn cung bảy. Yếu tố cung một trong bản chất Chân sư DK cũng được lưu ý, nhưng chưa xác định thuộc cấp độ nào; một sự tập trung ở atma chỉ là khả năng cần nghiên cứu thêm.

Minh triết của trí tuệ và Bác Ái – Minh Triết

Sao Thủy biểu thị minh triết của trí tuệ, còn Sao Kim biểu thị Bác Ái – Minh Triết, gợi hai định hướng tương ứng với Đức Phật và Đức Christ. Một giả thuyết phân biệt ba kiểu linh hồn cung hai qua Vulcan, Sao Kim và Sao Thủy: minh triết nghiêm nghị, bác ái và khả năng bao quát tỉ mỉ mọi chi tiết. Cách trình bày linh động, nối kết nhiều yếu tố của Chân sư DK được xem là đặc biệt mang phẩm chất Sao Thủy và dấu hiệu Song Tử. Sự nhấn mạnh trí tuệ và minh triết vẫn đi cùng tình thương sâu xa đối với bản chất con người.

Sao Thủy dẫn linh hồn đến ánh sáng mặt trời

Sao Thủy được gọi là bạn đồng hành thường trực của Mặt Trời Minh Triết, đấng dẫn dắt và gợi gọi linh hồn, đồng thời đồng nhất với Mithra; mối liên hệ với Thoth được bổ sung như một diễn giải. Ánh sáng ban đầu của Sao Thủy được hiểu là dẫn đến sự soi sáng mặt trời trọn vẹn. Tiến trình ấy được so sánh với con đường qua antahkarana và cung bốn tới sự hợp nhất, dung hợp và soi sáng ở lần điểm đạo thứ năm.

Sao Thủy trong trị liệu và quyền năng tư tưởng

Khả năng "chữa người mù và phục hồi thị giác" của Sao Thủy bao gồm cả thị giác hồng trần lẫn trí tuệ, liên hệ biểu tượng trượng hai rắn và việc điều chuyển năng lượng theo nhu cầu. Khoa học tam giác, dược liệu và đôi tay trong trị liệu từ tính đều được đặt trong phạm vi ảnh hưởng này. Biểu

tượng Sao Thủy như khối lập phương không tay nhấn mạnh quyền năng của lời nói và tài hùng biện, vốn có thể tác động mà không cần hành động thân thể. Hoạt động huyền thuật qua tư tưởng và xây dựng hình tư tưởng vẫn cần năng lượng cung bảy để biểu hiện vững chắc trên cõi hồng trần.

Sao Thủy ba đầu và bộ ba ý chí–bác ái–trí tuệ

Hình tượng Sao Thủy ba đầu biểu thị sự hợp nhất với Mặt Trời và Sao Kim, tạo thành một tổ hợp ánh sáng mạnh mẽ. Một cách lý giải được đề xuất là đọc bộ ba này qua Vulcan–Sao Kim–Sao Thủy, tương ứng ý chí, bác ái và trí tuệ. Các hành tinh ấy pha trộn những liên hệ cung thuộc cả tuyến cứng và tuyến mềm; riêng giả thuyết Vulcan có Chân Thần cung bốn còn được mở rộng tới khả năng nền tảng sâu hơn là cung hai, do liên hệ với tâm Mặt Trời.

Sao Thủy và sự phát triển của giống dân gốc thứ năm

Giáo Lý Bí Nhiệm nói giống dân gốc thứ năm, Arya, sinh dưới Sao Thủy, phù hợp với nhiệm vụ phát triển trí tuệ và tiến tới "ba trí hợp nhất". Ảnh hưởng này bao gồm trí cụ thể, Con của Trí Tuệ, trí trừu tượng và sự mở đầu khả năng trực giác, với cung bốn hỗ trợ giải quyết những vấn đề trí tuệ. Giống dân gốc thứ sáu được dự đoán sẽ mang sắc thái Sao Kim–Sao Hải Vương rõ hơn, thiên về bác ái và trực giác; Brazil, với cung bốn và cung hai, được liên hệ với triển vọng ấy. Trái Đất chịu ảnh hưởng của cả Sao Thủy lẫn Sao Kim, trong khi Sao Hỏa vừa gây khó khăn vừa cung cấp lòng can đảm để thực hiện vận mệnh cung một.

Ánh sáng Sao Thủy và biểu tượng hai mắt

Các phát biểu Sao Thủy nhận ánh sáng gấp bảy lần Trái Đất, gấp ba lần Sao Kim và gấp bảy lần mọi hành tinh khác không hoàn toàn tương đương, nên độ chính xác của câu trích cuối được đặt thành vấn đề. Giáo Lý Bí Nhiệm liên hệ Bồ đề và Sao Thủy với màu vàng kim rực rỡ, mắt phải với Bồ đề, mắt trái với manas và Sao Kim hay Lucifer. Lucifer ở đây mang nghĩa đấng đem ánh sáng, liên hệ các Thái dương Thiên Thần; trí tuệ sáng chói thiếu liên kết với bác ái và Bồ đề có thể dẫn tới sự lệch lạc như ở Hắc đoàn. Những tương ứng cao hơn của mắt phải với Chân Thần và mắt trái với atma chỉ được nêu như khả năng suy xét.

Hermes–Aphrodite và sự hợp nhất nhân loại–thiên thần

Sự kết hợp Hermes và Aphrodite trong con người biểu thị trạng thái lưỡng tính thiêng liêng ở bình diện tâm lý, bao gồm phẩm chất chủ động lẫn tiếp nhận, chứ không hàm ý biểu hiện trong vật chất hồng trần đậm đặc. Hermes được liên hệ với phương diện nhân loại và Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, còn Aphrodite với phương diện thiên thần. Việc nhân loại tiến gần giới thiên thần trong kỷ nguyên sắp tới được xem là cơ hội dung hợp hai phương diện này sâu sắc hơn.

Kundalini thông minh và trực giác như thị giác

Sao Thủy điều hướng kundalini theo các tam giác năng lượng, còn cung chân thần quyết định những điểm nào nhận kích thích vào từng thời kỳ. Bốn cánh của trung tâm đáy cột sống được liên hệ với cung bốn của Sao Thủy và khả năng điều hòa hoạt động kundalini. Ảnh hưởng Sao Thủy được nhìn nhận trải từ các cấp độ trí tuệ và trực giác xuống tới năng lượng tiếp sinh lực ở đáy cột sống, với tiềm năng mang lại sức khỏe khi có tri thức đúng. Trực giác được hiểu như thị giác trực tiếp: khi có thể thấy sự vận hành năng lượng, việc suy luận và hình dung sẽ dần nhường chỗ cho nhận biết trực tiếp.

Tam giác tương lai và khả năng Trái Đất trở nên thiêng liêng

Luận về Lửa Vũ Trụ nói giữa cuộc tuần hoàn thứ năm, Chúa Tể Sao Thủy sẽ cùng các Thượng đế của hệ Sao Kim và Trái Đất tạo thành một tam giác mãnh lực tạm thời. Cuộc tuần hoàn này được hiểu là cuộc tuần hoàn qua các bầu của một Dãy, thay vì chắc chắn là cuộc tuần hoàn của toàn hệ hành tinh. Giả thuyết được đề xuất là tam giác ấy có thể thúc đẩy Trái Đất trở thành hành tinh thiêng liêng, qua sự hợp nhất có thể biểu thị Tam Nguyên Tinh Thần, linh hồn và phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Tuy nhiên, từ "hành tinh" có thể chỉ hệ hành tinh, Dãy hoặc bầu hành tinh, khiến các phát biểu về cấp điểm đạo và tính thiêng liêng cần được phân biệt theo cấp độ.

Mặt Trăng như phần dư đang phân hủy

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả Mặt Trăng là phần dư lạnh lẽo của một thân thể đã chuyển các quyền năng sống sang Trái Đất, nhưng vẫn phát ra ảnh hưởng vô hình độc hại từ sự phân rã. Nghịch lý "đã chết mà vẫn sống" được giải thích bằng việc các sự sống nhỏ tiếp tục hoạt động mạnh sau khi nguyên lý thống nhất rút đi, khiến tế bào và nguyên tử hoạt động riêng rẽ để phân hủy thân thể. Theo diễn giải này, ảnh hưởng thái âm duy trì quá khứ và chống lại sự tích hợp; Hắc đoàn sử dụng huyền thuật thái âm cùng những điều kiện phân hủy để phục vụ mục đích phá hoại. Ngôn ngữ mạnh mẽ của Bà Blavatsky được liên hệ với những phẩm chất cung sáu và cung bốn, đồng thời lưu ý khó xác định nguồn phát ngôn khi Bà làm hiện thể cho nhiều Đấng cao cả.

Đảo ngược quan hệ giữa linh hồn và hình tướng

Phát biểu "Trái Đất là vệ tinh của Mặt Trăng" được đọc qua tương ứng linh hồn hiện còn làm vệ tinh cho hình tướng ở phần lớn nhân loại. Khi con người chuyển từ nhận định "tôi có linh hồn" sang chứng nghiệm "tôi là linh hồn", trung tâm chuyển về linh hồn và hình tướng trở thành yếu tố thứ yếu. Tương tự, Trái Đất phải vượt các khuynh hướng thái âm để Mặt Trăng thực sự trở thành vệ tinh suy giảm. Khả năng Mặt Trăng tiếp tục suy tàn đến cuộc tuần hoàn thứ bảy được nhắc với mức độ dè dặt; "Mặt Trăng vũ trụ" cũng được diễn giải như một sức kéo của quá khứ đang cản trở Thái dương Thượng đế.

Mặt Trăng, bệnh tật và hành tinh ẩn giấu

Mặt Trăng được trích dẫn như biểu tượng của điều ác, bệnh tật và cái chết khi các nguyệt tinh quân cùng những đấng kiến tạo thấp hoạt động dưới quyền phàm ngã. Cần phân biệt việc Mặt Trăng che màn một cách huyền bí cho Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương với giả thuyết nó che giấu một hành tinh không thiêng liêng thuộc cung bốn, có thể tồn tại ở cấp dĩ thái. Theo Charles Jayne, hành tinh ẩn ấy có thể là Rex, "vua", nhưng bản chất và chức năng của nó chưa rõ. Danh tính hành tinh thay thế Mặt Trăng vì vậy vẫn là câu hỏi chưa được giải đáp.

Chu kỳ Mặt Trăng và các tương ứng của phàm ngã

Danh xưng Mặt Trăng là đấng cai quản giới thực vật liên hệ nhịp tăng trưởng, dòng nhựa, thời điểm gieo trồng và thu hoạch. Trong một sơ đồ tương ứng được đề xuất, Mặt Trăng biểu thị thể xác đậm đặc không phải nguyên khí, Trái Đất biểu thị thể dĩ thái, Sao Hỏa và Sao Diêm Vương có thể tương ứng thể cảm dục và thể trí, còn Mặt Trời biểu thị phàm ngã tích hợp. Câu của Shankaracharya "Mặt Trăng là thể trí, Mặt Trời là sự thấu hiểu" được diễn giải thành tương phản giữa trí cụ thể và thượng trí, hoặc giữa trung tâm ajna và trung tâm đỉnh đầu. Đây cũng được xem là một tương phản giữa cung ba và cung hai.

Text EAA 156B – Văn bản EAA 156B

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] 4. Mars was the Lord of birth, of death, of generation and destruction. (II. 410.)

[1] 4. Sao Hỏa từng là Chúa Tể của sự sinh ra, sự chết, sự sinh sản và sự hủy diệt. (II. 410.)

[2] 5. Mars was called the six-faced planet. (II. 399.)

[2] 5. Sao Hỏa từng được gọi là hành tinh sáu mặt. (II. 399.)

References in A Treatise on Cosmic Fire

Các dẫn chiếu trong Luận về Lửa Vũ Trụ

[3] 6. There is a... "triangle formed by the Earth, Mars and Mercury. [4] In connection with this triangle the analogy lies in the fact that Mercury and the centre at the base of the spine in the human being are closely allied." (181.)

[3] 6. Có một... "tam giác do Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy tạo thành. [4] Liên quan đến tam giác này, sự tương đồng nằm ở chỗ Sao Thủy và trung tâm ở đáy cột sống của con người có mối liên hệ mật thiết." (181.)

[5] 7. "Mercury, Mars and the Earth are closely allied with these three (Venus, Jupiter and Saturn)." (299.)

[5] 7. "Sao Thủy, Sao Hỏa và Trái Đất có mối liên hệ mật thiết với ba hành tinh này (Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ)." (299.)

THE PLANET—MERCURY

HÀNH TINH—SAO THỦY

References in The Secret Doctrine

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[6] 1. "Mercury is just beginning to get out of a state of obscuration.

[6] 1. "Sao Thủy chỉ mới bắt đầu thoát khỏi trạng thái ẩn khuất.

[7] a. Mercury has no satellite.

[7] a. Sao Thủy không có vệ tinh.

[8] b. Mercury is a septenary chain." (I. 188. 189.)

[8] b. Sao Thủy là một Dãy thất phân." (I. 188. 189.)

[9] 2. "Mercury is far older than the Earth." (I. 180.)

[9] 2. "Sao Thủy cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều." (I. 180.)

[10] 3. "Mercury is called the first of the celestial Gods, the God Hermes... to which God is attributed the invention of and the

[10] 3. "Sao Thủy được gọi là vị đầu tiên trong các Thiên Thần, Thần Hermes... vị Thần được cho là đã sáng lập huyền thuật và

first initiation of men into Magic.... (663) [11] Mercury is Budh, Wisdom, Enlightenment [12] or `reawakening' in the divine science." (I. 513.)

lần đầu tiên điểm đạo con người vào huyền thuật.... (663) [11] Sao Thủy là Budh, Minh Triết, Giác Ngộ [12] hay sự `tái thức tỉnh' trong khoa học thiêng liêng." (I. 513.)

[13] 4. "Mercury is the Lord of Wisdom." (II. 31.)

[13] 4. "Sao Thủy là Chúa Tể của Minh Triết." (II. 31.)

[14] 5. "Mercury is still more occult and mysterious than Venus. It is:

[14] 5. "Sao Thủy còn huyền bí và bí ẩn hơn Sao Kim. Sao Thủy:

[15] a. Identical with Mithra.

[15] a. Đồng nhất với Mithra.

[16] b. The perpetual companion of the Sun of Wisdom.

[16] b. Là bạn đồng hành vĩnh viễn của Mặt Trời Minh Triết.

c. The leader and evocator of souls.

c. Là đấng dẫn dắt và triệu gọi các linh hồn.

[17] d. One with the Sun." (II. 31.)

[17] d. Hợp nhất với Mặt Trời." (II. 31.)

[18] 6. "Mercury heals the blind and restores sight, mental and physical." (II. 571.)

[18] 6. "Sao Thủy chữa lành người mù và phục hồi thị giác, cả về trí tuệ lẫn thể chất." (II. 571.)

[19] 7. "Mercury is sometimes represented:

[19] 7. "Đôi khi Sao Thủy được biểu thị:

a. As three-headed, because one with the Sun and Venus.

a. Với ba đầu, vì hợp nhất với Mặt Trời và Sao Kim.

[20] b. As a cube, without arms because the `power of speech and eloquence can prevail without the assistance of arms and feet.'" (II. 572.)

[20] b. Như một khối lập phương không có tay, vì `quyền năng của lời nói và tài hùng biện có thể thắng thế mà không cần sự trợ giúp của tay chân.'" (II. 572.)

[21] 8. "The fifth race is born under Mercury." (the Aryan race. A.A.B.) (II. 32.)

[21] 8. "Giống dân thứ năm ra đời dưới ảnh hưởng của Sao Thủy." (giống dân Arya. A.A.B.) (II. 32.)

[22] 9. "Mercury is the elder brother of the Earth." (II. 48.)

[22] 9. "Sao Thủy là Huynh Trưởng của Trái Đất." (II. 48.)

[23] 10. “Mercury receives seven times more light than any other planet.” (II. 570.)

[23] 10. “Sao Thủy nhận được ánh sáng nhiều gấp bảy lần bất kỳ hành tinh nào khác.” (II. 570.)

[24] 11. “Buddhi and Mercury correspond with each other and both are yellow and radiant golden-coloured. [25] In the human system the right eye corresponds with Buddhi [26] and the left eye with Manas and Venus or Lucifer.” (III. 447, 448.)

[24] 11. “Bồ đề và Sao Thủy tương ứng với nhau, và cả hai đều có màu vàng cùng sắc vàng kim rực rỡ. [25] Trong hệ thống con người, mắt phải tương ứng với Bồ đề [26] và mắt trái tương ứng với Manas cùng Sao Kim hay Lucifer.” (III. 447, 448.)

[27] 12. “Mercury is called Hermes; and Venus, Aphrodite and their conjunction in man on the psycho-physical plane gives him the name Hermaphrodite.” (III. 458.) (664)

[27] 12. “Sao Thủy được gọi là Hermes; còn Sao Kim là Aphrodite, và sự kết hợp của hai vị trong con người trên cõi tâm lý–thể chất khiến con người mang tên Hermaphrodite.” (III. 458.) (664)

References in A Treatise on Cosmic Fire

Các dẫn chiếu trong Luận về Lửa Vũ Trụ

13. “Venus, Jupiter and Saturn might be considered... as the vehicles of the three super or major principles. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three but a hidden mystery lies here.” (299.)

13. “Có thể xem Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ... là các hiện thể của ba nguyên khí siêu việt hay chủ yếu. Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có mối liên hệ mật thiết với ba hành tinh này, nhưng nơi đây ẩn chứa một điều huyền nhiệm.” (299.)

[28] 14. “The second hint I seek to give lies in the triangle formed by the Earth, Mars and Mercury. In connection with this triangle, the analogy lies in the fact that Mercury and the centre at the base of the spine in the human being are closely allied. [29] Mercury demonstrates kundalini in intelligent activity [30] whilst Mars demonstrates kundalini latent.” (181.)

[28] 14. “Gợi ý thứ hai mà Tôi muốn đưa ra nằm trong tam giác do Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy tạo thành. Liên quan đến tam giác này, sự tương đồng nằm ở chỗ Sao Thủy và trung tâm ở đáy cột sống của con người có mối liên hệ mật thiết. [29] Sao Thủy biểu lộ hỏa xà đang hoạt động thông minh [30] trong khi Sao Hỏa biểu lộ hỏa xà tiềm ẩn.” (181.)

[31] 15. “In the middle of the fifth round, the Lord of Mercury will, with the Logos of the Venus scheme and of our Earth, form a temporary triangle of force.” (371.)

[31] 15. “Vào giữa cuộc tuần hoàn thứ năm, Chúa Tể Sao Thủy sẽ cùng với Thượng đế của hệ hành tinh Sao Kim và Thượng đế của Trái Đất chúng ta tạo thành một tam giác mãnh lực tạm thời.” (371.)

THE PLANET—THE MOON (veiling a planet)

References in The Secret Doctrine

[32] 1. “The moon is now the cold residual quantity, [33] the shadow dragged after the new body, into which her living powers are transfused. She now is doomed for long ages to be ever pursuing the Earth, to be attracted by and to attract her progeny. [34] Constantly vampirized by her child, she revenges herself on it, [35] by soaking it through and through with the nefarious, invisible and poisonous influence which emanates from the occult side of her nature. [36] For she is a *dead*, yet a *living body*. [37] The particles of her decaying corpse [38] are full of active and destructive life, although the body which they had formed, is soulless and lifeless.” (I. 180.) (665)

[39] 2. “The Earth is a satellite of the Moon.” (I. 212.) (i.e., as the soul is today the satellite of form.)

[40] 3. “The Moon is the symbol of evil.” (I. 246.)

[41] 4. “The moon is not a sacred planet.” (]I. 36.)

[42] 5. “The moon is the king of the planets.” (II. 401. Note.)

[43] 6. “The moon is the sovereign of the vegetable world.” (II. 520.)

HÀNH TINH—MẶT TRĂNG (che giấu một hành tinh)

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[32] 1. “Hiện nay Mặt Trăng là phần tàn dư nguội lạnh, [33] là cái bóng kéo lê phía sau thiên thể mới, nơi các quyền năng sống của Mặt Trăng được truyền sang. Giờ đây, trong những thời đại dài đằng đẵng, Mặt Trăng phải chịu số phận mãi đuổi theo Trái Đất, chịu sức hút của đứa con mình và đồng thời hút đứa con ấy. [34] Liên tục bị đứa con hút sinh lực, Mặt Trăng trả thù nó [35] bằng cách khiến nó thấm đẫm ảnh hưởng độc hại, vô hình và đầy độc tố phát ra từ phương diện huyền bí trong bản chất của mình. [36] Vì Mặt Trăng là một thiên thể *đã chết*, nhưng vẫn là một *thiên thể sống*. [37] Các hạt trong xác thể đang phân rã của Mặt Trăng [38] chứa đầy sự sống năng động và có tính hủy diệt, mặc dù thiên thể mà chúng từng tạo thành không còn linh hồn và sự sống.” (I. 180.) (665)

[39] 2. “Trái Đất là một vệ tinh của Mặt Trăng.” (I. 212.) (tức là, cũng như ngày nay linh hồn là vệ tinh của hình tướng.)

[40] 3. “Mặt Trăng là biểu tượng của cái ác.” (I. 246.)

[41] 4. “Mặt Trăng không phải là một hành tinh thiêng liêng.” (]I. 36.)

[42] 5. “Mặt Trăng là vua của các hành tinh.” (II. 401. Chú thích.)

[43] 6. “Mặt Trăng là đấng thống trị thế giới thực vật.” (II. 520.)

[44] 7. “The moon is an inferior body.” (II. 48.)

[44] 7. “Mặt Trăng là một thiên thể cấp thấp.” (II. 48.)

[45] 8. “The moon is the mind and the sun is the understanding.” (II. 675. Note.) (Quoting Shankaracharya.)

[45] 8. “Mặt Trăng là thể trí và Mặt Trời là sự thấu hiểu.” (II. 675. Chú thích.) (Trích lời Shankaracharya.)

[46] 9. “The moon is a dead planet from which all the principles are gone. It is a substitute for a planet which seems to have disappeared from view.” (III. 459.)

[46] 9. “Mặt Trăng là một hành tinh chết mà mọi nguyên khí đều đã rời đi. Nó thay thế cho một hành tinh dường như đã biến mất khỏi tầm nhìn.” (III. 459.)

Esoteric Astrology Adventure 156B — Mars Mercury and the Lunar Residue – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 156B — Sao Hỏa, Sao Thủy và Tàn dư Mặt Trăng

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 156B, page 661, and we're dealing, actually, with *The Secret Doctrine* references to Mars.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 156B, trang 661, và thực ra chúng ta đang bàn về những đoạn trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* đề cập đến Sao Hỏa.

[1] 4. Mars was the Lord of birth, of death, of generation and destruction. (*SD* II, tr. 410; dẫn theo *EA*)

[1] 4. Sao Hỏa từng là Chúa Tể của sự sinh ra, sự chết, sự sinh sản và sự hủy diệt. (II. 410.)

All of these can relate to the sign Scorpio.

Tất cả những điều này đều có thể liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp.

Birth is death, death is birth, and generation is related to the sacral center. Destruction, it's pretty much connected with the eighth house. But in a way, we can say that coming newly to birth is related to Aries, we might say. The emergence of the new. But there's also a pushing out, pushing forward in Scorpio, where the new and transformed man is born. Death is related to both Aries and to Scorpio, but especially to Scorpio.

Sinh là tử, tử là sinh, và sự sinh sản liên quan đến trung tâm xương cùng. Sự hủy diệt gắn khá chặt với nhà thứ tám. Nhưng theo một cách nào đó, có thể nói rằng việc mới được sinh ra liên quan đến Bạch Dương. Sự xuất hiện của cái mới. Nhưng trong Hổ Cáp cũng có sự đẩy ra, sự tiến về phía trước, nơi con người mới và đã chuyển đổi được sinh ra. Sự chết liên quan đến cả Bạch Dương lẫn Hổ Cáp, nhưng đặc biệt là Hổ Cáp.

Generation, the planting of seeds to Aries. Destruction, both to Aries and Scorpio, but perhaps especially to Scorpio. These are two Martian signs.

Sự sinh sản, việc gieo hạt, liên quan đến Bạch Dương. Sự hủy diệt liên quan đến cả Bạch Dương lẫn Hổ Cáp, nhưng có lẽ đặc biệt là Hổ Cáp. Đây là hai dấu hiệu thuộc Sao Hỏa.

They are two signs which may bring in the first ray. Certainly, Aries does, and since Scorpio is the sign of Hercules, the likelihood of it bringing in that ray is very strong, the first ray.

Đây là hai dấu hiệu có thể đưa cung một vào. Chắc chắn Bạch Dương làm như vậy, và vì Hổ Cáp là dấu hiệu của Hercules nên khả năng nó đưa cung ấy, cung một, vào là rất lớn.

[2] 5. Mars was called the six-faced planet. (*SD* II, tr. 399; dẫn theo *EA*)

[2] 5. Sao Hỏa từng được gọi là hành tinh sáu mặt. (II. 399.)

It is called that because it relates to the cube of space and to desire within time and space and the ordinary three dimensions.

Nó được gọi như vậy vì liên hệ với khối lập phương của không gian, với dục vọng trong thời gian và không gian, và với ba chiều thông thường.

Six faces, the cube, three dimensions. Also, the six of desire and of form in general. Without Mars, there would be no generation of the form. Mars, it's always that way. So, we have Mars, sacral centre, and the generation of the form in time and space. We are not breaking into other dimensions via Mars.

Sáu mặt, khối lập phương, ba chiều. Cũng là số sáu của dục vọng và của hình tướng nói chung. Không có Sao Hỏa thì sẽ không có sự sinh sản của hình tướng. Với Sao Hỏa, bao giờ cũng như vậy. Do đó, chúng ta có Sao Hỏa, trung tâm xương cùng và sự sinh sản của hình tướng trong thời gian và không gian. Chúng ta không đột phá vào những chiều kích khác qua Sao Hỏa.

We may wish to, but it will take other kinds of planets to bring us on the other side because the other side is non-dual and Mars,

Chúng ta có thể mong muốn như vậy, nhưng cần những loại hành tinh khác đưa chúng ta sang phía bên kia, vì phía bên kia là phi nhị

a great planet of duality causing cleavage. It's connected with the fifth ray, the sixth ray. Both of those are very concrete and tend to cause division and cleavage. This has everything to do with limitation within our lower worlds. The three lower worlds and the cube of space. The three lower worlds and the six faced regular figure or three dimensional platonic solid.

nguyên, còn Sao Hỏa là một hành tinh lớn của nhị nguyên, gây ra sự chia tách. Nó liên kết với cung năm, cung sáu. Cả hai cung ấy đều rất cụ thể và có xu hướng gây ra sự phân chia và chia tách. Điều này hoàn toàn liên quan đến sự giới hạn trong các cõi thấp của chúng ta. Ba cõi thấp và khối lập phương của không gian. Ba cõi thấp và hình khối đều sáu mặt, hay khối đa diện đều Plato ba chiều.

It is the six that takes us down into matter and the nine, which makes us ascend. Mars is connected with the six, at least in our method of numerology. References in the *Treatise on Cosmic Fire*.

Chính số sáu đưa chúng ta đi xuống vào vật chất, còn số chín khiến chúng ta đi lên. Sao Hỏa liên kết với số sáu, ít nhất là theo phương pháp số học của chúng ta. Những đoạn đề cập trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

[3] 6. There is a... “triangle formed by the Earth, Mars and Mercury.

[3] 6. Có một... “tam giác do Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy tạo thành.

Mercury as an equilibrizing planet, I would say.

Tôi cho rằng Sao Thủy đóng vai trò một hành tinh tạo thế cân bằng.

[4] In connection with this triangle the analogy lies in the fact that Mercury and the centre at the base of the spine in the human being are closely allied.” (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[4] Liên quan đến tam giác này, sự tương đồng nằm ở chỗ Sao Thủy và trung tâm ở đáy cột sống của con người có mối liên hệ mật thiết.” (181.)

I think we can see this. Kundalini ascending, Mercury. Kundalini active, Mercury. Kundalini passive, Mars. Earth as the base of the spine center of the Solar Logos, either now or intended to be, certainly not fully active yet. So, this triangle has everything to do with the energies at the base of the spine.

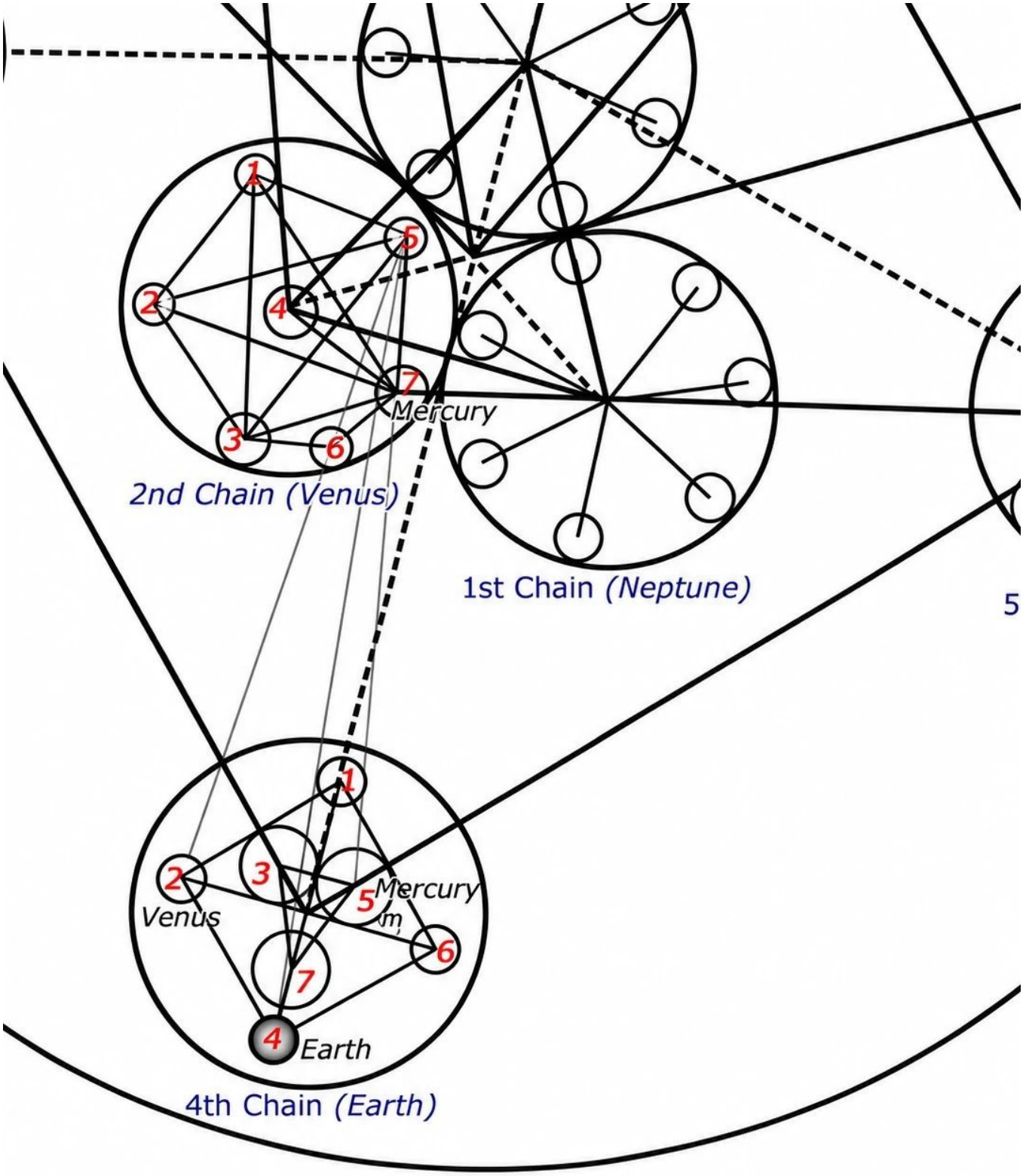
Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy điều này. Kundalini đi lên, Sao Thủy. Kundalini hoạt động, Sao Thủy. Kundalini thụ động, Sao Hỏa. Trái Đất là trung tâm đáy cột sống của Thái dương Thượng đế, hoặc hiện nay là như vậy, hoặc được dự định sẽ là như vậy; chắc chắn trung tâm ấy chưa hoạt động hoàn toàn. Vì vậy, tam giác này hoàn toàn liên quan đến các năng lượng ở đáy cột sống.

We could probably bring in Pluto as well, and in a certain sense, Saturn. Not Vulcan. Vulcan is the downward pressure, and Mercury rises here, as does the influence of Pluto. So, this is a also, from another point of

Có lẽ chúng ta cũng có thể đưa Sao Diêm Vương vào, và theo một nghĩa nào đó, cả Sao Thổ. Vulcan thì không. Vulcan là áp lực hướng xuống, còn ở đây Sao Thủy đi lên, cũng như ảnh hưởng của Sao Diêm Vương.

view, from another point of view, we have the mind, the emotions, and body.

Từ một góc nhìn khác, ở đây chúng ta cũng có thể trí, cảm xúc và thân thể.



Detail of Earth Scheme *(TCF385)*
as known on
SOLAR SEPTENARY CHART

[EAA-156B-F01] Chi tiết Earth Scheme: các chains và đường liên hệ quanh Earth chain. — video 00:06:42.

[EAA-156B-F01] Chi tiết hệ hành tinh Trái Đất: các dãy và đường liên hệ quanh Dãy Địa Cầu. — video 00:06:42.

In the order of Mercury, Mars, Earth. Or maybe globes, perhaps it is. Well, I know that there have been ways of considering a third chain Martian, a fourth chain Earthian, Tellurian, and a fifth chain Mercurian. So, they were contiguous.

Theo thứ tự Sao Thủy, Sao Hỏa, Trái Đất. Hoặc có lẽ là các bầu hành tinh, có thể là vậy. Tôi biết đã có những cách xem dãy thứ ba là thuộc Sao Hỏa, dãy thứ tư là thuộc Trái Đất, thuộc địa cầu, và dãy thứ năm là thuộc Sao Thủy. Như vậy, chúng liền kề nhau.

Maybe this is also the case with globes. Mars, Earth, and Mercury globes as being contiguous. But here, they're organized in a different type of picture. We might take a look at that: Mars, Earth, Mercury, globes. Maybe there's nothing here.

Có lẽ các bầu hành tinh cũng như vậy. Các bầu hành tinh Sao Hỏa, Trái Đất và Sao Thủy liền kề nhau. Nhưng ở đây, chúng được sắp xếp trong một kiểu hình khác. Chúng ta có thể xem qua: Sao Hỏa, Trái Đất, Sao Thủy, các bầu hành tinh. Có lẽ ở đây không có gì.

Maybe it's in Theosophy that one finds that. But there seems to be a transition from the Mars globe to the Earth globe to the Mercury globe, and could this third one, although it's not indicated, be the Mars globe? And here's the fourth, and here's the fifth, Mercury globe.

Có lẽ người ta tìm thấy điều ấy trong Thông Thiên Học. Nhưng dường như có một sự chuyển tiếp từ bầu hành tinh Sao Hỏa sang bầu hành tinh Trái Đất, rồi sang bầu hành tinh Sao Thủy; và liệu bầu thứ ba này, dù không được ghi rõ, có thể là bầu hành tinh Sao Hỏa không? Còn đây là bầu thứ tư, và đây là bầu thứ năm, bầu hành tinh Sao Thủy.

Could that be the case? There are various relations, either of globes. In other words, we are dealing either with contiguous globes or chains, but not schemes. When it comes to dealing with schemes, the Mars scheme is considered—ah, it is schemes.

Có thể như vậy không? Có nhiều mối liên hệ khác nhau, hoặc giữa các bầu hành tinh. Nói cách khác, chúng ta đang bàn về các bầu hành tinh hoặc các dãy liền kề nhau, chứ không phải các hệ hành tinh. Khi bàn đến các hệ hành tinh, hệ hành tinh Sao Hỏa được xem là—à, đúng là các hệ hành tinh.

It's the schemes: Mars, Earth, Mercury. Right, very good.

Đó là các hệ hành tinh: Sao Hỏa, Trái Đất, Sao Thủy. Đúng, rất tốt.

With globes or chains, I should say, and especially schemes, because the numbering of the schemes surrounding Saturn is as follows. Mars, scheme three. Earth, scheme four. Mercury, scheme five, and perhaps that

Tôi nên nói là với các bầu hành tinh hoặc các dãy, và đặc biệt là các hệ hành tinh, vì cách đánh số các hệ hành tinh bao quanh Sao Thổ như sau. Sao Hỏa, hệ hành tinh thứ ba. Trái Đất, hệ hành tinh thứ tư. Sao Thủy, hệ hành

tells us something about their relative degrees of evolution, although Venus, I believe, is scheme two and very highly unfolded. Vulcan, Venus, Mars.

tinh thứ năm; và có lẽ điều đó cho chúng ta biết đôi điều về mức độ tiến hoá tương đối của chúng, mặc dù tôi tin rằng Sao Kim là hệ hành tinh thứ hai và đã khai mở ở mức rất cao. Vulcan, Sao Kim, Sao Hỏa.

In that order, with Mars preceding somehow the Earth. Mars, though, will be related to the Moon. So, if we were to transpose this down to chains, we might have the Venus Chain, the Moon Chain, and the Earth Chain. Mars having much connection with the lunar lords and lunar elementals. The Jupiter scheme, interestingly, is number six, giving it a connection, perhaps, with the sixth ray, just as Mercury definitely does with the fifth ray. Mars does have a connection with the third ray in terms of the activity aspect.

Theo thứ tự ấy, Sao Hỏa bằng cách nào đó đi trước Trái Đất. Tuy nhiên, Sao Hỏa sẽ liên hệ với Mặt Trăng. Vì vậy, nếu chuyển điều này xuống cấp độ các dãy, chúng ta có thể có Dãy Sao Kim, Dãy Mặt Trăng và Dãy Địa Cầu. Sao Hỏa có nhiều liên hệ với các nguyệt tinh quân và các hành khí thái âm. Điều thú vị là hệ hành tinh Sao Mộc mang số sáu, có lẽ tạo cho nó một mối liên hệ với cung sáu, cũng như Sao Thủy chắc chắn có liên hệ với cung năm. Sao Hỏa quả có một mối liên hệ với cung ba xét về phương diện hoạt động.

At least it works out practically that way. Venus with the second ray, of course, Vulcan with the first ray. Saturn with the seventh, yes, they all have number connections, numerological connections, which make some sense.

Ít nhất, trên thực tế, điều đó diễn ra như vậy. Dĩ nhiên, Sao Kim liên hệ với cung hai, Vulcan với cung một. Sao Thổ với cung bảy; đúng vậy, tất cả đều có những mối liên hệ về con số, những mối liên hệ số học phần nào có ý nghĩa.

[5] 7. "Mercury, Mars and the Earth are closely allied with these three (Venus, Jupiter and Saturn)." (*TCF*, tr. 299; dẫn theo *EA*)

[5] 7. "Sao Thủy, Sao Hỏa và Trái Đất có mối liên hệ mật thiết với ba hành tinh này (Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ)." (299.)

Well, I think we've gone over this already. The three super principles and their reflections, and we talked about the reflections of Venus and Earth, Jupiter and Mars, and Saturn and Mercury, Jupiter and Venus do belong to the same second ray entity.

Tôi nghĩ chúng ta đã xem xét điều này rồi. Ba siêu nguyên khí và những phản chiếu của chúng; chúng ta đã nói về những phản chiếu của Sao Kim và Trái Đất, Sao Mộc và Sao Hỏa, Sao Thổ và Sao Thủy. Sao Mộc và Sao Kim quả thực thuộc cùng một Thực Thể cung hai.

Earth and Saturn in different groups belong to the same third ray entity. Actually, Mars belongs to that great third ray entity as well,

Trái Đất và Sao Thổ, ở những nhóm khác nhau, thuộc cùng một Thực Thể cung ba. Thực ra, Sao Hỏa cũng thuộc Thực Thể cung ba vĩ đại ấy, nhưng tôi không nghĩ chúng ta

but I don't think we can see a pattern there. The planet Mercury,

có thể thấy một mô hình ở đó. Hành tinh Sao Thủy,

[6] 1. "Mercury is just beginning to get out of a state of obscuration. (*SD* I, tr. 188–189; dẫn theo *EA*)

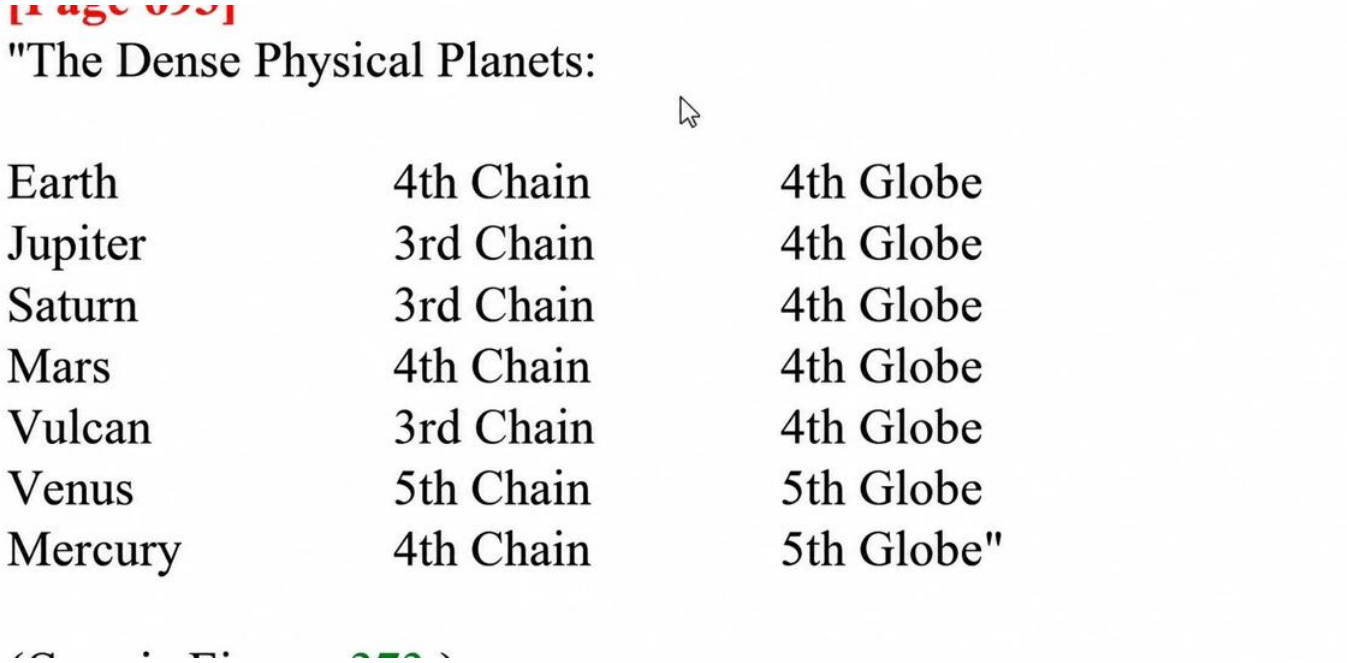
[6] 1. "Sao Thủy chỉ mới bắt đầu thoát khỏi trạng thái ẩn khuất.

so where will the life appear? And perhaps on the fifth globe of the fourth chain.

vậy sự sống sẽ xuất hiện ở đâu? Có lẽ trên bầu hành tinh thứ năm của dãy thứ tư.

The, the planets that are now visible will be the fifth globe for both Venus and Mercury. They are the dense physical planets. It's not always a fourth globe that is the visible one.

Các hành tinh hiện nay có thể nhìn thấy sẽ là bầu hành tinh thứ năm đối với cả Sao Kim lẫn Sao Thủy. Đó là những hành tinh hồng trần đậm đặc. Không phải lúc nào bầu hành tinh có thể nhìn thấy cũng là bầu thứ tư.


"The Dense Physical Planets:

Earth	4th Chain	4th Globe
Jupiter	3rd Chain	4th Globe
Saturn	3rd Chain	4th Globe
Mars	4th Chain	4th Globe
Vulcan	3rd Chain	4th Globe
Venus	5th Chain	5th Globe
Mercury	4th Chain	5th Globe"

[EAA-156B-F02] Bảng Dense Physical Planets với các chains và globes. — video 00:12:32.

[EAA-156B-F02] Bảng Các Hành Tinh Hồng Trần Đậm Đặc với các dãy và bầu hành tinh. — video 00:12:32.

Maybe, well, I was going to say that if we are operating, the fourth, the fourth globe is the most likely to be the visible, as in all cases here. But somehow, it's the fifth globe which is operating for Mercury and Venus, and I wonder if each of them is in their fifth scheme round. But even though Mars and Earth might be in their fourth scheme

Có lẽ, tôi định nói rằng nếu chúng ta đang hoạt động, bầu hành tinh thứ tư có khả năng là bầu có thể nhìn thấy nhất, như trong tất cả các trường hợp ở đây. Nhưng bằng cách nào đó, bầu thứ năm mới là bầu đang hoạt động đối với Sao Thủy và Sao Kim, và tôi tự hỏi liệu mỗi hành tinh ấy có đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm của mình

round, and have the fourth globe visible, Jupiter, Saturn, and Vulcan are in their, maybe their third scheme round, or is it the fourth scheme round vitalizing the fourth chain, and hence a fourth globe is what appears.

hay không. Nhưng dù Sao Hỏa và Trái Đất có thể đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư, với bầu hành tinh thứ tư có thể nhìn thấy, thì Sao Mộc, Sao Thổ và Vulcan có lẽ đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ ba, hay đó là cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư đang tiếp sinh lực cho dãy thứ tư, và do đó bầu hành tinh thứ tư là bầu xuất hiện.

This is not the standard theosophical presentation. A DK has gone much deeper here. You understand the, the, the, the wisdom must be so strong, the understanding so strong for a master like DK that he really looks upon humanity as being the poor ones. He comes to dower with riches as do the Masters. It's like crumbs from the tables of the gods. Well, even the crumbs are eaten voraciously.

Đây không phải là cách trình bày tiêu chuẩn của Thông Thiên Học. Ở đây, Chân sư DK đã đi sâu hơn nhiều. Các bạn hiểu rằng minh triết và sự thấu hiểu hẳn phải sâu sắc đến mức nào nơi một Chân sư như Chân sư DK, đến nỗi Ngài thực sự xem nhân loại là những người nghèo khó. Ngài đến để ban tặng sự giàu có, cũng như các Chân sư. Giống như những mẩu vụn từ bàn tiệc của các vị thần. Ngay cả những mẩu vụn ấy cũng được ăn ngấu nghiến.

But the table will also be spread before us, and it's to make us worthy to eat at that table that we are being given this material to help spiritually civilize us. It does take some time and plenty of work. But it's so interesting that not only fourth globes are dense.

Nhưng bàn tiệc cũng sẽ được dọn ra trước chúng ta, và tài liệu này được trao cho chúng ta để giúp chúng ta trở nên văn minh về mặt tinh thần, nhờ đó xứng đáng dùng bữa tại bàn tiệc ấy. Điều này quả thực cần thời gian và rất nhiều công sức. Nhưng thật thú vị khi không chỉ các bầu hành tinh thứ tư mới là đậm đặc.

Third, the fact of the coming into incarnation of the **[Page 846]** informing "life" of this low grade substance, who is an entity from a point in the Heavens which may not be mentioned: He embodies influences of a manasic nature, but manas at its very lowest vibration. Perhaps some idea of this may be gathered if it is stated that there is a resemblance between this vibration, or this energising life, and the basic vibration of the solar system preceding this one. We must remember that our basic vibration was the result of the evolutionary process of the entire earlier system. This entity has the same analogous relation to the deva evolution as the mysterious "bridges" which baffle scientists, and which are found between the vegetable and the animal kingdom, and the mineral and the vegetable; they are neither the one nor the other. On a large scale, this "life" or the informing entity of the lower life of the physical plane of the solar system is neither a full exponent of the subconscious life of the earlier system, nor of the elemental life of this; only in the next system will be seen the manifestation of a form of consciousness of a type at present inconceivable to man. Esoterically he is stated to have "neither sight nor hearing"; he is neither deva nor human in essence. He is occultly "blind," utterly unaware; he is capable only of movement, and resembles the foetus in the womb; that which is coming to the birth only the next greater cycle will reveal. The mystery of the moon[70] or of the "divine lunatic" is connected somewhat with the revelation (through the premature compassion of our planetary Logos) of the life of this nature, informing the dense globe of the moon chain. On His high level, pity awoke in the heart of the planetary Logos for certain involutionary existences within the moon chain, and (like the Buddha on a lesser scale and at a much later date) compassionate zeal brought the karmic results with which we are still concerned. The "beast" must be driven back **[Page 847]** for his own good to run his cycle, hidden in his den and confined within safe limits until the dawning of a new system brings him conscious opportunity.

[EAA-156B-F03] Màn hình nguồn ở phần tra cứu Moon chain. — video 00:14:38.

The Moon, was the Moon a fourth globe or a third globe? In our chain, Moon, third globe, can't be. Mystery of the Moon in forming the dense globe of the Moon Chain. Maybe. Was the Earth also visible at the time? There's reason to think that this was a possibility, but I cannot find here for sure that the Moon globe, the Moon was the third or the fourth; it certainly wasn't the fifth. When did this happen? It happened in the third chain.

Moon, fifth round. Can it have reached that far?

Earth should now be in her fifth round, and paralleling the Venusian scheme, (*TCF*, tr. 392)

but the moon chain of our scheme saw a period of temporary retardation (*TCF*, tr. 392)

How interesting. Where's the Moon?

On the moon chain individualisation took place during the fifth race of the third round, and in the next chain to ours on the evolutionary arc individualisation will take place during the sixth race of the second round, (*TCF*, tr. 459)

This refers to planetary rounds through a chain of globes, or I can simply call them chain rounds.

[EAA-156B-F03] Màn hình nguồn ở phần tra cứu Dãy Mặt Trăng. — video 00:14:38.

Mặt Trăng là bầu hành tinh thứ tư hay thứ ba? Trong dãy của chúng ta, Mặt Trăng, bầu thứ ba, không thể như vậy. Bí ẩn của Mặt Trăng trong việc hình thành bầu hành tinh đậm đặc của Dãy Mặt Trăng. Có lẽ vậy. Khi ấy Trái Đất cũng có thể nhìn thấy chăng? Có lý do để nghĩ rằng điều này có thể xảy ra, nhưng ở đây tôi không thể tìm thấy điều gì chắc chắn cho biết bầu hành tinh Mặt Trăng, Mặt Trăng, là bầu thứ ba hay thứ tư; chắc chắn nó không phải bầu thứ năm. Điều này xảy ra khi nào? Nó xảy ra trong dãy thứ ba.

Mặt Trăng, cuộc tuần hoàn thứ năm. Liệu nó có thể đã tiến xa đến thế không?

Lẽ ra hiện nay Trái Đất phải ở cuộc tuần hoàn thứ năm và tiến song song với hệ hành tinh Sao Kim, (*TCF*, tr. 392)

nhưng Dãy Mặt Trăng của hệ hành tinh chúng ta đã trải qua một thời kỳ chậm trễ tạm thời (*TCF*, tr. 392)

Thật thú vị. Mặt Trăng ở đâu?

Trên Dãy Mặt Trăng, sự biệt ngã hóa diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba, và trong dãy kế tiếp dãy của chúng ta trên vòng cung tiến hoá, sự biệt ngã hóa sẽ diễn ra trong giống dân thứ sáu của cuộc tuần hoàn thứ hai, (*TCF*, tr. 459)

Điều này nói đến những cuộc tuần hoàn hành tinh qua một dãy các bầu hành tinh, hoặc tôi có thể gọi đơn giản là những cuộc tuần hoàn dãy.

in the moon the fifth principle of manas incubated normally, and instinct gradually developed (*TCF*, tr. 700)

trên Mặt Trăng, nguyên khí thứ năm là manas đã được ấp ủ bình thường, và bản năng dần phát triển (*TCF*, tr. 700)

I don't think at the moment I can find the particular globe which the Moon represents.

Tôi không nghĩ lúc này mình có thể tìm ra bầu hành tinh cụ thể mà Mặt Trăng đại diện.

Is it a fourth globe? Let's try that again, just one more shot.

Đó có phải là bầu hành tinh thứ tư không? Hãy thử lại, chỉ một lần nữa thôi.

Everything is so separated there that they don't have any real connection. I had earlier, and I think I have in my commentaries on *Cosmic Fire*, the time when the Moon ceased to be.

Mọi thứ ở đó quá rời rạc nên chúng không có mối liên hệ thực sự nào. Trước đây tôi đã có, và tôi nghĩ trong các bài bình giảng của mình về *Lửa Vũ Trụ* có nói đến thời điểm Mặt Trăng ngừng hiện hữu.

Earth Chain, a peculiar condition, failure co-incident with the Moon chain, present stage of activity in the Moon Chain. Nothing there particularly. Is there anything here? Many monads achieved self-consciousness in the Moon Chain. That's when they entered.

Dãy Địa Cầu, một tình trạng đặc biệt, sự thất bại trùng thời với Dãy Mặt Trăng, giai đoạn hoạt động hiện tại trong Dãy Mặt Trăng. Ở đó không có gì đặc biệt. Ở đây có gì không? Nhiều chân thần đã đạt ngã thức trong Dãy Mặt Trăng. Đó là lúc các chân thần ấy bước vào.

[7] a. Mercury has no satellite. (*SD* I, tr. 188–189; dẫn theo *EA*)

[7] a. Sao Thủy không có vệ tinh.

Is it so, is it so detached? Does Venus have a satellite? Seems not. Earth has no planetoid, but it does have a vestigial Moon.

Nó tách rời đến thế sao? Sao Kim có vệ tinh không? Dường như không. Trái Đất không có tiểu hành tinh, nhưng có một Mặt Trăng tàn dư.

[8] b. Mercury is a septenary chain." (*SD* I, tr. 188–189; dẫn theo *EA*)

[8] b. Sao Thủy là một Dãy thất phân." (I. 188. 189.)

As they all seem to be.

Dường như tất cả đều như vậy.

But perhaps the word 'scheme' should be used. In the old theosophical works, they really didn't use the word 'scheme'.

Nhưng có lẽ nên dùng từ "hệ hành tinh". Trong những tác phẩm Thông Thiên Học xưa, người ta thực sự không dùng từ "hệ hành tinh".

Maybe some of those who gradually started reading the Tibetan and evolved the thought further began to use the word scheme as the Tibetan does, but a chain was as far as we went, and the discussion of there being seven chains in a scheme was not the general presentation.

Có lẽ một số người dần bắt đầu đọc các tác phẩm của Chân sư Tây Tạng và phát triển tư tưởng ấy xa hơn đã bắt đầu dùng từ hệ hành tinh như Chân sư Tây Tạng, nhưng trước đó chúng ta chỉ đi xa đến khái niệm dãy, và việc bàn về bảy dãy trong một hệ hành tinh không nằm trong cách trình bày phổ biến.

[9] 2. "Mercury is far older than the Earth." (*SD* I, tr. 180; dẫn theo *EA*)

[9] 2. "Sao Thủy cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều." (I. 180.)

Yes, with a big history in the previous solar system, connected with the third, third ray.

Đúng vậy, với một lịch sử lớn lao trong hệ mặt trời trước, liên kết với cung ba.

Mercury, we're told, received seven times the solar light of Earth. Maybe that proportion tells us something about the relative degree of advancement. Are all of these planets present in every solar system, or not? Our Solar Logos has had five solar systems. Of which this is the second major. Were all Planetary Logoi present in all of them? Or was a, a planet like Mercury present earlier in the planetary system of our Solar Logos than was the Earth? It's a bit like Master Jupiter. He's the oldest of all the Masters.

Chúng ta được cho biết rằng Sao Thủy nhận ánh sáng mặt trời gấp bảy lần Trái Đất. Có lẽ tỉ lệ ấy cho chúng ta biết đôi điều về mức độ tiến bộ tương đối. Tất cả những hành tinh này có hiện diện trong mọi hệ mặt trời hay không? Thái dương Thượng đế của chúng ta đã có năm hệ mặt trời. Trong số đó, đây là hệ chính yếu thứ hai. Tất cả các Hành Tinh Thượng đế có hiện diện trong cả năm hệ ấy không? Hay một hành tinh như Sao Thủy đã hiện diện trong hệ thống hành tinh của Thái dương Thượng đế chúng ta sớm hơn Trái Đất? Điều này hơi giống trường hợp Chân sư Sao Mộc. Ngài là vị lâu đời nhất trong tất cả các Chân sư.

What does that mean? That he somehow has a physical body that is oldest, or that he comes from the previous solar system at an early date, and has been undergoing an evolution for a longer time?

Điều đó hàm ý gì? Rằng bằng cách nào đó Ngài có thể xác lâu đời nhất, hay Ngài đến từ hệ mặt trời trước vào một thời điểm sớm, và đã trải qua quá trình tiến hoá lâu hơn?

[10] 3. "Mercury is called the first of the celestial Gods, the God Hermes... to which God is attributed the invention of and the first initiation of men into Magic...."

[10] 3. "Sao Thủy được gọi là vị đầu tiên trong các Thiên Thần, Thần Hermes... vị Thần được cho là đã sáng lập huyền thuật và lần đầu tiên điểm đạo con người vào huyền thuật.... (663)

That takes us right to the Tarot and the Magician card, which is a Mercury card.

Điều đó đưa chúng ta thẳng đến Tarot và lá bài Nhà Huyền Thuật, vốn là một lá bài Sao Thủy.

[11] Mercury is Budh, Wisdom, Enlightenment

[11] Sao Thủy là Budh, Minh Triết, Giác Ngộ

Related to Buddha, the wise and enlightened one.

Liên hệ với Đức Phật, Đấng minh triết và giác ngộ.

[12] or `reawakening' in the divine science." (*SD* I, tr. 513; dẫn theo *EA*)

[12] hay sự `tái thức tỉnh' trong khoa học thiêng liêng." (I. 513.)

That's what humanity will need. Humanity needs this reawakening now.

Đó là điều nhân loại sẽ cần. Nhân loại cần sự tái thức tỉnh này ngay bây giờ.

Mercury will be powerful for this reawakening in the second decan of Aquarius, which Mercury rules. Notice how science comes in here, and also the idea of the eye.

Sao Thủy sẽ có quyền năng mạnh mẽ đối với sự tái thức tỉnh này trong thập độ thứ hai của Bảo Bình, do Sao Thủy cai quản. Hãy lưu ý khoa học xuất hiện ở đây như thế nào, và cả ý tưởng về con mắt nữa.

The Buddha is called the awakened one, the fully awakened one, and he is Mercury, Buddha is Mercury, and Mercury is the awakening, so enlightenment. Right. Buddha is the fully awakened one, and Mercury is responsible for reawakening and is closely related to the shocking awakener, its higher octave, Mercury's higher octave Uranus, also connected with Aquarius.

Đức Phật được gọi là Đấng thức tỉnh, Đấng hoàn toàn thức tỉnh, và Ngài là Sao Thủy; Đức Phật là Sao Thủy, còn Sao Thủy là sự thức tỉnh, tức là giác ngộ. Đúng vậy. Đức Phật là Đấng hoàn toàn thức tỉnh, còn Sao Thủy đảm trách sự tái thức tỉnh và liên hệ chặt chẽ với tác nhân thức tỉnh bằng chấn động, quãng tám cao hơn của nó, quãng tám cao hơn của Sao Thủy là Sao Thiên Vương, cũng liên kết với Bảo Bình.

We're going to have a big waking up during the Aquarian age. Why Mercury and magic? The third ray is the magician, and Mercury, a probable, probable third ray monad, third ray monad, yes.

Chúng ta sẽ trải qua một sự thức tỉnh lớn lao trong kỷ nguyên Bảo Bình. Vì sao Sao Thủy và huyền thuật? Cung ba là nhà huyền thuật, và Sao Thủy có lẽ là một chân thần cung ba, đúng vậy.

Those who come in under Mercury—I think the Tibetan is very Mercury—become

Những người đến dưới ảnh hưởng của Sao Thủy—tôi nghĩ Chân sư Tây Tạng mang rất đậm tính chất Sao Thủy—trở thành những

experts in magic, eloquent in the word, in thought, great magicians.

chuyên gia huyền thuật, hùng biện trong ngôn từ, trong tư tưởng, những nhà huyền thuật vĩ đại.

For the moment at least, until further corrected, I think, given the vast expanse of DK's mind, the acute energy of divine mental perception, all the information he gave to HPB, the fact that he is connected with Master R by the lines and so forth, make me think of him as a third ray monad, though a second ray soul, unlike Master R, who was a seventh ray soul.

Ít nhất vào lúc này, cho đến khi có sự hiệu chỉnh thêm, tôi nghĩ rằng tầm bao quát rộng lớn của thể trí Chân sư DK, năng lượng sắc bén của tri giác trí tuệ thiêng liêng, tất cả những thông tin Ngài đã trao cho Bà HPB, việc Ngài liên kết với Chân sư R. qua các tuyến liên hệ, v.v., khiến tôi nghĩ Ngài là một chân thần cung ba, dù là một linh hồn cung hai, khác với Chân sư R., vốn là một linh hồn cung bảy.

He also says the triply has somewhat of the first ray in his nature. We don't know exactly where to put that. It's also possible with some kind of atmic focus.

Ngài cũng nói rằng tam phân có phần nào cung một trong bản chất của mình. Chúng ta không biết chính xác nên đặt điều đó vào đâu. Điều ấy cũng có thể xảy ra với một dạng tập trung nào đó trên cõi atma.

That's another question really needing deep investigation.

Đó là một vấn đề khác thực sự cần được nghiên cứu sâu.

[13] 4. "Mercury is the Lord of Wisdom." (*SD* II, tr. 31; dẫn theo *EA*)

[13] 4. "Sao Thủy là Chúa Tể của Minh Triết." (II. 31.)

There's love-wisdom, and Mercury is mind-wisdom.

Có Bác Ái – Minh Triết, còn Sao Thủy là trí tuệ–minh triết.

Venus is love wisdom. We have the Buddha and his students versus the Christ and his students. So those who are more along the second ray line of love will follow the Christ.

Sao Kim là Bác Ái – Minh Triết. Chúng ta có Đức Phật và các môn sinh của Ngài, đối ứng với Đức Christ và các môn sinh của Ngài. Vì vậy, những ai thiên về tuyến bác ái của cung hai sẽ đi theo Đức Christ.

Those who are more along the second ray of mind wisdom will follow the Buddha. It's interesting, we're told that the, when dividing the second ray, the third ray type of second ray comes from a division of the second type. But you can see via Mercury that there's a connection between mind and

Những ai thiên về cung hai của trí tuệ–minh triết sẽ đi theo Đức Phật. Điều thú vị là chúng ta được cho biết rằng, khi phân chia cung hai, kiểu cung ba của cung hai phát sinh từ một sự phân chia của kiểu thứ hai. Nhưng qua Sao Thủy, các bạn có thể thấy

wisdom, just as there is between love and wisdom.

một mối liên hệ giữa trí tuệ và minh triết, cũng như giữa bác ái và minh triết.

I will not leave the third type of second ray soul, which is very Mercurian, unrelated to the wisdom aspect. In some ways you might say, the three aspects of the second ray soul —no, always the—

Tôi sẽ không để kiểu linh hồn cung hai thứ ba, vốn mang đậm tính chất Sao Thủy, thiếu liên hệ với phương diện minh triết. Theo một vài phương diện, có thể nói rằng ba phương diện của linh hồn cung hai—không, luôn là—

Three aspects of the second ray soul are maybe Vulcan, Venus and Mercury: Vulcan representing the austere wisdom type; of course, it's connected with Buddha and Taurus. Venus representing the Christ, a great second ray monad. Mercury representing the meticulous detail, meticulous entirety of the third ray type of second ray soul. Perhaps connected with these three planets, particularly the, the, the Tibetan is so Mercurian, so Geminian.

Ba phương diện của linh hồn cung hai có lẽ là Vulcan, Sao Kim và Sao Thủy: Vulcan đại diện cho kiểu minh triết nghiêm cẩn; dĩ nhiên, nó liên kết với Đức Phật và Kim Ngưu. Sao Kim đại diện cho Đức Christ, một chân thần cung hai vĩ đại. Sao Thủy đại diện cho sự tỉ mỉ trong chi tiết, sự tỉ mỉ bao quát toàn bộ của kiểu cung ba thuộc linh hồn cung hai. Có lẽ liên kết với ba hành tinh này, đặc biệt Chân sư Tây Tạng mang đậm tính chất Sao Thủy, đậm tính chất Song Tử đến thế.

In how he presents things, with his fluid relationship between all the different factors, it seems that Mercury is connected with this ray of the true occultist. I would say he is very much the true occultist, but just as the Christ can combine the teacher, the psychologist and the savior all in his nature, some of the Masters can combine various aspects in their nature. Wisdom and mind, of course, being emphasized, I think, in the Tibetan's case. But of course, the deep love motivating all that he does. As he says, he deeply loves human nature, he says.

Qua cách Ngài trình bày mọi điều, với mối liên hệ linh động giữa tất cả những yếu tố khác nhau, dường như Sao Thủy liên kết với cung này của nhà huyền bí học chân chính. Tôi cho rằng Ngài rất đúng là một nhà huyền bí học chân chính, nhưng cũng như Đức Christ có thể kết hợp trong bản chất của Ngài cả huấn sư, nhà tâm lý học và đấng cứu thế, một số Chân sư có thể kết hợp nhiều phương diện khác nhau trong bản chất của Các Ngài. Dĩ nhiên, tôi nghĩ minh triết và trí tuệ được nhấn mạnh trong trường hợp Chân sư Tây Tạng. Nhưng tất nhiên, tình thương sâu sắc thúc đẩy mọi điều Ngài làm. Như Ngài nói, Ngài yêu sâu sắc bản chất con người.

[14] 5. “Mercury is still more occult and mysterious than Venus.

[14] 5. “Sao Thủy còn huyền bí và bí ẩn hơn Sao Kim. Sao Thủy:

Older, it's certainly older, and does this mean an earlier arising in the solar systems of our

Lâu đời hơn, chắc chắn là lâu đời hơn; và liệu điều này có hàm ý rằng nó xuất hiện sớm hơn trong các hệ mặt trời của Thái dương

Solar Logos? We have had five, or, we're having the fifth.

Thượng đế chúng ta không? Chúng ta đã có năm hệ, hay đúng hơn, chúng ta đang có hệ thứ năm.

[15] a. Identical with Mithra.

[15] a. Đồng nhất với Mithra.

Also with Thoth, I would say, also with Thoth.

Tôi cho rằng cũng với Thoth, cũng với Thoth.

[16] b. The perpetual companion of the Sun of Wisdom. (*SD* II, tr. 31; dẫn theo *EA*)

[16] b. Là bạn đồng hành vĩnh viễn của Mặt Trời Minh Triết.

Expressing that Sun of Wisdom:

Biểu lộ Mặt Trời Minh Triết ấy:

[17] d. One with the Sun."

[17] d. Hợp nhất với Mặt Trời." (II. 31.)

c. The leader and evocator of souls.

c. Đấng dẫn dắt và gợi lên các linh hồn.

Drawing them into the mysteries, and restoring sight to the blind. (*SD* II, tr. 31; dẫn theo *EA*)

Thu hút các linh hồn vào những điều huyền nhiệm và phục hồi thị giác cho người mù. (*SD* II, tr. 31; dẫn theo *EA*)

One with the Sun: the earlier illumination from Mercury becomes the complete solar illumination. It's a bit like the road to mastership: Mercury, fourth ray, antahkarana, leading to unity, fusion, illumination in the solar sphere at the fifth initiation.

Hợp nhất với Mặt Trời: sự soi sáng ban đầu từ Sao Thủy trở thành sự soi sáng thái dương trọn vẹn. Điều này hơi giống con đường đạt địa vị Chân sư: Sao Thủy, cung bốn, antahkarana, dẫn đến hợp nhất, dung hợp, soi sáng trong khối cầu thái dương ở lần điểm đạo thứ năm.

[18] 6. "Mercury heals the blind and restores sight, mental and physical." (*SD* II, tr. 571; dẫn theo *EA*)

[18] 6. "Sao Thủy chữa lành người mù và phục hồi thị giác, cả về trí tuệ lẫn thể chất." (II. 571.)

That's beautiful. Of course, he is connected with the caduceus of Mercury, a symbol of the healing power. It's really a medical planet in many ways: herbal, medicinal, manipulating energies in triangles.

Thật đẹp. Dĩ nhiên, Sao Thủy liên kết với cây trượng hai rắn của Sao Thủy, một biểu tượng của quyền năng chữa lành. Theo nhiều phương diện, đây thực sự là một hành tinh y học: thảo dược, dược liệu, điều khiển các năng lượng trong những tam giác.

It moves energy from place to place according to need. So the whole science of triangles as it involves the healing arts has much to do with Mercury and with the hands that are used in magnetic healing.

Nó chuyển năng lượng từ nơi này sang nơi khác tùy theo nhu cầu. Vì vậy, toàn bộ khoa học về các tam giác, trong phạm vi liên quan đến nghệ thuật chữa lành, có nhiều liên hệ với Sao Thủy và với đôi tay dùng trong việc chữa lành bằng từ tính.

[19] 7. "Mercury is sometimes represented:

[19] 7. "Đôi khi Sao Thủy được biểu thị:

a. As three-headed, because one with the Sun and Venus. (*SD* II, tr. 572; dẫn theo *EA*)

a. Có ba đầu, vì hợp nhất với Mặt Trời và Sao Kim. (*SD* II, tr. 572; dẫn theo *EA*)

What will this represent? This this is certainly illumination. The three together are a very bright light, and in a way what we're looking at is Vulcan, Venus, Mercury. One, two, three.

Điều này sẽ biểu thị điều gì? Chắc chắn đây là sự soi sáng. Cả ba cùng nhau là một ánh sáng rất rực rỡ, và theo một cách nào đó, điều chúng ta đang xem xét là Vulcan, Sao Kim, Sao Thủy. Một, hai, ba.

That's an important triangle of will, love, and intelligence. Mercury, the transcendental mind, but also the intuition related to love wisdom. Mercury has an interesting blend of hard and soft line rays, as does Venus, as does even Vulcan.

Đó là một tam giác quan trọng của ý chí, bác ái và trí thông minh. Sao Thủy, trí tuệ siêu việt, nhưng cũng là trực giác liên quan đến Bác Ái – Minh Triết. Sao Thủy có sự pha trộn thú vị giữa các cung thuộc tuyến cứng và tuyến mềm, cũng như Sao Kim, và ngay cả Vulcan.

With its proposed fourth ray monad and its deeper connection with the heart of the Sun. So maybe ultimately a second ray monad just like the Sun, just like our Solar Logos.

Với chân thần cung bốn được đề xuất của nó và mối liên hệ sâu xa hơn với tâm của Mặt Trời. Vì vậy, có lẽ xét đến cùng là một chân thần cung hai, giống như Mặt Trời, giống như Thái dương Thượng đế của chúng ta.

[20] b. As a cube, without arms because the `power of speech and eloquence can prevail without the assistance of arms and feet.'" (*SD* II, tr. 572; dẫn theo *EA*)

[20] b. Như một khối lập phương không có tay, vì `quyền năng của lời nói và tài hùng biện có thể thắng thế mà không cần sự trợ giúp của tay chân.'" (II. 572.)

Although Mercury does rule the arms and hands in a certain sense. It is the god of eloquence. So the third ray and the throat center are unusually stimulated. The selection of the words to use contributes to

Mặc dù theo một nghĩa nào đó, Sao Thủy quả thực cai quản cánh tay và bàn tay. Đây là vị thần của tài hùng biện. Vì vậy, cung ba và trung tâm cổ họng được kích thích đặc biệt mạnh. Việc lựa chọn từ ngữ để sử dụng góp

the eloquence. Also it's related to the voice. Oftentimes Mercurial people have a higher voice.

phần tạo nên tài hùng biện. Nó cũng liên quan đến giọng nói. Những người mang tính chất Sao Thủy thường có giọng cao hơn.

Geminians particularly, sometimes Virgonians. I have, however, met some good bass voices among Geminians, but oftentimes when Mercury is prominent, the voice is higher than, let us say, as presented by Jupiter.

Đặc biệt là những người thuộc Song Tử, đôi khi là Xử Nữ. Tuy nhiên, tôi đã gặp một số người Song Tử có giọng trầm hay, nhưng thường khi Sao Thủy nổi trội, giọng nói cao hơn, chẳng hạn, giọng do Sao Mộc biểu hiện.

Let's see, it's we can call it work through the power of thought, and this is magic. No need to do something physically when thought can do it. Thought can do it. So it's the mobility of thought and sending thought on errands, and I suppose thought form building is very strong here.

Hãy xem, chúng ta có thể gọi đó là làm việc bằng quyền năng tư tưởng, và đây là huyền thuật. Không cần làm điều gì bằng hành động hồng trần khi tư tưởng có thể làm được. Tư tưởng có thể làm được. Vì vậy, đó là tính động của tư tưởng và việc phái tư tưởng đi thực hiện những nhiệm vụ; tôi cho rằng việc kiến tạo hình tư tưởng rất mạnh ở đây.

But it will need some seventh ray to ground it.

Nhưng sẽ cần phần nào cung bảy để đưa điều ấy vào thực tế.

[21] 8. "The fifth race is born under Mercury." (the Aryan race. A.A.B.) (*SD* II, tr. 32; chú thích AAB; dẫn theo *EA*)

[21] 8. "Giống dân thứ năm ra đời dưới ảnh hưởng của Sao Thủy." (giống dân Arya. A.A.B.) (II. 32.)

Very interesting. It is an intellectual race.

Rất thú vị. Đây là một giống dân thiên về trí tuệ.

A race in which three minds are to unite in the Aryan, in the Aryan race. The the fifth ray minor monad will give the correspondence. Not under Venus.

Một giống dân trong đó ba trí phải hợp nhất, trong giống dân Arya. Chân thần thứ yếu cung năm sẽ tạo sự tương ứng. Không phải dưới ảnh hưởng của Sao Kim.

It's, it's rather interesting. It's, it's more like the sixth race will be born under the soft line energies of Venus the high soft line energies and the fifth race is born under the high, very high hard line energies of Mercury, five and three. The four is there to stimulate intuition in the fifth race, of course, but

Điều này khá thú vị. Đúng hơn, giống dân thứ sáu sẽ được sinh ra dưới những năng lượng thuộc tuyến mềm của Sao Kim, những năng lượng cao của tuyến mềm, còn giống dân thứ năm được sinh ra dưới những năng lượng cao, rất cao của tuyến cứng thuộc Sao Thủy, năm và ba. Dĩ nhiên, cung bốn hiện diện để kích thích trực giác trong giống dân

there will be a much more Venus-Neptune feel to the sixth root race.

thứ năm, nhưng giống dân gốc thứ sáu sẽ mang sắc thái Sao Kim–Sao Hải Vương rõ hơn nhiều.

A truly loving and intuitive race. Interesting that Brazil, with its fourth and second ray, will be so important at that time.

Một giống dân thực sự đầy tình thương và trực giác. Điều thú vị là Brazil, với cung bốn và cung hai của mình, sẽ giữ vai trò rất quan trọng vào thời điểm ấy.

[22] 9. "Mercury is the elder brother of the Earth." (*SD* II, tr. 48; dẫn theo *EA*)

[22] 9. "Sao Thủy là Huynh Trưởng của Trái Đất." (II. 48.)

Mars is not. Venus is, well, not really an elder sister, but remember that, that's the way it goes, Earth should now be in its fifth round. But was delayed, definitely delayed.

Sao Hỏa thì không. Sao Kim thì, thực ra không hẳn là một người chị, nhưng hãy nhớ rằng mọi việc diễn ra như vậy: lẽ ra hiện nay Trái Đất phải ở cuộc tuần hoàn thứ năm. Nhưng đã chậm trễ, chắc chắn đã chậm trễ.

The fifth race born under Mercury, and the mind has certainly increased greatly in this Aryan race, all levels of the mind. Concrete mind, also Son of Mind in cultivation, abstract mind. Mercury rules all those levels of the mind and also the intuitive mind coming, the transcendental mind. Still part of the work of the fifth root race.

Giống dân thứ năm được sinh ra dưới ảnh hưởng của Sao Thủy, và trí tuệ chắc chắn đã phát triển rất nhiều trong giống dân Arya này, ở tất cả các cấp độ trí tuệ. Trí cụ thể, cả Con của Trí Tuệ đang được vun bồi, trí trừu tượng. Sao Thủy cai quản tất cả các cấp độ trí tuệ ấy, và cả trí tuệ trực giác đang đến, trí tuệ siêu việt. Điều này vẫn thuộc công việc của giống dân gốc thứ năm.

The abstract mind first and then perhaps the true intuition coming in the sixth root race, but Mercury still giving some of those who are on its rays access to the intuition, especially as it solves mental problems. *The elder brother of the Earth.* Earth was delayed, should be in its fifth round.

Trước hết là trí trừu tượng, rồi có lẽ trực giác chân chính sẽ xuất hiện trong giống dân gốc thứ sáu, nhưng Sao Thủy vẫn cho một số người thuộc các cung của nó tiếp cận trực giác, đặc biệt khi nó giải quyết những vấn đề trí tuệ. *Huynh Trưởng của Trái Đất.* Trái Đất đã chậm trễ, lẽ ra phải ở cuộc tuần hoàn thứ năm.

Earth is under the influence of both Mercury and Venus, and the troublesome influence of Mars, which still will add the courage to carry out the first ray destiny of Earth.

Trái Đất chịu ảnh hưởng của cả Sao Thủy lẫn Sao Kim, và ảnh hưởng gây khó khăn của Sao Hỏa, nhưng ảnh hưởng ấy vẫn sẽ bổ sung lòng can đảm để thực hiện vận mệnh cung một của Trái Đất.

[23] 10. "Mercury receives seven times more light than any other planet." (*SD* II, tr. 570; dẫn theo *EA*)

[23] 10. "Sao Thủy nhận được ánh sáng nhiều gấp bảy lần bất kỳ hành tinh nào khác." (II. 570.)

and I believe it was said well, what about Vulcan, even closer? What about its condition? Sometimes we're told that it's hidden behind the planet. Vulcan hidden behind the planet Mercury. Some people have taken that literally.

và tôi tin rằng đã có câu hỏi: còn Vulcan, vốn còn gần hơn, thì sao? Tình trạng của nó thế nào? Đôi khi chúng ta được cho biết rằng nó ẩn sau hành tinh ấy. Vulcan ẩn sau hành tinh Sao Thủy. Một số người đã hiểu điều đó theo nghĩa đen.

It seems to be a blind. It may have some astronomical truth to it. We're also told Mercury receives seven times the light which Earth receives.

Điều đó dường như là một cách che giấu ý nghĩa. Có thể nó chứa phần nào sự thật thiên văn. Chúng ta cũng được cho biết Sao Thủy nhận ánh sáng gấp bảy lần ánh sáng Trái Đất nhận được.

Three times the light which Venus receives. So this is a little bit different to see seven times more light than any other planet, because it doesn't really receive seven times more light than Venus, I think. I wonder if this is a proper transposition from *The Secret Doctrine*, volume two.

Gấp ba lần ánh sáng Sao Kim nhận được. Vì vậy, nói rằng nó nhận ánh sáng gấp bảy lần bất kỳ hành tinh nào khác thì hơi khác, bởi tôi nghĩ nó thực sự không nhận ánh sáng gấp bảy lần Sao Kim. Tôi tự hỏi liệu đây có phải là một sự chuyển dẫn chính xác từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*, quyển hai, hay không.

[24] 11. "Buddhi and Mercury correspond with each other and both are yellow and radiant golden-coloured.

[24] 11. "Bồ đề và Sao Thủy tương ứng với nhau, và cả hai đều có màu vàng cùng sắc vàng kim rực rỡ.

That's the Sun influence, but we will have a very buddhic Solar Logos on the path to the cosmic buddhic plane.

Đó là ảnh hưởng của Mặt Trời, nhưng chúng ta sẽ có một Thái dương Thượng đế mang đậm tính chất Bồ đề, đang trên đường đến cõi Bồ đề vũ trụ.

Cosmic buddhic plane.

Cõi Bồ đề vũ trụ.

[25] In the human system the right eye corresponds with Buddhi

[25] Trong hệ thống con người, mắt phải tương ứng với Bồ đề

Also, in a way, the eye of the soul.

Theo một nghĩa nào đó, đó cũng là con mắt của linh hồn.

[26] and the left eye with Manas and Venus or Lucifer." (*SD* III, tr. 447–448; dẫn theo *EA*)

[26] và mắt trái tương ứng với Manas cùng Sao Kim hay Lucifer." (III. 447, 448.)

The bright light, the bright eye of mind.

Ánh sáng rực rỡ, con mắt sáng ngời của trí tuệ.

The bright eye of mind, the left. There's a mystery here in the eyes. We're told of the incredible concrete minded power that the members of the Black Lodge have.

Con mắt sáng ngời của trí tuệ, mắt trái. Có một điều huyền nhiệm ở đây nơi đôi mắt. Chúng ta được cho biết về năng lực tư duy cụ thể phi thường mà các thành viên của Hắc đoàn sở hữu.

They've taken the concrete mind to heights which we cannot even imagine, and is all of that connected with an inverted Venus, perhaps? There is a great brightness in the mind, but unless it's linked with the love or Buddhi aspect, it gives Lucifer a bad name. Lucifer is really the light-bringer, and it was the name which, provocatively, HPB used for her magazine.

Họ đã đưa trí cụ thể lên những đỉnh cao mà chúng ta thậm chí không thể tưởng tượng nổi; và có lẽ tất cả những điều ấy đều liên quan đến một Sao Kim đảo ngược chăng? Trí tuệ có một sự sáng chói lớn lao, nhưng nếu không liên kết với phương diện bác ái hay Bồ đề, nó sẽ khiến Lucifer mang tiếng xấu. Lucifer thực sự là đấng mang ánh sáng, và HPB đã dùng danh xưng ấy làm tên tạp chí của Bà theo một cách đầy thách thức.

She certainly got the fundamentalist Christians on her case. She didn't mean that at all. She meant the light bringer. She meant the Solar Angels. So maybe the left eye can be considered in a way a Solar Angelic eye. A higher form of mind.

Bà quả thực đã khiến những tín đồ Cơ Đốc giáo theo trào lưu chính thống công kích mình. Bà hoàn toàn không có ý đó. Ý Bà là đấng mang ánh sáng. Ý Bà là các Thái dương Thiên Thần. Vì vậy, có lẽ theo một nghĩa nào đó, mắt trái có thể được xem là con mắt của Thái dương Thiên Thần. Một hình thức cao hơn của trí tuệ.

Is that possible? Left eye, Solar Angelic, perhaps. Now if we take this even higher, will the right eye have to do, well, by this time we're at the union of eyes, but the right eye, how about that? monad, and the left eye, atmic. Because Atma, the atmic plane is a mental plane.

Điều đó có thể chăng? Mắt trái, có lẽ thuộc về Thái dương Thiên Thần. Giờ đây, nếu đưa điều này lên cao hơn nữa, mắt phải sẽ liên quan đến điều gì? Đến đây chúng ta đã nói tới sự hợp nhất của đôi mắt, nhưng còn mắt phải thì sao? Chân thần, còn mắt trái thì thuộc atma. Bởi vì Atma, cõi atma, là một cõi trí.

From the more cosmic perspective.

Xét từ góc nhìn vũ trụ rộng lớn hơn.

[27] 12. "Mercury is called Hermes; and Venus, Aphrodite and their conjunction in man on the psycho-physical plane gives him the name Hermaphrodite." (*SD* III, tr. 458; dẫn theo *EA*)

[27] 12. "Sao Thủy được gọi là Hermes; còn Sao Kim là Aphrodite, và sự kết hợp của hai vị trong con người trên cõi tâm lý–thể chất khiến con người mang tên Hermaphrodite." (III. 458.) (664)

Man is the divine hermaphrodite, but this is not meant to work out in dense physical matter.

Con người là sinh linh lưỡng tính thiêng liêng, nhưng điều này không có nghĩa là phải biểu hiện trong vật chất hồng trần đậm đặc.

No. This is having to do with androgynous psyche, having both the receptive and the active qualities. So we are Hermes Aphrodite and in a way the Hermes part of us is particularly manlike. The Aphrodite part is the angel. Aphrodite has to do with our angelic part. Hermes is more related to the fourth Creative Hierarchy, the human Creative Hierarchy, and the human kingdom.

Không. Điều này liên quan đến tâm hồn lưỡng tính, có cả phẩm tính tiếp nhận lẫn phẩm tính chủ động. Vì vậy, chúng ta là Hermes–Aphrodite, và theo một nghĩa nào đó, phần Hermes trong chúng ta đặc biệt mang tính người. Phần Aphrodite là thiên thần. Aphrodite liên quan đến phần thiên thần của chúng ta. Hermes liên hệ nhiều hơn với Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, Huyền Giai Sáng Tạo nhân loại, và giới nhân loại.

We are both, and we have to combine these, and the closer we come to the devas in this impending age, the more we will be able to unite these two kingdoms. Here are some *Cosmic Fire* references to Mercury, I suppose.

Chúng ta là cả hai, và phải kết hợp hai phần này; trong kỷ nguyên sắp đến, càng gần gũi các thiên thần, chúng ta càng có khả năng hợp nhất hai giới ấy. Tôi cho rằng đây là một số đoạn dẫn từ *Lửa Vũ Trụ* nói về Sao Thủy.

13. "Venus, Jupiter and Saturn

13. "Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ

Might be considered, yes, we've repeated that.

Có thể được xem là, đúng vậy, chúng ta đã nhắc lại điều đó.

as the vehicles of the three super or major principles.

là các hiện thể của ba nguyên khí siêu việt hay chính yếu.

We've given the order in which we consider them to be. We've encountered this several times.

Chúng ta đã đưa ra thứ tự mà mình cho là đúng đối với các vị này. Chúng ta đã gặp điều này nhiều lần.

Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three but a hidden mystery lies here."

Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa liên kết mật thiết với ba vị này, nhưng ở đây có một điều huyền nhiệm ẩn giấu."

You know how they work: Venus, the abstract mind; Jupiter, the Buddhi; and Saturn, the first ray, in this case the Atma, related to Mercury, Earth and Mars. By now you know what I'm proposing for that relationship.

Các bạn biết các vị ấy hoạt động như thế nào: Sao Kim, trí trừu tượng; Sao Mộc, Bồ đề; và Sao Thổ, cung một, trong trường hợp này là Atma, liên hệ với Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa. Đến đây, các bạn đã biết tôi đang đề xuất điều gì về mối liên hệ ấy.

[28] 14. "The second hint I seek to give lies in the triangle formed by the Earth, Mars and Mercury.

[28] 14. "Gợi ý thứ hai mà Tôi muốn đưa ra nằm trong tam giác do Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy tạo thành. Liên quan đến tam giác này, sự tương đồng nằm ở chỗ Sao Thủy và trung tâm ở đáy cột sống của con người có mối liên hệ mật thiết.

Remember, there is actually a scheme triangle there, a scheme triangle.

Hãy nhớ rằng ở đó thực sự có một tam giác các hệ hành tinh, một tam giác các hệ hành tinh.

In connection with this triangle, the analogy lies in the fact that Mercury and the centre at the base of the spine in the human being are closely allied.

Liên quan đến tam giác này, điểm tương đồng nằm ở chỗ Sao Thủy và trung tâm ở đáy cột sống trong con người liên kết mật thiết với nhau.

It is kundalini active.

Đó là hỏa xà đang hoạt động.

[29] Mercury demonstrates kundalini in intelligent activity

[29] Sao Thủy biểu lộ hỏa xà đang hoạt động thông minh

Knowing where to go and what triangle to animate.

Biết phải đi đến đâu và khơi hoạt tam giác nào.

[30] whilst Mars demonstrates kundalini latent." (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[30] trong khi Sao Hỏa biểu lộ hỏa xà tiềm ẩn." (181.)

Mars, a kind of supportive power.

Sao Hỏa, một dạng quyền năng hỗ trợ.

But Mercury, with the intelligence of knowing where, according to Monadic ray

Nhưng Sao Thủy có sự thông tuệ để biết phải đi đến đâu theo mô hình tam giác, tùy theo

type, to go in triangular manner. We've been told the Monadic ray determines this stimulation of various parts of the triangle at various times. Sometimes the number four of Mercury: Mercury is a fourth ray planet.

loại cung chân thần. Chúng ta được cho biết rằng cung chân thần quyết định sự kích thích này đối với các phần khác nhau của tam giác vào những thời điểm khác nhau. Đôi khi là con số bốn của Sao Thủy: Sao Thủy là một hành tinh cung bốn.

14. "The second hint I seek to give lies in the triangle formed by the Earth, Mars and Mercury. [A scheme triangle... In connection with this triangle, the analogy lies in the fact that Mercury and the centre at the base of the spine in the human being are closely allied. **Mercury demonstrates kundalini in intelligent activity whilst Mars demonstrates kundalini latent." (181.)** [Mars a kind of supportive power...but Mercury with the intelligence of knowing where, according to monadic ray type—to go...in triangular manner...

Mercury is a fourth ray planet, the base of the spine center has four petals, the intelligent rising on the fourth division from the soul..

[EAA-156B-F04] Ghi chú MDR về tam giác Earth–Mars–Mercury và kundalini. — video 00:45:33.

[EAA-156B-F04] Ghi chú MDR về tam giác Trái Đất–Sao Hỏa–Sao Thủy và hỏa xà. — video 00:45:33.

The the base of the spine center has four petals, and yes, there is this Mercury-Pluto, Mercury-Mars. Base of the spine, the intelligent rising on the fourth sub-plane, or the fourth plane, let us say. Fourth division from the soul. In other words, if we look at the soul, below it are the concrete mind, astral body, and let's split the etheric-physical: etheric and physical. In a way, Mercury rules both.

Trung tâm đáy cột sống có bốn cánh hoa, và đúng vậy, có mối liên hệ Sao Thủy–Sao Diêm Vương, Sao Thủy–Sao Hỏa này. Đáy cột sống, sự vươn lên thông tuệ trên cõi phụ thứ tư, hay nói là cõi thứ tư. Tầng thứ tư tính từ linh hồn. Nói cách khác, nếu nhìn vào linh hồn, bên dưới nó là trí cụ thể, thể cảm dục, rồi hãy tách phần dĩ thái–hồng trần thành dĩ thái và hồng trần. Theo một nghĩa nào đó, Sao Thủy cai quản cả hai.

Sometimes it's said that the fourth ray rules the base of the spine, and I think this is connecting with the harmonizing power of Kundalini active, active, in intelligent harmonizing activity, Mercury. Well, one day we'll be able to see the energies directly, and we will not have to theorize about them, or

Đôi khi người ta nói rằng cung bốn cai quản đáy cột sống, và tôi nghĩ điều này liên quan đến quyền năng điều hòa của hỏa xà đang hoạt động, đang hoạt động trong hoạt động điều hòa thông tuệ: Sao Thủy. Một ngày nào đó, chúng ta sẽ có khả năng trực tiếp nhìn thấy các năng lượng, và sẽ không phải lập

in some way imagine what they are. We'll be able to see the passage of the energies, and we'll, instead of having to reason, sight will take the place of reasoning. Intuition will take the place of reasoning. Intuition is sight, and Mercury, of course, restores sight to the blind.

thuyết về chúng, hay hình dung chúng là gì theo một cách nào đó. Chúng ta sẽ có khả năng nhìn thấy sự lưu chuyển của các năng lượng, và thị giác sẽ thay thế suy luận. Trực giác sẽ thay thế suy luận. Trực giác là thị giác, và dĩ nhiên, Sao Thủy phục hồi thị giác cho người mù.

Mercury is intuition. Mercury is everywhere. It's a very ubiquitous planet, mobile, found on many levels. All throughout, I think, well, through most of the cosmic ethers, through the abstract mind, through the Son of Mind, through the concrete mind, and also at the base of the spine, guiding the rising of the animating energy. Bringing health, health through Kundalini rising. Mercury, bringing health through Kundalini rising.

Sao Thủy là trực giác. Sao Thủy ở khắp nơi. Đó là một hành tinh hiện diện rất rộng khắp, linh động, có mặt trên nhiều cấp độ. Tôi nghĩ là xuyên suốt, hay qua phần lớn các tầng dĩ thái vũ trụ, qua trí trừu tượng, qua Con của Trí Tuệ, qua trí cụ thể, và cả ở đáy cột sống, dẫn dắt sự vươn lên của năng lượng khơi hoạt sự sống. Mang lại sức khỏe, sức khỏe qua sự vươn lên của hỏa xà. Sao Thủy, mang lại sức khỏe qua sự vươn lên của hỏa xà.

If one knows, and of course, the knowledge belongs to Mercury as well.

Nếu người ta biết cách, và dĩ nhiên, tri thức cũng thuộc về Sao Thủy.

[31] 15. "In the middle of the fifth round, the Lord of Mercury will, with the Logos of the Venus scheme and of our Earth, form a temporary triangle of force." (*TCF*, tr. 371; dẫn theo *EA*)

[31] 15. "Vào giữa cuộc tuần hoàn thứ năm, Chúa Tể Sao Thủy sẽ cùng với Thượng đế của hệ hành tinh Sao Kim và Thượng đế của Trái Đất chúng ta tạo thành một tam giác mãnh lực tạm thời." (371.)

I assume that this is our our chain round number five.

Tôi cho rằng đây là cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy chúng ta.

Not what's called a scheme round five. Or when DK sometimes refers, refers to planetary round. But he doesn't necessarily mean scheme round. What can come of this? We have the triangle representing the, the mind, the emotions, and the physicality, and in another respect, we have the Triad, the soul, and the soul infused personality. So, let's just say that the Earth in its divine hermaphroditic nature becomes a sacred planet.

Không phải cái gọi là cuộc tuần hoàn thứ năm của hệ hành tinh. Hoặc khi Chân sư DK đôi khi nhắc đến cuộc tuần hoàn hành tinh. Nhưng không nhất thiết Ngài muốn nói đến cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh. Điều gì có thể phát sinh từ đây? Chúng ta có tam giác tượng trưng cho thể trí, cảm xúc và phương diện thể chất; còn xét theo một phương diện khác, chúng ta có Tam Nguyên Tinh Thần, linh hồn và phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Vì vậy, Trái Đất, trong bản chất

lưỡng tính thiêng liêng của mình, trở thành một hành tinh thiêng liêng.

I think under Jupiter, Venus, the soul of our planet emerges under Mercury, Venus, and our Earth, the sacredness of our planet may be brought about. Sacredness of our planet may be brought about. Possibly, hm? Could be. Because that will happen, I think, in the fifth round. Sometimes those lesser initiations correspond with the major cosmic ones. We may have a 5-2 situation.

Tôi nghĩ dưới tác động của Sao Mộc, Sao Kim, linh hồn của hành tinh chúng ta xuất hiện; dưới tác động của Sao Thủy, Sao Kim và Trái Đất chúng ta, tính thiêng liêng của hành tinh chúng ta có thể được hình thành. Tính thiêng liêng của hành tinh chúng ta có thể được hình thành. Có lẽ chăng? Có thể. Bởi vì tôi nghĩ điều đó sẽ xảy ra trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Đôi khi những cuộc điểm đạo nhỏ ấy tương ứng với các cuộc điểm đạo vũ trụ chính yếu. Chúng ta có thể có một trường hợp 5–2.

But what really is a sacred planet that I've gone over before is that the fifth major cosmic or the fifth in the subsidiary set, and there are major planetary schemes, major, or sacred planetary schemes, sacred schemes, sacred globes, and they may all be called, in a way, planets. So, there's a blinding there through multiplicity.

Nhưng điều thực sự làm nên một hành tinh thiêng liêng, như tôi đã bàn trước đây, là lần thứ năm trong các cuộc điểm đạo vũ trụ chính yếu hay lần thứ năm trong bộ thứ yếu; và có các hệ hành tinh chính yếu, hoặc các hệ hành tinh thiêng liêng, các hệ hành tinh thiêng liêng, các bầu hành tinh thiêng liêng, và theo một nghĩa nào đó, tất cả đều có thể được gọi là hành tinh. Vì vậy, tính đa dạng ở đây tạo ra một sự che mắt.

The same term is used for several levels. A little on the Moon.

Cùng một thuật ngữ được dùng cho nhiều cấp độ. Một chút về Mặt Trăng.

[32] 1. “The moon is now the cold residual quantity,

[32] 1. “Hiện nay Mặt Trăng là phần tàn dư nguội lạnh,

No quality, I guess.

Tôi đoán là không có phẩm tính.

[33] the shadow dragged after the new body, into which her living powers are transfused. She now is doomed for long ages to be ever pursuing the Earth, to be attracted by and to attract her progeny.

[33] là cái bóng kéo lê phía sau thiên thể mới, nơi các quyền năng sống của Mặt Trăng được truyền sang. Giờ đây, trong những thời đại dài đằng đẵng, Mặt Trăng phải chịu số phận mãi đuổi theo Trái Đất, chịu sức hút của đứa con mình và đồng thời hút đứa con ấy.

I must say, in a negative way.

Tôi phải nói rằng, theo một cách tiêu cực.

Through no true radiation, but through decay.

Không qua sự bức xạ đích thực nào, mà qua sự phân rã.

[34] Constantly vampirized by her child, she revenges herself on it,

[34] Liên tục bị đứa con hút sinh lực, Mặt Trăng trả thù nó

I guess there's a drawing away of—it seems to have happened already, but what else can the Earth vampirize away from the Moon? It's as if the Moon rules vampirization, but it's a reverse type.

Tôi đoán có một sự rút lấy—điều đó dường như đã xảy ra rồi, nhưng Trái Đất còn có thể hút cạn thứ gì từ Mặt Trăng nữa? Dường như Mặt Trăng cai quản việc hút cạn sinh lực, nhưng đây là một dạng đảo ngược.

The Earth has a vampirization which is positive, and the negative vampirization, or drawing off from the Earth, is feeding the past.

Trái Đất có một sự hút lấy sinh lực mang tính tích cực, còn sự hút cạn sinh lực tiêu cực, hay rút sinh lực từ Trái Đất, là nuôi dưỡng quá khứ.

Constantly vampirized by her child, she revenges herself on it,

Liên tục bị chính đứa con hút cạn sinh lực, nó trả thù đứa con ấy,

[35] by soaking it through and through with the nefarious, invisible and poisonous influence which emanates from the occult side of her nature.

[35] bằng cách khiến nó thấm đẫm ảnh hưởng độc hại, vô hình và đầy độc tố phát ra từ phương diện huyền bí trong bản chất của mình.

Is this the invisible, yet decaying side?

Đây có phải là phương diện vô hình nhưng đang phân rã không?

[36] For she is a dead, yet a living body.

[36] Vì Mặt Trăng là một thiên thể *đã chết*, nhưng vẫn là một *thiên thể sống*.

Just the way they say, the physical body is never more alive than when it is dead, because all of the lesser lives at that time are able to have a certain kind of independence from the ruler, and they spring into the activity which leads to decay.

Đúng như người ta nói, thể xác chưa bao giờ sống động hơn lúc đã chết, bởi vì khi ấy tất cả các sự sống nhỏ hơn đều có thể có một mức độ độc lập nhất định đối với chủ tinh, và chúng lao vào hoạt động dẫn đến sự phân rã.

There is no coherence anymore, and it's every cell for itself. Every atom for itself. It is the activity of decomposition.

Không còn sự gắn kết nữa, và mỗi tế bào chỉ lo cho mình. Mỗi nguyên tử chỉ lo cho mình. Đó là hoạt động phân hủy.

The activity of decomposition reminds one of the decomposing bodies that the Black Lodge uses, we're told, in any vicinity in which it seeks to work and has power. It's friend of decomposition. It is not a friend of integration.

Hoạt động phân hủy khiến người ta nhớ đến những thi thể đang phân hủy mà, như chúng ta được cho biết, Hắc đoàn sử dụng tại bất kỳ nơi nào nó tìm cách hoạt động và có quyền lực. Nó là bạn của sự phân hủy. Nó không phải là bạn của sự tích hợp.

[37] The particles of her decaying corpse

[37] Các hạt trong xác thể đang phân rã của Mặt Trăng

This is vivid language from HPB, isn't it?

Đây là ngôn ngữ thật sinh động của HPB, phải không?

[38] are full of active and destructive life, although the body which they had formed, is soulless and lifeless." (*SD* I, tr. 180; dẫn theo *EA*)

[38] chứa đầy sự sống năng động và có tính hủy diệt, mặc dù thiên thể mà chúng từng tạo thành không còn linh hồn và sự sống." (I. 180.) (665)

It's like a corpse.

Nó giống như một thi thể.

It's like a decaying corpse, undesirable in the neighborhood. You don't want it in your living room. So, that's why the Black Lodge uses lunar magic to work its ends, which are destructive and decompositional.

Nó giống như một thi thể đang phân rã, chẳng ai muốn có trong khu mình sống. Các bạn không muốn nó ở trong phòng khách của mình. Vì vậy, đó là lý do Hắc đoàn sử dụng huyền thuật thái âm để thực hiện những mục đích mang tính hủy diệt và phân hủy của nó.

It seems like HPB got out her sixth ray, and she got out her fourth ray too—she has them—and she was really, I understand, quite an artist and pianist. But it's hard to know who was at home with HPB, as she was the vehicle for so many of those higher Ones who could speak through her.

Dường như HPB đã vận dụng cung sáu của Bà, và cả cung bốn nữa—Bà có cả hai cung ấy—và Bà thực sự, theo tôi được biết, là một họa sĩ và nghệ sĩ dương cầm khá tài hoa. Nhưng thật khó biết ai đang hiện diện trong HPB, vì Bà là hiện thể cho rất nhiều Đấng cao cả có thể nói qua Bà.

[39] 2. "The Earth is a satellite of the Moon." (i.e., as the soul is today the

satellite of form.) (*SD* I, tr. 212; chú thích qua *EA*)

[39] 2. "Trái Đất là một vệ tinh của Mặt Trăng." (I. 212.) (tức là, cũng như ngày nay linh hồn là vệ tinh của hình tướng.)

It's usually considered the other way around, but let's just say the Moon came first. Usually a satellite is secondary.

Người ta thường nghĩ ngược lại, nhưng Mặt Trăng đã có trước. Thông thường, một vệ tinh là yếu tố thứ yếu.

But, of course, the secondary has become the primary, primary, and the Earth, the Moon is considered now the satellite of the Earth. Is the soul today really the satellite of form? Well, this can all be reversed.

Nhưng dĩ nhiên, cái thứ yếu đã trở thành cái chính yếu, chính yếu, và giờ đây Mặt Trăng được xem là vệ tinh của Trái Đất. Ngày nay, linh hồn có thực sự là vệ tinh của hình tướng không? Tất cả những điều này đều có thể đảo ngược.

When we overcome our lunar nature, then the Moon indeed becomes the diminishing satellite. Satellite of the Earth. For so many people, the soul is the satellite of form. For so many, the centralization is in the form, and the soul seems elsewhere. Is that really true? Centralization in the form; the soul seems elsewhere. 'I have a soul', not that 'I am a soul', but when we start to realize we are the soul, then the form becomes like a satellite, like a secondary factor.

Khi chúng ta vượt qua bản chất thái âm của mình, Mặt Trăng quả thực trở thành vệ tinh đang suy giảm. Vệ tinh của Trái Đất. Đối với rất nhiều người, linh hồn là vệ tinh của hình tướng. Đối với rất nhiều người, trọng tâm nằm trong hình tướng, còn linh hồn dường như ở nơi khác. Điều đó có thực sự đúng không? Trọng tâm nằm trong hình tướng; linh hồn dường như ở nơi khác. "Tôi có một linh hồn", chứ không phải "Tôi là một linh hồn"; nhưng khi bắt đầu nhận ra mình là linh hồn, hình tướng trở thành như một vệ tinh, như một yếu tố thứ yếu.

The center is established in the soul. So, the center must be established in the Earth and overcome lunar tendencies, poisonous, nefarious, destructive, all the things the, that HPB says. But we, we'll have a waning Moon for the rest of our time, and until the seventh round, I think we're told of the waning Moon until it finally disappears, and that will be the symbol of the end of all backward poles.

Trọng tâm được xác lập trong linh hồn. Vì vậy, trọng tâm phải được xác lập trong Trái Đất và vượt qua các khuynh hướng thái âm: độc hại, hiểm ác, hủy diệt, tất cả những điều HPB nói đến. Nhưng chúng ta sẽ có một Mặt Trăng suy giảm trong suốt thời gian còn lại của mình, và tôi nghĩ chúng ta được cho biết rằng Mặt Trăng sẽ tiếp tục suy giảm cho đến cuộc tuần hoàn thứ bảy, đến khi cuối cùng nó biến mất; và đó sẽ là biểu tượng cho sự kết thúc của mọi cực hướng về quá khứ.

The cosmic Moon, which is, in a way, holding the Solar Logos back, must also disappear.

Mặt Trăng vũ trụ, theo một nghĩa nào đó đang kìm hãm Thái dương Thượng đế, cũng phải biến mất.

[40] 3. "The Moon is the symbol of evil." (*SD* I, tr. 246; dẫn theo *EA*)

[40] 3. "Mặt Trăng là biểu tượng của cái ác." (I. 246.)

and certainly used in black magic, and is the symbol of ill health, when the builders are the lunar lords, and those who work under the hest of the control of the Moon, and at the behest of the lower personal self, then you have disease, ill health, and death.

Và chắc chắn được sử dụng trong hắc thuật, đồng thời là biểu tượng của sức khỏe suy yếu. Khi các đấng kiến tạo là các nguyệt tinh quân cùng những vị hoạt động dưới sự điều khiển của Mặt Trăng và theo mệnh lệnh của phàm ngã thấp kém, thì có bệnh tật, sức khỏe suy yếu và cái chết.

[41] 4. "The moon is not a sacred planet." (*SD* II, tr. 36; dẫn theo *EA*)

[41] 4. "Mặt Trăng không phải là một hành tinh thiêng liêng." (]I. 36.)

Well, it's not even a planet in a way. It's a diminishing satellite, degenerating satellite.

Theo một nghĩa nào đó, nó thậm chí còn không phải là một hành tinh. Nó là một vệ tinh đang suy giảm, một vệ tinh đang thoái hóa.

But, the planets, the planet hidden or veiled by the Moon is a non-sacred planet on the fourth ray, apparently. So, that fourth ray planet, as it emerges, will be seen not to be sacred. The Moon, meanwhile, does veil Vulcan, Neptune, and Uranus, which are sacred planets, but the veiling of those planets is not the same as the hiding of a, perhaps, etheric planet.

Nhưng hành tinh mà Mặt Trăng che giấu hay che phủ dường như là một hành tinh không thiêng liêng thuộc cung bốn. Vì vậy, khi hành tinh cung bốn ấy xuất hiện, người ta sẽ thấy nó không thiêng liêng. Trong khi đó, Mặt Trăng quả thực che phủ Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương, vốn là những hành tinh thiêng liêng; nhưng việc che phủ các hành tinh ấy khác với việc che giấu một hành tinh có lẽ thuộc dĩ thái.

When we, when it comes to all the 12 planets, not all of them, necessarily, must be dense physical.

Khi nói đến toàn bộ 12 hành tinh, không nhất thiết tất cả đều phải thuộc hồng trần đậm đặc.

[42] 5. "The moon is the king of the planets." (*SD* II, tr. 401, chú thích; dẫn theo *EA*)

[42] 5. "Mặt Trăng là vua của các hành tinh." (II. 401. Chú thích.)

Charles Jayne used to tell me that quite a bit, and he said, this means that the Moon veils or hides Rex, the king.

Charles Jayne từng nói với tôi điều đó khá nhiều lần, và ông nói rằng điều này có nghĩa là Mặt Trăng che phủ hay che giấu Rex, nhà vua.

There is I don't know so much about this planet, but it may put the personality in charge as the king. It doesn't seem to be particularly good at overcoming the personality. Someone was telling me that it also has to do with sort of monsters, dinosaurs, things of that nature.

Tôi không biết nhiều về hành tinh này, nhưng nó có thể đặt phàm ngã vào vị trí cai quản như một nhà vua. Nó dường như không đặc biệt giỏi trong việc khắc phục phàm ngã. Có người nói với tôi rằng nó cũng liên quan đến những thứ như quái vật, khủng long, những thứ thuộc loại ấy.

Like, like, what I'm going to say, right? Tyrannosaurus, Tyrannosaurus Rex. The king of all the lizards, Tyrannosaurus Rex.

Như điều tôi sắp nói đây, phải không? Khủng long bạo chúa, Tyrannosaurus Rex. Vua của mọi loài thằn lằn, Tyrannosaurus Rex.

[43] 6. "The moon is the sovereign of the vegetable world." (*SD* II, tr. 520; dẫn theo *EA*)

[43] 6. "Mặt Trăng là đấng thống trị thế giới thực vật." (II. 520.)

Through its cycles, growth takes place in proper rhythm. Whoop, time to plant, time not to plant, time to harvest. When the sap or the liquid is at its juiciest, not dry, there's the whole idea of the cycle of growth.

Qua các chu kỳ của nó, sự sinh trưởng diễn ra theo nhịp điệu thích hợp. Đến lúc gieo trồng, lúc không nên gieo trồng, lúc thu hoạch. Khi nhựa cây hay chất lỏng dồi dào nhất, không khô cạn, đó là toàn bộ ý tưởng về chu kỳ sinh trưởng.

The cycle of growth, which is particularly applicable to the vegetable kingdom. There would not be a coming to fruition—coming, let's call it, coming to fruition by observing the cycles of the Moon properly.

Chu kỳ sinh trưởng, đặc biệt áp dụng cho giới thực vật. Sẽ không có sự đơm hoa kết quả—hãy gọi đó là sự đơm hoa kết quả nhờ tuân theo đúng các chu kỳ của Mặt Trăng.

[44] 7. "The moon is an inferior body." (*SD* II, tr. 48; dẫn theo *EA*)

[44] 7. "Mặt Trăng là một thiên thể cấp thấp." (II. 48.)

Yes, and let's just say the dense, it always it symbolizes that which is not a principle, the dense physical body. When you look at the non-sacred planets, the Moon represents the

Đúng vậy, phần đậm đặc; nó luôn tượng trưng cho cái không phải là một nguyên khí, thể xác đậm đặc. Khi xem xét các hành tinh không thiêng liêng, Mặt Trăng tượng trưng

dense physical body. Earth, the etheric body, perhaps Mars, the astral body.

cho thể xác đậm đặc. Trái Đất, thể dĩ thái; có lẽ Sao Hỏa, thể cảm dục.

Perhaps Pluto, the mental body, or vice versa, and the Sun represents the integrated personality.

Có lẽ Sao Diêm Vương, thể trí, hoặc ngược lại; còn Mặt Trời tượng trưng cho phàm ngã tích hợp.

[45] 8. "The moon is the mind and the sun is the understanding." (Quoting Shankaracharya.) (*SD* II, tr. 675, chú thích; dẫn theo *EA*)

[45] 8. "Mặt Trăng là thể trí và Mặt Trời là sự thấu hiểu." (II. 675. Chú thích.) (Trích lời Shankaracharya.)

The second ray and the third ray is related to the mind.

Cung hai và cung ba liên quan đến thể trí.

Quoting Shankaracharya, the Moon is that which is the concrete mind, you might say, and the Sun is the higher mind. In a way, you could say the Moon represents the—ajna center—and the Sun represents the centre at the top of the head. It's a second ray, third ray contrast.

Trích lời Shankaracharya, có thể nói Mặt Trăng là trí cụ thể, còn Mặt Trời là thượng trí. Theo một nghĩa nào đó, có thể nói Mặt Trăng tượng trưng cho—trung tâm ajna—còn Mặt Trời tượng trưng cho trung tâm trên đỉnh đầu. Đó là sự tương phản giữa cung hai và cung ba.

A second ray, third ray contrast. I think:

Một sự tương phản giữa cung hai và cung ba. Tôi nghĩ:

[46] 9. "The moon is a dead planet from which all the principles are gone. It is a substitute for a planet which seems to have disappeared from view." (*SD* III, tr. 459; dẫn theo *EA*)

[46] 9. "Mặt Trăng là một hành tinh chết mà mọi nguyên khí đều đã rời đi. Nó thay thế cho một hành tinh dường như đã biến mất khỏi tầm nhìn." (III. 459.)

Is that planet Rex, the king of the planets. Maybe it has not disappeared from view, and in a way, Vulcan has disappeared from view, but the Moon only veils Vulcan, Neptune, and Uranus sometimes.

Hành tinh ấy có phải là Rex, vua của các hành tinh không? Có lẽ nó chưa biến mất khỏi tầm mắt; và theo một nghĩa nào đó, Vulcan đã biến mất khỏi tầm mắt, nhưng đôi khi Mặt Trăng chỉ che phủ Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương.

It is not really hiding them in any sense. It's an occult veiling. What is the mysterious planet that has a lunar quality and is to be substituted for the Moon? This is the end of

Nó không thực sự che giấu các hành tinh ấy theo bất kỳ nghĩa nào. Đó là một sự che phủ huyền bí. Hành tinh huyền nhiệm mang phẩm tính thái âm và sẽ thay thế cho Mặt

Esoteric Astrology Adventure number 156B, page 665.

Trăng ấy là gì? Đây là phần kết thúc của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình Khám phá số 156B, trang 665.

I suppose. Coming up to that dreaded 666. Beginning of Esoteric Astrology Adventure number 157A, and this is 156B, and we are on page 665. Friends, I did a lot of these today.

Tôi cho là vậy. Đang tiến gần đến con số 666 đáng sợ ấy. Bắt đầu Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình Khám phá số 157A; còn đây là 156B, và chúng ta đang ở trang 665. Các bạn thân mến, hôm nay tôi đã thực hiện rất nhiều bài như thế này.

I'm somehow eager to complete this book after two years and four months. I suppose if I had been able to work every day, it would be more like one year, but there were so many times when I just couldn't work. So many things that have to be done, and following that, I'll continue doing commentaries, that's my hope, in *The Rays and the Initiations* in the second part of the book, and the last part of *Cosmic Fire*, and a whole series on the Egoic Lotus, and on the old commentaries, and on physiognomy, if that is possible. There's a lot to be explored using our planet Mercury here, and we're going to get into, well, the whole thing is Mercurian, isn't it? Use of the voice, clothing ideas and words, communicating, and so forth. Trying to take the information given by that great exemplar of Mercury, Master DK, and spread it more widely, and have it thought about more seriously, more intuitively, more rationally. It's a very Mercurian undertaking.

Không hiểu sao tôi rất mong hoàn thành cuốn sách này sau hai năm bốn tháng. Tôi cho rằng nếu có thể làm việc mỗi ngày thì thời gian có lẽ chỉ khoảng một năm, nhưng đã có rất nhiều lúc tôi không thể làm việc. Có quá nhiều việc phải làm; và sau đó, tôi sẽ tiếp tục thực hiện các bài bình giảng, đó là hy vọng của tôi, về *Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo* ở phần thứ hai của cuốn sách, và phần cuối của *Lửa Vũ Trụ*, cùng một loạt bài đầy đủ về Hoa Sen Chân Ngã, về các Cổ Luận, và về nhân tướng học, nếu có thể. Có rất nhiều điều để khám phá bằng cách sử dụng hành tinh Sao Thủy của chúng ta ở đây, và chúng ta sẽ đi sâu vào đó; toàn bộ công việc này đều mang tính Sao Thủy, phải không? Sử dụng giọng nói, khoác hình hài cho các ý tưởng và ngôn từ, giao tiếp, v.v. Cố gắng tiếp nhận thông tin do Chân sư DK, một bậc tiêu biểu vĩ đại cho Sao Thủy, trao truyền, rồi phổ biến rộng rãi hơn, để mọi người suy ngẫm về thông tin ấy nghiêm túc hơn, bằng trực giác nhiều hơn và hợp lý hơn. Đây là một công việc mang đậm tính Sao Thủy.

Friends, that's it for right now. We'll see you later. Take care. Bye-bye.

Các bạn thân mến, tạm thời chúng ta dừng ở đây. Hẹn gặp lại các bạn. Hãy giữ gìn sức khỏe. Tạm biệt.

Commentary EAA 157a

Tóm Tắt

Mặt Trăng và sự triệt thoái các nguyên khí cao

Các trích dẫn từ Giáo Lý Bí Nhiệm và Luận về Lửa Vũ Trụ mô tả Mặt Trăng như một thân thể đang phân rã, phát tán ảnh hưởng vô hình độc hại sau khi nhân loại, các thiên thần kiến tạo và các nguyên khí cao đã triệt thoái. Sự sống của Ngôi Một và Ngôi Hai không còn hiện diện; phần còn lại là sự sống tiềm tàng của vật chất, mang di sản của hệ mặt trời trước. Cách diễn giải ở đây phân biệt các thiên thần kiến tạo đã rời đi với những sự sống hành khí thấp vẫn có thể tồn tại trong phần xác phân hủy. Mặt Trăng được cho là sẽ hoàn toàn biến mất vào cuộc tuần hoàn thứ bảy, khác hẳn hình ảnh lãng mạn mà con người thường gán cho nó.

Hai dòng phát triển trong Dãy Địa Cầu

Sau sự can thiệp của Thái dương Thượng đế, các sự sống từ Dãy Mặt Trăng chuyển vào những không gian bên trong, rồi đến Dãy Địa Cầu khi thời điểm thích hợp xuất hiện. Vì vậy, Dãy Địa Cầu hiện đồng thời tiếp tục tiến trình còn dang dở của Dãy Mặt Trăng và thực hiện chương trình phát triển riêng của mình. Dãy Sao Thổ hiện chiếm vị trí thứ ba từng thuộc Dãy Mặt Trăng, nhưng chưa rõ đây là một nỗ lực mới của cùng Chúa Tể hay một phát xạ khác của Hành Tinh Thượng đế. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Chúa Tể Dãy Mặt Trăng cũng có thể đã chuyển trọng tâm sang Dãy Địa Cầu, tạo nên hai dòng phát xạ cùng hoạt động tại đây; điều này chưa được xác nhận. Biểu tượng Sao Thổ chứa hình lưỡi liềm dưới thập giá được xem là một gợi ý về mối liên hệ giữa hai yếu tố chiêm tinh này.

Thất bại của Dãy Mặt Trăng và các nguyên khí thấp

Luận về Lửa Vũ Trụ gọi Mặt Trăng là nơi xảy ra thất bại ở cấp hệ mặt trời, hàm ý hậu quả vượt khỏi riêng phạm vi hành tinh. Sự thất bại này được liên hệ với Hành Tinh Thượng đế qua phát xạ của Ngài là Chúa Tể Dãy Mặt Trăng, cùng khó khăn trong việc chỉnh hợp phương diện thứ ba với chương trình Bác Ái – Minh Triết của hệ mặt trời hiện tại. Mặt Trăng gắn với các nguyên khí thấp và hiện đại diện cho toàn bộ phàm ngã; prana, dĩ thái, dục vọng và hạ trí được đề xuất như những thành phần liên quan. Số bốn của Mặt Trăng và hành tinh cung bốn mà nó che giấu cũng được liên hệ với bốn hành khí của phàm ngã.

Di sản tính dục và sự lệ thuộc hình tướng

Văn bản nguồn xác định Mặt Trăng là nguồn gốc những đau khổ về tính dục trên Trái Đất. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, mối liên hệ giữa Mặt Trăng, vai trò người mẹ của hình tướng và trung tâm xương cùng giúp lý giải di sản lạm dụng năng lượng sáng tạo, kể cả những thực hành Hắc thuật. Những liên tưởng đến Sodom và Gomorrah, sự sinh nở đau đớn và "tội chống Chúa Thánh Thần" thuộc phần bình luận mở rộng, không phải các kết luận đã được chứng minh từ đoạn trích. Một Hình tư tưởng hút sinh lực bao phủ nhân loại được liên hệ với sự hiểu sai tính dục, sự tập trung vào phàm ngã và sự bám chấp hình tướng. Theo cách nhìn này, Mặt Trăng trong lá số chiêm tinh có thể mở đường cho ảnh hưởng bất lợi nếu con người quay về những khuynh hướng cũ thay vì vận dụng các hành tinh mà nó che giấu.

Định luật, tình thương và giáo dục huyền bí

Sao Thổ đồng vị Mặt Trăng được xem là cơ hội nhận ra định luật và điều chỉnh các khuynh hướng cổ xưa đã lệch khỏi định luật ấy. Đời sống cần khôi phục mối liên hệ với sự hiện diện thiêng liêng, tuân thủ định luật và biểu lộ tình thương đối với toàn thể, đồng thời tránh lối cưỡng chế tín ngưỡng gắn với tổ hợp Sao Hỏa, Sao Thổ và Sao Diêm Vương. Tình thương và tính dục thuộc hai phạm trù khác nhau; công đức, vận mệnh và cách sử dụng năng lượng sáng tạo cần được xét trong mối liên hệ này. Trung tâm xương cùng vẫn còn hoạt động cho đến khi hai phần ba nhân loại bước lên Đường Đạo, nên giáo dục theo Minh Triết Ngàn Đời về năng lượng ấy vẫn là một nhu cầu lâu dài.

Sự can thiệp của Thái dương Thượng đế và việc thái dương hóa

Sự tiến hóa của Dãy Mặt Trăng đã bị chặn lại nhờ sự can thiệp đúng lúc của Thái dương Thượng đế, kéo theo việc chuyển nhân loại và các sự sống thiên thần ra khỏi đó. Giả thuyết được đề xuất là Mặt Trăng và Trái Đất có thể cùng liên quan đến chức năng trung tâm xương cùng của Ngài, trong khi mỗi hành tinh có thể đảm nhiệm nhiều chức năng luân xa. Kích thước biểu kiến gần bằng nhau của Mặt Trăng và Mặt Trời được đọc theo nghĩa biểu tượng như sự cân bằng ảnh hưởng hiện tại; sự suy giảm tương đối của Mặt Trăng được liên hệ với việc ảnh hưởng độc hại của nó yếu đi. Việc thái dương hóa đời sống đòi hỏi vận dụng Vulcan cho thể xác, Sao Hải Vương cho thể cảm dục và Sao Thiên Vương cho thể trí. Một tam giác bổ sung gồm Vulcan, Sao Kim và Sao Thủy được đề xuất để củng cố thể xác, đưa bác ái và ánh sáng linh hồn vào thể cảm dục, đồng thời soi sáng trí tuệ.

Nguồn gốc xung đột sáng tối và Hắc đoàn

Luận về Lửa Vũ Trụ truy nguyên sự đối đầu giữa các mãnh lực ánh sáng và bóng tối về Mặt Trăng, trong khi các thành viên Hắc đoàn được mô tả là những điểm đạo đồ từ hệ mặt trời trước. Câu hỏi còn bỏ ngỏ là họ đã trải nghiệm Dãy Mặt Trăng hay chuyển trực tiếp từ hệ trước vào tiến trình Trái Đất và thời Lemuria. Giả thuyết bình luận liên hệ nhiều thành viên Hắc đoàn với Chân Thần cung ba và linh hồn cung một, phù hợp khuynh hướng duy trì nền tiến hóa thiên về vật chất và trí năng của hệ trước. Đối với các chân ngã từ Dãy Mặt Trăng, tỷ lệ được nhắc lại với mức độ dè dặt là khoảng 12,5% cung một, 12,5% cung hai và 75% cung ba; đợt chuyển nhập được đặt vào giống dân phụ thứ ba của Giống dân gốc Atlantis.

Đức Phật và di sản rối loạn từ Dãy Mặt Trăng

Đức Phật được nêu như trường hợp có thể đã mang những hạt giống phát triển từ hệ mặt trời trước, tiến gần lần điểm đạo thứ ba trên Dãy Mặt Trăng rồi tiếp tục trên Dãy Địa Cầu. Tuy nhiên, nguồn gốc chính xác của Ngài và khả năng lần điểm đạo ấy diễn ra tại Dãy Mặt Trăng vẫn cần phân biệt rõ. Một giả thuyết khác liên hệ sự hỗn loạn của các mãnh lực và sự sai lệch trong những quan hệ tâm lý trên Dãy Mặt Trăng với di sản điên loạn chuyển sang Trái Đất. Sao Thổ được xem là tác nhân thích hợp để tái lập trật tự và đưa những di sản ấy trở lại đúng định luật.

Nguồn gốc bí ẩn và chức năng của Sao Hải Vương

Giáo Lý Bí Nhiệm khẳng định Sao Hải Vương không thực sự thuộc hệ mặt trời chúng ta, dù có vẻ liên hệ với Mặt Trời, và không kể hành tinh này trong nhóm các thiên thần tinh tú bí mật được nhắc tới. Dù nguồn gốc còn bí ẩn, chức năng hiện tại của Sao Hải Vương vẫn gắn sâu với hệ: lưu giữ những ngọn lửa thái dương, liên hệ với Tâm Mặt Trời và tác động đến cõi cảm dục hành tinh, hệ mặt trời, thậm chí cõi cảm dục vũ trụ. Liên hệ với Fomalhaut là đề xuất của Niklas Nihlen, chưa được xác nhận. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Sao Hải Vương có thể thực hiện một sứ mệnh can thiệp và cứu chuộc, tương tự vai trò hỗ trợ của Sao Kim trong việc chuyển các Thái dương Thiên Thần đến Trái Đất. Một tam giác gồm Thái dương Thượng đế, Sao Hải Vương và một nguồn

chưa biết cũng được đề xuất để diễn đạt khả năng hành tinh này có quan hệ sâu hơn với một hệ khác.

Sao Hải Vương, cung chân thần và vai trò cứu chuộc

Sao Hải Vương là một hành tinh tổng hợp, có cung chân thần là cung hai, được dẫn chiếu đến Tâm Lý Học Nội Môn, tập I, trang 420. Điều này phù hợp vai trò tổng hợp trong hệ mặt trời cung hai, dù linh hồn Sao Hải Vương biểu lộ cung sáu. Mối liên hệ biểu tượng giữa Đức Christ và Sao Hải Vương gắn với sự tự quên mình, công cuộc cứu chuộc và hai lần điểm đạo đầu tiên dưới sự chủ trì của Đức Christ. Khả năng Sao Hải Vương bắt nguồn từ một lần biểu hiện trước của Thái dương Thượng đế vẫn chỉ là câu hỏi; hệ hiện tại được phân biệt là hệ mặt trời chính yếu thứ hai nhưng là Đại giai kỳ sinh hóa thứ năm.

Sao Hải Vương và lý trí thuần túy

Danh xưng "Thượng đế của lý luận" dành cho Sao Hải Vương được diễn giải theo nghĩa lý trí thuần túy hay Bồ đề, thay vì suy luận logic thông thường. Sao Thổ và Sao Thủy chủ yếu bảo đảm từng bước phân biệt rõ ràng, còn Sao Hải Vương làm mờ những ranh giới sắc nét của hạ trí; Sao Thủy lạc hãm trong dấu hiệu Song Ngư củng cố sự đối chiếu này. Vì vậy, người chịu ảnh hưởng Sao Hải Vương có thể biểu lộ sự thiếu logic do ảo cảm hoặc khả năng vượt trên logic nhờ trực giác, và cần phân biện hai trạng thái ấy. Sự tinh tế xuyên thấu mà hành tinh này đem lại giúp tâm thức tiếp cận những điều siêu việt và hỗ trợ việc phối hợp hiện thể Bồ đề.

Sirius và ba hệ hành tinh tổng hợp

Luận về Lửa Vũ Trụ xác định Sirius tác động về mặt thông linh lên toàn bộ hệ mặt trời thông qua ba hệ hành tinh tổng hợp: Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ. Ảnh hưởng này được hiểu chủ yếu là tác động lên tâm thức trong hệ mặt trời. Một tuyến truyền dẫn qua hành tinh chưa được khám phá, đôi khi gọi là Isis, được đề xuất giữa Sirius và ba hệ tổng hợp, nhưng danh tính và cấu trúc chính xác của tuyến ấy vẫn chưa rõ.

Nhóm Sinh Mệnh trên Sao Hải Vương và Tiểu Long

Một trích dẫn mô tả nhóm Sinh Mệnh đặc biệt cư trú trên Sao Hải Vương, liên hệ với một chòm sao chưa nêu tên và Tiểu Long, làm việc với nguyên khí thứ sáu của hệ mặt trời. Nguyên khí này có thể là dục vọng hoặc khát vọng theo một cách đếm, nhưng Bồ đề được xem là khả năng đáng chú ý khi atma là nguyên khí thứ bảy. Những liên tưởng đến Hydra, Hydrus, Cetus, Tiểu Hùng, Orion và Betelgeuse đều mang tính thăm dò, chưa xác định được đối tượng. Mối liên hệ giữa Bồ đề, Bác Ái – Minh Triết và cung chân thần hai của Sao Hải Vương là cơ sở chính để tiếp tục khảo sát; Draco cũng được cân nhắc vì là một nguồn năng lượng Bồ đề mạnh.

Giả thuyết Draco, Sao Thổ và Sao Hải Vương

Sao Thổ được đề xuất là Tiểu Long dựa trên danh xưng "Rồng của Sự Sống" trong Giáo Lý Bí Nhiệm và biểu tượng con rồng bảy đầu gắn với hành tinh này trong truyền thống Ai Cập. Bảng về Con đường Phụng sự Trái Đất trong Luận về Lửa Vũ Trụ nêu phẩm tính từ bi minh triết, chòm sao Rồng truyền qua dấu hiệu Thiên Bình, Huyền Giai thứ sáu và biểu tượng rồng xanh lục xuất hiện từ một mặt trời rực cháy. Sao Thổ là chủ tinh huyền giai của dấu hiệu Thiên Bình, còn màu xanh lục và sự hy sinh bền bỉ cũng củng cố liên tưởng ấy. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, tam giác Draco, Sao Thổ với vai trò Tiểu Long, và Sao Hải Vương có thể giúp giải mã đoạn trích, nhưng chiều đếm Huyền Giai và quan hệ cụ thể giữa các thành phần vẫn chưa chắc chắn.

Định luật Hy Sinh và Chết

Luận về Lửa Vũ Trụ mô tả Định luật Hy Sinh và Chết như mặt đảo ngược bí ẩn của Định luật Rung Động, biểu thị qua sự đối lập giữa Vulcan và Sao Hải Vương. Định luật này chi phối sự phân rã dần của các hình tướng cụ thể và sự hy sinh chúng cho sự sống đang tiến hóa; trong các thể tinh tế, nó tương ứng với điều được gọi là cái chết ở thể xác. Mối liên hệ với cung bảy xuất phát từ quyền năng kiểm soát, tổ chức hình học và điều khiển phương diện hình tướng của cung này. Quan hệ của Sao Hải Vương với trung tâm đáy cột sống, được dẫn từ Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 301, mở thêm một liên hệ giữa hành tinh của hy sinh và chết với trung tâm thứ bảy và định luật thứ bảy.

Vulcan và Sao Hải Vương: tổng hợp vật chất và sự sống

Một cách diễn giải được đề xuất là Vulcan khởi phát rung động kiến tạo hình tướng, còn Sao Hải Vương hòa tan hình tướng trong cái chết và Giai kỳ qui nguyên. Cặp Vulcan với dấu hiệu Kim Ngưu và Sao Hải Vương với dấu hiệu Song Ngư vì thế biểu thị hai chiều tạo hình và giải thể, trong khi Sao Hải Vương cũng thúc đẩy việc nhập thể vì mục đích cứu chuộc. Huyền Giai Sáng Tạo liên hệ với Sao Hải Vương, được đánh số thứ tám hoặc thứ năm theo hệ đếm đang xét và che giấu Đức Christ, vẫn chưa thoát khỏi cõi Thượng đế của hệ mặt trời; trong bối cảnh này, Vulcan và Sao Hải Vương cùng hoạt động trong "biển lửa". Đoạn nguồn đầy đủ phân biệt hình thức biểu hiện đậm đặc nhất như sự tổng hợp vật chất với sự hợp nhất tinh tế nhất như tổng hợp sự sống; phần bình luận lần lượt liên hệ hai cực ấy với Vulcan và Sao Hải Vương. Chính ngữ cảnh này giúp làm sáng tỏ câu trích vốn gần như không thể hiểu nếu tách riêng.

Text EAA 157A – Văn bản EAA 157A

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] 10. "The moon is dead and cannot support life because humanity and the building devas have been removed from its sphere of influence." (93.)

[1] 10. "Mặt Trăng đã chết và không thể duy trì sự sống vì nhân loại và các thiên thần kiến tạo đã rời khỏi phạm vi ảnh hưởng của nó." (93.)

[2] 11. "The moon is in process of disappearance and only a decaying body [3] is left. The life of the second Logos and the first Logos have been withdrawn and only the latent life of matter itself remains." (415.)

[2] 11. "Mặt Trăng đang trong tiến trình biến mất và chỉ còn lại một thân thể đang phân rã [3] mà thôi. Sự sống của Thượng đế thứ hai và Thượng đế thứ nhất đã rút đi, và chỉ còn lại sự sống tiềm tàng của chính vật chất." (415.)

[4] 12. "The moon was:

[4] 12. "Mặt Trăng đã từng là:

a. The place of systemic failure.

a. Nơi diễn ra sự thất bại của hệ thống.

[5] b. Connected with the lower principles.

[5] b. Có liên hệ với các nguyên khí thấp.

[6] c. The source of the sexual misery experienced on our planet.

[6] c. Nguồn gốc của nỗi khổ về tình dục mà hành tinh chúng ta trải qua.

[7] d. Arrested in its evolution by the timely interference of the solar Logos.

[7] d. Bị chặn đứng trong tiến hoá do sự can thiệp kịp thời của Thái dương Thượng đế.

[8] e. The origin of the feud between the forces of light and of darkness... can be traced back to the moon." (985. Note.) (666)

[8] e. Nguồn gốc của mối thù giữa các mãnh lực ánh sáng và bóng tối... có thể truy nguyên về Mặt Trăng." (985. Chú thích.) (666)

THE PLANET—NEPTUNE

HÀNH TINH—SAO HẢI VƯƠNG

References in The Secret Doctrine and A Treatise on Cosmic Fire

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm và Luận về Lửa Vũ Trụ

[9] 1. "Neptune does not really belong to our system, [10] in spite of its apparent connection with the Sun. The connection is imaginary." (S.D. I. 129. Note.)

[9] 1. "Sao Hải Vương không thực sự thuộc hệ mặt trời của chúng ta, [10] mặc dù có vẻ liên hệ với Mặt Trời. Mối liên hệ ấy chỉ là tưởng tượng." (S.D. I. 129. Chú thích.)

[11] 2. "Among the secret orbs or star Angels... Neptune was not included." (S.D. I. 629.)

[11] 2. "Trong số các thiên thể bí mật hay các Thiên Thần tinh tú... không có Sao Hải Vương." (S.D. I. 629.)

[12] 3. "Neptune is the God of reasoning." (S.D II. 840.)

[12] 3. "Sao Hải Vương là Thượng đế của sự suy luận." (S.D II. 840.)

[13] 4. "Sirius influences our entire solar system psychically via the three synthesising schemes—Uranus, Neptune and Saturn." (C.F. 378.)

[13] 4. "Sao Thiên Lang ảnh hưởng đến toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta về mặt thông linh qua ba hệ hành tinh tổng hợp—Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ." (C.F. 378.)

[14] 5. "There is a peculiar group of Beings connected with a certain constellation and the lesser Dragon who have their habitat on Neptune and work with the sixth principle in the solar system." (C.F. 534.)

[14] 5. "Có một nhóm Sinh Mệnh đặc biệt liên hệ với một chòm sao nào đó và Tiểu Long, cư ngụ trên Sao Hải Vương và hoạt động với nguyên khí thứ sáu trong hệ mặt trời." (C.F. 534.)

[15] 6. "The Law of Sacrifice and Death is... in a mysterious way the reverse of the first law,

[15] 6. "Định luật Hi Sinh và Tử Vong là... theo một cách huyền nhiệm, sự đảo ngược

that of Vibration. [17] It is Vulcan and Neptune in opposition which is as yet an almost incomprehensible thing to us." (C.F. 597.)

[16] 11. "Saturn was called the Dragon of Life." (S.D. III. 195.)

của định luật thứ nhất, tức Định luật Rung Động. [17] Đó là Sao Vulcan và Sao Hải Vương ở thế đối vị, điều mà cho đến nay chúng ta vẫn gần như không thể thấu hiểu." (C.F. 597.)

[16] 11. "Sao Thổ được gọi là Rồng của Sự Sống." (S.D. III. 195.)

Esoteric Astrology Adventure 157A — The Lunar Legacy Neptune and the Lesser Dragon – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 157A — Di sản Mặt Trăng, Sao Hải Vương và Tiểu Long

Good morning, everyone. This is August the 8th, 2013, and we are continuing with our *Esoteric Astrology* adventures. We are with *Esoteric Astrology* number 157A, page 665, in the appendix of the *Esoteric Astrology* book, about thirty pages from the conclusion of this book. We are dealing with the Moon and everything that HPB has said about it, rather dramatic terms she used in the beginning:

Chào buổi sáng, tất cả các bạn. Hôm nay là ngày 8 tháng 8 năm 2013, và chúng ta tiếp tục những hành trình khám phá *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Chúng ta đang ở bài *Chiêm Tinh Học Nội Môn* số 157A, trang 665, trong phần phụ lục của cuốn *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, cách phần kết của cuốn sách khoảng ba mươi trang. Chúng ta đang bàn về Mặt Trăng và tất cả những gì HPB đã nói về nó, với những từ ngữ khá mạnh mẽ mà Bà dùng ngay từ đầu:

the cold residual quantity, the shadow dragged after the new body,

phần tàn dư lạnh lẽo, cái bóng bị kéo theo sau thân thể mới,

Which is our planetary globe.

Tức là bầu hành tinh của chúng ta.

Constantly vampirized by her child, she revenges herself on it, by soaking it through and through with the nefarious, invisible and poisonous influence which emanates from the occult side of her nature.

Liên tục bị đứa con của mình hút sinh lực, nó trả thù đứa con ấy bằng cách thấm đẫm đứa con bằng ảnh hưởng độc hại, vô hình và đầy chất độc phát ra từ phương diện huyền bí trong bản chất của nó.

The particles of her decaying corpse are full of active and destructive life, although the body

Những hạt của thi hài đang phân rã của nó chứa đầy sự sống hoạt động và hủy hoại, mặc

which they had formed, is soulless and lifeless."

dù thân thể mà chúng từng tạo thành đã không còn linh hồn và sự sống."

The higher principles have been removed, and only the life of matter remains. From *Cosmic Fire*, then, we have:

Các nguyên khí cao đã được rút đi, và chỉ còn lại sự sống của vật chất. Tiếp đó, từ *Lửa Vũ Trụ*, chúng ta có:

[1] 10. "The moon is dead and cannot support life because humanity and the building devas have been removed from its sphere of influence." (*TCF*, tr. 93; dẫn theo *EA*)

[1] 10. "Mặt Trăng đã chết và không thể duy trì sự sống vì nhân loại và các thiên thần kiến tạo đã rời khỏi phạm vi ảnh hưởng của nó." (93.)

They have been, the building devas anyway, I think that's an important word. There has to be lower elemental life still there. Lower life still remains, and there was a transfer, under the insistence of the Solar Logos, to inner spaces, and when the time came, the life was transferred to our particular chain, maybe different places on that chain, we don't know, but certainly to our globe there was much transfer. Upon our planet now and within our planetary chain, two methods of development are being pursued: the one that was incomplete on the Moon Chain, and the one that was slated to be developed here within our Earth Chain.

Họ đã được đưa đi, dù sao thì cũng là các thiên thần kiến tạo; tôi nghĩ đó là một từ quan trọng. Hẳn vẫn còn sự sống hành khí thấp ở đó. Sự sống thấp vẫn còn, và đã có một cuộc chuyển dịch vào những không gian bên trong theo yêu cầu kiên quyết của Thái dương Thượng đế. Khi thời điểm đến, sự sống được chuyển sang dãy riêng của chúng ta, có lẽ đến những nơi khác nhau trên dãy ấy, chúng ta không biết, nhưng chắc chắn đã có rất nhiều sự sống được chuyển đến bầu hành tinh của chúng ta. Hiện nay, trên hành tinh và trong dãy hành tinh của chúng ta, hai phương thức phát triển đang được thực hiện: một phương thức chưa hoàn tất trên Dãy Mặt Trăng, và một phương thức đã được dự định phát triển tại đây, trong Dãy Địa Cầu của chúng ta.

The higher principles really are gone, and humanity is the macrocosm of the lesser kingdoms, and when the macrocosm is removed, the lesser kingdoms also are removed. I suppose there is some residual mineral life, but it's all in a state of decay, and as we're told, by the time we reach the seventh round, it will have completely vanished.

Các nguyên khí cao thực sự đã rời đi, và nhân loại là đại thiên địa đối với các giới thấp hơn; khi đại thiên địa được đưa đi thì các giới thấp hơn cũng được đưa đi. Tôi cho rằng vẫn còn một ít sự sống kim thạch sót lại, nhưng tất cả đều đang phân rã, và như chúng ta được cho biết, khi chúng ta đạt đến cuộc tuần hoàn thứ bảy, nó sẽ hoàn toàn biến mất.

[2] 11. "The moon is in process of disappearance and only a decaying body

It's amazing that we so much reverence the romantic effect of the Moon.

and only a decaying body

[3] is left. The life of the second Logos and the first Logos have been withdrawn and only the latent life of matter itself remains." (*TCF*, tr. 415; dẫn theo *EA*)

Remember, in *Cosmic Fire* we dealt with the matter of latent heat and not the active etheric heat or the active etheric life. To what extent the etheric vehicle remains, probably not, but there is a negative effect due to the decaying of the lowest, of the unprincipled aspects. All that remains is really the life which is inherited from the previous solar system.

[2] 11. "Mặt Trăng đang trong tiến trình biến mất và chỉ còn lại một thân thể đang phân rã

Thật đáng ngạc nhiên khi chúng ta lại tôn sùng đến thế tác động lãng mạn của Mặt Trăng.

và chỉ một thân thể đang phân rã

[3] mà thôi. Sự sống của Thượng đế thứ hai và Thượng đế thứ nhất đã rút đi, và chỉ còn lại sự sống tiềm tàng của chính vật chất." (415.)

Hãy nhớ rằng trong *Lửa Vũ Trụ*, chúng ta đã bàn về nhiệt tiềm tàng chứ không phải nhiệt dĩ thái hoạt động hay sự sống dĩ thái hoạt động. Hiện thể dĩ thái còn lại đến mức nào? Có lẽ không còn, nhưng vẫn có một tác động tiêu cực do sự phân rã của những phương diện thấp nhất, những phương diện không có nguyên khí. Tất cả những gì còn lại thực ra là sự sống được kế thừa từ hệ mặt trời trước.

10. "The moon is dead and cannot support life because humanity and the **building** devas have been removed from its sphere of influence." (93.) [lower elemental life still remains...

11. "The moon is in process of disappearance and **only a decaying body** is left. The life of the second Logos and the first Logos have been withdrawn and only the latent life of matter itself remains." (415.) [remember in TCF we dealt with "latent heat", not the active, etheric life...There are no principles on the Moon or in relation to the

[EAA-157A-F01] Ghi chú MDR về Moon và sự triệt thoái của sự sống. — video 00:04:44.

[EAA-157A-F01] Ghi chú MDR về Mặt Trăng và sự triệt thoái của sự sống. — video 00:04:44.

Nothing alive or principled. There are no principles on the Moon or in relation to the Moon. We might wonder what happened to the inner globes, that is not given to understand I think, but in a way the entire Moon Chain has disappeared. We have in its place the Saturn Chain. Is this some second attempt by the same Lord, or is it a new emanation from our Planetary Logos, and is the Moon Chain Lord, in a way, cooperating now with the Lord of the Earth Chain to bring the incompleted process of the many lives that were focused there to some kind of completion in a new environment? That is a question, really.

Không còn gì sống động hay có nguyên khí. Không có nguyên khí nào trên Mặt Trăng hay trong mối liên hệ với Mặt Trăng. Chúng ta có thể tự hỏi điều gì đã xảy ra với các bầu hành tinh bên trong; tôi nghĩ chúng ta chưa được cung cấp điều đó để thấu hiểu, nhưng theo một cách nào đó, toàn bộ Dãy Mặt Trăng đã biến mất. Thay vào đó, chúng ta có Dãy Sao Thổ. Đây có phải là một nỗ lực thứ hai của cùng một Chúa Tể, hay là một phát xạ mới từ Hành Tinh Thượng đế của chúng ta? Và theo một cách nào đó, phải chăng Chúa Tể Dãy Mặt Trăng hiện đang hợp tác với Chúa Tể Dãy Địa Cầu để đưa tiến trình còn dang dở của nhiều sự sống từng tập trung ở đó đến một mức độ hoàn tất nào đó trong một môi trường mới? Đó thực sự là một câu hỏi.

Who is the Lord of the Saturn Chain and where is the chain Lord of the Moon Chain now? There is much to suggest that two streams of development are going on simultaneously on our Earth and this might suggest that the Moon Chain Lord has transferred his focus to the Earth Chain. That cannot be confirmed. The Moon and Saturn certainly are closely related astrological factors. If you look at Saturn carefully you will see that it is in a way the cross above the Moon. The Moon is in a way contained within the glyph of Saturn. So now we have the Saturn Chain.

Ai là Chúa Tể Dãy Sao Thổ, và hiện nay Chúa Tể Dãy Mặt Trăng ở đâu? Có nhiều điều gợi ý rằng hai dòng phát triển đang diễn ra đồng thời trên Trái Đất của chúng ta, và điều này có thể gợi ý rằng Chúa Tể Dãy Mặt Trăng đã chuyển trọng tâm của Ngài sang Dãy Địa Cầu. Điều đó chưa thể xác nhận. Mặt Trăng và Sao Thổ chắc chắn là những yếu tố chiêm tinh có quan hệ mật thiết. Nếu quan sát kỹ Sao Thổ, các bạn sẽ thấy rằng, theo một cách nào đó, đó là thập giá ở phía trên Mặt Trăng. Theo một cách nào đó, Mặt Trăng nằm trong ký hiệu của Sao Thổ. Vì vậy, giờ đây chúng ta có Dãy Sao Thổ.

He really doesn't say much about it. The Moon Chain was in the third position. Now the Saturn Chain is and the third aspect of divinity is the issue and how to bring that aspect of divinity in line with the program of the second solar system which the chain

Ngài thực sự không nói nhiều về điều đó. Dãy Mặt Trăng từng ở vị trí thứ ba. Hiện nay Dãy Sao Thổ ở vị trí ấy, và vấn đề là phương diện thứ ba của thiên tính cùng cách đưa phương diện ấy hòa hợp với chương trình của hệ mặt trời thứ hai, chương trình mà tôi

Lord of our fourth chain follows with greater ease I think than did the Moon Chain Lord.

nghĩ Chúa Tể Dãy thứ tư của chúng ta tuân theo dễ dàng hơn Chúa Tể Dãy Mặt Trăng trước kia.

[4] 12. "The moon was:

[4] 12. "Mặt Trăng đã từng là:

a. The place of systemic failure. (*TCF*, tr. 985, chú thích; dẫn theo *EA*)

a. Nơi xảy ra thất bại của hệ mặt trời. (*TCF*, tr. 985, chú thích; dẫn theo *EA*)

Notice, not just planetary failure. This is important. Not just planetary failure, but the whole system was retarded as a result of the failure of our Planetary Logos through one of His emanations, the Moon Chain Lord.

Hãy lưu ý, không chỉ là thất bại ở cấp hành tinh. Điều này quan trọng. Không chỉ là thất bại ở cấp hành tinh, mà toàn bộ hệ mặt trời đã bị chậm lại do thất bại của Hành Tinh Thượng đế chúng ta qua một trong những phát xạ của Ngài, tức Chúa Tể Dãy Mặt Trăng.

Of course this is all interior occult knowledge and there is no confirmation of the focus of that emanation of the Planetary Logos. It cannot have disappeared. It was the Planetary Logos in some sort of extension.

Dĩ nhiên, tất cả điều này đều là tri thức huyền bí bên trong, và chưa có sự xác nhận về trọng tâm của phát xạ ấy của Hành Tinh Thượng đế. Phát xạ ấy không thể đã biến mất. Đó là Hành Tinh Thượng đế trong một dạng mở rộng nào đó.

Whether that which was the Moon Chain Lord is now supervising the Saturn Chain, or whether a different emanation of the Planetary Logos is involved with that, or whether the Moon Chain Lord has been transferred in its focus to the Earth Chain, which means that the Planetary Logos is sending forth two emanative streams to work within the Earth Chain and upon the Earth globe, all of that has to remain uncertain.

Liệu Đấng từng là Chúa Tể Dãy Mặt Trăng hiện đang giám sát Dãy Sao Thổ, hay một phát xạ khác của Hành Tinh Thượng đế đang đảm nhiệm việc ấy, hoặc liệu Chúa Tể Dãy Mặt Trăng đã chuyển trọng tâm sang Dãy Địa Cầu, nghĩa là Hành Tinh Thượng đế đang phát ra hai dòng phát xạ để hoạt động trong Dãy Địa Cầu và trên bầu Trái Đất—tất cả những điều ấy vẫn phải để ngỏ.

[5] b. Connected with the lower principles. (*TCF*, tr. 985, chú thích; dẫn theo *EA*)

[5] b. Có liên hệ với các nguyên khí thấp.

It is still considered a non-sacred planet. It related, I suppose, to Prana, Ether, Kama and lower Manas, and even now the Moon today stands for all aspects of the personality. So

Mặt Trăng vẫn được xem là một hành tinh không thiêng liêng. Tôi cho rằng nó từng liên hệ với sinh khí, dĩ thái, dục vọng và hạ trí; ngay cả hiện nay, Mặt Trăng vẫn đại diện

does Mars, and you kind of wonder about the fourth ray planet that the Moon veils, whether it too, via the number four, stands for all aspects of the personality.

cho mọi phương diện của phàm ngã. Sao Hỏa cũng vậy, và người ta có phần tự hỏi về hành tinh cung bốn mà Mặt Trăng che giấu, rằng liệu hành tinh ấy, thông qua số bốn, cũng đại diện cho mọi phương diện của phàm ngã hay không.

The four elementals, the number four of the Moon and of its veiled planet can correlate with the four elementals of the personality.

Bốn hành khí, số bốn của Mặt Trăng và của hành tinh mà nó che giấu có thể tương ứng với bốn hành khí của phàm ngã.

[6] c. The source of the sexual misery experienced on our planet. (*TCF*, tr. 985, chú thích; dẫn theo *EA*)

[6] c. Nguồn gốc của nỗi khổ về tình dục mà hành tinh chúng ta trải qua.

This is probably a very deep statement, but there is a sacral centre identification, and the Moon as the mother of the form is definitely connected with the sacral centre, and in a way with the number six of the sacral centre.

Đây có lẽ là một phát biểu rất sâu sắc, nhưng ở đây có sự đồng hóa với trung tâm xương cùng, và Mặt Trăng, với tư cách là mẹ của hình tướng, chắc chắn có liên hệ với trung tâm xương cùng, và theo một cách nào đó, với số sáu của trung tâm xương cùng.

As the mother of the form, it is allied with the now fading sacral centre. It is an ancient and physically material center or center related to materiality. Also of course to mentality, the home of the mental elemental but it has a definite physical connection and produces physical vehicles. There is I suppose via the Moon the misuse of the sexual energy which has its consequences and all of the abuse of sexual energy and the rituals of black magic traced from the Moon.

Với tư cách là mẹ của hình tướng, Mặt Trăng gắn liền với trung tâm xương cùng hiện đang suy giảm. Đó là một trung tâm cổ xưa, mang tính vật chất hồng trần, hay một trung tâm liên quan đến tính vật chất. Dĩ nhiên, nó cũng liên quan đến trí tuệ, là nơi cư ngụ của hành khí trí tuệ, nhưng nó có một mối liên hệ hồng trần rõ rệt và tạo ra các hiện thể hồng trần. Tôi cho rằng qua Mặt Trăng có sự sử dụng sai năng lượng tính dục cùng những hậu quả của nó, và mọi sự lạm dụng năng lượng tính dục cùng các nghi lễ hắc thuật đều bắt nguồn từ Mặt Trăng.

When you think of Sodom and Gomorrah, one thinks of sort of a lunar legacy. It is the glamorous and also degenerate use of this energy which, who knows, may have even occurred on the Moon before the Moon was even formed. It's a sort of, before the great transference, before the Solar Logos intervened. There's much in humanity

Khi nghĩ đến Sodom và Gomorrah, người ta nghĩ đến một dạng di sản Mặt Trăng. Đó là cách sử dụng năng lượng này vừa đầy ảo cảm vừa suy đồi, mà ai biết được, có thể đã xảy ra trên Mặt Trăng ngay cả trước khi Mặt Trăng được hình thành. Đại khái là trước cuộc chuyển dịch lớn, trước khi Thái dương Thượng đế can thiệp. Trong nhân loại ngày

today, much concerning human sexuality, which is degenerate and not recognized as such.

nay có nhiều điều, nhiều điều liên quan đến tính dục của con người, mang tính suy đồi mà lại không được nhận biết là như vậy.

I think this is the lunar inheritance. It has to do, all has to do with ego, lower ego and attachment to form. So I suppose there is a great thought form, he says, a vampiristic thought form, a great vampiristic thought form which hovers over humanity and drains away its vitality, serves no good purpose and is connected especially with sex and its misunderstanding. It seems we have deviated far from original intent, and so the waning of the lunar influence can be nothing but good. The Moon in our charts can be an open door to evil if we do not utilize the planets which the Moon veils and instead enter into what I would call a lunar retrogression. There are probably details about this. HPB talked about the necessity for humanity to bear its children in pain, and this may not have been required.

Tôi nghĩ đây là di sản Mặt Trăng. Tất cả đều liên quan đến chân ngã, phàm ngã và sự bám chấp vào hình tướng. Vì vậy, tôi cho rằng có một hình tư tưởng lớn, như Ngài nói, một hình tư tưởng hút sinh lực, một hình tư tưởng hút sinh lực lớn lơ lửng trên nhân loại và rút cạn sinh lực của nhân loại, không phục vụ mục đích tốt đẹp nào và đặc biệt liên quan đến tính dục cùng sự hiểu sai về nó. Dường như chúng ta đã đi chệch rất xa khỏi ý định ban đầu, và vì vậy sự suy giảm ảnh hưởng Mặt Trăng chỉ có thể là điều tốt. Mặt Trăng trong lá số chiêm tinh của chúng ta có thể là một cánh cửa mở cho điều ác nếu chúng ta không vận dụng những hành tinh mà Mặt Trăng che giấu, mà thay vào đó lại bước vào điều tôi gọi là sự thoái lui theo ảnh hưởng Mặt Trăng. Có lẽ còn những chi tiết về điều này. HPB đã nói về việc nhân loại phải sinh con trong đau đớn, và điều này có thể đã không cần thiết.

I think that obviously is a very deep issue because it has to do with the structure of the human body and it probably goes back millions and millions of years. But the clear, well we could call it in Christian terms, the sin against the Holy Spirit is lunar in nature and the misuse of the creative energy is the worst. But of course people are infatuated by various glamours and man and his desires has become the measure of all things in kind of a perverted humanism which we don't even detect because we don't know anything about the law against which to measure our actions. We just have the old biblical laws which so many think are illusory and non-applicable to them and passe. So we don't realize it when we're breaking the law. But when Saturn co-joins with the Moon, it's a

Tôi nghĩ rõ ràng đây là một vấn đề rất sâu xa vì nó liên quan đến cấu trúc thân thể con người và có lẽ bắt nguồn từ hàng triệu, hàng triệu năm trước. Nhưng điều rõ ràng, mà chúng ta có thể gọi theo thuật ngữ Kitô giáo là tội chống lại Chúa Thánh Thần, mang bản chất Mặt Trăng, và việc sử dụng sai năng lượng sáng tạo là điều tồi tệ nhất. Dĩ nhiên, con người bị mê hoặc bởi nhiều ảo cảm khác nhau, và con người cùng những dục vọng của mình đã trở thành thước đo của mọi sự trong một dạng chủ nghĩa nhân văn méo mó mà chúng ta thậm chí không nhận ra, vì chúng ta chẳng biết gì về định luật để lấy đó làm thước đo hành động của mình. Chúng ta chỉ có những luật lệ Kinh Thánh xưa mà rất nhiều người cho là hão huyền, không áp dụng cho họ và đã lỗi thời. Vì vậy, chúng ta

big opportunity and we can realize what the law is and how the ancient inclinations, deviations are in fact a real digression from perversion of the law.

không nhận ra khi mình vi phạm định luật. Nhưng khi Sao Thổ đồng vị với Mặt Trăng, đó là một cơ hội lớn, và chúng ta có thể nhận ra định luật là gì, cũng như những khuynh hướng và lệch lạc cổ xưa thực sự là sự chệch hướng, sự xuyên tạc định luật như thế nào.

We really need, I don't want to sound like a religious fundamentalist here, but whatever God means to us, we need to get that presence back into our lives and his laws back into our lives without all of the unpleasant kind of enforcement of the religious beliefs of whatever religion, kind of a Mars-Saturn-Pluto combination. But we need to understand about our destiny and how our merit determines our destiny and how merit is accumulated through observation of the law and conformity to the law and also through the expression of love for the whole, and as he said, love and sex are in two different, very different categories. We have to be very careful. The sacral center will be active until two-thirds of humanity are on the path and we're a long way from that. So this energy will be with us and how we handle it as an aspect of life should be a matter of esoteric education so that the young people know what they're getting into, whether they'll believe it or not, who knows, but that's where the Ageless Wisdom comes into the picture.

Chúng ta thực sự cần—ở đây tôi không muốn nghe như một người theo trào lưu tôn giáo chính thống—nhưng dù Thượng đế có ý nghĩa gì đối với chúng ta, chúng ta cũng cần đưa sự hiện diện ấy trở lại đời sống mình và đưa các định luật của Ngài trở lại đời sống mình, tránh mọi hình thức cưỡng ép khó chịu đối với tín ngưỡng của bất kỳ tôn giáo nào, một kiểu kết hợp Sao Hỏa–Sao Thổ–Sao Diêm Vương. Nhưng chúng ta cần thấu hiểu vận mệnh của mình, công đức quyết định vận mệnh ấy như thế nào, và công đức được tích lũy qua việc tuân giữ định luật, sống phù hợp với định luật, cũng như qua việc biểu lộ tình thương đối với toàn thể ra sao. Như Ngài đã nói, tình thương và tính dục thuộc hai phạm trù khác nhau, rất khác nhau. Chúng ta phải hết sức cẩn trọng. Trung tâm xương cùng sẽ còn hoạt động cho đến khi hai phần ba nhân loại bước trên Đường Đạo, và chúng ta còn cách điều đó rất xa. Vì vậy, năng lượng này sẽ còn ở cùng chúng ta, và cách chúng ta sử dụng nó như một phương diện của sự sống cần trở thành một nội dung của giáo dục huyền bí, để những người trẻ biết mình đang bước vào điều gì. Họ có tin hay không thì ai biết được, nhưng đó là nơi Minh Triết Ngàn Đời có vai trò.

It's the necessity to give real consideration to the Ageless Wisdom. [7] **d. Arrested in its evolution by the timely interference of the solar Logos.** (*TCF*, tr. 985, chú thích; dẫn theo *EA*) The Solar Logos, of course, is working through his chakras and I suspect there was a close relation between his sacral

[7] d. Bị chặn đứng trong tiến hoá do sự can thiệp kịp thời của Thái dương Thượng đế.

chakra and the Moon and the Earth possibly in that function.

As I've said, I think there are multiple functions of various planets in relation to solar logoic chakras. Some people will think I'm crazy in saying that, but we do see how different planets are assigned to different chakras and they all have their part to play. So the Solar Logos did interfere and transfer, I guess, Uranus, the human and Deva lives into inner spaces, denuding the Moon of its sustaining life.

Như tôi đã nói, tôi nghĩ các hành tinh khác nhau có nhiều chức năng trong mối liên hệ với các luân xa của Thái dương Thượng đế. Một số người sẽ nghĩ tôi điên khi nói vậy, nhưng chúng ta quả thực thấy các hành tinh khác nhau được gán cho những luân xa khác nhau như thế nào, và tất cả đều có phần việc của mình. Vì vậy, Thái dương Thượng đế đã can thiệp và chuyển dịch, tôi đoán là Sao Thiên Vương, các sự sống nhân loại và thiên thần vào những không gian bên trong, tước khỏi Mặt Trăng sự sống duy trì nó.

The Solar Logos, once in our time, in 1917, the Solar Logos almost interfered again in the Second World War. What would it have been? Perhaps an epidemic or something to bring that to an end, but it was not, turns out, necessary. We have a lot to overcome. The Moon is seen as somewhat the size of the Sun at the present time when viewed from Earth. This will be corrected. The apparent size of the Moon correlates with its effect upon Earth. As it diminishes in size relative to the Sun, at least, both really and symbolically, visually, its nefarious influence will decrease. At one time, I think it must have looked very large indeed. At one time, it must have looked larger than the Sun.

Một lần trong thời đại chúng ta, vào năm 1917, Thái dương Thượng đế suýt nữa đã lại can thiệp trong Thế chiến thứ hai. Sự can thiệp ấy sẽ là gì? Có lẽ một trận dịch hay điều gì đó để chấm dứt cuộc chiến, nhưng hóa ra điều đó không cần thiết. Chúng ta còn nhiều điều phải vượt qua. Hiện nay, khi nhìn từ Trái Đất, Mặt Trăng có vẻ gần bằng kích thước Mặt Trời. Điều này sẽ được điều chỉnh. Kích thước biểu kiến của Mặt Trăng tương ứng với tác động của nó lên Trái Đất. Khi kích thước của nó giảm đi, ít nhất là so với Mặt Trời, cả trên thực tế, theo nghĩa biểu tượng lẫn về thị giác, ảnh hưởng độc hại của nó sẽ giảm. Tôi nghĩ có một thời nó hẳn trông rất lớn. Có một thời nó hẳn trông lớn hơn Mặt Trời.

We have the balance in size, and earlier the Moon probably appeared larger. We have to offset this influence. It's a serious matter. It's, it's an occult matter. It's not realized by, by humanity.

Hiện nay chúng ta có sự cân bằng về kích thước, còn trước kia Mặt Trăng có lẽ trông lớn hơn. Chúng ta phải hóa giải ảnh hưởng này. Đây là một vấn đề nghiêm trọng. Đây là một vấn đề huyền bí. Nhân loại chưa nhận ra điều đó.

They have an entirely different view of the Moon. We have to find a way to solarize our lives and to work with the planets which are

Nhân loại có một cái nhìn hoàn toàn khác về Mặt Trăng. Chúng ta phải tìm cách thái dương hóa đời sống mình và làm việc với

veiled by the Moon: Vulcan, physical; Neptune, emotional; Uranus, mental; and even another triangle, Vulcan, Venus and Mercury. As Mercury is the lower octave of Uranus and Venus is the lower octave of Neptune, we have to bring Venus, the love and light of the soul, into the astral vehicle. We have to strengthen the physical vehicle via Vulcan. We have to illumine the mind via Mercury. These are the things which we must accomplish.

những hành tinh mà Mặt Trăng che giấu: Vulcan, về hồng trần; Sao Hải Vương, về cảm xúc; Sao Thiên Vương, về trí tuệ; và còn một tam giác khác nữa: Vulcan, Sao Kim và Sao Thủy. Vì Sao Thủy là quãng tám thấp của Sao Thiên Vương và Sao Kim là quãng tám thấp của Sao Hải Vương, chúng ta phải đưa Sao Kim, tình thương và ánh sáng của linh hồn, vào hiện thể cảm dục. Chúng ta phải củng cố hiện thể hồng trần qua Vulcan. Chúng ta phải soi sáng thể trí qua Sao Thủy. Đó là những điều chúng ta phải hoàn thành.

[8] e. The origin of the feud between the forces of light and of darkness... can be traced back to the moon." (*TCF*, tr. 985, chú thích; dẫn theo *EA*)

[8] e. Nguồn gốc của mối thù giữa các mãnh lực ánh sáng và bóng tối... có thể truy nguyên về Mặt Trăng." (985. Chú thích.) (666)

This is interesting, because the members of the Black Lodge were initiates in the previous solar system. Did they also inhabit the Moon? Sometimes to me it seems as if there was a direct transfer of life from the previous solar system into our chain directly and into Lemuria, without having to pass through experience on the Moon Chain. But of course there's a numerical correlation in the Moon Chain, and the same problems in miniature exist on the Moon Chain as existed in the previous solar system.

Điều này thú vị, vì các thành viên Hắc đoàn từng là những điểm đạo đồ trong hệ mặt trời trước. Phải chăng họ cũng từng cư ngụ trên Mặt Trăng? Đôi khi, đối với tôi, dường như đã có một cuộc chuyển dịch sự sống trực tiếp từ hệ mặt trời trước vào dãy của chúng ta và vào Lemuria, không cần trải qua kinh nghiệm trên Dãy Mặt Trăng. Nhưng dĩ nhiên, có một sự tương ứng về con số trong Dãy Mặt Trăng, và cũng những vấn đề từng tồn tại trong hệ mặt trời trước lại hiện diện ở quy mô thu nhỏ trên Dãy Mặt Trăng.

If the members, if such members of the Black Lodge were present on the Moon, they would have wanted to repeat the same way of life as in the previous solar system when they were initiates. Even now this is the case. In a place maybe that is even less hospitable to them than the Moon would have been because we are the fourth chain of the Moon, was the third and the previous solar system, although it was the fourth, largely entertained the third aspect of divinity.

Nếu những thành viên như vậy của Hắc đoàn đã hiện diện trên Mặt Trăng, hẳn họ đã muốn lặp lại cùng một lối sống như trong hệ mặt trời trước, khi họ là những điểm đạo đồ. Ngay cả hiện nay cũng vậy. Có lẽ ở một nơi thậm chí còn ít thích hợp với họ hơn Mặt Trăng trước kia, vì dãy của chúng ta là dãy thứ tư, còn Mặt Trăng là dãy thứ ba; hệ mặt trời trước, dù là hệ thứ tư, phần lớn vẫn biểu hiện phương diện thứ ba của thiên tính.

It was a very material, intellectual kind of solar system and they are characterized by that. I think so many of them, third-ray monads and first-ray souls. The DK sometimes did say the first-ray soul tends to be the case with the members of the Black Lodge. We know on the Moon Chain that there were a number of first and second-ray souls. Third-ray souls probably were the most numerous, but then again the monads have to be considered a great majority of third-ray monads and some second and some first. But when we are looking for the egos that came from the Moon Chain, I think there is, what are we told, 12.5% on the first-ray, 12.5% roughly on the second-ray and 75% on the third-ray.

Đó là một kiểu hệ mặt trời rất thiên về vật chất và trí thức, và họ mang đặc điểm ấy. Tôi nghĩ rất nhiều người trong số họ là những chân thần cung ba và linh hồn cung một. Đôi khi Chân sư DK quả có nói rằng linh hồn cung một có xu hướng là trường hợp thường gặp nơi các thành viên Hắc đoàn. Chúng ta biết trên Dãy Mặt Trăng có một số linh hồn cung một và cung hai. Các linh hồn cung ba có lẽ đông nhất, nhưng cũng cần xét đến các chân thần: đại đa số là chân thần cung ba, cùng một số thuộc cung hai và một số thuộc cung một. Nhưng khi tìm hiểu các chân ngã đến từ Dãy Mặt Trăng, tôi nghĩ chúng ta được cho biết rằng có 12,5% thuộc cung một, khoảng 12,5% thuộc cung hai và 75% thuộc cung ba.

I think that and the transference was not made until the third sub-race of the Atlantean root race. So those who came into Lemuria by and large were Earth-chain humanity or those from the previous solar system, and the remaining question is, I mean, it seems that the Buddha was of the previous solar system and fulfilled a great spiritual development on the Moon Chain, even achieving up to the third initiation almost that, even though that initiation could not be given on the Moon Chain. Here was an example of a great soul in which the seeds of the previous solar system were fulfilled. Does that mean he was actually a part of that previous solar system? We don't know for sure, but it sounds like it from certain references, and then he was transferred to the Moon Chain and then to the Earth Chain.

Tôi nghĩ như vậy, và cuộc chuyển dịch ấy chỉ diễn ra vào giống dân phụ thứ ba của Giống dân gốc Atlantis. Vì vậy, những người đến Lemuria phần lớn là nhân loại Dãy Địa Cầu hoặc những người từ hệ mặt trời trước. Câu hỏi còn lại là: dường như Đức Phật xuất thân từ hệ mặt trời trước và đã đạt được sự phát triển tinh thần lớn lao trên Dãy Mặt Trăng, thậm chí gần đạt đến lần điểm đạo thứ ba, dù không thể ban cuộc điểm đạo ấy trên Dãy Mặt Trăng. Đây là một ví dụ về một linh hồn vĩ đại, nơi những hạt giống của hệ mặt trời trước đã đạt đến sự viên thành. Điều đó có nghĩa là Ngài thực sự từng là một phần của hệ mặt trời trước ấy chăng? Chúng ta không biết chắc, nhưng từ một số đoạn dẫn, có vẻ là như vậy; rồi Ngài được chuyển đến Dãy Mặt Trăng, sau đó đến Dãy Địa Cầu.

Was this also true of Black Lodge members? And what would have been the, would they have on the Moon Chain, would the members of the Black Lodge, of the Black Lodge on the Moon Chain have promoted the

Điều này có đúng với các thành viên Hắc đoàn không? Và trên Dãy Mặt Trăng, liệu các thành viên Hắc đoàn có thúc đẩy sự hỗn loạn mà hiện nay chúng ta nhận biết là điều mình gọi là chứng loạn trí hay điên loạn

chaos which we now recognize as what we call lunacy or madness? There was some kind of disorganization of forces there which resulted in a perversion of all psychological relationships and transfers to our present globe and chain as madness, lunacy. So all of that has to be taken care of, straightened out, and brought into line, and Saturn, of course, is the perfect planet to do that, and also the Moon, which gives us the solar possibility. Kind of interesting, on page 666, we take up Neptune. Well, it's such a sixth ray planet, in a sense, the ray sixth soul of Neptune. So we have references in both *The Secret Doctrine* and *Cosmic Fire*.

không? Ở đó đã có một dạng rối loạn các mãnh lực, dẫn đến sự lệch lạc trong mọi mối quan hệ tâm lý, rồi chuyển sang bầu hành tinh và dãy hiện nay của chúng ta dưới dạng điên loạn, loạn trí. Vì vậy, tất cả những điều ấy phải được xử lý, chấn chỉnh và đưa vào đúng trật tự. Dĩ nhiên, Sao Thổ là hành tinh hoàn hảo để làm điều đó, và cả Mặt Trăng nữa, vốn đem lại cho chúng ta khả năng thái dương. Khá thú vị là ở trang 666, chúng ta bắt đầu bàn về Sao Hải Vương. Theo một nghĩa nào đó, đó quả là một hành tinh cung sáu, với linh hồn cung sáu của Sao Hải Vương. Vì vậy, chúng ta có những đoạn dẫn trong cả *Giáo Lý Bí Nhiệm* và *Lửa Vũ Trụ*.

[9] 1. "Neptune does not really belong to our system,

[9] 1. "Sao Hải Vương không thực sự thuộc hệ mặt trời của chúng ta,

This is an amazing statement.

Đây là một phát biểu đáng kinh ngạc.

[10] in spite of its apparent connection with the Sun. The connection is imaginary." (*SD* I, tr. 129, chú thích; dẫn theo *EA*)

[10] mặc dù có vẻ liên hệ với Mặt Trời. Mối liên hệ ấy chỉ là tưởng tượng." (S.D. I. 129. Chú thích.)

But I want to say the rays, the rays are right.

Nhưng tôi muốn nói rằng các cung, các cung thì phù hợp.

So much sixth and second ray, with our Solar Logos being an astro-buddhic, astro-buddhic Logos. Even if Neptune does not 'belong', he certainly serves. Interesting that he is one of the children of Saturn, just like Jupiter is, so he's made his way into mythology as being part of the lineage of the Gods.

Có rất nhiều ảnh hưởng của cung sáu và cung hai, trong khi Thái dương Thượng đế của chúng ta là một Thượng đế cảm dục–Bồ đề, cảm dục–Bồ đề. Ngay cả khi Sao Hải Vương không "thuộc về", Ngài chắc chắn vẫn phụng sự. Thú vị là Ngài là một trong những người con của Sao Thổ, cũng như Sao Mộc, nên Ngài đã đi vào thần thoại với tư cách là một phần trong dòng dõi các vị Thần.

Neptune is the place where the solar flames are stored, therefore very connected with the Heart of the Sun. In other words, there is a strong function for Neptune, regardless of

Sao Hải Vương là nơi lưu giữ các ngọn lửa thái dương, vì vậy có liên hệ rất mật thiết với Tâm Mặt Trời. Nói cách khác, Sao Hải Vương có một chức năng mạnh mẽ, bất kể nguồn

his origin. My friend Niklas Nihlen feels that Neptune should be connected with the star Fomalhaut, which is really not all that brilliant a star. I don't know. We went over the solar luminosities and Fomalhaut is, I think, no more than ten, has no more than ten solar luminosities, but it seems to be a star connected with the solar plexus. We don't know necessarily the exact accuracy of the six solar systems which join with ours in making the seven solar systems of which ours is one, but Neptune, interestingly, has a great function in sponsoring the solar body, sponsoring the astral body, the astral entity, who is our astral plane, Varuna.

gốc của Ngài. Bạn tôi, Niklas Nihlen, cảm thấy Sao Hải Vương hẳn có liên hệ với ngôi sao Fomalhaut, thực ra không phải một ngôi sao quá sáng. Tôi không biết. Chúng tôi đã xem xét độ sáng tính theo Mặt Trời, và tôi nghĩ Fomalhaut có độ sáng không quá mười lần Mặt Trời, nhưng dường như đó là một ngôi sao có liên hệ với tùng thái dương. Chúng ta không nhất thiết biết chính xác đến đâu về sáu hệ mặt trời hợp với hệ của chúng ta thành bảy hệ mặt trời mà hệ chúng ta là một trong số đó. Nhưng điều thú vị là Sao Hải Vương có một chức năng lớn trong việc bảo trợ thân thể thái dương, bảo trợ thể cảm dục, thực thể cảm dục vốn là cõi cảm dục của chúng ta, Varuna.

Maybe the astral plane as it relates to the Earth. Neptune is related to the planetary astral plane, the systemic astral plane, a big function, and even the cosmic astral plane, of which energy the astral bodies of the various Planetary Logoi would be composed. Is Neptune a visitor? Is Neptune on a sacrificial mission? Is this God on a sacrificial mission? The self-effacement which Pisces, Neptune can bring: is Neptune here as a redeemer? I wonder, when we think about the Christ, we're told that Christ is Neptune. This is symbolic. He is the first Initiator. Christ, Neptune, and the first and second initiations.

Có lẽ là cõi cảm dục trong mối liên hệ với Trái Đất. Sao Hải Vương liên hệ với cõi cảm dục hành tinh, cõi cảm dục của hệ mặt trời—một chức năng lớn—và thậm chí cả cõi cảm dục vũ trụ, mà năng lượng của cõi ấy cấu thành các thể cảm dục của những Hành Tinh Thượng đế khác nhau. Sao Hải Vương có phải là một vị khách viếng thăm? Sao Hải Vương có đang thực hiện một sứ mệnh hi sinh? Vị Thần này có đang thực hiện một sứ mệnh hi sinh? Sự quên mình mà Song Ngư, Sao Hải Vương có thể mang lại: phải chăng Sao Hải Vương hiện diện ở đây như một đấng cứu chuộc? Tôi tự hỏi, khi nghĩ về Đức Christ, chúng ta được cho biết rằng Đức Christ là Sao Hải Vương. Điều này mang tính biểu tượng. Ngài là Đấng Điểm đạo thứ nhất. Đức Christ, Sao Hải Vương, và lần điểm đạo thứ nhất cùng lần điểm đạo thứ hai.

The Christ very much belongs to our system. Is this about Neptune's origin in another solar system? Somehow, was some kind of evolution completed in another system? Our system, our solar system, is probably referenced here. Does, then, does Neptune belong to our system? Does Neptune belong

Đức Christ thực sự thuộc về hệ của chúng ta. Phải chăng điều này nói về nguồn gốc của Sao Hải Vương trong một hệ mặt trời khác? Bằng cách nào đó, một dạng tiến hóa nào đó đã hoàn tất trong một hệ khác chăng? Có lẽ ở đây đang nói đến hệ của chúng ta, hệ mặt trời của chúng ta. Vậy Sao Hải Vương có

to an earlier incarnation of our Solar Logos, i.e., to another system? Or does he simply not belong to our ongoing system of planets, regardless of the incarnation of our Solar Logos? He's had five now. Some people say this is the second solar system, but remember it's the second major solar system, and the fifth, Mahamanvantara. Well, we'll have to let that go. These are thoughts about what this may mean.

thuộc về hệ của chúng ta không? Sao Hải Vương có thuộc về một lần lâm phàm trước của Thái dương Thượng đế chúng ta, tức là một hệ khác không? Hay Ngài chỉ đơn giản không thuộc về hệ hành tinh đang tiếp diễn của chúng ta, bất kể lần lâm phàm nào của Thái dương Thượng đế? Đến nay Ngài đã có năm lần. Một số người nói đây là hệ mặt trời thứ hai, nhưng hãy nhớ rằng đây là hệ mặt trời chính yếu thứ hai, và là Đại giai kỳ sinh hóa thứ năm. Chúng ta sẽ phải để vấn đề ấy lại. Đây là những suy nghĩ về ý nghĩa có thể có của phát biểu này.

1. "Neptune does not really belong to our system, in spite of its apparent connection with the Sun. The connection is imaginary." (S.D. I. 129. Note.)
[The rays are right...so much sixth and second ray with our Solar Logos being a astral-buddhic Logos...even if Neptune does not "belong", He certainly serves... There is a strong FUNCTION for Neptune regardless of His origin... Is this god on a sacrificial mission—self effacement which Pisces/Neptune can bring...is Neptune here as a "Redeemer"... Does Neptune belong to an earlier incarnation of our Solar Logos, i.e., to another system...or does He simply NOT belong to our ongoing system of planets, regardless of the incarnation of our Solar Logos...

[EAA-157A-F02] Ghi chú MDR về Neptune và quan hệ với solar system. — video 00:33:23.

[EAA-157A-F02] Ghi chú MDR về Sao Hải Vương và quan hệ với hệ mặt trời. — video 00:33:23.

Neptune is definitely one of the synthesizing planets, and may be a very important synthesizer in respect to this second-ray solar system, as the Monadic ray of Neptune is the second, and that is confirmed on page 420 of *Esoteric Psychology* Volume 1. Esoteric ray means Monadic ray. It is hidden from sight, whereas the soul ray, even now, is in most cases revealed. Obviously, we people involved in esotericism have long pondered over this idea that Neptune does not really

Sao Hải Vương chắc chắn là một trong những hành tinh tổng hợp, và có thể là một tác nhân tổng hợp rất quan trọng đối với hệ mặt trời cung hai này, vì cung chân thần của Sao Hải Vương là cung hai, và điều đó được xác nhận ở trang 420 của *Tâm Lý Học Nội Môn*, Tập 1. Cung nội môn có nghĩa là cung chân thần. Cung ấy ẩn khỏi tầm nhìn, trong khi cung linh hồn, ngay cả hiện nay, trong phần lớn trường hợp đã được tiết lộ. Hiển nhiên, những người nghiên cứu huyền bí

belong to our system. Functionally, at this time, he very much is part of our solar systemic process and does not look like he's going away anytime soon. Maybe, just trying to summarize this thought, maybe Neptune is a divine intervention, just as Venus intervened in our planetary process, sponsoring the Solar Angels, or at least involved in that transmission from the Sun to our Earth. Venus was involved in that triangle.

học như chúng ta từ lâu đã suy ngẫm về ý tưởng rằng Sao Hải Vương không thực sự thuộc về hệ của chúng ta. Về chức năng, vào lúc này Ngài thực sự là một phần trong tiến trình của hệ mặt trời chúng ta, và có vẻ Ngài sẽ không sớm rời đi. Có lẽ, để thử tóm lược suy nghĩ này, Sao Hải Vương là một sự can thiệp thiêng liêng, cũng như Sao Kim đã can thiệp vào tiến trình hành tinh của chúng ta, bảo trợ các Thái dương Thiên Thần, hoặc ít nhất có tham gia vào sự truyền dẫn ấy từ Mặt Trời đến Trái Đất của chúng ta. Sao Kim đã tham gia vào tam giác ấy.

Let's say the heart of the Sun, Venus, and our Planetary Logos, and especially in the solar system, in our chain and globe. Fascinating, really, and mystifying. Maybe that's the right word for Neptune, don't you think? The planet of mysticism. Mystifying statement, mystifying idea.

Tâm Mặt Trời, Sao Kim và Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, và đặc biệt trong hệ mặt trời, trong dãy và bầu hành tinh của chúng ta. Thực sự hấp dẫn và đầy bí ẩn. Có lẽ đó là từ thích hợp cho Sao Hải Vương, các bạn có nghĩ vậy không? Hành tinh của thần bí học. Một phát biểu đầy bí ẩn, một ý tưởng đầy bí ẩn.

[11] 2. "Among the secret orbs or star Angels... Neptune was not included." (*SD* I, tr. 629; dẫn theo *EA*)

[11] 2. "Trong số các thiên thể bí mật hay các Thiên Thần tinh tú... không có Sao Hải Vương." (S.D. I. 629.)

Secret orbs or star Angels: I think a Planetary Logos is a star Angel, or an archangel on the planetary level.

Các thiên thể bí mật hay các Thiên Thần tinh tú: tôi nghĩ một Hành Tinh Thượng đế là một Thiên Thần tinh tú, hay một tổng lãnh thiên thần ở cấp hành tinh.

I think in contrast here we have that Uranus was included as a secret star angel. This was the mystery planet, but Neptune was not. So, there's going to be some really profound occultism here having to do with the relationship of this entity, perhaps in greater connection with a different entity, and our Sun.

Tôi nghĩ ở đây, ngược lại, Sao Thiên Vương được kể là một thiên thần tinh tú bí mật. Đó là hành tinh bí ẩn, nhưng Sao Hải Vương thì không. Vì vậy, ở đây hẳn có huyền bí học thực sự sâu xa liên quan đến mối quan hệ giữa thực thể này, có lẽ gắn bó hơn với một thực thể khác, và Mặt Trời của chúng ta.

What I suspect that we will have is a triangle of our Solar Logos, Neptune and X, with

Tôi ngờ rằng chúng ta sẽ có một tam giác gồm Thái dương Thượng đế của chúng ta, Sao Hải Vương và X, mà Sao Hải Vương có

which Neptune is more related than to our Solar Logos.

quan hệ mật thiết với X hơn là với Thái dương Thượng đế của chúng ta.

[12] 3. "Neptune is the God of reasoning." (*SD* II, tr. 840; dẫn theo *EA*)

[12] 3. "Sao Hải Vương là Thượng đế của sự suy luận." (S.D II. 840.)

As Mercury, who is really a God of reasoning, falls in one of Neptune's major signs, Pisces, it is not conventional reasoning. I've often said perhaps HPB means the God of reasoning, and I think that Neptune is the God of pure reason, or Buddhi. Now, Neptune does hold the trident, and the trident signals the number three, which is the, related to the reasoning mind. But usually Neptune has the effect to blur the sharp outlines of the logical reasoning process. When Neptuneian people come in, they are accused of being illogical, which may be, mean that they are either totally glamored or maybe intuitive.

Vì Sao Thủy, vốn thực sự là một vị Thần của sự suy luận, lạc hãm trong một trong những dấu hiệu chính yếu của Sao Hải Vương là Song Ngư, nên đây không phải sự suy luận thông thường. Tôi thường nói rằng có lẽ HPB muốn nói đến vị Thần của sự suy luận, và tôi nghĩ Sao Hải Vương là vị Thần của lý trí thuần khiết, hay Bồ đề. Sao Hải Vương quả có cầm cây đinh ba, và cây đinh ba biểu thị số ba, con số liên quan đến thể trí suy luận. Nhưng thường thì Sao Hải Vương có tác động làm mờ những đường nét sắc rõ của tiến trình suy luận lô-gic. Khi những người chịu ảnh hưởng Sao Hải Vương xuất hiện, họ bị cho là thiếu lô-gic; điều đó có thể có nghĩa là họ hoàn toàn bị ảo cảm chi phối, hoặc có lẽ họ có trực giác.

I would connect, connect Neptune with the reasoning of the, what's called transcendental mind, or Buddhi. conventional logical reasoning is very much under Saturn and Mercury, where you have to make sure of every step, every step is perceived, is proceeding in clarity. One thing is different from another. There is a kind of distinctness, and let's just say the blurring effect of Neptune goes against standard logical reasoning. The Neptunian people are more the artistic intuitive types of the religious types, and they sometimes have to get their lower reasoning straight because they are sometimes illogical or supra-logical.

Tôi sẽ liên hệ Sao Hải Vương với sự suy luận của cái được gọi là Trí Tuệ Siêu Việt, hay Bồ đề. Sự suy luận lô-gic thông thường chịu ảnh hưởng rất lớn của Sao Thổ và Sao Thủy, ở đó phải bảo đảm từng bước, từng bước đều được nhận biết và tiến hành trong sự rõ ràng. Điều này khác với điều kia. Có một sự phân định rõ nét, và tác động làm mờ của Sao Hải Vương đi ngược lại sự suy luận lô-gic thông thường. Những người chịu ảnh hưởng Sao Hải Vương thường thuộc kiểu nghệ sĩ có trực giác hay kiểu người tôn giáo, và đôi khi họ phải chấn chỉnh khả năng suy luận thấp của mình vì đôi khi họ thiếu lô-gic hoặc vượt trên lô-gic.

Neptunian people are often illogical or, well, I could use the word super, but if I say supra, it means above, supra-logical, i.e., intuitive. So, Neptune does have some connection

Những người chịu ảnh hưởng Sao Hải Vương thường thiếu lô-gic, hoặc tôi có thể dùng từ siêu việt, nhưng nếu tôi nói vượt trên thì có nghĩa là ở bên trên, vượt trên lô-gic, tức là có

with straight knowledge of transcendental things. You need subtlety to go beyond the obvious, and Neptune gives a penetrative subtlety to the consciousness.

trực giác. Vì vậy, Sao Hải Vương quả có một mối liên hệ nào đó với sự hiểu biết trực tiếp về những điều siêu việt. Cần có sự tinh tế để vượt qua những gì hiển nhiên, và Sao Hải Vương đem lại cho tâm thức một sự tinh tế có sức thâm nhập.

Neptune confers a penetrative subtlety to the consciousness, and he is involved in the coordination of the buddhic vehicle, we know.

Sao Hải Vương ban cho tâm thức một sự tinh tế có sức thâm nhập, và như chúng ta biết, Ngài tham gia vào việc phối hợp hiện thể Bồ đề.

[13] 4. "Sirius influences our entire solar system psychically via the three synthesising schemes—Uranus, Neptune and Saturn." (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

[13] 4. "Sao Thiên Lang ảnh hưởng đến toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta về mặt thông linh qua ba hệ hành tinh tổng hợp—Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ." (C.F. 378.)

It seems to suggest that Sirius has a synthesizing effect, and there is another planet there, unnamed and undiscovered, and some people call it Isis, even though that is a name also given to Sirius. So, there's a line of descent, Sirius, Isis, and then the three synthesizing planets, or schemes.

Điều này dường như gợi ý rằng Sirius có tác động tổng hợp, và ở đó còn một hành tinh khác, chưa có tên và chưa được khám phá; một số người gọi nó là Isis, dù đó cũng là một tên gọi dành cho Sirius. Vì vậy, có một tuyến truyền xuống: Sirius, Isis, rồi đến ba hành tinh, hay ba hệ hành tinh tổng hợp.

It's the Sun, Neptune, and the psyche, it's the consciousness which is influenced by these three. It is the consciousness within our solar system which is influenced by these three.

Đó là Mặt Trời, Sao Hải Vương và tâm hồn; chính tâm thức chịu ảnh hưởng của ba yếu tố này. Chính tâm thức trong hệ mặt trời của chúng ta chịu ảnh hưởng của ba yếu tố này.

[14] 5. "There is a peculiar group of Beings connected with a certain constellation and the lesser Dragon who have their habitat on Neptune and work with the sixth principle in the solar system." (*TCF*, tr. 534; dẫn theo *EA*)

[14] 5. "Có một nhóm Sinh Mệnh đặc biệt liên hệ với một chòm sao nào đó và Tiểu Long, cư ngụ trên Sao Hải Vương và hoạt động với nguyên khí thứ sáu trong hệ mặt trời." (C.F. 534.)

This is Kama, I suppose, Kama, or desire, aspiration. Or, if we reverse this, this is work with Buddhi, because so often Buddhi is called the sixth principle. It depends on

Tôi cho rằng đây là dục vọng, dục vọng hay ham muốn, khát vọng. Hoặc, nếu đảo ngược cách xét này, đây là làm việc với Bồ đề, vì Bồ đề rất thường được gọi là nguyên khí thứ

which way we're counting, but generally the seventh principle is Atma. We're not given the constellation, and I guess it's not the greater Dragon, it's the lesser Dragon. I don't know if it's the constellation Hydra. Is there anything here on the lesser Dragon?

sáu. Điều đó tùy thuộc chúng ta đếm theo chiều nào, nhưng nhìn chung nguyên khí thứ bảy là atma. Chúng ta không được cho biết chòm sao nào, và tôi đoán đó không phải Đại Long mà là Tiểu Long. Tôi không biết liệu đó có phải chòm sao Trường Xà không. Ở đây có điều gì về Tiểu Long không?

What I think is that this will require some research, which I cannot give at the moment. Sometimes Saturn is considered to be a kind of lesser dragon, associated with the green dragon. We have greater dragons and lesser dragons. The Masters of Wisdom are considered to be lesser dragons. But they are somewhat sponsored from Draco, we might say, in relation to our Earth, and the, the little dipper has to do also with the dragon's wings, but does not seem to be undertaking the role of a lesser dragon.

Tôi nghĩ điều này sẽ đòi hỏi một sự nghiên cứu mà lúc này tôi chưa thể cung cấp. Đôi khi Sao Thổ được xem là một dạng tiểu long, gắn liền với rồng xanh. Chúng ta có những đại long và những tiểu long. Các Chân sư Minh Triết được xem là những tiểu long. Nhưng có thể nói, trong mối liên hệ với Trái Đất của chúng ta, Các Ngài được chòm sao Thiên Long bảo trợ phần nào; nhóm sao Bắc Đẩu Nhỏ cũng liên quan đến đôi cánh của rồng, nhưng dường như không đảm nhiệm vai trò của một tiểu long.

I guess what we'd have to look for is sources in our system or in the, in the, in the celestial sphere, which correspond to the number six and are somehow known for their, for their devotion. See, I'm thinking about the sixth principle and I'm wondering about the heart idea and Buddhi. I'm thinking also about Orion Betelgeuse, related to the sixth principle. Orion, Betelgeuse, related to the sixth principle. But this is a little impenetrable to me at the moment. We have Cetus, we have various sea monsters.

Tôi đoán điều chúng ta cần tìm là những nguồn trong hệ của chúng ta hay trên thiên cầu tương ứng với số sáu và bằng cách nào đó được biết đến vì lòng sùng tín. Các bạn thấy đấy, tôi đang nghĩ đến nguyên khí thứ sáu và tự hỏi về ý tưởng trái tim cùng Bồ đề. Tôi cũng đang nghĩ đến Lạp Hộ, Betelgeuse, liên quan đến nguyên khí thứ sáu. Lạp Hộ, Betelgeuse, liên quan đến nguyên khí thứ sáu. Nhưng lúc này điều này còn hơi khó thấu suốt đối với tôi. Chúng ta có Kình Ngư, có nhiều quái vật biển khác nhau.

There's no problem there. We have Cetus, the sea monster in Aries, and we have Hydra, or Hydrus, a very long constellation related to Leo. We have a serpent in Scorpio, but there's no immediate telling which one is here meant. Like as in a number of other instances, we'll have to defer this for some penetration or perhaps some strong inquiring soul in later days coming upon

Điều đó không có gì khó. Chúng ta có Kình Ngư, quái vật biển trong Bạch Dương, và có Trường Xà, hay Thủy Xà, một chòm sao rất dài liên quan đến Sư Tử. Chúng ta có một con rắn trong Hổ Cáp, nhưng không thể biết ngay ở đây muốn nói đến chòm sao nào. Cũng như trong một số trường hợp khác, chúng ta sẽ phải tạm gác điều này để thâm nhập thêm, hoặc có lẽ về sau một linh hồn

this will be able to crack this code that is here given. Anyway, Buddhi through Neptune is related to the love wisdom principle and to the Monadic ray of Neptune, which is the second, and I'm thinking about the close relation of Orion both to the solar plexus and to the heart and the Buddhic principle that is found there for which Betelgeuse is a symbol, being a great star of the second order.

ham tìm tòi mạnh mẽ nào đó gặp đoạn này sẽ có thể giải được mật mã được đưa ra ở đây. Dù sao, Bồ đề qua Sao Hải Vương liên quan đến nguyên khí bác ái–minh triết và cung chân thần của Sao Hải Vương, tức cung hai. Tôi đang nghĩ đến mối liên hệ mật thiết của Lạp Hộ với cả tùng thái dương lẫn trái tim, và nguyên khí Bồ đề hiện diện ở đó, mà Betelgeuse là một biểu tượng, vì đó là một ngôi sao lớn thuộc bậc thứ hai.

It's the second aspect of divinity that works with the sixth principle, and whether the little bear is involved, I don't know. Saturn is sometimes related to the idea of a dragon. There is a green dragon found in the Path of Earth Service. So a certain constellation and the lesser dragon, and these beings have their habitat on Neptune. Well, I do wonder whether Draco is involved here because it is such a source of Buddhic energy.

Chính phương diện thứ hai của thiên tính làm việc với nguyên khí thứ sáu, và tôi không biết liệu Tiểu Hùng có liên quan hay không. Đôi khi Sao Thổ liên quan đến ý tưởng về một con rồng. Có một con rồng xanh trên Con Đường Phụng Sự Trái Đất. Vậy, một chòm sao nào đó và Tiểu Long, cùng những sinh linh cư ngụ trên Sao Hải Vương. Tôi quả thực tự hỏi liệu Thiên Long có liên quan ở đây hay không, vì đó là một nguồn năng lượng Bồ đề mạnh mẽ đến thế.

Draco is such a strong source. Of course, that's the great dragon, a Buddhic energy. We have Leo and Leo Minor, but we don't have dragon and dragon minor. We have those kinds of figures in the zodiac, but they all have quite a relatively evil reputation. So we might be talking about a constellation with a lesser dragon and maybe not. We might simply be talking about a planet.

Thiên Long là một nguồn mạnh mẽ như vậy. Dĩ nhiên, đó là Đại Long, một nguồn năng lượng Bồ đề. Chúng ta có Sư Tử và Tiểu Sư, nhưng không có Thiên Long và Tiểu Thiên Long. Chúng ta có những hình tượng như thế trong Hoàng đạo, nhưng tất cả đều mang tiếng tương đối xấu. Vì vậy, có thể chúng ta đang nói về một chòm sao có một tiểu long, mà cũng có thể không. Có thể chúng ta chỉ đang nói về một hành tinh.

Could be, Draco, Saturn, and Neptune. But Saturn seems unlikely when dealing with the sixth principle, yet it has the dragon association. Well, there are a few ideas which could be enlarged and somehow coalesced in this.

Có thể là Thiên Long, Sao Thổ và Sao Hải Vương. Nhưng Sao Thổ có vẻ khó phù hợp khi bàn đến nguyên khí thứ sáu, tuy vậy nó lại có mối liên hệ với rồng. Có một vài ý tưởng có thể mở rộng và bằng cách nào đó kết hợp lại trong vấn đề này.

[15] 6. “The Law of Sacrifice and Death is... in a mysterious way the reverse of the first law, that of Vibration. It is Vulcan and

[15] 6. “Định luật Hi Sinh và Tử Vong là... theo một cách huyền nhiệm, sự đảo ngược

Neptune in opposition which is as yet an almost incomprehensible thing to us." (*TCF*, tr. 597; dẫn theo *EA*)

của định luật thứ nhất, tức Định luật Rung Động.

I guess I want to reinforce that idea of Saturn and the Dragon. He certainly would be a lesser Dragon than Draco, far lesser, but he's sometimes associated with the root of things, with the base of the spine.

Tôi nghĩ mình muốn củng cố ý tưởng ấy về Sao Thổ và Rồng. Ngài chắc chắn sẽ là một Tiểu Long so với Thiên Long, nhỏ hơn rất nhiều, nhưng đôi khi Ngài gắn liền với cội rễ của vạn vật, với đáy cột sống.

Here we have the idea:

Ở đây chúng ta có ý tưởng này:

4. "In Egypt, the Great Bear was the constellation... called the Mother of the Revolutions, and the Dragon with seven heads was assigned to Saturn, who was called the Dragon of Life." (*SD* III, tr. 195; dẫn theo *EA*, tr. 656)

4. "Ở Ai Cập, Đại Hùng là chòm sao... được gọi là Mẹ của Các Vòng Quay, và Con Rồng bảy đầu được gán cho Sao Thổ, vốn được gọi là Con Rồng của Sự Sống." (*SD* III, tr. 195; dẫn theo *EA*, tr. 656)

Then a little later, I think it's the same thing:

Rồi ở một đoạn sau đó, tôi nghĩ cũng là điều tương tự:

[16] 11. "Saturn was called the Dragon of Life." (*SD* III, tr. 195; dẫn theo *EA*, tr. 668)

[16] 11. "Sao Thổ được gọi là Rồng của Sự Sống." (S.D. III. 195.)

We go back to that idea that Saturn rules the devotional faculties, which seems an odd statement.

Chúng ta trở lại với ý tưởng rằng Sao Thổ cai quản các năng lực sùng tín, một phát biểu có vẻ lạ.

But in any case, we do have in Saturn a kind of lesser dragon, and we would be looking for a constellation. It could be a connection between Draco, Saturn and Neptune. I will just propose a thought: the constellation of Draco, Saturn the lesser Dragon, and Neptune. I'm having a memory of Saturn being related to the Path of Earth Service, in which the Dragon features so prominently.

Nhưng dù sao, ở Sao Thổ chúng ta quả có một dạng rồng nhỏ hơn, và chúng ta cần tìm một chòm sao. Có thể có mối liên hệ giữa Thiên Long, Sao Thổ và Sao Hải Vương. Tôi chỉ xin nêu một ý tưởng: chòm sao Thiên Long, Sao Thổ là Con Rồng nhỏ hơn, và Sao Hải Vương. Tôi chợt nhớ rằng Sao Thổ có liên hệ với Con Đường Phụng Sự Trái Đất, trong đó Con Rồng giữ vai trò hết sức nổi bật.

The power of Saturn in the sign.

Quyền năng của Sao Thổ trong dấu hiệu.

the soul chose the path of earth life with all its consequent sacrifices and pains, (*EA*, tr. 342)

linh hồn đã chọn con đường sống trên Trái Đất cùng mọi hi sinh và đau khổ kéo theo, (*EA*, tr. 342)

Let's see, Saturn and Path of Earth Service.

Hãy xem, Sao Thổ và Con Đường Phụng Sự Trái Đất.

I just know that Saturn is definitely connected with sacrifice, the kind of sacrifice required on the Path of Earth Service, staying at one's post as Kumara has done. We'll look this up under the Path of Earth Service and see if there is a particular planet that's involved here. I'm looking for the *Cosmic Fire* reference. Here it is.

Tôi chỉ biết rằng Sao Thổ chắc chắn có liên hệ với sự hi sinh, kiểu hi sinh mà Con Đường Phụng Sự Trái Đất đòi hỏi: ở lại vị trí của mình như Kumara đã làm. Chúng ta sẽ tra mục Con Đường Phụng Sự Trái Đất và xem có hành tinh cụ thể nào liên quan ở đây hay không. Tôi đang tìm đoạn dẫn trong *Lửa Vũ Trụ*. Đây rồi.

PATH I. EARTH SERVICE

Attributes.....Wise-compassion.
Source.....Constellation of the Dragon, via Libra.
Method.....Twelve cosmic Identifications.
Hierarchy.....The sixth.
Symbol.....A green dragon issuing from the centre of a blazing sun. Behind the sun and over-topping it can be seen two pillars on either side of a closed door.
Quality gained...Luminosity.

[EAA-157A-F03] Tabulation Path I: Earth Service. — video 00:53:55.

[EAA-157A-F03] Bảng Đường Đạo I: Phụng Sự Trái Đất. — video 00:53:55.

Attributes: Wise-compassion.

Thuộc tính: Lòng từ bi sáng suốt.

Constellation of the Dragon, via Libra.

Chòm sao Thiên Long, qua Thiên Bình.

Wise compassion. This is interesting.

Lòng từ bi sáng suốt. Điều này thú vị.

Hierarchy: The sixth.

Huyền Giai: Thứ sáu.

From perhaps from below.

Có lẽ tính từ dưới lên.

A green dragon issuing from the centre of a blazing sun. Behind the sun and over-topping it can be seen two pillars

Một con rồng xanh lục xuất hiện từ trung tâm của một mặt trời rực cháy. Phía sau mặt trời, có thể thấy hai cột trụ vươn cao hơn mặt trời ấy

Quality gained: Luminosity. (*TCF*, tr. 1247, bảng Path I)

Phẩm tính đạt được: Tính quang minh. (*TCF*, tr. 1247, bảng Đường Đạo I)

I think it is suggestive.

Tôi nghĩ điều này gợi mở nhiều điều.

And, we may be dealing with the hierarchical ruler of Libra, which is Saturn. So there is a connection between the constellation of the dragon and Saturn and of course the wise compassion. We can also blend that with, with Neptune. It's the sixth Hierarchy involved, and I suppose six from below, if we count from above, we will be having the divine flames as the sixth.

Và có thể chúng ta đang đề cập đến chủ tinh huyền giai của Thiên Bình, tức Sao Thổ. Vì vậy, có mối liên hệ giữa chòm sao Thiên Long và Sao Thổ, và dĩ nhiên cả lòng từ bi sáng suốt. Chúng ta cũng có thể kết hợp điều đó với Sao Hải Vương. Huyền Giai liên quan là Huyền Giai thứ sáu, và tôi cho rằng đó là thứ sáu tính từ dưới lên; nếu tính từ trên xuống, chúng ta sẽ có những ngọn lửa thiêng liêng ở vị trí thứ sáu.

Perhaps counting from below is correct, and also, if we count from above, we will get a green dragon. See, the green is interesting because it is the color of Saturn. This is meant to back up just a little bit the idea that we may be dealing with Draco, Saturn, and Saturn as the lesser Dragon, and then also Neptune and that group of Beings. That took so long to try to track down, at least track it down a little bit.

Có lẽ tính từ dưới lên là đúng, và nếu tính từ trên xuống, chúng ta cũng sẽ có một con rồng xanh lục. Màu xanh lục ở đây thật thú vị, vì đó là màu của Sao Thổ. Điều này nhằm củng cố phần nào ý tưởng rằng chúng ta có thể đang đề cập đến Thiên Long, Sao Thổ, và Sao Thổ với tư cách Con Rồng nhỏ hơn, rồi cả Sao Hải Vương và nhóm các Sinh Mệnh ấy. Việc cố truy tìm điều đó đã mất rất nhiều thời gian, ít nhất cũng truy tìm được phần nào.

There's still much to be done.

Vẫn còn nhiều điều cần làm.

6. "The Law of Sacrifice and Death is... in a mysterious way the reverse of the first law, that of Vibration.

6. "Định luật Hi Sinh và Chết... theo một cách huyền nhiệm, là mặt đối nghịch của định luật thứ nhất, tức Định luật Rung Động.

Under Vulcan.

Trong mục Vulcan.

It is Vulcan and Neptune in opposition which is as yet an almost incomprehensible thing to us."

Đó là Vulcan và Sao Hải Vương ở thế đối vị, một điều mà cho đến nay chúng ta vẫn gần như không thể thấu hiểu."

Neptune at the Base of the Spine!

2. The awakening of the seventh centre, the centre at the base of the spine, by the soul working through the first or highest head centre and producing (as a consequence) the surging upwards of the kundalini fire. This, in its turn, produces fusion with the higher forces. When this takes place the three major centres in the body are

The Head	The Heart	The base of Spine
Central spiritual Sun	The heart of the Sun	The physical Sun.
Sirius	Mercury	Saturn.
The Sun	Uranus	Neptune. (EA 301)

[EAA-157A-F04] Bảng The Head–The Heart–The Base of Spine với Neptune và các correspondences. — video 00:56:08.

[EAA-157A-F04] Bảng Đầu–Tim–Đáy Cột Sống với Sao Hải Vương và các tương ứng. — video 00:56:08.

Now, Neptune sometimes is said to rule the base of spine center and thus to be associated with the seventh ray and seventh law, and here I had that in this other statement. Here it is. The Sun, Uranus, Neptune, the base of spine. We have a physical Sun, Saturn and Neptune, both related to the base of the spine. The heart, Mercury, Uranus, Heart of the Sun, and that goes pretty well with the threefold triangle of the intimate constellations who descend in five steps, and that we discussed quite strongly.

Đôi khi, người ta nói Sao Hải Vương cai quản trung tâm đáy cột sống, và do đó có liên hệ với cung bảy và định luật thứ bảy; ở đây tôi đã có điều đó trong phát biểu khác này. Đây rồi. Mặt Trời, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương, đáy cột sống. Chúng ta có Mặt Trời hồng trần, Sao Thổ và Sao Hải Vương, cả hai hành tinh đều liên hệ với đáy cột sống. Tim, Sao Thủy, Sao Thiên Vương, Tâm Mặt Trời, và điều đó khá phù hợp với tam giác tam phân của các chòm sao có liên hệ mật thiết, vốn giáng xuống qua năm bước, điều mà chúng ta đã bàn khá kỹ.

The head centre is sometimes called the Central Spiritual Sun, related to the Monadic nature, I suppose, of our Solar Logos, and

Đôi khi, trung tâm đầu được gọi là Mặt trời Tinh thần Trung Ương, có liên hệ với bản chất chân thần của Thái dương Thượng đế

Sirius is involved in that, giving us the—no, the Central Spiritual Sun in this case would be the Pleiades, then Sirius and then the Sun. They all relate to the head. Perhaps in the seven solar systems of which ours is one, Sirius plays quite a prominent part. It is the directing center. But I guess what I'm looking at here especially is this Saturn and Neptune. So we do have Neptune in relation to the base of the spine in *Esoteric Astrology*, page 301, *EA* 301.

của chúng ta, tôi cho là vậy, và Sirius có liên quan trong đó, mang lại cho chúng ta—không, trong trường hợp này, Mặt trời Tinh thần Trung Ương sẽ là Thất Nữ, rồi đến Sirius và sau đó là Mặt Trời. Tất cả đều liên hệ với đầu. Có lẽ trong bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một, Sirius giữ vai trò khá nổi bật. Đó là trung tâm chỉ đạo. Nhưng tôi đoán điều tôi đặc biệt chú ý ở đây là Sao Thổ và Sao Hải Vương. Vậy chúng ta quả có Sao Hải Vương liên hệ với đáy cột sống trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 301, *EA* 301.

We know that Neptune is a planet of death. In a way it rules the Hierarchy which is the eighth, or the fifth, and which has a redemptive attitude towards the entire cosmic physical plane. Neptune is also the planet of sacrifice. Vulcan is at the lead, Vulcan rules the head centre, as we see for disciples, page 517, and Neptune here associated with the base of spine centre. There is a relinquishment which occurs. We'd have to study more this Law of Sacrifice and Death, but it is after all the seventh law related to the seventh ray, to the seventh center, and in a way to the lowest of seven planes. It's interesting that what Vulcan originates in terms of vibration which creates form, let's put it like this, that Vulcan creates form, and Neptune dissolves it in pralaya and death as a final step.

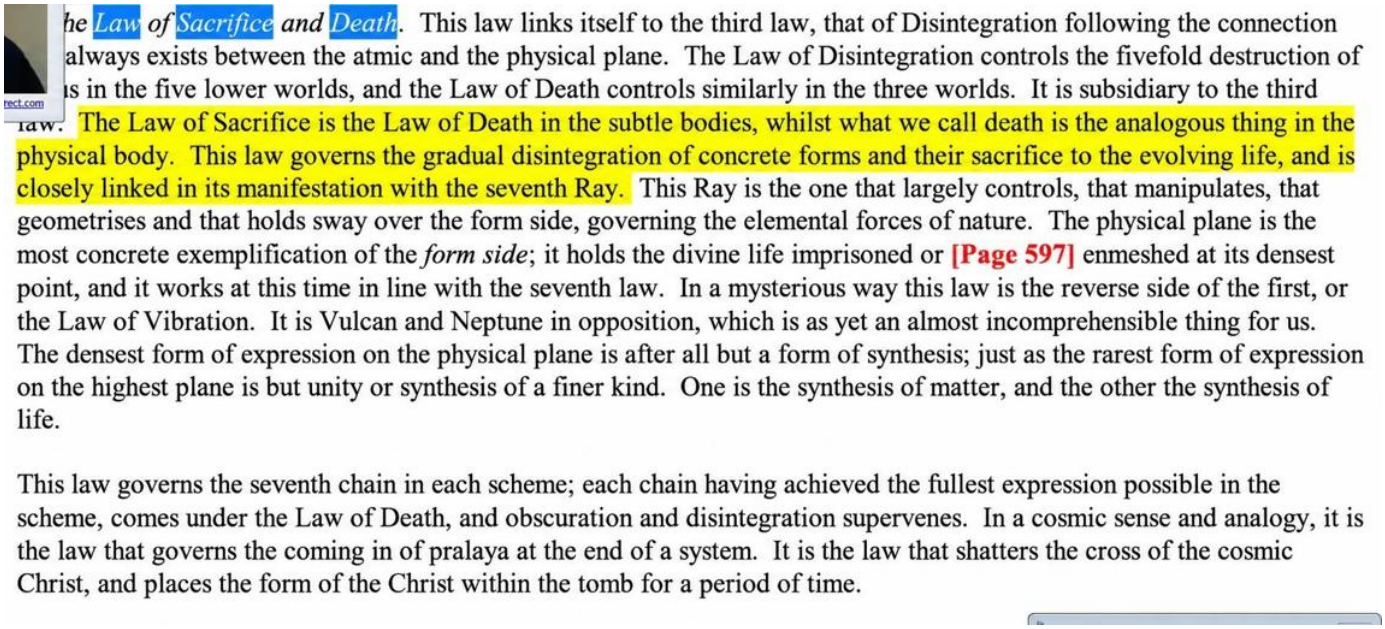
Chúng ta biết Sao Hải Vương là một hành tinh của sự chết. Theo một nghĩa nào đó, hành tinh này cai quản Huyền Giai thứ tám, hay thứ năm, vốn có thái độ cứu chuộc đối với toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ. Sao Hải Vương cũng là hành tinh của sự hi sinh. Vulcan ở vị trí dẫn đầu; Vulcan cai quản trung tâm đầu, như chúng ta thấy đối với các đệ tử ở trang 517, còn Sao Hải Vương ở đây liên hệ với trung tâm đáy cột sống. Có một sự buông bỏ diễn ra. Chúng ta cần nghiên cứu thêm về Định luật Hi Sinh và Chết này, nhưng xét cho cùng, đó là định luật thứ bảy, liên hệ với cung bảy, với trung tâm thứ bảy, và theo một nghĩa nào đó, với cõi thấp nhất trong bảy cõi. Điều thú vị là những gì Vulcan khởi phát về mặt rung động để tạo ra hình tướng—hãy diễn đạt thế này: Vulcan tạo ra hình tướng, còn Sao Hải Vương làm tan rã hình tướng ấy trong giai kỳ qui nguyên và sự chết như một bước cuối cùng.

He says it's an almost incomprehensible thing to us, but we can see form and formlessness here: form is Vulcan and Taurus; formlessness and disintegration is Pisces, or Neptune and Pisces. Yet there is a great desire for incarnation for redemptive purposes, put it like this. Neptune gives a great desire for incarnation for redemptive purposes, and that's why this Hierarchy, the

Ngài nói đó là một điều chúng ta gần như không thể thấu hiểu, nhưng ở đây chúng ta có thể thấy hình tướng và trạng thái vô hình tướng: hình tướng là Vulcan và Kim Ngưu; trạng thái vô hình tướng và sự tan rã là Song Ngư, hay Sao Hải Vương và Song Ngư. Tuy nhiên, có một dục vọng mãnh liệt muốn lâm phàm vì mục đích cứu chuộc, hãy diễn đạt như vậy. Sao Hải Vương mang lại một dục

fifth Hierarchy, veiling the Christ, is so important in the redemptive process on the cosmic physical plane. Now one interesting thing to notice, although Neptune is associated with the cosmic astral plane, presently its Creative Hierarchy has not escaped from the logoic, systemic logoic plane, which means that Vulcan, related to the first plane and to the Law of Vibration, is working on the same plane in this context as Neptune is, within the sea of fire.

vọng mãnh liệt muốn lâm phàm vì mục đích cứu chuộc, và đó là lý do Huyền Giai này, Huyền Giai thứ năm, vốn che phủ Đức Christ, lại quan trọng đến vậy trong tiến trình cứu chuộc trên cõi hồng trần vũ trụ. Có một điều thú vị cần lưu ý: mặc dù Sao Hải Vương có liên hệ với cõi cảm dục vũ trụ, hiện nay Huyền Giai Sáng Tạo của hành tinh này vẫn chưa thoát khỏi cõi Thượng đế, cõi Thượng đế của hệ mặt trời; điều đó có nghĩa là Vulcan, vốn liên hệ với cõi thứ nhất và Định luật Rung Động, trong ngữ cảnh này đang hoạt động trên cùng một cõi với Sao Hải Vương, trong biển lửa.



he Law of Sacrifice and Death. This law links itself to the third law, that of Disintegration following the connection always exists between the atmic and the physical plane. The Law of Disintegration controls the fivefold destruction of s in the five lower worlds, and the Law of Death controls similarly in the three worlds. It is subsidiary to the third law. The Law of Sacrifice is the Law of Death in the subtle bodies, whilst what we call death is the analogous thing in the physical body. This law governs the gradual disintegration of concrete forms and their sacrifice to the evolving life, and is closely linked in its manifestation with the seventh Ray. This Ray is the one that largely controls, that manipulates, that geometrises and that holds sway over the form side, governing the elemental forces of nature. The physical plane is the most concrete exemplification of the *form side*; it holds the divine life imprisoned or [Page 597] enmeshed at its densest point, and it works at this time in line with the seventh law. In a mysterious way this law is the reverse side of the first, or the Law of Vibration. It is Vulcan and Neptune in opposition, which is as yet an almost incomprehensible thing for us. The densest form of expression on the physical plane is after all but a form of synthesis; just as the rarest form of expression on the highest plane is but unity or synthesis of a finer kind. One is the synthesis of matter, and the other the synthesis of life.

This law governs the seventh chain in each scheme; each chain having achieved the fullest expression possible in the scheme, comes under the Law of Death, and obscuration and disintegration supervenes. In a cosmic sense and analogy, it is the law that governs the coming in of pralaya at the end of a system. It is the law that shatters the cross of the cosmic Christ, and places the form of the Christ within the tomb for a period of time.

[EAA-157A-F05] Màn hình nguồn về Law of Sacrifice and Death. — video 01:01:51.

[EAA-157A-F05] Màn hình nguồn về Định luật Hi Sinh và Chết. — video 01:01:51.

These are thoughts, and I suggest that we try to take them further if we can. Just want to show you an interesting thing here under the Law of Sacrifice and Death and how it can be linked with Neptune.

Đây là những suy nghĩ, và tôi đề nghị chúng ta cố phát triển chúng xa hơn nếu có thể. Tôi chỉ muốn cho các bạn thấy một điều thú vị ở đây, trong mục Định luật Hi Sinh và Chết, và cách định luật này có thể liên hệ với Sao Hải Vương.

The Law of Sacrifice is the Law of Death in the subtle bodies, whilst what we call death is the analogous thing in the physical body.

Định luật Hi Sinh là Định luật Chết trong các thể vi tế, còn điều chúng ta gọi là sự chết là hiện tượng tương tự trong thể xác.

This law governs the gradual disintegration of concrete forms and their sacrifice to the evolving life, and is closely linked in its manifestation with the seventh Ray.

Định luật này chi phối sự tan rã dần dần của các hình tướng cụ thể và sự hi sinh của chúng cho sự sống đang tiến hoá, và trong sự biểu hiện của mình, định luật này có liên hệ mật thiết với cung bảy.

I think we see the Neptunian link here with the seventh ray. This is the place from which the statement was taken.

Tôi nghĩ ở đây chúng ta thấy mối liên hệ của Sao Hải Vương với cung bảy. Đây là nơi người ta trích lấy phát biểu ấy.

This Ray is the one that largely controls, that manipulates, that geometrises and that holds sway over the form side, The physical plane is the most concrete exemplification of the form side; In a mysterious way this law is the reverse side of the first, or the Law of Vibration.

Cung này phần lớn kiểm soát, vận dụng, tạo hình theo hình học và chi phối phương diện hình tướng. Cõi hồng trần là minh hoạ cụ thể nhất của phương diện hình tướng; theo một cách huyền nhiệm, định luật này là mặt đối nghịch của định luật thứ nhất, tức Định luật Rung Động.

Which, in a way, creates form, does it not?

Theo một nghĩa nào đó, định luật ấy tạo ra hình tướng, phải không?

[17] It is Vulcan and Neptune in opposition,

[17] Đó là Sao Vulcan và Sao Hải Vương ở thế đối vị, điều mà cho đến nay chúng ta vẫn gần như không thể thấu hiểu." (C.F. 597.)

I think we're hitting on what we need to know.

Tôi nghĩ chúng ta đang chạm đến điều cần biết.

The densest form of expression on the physical plane is after all but a form of synthesis; just as the rarest form of expression on the highest plane is but unity or synthesis of a finer kind.

Xét cho cùng, hình thức biểu hiện đậm đặc nhất trên cõi hồng trần chỉ là một hình thức tổng hợp; cũng như hình thức biểu hiện thanh nhẹ nhất trên cõi cao nhất chỉ là sự hợp nhất hay tổng hợp thuộc một loại tinh tế hơn.

One is related to Vulcan, the dense form, and the unity or synthesis of a finer kind to Neptune.

Một bên liên hệ với Vulcan, tức hình tướng đậm đặc, còn sự hợp nhất hay tổng hợp thuộc một loại tinh tế hơn thì liên hệ với Sao Hải Vương.

One is the synthesis of matter,

That's Vulcan.

and the other the synthesis of life. (*TCF*, tr. 596–597)

That's Neptune. We get into trouble when we simply look at the excision and try to understand out of context what it may mean. Friends, I think we've reached the point here where we can say that this is the end of *Esoteric Astrology* 157A, page 666, and beginning of *Esoteric Astrology* number 157B, page 666.

Một bên là sự tổng hợp của vật chất,

Đó là Vulcan.

còn bên kia là sự tổng hợp của sự sống. (*TCF*, tr. 596–597)

Đó là Sao Hải Vương. Chúng ta gặp khó khăn khi chỉ nhìn vào đoạn trích rời và cố thấu hiểu ý nghĩa có thể có của nó ngoài ngữ cảnh. Các bạn thân mến, tôi nghĩ đến đây chúng ta có thể nói rằng đây là phần kết của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 157A, trang 666, và phần mở đầu của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* số 157B, trang 666.

Commentary EAA 157b

Tóm Tắt

Vulcan và Sao Hải Vương trong hai kiểu tổng hợp

Định luật Rung Động liên hệ với Vulcan, còn Định luật Hi Sinh và Chết liên hệ với Sao Hải Vương, tương ứng với định luật thứ nhất và thứ bảy. Mối đối chiếu này đặt chức năng tạo hình tướng bên cạnh chức năng dần dần hòa tan hình tướng: Vulcan tạo sự tổng hợp trong hình tướng, còn Sao Hải Vương dẫn đến sự tổng hợp trong sự sống vô hình tướng. Muốn hiểu đúng các liên hệ ấy cần đọc toàn bộ đoạn văn, tránh rút một câu khỏi ngữ cảnh.

Sao Hải Vương và sự phối hợp hiện thể Bồ đề

Theo Chân sư DK, con người chỉ bắt đầu phối hợp hiện thể Bồ đề khi chịu ảnh hưởng của Sao Hải Vương; khi ấy lá số phàm ngã sẽ biểu lộ ảnh hưởng này nổi trội. Những khả năng được đề xuất gồm Sao Hải Vương nằm tại các góc chính, đồng vị với Mặt Trời, Mặt Trăng, điểm mọc hoặc chủ tinh quan trọng; các dấu hiệu Cự Giải, Song Ngư và Xử Nữ cũng có thể đưa rung động Hải Vương vào lá số. Các trích dẫn từ Luận về Lửa Vũ Trụ, Ánh sáng của Linh hồn và Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương đặt sự phối hợp rõ rệt của hiện thể Bồ đề sau lần điểm đạo thứ ba, khi các xung lực thấp suy giảm và sự phân cực chuyển lên cao. Một mức chuẩn bị có thể bắt đầu sau lần điểm đạo thứ hai, khi thể cảm dục đủ yên tĩnh để phản chiếu trực giác.

Từ ánh sáng thượng trí đến trực giác

Sao Kim liên hệ với thượng trí và sự soi sáng, còn Sao Hải Vương, được xem là quãng tám cao của Sao Kim, liên hệ với cõi Bồ đề. Vì vậy, quan hệ Sao Kim–Sao Hải Vương còn biểu thị khả năng kết hợp thượng trí với Bồ đề, vượt xa tình yêu lãng mạn hay sự thưởng thức nghệ thuật. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, sau lần điểm đạo thứ ba, trọng tâm chuyển từ ánh sáng thượng trí sang trực giác và sự phát triển quyền năng tổng hợp. Theo phép tương đồng, sự phối hợp hiện thể atma có thể nổi bật sau lần điểm đạo thứ tư, nhưng đây là suy luận chứ không phải khẳng định từ đoạn trích.

Hệ hành tinh Hải Vương và Con Đường Trở Về

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 898–899, mô tả hệ hành tinh Hải Vương cai quản một trong ba Con Đường Trở Về và cuối cùng thu nhận những chân ngã thành tựu chủ yếu qua năng lượng Cung sáu, thường gọi là sùng tín. Ba con đường này có thể chỉ ba hệ hành tinh tổng hợp trong hệ mặt trời, thay vì toàn bộ những con đường tiến hóa có thể có. Những nhà thần bí phương Tây và các đơn vị mang ảnh hưởng mạnh của Cung sáu được xem là những trường hợp có thể hướng về Sao Hải Vương. Việc chuyển dịch con người sang hành tinh khác trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu cần phân biệt với sự hấp thu giữa chính các hệ hành tinh.

Sao Hải Vương, nguyên khí thứ sáu và các trung tâm cảm dục

Sao Hải Vương có quan hệ với nguyên khí thứ sáu của Thượng đế, tức Bồ đề, đồng thời tương ứng với cõi cảm dục và Cung sáu. Cây đinh ba tượng trưng cho các tam giác mãnh lực liên kết hệ hành tinh này với hai hệ hành tinh khác, dù danh tính đầy đủ của các hệ ấy chưa được xác định chắc chắn trong phần bình giảng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Hành Tinh Thượng đế Cung sáu cùng Sao Hải Vương kiểm soát các trung tâm cảm dục của con người có thể là Sao Kim; Sao Hải Vương được hiểu là mang Cung hai ở cấp Chân Thần. Vì mọi trung tâm đều cấu tạo từ tinh chất

thiên thần, mối liên hệ này còn bao hàm tác động của các thiên thần và của Varuna đối với đời sống cảm dục.

Trái Đất, Sao Kim và đích đến hành tinh

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 298–299, phân biệt những hành tinh chỉ tạm thời làm nơi cư trú cho các nguyên khí với những hành tinh tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa; Sao Kim thuộc nhóm thứ hai, còn Trái Đất không phải hành tinh thiêng liêng. Từ đó nảy sinh giả thuyết rằng Trái Đất có thể không tồn tại suốt chu kỳ ấy và các đơn vị nhân loại cuối cùng sẽ chuyển sang những nguồn hành tinh phù hợp với bản chất của mình. Những linh hồn hoặc Chân Thần chịu ảnh hưởng mạnh của Cung sáu có thể hướng đến Sao Kim rồi Sao Hải Vương, vì Sao Kim cuối cùng được tổng hợp vào Sao Hải Vương. Những tuyến liên hệ như Sao Thủy–Sao Thiên Vương và Sao Kim–Sao Hải Vương gợi ra các hướng phát triển khác nhau, còn khả năng Chân Thần đi huấn luyện nơi khác rồi trở về Thái dương Thượng đế ban đầu vẫn là câu hỏi bỏ ngỏ.

Ba hành tinh trong sự chuẩn bị lần điểm đạo thứ hai

Theo Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, trang 246, việc chuẩn bị lần điểm đạo thứ nhất đặt con người dưới ảnh hưởng của Sao Diêm Vương và Vulcan; việc chuẩn bị lần điểm đạo thứ hai đưa con người vào ảnh hưởng Hải Vương, trong khi Sao Kim và Sao Mộc tranh quyền kiểm soát. Một cách lý giải được đề xuất là Sao Mộc mở rộng thể cảm dục, Sao Kim tinh luyện thể ấy, còn Sao Hải Vương giúp nó tiếp nhận tình thương của linh hồn và tình thương siêu việt. Sao Hải Vương nối đời sống cảm xúc với cõi Bồ đề, cõi Chân Thần và cõi cảm dục vũ trụ, nhờ đó tăng độ nhạy và sự tinh tế của cảm nhận. Ảnh hưởng từ Tâm của Mặt Trời đem vào đời sống cảm dục một hơi ấm tinh thần và phẩm tính ngày càng mang bản chất thái dương.

Sao Hải Vương và tiến trình hoàn thiện

Sao Hải Vương là một hành tinh tổng hợp, hấp thu hoặc trừu xuất, đồng thời liên hệ với tiến trình hoàn thiện. Sự hoàn thiện được diễn giải như trạng thái đầy đủ và hài hòa, bao gồm thanh tẩy, tinh luyện, tăng độ nhạy, thấm nhuần và vượt qua các rào cản ngăn cách. Quyền năng thông linh mang tên hoàn thiện thuộc một trình độ cao của các Chân sư, liên hệ với cõi atma và đứng ngay trước trạng thái toàn tri. Sao Mộc góp phần tạo sự đầy đủ, Sao Thủy đem lại tính hợp lý, còn Sao Hải Vương giúp những gì đã quy tụ hòa hợp thành một sự tỏa chiếu siêu việt; hình ảnh những con người còn dang dở của Robert Browning minh họa khoảng cách giữa nhân loại hiện nay với trạng thái ấy.

Ba hành tinh tổng hợp và ba loại lửa

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1154, xác định Sao Thổ hấp thu Lửa ma sát của không gian hệ thống, Sao Hải Vương là kho chứa Lửa Thái dương, còn Sao Thiên Vương là nơi cư trú của Lửa Điện. Sự hấp thu cuối cùng có một tương ứng với việc thể nguyên nhân cháy tiêu trong lần điểm đạo thứ tư khi ba loại lửa hợp nhất, nhưng văn bản cảnh báo không đẩy phép tương đồng quá xa. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Sao Thổ có thể được hấp thu vào Sao Thiên Vương, rồi Sao Thiên Vương vào Sao Hải Vương trong hệ mặt trời Cung hai hiện tại; nguồn chưa cung cấp bằng chứng đủ để xác nhận trình tự này. Sao Hải Vương vì vậy có thể thu nhận các sự sống chịu ảnh hưởng mạnh của Lửa Thái dương, kể cả các Thái dương Thiên Thần, trong khi Sao Thiên Vương có thể giữ những hạt giống của hệ mặt trời kế tiếp.

Cung linh hồn và Cung Chân Thần của các hành tinh

Trong hệ mặt trời hiện tại, biểu hiện Cung linh hồn là yêu cầu chủ yếu đối với các Hành Tinh Thượng đế; những hành tinh không thiêng liêng vẫn đang tiến tới yêu cầu ấy. Các hành tinh tổng hợp đã biểu lộ Cung Chân Thần ở một mức độ nhất định, chẳng hạn phẩm tính Cung một của Sao Thiên Vương có thể tạo những biến động rất mạnh. Giả thuyết về hệ mặt trời kế tiếp đặt trọng tâm vào sự biểu hiện mạnh hơn của Cung Chân Thần. Theo phép tương đồng với Hoa Sen Chân Ngã, ảnh hưởng của Bảo Ngọc Trong Hoa Sen khi ấy có thể nổi bật hơn ảnh hưởng của các cánh hoa.

Sao Diêm Vương như mãnh lực chữa lành

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả Sao Diêm Vương mang các thuộc tính của rắn, có khả năng chữa lành, ban sức khỏe tinh thần, thể chất và sự giác ngộ. Hình tượng rắn được liên hệ với kundalini và sự lột da, còn chức năng chữa lành được giải thích qua việc tống xuất chướng ngại, khai thông các cơ quan dĩ thái và khôi phục dòng sinh lực. Quan hệ Sao Diêm Vương–Chiron có thể chỉ nỗi đau sâu sắc cùng khả năng chữa lành nỗi đau ấy; nếu có Sao Thiên Vương tham gia, phương thức chữa lành có thể mang tính thay thế. Quan hệ Sao Diêm Vương–Sao Hải Vương cũng có hai khả năng đối nghịch: làm hao hụt sinh lực hoặc mạnh mẽ phá vỡ ảo cảm.

Sức khỏe của điểm đạo đồ và kỷ luật thân thể

Khi những đường dẫn sinh lực được khai thông, sức khỏe của bộ máy có thể không còn là vấn đề trung tâm ở các cấp điểm đạo cao, trừ trường hợp chủ động nhận một sự hi sinh. Tuy nhiên, sự làm chủ thân thể vẫn đòi hỏi tuân thủ những điều kiện cụ thể về sinh hoạt và ăn uống. Giai thoại Chân sư R., khi xuất hiện dưới danh xưng Bá tước Saint-Germain, không ăn trước công chúng được nêu như một minh họa có thể liên hệ với việc giữ gìn các điều kiện của sự bất tử thể xác.

Orpheus, Krishna và linh hồn trong cõi chết

Huyền thoại Orpheus tìm Eurydice trong vương quốc Sao Diêm Vương tượng trưng cho việc tìm lại linh hồn đã mất; câu chuyện Krishna giải cứu sáu nguyên khí và hợp nhất chúng vào nguyên khí thứ bảy biểu thị điểm đạo đồ hoàn thiện. Cõi âm phủ được diễn giải còn bao gồm chính ba cõi thấp, nơi tâm thức chịu sự đè nén của vật chất, sự ứ đọng và những hình tướng kết tinh. Trong cách đọc này, Vulcan, Sao Thổ và dấu hiệu Ma Kết có thể góp phần khiến con người khó nhận biết tâm thức như chính tâm thức. Bản nhạc của Gluck về nỗi đau mất Eurydice minh họa tình trạng con người sống mà mất liên hệ với linh hồn.

Giới hạn mặc khải và việc ngăn chặn tà lực

Sao Diêm Vương được nhận diện là hành tinh năm 1930, khoảng năm năm sau khi Luận về Lửa Vũ Trụ xuất bản, dù đã xuất hiện trên ảnh từ năm 1915. Việc sách chưa bàn rõ về hành tinh này dẫn đến suy đoán rằng các Chân sư có thể không được tiết lộ trước điều nhân loại sắp tự khám phá. Đối với Đại Khấn Nguyện, việc đóng kín cửa vào nẻo ác được giải thích là ngăn ảnh hưởng của Hắc đoàn và tà lực vũ trụ, vì nhân loại hiện chưa đủ sức xử lý trực tiếp những mãnh lực ấy. Khoảng không được bảo vệ cho phép tiến hành thanh lọc; hình ảnh ba tầng công việc dọn chuồng Augeas liên hệ với nhiệm vụ trong thời đại Bảo Bình, cùng vai trò của ý chí Vulcan, Sao Kim, Sao Thủy và Sao Thổ.

Sao Thổ, thời gian và sự kế tiếp

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả Sao Thổ chuyển từ Trường Tồn Vĩnh Cửu thành thời kỳ hữu hạn. Trong cách đối chiếu được đề xuất, Sao Thổ bảo tồn trình tự kế tiếp, còn Sao Thiên Vương liên hệ với tính đồng thời và khả năng phá vỡ trình tự ấy. Vì vậy, đồng vị Sao Thổ–Sao Thiên Vương có thể hỗ trợ việc vượt qua sự lệ thuộc vào thời gian nếu con người đủ khả năng vận dụng năng lượng này.

Jehovah, Vulcan và quyền lực trong hình tướng

Giáo Lý Bí Nhiệm đồng nhất Jehovah với Sao Thổ và Vulcan; biểu tượng búa liềm được liên hệ lần lượt với Vulcan và Sao Thổ, qua đó gợi mối nối giữa các dấu hiệu Kim Ngưu và Sư Tử. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, hình ảnh một Jehovah ghen tuông phản ánh sự phóng chiếu của tâm lý con người hữu hạn, trong khi quyền lực của vị thần này tập trung nhiều vào vật chất và hình tướng. Vulcan và Sao Thổ đều truyền dẫn mạnh Cung một, gắn với những người của ý chí và ảnh hưởng Shamballa. Vulcan biểu thị sự áp đặt, còn Sao Thổ biểu thị sự định hình, tổ chức và cố định; các liên hệ được nêu gồm Vulcan–Kim Ngưu–Wesak và Đại Hùng–Sư Tử–Sao Thổ–Shamballa–Đấng Thái Cổ.

Định luật Sao Thổ và cơ hội tiến hóa

Sao Thổ đem lại cơ hội qua việc tuân thủ định luật, giữ hành động trong giới hạn thích hợp và chỉnh hợp với Thiên Cơ. Những lệch hướng khỏi giới hạn ấy có thể làm chậm phát triển và tạo trì hoãn, cũng thuộc phạm vi tác động của Sao Thổ. Vai trò mạnh của Sao Thổ trong thập độ thứ nhất của thời đại Bảo Bình và quyền chủ quản truyền thống đối với dấu hiệu này được xem là điều kiện thuận lợi cho sự tôn trọng định luật. Ý nghĩa lịch sử của việc Sao Thổ từng bị những người thờ các thần khác phỉ báng vẫn chưa được xác định vì thiếu ngữ cảnh nguồn.

Sao Thổ và các Giống dân gốc

Mối liên hệ giữa Sao Thổ với Lemuria được đặt trong đời sống thiên về thể xác, những giới hạn vật chất và sự neo giữ linh hồn qua trung tâm đáy cột sống. Những liên hệ tiếp theo được đề xuất gồm Sao Hỏa và Sao Hải Vương với Atlantis, đặc biệt Sao Thủy với giống dân Arya, cùng Sao Kim, Sao Hải Vương và phần nào Sao Mộc với Giống dân gốc thứ sáu. Sao Thổ kiềm chế sự đòi hỏi tức thời của Sao Hỏa, những mong ước thiếu thực tế của Sao Hải Vương và xu hướng quá mức của Sao Mộc. Khi sử dụng đúng, sự kiềm chế này giúp đời sống phù hợp với những mô hình cao hơn của Thiên Cơ và phần nào với Thiên Ý.

Ba nguyên khí lớn và thời gian của hệ mặt trời

Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ được nêu là các hiện thể của ba nguyên khí lớn; điều này cho thấy hệ mặt trời chưa đến giai đoạn ba hành tinh tổng hợp hoàn toàn đảm nhiệm chức năng ấy. Niên đại Brahma được viện dẫn với khoảng 311 nghìn tỷ năm cho chu kỳ của Thái dương Thượng đế, có thể bao gồm thời gian nhập thể và thu hồi về thể nguyên nhân. So với con số khoảng 15 tỷ năm cho tuổi vũ trụ được nhắc trong bài, thời lượng ấy lớn hơn gần 21.000 lần, tạo ra vấn đề về việc một bộ phận dường như tồn tại lâu hơn toàn thể. Sự chênh lệch này được giữ như một câu hỏi cần suy ngẫm, chưa có lời giải xác quyết.

Các Sự Sống tinh tú sau khi hình tướng biến mất

Vấn đề tương tự xuất hiện nếu Pleiades là trung tâm đầu của hệ thống vũ trụ địa phương thuộc Đấng Bất Khả Tư Nghị, trong khi các sao của nhóm này cháy nhanh hơn nhiều thành phần khác. Một giả thuyết cho rằng sự biến mất của hiện thể vật chất không chấm dứt sự tồn tại hoặc quyền điều khiển của các Sự Sống tinh tú: các Ngài có thể hoạt động từ những cõi bên trong, tạo hình tướng mới hoặc dùng mayavirupa. Hình ảnh Obi-Wan Kenobi tiếp tục trợ giúp sau khi hi sinh minh họa khả năng hoạt động hữu hiệu từ các cõi bên trong. Nhận xét của Chân sư Morya rằng kẻ thù trên các cõi bên trong nguy hiểm hơn kẻ thù ở ngoại giới được vận dụng theo chiều tương ứng đối với những mãnh lực trợ giúp.

Text EAA 157B – Văn bản EAA 157B

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] 7. "No man begins to coordinate the buddhic vehicle until he comes under the influence of Neptune.... When this happens, his personality horoscope will show this influence as dominant." (C.F. 899.)

[1] 7. "Không ai bắt đầu phối hợp hiện thể Bồ đề cho đến khi chịu ảnh hưởng của Sao Hải Vương.... Khi điều này xảy ra, lá số chiêm tinh phàm ngã của người ấy sẽ cho thấy ảnh hưởng này giữ vai trò chủ đạo." (C.F. 899.)

[2] 8. "The Neptunian scheme governs one of the three paths of return and gathers to itself eventually all those egos who attain primarily through handling sixth ray energy." (C.F. 899.)

[2] 8. "Hệ hành tinh Sao Hải Vương cai quản một trong ba con đường trở về và cuối cùng quy tụ về mình tất cả những chân ngã thành tựu chủ yếu thông qua việc vận dụng năng lượng cung sáu." (C.F. 899.)

9. "Neptune—

9. "Sao Hải Vương—

a. Presides over and makes possible the 2nd initiation.

a. Chủ trì và tạo điều kiện cho lần điểm đạo thứ hai.

[3] b. Is one of the major synthesising planets. (667)

[3] b. Là một trong những hành tinh tổng hợp chủ yếu. (667)

[4] c. Is an absorbing or abstracting planet.

[4] c. Là một hành tinh hấp thu hoặc thu rút.

[5] d. Is connected with the perfecting process." (C.F. 899.)

[5] d. Có liên hệ với tiến trình hoàn thiện." (C.F. 899.)

[6] 10. "Neptune is the repository of the 'solar flames'." (C.F. 1154.)

[6] 10. "Sao Hải Vương là nơi chứa đựng những 'ngọn lửa thái dương'." (C.F. 1154.)

THE PLANET—PLUTO

HÀNH TINH—SAO DIÊM VƯƠNG

References in The Secret Doctrine

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[7] 1. "Pluto is a deity with the attributes of the serpent. [8] He is a healer, [9] a giver of health, [10] spiritual and physical and of enlightenment." (S.D II. 30. Note.)

[7] 1. "Sao Diêm Vương là một Thượng đế mang những thuộc tính của rắn. [8] Ngài là một đấng chữa lành, [9] một đấng ban sức khỏe, [10] về tinh thần lẫn thể chất, cùng sự giác ngộ." (S.D II. 30. Chú thích.)

[11] 2. “Under the legend, Orpheus seeks in the kingdom of Pluto, his lost soul. [12] Krishna rescues from Pluto his six principles, (II. 30) being the seventh himself... [13] he is the perfect initiate, the whole of his six principles merging into the seventh.” (S.D. III. 142.)

[11] 2. “Theo truyền thuyết, Orpheus tìm kiếm linh hồn đã mất của mình trong vương quốc của Sao Diêm Vương. [12] Krishna giải cứu sáu nguyên khí của mình khỏi Sao Diêm Vương, (II. 30) chính Ngài là nguyên khí thứ bảy... [13] Ngài là điểm đạo đồ hoàn hảo, toàn bộ sáu nguyên khí của Ngài hòa nhập vào nguyên khí thứ bảy.” (S.D. III. 142.)

THE PLANET—SATURN

HÀNH TINH—SAO THỔ

References in The Secret Doctrine and A Treatise on Cosmic Fire

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm và Luận về Lửa Vũ Trụ

[14] 1. “Saturn, the father of the Gods, has been transformed from Eternal Duration into the limited period.” (S.D. I. 451.)

[14] 1. “Sao Thổ, cha của các Thượng đế, đã chuyển đổi từ sự Trường Tồn Vĩnh Cửu thành thời kỳ hữu hạn.” (S.D. I. 451.)

[15] 2. “Jehovah was identified with Saturn and Vulcan.” (S.D. I. 632.)

[15] 2. “Jehovah từng được đồng hoá với Sao Thổ và Vulcan.” (S.D. I. 632.)

[16] 3. “In time the planet Saturn became reviled by those who worshipped other Gods.” (S.D. I. 631.)

[16] 3. “Theo thời gian, những người thờ phụng các Thượng đế khác bắt đầu phỉ báng hành tinh Sao Thổ.” (S.D. I. 631.)

[17] 4. “Saturn was connected with Lemuria.” (S.D. II. 812.)

[17] 4. “Sao Thổ có liên hệ với Lemuria.” (S.D. II. 812.)

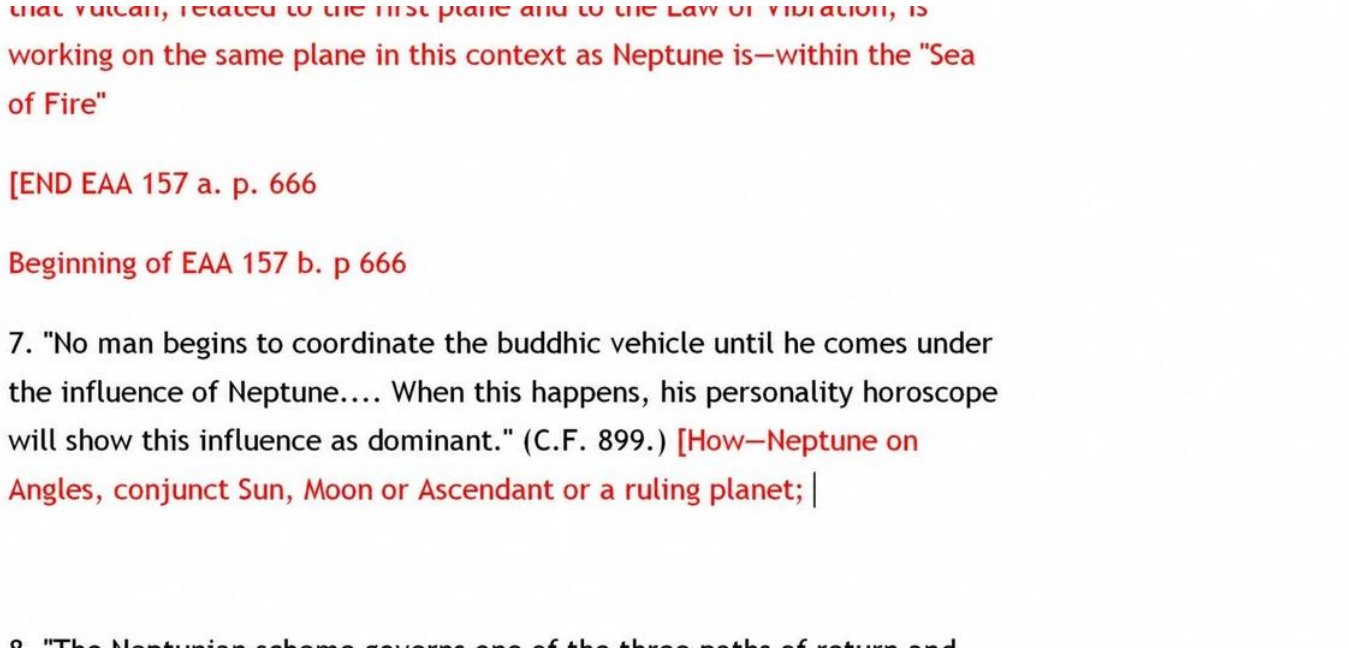
5. “Venus, Jupiter and Saturn might be considered *from* (668) *the standpoint of the present time* as the vehicles of the three super or major principles. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three but a hidden mystery lies here.” (C.F. 299.)

5. “Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ có thể được xem *từ* (668) *góc độ của thời điểm hiện tại* là các hiện thể của ba nguyên khí siêu việt hay chính yếu. Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có liên hệ mật thiết với ba hành tinh này, nhưng chính nơi đây ẩn chứa một bí nhiệm.” (C.F. 299.)

Esoteric Astrology Adventure 157B — Neptunian Synthesis Pluto and Saturnian Law – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 157B — Sự tổng hợp của Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương và Định luật của Sao Thổ

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 157B, page 666. We've just been talking about the Law of Disintegration and Death, and seeing how it's necessary not just to look at a small extracted section of a paragraph, but to look at the entire paragraph. The Law of Vibration is related to Vulcan, and Sacrifice and Death is related to Neptune: the first law and the seventh law, the creator of form and the destroyer or dissolver, by gradual method, of form. DK goes on to describe a synthesis in form, which is Vulcanian, and a synthesis in life, which is formless and is related to Neptune.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 157B, trang 666. Chúng ta vừa bàn về Định luật Tan Rã và Chết, và thấy rằng cần xem xét toàn bộ đoạn văn, chứ không chỉ một phần nhỏ trích ra từ đoạn ấy. Định luật Rung Động liên quan đến Vulcan, còn Hi Sinh và Chết liên quan đến Sao Hải Vương: định luật thứ nhất và định luật thứ bảy, đấng tạo ra hình tướng và đấng hủy diệt hoặc làm tan rã hình tướng bằng phương thức từ từ. Chân sư DK tiếp tục mô tả một sự tổng hợp trong hình tướng, thuộc về Vulcan, và một sự tổng hợp trong sự sống, vốn vô hình tướng và liên quan đến Sao Hải Vương.


that Vulcan, related to the first plane and to the Law of Vibration, is working on the same plane in this context as Neptune is—within the "Sea of Fire"

[END EAA 157 a. p. 666

Beginning of EAA 157 b. p 666

7. "No man begins to coordinate the buddhic vehicle until he comes under the influence of Neptune.... When this happens, his personality horoscope will show this influence as dominant." (C.F. 899.) [How—Neptune on Angles, conjunct Sun, Moon or Ascendant or a ruling planet;

[EAA-157B-F01] Ghi chú MDR về Neptune và buddhic vehicle. — video 00:01:32.

[EAA-157B-F01] Ghi chú MDR về Sao Hải Vương và hiện thể Bồ đề. — video 00:01:32.

[1] 7. "No man begins to coordinate the buddhic vehicle until he comes under the influence of Neptune.... When this happens, his personality horoscope will

[1] 7. "Không ai bắt đầu phối hợp hiện thể Bồ đề cho đến khi chịu ảnh hưởng của Sao Hải Vương.... Khi điều này xảy ra, lá số chiêm tinh phàm ngã của người ấy sẽ cho

show this influence as dominant." (*TCF*, tr. 899; dẫn theo *EA*)

thấy ảnh hưởng này giữ vai trò chủ đạo." (C.F. 899.)

How dominant, how? Neptune on angles, conjunct Sun, Moon or Ascendant, or a ruling planet, or Cancer or Pisces prominent, or Virgo, and the Moon in Virgo. There are various ways of bringing in the Neptunian vibration.

Chiếm ưu thế đến mức nào, và bằng cách nào? Sao Hải Vương ở các góc, đồng vị với Mặt Trời, Mặt Trăng hoặc Điểm mọc, hoặc với một hành tinh chủ tinh; hoặc Cự Giải hay Song Ngư nổi bật, hoặc Xử Nữ và Mặt Trăng ở Xử Nữ. Có nhiều cách để đưa rung động của Sao Hải Vương vào.

This coordination of the buddhic vehicle, we can say that, in a way, it begins before the third initiation, but it is particularly found after the third initiation. I have references to it.

Về sự phối hợp hiện thể Bồ đề này, có thể nói rằng, theo một nghĩa nào đó, nó bắt đầu trước lần điểm đạo thứ ba, nhưng đặc biệt diễn ra sau lần điểm đạo thứ ba. Tôi có các đoạn tham chiếu về điều này.

the buddhic vehicle) only begins to coordinate as the lower impulses fade out.

hiện thể Bồ đề) chỉ bắt đầu phối hợp khi những xung động thấp phai dần.

I've come to think that this is happening mostly after the third initiation, when the emphasis shifts from mentality to Buddhi.

Tôi dần cho rằng điều này chủ yếu xảy ra sau lần điểm đạo thứ ba, khi trọng tâm chuyển từ trí tuệ sang Bồ đề.

This is in line with the occult truism that "energy follows thought," and in line too with the teaching that the body of the Christ principle,

Điều này phù hợp với chân lý hiển nhiên trong huyền bí học rằng "năng lượng theo sau tư tưởng", và cũng phù hợp với giáo huấn rằng hiện thể của nguyên khí Christ,

(the buddhic vehicle) only begins to coordinate as the lower impulses fade out. (*LOS*, tr. 138–139; cũng được trích trong *EH*)

(hiện thể Bồ đề) chỉ bắt đầu phối hợp khi những xung động thấp phai dần. (*LOS*, tr. 138–139; cũng được trích trong *EH*)

Seventh subplane of the buddhic vehicle, coordinating the buddhic vehicle and incorporating matter of the seventh subplane. Here it is.

Cõi phụ thứ bảy của hiện thể Bồ đề, phối hợp hiện thể Bồ đề và kết nạp vật chất của cõi phụ thứ bảy. Đây rồi.

He begins rapidly

Y nhanh chóng bắt đầu

This is after the third degree.

Đây là sau bậc điểm đạo thứ ba.

to co-ordinate the buddhic vehicle, and in its co-ordination he develops the power of synthesis, at first in small measure, and gradually in fuller detail. (*IHS*, tr. 89)

phối hợp hiện thể Bồ đề, và trong quá trình phối hợp ấy, y phát triển quyền năng tổng hợp, lúc đầu ở mức độ nhỏ, rồi dần dần đầy đủ hơn về chi tiết. (*IHS*, tr. 89)

This is following the third degree.

Điều này diễn ra sau bậc điểm đạo thứ ba.

After the third initiation a corresponding stimulation takes place in the permanent atoms of the Triad, leading to a co-ordination of the buddhic vehicle, and the transference of the lower polarisation into the higher. (*IHS*, tr. 139)

Sau lần điểm đạo thứ ba, một sự kích thích tương ứng diễn ra trong các Nguyên tử trường tồn của Tam nguyên tinh thần, dẫn đến sự phối hợp hiện thể Bồ đề và sự chuyển dịch từ phân cực thấp sang phân cực cao. (*IHS*, tr. 139)

After the third initiation, the corresponding stimulation takes place, etc.

Sau lần điểm đạo thứ ba, sự kích thích tương ứng diễn ra, v.v.

It's also found in *Cosmic Fire* on page 208. I think the shift in emphasis occurs following the third initiation, which brings one into the sublime light under Venus, and then, since Neptune is the higher octave of Venus, Venus, which rules higher mind and illumination, gives way to Neptune, which rules the buddhic plane. Neptune-Venus, it's not just romantic love in the horoscope or appreciation for music and the arts.

Điều này cũng có trong *Lửa Vũ Trụ* ở trang 208. Tôi nghĩ sự chuyển dịch trọng tâm xảy ra sau lần điểm đạo thứ ba, vốn đưa con người vào ánh sáng cao cả dưới ảnh hưởng của Sao Kim; rồi vì Sao Hải Vương là bát độ cao hơn của Sao Kim, nên Sao Kim, vốn cai quản thượng trí và sự soi sáng, nhường chỗ cho Sao Hải Vương, hành tinh cai quản cõi Bồ đề. Sao Hải Vương–Sao Kim không chỉ là tình yêu lãng mạn trong lá số chiêm tinh hay sự trân trọng âm nhạc và nghệ thuật.

From an esoteric point of view, it's the possibility of bringing both the Buddhi and the Manas together, the higher Manas, and to begin focusing upon the intuition, rather than the light of the higher mind as found on the second sub-plane of the higher mental plane, over which Venus, I think, will preside.

Theo quan điểm nội môn, đó là khả năng kết hợp Bồ đề với Manas, tức thượng Manas, và bắt đầu tập trung vào trực giác, thay vì ánh sáng của thượng trí trên cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí, nơi tôi nghĩ Sao Kim sẽ chủ trì.

7. "No man begins to coordinate the buddhic vehicle until he comes under the influence of Neptune

7. "Không ai bắt đầu phối hợp hiện thể Bồ đề cho đến khi chịu ảnh hưởng của Sao Hải Vương

Now there is a sense in which some of this can begin to work after the second degree, because we have tranquilized the astral body to the extent that it can become quite a pure reflector of the intuition. But the real focus of the man following the third degree really is Buddhi, and the coordination of the buddhic vehicle. What's interesting here is to show that, do this, while we may have these vehicles in somewhat inchoate form, they do not become coordinated until later in the process of evolution.

Theo một nghĩa nào đó, một phần của điều này có thể bắt đầu phát huy tác dụng sau bậc điểm đạo thứ hai, vì chúng ta đã làm lắng dịu thể cảm dục đến mức nó có thể trở thành một tấm gương khá tinh khiết phản chiếu trực giác. Nhưng sau bậc điểm đạo thứ ba, trọng tâm thực sự của con người quả thật là Bồ đề và sự phối hợp hiện thể Bồ đề. Điều thú vị ở đây là thấy rằng, dù chúng ta có thể có những hiện thể này ở dạng còn phần nào sơ khai, chúng chỉ trở nên phối hợp ở giai đoạn muộn hơn trong tiến trình tiến hoá.

This goes for the higher mental vehicle, and for the atmic vehicle, and I suppose the coordination of the atmic vehicle would, by analogy, follow the fourth initiation, because that's where the attention will go on the way to mastership.

Điều này cũng đúng với hiện thể thượng trí và hiện thể atma; và theo phép tương đồng, tôi cho rằng sự phối hợp hiện thể atma sẽ diễn ra sau lần điểm đạo thứ tư, vì đó là nơi sự chú tâm sẽ hướng đến trên đường đạt quả vị Chân sư.

[2] 8. "The Neptunian scheme governs one of the three paths of return and gathers to itself eventually all those egos who attain primarily through handling sixth ray energy." (*TCF*, tr. 899; dẫn theo *EA*)

[2] 8. "Hệ hành tinh Sao Hải Vương cai quản một trong ba con đường trở về và cuối cùng quy tụ về mình tất cả những chân ngã thành tựu chủ yếu thông qua việc vận dụng năng lượng cung sáu." (C.F. 899.)

It is one of the synthesizing schemes, and those, that peculiar group of egos, such as what DK calls the occidental mystic, would go to Neptune. and I suppose, I, I think Neptune will not be the, ah, one of the paths of return. Well, this is, ah, are we dealing with the absorption of the planet itself, or are we dealing with the possibility of transference of human units to different planets? That does happen as well. The transference of human units to different planets on the Way of Higher Evolution does occur, and I think these people seem to be those with the sixth ray soul, or the sixth ray monad, and there are monads of the sixth ray, we do know.

Đó là một trong các hệ hành tinh tổng hợp, và nhóm chân ngã đặc thù ấy, chẳng hạn những người mà Chân sư DK gọi là nhà thần bí phương Tây, sẽ đi đến Sao Hải Vương. Và tôi cho rằng, tôi nghĩ Sao Hải Vương sẽ không là một trong các con đường trở về. Ở đây, chúng ta đang bàn đến sự hấp thu chính hành tinh, hay đang bàn đến khả năng chuyển dịch các đơn vị nhân loại sang những hành tinh khác? Điều ấy cũng xảy ra. Sự chuyển dịch các đơn vị nhân loại sang những hành tinh khác trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu quả có diễn ra, và tôi nghĩ những người này dường như là những người có linh hồn cung sáu hoặc chân thần cung sáu; và chúng ta biết chắc rằng có những chân thần cung sáu.

physico-psychic natures, for the latter determines the former. The planet Neptune therefore has a profound effect and a close connection under the Law of Correspondences with the sixth, or astral plane, which is the plane of the liquid portion of the logoic physical body, with the sixth subplane of the physical plane, or with the liquid portion of the human physical body and of the planetary physical body, also with the sixth type of energy or force, or the sixth ray.

The major scheme over which Neptune presides forms a systemic triangle of great interest for esoteric astrologers with the sixth scheme and one other. This is symbolised in the three pronged trident which the god Neptune [Page 899] is always portrayed as holding, the prongs being literally the symbolic triangles connected with each other by three lines of force.

This planet has also a vital relation to the sixth logoic principle, or Buddhi, and therefore the sixth principle of man. No man begins to co-ordinate the buddhic vehicles until he comes under Neptunian influence in some life or another. When this is the case, his personality horoscope will show Neptunian influence dominating somewhere.

The Neptunian scheme governs one of the three paths of return, and gathers to itself eventually all those Egos who attain primarily through the manipulation of the sixth type of energy usually called devotion. It is Neptunian influence likewise which presides over and makes possible the second Initiation, wherein the initiate produces results in the astral body, and wherein his astral centres are the object of the Hierophant's attention. This particular type of energy flows through three centres:

[EAA-157B-F02] Màn hình nguồn về Neptunian influence và các Paths of Return. — video 00:09:46.

[EAA-157B-F02] Màn hình nguồn về ảnh hưởng của Sao Hải Vương và các Con Đường Trở Về. — video 00:09:46.

When we study the Stanzas of the Blessed Ones, the one who caught the vision of the way and followed the way without discretion and so forth, we are talking of a sixth sub-ray of the major three Monadic rays. Let's take a look here on page 899 of *A Treatise on Cosmic Fire*, and see what we mean by the paths of return.

Khi nghiên cứu các Bài Kệ của những Đấng Chân Phúc, về người đã thoáng thấy linh ảnh về con đường và đi theo con đường ấy mà không phân biện, v.v., chúng ta đang nói đến một cung phụ thứ sáu của ba cung chân thần chính. Hãy xem ở trang 899 của *Luận về Lửa Vũ Trụ* để thấy chúng ta muốn nói gì khi nói đến các con đường trở về.

Because we would have to leave our planet to go to this place, the Neptunian place.

Bởi vì chúng ta sẽ phải rời hành tinh của mình để đến nơi này, nơi thuộc Sao Hải Vương.

The major scheme over which Neptune presides forms a systemic triangle of great interest for esoteric astrologers with the sixth scheme and one other. (*TCF*, tr. 898–899)

Hệ hành tinh chính do Sao Hải Vương chủ trì, cùng với hệ hành tinh thứ sáu và một hệ hành tinh khác, tạo thành một tam giác trong hệ mặt trời rất đáng quan tâm đối với các nhà chiêm tinh nội môn. (*TCF*, tr. 898–899)

Mars is oftentimes called the sixth scheme, maybe Venus.

Sao Hỏa thường được gọi là hệ hành tinh thứ sáu, có lẽ là Sao Kim.

This is symbolised in the three pronged trident which the god Neptune is always portrayed as holding, the prongs being literally the symbolic triangles connected with each other by three lines of force.

Điều này được biểu tượng hóa bằng cây đinh ba mà thần Hải Vương luôn được khắc họa đang cầm; các mũi đinh ba thực sự là những tam giác biểu tượng nối với nhau bằng ba đường mãnh lực.

This is connecting a number of triangles, it looks like.

Dường như điều này đang nối một số tam giác với nhau.

This planet has also a vital relation to the sixth logoic principle, or Buddhi, and therefore the sixth principle of man.

Hành tinh này cũng có mối liên hệ thiết yếu với nguyên khí thứ sáu của Thượng đế, tức Bồ đề, và do đó với nguyên khí thứ sáu của con người.

This is the elaboration which makes it clearer.

Phần giải thích thêm này làm điều đó sáng tỏ hơn.

No man begins to co-ordinate the buddhic vehicles until he comes under Neptunian influence

Không ai bắt đầu phối hợp các hiện thể Bồ đề cho đến khi chịu ảnh hưởng của Sao Hải Vương

in some life or another.

trong một kiếp sống nào đó.

When this is the case, his personality horoscope will show Neptunian influence

Khi điều này xảy ra, lá số chiêm tinh phàm ngã của y sẽ cho thấy ảnh hưởng của Sao Hải Vương

dominating somewhere.

chiếm ưu thế ở một vị trí nào đó.

The Neptunian scheme governs one of the three paths of return,

Hệ hành tinh Sao Hải Vương cai quản một trong ba con đường trở về,

There seem to be, I think, more than three paths of return, but maybe what we're talking about is the synthesizing schemes as being the three paths of return.

Tôi nghĩ dường như có nhiều hơn ba con đường trở về, nhưng có lẽ điều chúng ta đang nói đến là các hệ hành tinh tổng hợp với vai trò ba con đường trở về.

and gathers to itself eventually all those Egos

và cuối cùng thu hút về mình tất cả những Chân ngã

Higher E, and maybe Triad, monads.

Chữ E viết hoa, và có lẽ là Tam nguyên tinh thần, các chân thần.

who attain primarily through the manipulation of the sixth type of energy usually called devotion.

thành tựu chủ yếu qua việc vận dụng loại năng lượng thứ sáu, thường được gọi là lòng sùng tín.

It is Neptunian influence likewise which presides over and makes possible the second Initiation, wherein the initiate produces results in the astral body, and wherein his astral centres are the object of the Hierophant's attention. This particular type of energy flows through three centres:

Cũng chính ảnh hưởng của Sao Hải Vương chủ trì và khiến lần điểm đạo thứ hai có thể diễn ra, trong đó điểm đạo đồ tạo ra những kết quả trong thể cảm dục, và các trung tâm cảm dục của y là đối tượng chú tâm của Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo. Loại năng lượng đặc thù này tuôn chảy qua ba trung tâm:

The planet Neptune,

Hành tinh Sao Hải Vương,

This is so interesting.

Điều này thật thú vị.

The planet Neptune,

Hành tinh Sao Hải Vương,

along with the planetary Logos of the sixth ray controls the astral centres in man.

cùng với Hành Tinh Thượng đế cung sáu, kiểm soát các trung tâm cảm dục trong con người.

That Planetary Logos of the sixth ray is going to be Venus. Normally you would think that Neptune is the Planetary Logos of the sixth ray, but instead it's really a second ray Monadic Planetary Logos.

Hành Tinh Thượng đế cung sáu ấy hẳn là Sao Kim. Thông thường, các bạn sẽ nghĩ Sao Hải Vương là Hành Tinh Thượng đế cung sáu, nhưng thật ra đó là một Hành Tinh Thượng đế có cung chân thần là cung hai.

This statement involves much esoteric macrocosmic significance. When it is remembered that all centres—human and divine—are composed of deva essence, the connection between this influence and the devas, and their reflex effect upon man, will immediately become apparent.

Phát biểu này chứa đựng nhiều thâm nghĩa nội môn về đại thiên địa. Khi nhớ rằng mọi trung tâm—của con người và của các Đấng thiêng liêng—đều cấu thành từ tinh chất thiên thần, mối liên hệ giữa ảnh hưởng này với các thiên thần, cũng như tác động phản hồi của Các Ngài lên con người, sẽ lập tức trở nên rõ ràng.

This is an important page concerning Neptune, and we're talking about the Raja Deva Lord, Varuna, connected here with the astral body, with the astral plane within the expression of our Planetary Logos.

Đây là một trang quan trọng về Sao Hải Vương, và chúng ta đang nói đến vị Chúa Tể Thiên Thần Vương, Varuna, ở đây có liên hệ với thể cảm dục, với cõi cảm dục trong sự biểu hiện của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta.

The planet Neptune therefore has a profound effect and a close connection under the Law of Correspondences with the sixth, or astral plane,

Vì vậy, theo Định luật Tương Ứng, hành tinh Sao Hải Vương có tác động sâu sắc và mối liên hệ mật thiết với cõi thứ sáu, tức cõi cảm dục,

...

...

the sixth ray. (*TCF*, tr. 898–899)

cung sáu. (*TCF*, tr. 898–899)

That gives us maybe enough background, but when we talk about three paths of return, there are many more. There are more paths of return, but in the synthesizing which occurs within our solar system, Neptune is one of three synthesizing planets, thus offering one path of return. Now the question is, if we are a monad of the sixth ray, or a soul of the sixth ray, let's just say we may not remain with the Earth, which may disappear before the end of the Mahamanvantara. So if we are strongly affected by the sixth ray, our gravitation may be towards Neptune, from which it is possible that many came. Because remember about the Earth, that the Earth is not one of the sacred planets, and although Venus lasts throughout the Mahamanvantara, Earth does not.

Có lẽ như vậy đã cung cấp đủ bối cảnh, nhưng khi nói về ba con đường trở về, thì thực ra còn nhiều hơn thế. Có nhiều con đường trở về hơn, nhưng trong sự tổng hợp diễn ra bên trong hệ mặt trời của chúng ta, Sao Hải Vương là một trong ba hành tinh tổng hợp, do đó mở ra một con đường trở về. Vấn đề đặt ra là, nếu chúng ta là một chân thần cung sáu hoặc một linh hồn cung sáu, chúng ta có thể sẽ không ở lại với Trái Đất, hành tinh có thể biến mất trước khi Đại giai kỳ sinh hóa kết thúc. Vì vậy, nếu chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của cung sáu, chúng ta có thể bị thu hút về Sao Hải Vương, nơi có lẽ nhiều người đã từ đó đến đây. Bởi hãy nhớ rằng Trái Đất không phải là một trong các hành tinh thiêng liêng, và dù Sao Kim tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa, Trái Đất thì không.

In connection with these two planets, it must be remembered that Venus is a sacred planet and the Earth is not. This means that certain of the planets are to the Logos what the permanent atoms are to man. They embody principles. Certain planets afford only temporary [Page 299] homes to these principles. Others persist throughout the mahamanvantara. Of these Venus is one.

Three of the sacred planets, it should be remembered, are the home of the three major Rays, of the embodied forms of the three logoic aspects or principles. Other planets are embodiments of the four minor rays. We might consider—*from the standpoint of the present*—that Venus, Jupiter and Saturn might be considered as the vehicles of the three super-principles at this time. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three, but a hidden mystery lies here. The evolution of the inner round has a close connection with this problem. Perhaps some light may be thrown upon the obscurity of the matter by the realisation that just as the Logos has (in the non-sacred planets) the correspondence to the permanent atoms in the human being, so the middle evolution between these two (God and man) is the Heavenly Man, whose body is made up of human and deva monads, and Who has likewise His permanent atoms. Always the three higher principles can be distinguished in importance from the four lower.

The key is hidden in the fact that between the number of a globe in a chain and its corresponding chain lies a method of communication. The same is true likewise of the correspondence between a chain of globes and a scheme of analogous number. The connection between Venus and the Earth lies hid in number, and it took a moment of mysterious alignment between a globe, its corresponding chain and the scheme of allied number to effect the momentous cocurrence known as

[EAA-157B-F03] Màn hình nguồn về thời gian phát triển của Earth và Venus. — video 00:15:40.

[EAA-157B-F03] Màn hình nguồn về thời gian phát triển của Trái Đất và Sao Kim. — video 00:15:40.

Would this mean that Earth disappears before the end of the mahamanvantara, or that it did not appear at first in the beginning of the mahamanvantara? Let's take a look at that statement.

Điều này có nghĩa là Trái Đất biến mất trước khi Đại giai kỳ sinh hóa kết thúc, hay là Trái Đất chưa xuất hiện ngay từ lúc khởi đầu Đại giai kỳ sinh hóa? Hãy xem phát biểu ấy.

In connection with these two planets, it must be remembered that Venus is a sacred planet and the Earth is not. This means that certain of the planets are to the Logos what the permanent atoms are to man. They embody principles. Certain planets afford only temporary homes to these principles. Others persist throughout the mahamanvantara. Of these Venus is one. (*TCF*, tr. 298–299)

Liên quan đến hai hành tinh này, cần nhớ rằng Sao Kim là một hành tinh thiêng liêng, còn Trái Đất thì không. Điều này có nghĩa là một số hành tinh có vai trò đối với Thượng đế giống như các Nguyên tử trường tồn đối với con người. Chúng hiện thân cho các nguyên khí. Một số hành tinh chỉ cung cấp nơi cư ngụ tạm thời cho các nguyên khí này. Những hành tinh khác tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa. Sao Kim là một trong số đó. (*TCF*, tr. 298–299)

We are going to expect, so it seems, that our planet does not last throughout the mahamanvantara, and that we will eventually find our way to some other planet. *TCF* 298 and 299.

Dường như chúng ta có thể dự liệu rằng hành tinh của mình không tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa, và cuối cùng chúng ta sẽ tìm đường đến một hành tinh khác. *TCF* 298 và 299.

What will that planet be? Well, it will be probably according to our nature, and if we have a sixth ray soul, or even more so, perhaps a sixth ray monad, we will find our way perhaps to Neptune. Venus is also a possibility, it is the lower octave. But Neptune, but Venus eventually synthesizes itself into Neptune. Since Venus is synthesized by Neptune, Venus with its sixth ray monad, even if we find our way to Venus, we will eventually find our way to Neptune, as Venus is absorbed. Of course, sufficient unto the day is the evil thereof. We have enough tasks to handle immediately, but we can think about our destination and perhaps come into significant rapport with certain planetary sources because they do represent our destiny.

Đó sẽ là hành tinh nào? Có lẽ điều đó tùy theo bản chất của chúng ta; và nếu chúng ta có một linh hồn cung sáu, hoặc hơn nữa, có lẽ một chân thần cung sáu, thì có lẽ chúng ta sẽ tìm đường đến Sao Hải Vương. Sao Kim cũng là một khả năng, vì đó là bát độ thấp hơn. Nhưng cuối cùng Sao Kim được tổng hợp vào Sao Hải Vương. Vì Sao Hải Vương tổng hợp Sao Kim, mà Sao Kim có chân thần cung sáu, nên dù tìm đường đến Sao Kim, cuối cùng chúng ta cũng sẽ tìm đường đến Sao Hải Vương khi Sao Kim được hấp thu. Dĩ nhiên, ngày nào có nỗi khó nhọc đủ cho ngày ấy. Trước mắt chúng ta đã có đủ việc cần xử lý, nhưng chúng ta có thể nghĩ về đích đến của mình và có lẽ thiết lập mối tương thông đầy ý nghĩa với một số nguồn hành tinh, vì chúng quả thực tiêu biểu cho vận mệnh của chúng ta.

Some of us may have the Mercury-Uranus connection, others may have the Venus-Neptune connection, but it all ends up in one place, really. Imagining, let us say, that in this second-ray solar system, Uranus may be, its principles may be absorbed into Neptune, and Neptune into the Sun. It all ends up in the Sun, or within the Solar Logos.

Một số người trong chúng ta có thể có mối liên hệ Sao Thủy–Sao Thiên Vương, những người khác có thể có mối liên hệ Sao Kim–Sao Hải Vương, nhưng thật ra tất cả đều quy về một nơi. Hãy hình dung rằng, trong hệ mặt trời cung hai này, các nguyên khí của Sao Thiên Vương có thể được hấp thu vào Sao Hải Vương, rồi Sao Hải Vương vào Mặt Trời. Tất cả đều quy về Mặt Trời, hay vào trong Thái dương Thượng đế.

As I've said, a question remains, if we go elsewhere for training, do we come back to be reabsorbed into our own Solar Logos? What is the separability of a monad which apparently belongs to the Solar Logos from that Solar Logos? Alright, well that was quite an exploration. Sometimes you have to ponder about these things, before the understanding comes.

Như tôi đã nói, vẫn còn một câu hỏi: nếu chúng ta đi nơi khác để được huấn luyện, liệu chúng ta có trở về để được tái hấp thu vào Thái dương Thượng đế của chính mình không? Một chân thần dường như thuộc về Thái dương Thượng đế có khả năng tách rời khỏi Thái dương Thượng đế ấy đến mức nào? Đó quả là một cuộc khảo sát khá sâu rộng. Đôi khi phải suy ngẫm về những điều này trước khi có được sự thấu hiểu.

a. Presides over and makes possible the 2nd initiation.

along with what planets? Venus and Jupiter, who apparently contend.

Jupiter, I think, may be in its somewhat lower function, but at least it expands the astral body. Venus refines it, and Neptune renders it recipient of transcendental love, or of transcendent love, or even simply of the love of the soul. He does say an interesting thing about Venus and Jupiter. He's talking about the second initiation here.

a. Chủ trì và khiến lần điểm đạo thứ hai có thể diễn ra.

cùng với những hành tinh nào? Sao Kim và Sao Mộc, hai hành tinh dường như tranh chấp với nhau.

Tôi nghĩ Sao Mộc có thể đang thực hiện chức năng phần nào thấp hơn của mình, nhưng ít nhất nó cũng mở rộng thể cảm dục. Sao Kim tinh luyện thể cảm dục, còn Sao Hải Vương khiến thể này có thể tiếp nhận tình thương siêu việt, hoặc đơn giản là tình thương của linh hồn. Ngài quả có nói một điều thú vị về Sao Kim và Sao Mộc. Ở đây Ngài đang nói về lần điểm đạo thứ hai.

6. Synthesising these five. . . . . The Sun.

There are other planetary influences to be felt, and hidden forces likewise play upon our planetary life, but these are the **[Page 246]** major influences bringing about the desired results in the kingdoms of nature under the Plan. It must be remembered that these are the cyclic influences dominant at this time, and that they change from cycle to cycle. For instance, a disciple who is upon the path is strongly influenced by Mercury and by Saturn, but when he begins his training for the first initiation he has to contend with the influences of Pluto and Vulcan; the training for the second initiation brings him under Neptunian influences with Venus and Jupiter contending for control. The link with the vegetable kingdom is then strong, and hence the frequent recognition of "astral perfumes" which the disciple can note. Before the first initiation, the static mineral world within him has been broken up.

At the third initiation, the Moon and Mars struggle to assume ascendancy, and there is his battle-ground. Hence at the great Transfiguration, the body is "transfigured" as the indication of triumph. At the fourth initiation, Mercury and Saturn act as the great translators, and bring the disciple to the door of realisation. When the final initiation is taken, it is the activity of Uranus and the in-pouring force of Jupiter that bring about the reorganisation which results in the final emancipation. The vastness and complexity of the subject thus become apparent.

In the emergence of colour in the vegetable kingdom another vast influence is seen, and the problem of the ray influences becomes still more complicated. In the basic colour, green, we have the indication of the potency of Saturn. Esoterically

[EAA-157B-F04] Màn hình nguồn về Neptune, Venus và Jupiter. — video 00:20:28.

[EAA-157B-F04] Màn hình nguồn về Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Mộc. — video 00:20:28.

when he begins his training for the first initiation he has to contend with the influences of Pluto and Vulcan; (*EP I*, tr. 246)

khi bắt đầu được huấn luyện cho lần điểm đạo thứ nhất, y phải đương đầu với những ảnh hưởng của Sao Diêm Vương và Vulcan; (*EP I*, tr. 246)

With which humanity is contending right now: crystallizing, destroying, dragging to

Đó là những ảnh hưởng mà nhân loại đang phải đương đầu ngay lúc này: kết tinh, hủy

the surface all the unpleasant, shameful things.

diệt, lôi lên bề mặt tất cả những điều khó chịu, đáng hổ thẹn.

the training for the second initiation brings him under Neptunian influences with Venus and Jupiter contending for control. (*EP I*, tr. 246)

việc huấn luyện cho lần điểm đạo thứ hai đưa y vào ảnh hưởng của Sao Hải Vương, trong khi Sao Kim và Sao Mộc tranh giành quyền kiểm soát. (*EP I*, tr. 246)

Why would they? They both are benefic planets, we're told, and they both have lots of second ray connected with them, and do they finally reach a kind of harmony? He did leave out Neptune here, and of course the real beginning, I think, of the intuitive life is greatly enhanced and promoted after the second initiation, which is ruled in part by Neptune. Neptune rules the buddhic plane. Neptune has a touch with the Monadic plane. Neptune connects with the cosmic astral plane. That whole line of straight knowledge is stimulated, and the subtlety of feelings is greatly increased.

Tại sao hai hành tinh ấy lại như vậy? Chúng ta được cho biết cả hai đều là cát tinh, và cả hai đều liên hệ rất nhiều với cung hai; liệu cuối cùng chúng có đạt đến một dạng hài hòa nào đó không? Ngài đã bỏ qua Sao Hải Vương ở đây; và dĩ nhiên, tôi nghĩ sau lần điểm đạo thứ hai, vốn phần nào do Sao Hải Vương cai quản, sự khởi đầu thực sự của đời sống trực giác được tăng cường và thúc đẩy rất nhiều. Sao Hải Vương cai quản cõi Bồ đề. Sao Hải Vương có sự tiếp xúc với cõi chân thần. Sao Hải Vương liên hệ với cõi cảm dục vũ trụ. Toàn bộ tuyến tri thức trực tiếp ấy được kích thích, và độ tinh tế của cảm xúc gia tăng rất nhiều.

Via Neptune, the subtlety of feelings is enhanced. Enhancement of sensitivity. We can have Sirius, Leo, Neptune. Sensitivity. The Heart of the Sun affects the astral body, and Neptune stores the solar flames. Neptune is the repository of the solar flames.

Qua Sao Hải Vương, độ tinh tế của cảm xúc được nâng cao. Sự nhạy cảm gia tăng. Chúng ta có thể có Sao Thiên Lang, Sư Tử, Sao Hải Vương. Sự nhạy cảm. Tâm Mặt Trời tác động lên thể cảm dục, và Sao Hải Vương lưu giữ những ngọn lửa thái dương. Sao Hải Vương là kho chứa những ngọn lửa thái dương.

The quality of our emotional life is quite changed and more solarized. A warmth enters, a spiritual warmth, let's call it.

Phẩm tính của đời sống cảm xúc chúng ta thay đổi khá nhiều và được thái dương hóa nhiều hơn. Một hơi ấm đi vào, hãy gọi đó là hơi ấm tinh thần.

A spiritual warmth enters it. Neptune presides and makes possible the second initiation.

Một hơi ấm tinh thần đi vào đời sống ấy. Sao Hải Vương chủ trì và khiến lần điểm đạo thứ hai có thể diễn ra.

[3] b. Is one of the major synthesising planets. (*TCF*, tr. 899; dẫn theo *EA*)

[3] b. Là một trong những hành tinh tổng hợp chủ yếu. (667)

As we have much discussed.

Như chúng ta đã bàn nhiều.

[4] c. Is an absorbing or abstracting planet. (*TCF*, tr. 899; dẫn theo *EA*)

[4] c. Là một hành tinh hấp thu hoặc thu rút.

Yes, absorbing Venus particularly, but perhaps, having made their way to Venus, are those who have—that's, maybe a blend. The higher principles of Venus are very much on the second ray line.

Đúng vậy, đặc biệt là hấp thu Sao Kim; nhưng có lẽ những người đã tìm đường đến Sao Kim là những người có—có lẽ đó là một sự pha trộn. Các nguyên khí cao hơn của Sao Kim thuộc rất rõ về tuyến cung hai.

The soul more on the fifth ray line. Love and light. If one has gravitated to Venus in preparation for—

Linh hồn thiên về tuyến cung năm hơn. Tình thương và ánh sáng. Nếu một người bị thu hút đến Sao Kim để chuẩn bị cho—

One gravitates to Venus on the Way of Higher Evolution for training before going to Sirius. One can return and be absorbed into Venus, which is absorbed into Neptune.

Trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, người ta hướng đến Sao Kim để được huấn luyện trước khi đi đến Sao Thiên Lang. Người ta có thể trở về và được hấp thu vào Sao Kim, rồi Sao Kim được hấp thu vào Sao Hải Vương.

[5] d. Is connected with the perfecting process." (*TCF*, tr. 899; dẫn theo *EA*)

[5] d. Có liên hệ với tiến trình hoàn thiện." (C.F. 899.)

Perfection, interesting. Perfection is associated with the number four. Completion and perfection are sometimes synonymous. Jupiter, looking like a four, is the planet of completion. On the atmic plane we have perfection.

Sự hoàn thiện, thật thú vị. Sự hoàn thiện gắn liền với số bốn. Sự hoàn tất và sự hoàn thiện đôi khi đồng nghĩa. Sao Mộc, có ký hiệu giống số bốn, là hành tinh của sự hoàn tất. Trên cõi atma, chúng ta có sự hoàn thiện.

The siddhi or the psychic power called perfection. Neptune rules in part the fourth plane, the buddhic plane. Neptune is even a greater refiner than Venus, which contributes, of course, to the perfecting process. Perfection is a condition of completeness and harmony. Of completeness and harmony. There's not too much we can say about it.

Thần thông, hay quyền năng thông linh, được gọi là sự hoàn thiện. Sao Hải Vương phần nào cai quản cõi thứ tư, tức cõi Bồ đề. Sao Hải Vương còn là tác nhân tinh luyện mạnh hơn Sao Kim, điều dĩ nhiên góp phần vào tiến trình hoàn thiện. Sự hoàn thiện là một trạng thái trọn vẹn và hài hòa. Trọn vẹn và hài hòa. Chúng ta không thể nói nhiều lắm về điều đó.

It is a siddhi which pertains to the Masters and which immediately precedes what is called all knowledge. So it's a very high state and it shows there is therefore a connection between Neptune and the atmic plane, or at least one faculty to be developed on the atmic plane. We have to be cleansed by the water. We have to be harmonized. We have to be able to flow into and pervade. what? These are all part of the perfecting process.

Đó là một thần thông thuộc về các Chân sư và xuất hiện ngay trước điều được gọi là toàn tri. Vì vậy, đó là một trạng thái rất cao, và cho thấy có mối liên hệ giữa Sao Hải Vương với cõi atma, hoặc ít nhất với một năng lực cần phát triển trên cõi atma. Chúng ta phải được nước thanh tẩy. Chúng ta phải trở nên hài hòa. Chúng ta phải có khả năng tuôn vào và thấm nhuần. Điều gì? Tất cả những điều này đều là thành phần của tiến trình hoàn thiện.

Perfecting, cleansing, harmonizing, pervading, presence, I might even say omni-presence. No barriers. All of these Neptune contributes to. Of course the sensitizing, without which there can be no harmonization. So it seems fairly clear. Neptune does contribute to the perfecting process.

Hoàn thiện, thanh tẩy, làm hài hòa, thấm nhuần, hiện diện, thậm chí tôi có thể nói là toàn tại. Không có rào cản. Sao Hải Vương góp phần vào tất cả những điều ấy. Dĩ nhiên còn có việc làm tăng sự nhạy cảm, nếu thiếu điều này thì không thể có sự hài hòa. Vì vậy, điều ấy dường như khá rõ. Sao Hải Vương quả có góp phần vào tiến trình hoàn thiện.

Maybe all planets do, but there's some whole refined sense of beauty in Neptune, a refined sense of transcendent beauty in connection or through Neptune. Sometimes, as Robert Browning did, he looked at humanity and he saw half-formed creatures all around. Half-formed creatures around. Far from beauty, far from harmony, far from completeness. There's so much of the buddhic plane which rounds things out.

Có lẽ mọi hành tinh đều góp phần, nhưng ở Sao Hải Vương có cả một cảm nhận tinh tế về cái đẹp, một cảm nhận tinh tế về vẻ đẹp siêu việt trong mối liên hệ với, hoặc thông qua Sao Hải Vương. Đôi khi, như Robert Browning đã làm, ông nhìn vào nhân loại và thấy khắp nơi quanh mình những sinh linh mới thành hình một nửa. Những sinh linh mới thành hình một nửa ở quanh mình. Còn xa cái đẹp, xa sự hài hòa, xa sự trọn vẹn. Có biết bao điều thuộc cõi Bồ đề giúp mọi sự trở nên viên mãn.

That's the way Jupiter contributes to it. It brings in completeness, but the completeness has to be rational. There's Mercury and it has to be harmonized and coalesce so that a mystical transcendental radiation comes forth from all that has been gathered and harmonized and coalesced.

Đó là cách Sao Mộc góp phần vào tiến trình ấy. Nó mang đến sự trọn vẹn, nhưng sự trọn vẹn phải hợp lý. Có Sao Thủy ở đó, và tất cả phải được làm cho hài hòa, kết tụ, để một sự phát xạ thần bí, siêu việt tỏa ra từ tất cả những gì đã được tập hợp, làm cho hài hòa và kết tụ.

That's the province of Neptune.

Đó là lĩnh vực của Sao Hải Vương.

[6] 10. "Neptune is the repository of the 'solar flames'." (*TCF*, tr. 1154; dẫn theo *EA*)

[6] 10. "Sao Hải Vương là nơi chứa đựng những 'ngọn lửa thái dương'." (C.F. 1154.)

Well, it can mean many things, I suppose, but when we think of the solar flames, we also think of the Solar Angels and their relation to both Venus and Neptune.

Tôi cho rằng điều này có thể mang nhiều ý nghĩa, nhưng khi nghĩ đến những ngọn lửa thái dương, chúng ta cũng nghĩ đến các Thái dương Thiên Thần và mối liên hệ của Các Ngài với cả Sao Kim lẫn Sao Hải Vương.

important to bear this in mind, as it preserves the analogy between the macrocosm and the microcosm with accuracy.

Second. A final systemic triangle will be formed which will be one of supreme force, for it will be utilised by the abstracted essence and energies of the septenate of schemes as the negative basis for the reception of positive electric energy. This electric energy is able to circulate through the schemes owing to the bringing about of a cosmic alignment. It is the bringing in of this terrific spiritual force during the final stages of manifestation which results in the blazing forth of the seven suns.[23] Though the seven have become the three, this is only in [Page 1154] connection with the dense physical planets. The blazing forth spoken of in the occult books and in the *Secret Doctrine* is in etheric matter; it is this etheric fiery energy which brings to a consummation (and so destroys) the remaining three major schemes. In this we have *a correspondence* to the burning of the causal body at the fourth Initiation through the merging of the three fires. It is only a correspondence, and the details must not be pushed too far. The Saturn scheme is esoterically regarded as having absorbed the "frictional fires of systemic space"; Neptune is looked upon as the repository of the "solar flames," and Uranus as the home of "fire electric." When, through extra-systemic activity based upon three causes:

1. Logoic alignment,
2. The taking of a logoic Initiation,
3. The action of the "ONE ABOUT WHOM NAUGHT MAY BE SAID,"

these three schemes are simultaneously stimulated and the fires pass from one to another in a triangular manner, they then

[EAA-157B-F05] Màn hình nguồn về absorption và các fires. — video 00:29:12.

[EAA-157B-F05] Màn hình nguồn về sự hấp thu và các loại lửa. — video 00:29:12.

What specifically does this mean? 1154, *Cosmic Fire*. I suppose if we just go to 1154, we're going to find it.

Cụ thể điều này có nghĩa là gì? 1154, *Lửa Vũ Trụ*. Tôi cho rằng chỉ cần đến trang 1154, chúng ta sẽ tìm thấy.

The blazing forth spoken of in the occult books and in the *Secret Doctrine* is in etheric matter; it is this etheric fiery energy which brings to a consummation (and so destroys) the remaining three major schemes.

Sự bùng cháy được nói đến trong các sách huyền bí và trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* diễn ra trong vật chất dĩ thái; chính năng lượng lửa dĩ thái này đưa ba hệ hành tinh chính còn lại đến sự viên mãn (và do đó hủy diệt chúng).

We're talking about the period of final absorption here, of the three synthesizing planets.

Ở đây chúng ta đang nói đến thời kỳ hấp thu cuối cùng của ba hành tinh tổng hợp.

In this we have a correspondence to the burning of the causal body at the fourth Initiation through the merging of the three fires.

Ở đây có một sự tương ứng với việc thiêu cháy thể nguyên nhân ở lần điểm đạo thứ tư qua sự hòa nhập của ba loại lửa.

The form then destroys the connection, the atomic triangle.

Khi ấy, hình tướng phá hủy mối liên kết, tam giác nguyên tử.

It is only a correspondence, and the details must not be pushed too far. The Saturn scheme is esoterically regarded as having absorbed the "frictional fires of systemic space"; Neptune is looked upon as the repository of the "solar flames," and Uranus as the home of "fire electric." (*TCF*, tr. 1154)

Đó chỉ là một sự tương ứng, và không nên suy diễn các chi tiết quá xa. Theo quan điểm nội môn, hệ hành tinh Sao Thổ được xem là đã hấp thu "những ngọn lửa ma sát của không gian hệ mặt trời"; Sao Hải Vương được xem là kho chứa những "ngọn lửa thái dương", còn Sao Thiên Vương là nơi cư ngụ của "lửa điện". (*TCF*, tr. 1154)

I begin to see this in a new context. This is 1154 and should be brought in with *TCF* 1154, and it's a question of which synthesizing planet absorbs what, which synthesizing planet absorbs what type of energy? The three fires, I now see, are differently absorbed, and all that is most conditioned by solar fire is absorbed by Neptune. This probably has to do with—can it be related to the three types of Monadic rays? But then these planets also begin absorbing each other, and Saturn, I would say, being absorbed into Uranus, and at my present level of hypothesis, Uranus absorbed into Neptune, the final repository for everything in the second ray solar system. Now that's something that only DK or some master would be able to confirm or deny. We don't seem to have the evidence yet, but it seems to me that a final Uranus being absorbed into the Sun in the next solar system is likely. Whereas in this solar system will Neptune be with us again? In this solar system Neptune would seem to be final, but those who are strongly conditioned along the 246 line, who have been to Sirius, who have perhaps pursued an

Tôi bắt đầu thấy điều này trong một bối cảnh mới. Đây là trang 1154 và cần đưa vào cùng với *TCF* 1154; vấn đề là hành tinh tổng hợp nào hấp thu điều gì, hành tinh tổng hợp nào hấp thu loại năng lượng nào? Giờ đây tôi thấy ba loại lửa được hấp thu theo những cách khác nhau, và tất cả những gì chịu ảnh hưởng nhiều nhất của Lửa Thái dương đều được hấp thu vào Sao Hải Vương. Điều này có lẽ liên quan đến—liệu có thể liên hệ với ba loại cung chân thần không? Nhưng rồi các hành tinh này cũng bắt đầu hấp thu lẫn nhau; và tôi cho rằng Sao Thổ được hấp thu vào Sao Thiên Vương, còn theo giả thuyết hiện nay của tôi, Sao Thiên Vương được hấp thu vào Sao Hải Vương, kho chứa cuối cùng của mọi thứ trong hệ mặt trời cung hai. Đây là điều chỉ Chân sư DK hoặc một Chân sư nào đó mới có thể xác nhận hay bác bỏ. Dường như chúng ta chưa có bằng chứng, nhưng tôi thấy có khả năng trong hệ mặt trời kế tiếp, cuối cùng Sao Thiên Vương sẽ được hấp thu vào Mặt Trời. Còn trong hệ mặt trời này, liệu Sao Hải Vương có lại đồng hành với chúng ta không? Trong hệ mặt trời này, Sao Hải Vương dường như là điểm cuối cùng; nhưng những người chịu ảnh hưởng mạnh theo

angelic path, who, if they've been on the ray path, have been working with rays 246, when the time for absorption comes, if they are in our solar system, I mean that has to do with the separability of a Monadic unit from its original Sun, something to be discussed and thought about.

tuyến 246, những người đã đến Sao Thiên Lang, có lẽ đã đi theo một con đường thiên thần, những người, nếu đã đi trên con đường cung, thì đã làm việc với các cung 246, khi đến thời điểm hấp thu, nếu họ đang ở trong hệ mặt trời của chúng ta—ý tôi là điều đó liên quan đến khả năng tách rời một đơn vị chân thần khỏi Mặt Trời nguyên thủy của nó, một điều cần được thảo luận và suy ngẫm.

Then such ray-conditioned units would be absorbed into planets that have a second ray monad, and such planets would be Venus and Neptune. If there are still Solar Angels in our solar system at that time, and who's to say there will not be, they are hearts of fiery love. They're very connected with Venus, in a sense, but ultimately Solar Angels would be absorbed into Neptune. Uranus, I suppose, with its first ray monad being the home of electric fire, would absorb the seeds of the next solar system. Somewhere it talked about that, about the planet that contained the seeds for the next solar system. Uranus would absorb the seeds of the next solar system.

Khi ấy, những đơn vị chịu ảnh hưởng của cung như vậy sẽ được hấp thu vào các hành tinh có chân thần cung hai, và những hành tinh ấy là Sao Kim và Sao Hải Vương. Nếu lúc đó vẫn còn các Thái dương Thiên Thần trong hệ mặt trời của chúng ta—và ai có thể nói rằng sẽ không còn—thì Các Ngài là những trái tim của tình thương rực lửa. Theo một nghĩa nào đó, Các Ngài có liên hệ rất mật thiết với Sao Kim, nhưng cuối cùng các Thái dương Thiên Thần sẽ được hấp thu vào Sao Hải Vương. Tôi cho rằng Sao Thiên Vương, với chân thần cung một và là nơi cư ngụ của Lửa Điện, sẽ hấp thu những hạt giống của hệ mặt trời kế tiếp. Có chỗ đã nói về điều ấy, về hành tinh chứa đựng những hạt giống cho hệ mặt trời kế tiếp. Sao Thiên Vương sẽ hấp thu những hạt giống của hệ mặt trời kế tiếp.

The first rayness of Uranus is sometimes present or seen now. It can create extremely disruptive circumstances and synthesizing planets do manifest their Monadic ray to a degree, whereas non-sacreds do not. They are occultly ineffective. But the soul ray is the major thing to manifest in this particular solar system and the non-sacred planets are trying to bring their expression up to that requirement. In the next solar system, these Logoi will manifest strongly their Monadic ray, and I suppose that the various chakras in our system, rather than having such a strong petal influence, will

Hiện nay, đặc tính cung một của Sao Thiên Vương đôi khi hiện diện hoặc có thể nhận thấy. Nó có thể tạo ra những hoàn cảnh xáo trộn cực độ, và các hành tinh tổng hợp quả có biểu hiện cung chân thần của mình ở một mức độ nào đó, trong khi các hành tinh không thiêng liêng thì không. Về mặt huyền bí, cung ấy chưa phát huy hiệu lực nơi chúng. Nhưng cung linh hồn mới là điều chủ yếu cần biểu hiện trong hệ mặt trời này, và các hành tinh không thiêng liêng đang cố nâng sự biểu hiện của mình lên để đáp ứng yêu cầu ấy. Trong hệ mặt trời kế tiếp, các Thượng đế này sẽ biểu hiện mạnh mẽ cung

have a very strong jewel in the lotus influence.

chân thần của Các Ngài; và tôi cho rằng các luân xa khác nhau trong hệ thống của chúng ta, thay vì chịu ảnh hưởng mạnh như vậy của các cánh hoa, sẽ chịu ảnh hưởng rất mạnh của Bảo Ngọc Trong Hoa Sen.

The planet Pluto, well, we're going through a collection of the planets here. They are interesting from the *The Secret Doctrine* perspective. I don't think we're going to find too much in *A Treatise on Cosmic Fire* as it was written before Pluto was discovered, unless there is a hint.

Hành tinh Sao Diêm Vương; ở đây chúng ta đang lần lượt xem xét một nhóm hành tinh. Chúng thật thú vị từ góc nhìn của *Giáo Lý Bí Nhiệm*. Tôi không nghĩ chúng ta sẽ tìm thấy nhiều điều trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* vì sách này được viết trước khi Sao Diêm Vương được phát hiện, trừ khi có một lời gợi ý.

[7] 1. "Pluto is a deity with the attributes of the serpent.

[7] 1. "Sao Diêm Vương là một Thượng đế mang những thuộc tính của rắn.

We have, what can we say, a kundalini serpent.

Chúng ta có, có thể nói là, một con rắn hỏa xà.

[8] He is a healer,

[8] Ngài là một đấng chữa lành,

I would say through ejection.

Tôi cho rằng thông qua sự tống xuất.

[9] a giver of health,

[9] một đấng ban sức khỏe,

That is not so much understood in contemporary astrology.

Điều ấy chưa được thấu hiểu nhiều trong chiêm tinh học đương đại.

[10] spiritual and physical and of enlightenment." (*SD* II, tr. 30, chú thích; dẫn theo *EA*)

[10] về tinh thần lẫn thể chất, cùng sự giác ngộ." (S.D II. 30. Chú thích.)

Clearing away impediments.

Dọn sạch những chướng ngại.

Clearing the impediments so that the light can flow in, pointing also to the illuminative potential of its higher rays. It's not so much that the first ray produces illumination, or even the sixth, but it seems that the third and the fifth ray somehow are connected

Dọn sạch những chướng ngại để ánh sáng có thể tuôn vào, cũng cho thấy tiềm năng soi sáng của các cung cao hơn của hành tinh này. Không hẳn cung một tạo ra sự soi sáng, hay ngay cả cung sáu cũng vậy; nhưng dường như cung ba và cung năm có liên hệ với Sao Diêm Vương theo một cách nào đó.

with Pluto. There's a strong mental emphasis both in Pluto and in Mars.

Cả Sao Diêm Vương lẫn Sao Hỏa đều có sự nhấn mạnh rõ rệt về trí tuệ.

This is very interesting.

Điều này rất thú vị.

1. "Pluto is a deity with the attributes of the serpent.

1. "Diêm Vương là một Thượng đế mang các thuộc tính của rắn.

Kundalini, and also transformatively shedding its skin.

Hỏa xà, và cả việc lột da mang tính chuyển đổi.

He is a healer,

Ngài là một đấng chữa lành,

So sometimes when you see Pluto and Chiron together, great pain can be indicated, but also the possibility of healing great pain, and if Uranus is there as well, it's through alternative means.

Vì vậy, đôi khi thấy Sao Diêm Vương và Chiron cùng nhau, các bạn có thể nhận ra dấu hiệu của nỗi đau lớn, nhưng cũng có khả năng chữa lành nỗi đau lớn ấy; và nếu có cả Sao Thiên Vương, thì việc chữa lành diễn ra bằng những phương pháp thay thế.

Pluto, Chiron, Uranus in some relationship with each other.

Sao Diêm Vương, Chiron, Sao Thiên Vương có một mối liên hệ nào đó với nhau.

a giver of health,

một đấng ban sức khỏe,

Power.

Quyền năng.

Vitality. It's also negatively vampirism and is draining away one's vitality, as in a sort of a Pluto-Neptune conjunction. But then on the other hand, the breaking up of glamour under Pluto-Neptune is quite strong.

Sinh lực. Ở mặt tiêu cực, đó còn là sự hút sinh lực, rút cạn sinh lực của một người, như trong một dạng đồng vị Sao Diêm Vương–Sao Hải Vương. Nhưng mặt khác, sự phá tan ảo cảm dưới ảnh hưởng Sao Diêm Vương–Sao Hải Vương cũng khá mạnh.

I think one of the things I should do is maybe discuss aspects from an esoteric point of view. I've written so many things that have never been published. They sit on the computer, and I'd like to get them out. It just strikes me that I should do that. Maybe make a note: write on aspects, or at this point it'll be speaking, if you don't mind. Or

Tôi nghĩ một trong những việc mình nên làm có lẽ là bàn về các góc hợp theo quan điểm nội môn. Tôi đã viết rất nhiều thứ chưa từng được xuất bản. Chúng nằm trong máy tính, và tôi muốn đưa chúng ra. Tôi chợt thấy mình nên làm điều đó. Có lẽ nên ghi chú: viết về các góc hợp, hoặc vào lúc này sẽ là nói, nếu các bạn không phiền. Hoặc dù các

if you do mind, nevertheless, I think now it has to be speaking.

bạn có phiền, tôi vẫn nghĩ giờ đây việc đó phải được thực hiện bằng lời nói.

the attributes of the serpent. He is a healer, a giver of health, spiritual and physical and of enlightenment."

các thuộc tính của rắn. Ngài là một đấng chữa lành, một đấng ban sức khỏe về tinh thần lẫn thể chất, và ban sự giác ngộ."

If you think about his connection with the kundalini, clearing the paths for the maximal activation of all the different organs, etheric organs, and thus creating the greatest flow and the greatest health.

Nếu các bạn nghĩ đến mối liên hệ của Ngài với hỏa xà, việc khai thông các đường dẫn để kích hoạt tối đa mọi cơ quan khác nhau, các cơ quan dĩ thái, qua đó tạo nên dòng lưu chuyển mạnh nhất và sức khỏe tốt nhất.

Clearing the path to the flow which creates health. For the flow which creates full and vibrant health of the initiate. So, following, the third initiation, or following the fourth, or the fifth, there's going to be ongoing health.

Khai thông đường dẫn cho dòng lưu chuyển tạo ra sức khỏe. Cho dòng lưu chuyển tạo nên sức khỏe trọn vẹn và tràn đầy sinh lực của điểm đạo đồ. Vì vậy, sau lần điểm đạo thứ ba, hoặc sau lần thứ tư hay thứ năm, sức khỏe sẽ tiếp tục được duy trì.

The health of the mechanism is not going to be the issue, unless some sacrifice is deliberately undertaken. Even Master R, who seems to have mastered the condition of physical immortality, has to obey the rules and be cautious about what he will ingest, and the old saying about him is he never ate in public when he was the Comte de Saint-Germain.

Sức khỏe của bộ máy sẽ không phải là vấn đề, trừ khi một sự hi sinh nào đó được chủ động thực hiện. Ngay cả Chân sư R., dường như đã làm chủ được trạng thái bất tử về thể xác, cũng phải tuân theo các quy luật và thận trọng với những gì Ngài ăn uống; lời truyền lại về Ngài là Ngài không bao giờ ăn trước công chúng khi còn là Bá tước Saint-Germain.

He was always in private, perhaps for that very reason, the preservation of the rules of immortality.

Ngài luôn ăn ở nơi riêng tư, có lẽ chính vì lý do ấy: giữ gìn các quy luật của sự bất tử.

[11] 2. "Under the legend, Orpheus seeks in the kingdom of Pluto, his lost soul.

[11] 2. "Theo truyền thuyết, Orpheus tìm kiếm linh hồn đã mất của mình trong vương quốc của Sao Diêm Vương.

Eurydice.

Eurydice.

[12] Krishna rescues from Pluto his six principles, being the seventh himself...

[12] Krishna giải cứu sáu nguyên khí của mình khỏi Sao Diêm Vương, (II. 30) chính Ngài là nguyên khí thứ bảy...

Is he Atma, or is he life itself? Sometimes the seventh principle is referred to as the Atman, or the Brahman, life itself.

Ngài là Atma, hay là chính sự sống? Đôi khi nguyên khí thứ bảy được gọi là Atman, hay Brahman, chính sự sống.

[13] he is the perfect initiate, the whole of his six principles merging into the seventh." (*SD* III, tr. 142; dẫn theo *EA*)

[13] Ngài là điểm đạo đồ hoàn hảo, toàn bộ sáu nguyên khí của Ngài hòa nhập vào nguyên khí thứ bảy." (S.D. III. 142.)

That is Krishna, that is Christ, the perfect initiate.

Đó là Krishna, đó là Đức Christ, điểm đạo đồ hoàn hảo.

But Pluto also represents the underworld. We are living in it now. So our higher principles are subject to the oppression of the, what do you call it, kind of a congestion, oppression of the congestion of this lower world.

Nhưng Sao Diêm Vương cũng đại diện cho âm phủ. Hiện nay chúng ta đang sống trong đó. Vì vậy, các nguyên khí cao của chúng ta chịu sự đè nén của một dạng ứ đọng trong cõi thấp này.

Pluto is making an esoteric approach, we are told, to our planet now. Is that via a Monadic ray? When the word esoteric is used, when everything is esoteric and the word esoteric is used, sometimes it's pointing in the direction of the monad. So, our soul is lost in the realm of Pluto. It's not necessarily after death. In many ways we are living in the realm of death right now, the realm of death, and our consciousness, our soul, our Euridice. I think, I'm afraid I only know the Italian of it. Was it *Orfeo ed Euridice*? Anyway, there's an old song by Christoph Willibald Gluck: 'What shall I do without my Euridice? Che farò senza Euridice? Che farò? What will I do?' The man has lost his soul, and Euridice is the symbol of the soul, and he goes seeking in the underworld for it.

Chúng ta được cho biết rằng hiện nay Sao Diêm Vương đang tiếp cận hành tinh chúng ta theo một cách huyền bí. Có phải qua một cung chân thần không? Khi từ "nội môn" được dùng, trong khi mọi thứ đều đã là nội môn, thì đôi khi từ ấy hướng đến chân thần. Vì vậy, linh hồn chúng ta lạc mất trong cõi của Sao Diêm Vương. Điều đó không nhất thiết xảy ra sau khi chết. Theo nhiều phương diện, ngay lúc này chúng ta đang sống trong cõi chết, cõi chết, và tâm thức của chúng ta, linh hồn của chúng ta, Euridice của chúng ta. Tôi nghĩ, e rằng tôi chỉ biết tên tác phẩm bằng tiếng Ý. Có phải là *Orpheus và Euridice* không? Dù sao, có một ca khúc xưa của Christoph Willibald Gluck: 'Tôi sẽ làm gì khi không còn Euridice của tôi? Tôi sẽ làm gì khi không còn Euridice? Tôi sẽ làm gì? Tôi sẽ làm gì?' Người đàn ông ấy đã mất linh hồn mình, và Euridice là biểu tượng của linh hồn, nên ông đi tìm linh hồn trong âm phủ.

It's not just in the lower depths of the unconscious, it's also right here in our sensory world. Not only in the depths of the unconscious which Pluto rules, but here in the lower worlds of form. It might even be easier to find one's soul in the realm of Hades or on the astral plane than it is here, so oppressed by the crystallizing effects of Vulcan and Saturn and Capricorn, where the awareness of consciousness as consciousness is stifled or crushed out. The consciousness or soul is more crushed out here than even upon the astral plane. It depends on what part of the astral plane, I suppose. We do not have the Plutonic references here in *Cosmic Fire* yet.

Không chỉ ở những tầng sâu thấp của vô thức, mà còn ngay tại đây, trong thế giới giác quan của chúng ta. Không chỉ trong những tầng sâu của vô thức do Sao Diêm Vương cai quản, mà còn ở đây, trong các cõi hình tướng thấp. Có lẽ tìm thấy linh hồn mình trong cõi âm phủ hay trên cõi cảm dục còn dễ hơn tại đây, nơi chịu sự đè nén nặng nề của những tác động kết tinh từ Vulcan, Sao Thổ và Ma Kết, nơi sự nhận biết tâm thức như chính tâm thức bị bóp nghẹt hoặc dập tắt. Ở đây, tâm thức hay linh hồn còn bị dập tắt nhiều hơn cả trên cõi cảm dục. Tôi cho rằng điều đó còn tùy thuộc vào phần nào của cõi cảm dục. Ở đây, trong *Lửa Vũ Trụ*, chúng ta vẫn chưa có những đề cập đến Sao Diêm Vương.

Because, as I said, I don't think the Masters are allowed to reveal that which is imminently to be discovered by man himself, as Pluto was discovered just five years after *A Treatise on Cosmic Fire* was written. It had been, we learned, photographed in 1915, before *Cosmic Fire* was written, but in 1930 it was maybe re-photographed and detected as a planet, a very exciting thing for astronomers, one more thing coming to light. There are so many important contributing sources of energy which have not come to light.

Bởi vì, như tôi đã nói, tôi không nghĩ các Chân sư được phép tiết lộ những gì chính con người sắp khám phá, như Sao Diêm Vương được phát hiện chỉ năm năm sau khi *Luận về Lửa Vũ Trụ* được viết. Chúng ta được biết rằng hành tinh này đã được chụp ảnh vào năm 1915, trước khi *Lửa Vũ Trụ* được viết, nhưng có lẽ đến năm 1930 nó mới được chụp lại và nhận diện là một hành tinh, một điều rất hào hứng đối với các nhà thiên văn học, thêm một điều nữa được đưa ra ánh sáng. Có rất nhiều nguồn năng lượng đóng góp quan trọng vẫn chưa được đưa ra ánh sáng.

How much can we handle? we think maybe we can handle the whole thing, but we can't. I remember a person thinking the Great Invocation was a very bad thing because it talked about sealing the door where evil dwells, and maybe this person had been educated in psychology and said, oh, you never should shut a door on what is bad because then you can't handle it, but of course there is the ignorance there that humanity can't really handle the Black Lodge yet, or cosmic evil, and so it has to be

Chúng ta có thể xử lý được đến đâu? Có lẽ chúng ta nghĩ mình có thể xử lý mọi thứ, nhưng thực ra không thể. Tôi nhớ có một người cho rằng Đại Khấn Nguyện là một điều rất xấu vì bài ấy nói đến việc đóng kín cánh cửa nơi cái ác trú ngụ. Có lẽ người này từng được đào tạo về tâm lý học và nói rằng không bao giờ nên đóng cửa trước điều xấu, vì khi đó sẽ không thể xử lý nó. Nhưng dĩ nhiên, quan điểm ấy thiếu sự hiểu biết rằng nhân loại thực sự chưa thể xử lý Hắc đoàn hay cái ác vũ trụ, nên phải đẩy lùi nó để dọn

driven back so a space can be cleared for the attention of humanity, the cleansing attention of humanity, without the interference of the Black Lodge, and that space would be our etheric, physical planes. So, get evil out of the way, seal the door, handle it later when there's a concerted vulcanian attack on glamour, using also the power of Venus, the power of Mercury, but the steadfast standing in will, the will to de-glamorize will come later, and illusion will be the last.

ra một không gian cho nhân loại tập trung chú tâm, chú tâm thanh lọc, mà không có sự can thiệp của Hắc đoàn; không gian ấy chính là các cõi dĩ thái và hồng trần của chúng ta. Vì vậy, hãy gạt cái ác ra khỏi đường đi, đóng kín cánh cửa, rồi xử lý nó sau, khi có một cuộc tấn công phối hợp mang tính Vulcan vào ảo cảm, đồng thời sử dụng quyền năng của Sao Kim và Sao Thủy. Nhưng việc đứng vững trong ý chí, ý chí loại bỏ ảo cảm, sẽ đến sau, và ảo tưởng sẽ là điều cuối cùng.

The threefold cleansing of the Augean stables, which should be taking place in some measure during the age of Aquarius, with the planet Saturn a very important one.

Việc thanh tẩy tam phân chuồng ngựa Augeas, vốn sẽ diễn ra ở một mức độ nào đó trong kỷ nguyên Bảo Bình, với Sao Thổ là một hành tinh rất quan trọng.

[14] 1. "Saturn, the father of the Gods, has been transformed from Eternal Duration into the limited period." (*SD* I, tr. 451; dẫn theo *EA*)

[14] 1. "Sao Thổ, cha của các Thượng đế, đã chuyển đổi từ sự Trường Tồn Vĩnh Cửu thành thời kỳ hữu hạn." (S.D. I. 451.)

Uranus now is considered the father, and Uranus connects with eternal duration and also with simultaneity. Is there much difference? We can look at Uranus as the destroyer of sequence and Saturn as the preserver of sequence. Finally, that Uranus-Saturn conjunction would be useful for the overcoming of time, if one can manage that.

Hiện nay Sao Thiên Vương được xem là người cha, và Sao Thiên Vương liên kết với sự trường tồn vĩnh cửu cũng như tính đồng thời. Có khác biệt nhiều không? Chúng ta có thể xem Sao Thiên Vương là hành tinh phá hủy trình tự và Sao Thổ là hành tinh bảo tồn trình tự. Cuối cùng, sự đồng vị Sao Thiên Vương–Sao Thổ ấy sẽ hữu ích cho việc vượt qua thời gian, nếu có thể làm được điều đó.

Jehovah, a lunar Deity, really, we're told in *The Secret Doctrine*:

Thực ra, Jehovah là một Thượng đế mặt trăng, như chúng ta được cho biết trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*:

[15] 2. "Jehovah was identified with Saturn and Vulcan." (*SD* I, tr. 632; dẫn theo *EA*)

[15] 2. "Jehovah từng được đồng hoá với Sao Thổ và Vulcan." (S.D. I. 632.)

The hammer and the sickle of Soviet communism demonstrate the presence of these two planets. Saturn, the sickle, related

Búa và liềm của chủ nghĩa cộng sản Liên Xô thể hiện sự hiện diện của hai hành tinh này. Sao Thổ, chiếc liềm, liên hệ với Sư Tử, vốn có

to Leo, which has a sickle in it, and Vulcan, the hammer, hence the connection of Taurus and Leo through these two. Jehovah is definitely working in form.

hình chiếc liềm bên trong, còn Vulcan là chiếc búa; do đó có mối liên hệ giữa Kim Ngưu và Sư Tử thông qua hai hành tinh này. Jehovah rõ ràng đang hoạt động trong hình tướng.

Jehovah is, generally, has a very wrathful side. Of course, there are these wrathful deities. They're usually wrathful to preserve values. The question is, is this the case with Jehovah? Sometimes, when we're told that Jehovah became jealous, or he's a jealous God, what can that be but a projection of the limited human psyche? Jehovah as a jealous God can only be a projection of a limited human psyche. Jehovah is working in the realm of matter, and I think has very material concerns.

Nhìn chung, Jehovah có một khía cạnh rất thịnh nộ. Dĩ nhiên, có những vị thần thịnh nộ như thế. Các vị ấy thường thịnh nộ để bảo tồn các giá trị. Câu hỏi là, điều đó có đúng với Jehovah không? Đôi khi, khi chúng ta được kể rằng Jehovah trở nên ghen tuông, hay Ngài là một Thượng đế hay ghen, thì điều đó có thể là gì khác ngoài sự phóng chiếu của tâm lý con người hữu hạn? Jehovah như một Thượng đế hay ghen chỉ có thể là sự phóng chiếu của tâm lý con người hữu hạn. Jehovah đang hoạt động trong lĩnh vực vật chất, và tôi nghĩ Ngài có những mối quan tâm rất thiên về vật chất.

Saturn works in the realm of matter. This also might have something to do with the soul of Judea on the first ray, since both of these planets are strong conduits of the first ray. Vulcan in its soul, and Saturn in its personality, and generally, DK tells that it's a strong expression of the first ray. This is, in general, you can see, not any nice second-ray deity, and also a very limited deity. Much concerned with form, rather than soul. But anyway, Saturn and Vulcan, they have a very strong connection in the so-called men of will, as DK refers to them.

Sao Thổ hoạt động trong lĩnh vực vật chất. Điều này cũng có thể liên quan phần nào đến linh hồn cung một của Judea, vì cả hai hành tinh này đều là những kênh dẫn mạnh mẽ của cung một. Vulcan mang cung một trong linh hồn, còn Sao Thổ trong phàm ngã; nhìn chung, Chân sư DK cho biết Sao Thổ là một biểu hiện mạnh mẽ của cung một. Nhìn chung, các bạn có thể thấy đây chẳng phải một vị Thượng đế cung hai hiền hòa nào, mà còn là một vị Thượng đế rất hữu hạn. Quan tâm nhiều đến hình tướng hơn là linh hồn. Dù sao, Sao Thổ và Vulcan có một mối liên hệ rất mạnh mẽ nơi những người được Chân sư DK gọi là những con người của ý chí.

People who are disciples of Shamballa, think about that. Both of these planets are Shamballic planets. Right? Both are Shamballic planets. Vulcan, through Taurus, and the Wesak Festival at the time of the greatest Shamballa contact, Saturn through connection with Leo. It goes Great Bear, Leo,

Những người là đệ tử của Shamballa, hãy suy ngẫm về điều đó. Cả hai hành tinh này đều là những hành tinh của Shamballa. Đúng không? Cả hai đều là những hành tinh của Shamballa. Vulcan thông qua Kim Ngưu và Lễ hội Wesak vào thời điểm tiếp xúc mạnh mẽ nhất với Shamballa; Sao Thổ

Saturn, Shamballa, the Law, the Ancient of Days. The factor of imposition is Vulcanian, and the first ray works through imposition.

thông qua mối liên hệ với Sư Tử. Chuỗi liên hệ là Đại Hùng, Sư Tử, Sao Thổ, Shamballa, Định luật, Đấng Thái Cổ. Yếu tố áp đặt mang tính Vulcan, và cung một hoạt động thông qua sự áp đặt.

Saturn is also an imposing, regimenting, structuring, holding planet. Fixing. Fixation with Saturn.

Sao Thổ cũng là một hành tinh áp đặt, đưa vào khuôn phép, tạo cấu trúc và giữ chặt. Cố định. Sự cố định gắn với Sao Thổ.

Fixity. Imposition and fixity, both emanating from Shamballa.

Tính cố định. Sự áp đặt và tính cố định, cả hai đều phát ra từ Shamballa.

[16] 3. "In time the planet Saturn became reviled by those who worshipped other Gods." (*SD* I, tr. 631; dẫn theo *EA*)

[16] 3. "Theo thời gian, những người thờ phụng các Thượng đế khác bắt đầu phỉ báng hành tinh Sao Thổ." (S.D. I. 631.)

That's interesting. I don't know what the context is, but I would say, then the Law suffered, I would suppose. We're fortunate in Aquarius that Saturn will be so strong in the first decanate, and is also one of the conventional rulers of Aquarius, because we will be more subject to the Law. Saturn, shall we say, brings opportunity through Law. Because at least we don't deviate and take paths which slow our progress.

Điều đó thật thú vị. Tôi không biết bối cảnh là gì, nhưng tôi cho rằng khi ấy Định luật đã chịu tổn hại, có lẽ vậy. Trong Bảo Bình, chúng ta may mắn vì Sao Thổ sẽ rất mạnh ở thập độ thứ nhất, đồng thời cũng là một trong những chủ tinh truyền thống của Bảo Bình, bởi vì chúng ta sẽ chịu sự chi phối của Định luật nhiều hơn. Có thể nói Sao Thổ mang lại cơ hội thông qua Định luật. Bởi ít nhất chúng ta sẽ không đi chệch hướng và chọn những con đường làm chậm tiến trình của mình.

If we stick to the Law, and are within due bounds, we will be able to conform to the Plan. Saturn and the Plan go together. If we are outside those boundaries, then our course of development may be retarded, led off the track, and a time delay, also Saturn, may result.

Nếu chúng ta tuân thủ Định luật và ở trong những giới hạn thích đáng, chúng ta sẽ có thể thuận theo Thiên Cơ. Sao Thổ và Thiên Cơ đi cùng nhau. Nếu ở ngoài những giới hạn ấy, quá trình phát triển của chúng ta có thể bị chậm lại, bị dẫn chệch đường, và có thể dẫn đến sự trì hoãn về thời gian, cũng thuộc Sao Thổ.

What period was this from when Saturn became reviled by those who worshipped other Gods? It would be interesting then to see the context.

Đó là thời kỳ nào, khi Sao Thổ bị những người thờ phụng các Thượng đế khác phỉ báng? Khi ấy, tìm hiểu bối cảnh sẽ rất thú vị.

[17] 4. "Saturn was connected with Lemuria." (*SD* II, tr. 812; dẫn theo *EA*)

I believe I said so: Saturn with Lemuria; perhaps Mars and Neptune with Atlantis; Venus and Mercury, but certainly Mercury with the Aryan race; and Venus with Neptune, I think, with the sixth root race, also some strong Jupiter there; and some of the higher planets connected with the earlier root races, which were pre-human.

We have all the physical limitations and trials which Saturn presents, and it was the man lived a very concrete life, dealing with the physical plane which Saturn rules, and maybe being initiated through access to Uranus in its rulership over the etheric level, etheric plane. So, Saturn we have seen, base 301, connected with the base of the spine, the anchoring. Let's say, how can we look at it, that the human soul was anchored via Saturn, and its freedom was curtailed by materiality. Now, I think the Atlanteans maybe didn't have so much Saturn. They did not restrain themselves. Mars wants what it wants when it wants it.

There's Saturn saying no, restraint. Neptune has wishes, and Saturn says be realistic. Jupiter wants too much, and Saturn says keep your desires within due bounds.

Saturn demands conformity to the higher patterns when it's being well used. That we call the Plan, and to a degree even the Purpose.

[17] 4. "Sao Thổ có liên hệ với Lemuria." (S.D. II. 812.)

Tôi tin rằng mình đã nói như vậy: Sao Thổ với Lemuria; có lẽ Sao Hỏa và Sao Hải Vương với Atlantis; Sao Kim và Sao Thủy, nhưng chắc chắn là Sao Thủy với giống dân Arya; còn Sao Kim với Sao Hải Vương, tôi nghĩ, với Giống dân gốc thứ sáu, ở đó cũng có ảnh hưởng mạnh của Sao Mộc; và một số hành tinh cao hơn liên hệ với những Giống dân gốc trước đó, vốn thuộc thời kỳ tiền nhân loại.

Chúng ta có tất cả những giới hạn và thử thách về thể chất mà Sao Thổ đặt ra; con người khi ấy sống một đời sống rất cụ thể, xử lý những vấn đề của cõi hồng trần do Sao Thổ cai quản, và có lẽ được điểm đạo nhờ tiếp cận Sao Thiên Vương trong quyền chủ quản của hành tinh này đối với cấp độ dĩ thái, cõi dĩ thái. Như vậy, chúng ta đã thấy Sao Thổ, đáy, trang 301, có liên hệ với đáy cột sống, với sự neo giữ. Chúng ta có thể nhìn nhận rằng linh hồn con người được neo giữ thông qua Sao Thổ, và tính vật chất hạn chế sự tự do của linh hồn. Tôi nghĩ có lẽ người Atlantis không chịu nhiều ảnh hưởng của Sao Thổ như vậy. Họ không tự kiềm chế. Sao Hỏa muốn điều mình muốn ngay khi mình muốn.

Sao Thổ lên tiếng nói không, hãy kiềm chế. Sao Hải Vương có những ước muốn, và Sao Thổ nói hãy thực tế. Sao Mộc muốn quá nhiều, và Sao Thổ nói hãy giữ những ham muốn của mình trong giới hạn thích đáng.

Khi được vận dụng đúng đắn, Sao Thổ đòi hỏi sự thuận theo các mô hình cao hơn. Chúng ta gọi đó là Thiên Cơ, và ở một mức độ nào đó, thậm chí là Thiên Ý.

5. "Venus, Jupiter and Saturn

We've done this before.

the vehicles of the three super or major principles.

We have discussed this one at length, but what is interesting, we are not yet to the point of solar systemic development when the three synthesizing planets can be the vehicles for the three major principles. We have a long way to go.

5. "Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ

Chúng ta đã bàn điều này trước đây.

các hiện thể của ba nguyên khí siêu việt hay chính yếu.

Chúng ta đã thảo luận điều này khá dài, nhưng điều thú vị là chúng ta vẫn chưa đạt đến giai đoạn phát triển của hệ mặt trời khi ba hành tinh tổng hợp có thể làm hiện thể cho ba nguyên khí chính yếu. Chúng ta còn một chặng đường dài phải đi.

materiality...

5. "Venus, Jupiter and Saturn might be considered from [Page 668] the standpoint of the present time as the vehicles of the three super or major principles. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three but a hidden mystery lies here." (C.F. 299.)

[We are not yet to the point of solar systemic development when the three synthesizing planets can be the vehicles for the three major principles....

[EAA-157B-F06] Ghi chú MDR về ba major principles tại phần đối chiếu thời gian. — video 00:57:26.

We're really only halfway through our solar evolution, and from the chronology of the Brahmins, the solar system lasts a very long time. Trillions of years, a number which would be laughable to most scientists today, because they do consider even our whole universe is only 15 billion. This is the funny part: 300 trillion divided by 15 billion equals, if my calculation is correct, a solar

[EAA-157B-F06] Ghi chú MDR về ba nguyên khí chính yếu tại phần đối chiếu thời gian. — video 00:57:26.

Chúng ta thực sự mới chỉ đi được nửa chặng đường tiến hoá của hệ mặt trời, và theo niên đại học của các tu sĩ Bà-la-môn, hệ mặt trời tồn tại rất lâu. Hàng nghìn tỷ năm, một con số mà phần lớn các nhà khoa học ngày nay sẽ cho là nực cười, bởi họ cho rằng ngay cả toàn bộ vũ trụ của chúng ta cũng chỉ mới 15 tỷ năm tuổi. Điều buồn cười là: 300 nghìn tỷ chia cho 15 tỷ, nếu tôi tính đúng, có nghĩa là

system that is lasting about 20,000 times longer than the universe.

một hệ mặt trời tồn tại lâu hơn vũ trụ khoảng 20.000 lần.

One sees the absurdity of that. Our solar system, or perhaps the incarnation of our Solar Logos and His retraction to His causal body, is said to last some 311 trillion years. Let me try it again, just for fun. 311 trillion divided by 15 billion equals pretty much twenty, almost 21,000 times longer than the entire universe. How can the part last longer than the whole of which it is a part? We run into that problem also with the Pleiades. If they are the head, or the centre, of the entire local cosmos system, our local One About Whom Naught May Be Said, what if those fast-burning stars disappear before the rest of their system? But then again, the system doesn't have to be directed by that which is obvious.

Ai cũng thấy sự phi lý của điều đó. Hệ mặt trời của chúng ta, hoặc có lẽ là sự lâm phàm của Thái dương Thượng đế cùng với việc Ngài thu hồi về thể nguyên nhân của Ngài, được cho là kéo dài khoảng 311 nghìn tỷ năm. Để tôi thử tính lại cho vui. 311 nghìn tỷ chia cho 15 tỷ, tức là lâu hơn toàn bộ vũ trụ khoảng hai mươi nghìn, gần 21.000 lần. Làm sao một bộ phận có thể tồn tại lâu hơn toàn thể mà nó thuộc về? Chúng ta cũng gặp vấn đề ấy với Thất Nữ. Nếu các vị ấy là đầu, hay trung tâm, của toàn bộ hệ vũ trụ địa phương, Đấng Bất Khả Tư Nghị địa phương của chúng ta, thì sao nếu những ngôi sao cháy nhanh ấy biến mất trước phần còn lại của hệ thống? Nhưng xét lại, hệ thống không nhất thiết phải do những gì hiển hiện trước mắt điều khiển.

The Lives still exist, and even should their physical vehicles in some way burn out, they can create mayavirupas because they are Solar Logoi of that stature. New stars could appear, or they could control the whole from the inner planes. Just because the physical manifestation disappears. I'm reminded a bit of *Star Wars*. I'm not such a fan, but I liked it, and Obi-Wan Kenobi, who was the teacher of Luke Skywalker, sacrificed his life for a number of reasons, I assume to protect Luke, but also because he could be more effective on the inner planes in the continuing war. Master Morya says an enemy on the outer plane is less dangerous than an enemy on the inner planes.

Các Sự Sống ấy vẫn tồn tại, và ngay cả khi các hiện thể hồng trần của Các Ngài vì cách nào đó cháy cạn, Các Ngài vẫn có thể tạo ra những hình tướng huyễn ảo, bởi Các Ngài là những Thái dương Thượng đế có tầm vóc như thế. Những ngôi sao mới có thể xuất hiện, hoặc Các Ngài có thể điều khiển toàn thể từ các cõi bên trong. Chỉ vì sự biểu hiện hồng trần biến mất. Điều này khiến tôi phần nào nhớ đến *Chiến tranh giữa các vì sao*. Tôi không phải người quá hâm mộ, nhưng tôi thích bộ phim ấy, và Obi-Wan Kenobi, người thầy của Luke Skywalker, đã hi sinh mạng sống vì một số lý do; tôi đoán là để bảo vệ Luke, nhưng cũng vì ông có thể hoạt động hiệu quả hơn trên các cõi bên trong trong cuộc chiến đang tiếp diễn. Chân sư Morya nói rằng một kẻ thù trên cõi bên ngoài ít nguy hiểm hơn một kẻ thù trên các cõi bên trong.

Thus for a friend. If the Pleiades manage to disappear, because they're fast-burning compared with many of the stellar units in their sphere, the Lives will still be there, I would say. I think it is best to say that this is the end of Esoteric Astrology Adventure number 157B. What's the page? 668, perhaps? It's page 668, and beginning of Esoteric Astrology Adventure number 157C, page 668.

Với một người bạn cũng vậy. Nếu Thất Nữ thực sự biến mất, vì các ngôi sao ấy cháy nhanh so với nhiều đơn vị sao trong khối cầu của mình, thì tôi cho rằng các Sự Sống ấy vẫn sẽ ở đó. Tôi nghĩ tốt nhất nên nói rằng đây là phần kết thúc của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình số 157B. Trang bao nhiêu nhỉ? Có lẽ là 668? Đúng là trang 668, và bắt đầu Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình số 157C, trang 668.

Commentary EAA 157c

Tóm Tắt

Tam giác Sao Kim – Trái Đất – Sao Thổ và kundalini

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 181–182, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ hiện tạo thành một tam giác đang nhận sinh lực từ kundalini, làm tăng khả năng rung động của các trung tâm và khiến chúng dần trở nên bốn chiều. Một cách diễn giải được đề xuất là tam giác này biểu thị phàm ngã của một Sinh Mệnh lớn hơn: Sao Thổ tương ứng với trí tuệ và trung tâm cổ họng, Sao Kim với trí-cảm và tùng thái dương, Trái Đất với phương diện hồng trần và trung tâm đáy cột sống. Quan hệ giữa cung năm của Sao Kim và tùng thái dương, luân xa thứ năm tính từ trên xuống nhưng gắn với cung sáu, mở ra những liên hệ số học giữa năm, mười, một và sáu. Việc nghiên cứu khoa học các tam giác cần đối chiếu toàn văn Luận về Lửa Vũ Trụ, vì những trích đoạn rút gọn trong Chiêm Tinh Học Nội Môn dễ làm mất các mối liên hệ quan trọng.

Nguồn kundalini và các trung tâm của Thái dương Thượng đế

Vai trò đáy cột sống của Trái Đất đặt ra câu hỏi liệu kundalini của Thái dương Thượng đế phát xuất từ hành tinh này hay Trái Đất chỉ tiếp nhận một phương diện của mãnh lực ấy. Bảng ở trang 301 của Chiêm Tinh Học Nội Môn còn liên hệ Mặt Trời hồng trần, Sao Thổ và Sao Hải Vương với đáy cột sống, trong khi Sao Thủy và Sao Thiên Vương có quan hệ với Tâm Mặt Trời. Cách đọc theo hàng hoặc cột dẫn đến những sắc thái khác nhau; bộ ba Mặt trời Tinh thần Trung Ương – Sirius – Mặt Trời cũng được xem xét tương ứng với Chân Thần – linh hồn – hiện thể. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, sự kích thích hành tinh có thể liên quan đến hiện tượng nóng lên toàn cầu và những biến chuyển hiện nay; khả năng Sao Kim và Sao Thổ cũng đang biến đổi mạnh cần được khảo sát thêm.

Sự chú tâm thiêng liêng và kích thích các hệ hành tinh

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 357–358, mô tả mỗi Đấng Thiên Nhân là hiện thân của một loại mãnh lực điện, còn mỗi hệ hành tinh có chủ âm, màu sắc, hình dạng hoa sen và số cánh hoa phù hợp với khả năng rung động. Sự chú tâm của Thái dương Thượng đế lần lượt tiếp sinh lực cho các hệ hành tinh; hiện Trái Đất và Sao Thổ nhận sự chú tâm đặc biệt, đồng thời Sao Thiên Vương cũng đang được kích thích. Trong thời đại dấu hiệu Bảo Bình, sự phối hợp Sao Thổ – Sao Thiên Vương có thể tăng cường trí tuệ, cung bảy và khả năng vượt qua ảo tưởng, với Sao Thổ biểu thị thời gian còn Sao Thiên Vương biểu thị tính phi thời gian. Một cách lý giải là ba hành tinh tương ứng với sự kích thích đáy cột sống, cổ họng và trung tâm đầu, hỗ trợ chuyển động hướng tới sự phân cực trí tuệ vũ trụ.

Sự phân cực và các tuyến điểm đạo

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 512, xác định Thái dương Thượng đế còn phân cực trong thể cảm dục vũ trụ và chưa đạt sự phân cực trí tuệ vũ trụ. Nếu phép tương ứng với tiến trình nhân loại đúng, Ngài chưa đến điểm giữa lần điểm đạo vũ trụ thứ hai và thứ ba, nơi sự phân cực trí tuệ có thể hình thành. Sao Thổ, Sao Thiên Vương và Trái Đất đều mang ảnh hưởng mạnh của cung ba, nên sự kích thích hiện nay có thể hỗ trợ phát triển trí tuệ, điều chỉnh thể cảm dục và tăng hoạt động dĩ thái. Các tuyến điểm đạo của con người, Hành Tinh Thượng đế và Thái dương Thượng đế có quy mô khác nhau; cùng một số thứ tự điểm đạo không hàm ý cùng phạm vi thành tựu.

Huyền bí học và mục tiêu cuối thế kỷ XXI

Giáo Lý Bí Nhiệm nêu yêu cầu huyền bí học phải thắng thế trước cuối thế kỷ XXI, gắn với một chu kỳ phương Tây của châu Âu và bộ ba chu kỳ thất phân của Sao Thổ, nhưng cách tính chu kỳ này vẫn chưa rõ. Trong bối cảnh năm 2013 của bài giảng, khoảng thời gian còn lại được tính là 87 năm, với nhiệm vụ gieo các tư tưởng huyền bí học vào trí nhân loại bằng lập luận và sức giải thích thuyết phục. Tư duy sai lầm không qua kiểm chứng tạo nền cho ảo tưởng, rồi cảm xúc và hành động tiếp tục nuôi dưỡng chúng; vì vậy, triết học và việc rèn luyện tư duy logic có giá trị phụng sự thiết thực. Sự kích thích Sao Thổ và Sao Thiên Vương được xem là thuận lợi cho mục tiêu này, dù giai đoạn chuyển tiếp từ dấu hiệu Song Ngư và cung sáu sang ảnh hưởng cung bảy sẽ gặp sức chống đối của những lực lượng phản động còn sót lại.

Chu kỳ cung sáu và khả năng thích ứng với cung bảy

Thư Về Tham thiền Huyền môn, trang 43, phân biệt khả năng đáp ứng của các Chân Thần: Chân Thần thuộc các cung Hài Hòa và Khoa Học dễ thích ứng với ảnh hưởng cung bảy, còn Chân Thần cung sáu gặp khó khăn cho đến khi gần điểm tổng hợp. Chân Thần cung một tìm được phương tiện vận dụng định luật bằng quyền năng, trong khi Chân Thần cung hai hướng dẫn và cai quản bằng bác ái. Sự rút lui của cung sáu hiện nay được hiểu là thuộc chu kỳ linh hồn, không phải chu kỳ Chân Thần, nên Chân Thần cung sáu và phàm ngã cung sáu vẫn có thể hiện diện khi linh hồn cung sáu rút lui. Cung bảy hòa trộn các cung một, hai và ba, tạo điều kiện cho thành tựu trí tuệ và sự kết hợp tinh thần với vật chất; ảnh hưởng ngày càng mạnh của nó được kỳ vọng sẽ làm giảm ưu thế của những biểu hiện sùng tín phi lý.

Chiêm tinh học nội môn như một sự mặc khải nhóm

Sự phổ biến chiêm tinh học nội môn là công trình tập thể, trong đó nhiều người đóng góp những phần khác nhau cho khoa học về các mối quan hệ và nghệ thuật sống thông minh. Đại học Bảy Cung và Liên đoàn Morya kết hợp nghiên cứu các cung với chiêm tinh học nhằm giúp con người thấu hiểu đời sống và bản sắc của mình; Tuija còn đóng góp việc liên kết các hệ thống thần thoại Ấn Độ giáo, Ai Cập và Phật giáo. Việc khảo cứu từng từ, cụm từ và đoạn văn của Chân sư DK nhằm hấp thụ và vận dụng đầy đủ giáo lý đã ban, qua đó chuẩn bị cho phần giáo lý tiếp theo. Những bất đồng cá nhân không xóa bỏ sự thống nhất về mục đích: mỗi người là một kênh đưa sự thấu hiểu nội tại đến nhân loại.

Đóng góp của Finn Andersen

Finn Andersen kết hợp niềm say mê chiêm tinh học với hoạt động của một cơ sở điều trị ung thư thay thế, sử dụng lá số để tìm hiểu nguồn gốc, thời gian có thể kéo dài và những khả năng chữa trị bệnh. Nhờ sự hỗ trợ của ông, Niklas Nihlen, Gisle Henden, William Meader và Thầy MDR có thể giảng dạy chiêm tinh học nội môn tại đây suốt ít nhất 16 năm. Ông qua đời ngày 10 tháng 6 năm 2012, khi Mặt Trời đi qua dấu hiệu Mặt Trăng bản mệnh của ông; cơ sở sau đó phải bán đi. Trường hợp này minh họa một đóng góp cụ thể vào mạng lưới giảng dạy và nghiên cứu chiêm tinh học nội môn.

Sao Thổ, Jehovah và cung bảy

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả Sao Thổ là một trong bảy Thiên Thần sáng tạo quyền năng nhất thuộc bậc thứ ba, liên hệ với Jehovah và ngày Sabbath, tức ngày thứ bảy dành cho Sao Thổ. Mối liên hệ này, cùng quyền chủ quản của Sao Thổ đối với dấu hiệu Thiên Bình, dấu hiệu thứ bảy, củng cố suy luận về ảnh hưởng cung bảy của hành tinh. Sao Thổ còn được xem xét như một Sinh Mệnh có chức

năng vật chất ở cấp độ rất cao, liên hệ với toàn cõi hồng trần vũ trụ hoặc tương ứng với Nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế. Vulcan cũng tham dự vào biểu tượng Jehovah, nên không thể quy toàn bộ mối liên hệ này cho riêng Sao Thổ.

Ý nghĩa của bậc trong cấu trúc vũ trụ

Một giả thuyết đặt câu hỏi liệu danh xưng bậc thứ hai, thứ ba hay thứ tư có liên quan đến cung chân thần, hoặc một trong hai cung chân thần ở những giai đoạn khác nhau. Các dẫn chứng gồm Sao Thổ thuộc bậc thứ ba, hệ mặt trời thuộc bậc thứ tư và Betelgeuse là một hệ thống bậc thứ hai, có ảnh hưởng đến hệ mặt trời qua dấu hiệu Nhân Mã. Tuy nhiên, bậc của rung động dường như liên hệ trực tiếp hơn với các cõi: rung động bậc thứ năm với manas, bậc thứ sáu với Bồ đề và bậc thứ bảy với atma. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 554, cho biết Thái dương Thượng đế đã nhận biết rung động bậc thứ năm, đặc biệt trong ba trung tâm, nhưng chưa hoàn toàn kiểm soát nó; hai loại cao hơn mới chỉ được cảm nhận.

Sao Mộc – Sao Thổ và dấu hiệu Đấng Cứu Thế

Giáo Lý Bí Nhiệm liên hệ sự xuất hiện của Đấng Cứu Thế với đồng vị Sao Mộc – Sao Thổ trong dấu hiệu Song Ngư. Sao Thổ biểu thị định luật, còn Sao Mộc biểu thị bác ái và sự sống dồi dào hơn, tương ứng với hai phương diện trong sứ mệnh của Đức Christ: hoàn thành định luật và ban sự sống phong phú. Mối liên hệ Sao Thổ với người Do Thái còn phù hợp với cung một của linh hồn và cung ba của phàm ngã nhóm này; cấu trúc cung chính xác của Sao Thổ vẫn được khảo sát, dù cung ba của linh hồn được xem là cần thiết để hoàn chỉnh bộ bảy hành tinh thiêng liêng. Khả năng hai hành tinh tạo một ánh sáng nổi bật còn tùy sự gần nhau cả về kinh độ lẫn xích vĩ, và trải nghiệm Sao Mộc – Sao Kim – Mặt Trăng hội tụ trong dấu hiệu Song Ngư khoảng 14–15 năm trước được liên hệ với cảm nhận mạnh về năng lượng Đức Christ.

Sao Thổ như Con Rồng Sự Sống và Kẻ Chận Ngõ

Danh xưng Con Rồng Sự Sống của Sao Thổ gợi khả năng liên hệ với biểu tượng rồng, chòm sao Thiên Long và Sao Hải Vương, nhưng các quan hệ cụ thể vẫn mang tính giả thuyết. Ở cấp độ con người, đối diện Sao Thổ có thể ví như đối diện Kẻ Chận Ngõ: toàn bộ giới hạn, thói xấu và những điều kiện do dục vọng cùng trí tuệ ích kỷ tạo nên. Quan hệ mạnh với dấu hiệu Thiên Bình và nhà bảy diễn tả cuộc đối diện giữa tâm thức với hiện thể và những điều kiện mà chính mình đã hình thành. Sao Thiên Vương đem lại khả năng tái tổ chức các điều kiện ấy theo nguyên mẫu, để chúng cộng hưởng với Thiên Ý và trở thành phương tiện biểu đạt Bản Thể thay vì tiếp tục giam hãm sự sống.

Sự thống nhất giữa Sao Thổ, Shiva và Jehovah

Mệnh đề Sao Thổ, Shiva và Jehovah là một được diễn giải qua phẩm tính khổ hạnh, kỷ luật, quyền năng và sự tách rời khỏi sức quyến rũ của hình tướng. Sao Thổ là nơi hiện trú của một siêu nguyên khí thuộc cung một, nên có thể biểu đạt quyền năng tương đồng với Jehovah và Shiva. Shiva được nhìn nhận như một Thượng đế lớn hơn và tự do hơn, nhưng cả ba thống nhất trong phẩm tính năng lượng cung một, không nhất thiết đồng nhất về cấp độ hay phạm vi hiện hữu.

Sao Thổ và sự quy kết các hệ hành tinh

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 370, xác định Sao Thổ là hệ hành tinh tổng hợp cho bốn hành tinh biểu hiện manas thuần túy, đồng thời là nơi quy kết chủ yếu của bốn hành tinh nhỏ và cuối cùng của cả bảy. Cụm manas thuần túy gợi giả thuyết rằng bốn hành tinh này có thể là các hành tinh không thiêng liêng, nơi năng lượng bác ái và những năng lực cao hơn chưa phát triển đầy đủ. Tuy nhiên,

thành phần chính xác của nhóm bốn và nhóm bảy vẫn chưa được xác định, nhất là khi xét Sao Diêm Vương cùng các hành tinh mà Mặt Trời và Mặt Trăng che giấu. Khái niệm quy kết chủ yếu cũng hàm ý khả năng có những lần quy kết sơ bộ trước khi đạt nơi tổng hợp cuối cùng.

Những ngả tổng hợp của Sao Thủy và Sao Kim

Theo cách lý giải riêng của Thầy MDR, Sao Thổ có thể hấp thụ Sao Mộc, Vulcan và những hệ hành tinh khác, nhưng chưa chắc là nơi tổng hợp chủ yếu của Sao Thủy và Sao Kim. Chân sư DK nêu đích đến của Sao Thủy trong Sao Thiên Vương và của Sao Kim trong Sao Hải Vương, làm nảy sinh câu hỏi liệu hai hành tinh này đi thẳng đến nơi tổng hợp của mình hay trước hết phải qua Sao Thổ. Một khả năng khác là Sao Thổ quy kết vào Sao Thiên Vương, rồi Sao Thiên Vương vào Sao Hải Vương, nhưng cách này khiến sự phân biệt riêng dành cho Sao Thủy và Sao Kim khó giải thích hơn. Các sơ đồ đếm bảy, chín hoặc mười hai hành tinh vì thế vẫn cần khảo sát thêm; Mặt Trời được nhìn nhận là nơi quy kết duy nhất ở cấp bao quát, còn khả năng Sao Thiên Vương giữ vai trò cuối cùng có thể thuộc một hệ mặt trời khác.

Text EAA 157C – Văn bản EAA 157C

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

Đầu	Tim	Đáy cột sống
The Head	*The Heart*	*The base of Spine*
Mặt trời Tinh thần Trung Ương....	Trái tim của Mặt Trời.....	Mặt Trời hồng trần.
Central spiritual Sun....	*The heart of the Sun.....*	*The physical Sun.*
Sirius.....	Sao Thủy.....	Sao Thổ.
Sirius.....	*Mercury.....*	*Saturn.*
Mặt Trời.....	Sao Thiên Vương.....	Sao Hải Vương.
The Sun.....	*Uranus.....*	*Neptune.*

[1] 6. “Venus, the Earth and Saturn form at the present time a triangle of great interest.	[1] 6. “Hiện nay, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm.
a. It is undergoing vivification.	a. Tam giác này đang được tiếp thêm sức sống.

b. It is increasing the vibratory capacity of the planetary and individual centres." (C.F. 181.)

b. Tam giác này đang gia tăng khả năng rung động của các trung tâm hành tinh và cá nhân." (C.F. 181.)

[2] 7. "For some time the solar Logos has turned His attention to the Earth and to Saturn whilst Uranus is being stimulated." (C.F. 357.)

[2] 7. "Từ một thời gian nay, Thái dương Thượng đế đã hướng sự chú tâm của Ngài đến Trái Đất và Sao Thổ, trong khi Sao Thiên Vương đang được kích thích." (C.F. 357.)

[3] 8. "Occultism must win the day before the present era reaches... Saturn's triple septenary of the western cycle of Europe—[4] before the end of the 21st century A.D." (S.D. III. 23.)

[3] 8. "Huyền bí học phải giành thắng lợi trước khi kỷ nguyên hiện tại đạt đến... bộ ba thất phân của Sao Thổ trong chu kỳ phương Tây của châu Âu—[4] trước khi kết thúc thế kỷ 21 sau Công nguyên." (S.D. III. 23.)

[5] 9. "One of the most powerful among the seven creating Angels of the third order being Saturn, the presiding genius of the planet and the God of the Hebrews... namely Jehovah... to whom is dedicated the seventh day or Sabbath, Saturday or Saturn's day." (S.D. III. 115.)

[5] 9. "Một trong những vị hùng mạnh nhất trong số bảy Thiên Thần sáng tạo thuộc cấp thứ ba là Sao Thổ, vị thần chủ trì hành tinh này và là Thượng đế của người Do Thái... tức Jehovah... ngày thứ bảy hay ngày Sa-bát, thứ Bảy hay ngày của Sao Thổ, được dành để tôn kính Ngài." (S.D. III. 115.)

[6] 10. "The sign of the Messiah's coming was the conjunction of Jupiter and Saturn in the sign Pisces." (S.D. III. 152.)

[6] 10. "Dấu hiệu báo sự giáng lâm của Đấng Cứu Thế là sự đồng vị của Sao Mộc và Sao Thổ trong dấu hiệu Song Ngư." (S.D. III. 152.)

[7] 11. "Saturn was called the Dragon of Life." (S.D. III. 195.)

[7] 11. "Sao Thổ được gọi là Rồng của Sự Sống." (S.D. III. 195.)

[8] 12. "Saturn, Shiva and Jehovah are one." (S.D. III. 195.)

[8] 12. "Sao Thổ, Shiva và Jehovah là một." (S.D. III. 195.)

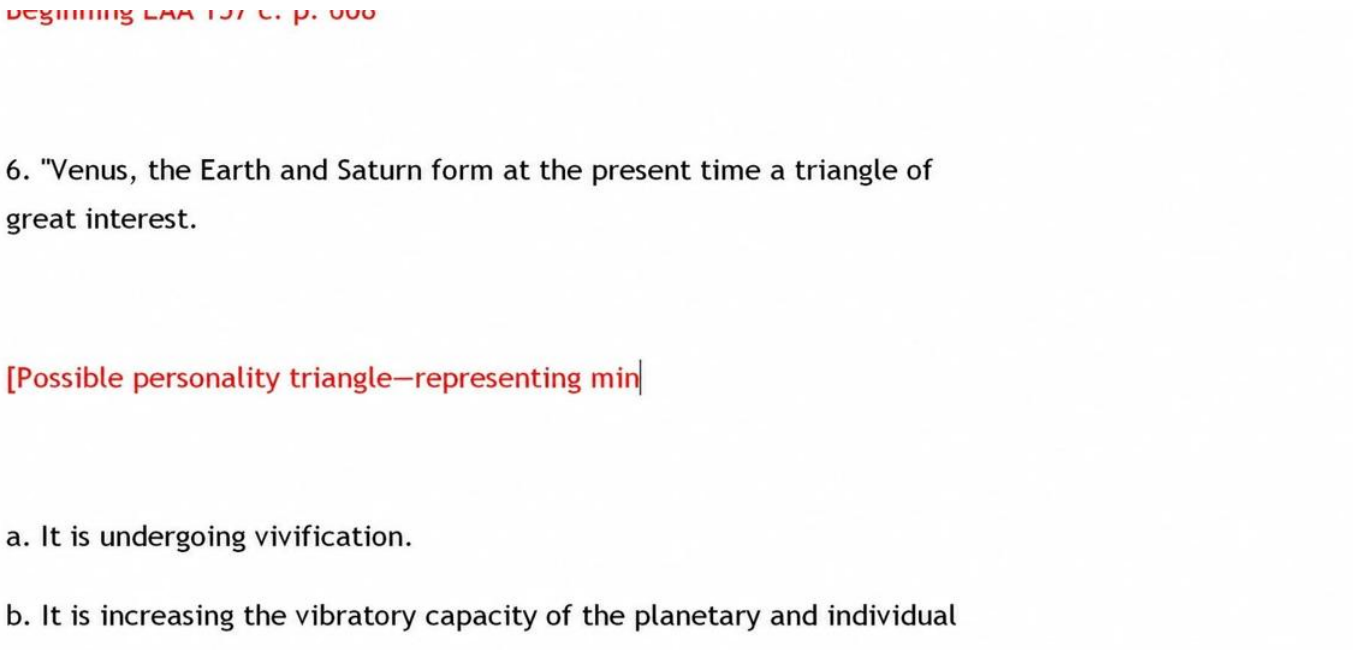
[9] 13. "Saturn is the synthesising scheme for the four planets which embody manas pure and simple and is the major (669) resolution for the minor four and eventually for all The Seven." (C.F. 370.)

[9] 13. "Sao Thổ là hệ hành tinh tổng hợp đối với bốn hành tinh hiện thân cho manas thuần túy, và là sự quy giải chủ yếu (669) cho bốn hành tinh thứ yếu, rồi cuối cùng cho cả Bảy Hành Tinh." (C.F. 370.)

Esoteric Astrology Adventure 157C — Saturnian Stimulation Group Revelation and Planetary Resolution – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 157C — Sự kích thích của Sao Thổ, sự mặc khải qua nhóm và quyết tâm hành tinh

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 157C, page 668, and we are in the appendix of the book. We've been studying Saturn from *The Secret Doctrine* and also from *Cosmic Fire* now.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 157C, trang 668, và chúng ta đang ở phần phụ lục của sách. Chúng ta đã nghiên cứu Sao Thổ qua *Giáo Lý Bí Nhiệm* và hiện nay còn qua *Luận về Lửa Vũ Trụ* nữa.



[EAA-157C-F01] Ghi chú MDR về tam giác Venus–Earth–Saturn. — video 00:01:10.

[EAA-157C-F01] Ghi chú MDR về tam giác Sao Kim–Trái Đất–Sao Thổ. — video 00:01:10.

[1] 6. “Venus, the Earth and Saturn form at the present time a triangle of great interest. (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[1] 6. “Hiện nay, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm.

Is this the kundalini triangle? There is a kundalini triangle operative in our solar system at this time. What's interesting here is that Venus oftentimes represents Kama-Manas.

Đây có phải là tam giác kundalini không? Hiện nay có một tam giác kundalini đang hoạt động trong hệ mặt trời của chúng ta. Điều thú vị ở đây là Sao Kim thường biểu trưng cho trí-cảm.

Saturn is mental, and the Earth is physical. What we have here is a possible personality

Sao Thổ thuộc trí tuệ, còn Trái Đất thuộc hồng trần. Ở đây, chúng ta có thể có một tam

triangle, representing the mind, astral body and dense physical body of a greater Being. But let's look at the chakras: Saturn, the throat centre of our Planetary Logos; Venus, the solar plexus, temporarily, of our Solar Logos.

giác phàm ngã, biểu trưng cho thể trí, thể cảm dục và thể xác đậm đặc của một Sinh Mệnh lớn hơn. Nhưng hãy xem xét các luân xa: Sao Thổ là trung tâm cổ họng của Hành Tinh Thượng đế chúng ta; Sao Kim tạm thời là tùng thái dương của Thái dương Thượng đế chúng ta.

Earth, the base of the spine. We have a triangle here of throat centre, solar plexus and base-of-spine centre. In order: Saturn, the throat centre; Venus, solar plexus; and Earth, base of spine. The kundalini is operative.

Trái Đất là đáy cột sống. Ở đây, chúng ta có một tam giác gồm trung tâm cổ họng, tùng thái dương và trung tâm đáy cột sống. Theo thứ tự: Sao Thổ, trung tâm cổ họng; Sao Kim, tùng thái dương; và Trái Đất, đáy cột sống. Kundalini đang hoạt động.

Earth, Mercury and Mars —form a triangle of rare importance,

Trái Đất, Sao Thủy và Sao Hỏa — tạo thành một tam giác có tầm quan trọng hiếm có,

We've talked about that particular sequence in the chains.

Chúng ta đã nói về trình tự đặc biệt ấy trong các dãy.

so it may be here said that at the present point in evolution of the logoic centres, Venus, Earth and Saturn form one triangle of great interest.

vì vậy, ở đây có thể nói rằng tại điểm tiến hoá hiện nay của các trung tâm Thượng đế, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm.

It is a triangle that is at this time undergoing vivification through the action of kundalini; it is consequently increasing the vibratory capacity of the centres, which are becoming slowly fourth-dimensional. It is not yet permissible to point out others of the great triangles, (*TCF*, tr. 181–182)

Đó là một tam giác hiện đang được tiếp sinh lực nhờ tác động của kundalini; do đó, tam giác này đang gia tăng khả năng rung động của các trung tâm, vốn đang dần trở nên có chiều đo thứ tư. Hiện chưa được phép chỉ ra những tam giác lớn khác, (*TCF*, tr. 181–182)

I think for the science of triangles, we do not only go to the *Esoteric Astrology* book.

Tôi nghĩ rằng để nghiên cứu khoa học về các tam giác, chúng ta không chỉ tìm đến sách *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

We have 181 here and 182 of *Cosmic Fire*, and we see that these extracts have been sort of pulled out in an outline form. *TCF* 181, 182. They've been presented in a factual,

Ở đây, chúng ta có trang 181 và 182 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và chúng ta thấy những đoạn trích này đã được rút ra dưới dạng đề cương. *TCF* 181, 182. Chúng được trình bày

prosaic, straightforward manner, and the context is missing, and with that missing context comes the loss of some of the sense of what's happening.

theo lối nêu sự kiện, bình dị, thẳng thắn, nhưng thiếu ngữ cảnh; và khi thiếu ngữ cảnh ấy, chúng ta cũng mất đi phần nào ý nghĩa của những gì đang diễn ra.

We, the Earth, the base of spine, if we are playing that function right now, or whatever function we may be playing, there is a kind of a mental unit function which I wouldn't be surprised to see the Earth playing; and Venus, the solar plexus, in a strongly astro-buddhic solar system; and Saturn, the throat centre, all undergoing vivification at this time. We know that our Solar Logos is preparing for the third cosmic initiation. I mean, whenever that may be. It's also passing through a kind of fourth initiation, I suspect, in our fourth scheme.

Chúng ta, Trái Đất, đáy cột sống — nếu hiện nay chúng ta đang thực hiện chức năng ấy, hoặc bất kỳ chức năng nào khác — có một loại chức năng của đơn vị hạ trí mà tôi sẽ không ngạc nhiên nếu thấy Trái Đất đảm nhiệm; rồi Sao Kim, tùng thái dương, trong một hệ mặt trời mang tính cảm dục–Bồ đề mạnh mẽ; và Sao Thổ, trung tâm cổ họng, tất cả đều đang được tiếp sinh lực vào lúc này. Chúng ta biết rằng Thái dương Thượng đế của chúng ta đang chuẩn bị cho lần điểm đạo vũ trụ thứ ba, dù điều ấy sẽ diễn ra vào lúc nào. Tôi cũng phỏng đoán rằng Ngài đang trải qua một loại điểm đạo thứ tư trong hệ hành tinh thứ tư của chúng ta.

The solar plexus, the throat, the base of spine, the intelligence is increasing. The, what will Venus be giving off? The fifth ray? Will luminosity be increasing? It's interesting that Venus giving off the fifth ray could be connected with the solar plexus center, which is the fifth chakra from above. The number five is associated with the solar plexus, giving it a connection with the number one. Two fives are ten, and one is the first ray. Six and one are strongly related. Five, half of ten, but it's the chakra of the sixth ray.

Tùng thái dương, cổ họng, đáy cột sống — trí thông minh đang gia tăng. Sao Kim sẽ phát ra điều gì? Cung năm chăng? Liệu độ sáng có gia tăng không? Điều thú vị là việc Sao Kim phát ra cung năm có thể liên quan đến trung tâm tùng thái dương, vốn là luân xa thứ năm tính từ trên xuống. Số năm gắn liền với tùng thái dương, đem lại cho trung tâm này một mối liên hệ với số một. Hai lần năm là mười, và một là cung một. Sáu và một có quan hệ mật thiết. Năm là một nửa của mười, nhưng đây lại là luân xa của cung sáu.

The Head	*The Heart*	*The base of Spine*
Central spiritual Sun	The heart of the Sun	The physical Sun.
Sirius	Mercury	Saturn.
The Sun	Uranus	Neptune.

[EAA-157C-F02] Bảng The Head–The Heart–The Base of Spine tại trang 301 Esoteric Astrology. — video 00:10:09.

[EAA-157C-F02] Bảng Đầu–Tim–Đáy cột sống tại trang 301 Chiêm Tinh Học Nội Môn. — video 00:10:09.

Then the stimulation of our planet, which I think we are really experiencing with our so-called global warming and the many shifts we're passing through: it would be interesting to see whether, because they are stimulated by kundalini, Venus and Saturn are undergoing strong changes from their usual condition. We know that eventually Earth will be involved in solar systemic kundalini. This is the question: does the kundalini of our Solar Logos come from the Earth, or is the Earth simply an aspect, a recipient of that kundalini power? Is the Being of the Solar Logos independent of the Being of the planets? Does the Solar Logos have His own base of the spine, which, in a way, is the Sun itself? Going right back to that interesting place on page 301, we see that the physical Sun is considered the base-of-spine centre, and that Saturn and Neptune are also considered in relation to the base of the spine, and that ongoing mystery of Uranus in relation to the heart and Mercury in relation to the heart.

Rồi đến sự kích thích hành tinh chúng ta, điều mà tôi nghĩ chúng ta đang thực sự trải nghiệm qua hiện tượng được gọi là nóng lên toàn cầu và nhiều chuyển biến chúng ta đang trải qua: sẽ rất thú vị nếu xem xét liệu Sao Kim và Sao Thổ có đang trải qua những thay đổi mạnh mẽ so với trạng thái thông thường do được kundalini kích thích hay không. Chúng ta biết rằng cuối cùng Trái Đất sẽ tham gia vào kundalini của hệ mặt trời. Câu hỏi là: kundalini của Thái dương Thượng đế chúng ta có xuất phát từ Trái Đất không, hay Trái Đất chỉ là một phương diện, một nơi tiếp nhận quyền năng kundalini ấy? Sinh Mệnh Thái dương Thượng đế có độc lập với Sinh Mệnh của các hành tinh không? Thái dương Thượng đế có đáy cột sống riêng của Ngài, mà theo một nghĩa nào đó chính là Mặt Trời không? Trở lại ngay chỗ thú vị ấy ở trang 301, chúng ta thấy Mặt Trời hồng trần được xem là trung tâm đáy cột sống, và Sao Thổ cùng Sao Hải Vương cũng được xem xét trong mối liên hệ với đáy cột sống; rồi còn bí nhiệm vẫn chưa giải đáp về Sao Thiên Vương trong mối liên hệ với tim, và Sao Thủy trong mối liên hệ với tim.

That's if we read the columns vertically. Reading them horizontally, we get a

Đó là khi chúng ta đọc các cột theo chiều dọc. Đọc theo chiều ngang, chúng ta có một

different, well, a slightly different picture, but still the same. Mercury and Uranus both have to do with the Heart of the Sun. How interesting, and the base of the spine center of the physical Sun seems to hold that. But notice that over here, in relation to the head, we're not talking about, it doesn't call it the physical Sun.

bức tranh hơi khác, nhưng vẫn như vậy. Sao Thủy và Sao Thiên Vương đều liên quan đến Tâm của Mặt Trời. Thật thú vị, và trung tâm đáy cột sống của Mặt Trời hồng trần dường như chứa đựng điều đó. Nhưng hãy lưu ý rằng ở đây, trong mối liên hệ với đầu, văn bản không gọi đó là Mặt Trời hồng trần.

Sirius has a definite head-centre connection, and the Central Spiritual Sun, it doesn't seem to be.

Sirius có mối liên hệ rõ rệt với trung tâm đầu, còn Mặt trời Tinh thần Trung Ương thì dường như không phải vậy.

2. The awakening of the seventh centre by the soul working through the first or highest head centre and producing (as a consequence) the surging upwards of the kundalini fire. (*EA*, tr. 301)

2. Sự đánh thức trung tâm thứ bảy do linh hồn hoạt động qua trung tâm đầu thứ nhất hay cao nhất và tạo ra hệ quả là lửa kundalini dâng trào lên trên. (*EA*, tr. 301)

When this takes place the three major centres in the body are

Khi điều này diễn ra, ba trung tâm chính trong thân thể là

This is interesting, the same centres that rule the first ray political group. This is a very—I guess we're talking about man, to a degree.

Điều này thật thú vị: cũng chính những trung tâm ấy cai quản nhóm chính trị cung một. Đây là một điều rất—tôi đoán rằng, ở một mức độ nào đó, chúng ta đang nói về con người.

The Central Spiritual Sun, the monad; Sirius, the soul; the Sun, the vehicle. There's a lot to be said about this particular chart, and maybe, when I went through it a long time ago, I hope I said some things which were of use.

Mặt trời Tinh thần Trung Ương, chân thần; Sirius, linh hồn; Mặt Trời, hiện thể. Có rất nhiều điều để nói về bảng này, và có lẽ khi xem xét nó từ lâu trước đây, tôi hy vọng mình đã nói được đôi điều hữu ích.

This is what I was looking for.

Đây là điều tôi đang tìm.

[2] 7. "For some time the solar Logos has turned His attention to the Earth and to Saturn whilst Uranus is being stimulated." (*TCF*, tr. 357; dẫn theo *EA*)

[2] 7. "Từ một thời gian nay, Thái dương Thượng đế đã hướng sự chú tâm của Ngài đến Trái Đất và Sao Thổ, trong khi Sao Thiên Vương đang được kích thích." (C.F. 357.)

a lower three. The lower centres were vital in the last solar system (from the esoteric standpoint), and are not counted in this; they were synthesised and absorbed during the obscuration process of System I.

Secondly, each Heavenly Man is consequently the embodiment of a particular kind of electrical force which flows through His scheme as man's force flows through some one of the etheric centres in his body. Each scheme, as each human centre, will

a. Vibrate to some one key.
b. Have its own colouring.
c. Resemble, when seen from the higher planes, a vast lotus.
d. Possess, according to its vibratory capacity, a definite number of petals.
e. Be connected in geometrical formation with certain other centres of Heavenly Men, making systemic triangles.[32]
f. Be characterised by different stages of activity according to the initiation towards which the Logos may be working.

Thus, at one period one centre or Heavenly Man may be the subject of logoic attention, and of specialised stimulation, and at another period a totally different scheme may be the object of vitalisation. For some time the Logos has turned His attention to the *Earth Scheme* and to *Saturn*, whilst *Uranus* is receiving **[Page 358]** stimulation. Much is therefore accentuated, and increased evolutionary development is the consequence of this divine attention.

When these facts are borne in mind it will be seen that the interaction, and the complexity, is of vast proportions, and man

[EAA-157C-F03] Màn hình nguồn về Heavenly Men và planetary stimulation. — video 00:11:10.

[EAA-157C-F03] Màn hình nguồn về các Đấng Thiên Nhân và sự kích thích hành tinh. — video 00:11:10.

This turning of attention is a stimulation, no question about it, and is it a kundalinic stimulation? We go to 357 of the *Treatise on Cosmic Fire.*

Việc hướng sự chú tâm này là một sự kích thích, không còn nghi ngờ gì nữa, và liệu đó có phải là sự kích thích kundalini không? Chúng ta hãy đến trang 357 của *Luận về Lửa Vũ Trụ.*

each Heavenly Man is consequently the embodiment of a particular kind of electrical force

do đó, mỗi Đấng Thiên Nhân là hiện thân của một loại mãnh lực điện đặc thù

Each scheme, as each human centre, will

Mỗi hệ hành tinh, cũng như mỗi trung tâm của con người, sẽ

a. Vibrate to some one key.

a. Rung động theo một âm điệu chủ đạo nào đó.

b. Have its own colouring.

b. Có sắc thái riêng.

c. Resemble, when seen from the higher planes, a vast lotus.

c. Trông giống một hoa sen khổng lồ khi nhìn từ các cõi cao.

d. Possess, according to its vibratory capacity, a definite number of petals.

d. Có một số cánh hoa xác định, tùy theo khả năng rung động.

Et cetera, et cetera.

Vân vân, vân vân.

Thus, at one period one centre or Heavenly Man may be the subject of logoic attention, and of specialised stimulation, and at another period a totally different scheme may be the object of vitalisation.

Như vậy, vào một thời kỳ, một trung tâm hay một Đấng Thiên Nhân có thể là đối tượng chú tâm của Thượng đế và nhận sự kích thích chuyên biệt; còn vào một thời kỳ khác, một hệ hành tinh hoàn toàn khác có thể là đối tượng được tiếp sinh lực.

For some time the Logos has turned His attention to the Earth Scheme and to Saturn, whilst Uranus is receiving stimulation.

Từ một thời gian qua, Thượng đế đã hướng sự chú tâm của Ngài đến Hệ Hành Tinh Trái Đất và Sao Thổ, trong khi Sao Thiên Vương đang nhận sự kích thích.

Much is therefore accentuated, and increased evolutionary development is the consequence of this divine attention. (*TCF*, tr. 357–358)

Do đó, nhiều điều được tăng cường, và sự phát triển tiến hoá gia tăng là hệ quả của sự chú tâm thiêng liêng này. (*TCF*, tr. 357–358)

Think of the Aquarian age ruled, in a way, by both Saturn and Uranus.

Hãy nghĩ đến kỷ nguyên Bảo Bình, theo một nghĩa nào đó, do cả Sao Thổ và Sao Thiên Vương cai quản.

Think of the Aquarian age ruled by Uranus and Saturn, both being stimulated along with the Earth. We have here triadal stimulation and certainly mental stimulation. We have really the possibility of overcoming illusion, time and timelessness. Uranus, timelessness, Saturn, time, all on the planes of the Earth. We have a very strong seventh ray. These two planets also promote the seventh ray during a seventh ray age.

Hãy nghĩ đến kỷ nguyên Bảo Bình do Sao Thiên Vương và Sao Thổ cai quản, cả hai đều đang được kích thích cùng với Trái Đất. Ở đây, chúng ta có sự kích thích Tam Nguyên Tinh Thần và chắc chắn có sự kích thích trí tuệ. Chúng ta thực sự có khả năng vượt qua ảo tưởng, thời gian và tính phi thời gian. Sao Thiên Vương, tính phi thời gian; Sao Thổ, thời gian; tất cả đều trên các cõi của Trái Đất. Chúng ta có một cung bảy rất mạnh. Hai hành tinh này cũng thúc đẩy cung bảy trong một kỷ nguyên cung bảy.

When you turn attention to these planets, I suppose turning attention to the Earth scheme is like stimulating the Kundalini. Turning attention to Saturn is like stimulating the throat, and to Uranus we have the head center, the greater head center probably. All this is movement, I would say,

Khi hướng sự chú tâm đến những hành tinh này, tôi cho rằng hướng sự chú tâm đến hệ hành tinh Trái Đất cũng giống như kích thích kundalini. Hướng sự chú tâm đến Sao Thổ cũng giống như kích thích cổ họng; còn với Sao Thiên Vương, chúng ta có trung tâm đầu, có lẽ là trung tâm đầu lớn hơn. Tôi cho

towards cosmic mental polarization. I have not yet solved whether our Solar Logos is cosmically, mentally polarized. It looks like he's working on that, and that he still has a cosmic astral polarization, meaning he hasn't reached the midway point between his second and third cosmic initiation. So let's take a look at that quickly, if we can.

rằng tất cả những điều này là sự chuyển động hướng đến sự phân cực trí tuệ vũ trụ. Tôi vẫn chưa giải đáp được liệu Thái dương Thượng đế của chúng ta đã phân cực trí tuệ ở cấp độ vũ trụ hay chưa. Có vẻ như Ngài đang nỗ lực đạt đến điều ấy, và Ngài vẫn còn phân cực cảm dục vũ trụ, nghĩa là Ngài chưa đạt đến điểm giữa lần điểm đạo vũ trụ thứ hai và thứ ba của Ngài. Vậy chúng ta hãy nhanh chóng xem xét điều đó, nếu có thể.

7. "For some time the solar Logos has turned His attention to the Earth and to Saturn whilst Uranus is being stimulated." (C.F. 357.)

[Turning of attention is a stimulation—and is it a kundalinic stimulation.

Think of the Aquarian Age ruled by Uranus and Saturn...Triadal stimulation...certainly mental stimulation...These two planets also promote the seventh ray during a seventh ray age....

[EAA-157C-F04] Ghi chú MDR về Earth, Saturn, Uranus và stimulation. — video 00:13:28.

[EAA-157C-F04] Ghi chú MDR về Trái Đất, Sao Thổ, Sao Thiên Vương và sự kích thích. — video 00:13:28.

As the Logos is polarised in His cosmic astral sheath and has not yet attained cosmic mental polarisation His force or desire nature is the main incentive for the subjective Life and lives that underlie the form. (*TCF*, tr. 512)

Vì Thượng đế phân cực trong lớp vỏ cảm dục vũ trụ của Ngài và chưa đạt đến sự phân cực trí tuệ vũ trụ, nên mãnh lực hay bản chất dục vọng của Ngài là động lực chính đối với Sự sống và các sự sống chủ quan nằm bên dưới hình tướng. (*TCF*, tr. 512)

There it is exactly, *TCF* 512.

Chính xác là ở đó, *TCF* 512.

He has not reached the midway point where cosmic mental polarization is achieved if the analogy holds good from the process in human nature. So what's happening in our solar system? The law, the creation of form. Notice Neptune is not being stimulated. Two mental planets are being stimulated, and the Earth with its second and third ray, perhaps

Ngài chưa đạt đến điểm giữa, nơi sự phân cực trí tuệ vũ trụ được thành tựu, nếu phép tương đồng với tiến trình trong bản chất con người là đúng. Vậy điều gì đang diễn ra trong hệ mặt trời của chúng ta? Định luật, sự sáng tạo hình tướng. Hãy lưu ý rằng Sao Hải Vương không được kích thích. Hai hành tinh trí tuệ đang được kích thích, cùng với Trái

not so much as first ray at this time. Notice that two mental planets are being stimulated. Each of these planets has a strong ray three.

Đất mang cung hai và cung ba, có lẽ vào lúc này chưa mang nhiều cung một. Hãy lưu ý rằng hai hành tinh trí tuệ đang được kích thích. Mỗi hành tinh này đều có cung ba mạnh.

DK tells us about the third ray of Uranus in one of his passing references. Saturn is the greatest of the third ray planets, and the Earth has the third ray personality. All of this is a movement towards mentality and towards a certain type of etheric stimulation. It's a movement towards, we might say, the regulation of the astral vehicle by the Solar Logos. Interesting. I guess he has his own struggles, but he is an initiate of the second degree cosmically in his own line of initiation.

Chân sư DK cho chúng ta biết về cung ba của Sao Thiên Vương trong một lần Ngài nhắc thoáng qua. Sao Thổ là hành tinh lớn nhất trong các hành tinh cung ba, còn Trái Đất có phàm ngã cung ba. Tất cả những điều này là sự chuyển động hướng đến trí tuệ và một loại kích thích dĩ thái nào đó. Có thể nói, đó là sự chuyển động hướng đến việc Thái dương Thượng đế điều chỉnh hiện thể cảm dục. Thật thú vị. Tôi đoán rằng Ngài cũng có những cuộc đấu tranh riêng, nhưng Ngài là một điểm đạo đồ bậc hai ở cấp độ vũ trụ trong dòng điểm đạo riêng của Ngài.

That's not the same thing as, let's say, Venus being a cosmic initiate of the second degree, which is most probable. As I tried to explain, man, the Planetary Logos, the Solar Logos, they all have their own lines of initiation. The numbers may be the same, but the effects have a very different scope.

Điều đó không giống với việc Sao Kim là một điểm đạo đồ vũ trụ bậc hai, vốn là điều rất có thể đúng. Như tôi đã cố gắng giải thích, con người, Hành Tinh Thượng đế, Thái dương Thượng đế, tất cả đều có những dòng điểm đạo riêng. Các con số có thể giống nhau, nhưng tầm tác động rất khác nhau.

[3] 8. "Occultism must win the day before the present era reaches... Saturn's triple septenary of the western cycle of Europe

[3] 8. "Huyền bí học phải giành thắng lợi trước khi kỷ nguyên hiện tại đạt đến... bộ ba thất phân của Sao Thổ trong chu kỳ phương Tây của châu Âu—

How is that calculated? But anyway, she clarifies it:

Điều đó được tính toán như thế nào? Dù sao, Bà cũng làm rõ:

[4] before the end of the 21st century A.D." (*SD* III, tr. 23; dẫn theo *EA*)

[4] trước khi kết thúc thế kỷ 21 sau Công nguyên." (S.D. III. 23.)

We've got the bar set for us.

Một chuẩn mực đã được đặt ra cho chúng ta.

The goal is set. Occultism must win the day, be recognized, be respected, be accepted by a

Mục tiêu đã được xác định. Huyền bí học phải giành thắng lợi, được đủ nhiều người

sufficient number. We are working towards that. If man chooses the path of rationality instead of the path of belief, remember Aquarius is a very mental age. Ray 5, Ray 7 has a strong mentality.

công nhận, tôn trọng và chấp nhận. Chúng ta đang nỗ lực hướng đến điều đó. Nếu con người chọn con đường lý tính thay vì con đường tín ngưỡng — hãy nhớ rằng Bảo Bình là một kỷ nguyên rất thiên về trí tuệ. Cung năm, cung bảy có tính trí tuệ mạnh mẽ.

If the sixth ray is not allowed to dominate, but should fade out accordingly, as it will without too much destruction of the human race, then the sufficient type of mentality to accept occultism will emerge. In a way, well, we've got 87 years from now, the end of the 21st century. 87 years. In all of the educational, so-called propaganda work which we do, we are seeding these ideas with the best logic and explanatory power we have into the mind of humanity. Suggesting that it would be just a fine alternative compared to the glamorous and illusory thought forms which many accept purely on the basis of belief, and then they take the illusion down into the emotional plane and give everything they have emotionally to its perpetuation, and physically as well.

Nếu không để cung sáu thống trị, mà để nó phai nhạt đi theo đúng tiến trình, như nó sẽ diễn ra, không gây quá nhiều tàn phá cho nhân loại, thì một loại trí tuệ đủ sức chấp nhận huyền bí học sẽ xuất hiện. Theo một nghĩa nào đó, từ nay đến cuối thế kỷ XXI, chúng ta có 87 năm. 87 năm. Trong mọi công việc giáo dục, hay được gọi là tuyên truyền, mà chúng ta thực hiện, chúng ta đang gieo những ý tưởng này vào trí tuệ nhân loại bằng lập luận lôgic và khả năng giải thích tốt nhất mình có. Chúng ta gợi ý rằng đây sẽ là một lựa chọn thay thế rất tốt so với những hình tư tưởng đầy ảo cảm và ảo tưởng mà nhiều người chấp nhận chỉ dựa trên niềm tin; rồi họ đưa ảo tưởng xuống cõi cảm xúc và dốc toàn bộ cảm xúc của mình, cùng cả sức lực thể xác, để duy trì nó.

In a way, it all starts with wrong thought, illusory thought, thought that is not challenged. You can understand that the philosophers and those who seek to teach people logic and the possible errors of their thinking are doing a good service, because then people will not accept that which is put upon them as requiring belief and adherence, but they will see the flaw.

Theo một nghĩa nào đó, tất cả bắt đầu từ tư tưởng sai lầm, tư tưởng ảo tưởng, tư tưởng không được chất vấn. Các bạn có thể thấu hiểu rằng các triết gia và những người tìm cách dạy con người về lôgic cùng những sai lầm có thể có trong tư duy đang thực hiện một việc phụng sự tốt đẹp, vì khi ấy con người sẽ không chấp nhận những gì người ta áp đặt lên họ như điều đòi hỏi phải tin tưởng và tuân theo, mà sẽ thấy được chỗ sai.

Before the end of the 21st century AD, I think many of us will be back by that time or before that time, continuing the task of bringing this great teaching in the best possible way before humanity, so that humanity will begin thinking in occult

Trước khi kết thúc thế kỷ XXI sau Công nguyên, tôi nghĩ nhiều người trong chúng ta sẽ trở lại vào lúc ấy hoặc trước đó, tiếp tục nhiệm vụ đưa giáo huấn vĩ đại này đến với nhân loại theo cách tốt nhất có thể, để nhân loại bắt đầu suy nghĩ theo các khái niệm

terms, Saturn will help that, Uranus will help that. the planet's stimulated now, namely Saturn and Uranus, will help occultism win the day. This is a prophecy from HPB, a sense of a requirement. This means the Piscean energy will have faded out. The sixth ray energy will be almost abstracted. We will be fought tooth and nail in this by the residual reactionary forces.

huyền bí học. Sao Thổ sẽ hỗ trợ điều đó, Sao Thiên Vương sẽ hỗ trợ điều đó. Những hành tinh hiện đang được kích thích, cụ thể là Sao Thổ và Sao Thiên Vương, sẽ giúp huyền bí học giành thắng lợi. Đây là một lời tiên tri của Bà HPB, mang ý nghĩa của một yêu cầu. Điều này có nghĩa là năng lượng Song Ngư sẽ phai nhạt đi. Năng lượng cung sáu sẽ gần như được rút hết. Những mãnh lực phản động còn sót lại sẽ chống đối chúng ta quyết liệt trong việc này.

But that's always the way it is, that a change of age and a change of rays. There are these cross currents, when there is no interference, the ray flows along, the zodiacal energy flows along. But when there are cross currents between rays which are basically inharmonious, I'm remembering DK telling us that most every ray would find its accommodation during the seventh ray age, but only the sixth ray, I think in its Monadic nature, would not. The sixth ray would not find an easy adjustment when confronted with the Saturnian restraints of the seventh ray and the need in a Uranian manner to work from within one's own core rather than in response to a focus in which one believes. So, I don't think we'll find that we have no sixth ray types. I think sixth ray personalities will exist.

Nhưng mọi việc luôn diễn ra như vậy khi có sự chuyển đổi kỷ nguyên và chuyển đổi các cung. Có những dòng chảy giao nhau như thế; khi không có sự cản trở, năng lượng cung tuôn chảy, năng lượng hoàng đạo tuôn chảy. Nhưng khi có những dòng chảy giao nhau giữa các cung vốn về cơ bản không hài hòa với nhau, tôi nhớ Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng hầu như mọi cung đều sẽ tìm được chỗ thích hợp trong kỷ nguyên cung bảy, nhưng chỉ riêng cung sáu, tôi nghĩ là xét về bản chất chân thần của nó, thì không. Cung sáu sẽ khó thích nghi khi đối diện với những giới hạn mang tính Sao Thổ của cung bảy, và với yêu cầu mang tính Sao Thiên Vương là phải hoạt động từ cốt lõi của chính mình thay vì đáp ứng một tiêu điểm mà mình tin tưởng. Vì vậy, tôi không nghĩ rằng chúng ta sẽ không còn những người thuộc cung sáu. Tôi nghĩ những phàm ngã cung sáu sẽ vẫn tồn tại.

They are in the majority right now along with the third ray. Maybe that will all fade out, and the fourth ray is coming in from its Monadic nature. But monads on the sixth ray will find a difficult time. I thought it was interesting. Here it is.

Hiện nay, họ chiếm đa số cùng với những người thuộc cung ba. Có lẽ tất cả điều đó sẽ phai nhạt đi, và cung bốn đang đi vào từ bản chất chân thần của nó. Nhưng các chân thần cung sáu sẽ trải qua một thời kỳ khó khăn. Tôi thấy điều đó thật thú vị. Đây rồi.

The planets stimulated now—Saturn and Uranus will help occultism" "Will the day"....The Piscean energy will have faded out, the sixth ray energy will be almost abtracted...

The minor Rays of Harmony and Science respond quickly to this seventh influence; by that statement I mean that their monads are easily influenced in this direction. The monads of the sixth Ray of Devotion find conformity more difficult, until nearing the point of synthesis. The monads of the first and second rays find in this ray a field of expression. First ray monads have a direct link with this ray and seek to wield the law through power, whilst second ray monads, being the synthetic type, guide and rule through love. (LOM 43)

[EAA-157C-F05] Ghi chú MDR với trích đoạn về monads và seventh influence (LOM, tr. 43). — video 00:24:35.

[EAA-157C-F05] Ghi chú MDR với trích đoạn về các chân thần và ảnh hưởng của cung bảy (LOM, tr. 43). — video 00:24:35.

The minor Rays of Harmony and Science respond quickly to this seventh influence; by that statement I mean that their monads are easily influenced in this direction.

Các cung phụ Hài Hòa và Khoa Học đáp ứng nhanh chóng với ảnh hưởng của cung bảy này; qua phát biểu ấy, Tôi muốn nói rằng các chân thần của những cung ấy dễ chịu ảnh hưởng theo chiều hướng này.

We will have sixth ray monads present. They won't be working through sixth ray souls.

Chúng ta sẽ có các chân thần cung sáu hiện diện. Các chân thần ấy sẽ không hoạt động qua những linh hồn cung sáu.

Sixth ray souls will be abstracted. Sixth ray personalities may be present.

Các linh hồn cung sáu sẽ được rút đi. Các phàm ngã cung sáu có thể vẫn hiện diện.

The monads of the sixth Ray of Devotion find conformity more difficult, until nearing the point of synthesis. The monads of the first and second rays find in this ray a field of expression. First ray monads have a direct link with this ray and seek to wield the law through power, whilst second ray monads, being the synthetic type, guide and rule through love. (*LOM*, tr. 43)

Các chân thần thuộc cung sáu Sùng Tín thấy khó hòa hợp hơn, cho đến khi gần đạt đến điểm tổng hợp. Các chân thần thuộc cung một và cung hai tìm thấy trong cung này một lĩnh vực biểu đạt. Các chân thần cung một có mối liên kết trực tiếp với cung này và tìm cách vận dụng định luật thông qua quyền năng, trong khi các chân thần cung hai, thuộc loại tổng hợp, hướng dẫn và cai quản thông qua bác ái. (*LOM*, tr. 43)

It's a very important thing in *Letters on Occult Meditation*, page 43, and I think we should bring it in here if we possibly can. Occasionally I have that knock at the door, and I have to answer yes. This is so interesting, isn't it? From *LOM*, page 43 or so.

Đây là một điều rất quan trọng trong *Thư Về Tham thiền Huyền môn*, trang 43, và tôi nghĩ chúng ta nên đưa nó vào đây nếu có thể. Thỉnh thoảng có tiếng gõ cửa ấy, và tôi phải đáp lại là có. Điều này thật thú vị, phải không? Từ *LOM*, khoảng trang 43.

It shows us that we will have sixth ray monads with us even during the age when the sixth ray is retracted, because it's not being retracted according to its Monadic cycle. The sixth ray is not being retracted according to its Monadic cycle, but according to its soul cycle. Of course, it is largely, at this point, not monads which influence very much the trend of civilization and culture. It is more of the souls. I don't know what effect this will have upon personalities. the personality ray is conditioned by the Sun sign.

Điều này cho chúng ta thấy rằng các chân thần cung sáu sẽ vẫn ở cùng chúng ta ngay cả trong thời đại cung sáu được rút đi, vì cung này không được rút đi theo chu kỳ chân thần của nó. Cung sáu không được rút đi theo chu kỳ chân thần, mà theo chu kỳ linh hồn của nó. Dĩ nhiên, vào lúc này, phần lớn không phải các chân thần có ảnh hưởng mạnh đến xu hướng của nền văn minh và văn hóa. Các linh hồn có ảnh hưởng nhiều hơn. Tôi không biết điều này sẽ tác động như thế nào đến các phàm ngã. Dấu hiệu mặt trời tác động lên cung phàm ngã.

We'll still have all the signs of the zodiac. We'll have the ruling planets. So, we will have all the rays, but the preponderance of sixth ray soul units, such as we have now, and the irrational behavior, which results from it, should subside. The seventh ray, we have to remember, gives us an equal blend of the first, second, and third rays, and a lot of mental accomplishment can occur on this seventh ray, especially in relation to bringing spirit and matter together, and working in the realm of matter. So, let's see where we are here.

Chúng ta vẫn sẽ có tất cả các dấu hiệu hoàng đạo. Chúng ta sẽ có các hành tinh chủ quản. Vì vậy, chúng ta sẽ có tất cả các cung, nhưng sự chiếm ưu thế của các đơn vị linh hồn cung sáu như hiện nay, cùng hành vi phi lý tính do đó mà có, sẽ giảm dần. Chúng ta phải nhớ rằng cung bảy đem lại một sự hòa trộn đồng đều giữa cung một, cung hai và cung ba; và nhiều thành tựu trí tuệ có thể xuất hiện trên cung bảy này, đặc biệt trong việc kết hợp tinh thần với vật chất và hoạt động trong lĩnh vực vật chất. Vậy chúng ta hãy xem mình đang ở đâu.

Yes, winning the day before the end of the twenty-first century, and it would be nice to know what is this Western cycle of Europe and how she calculates that. Maybe I can talk to my friend Phillip Lindsay, who does great work on cycles, and see if he understands what that may mean. I do so feel that the

Đúng vậy, giành thắng lợi trước khi kết thúc thế kỷ XXI; và sẽ rất hay nếu biết chu kỳ phương Tây của châu Âu này là gì và Bà tính toán nó như thế nào. Có lẽ tôi có thể trao đổi với người bạn Phillip Lindsay, người có những công trình xuất sắc về các chu kỳ, để xem ông có thấu hiểu điều đó có thể hàm ý gì không. Tôi thực sự cảm thấy rằng việc

revelation of esoteric astrology to the public is so much a group matter.

mặc khải chiêm tinh học nội môn cho công chúng là một công việc của nhóm.

I've been privileged to work with many fine esoteric astrologers. I couldn't list them all, but Elena Dramchini and Lawson Bracewell, and Phillip Lindsay and Stephen Pugh and Peter Kubaska and Niklas Nihlen and Malvin Artley, my own daughter Heidi, and there's Patrick, I'm forgetting his last name at the moment, and Jeremy Condick. He's knowing a great deal about it as well. I hate to start listing names because through mental blocks, I forget people who are important in this, Kathy Newburn and Jan Detrich and David Walters. Wow, our Vulcan man. It's a group process, really.

Tôi đã có đặc ân được làm việc với nhiều nhà chiêm tinh học nội môn xuất sắc. Tôi không thể liệt kê tất cả, nhưng có Elena Dramchini và Lawson Bracewell, rồi Phillip Lindsay và Stephen Pugh, Peter Kubaska, Niklas Nihlen, Malvin Artley, con gái tôi là Heidi, và còn Patrick, lúc này tôi quên mất họ của ông, cùng Jeremy Condick. Ông cũng hiểu biết rất nhiều về lĩnh vực này. Tôi ngại bắt đầu liệt kê tên vì những lúc trí nhớ bế tắc, tôi lại quên những người quan trọng trong công việc này: Kathy Newburn, Jan Detrich và David Walters. Thật tuyệt, chuyên gia Vulcan của chúng ta. Đây thực sự là một tiến trình nhóm.

My wife Tuija has contributed so much on mythological astrology and bringing together the Hindu, Egyptian and Buddhist systems. Amazing. No one person is going to do all this. Out there, there are people who are writing books on the Tibetan esoteric astrology, and I don't even know these people. It's a group work. I just have this horrible feeling, please forgive me, friends, if I fail to mention someone who has been contributing astrologically.

Vợ tôi, Tuija, đã đóng góp rất nhiều về chiêm tinh học thần thoại và việc kết hợp các hệ thống Ấn Độ giáo, Ai Cập và Phật giáo. Thật đáng kinh ngạc. Không một người nào có thể làm tất cả những điều này. Ngoài kia có những người đang viết sách về chiêm tinh học nội môn của Chân sư Tây Tạng mà tôi thậm chí không biết đến họ. Đây là công việc nhóm. Tôi cứ có cảm giác thật khó chịu này: xin các bạn tha thứ nếu tôi không nhắc đến ai đó đã có đóng góp về chiêm tinh học.

Leoni Hodgson, of course. There's so many, and Eva Smith, and I just have to, someone just went out of my mind and was important. The over-inclusiveness, or inclusiveness, of the second ray, I have that, and I want to include everyone and to honor them and to acknowledge them for the work that they do.

Dĩ nhiên là có Leoni Hodgson. Có rất nhiều người, và Eva Smith nữa; tôi vừa quên mất một người quan trọng. Tính bao gồm quá mức, hay tính bao gồm của cung hai, tôi có điều đó, và tôi muốn bao gồm tất cả mọi người, tôn vinh họ và ghi nhận công việc họ thực hiện.

Did I mention Phillip Lindsay? I sure hope so. We work in the University of the Seven Rays—this is the year 2013—in an astrological mode, having rayology and

Tôi đã nhắc đến Phillip Lindsay chưa? Tôi rất mong là đã nhắc rồi. Chúng tôi làm việc tại Đại học Bảy Cung — lúc này là năm 2013 — theo hướng chiêm tinh học, kết hợp cung

astrology working together, and try to help people understand what's going on in their lives, understand, really, who they are. It seems very important for the science of intelligent and artistic living, or the art of living. Esoteric astrology seems indispensable. It is a group revelation.

học với chiêm tinh học, và cố gắng giúp mọi người thấu hiểu những gì đang diễn ra trong đời mình, thực sự thấu hiểu mình là ai. Điều đó dường như rất quan trọng đối với khoa học sống thông minh và có nghệ thuật, hay nghệ thuật sống. Chiêm tinh học nội môn dường như là điều không thể thiếu. Đó là một sự mặc khải qua nhóm.

Maybe I know, I don't know, one-fourth of the group in the world that is revealing these things, and more will come. I should include Bruce Lyon too. He's written important books on astrology and cosmology. Well, the personalities are not important. It's the conduits.

Có lẽ tôi biết, tôi không chắc, khoảng một phần tư nhóm người trên thế giới đang mặc khải những điều này, và sẽ còn có thêm nhiều người. Tôi cũng nên kể đến Bruce Lyon. Ông đã viết những cuốn sách quan trọng về chiêm tinh học và vũ trụ học. Các phàm ngã không quan trọng. Điều quan trọng là các kênh dẫn.

They're simply conduits through which the inner understanding reaches humanity, and that's why I undertook the work in this book. I've been writing astrology books a long time. I'm not sure if they ever see the light of day, but they do get online, and what seemed important to me is to attend, word for word, phrase by phrase, sentence by sentence, paragraph by paragraph, to everything the Tibetan said along this line. Of course, he said things in *Cosmic Fire* and *Esoteric Astrology* and other books as well along this line.

Họ chỉ là những kênh dẫn qua đó sự thấu hiểu bên trong đến với nhân loại, và đó là lý do tôi đảm nhận công việc nghiên cứu cuốn sách này. Tôi đã viết sách chiêm tinh học từ lâu. Tôi không chắc liệu chúng có bao giờ được xuất bản hay không, nhưng chúng vẫn được đưa lên mạng; và điều tôi thấy quan trọng là chú tâm từng từ, từng cụm từ, từng câu, từng đoạn vào mọi điều Chân sư Tây Tạng đã nói về lĩnh vực này. Dĩ nhiên, Ngài cũng đã nói những điều thuộc lĩnh vực này trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, *Chiêm Tinh Học Nội Môn* và các sách khác nữa.

Not let any stone go unturned, at least be exposed to all that has been said and give it a thoughtful approach, thoughtful consideration. This is all in the effort as well to prepare. I wanted to mention Eila Laurikainen and William Meader. Of course, it extends, it ramifies, the people with whom I have taught the USR PhD class and who are deeply involved in esoteric astrology in their own way.

Không bỏ sót bất cứ điều gì; ít nhất phải tiếp cận tất cả những gì đã được nói và xem xét chúng một cách sâu sắc, cân nhắc kỹ lưỡng. Tất cả những điều này cũng nằm trong nỗ lực chuẩn bị. Tôi muốn nhắc đến Eila Laurikainen và William Meader. Dĩ nhiên, danh sách còn mở rộng, phân nhánh ra: những người đã cùng tôi giảng dạy lớp tiến sĩ của USR và những người chuyên tâm sâu sắc vào chiêm tinh học nội môn theo cách riêng của họ.

We have to assimilate this material. It is a treasure, and why would the Tibetan want to give out more? Why would he feel justified in giving out more unless we had done a good job of assimilating what he's already given out, using it as much as possible? That's what we want to do to make ourselves worthy of the installment which is forthcoming. Who knows what wonders of knowledge may lie in this next installment which the Tibetan can give. I think it will be really quite extraordinary. I've got to mention Kurt Abraham too as well.

Chúng ta phải thấm nhuần tài liệu này. Đó là một kho báu; và tại sao Chân sư Tây Tạng lại muốn truyền đạt thêm? Tại sao Ngài lại thấy có lý do chính đáng để truyền đạt thêm nếu chúng ta chưa làm tốt việc thấm nhuần những gì Ngài đã truyền đạt, vận dụng chúng hết mức có thể? Đó là điều chúng ta muốn làm để trở nên xứng đáng với phần giáo huấn sắp được ban truyền. Ai biết được những điều kỳ diệu nào của tri thức có thể nằm trong phần giáo huấn tiếp theo mà Chân sư Tây Tạng có thể truyền đạt. Tôi nghĩ điều đó sẽ thực sự rất phi thường. Tôi cũng phải nhắc đến Kurt Abraham nữa.

People come to me, they fall in, in the marvelous work that he's done astrologically and rayologically. Moving on. I don't want to get sentimental here. I appreciate the work that all this group has done. We haven't always gotten along with true and complete harmony. There have been fights in the outer world but in unity of purpose we are working on the same revelation of the great science of relations.

Những người ấy hiện lên trong tâm trí tôi, lần lượt xuất hiện, cùng với công việc tuyệt vời mà ông đã thực hiện về chiêm tinh học và cung học. Chúng ta tiếp tục. Tôi không muốn trở nên đa cảm ở đây. Tôi trân trọng công việc mà toàn thể nhóm này đã thực hiện. Không phải lúc nào chúng tôi cũng hòa hợp với nhau một cách chân thực và trọn vẹn. Đã có những cuộc tranh chấp ở thế giới bên ngoài, nhưng trong sự thống nhất mục đích, chúng tôi đang cùng thực hiện một sự mặc khải về khoa học vĩ đại của các mối quan hệ.

One has to be appreciative for being able to work with such thinkers. Of course I can't leave out Duane Carpenter and Timothy Spring, great thinkers in this field. Somewhat in astrology but certainly in occultism. I don't really want to leave anybody out. But the capacity of the brain sometimes is not sufficient, and of course I have to think about my friend Dr. Finn Andersen who just died.

Chúng ta phải biết trân trọng việc được làm việc cùng những nhà tư tưởng như thế. Dĩ nhiên, tôi không thể bỏ qua Duane Carpenter và Timothy Spring, những nhà tư tưởng lớn trong lĩnh vực này. Có phần nào trong chiêm tinh học, nhưng chắc chắn là trong huyền bí học. Tôi thực sự không muốn bỏ sót bất kỳ ai. Nhưng đôi khi khả năng của bộ não không đủ, và dĩ nhiên tôi phải nghĩ đến người bạn của mình, Tiến sĩ Finn Andersen, người vừa qua đời.

I've got to include Gisle Henden here and his work in Norway on the labors of Hercules. But Dr. Andersen, he just died last June 10th,

Tôi phải kể đến Gisle Henden ở đây cùng công việc của ông tại Na Uy về các kỳ công của Hercules. Nhưng Tiến sĩ Andersen vừa

died in the sign of his Moon one year ago this year, 2012, and what a passionate man about astrology. Running an alternative cancer clinic, helping many, many people and always using astrology to help to discover the source of their illness and possible duration of their illness, possible cures. A passionate astrologer and many other things. A great and colorful character.

qua đời ngày 10 tháng Sáu vừa qua, qua đời trong dấu hiệu mặt trăng của ông, một năm trước, vào năm 2012; và ông là một người say mê chiêm tinh học biết bao. Ông điều hành một phòng khám ung thư bằng các phương pháp thay thế, giúp đỡ rất nhiều người và luôn sử dụng chiêm tinh học để hỗ trợ tìm ra nguồn gốc căn bệnh, thời gian bệnh có thể kéo dài và những cách chữa trị khả dĩ. Một nhà chiêm tinh đầy nhiệt huyết và còn nhiều điều khác nữa. Một con người xuất chúng với tính cách đầy màu sắc.

I want to honor him for all the work he has done, and it was because of his love of astrology that so many of us astrologers, Niklas and Gisle and myself and William, we were able to bring our esoteric astrology right into the midst of his work in the cancer clinic and to teach courses for 16 years or more before he died and the clinic had to be sold and so forth. So it's been quite a trip. I can't forget Holger Stavnsbjerg. I couldn't leave him out, marvelous Danish astrologer.

Tôi muốn tôn vinh ông vì tất cả những công việc ông đã thực hiện; và chính nhờ tình yêu chiêm tinh học của ông mà nhiều người trong chúng tôi, những nhà chiêm tinh như Niklas, Gisle, tôi và William, đã có thể đưa chiêm tinh học nội môn của mình vào ngay trong công việc của ông tại phòng khám ung thư, và giảng dạy các khóa học suốt 16 năm hoặc hơn, trước khi ông qua đời rồi phòng khám phải bán đi, cùng những việc khác nữa. Vì vậy, đó quả là một hành trình đáng nhớ. Tôi không thể quên Holger Stavnsbjerg. Tôi không thể bỏ qua ông, một nhà chiêm tinh Đan Mạch tuyệt vời.

Really into the rays and astrology and a great friend. Well, my apologies to any friends or acquaintances that I should know who is deeply into astrology and whom I have somehow not mentioned. But my point is it's a group presentation of astrology in the new form. All are needed, and I've been honored to be able to meet many of these people in my world travels and now over the internet. It was Patrick Mulcahy. That's who it was.

Ông thực sự chuyên tâm vào các cung và chiêm tinh học, đồng thời là một người bạn lớn. Tôi xin lỗi những người bạn hay người quen mà lẽ ra tôi phải nhớ đến, những người chuyên tâm sâu sắc vào chiêm tinh học nhưng vì lý do nào đó tôi chưa nhắc tên. Tuy nhiên, ý tôi là đây là sự trình bày chiêm tinh học dưới hình thức mới qua một nhóm. Tất cả đều cần thiết, và tôi đã vinh dự được gặp nhiều người trong số này qua những chuyến đi khắp thế giới, và giờ đây là qua internet. Đó là Patrick Mulcahy. Chính là ông ấy.

I forgot the last name, and then so many people are on the cosmos cycles now, and Niklas is supervising that. We all bring our

Tôi đã quên mất họ của ông; rồi hiện nay có rất nhiều người tham gia các chu kỳ vũ trụ, và Niklas đang giám sát công việc ấy. Tất cả

little piece to the puzzle, and we hope that the picture we're able to present to humanity of the new possibilities of astrology, helping to think the Tibetan's esoteric astrology into the public mind, will be of value. Value to everyone. Of course, my many colleagues in the Morya Federation and University of the Seven Rays over the years those who are particularly interested in the astrological angle of things. There are many and it continues to ramify.

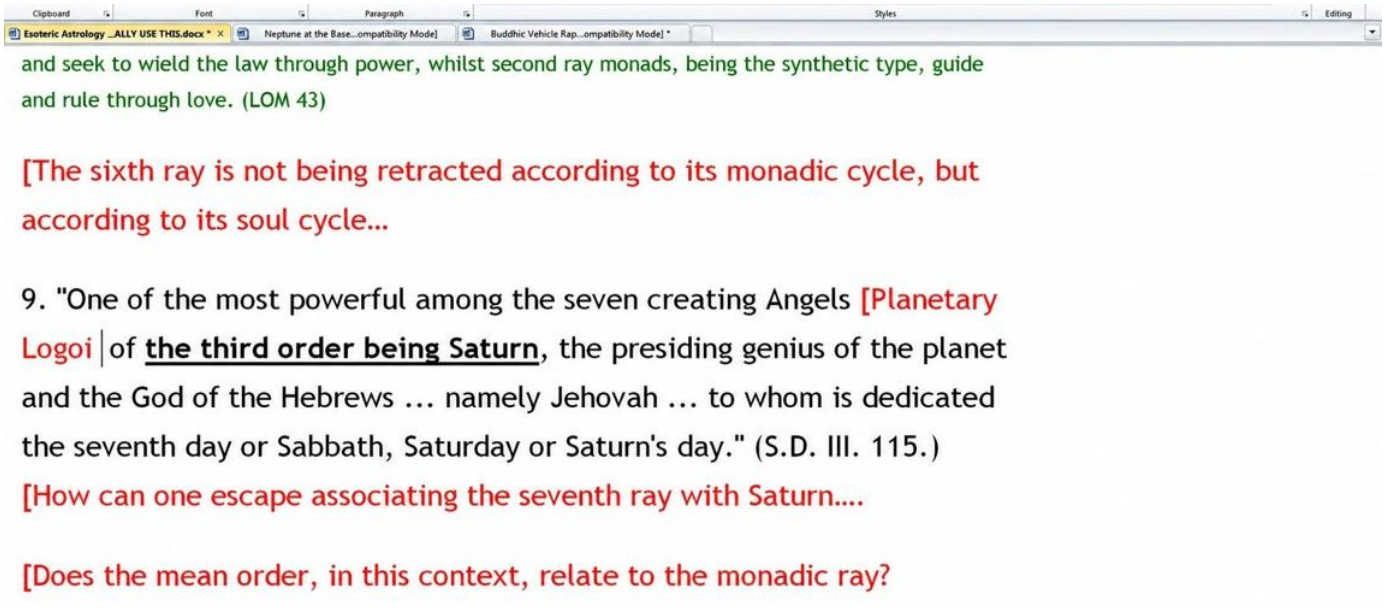
chúng ta đều mang đến mảnh ghép nhỏ của mình, và hy vọng rằng bức tranh chúng ta có thể trình bày với nhân loại về những khả năng mới của chiêm tinh học — giúp đưa chiêm tinh học nội môn của Chân sư Tây Tạng vào trí tuệ công chúng qua tư tưởng — sẽ có giá trị. Có giá trị với tất cả mọi người. Dĩ nhiên, còn nhiều đồng nghiệp của tôi trong Liên đoàn Morya và Đại học Bảy Cung qua bao năm, những người đặc biệt quan tâm đến phương diện chiêm tinh học của mọi việc. Có rất nhiều người, và công việc vẫn tiếp tục phân nhánh.

[5] 9. "One of the most powerful among the seven creating Angels of the third order being Saturn, the presiding genius of the planet and the God of the Hebrews... namely Jehovah... to whom is dedicated the seventh day or Sabbath, Saturday or Saturn's day." (*SD* III, tr. 115; dẫn theo *EA*)

[5] 9. "Một trong những vị hùng mạnh nhất trong số bảy Thiên Thần sáng tạo thuộc cấp thứ ba là Sao Thổ, vị thần chủ trì hành tinh này và là Thượng đế của người Do Thái... tức Jehovah... ngày thứ bảy hay ngày Sa-bát, thứ Bảy hay ngày của Sao Thổ, được dành để tôn kính Ngài." (S.D. III. 115.)

How can you escape? Can one escape associating the seventh ray with Saturn? I've always felt it simply must be. Look at the seventh sign, Libra, ruled in two powerful ways by Saturn.

Làm sao có thể tránh được? Có thể tránh việc liên hệ cung bảy với Sao Thổ không? Tôi luôn cảm thấy rằng nhất định phải như vậy. Hãy nhìn dấu hiệu thứ bảy, Thiên Bình, do Sao Thổ cai quản theo hai cách đầy quyền năng.


Clipboard Font Paragraph Styles Editing

Esoteric Astrology _ALLY USE THIS.docx * | Neptune at the Base...ompatibility Mode] | Buddhic Vehicle Rap...ompatibility Mode] *

and seek to wield the law through power, whilst second ray monads, being the synthetic type, guide and rule through love. (LOM 43)

[The sixth ray is not being retracted according to its monadic cycle, but according to its soul cycle...

9. "One of the most powerful among the seven creating Angels [Planetary Logoi | of **the third order being Saturn**, the presiding genius of the planet and the God of the Hebrews ... namely Jehovah ... to whom is dedicated the seventh day or Sabbath, Saturday or Saturn's day." (S.D. III. 115.)

[How can one escape associating the seventh ray with Saturn....

[Does the mean order, in this context, relate to the monadic ray?

[EAA-157C-F06] Ghi chú MDR về order và ảnh hưởng của Saturn. — video 00:39:26.

What do we learn about that word ‘order’? When we're presented this and that of this and that order, does the word ‘order’ in this context relate to the Monadic ray? Because Saturn expresses ray three as the Monadic ray, maybe the soul too, but it looks like he is powerful indeed and very old. He's the seven creating Angels of a sacred kind, and these we call Planetary Logoi, and he is definitely connected with the Jewish group, the God of the Hebrews. He is Jehovah, but Vulcan is involved in that too. He is, in a way, a material Being, but of course material in a very high sense, because he rules, in a sense, the entire cosmic physical plane, or as a correspondence to the permanent atom of the Solar Logos involved with the cosmic physical plane.

When we sometimes look at orders, the second order, Betelgeuse, second order, is the Monadic ray the second? Our Sun is of the fourth order. It relates to the buddhic plane, to the color yellow and so forth, but do we have a fourth ray monad and perhaps eventually a second ray monad, at which point we would change orders? I mean, maybe, maybe the word ‘order’ relates to one of the two Monadic rays. Is there anything of the fifth order we know? Betelgeuse now, for instance, maybe some have said that Sirius is of the fifth order.

The vibration of the fifth order is recognised by Him,

Who is this one who recognizes? A series of vibrations:

[EAA-157C-F06] Ghi chú MDR về bậc và ảnh hưởng của Sao Thổ. — video 00:39:26.

Chúng ta học được gì về từ “bậc” ấy? Khi văn bản nói đến điều này hay điều kia thuộc bậc này hay bậc nọ, liệu từ “bậc” trong ngữ cảnh này có liên quan đến cung chân thần không? Vì Sao Thổ biểu đạt cung ba như cung chân thần, có lẽ cũng là cung linh hồn, nhưng có vẻ như Ngài quả thực đầy quyền năng và rất cổ xưa. Ngài thuộc bảy Thiên Thần sáng tạo mang tính thiêng liêng mà chúng ta gọi là các Hành Tinh Thượng đế, và Ngài chắc chắn có liên hệ với nhóm Do Thái, Thượng đế của người Hebrew. Ngài là Jehovah, nhưng Vulcan cũng có liên quan đến điều đó. Theo một nghĩa nào đó, Ngài là một Sinh Mệnh vật chất, nhưng dĩ nhiên là vật chất theo một ý nghĩa rất cao, vì theo một nghĩa nào đó, Ngài cai quản toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ, hoặc tương ứng với nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế liên quan đến cõi hồng trần vũ trụ.

Khi đôi lúc xem xét các bậc, bậc thứ hai, Betelgeuse, bậc thứ hai, liệu cung chân thần có phải là cung hai không? Mặt Trời của chúng ta thuộc bậc thứ tư. Nó liên hệ với cõi Bồ đề, với màu vàng, vân vân, nhưng liệu chúng ta có một chân thần cung bốn và có lẽ cuối cùng là một chân thần cung hai, khi ấy chúng ta sẽ đổi bậc chăng? Ý tôi là có lẽ từ “bậc” liên quan đến một trong hai cung chân thần. Có điều gì thuộc bậc thứ năm mà chúng ta biết không? Chẳng hạn như Betelgeuse; có lẽ một số người đã nói rằng Sirius thuộc bậc thứ năm.

Ngài nhận biết rung động thuộc bậc thứ năm,

Đấng nhận biết này là ai? Một loạt rung động:

7. A series of vibrations which will become more potent as our Logos nears that period which is occultly called "Divine Maturity,"

I suppose that relates to the third cosmic initiation.

which emanate from that constellation in the Heavens which embodies His polar opposite. This is a deep mystery

The polar opposite in this case is Sirius, just as Venus is the polar opposite of our Earth.

It will be apparent, therefore, how little can as yet be predicated anent the future of the solar system until the vibrations of the sixth and seventh order become more powerful,

I suppose this is Buddhi and Atma.

and their effects can consequently be studied more easily. It is not possible here to do more than indicate the seven types of vibrations to which our solar Logos (functioning in a material body) will in due course of time consciously, and fully, respond. He responds to vibrations of the first, second, third and fourth order quite fully at this time, but as yet (though responding) cannot fully, and consciously, utilise these types of energy.

The vibration of the fifth order is recognised by Him,

particularly in three of His centres, but is not as yet fully under His control. The other two are sensed, (*TCF*, tr. 554)

7. Một loạt rung động sẽ trở nên mạnh mẽ hơn khi Thượng đế của chúng ta tiến gần đến thời kỳ mà huyền bí học gọi là "Sự Trưởng Thành Thiêng Liêng",

Tôi cho rằng điều đó liên quan đến lần điểm đạo vũ trụ thứ ba.

phát xạ từ chòm sao trên bầu trời vốn là hiện thân của đối cực của Ngài. Đây là một bí nhiệm sâu xa

Đối cực trong trường hợp này là Sirius, cũng như Sao Kim là đối cực của Trái Đất chúng ta.

Do đó, sẽ thấy rõ rằng hiện nay chúng ta chỉ có thể khẳng định rất ít về tương lai của hệ mặt trời, cho đến khi các rung động thuộc bậc thứ sáu và thứ bảy trở nên mạnh mẽ hơn,

Tôi cho rằng đây là Bồ đề và Atma.

và do đó có thể nghiên cứu các tác động của chúng dễ dàng hơn. Ở đây, chúng ta chỉ có thể nêu ra bảy loại rung động mà đến thời điểm thích hợp, Thái dương Thượng đế của chúng ta, hoạt động trong một thân thể vật chất, sẽ đáp ứng đầy đủ và có ý thức. Hiện nay, Ngài đáp ứng khá đầy đủ với những rung động thuộc bậc thứ nhất, thứ hai, thứ ba và thứ tư, nhưng cho đến nay, dù có đáp ứng, Ngài vẫn chưa thể sử dụng đầy đủ và có ý thức những loại năng lượng này.

Ngài nhận biết rung động thuộc bậc thứ năm,

đặc biệt trong ba trung tâm của Ngài, nhưng rung động ấy vẫn chưa hoàn toàn

nằm dưới sự kiểm soát của Ngài. Hai loại còn lại được cảm nhận, (*TCF*, tr. 554)

This is amazing, but of course this is not what I'm looking for. The order of vibrations has to do with planes, I think. The order of vibrations with planes. We've got one more vibration of the fifth order: manasic. There's no discussion of being of the fifth order. Fourth order, we have many: our Logos, a Logos of the fourth order; system of the fourth order; solar system of the fourth order; human units, ethers of the fourth order, alchemists of the fourth order, and so forth, some devas of the fourth order, much lower order.

Điều này thật đáng kinh ngạc, nhưng dĩ nhiên đây không phải điều tôi đang tìm. Tôi nghĩ cấp bậc rung động có liên quan đến các cõi. Cấp bậc rung động gắn với các cõi. Chúng ta còn một rung động nữa thuộc bậc thứ năm: manas. Không có chỗ nào bàn về một Sinh Mệnh thuộc bậc thứ năm. Với bậc thứ tư, chúng ta có nhiều trường hợp: Thượng đế của chúng ta, một Thượng đế thuộc bậc thứ tư; hệ thống thuộc bậc thứ tư; hệ mặt trời thuộc bậc thứ tư; các đơn vị nhân loại, các dĩ thái thuộc bậc thứ tư, các nhà luyện kim thuộc bậc thứ tư, v.v., một số thiên thần thuộc bậc thứ tư, ở cấp bậc thấp hơn nhiều.

But our Solar Logos of the fourth order:

Nhưng Thái dương Thượng đế của chúng ta thuộc bậc thứ tư:

a. A system of the fourth order, having its force centres upon the fourth cosmic plane, (*TCF*, tr. 1086)

a. Một hệ thống thuộc bậc thứ tư, có các trung tâm mãnh lực trên cõi vũ trụ thứ tư, (*TCF*, tr. 1086)

I understand fourth cosmic plane, that's interesting, because those are supercosmic. Those are centres which are really buddhic centres. However, I still insist we have to look higher; at least it should not be ruled out. The cohorts of the fourth order.

Tôi hiểu là cõi vũ trụ thứ tư; điều đó thật thú vị, vì chúng thuộc cấp siêu vũ trụ. Đó là những trung tâm thực sự mang bản chất Bồ đề. Tuy nhiên, tôi vẫn khẳng định rằng chúng ta phải nhìn lên cao hơn; ít nhất cũng không nên loại trừ khả năng ấy. Các tập đoàn thuộc bậc thứ tư.

Let's quickly look for the second order. I think there's not many: vegetable kingdom devas of the second order, second order and Betelgeuse. I'm hoping:

Hãy nhanh chóng tìm bậc thứ hai. Tôi nghĩ không có nhiều trường hợp: các thiên thần thuộc bậc thứ hai của giới thực vật, bậc thứ hai và Betelgeuse. Tôi đang hy vọng:

Betelgeuse from the occult standpoint is a system of the second order,

Theo quan điểm huyền bí, Betelgeuse là một hệ thống thuộc bậc thứ hai,

A system. Is it a solar system, or does Betelgeuse point to Orion as a stellar system?

Một hệ thống. Đó là một hệ mặt trời, hay Betelgeuse chỉ đến Orion như một hệ sao?

There is consequently a relation between these two numbers both in the system and the cosmos. This influence reaches our system via the sign Sagittarius. (*TCF*, tr. 1255)

Do đó, có một mối quan hệ giữa hai con số này, cả trong hệ thống lẫn trong vũ trụ. Ảnh hưởng này đến hệ thống của chúng ta qua dấu hiệu Nhân Mã. (*TCF*, tr. 1255)

I think Sagittarius has much to do with the fourth and sixth ray, and with the fifth, but the Sagittarius connection, there's just so much to discuss here. I'm going to get into this. I feel myself licking my chops, in a way, wanting to get into this at the end of *Treatise on Cosmic Fire*. It is maybe my favorite part of the book, and the part before which I was forced to stop by other requirements and perhaps fatigue, but we will see, we will see. It whets my appetite at this point.

Tôi nghĩ Nhân Mã có liên quan nhiều đến cung bốn và cung sáu, cũng như cung năm, nhưng về mối liên hệ với Nhân Mã, có quá nhiều điều để bàn ở đây. Tôi sẽ đi sâu vào điều này. Theo một nghĩa nào đó, tôi cảm thấy mình đang háo hức muốn đi sâu vào phần này ở cuối cuốn *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Có lẽ đây là phần tôi yêu thích nhất trong sách, cũng là phần mà tôi đã buộc phải dừng lại trước khi đến được, vì những yêu cầu khác và có lẽ cả sự mệt mỏi, nhưng chúng ta sẽ xem, sẽ xem. Lúc này, nó khơi dậy sự háo hức trong tôi.

[6] 10. "The sign of the Messiah's coming was the conjunction of Jupiter and Saturn in the sign Pisces." (*SD* III, tr. 152; dẫn theo *EA*)

[6] 10. "Dấu hiệu báo sự giáng lâm của Đấng Cứu Thế là sự đồng vị của Sao Mộc và Sao Thổ trong dấu hiệu Song Ngư." (S.D. III. 152.)

I did discuss this earlier: the Law and the great Love. It can be looked at as Will and Love, or Law and Love. Christ was always saying that He comes to fulfill the Law, and Law is so important in Judea, with its first ray soul. Saturn in relation to the first ray soul of Judea, it's understandable, and its third ray personality. It has both the rays. I guess I should put that down: Saturn has both the rays given for the Jews, the first ray soul and the third ray personality, but not in that order, because Saturn very likely has the personality on the first ray. Sometimes I've wondered, does it have the soul on the first

Trước đây tôi đã bàn về điều này: Định luật và Tình thương vĩ đại. Có thể xem đó là Ý Chí và Tình thương, hoặc Định luật và Tình thương. Đức Christ luôn nói rằng Ngài đến để làm trọn Định luật, và Định luật có tầm quan trọng rất lớn tại Judea, với linh hồn cung một của xứ này. Có thể hiểu được mối liên hệ của Sao Thổ với linh hồn cung một và phàm ngã cung ba của Judea. Sao Thổ có cả hai cung ấy. Tôi nghĩ mình nên ghi lại điều đó: Sao Thổ có cả hai cung được nêu cho người Do Thái, linh hồn cung một và phàm ngã cung ba, nhưng không theo thứ tự ấy, vì rất có thể Sao Thổ có phàm ngã thuộc cung

ray? But then it would be the same as Vulcan, and that would not be allowed.

một. Đôi khi tôi tự hỏi, liệu linh hồn của Sao Thổ có thuộc cung một không? Nhưng khi ấy nó sẽ giống Vulcan, và điều đó không được phép.

There is no other sacred planet with a soul on the third ray. We have to have Saturn. Since there is no other sacred planet with a soul on the third ray, it must be Saturn. Any of the sacred planets, they all fill in the other rays; Saturn is the third ray. It is a really strong repository. If the Sun is 2–2 in some of its vehicles, Saturn is the 3–3, and you can understand why they, in a way, represent opposites of materiality and understanding.

Không có hành tinh thiêng liêng nào khác có linh hồn thuộc cung ba. Nhất thiết phải là Sao Thổ. Vì không có hành tinh thiêng liêng nào khác có linh hồn thuộc cung ba, nên phải là Sao Thổ. Các hành tinh thiêng liêng khác đều đảm nhiệm những cung còn lại; Sao Thổ là cung ba. Đây thực sự là một kho chứa rất mạnh. Nếu Mặt Trời là 2–2 trong một số hiện thể của nó, thì Sao Thổ là 3–3, và các bạn có thể hiểu vì sao, theo một nghĩa nào đó, chúng đại diện cho hai cực đối lập là tính vật chất và sự thấu hiểu.

I discussed this fulfillment of the Law. Jupiter is life more abundant, and that's what the Christ came to give, life more abundant, and also to fulfill the Law. But when there was a conjunction of these two, and presumably for a conjunction we're just not dealing with longitude, we're dealing with declination as well, we're dealing with the horizontal and the vertical factor, which would make them visually appear to be together and produce a great light. Was there another planet as well? I told you about the conjunction of Jupiter, Venus and the Moon in Pisces, which a number of us experienced maybe fourteen, fifteen years ago. You could really feel the Christ energy.

Tôi đã bàn về việc làm trọn Định luật này. Sao Mộc là sự sống dồi dào hơn, và đó chính là điều Đức Christ đến để ban tặng: sự sống dồi dào hơn, đồng thời cũng để làm trọn Định luật. Nhưng khi hai hành tinh này đồng vị, và có lẽ với một sự đồng vị, chúng ta không chỉ xét kinh độ mà còn xét cả xích vĩ, cả yếu tố ngang lẫn yếu tố dọc, khiến chúng trông như ở cùng một chỗ và tạo ra một ánh sáng rực rỡ. Liệu còn có một hành tinh khác nữa không? Tôi đã kể với các bạn về sự đồng vị của Sao Mộc, Sao Kim và Mặt Trăng trong Song Ngư, mà một số người trong chúng ta đã trải nghiệm có lẽ cách đây mười bốn, mười lăm năm. Khi ấy, thực sự có thể cảm nhận được năng lượng Đức Christ.

[7] 11. "Saturn was called the Dragon of Life." (*SD* III, tr. 195; dẫn theo *EA*)

[7] 11. "Sao Thổ được gọi là Rồng của Sự Sống." (S.D. III. 195.)

Thus the possibility of Saturn being a lesser Dragon exists, and we talked about a possible connection between Draco and Saturn and Neptune, in relation to certain Beings who find their home on Neptune and are connected. Was that the one that I did? I

Như vậy, có khả năng Sao Thổ là một Rồng nhỏ hơn, và chúng ta đã nói về một mối liên hệ có thể có giữa Draco, Sao Thổ và Sao Hải Vương, liên quan đến một số Sinh Mệnh cư ngụ trên Sao Hải Vương và có liên hệ với nhau. Có phải tôi đã bàn về điều đó không?

think so. The lesser Dragon, a constellation, the lesser Dragon and Neptune; Saturn with its rulership, says HPB, hopefully for good reason, of the devotional faculties.

Tôi nghĩ là có. Rồng nhỏ hơn, một chòm sao, Rồng nhỏ hơn và Sao Hải Vương; Sao Thổ với quyền chủ quản đối với các năng lực sùng tín, như Bà HPB nói, hy vọng là có lý do xác đáng.

Sometimes, when facing one's Dweller on the Threshold, one is facing Saturn, and it is like facing a Dragon with all the devouring heads, just like the crocodile swallows the heart for reincarnation once again into matter, swallowed by matter, not free. Saturn, imprisonment, the imprisoning heads. We face our limitations, the factors that limit our life. When we face this Dragon, we face the factors which limit our life, the vices, the imprisoners. Saturn is very much the Dweller on the Threshold. It has a very strong connection with Libra and the seventh house, and it's like the Being, consciousness, facing its vehicle, or the conditions it has created. It faces its conditioning.

Đôi khi, khi đối diện với Kẻ Chận Ngõ của mình, chúng ta đang đối diện với Sao Thổ, và điều đó giống như đối diện với một con Rồng có tất cả những cái đầu đang nuốt chửng, cũng như cá sấu nuốt trái tim để lại tái sinh vào vật chất, bị vật chất nuốt chửng, không được tự do. Sao Thổ, sự giam cầm, những cái đầu giam hãm. Chúng ta đối diện với những giới hạn của mình, những yếu tố giới hạn cuộc sống của mình. Khi đối diện với con Rồng này, chúng ta đối diện với những yếu tố giới hạn cuộc sống của mình, những thói xấu, những kẻ giam cầm. Sao Thổ thể hiện rất rõ Kẻ Chận Ngõ. Nó có mối liên hệ rất mạnh với Thiên Bình và nhà 7, và điều đó giống như Sinh Mệnh, tâm thức, đang đối diện với hiện thể của mình, hoặc với những điều kiện mà mình đã tạo ra. Nó đối diện với những gì đã định hình mình.

We might say that the Dweller on the Threshold is our conditioning under Saturn, and we have to archetypalize our conditioning, and do this through Uranus. We have a conditioning based on desire and based upon selfish mind, and we have to find a way to change the pattern. That's what archetypalizing our conditioning really means, to change the pattern. To archetypalize is to change the pattern.

Chúng ta có thể nói rằng Kẻ Chận Ngõ là những gì đã định hình chúng ta dưới ảnh hưởng của Sao Thổ, và chúng ta phải định hình lại những điều ấy theo nguyên mẫu, thực hiện việc này thông qua Sao Thiên Vương. Chúng ta chịu sự định hình dựa trên dục vọng và trí tuệ ích kỷ, nên phải tìm cách thay đổi mô hình. Đó chính là ý nghĩa thực sự của việc định hình lại theo nguyên mẫu: thay đổi mô hình. Định hình theo nguyên mẫu là thay đổi mô hình.

When we look out at Saturn, there it is, there is our condition staring us in the face with all the limitations, and we are standing at the point of being in the exalted Sun at the Aries point. We know we are pure Being, but can we express through the conditions we

Khi nhìn ra Sao Thổ, nó ở đó, hoàn cảnh của chúng ta đang nhìn thẳng vào mặt chúng ta cùng mọi giới hạn, còn chúng ta đang đứng ở vị thế hiện tồn trong Mặt Trời vượng tại điểm Bạch Dương. Chúng ta biết mình là Bản Thể thuần khiết, nhưng liệu chúng ta có thể

have created? We have to change those conditions via Uranus so that they are in such a pattern that they resonate with that logoically sustained standing wave we call Purpose, and then there will be a direct transmission of Being and Purpose into the conditions. They will no longer be dwelling on the threshold of liberation, because we can pass through them, use them, using the right conditions, and then be liberated. No longer will we be, like that old TV program, caught in the jaws of the vice. I'm thinking back to those *Dragnet* days, a long time ago.

biểu đạt qua những điều kiện mình đã tạo ra không? Chúng ta phải thay đổi những điều kiện ấy thông qua Sao Thiên Vương, sao cho chúng mang một mô hình cộng hưởng với sóng dừng mà Thượng đế duy trì, được chúng ta gọi là Thiên Ý, và khi ấy Bản Thể cùng Thiên Ý sẽ truyền trực tiếp vào những điều kiện ấy. Chúng sẽ không còn ngự nơi ngưỡng cửa giải thoát, vì chúng ta có thể đi xuyên qua chúng, sử dụng chúng, sử dụng những điều kiện đúng đắn, rồi đạt giải thoát. Chúng ta sẽ không còn bị kẹt trong hai má ê tô như trong chương trình truyền hình cũ ấy. Tôi đang nhớ về thời *Dragnet* ngày trước, đã lâu lắm rồi.

[8] 12. "Saturn, Shiva and Jehovah are one." (*SD* III, tr. 195; dẫn theo *EA*)

[8] 12. "Sao Thổ, Shiva và Jehovah là một." (S.D. III. 195.)

In what way one? They all share austerity. Saturn, present home of a super-principle, the first ray. Inasmuch as they wield this first ray, they wield power. We can certainly see the connection between Saturn and Jehovah. Generally Shiva seems to be a greater Deity, more liberated, but extremely disciplined and detached from allurement. In the first ray of the quality of the energy expressed, they are united.

Là một theo nghĩa nào? Cả ba đều có chung tính khổ hạnh. Sao Thổ, nơi hiện đang lưu trú một siêu nguyên khí, cung một. Vì vận dụng cung một này nên cả ba đều vận dụng quyền năng. Chắc chắn chúng ta có thể thấy mối liên hệ giữa Sao Thổ và Jehovah. Nhìn chung, Shiva dường như là một Thượng đế cao cả hơn, tự do hơn, nhưng có kỷ luật cực kỳ nghiêm ngặt và tách rời mọi quyến rũ. Cả ba hợp nhất trong cung một, xét về phẩm tính của năng lượng được biểu đạt.

[9] 13. "Saturn is the synthesising scheme for the four planets which embody manas pure and simple and is the major resolution for the minor four and eventually for all The Seven." (*TCF*, tr. 370; dẫn theo *EA*)

[9] 13. "Sao Thổ là hệ hành tinh tổng hợp đối với bốn hành tinh hiện thân cho manas thuần túy, và là sự quy giải chủ yếu (669) cho bốn hành tinh thứ yếu, rồi cuối cùng cho cả Bảy Hành Tinh." (C.F. 370.)

Around Saturn, there is Saturn. Four certain planets that embody Manas pure and simple, and eventually for all the seven. Which seven? A hint is being given here, Manas pure and simple. Are these the non-sacred planets? Are the non-sacred planets the ones

Quanh Sao Thổ, có Sao Thổ ở đó. Bốn hành tinh nào đó thể hiện manas thuần túy và đơn thuần, và cuối cùng là cả bảy. Bảy hành tinh nào? Ở đây có một gợi ý: manas thuần túy và đơn thuần. Đó có phải là các hành tinh không thiêng liêng không? Phải chăng

which embody Manas pure and simple, because other planets may have Manas but also the development of higher faculties? 'Pure and simple', words which just stood out for me. Here's the word 'major resolution', 668, 669.

các hành tinh không thiêng liêng là những hành tinh thể hiện manas thuần túy và đơn thuần, vì những hành tinh khác có thể có manas nhưng cũng có sự phát triển của các năng lực cao hơn? "Thuần túy và đơn thuần", những từ ấy vừa khiến tôi đặc biệt chú ý. Đây là cụm từ "nơi quy nhập chủ yếu", 668, 669.

What this means is there will be resolutions which are not major. There will be resolutions which are not major, preliminary resolutions, and the major resolution may well be the final resolution. I've talked about, does Venus actually go into Saturn because it's in the Saturnian circle? But then maybe Saturn is not for it the major resolution. Maybe Neptune is the major resolution, and somehow Venus having resolved into Saturn, Saturn can extricate itself again, and its principles be drawn off into Venus. This operates in some manner.

Điều này có nghĩa là sẽ có những sự quy nhập không phải là chủ yếu. Sẽ có những sự quy nhập không phải là chủ yếu, những sự quy nhập sơ bộ, và sự quy nhập chủ yếu rất có thể là sự quy nhập cuối cùng. Tôi đã bàn đến câu hỏi liệu Sao Kim có thực sự đi vào Sao Thổ vì nó nằm trong vòng tròn của Sao Thổ hay không. Nhưng có lẽ Sao Thổ không phải nơi quy nhập chủ yếu của Sao Kim. Có lẽ Sao Hải Vương mới là nơi quy nhập chủ yếu, và bằng cách nào đó, sau khi Sao Kim quy nhập vào Sao Thổ, Sao Thổ có thể lại tự tách ra, và các nguyên khí của nó được rút vào Sao Kim. Tiến trình này vận hành theo một cách nào đó.

Do we say Earth, Pluto, Mars and X all go into Saturn, the non-sacred planets in which the love energy is not yet fully developed, because the fifth initiation or fifth cosmic initiation—they're all cosmic initiations, but maybe fifth lesser—has not been taken? The major resolution for the four minor, and eventually for all the seven. But what I want to say is eventually for all of the seven, but not for the nine. In other words, we're not going to have, at this time, Uranus or Neptune being absorbed into Saturn. Saturn undertakes the first resolutions.

Liệu chúng ta có nói rằng Trái Đất, Sao Diêm Vương, Sao Hỏa và X đều đi vào Sao Thổ, những hành tinh không thiêng liêng mà năng lượng bác ái chưa phát triển trọn vẹn, vì chưa trải qua lần điểm đạo thứ năm hay lần điểm đạo vũ trụ thứ năm—tất cả đều là những cuộc điểm đạo vũ trụ, nhưng có lẽ đây là lần điểm đạo nhỏ thứ năm? Nơi quy nhập chủ yếu của bốn hành tinh nhỏ hơn, và cuối cùng của cả bảy. Nhưng điều tôi muốn nói là cuối cùng của cả bảy, chứ không phải của cả chín. Nói cách khác, vào lúc này, Sao Thiên Vương hay Sao Hải Vương sẽ không bị hấp thu vào Sao Thổ. Sao Thổ đảm nhiệm những sự quy nhập đầu tiên.

Jupiter and Vulcan do not embody Manas pure and simple. I wonder, does Mercury? Mercury is a very advanced planet. There are

Sao Mộc và Vulcan không thể hiện manas thuần túy và đơn thuần. Tôi tự hỏi, Sao Thủy có như vậy không? Sao Thủy là một hành

some advanced planets which do not embody Manas pure and simple, but they will also be absorbed. In other words, I do believe Saturn is the father of Jupiter, will absorb Jupiter. I believe it will absorb Vulcan. Vulcan is part of this list; Pluto is not, but one can consider Pluto. I think it is quite a manasic planet, even has that infernal nature, but this is the Vulcan scheme. There are six here, and even Pluto for seven. Maybe this is a greater Being, in a sense, an esoteric and larger Saturn, and it even absorbs Saturn itself.

tinh rất tiến hóa. Có một số hành tinh tiến hóa cao không thể hiện manas thuần túy và đơn thuần, nhưng chúng cũng sẽ được hấp thu. Nói cách khác, tôi thực sự tin rằng Sao Thổ là cha của Sao Mộc và sẽ hấp thu Sao Mộc. Tôi tin nó sẽ hấp thu Vulcan. Vulcan nằm trong danh sách này; Sao Diêm Vương thì không, nhưng chúng ta có thể xét đến Sao Diêm Vương. Tôi nghĩ đây là một hành tinh khá đậm tính manas, thậm chí còn có bản chất địa ngục ấy, nhưng đây là hệ hành tinh Vulcan. Ở đây có sáu, và nếu tính cả Sao Diêm Vương thì thành bảy. Có lẽ, theo một nghĩa nào đó, đây là một Sinh Mệnh lớn hơn, một Sao Thổ nội môn và lớn hơn, thậm chí hấp thu cả chính Sao Thổ.

and is the major resolution for the minor four

đồng thời là nơi quy nhập chủ yếu của bốn hành tinh nhỏ hơn

The question is, is it the major? And eventually for all the seven, the major resolution for the seven? For which planets is Saturn the major resolution? There are some problems coming up, but Earth, Mars, Pluto, although maybe that wasn't mentioned yet. Pluto is not mentioned, and the Sun veiling ray two planet, the Moon veiling ray four planet. One, two, three, four, excluding Pluto. But then also Venus is not Manas pure and simple, and Mercury is not Manas pure and simple, also Jupiter and Vulcan. But Mercury has a destiny in Uranus, and if Saturn is absorbed into Uranus, we can say that Mercury is as well. Venus has a destiny in Neptune, same idea, but one thinks that somehow Mercury and Venus must find their own way into their major synthesizer. In other words, what I'm saying is that for Mercury and Venus, Saturn is not the major synthesizer.

Câu hỏi là, đó có phải nơi quy nhập chủ yếu không? Và cuối cùng của cả bảy, nơi quy nhập chủ yếu của bảy hành tinh? Với những hành tinh nào thì Sao Thổ là nơi quy nhập chủ yếu? Một số vấn đề đang xuất hiện, nhưng Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Diêm Vương, dù có lẽ Sao Diêm Vương chưa được nhắc đến. Sao Diêm Vương không được nhắc đến, rồi Mặt Trời che giấu hành tinh cung hai, Mặt Trăng che giấu hành tinh cung bốn. Một, hai, ba, bốn, không tính Sao Diêm Vương. Nhưng Sao Kim cũng không phải manas thuần túy và đơn thuần, Sao Thủy cũng vậy, cả Sao Mộc và Vulcan nữa. Tuy nhiên, Sao Thủy có đích đến ở Sao Thiên Vương, và nếu Sao Thổ được hấp thu vào Sao Thiên Vương, chúng ta có thể nói rằng Sao Thủy cũng vậy. Sao Kim có đích đến ở Sao Hải Vương, cũng cùng ý ấy, nhưng chúng ta có thể nghĩ rằng bằng cách nào đó, Sao Thủy và Sao Kim phải tìm đường riêng để đi vào hành tinh tổng hợp chủ yếu của mình. Nói cách khác, điều tôi đang nói là đối với Sao

Thủy và Sao Kim, Sao Thổ không phải hành tinh tổng hợp chủ yếu.

Have I left any planets out? What would be the seven? We can have seven here if we count the veiled planets and Pluto. We would have Earth, Mars, Pluto, veiled second ray, veiled fourth ray, Jupiter and Vulcan. That makes seven. But I think the Tibetan is trying to include Mercury and Venus, in a sense. Certainly Mercury and Venus surround Saturn, but their major resolution is not found in Saturn; their major resolution is found in the two other planets.

Tôi có bỏ sót hành tinh nào không? Bảy hành tinh ấy là những hành tinh nào? Chúng ta có thể có bảy ở đây nếu tính cả những hành tinh được che giấu và Sao Diêm Vương. Chúng ta sẽ có Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Diêm Vương, hành tinh cung hai được che giấu, hành tinh cung bốn được che giấu, Sao Mộc và Vulcan. Như vậy là bảy. Nhưng tôi nghĩ, theo một nghĩa nào đó, Chân sư Tây Tạng đang muốn bao gồm cả Sao Thủy và Sao Kim. Chắc chắn Sao Thủy và Sao Kim nằm quanh Sao Thổ, nhưng nơi quy nhập chủ yếu của chúng không nằm ở Sao Thổ; nơi quy nhập chủ yếu của chúng nằm ở hai hành tinh khác.

We have a seven in this, and if we assume that somehow Mercury breaks with this circle of Saturn and Venus breaks with the circle of Saturn and is somehow absorbed into Uranus directly, and Venus into Neptune directly, we will still have seven. I suppose the big question is whether Saturn absorbs Mercury and Venus first, and then, through its synthesis into Uranus and Uranus into Neptune, whether that's the way Mercury and Venus reach their major resolution. But I think maybe not, because then it would be the same for all the planets, and DK singles out the idea that Mercury is resolved into Uranus and Venus into Neptune.

Ở đây chúng ta có một nhóm bảy, và nếu giả định rằng bằng cách nào đó Sao Thủy tách khỏi vòng tròn Sao Thổ, Sao Kim cũng tách khỏi vòng tròn Sao Thổ, rồi bằng cách nào đó Sao Thủy được hấp thu trực tiếp vào Sao Thiên Vương và Sao Kim trực tiếp vào Sao Hải Vương, thì chúng ta vẫn sẽ có bảy. Tôi cho rằng câu hỏi lớn là liệu Sao Thổ có hấp thu Sao Thủy và Sao Kim trước hay không, rồi thông qua việc Sao Thổ được tổng hợp vào Sao Thiên Vương và Sao Thiên Vương vào Sao Hải Vương, liệu đó có phải cách Sao Thủy và Sao Kim đạt đến sự quy nhập chủ yếu của mình hay không. Nhưng tôi nghĩ có lẽ không phải, vì khi ấy tất cả các hành tinh đều sẽ như nhau, trong khi Chân sư DK đặc biệt nêu ý rằng Sao Thủy quy nhập vào Sao Thiên Vương và Sao Kim vào Sao Hải Vương.

Here we have actually twelve planets altogether. We have a seven, and then we have a nine. Let's see, one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, and I think DK is maybe not dealing with the absorption of twelve planets. But I

Ở đây, thực ra chúng ta có tổng cộng mười hai hành tinh. Chúng ta có một nhóm bảy, rồi có một nhóm chín. Hãy xem, một, hai, ba, bốn, năm, sáu, bảy, tám, chín, mười, mười một, mười hai, và tôi nghĩ có lẽ Chân sư DK không bàn đến sự hấp thu của mười hai

think it is a big question toward the end of things whether there's a direct absorption of Mercury into Uranus—of course, eventually maybe Neptune will get it all—and a direct absorption of Venus into Neptune, without having to go through Saturn absorption, and Uranus' absorption of Saturn, and then Saturn into Neptune. Of course, that's still hypothetical. The one resolver is the Sun, but it may be, after all, that Uranus is the final resolver, but maybe not in this solar system, as I have been trying to say.

hành tinh. Nhưng tôi nghĩ một câu hỏi lớn liên quan đến giai đoạn cuối là liệu Sao Thủy có được hấp thu trực tiếp vào Sao Thiên Vương—dĩ nhiên, có lẽ cuối cùng Sao Hải Vương sẽ tiếp nhận tất cả—và Sao Kim có được hấp thu trực tiếp vào Sao Hải Vương hay không, mà không phải đi qua sự hấp thu của Sao Thổ, rồi việc Sao Thiên Vương hấp thu Sao Thổ, rồi Sao Thổ đi vào Sao Hải Vương. Dĩ nhiên, điều đó vẫn chỉ là giả thuyết. Hành tinh quy nhập duy nhất là Mặt Trời, nhưng xét cho cùng, có thể Sao Thiên Vương mới là hành tinh quy nhập cuối cùng, tuy có lẽ không phải trong hệ mặt trời này, như tôi vẫn đang cố trình bày.

I've gone on a little longer than I should. What else is new? This is the end of Esoteric Astrology Adventure number 157C, page 668, and beginning of Esoteric Astrology Adventure number 157D. I think I'll go on and try to do that, 668.

Tôi đã nói hơi lâu hơn mức nên nói. Có gì lạ đâu? Đây là phần kết của cuộc khám phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 157C, trang 668, và phần mở đầu của cuộc khám phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 157D. Tôi nghĩ mình sẽ tiếp tục và cố thực hiện phần đó, 668.

Commentary EAA 157d

Tóm Tắt

Các khả năng tổng hợp hệ hành tinh

Sự hấp thu giữa các hệ hành tinh được khảo sát qua nhiều giả thuyết: Sao Diêm Vương có thể quy vào Sao Hỏa, Trái Đất vào Sao Kim, rồi Sao Kim vào Sao Hải Vương; hoặc nhiều hệ, kể cả Vulcan và Sao Mộc, cuối cùng cùng quy vào Sao Thổ. Sao Thủy có thể đi trực tiếp vào Sao Thiên Vương hoặc chờ Sao Thổ được hấp thu vào đó, trong khi một khả năng xa hơn là toàn bộ hệ Sao Thổ lần lượt quy vào Sao Thiên Vương rồi Sao Hải Vương. Đây là những phương án suy luận quanh sơ đồ, chưa phải một trình tự đã xác định.

Chu kỳ thái dương và thời gian biểu hiện hữu hình

Niên đại Hindu gợi một đại chu kỳ khoảng 300–311 nghìn tỷ năm, nhưng không thể mặc nhiên xem toàn bộ khoảng thời gian ấy là thời gian tồn tại của hệ mặt trời hữu hình. Phép tương đồng với con người phân biệt giai đoạn tiếp nhận các hiện thể trước khi sinh, đời sống thể xác khoảng 70 năm và hành trình trở về thể nguyên nhân sau khi chết. Một giả thuyết là phần lớn đại chu kỳ của Thái dương Thượng đế diễn ra trên các cõi bên trong, nên sự hấp thu các hành tinh hữu hình có thể bắt đầu sớm hơn nhiều so với 150 nghìn tỷ năm, dù vẫn thuộc quy mô thời gian vô cùng lớn.

Chuyển dịch năng lượng và tiến trình chết

Sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim, từ trung tâm xương cùng lên cổ họng và từ đáy cột sống lên đầu báo trước tiến trình thu hồi năng lượng khi chết. Trong đời sống, các trung tâm thấp có thể dịu xuống khi năng lượng chuyển lên cao; sự chuyển dịch lên đầu còn gắn với việc đặt lợi ích toàn thể và Thiên Ý cao hơn nhu cầu bảo tồn thân thể. Khi chết, năng lượng cuối cùng tập trung vào đầu, nhưng mức hoạt động còn lại của các luân xa trong thể dĩ thái đang thoát ra vẫn là câu hỏi chưa giải quyết. Thời gian thể dĩ thái tan rã được nêu dè dặt là khoảng ba hoặc mười ngày.

Chân Thần và các xoáy lực trong hiện thể

Một cách lý giải được đề xuất là các luân xa phát sinh từ chuyển động xoáy thuộc phương diện hoạt động của Chân Thần, liên hệ với hoạt động Fohat. Sau khi thể dĩ thái tan rã, các luân xa cảm dục rồi trí tuệ tiếp tục tồn tại và dần biến mất theo sự thu hồi các hiện thể tương ứng. Khi các hiện thể Bồ đề và atma được phối hợp, chúng cũng có hoạt động xoáy dù giáo lý không trình bày chi tiết các luân xa ấy; điều này được liên hệ với phát biểu rằng 35 xoáy lực tạo thành một chân sư.

Sao Thổ và sự truyền dẫn trí tuệ vũ trụ

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 378, Sao Thổ là tiêu điểm truyền dẫn trí tuệ vũ trụ đến bảy hệ hành tinh, gợi một tam giác giữa Thất Nữ, Sao Thổ và các Đấng Thiên Nhân. Thất Nữ nuôi dưỡng sự phát triển trí tuệ của các Đấng Thiên Nhân, nhưng chiều trao đổi ngược vẫn khó hiểu vì Thất Nữ có phân cực âm đối với Các Ngài. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Sao Thổ có thể mang cung ba ở cả cấp linh hồn lẫn Chân Thần, phù hợp với giả thuyết Stephen Pugh từng đề xuất hơn 20 năm trước. Mối liên hệ manas mạnh của Sao Thổ cũng giúp lý giải cõi atma như một biểu hiện trí tuệ cao hơn; năm cõi thấp vẫn mang tính công truyền so với hai cõi cao nhất.

Ba loại lửa và ba hành tinh tổng hợp

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1154, mô tả hệ Sao Thổ đã hấp thu các Lửa ma sát của không gian thái dương. Trong cách triển khai của phần bình giảng, các sự sống do Lửa ma sát chi phối sẽ quy vào Sao Thổ, các sự sống do Lửa Thái dương chi phối quy vào Sao Hải Vương, còn những sự sống do Lửa Điện chi phối quy vào Sao Thiên Vương. Sự hấp thu này thuộc giai đoạn tổng hợp cuối hệ mặt trời và có thể bảo tồn cấp độ thành tựu của các sự sống để chuyển sang hệ tiếp theo, tương tự nhân loại từ hệ mặt trời trước chuyển sang hệ hiện tại. Tam giác Tâm Mặt Trời–Sao Kim–Sao Hải Vương được đề xuất để diễn tả khả năng Sao Hải Vương luôn liên hệ với Lửa Thái dương, chứ không chỉ tiếp nhận nó vào cuối chu kỳ.

Mặt Trời và các hành tinh được che giấu

Giáo Lý Bí Nhiệm xác định Mặt Trời là một ngôi sao trung tâm; khi xuất hiện trong danh sách hành tinh chiêm tinh, Mặt Trời đại diện hoặc che giấu một hành tinh khác. Ngoài Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương, phần bình giảng còn cân nhắc Sao Mộc và hành tinh giả định Adonis, có thể là một hành tinh không thiêng liêng thuộc cung hai. Vì vậy, phát biểu "Mặt Trời không phải một hành tinh thiêng liêng" được hiểu theo vai trò biểu tượng che giấu một hành tinh không thiêng liêng, thay vì mô tả trực tiếp địa vị của Thái dương Thượng đế.

Sao Mộc, dấu hiệu Sư Tử và ba phương diện Mặt Trời

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 297, cho biết trên Thập Giá Biến đổi, các năng lượng thấp nhất của Mặt Trời tam phân đi qua Sao Mộc, tác nhân của cung hai mà Mặt Trời biểu hiện ở cấp hệ thống và vũ trụ. Trên Thập Giá Chủ Yếu, Mặt trời Tinh thần Trung Ương tác động qua Sao Thiên Vương, với trung tâm đầu đảm nhiệm sự chỉ đạo và kiểm soát. Từ đó xuất hiện giả thuyết Mặt Trời che giấu Sao Mộc trong một phương diện trải nghiệm của dấu hiệu Sư Tử, đồng thời Sao Mộc là hành tinh liên hệ gần nhất với Mặt Trời của chúng ta. Các liên hệ Sao Kim–Sirius và Sao Thủy–Procyon cũng được đề xuất, nhưng liên hệ thứ hai chỉ là suy đoán dựa trên phẩm tính và biểu tượng.

Bảy hệ mặt trời và các trung tâm tinh tú

Việc gán các ngôi sao cho bảy trung tâm vẫn là một khảo sát chưa ổn định: Altair có thể tương ứng đáy cột sống, Alpha và Beta Centauri với trung tâm xương cùng, Fomalhaut với tùng thái dương, còn hệ mặt trời của chúng ta với tim. Vega được cân nhắc cho cổ họng vì liên hệ với âm thanh huyền thuật, Procyon cho ajna và Sirius cho đầu; tuy nhiên, mối liên hệ Sao Kim–Sirius lại gợi khả năng Sirius tương ứng ajna. Dẫn chiếu trang 301 của Chiêm Tinh Học Nội Môn liên hệ Sirius với trung tâm đầu, nhưng chưa đủ để xác lập toàn bộ sơ đồ. Thành phần của nhóm bảy hệ cũng chưa thống nhất: Niklas cân nhắc Vega và Altair, còn Peter Kubaska đề xuất Epsilon Eridani.

Sirius và sự thay đổi cấp độ tương ứng

Một ngôi sao có thể giữ vai trò trung tâm đầu trong một Thượng đế Vũ Trụ, trong khi toàn bộ Thượng đế Vũ Trụ ấy chỉ là trung tâm tùng thái dương của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Vì vậy, Sirius có thể đồng thời là trung tâm cao nhất trong một hệ nhỏ hơn và một điểm thuộc tùng thái dương khi xét từ cấp lớn hơn. Sirius A và Sirius B được giả định có thể tương ứng hai điểm trong tùng thái dương; tính nhị phân của chúng không tự động chứng minh chúng thuộc ajna. Những đối chiếu khác cần khảo sát gồm hai phần của ajna và cặp đơn vị hạ trí–Nguyên tử trường tồn manas.

Phi tập trung vào bản thân trên quy mô vũ trụ

Hình ảnh các mặt trời như những "hoa hướng dương của một ánh sáng cao hơn" đặt hệ mặt trời trong hiện thể của những Sự sống lớn hơn, cùng vô số mặt trời khác. Sự mở rộng góc nhìn đòi hỏi lần lượt vượt qua việc lấy con người, Trái Đất, Mặt Trời rồi cả thiên hà làm trung tâm. Phần suy

tưởng tiếp tục đến Thượng đế Vũ Trụ và sự trở về một toàn thể hấp thu mọi điểm riêng biệt, vượt ngoài khả năng gọi tên. Đây là sự triển khai triết học của phần bình giảng về phi tập trung vào bản thân và tính tương đối của mọi trung tâm.

Mặt Trời là nguồn của các biểu hiện điện

Giáo Lý Bí Nhiệm gọi Mặt Trời là kho chứa sinh lực, vốn là bản thể nền tảng của điện. "Bản thể nền tảng" ở đây được hiểu là nguyên mẫu hay mô hình cao hơn, nhờ đó hiện tượng mới có thể xuất hiện. Dù Sao Thiên Vương là nơi quy tụ Lửa Điện, Sao Hải Vương gắn với Lửa Thái dương và Sao Thổ với Lửa ma sát, Mặt Trời vẫn là nơi quy tụ cuối cùng của mọi biểu hiện điện trong hệ mặt trời.

Giả thuyết Isis như một hành tinh siêu thiêng liêng

Hành tinh chưa khám phá, được gọi giả định là Isis, được cân nhắc như tác nhân tiếp nhận mãnh lực Sirius rồi phân thành ba dòng đến ba hành tinh tổng hợp. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, chức năng ấy dường như vượt khả năng một hành tinh không thiêng liêng thuộc cung hai. Một giả thuyết là Isis thuộc một loại hành tinh "siêu thiêng liêng", tương tự một cựu chủ tọa hội quán Tam Điểm đã hoàn tất nhiệm vụ nhưng vẫn ở lại cố vấn và hỗ trợ. Cách phân loại này là suy đoán, chưa phải một cấp hành tinh đã được giáo lý xác nhận.

Thái dương Thượng đế đang tiến hóa

Mặt Trời có tăng trưởng, biến đổi và tiến hóa vì Thái dương Thượng đế là một Sinh Mệnh đang đi trên Đường Đạo của các Thái dương Thượng đế. Theo phần bình giảng, Ngài chưa phân cực trí tuệ theo nghĩa vũ trụ, chưa đạt lần điểm đạo vũ trụ thứ ba và phải đạt lần điểm đạo vũ trụ thứ tư trong hệ mặt trời này. Những biến đổi ấy tác động đến các trung tâm của Ngài, trong đó có Trái Đất. Vì vậy, ảnh hưởng thái dương được xem là biểu hiện của một tiến trình sống và phát triển, vượt quá cách hiểu Mặt Trời như một thiên thể vô tri.

Vật chất và tinh thần trong bản chất Mặt Trời

Phát biểu "Mặt Trời là vật chất và Mặt Trời là tinh thần" được liên hệ với Mặt Trời hồng trần, Tâm Mặt Trời và Mặt trời Tinh thần Trung Ương. Từ góc nhìn Thái dương Thượng đế, ba cõi hệ thống hồng trần–dĩ thái, cảm dục và trí tuệ đều thuộc phần đậm đặc của thể xác Ngài; năng lượng cảm dục và trí tuệ vũ trụ thuộc phàm ngã Ngài nhưng không thuộc thể xác ấy. Mặt Trời hữu hình được hình dung gồm chất khí, plasma và chất liệu dĩ thái, với giả thuyết phần đậm đặc nhất chỉ ở trạng thái khí. Cách đọc này cũng giải thích tính "phi vật chất" của chất liệu thái dương như trạng thái khác vật chất rắn và lỏng quen thuộc, đồng thời để ngỏ câu hỏi liệu dĩ thái đủ mạnh có thể trở nên hữu hình hay không.

Tình thương như phương diện của ý chí

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 623, xác định tình thương là một phương diện của ý chí: ý chí thu hút vào bên trong, khi hướng đến điều phi vật chất, được gọi là tình thương trong phản ứng với thể trí phân hóa. Điều này giải thích Mặt Trời như một nam châm lớn thuộc cung hai, quy tụ các hành tinh cùng những sự sống khác thành một toàn thể cố kết. Câu trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, quyển I, trang 610, về ngọn lửa phải sưởi ấm và thu hút thay vì thiêu đốt, minh họa phẩm tính của sức hút ấy. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Thái dương Thượng đế hiện thiên về tuyến cảm dục–Bồ đề vũ trụ, gợi hình ảnh một Chúa Tể của Lòng Từ Bi ở cấp vũ trụ. Tuy vậy, nguồn sâu xa của từ tính còn liên hệ cung một và sự gắn bó giữa điện với từ.

Alcyone và chu kỳ 250.000 năm

Giáo Lý Bí Nhiệm nêu Alcyone trong Thất Nữ là tâm quỹ đạo của hệ mặt trời, và phần bình giảng liên hệ chuyển động ấy với một chu kỳ Chân Thần dài 250.000 năm. Nếu bảy hệ mặt trời tạo thành một chỉnh thể bền vững, các mặt trời lân cận như Sirius, Procyon và Alpha Centauri có thể cũng phải tham gia chuyển động tương ứng. Với khoảng cách đến Thất Nữ được ước lượng khoảng 400 năm ánh sáng, vấn đề cần kiểm tra là tốc độ cần thiết để hoàn thành quỹ đạo trong 250.000 năm có phù hợp với chuyển động quan sát được hay không. Chưa có kết quả tính toán; đây là câu hỏi kiểm chứng quan trọng đối với cách hiểu phát biểu huyền bí ấy.

Một quyền năng qua bảy Huyền Giai

Phát biểu Thượng đế cùng bảy Huyền Giai tạo thành một Quyền Năng tương ứng với Mặt Trời cùng bảy hành tinh chính tạo thành một năng lực hoạt động thống nhất. Trong cách diễn giải này, mỗi Hành Tinh Thượng đế cùng các sự sống liên hệ tạo thành một Huyền Giai, đồng thời là một trung tâm trong Thái dương Thượng đế; cung hai thấm nhuần toàn hệ vẫn tác động nền tảng dù từng hành tinh có cung riêng. Các Thượng đế không tồn tại độc lập tuyệt đối mà thuộc những Sự sống ngày càng lớn hơn, qua các cấu trúc thất phân được liên hệ với sơ đồ trang 344. Sự chứng nghiệm tính toàn thể và sự hấp thu vào Toàn Thể được nối với nền tảng của tính vô tổn hại.

Bộ ba Ai Cập và giả thuyết Orion là trung tâm tim

Bộ ba cổ Ai Cập gồm Mặt Trời, Mặt Trăng và Sao Thủy được đối chiếu với Osiris, Isis và Hermes, rồi diễn giải theo Cha–Mẹ–Con. Mặt Trăng có thể che giấu nhiều hành tinh, nên khả năng nó che giấu hành tinh giả định Isis, có chu kỳ khoảng 365 năm, vẫn được để ngỏ. Mối tương ứng Osiris–Orion, kết hợp biểu tượng Mặt Trời thuộc cung hai và trung tâm tim, dẫn đến giả thuyết Orion là trung tâm tim của một Thượng đế bao gồm nhiều chòm sao. Cách suy luận này phụ thuộc vào cấp độ đang xét, vì Mặt Trời có thể biểu tượng cho Cha trong một bộ ba nhưng cho Con ở một cấu trúc lớn hơn.

Text EAA 157D – Văn bản EAA 157D

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

In connection with the Mutable Cross, the rays of the Sun in a threefold form (combining the lowest energies of the threefold Sun) pour into and through the man, via Jupiter. Jupiter is the agent of the second ray which the Sun expresses—cosmically and systemically.	Trong mối liên hệ với Thập Giá Biến đổi, các tia sáng của Mặt Trời dưới hình tướng tam phân (kết hợp các năng lượng thấp nhất của Mặt Trời tam phân) tuôn vào và xuyên qua con người, qua trung gian Sao Mộc. Sao Mộc là tác nhân của cung hai mà Mặt Trời biểu lộ —trên quy mô vũ trụ và hệ mặt trời.
[1] 14. “Sirius influences our entire solar system, via the three synthesising schemes, Uranus, Neptune and Saturn.” (C.F. 378.)	[1] 14. “Sao Thiên Lang ảnh hưởng đến toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta, qua ba hệ hành tinh tổng hợp, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ.” (C.F. 378.)

[2] 15. “Saturn is the focal point for the transmission of cosmic mind to our entire seven planetary schemes.” (C.F. 378.)

[2] 15. “Sao Thổ là tiêu điểm truyền dẫn trí tuệ vũ trụ đến toàn bộ bảy hệ hành tinh của chúng ta.” (C.F. 378.)

[3] 16. “The Saturn scheme is esoterically regarded as having absorbed the `frictional fires’ of solar space.” (C.F. 1154.)

[3] 16. “Về mặt huyền bí, hệ hành tinh Sao Thổ được xem là đã hấp thụ các `ngọn lửa ma sát’ của không gian thái dương.” (C.F. 1154.)

THE PLANET—THE SUN

HÀNH TINH—MẶT TRỜI

References in The Secret Doctrine

Các đoạn tham chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[4] 1. “The sun is a central star and not a planet.” (S.D. I. 126. Note.) ([5] Therefore when it is included among the planets, as it is, it is simply because it stands for or veils a hidden planet.)

[4] 1. “Mặt Trời là một ngôi sao trung tâm chứ không phải một hành tinh.” (S.D. I. 126. Chú thích.) ([5] Vì vậy, khi Mặt Trời được xếp vào hàng các hành tinh, như thực tế vẫn vậy, thì chỉ đơn giản là vì nó đại diện cho hoặc che giấu một hành tinh ẩn tàng.)

[6] 2. The sun is merely one of those suns which... “are sunflowers of a higher light.” [7] It is “dwelling in the vehicle of a God or of a host of Gods, like milliards of other suns.” (S.D. I. 319.)

[6] 2. Mặt Trời chỉ là một trong những mặt trời vốn... “là những đóa hướng dương của một ánh sáng cao hơn.” [7] Nó “ngự trong hiện thể của một Thượng đế hoặc của một đoàn các Thượng đế, như hàng tỷ mặt trời khác.” (S.D. I. 319.)

[8] 3. “The sun is the storehouse of vital force which is the noumenon of electricity.” (S.D. I. 579.)

[8] 3. “Mặt Trời là kho chứa mãnh lực sinh khí, vốn là bản thể của điện.” (S.D. I. 579.)

[9] 4. “The sun was not a sacred planet.” (S.D. II. 26.)

[9] 4. “Mặt Trời đã không phải là một hành tinh thiêng liêng.” (S.D. II. 26.)

[10] 5. “The sun... has its growth, changes, development and gradual evolution.” (S.D. I. 667.)

[10] 5. “Mặt Trời... có sự tăng trưởng, biến đổi, phát triển và tiến hoá dần dần của nó.” (S.D. I. 667.)

[11] 6. “The sun is matter and the sun is spirit.” (S.D. I. 820.)

[11] 6. “Mặt Trời là vật chất và Mặt Trời là tinh thần.” (S.D. I. 820.)

[12] 7. “The sun is a great magnet.” (S.D. I. 541.)

[12] 7. “Mặt Trời là một nam châm lớn.” (S.D. I. 541.)

[13] 8. “The solar substance is immaterial.” (S.D. I. 542.)

[13] 8. “Chất liệu thái dương là phi vật chất.” (S.D. I. 542.)

[14] 9. “The sun (i.e. the solar system) has Alcyone in the Pleiades for the centre of its orbit.” (S.D. I. 545.) (670)

[14] 9. “Mặt Trời (tức hệ mặt trời) có Alcyone trong chòm Thất Nữ làm tâm quỹ đạo của nó.” (S.D. I. 545.) (670)

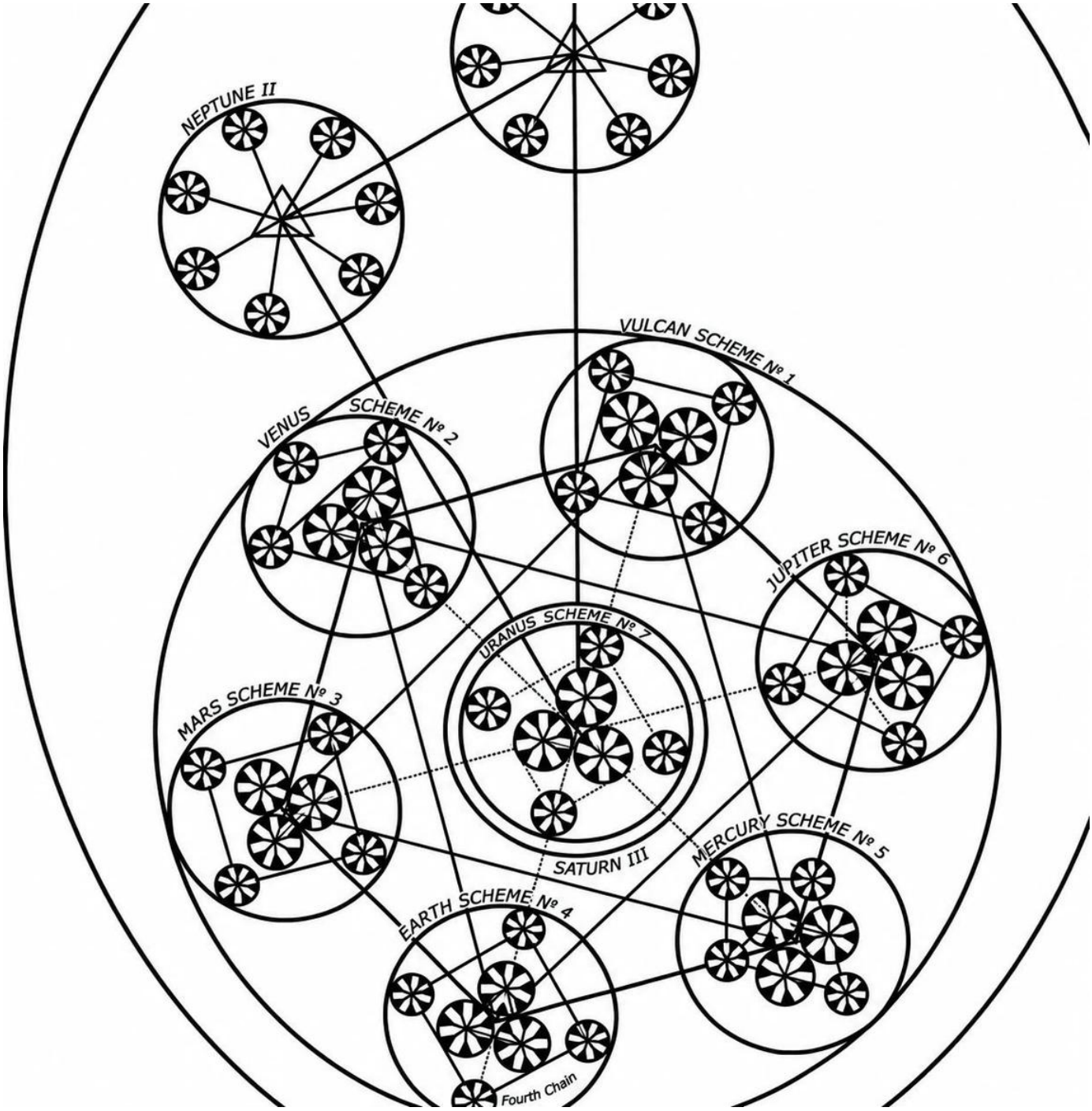
[15] 10. “The Logos with the seven hierarchies form one Power, so, in the world of form, the sun and the seven chief planets constitute one active potency.” (S.D. II. 27.)

[15] 10. “Thượng đế cùng với bảy Huyền Giai tạo thành một Quyền Năng duy nhất; cũng vậy, trong thế giới hình tướng, Mặt Trời và bảy hành tinh chính hợp thành một quyền năng hoạt động duy nhất.” (S.D. II. 27.)

[16] 11. “The sun, the moon and Mercury were the earliest trinity of the Egyptians (Osiris, Isis and Hermes).” (S.D. II. 640.)

[16] 11. “Mặt Trời, Mặt Trăng và Sao Thủy là tam vị đầu tiên của người Ai Cập (Osiris, Isis và Hermes).” (S.D. II. 640.)

Esoteric Astrology Adventure 157D — Solar Absorption Stellar Centres and the Will to Love – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 157D — Sự Hấp Thụ Trong Hệ Mặt Trời, Các Trung Tâm Sao và Ý Chí-Yêu Thương



[EAA-157D-F01] Chi tiết Chart VI: các schemes và quan hệ quanh Saturn. — video 00:00:31.

[EAA-157D-F01] Chi tiết Biểu đồ VI: các hệ hành tinh và quan hệ quanh Sao Thổ. — video 00:00:31.

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure 157D, page 668. We've been

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá 157D, trang 668.

talking about the resolution of different planets, planetary schemes, into each other. As I've sometimes tried to say, what if Pluto goes into Mars? What if Mars goes into—Earth is Earth. What if Earth goes into Venus? And Venus might be carried directly into Neptune. Or, all of these, Earth might not resolve into Venus, and they might all go into Saturn here, including Vulcan and Jupiter eventually, all into Saturn. Except for Mercury, which could go directly into Uranus, or wait until Saturn is absorbed into Uranus, and Venus go directly into Neptune.

Chúng ta đã bàn về việc các hành tinh, các hệ hành tinh khác nhau quy nhập vào nhau. Như đôi khi tôi đã thử nói, nếu Sao Diêm Vương nhập vào Sao Hỏa thì sao? Nếu Sao Hỏa nhập vào—Trái Đất vẫn là Trái Đất. Nếu Trái Đất nhập vào Sao Kim thì sao? Và Sao Kim có thể được đưa thẳng vào Sao Hải Vương. Hoặc tất cả những hành tinh này, Trái Đất có thể không quy nhập vào Sao Kim, mà tất cả đều nhập vào Sao Thổ ở đây, cuối cùng kể cả Vulcan và Sao Mộc, tất cả đều nhập vào Sao Thổ. Ngoại trừ Sao Thủy, vốn có thể nhập thẳng vào Sao Thiên Vương, hoặc chờ đến khi Sao Thổ được hấp thụ vào Sao Thiên Vương, còn Sao Kim nhập thẳng vào Sao Hải Vương.

Or, a remote possibility, wait until the entire Saturn scheme—interestingly, a hexagon here, with one in the centre—the entire Saturn scheme goes into Uranus and then into Neptune. I don't think we should become too impatient about it, as, if the Hindu chronology is correct, we have some trillions of years ahead of us before this happens. Not necessarily 151 trillion, or 150 trillion. Let's say our solar system lasts 300 trillion, 311 trillion. We're halfway through.

Hoặc, một khả năng xa xôi, chờ đến khi toàn bộ hệ hành tinh Sao Thổ—thú vị là ở đây có một hình lục giác, với một hành tinh ở trung tâm—toàn bộ hệ hành tinh Sao Thổ nhập vào Sao Thiên Vương, rồi vào Sao Hải Vương. Tôi không nghĩ chúng ta nên quá nôn nóng về điều đó, vì nếu niên đại học Ấn giáo là đúng, chúng ta còn hàng nghìn tỷ năm phía trước trước khi điều này xảy ra. Không nhất thiết là 151 nghìn tỷ, hay 150 nghìn tỷ năm. Giả sử hệ mặt trời của chúng ta tồn tại 300 nghìn tỷ, 311 nghìn tỷ năm. Chúng ta đã đi được nửa chặng đường.

But, there's a whole and long stage of appropriation, which precedes the appearance of the physical vehicle. Now, we could make an analogy, and say, if we could figure out how long it takes the human body, well, the human being, to appropriate the inner vehicles before manifesting as a physical being, and how long it takes in the inner worlds after death, to return to the causal body, we might be able to analogize those figures, I mean, it's hopeless, but just bear with me, analogize those figures into the span of 300 trillion years. Find the

Nhưng có cả một giai đoạn dài chiếm hữu diễn ra trước khi hiện thể hồng trần xuất hiện. Giờ đây, chúng ta có thể đưa ra một phép tương đồng và nói rằng, nếu chúng ta tính được thân thể con người, hay đúng hơn là con người, mất bao lâu để chiếm hữu các hiện thể bên trong trước khi biểu hiện thành một sinh linh hồng trần, và sau khi chết mất bao lâu trong các thế giới bên trong để trở về thể nguyên nhân, thì có lẽ chúng ta có thể dùng phép tương đồng để quy những con số ấy vào khoảng thời gian 300 nghìn tỷ năm. Ý tôi là, điều này chẳng có hy vọng gì, nhưng

proportion of the whole of each one of those human cycles. The life cycle lasts seventy years. How long does appropriation last? How long does the period of return before return to the causal body last? What is the proportion? The physical life cycle, I think I'd make a general statement, is a small proportion compared to all the other cycles in the descent and reascent of the reincarnating human unit. Maybe out of all those trillions of years, a lot of them are spent on the inner planes and are not spent in relation to the visible solar system at all, and we're talking about now the disappearance of the visible physical planets by the absorption of their subtle principles.

xin các bạn cứ theo dõi tôi, dùng phép tương đồng để quy những con số ấy vào đó. Hãy tìm tỉ lệ của từng chu kỳ con người ấy trong toàn bộ. Chu kỳ sống kéo dài bảy mươi năm. Sự chiếm hữu kéo dài bao lâu? Thời kỳ trở về trước khi trở lại thể nguyên nhân kéo dài bao lâu? Tỉ lệ là bao nhiêu? Tôi nghĩ mình có thể nói khái quát rằng chu kỳ sống hồng trần chỉ chiếm một tỉ lệ nhỏ so với tất cả các chu kỳ khác trong quá trình đi xuống và đi lên trở lại của đơn vị nhân loại luân hồi. Có lẽ trong toàn bộ hàng nghìn tỷ năm ấy, phần lớn thời gian diễn ra trên các cõi bên trong và hoàn toàn không liên quan đến hệ mặt trời hữu hình; còn giờ đây chúng ta đang bàn về sự biến mất của các hành tinh hồng trần hữu hình thông qua sự hấp thụ các nguyên khí vi tế của chúng.

Somehow, all of this absorption business has got to, at least begin, during that smaller segment, which is the duration of the solar system compared to the duration of the other cycles in the life cycle of a Solar Logos. So, all this is to say we probably don't have to wait 150 trillion years. It'll be much shorter, I would say, but still, apparently, according to the chronology, numbered in the trillions. Anyway, it's not anything to get impatient about. But we could, of course, look at our own incarnation and our own death and our own pattern of absorption, and we could wonder whether certain behaviors prompted by certain centers have not been absorbed by higher centers. Like, for instance, maybe when we're young, we're full of desire.

Bằng cách nào đó, toàn bộ việc hấp thụ này phải ít nhất bắt đầu trong khoảng thời gian ngắn hơn ấy, tức thời gian tồn tại của hệ mặt trời so với thời lượng của các chu kỳ khác trong chu kỳ sống của một Thái dương Thượng đế. Vì vậy, tất cả những điều này nhằm nói rằng có lẽ chúng ta không phải chờ 150 nghìn tỷ năm. Tôi cho rằng thời gian sẽ ngắn hơn nhiều, nhưng dường như, theo niên đại học, vẫn phải tính bằng hàng nghìn tỷ năm. Dù sao, chẳng có gì phải nôn nóng về điều đó. Nhưng dĩ nhiên, chúng ta có thể nhìn vào lần lâm phàm của chính mình, cái chết của chính mình và mô hình hấp thụ của chính mình, rồi tự hỏi liệu những hành vi nhất định do những trung tâm nhất định thúc đẩy đã được các trung tâm cao hơn hấp thụ hay chưa. Chẳng hạn, có lẽ khi còn trẻ, chúng ta tràn đầy dục vọng.

We want all kinds of things. We're always outgoing. Maybe that fades in a way. Of course, it won't be till the very last minute, in a sense, that right before death the energy will leave the chakras, and they will sort of

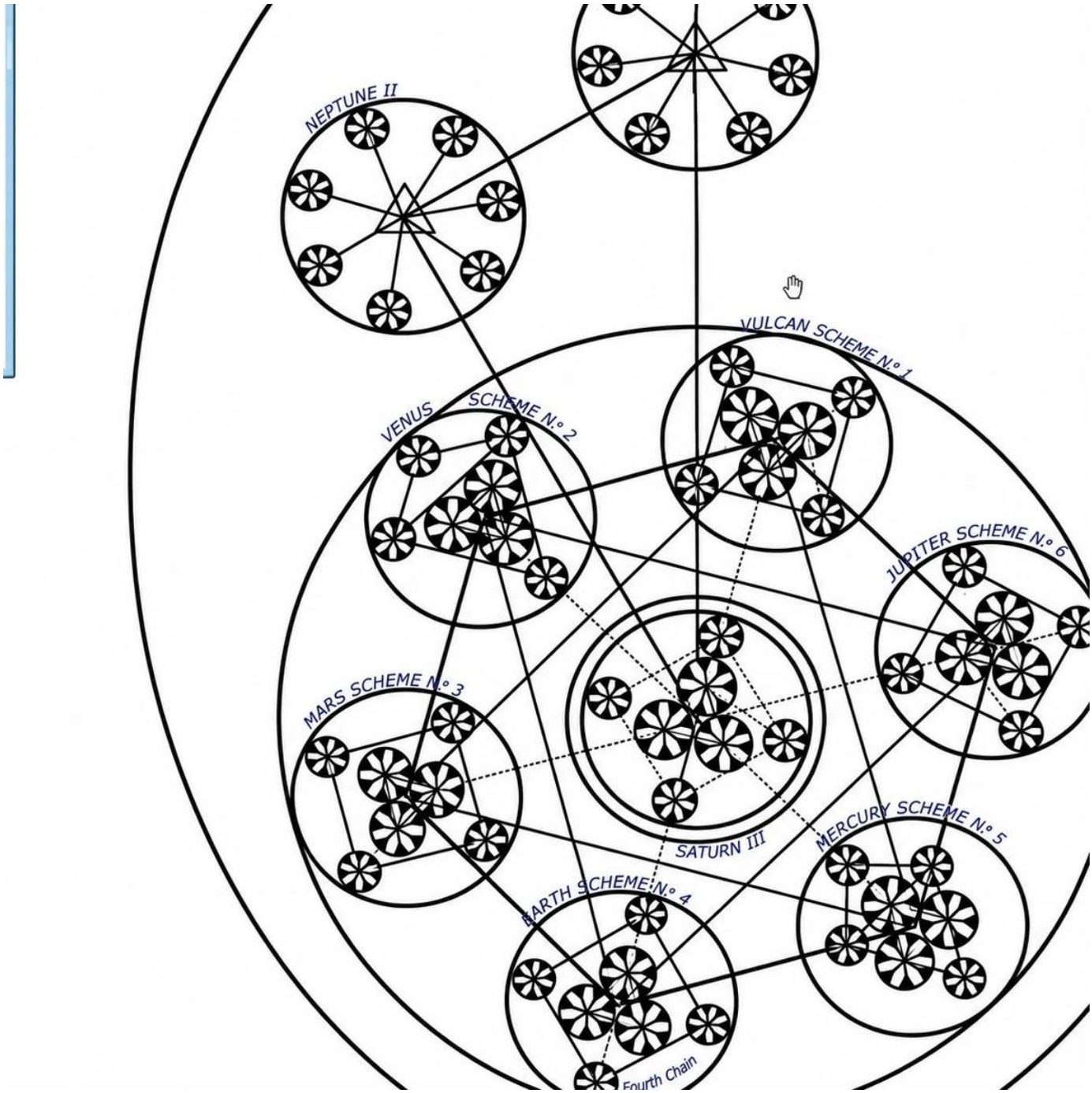
Chúng ta muốn đủ mọi thứ. Chúng ta luôn hướng ra ngoài. Có lẽ điều đó phai nhạt theo một cách nào đó. Dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó, phải đến phút cuối cùng, ngay trước khi chết, năng lượng mới rời khỏi các luân

disappear, because they are whirlpools, and we'll be left with fewer chakras, stimulating the—at least on the physical plane, at least their effect. That's interesting. We still have astral chakras, of course.

xa, và chúng sẽ phần nào biến mất, vì chúng là những xoáy lực, và chúng ta sẽ còn lại ít luân xa hơn, kích thích—ít nhất trên cõi hồng trần, ít nhất là tác động của chúng. Điều đó thật thú vị. Dĩ nhiên, chúng ta vẫn còn các luân xa cảm dục.

The etheric body doesn't last very long. Does it exit the body with a full set of chakras? Or is this withdrawing, withdrawing, withdrawing, so that there is no really vorticular motion anymore in certain parts of the body? But anyway, even at later stages of life, a lot of energy may have been drawn off from the solar plexus to the heart. It's not really like the disappearance of a chakra, but it's like quieting down. It's a kind of absorption, isn't it? A lot of the sacral may have gone to the throat, a kind of absorption, right? So we're living in our higher centers and maybe we don't, eventually don't care so much whether we in a body survive, as that the good of the whole, according to the purpose, is enacted, and that would be the transference from the base to the head. So, the gradual transference of energy from the chakras, lower chakras to higher chakras, is an anticipation of the moment of death when all the energy is transferred from the lower to the higher and eventually just into the head itself.

Thể dĩ thái không tồn tại lâu. Nó rời khỏi thân thể với đầy đủ các luân xa chăng? Hay đây là một quá trình rút lui, rút lui, rút lui, đến mức thực sự không còn chuyển động xoáy ở những phần nhất định của thân thể nữa? Nhưng dù sao, ngay cả ở những giai đoạn muộn hơn của cuộc đời, nhiều năng lượng có thể đã được rút từ tùng thái dương lên tim. Điều đó không thực sự giống sự biến mất của một luân xa, mà giống như nó lắng dịu xuống. Đó là một kiểu hấp thụ, phải không? Phần lớn năng lượng của trung tâm xương cùng có thể đã chuyển lên trung tâm cổ họng, một kiểu hấp thụ, đúng không? Vì vậy, chúng ta đang sống trong các trung tâm cao hơn của mình, và có lẽ cuối cùng chúng ta không còn quá quan tâm đến việc mình có sống sót trong một thân thể hay không, mà quan tâm hơn đến việc lợi ích của toàn thể, phù hợp với mục đích, được thực hiện; và đó sẽ là sự chuyển dịch từ trung tâm đáy cột sống lên trung tâm đầu. Vì vậy, sự chuyển dịch dần dần năng lượng từ các luân xa, từ các luân xa thấp lên các luân xa cao, báo trước thời điểm chết, khi toàn bộ năng lượng chuyển từ thấp lên cao và cuối cùng chỉ vào chính trung tâm đầu.



[EAA-157D-F02] Chi tiết các schemes và vortices được MDR dùng trong phần bình giảng. — video 00:07:00.

[EAA-157D-F02] Chi tiết các hệ hành tinh và xoáy lực mà MDR dùng trong phần bình giảng. — video 00:07:00.

The question remains, is there any maintenance level of chakra activity going into the escaping etheric body? Or is it pretty much all directed from the head until the dissipation of the etheric body, which is quite soon after death, maybe ten, maybe three days? That's the figure that often occurs or is suggested. Of course, as long as

Vẫn còn câu hỏi: liệu có một mức hoạt động luân xa nào được duy trì trong thể dĩ thái đang thoát ra không? Hay hầu như mọi hoạt động đều do trung tâm đầu điều khiển cho đến khi thể dĩ thái tiêu tan, điều xảy ra khá sớm sau khi chết, có lẽ mười, có lẽ ba ngày? Đó là con số thường xuất hiện hoặc được gợi ý. Dĩ nhiên, chừng nào còn chân thần thì vẫn

there's a monad, there will be chakras, because the chakras come from the vorticular motion of the monad, from the activity aspect, the fohatic activity, I believe, of the monad. So, we'll have the astral chakras and they will gradually disappear and then we'll have the mental chakras and, of course, we're not going beyond the causal body, but as the vehicles are coordinated, the buddhic and atmic vehicles are coordinated, we're going to have vorticular activity in those vehicles, chakras in those vehicles, even though they're not given, because thirty-five vortices make the master.

còn luân xa, vì các luân xa bắt nguồn từ chuyển động xoáy của chân thần, từ phương diện hoạt động, từ hoạt động fohat của chân thần, tôi tin là vậy. Vì thế, chúng ta sẽ có các luân xa cảm dục và chúng sẽ dần biến mất, rồi chúng ta sẽ có các luân xa trí tuệ. Dĩ nhiên, chúng ta chưa đi vượt quá thể nguyên nhân, nhưng khi các hiện thể được phối hợp, các hiện thể Bồ đề và atma được phối hợp, thì trong những hiện thể ấy sẽ có hoạt động xoáy, có các luân xa, dù chúng không được nêu ra, vì ba mươi lăm xoáy lực tạo thành Chân sư.

That was a bit of a digression. It doesn't seem like we got into anything yet, but it was important.

Đó là một đoạn hơi lạc đề. Dường như chúng ta vẫn chưa đi vào điều gì, nhưng điều đó quan trọng.

[1] 14. "Sirius influences our entire solar system, (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

[1] 14. "Sao Thiên Lang ảnh hưởng đến toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta, qua ba hệ hành tinh tổng hợp, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ." (C.F. 378.)

We have discussed this, via the three planets, and maybe the planet Isis, as I've said before. We've discussed that.

Chúng ta đã bàn về điều này, thông qua ba hành tinh, và có lẽ cả hành tinh Isis, như tôi đã nói trước đây. Chúng ta đã bàn về điều đó.

[2] 15. "Saturn is the focal point for the transmission of cosmic mind to our entire seven planetary schemes." (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

[2] 15. "Sao Thổ là tiêu điểm truyền dẫn trí tuệ vũ trụ đến toàn bộ bảy hệ hành tinh của chúng ta." (C.F. 378.)

What is the implication here? The implication is that there is a triangle between Pleiades, Saturn and any Heavenly Man. You kind of wonder, how does it work? Maybe it's Pleiades straight to Saturn. We have learned that the Heavenly Men give maybe more than they receive, or at least they give something, because Pleiades are negatively polarized to them.

Ở đây hàm ý điều gì? Hàm ý là có một tam giác giữa Thất Nữ, Sao Thổ và bất kỳ Đấng Thiên Nhân nào. Chúng ta có thể tự hỏi: điều đó vận hành như thế nào? Có lẽ từ Thất Nữ truyền thẳng đến Sao Thổ. Chúng ta đã học rằng có lẽ các Đấng Thiên Nhân cho nhiều hơn nhận, hoặc ít nhất Các Ngài cũng cho một điều gì đó, vì Thất Nữ phân cực âm đối với Các Ngài.

But obviously there is a nurturing and a cultivation of mind by the Pleiades for the Heavenly Men.

Nhưng rõ ràng Thất Nữ có nuôi dưỡng và vun bồi trí tuệ cho các Đấng Thiên Nhân.

What that relationship is, we don't exactly know. In one way we say the Pleiades give mind to the Heavenly Men, and Sirius gives mind to the Solar Logos. No problem there, but it's in that return flow of the negative polarization of the Pleiades that we have our problem: exactly what is going on in that exchange. Saturn is a very manasic planet. Like I say, it probably has that double third ray, because we know it has the third ray monad, and there has to be sacred planets on every ray, and only Saturn is left. It's got to have the double third ray. Stephen Pugh was right in that, I think. We're going back now 20 years or more when we were speculating upon this. So, our entire seven planetary schemes, are we talking about esoteric Saturn being the recipient here in some way? And, in a way, this greater whole being the transmitter of Manas to all of these, including Saturn itself? I don't think we have to know that for sure.

Chúng ta không biết chính xác mối quan hệ ấy là gì. Theo một cách nói, chúng ta nói Thất Nữ ban trí tuệ cho các Đấng Thiên Nhân, còn Sirius ban trí tuệ cho Thái dương Thượng đế. Điều đó không có vấn đề gì, nhưng chính dòng hồi lưu do sự phân cực âm của Thất Nữ mới khiến chúng ta gặp vấn đề: chính xác điều gì đang diễn ra trong sự trao đổi ấy? Sao Thổ là một hành tinh rất đậm tính manas. Như tôi nói, có lẽ nó có cung ba kép ấy, vì chúng ta biết chân thần của nó thuộc cung ba, và trên mỗi cung phải có những hành tinh thiêng liêng, mà chỉ còn lại Sao Thổ. Nó hẳn phải có cung ba kép. Stephen Pugh đã đúng về điều đó, tôi nghĩ vậy. Giờ đây, chúng ta đang trở lại hai mươi năm trước hoặc lâu hơn nữa, khi chúng ta suy đoán về điều này. Vậy, với toàn bộ bảy hệ hành tinh của chúng ta, ở đây có phải chúng ta đang nói rằng theo một cách nào đó, Sao Thổ nội môn là bên tiếp nhận không? Và theo một cách nào đó, toàn thể lớn hơn này là bên truyền dẫn Manas đến tất cả những hệ hành tinh này, kể cả chính Sao Thổ? Tôi không nghĩ chúng ta cần phải biết chắc điều đó.

Suffice it to say, the manasic connection of Saturn is very strong. That's why the atmic plane is really a manasic plane, in a higher sense, because Saturn rules the manasic plane. Everything having to do with Manas is really exoteric relative to the two more esoteric aspects.

Chỉ cần nói rằng mối liên hệ manas của Sao Thổ rất mạnh. Đó là lý do tại sao cõi atma thực sự là một cõi manas, theo một ý nghĩa cao hơn, vì Sao Thổ cai quản cõi manas. Mọi điều liên quan đến Manas thực sự đều là công truyền so với hai phương diện mang tính nội môn hơn.

The five planes are exoteric compared to the esoteric nature of plane two and plane one.

Năm cõi là công truyền so với bản chất nội môn của cõi thứ hai và cõi thứ nhất.

[3] 16. "The Saturn scheme is esoterically regarded as having absorbed the `frictional fires' of solar space." (*TCF*, tr. 1154; dẫn theo *EA*)

[3] 16. "Về mặt huyền bí, hệ hành tinh Sao Thổ được xem là đã hấp thụ các `ngọn lửa ma sát' của không gian thái dương." (C.F. 1154.)

Well, this we discussed.

Chúng ta đã bàn về điều này.

Finally, the Lives in whom solar systemic fire by friction is dominant will be absorbed in Saturn, because solar space is the space in which our Solar Logos has its manifestation. Neptune will absorb those Lives in whom solar fire is dominant. Uranus will absorb probably fewer lives in whom electric fire is dominant. All have to be absorbed, and maybe, there is a term of attainment or a level of attainment for each of these kinds of lives.

Cuối cùng, những Sự Sống mà lửa ma sát của hệ mặt trời chiếm ưu thế bên trong sẽ được hấp thụ vào Sao Thổ, vì không gian thái dương là không gian mà Thái dương Thượng đế của chúng ta biểu hiện trong đó. Sao Hải Vương sẽ hấp thụ những Sự Sống mà Lửa Thái dương chiếm ưu thế bên trong. Sao Thiên Vương có lẽ sẽ hấp thụ ít sự sống hơn, những sự sống mà Lửa Điện chiếm ưu thế bên trong. Tất cả đều phải được hấp thụ, và có lẽ có một kỳ hạn thành tựu hay một cấp độ thành tựu cho từng loại sự sống này.

I mean, think of it, the human beings of the previous solar system attained humanity in the previous solar system and were transferred to this solar system as human beings, and thus it may well be for different kinds of representatives of the kingdoms of nature. They will be transferred to the next solar system as they are when the period of absorption comes upon them. There will be three types of Lives in general, three types in which one or other of the fires—fire by friction, solar fire or electric fire—dominate, and they will be, if they are intra-systemic Lives, transferred to one of the three synthesizing planets that is the home of that particular kind of fire.

Ý tôi là, hãy nghĩ xem, những con người của hệ mặt trời trước đã đạt đến trình độ nhân loại trong hệ mặt trời trước và được chuyển dịch sang hệ mặt trời này với tư cách con người; và điều đó rất có thể cũng đúng với những loại đại diện khác nhau của các giới trong tự nhiên. Họ sẽ được chuyển dịch sang hệ mặt trời kế tiếp đúng với trạng thái của mình khi thời kỳ hấp thụ đến với họ. Nói chung sẽ có ba loại Sự Sống, ba loại mà một trong những ngọn lửa—Lửa ma sát, Lửa Thái dương hoặc Lửa Điện—chiếm ưu thế; và nếu là các Sự Sống bên trong hệ mặt trời, họ sẽ được chuyển dịch đến một trong ba hành tinh tổng hợp vốn là nơi trú ngụ của loại lửa đặc thù ấy.

See the word home is Monadic, and we know that Uranus is the home of electric fire. But we could say that Saturn is the home of fire by friction and Neptune the home of solar fire. The repository of the solar flames as it is called. Now, is that only at the end or does

Hãy lưu ý, từ "nơi trú ngụ" mang ý nghĩa chân thần, và chúng ta biết Sao Thiên Vương là nơi trú ngụ của Lửa Điện. Nhưng chúng ta có thể nói Sao Thổ là nơi trú ngụ của Lửa ma sát, còn Sao Hải Vương là nơi trú ngụ của Lửa Thái dương. Kho chứa các ngọn lửa thái

Neptune have some special connection with the Heart of the Sun? I think, I keep on thinking, a triangle, Heart of the Sun, Venus, Neptune. I think that Neptune has that solar fire tendency all the way through.

dương, như người ta gọi. Giờ đây, điều đó chỉ đúng vào lúc cuối cùng, hay Sao Hải Vương có một mối liên hệ đặc biệt nào đó với Tâm Mặt Trời? Tôi nghĩ, tôi cứ nghĩ mãi về một tam giác: Tâm Mặt Trời, Sao Kim, Sao Hải Vương. Tôi nghĩ Sao Hải Vương có khuynh hướng Lửa Thái dương ấy xuyên suốt.

But in terms of being one of the final absorbers, the kind of absorption we're talking about occurs at the period of synthesis on the way to the end of the solar system. Here is the Sun. It's not a planet, is it? But in astrology, people laugh at us as astrologers: 'They think the Sun is a planet.'

Nhưng xét về vai trò là một trong những hành tinh hấp thụ cuối cùng, kiểu hấp thụ mà chúng ta đang bàn diễn ra trong thời kỳ tổng hợp, trên đường đi đến hồi kết của hệ mặt trời. Đây là Mặt Trời. Nó không phải là một hành tinh, đúng không? Nhưng trong chiêm tinh học, người ta cười chúng ta, những nhà chiêm tinh: 'Họ nghĩ Mặt Trời là một hành tinh.'

But it is one of the lights.

Nhưng nó là một trong những nguồn sáng.

[4] 1. "The sun is a central star and not a planet." (*SD* I, tr. 126, chú thích; dẫn theo *EA*)

[4] 1. "Mặt Trời là một ngôi sao trung tâm chứ không phải một hành tinh." (S.D. I. 126. Chú thích.) (

Of course, right? But it's sometimes treated in a planetary sense around the human ego. Here we stand, the lesser human ego, at the centre of our chart, and everything revolves around us, including the Sun.

Dĩ nhiên, đúng không? Nhưng đôi khi nó được xem theo nghĩa hành tinh, quay quanh phàm ngã con người. Chúng ta đứng đây, phàm ngã nhỏ bé của con người, ở trung tâm lá số chiêm tinh của mình, và mọi thứ đều quay quanh chúng ta, kể cả Mặt Trời.

The Sun can be planetary, which means it has a revolution.

Mặt Trời có thể mang tính hành tinh, nghĩa là nó có một vòng chuyển động quanh tâm.

[5] (Therefore when it is included among the planets, as it is, it is simply because it stands for or veils a hidden planet.) (Chú thích qua *EA*, tr. 669)

[5] Vì vậy, khi Mặt Trời được xếp vào hàng các hành tinh, như thực tế vẫn vậy, thì chỉ đơn giản là vì nó đại diện cho hoặc che giấu một hành tinh ẩn tàng.)

It does, apparently.

Dường như đúng là vậy.

I've talked about the possibility of Adonis, I'm not sure, of course. A non-sacred planet

Tôi đã nói về khả năng đó là Adonis; dĩ nhiên, tôi không chắc. Một hành tinh không

of the second ray and also Vulcan, Neptune, and Uranus. But also, maybe, Jupiter.

thiêng liêng thuộc cung hai, và cả Vulcan, Sao Hải Vương, Sao Thiên Vương. Nhưng cũng có thể là Sao Mộc.

There is a place where the Sun and Jupiter—I should really memorize that page number, I always want to go back and get it—but Jupiter and the Sun. I could try to look that up. I get a little bit trapped in this looking up here, but we can see.

Có một chỗ nói về Mặt Trời và Sao Mộc—tôi thực sự nên ghi nhớ số trang ấy, lúc nào tôi cũng muốn quay lại tìm nó—nhưng là Sao Mộc và Mặt Trời. Tôi có thể thử tra cứu điều đó. Tôi hơi bị cuốn vào việc tra cứu ở đây, nhưng chúng ta có thể xem.

Going back to it, it's a good place to remember. Maybe we can find something: Sun veils Jupiter. Maybe this is it. Maybe I really got lucky here.

Quay lại chỗ đó, đây là một chỗ đáng ghi nhớ. Có lẽ chúng ta sẽ tìm được điều gì: Mặt Trời che giấu Sao Mộc. Có lẽ chính là đây. Có lẽ lần này tôi thực sự may mắn.

Jupiter the Mutable Cross and the Sun or Solar Logos

3. Upon the Cardinal Cross, it is the central, spiritual Sun which is called into play, and Uranus is then th distributing agency and the head centre becomes the centre in the initiate's body through which direction and control come.

In connection with the Mutable Cross, the rays of the Sun in a threefold form (combining the lowest energies of the threefold Sun) pour into and through the man, via Jupiter. Jupiter is the agent of the second ray which the Sun expresses—cosmically and systemically.

[EAA-157D-F03] Ghi chú Jupiter, Mutable Cross và Sun of a Solar Logos. — video 00:17:34.

[EAA-157D-F03] Ghi chú về Sao Mộc, Thập Giá Biến đổi và Mặt Trời của một Thái dương Thượng đế. — video 00:17:34.

3. Upon the Cardinal Cross, it is the central, spiritual Sun which is called into play, and Uranus is then the distributing agency and the head centre becomes the centre in the initiate's body through which direction and control come. (*EA*, tr. 297)

3. Trên Thập Giá Chủ Yếu, chính Mặt trời Tinh thần Trung Ương được huy động hoạt động; khi ấy Sao Thiên Vương là tác nhân phân phối, và trung tâm đầu trở thành trung tâm trong thân thể điểm đạo đồ mà qua đó sự chỉ đạo và kiểm soát được thực hiện. (*EA*, tr. 297)

In connection with the Mutable Cross, the rays of the Sun in a threefold form (combining the lowest energies of the threefold Sun) pour into and through the

Trong mối liên hệ với Thập Giá Biến đổi, các tia sáng của Mặt Trời dưới một hình thức tam phân (kết hợp những năng lượng thấp nhất của Mặt Trời tam phân) tuôn vào

man, via Jupiter. Jupiter is the agent of the second ray which the Sun expresses—cosmically and systemically. (*EA*, tr. 297)

và xuyên qua con người, thông qua Sao Mộc. Sao Mộc là tác nhân của cung hai mà Mặt Trời biểu lộ—trên quy mô vũ trụ và hệ mặt trời. (*EA*, tr. 297)

That may be the rather oblique reference which I'm referring to.

Đó có thể là lời đề cập khá gián tiếp mà tôi đang muốn nói đến.

Jupiter is the agent of the second ray. It seems that if we're talking about Leo and the Sun, we know that Uranus is veiled by the Sun in relation to Leo. Maybe in relation to Leo as well, when we're thinking about the Mutable Cross experience, Jupiter is veiled by the Sun.

Sao Mộc là tác nhân của cung hai. Dường như nếu đang nói về Sư Tử và Mặt Trời, chúng ta biết rằng Mặt Trời che giấu Sao Thiên Vương trong mối liên hệ với Sư Tử. Có lẽ cũng trong mối liên hệ với Sư Tử, khi chúng ta nghĩ về trải nghiệm trên Thập Giá Biến đổi, Mặt Trời che giấu Sao Mộc.

It is really an interesting statement. What is the page number? I haven't been so good at getting the page number here. I think I can find that page number pretty quick. It would be page 297. There's more to it, isn't there? It seems to suggest a physical Sun, Heart of the Sun, Central Spiritual Sun connection.

Đó thực sự là một phát biểu thú vị. Số trang là bao nhiêu? Tôi chưa làm tốt lắm việc lấy số trang ở đây. Tôi nghĩ mình có thể tìm ra số trang ấy khá nhanh. Đó là trang 297. Còn nhiều điều hơn nữa, đúng không? Dường như nó gợi ý một mối liên hệ giữa Mặt Trời hồng trần, Tâm Mặt Trời và Mặt trời Tinh thần Trung Ương.

It implies how important Jupiter is in relation to Leo. That is on page 297, *Esoteric Astrology* 297. Sun veiling Jupiter in Leo.

Điều đó hàm ý Sao Mộc quan trọng đến mức nào trong mối liên hệ với Sư Tử. Điều đó ở trang 297, *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 297. Mặt Trời che giấu Sao Mộc trong Sư Tử.

Yes, that would be the way to look at it, and perhaps there is a big hint there.

Đúng, đó hẳn là cách nhìn nhận điều này, và có lẽ có một gợi ý lớn ở đó.

1. Upon the Mutable Cross, it is the physical Sun and its influences which affect the man, (*EA*, tr. 297)

1. Trên Thập Giá Biến đổi, chính Mặt Trời hồng trần và những ảnh hưởng của nó tác động đến con người, (*EA*, tr. 297)

In connection with the Mutable Cross, the rays of the Sun in a threefold form (combining the lowest energies of the threefold Sun) pour into and through the man, via Jupiter. Jupiter is the agent of the second ray which the Sun expresses—cosmically and systemically.

Trong mối liên hệ với Thập Giá Biến đổi, các tia sáng của Mặt Trời dưới một hình thức tam phân (kết hợp những năng lượng thấp nhất của Mặt Trời tam phân) tuôn vào và xuyên qua con người, thông qua Sao Mộc. Sao Mộc là

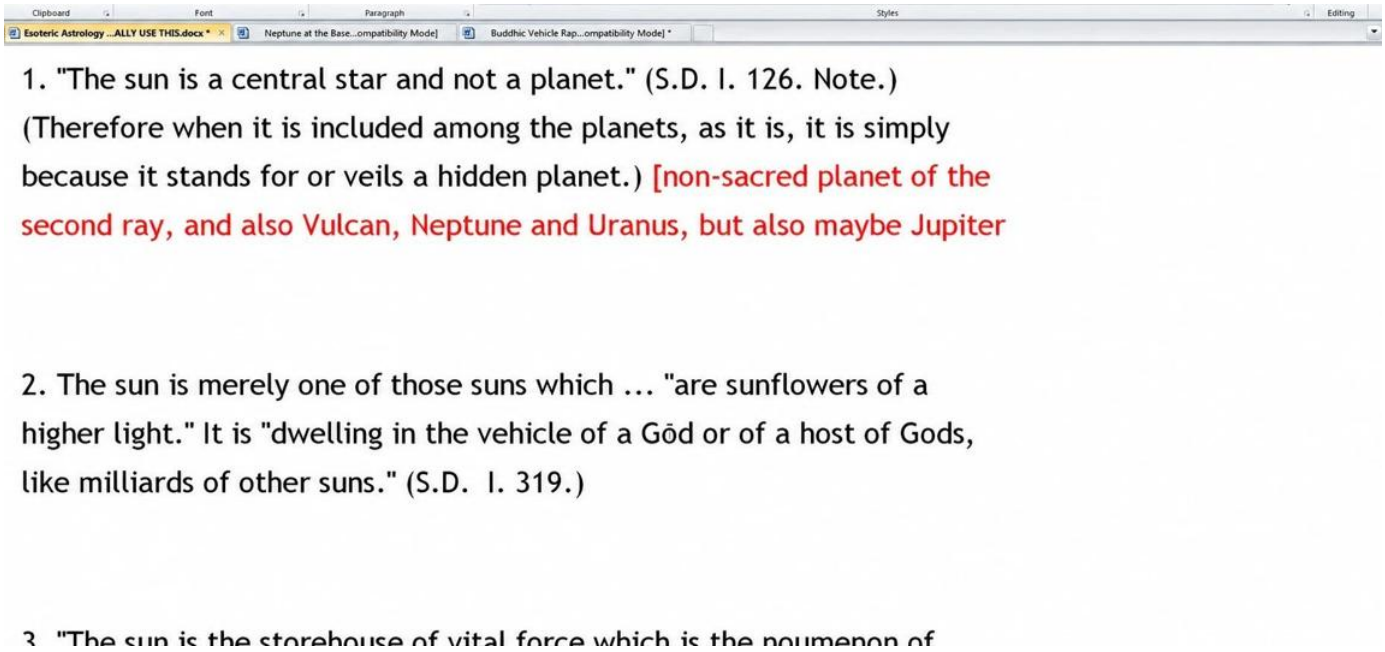
tác nhân của cung hai mà Mặt Trời biểu lộ— trên quy mô vũ trụ và hệ mặt trời.

Which makes me conclude, of course, that when considering the seven solar systems of which ours is one, Jupiter is the planet in our solar system in closest relation to our particular Sun.

Dĩ nhiên, điều đó khiến tôi kết luận rằng khi xét bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một trong số đó, Sao Mộc là hành tinh trong hệ mặt trời của chúng ta có mối liên hệ gần gũi nhất với chính Mặt Trời của chúng ta.

Venus, the planet in our solar system, in closest relation to Sirius, and maybe, well, I'm just guessing here, but Mercury could be the planet in our solar system in closest relation to Procyon. I'm looking for sacred planets now with its speed and its eagerness. Mercury and the lesser dog and Venus and the greater dog. We'd have to go on to other planets. If Venus is most closely related to Sirius then Sirius does have to play the role of a ajna center.

Sao Kim là hành tinh trong hệ mặt trời của chúng ta có mối liên hệ gần gũi nhất với Sirius; còn có lẽ, tôi chỉ đang phỏng đoán ở đây, Sao Thủy có thể là hành tinh trong hệ mặt trời của chúng ta có mối liên hệ gần gũi nhất với Procyon. Giờ đây tôi đang tìm các hành tinh thiêng liêng, với tốc độ và sự hăm hở của Sao Thủy. Sao Thủy và Tiểu Khuyển, Sao Kim và Đại Khuyển. Chúng ta sẽ phải tiếp tục xét các hành tinh khác. Nếu Sao Kim có mối liên hệ gần gũi nhất với Sirius, thì Sirius hẳn phải đóng vai trò một trung tâm ajna.



[EAA-157D-F04] Màn hình nguồn về Sun và các hidden planets. — video 00:22:01.

[EAA-157D-F04] Màn hình nguồn về Mặt Trời và các hành tinh ẩn tàng. — video 00:22:01.

I've been puzzling over that, as you know. We have possibly, at least Niklas thinks so, Vega and Altair to be considered as well.

Như các bạn biết, tôi vẫn đang băn khoăn về điều đó. Có thể chúng ta còn phải xét cả Vega và Altair nữa, ít nhất Niklas nghĩ như vậy.

Peter Kubaska thinks that Epsilon of Eridanus should be found in our seven solar systems. There's differing opinion. But Venus is always the ajna center for man, and so if Venus is in closest relationship to Sirius, is Sirius then the ajna center in the seven solar systems of which ours is one? Vega is related to the throat.

Peter Kubaska cho rằng Epsilon của chòm Ba Giang phải có mặt trong bảy hệ mặt trời của chúng ta. Có những ý kiến khác nhau. Nhưng Sao Kim luôn là trung tâm ajna đối với con người, vậy nếu Sao Kim có mối quan hệ gần gũi nhất với Sirius, thì liệu Sirius có phải là trung tâm ajna trong bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một trong số đó không? Vega có liên hệ với trung tâm cổ họng.

Is Saturn's—Vega is in Capricorn, in Capricorn at the present time—is Saturn the planet in our solar system in closest relation to Vega? In a way their qualities don't seem similar. Vega is the strongest of all. Anyway, that leads me off onto a tangent. The question is within the seven solar systems of which ours is one, which are these one or maybe two star solar systems, what is the role of Sirius? Now sometimes we might call that the Sirian system, and it can connect with a head center. We've seen on page 301 that there is connection of Sirius with the head center. Then is Vega somehow the throat center because of its magical incantation? What would be the head center then? Vega and Sirius are the two most powerful stars.

Của Sao Thổ—Vega ở trong Ma Kết, hiện nay ở trong Ma Kết—liệu Sao Thổ có phải là hành tinh trong hệ mặt trời của chúng ta có mối liên hệ gần gũi nhất với Vega không? Theo một cách nào đó, phẩm tính của chúng dường như không giống nhau. Vega mạnh nhất trong tất cả. Dù sao, điều đó lại khiến tôi đi lạc sang một hướng khác. Câu hỏi là: trong bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một trong số đó, gồm những hệ mặt trời có một hoặc có lẽ hai ngôi sao này, Sirius có vai trò gì? Đôi khi chúng ta có thể gọi đó là hệ Sirius, và nó có thể liên hệ với một trung tâm đầu. Chúng ta đã thấy ở trang 301 rằng Sirius có liên hệ với trung tâm đầu. Vậy liệu Vega có phải bằng cách nào đó là trung tâm cổ họng vì sự xướng tụng huyền thuật của nó không? Khi ấy, trung tâm đầu sẽ là gì? Vega và Sirius là hai ngôi sao mạnh nhất.

We have Altair, is that the base of the spine? Because it rises like the eagle, eventually. Fomalhaut, the solar plexus center. Alpha or Beta Centauri, maybe both, the sacral center. I seem to want the Sun, the heart for sure. I seem to want to make an assignment there, but we can't be sure. It's the relationship of Vega to our solar system that seems to gravitate towards it.

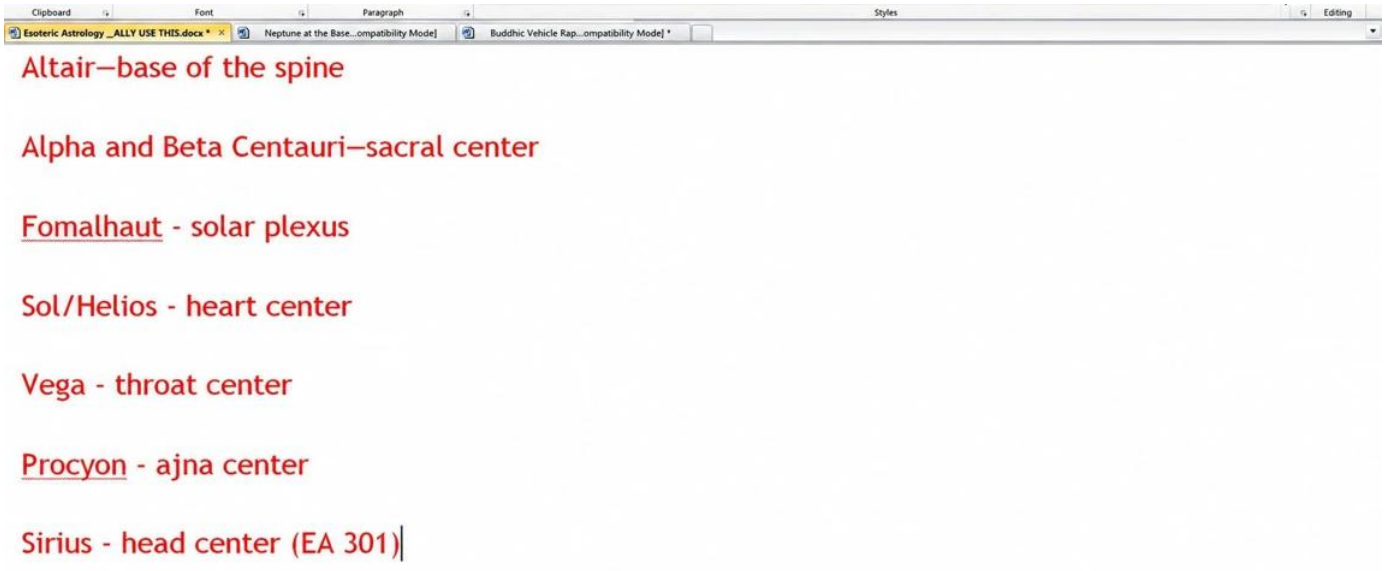
Chúng ta có Altair, liệu đó có phải là trung tâm đáy cột sống không? Vì cuối cùng nó vươn lên như đại bàng. Fomalhaut, trung tâm tùng thái dương. Alpha hoặc Beta Centauri, có lẽ cả hai, là trung tâm xương cùng. Dường như tôi muốn Mặt Trời chắc chắn là trung tâm tim. Dường như tôi muốn gán một vị trí ở đó, nhưng chúng ta không thể chắc chắn. Chính mối quan hệ của Vega với hệ mặt trời của chúng ta dường như đang nghiêng về hướng ấy.

But surely I'm off on another tangent, am I not? So in our seven solar systems, how can we assign the stars? Can we say, I've always liked this, Altair, base of spine. Our solar system is not that advanced that a more powerful star would be the base of the spine. Alpha and Beta Centauri, the sacral center. Fomalhaut, the solar plexus, but we can't be sure whether Fomalhaut is really one of the stars. It is one of the royal stars.

Nhưng chắc chắn tôi lại đang đi lạc sang một hướng khác, đúng không? Vậy trong bảy hệ mặt trời của chúng ta, làm thế nào chúng ta có thể gán các ngôi sao vào những vị trí ấy? Liệu chúng ta có thể nói—tôi luôn thích cách này—Altair là trung tâm đáy cột sống. Hệ mặt trời của chúng ta chưa tiến xa đến mức một ngôi sao mạnh hơn lại là trung tâm đáy cột sống. Alpha và Beta Centauri là trung tâm xương cùng. Fomalhaut là tùng thái dương, nhưng chúng ta không thể chắc Fomalhaut thực sự là một trong những ngôi sao ấy. Nó là một trong những ngôi sao hoàng gia.

How many royal stars should we include? Maybe that's because of its visual magnitude relative to the Earth and because it's on a great cross. We're not going to be including here Antares, vast star, or Aldebaran or Regulus. Fomalhaut, and heart, we'll say Sol or Helios, heart centre. Maybe Vega. I'm going to wonder about that, Vega, throat centre, because its magical incantation is very strong with that, and maybe Procyon, ajna, and then maybe Sirius, head centre.

Chúng ta nên đưa vào bao nhiêu ngôi sao hoàng gia? Có lẽ danh xưng đó là do cấp sao biểu kiến của nó khi nhìn từ Trái Đất và vì nó nằm trên một thập giá lớn. Ở đây, chúng ta sẽ không đưa vào Antares, một ngôi sao khổng lồ, hay Aldebaran hoặc Regulus. Fomalhaut, còn trung tâm tim, chúng ta sẽ nói Sol hay Helios, trung tâm tim. Có lẽ Vega. Tôi sẽ suy xét điều đó: Vega, trung tâm cổ họng, vì sự xướng tụng huyền thuật của nó rất mạnh trong mối liên hệ ấy; rồi có lẽ Procyon là ajna, và có lẽ Sirius là trung tâm đầu.



[EAA-157D-F05] Ghi chú MDR thử gán các stars với các centres. — video 00:27:06.

[EAA-157D-F05] Ghi chú MDR thử gán các ngôi sao với các trung tâm. — video 00:27:06.

No, I can't get it straight. This would be on *Esoteric Astrology* 301, the reference which shows Sirius in relation to the head centre. This is possible. The Sun stands for a hidden planet. If this is the case, we can call the seven solar systems by the name 'the Sirian system'. But when looked at in the context of a Cosmic Logos, could Sirius A and Sirius B undertake to be the two centres, higher and lower, in the solar plexus centre as a whole, with all the rest of the stars being lower centres? Or would it be Sirius and our Sun?

Không, tôi chưa thể xác định cho rõ. Điều này hẳn ở *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 301, đoạn tham chiếu cho thấy Sirius có liên hệ với trung tâm đầu. Điều này có thể đúng. Mặt Trời đại diện cho một hành tinh ẩn tàng. Nếu đúng như vậy, chúng ta có thể gọi bảy hệ mặt trời bằng tên 'hệ Sirius'. Nhưng khi nhìn trong bối cảnh của một Thượng đế Vũ Trụ, liệu Sirius A và Sirius B có thể đảm nhiệm vai trò hai trung tâm, cao và thấp, trong toàn bộ trung tâm tùng thái dương, còn tất cả những ngôi sao khác đều là các trung tâm thấp hơn không? Hay đó sẽ là Sirius và Mặt Trời của chúng ta?

Because we're talking about, from the point of view of the One About Whom Naught May Be Said, Sirius is just a member of the solar plexus, and maybe Sirius B too, and our Sun, though in a way a heart. Even though Sirius is, let's say, a head centre in this Cosmic Logos, which is the solar plexus in the One About Whom Naught May Be Said. Even though Sirius is a head centre, it still could be considered the foremost and highest centre or point in that solar plexus centre from the perspective of the One About Whom Naught May Be Said. Maybe Sirius B is involved there, since the two—you have to look for a two-ness, and it's a dual system.

Vì chúng ta đang nói rằng, từ góc nhìn của Đấng Bất Khả Tư Nghị, Sirius chỉ là một thành viên của tùng thái dương, và có lẽ Sirius B cũng vậy, cùng với Mặt Trời của chúng ta, dù theo một cách nào đó nó là một trung tâm tim. Mặc dù Sirius, có thể nói, là một trung tâm đầu trong Thượng đế Vũ Trụ này, vốn là tùng thái dương trong Đấng Bất Khả Tư Nghị. Mặc dù Sirius là một trung tâm đầu, nó vẫn có thể được xem là trung tâm hay điểm đứng đầu và cao nhất trong trung tâm tùng thái dương ấy, từ góc nhìn của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Có lẽ Sirius B có liên quan ở đó, vì hai—chúng ta phải tìm một tính chất có đôi, và đó là một hệ kép.

You might want to assign it to the head center because of its duality. But it's a bit small. So is Sirius B. But for solar plexus I think it fits well. There are two points within the solar plexus analogizing from the idea that what exists in man may exist in the stars. We may be, the correspondence may

Các bạn có thể muốn gán nó vào trung tâm đầu vì tính nhị nguyên của nó. Nhưng nó hơi nhỏ. Sirius B cũng vậy. Nhưng với tùng thái dương thì tôi nghĩ nó khá phù hợp. Có hai điểm bên trong tùng thái dương, suy ra theo phép tương đồng từ ý tưởng rằng những gì tồn tại trong con người có thể tồn tại trong các ngôi sao. Có thể chúng ta, sự tương ứng

not be exact, but maybe it is. There are these dualities.

có thể không chính xác, nhưng cũng có thể là chính xác. Có những tính nhị nguyên này.

If we can find the astrological factors which take the place of the dualities, or which uphold a position in the dualities, like the two centres in the solar plexus, then we have a duality called the mental unit and the manasic permanent atom. Then we have a duality in the two leaves of the ajna centre. If we can find which ones of these astrological factors uphold a position within these dualities we will have learned a lot. Like someone said, well Sirius is two so it's got to be the ajna center forgetting that in the solar plexus that duality also exists. That's something I think to reckon with.

Nếu chúng ta tìm được các yếu tố chiêm tinh thay thế cho những cặp nhị nguyên, hoặc giữ một vị trí trong những cặp nhị nguyên ấy, như hai trung tâm trong tùng thái dương, thì tiếp đó chúng ta có một cặp nhị nguyên gọi là đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas. Rồi chúng ta có một cặp nhị nguyên trong hai cánh của trung tâm ajna. Nếu tìm được những yếu tố chiêm tinh nào giữ một vị trí trong những cặp nhị nguyên ấy, chúng ta sẽ học được rất nhiều. Như có người nói, Sirius có hai sao nên nó hẳn phải là trung tâm ajna, mà quên rằng trong tùng thái dương cũng tồn tại tính nhị nguyên ấy. Tôi nghĩ đó là điều cần tính đến.

[6] 2. The sun is merely one of those suns which... "are sunflowers of a higher light."

[6] 2. Mặt Trời chỉ là một trong những mặt trời vốn... "là những đóa hướng dương của một ánh sáng cao hơn."

A Cosmic Logos.

Một Thượng đế Vũ Trụ.

[7] It is "dwelling in the vehicle of a God or of a host of Gods, like milliards of other suns." (*SD* I, tr. 319; dẫn theo *EA*)

[7] Nó "ngự trong hiện thể của một Thượng đế hoặc của một đoàn các Thượng đế, như hàng tỷ mặt trời khác." (S.D. I. 319.)

The vehicle of a God? Locally, the Cosmic Logos, our Cosmic Logos, and a little more remotely the superconstellational Logos.

Hiện thể của một Thượng đế? Trong phạm vi gần, đó là Thượng đế Vũ Trụ, Thượng đế Vũ Trụ của chúng ta, và xa hơn một chút là Thượng đế của một siêu chòm sao.

Or One About Whom? One would assume that's not it. Of a host of Gods, like millions of other Suns. This is a really, what would we say here, a very decentralizing statement, wouldn't you say? We have been anthropocentric; we have been geocentric. We tend to be heliocentric but even heliocentrism has to be sacrificed eventually. One day great beings will be

Hay Đấng Bất Khả Tư Nghị? Chúng ta hẳn sẽ cho rằng không phải Đấng ấy. Của một tập hợp các Thượng đế, như hàng triệu Mặt Trời khác. Đây thực sự là một phát biểu, chúng ta nên nói thế nào đây, rất có tác dụng giúp phi tập trung vào bản thân, các bạn có đồng ý không? Chúng ta từng lấy con người làm trung tâm; chúng ta từng lấy Trái Đất làm trung tâm. Chúng ta có xu hướng lấy Mặt

talking and say well that's just the galactocentric point of view. If we really decentralize ourselves from our galaxy, what will be the perspective? So one day there will be the Universal Logos all in all.

Trời làm trung tâm, nhưng cuối cùng ngay cả quan điểm lấy Mặt Trời làm trung tâm cũng phải được từ bỏ. Một ngày nào đó, các Sinh Mệnh vĩ đại sẽ trò chuyện và nói rằng đó chỉ là góc nhìn lấy thiên hà làm trung tâm. Nếu chúng ta thực sự không còn lấy thiên hà của mình làm trung tâm, góc nhìn sẽ là gì? Vì vậy, một ngày nào đó sẽ có Thượng đế Vũ Trụ là tất cả trong tất cả.

We'll say well this is how things are. Well in this universe which the Universal Logos has become. But the Universal Logos said well I'm not really the center of things. I'm not the point. We better merge into that which is truly pointless and sacrifice the point which we think we are, and that will be the return to the all absorbent which no name suffices to describe.

Chúng ta sẽ nói, sự vật là như vậy. Trong vũ trụ này, mà Thượng đế Vũ Trụ đã trở thành. Nhưng Thượng đế Vũ Trụ nói rằng, Ta không thực sự là trung tâm của mọi sự. Ta không phải là điểm ấy. Chúng ta nên hợp nhất vào cái thực sự không có điểm và từ bỏ cái điểm mà chúng ta nghĩ mình là; và đó sẽ là sự trở về với cái hấp thụ tất cả mà không danh xưng nào đủ sức mô tả.

[8] 3. "The sun is the storehouse of vital force which is the noumenon of electricity." (*SD* I, tr. 579; dẫn theo *EA*)

[8] 3. "Mặt Trời là kho chứa mãnh lực sinh khí, vốn là bản thể của điện." (S.D. I. 579.)

Even though the Sun dispenses solar fire, this solar fire is the basis of all the modes of electricity in our solar system. A noumenon is that from which all things come, or the essential archetype or the prototype or the higher pattern of that which appears.

Mặc dù Mặt Trời phân phát Lửa Thái dương, chính Lửa Thái dương này là nền tảng của mọi dạng điện trong hệ mặt trời của chúng ta. Bản thể là cái mà từ đó vạn vật xuất phát, hoặc là nguyên mẫu cốt yếu, mẫu gốc hay mô hình cao hơn của cái xuất hiện.

Without the noumenon the phenomenon would not occur. Phenomenon is what is visible for us. So in a way even though Uranus is the home of electric fire and maybe Neptune the home of solar fire maybe Saturn the home of fire by friction the Sun is the final home of all of these demonstrations of electricity.

Không có bản thể thì hiện tượng sẽ không xảy ra. Hiện tượng là những gì chúng ta nhìn thấy được. Vì vậy, theo một cách nào đó, mặc dù Sao Thiên Vương là nơi trú ngụ của Lửa Điện, có lẽ Sao Hải Vương là nơi trú ngụ của Lửa Thái dương, có lẽ Sao Thổ là nơi trú ngụ của Lửa ma sát, Mặt Trời vẫn là nơi trú ngụ cuối cùng của tất cả những biểu hiện điện này.

The Sun is the final home of all systemic demonstrations of electricity.

Mặt Trời là nơi trú ngụ cuối cùng của mọi biểu hiện điện trong hệ mặt trời.

[9] 4. "The sun was not a sacred planet." (*SD* II, tr. 26; dẫn theo *EA*)

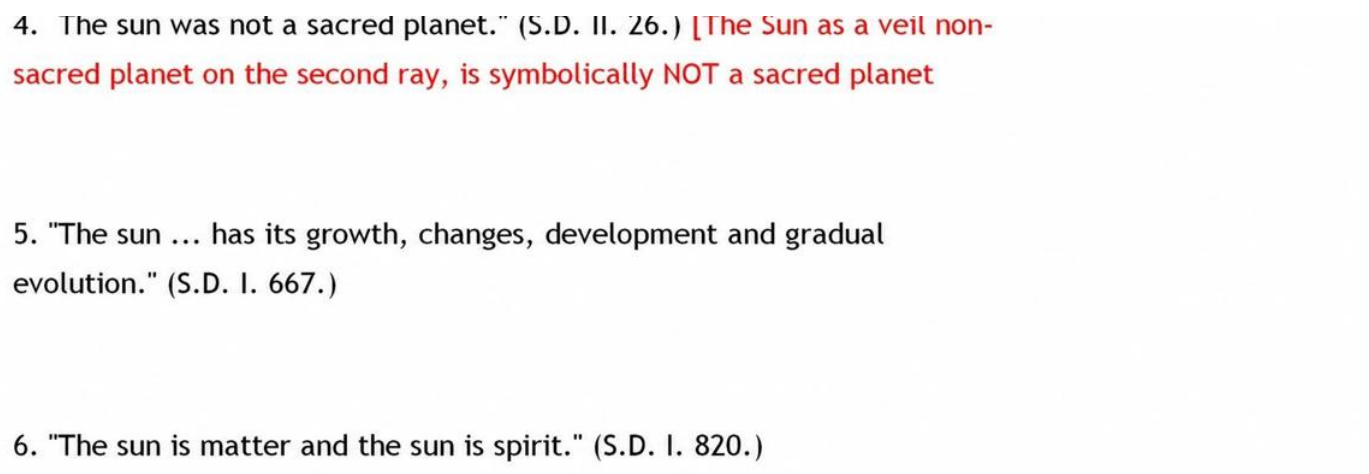
It's rather bizarre if you look at this statement and you haven't studied *Esoteric Astrology*. What in the world would you assume? But here we realize the Sun, as a veil of a non-sacred planet on the second ray, is symbolically not a sacred planet.

We'll learn more about what that planet might be. Sometimes I wonder well Isis seems just too far out and also too important because it is somehow a distributor it's a bit like a past master in a Masonic lodge. It's a supervisor it's a distributor of Sirian force at least that undiscovered planet is a distributor of Sirian force to our three synthesizing planets must be must be a pretty powerful planet to receive direct stimulation from Sirius.

[9] 4. "Mặt Trời đã không phải là một hành tinh thiêng liêng." (S.D. II. 26.)

Nếu nhìn vào phát biểu này khi chưa nghiên cứu *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, chúng ta sẽ thấy nó khá kỳ lạ. Rốt cuộc các bạn sẽ nghĩ thế nào? Nhưng ở đây chúng ta nhận ra rằng, với vai trò tấm màn che một hành tinh không thiêng liêng thuộc cung hai, về mặt biểu tượng, Mặt Trời không phải là một hành tinh thiêng liêng.

Chúng ta sẽ tìm hiểu thêm hành tinh đó có thể là gì. Đôi khi tôi tự hỏi, Isis dường như ở quá xa và cũng quá quan trọng, vì theo một cách nào đó nó là một tác nhân phân phối, hơi giống một Cựu Hội chủ trong một hội quán Tam Điểm. Nó là một bên giám sát, một tác nhân phân phối mãnh lực Sirius; ít nhất hành tinh chưa được khám phá ấy là một tác nhân phân phối mãnh lực Sirius đến ba hành tinh tổng hợp của chúng ta. Hẳn nó phải là một hành tinh khá hùng mạnh mới có thể tiếp nhận sự kích thích trực tiếp từ Sirius.



[EAA-157D-F06] Màn hình nguồn tại phần Sun, matter và spirit. — video 00:35:49.

[EAA-157D-F06] Màn hình nguồn tại phần Mặt Trời, vật chất và tinh thần. — video 00:35:49.

Maybe for this non-sacred second ray planet it wouldn't make sense would it that a non-

Có lẽ đối với hành tinh không thiêng liêng thuộc cung hai này, sẽ không hợp lý, đúng

sacred second ray planet would receive the Sirian stream and then triforcate it not biforcate but triforcate it into three streams for our three most powerful planets. I don't think a lesser deity could do that. But I'm wondering if in our solar system there are not only of all the many many planets out there if some of them are like past masters almost like super sacred not non-sacred not sacred, not synthesizing but of a very high caliber super sacred in a way remaining present in order to assist the workings of the solar lodge as it were.

không, nếu một hành tinh không thiêng liêng thuộc cung hai tiếp nhận dòng năng lượng Sirius rồi chia nó thành ba nhánh, chia ba chứ không phải chia đôi, thành ba dòng cho ba hành tinh hùng mạnh nhất của chúng ta. Tôi không nghĩ một Thượng đế thấp hơn có thể làm được điều đó. Nhưng tôi đang tự hỏi liệu trong hệ mặt trời của chúng ta, giữa rất nhiều, rất nhiều hành tinh ngoài kia, có những hành tinh giống như các Cựu Hội chủ hay không, gần như siêu thiêng liêng; không thuộc loại không thiêng liêng, cũng không thuộc loại thiêng liêng hay tổng hợp, mà ở một tầm rất cao, theo một nghĩa nào đó là siêu thiêng liêng, vẫn hiện diện để trợ giúp hoạt động của cái có thể gọi là hội quán thái dương.

That's what a Past Master does. He has been through it all, and he advises the one who is the present Master. Just to remind myself, it may be a foolish idea, but just to remind myself: is a planet like the hypothetical planet Isis a super-sacred planet, like a Past Master in a Lodge, in this case the solar Lodge?

Đó là điều một Cựu Hội chủ làm. Ông đã trải qua tất cả và cố vấn cho vị Hội chủ đương nhiệm. Chỉ để tự nhắc mình, có lẽ đây là một ý tưởng ngớ ngẩn, nhưng chỉ để tự nhắc mình: liệu một hành tinh như hành tinh giả định Isis có phải là một hành tinh siêu thiêng liêng, giống như một Cựu Hội chủ trong một hội quán, trong trường hợp này là hội quán thái dương không?

[10] 5. "The sun... has its growth, changes, development and gradual evolution." (*SD* I, tr. 667; dẫn theo *EA*)

[10] 5. "Mặt Trời... có sự tăng trưởng, biến đổi, phát triển và tiến hoá dần dần của nó." (S.D. I. 667.)

This would not be a common thought, of course, but the Sun is a Logos on His way, is on the Path of the Solar Logoi, and is not yet, as we have read, mentally polarized in the cosmic sense. Not yet an initiate of the third degree. It must become an initiate of the fourth cosmic degree in this solar system. Of course, the Sun is on its way, and when we think about what happens in our solar system and how the Sun might affect the Earth, we think of an inanimate heavenly body. But this is not the case; this is a great

Dĩ nhiên, đây không phải là một ý nghĩ phổ biến, nhưng Mặt Trời là một Thượng đế đang trên hành trình của Ngài, đang trên Đường Đạo của các Thái dương Thượng đế, và như chúng ta đã đọc, Ngài chưa phân cực trí tuệ theo nghĩa vũ trụ. Ngài chưa phải là một điểm đạo đồ bậc ba. Trong hệ mặt trời này, Ngài phải trở thành một điểm đạo đồ bậc bốn vũ trụ. Dĩ nhiên, Mặt Trời đang trên hành trình của mình, và khi nghĩ về những gì xảy ra trong hệ mặt trời của chúng ta cùng cách Mặt Trời có thể tác động đến Trái Đất,

Deity who is going through changes, and whose chakras have to be employed in the changes that He is going through. Hence Earth will be affected, as it is one of the chakras of the Solar Logos. This seems obvious to us who have studied occultism.

chúng ta nghĩ đến một thiên thể vô tri. Nhưng thực tế không phải vậy; đây là một Thượng đế vĩ đại đang trải qua những biến đổi, và các luân xa của Ngài phải được huy động trong những biến đổi mà Ngài đang trải qua. Vì thế, Trái Đất sẽ chịu ảnh hưởng, vì nó là một trong các luân xa của Thái dương Thượng đế. Điều này có vẻ hiển nhiên đối với chúng ta, những người đã nghiên cứu huyền bí học.

[11] 6. "The sun is matter and the sun is spirit." (*SD* I, tr. 820; dẫn theo *EA*)

[11] 6. "Mặt Trời là vật chất và Mặt Trời là tinh thần." (S.D. I. 820.)

This is for people who know. Those who know about the Heart of the Sun and the Central Spiritual Sun will attest to the accuracy of this. We've been talking about the lower energies, the pranic energies, the energies of the physical Sun, even though they are high compared with the energies of the physical planet. In a way, the material body of the Solar Logos consists of three planes. The material body of the Solar Logos consists of three planes. When we talk about the astral energy of the Solar Logos, not just His etheric and physical energy which is found in the solar system, the astral and mental energy are part of His personality, but they are not His physical body. The material physical body of the Solar Logos consists of three systemic planes.

Điều này dành cho những người hiểu biết. Những ai biết về Tâm Mặt Trời và Mặt trời Tinh thần Trung Ương sẽ xác nhận tính chính xác của điều này. Chúng ta vẫn đang bàn về các năng lượng thấp hơn, các năng lượng prana, các năng lượng của Mặt Trời hồng trần, mặc dù chúng cao hơn so với các năng lượng của hành tinh hồng trần. Theo một cách nào đó, thân thể vật chất của Thái dương Thượng đế gồm ba cõi. Thân thể vật chất của Thái dương Thượng đế gồm ba cõi. Khi nói về năng lượng cảm dục của Thái dương Thượng đế, chứ không chỉ năng lượng dĩ thái và hồng trần của Ngài hiện diện trong hệ mặt trời, thì năng lượng cảm dục và trí tuệ là một phần phàm ngã của Ngài, nhưng chúng không phải thể xác của Ngài. Thể xác vật chất của Thái dương Thượng đế gồm ba cõi của hệ mặt trời.

These three systemic planes are our etheric-physical, astral and mental, systemically considered. All these three planes are matter from the point of view of the Solar Logos, i.e., low matter, not etheric matter. The Sun is matter of an etheric-physical systemic kind, our ethers, and maybe the gaseous is the most dense part. We're not going to have a liquid and mineral per se; it may all have been reduced to gas in the lowest physical

Ba cõi của hệ mặt trời này là cõi dĩ thái–hồng trần, cõi cảm dục và cõi trí của chúng ta, xét trên quy mô hệ mặt trời. Từ góc nhìn của Thái dương Thượng đế, cả ba cõi này đều là vật chất, tức vật chất thấp, không phải vật chất dĩ thái. Mặt Trời là vật chất thuộc loại dĩ thái–hồng trần của hệ mặt trời, các chất dĩ thái của chúng ta, và có lẽ trạng thái khí là phần đậm đặc nhất. Chúng ta sẽ không có chính chất lỏng và khoáng chất; có thể tất cả

part. But that etheric-physical systemic vehicle is really part of a dense physical vehicle which also includes our astral plane and our mental plane entirely. All that is matter from the point of view of the Solar Logos.

đã được chuyển thành khí trong phần hồng trần thấp nhất. Nhưng hiện thể dĩ thái–hồng trần ấy của hệ mặt trời thực sự là một phần của một hiện thể hồng trần đậm đặc, vốn cũng bao gồm toàn bộ cõi cảm dục và cõi trí của chúng ta. Từ góc nhìn của Thái dương Thượng đế, tất cả những điều đó đều là vật chất.

[12] 7. "The sun is a great magnet." (*SD* I, tr. 541; dẫn theo *EA*)

[12] 7. "Mặt Trời là một nam châm lớn." (S.D. I. 541.)

On the second ray, a major ray of magnetism, an attractive ray. What does it do? It magnetizes all the heavenly bodies in our solar system and holds also the other Lives which are not planetary in nature. The attractive force, that which draws into itself, is the energy of the second ray.

Thuộc cung hai, một cung chủ yếu của từ điện, một cung thu hút. Nó làm gì? Nó từ hóa tất cả các thiên thể trong hệ mặt trời của chúng ta và cũng giữ những Sự Sống khác vốn không mang bản chất hành tinh. Mãnh lực thu hút, cái hút vào bên trong chính mình, là năng lượng của cung hai.

"The fire that I create must heat, not burn; it must draw into its warmth the man who needs its heat; it must not thrust away, through fierceness, the seeking soul. It is the fire of love, and not the fire of my own aspiration."

"The service which I render must be to souls and not unto *myself* upon the Path. Thus shall I meet a need and, in forgetfulness of self and my own word and place, lead others towards the light."

I have not indicated to you the rays governing your personality vehicles, for I seek to place your interest, not in yourself but in others.

[Page 611]
February 1938

MY BROTHER AND MY FRIEND:

I would recall to you certain remarks which I made in my last instruction. With your usual aptitude to select that which your personality prefers, and which intrigues your sense of sin (I say this with a smile, brother, but the dramatic glamour of the sixth ray person, working in the Piscean Christian age, loves public conviction of wrong doing) and, feeding your sense of drama, enables you to say: "Now I know " when you are not. You emphasised that which was obvious, and ignored the

[EAA-157D-F07] Màn hình nguồn DINA I, tr. 610: "The fire that I create must heat, not burn; it must draw into its warmth". — video 00:42:45.

[EAA-157D-F07] Màn hình nguồn DINA I, tr. 610: "Ngọn lửa mà tôi tạo ra phải sưởi ấm, không thiêu đốt; nó phải thu hút vào hơi ấm của mình". — video 00:42:45.

We've been talking about that kind of Will. I wonder if we would find that here, 'draws into itself', or maybe just 'draw into itself'.

Chúng ta đã bàn về loại Ý Chí ấy. Tôi tự hỏi liệu chúng ta có tìm thấy điều đó ở đây không, 'hút vào bên trong chính mình', hoặc có lẽ chỉ là 'hút vào chính mình'.

“The fire that I create must heat, not burn; it must draw into its warmth (*DINA I*, tr. 610)

That is true. Attractive power will draw into a coherent—and it will draw into itself. The cosmic principle of love, what do we have here?

Love is an aspect of the will, which is a point very little realised by the mass of men. It is the will to draw into itself or the will to attract into itself, and this will, when exerted

That's it, that's exactly the quotation for which I was searching and which we dealt with not long ago in discussing the Will on page 623. I think it's important to remind ourselves, non-sentimentally, what love is. *EA* 623.

Love is an aspect of the will,

Our Solar Logos is the Solar Logos of Love. God is a consuming fire, and the fire of love in this case, love and wisdom, but very much an astral-buddhic Solar Logos. If our Solar Logos was traveling a supercosmic Path here, He would be more a Lord of Compassion than He would be a Master of the Wisdom. We'll see how He turns out, but as it stands right now He seems more on the astral-buddhic line, the cosmic astral-buddhic line, and so would be not just a Lord of Compassion, but a cosmic Lord of Compassion. This is 623.

Love is an aspect of the will, which is a point very little realised by the mass of men. It is the

“Ngọn lửa mà tôi tạo ra phải sưởi ấm, không thiêu đốt; nó phải thu hút vào hơi ấm của mình (*DINA I*, tr. 610)

Điều đó đúng. Quyền năng thu hút sẽ thu hút vào một tổng thể gắn kết—và nó sẽ hút vào bên trong chính mình. Nguyên khí bác ái vũ trụ, ở đây chúng ta có gì?

Bác ái là một phương diện của ý chí, một điểm mà đại đa số nhân loại rất ít nhận ra. Đó là ý chí hút vào bên trong chính mình hay ý chí thu hút vào bên trong chính mình, và ý chí này, khi được vận dụng

Đúng rồi, chính là câu trích mà tôi đang tìm và chúng ta đã bàn đến cách đây không lâu khi thảo luận về Ý Chí ở trang 623. Tôi nghĩ điều quan trọng là chúng ta tự nhắc mình, không theo cảm tính, rằng tình thương là gì. *EA* 623.

Tình thương là một phương diện của ý chí,

Thái dương Thượng đế của chúng ta là Thái dương Thượng đế của Tình thương. Thượng đế là ngọn lửa thiêu rụi, và trong trường hợp này là lửa của tình thương, của bác ái và minh triết, nhưng Ngài mang đậm đặc tính cảm dục–Bồ đề. Nếu Thái dương Thượng đế của chúng ta đang đi trên một Đường Đạo siêu vũ trụ ở đây, thì Ngài sẽ thiên về một Chúa Tể của Lòng Từ Bi hơn là một Chân sư Minh Triết. Chúng ta sẽ xem Ngài trở thành như thế nào, nhưng hiện nay dường như Ngài thiên về tuyến cảm dục–Bồ đề, tuyến cảm dục–Bồ đề vũ trụ, nên Ngài sẽ không chỉ là một Chúa Tể của Lòng Từ Bi, mà là một Chúa Tể của Lòng Từ Bi ở cấp vũ trụ. Đây là trang 623.

Tình thương là một phương diện của ý chí, một điều mà đại đa số con người rất ít nhận

will to draw into itself or the will to attract into itself, and this will, when exerted

toward that which is not material, we, in reaction to the differentiating mind, call Love. (*EA*, tr. 623)

This says something about the great magnetism of our particular Sun, which is a heart centre. The heart is magnetic. This tells us about the magnetism of our particular Solar Logos. Maybe all the Solar Logoi are magnetic; even the first ray is said to be the real source of magnetism, and DK explains that we usually consider it to be the second ray. But as we know, electricity and magnetism go hand in hand, and when the electric fire is asserted, let us say, the magnetic aspect appears.

[13] 8. "The solar substance is immaterial." (*SD* I, tr. 542; dẫn theo *EA*)

Maybe what we're being told here is that the solar substance is more plasmic, or even etheric, than material in the conventional sense. I'll leave that to some scientists to work out, but I think that's what we're speaking of. We're not talking about planetary matter in the condition in which that matter exists on planets. The constituency of the Sun, it's not only gaseous; it's also plasmic and, I believe, also etheric, and the question is, if ether is sufficiently intense, can it actually be seen by human eyes and telescopes? We will not have the usual liquid and dense mineral forms on the Sun, because of the very great intense heat. They would have been gasified, and even a more subtle form of matter will exist. That's what we mean here by immaterial.

ra. Đó là ý chí thu hút vào trong mình hay ý chí hấp dẫn vào trong mình, và ý chí này, khi hướng

đến những gì phi vật chất, chúng ta, để phản ứng lại thể trí biến phân, gọi là Tình thương. (*EA*, tr. 623)

Điều này cho biết phần nào về từ điện lớn lao của Mặt Trời riêng của chúng ta, vốn là một trung tâm tim. Tim có từ tính. Điều này cho chúng ta biết về từ điện của Thái dương Thượng đế riêng của chúng ta. Có lẽ tất cả các Thái dương Thượng đế đều có từ tính; ngay cả cung một cũng được cho là nguồn thực sự của từ điện, và Chân sư DK giải thích rằng chúng ta thường xem cung hai là nguồn ấy. Nhưng như chúng ta biết, điện và từ luôn đi đôi với nhau, và khi lửa điện phát huy sức mạnh, phương diện từ tính xuất hiện.

[13] 8. "Chất liệu thái dương là phi vật chất." (S.D. I. 542.)

Có lẽ điều chúng ta được cho biết ở đây là chất liệu thái dương thiên về trạng thái plasma, hoặc thậm chí dĩ thái, hơn là vật chất theo nghĩa thông thường. Tôi sẽ để các nhà khoa học tìm hiểu điều đó, nhưng tôi nghĩ đó là điều chúng ta đang nói đến. Chúng ta không nói về vật chất hành tinh trong trạng thái mà vật chất ấy tồn tại trên các hành tinh. Thành phần của Mặt Trời không chỉ ở thể khí; nó còn ở trạng thái plasma và, tôi tin rằng, cả dĩ thái nữa. Câu hỏi là: nếu dĩ thái đủ đậm đặc, liệu mắt người và kính thiên văn có thực sự nhìn thấy nó không? Trên Mặt Trời sẽ không có những dạng chất lỏng và khoáng chất đậm đặc thông thường, vì nhiệt độ vô cùng cao. Chúng hẳn đã hóa khí, và thậm chí một dạng vật chất tinh tế hơn sẽ tồn tại. Đó là điều

chúng ta muốn nói ở đây khi dùng từ phi vật chất.

[14] 9. "The sun (i.e. the solar system) has Alcyone in the Pleiades for the centre of its orbit." (*SD* I, tr. 545; dẫn theo *EA*)

[14] 9. "Mặt Trời (tức hệ mặt trời) có Alcyone trong chòm Thất Nữ làm tâm quỹ đạo của nó." (S.D. I. 545.) (670)

Such a radical statement. Was it popular at the time of this writing in *The Secret Doctrine*? Very much depends on the accuracy of the statement, a lot of occultism. A Monadic cycle of 250,000 years is correlated with this revolution around the Pleiades, and if our Sun revolves, as I've said, then it seems that its neighboring Suns in the seven solar systems of which ours is one have also to revolve. Neighboring Suns like Sirius, Procyon, Alpha Centauri must also revolve, otherwise the integrity of the seven solar systems of which ours is one would be lost.

Một phát biểu thật táo bạo. Liệu quan niệm này có phổ biến vào thời điểm đoạn này được viết trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* không? Rất nhiều điều trong huyền bí học phụ thuộc vào tính chính xác của phát biểu này. Một chu kỳ chân thần dài 250.000 năm có tương quan với vòng quay này quanh cụm sao Thất Nữ, và như tôi đã nói, nếu Mặt Trời của chúng ta quay theo quỹ đạo, thì dường như các Mặt Trời lân cận trong bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một thành viên cũng phải quay theo quỹ đạo. Những Mặt Trời lân cận như Sirius, Procyon, Alpha Centauri cũng phải quay như vậy, nếu không, tính toàn vẹn của bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một thành viên sẽ mất đi.

Remember, I've explained that in two ways: seven stellar systems or constellations of which our stellar system or constellation is one, one way to explain it; and another, more ordinary way of explaining it, seven systems of one Sun, maybe two Suns, seven normal solar systems of which our normal solar system is one. Is this true? If we're revolving around Alcyone, we might as well be revolving around all the Pleiades, because there's no way to revolve around Alcyone without revolving around them all.

Hãy nhớ rằng tôi đã giải thích điều đó theo hai cách: một cách là bảy hệ sao hay chòm sao, mà hệ sao hay chòm sao của chúng ta là một thành viên; cách giải thích khác, thông thường hơn, là bảy hệ, mỗi hệ có một Mặt Trời, có thể là hai Mặt Trời, tức bảy hệ mặt trời thông thường mà hệ mặt trời thông thường của chúng ta là một thành viên. Điều này có đúng không? Nếu chúng ta đang quay quanh Alcyone, thì cũng có thể nói chúng ta đang quay quanh toàn bộ cụm sao Thất Nữ, vì không thể quay quanh Alcyone mà không quay quanh tất cả các sao trong cụm ấy.

even etheric than material in the conventional sense...We are not talking about planetary matter in the condition in which that matter exists on planets...

9. "The sun (i.e. the solar system) has Alcyone in the Pleiades for the centre of its orbit." (S.D. I. 545.) [Radical statement—was it popular at the time of this writing in *The Secret Doctine*...

[Neighboring Suns like Sirius, Procyon, Alpha Centauri must also evolve...

[EAA-157D-F08] Ghi chú MDR về các neighbouring Suns và Alcyone. — video 00:49:53.

[EAA-157D-F08] Ghi chú MDR về các Mặt Trời lân cận và Alcyone. — video 00:49:53.

So distant they are, four hundred light-years, something like that, and how fast would our Sun have to travel? I've asked one of my friends, Malvin, to figure this out: given the light-years from the Sun and the 250,000-year span, how fast would our Sun, and maybe associated stars, have to travel in the orbit in order to complete that cycle in 250,000 years? Is that speed unreasonable? If we find out that it's the speed of light, something's wrong.

Chúng ở rất xa, khoảng bốn trăm năm ánh sáng, và Mặt Trời của chúng ta sẽ phải di chuyển nhanh đến mức nào? Tôi đã nhờ một người bạn của tôi, Malvin, tính thử điều này: với khoảng cách tính bằng năm ánh sáng từ Mặt Trời và khoảng thời gian 250.000 năm, Mặt Trời của chúng ta, và có lẽ cả những ngôi sao liên quan, sẽ phải di chuyển nhanh đến mức nào trên quỹ đạo để hoàn tất chu kỳ đó trong 250.000 năm? Tốc độ ấy có phi lý không? Nếu chúng ta tính ra đó là tốc độ ánh sáng, thì có điều gì đó không ổn.

In other words, what we know about the proper motion of our Sun, or whatever kind of speed we can detect in relation to our Sun as we check it out against the background of stars, each with their own proper motion, is the speed which we feel we are registering in those kinds of calculations comparable to the speed which would have to be achieved for our Sun to travel around the Pleiades in 250,000 years? I could give that also to José Becerra, who is another fine astrologer whom I should have mentioned earlier, and he is a fine mathematician. Anyway, I'm just pondering how I should do this.

Nói cách khác, với những gì chúng ta biết về chuyển động riêng của Mặt Trời, hay bất kỳ tốc độ nào chúng ta có thể đo được của Mặt Trời khi đối chiếu nó với nền các ngôi sao, mỗi ngôi sao lại có chuyển động riêng, thì tốc độ mà chúng ta cho rằng mình ghi nhận được trong những phép tính ấy có tương xứng với tốc độ cần đạt để Mặt Trời quay quanh cụm sao Thất Nữ trong 250.000 năm không? Tôi cũng có thể giao bài toán đó cho José Becerra, một nhà chiêm tinh giỏi khác mà lẽ ra tôi nên nhắc đến sớm hơn; ông cũng là một nhà toán học giỏi. Dù sao, tôi chỉ đang suy nghĩ xem mình nên làm việc này như thế nào.

[15] 10. "The Logos with the seven hierarchies form one Power, so, in the world of form, the sun and the seven chief planets constitute one active potency." (*SD* II, tr. 27; dẫn theo *EA*)

[15] 10. "Thượng đế cùng với bảy Huyền Giai tạo thành một Quyền Năng duy nhất; cũng vậy, trong thế giới hình tướng, Mặt Trời và bảy hành tinh chính hợp thành một quyền năng hoạt động duy nhất." (S.D. II. 27.)

The planets are chakras in the Solar Logos, and together they are one radiatory potency, mostly at this time on the second ray. We have to realize, no matter what might be the ray of any planet, the pervasive second ray must always be considered as fundamentally conditioning. Each planet is considered as a Hierarchy, each Planetary Logos and all associated Lives. He's just stating the same fact in two ways:

Các hành tinh là những luân xa trong Thái dương Thượng đế, và cùng nhau, chúng hợp thành một uy lực bức xạ, vào lúc này chủ yếu thuộc cung hai. Chúng ta phải nhận ra rằng bất kể một hành tinh thuộc cung nào, luôn phải xem cung hai thấm nhuần khắp nơi là ảnh hưởng định hình căn bản. Mỗi hành tinh được xem là một Huyền Giai, gồm mỗi Hành Tinh Thượng đế và tất cả những Sự Sống liên quan. Tác giả chỉ đang trình bày cùng một sự kiện theo hai cách:

10. "The Logos with the seven hierarchies form one Power,

10. "Thượng đế cùng bảy Huyền Giai hợp thành một Quyền Năng,

He's looking at it spiritually, the Logos and the Hierarchies, and the Sun and the chief planets form one active potency. This comes back to emanation theory, in a way, like this: are the Logoi of the planets really different from the Logos of the Sun? In other words, we have different identities, but we're all one thing, and the different identities don't really count when we're absorbed back into the one thing. That's part of timelessness, isn't it? How does it go, realization and esoteric experience and absorption into the Whole, the foundations of harmlessness.

Tác giả đang nhìn điều đó về mặt tinh thần: Thượng đế và các Huyền Giai, còn Mặt Trời và các hành tinh chính hợp thành một uy lực hoạt động. Theo một cách nào đó, điều này đưa chúng ta trở lại thuyết phát xạ, như sau: các Thượng đế của những hành tinh có thực sự khác với Thượng đế của Mặt Trời không? Nói cách khác, chúng ta có những bản sắc khác nhau, nhưng tất cả chúng ta đều là một, và những bản sắc khác nhau ấy thực sự không còn đáng kể khi chúng ta được thu nhiếp trở lại vào cái một ấy. Đó là một phần của trạng thái phi thời gian, phải không? Câu ấy nói thế nào nhỉ: sự chứng nghiệm, trải nghiệm nội môn và sự thu nhiếp vào Toàn Thể, những nền tảng của tính vô tổn hại.

Are the Planetary Logoi really part of the Solar Logos? Of course, it's not an independent Being. Is it really part of the

Các Hành Tinh Thượng đế có thực sự là một phần của Thái dương Thượng đế không? Dĩ nhiên, Ngài không phải một Sinh Mệnh độc

Cosmic Logos, which is not an independent Being? Is it really part of the superconstellational Logos, which is not really an independent thing? Is it part of the sub-paraconstellational Logos, which is not an independent thing? Is it really part of the cosmic Parabrahmic Logos? All this is on page 344. There it is, here's our cosmic Parabrahman, but the article 'a' instead of 'the' means there's more than one. Of course, it's just really, isn't it, a septenate, which septenate itself, together, is a septenate, and on and on until one really can't go any further according to the ten dimensions of Cosmos.

lập. Ngài có thực sự là một phần của Thượng đế Vũ Trụ, Đấng cũng không phải một Sinh Mệnh độc lập không? Ngài có thực sự là một phần của Thượng đế siêu chòm sao, Đấng cũng không thực sự tồn tại độc lập không? Ngài có phải là một phần của Thượng đế ở cấp dưới cấp vượt ngoài các chòm sao, Đấng cũng không tồn tại độc lập không? Ngài có thực sự là một phần của Thượng đế Parabrahman vũ trụ không? Tất cả những điều này nằm ở trang 344. Đây rồi, đây là Parabrahman vũ trụ của chúng ta, nhưng việc dùng mạo từ bất định thay cho mạo từ xác định có nghĩa là có nhiều hơn một Đấng như vậy. Dĩ nhiên, thực ra đó chỉ là một bộ bảy, phải không, rồi chính bộ bảy ấy cùng với những bộ khác lại hợp thành một bộ bảy, và cứ tiếp tục như thế cho đến khi thực sự không thể đi xa hơn nữa theo mười chiều kích của Vũ Trụ.

[16] 11. "The sun, the moon and Mercury were the earliest trinity of the Egyptians (*SD* II, tr. 640; dẫn theo *EA*)

[16] 11. "Mặt Trời, Mặt Trăng và Sao Thủy là tam vị đầu tiên của người Ai Cập (Osiris, Isis và Hermes)." (S.D. II. 640.)

We had Osiris, the Sun; Isis, the Moon; and Hermes, of course, Mercury. We haven't encountered this one before, but Osiris, this is interesting. I'm going to make a little bit of an equation here, or an equivalence: Sun, Osiris; Orion and Osiris are the same. Sun, second ray, heart. Isis and the Moon, the High Priestess, but veiling what planet? The Moon can veil, it veils many things. Does the Moon also veil the planet Isis out there, with a period around the Sun of approximately as many years as the Earth has days around the Sun? And Hermes.

Chúng ta có Osiris là Mặt Trời; Isis là Mặt Trăng; và dĩ nhiên, Hermes là Sao Thủy. Trước đây chúng ta chưa gặp điều này, nhưng Osiris thì thật thú vị. Tôi sẽ lập một phép đối chiếu nhỏ ở đây, hay một sự tương đương: Mặt Trời, Osiris; Orion và Osiris là một. Mặt Trời, cung hai, tim. Isis và Mặt Trăng, Nữ Tư Tế Tối Cao, nhưng che giấu hành tinh nào? Mặt Trăng có thể che giấu, và thực sự che giấu nhiều thứ. Liệu Mặt Trăng có còn che giấu hành tinh Isis ngoài kia, với chu kỳ quay quanh Mặt Trời tính bằng năm xấp xỉ số ngày Trái Đất cần để quay quanh Mặt Trời không? Và Hermes.

Isn't this, in a way, this Egyptian Trinity, Father, Mother and Son? Of course, if Osiris is the Sun, is the Father, he's not the Son, the Sun is the Father. Isis as the Mother, Hermes

Theo một cách nào đó, chẳng phải tam vị Ai Cập này là Cha, Mẹ và Con sao? Dĩ nhiên, nếu Osiris là Mặt Trời, là Cha, thì Ngài không phải là Con; Mặt Trời là Cha. Isis là Mẹ,

as the Son, that is how we can look at it. But Osiris, we have to examine the equivalence of Osiris and Orion. Whatever we can learn about Osiris, if it really is the Sun, it's the heart, but the Sun can also be considered the Father. If Osiris and Orion are, in some sense, related to the SON in a larger context, then maybe we have a justification for considering Orion to be the heart centre of this superconstellational Logos. Still many things unanswered, right?

Hermes là Con, đó là cách chúng ta có thể nhìn nhận. Nhưng với Osiris, chúng ta phải xem xét sự tương đương giữa Osiris và Orion. Dù có thể biết được điều gì về Osiris, nếu Ngài thực sự là Mặt Trời thì Ngài là tim, nhưng cũng có thể xem Mặt Trời là Cha. Nếu theo một nghĩa nào đó, Osiris và Orion có liên hệ với CON trong một bối cảnh rộng lớn hơn, thì có lẽ chúng ta có cơ sở để xem Orion là trung tâm tim của Thượng đế siêu chòm sao này. Vẫn còn nhiều điều chưa có lời giải, phải không?

We are dealing with the Sun, and we'll come back to that, because the Sun, of course, has many, many meanings, as we can see. Then we'll deal with Uranus, Venus, Sirius, I guess. Maybe we dealt with Sirius already. Venus has a lot, and then Vulcan, a little bit, Capricorn, and *Cosmic Fire* will give us further knowledge. It's not going to go fast, rather slower, in a way, than the earlier parts of the book, because we're really, really into *Cosmic Fire* at this point.

Chúng ta đang bàn đến Mặt Trời, và sẽ trở lại với chủ đề ấy, vì như chúng ta có thể thấy, dĩ nhiên Mặt Trời mang rất, rất nhiều ý nghĩa. Sau đó, tôi đoán chúng ta sẽ bàn đến Sao Thiên Vương, Sao Kim, Sirius. Có lẽ chúng ta đã bàn đến Sirius rồi. Sao Kim có rất nhiều nội dung, rồi đến một ít về Vulcan, Ma Kết, và *Luận về Lửa Vũ Trụ* sẽ cho chúng ta thêm tri thức. Tiến độ sẽ không nhanh; theo một cách nào đó, sẽ chậm hơn những phần trước của cuốn sách, vì đến đây chúng ta thực sự, thực sự đang đi sâu vào *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

This is page 670. This is the end of Esoteric Astrology Adventure 157D, page 670, and beginning of Esoteric Astrology Adventure number 158A, page 670. I think I'm there, friends. I think I've said enough now, maybe more than enough, too much. We will then pick this up when I can. I'm pressing forward now. There are twenty-five pages left in the book, and I'd like to finish this, as Mary Bailey used to say, with all due deliberate speed.

Đây là trang 670. Đây là phần kết của Chiêm Tinh Học Nội Môn — Chuyến khám phá 157D, trang 670, và phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn — Chuyến khám phá số 158A, trang 670. Các bạn thân mến, tôi nghĩ mình đã đến chỗ dừng. Tôi nghĩ lúc này tôi đã nói đủ rồi, có lẽ còn hơn cả đủ, quá nhiều nữa. Chúng ta sẽ tiếp tục phần này khi tôi có thể. Giờ tôi đang đẩy nhanh tiến độ. Cuốn sách còn hai mươi lăm trang, và tôi muốn hoàn tất nó, như Mary Bailey thường nói, với sự khẩn trương có cân nhắc thích đáng.

You can understand the issue of the first ray, the control of the first ray upon the Mars speed function, which is rather impulsive and erratic. All due stabilized, controlled, Vulcanian, Saturnian deliberate speed.

Các bạn có thể thấu hiểu vấn đề của cung một, sự kiểm soát của cung một đối với chức năng tốc độ của Sao Hỏa, vốn khá bốc đồng và thất thường. Một tốc độ có cân nhắc thích đáng, ổn định, có kiểm soát, mang tính

Hopefully that will be within a few days. Friends, we'll see you soon. Bye-bye.

Vulcan và Sao Thổ. Hy vọng việc đó sẽ hoàn tất trong vài ngày tới. Các bạn thân mến, hẹn sớm gặp lại. Tạm biệt.

Commentary EAA 158a

Tóm Tắt

Bảy Cung và các dòng mãnh lực Thái dương

Giáo Lý Bí Nhiệm đặt bảy tia của Mặt Trời tương ứng với bảy thế giới của mỗi Dãy hành tinh và bảy dòng sông trên trời, dưới đất; tuy nhiên, từ "Dãy" trong ngữ cảnh Thông Thiên Học này có thể mang nghĩa "hệ hành tinh". Đàn thất huyền của Apollo và bảy con ngựa kéo chiến xa Mặt Trời cùng biểu thị cấu trúc thất phân ấy. Những "dòng sông" tượng trưng cho các dòng mãnh lực từ những nguyên khí tinh tế của Thái dương Thượng đế, đi qua Mặt Trời như một trung tâm chuyển đổi rồi phân phối khắp hệ mặt trời, tương ứng với bảy cõi của cõi hồng trần vũ trụ và các cõi phụ. Việc nghiên cứu bảy Cung thuộc cung hai, còn chiêm tinh học thuộc cung ba; phương pháp học hỏi của cung hai thông qua bảy năng lượng lớn làm nổi bật mối liên hệ giữa hai và bảy.

Bảy Mặt Trời và sự thu hồi cuối chu kỳ

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả bảy tia Mặt Trời mở rộng thành bảy Mặt Trời vào Giai kỳ qui nguyên cuối cùng và hấp thu toàn bộ vật chất của "vũ trụ", ở đây cần hiểu là toàn khối cầu thái dương chứ không phải toàn thể vũ trụ vô tận. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, bảy Mặt Trời có thể gồm Thái dương Thượng đế ở trung tâm cùng sáu Sinh Mệnh bao quanh, tương tự Sanat Kumara với sáu Kumara, thay vì chỉ bảy hành tinh thiêng liêng. Sự hấp thu này có thể diễn ra sau khi các hành tinh không thiêng liêng và thiêng liêng quy tụ vào hành tinh tổng hợp cuối cùng, có thể là Sao Hải Vương hoặc Sao Thiên Vương, rồi trở về Mặt Trời. Sau sự thu hồi bên ngoài vẫn còn những chu kỳ co rút nội tại rất dài, cho đến khi tâm thức Thái dương Thượng đế lại tập trung trong thể nguyên nhân. Con số bảy hệ mặt trời cũng được liên hệ với cách đếm huyền bí, trong đó nhiều chu kỳ có thể hợp thành một trong Hiện Tại Vĩnh Cửu.

Mặt Trăng, Mặt Trời và hai cấp độ trí tuệ

Mệnh đề "Mặt Trăng là trí tuệ, Mặt Trời là sự thấu hiểu" biểu thị quan hệ giữa phương diện ba và phương diện hai trên hai cấp độ của cõi trí. Mặt Trăng gắn với bộ não, sự cụ thể hóa và chức năng tạo hình tướng của hạ trí; trong một số trường hợp, nó thay thế Sao Thổ hoặc được đặt tại trung tâm ajna. Chức năng tạo hình tướng cũng liên hệ với trung tâm cổ họng. Mặt Trời tượng trưng cho thượng trí và những cấu trúc giống Mặt Trời trên Cõi thượng trí, còn hạ trí phản chiếu hoạt động cao hơn ấy.

Ba phương diện Mặt Trời và Ba Ngôi Thái dương

Mặt trời Tinh thần Trung Ương tượng trưng cho Thượng Đế Ngôi Cha và phương diện Chân Thần của Thái dương Thượng đế; Trái Tim Mặt Trời tượng trưng cho Thượng Đế Ngôi Con và bản chất linh hồn; Mặt Trời hồng trần tượng trưng cho Chúa Thánh Thần và phàm ngã. Cần phân biệt bộ ba này với ba Sinh Mệnh đại diện cho ba Ngôi của Thái dương Thượng đế, mỗi Ngôi có phạm vi hoạt động riêng và có thể biểu hiện qua những nhóm hành tinh. Nhóm Sao Thiên Vương, Sao Mộc và Sao Kim được trình bày như nhóm thuộc Ngôi Con; mối liên hệ giữa Chúa Thánh Thần với Sao Thổ, Sao Hỏa và Trái Đất được nêu với mức độ dè dặt hơn. Việc quy Sao Hải Vương, Vulcan và Sao Diêm Vương về Ngôi Cha là một đề xuất, dựa trên liên hệ với sự tan rã, Shiva và cung một; thứ tự nội bộ của nhóm này chưa xác định. Sao Thủy giữ vai trò truyền thông giữa các phương diện, trong khi cách các hành tinh quy tụ vào ba Ngôi hay vào sáu trung tâm trước khi trở về Mặt Trời vẫn là câu hỏi mở.

Quyền năng cao hơn biểu hiện qua Mặt Trời

"Quyền năng chưa biết" đặt nơi cư ngụ trong Mặt Trời được đề xuất là quyền năng của Sirius, Thượng đế Vũ trụ hoặc Đấng Bất Khả Tư Nghị. Trong cách diễn giải này, Sirius truyền ảnh hưởng Đức Christ vũ trụ, Thượng đế Vũ trụ có thể truyền một năng lượng tùng thái dương lớn, còn Đấng Bất Khả Tư Nghị truyền năng lượng trí tuệ. Các ảnh hưởng cung hai, cung ba và Bồ đề được nêu như những điều đã biết, nhưng cung chân thần và trình độ tiến hóa của Đấng Bất Khả Tư Nghị vẫn chưa rõ. Thái dương Thượng đế được trình bày là điểm đạo đồ bậc hai, chưa phân cực trí tuệ và chưa trải qua lần điểm đạo thứ ba, nhưng sự phân cực này thuộc cấp độ cao riêng của Ngài.

Mặt trời Tinh thần Trung Ương và định luật tương ứng

Mặt Trời hữu hình phản chiếu Mặt trời Tinh thần Trung Ương, tương tự phàm ngã hoặc thể xác là bóng phản chiếu của Chân Thần. Danh xưng này thường chỉ Chân Thần của Thái dương Thượng đế, nhưng cũng có thể áp dụng ở những quy mô cao hơn, như Chân Thần của Thượng đế Vũ trụ hoặc Đấng Bất Khả Tư Nghị. Alcyone trong Thất Nữ cũng được nêu như một khả năng sử dụng danh xưng ấy, với giả thuyết đây là ngôi sao cung một trong một tập hợp cung ba. Ở quy mô con người, Chân Thần là Mặt trời Tinh thần Trung Ương theo nghĩa biểu tượng; đôi khi phép tương ứng giữa con người và Thái dương Thượng đế còn chính xác hơn phép tương ứng với Hành Tinh Thượng đế, như thể phải vượt qua một cấp trung gian.

Mặt Trời như chứng nhân và chuẩn mực tiến hóa

Mệnh đề Mặt Trời là một trong chín Thượng đế chứng kiến mọi hành động của con người được liên hệ với cách tính tám hành tinh cộng Mặt Trời vào thời điểm Sao Diêm Vương và Vulcan chưa được giới khoa học công nhận. Hệ thống rộng hơn được nhắc tới gồm mười hành tinh cùng hai hành tinh chưa khám phá, phân thành bảy và năm. Các Thượng đế quan sát những tiến trình trong phạm vi của mình và trong hệ mặt trời ở những mức độ khác nhau; Thái dương Thượng đế đặt chuẩn mực tối hậu cho các Hành Tinh Thượng đế, còn nhân loại chịu chuẩn mực của Hành Tinh Thượng đế mình. Việc chứng kiến hành động con người có thể phục vụ cả sự thấu hiểu tiến hóa lẫn việc điều chỉnh hành động.

Hợp Nhất Cô Lập và các cấp độ điểm đạo

Mặt Trời biểu thị trí tuệ thiêng liêng, minh triết và trạng thái đứng riêng mà vẫn thấm nhuần toàn thể hệ mặt trời. Hợp Nhất Cô Lập được liên hệ với lần điểm đạo thứ năm, một cuộc điểm đạo mang tính Mặt Trời và dấu hiệu Sư Tử, khi chân sư trải nghiệm một dạng Biến hình cao hơn có thể cộng hưởng với tâm thức Thái dương Thượng đế. Theo cách đối chiếu được đề xuất, lần điểm đạo thứ ba mở ra sự hiểu biết thực sự về điểm đạo hành tinh, còn địa vị chân sư mở ra sự hiểu biết về điểm đạo thái dương và tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất trên Sirius. Ở một thang quy chiếu khác, lần điểm đạo thứ ba là lần điểm đạo thái dương đầu tiên và lần thứ bảy đánh dấu địa vị chân sư theo triển vọng thái dương. Những cách đếm này cho thấy tên gọi và cấp độ điểm đạo phải được hiểu trong đúng hệ quy chiếu.

Mặt Trời ban sự sống và đem lại cái chết

Mặt Trời vừa tiếp sinh lực, vừa có thể làm khô cạn, thiêu đốt và khiến sự sống trong hình tướng không thể tiếp tục; điều này giúp lý giải sự tôn kính Mặt Trăng tại những vùng chịu sức nóng khắc nghiệt ở Ấn Độ. Theo phép tương ứng, linh hồn ban sự sống nhưng cũng phát ra linh từ của cái chết, thể trí lặp lại linh từ ấy, hình tướng đáp ứng rồi rơi rụng để linh hồn được tự do. Mặt Trời vì

thế tượng trưng cho linh hồn, Thái dương Thiên Thần, Thượng đế giám sát và cả Chân Thần ở trung tâm bản thể con người.

Hành tinh bên trong quỹ đạo Sao Thủy

Mệnh đề Mặt Trời thay thế một hành tinh vô hình bên trong quỹ đạo Sao Thủy thường gợi đến Vulcan, hành tinh mà Mặt Trời che giấu. Tuy nhiên, khả năng tồn tại một hành tinh khác cũng được để mở, với tên Adonis được nhớ lại từ tác phẩm của Charles Jayne về các hành tinh chưa khám phá. Một hồi tưởng chưa chắc chắn về lời Chân sư KH nhắc đến hai hành tinh bên trong quỹ đạo Sao Thủy bổ sung cho giả thuyết này, nhưng không xác lập danh tính của hành tinh thứ hai.

Trí tuệ Thái dương và quyền năng tổ chức của Linh từ

Năng lượng thuần khiết của trí tuệ Thái dương được đồng nhất với Thái dương Thượng đế, trung tâm phối hợp và tổ chức toàn hệ thống. Hình ảnh Mặt Trời ở "trung tâm bầu trời" thuộc cách quan sát cổ xưa, trong khi ý nghĩa huyền bí nhấn mạnh vai trò đưa mọi thành phần vào quan hệ đúng đắn. Linh từ tạo ra trật tự và các mối liên hệ ấy, còn sự soi sáng nơi con người xuất hiện khi thể trí đạt đến một mức độ hợp nhất nhất định. Việc Thái dương Thượng đế vẫn phân cực cảm dục không phủ nhận trí tuệ cao cả của Ngài, vì Ngài đã vượt qua những giai đoạn phát triển tương ứng với địa vị Hành Tinh Thượng đế.

Mặt Trời Ban Ngày và Mặt Trời Ban Đêm

Giáo Lý Bí Nhiệm nói đến Mặt Trời điểm đạo dưới ba hình thức, gồm hai Mặt Trời Ban Ngày và một Mặt Trời Ban Đêm. Một cách lý giải được đề xuất xem phàm ngã và linh hồn thuộc phía ban ngày, còn Chân Thần thuộc phía ban đêm, gắn với tính nội tại sâu xa và "ánh sáng tối" của Shamballa. Một giả thuyết khác liên hệ Mặt Trời ở nhà 1, nhà 7, nhà 10 và nhà 4 lần lượt với các lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai, thứ ba và thứ tư. Mặt Trời Ban Đêm có thể là quyền năng điểm đạo mạnh nhất và kín nhiệm nhất, nhưng những liên hệ này được giữ ở mức gợi ý, chưa được xem là lời giải đầy đủ cho văn bản.

Chu kỳ Mặt Trời, Hercules và sự phục sinh

Các điểm đạo đồ được gọi là những người thu gọn lịch sử Mặt Trời, với Hercules biểu thị Mặt Trời đi qua các dấu hiệu và thực hiện những kỳ công tương ứng. Chu kỳ mọc, lên đỉnh, lặn và đi đến điểm nửa đêm tượng trưng cho sự xuất hiện, tỏa sáng, chết, chôn cất và phục sinh; nhà 4 có thể biểu thị sự chôn cất, còn điểm Bạch Dương được liên hệ với lần điểm đạo thứ bảy mang tên Phục sinh. Vị trí sâu dưới biểu hiện khách quan gợi sự điểm đạo sâu kín, nhưng không vì vậy mà đồng nhất dấu hiệu Cự Giải với huyền nhiệm sâu nhất. Trải nghiệm tại vùng cực bắc, nơi Mặt Trời biến mất khoảng ngày 27 tháng 11 và xuất hiện lại khoảng ngày 17 tháng 1, minh họa cụ thể nhịp điệu che khuất và trở về của ánh sáng.

Huyền nhiệm Mặt Trời và giới hạn của hệ thống

Huyền nhiệm Mặt Trời được diễn giải như huyền nhiệm về bản thể và bản sắc trong vũ trụ: riêng biệt nhưng không bao giờ thực sự tách rời toàn thể. Trong hệ mặt trời, Thái dương Thượng đế là Sinh Mệnh cao nhất và chứa đựng những huyền nhiệm sâu nhất; sự tiếp xúc với Hành Tinh Thượng đế trong vai trò Đấng Điểm đạo chỉ diễn ra ở lần điểm đạo thứ bảy. Con đường Tiến Hóa Cao Siêu có thể dẫn đến những huyền nhiệm lớn hơn, chẳng hạn trên Sirius, nhưng khả năng Chân Thần thực sự rời khỏi phạm vi Mặt Trời vẫn được đặt thành câu hỏi. Việc đến Sirius để học hỏi không đồng nghĩa nhân loại vốn thuộc hệ thống ấy, và hành trình này có thể bao gồm sự trở về hệ mặt trời.

Sao Mộc, màu xanh lam và mô hình thiêng liêng

Mặt Trời được gọi là "mắt của Sao Mộc", còn liên hệ giữa Sao Mộc, Thượng đế và Linh từ làm nổi bật bản chất cung hai của cả Sao Mộc lẫn Mặt Trời. Linh từ trải bày mọi sự theo hình học trong không gian, tạo mô hình thiêng liêng và các quan hệ đúng đắn trong hệ thống. Màu thật của Mặt Trời được nêu là xanh lam, phù hợp với Thái dương Thượng đế xanh lam và cung hai, đồng thời có liên hệ với cung sáu. Màu vàng nhìn thấy được diễn giải như sự biểu hiện qua cung bốn, tương tự phối hợp giữa sắc xanh lam của Sao Mộc và sắc vàng của Sao Thủy.

Chất lượng tư tưởng và sự hình thành ảo cảm

Việc các nhà chiêm tinh chưa được điểm đạo thời hậu Kitô giáo xếp Mặt Trời vào hàng hành tinh được liên hệ với nhận thức địa tâm rằng Mặt Trời quay quanh Trái Đất. Từ đó xuất hiện lời cảnh báo rằng sự suy giảm chất lượng tư tưởng khiến con người nắm bắt thực tại sai lệch và hình thành ảo tưởng. Khi cảm xúc mạnh bám vào những ảo tưởng ấy, chúng trở thành ảo tưởng nhuốm ảo cảm và dẫn tới hành động trên cõi hồng trần, cản trở tiến bộ.

Chân Ngã phổ quát và tiến trình trở thành nguồn sáng

Ánh sáng ban sự sống của Mặt Trời tượng trưng cho linh hồn làm tiêu tan những dục vọng trần thế vốn ngăn tinh thần cá biệt tái hợp với Đại Hồn; theo phép tương ứng hành tinh, đây có thể là Mặt Trời chế ngự Sao Hỏa. "Những Người Con của Sương Lửa và Ánh Sáng" được liên hệ với các loại Chân Thần và biển lửa trên cõi Thượng đế, cõi gắn với dấu hiệu Sư Tử; Mặt Trời có thể che giấu Sao Thiên Vương, Sao Mộc, Sao Thủy hoặc Vulcan tùy ngữ cảnh. Mặt Trời là biểu tượng thích hợp cho Chân Ngã duy nhất của vũ trụ và Thượng đế Vũ Trụ, nhưng không hoàn toàn thích hợp cho Tuyệt Đối, vì Mặt Trời vẫn là một điểm xác định. Tuyệt Đối được hình dung như thực tại bao gồm mọi điểm và mọi khả năng phát triển, không thể thêm bớt hay biến đổi dù là nguồn của mọi biến đổi. Tiến trình thái dương hóa đưa con người từ trạng thái vật chất thô sơ đến giác ngộ, trí tuệ, quyền năng và từ tính, trở thành một Mặt Trời nhỏ phản chiếu những Mặt Trời lớn hơn.

Sao Thiên Vương và giới hạn hóa thời gian

Sao Thiên Vương được người xưa biết dưới một tên khác, còn thần thoại Cronus cắt xén Uranus được diễn giải như việc thời gian tuyệt đối trở thành hữu hạn và chịu điều kiện. Theo cách đọc này, sự toàn vẹn bị giới hạn thành những phần chịu quan hệ nguyên nhân, trong khi Thực Tại Tuyệt Đối không có tiền điều kiện. Tuy nhiên, cần phân biệt Cronus, vị Titan gắn với Sao Thổ, với Chronos, nhân cách hóa thời gian; sự phân biệt này khiến mệnh đề Uranus đồng nghĩa với Cronus vẫn chưa được giải quyết. Thần thoại Hy Lạp vì vậy được xem là một nguồn cần nghiên cứu sâu để tìm những gợi ý về tương tác giữa các yếu tố chiêm tinh và thiên văn.

Sao Thiên Vương và ba Thiên Thần Tinh Tú bí mật

Mệnh đề Sao Thiên Vương không thuộc ba thiên thể bí mật hay ba Thiên Thần Tinh Tú tạo ra một vấn đề, vì chính hành tinh này cũng được mô tả là hành tinh huyền nhiệm mà các điểm đạo đồ đã biết. Sao Hải Vương trước đó cũng được nói là không thuộc bộ ba ấy. Một giả thuyết đặt câu hỏi liệu ba thiên thể này có thực sự là hành tinh, hay là ba Ngôi ẩn giấu của Thái dương Thượng đế, những Sinh Mệnh chứa đựng các hành tinh bên trong. Sự khác biệt giữa các phát biểu được giữ nguyên như một huyền nhiệm chưa có lời giải chắc chắn.

Sao Thiên Vương, sáng tạo và Hiện Tại Vĩnh Cửu

Sao Thiên Vương biểu thị các quyền năng sáng tạo, với ảnh hưởng cung ba mạnh và cung bảy, một trong hai Cung được Chân sư DK gọi là gần như mang tính nghệ thuật. Tính độc đáo được hiểu là

tìm lại mô hình nguồn gốc và đưa mô hình ấy vào biểu hiện, phù hợp với Ý Chí Biểu Hiện của cung bảy. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Sao Thiên Vương có thể dẫn tâm thức vượt khỏi trình tự để nhận biết mọi thời gian đồng thời trong Hiện Tại Vĩnh Cửu. Trong Hợp Nhất Cô Lập, chuỗi sự kiện dường như bất tận có thể được nhận biết như một toàn thể không chuyển động; đây là chứng nghiệm cần tham thiền lâu dài, có thể qua nhiều kiếp. Hình ảnh viên ngọc quý và đá triết gia diễn tả sự chuyển hướng từ tìm kiếm từng nội dung riêng lẻ sang chứng nghiệm nguồn gốc của toàn thể.

Sao Thiên Vương như Đấng Chủ Lễ điểm đạo

Giáo Lý Bí Nhiệm nói người xưa có một hành tinh huyền nhiệm không bao giờ gọi tên, và hành tinh thứ bảy ấy là Đấng Chủ Lễ thiêng liêng ẩn giấu chứ không phải Mặt Trời. Mặt Trời vì vậy được giải thích như tấm màn che Sao Thiên Vương; nếu đếm Sao Thủy, Sao Kim, Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ rồi Sao Thiên Vương và không tính Vulcan, Sao Thiên Vương đứng thứ bảy. Sanat Kumara được liên hệ với Sao Thiên Vương tại lần điểm đạo thứ ba. Theo cách diễn giải này, Thượng đế của Sao Thiên Vương là Đấng Chủ Lễ nguyên mẫu, còn những Đấng Chủ Lễ cấp thấp hơn ban sự chứng nghiệm hợp nhất là các phản chiếu của Ngài.

Sự kích thích Sao Thiên Vương và kỷ nguyên Bảo Bình

Luận về Lửa Vũ Trụ cho biết Sao Thiên Vương đang được kích thích, và Kundalini thái dương hiện tác động lên Trái Đất, Sao Thổ và Sao Thiên Vương, những hành tinh cùng tham gia sâu vào tiến trình phát triển của Trái Đất và các liên hệ với Sao Kim. Trái Đất nằm trong một Sinh Mệnh cung ba lớn hơn, trong đó Sao Thổ giữ vai trò thể trí; Trái Đất và Sao Thiên Vương cùng có cung chân thần một. Khả năng cả hai cùng có cung phàm ngã ba được đề xuất dựa trên trí tuệ sáng tạo mạnh của Sao Thiên Vương, trong khi cung linh hồn của chúng khác nhau. Ảnh hưởng Sao Thiên Vương lên Trái Đất sẽ đặc biệt mạnh khi cung bảy đi vào biểu hiện cùng kỷ nguyên dấu hiệu Bảo Bình. Vai trò này được tăng cường vì Sao Thiên Vương vừa là chủ tinh ngoại môn của dấu hiệu Bảo Bình, vừa được nêu như một chủ tinh huyền giai ẩn sau tấm màn che.

Text EAA 158A – Văn bản EAA 158A

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] 12. “The seven rays of the sun are made parallel to the seven worlds of every planetary chain, and to the seven rivers of heaven and earth.” (S.D. II. 640.)

[1] 12. “Bảy tia sáng của mặt trời được đối chiếu tương ứng với bảy thế giới của mỗi dãy hành tinh, và với bảy dòng sông của trời và đất.” (S.D. II. 640.)

[2] 13. “The seven rays of the sun will expand at the final pralaya into seven suns and absorb the material of the whole universe.” (S.D. II. 647.)

[2] 13. “Vào Giai kỳ qui nguyên cuối cùng, bảy tia sáng của mặt trời sẽ mở rộng thành bảy mặt trời và hấp thu vật chất của toàn thể vũ trụ.” (S.D. II. 647.)

[3] 14. “The moon is the mind and the sun is the understanding.” (S.D. II. 675.)

[3] 14. “Mặt trăng là thể trí và mặt trời là sự thấu hiểu.” (S.D. II. 675.)

[4] 15. “The Trinity is symbolised by the sun:

[4] 15. “Ba Ngôi được tượng trưng bằng mặt trời:

a. The central spiritual sun—God the Father.

a. Mặt trời Tinh thần Trung Ương—Thượng đế Ngôi Cha.

[5] b. The heart of the sun—God the son.

[5] b. Trái tim của mặt trời—Thượng đế Ngôi Con.

[6] c. The physical sun—God the Holy Spirit.”

[6] c. Mặt trời hồng trần—Thượng đế Ngôi Thánh Thần.”

[7] 16. “It is *in* the sun, more than in any other heavenly body (i.e. in our solar system) that the unknown Power placed the seat of its habitation.” (S.D. III. 213.)

[7] 16. “Chính *trong* mặt trời, hơn bất kỳ thiên thể nào khác (tức là trong hệ mặt trời của chúng ta), mà Quyền Năng chưa được biết đến đã đặt nơi ngự trị của mình.” (S.D. III. 213.)

[8] 17. “The central spiritual sun is mirrored by the... sun.” (S.D. III. 214.)

[8] 17. “Mặt trời Tinh thần Trung Ương được phản chiếu qua... mặt trời.” (S.D. III. 214.)

[9] 18. “The sun is one of the nine deities that witness all human action.” (S.D. III. 271. Note.)

[9] 18. “Mặt trời là một trong chín vị thần chứng kiến mọi hành động của con người.” (S.D. III. 271. Chú thích.)

[10] 19. “The sun was the image of divine intelligence or wisdom.... The word `sol’ (sun) was derived from `solus,’ the One or He alone, and the Greek name `Helios’ meant Most High.” (S.D. III. 279.)

[10] 19. “Mặt trời là hình ảnh của trí thông tuệ hay minh triết thiêng liêng.... Từ chỉ ‘mặt trời’ bắt nguồn từ từ mang nghĩa ‘duy nhất,’ tức Đấng Duy Nhất hay chỉ riêng Ngài, và tên gọi ‘Helios’ trong tiếng Hy Lạp có nghĩa là Đấng Tối Cao.” (S.D. III. 279.)

[11] 20. “The visible sun is only the central star but not the central spiritual sun.” (S.D. III. 280.) (671)

[11] 20. “Mặt trời hữu hình chỉ là ngôi sao trung tâm, chứ không phải Mặt trời Tinh thần Trung Ương.” (S.D. III. 280.) (671)

[12] 21. “The sun was the life-giving and the death-giving luminary.” (S.D. III. 288.)

[12] 21. “Mặt trời là nguồn sáng ban sự sống và cũng ban cái chết.” (S.D. III. 288.)

[13] 22. “The sun is the substitute for the invisible inter-Mercurial planet.” (S.D. III. 459.)

[13] 22. “Mặt trời thay thế cho hành tinh vô hình nằm phía trong quỹ đạo Sao Thủy.” (S.D. III. 459.)

[14] 23. “The pure energy of solar intelligence proceeds from the luminous seat occupied by our sun in the centre of the heavens, that pure energy being the Logos of our system.” (S.D. III. 213.)

[14] 23. “Năng lượng thuần khiết của trí thông tuệ thái dương phát xuất từ nơi ngự trị rực sáng của mặt trời chúng ta ở trung tâm bầu trời; năng lượng thuần khiết ấy chính là Thượng đế của hệ chúng ta.” (S.D. III. 213.)

[15] 24. There is “the sun of initiation in a triple form—two of which are the `Day-Sun’ and one the `Night-Sun’.” (S.D. III. 212.)

[15] 24. Có “mặt trời điểm đạo trong hình tướng tam phân—trong đó hai là ‘Mặt Trời Ban Ngày’ và một là ‘Mặt Trời Ban Đêm’.” (S.D. III. 212.)

[16] 25. “All initiates are `epitomisers of the history of the Sun’ [17] which epitome is another mystery within the mystery.” (S.D. III. 140.)

[16] 25. “Tất cả các điểm đạo đồ đều là ‘những người tóm lược lịch sử của Mặt Trời’ [17] và bản tóm lược ấy là một huyền nhiệm khác bên trong huyền nhiệm.” (S.D. III. 140.)

[18] 26. “The mystery of the sun is the grandest of all the innumerable mysteries of occultism.” (S.D. III. 212.)

[18] 26. “Huyền nhiệm của mặt trời là huyền nhiệm vĩ đại nhất trong vô số huyền nhiệm của huyền bí học.” (S.D. III. 212.)

[19] 27. The sun:

[19] 27. Mặt trời:

a. “Used to be called the ‘eye of Jupiter.’ (S.D. III. 278.)

a. “Từng được gọi là ‘con mắt của Sao Mộc.’ (S.D. III. 278.)

[20] b. Plato mentioned Jupiter-Logos, the Word or sun. (S.D. II I. 279.)

[20] b. Plato đã đề cập đến Sao Mộc–Thượng đế, Linh từ hay mặt trời. (S.D. II I. 279.)

[21] c. The true colour of the sun is blue. (S.D. III. 461.)

[21] c. Màu sắc thực của mặt trời là màu xanh lam. (S.D. III. 461.)

[22] d. The sun was adopted as a planet by the Post-Christian Astrologers who had not been initiated.” (S.D. III. 461.)

[22] d. Các nhà chiêm tinh chưa được điểm đạo trong thời kỳ sau khi Kitô giáo ra đời đã xem mặt trời là một hành tinh.” (S.D. III. 461.)

[23] 28. “This Self, the highest, the one and the universal was symbolised on `the plane of mortals by the Sun, its life-giving effulgence being in its turn the emblem of the soul—killing the terrestrial passions [24] which have ever been an impediment to the reunion of the Unit Self (the Spirit) with the All-Self. [25] Hence the allegorical (672) mystery.... It was enacted by the Sons of the Fire-Mist and of Light.” (S.D. III. 271.)

[23] 28. “Bản Ngã này, tối cao, duy nhất và phổ quát, được tượng trưng trên ‘cõi của người phàm bằng Mặt Trời; đến lượt mình, ánh huy hoàng ban sự sống của Mặt Trời là biểu tượng của linh hồn—tiêu diệt những dục vọng trần thế [24] vốn luôn cản trở sự tái hợp của Bản Ngã Đơn Nhất (Tinh thần) với Bản Ngã Toàn Thể. [25] Do đó có huyền nhiệm mang tính ẩn dụ (672).... Các Con của Sương Mù Lửa và Ánh Sáng đã diễn lại huyền nhiệm ấy.” (S.D. III. 271.)

THE PLANET—URANUS

HÀNH TINH—SAO THIÊN VƯƠNG

References in The Secret Doctrine and A Treatise on Cosmic Fire

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm và Luận về Lửa Vũ Trụ

[26] 1. “Uranus was known by the ancients under another name.” (S.D. I. 126.)

[26] 1. “Người xưa biết đến Sao Thiên Vương dưới một tên gọi khác.” (S.D. I. 126.)

[27] 2. “Cronus (time)... is represented as mutilating Uranus.... Absolute time is made to become finite and conditioned.” (S.D. I. 450.)

[27] 2. “Cronus (thời gian)... được mô tả là đang cắt xẻo Sao Thiên Vương.... Thời gian tuyệt đối trở nên hữu hạn và chịu sự quy định.” (S.D. I. 450.)

[28] 3. “Among the three secret orbs or Star Angels, [29] Uranus... was not included.” (S.D. I. 629.)

[28] 3. “Trong ba thiên cầu bí mật hay các Thiên Thần Tinh Tú, [29] Sao Thiên Vương... không nằm trong số đó.” (S.D. I. 629.)

[30] 4. Uranus... personified all the creative powers and is synonymous with Cronus. (S.D. II.

[30] 4. Sao Thiên Vương... nhân cách hóa mọi quyền năng sáng tạo và đồng nghĩa với Cronus. (S.D. II.

281. 282.)

281. 282.)

[31] 5. “Uranus was unknown to the ancients [32] and they were forced to reckon the sun amongst the planets.... [33] Uranus is a modern name but one thing is certain, the ancients had a mystery planet which they never named. This 7th planet was not

[31] 5. “Người xưa không biết đến Sao Thiên Vương [32] và họ buộc phải tính mặt trời vào số các hành tinh.... [33] Sao Thiên Vương là một tên gọi hiện đại, nhưng có một điều chắc chắn: người xưa có một hành tinh huyền nhiệm mà họ không bao giờ nêu tên. Hành tinh thứ 7 này không phải là mặt trời

the sun but the hidden divine Hierophant." (S.D. III. 330.)

mà là Đấng Chủ Lễ thiêng liêng ẩn giấu." (S.D. III. 330.)

[34] 6. "Uranus is now being stimulated." (C.F. 357.)

[34] 6. "Hiện nay, Sao Thiên Vương đang được kích thích." (C.F. 357.)

Esoteric Astrology Adventure 158A — Solar Trinity the Night Sun and the Uranian Mystery – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 158A — Ba Ngôi Thái Dương, Mặt Trời Ban Đêm và Bí Nhiệm Sao Thiên Vương

Hello friends, here we are again. This is Esoteric Astrology Adventure number 158A, and we're on page 670 in the book, in the appendix, looking through various important collections concerning the planets and the constellations as gathered from *The Secret Doctrine* and also from *Cosmic Fire*. We've been dealing with the Sun, basically, and the collections from *The Secret Doctrine*.

Xin chào các bạn, chúng ta lại gặp nhau. Đây là Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 158A, và chúng ta đang ở trang 670 của cuốn sách, trong phần phụ lục, xem xét những tập hợp tư liệu quan trọng khác nhau về các hành tinh và các chòm sao, được thu thập từ *Giáo Lý Bí Nhiệm* cũng như từ *Lửa Vũ Trụ*. Về cơ bản, chúng ta đã bàn về Mặt Trời và những tư liệu tập hợp từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*.

We continue with that.

Chúng ta tiếp tục phần đó.

[1] 12. "The seven rays of the sun are made parallel to the seven worlds of every planetary chain, and to the seven rivers of heaven and earth." (*SD* II, tr. 640; dẫn theo *EA*)

[1] 12. "Bảy tia sáng của mặt trời được đối chiếu tương ứng với bảy thế giới của mỗi dãy hành tinh, và với bảy dòng sông của trời và đất." (S.D. II. 640.)

Remember, the word 'planetary chain' here may really be a substitute for the word 'scheme'.

Hãy nhớ rằng ở đây, từ 'dãy hành tinh' thực ra có thể thay cho từ 'hệ hành tinh'.

In Theosophy, the word 'chain' may mean essentially 'scheme'. The Sun is Apollo. He has a seven-stringed harp. The chariot of the Sun also has seven horses. The seven rays, in a way, emanate from the Sun. They have to pour through the Sun as the great

Trong Thông Thiên Học, về thực chất, từ 'dãy' có thể có nghĩa là 'hệ hành tinh'. Mặt Trời là thần Apollo. Ngài có một cây đàn hạc bảy dây. Cỗ xe của Mặt Trời cũng có bảy con ngựa. Theo một cách nào đó, bảy cung phát xạ từ Mặt Trời. Chúng phải tuôn qua Mặt

transformer and are distributed into the solar system.

Trời như một bộ biến đổi vĩ đại rồi phân bố vào hệ mặt trời.

Every ray is associated with one of the seven dimensions, one of the seven planes of the cosmic physical plane, and also with the subplanes. The idea of the river is the stream of force. It's not literally water, of course. It's a stream of force emanating from the Sun and also really from the seven subtle principles of the Sun. Really emanating from the subtle principles of the Solar Logos. so whenever we're dealing actually with the second ray, per se, it is under that ray that the rays, per se, are studied.

Mỗi cung gắn với một trong bảy chiều kích, một trong bảy cõi của cõi hồng trần vũ trụ, và cả với các cõi phụ. Ý tưởng về dòng sông chính là dòng mãnh lực. Dĩ nhiên, đó không phải là nước theo nghĩa đen. Đó là một dòng mãnh lực phát xạ từ Mặt Trời, và thực ra cũng từ bảy nguyên khí vi tế của Mặt Trời. Thực sự là phát xạ từ các nguyên khí vi tế của Thái dương Thượng đế. Vì vậy, bất cứ khi nào chúng ta thực sự đề cập đến chính cung hai, thì chính dưới cung ấy mà người ta nghiên cứu các cung.

Under the third ray, astrology is studied.

Dưới cung ba, người ta nghiên cứu chiêm tinh học.

The seven ways of light must wean away the attention of the Scholar from all that has been found and stored and used. (*EP II*, tr. 167)

Bảy con đường ánh sáng phải dần hướng sự chú tâm của Học Giả ra khỏi tất cả những gì đã được tìm thấy, tích trữ và sử dụng. (*EP II*, tr. 167)

This is in the Law of Repulse for the second ray.

Điều này nằm trong phần Định luật Đẩy Lùi dành cho cung hai.

The method of learning for the second ray is via the seven great energies. Thus there is a connection between the two and the seven.

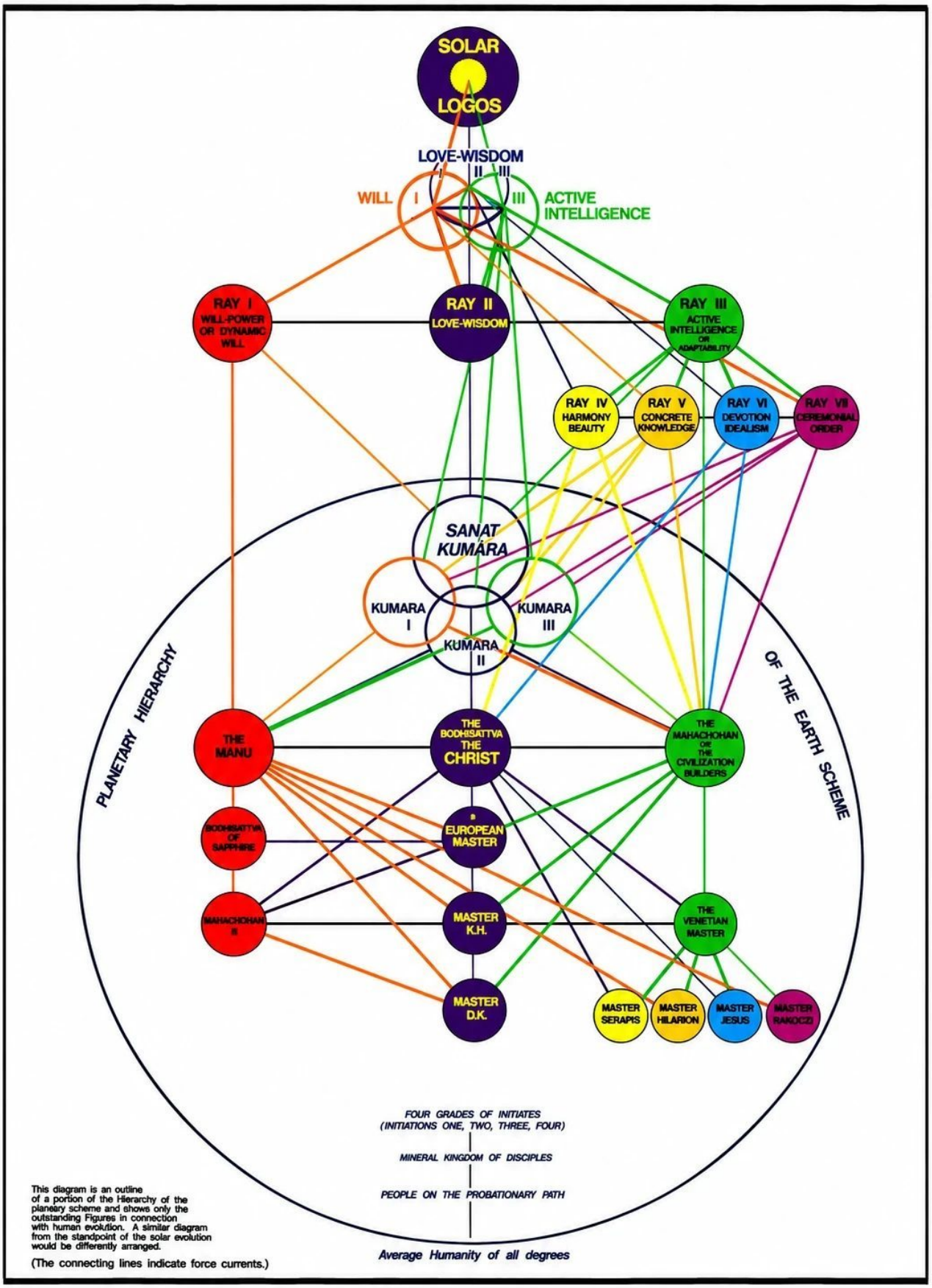
Phương pháp học hỏi của cung hai là thông qua bảy năng lượng vĩ đại. Do đó, có một mối liên hệ giữa hai và bảy.

[2] 13. "The seven rays of the sun will expand at the final pralaya into seven suns and absorb the material of the whole universe." (*SD* II, tr. 647; dẫn theo *EA*)

[2] 13. "Vào Giai kỳ qui nguyên cuối cùng, bảy tia sáng của mặt trời sẽ mở rộng thành bảy mặt trời và hấp thu vật chất của toàn thể vũ trụ." (S.D. II. 647.)

A.U.M. Chart IX

SOLAR AND PLANETARY HIERARCHIES



[EAA-158A-F01] Biểu đồ IX: Các Huyền Giai Thái Dương và Hành Tinh, với Thái dương

[EAA-158A-F01] Chart IX: Solar and Planetary Hierarchies, với Solar Logos và Sanat Kumara. — video 00:03:21.

Thượng đế và Sanat Kumara. — video 00:03:21.

This is interesting. I ran into something the other day, which I thought was significant, and it had to do with this particular chart, and I thought, are there seven suns? If there are seven suns, this may be the way they look. I'm not specifically talking about the seven sacred planets. I'm talking about the persons of the Trinity, one, two, and three, which I suppose are the first, second, and third logos. But surrounding them, if there's an analogy to the way the esoteric Buddhas or the esoteric Kumaras operate, we'll have the central one, who is Sanat Kumara, surrounded by six, and we'll have the central one, who is the Solar Logos, also surrounded by six.

Điều này thật thú vị. Hôm nọ, tôi bắt gặp một điều mà tôi cho là có thâm nghĩa, liên quan đến chính biểu đồ này, và tôi tự hỏi: có bảy mặt trời chăng? Nếu có bảy mặt trời, thì đây có thể là cách chúng hiện ra. Tôi không nói riêng về bảy hành tinh thiêng liêng. Tôi đang nói về các Ngôi của Ba Ngôi, một, hai và ba, mà tôi cho là Thượng đế thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Nhưng bao quanh Các Ngài, nếu có sự tương đồng với cách các vị Phật nội môn hay các Kumara nội môn hoạt động, thì chúng ta sẽ có Đấng ở trung tâm là Sanat Kumara, với sáu vị bao quanh, và chúng ta sẽ có Đấng ở trung tâm là Thái dương Thượng đế, cũng có sáu vị bao quanh.

These can be the seven suns, which dematerialize at the end and burn up the whole. The final pralaya, I suppose, this means for any solar system. We have another one coming, and we're said to have seven solar systems all together, but in occultism, there is this way of counting the many as the one. If we've had six solar systems in total, they will be counted as another one in the Eternal Now. So there's the expansion into seven suns, and the rays themselves seem to expand into seven suns, or seven glorious demonstrations of ray quality, and absorb the material of the whole universe, and by universe, we have to be careful again. By universe, we mean the entire solar sphere, but by no means the entirety of the cosmos.

Đây có thể là bảy mặt trời, đến cuối cùng sẽ giải thể vật chất và thiêu rụi toàn thể. Tôi cho rằng Giai kỳ qui nguyên cuối cùng ở đây là nói đến bất kỳ hệ mặt trời nào. Chúng ta còn một hệ mặt trời khác sắp đến, và người ta nói rằng tổng cộng chúng ta có bảy hệ mặt trời; nhưng trong huyền bí học có cách tính nhiều thành một như thế này. Nếu tổng cộng chúng ta đã có sáu hệ mặt trời, thì trong Hiện Tại Vĩnh Cửu, chúng sẽ được tính thành một hệ mặt trời nữa. Vậy là có sự mở rộng thành bảy mặt trời, và dường như chính các cung mở rộng thành bảy mặt trời, hay bảy sự biểu lộ huy hoàng của phẩm tính cung, rồi hấp thu vật chất của toàn thể vũ trụ. Với từ vũ trụ, một lần nữa chúng ta phải thận trọng. Ở đây, vũ trụ có nghĩa là toàn bộ khối cầu thái dương, hoàn toàn không phải toàn thể vũ trụ bao la.

That would be an impossibility. So, there is this absorption that occurs at the end of every incarnation of a Solar Logos, and let's

Điều đó sẽ là bất khả. Vì vậy, có sự hấp thu này vào cuối mỗi lần lâm phàm của một Thái dương Thượng đế. Hãy xem, còn có

see, there's other places where the seven suns are mentioned. This is at the final pralaya, and I think that this follows the absorption of the non-sacred planets and sacred planets into the final synthesizer, and then into the Sun. In other words, all the subtle principles of the entire solar system are absorbed into the Solar Logos, whether this be from Neptune or from Uranus, depending on which planet of the synthesizing planets is the final synthesizer. Well, as I said, we have a long way to go before that happens, but it may be in terms of the outer absorption.

những chỗ khác nhắc đến bảy mặt trời. Đây là vào Giai kỳ qui nguyên cuối cùng, và tôi nghĩ điều này diễn ra sau khi các hành tinh không thiêng liêng và các hành tinh thiêng liêng được hấp thu vào hành tinh tổng hợp cuối cùng, rồi vào Mặt Trời. Nói cách khác, tất cả các nguyên khí vi tế của toàn bộ hệ mặt trời đều được hấp thu vào Thái dương Thượng đế, dù là từ Sao Hải Vương hay từ Sao Thiên Vương, tùy hành tinh nào trong số các hành tinh tổng hợp là hành tinh tổng hợp cuối cùng. Như tôi đã nói, chúng ta còn một chặng đường dài trước khi điều đó xảy ra, nhưng có lẽ đó là xét về sự hấp thu bên ngoài.

Not as long as we think, because the outer absorption will take place before the outer solar system disappears, and then there are many years to be experienced in inward cycles of retraction until the consciousness of the Solar Logos is again focused in its causal body. Right.

Không lâu như chúng ta nghĩ, vì sự hấp thu bên ngoài sẽ diễn ra trước khi hệ mặt trời bên ngoài biến mất, và sau đó còn nhiều năm phải trải qua trong các chu kỳ thu rút vào bên trong, cho đến khi tâm thức của Thái dương Thượng đế lại tập trung trong thể nguyên nhân của Ngài.

[3] 14. "The moon is the mind and the sun is the understanding." (*SD* II, tr. 675; dẫn theo *EA*)

[3] 14. "Mặt trăng là thể trí và mặt trời là sự thấu hiểu." (S.D. II. 675.)

This we discussed, and this was from, I think, Shankara. The Moon is sometimes called the sensorium.

Chúng ta đã thảo luận điều này, và tôi nghĩ câu này là của Shankara. Mặt Trăng đôi khi được gọi là trung khu cảm giác.

It is definitely connected with the brain. Sometimes it is a substitute for the planet Saturn in this case, which is connected with the brain. It is all about concretion. The Moon is sometimes placed at the ajna centre, and we realize as well that there is form creation going on at the throat centre. It is a form creator, which is what the mind does. What we have here is the reflection of higher mind in lower mind.

Mặt Trăng chắc chắn có liên hệ với bộ não. Trong trường hợp này, đôi khi nó thay cho hành tinh Sao Thổ, vốn có liên hệ với bộ não. Tất cả đều liên quan đến sự kết tụ thành hình cụ thể. Đôi khi Mặt Trăng được đặt ở trung tâm ajna, và chúng ta cũng nhận ra rằng sự sáng tạo hình tướng đang diễn ra tại trung tâm cổ họng. Đó là một tác nhân sáng tạo hình tướng, cũng chính là điều thể trí thực hiện. Ở đây, chúng ta có sự phản chiếu của thượng trí trong hạ trí.

The Sun is the higher mind, and there are structures on the higher mental plane which are Sun-like. When it comes to the Moon, we're dealing with the third aspect. The understanding is the second aspect, in a way.

Mặt Trời là thượng trí, và trên Cõi thượng trí có những cấu trúc giống Mặt Trời. Khi nói đến Mặt Trăng, chúng ta đang đề cập đến phương diện thứ ba. Theo một cách nào đó, sự thấu hiểu là phương diện thứ hai.

It's a relation between the second and third aspect on the two levels of the mental plane.

Đó là mối quan hệ giữa phương diện thứ hai và thứ ba trên hai cấp độ của cõi trí.

[4] 15. "The Trinity is symbolised by the sun:

[4] 15. "Ba Ngôi được tượng trưng bằng mặt trời:

a. The central spiritual sun—God the Father.

a. Mặt trời Tinh thần Trung Ương—Thượng đế Ngôi Cha.

That's the Monadic aspect of the Solar Logos.

Đó là phương diện chân thần của Thái dương Thượng đế.

[5] b. The heart of the sun—God the son.

[5] b. Trái tim của mặt trời—Thượng đế Ngôi Con.

The soul nature of the Solar Logos.

Bản chất linh hồn của Thái dương Thượng đế.

[6] c. The physical sun—God the Holy Spirit." (*SD*, dẫn theo *EA*, tr. 670)

[6] c. Mặt trời hồng trần—Thượng đế Ngôi Thánh Thần."

We'll call this, in a way, the personality of the Solar Logos. Here we have the soul nature of the Solar Logos, and here God the Father, the Monadic nature of the Solar Logos.

Theo một cách nào đó, chúng ta sẽ gọi đây là phàm ngã của Thái dương Thượng đế. Ở đây chúng ta có bản chất linh hồn của Thái dương Thượng đế, và ở đây là Thượng đế Ngôi Cha, bản chất chân thần của Thái dương Thượng đế.

19. The Trinity is symbolised by the sun:

a. The central spiritual sun—God the Father. [The monadic nature of the Solar Logos

b. The heart of the sun—God the son. [The soul nature of the Solar Logos

c. The physical sun—God the Holy Spirit." [The personality of the Solar Logos

[Three Beings who are the Three Persons of the Solar Logos, represent the three aspects as well...

[EAA-158A-F02] Ghi chú MDR đối chiếu ba phương diện của Sun với logoic Trinity. — video 00:09:17.

There's another Trinity, of course, connected with the Solar Logos. Three beings who are the, are the three persons of the Solar Logos represent the three aspects as well, and these are, well, I suppose you could say they are in a way emanations from the Solar Logos, but they each have a certain jurisdiction over one of the three aspects, and within them, I believe, how it is in terms of the so-called great being that contains the planets, I believe they are the great beings who work primarily through the planets. You might say that in this sense that the person representing the Holy Spirit works through Saturn, Mars, and the Earth. Holy Spirit through Saturn, Mars and the Earth. God the Son works through Uranus, Jupiter and Venus. That much is given, and we're not given the first aspect, but God the Father, the monadic nature of the three persons of the logoic Trinity.

The Holy Spirit of the three Persons of the logoic Trinity may work through Saturn, Mars and Earth. God the Son of the three

[EAA-158A-F02] Ghi chú MDR đối chiếu ba phương diện của Mặt Trời với Ba Ngôi Thượng đế. — video 00:09:17.

Dĩ nhiên, còn có một Ba Ngôi khác liên hệ với Thái dương Thượng đế. Ba Đấng là ba Ngôi của Thái dương Thượng đế cũng đại diện cho ba phương diện. Tôi cho rằng có thể nói, theo một cách nào đó, Các Ngài là những phát xạ từ Thái dương Thượng đế, nhưng mỗi Ngài có một phạm vi cai quản nhất định đối với một trong ba phương diện. Về điều gọi là Đấng vĩ đại bao hàm các hành tinh, tôi tin rằng Các Ngài là những Đấng vĩ đại hoạt động chủ yếu qua các hành tinh. Theo nghĩa này, có thể nói Ngôi đại diện cho Chúa Thánh Thần hoạt động qua Sao Thổ, Sao Hỏa và Trái Đất. Chúa Thánh Thần qua Sao Thổ, Sao Hỏa và Trái Đất. Thượng đế Ngôi Con hoạt động qua Sao Thiên Vương, Sao Mộc và Sao Kim. Chừng ấy đã được cho biết, còn phương diện thứ nhất thì chưa được cho biết, nhưng Thượng đế Ngôi Cha, bản chất chân thần của ba Ngôi thuộc Ba Ngôi Thượng đế.

Chúa Thánh Thần trong ba Ngôi của Ba Ngôi Thượng đế có thể hoạt động qua Sao Thổ, Sao Hỏa và Trái Đất. Thượng đế Ngôi Con

Persons of the logoic Trinity works through Uranus, Jupiter and Venus. The first Person of the logoic Trinity, God the Father, works through Neptune, Vulcan and Pluto. Which should be in which position? Neptune is the great bringer of pralaya and dissolution, and connected with Shiva, who is connected with the first ray, although the rays of Neptune are not specifically the first, as far as I can tell. Maybe in some way I don't understand, they may be.

trong ba Ngôi của Ba Ngôi Thượng đế hoạt động qua Sao Thiên Vương, Sao Mộc và Sao Kim. Ngôi thứ nhất của Ba Ngôi Thượng đế, Thượng đế Ngôi Cha, hoạt động qua Sao Hải Vương, Vulcan và Sao Diêm Vương. Hành tinh nào nên ở vị trí nào? Sao Hải Vương là tác nhân vĩ đại mang đến Giai kỳ qui nguyên và sự tan rã, đồng thời liên hệ với Shiva, Đấng liên hệ với cung một, mặc dù theo những gì tôi có thể nhận biết, các cung của Sao Hải Vương không cụ thể là cung một. Có lẽ theo một cách nào đó mà tôi chưa thấu hiểu, chúng có thể là cung một.

Vulcan is connected with the Heart of the Sun, but also with the first ray, and Pluto definitely with the first ray. Maybe I'll just leave them in that order for the moment. They could be also for Vulcan, Neptune, Pluto. That's possible. Mercury is not included, and is in a sense everywhere, and brings communication from one aspect to the next. But of course there are also other planets which will have to be gathered into these three persons of the Trinity.

Vulcan liên hệ với Tâm của Mặt Trời, nhưng cũng liên hệ với cung một, và Sao Diêm Vương chắc chắn liên hệ với cung một. Có lẽ trước mắt tôi cứ để chúng theo thứ tự đó. Cũng có thể là Vulcan, Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương. Điều đó có thể xảy ra. Sao Thủy không nằm trong số này, và theo một nghĩa nào đó, có mặt ở khắp nơi, đem lại sự giao tiếp từ phương diện này sang phương diện kế tiếp. Nhưng dĩ nhiên, còn có những hành tinh khác sẽ phải được quy tụ vào ba Ngôi này của Ba Ngôi.

Or is the gathering into the three Persons of the logoic Trinity, or into six and thence into the Sun? So much depends on what happens with the esoteric Kumaras, or the esoteric solar Kumaras. In a way, the three Persons of the logoic Trinity are what we would call solar Kumaras. There are planetary Kumaras and intraplanetary Kumaras.

Hay sự quy tụ diễn ra vào ba Ngôi của Ba Ngôi Thượng đế, hoặc vào sáu vị rồi từ đó vào Mặt Trời? Rất nhiều điều phụ thuộc vào những gì diễn ra với các Kumara nội môn, hay các Kumara thái dương nội môn. Theo một cách nào đó, ba Ngôi của Ba Ngôi Thượng đế là những Đấng mà chúng ta gọi là các Kumara thái dương. Có các Kumara hành tinh và các Kumara nội hành tinh.

[7] 16. "It is in the sun, more than in any other heavenly body (i.e. in our solar system) that the unknown Power placed the seat of its habitation." (*SD* III, tr. 213; dẫn theo *EA*)

[7] 16. "Chính *trong* mặt trời, hơn bất kỳ thiên thể nào khác (tức là trong hệ mặt trời của chúng ta), mà Quyền Năng chưa được biết đến đã đặt nơi ngự trị của mình." (S.D. III. 213.)

What could that unknown Power be? I would suggest it is the power of Sirius, the power of the Cosmic Logos, or the power of the One About Whom. These are the superior Beings who are using our Sun as a source of expression.

Quyền Năng chưa được biết đến ấy có thể là gì? Tôi cho rằng đó là quyền năng của Sirius, quyền năng của Thượng đế Vũ Trụ, hoặc quyền năng của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Đây là những Đấng cao hơn đang sử dụng Mặt Trời của chúng ta làm nguồn biểu lộ.

Through our Sun, basically, will come, well, the cosmic Christ via Sirius, a great solar plexus energy, I suspect, via the Cosmic Logos, and a great energy of intelligence through the One About Whom Naught May Be Said. So much depends on the Monadic ray of the One About Whom Naught May Be Said. I know it seems very far-fetched to look after this, but at least we know that it has both the third ray and the second ray. It gives intelligence and it gives Buddhi, that much we know. It also has great power, but the question is, is the power simply relative to its status and not relative to its ray? So I think we'll just let that pass. We don't know its stage of evolution by any means, and I don't think we will when we are only now just learning the stage of evolution of our Solar Logos.

Về cơ bản, qua Mặt Trời của chúng ta sẽ đến Đức Christ vũ trụ thông qua Sirius; một năng lượng tùng thái dương vĩ đại, tôi phỏng đoán, thông qua Thượng đế Vũ Trụ; và một năng lượng trí tuệ vĩ đại thông qua Đấng Bất Khả Tư Nghị. Rất nhiều điều phụ thuộc vào cung chân thần của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Tôi biết việc tìm hiểu điều này có vẻ rất xa vời, nhưng ít nhất chúng ta biết rằng Ngài có cả cung ba lẫn cung hai. Ngài ban trí tuệ và ban Bồ đề, chừng ấy chúng ta biết. Ngài cũng có quyền năng vĩ đại, nhưng câu hỏi là: liệu quyền năng ấy chỉ tương ứng với địa vị của Ngài, chứ không tương ứng với cung của Ngài chăng? Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta cứ để điều đó qua một bên. Chúng ta hoàn toàn không biết giai đoạn tiến hoá của Ngài, và tôi không nghĩ chúng ta sẽ biết khi hiện nay chúng ta chỉ mới đang tìm hiểu giai đoạn tiến hoá của Thái dương Thượng đế của chúng ta.

Second-degree initiate, not yet mentally polarized, and therefore not having taken the third degree.

Một điểm đạo đồ bậc hai, chưa phân cực trí tuệ, và do đó chưa trải qua lần điểm đạo thứ ba.

[8] 17. "The central spiritual sun is mirrored by the... sun." (*SD* III, tr. 214; dẫn theo *EA*)

[8] 17. "Mặt trời Tinh thần Trung Ương được phản chiếu qua... mặt trời." (S.D. III. 214.)

It's a way of saying, another way of saying this is that the personality or even physical body is the result of the reflection, or is a shadow or reflection of the monad.

Một cách diễn đạt khác là phàm ngã, hay thậm chí thể xác, là kết quả của sự phản chiếu, hoặc là một cái bóng hay sự phản chiếu của chân thần.

Generally the body, the Sun is the body, and our physical body is the body. The Central Spiritual Sun is the monad of the Solar Logos. Now remember that term Central Spiritual Sun can be used in relation to our, the monad of our Solar Logos.

Nói chung, xét về thân thể, Mặt Trời là thân thể, và thể xác của chúng ta là thân thể. Mặt trời Tinh thần Trung Ương là chân thần của Thái dương Thượng đế. Hãy nhớ rằng thuật ngữ Mặt trời Tinh thần Trung Ương có thể dùng để chỉ chân thần của Thái dương Thượng đế của chúng ta.

I suppose it could be applied to the monad of the Cosmic Logos, and it can certainly be applied to the monad of the super-constellation Logos or the One About Whom Naught May Be Said.

Tôi cho rằng thuật ngữ này có thể áp dụng cho chân thần của Thượng đế Vũ Trụ, và chắc chắn có thể áp dụng cho chân thần của Thượng đế siêu chòm sao, hay Đấng Bất Khả Tư Nghị.

[9] 18. "The sun is one of the nine deities that witness all human action." (*SD* III, tr. 271, chú thích; dẫn theo *EA*)

[9] 18. "Mặt trời là một trong chín vị thần chứng kiến mọi hành động của con người." (S.D. III. 271. Chú thích.)

Well how many deities really are there? At the moment we have ten planets, and two undiscovered, and these are the major planets, the seven and the five.

Thực sự có bao nhiêu vị Thượng đế? Hiện nay chúng ta có mười hành tinh và hai hành tinh chưa được khám phá, và đây là những hành tinh chính, bảy và năm.

At the time of this writing, there was no Pluto, at least among the scientific community it was not recognized. Perhaps among the initiates it was recognized. There was no Pluto and no Vulcan. Then there were only eight planets, and the Sun would make nine.

Vào thời điểm viết những dòng này, chưa có Sao Diêm Vương, ít nhất là giới khoa học chưa công nhận nó. Có lẽ các điểm đạo đồ đã biết đến nó. Chưa có Sao Diêm Vương và chưa có Vulcan. Khi ấy chỉ có tám hành tinh, và thêm Mặt Trời sẽ thành chín.

We have to say that these Logos are great observers of all process within them and within the solar system to varying degrees. Well if the Sun is like a great eye, the eye must see the Sun. So all is measured and judged according to the standard set by the Solar Logos, ultimately.

Chúng ta phải nói rằng các Thượng đế này là những Đấng quan sát vĩ đại, quan sát mọi tiến trình bên trong Các Ngài và trong hệ mặt trời ở những mức độ khác nhau. Nếu Mặt Trời giống như một con mắt vĩ đại, thì con mắt ấy phải nhìn thấy Mặt Trời. Vì vậy, cuối cùng mọi thứ đều được đo lường và phán xét theo chuẩn mực do Thái dương Thượng đế đặt ra.

At least the planetary Deities have to judge themselves according to that standard, and

Ít nhất, các Thượng đế hành tinh phải tự xét mình theo chuẩn mực ấy, còn chúng ta phải

we have to judge by the standard of our Planetary Logos. Why witness human action? Perhaps to understand how best to evolve, but also to correct human action.

xét theo chuẩn mực của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta. Tại sao lại chứng kiến hành động của con người? Có lẽ để thấu hiểu cách tiến hoá tốt nhất, nhưng cũng để điều chỉnh hành động của con người.

[10] 19. "The sun was the image of divine intelligence or wisdom.... The word `sol' (sun) was derived from `solus,' the One or He alone, and the Greek name `Helios' meant Most High." (*SD* III, tr. 279; dẫn theo *EA*)

[10] 19. "Mặt trời là hình ảnh của trí thông tuệ hay minh triết thiêng liêng.... Từ chỉ 'mặt trời' bắt nguồn từ từ mang nghĩa 'duy nhất,' tức Đấng Duy Nhất hay chỉ riêng Ngài, và tên gọi 'Helios' trong tiếng Hy Lạp có nghĩa là Đấng Tối Cao." (S.D. III. 279.)

In our solar system, Helios is the most high. Sometimes the most high in a planetary sense is reserved for Sanat Kumara, or maybe even better yet the Planetary Logos, but I've heard it used in connection with Sanat Kumara. The Sun is illumination, radiance, divine luminosity, and hence wisdom. Divine luminosity and hence wisdom. Of course, we have this word, i-sol-ation, to stand alone and yet somehow pervading all.

Trong hệ mặt trời của chúng ta, Helios là Đấng Tối Cao. Đôi khi, theo nghĩa hành tinh, danh xưng Đấng Tối Cao được dành cho Sanat Kumara, hoặc có lẽ chính xác hơn nữa là Hành Tinh Thượng đế, nhưng tôi đã nghe danh xưng này được dùng để chỉ Sanat Kumara. Mặt Trời là sự soi sáng, sự rạng ngời, ánh sáng thiêng liêng, và do đó là minh triết. Ánh sáng thiêng liêng và do đó là minh triết. Dĩ nhiên, chúng ta có từ i-sol-ation, sự cô lập: đứng riêng một mình nhưng bằng cách nào đó vẫn thấm nhuần tất cả.

A great symbol of Isolated Unity, which is a great symbol of isolation, is appreciated with reasonable fullness at the fifth initiation, which is a Leonian and solar initiation. There must be something in this higher type of Transfiguration which the Master experiences, which is akin to the stage of consciousness of the Solar Logos, or at least resonant. In the same way, we really don't know what initiation is in the planetary sense until we've taken the Transfiguration initiation. We might say we don't really know what initiation is in the solar sense until we've taken mastership, which is the solar Transfiguration and the Sirian first initiation. There is this sense of standing apart and yet pervading, that is part of the consciousness of the Solar Logos:

Một biểu tượng vĩ đại của Hợp Nhất Cô Lập, vốn là một biểu tượng vĩ đại của sự cô lập, được lĩnh hội tương đối đầy đủ ở lần điểm đạo thứ năm, một cuộc điểm đạo thuộc Sư Tử và thái dương. Hẳn phải có điều gì đó trong loại Biến hình cao hơn này mà Chân sư trải nghiệm, tương tự với giai đoạn tâm thức của Thái dương Thượng đế, hoặc ít nhất cộng hưởng với giai đoạn ấy. Cũng như vậy, chúng ta thực sự không biết điểm đạo theo nghĩa hành tinh là gì cho đến khi trải qua cuộc điểm đạo Biến hình. Có thể nói chúng ta không thực sự biết điểm đạo theo nghĩa thái dương là gì cho đến khi đạt địa vị Chân sư, vốn là cuộc Biến hình thái dương và lần điểm đạo thứ nhất của Sirius. Có cảm thức đứng riêng mà vẫn thấm nhuần; đó là một phần tâm thức của Thái dương Thượng đế:

standing apart in apparent isolation and yet pervading all within the solar system.

đứng riêng trong sự cô lập bề ngoài, nhưng vẫn thấm nhuần tất cả bên trong hệ mặt trời.

[11] 20. "The visible sun is only the central star but not the central spiritual sun." (*SD* III, tr. 280; dẫn theo *EA*)

[11] 20. "Mặt trời hữu hình chỉ là ngôi sao trung tâm, chứ không phải Mặt trời Tinh thần Trung Ương." (S.D. III. 280.) (671)

What this does is it points to the monad of the Solar Logos. I suppose when you look at the Sun, you don't think about its possible spiritual principles, let alone that they are analogous, on a higher turn of the spiral, to the spiritual principles of man. Oftentimes there is a closer relation between man and the Solar Logos than there is between man and the Planetary Logos. It's as if you have to skip a level in order to get a more exact analogy. Central Spiritual Sun, used in many ways, sometimes literally Alcyone, I think, the leading star in the Pleiades, perhaps the first ray star in that third ray aggregation. But also closer to home, our own monad is, symbolically, our Central Spiritual Sun, and the monad of our Solar Logos, frequently called the Central Spiritual Sun and related to the Heart of the Sun.

Điều này hướng đến chân thần của Thái dương Thượng đế. Tôi cho rằng khi nhìn Mặt Trời, các bạn không nghĩ đến những nguyên khí tinh thần mà Mặt Trời có thể có, huống chi nghĩ rằng, trên một vòng xoắn ốc cao hơn, chúng tương đồng với các nguyên khí tinh thần của con người. Thường thì mối liên hệ giữa con người và Thái dương Thượng đế gần gũi hơn mối liên hệ giữa con người và Hành Tinh Thượng đế. Dường như phải bỏ qua một cấp độ mới có được sự tương đồng chính xác hơn. Thuật ngữ Mặt trời Tinh thần Trung Ương được dùng theo nhiều cách; đôi khi, tôi nghĩ, đó thực sự là Alcyone, ngôi sao dẫn đầu trong cụm sao Thất Nữ, có lẽ là ngôi sao cung một trong tập hợp cung ba ấy. Nhưng gần gũi hơn, về mặt biểu tượng, chính chân thần của chúng ta là Mặt trời Tinh thần Trung Ương của chúng ta; còn chân thần của Thái dương Thượng đế của chúng ta thường được gọi là Mặt trời Tinh thần Trung Ương và có liên hệ với Tâm của Mặt Trời.

[12] 21. "The sun was the life-giving and the death-giving luminary." (*SD* III, tr. 288; dẫn theo *EA*)

[12] 21. "Mặt trời là nguồn sáng ban sự sống và cũng ban cái chết." (S.D. III. 288.)

If you go to India, you will find the Moon reverenced, revered, and not the heat, not the scorching Sun, not that. The Sun can vitalize, but also dehydrate and burn, and it can make life in form impossible. In another way, analogously, the soul gives life and sounds the word of death, and the mind organizes itself and then repeats that word.

Nếu đến Ấn Độ, các bạn sẽ thấy người ta kính ngưỡng, tôn kính Mặt Trăng, chứ không phải sức nóng, không phải Mặt Trời thiêu đốt. Mặt Trời có thể tiếp sinh lực, nhưng cũng làm khô kiệt và thiêu cháy, khiến sự sống trong hình tướng trở nên bất khả. Theo một cách tương đồng khác, linh hồn ban sự sống và xướng linh từ của cái chết, còn thể trí tự

The waiting form responds and drops away; the soul stands free.

tổ chức rồi lặp lại linh từ ấy. Hình tướng đang chờ đợi đáp ứng và rơi rụng. Linh hồn đứng tự do.

The Sun is one of the great symbols for the soul, the supervising Deity, the Solar Angel, and even a symbol for the monad, I would say, which is the centre of our Being.

Tôi cho rằng Mặt Trời là một trong những biểu tượng vĩ đại của linh hồn, của Thượng đế giám sát, của Thái dương Thiên Thần, và thậm chí là biểu tượng của chân thần, vốn là trung tâm Bản Thể của chúng ta.

[13] 22. "The sun is the substitute for the invisible inter-Mercurial planet." (*SD* III, tr. 459; dẫn theo *EA*)

[13] 22. "Mặt trời thay thế cho hành tinh vô hình nằm phía trong quỹ đạo Sao Thủy." (S.D. III. 459.)

HPB knew this, and this planet may well be Vulcan, because oftentimes we talk about Vulcan veiled by the Sun, or yet another intra-Mercurial—inter-Mercurial, intra, within—intra-Mercurial planet. What is the name? Could it be Adonis? This I've discussed earlier.

Bà HPB biết điều này, và hành tinh ấy rất có thể là Vulcan, vì chúng ta thường nói đến Vulcan được Mặt Trời che giấu, hoặc còn một hành tinh khác nằm phía trong quỹ đạo Sao Thủy—phía trong, ở bên trong. Tên của nó là gì? Có thể là Adonis chăng? Tôi đã thảo luận điều này trước đây.

It may be that in Charles Jayne's book on the undiscovered planets, this planet Adonis was mentioned, and I think Master KH, in some response, mentioned two intra-Mercurial planets.

Có thể trong cuốn sách của Charles Jayne về các hành tinh chưa được khám phá, hành tinh Adonis này đã được nhắc đến, và tôi nghĩ Chân sư KH, trong một câu trả lời nào đó, đã nhắc đến hai hành tinh nằm phía trong quỹ đạo Sao Thủy.

[14] 23. "The pure energy of solar intelligence proceeds from the luminous seat occupied by our sun in the centre of the heavens, that pure energy being the Logos of our system." (*SD* III, tr. 213; dẫn theo *EA*)

[14] 23. "Năng lượng thuần khiết của trí thông tuệ thái dương phát xuất từ nơi ngự trị rực sáng của mặt trời chúng ta ở trung tâm bầu trời; năng lượng thuần khiết ấy chính là Thượng đế của hệ chúng ta." (S.D. III. 213.)

Center of our heavens, but really not the center of the heavens at all, as we know. Solar intelligence, well, there is no higher intelligence, more, more cosmic than the intelligence of the Solar Logos. Now, it may be that indeed he is still astrally polarized, but that's on his own high level, because he's

Trung tâm bầu trời của chúng ta, nhưng như chúng ta biết, thực ra hoàn toàn không phải trung tâm bầu trời. Trí tuệ thái dương: không có trí tuệ nào cao hơn, mang tính vũ trụ hơn trí tuệ của Thái dương Thượng đế. Có thể quả thực Ngài vẫn còn phân cực cảm xúc, nhưng đó là trên cấp độ cao của chính

gone through everything that would make him a Planetary Logos of whatever degree of intelligence. The Sun is the great symbol of illumination, and that's what we have to achieve when we bring the mind to a certain level of unity. We achieve illumination when we bring the mind to a certain level of unity.

Ngài, vì Ngài đã trải qua tất cả những gì đủ để khiến Ngài trở thành một Hành Tinh Thượng đế ở bất kỳ mức độ trí tuệ nào. Mặt Trời là biểu tượng vĩ đại của sự soi sáng, và đó là điều chúng ta phải đạt được khi đưa thể trí đến một mức độ hợp nhất nhất định. Chúng ta đạt được sự soi sáng khi đưa thể trí đến một mức độ hợp nhất nhất định.

22. "The sun is the substitute for the invisible inter-Mercurial planet." (S.D. III. 459.) [This planet may well be Vulcan---OR yet another intra-Mercurial planet...could it be Adonis?

23. "The pure energy of solar intelligence proceeds from the luminous seat occupied by our sun in the centre of the heavens, that pure energy being the Logos of our system." (S.D. III. 213.) [Center of OUR heavens---but really not the center of the Heavens at all...

[EAA-158A-F03] Ghi chú MDR về Sun, solar intelligence và Logos của hệ thống. — video 00:27:58.

[EAA-158A-F03] Ghi chú MDR về Mặt Trời, trí tuệ thái dương và Thượng đế của hệ thống. — video 00:27:58.

23. "The pure energy of solar intelligence proceeds from the luminous seat occupied by our sun in the centre of the heavens,

23. "Năng lượng thuần khiết của trí tuệ thái dương phát ra từ nơi ngự sáng ngời mà mặt trời của chúng ta chiếm giữ ở trung tâm bầu trời,

It is a bit of an old-fashioned image, yes, but we can understand that it was what was observed. The Sun is the great intelligent coordinator and organizer of our system. The Logos is the Word, the Word, the Word, the Word, the Word, which brings all things into correct relationship.

Đúng là hình ảnh này hơi cổ, nhưng chúng ta có thể thấu hiểu rằng đó là những gì người ta quan sát được. Mặt Trời là Đấng điều phối và tổ chức có trí tuệ vĩ đại của hệ chúng ta. Thượng đế là Linh từ, Linh từ, Linh từ, Linh từ, Linh từ, đưa vạn vật vào mối quan hệ đúng đắn.

[15] 24. There is "the sun of initiation in a triple form—two of which are the `Day-Sun' and one the `Night-Sun'." (*SD* III, tr. 212; dẫn theo *EA*)

[15] 24. Có "mặt trời điểm đạo trong hình tướng tam phân—trong đó hai là 'Mặt Trời Ban Ngày' và một là 'Mặt Trời Ban Đêm'." (S.D. III. 212.)

That's rather interesting. I would expect the Night-Sun to be the most powerful, the most powerful, the, so to speak, midnight Sun of initiation.

Điều đó khá thú vị. Tôi nghĩ Mặt Trời Ban Đêm hẳn là mạnh mẽ nhất, mạnh mẽ nhất, có thể nói là Mặt Trời Nửa Đêm của điểm đạo.

That's what I would expect. The day Sun, of course, I can think about that. In, in, in terms of the houses, hmm, I wonder if we can look at the positions of the houses where the Sun might appear. I have an idea about this: Sun in first house, first initiation; Sun in seventh house, second initiation; Sun in tenth house, third initiation; Sun in fourth house, fourth initiation. But the Night-Sun is more intimate, more spiritually intimate, and the Day-Sun is more objective. I wonder another way of interpreting this.

Đó là điều tôi nghĩ. Dĩ nhiên, tôi có thể suy ngẫm về Mặt Trời Ban Ngày. Xét về các nhà, tôi tự hỏi liệu chúng ta có thể xem xét vị trí các nhà mà Mặt Trời có thể xuất hiện hay không. Tôi có một ý tưởng về điều này: Mặt Trời ở nhà 1, lần điểm đạo thứ nhất; Mặt Trời ở nhà 7, lần điểm đạo thứ hai; Mặt Trời ở nhà 10, lần điểm đạo thứ ba; Mặt Trời ở nhà 4, lần điểm đạo thứ tư. Nhưng Mặt Trời Ban Đêm gần gũi hơn, gần gũi hơn về mặt tinh thần, còn Mặt Trời Ban Ngày mang tính khách quan hơn. Tôi tự hỏi liệu còn cách diễn giải nào khác cho điều này.

The Sun of initiation could relate to the three levels of the human being. The Sun of initiation could relate to the three levels of the human being: the personality, the soul, both more of the day, and the monad of the night. We're reminded of the, so to speak, dark light of Shamballa, and really of the monad, which is, is still darkness to us. Well, there's more to it, and we'd have to talk about what HPB means, and maybe in the context of the paragraphs from which this was taken, more could be said. I don't really have time to go searching, especially since my volume, my three-volume set of the *The Secret Doctrine*, while falling apart, is also about five or six thousand miles away.

Mặt Trời điểm đạo có thể liên hệ với ba cấp độ của con người. Mặt Trời điểm đạo có thể liên hệ với ba cấp độ của con người: phàm ngã, linh hồn, cả hai thiên về ban ngày hơn, và chân thần thuộc ban đêm. Điều này gợi chúng ta nhớ đến ánh sáng tối của Shamballa, có thể nói như vậy, và thực ra là của chân thần, vốn vẫn còn là bóng tối đối với chúng ta. Còn nhiều điều hơn nữa, và chúng ta sẽ phải bàn về điều Bà HPB muốn nói; có lẽ trong ngữ cảnh các đoạn văn mà câu này được trích ra, chúng ta có thể nói thêm. Tôi thực sự không có thời gian tìm kiếm, nhất là vì bộ *Giáo Lý Bí Nhiệm* ba tập của tôi, ngoài việc đang rã rời, còn ở cách đây khoảng năm hay sáu nghìn dặm.

There's the Sun of initiation in a triple form. It reminds of the three periodical vehicles. It

Có Mặt Trời điểm đạo trong một hình tướng tam phân. Điều này gợi nhớ đến ba hiện thể

reminds, it reminds of objective and subjective, of less occult and more occult.

chu kỳ. Nó gợi nhớ đến khách quan và chủ quan, đến những gì ít huyền bí hơn và huyền bí hơn.

I'll just leave these thoughts there as they are, knowing that they have not fully grasped what is intended.

Tôi cứ để những suy nghĩ này như vậy, biết rằng chúng chưa nắm bắt trọn vẹn điều được hàm ý.

[16] 25. "All initiates are `epitomisers of the history of the Sun'

[16] 25. "Tất cả các điểm đạo đồ đều là 'những người tóm lược lịch sử của Mặt Trời'

Who is that? Hercules.

Đó là ai? Hercules.

Hercules is the Sun in all the signs and the labors which arise with each position.

Hercules là Mặt Trời trong tất cả các dấu hiệu, cùng những kỳ công nảy sinh ở mỗi vị trí.

[17] which epitome is another mystery within the mystery." (*SD* III, tr. 140; dẫn theo *EA*)

[17] và bản tóm lược ấy là một huyền nhiệm khác bên trong huyền nhiệm." (S.D. III. 140.)

The Sun rises, it culminates, it sets, and it reaches the midnight point of deep initiation. Not to say necessarily that when it reaches the, so to speak, Cancer point, the sign Cancer is the deepest of mysteries, but that position beneath objectivity is the deepest position.

Mặt Trời mọc, lên đến đỉnh, lặn, rồi đạt đến điểm nửa đêm của cuộc điểm đạo thâm sâu. Điều đó không nhất thiết có nghĩa là khi Mặt Trời đạt đến điểm Cự Giải, có thể nói như vậy, thì dấu hiệu Cự Giải là bí nhiệm sâu xa nhất; mà vị trí nằm bên dưới sự biểu lộ khách quan ấy mới là vị trí sâu nhất.

The Sun must be, it must rise, it must shine, it must die, it must be buried at the fourth house perhaps, and it must be resurrected again at the Aries point, which correlates with the seventh initiation and the resurrection, which is the name of it, the rising Sun after death. Death in the underworld, the rising, rising Sun of resurrection after death in the lower worlds. So the Sun does not shine undiminished forever.

Mặt Trời phải hiện hữu, phải mọc, phải chiếu sáng, phải chết, có lẽ phải được chôn ở nhà 4, rồi phải phục sinh trở lại tại điểm Bạch Dương, vốn tương ứng với lần điểm đạo thứ bảy và sự phục sinh, tên gọi của cuộc điểm đạo ấy: Mặt Trời mọc sau cái chết. Cái chết nơi cõi âm, Mặt Trời phục sinh mọc lên sau cái chết trong các cõi thấp. Vì vậy, Mặt Trời không chiếu sáng mãi mãi mà không suy giảm.

It undergoes a certain cyclic fate, and its light is hidden. Sometimes I'm in the far

Mặt Trời trải qua một số phận có tính chu kỳ nhất định, và ánh sáng của nó bị che khuất.

north where the Sun does not shine for a couple of months. It does not rise even.

Đôi khi tôi ở vùng cực bắc, nơi Mặt Trời không chiếu sáng trong vài tháng. Thậm chí nó không mọc.

Then comes the day, it's different for each latitude, comes the day and the time when it returns, and once again you see the Sun. The place that I'm talking about, the Sun disappears around the 27th of November and returns to visibility around the 17th of January.

Rồi đến ngày và thời điểm Mặt Trời trở lại, khác nhau ở mỗi vĩ độ, và một lần nữa các bạn nhìn thấy Mặt Trời. Ở nơi tôi đang nói đến, Mặt Trời biến mất vào khoảng ngày 27 tháng 11 và lại xuất hiện vào khoảng ngày 17 tháng 1.

[18] 26. "The mystery of the sun is the grandest of all the innumerable mysteries of occultism." (*SD* III, tr. 212; dẫn theo *EA*)

[18] 26. "Huyền nhiệm của mặt trời là huyền nhiệm vĩ đại nhất trong vô số huyền nhiệm của huyền bí học." (S.D. III. 212.)

It's the, we might say the mystery of any being whatsoever. Also the mystery of being a being, the mystery of being, and it's the mystery of identity within cosmos. Alone and yet never alone. Or alone and yet all one. Well, we can learn of many entities and come in contact with them.

Có thể nói đó là bí nhiệm của bất kỳ sinh mệnh nào. Cũng là bí nhiệm của việc hiện hữu như một sinh mệnh, bí nhiệm của sự hiện hữu, và là bí nhiệm của bản sắc trong vũ trụ. Đơn độc mà không bao giờ đơn độc. Hoặc đơn độc mà vẫn là tất cả hợp nhất. Chúng ta có thể tìm hiểu nhiều thực thể và tiếp xúc với họ.

We're trying to come in contact with our own Planetary Logos. It really only happens with him as the Initiator, we're told, at the seventh initiation, and there are greater beings still and greater still and finally in our solar system, the Solar Logos is the highest being in our solar system and thus the container of the deepest mysteries. Our first solar initiation happens at the third degree, but it's only when we reach the seventh degree that we are in a sense a solar master. At the seventh degree, we are a solar master. Transfigured at the third, well born at the first, transfigured at the third, a master at the seventh from the solar perspective.

Chúng ta đang cố gắng tiếp xúc với Hành Tinh Thượng đế của chính mình. Chúng ta được cho biết rằng điều ấy thực sự chỉ xảy ra ở lần điểm đạo thứ bảy, khi Ngài là Đấng Điểm đạo; và còn có những Đấng vĩ đại hơn nữa, rồi vĩ đại hơn nữa. Cuối cùng, trong hệ mặt trời của chúng ta, Thái dương Thượng đế là Đấng cao nhất, và do đó là Đấng bao hàm những bí nhiệm sâu xa nhất. Lần điểm đạo thái dương thứ nhất của chúng ta diễn ra ở bậc ba, nhưng chỉ khi đạt đến bậc bảy, theo một nghĩa nào đó, chúng ta mới là một chân sư thái dương. Ở bậc bảy, chúng ta là một chân sư thái dương. Biến hình ở bậc ba; sinh ra ở bậc một, biến hình ở bậc ba, trở thành chân sư ở bậc bảy, xét từ góc độ thái dương.

The Sun is the culmination, the Sun is the grand totality, at least within our solar system. Perhaps if we venture to another system on the Way of Higher Evolution, if the monad can ever leave the Sun per se, we will find still grander mysteries. We might say that the mystery of Sirius is still grander, but we are not members of that starry system.

Mặt Trời là đỉnh cao, Mặt Trời là toàn thể vĩ đại, ít nhất trong hệ mặt trời của chúng ta. Có lẽ nếu tiến đến một hệ khác trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, nếu chân thần có thể rời khỏi chính Mặt Trời, chúng ta sẽ tìm thấy những bí nhiệm còn vĩ đại hơn nữa. Có thể nói bí nhiệm của Sirius còn vĩ đại hơn, nhưng chúng ta không phải là thành viên của hệ sao ấy.

We are not Sirians per se, even though we may go there for education and return to our solar system.

Bản thân chúng ta không phải là những sinh linh thuộc Sirius, dù có thể đến đó để học hỏi rồi trở về hệ mặt trời của mình.

[19] 27. The sun:

[19] 27. Mặt trời:

a. "Used to be called the 'eye of Jupiter.' (*SD* III, tr. 278; dẫn theo *EA*)

a. "Từng được gọi là 'con mắt của Sao Mộc.' (*SD* III, tr. 278; dẫn theo *EA*)

This we discussed.

Chúng ta đã thảo luận điều này.

[20] b. Plato mentioned Jupiter-Logos, the Word or sun. (*SD* III, tr. 279; dẫn theo *EA*)

[20] b. Plato đã đề cập đến Sao Mộc–Thượng đế, Linh từ hay mặt trời. (S.D. II I. 279.)

These are both second ray sources, and the Word originates with the second ray. It spreads all things out geometrically in space. It is the Word as the Sun, the Word pattern-maker, and the Ray of the Divine Pattern is the second: Jupiter the second, and the Sun the second.

Cả hai đều là những nguồn cung hai, và Linh từ bắt nguồn từ cung hai. Linh từ trải bày vạn vật trong không gian theo hình học. Đó là Linh từ như Mặt Trời, Linh từ tạo nên mô hình, và Cung của Mô Hình Thiêng Liêng là cung hai: Sao Mộc cung hai, và Mặt Trời cung hai.

The intelligence that gives us the divine pattern is contained in the Word, which creates the divine pattern, is contained in the Word. The Word gives right systemic relationships, right systemic relationships.

Trí tuệ ban cho chúng ta mô hình thiêng liêng nằm trong Linh từ, vốn tạo ra mô hình thiêng liêng; trí tuệ ấy nằm trong Linh từ. Linh từ đem lại những mối quan hệ đúng đắn trong hệ thống, những mối quan hệ đúng đắn trong hệ thống.

[21] c. The true colour of the sun is blue. (*SD* III, tr. 461; dẫn theo *EA*)

[21] c. Màu sắc thực của mặt trời là màu xanh lam. (S.D. III. 461.)

That makes sense, doesn't it? We're called here the blue Logos, and blue is the second ray color, also related to the sixth ray. We have a relationship there, the apparently yellow Sun which is deeply blue. The yellow is the fourth ray, and so this deep blueness manifests through the fourth ray. It's a combination.

Điều đó hợp lý, phải không? Ở đây, Thượng đế của chúng ta được gọi là Thượng đế xanh lam, và xanh lam là màu của cung hai, cũng liên hệ với cung sáu. Chúng ta có một mối liên hệ ở đây: Mặt Trời trông có vẻ vàng nhưng sâu bên trong lại xanh lam. Màu vàng là cung bốn, và vì vậy sắc xanh lam sâu thẳm này biểu hiện qua cung bốn. Đó là một sự kết hợp.

Let's just say a combination expressed by Jupiter and Mercury, Jupiter blue and Mercury yellow.

Một sự kết hợp biểu lộ qua Sao Mộc và Sao Thủy: Sao Mộc xanh lam và Sao Thủy vàng.

[22] d. The sun was adopted as a planet by the Post-Christian Astrologers who had not been initiated." (*SD* III, tr. 461; dẫn theo *EA*)

[22] d. Các nhà chiêm tinh chưa được điểm đạo trong thời kỳ sau khi Kitô giáo ra đời đã xem mặt trời là một hành tinh." (S.D. III. 461.)

and they thought they saw the Sun revolving around the Earth. Well, there are all kinds of inferior thought systems.

Và họ nghĩ rằng họ thấy Mặt Trời quay quanh Trái Đất. Có đủ loại hệ tư tưởng kém cỏi.

The great danger to humanity is to let the quality of thought decline because then whatever reality is, is not properly apprehended. Illusions are formed. They are pursued with strong emotion and action is taken on the physical plane based upon glamorized illusions.

Mối nguy lớn đối với nhân loại là để phẩm tính tư tưởng suy giảm, vì khi ấy, dù thực tại là gì, người ta cũng không lĩnh hội đúng đắn. Các ảo tưởng hình thành. Người ta theo đuổi chúng với cảm xúc mãnh liệt và hành động trên cõi hồng trần dựa vào những ảo tưởng đã nhuốm ảo cảm.

Then, of course, progress is stopped.

Rồi dĩ nhiên, sự tiến bộ bị đình trệ.

[23] 28. "This Self, the highest, the one and the universal was symbolised on `the plane of mortals by the Sun, its life-giving effulgence being in its turn the emblem of the soul—killing the terrestrial passions

[23] 28. "Bản Ngã này, tối cao, duy nhất và phổ quát, được tượng trưng trên 'cõi của người phàm bằng Mặt Trời; đến lượt mình, ánh huy hoàng ban sự sống của Mặt Trời là biểu tượng của linh hồn—tiêu diệt những dục vọng trần thế

You might say, in this case, the Sun killing Mars.

Có thể nói rằng, trong trường hợp này, Mặt Trời giết chết Sao Hỏa.

[24] which have ever been an impediment to the reunion of the Unit Self (the Spirit) with the All-Self.

[24] vốn luôn cản trở sự tái hợp của Bản Ngã Đơn Nhất (Tinh thần) với Bản Ngã Toàn Thể.

The Oversoul, the Overself.

Đại hồn, Đại Ngã.

[25] Hence the allegorical mystery.... It was enacted by the Sons of the Fire-Mist and of Light." (*SD* III, tr. 271; dẫn theo *EA*)

[25] Do đó có huyền nhiệm mang tính ẩn dụ (672).... Các Con của Sương Mù Lửa và Ánh Sáng đã diễn lại huyền nhiệm ấy." (S.D. III. 271.)

These are particular types of monads. The sons of the fire mist, the fire mist is related to the sea of fire on the logoic plane, that plane ruled by Leo. Hence in a way by the Sun, which is veiling what? Veiling Uranus, veiling Jupiter, veiling Mercury, veiling Vulcan, veiling at different times, both of them. When we want to discover the One Self, the Sun is the great symbol for it, the One Self of Cosmos. When we want to discover the One Self of Cosmos, the Sun is our symbol, but not necessarily for the Absolute Self.

Đây là những loại chân thần đặc thù. Các con của sương lửa, sương lửa liên hệ với biển lửa trên cõi Thượng đế, cõi do Sư Tử cai quản. Do đó, theo một nghĩa nào đó, cõi ấy do Mặt Trời cai quản, mà Mặt Trời đang che giấu điều gì? Che giấu Sao Thiên Vương, che giấu Sao Mộc, che giấu Sao Thủy, che giấu Vulcan, vào những thời điểm khác nhau che giấu cả hai. Khi muốn khám phá Bản Ngã Duy Nhất, chúng ta có Mặt Trời làm biểu tượng vĩ đại cho Bản Ngã ấy, Bản Ngã Duy Nhất của Vũ Trụ. Khi muốn khám phá Bản Ngã Duy Nhất của Vũ Trụ, Mặt Trời là biểu tượng của chúng ta, nhưng không nhất thiết là biểu tượng cho Bản Ngã Tuyệt Đối.

The symbol for which might more be darkness than any point of light. The absolute self is, I use this word, pointless, and the Sun is a point. We cannot discern any being within absoluteness. We can only discern, well we can't discern anything really, but we can only imagine that its nature is such as to include all points and any possible development of any point forever. So we can say that to the absolute nothing can be added or subtracted.

Biểu tượng cho Bản Ngã ấy có lẽ là bóng tối nhiều hơn bất kỳ điểm sáng nào. Tôi dùng từ này, Bản Ngã Tuyệt Đối là phi điểm, còn Mặt Trời là một điểm. Chúng ta không thể phân biệt bất kỳ sinh linh nào trong tính tuyệt đối. Chúng ta chỉ có thể phân biệt, thực ra chúng ta không thể phân biệt được điều gì, nhưng chúng ta chỉ có thể hình dung rằng bản chất của nó bao gồm mọi điểm và mọi sự phát triển khả hữu của bất kỳ điểm nào trong vĩnh viễn. Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng không thể thêm vào hay bớt đi bất cứ điều gì ở cái tuyệt đối.

It can be in no way improved or diminished. It is in fact absolute, incapable of change and

Không cách nào làm cho nó hoàn thiện hơn hay suy giảm đi. Quả thực, nó là tuyệt đối,

yet the origin of all change. So the Sun is not really a great symbol for it, but of the Universal Logos, the Sun is a fine symbol. Frankly we are attempting to achieve, we call it solarization, which means a condition of enlightenment, intelligence, power, magnetism, all the things we imagine the Sun to be and even learn that the Sun is. We are on our way from being tiny little clods of clay to being a source of radiance, a tiny little Sun reflective of the great Sun, even as it is reflective of still far greater suns. We have no conception of what lies in the universe and what awaits us in the universe.

không thể biến đổi nhưng lại là nguồn gốc của mọi biến đổi. Vì vậy, Mặt Trời thực sự không phải là một biểu tượng thích hợp lắm cho nó, nhưng Mặt Trời là một biểu tượng rất thích hợp cho Thượng đế Vũ Trụ. Nói thẳng ra, chúng ta đang cố gắng đạt tới điều mà chúng ta gọi là thái dương hóa, nghĩa là một trạng thái giác ngộ, trí thông minh, quyền năng, từ điện, tất cả những gì chúng ta hình dung về Mặt Trời và thậm chí học biết rằng Mặt Trời thực sự có. Chúng ta đang trên đường từ những cục đất sét bé nhỏ trở thành một nguồn tỏa sáng, một Mặt Trời bé nhỏ phản chiếu Mặt Trời vĩ đại, cũng như Mặt Trời ấy phản chiếu những mặt trời còn vĩ đại hơn rất nhiều. Chúng ta không có khái niệm gì về những gì hiện hữu trong vũ trụ và những gì đang chờ đợi chúng ta trong vũ trụ.

Literally no idea beyond a certain point. This looks like it's Uranus.

Quả thực, vượt quá một điểm nhất định, chúng ta hoàn toàn không biết gì. Có vẻ như đây là Sao Thiên Vương.

[26] 1. "Uranus was known by the ancients under another name." (*SD* I, tr. 126; dẫn theo *EA*)

[26] 1. "Người xưa biết đến Sao Thiên Vương dưới một tên gọi khác." (S.D. I. 126.)

This is the mystery planet, but still perhaps another name.

Đây là hành tinh huyền nhiệm, nhưng có lẽ vẫn còn một tên gọi khác.

[27] 2. "Cronus (time)... is represented as mutilating Uranus....

[27] 2. "Cronus (thời gian)... được mô tả là đang cắt xẻo Sao Thiên Vương.... Thời gian tuyệt đối trở nên hữu hạn và chịu sự quy định." (S.D. I. 450.)

Absolute time is made to become finite and conditioned." (*SD* I, tr. 450; dẫn theo *EA*)

Thời gian tuyệt đối được làm cho trở nên hữu hạn và chịu sự quy định." (*SD* I, tr. 450; dẫn theo *EA*)

She does use the term 'absolute time', and not only 'absolute duration'. Rendered partial, we might say that Uranus is

Bà quả thực dùng thuật ngữ 'thời gian tuyệt đối', chứ không chỉ 'trường tồn tuyệt đối'. Bị giới hạn thành một phần, chúng ta có thể

rendered partial, finite, subject to causes, whereas we might say that true Reality is the cause only of itself, and we can't even speak really in terms of causality, because there were no preconditions.

nói rằng Sao Thiên Vương bị giới hạn thành một phần, trở nên hữu hạn, chịu tác động của các nguyên nhân, trong khi chúng ta có thể nói rằng Thực Tại chân thật chỉ là nguyên nhân của chính nó, và thực sự chúng ta thậm chí không thể nói theo quan hệ nhân quả, vì không hề có những điều kiện có trước.

There were no preconditions to Absolute Reality. It must be the one ever-abiding, substanding, and the only, really the only what? Can't say thing, the only THAT ever is.

Không có những điều kiện có trước đối với Thực Tại Tuyệt Đối. Đó hẳn phải là cái duy nhất luôn thường tồn, làm nền tảng, và là cái duy nhất, thực sự là cái duy nhất gì đây? Không thể gọi là một sự vật, mà là cái ĐÓ duy nhất hằng hữu.

[28] 3. "Among the three secret orbs or Star Angels,

[28] 3. "Trong ba thiên cầu bí mật hay các Thiên Thần Tinh Tú,

This is interesting.

Điều này thật thú vị.

[29] Uranus... was not included." (*SD* I, tr. 629; dẫn theo *EA*)

[29] Sao Thiên Vương... không nằm trong số đó." (S.D. I. 629.)

Earlier it tells us that Neptune was not included. Who are the secret Star Angels? Do the secret orbs relate to the three Persons of the logoic Trinity? Because it seems that the heavenly one, Uranus, should have been included. Is it secret planets, or how did it go? It was an occult planet, and it was understood to exist by the initiates.

Trước đó, văn bản cho chúng ta biết rằng Sao Hải Vương không được kể vào. Các Thiên Thần Tinh Tú bí mật là những ai? Các thiên cầu bí mật có liên hệ với ba Ngôi của Ba Ngôi Thượng đế không? Bởi dường như đấng thiên giới, Sao Thiên Vương, lẽ ra phải được kể vào. Đó là những hành tinh bí mật, hay câu ấy nói thế nào? Đó là một hành tinh huyền bí, và các điểm đạo đồ biết rằng hành tinh ấy tồn tại.

It's a little surprising, the three secret orbs. Are these orbs that are planetary orbs, or are they superplanetary, like the three Persons of the Trinity, ever hidden and containing other planetary orbs?

Ba thiên cầu bí mật, điều này hơi đáng ngạc nhiên. Đây là những thiên cầu hành tinh, hay là những thiên cầu siêu hành tinh, giống như ba Ngôi của Ba Ngôi, luôn ẩn giấu và chứa đựng những thiên cầu hành tinh khác?

[30] 4. Uranus... personified all the creative powers and is synonymous with Cronus. (*SD* II, tr. 281–282; dẫn theo *EA*)

[30] 4. Sao Thiên Vương... nhân cách hóa mọi quyền năng sáng tạo và đồng nghĩa với Cronus. (S.D. II.

Cronus is time.

Cronus là thời gian.

What kind of time are we discussing? Because the old saying that eternity breaks the scythe of Saturn in two. So, ends the absolute duration, divides absolute duration. We can see the creative powers.

Chúng ta đang bàn về loại thời gian nào? Bởi có câu nói xưa rằng vĩnh cửu bẻ đôi lưỡi hái của Sao Thổ. Như vậy, chấm dứt trường tồn tuyệt đối, phân chia trường tồn tuyệt đối. Chúng ta có thể thấy các quyền năng sáng tạo.

There is a strong ray three in Uranus, and ray seven is one of the two, what DK calls, practically artistic rays. There's always with Uranus recourse to originality, or finding the pattern of one's origin and attempting to bring it out. Will to express. Ray seven and the Will to Express and Uranus. But what does Cronus do? It's not Cronus, Father Time, it's Cronus something more.

Cung ba hiện diện mạnh mẽ trong Sao Thiên Vương, và cung bảy là một trong hai cung mà Chân sư DK gọi là những cung về thực chất mang tính nghệ thuật. Với Sao Thiên Vương, luôn có sự tìm về tính độc đáo, hoặc tìm ra mô hình nguồn gốc của mình và cố gắng biểu lộ mô hình ấy. Ý chí biểu đạt. Cung bảy, Ý Chí Biểu Đạt và Sao Thiên Vương. Nhưng Cronus làm gì? Đây không phải là Cronus, Cha Thời Gian, mà là Cronus với một ý nghĩa nào đó sâu xa hơn.

Uranus, I'll say something a little strange. Uranus renders all time simultaneous, thus revealing the Eternal Now. If I want a planet that will give me the end of sequence and will collapse all that has ever been into the present moment, which is ever present, the ever-present moment, collapsing all that has ever been or will be into the ever-present moment, I will search for Uranus to be my guide. We still have to solve what HPB means by 'synonymous with Cronus'.

Sao Thiên Vương, tôi sẽ nói một điều hơi lạ. Sao Thiên Vương khiến mọi thời gian trở nên đồng thời, qua đó mặc khải Hiện Tại Vĩnh Cửu. Nếu muốn tìm một hành tinh giúp tôi chấm dứt tính tuần tự và thu toàn bộ những gì từng hiện hữu vào khoảnh khắc hiện tại, vốn luôn hiện diện, khoảnh khắc hằng hiện diện, thu toàn bộ những gì từng hiện hữu hoặc sẽ hiện hữu vào khoảnh khắc hằng hiện diện ấy, tôi sẽ tìm Sao Thiên Vương làm người dẫn đường. Chúng ta vẫn phải giải đáp xem Bà HPB muốn nói gì qua cụm từ 'đồng nghĩa với Cronus'.

We could look Cronus up. I do believe it's equivalent to time. Cronus. What does he do? He is a Titan.

Chúng ta có thể tra cứu Cronus. Tôi thực sự tin rằng tên này tương đương với thời gian. Cronus. Vị ấy làm gì? Vị ấy là một thần Titan.



Cronus

From Wikipedia, the free encyclopedia

Not to be confused with Chronos, the personification of time.

For other uses, see Cronus (disambiguation).

Cronus (disambiguation)

In the most classic and well known version of Greek mythology, **Cronus** or **Kronos**[1] (Ancient Greek: Κρόνος, pronounced [krónos]) was the leader and the youngest of the first generation of Titans, divine descendants of Gaia, the earth, and Uranus, the sky. He overthrew his father and ruled during the mythological Golden Age, until he was overthrown by his own son, Zeus and imprisoned in Tartarus.

Cronus was usually depicted with a sickle or scythe, which was also the instrument he used to castrate and depose Uranus, his father. In Athens, on the twelfth day of the Attic month of Hekatombaion, a festival called Kronia was held in honour of Cronus to celebrate the harvest, suggesting that, as a result of his association with the virtuous Golden Age, Cronus continued to preside as a patron of harvest. Cronus was also identified in classical antiquity with the Roman deity Saturn.

Contents [hide]

1 Greek mythology and early myths
1.1 Libyan account by Diodorus Siculus
1.2 Sibylline Oracles
2 Name and comparative mythology
3 El, the Phoenician Cronus
4 Roman mythology and later culture
5 Popular culture
6 Genealogy of the Olympians in Greek mythology
7 References
8 External links

Cronus/Kronos

Abode Earth
Symbol Sickle/Scythe
Consort Rhea

[EAA-158A-F04] Trang Cronus trên Wikipedia được MDR mở; bài phân biệt Cronus và Chronos. — video 00:52:49.

[EAA-158A-F04] Trang Cronus trên Wikipedia được MDR mở; bài phân biệt Cronus và Chronos. — video 00:52:49.

‘Not to be confused with Chronos, the personification of time.’ That disambiguation is good. We see, not to be confused with Chronos, the personification of time.

‘Không nên nhầm với Chronos, hiện thân của thời gian.’ Sự phân biệt ấy là xác đáng. Chúng ta thấy rằng không nên nhầm với Chronos, hiện thân của thời gian.

This will give a different point of view. ‘In most classical and well-known versions of Greek mythology, Cronus, or Kronos, was the leader and the youngest of the first generation of Titans, divine descendants of Gaia, the Earth, and Uranus.’ But then is Cronus really Uranus? ‘The sky. He overthrew his father and ruled the mythological Golden Age until he was overthrown by his own son Zeus and was imprisoned in Tartarus. Cronus is usually depicted with a sickle or a scythe, which was also the instrument he used to castrate and depose Uranus.’

Điều này sẽ mang lại một góc nhìn khác. ‘Trong hầu hết các phiên bản cổ điển và nổi tiếng của thần thoại Hy Lạp, Cronus, hay Kronos, là thủ lĩnh và là người trẻ nhất trong thế hệ Titan đầu tiên, những hậu duệ thiêng liêng của Gaia, Trái Đất, và Sao Thiên Vương.’ Nhưng vậy thì Cronus có thực sự là Sao Thiên Vương không? ‘Bầu trời. Vị thần này lật đổ cha mình và cai trị Thời Đại Hoàng Kim trong thần thoại cho đến khi bị chính con trai mình là Zeus lật đổ và giam trong Tartarus. Cronus thường được mô tả với một chiếc liềm hoặc lưỡi hái, cũng là công cụ mà vị thần này dùng để thiến và phế truất Sao Thiên Vương.’

This is very Saturnian, his father. ‘In Athens, on the twelfth day of the Attic month of

Điều này mang đậm tính Sao Thổ, cha của vị ấy. ‘Tại Athens, vào ngày thứ mười hai của

Hekatombaion, a festival called Kronia was held in honor of Cronus to celebrate the harvest, suggesting that, as a result of his association with the virtuous Golden Age, Cronus continued to preside as a patron of the harvest.' This is not working. It may say that he is not to be confused with Chronos, or time, but he comes very close to being Saturn, does he not? I think so. The example is not good, because we find Cronus very close to Saturn.

tháng Hekatombaion theo lịch Attica, người ta tổ chức một lễ hội mang tên Kronia để tôn vinh Cronus và mừng mùa gặt, cho thấy rằng, nhờ mối liên hệ với Thời Đại Hoàng Kim đức hạnh, Cronus tiếp tục chủ trì với tư cách vị thần bảo trợ mùa gặt.' Cách giải thích này không ổn. Văn bản có thể nói rằng không nên nhầm vị ấy với Chronos, hay thời gian, nhưng vị ấy lại rất gần với Sao Thổ, phải không? Tôi nghĩ vậy. Ví dụ này không thích hợp, vì chúng ta thấy Cronus rất gần với Sao Thổ.

We don't have to have all of these references, do we? We just have to say that he's not to be confused. It's pretty much like Saturn, and the parents are Gaia and Uranus. Why should Cronus be the same as his father? It doesn't seem that it's correct. We've spoken of time anyway, and how there's the difference between sequence and simultaneity. In the state of Isolated Unity, or the Eternal Now, we have managed to be in such a state of consciousness that the forever-going sequence of events in consciousness are seen simultaneously and as if there was no movement. It's something I think one has to meditate on for years, maybe lives.

Chúng ta đâu cần tất cả những dẫn chiếu này, phải không? Chúng ta chỉ cần nói rằng không nên nhầm lẫn vị ấy. Vị ấy khá giống Sao Thổ, và cha mẹ là Gaia và Sao Thiên Vương. Vì sao Cronus lại phải đồng nhất với cha mình? Điều đó có vẻ không đúng. Dù sao, chúng ta cũng đã nói về thời gian và sự khác biệt giữa tính tuần tự và tính đồng thời. Trong trạng thái Hợp Nhất Cô Lập, hay Hiện Tại Vĩnh Cửu, chúng ta đã đạt tới một trạng thái tâm thức trong đó chuỗi sự kiện diễn tiến mãi mãi trong tâm thức được thấy đồng thời và như thể không có chuyển động. Tôi nghĩ đây là điều mà người ta phải tham thiền suốt nhiều năm, có lẽ nhiều kiếp.

It is to grasp the one being and the Eternal Now simultaneously, and it is the pearl of great price. It is the philosopher's stone. It is the realization that eventually we have to seek when we are tired of having sought any particular content.

Đó là đồng thời nắm bắt bản thể duy nhất và Hiện Tại Vĩnh Cửu, và đó là viên ngọc vô giá. Đó là đá triết gia. Đó là sự chứng nghiệm mà cuối cùng chúng ta phải tìm kiếm khi đã mệt mỏi với việc tìm kiếm bất kỳ nội dung riêng biệt nào.

Why not have the origin of the All? Why not have the All as the origin of everything, or why not be the All as the origin of everything rather than seek after any one particular? Why not?

Tại sao không có được nguồn gốc của Toàn Thể? Tại sao không có được Toàn Thể như nguồn gốc của vạn vật, hoặc tại sao không trở thành Toàn Thể như nguồn gốc của vạn vật thay vì tìm kiếm bất kỳ điều riêng biệt nào? Tại sao không?

[31] 5. "Uranus was unknown to the ancients

Maybe yes, maybe no. Let's see about that. I think a deep study of Greek mythology, even though it's been a bit messed, is something that we really have to undertake because it's probably more accessible to us than Hindu mythology. I wonder if Hindu mythology is more accurate in some way. In any case, we have to undertake it, so as for the hints that it will give concerning the interplay of all the astrological, astronomical factors.

5. "Uranus was unknown to the ancients

[32] and they were forced to reckon the sun amongst the planets....

But why? Why? Because the Sun is a blind for Uranus.

[33] Uranus is a modern name but one thing is certain, the ancients had a mystery planet which they never named. This 7th planet was not the sun but the hidden divine Hierophant." (*SD* III, tr. 330; dẫn theo *EA*)

Uranus is always connected with the Hierophant, and Sanat Kumara is Uranus at the third initiation.

[31] 5. "Người xưa không biết đến Sao Thiên Vương

Có thể có, có thể không. Hãy xem xét điều đó. Tôi nghĩ chúng ta thực sự phải nghiên cứu sâu thần thoại Hy Lạp, dù nó đã bị xáo trộn phần nào, vì có lẽ chúng ta dễ tiếp cận nó hơn thần thoại Ấn Độ giáo. Tôi tự hỏi liệu thần thoại Ấn Độ giáo có chính xác hơn theo một cách nào đó không. Dù sao, chúng ta cũng phải nghiên cứu để tìm những gợi ý mà thần thoại ấy sẽ mang lại về sự tương tác giữa mọi yếu tố chiêm tinh và thiên văn.

5. "Người xưa không biết đến Sao Thiên Vương

[32] và họ buộc phải tính mặt trời vào số các hành tinh....

Nhưng tại sao? Tại sao? Vì Mặt Trời là một bức màn che giấu Sao Thiên Vương.

[33] Sao Thiên Vương là một tên gọi hiện đại, nhưng có một điều chắc chắn: người xưa có một hành tinh huyền nhiệm mà họ không bao giờ nêu tên. Hành tinh thứ 7 này không phải là mặt trời mà là Đấng Chủ Lễ thiêng liêng ẩn giấu." (S.D. III. 330.)

Sao Thiên Vương luôn gắn liền với vị Đại Tư Tế, và Sanat Kumara là Sao Thiên Vương ở lần điểm đạo thứ ba.

Children of Oceanus:

Oceanids, Potamoi, Calypso

Children of Hyperion:

Helios, Selene, Eos

Daughters of Coeus:

Leto and Asteria

Sons of Iapetus:

Atlas, Prometheus,

Epimetheus, Menoetius

Sons of Crius:

Astraeus, Pallas, Perses

[EAA-158A-F05] Chi tiết bảng phả hệ thần thoại được MDR đưa vào tài liệu bình giảng. — video 00:59:01.

[EAA-158A-F05] Chi tiết bảng phả hệ thần thoại được MDR đưa vào tài liệu bình giảng. — video 00:59:01.

But how can Uranus be a mystery planet when here we have something said that among the secret orbs or Star Angels, Uranus was not included? Uranus was unknown. It is a Star Angel. It's very powerful. Why then was it not included? If we were having those meetings of the Theosophical Lodge with HPB, she might have explained this fact. I understand that recently the transactions of that lodge in some hundreds of pages have now been released.

Nhưng làm sao Sao Thiên Vương có thể là một hành tinh huyền nhiệm khi ở đây chúng ta lại thấy nói rằng trong số các thiên cầu bí mật hay các Thiên Thần Tinh Tú, Sao Thiên Vương không được kể vào? Sao Thiên Vương là hành tinh chưa được biết đến. Đó là một Thiên Thần Tinh Tú. Hành tinh này rất mạnh mẽ. Vậy tại sao lại không được kể vào? Nếu chúng ta tham dự những buổi họp ấy của Chi Bộ Thông Thiên Học với Bà HPB, có lẽ Bà đã giải thích sự việc này. Tôi được biết rằng gần đây, biên bản các buổi họp của chi bộ ấy, gồm vài trăm trang, nay đã được công bố.

What, a hundred and thirty years later? Uranus is a modern name, but they had a mystery planet. Was it the seventh planet? In what way? Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus. There we go, the seventh planet.

Sao, một trăm ba mươi năm sau ư? Sao Thiên Vương là một tên gọi hiện đại, nhưng họ đã có một hành tinh huyền nhiệm. Đó có phải là hành tinh thứ bảy không? Theo nghĩa nào? Sao Thủy, Sao Kim, Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Thiên Vương. Đúng rồi, hành tinh thứ bảy.

Not counting Vulcan. The Hierophant in this case, we can consider the Logos of Uranus as the Hierophant, and the other lesser Hierophants which confer the realization of oneness are all reflections of Uranus as the Hierophant.

Không tính Vulcan. Trong trường hợp này, chúng ta có thể xem Thượng đế của Sao Thiên Vương là vị Đại Tư Tế, còn những vị Đại Tư Tế cấp thấp hơn, những vị ban cho sự chứng nghiệm tính duy nhất, đều là những phản chiếu của Sao Thiên Vương trong vai trò Đại Tư Tế.

[34] 6. "Uranus is now being stimulated." (*TCF*, tr. 357; dẫn theo *EA*)

[34] 6. "Hiện nay, Sao Thiên Vương đang được kích thích." (C.F. 357.)

This we learned earlier. It is systemic or solar. Solar Kundalini is now stimulating Earth, Saturn, and Uranus. All so much involved in the Earth drama, the coming to

Chúng ta đã học điều này trước đó. Điều này thuộc phạm vi hệ thống, hay hệ mặt trời. Kundalini thái dương hiện đang kích thích Trái Đất, Sao Thổ và Sao Thiên Vương. Tất cả đều liên hệ rất sâu với vở kịch của Trái Đất,

birth of Earth, and the arising of Venus as well. There are many connections here.

sự ra đời của Trái Đất, và cả sự xuất hiện của Sao Kim nữa. Có nhiều mối liên hệ ở đây.

Earth is within that greater third ray being in which Saturn is the mental body, and Earth has the same Monadic ray as Uranus, and they both may have the same personality ray, the third. Uranus and Earth have certain ray similarities, I would say. The soul ray is different, but we may well have, we certainly have the same Monadic ray.

Trái Đất nằm trong Sinh Mệnh cung ba vĩ đại hơn ấy, trong đó Sao Thổ là thể trí, và Trái Đất có cùng cung chân thần với Sao Thiên Vương, và cả hai có thể có cùng cung phàm ngã, cung ba. Tôi cho rằng Sao Thiên Vương và Trái Đất có những điểm tương đồng nhất định về cung. Cung linh hồn thì khác, nhưng rất có thể chúng ta có, chắc chắn chúng ta có cùng cung chân thần.

That's clear. It's the home of electric fire and Earth has the first ray monad. So there you have a non-sacred planet and a sacred planet with the same Monadic ray. The ray seven is there, but ray three is prominent in Uranus, and if it's so prominent, it may well give us the third ray in terms of ingenious creative intelligence, and the third ray is the personality ray of the Earth.

Điều đó rõ ràng. Đó là nơi ngự của Lửa Điện và Trái Đất có chân thần cung một. Như vậy, các bạn có một hành tinh không thiêng liêng và một hành tinh thiêng liêng với cùng cung chân thần. Cung bảy hiện diện ở đó, nhưng cung ba nổi bật trong Sao Thiên Vương, và nếu nổi bật đến thế, hành tinh này rất có thể mang lại cho chúng ta cung ba dưới dạng trí thông minh sáng tạo tài tình, và cung ba là cung phàm ngã của Trái Đất.

They have certain ray similarities, definitely monad and perhaps personality. It's being stimulated, and with respect to the Earth, certainly it's going to be very powerful, because we have the age of Aquarius, the seventh ray coming in, so powerful for Earth now. Seventh ray age connecting to Uranus and Aquarius, age of Aquarius connecting to Uranus. Uranus is the most powerful ruler in Aquarius because it's one of the veiled hierarchical rulers and also the orthodox ruler. Well, there we go.

Hai hành tinh có những điểm tương đồng nhất định về cung, chắc chắn ở chân thần và có lẽ ở phàm ngã. Sao Thiên Vương đang được kích thích, và đối với Trái Đất, chắc chắn hành tinh này sẽ có ảnh hưởng rất mạnh, vì chúng ta có kỷ nguyên Bảo Bình, cung bảy đang đi vào, hiện rất mạnh đối với Trái Đất. Kỷ nguyên cung bảy liên kết với Sao Thiên Vương và Bảo Bình, kỷ nguyên Bảo Bình liên kết với Sao Thiên Vương. Sao Thiên Vương là chủ tinh mạnh nhất trong Bảo Bình vì đó là một trong những chủ tinh huyền giai bị che giấu, đồng thời cũng là chủ tinh chính thống. Vậy là thế.

Running over it again, but this will be the end of Esoteric Astrology Adventure number 158A, page 671, and beginning of Esoteric Astrology Adventure number 158B, page

Điểm lại một lần nữa, nhưng đây sẽ là phần kết của Hành Trình Khám Phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 158A, trang 671, và phần mở đầu của Hành Trình Khám Phá Chiêm

671, almost 672, I say for my own encouragement.

Tinh Học Nội Môn số 158B, trang 671, gần tới 672, tôi nói vậy để tự khích lệ mình.

Commentary EAA 158b

Tóm Tắt

Sao Thiên Vương và ba ảnh hưởng từ Sirius

Luận về Lửa Vũ Trụ xác định Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ là ba hành tinh tổng hợp, qua đó Sirius ảnh hưởng toàn bộ hệ mặt trời. Một cách diễn giải được đề xuất là Sao Thiên Vương truyền Định luật Tự Do, Sao Hải Vương truyền tính nhạy cảm, còn Sao Thổ truyền Định luật Nghiệp Quả với vai trò trung gian. Sao Thiên Vương là nơi trú của Lửa Điện, phù hợp với cung chân thần một; quyền năng hủy diệt của hành tinh này nhằm loại bỏ những gì không phù hợp với nguyên mẫu. Đối chiếu thần thoại cũng sửa lại một suy đoán ban đầu: Gaia sinh ra Uranus, chứ không phải ngược lại, và mối liên hệ ấy vẫn cần cách giải nghĩa huyền bí.

Sao Kim và tuổi tiến hóa của Trái Đất

Sao Kim là đối phần thân thiết nhất, người chị em song sinh và nguyên mẫu tinh thần của Trái Đất, đồng thời định hướng sự phát triển của hành tinh chúng ta. Giáo Lý Bí Nhiệm nói Sao Kim không có vệ tinh và cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều, nhưng điều này đặt ra câu hỏi về tuổi biểu hiện trong hệ mặt trời hiện tại, mức độ khai mở hay lịch sử qua các hệ mặt trời trước. Sao Thủy còn cổ xưa hơn Sao Kim; lượng ánh sáng ba hành tinh nhận được được nêu theo tỷ lệ Sao Thủy, Sao Kim, Trái Đất là 7:3:1. Sao Kim tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa, trong khi Trái Đất không tồn tại hết chu kỳ ấy.

Vệ tinh và dấu tích của lần lâm phàm trước

Cách phân biệt huyền bí giữa vệ tinh và mặt trăng đặt ra khả năng một số thiên thể quanh hành tinh là tàn tích của lần lâm phàm trước của hành tinh trung tâm. Theo cách phân biệt này, Trái Đất có Mặt Trăng nhưng không thực sự có vệ tinh, còn Sao Kim và Sao Thủy không có cả hai; Vulcan được giả định cũng vậy. Hai vệ tinh của Sao Hỏa được nhắc đến cùng nhận định trong giáo lý rằng hành tinh này không có quyền sở hữu chúng. Những trường hợp quanh Sao Diêm Vương và các hành tinh lớn cho thấy không nên mặc nhiên đồng nhất mọi thiên thể quay quanh hành tinh với cùng một loại quan hệ huyền bí.

Sao Kim là nơi lưu giữ ánh sáng

Hình ảnh Sao Kim là "mặt trời nhỏ" nơi Mặt Trời lưu giữ ánh sáng được diễn giải như khả năng các Thái dương Thiên Thần có nơi cư trú hoặc tiêu điểm tạm thời tại Sao Kim. Theo giả thuyết này, ánh sáng liên quan đến các sinh mệnh thiên thần phát sáng, vượt khỏi nghĩa ánh sáng vật lý. Sao Kim qua cung năm và Mặt Trời qua biểu tượng soi sáng đều liên hệ với lần điểm đạo thứ ba, Biến hình. Đến lần điểm đạo thứ năm, Mặt Trời biểu thị địa vị chân sư rõ hơn Sao Kim.

Sự trao đổi ánh sáng giữa hai hành tinh

Giáo Lý Bí Nhiệm nói Sao Kim nhận một lượng ánh sáng gấp ba và trao một phần ba cho Trái Đất. Một phép diễn giải biểu tượng giả định Sao Kim ban đầu có ba phần, Trái Đất có một phần; sau khi chuyển một phần, mỗi hành tinh có hai phần, gợi sự chia sẻ cân bằng của dấu hiệu Thiên Bình và có thể liên quan đến số lượng sinh mệnh ánh sáng. Tuy nhiên, Chân sư DK còn khẳng định Trái Đất đã trao cho Sao Kim nhiều hơn những gì mình nhận được. Quan hệ trao tặng sâu xa này được so sánh với sự cộng tác lâu dài giữa Chân sư Morya và Chân sư KH trong việc đưa Minh Triết Ngàn Đời đến gần nhân loại, dù sáng kiến ấy từng gặp sự phản đối.

Tinh Linh Địa Cầu và Hành Tinh Thượng đế

Luận về Lửa Vũ Trụ xác định Tinh Linh Địa Cầu là Thực Thể Hành Tinh, phân biệt với Hành Tinh Thượng đế. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Bà Blavatsky có lẽ dùng danh xưng này theo nghĩa Hành Tinh Thượng đế khi nói Tinh Linh Địa Cầu phụ thuộc Sao Kim. Cách hiểu ấy đặt hai Hành Tinh Thượng đế trong quan hệ hướng dẫn, với Sao Kim giữ vai trò huấn sư, nguồn soi sáng và bên trao tặng. Dù vậy, sự trao đổi giữa hai hành tinh vẫn diễn ra theo cả hai chiều.

Mức độ huyền bí và vai trò huấn sư của Sao Kim

Lời mô tả Sao Kim là hành tinh huyền bí, mạnh mẽ và bí nhiệm nhất đứng cạnh một phát biểu khác rằng Sao Thủy còn huyền bí và bí nhiệm hơn. Mâu thuẫn này cần kiểm tra ngữ cảnh, chưa có lời dung hòa chắc chắn. Sao Kim có thể được xem như một tương ứng thấp hơn của Sirius, trong khi Sao Kim, Thái dương Thượng đế và Sirius là ba nguồn huấn luyện ở ba cấp độ khác nhau. Quan hệ nổi bật nhất của Sao Kim với Trái Đất tương tự vai trò của Sirius đối với Mặt Trời.

Sinh sản, vẻ đẹp và biểu tượng linh hồn

Vai trò của Sao Kim trong sự sinh sản tự nhiên cần được đọc theo nghĩa biểu tượng về sự hợp nhất các cặp đối cực, theo chỉ dẫn của Chân sư DK. Ở bình diện thông thường, vẻ đẹp cũng thu hút và kích thích trung tâm xương cùng, tạo một liên hệ cụ thể với tính dục. Danh xưng "mặt trời khác" nhấn mạnh độ sáng và vai trò linh hồn của Sao Kim đối với cư dân Trái Đất. Khi đặt cạnh nhau, Mặt Trời và Sao Kim lần lượt có thể biểu thị tinh thần và linh hồn.

Nguyên mẫu Sao Kim và thất bại trên Dãy Mặt Trăng

Sao Kim biểu thị trạng thái mà Trái Đất cần đạt tới và có thể đã tiến gần hơn nếu không xảy ra thất bại trên Dãy Mặt Trăng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cảm giác thất bại và mặc cảm thấp kém ở nhiều người có thể bắt nguồn một phần từ biến cố hành tinh này, thay vì chỉ từ lịch sử cá nhân. Nhiều người hiện tương đối tiến hóa từng tham dự vào thất bại ấy. Đây là một giả thuyết về dấu ấn sâu trong đời sống nội tâm nhân loại, chưa phải một giải thích đã được xác lập cho từng trường hợp.

Tình thương và những định luật hoàn hảo

Giáo Lý Bí Nhiệm kể rằng Hành Tinh Thượng đế của Sao Kim yêu thương Trái Đất đến mức lâm phàm và ban những định luật hoàn hảo, nhưng nhân loại xem thường và bác bỏ chúng. Một khả năng được đề xuất là sự lâm phàm ấy diễn ra qua các đại diện như Thái dương Thiên Thần và các Chúa Tể của Lửa, thay vì nhất thiết là chính Hành Tinh Thượng đế trực tiếp xuất hiện. Những định luật của các Thần Vương mang vẻ đẹp, tính hình học, sự công bằng và tương hỗ, thúc đẩy tất cả cùng tiến bộ; hệ thống pháp luật nhân loại cần tiến gần những phẩm tính đó. Dấu hiệu Thiên Bình, Sao Kim và Sao Thổ cùng góp phần làm rõ mối liên hệ giữa luật pháp, cân bằng và trật tự.

Quan hệ chiêm tinh đầy sức ép tinh luyện

Một thử nghiệm diễn giải đặt Trái Đất theo vị trí nhật tâm vào lá số chủ yếu địa tâm để khảo sát quan hệ với Sao Kim, nhưng tính hợp lệ của cách kết hợp này vẫn để ngỏ. Do Sao Kim chỉ cách Mặt Trời khoảng 45° về mỗi phía, các góc với điểm Trái Đất đối diện Mặt Trời chủ yếu nằm quanh đối vị, góc 150° và góc rưỡi vuông, thiếu các góc hài hòa thông thường. Điều này gợi hình ảnh Trái Đất cố trở nên giống Sao Kim trong giới hạn các cung của mình, như phàm ngã cố trở nên giống linh hồn. Ảnh hưởng tích cực của Sao Kim có thể gây khó chịu vì đòi hỏi mức độ tinh luyện và thanh khiết tinh thần cao.

Tính tương hỗ và ánh sáng điểm đạo

Mệnh đề mọi tội lỗi trên Trái Đất đều được cảm nhận ở Sao Kim, còn mọi biến đổi trên Sao Kim đều phản ánh xuống Trái Đất, diễn tả sự nhạy cảm hai chiều giữa hai hành tinh. Sao Kim là chủ tinh nội môn của dấu hiệu Song Tử, nên quan hệ chị em và tính tương hỗ thiêng liêng phù hợp với biểu tượng này. Những thành tựu của Sao Kim có thể truyền xuống Trái Đất thành các dòng năng lượng tích cực. Vai trò mang ánh sáng điểm đạo của Sao Kim đồng thời liên kết với Sirius và Mặt Trời: các cuộc điểm đạo của nhân loại mang nguồn gốc Sirius, đồng thời có tính Sao Kim và tính thái dương.

Thần bí học và sự hợp nhất chủ thể–khách thể

Lời dạy về việc thần bí học huyền bí liên hệ với Đấng Cai Quản Sao Kim được nối với mục tiêu dung hợp chủ thể và khách thể trong chiêm ngưỡng. Sao Kim và dấu hiệu Thiên Bình biểu thị sự hợp nhất này. Một cách lý giải được đề xuất là thần bí học huyền bí cũng có thể bao hàm một dạng thần bí học có lý trí.

Biệt ngã hóa và sự xuất hiện của người quan sát

Ảnh hưởng Sao Kim đối với nhân loại thời Lemuria được trình bày qua một tuyến truyền dẫn từ Mặt Trời, Sao Kim, Dãy Sao Kim thuộc hệ hành tinh Trái Đất và các bầu hành tinh tương ứng đến bầu Trái Đất. Sự giáng nhập của các Thái dương Thiên Thần khoảng 21 triệu năm trước bảo trợ tiến trình biệt ngã hóa. Cung năm, qua Định luật Phân Ly, tạo khả năng phân biệt người quan sát với đối tượng được quan sát, như thể Sao Kim đưa một tấm gương để tâm thức nhận biết chính mình. Dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Song Tử đều tham gia tiến trình này; đau khổ hoặc khoái lạc tập trung quanh một trung tâm trải nghiệm có thể góp phần làm xuất hiện sự nhận biết về người đang trải nghiệm.

Sự hy sinh của các Thái dương Thiên Thần

Việc các Thái dương Thiên Thần cư trú trong hình tướng người thú là một sự hy sinh rất lớn. Hình ảnh so sánh được đưa ra là rời một ngôi nhà tốt để sống trong khu ổ chuột đầy rác rưởi, chuột và sự mục nát. Ngay cả sự tương phản ấy vẫn có thể còn nhẹ so với việc các sinh mệnh cao cả tiếp nhận nơi cư trú trong thân thể vật chất thô sơ. Cách so sánh này nhấn mạnh chiều sâu của tình thương và sự trao tặng gắn với ảnh hưởng Sao Kim.

Sirius và Pleiades trong sự phát triển trí tuệ

Giáo lý phân biệt Sirius là nguồn của trí tuệ Thái dương Thượng đế, còn Pleiades liên hệ với sự tiến hóa của trí tuệ ấy. Theo giả thuyết của Thầy MDR, Sirius có thể thực hiện một sự ban truyền qua Thái dương Thiên Thần ở cấp vũ trụ, tương tự sự trao tia lửa trí tuệ cho người thú; Pleiades có thể chủ yếu nuôi dưỡng và gợi lên trí tuệ đã tiềm tàng. Sự khác biệt này được liên hệ với các phương pháp biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng và trong hệ mặt trời trước. Phép tương đồng Sirius–Mặt Trời với Sao Kim–Trái Đất còn gợi khả năng thất bại của Trái Đất đã góp phần trì hoãn sự phát triển của Thái dương Thượng đế, nhưng đây vẫn là suy luận.

Nhân loại Sao Kim và sự khai mở Bồ đề

Mối liên kết thông linh giữa Hành Tinh Thượng đế Sao Kim và Hành Tinh Thượng đế Trái Đất được hiểu là liên kết linh hồn, nối cung linh hồn năm của Sao Kim với cung linh hồn hai của Trái Đất. Nhân loại Sao Kim tiến hóa hơn và đã thành công trong chuyển hoá, trong khi tỷ lệ tương ứng được nêu là một phần năm trên Trái Đất và hai phần năm trên Vulcan. Bức xạ của nhân loại Sao Kim bao gồm cõi Bồ đề, còn nhân loại Trái Đất mới chỉ phát triển hạn chế ở cấp trí tuệ. Sao Kim vì

thế có thể kích thích sự khai mở Bồ đề nơi nhân loại Trái Đất, đặc biệt trong giống dân gốc thứ sáu, khi trực giác và sự biết trực tiếp ngày càng thay thế lối suy luận nặng về ký ức.

Các nhóm linh hồn từ Sao Kim và Sao Mộc

Luận về Lửa Vũ Trụ mô tả những hoa sen của Brahman có cánh hoa thứ hai bắt đầu khai mở, đại diện cho một số nhóm chân ngã từ Sao Kim và Sao Mộc nhưng vẫn còn một chặng đường dài phía trước. Chi tiết này cho thấy không phải mọi thành phần nhân loại Sao Kim đều đạt cùng mức tiến hóa cao. Một giả thuyết so sánh khả năng các nhóm ấy đến Trái Đất để tiếp tục phát triển sau Ngày Phán Xét của Sao Kim với việc một số người Trái Đất sẽ phải chuyển sang Sao Hỏa sau Ngày Phán Xét của chúng ta. Nguyên nhân cụ thể vẫn chưa rõ; các hành tinh được hình dung như những trường học cung cấp cơ hội bổ sung những phẩm tính còn thiếu.

Hệ hành tinh thứ hai hay thứ sáu

Sao Kim được gọi là hệ hành tinh thứ hai hoặc thứ sáu tùy cách đếm huyền bí hay thần bí. Một cách đọc sơ đồ đề xuất chiều ngược kim đồng hồ từ Vulcan cho vị trí thứ hai, còn chiều kim đồng hồ cho vị trí thứ sáu, tương ứng với các liên hệ cung hai và cung sáu. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, cung chân thần sáu có thể là biểu hiện thứ cấp của cung chân thần hai sâu xa hơn, đưa lòng sùng tín đối với vẻ đẹp và chân lý đến Bác Ái – Minh Triết. Đây là một giả thuyết về các cấp biểu hiện chân thần; những từ như "nơi trú" hoặc "nội môn" được xem là dấu hiệu cần chú ý khi tìm cung chân thần.

Liên minh nghiệp quả và đời sống Sao Kim

Sự phân cực âm của Sao Kim và phân cực dương của Trái Đất tạo điều kiện cho liên minh nghiệp quả giữa hai Hành Tinh Thượng đế, trong đó lực Sao Kim được Trái Đất hấp thụ và ánh sáng bừng lên. Sự tiếp nhận này đặc biệt tác động lên bầu Trái Đất, còn lực Trái Đất truyền sang Sao Kim ảnh hưởng cả một Dãy, nhấn mạnh rằng Trái Đất đã trao nhiều hơn nhận. Dãy tiếp nhận là thứ hai hay thứ sáu vẫn là câu hỏi phụ thuộc cách đếm. Thập độ do Sao Kim cai quản, từ 30° đến 20° của dấu hiệu Bảo Bình, được xem là cơ hội để nhiều người bước vào đời sống mang phẩm tính Sao Kim trong Kỷ nguyên Bảo Bình.

Sao Kim trong bộ tứ của Thái dương Thượng đế

Khẳng định Đấng Chúa Tể Sao Kim giữ một vị trí trong bộ tứ của Thái dương Thượng đế đặt ra vấn đề xác định bộ tứ theo các trung tâm hay theo các hiện thể thấp. Giả thuyết được ưu tiên trong phần bình giảng đặt Sao Kim hiện nay ở chức năng tùng thái dương, phù hợp với cung linh hồn năm và cung chân thần sáu: trung tâm thứ năm phân phối cung sáu. Việc tự động đặt Sao Kim ở trung tâm tim gây khó khăn, vì tim nằm trên cơ hoành dù vẫn thuộc nhóm bốn trung tâm thấp theo một cách đếm. Sự khác biệt giữa các sơ đồ tương ứng chưa được giải quyết dứt khoát.

Hai cách phân bổ các hiện thể và trung tâm

Một phương án phân bổ các hiện thể của Thái dương Thượng đế đặt Sao Thủy với thể hạ trí, Sao Kim với thể cảm dục, Trái Đất với thể dĩ thái và Sao Hỏa với thể xác đậm đặc. Phương án theo trung tâm lại liên hệ Sao Hỏa với xương cùng và sự tạo thành thể xác, Trái Đất với đáy cột sống và thể dĩ thái, Sao Kim với tùng thái dương; Sao Thủy có thể giữ vai trò tổng hợp phàm ngã. Khó khăn nằm ở chỗ chỉ có ba hành khí căn bản của phàm ngã, trong khi tách thể dĩ thái khỏi thể xác tạo thêm một thành phần, rồi còn phải tính đến sự tổng hợp toàn bộ. Vì vậy, không thể mặc nhiên ghép bốn trung tâm với bốn hiện thể thành một hệ tương ứng hoàn toàn trùng khớp.

Các chức năng hành tinh và khả năng chuyển dịch

Những phân bổ được đề xuất gồm Sao Thổ với trung tâm cổ họng, Sao Mộc với tim, Sao Thiên Vương với đầu, Sao Hải Vương với tim trong đầu và Vulcan với bảy trung tâm đầu, có thể cả Bảo Ngọc Trong Hoa Sen của các trung tâm. Sao Thủy có liên hệ mạnh với ajna và chòm Tiểu Hùng, còn Sao Kim có liên hệ tim nhưng chưa chắc đã đảm nhiệm chức năng ấy trong hiện tại. Một khả năng được đặt ra là Sao Kim sẽ chuyển lên chức năng tim khi Sao Mộc và các hành tinh khác chuyển sang nhiệm vụ cao hơn. Liên hệ giữa Sao Mộc với thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế cũng chỉ là suy đoán, bởi một Thái dương Thiên Thần cấp vũ trụ có thể chịu trách nhiệm về cấu trúc ấy.

Bộ tứ thấp của con người

Ở cấp con người, một sơ đồ khác dùng Sao Diêm Vương cho thể trí, Sao Hỏa cho thể cảm dục, Trái Đất cho thể dĩ thái và Mặt Trăng cho thể xác đậm đặc, với Mặt Trời tổng hợp thành phàm ngã. Sao Thủy có thể góp phần biểu thị sự tổng hợp qua mối liên hệ được nêu giữa Sao Thủy và Mặt Trời. Các liên hệ của Sao Diêm Vương với đáy cột sống, Hades và tùng thái dương tiếp tục làm phức tạp cách phân bổ. Những sơ đồ này cần được giữ ở mức khảo sát, vì bộ tứ của con người và bộ tứ của Thái dương Thượng đế chưa cho thấy một sự tương ứng duy nhất, hoàn chỉnh.

Text EAA 158B – Văn bản EAA 158B

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[9] 5. “Mercury is still more occult and mysterious than Venus. It is:	[9] 5. “Sao Thủy còn huyền bí và huyền nhiệm hơn Sao Kim. Sao Thủy là:
[1] 7. “Uranus is one of the three synthesising planets and Sirius influences our entire solar system via Uranus, Neptune and Saturn.” (C.F. 378.)	[1] 7. “Sao Thiên Vương là một trong ba hành tinh tổng hợp và Sirius ảnh hưởng đến toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta thông qua Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ.” (C.F. 378.)
[2] 8. “Uranus is the home of ‘fire electric.’” (C.F. 1154.)	[2] 8. “Sao Thiên Vương là nơi ngự của ‘Lửa Điện.’” (C.F. 1154.)
THE PLANET—VENUS	HÀNH TINH—SAO KIM
References in The Secret Doctrine and A Treatise on Cosmic Fire	Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm và Luận về Lửa Vũ Trụ
[3] 1. “Venus... has no satellite... and is far older than the Earth.” (S.D. I. 180. S.D. II. 35.) (673)	[3] 1. “Sao Kim... không có vệ tinh... và cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều.” (S.D. I. 180. S.D. II. 35.) (673)

[4] 2. Venus is “the little sun in which the solar orb stores his lights.” (S.D. II. 27.)

[5] 3. “Light comes through Venus who receives a triple supply and gives one-third to the Earth.

[6] a. Therefore the two are called ‘twin sisters.’

[7] b. The spirit of the Earth is subservient to Venus.” (S.D. II. 33.)

[8] 4. “Venus is the most occult, powerful and mysterious of all the planets.

[10] a. Its relation with the Earth is the most prominent.

[11] b. It presides over the natural generation of men.

[12] c. It is called the ‘other sun.’

[13] d. It is the Earth’s primary or spiritual prototype.” (S.D. II. 33-35.)

[14] 5. “The planetary Logos of Venus loved the Earth so well that He incarnated and gave it perfect laws which were disregarded and rejected.” (S.D. II. 38.)

[15] 6. “Every sin committed on Earth is felt in Venus. Every change in Venus is reflected on Earth.” (S.D. II. 35.)

[4] 2. Sao Kim là “mặt trời nhỏ nơi bầu mặt trời tích trữ ánh sáng của mình.” (S.D. II. 27.)

[5] 3. “Ánh sáng đến qua Sao Kim, hành tinh nhận được nguồn cung tam phân và trao một phần ba cho Trái Đất.

[6] a. Vì vậy, hai hành tinh được gọi là ‘chị em song sinh.’

[7] b. Tinh Linh Địa Cầu phụ thuộc vào Sao Kim.” (S.D. II. 33.)

[8] 4. “Sao Kim là hành tinh huyền bí, hùng mạnh và huyền nhiệm nhất trong tất cả các hành tinh.

[10] a. Mối quan hệ của Sao Kim với Trái Đất là nổi bật nhất.

[11] b. Sao Kim chủ trì sự sinh sản tự nhiên của con người.

[12] c. Sao Kim được gọi là ‘mặt trời khác.’

[13] d. Sao Kim là nguyên mẫu sơ khởi hay tinh thần của Trái Đất.” (S.D. II. 33-35.)

[14] 5. “Hành Tinh Thượng đế của Sao Kim yêu thương Trái Đất đến mức Ngài đã lâm phàm và ban cho Trái Đất những định luật hoàn hảo, nhưng người ta đã phớt lờ và khước từ những định luật ấy.” (S.D. II. 38.)

[15] 6. “Mọi tội lỗi phạm phải trên Trái Đất đều được cảm nhận ở Sao Kim. Mọi biến đổi trên Sao Kim đều phản ánh trên Trái Đất.” (S.D. II. 35.)

[16] 7. “Venus... is the light-bearer of our Earth, in both the physical and mystic sense.” (S.D. II. 36.)

[16] 7. “Sao Kim... là hành tinh mang ánh sáng đến cho Trái Đất của chúng ta, theo cả nghĩa hồng trần lẫn thần bí.” (S.D. II. 36.)

[17] 8. “It is with the Regent of Venus (the planetary Logos) that occult mysticism has to deal.” (S.D. II. 36.)

[17] 8. “Chính Đấng Nhiếp Chính của Sao Kim (Hành Tinh Thượng đế) là đối tượng mà Thần bí học huyền môn phải đề cập đến.” (S.D. II. 36.)

[18] 9. “Humanity (which appeared in Lemurian days)... is said to be under the direct influence of Venus.” (S.D. II. 27.)

[18] 9. “Nhân loại (xuất hiện vào thời Lemuria)... được cho là chịu ảnh hưởng trực tiếp của Sao Kim.” (S.D. II. 27.)

[19] 10. “The sun Sirius, is the source of the Logoic mind (manas) in the same sense as the Pleiades are connected with the evolution of mind in the seven Heavenly (674) Men and Venus is responsible for the coming in of mind in the Earth chain.” (C.F. 347.)

[19] 10. “Mặt trời Sirius là nguồn cội của thể trí Thượng đế (manas), theo cùng ý nghĩa rằng Thất Nữ có liên hệ với sự tiến hoá của trí tuệ trong bảy Đấng Thiên (674) Nhân và Sao Kim chịu trách nhiệm về sự xuất hiện của trí tuệ trong Dãy Địa Cầu.” (C.F. 347.)

[20] 11. “There is a psychic link between the planetary Logos of Venus and that of our Earth.

[20] 11. “Có một mối liên kết thông linh giữa Hành Tinh Thượng đế của Sao Kim và Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất chúng ta.

[21] a. The Venus scheme is more active than ours.

[21] a. Hệ hành tinh Sao Kim hoạt động mạnh hơn hệ hành tinh của chúng ta.

[22] b. Its humanity are more advanced than ours.

[22] b. Nhân loại của Sao Kim tiến hoá cao hơn nhân loại chúng ta.

[23] c. Its radiation includes the buddhic plane as far as its humanity are concerned.

[23] c. Xét về nhân loại của Sao Kim, bức xạ của hành tinh này bao gồm cả cõi Bồ đề.

[24] d. It could therefore open up, through stimulation, the same plane to our Earth humanity.” (C.F. 367.)

[24] d. Vì vậy, thông qua sự kích thích, Sao Kim có thể khai mở chính cõi ấy cho nhân loại trên Trái Đất chúng ta.” (C.F. 367.)

[25] 12. “Venus is the second or the sixth scheme, according to whether the schemes

[25] 12. “Sao Kim là hệ hành tinh thứ hai hoặc thứ sáu, tuỳ theo cách đếm các hệ hành

are counted mystically or occultly." (C.F. 595.)

tinh theo lối thần bí hay huyền bí." (C.F. 595.)

[26] 13. "Venus is negatively polarised and hence it became possible for a mysterious absorption by the Earth of Venusian force... the karmic tie between the two planetary Logoi (one in a positive incarnation and the other in a negative) caused a planetary alliance. Light flashed forth." (C.F. 323.)

[26] 13. "Sao Kim phân cực âm, và do đó Trái Đất có thể hấp thụ một cách huyền nhiệm mãnh lực của Sao Kim... mối ràng buộc nghiệp quả giữa hai Hành Tinh Thượng đế (một Ngài trong lần lâm phàm dương tính và Ngài kia trong lần lâm phàm âm tính) đã tạo nên một liên minh hành tinh. Ánh sáng bừng chiếu." (C.F. 323.)

[27] 14. "The Lord of Venus:

[27] 14. "Đấng Chúa Tể Sao Kim:

a. Holds place in the Logoic Quaternary.

a. Giữ một vị trí trong Bộ Tứ của Thượng đế.

b. Venus is in the fifth round and is therefore further progressed than the other planets." (C.F. 300.)

b. Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm và vì vậy đã tiến xa hơn các hành tinh khác." (C.F. 300.)

Esoteric Astrology Adventure 158B — Venus Earth and the Logoic Quaternary – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành Trình Khám Phá 158B — Sao Kim, Trái Đất và Bộ Tứ Thượng Đế

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 158B. Page 671, we're discussing Uranus, the mystery planet. We've seen this many times:

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá số 158B. Ở trang 671, chúng ta đang bàn về Sao Thiên Vương, hành tinh huyền bí. Chúng ta đã thấy điều này nhiều lần:

[1] 7. "Uranus is one of the three synthesising planets and Sirius influences our entire solar system via Uranus, Neptune and Saturn." (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

[1] 7. "Sao Thiên Vương là một trong ba hành tinh tổng hợp và Sirius ảnh hưởng đến toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta thông qua Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ." (C.F. 378.)

I think here's how we can look at it. This influence, which I may have said before: via Uranus, the Law of Freedom from Sirius; via

Tôi nghĩ chúng ta có thể nhìn nhận như sau. Về ảnh hưởng này, có lẽ tôi đã nói trước đây: qua Sao Thiên Vương là Định luật Tự Do từ

Neptune, the brilliant star of sensitivity; via Saturn, the intermediate or intermediary Law of Karma. Freedom, sensitivity and karma—these are the three influences.

Sao Thiên Lang; qua Sao Hải Vương là ngôi sao rực rỡ của tính nhạy cảm; qua Sao Thổ là Định luật Nghiệp Quả ở vị trí trung gian, hay làm trung gian. Tự do, tính nhạy cảm và nghiệp quả—đó là ba ảnh hưởng.

The three influences available now—I'm writing in a very Leo–Sirius time between two full moons which are Sirian Leo full moons. What a great opportunity this is.

Ba ảnh hưởng hiện đang sẵn có—tôi đang viết vào một thời điểm mang đậm ảnh hưởng Sư Tử–Thiên Lang, giữa hai kỳ trăng tròn Sư Tử chịu ảnh hưởng của Sao Thiên Lang. Đây quả là một cơ hội lớn.

[2] 8. "Uranus is the home of 'fire electric.'" (*TCF*, tr. 1154; dẫn theo *EA*)

[2] 8. "Sao Thiên Vương là nơi ngự của 'Lửa Điện.'" (C.F. 1154.)

So this fits with its first ray monad. There are other planets, which may seem outwardly more destructive, like Mars, for instance, even Saturn in some ways. But the monad is held in reserve.

Vì vậy, điều này phù hợp với chân thần cung một của hành tinh này. Có những hành tinh khác mà biểu hiện bên ngoài dường như mang tính hủy diệt mạnh hơn, chẳng hạn Sao Hỏa, và theo một vài phương diện, cả Sao Thổ. Nhưng chân thần vẫn được giữ lại như một nguồn dự trữ.

The destruction of all that does not fit the archetype is the province of Uranus.

Việc hủy diệt tất cả những gì không phù hợp với nguyên mẫu thuộc phạm vi hoạt động của Sao Thiên Vương.

Gaia

by Ron Leadbetter

Cite/print/rate article
Send comment References

Gaia or Gaea, known as Earth or Mother Earth (the Greek common noun for "land" is *ge* or *ga*). She was an early earth goddess and it is written that Gaia was born from Chaos, the great void of emptiness within the universe, and with her came Eros. She gave birth to Pontus (the Sea) and Uranus (the Sky). This was achieved parthenogenetically (without male intervention). Other versions say that Gaia had as siblings Tartarus (the lowest part of the earth, below Hades itself) and Eros, and without a mate, gave birth to Uranus (Sky), Ourea (Mountains) and Pontus (Sea).

Gaia took as her husband Uranus, who was also her son, and their offspring included the Titans, six sons and six daughters. She gave birth to the Cyclopes and to three monsters that became known as the "Hecatonchires". The spirits of punishment known as the Erinyes were also offspring of Gaia and Uranus. The Gigantes, finally, were conceived after Uranus had been castrated by his son Cronus, and his blood fell to earth from the open wound.

To protect her children from her husband, (the Cyclopes and the Hecatoncheires, as he was fearful of their great strength), Gaia hid them all within herself. One version says that Uranus was aghast at the sight of his offspring so he hid them away in Tartarus, which are the bowels of the earth. Gaia herself found her offspring uncomfortable and at times painful, when the discomfort became to much to bear she asked her youngest son Cronus to help her. She asked him to castrate Uranus, thus severing the union between the Earth and Sky, and also to prevent more monstrous offspring. To help Cronus achieve his goal Gaia produced an adamantine sickle to serve as the weapon. Cronus hid until Uranus came to lay with Gaia and as Uranus drew near, Cronus struck with the sickle, cutting the genitalia from Uranus. Blood fell from the severed genitals and came in contact with the earth and from that union was born the Erinyes (Furies), the Giants and the Meliae (Nymphs of the manna ash trees).

[EAA-158B-F01] Bài Gaia của Ron Leadbetter trên Encyclopedia Mythica, được MDR mở tra cứu. — video 00:03:40.

A very important planet, very important to Earth. I think—was Earth born from Uranus? How does the mythology go here? Earth born from Uranus, maybe. "Uranus had been castrated, his blood fell to Earth, Gaia, and conceived from the blood that fell, was born the nymphs and giants." She was an early Earth goddess, and it is written that she was born from Chaos.

"She gave birth to Pontus, the sea, and to Uranus, the sky." Ah, Earth gave birth to Uranus. Is this possible? We have to interpret these all in an esoteric manner. "An Earth goddess, it is written, Gaia was born from Chaos, the great void or emptiness within the universe, and with her came Eros. She gave birth to Pontus, the sea, and Uranus, the sky." It's the other way around.

"Other versions say that Gaia had as siblings Tartarus, the lowest part of Earth, below Hades itself, and Eros, and without a mate gave birth to Uranus, the sky." It's exactly the reverse of what I said. That's what one studies these things for, to try to come up with what is the truth of these matters.

The planet Venus.

The Secret Doctrine and *A Treatise on Cosmic Fire*.

It's going to be an important one, since it is our Earth's alter ego and the planet which is

[EAA-158B-F01] Bài Gaia của Ron Leadbetter trên Encyclopedia Mythica, được MDR mở tra cứu. — video 00:03:40.

Một hành tinh rất quan trọng, rất quan trọng đối với Trái Đất. Tôi nghĩ—có phải Trái Đất được sinh ra từ Sao Thiên Vương không? Thần thoại ở đây kể thế nào? Có lẽ Trái Đất được sinh ra từ Sao Thiên Vương. "Sao Thiên Vương đã bị thiến, máu của vị thần này rơi xuống Trái Đất, Gaia, và từ máu rơi xuống ấy, các nữ thần tự nhiên và những người khổng lồ đã được hoài thai rồi sinh ra." Bà là một nữ thần Trái Đất thời sơ khai, và có ghi chép rằng bà được sinh ra từ Hỗn Mang.

"Bà sinh ra Pontus, biển cả, và Sao Thiên Vương, bầu trời." À, Trái Đất sinh ra Sao Thiên Vương. Điều này có thể sao? Chúng ta phải diễn giải tất cả những điều này theo nghĩa huyền bí. "Theo ghi chép, Gaia, một nữ thần Trái Đất, được sinh ra từ Hỗn Mang, khoảng trống hay sự trống rỗng bao la trong vũ trụ, và Eros xuất hiện cùng bà. Bà sinh ra Pontus, biển cả, và Sao Thiên Vương, bầu trời." Hóa ra là ngược lại.

"Những dị bản khác nói rằng Gaia có các anh chị em là Tartarus, phần thấp nhất của Trái Đất, bên dưới cả chính Hades, và Eros; không có bạn phối ngẫu, bà sinh ra Sao Thiên Vương, bầu trời." Điều này hoàn toàn ngược với những gì tôi đã nói. Đó chính là lý do chúng ta nghiên cứu những điều này: cố gắng tìm ra sự thật của những vấn đề ấy.

Hành tinh Sao Kim.

Giáo Lý Bí Nhiệm và *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Đây sẽ là một hành tinh quan trọng, vì đó là bản ngã song hành của Trái Đất chúng ta, là

most intimate with Earth, the twin sister of Earth and the planet which sort of sets the tone for Earth.

hành tinh gần gũi nhất với Trái Đất, người chị em song sinh của Trái Đất, và là hành tinh phần nào định ra âm hưởng chủ đạo cho Trái Đất.

Earth should now be in its fifth, I think, scheme round, I would call it. Maybe DK could use the word planetary round, perhaps. Or maybe planetary round simply means chain round.

Tôi nghĩ hiện nay Trái Đất hẳn đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm của hệ hành tinh—tôi sẽ gọi như vậy. Có lẽ Chân sư DK có thể dùng từ cuộc tuần hoàn hành tinh. Hoặc có lẽ cuộc tuần hoàn hành tinh chỉ đơn giản có nghĩa là cuộc tuần hoàn của dãy.

I thought to be as specific as possible.

Tôi muốn diễn đạt cụ thể hết mức có thể.

[3] 1. "Venus... has no satellite... and is far older than the Earth." (*SD* I, tr. 180; II, tr. 35; dẫn theo *EA*)

[3] 1. "Sao Kim... không có vệ tinh... và cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều." (S.D. I. 180. S.D. II. 35.) (673)

Older in terms of this solar system, we ask.

Chúng ta tự hỏi: cổ xưa hơn xét trong phạm vi hệ mặt trời này chăng?

In terms of this, or older in the appearance, older in relation to our Solar Logos and his earlier systems? It's as if—far older than Earth. Hmm. Yet they are twin sisters who should be moving together at this time. Mercury is far older than any other planet and older than Venus. With Mercury, Venus and Earth, we have a proportion of suggestive numbers: seven, three, one. We're told that Mercury receives seven times more light than Earth, and Venus receives three times more light than Earth.

Xét trong phạm vi này, hay cổ xưa hơn về thời điểm xuất hiện, cổ xưa hơn trong mối liên hệ với Thái dương Thượng đế của chúng ta và những hệ mặt trời trước đây của Ngài? Dường như—cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều. Tuy nhiên, đây là hai chị em song sinh lẽ ra phải cùng tiến bước vào thời điểm này. Sao Thủy cổ xưa hơn mọi hành tinh khác và cổ xưa hơn Sao Kim. Với Sao Thủy, Sao Kim và Trái Đất, chúng ta có một tỉ lệ gồm những con số gợi nhiều suy ngẫm: bảy, ba, một. Chúng ta được cho biết rằng Sao Thủy nhận ánh sáng gấp bảy lần Trái Đất, còn Sao Kim nhận ánh sáng gấp ba lần Trái Đất.

Therefore Mercury receives more than twice as much light as Venus.

Do đó, Sao Thủy nhận lượng ánh sáng nhiều hơn gấp đôi Sao Kim.

Venus... has no satellite...

Sao Kim... không có vệ tinh...

It even seems that Pluto may have a satellite, or at least that there's a grouping of heavenly

Thậm chí dường như Sao Diêm Vương có thể có một vệ tinh, hoặc ít nhất ở đó có một

bodies there that might be construed to all be part of the same system.

nhóm thiên thể mà tất cả có thể được xem là những thành phần của cùng một hệ.

Is Pluto really the center of it? Even the planet or planetoid called Nix put the Nix on it. It's, it's quite a planet of negativity. Eris is farther out. Charon, the ferryman that takes you across the river Styx so that you may reach Hades. All these are associated with Pluto. Neptune has satellites.

Sao Diêm Vương có thực sự là trung tâm của hệ ấy không? Ngay cả hành tinh hay tiểu hành tinh mang tên Nix cũng như đặt dấu phủ định lên điều đó. Đây quả là một hành tinh mang tính phủ định. Eris nằm xa hơn. Charon, người lái đò đưa người ta qua sông Styx để đến Hades. Tất cả đều gắn với Sao Diêm Vương. Sao Hải Vương có các vệ tinh.

Uranus does—moons or satellites. Jupiter certainly does; Saturn does. The big ones do. Mars has two kind of satellites, and we're told that he's not entitled to them. Earth doesn't really have a satellite; it has a moon.

Sao Thiên Vương cũng có—các mặt trăng hay vệ tinh. Sao Mộc chắc chắn có; Sao Thổ cũng có. Những hành tinh lớn đều có. Sao Hỏa có hai thiên thể thuộc loại vệ tinh, và chúng ta được cho biết rằng hành tinh này không có quyền sở hữu chúng. Trái Đất thực sự không có vệ tinh; Trái Đất có một mặt trăng.

When we're looking at some of these planetoids that are apparently around these larger planets, which of them really are satellites, and which of them may be moons, which suggest an earlier incarnation of the central planet? Earth really has no satellite, even though—and then as we move in, maybe it's because of the size or closeness to the Sun, but Venus doesn't and Mercury doesn't.

Khi xem xét một số tiểu hành tinh dường như quay quanh những hành tinh lớn hơn này, thiên thể nào thực sự là vệ tinh, và thiên thể nào có thể là mặt trăng, gợi ý về một lần lâm phàm trước của hành tinh trung tâm? Trái Đất thực sự không có vệ tinh, mặc dù—rồi khi tiến vào phía trong, có lẽ do kích thước hoặc do ở gần Mặt Trời, nhưng Sao Kim không có, và Sao Thủy cũng không có.

We assume Vulcan does not. The satellites or the planetoids, or the circumplanetary planetoids—as there are probably planetoids that go around the Sun per se, he seems to suggest that.

Chúng ta giả định rằng Vulcan cũng không có. Các vệ tinh hay tiểu hành tinh, hoặc những tiểu hành tinh quay quanh hành tinh—vì có lẽ cũng có những tiểu hành tinh quay quanh chính Mặt Trời; dường như Ngài gợi ý như vậy.

and is far older than the Earth.

và cổ xưa hơn Trái Đất rất nhiều.

When we're talking about older, does older mean more advanced, more unfolded? We

Khi nói cổ xưa hơn, liệu điều đó có nghĩa là tiến hóa hơn, khai mở hơn không? Chúng ta

do know this: Earth will not last, or does not last, throughout the entire Mahamanvantara, and Venus does.

biết rõ điều này: Trái Đất sẽ không tồn tại, hay không tồn tại, suốt toàn bộ Đại giai kỳ sinh hóa, còn Sao Kim thì có.

If Earth began in a way later than Venus, then Venus would be older, but we have to look back, I think, to the previous incarnations of our Solar Logos as well.

Nếu theo một nghĩa nào đó, Trái Đất khởi đầu muộn hơn Sao Kim, thì Sao Kim sẽ cổ xưa hơn, nhưng tôi nghĩ chúng ta cũng phải nhìn lại những lần lâm phàm trước của Thái dương Thượng đế chúng ta.

[4] 2. Venus is "the little sun in which the solar orb stores his lights." (*SD* II, tr. 27; dẫn theo *EA*)

[4] 2. Sao Kim là "mặt trời nhỏ nơi bầu mặt trời tích trữ ánh sáng của mình." (S.D. II. 27.)

Are the Solar Angels the lights, light beings of an angelic nature? Because the Solar Angels are certainly connected to Venus as well as to the Sun.

Liệu những ánh sáng ấy có phải là các Thái dương Thiên Thần, những sinh mệnh ánh sáng có bản chất thiên thần không? Bởi các Thái dương Thiên Thần chắc chắn có liên hệ với Sao Kim cũng như với Mặt Trời.

the little sun in which the solar orb stores his lights.

mặt trời nhỏ, nơi vầng mặt trời cất giữ những ánh sáng của mình.

Perhaps these are light beings from the Sun who also have a kind of temporary dwelling in Venus: angelic light beings with a dwelling or focus on Venus, angelic solar light beings. Anyway, both are principles of luminosity, of luminosity, and that the enlightenment initiation, Transfiguration, satori, awakening of the third degree, both are involved. Venus through the fifth ray and the Sun as the general symbol of illumination. But by the time we get to the fifth degree, it's more of the Sun than it is Venus that indicates mastership.

Có lẽ đây là những sinh mệnh ánh sáng từ Mặt Trời cũng có một nơi cư ngụ tạm thời trên Sao Kim: những sinh mệnh ánh sáng thiên thần có nơi cư ngụ hay điểm tập trung trên Sao Kim, những sinh mệnh ánh sáng thiên thần thái dương. Dù sao, cả hai đều là những nguyên khí của sự quang huy, và cả hai đều tham gia vào cuộc điểm đạo giác ngộ, Biến hình, đốn ngộ, sự thức tỉnh ở cấp độ thứ ba. Sao Kim thông qua cung năm, còn Mặt Trời là biểu tượng tổng quát của sự soi sáng. Nhưng đến cấp độ thứ năm, Mặt Trời biểu thị quả vị Chân sư rõ hơn Sao Kim.

[5] 3. "Light comes through Venus who receives a triple supply and gives one-third to the Earth. (*SD* II, tr. 33; dẫn theo *EA*)

[5] 3. "Ánh sáng đến qua Sao Kim, hành tinh nhận được nguồn cung tam phân và trao một phần ba cho Trái Đất.

The Sun gives a triple supply—what, three times more than Earth receives. But this is

Mặt Trời cung cấp một lượng gấp ba—tức là gấp ba lượng Trái Đất nhận được. Nhưng ở

not about outer light; it's about luminous beings or light beings.

đây không nói về ánh sáng bên ngoài; ở đây nói về những sinh mệnh quang huy hay sinh mệnh ánh sáng.

Then Earth, if a third is given to Earth by whatever means—we have to perhaps look at these exchanges that involve individualization and the illumination of mankind and so forth—then Venus will have twice as much as Earth, because two-thirds is two times the one-third that is given away.

Khi ấy, nếu một phần ba được trao cho Trái Đất bằng bất cứ phương thức nào—có lẽ chúng ta phải xem xét những sự trao đổi liên quan đến biệt ngã hóa, sự soi sáng nhân loại, vân vân—thì Sao Kim sẽ có lượng gấp đôi Trái Đất, vì hai phần ba gấp hai lần một phần ba đã trao đi.

There is the donor relationship between Venus and Earth, but let us remember, according to DK, that Earth gave even more to Venus than Venus gave to Earth. In what we learned before, Venus receives three times the light of Earth, but gives one-third. We have one-third and one-third equals two-thirds. There's a real sharing going on here, a real Libran sharing, because if Venus has three-thirds and Earth has one-third to start out with, Venus gives away another third.

Giữa Sao Kim và Trái Đất có mối quan hệ cho tặng, nhưng chúng ta hãy nhớ rằng theo Chân sư DK, Trái Đất đã trao cho Sao Kim còn nhiều hơn những gì Sao Kim trao cho Trái Đất. Theo những gì đã học trước đây, Sao Kim nhận ánh sáng gấp ba Trái Đất, nhưng trao đi một phần ba. Chúng ta có một phần ba cộng một phần ba bằng hai phần ba. Ở đây thực sự có sự chia sẻ, một sự chia sẻ đích thực mang tính Thiên Bình, bởi nếu ban đầu Sao Kim có ba phần ba và Trái Đất có một phần ba, thì Sao Kim trao thêm một phần ba nữa.

Now Earth has two thirds and Venus has two thirds, and this may have to do with, all this may have to do with the number of light beings which are resident, on and in both planets. There is definitely an occult relationship and who is to say too much about the kinds of relationship that exists between Planetary Logoi. We can barely understand relationships with, between masters such as Master M and K H. It must be very deep and of long standing and based on certain rays and a great many experiences, and who is to say we can understand that in a way it's none of our business, but in a way, the result of it has been a great giving to humanity. Those two were the ones who wanted to bring the Ageless Wisdom closer to humanity.

Giờ đây Trái Đất có hai phần ba và Sao Kim cũng có hai phần ba, và tất cả những điều này có thể liên quan đến số lượng sinh mệnh ánh sáng cư ngụ trên và trong cả hai hành tinh. Chắc chắn có một mối quan hệ huyền bí, và ai có thể nói nhiều về những dạng quan hệ tồn tại giữa các Hành Tinh Thượng đế? Chúng ta hầu như không thể thấu hiểu những mối quan hệ giữa các Chân sư như Chân sư M. và Chân sư KH. Mối quan hệ ấy hẳn phải rất sâu sắc, có từ lâu đời, dựa trên những cung nhất định và rất nhiều trải nghiệm; ai dám nói rằng chúng ta có thể thấu hiểu điều đó? Theo một nghĩa nào đó, đây không phải là việc của chúng ta, nhưng theo một nghĩa khác, kết quả của mối quan hệ ấy là một sự trao tặng lớn lao cho nhân

loại. Chính hai Ngài là những vị muốn đưa Minh Triết Ngàn Đời đến gần nhân loại hơn.

They had a lot of faith in humanity, and others resisted that, which is interesting.

Các Ngài có rất nhiều niềm tin vào nhân loại, còn những vị khác phản đối điều đó; đây là điều thú vị.

[6] a. Therefore the two are called 'twin sisters.' (*SD* II, tr. 33; dẫn theo *EA*)

[6] a. Vì vậy, hai hành tinh được gọi là 'chị em song sinh.'

There it is, because there is equality of light or of light beings, but definitely Earth is the recipient.

Chính là như vậy, vì có sự ngang bằng về ánh sáng hay về các sinh mệnh ánh sáng, nhưng chắc chắn Trái Đất là bên tiếp nhận.

[7] b. The spirit of the Earth is subservient to Venus." (*SD* II, tr. 33; dẫn theo *EA*)

[7] b. Tinh Linh Địa Cầu phụ thuộc vào Sao Kim." (S.D. II. 33.)

By "spirit of the Earth", does she mean the same thing as DK means when he says "spirit of the Earth"? If we look up this term again, we have twenty-six references to it, and it is not—"on a physical plane of mysterious synthesis that the spirit has undergone"—and "power of the spirit of the Earth".

Khi nói "Tinh Linh Địa Cầu", liệu Bà có cùng hàm ý với Chân sư DK khi Ngài nói "Tinh Linh Địa Cầu" không? Nếu tra lại thuật ngữ này, chúng ta có hai mươi sáu chỗ đề cập đến nó, và đó không phải là—"trên một cõi hồng trần của sự tổng hợp huyền bí mà tinh linh ấy đã trải qua"—và "quyền năng của Tinh Linh Địa Cầu".

the spirit of the Earth (the planetary Entity, not the planetary Logos) (*TCF*, tr. 1172)

Tinh Linh Địa Cầu (Thực Thể Hành Tinh, không phải Hành Tinh Thượng đế) (*TCF*, tr. 1172)

That refreshes and defines what it is.

Điều đó nhắc lại và xác định rõ đối tượng này là gì.

I don't think HPB means that. That's my guess. My guess is she does not use this term in the same way as DK does. The spirit of the Earth is what's called the planetary Entity, but HPB means a Logos. I'm almost certain.

Tôi không nghĩ Bà HPB có ý nói như vậy. Đó là phỏng đoán của tôi. Tôi đoán rằng Bà không dùng thuật ngữ này theo cùng cách với Chân sư DK. Tinh Linh Địa Cầu là cái được gọi là Thực Thể Hành Tinh, nhưng Bà HPB muốn nói đến một Thượng đế. Tôi gần như chắc chắn.

Tinh Linh Địa Cầu phụ thuộc vào Sao Kim.

The spirit of the Earth is subservient to Venus.

The spirit of the Earth is even subservient to our Planetary Logos, but this places the two in a hierarchical relationship, and Venus is the teacher, the illuminator, the guide, the donor. Of course, Earth also donates, as we've been told.

Tinh Linh Địa Cầu thậm chí còn phụ thuộc vào Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, nhưng điều này đặt cả hai vào một mối quan hệ thứ bậc, trong đó Sao Kim là huấn sư, đấng soi sáng, đấng dẫn dắt, đấng trao tặng. Dĩ nhiên, Trái Đất cũng trao tặng, như chúng ta đã được cho biết.

[8] 4. "Venus is the most occult, powerful and mysterious of all the planets. (*SD* II, tr. 33–35; dẫn theo *EA*)

[8] 4. "Sao Kim là hành tinh huyền bí, hùng mạnh và huyền nhiệm nhất trong tất cả các hành tinh.

Yet we are told that Mercury is older and more occult than Venus. Suffice it to say, we can understand that just as the path to Sirius is difficult for us to comprehend and is veiled in mystery, so the real nature of Venus, the kind of lower analog to Sirius, is also occult and basically mysterious to human beings, even though it is for us a great teacher, as is the Solar Logos, as is Sirius: three great teachers at three different levels. We'll have to reserve judgment about whether Venus is the most occult.

Tuy nhiên, chúng ta được cho biết rằng Sao Thủy cổ xưa hơn và huyền bí hơn Sao Kim. Chỉ cần nói rằng chúng ta có thể thấu hiểu điều này: cũng như con đường đến Sao Thiên Lang khó lĩnh hội đối với chúng ta và phủ trong màn bí ẩn, bản chất thực sự của Sao Kim, một dạng tương ứng thấp hơn với Sao Thiên Lang, cũng huyền bí và về căn bản vẫn bí ẩn đối với con người, mặc dù đối với chúng ta, đó là một huấn sư vĩ đại, cũng như Thái dương Thượng đế, cũng như Sao Thiên Lang: ba huấn sư vĩ đại ở ba cấp độ khác nhau. Chúng ta sẽ phải tạm hoãn phán đoán về việc liệu Sao Kim có phải là hành tinh huyền bí nhất hay không.

Because I think, if we look—Mercury, more, most occult, more and more.

Bởi tôi nghĩ, nếu chúng ta xem xét—Sao Thủy, huyền bí hơn, huyền bí nhất, ngày càng huyền bí hơn.

In this case, Uranus, the occult planet.

Trong trường hợp này là Sao Thiên Vương, hành tinh huyền bí.

[9] 5. Mercury is still more occult and mysterious than Venus. (*SD* II, tr. 45; dẫn theo *EA*, tr. 663)

[9] 5. "Sao Thủy còn huyền bí và huyền nhiệm hơn Sao Kim. Sao Thủy là:

It seems like a direct contradiction.

Dường như đây là một mâu thuẫn trực tiếp.

This one we have just dealt with a little earlier when dealing with Mercury on page 663. Now we're in the 670s: *Esoteric Astrology*, 663. This is what HPB said, and it gives us another perspective, which is almost, I think, a contradiction. I don't know how we can reconcile these; we'll have to check the context.

Chúng ta vừa đề cập đến điều này cách đây không lâu, khi bàn về Sao Thủy ở trang 663. Giờ chúng ta đang ở những trang 670 trở đi: *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 663. Đây là điều Bà HPB đã nói, và nó cho chúng ta một góc nhìn khác mà tôi nghĩ gần như là một sự mâu thuẫn. Tôi không biết chúng ta có thể dung hòa những điều này bằng cách nào; chúng ta sẽ phải kiểm tra ngữ cảnh.

[10] a. Its relation with the Earth is the most prominent. (*SD* II, tr. 33–35; dẫn theo *EA*)

[10] a. Mối quan hệ của Sao Kim với Trái Đất là nổi bật nhất.

This we do understand, that Venus is for Earth the most powerful and prominent, as Sirius is for Sol.

Chúng ta thực sự thấu hiểu điều này: đối với Trái Đất, Sao Kim là hành tinh có ảnh hưởng mạnh mẽ và nổi bật nhất, cũng như Sao Thiên Lang đối với Mặt Trời.

[11] b. It presides over the natural generation of men. (*SD* II, tr. 33–35; dẫn theo *EA*)

[11] b. Sao Kim chủ trì sự sinh sản tự nhiên của con người.

This is the relationship of Venus to sex, but DK says to look at this symbolically, because Venus has been associated with the union of the pairs of opposites.

Đây là mối quan hệ của Sao Kim với tính dục, nhưng Chân sư DK nói hãy nhìn điều này theo nghĩa biểu tượng, vì Sao Kim gắn liền với sự hợp nhất các cặp đối cực.

It's also associated with sex, but we also know practically that beauty attracts and stimulates the sacral center. So beauty stimulates the sacral center. So it is true in a very exoteric way.

Hành tinh này cũng gắn liền với tính dục, nhưng trên thực tế, chúng ta cũng biết rằng cái đẹp thu hút và kích thích trung tâm xương cùng. Vì vậy, cái đẹp kích thích trung tâm xương cùng. Do đó, điều này đúng theo một cách rất công truyền.

[12] c. It is called the 'other sun.' (*SD* II, tr. 33–35; dẫn theo *EA*)

[12] c. Sao Kim được gọi là 'mặt trời khác.'

Because for Earth beings, it is so luminous. It's the second—maybe third greatest

Bởi đối với các sinh linh trên Trái Đất, hành tinh này rất sáng. Đây là nguồn sáng lớn thứ

luminary: the Sun, the Moon, and then Venus. But the Sun is a central star, and the Moon is shining by reflected light and is not alive.

hai—có lẽ thứ ba: Mặt Trời, Mặt Trăng, rồi đến Sao Kim. Nhưng Mặt Trời là một ngôi sao trung tâm, còn Mặt Trăng tỏa sáng bằng ánh sáng phản chiếu và không còn sự sống.

Venus is representing the soul. When looking at the Sun and Venus, we have the symbols of the spirit and soul.

Sao Kim đại diện cho linh hồn. Khi xem xét Mặt Trời và Sao Kim, chúng ta có những biểu tượng của tinh thần và linh hồn.

[13] d. It is the Earth's primary or spiritual prototype." (*SD* II, tr. 33–35; dẫn theo *EA*)

[13] d. Sao Kim là nguyên mẫu sơ khởi hay tinh thần của Trái Đất." (S.D. II. 33-35.)

We are to become as Venus is and could have been had we not failed on the Moon chain, which is deeply, I think, ingrained in the psyche of human beings, even though it's not realized. That sense of failure, that inferiority complex carried by so many, may not have much to do with one's personhood at all, but with a great planetary failure in which many of the more advanced human beings did participate.

Chúng ta phải trở nên như Sao Kim hiện nay, và đã có thể như thế nếu chúng ta không thất bại trên Dãy Mặt Trăng; tôi nghĩ thất bại ấy đã ăn sâu vào tâm thức con người, dù họ không nhận ra. Cảm giác thất bại ấy, phức cảm tự ti mà rất nhiều người mang trong mình, có lẽ hoàn toàn không liên quan nhiều đến cá nhân họ, mà liên quan đến một thất bại lớn của hành tinh, trong đó nhiều người tiến hóa hơn đã thực sự dự phần.

[14] 5. "The planetary Logos of Venus loved the Earth so well that He incarnated and gave it perfect laws which were disregarded and rejected." (*SD* II, tr. 38; dẫn theo *EA*)

[14] 5. "Hành Tinh Thượng đế của Sao Kim yêu thương Trái Đất đến mức Ngài đã lâm phàm và ban cho Trái Đất những định luật hoàn hảo, nhưng người ta đã phớt lờ và khước từ những định luật ấy." (S.D. II. 38.)

What incarnated on Earth? The Logos of Venus, or representatives of the Logos of Venus in the form of the Solar Angels and the Lords of the Flame—maybe that. It doesn't say where he incarnated, but we do have a Venus chain. We have a Venus globe of the Venus chain.

Điều gì đã lâm phàm trên Trái Đất? Thượng đế của Sao Kim, hay các đại diện của Ngài dưới hình thức các Thái dương Thiên Thần và các Chúa Tể của Ngọn Lửa—có lẽ là như vậy. Đoạn này không nói Ngài lâm phàm ở đâu, nhưng chúng ta quả có một dãy Sao Kim. Chúng ta có một bầu Sao Kim thuộc dãy Sao Kim.

We have a Venus globe of the Earth chain, and all of this began to take place on the Earth globe of the Earth chain. But there is a story of love here. We can never really have in astrology a conjunction of Venus and the

Chúng ta có một bầu Sao Kim thuộc Dãy Địa Cầu, và tất cả những điều này bắt đầu diễn ra trên bầu Trái Đất của Dãy Địa Cầu. Nhưng ở đây có một câu chuyện về tình thương. Trong chiêm tinh học, chúng ta thực sự

Earth because the Earth can only be represented in the chart from a heliocentric perspective. We can have the opposition to the Earth, the Sun-Venus conjunction. We cannot have a square.

không bao giờ có thể có một đồng vị giữa Sao Kim và Trái Đất, vì chỉ có thể biểu diễn Trái Đất trong lá số chiêm tinh từ góc nhìn nhật tâm. Chúng ta có thể có đối vị với Trái Đất, tức đồng vị Mặt Trời–Sao Kim. Chúng ta không thể có góc vuông.

The most we can have is about forty-five degrees on either side, which would give a sesquiquadrate from Earth. Earth is always seen then, if it's legitimate to use a heliocentric patterning in the chart when it's mostly a geocentric chart. In a funny kind of way, there are no strictly harmonious aspects between Venus and Earth. We can have the opposition; we can have the inconjunct, or this quincunx as it's called, of 150 degrees. We can have pretty much the sesquiquadrate, and that's it.

Tối đa chúng ta có thể có khoảng bốn mươi lăm độ về mỗi phía, tạo thành góc rưỡi vuông tính từ Trái Đất. Khi ấy Trái Đất luôn hiện diện trong cách nhìn đó, nếu việc sử dụng một mô hình nhật tâm trong lá số chiêm tinh chủ yếu mang tính địa tâm là hợp lệ. Có một điều khá lạ: không có những góc hợp hoàn toàn hài hòa giữa Sao Kim và Trái Đất. Chúng ta có thể có đối vị; có thể có góc bất tương hợp, hay góc 150° như người ta gọi, với độ lớn 150 độ. Chúng ta có thể có góc gần bằng góc rưỡi vuông, và chỉ có thế.

You cannot have the biquintile. Maybe something of the septile, in the septile series; I'm not sure. I'd have to work that out. But let's just say that Earth is trying to become like Venus within its ray limits, just as the personality is trying to become like the soul. There are many battles here. Venus is always exerting a positive effect, but not always the most comfortable effect on the Earth, because it demands a high degree of spiritual refinement and purity. Interesting here.

Không thể có góc ngũ phân kép. Có lẽ có thể có một góc nào đó thuộc nhóm góc thất phân; tôi không chắc. Tôi sẽ phải tính toán điều đó. Nhưng Trái Đất đang cố trở nên giống Sao Kim trong giới hạn cung của mình, cũng như phàm ngã đang cố trở nên giống linh hồn. Ở đây có nhiều cuộc chiến. Sao Kim luôn tạo ảnh hưởng tích cực, nhưng không phải lúc nào cũng tạo ảnh hưởng dễ chịu nhất đối với Trái Đất, vì hành tinh này đòi hỏi mức độ tinh luyện và thanh khiết cao về tinh thần. Điều này thật thú vị.

[15] 6. "Every sin committed on Earth is felt in Venus. Every change in Venus is reflected on Earth." (*SD* II, tr. 35; dẫn theo *EA*)

[15] 6. "Mọi tội lỗi phạm phải trên Trái Đất đều được cảm nhận ở Sao Kim. Mọi biến đổi trên Sao Kim đều phản ánh trên Trái Đất." (S.D. II. 35.)

Via Gemini, you have what can be called divine reciprocity.

Qua Song Tử, chúng ta có điều có thể gọi là sự tương hỗ thiêng liêng.

This reminds us, of course, that Venus is the esoteric ruler of Gemini. When you have Gemini, you can have two sisters; you can

Dĩ nhiên, điều này nhắc chúng ta rằng Sao Kim là chủ tinh nội môn của Song Tử. Với Song Tử, có thể là hai chị em gái; có thể là

have one brother and one sister. You can have two brothers; it doesn't make any difference. Siblings are ruled by Gemini.

một anh em trai và một chị em gái. Có thể là hai anh em trai; điều đó không có gì khác biệt. Anh chị em ruột do Song Tử cai quản.

There's a great sensitivity here. We don't know who does the feeling. I must say, if this is the case, Venus must be very much pained at the present time.

Ở đây có một tính nhạy cảm rất lớn. Chúng ta không biết ai là người cảm nhận. Tôi phải nói rằng nếu đúng như vậy, hẳn Sao Kim đang rất đau đớn vào thời điểm hiện tại.

But the changes in success of Venus are registered as positive indications, positive streams of energy on Earth.

Nhưng những thay đổi trong thành tựu của Sao Kim được ghi nhận trên Trái Đất dưới dạng những dấu hiệu tích cực, những dòng năng lượng tích cực.

[16] 7. "Venus... is the light-bearer of our Earth, in both the physical and mystic sense." (*SD* II, tr. 36; dẫn theo *EA*)

[16] 7. "Sao Kim... là hành tinh mang ánh sáng đến cho Trái Đất của chúng ta, theo cả nghĩa hồng trần lẫn thần bí." (S.D. II. 36.)

It's the most illumined planet, brightest in the night sky, but sponsors, in a planetary sense, the light of initiation.

Đây là hành tinh được soi sáng nhiều nhất, sáng nhất trên bầu trời đêm, nhưng theo nghĩa hành tinh, hành tinh này còn bảo trợ ánh sáng của điểm đạo.

We're told that our initiations are Sirian. Yes, but Venus is closely related to Sirius. So our initiations are also, in a way, Venusian.

Chúng ta được cho biết rằng những cuộc điểm đạo của chúng ta thuộc về Sao Thiên Lang. Đúng vậy, nhưng Sao Kim có liên hệ mật thiết với Sao Thiên Lang. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, những cuộc điểm đạo của chúng ta cũng thuộc về Sao Kim.

Of course, they are solar. There is a close relationship between Sirius, Sol, or Helios, our Sun, and Venus.

Dĩ nhiên, những cuộc điểm đạo ấy thuộc về Mặt Trời. Có một mối quan hệ mật thiết giữa Sao Thiên Lang, Sol hay Helios, tức Mặt Trời của chúng ta, và Sao Kim.

[17] 8. "It is with the Regent of Venus (the planetary Logos) that occult mysticism has to deal." (*SD* II, tr. 36; dẫn theo *EA*)

[17] 8. "Chính Đấng Nhiếp Chính của Sao Kim (Hành Tinh Thượng đế) là đối tượng mà Thần bí học huyền môn phải đề cập đến." (S.D. II. 36.)

The fusion of subject and object in contemplation, ruled by Libra Venus, is the objective of mysticism. Of course, it's called

Sự dung hợp chủ thể và khách thể trong chiêm ngưỡng, do Sao Kim ở Thiên Bình cai quản, là mục tiêu của thần bí học. Dĩ nhiên,

occult mysticism here. Maybe a little bit of occult mysticism is rational mysticism.

ở đây gọi là thần bí học huyền bí. Có lẽ phần nào thần bí học huyền bí là thần bí học duy lý.

8. "It is with the Regent of Venus (the planetary Logos) that occult mysticism has to deal." (S.D. II. 36.) [The fusion of subject and object in contemplation ruled by Libra/Venus is the objective of mysticism...occult mysticism is RATIONAL mysticism...

9. "Humanity (which appeared in Lemurian days) ... is said to be under the direct influence of Venus." (S.D. II. 27.) [Sun--Ve

[EAA-158B-F02] Ghi chú MDR về Venus, Libra và sự hợp nhất subject–object. — video 00:27:42.

[EAA-158B-F02] Ghi chú MDR về Sao Kim, Thiên Bình và sự hợp nhất chủ thể–khách thể. — video 00:27:42.

[18] 9. "Humanity (which appeared in Lemurian days)... is said to be under the direct influence of Venus." (*SD* II, tr. 27; dẫn theo *EA*)

[18] 9. "Nhân loại (xuất hiện vào thời Lemuria)... được cho là chịu ảnh hưởng trực tiếp của Sao Kim." (S.D. II. 27.)

There is this connection: Sun, Venus, Venus chain of this—oh, that's Vulcan—Venus chain of the Earth scheme, Venus globe of the Venus chain, Venus globe of the Earth chain, and Earth globe of the Earth chain. This is a line of descent here.

Có mối liên hệ này: Mặt Trời, Sao Kim, dãy Sao Kim của—ồ, đó là Vulcan—dãy Sao Kim của hệ hành tinh Trái Đất, bầu Sao Kim của dãy Sao Kim, bầu Sao Kim của Dãy Địa Cầu, và bầu Trái Đất của Dãy Địa Cầu. Ở đây có một tuyến giáng xuống.

Humanity was conceived on the Earth globe by the coming in of the Solar Angels, which shot forth from the bow, as it were, twenty-one million years ago. All of this, we could say, individualization is under the sponsorship of Venus: Sun, Venus, and then the factors within Earth which are resonant to Venus.

Nhân loại được hoài thai trên bầu Trái Đất nhờ sự giáng nhập của các Thái dương Thiên Thần, những vị đã phóng đi như từ một cánh cung, cách đây hai mươi mốt triệu năm. Có thể nói, toàn bộ sự biệt ngã hóa này nằm dưới sự bảo trợ của Sao Kim: Mặt Trời, Sao Kim, rồi đến những yếu tố bên trong Trái Đất cộng hưởng với Sao Kim.

In a way the fifth ray enters in Lemuria in a very primitive sense giving under the Law of Cleavage, Law of Cleavage, a sense of distinction between the observer and that which is observed which didn't and this did not exist before. So in other words Venus holds up the mirror to the observing consciousness and allows it to observe itself. So you have to wonder about the moment when the observer becomes aware that he exists. When does the observer become aware that he exists? Venus in relation to Leo could give this, and also Venus in relation to Gemini, both of which, Leo and Gemini, were active at the time of individualization. There's objectivity here that is possible, and not just the participation in all that is seen without being able to discriminate the one who sees.

Theo một nghĩa nào đó, cung năm đi vào Lemuria theo một cách rất sơ khai, đem lại, dưới Định luật Phân Ly, cảm nhận về sự khác biệt giữa người quan sát và điều được quan sát; điều này trước đó chưa tồn tại. Nói cách khác, Sao Kim giơ tấm gương trước tâm thức đang quan sát và cho phép tâm thức ấy quan sát chính mình. Vì vậy, chúng ta phải tự hỏi về khoảnh khắc người quan sát nhận biết rằng mình hiện hữu. Khi nào người quan sát nhận biết rằng mình hiện hữu? Sao Kim trong mối liên hệ với Sư Tử có thể đem lại điều này, và Sao Kim trong mối liên hệ với Song Tử cũng vậy; cả Sư Tử lẫn Song Tử đều hoạt động vào thời điểm biệt ngã hóa. Ở đây có khả năng đạt được tính khách quan, chứ không chỉ hòa mình vào tất cả những gì được nhìn thấy mà không thể phân biện người đang nhìn.

This sense that there is a one who sees, oftentimes arrived at through the intensity of pain within the one who sees—attention is drawn to that pain, which is clustered around a centre, or through pain or pleasure, we might say—and the experiencer begins to emerge. In a lower sense, we are under the influence of Venus, at first we were under the influence of Venus and then later—now it seems to me that I also did not emphasize this idea of the perfect laws of the God-Kings. Our law system, our system of laws is meant to approximate the perfect laws given via Venus. They are beautiful, they are geometrical, they are fair, reciprocal and lead to the advancement of all concerned. so Libra is law and Venus is the ruler and Saturn is also a ruler of Libra.

Cảm nhận rằng có một người đang nhìn này thường đạt được qua cường độ đau đớn bên trong người đang nhìn—sự chú ý bị thu hút vào nỗi đau ấy, vốn tập trung quanh một trung tâm, hoặc có thể nói, thông qua đau đớn hay khoái lạc—và người trải nghiệm bắt đầu hiện ra. Theo nghĩa thấp hơn, chúng ta chịu ảnh hưởng của Sao Kim; lúc đầu chúng ta chịu ảnh hưởng của Sao Kim và rồi về sau —giờ đây, dường như tôi cũng chưa nhấn mạnh ý tưởng về những định luật hoàn hảo của các Thần Vương. Hệ thống luật pháp của chúng ta nhằm tiến gần đến những định luật hoàn hảo được ban qua Sao Kim. Những định luật ấy đẹp đẽ, mang tính hình học, công bằng, tương hỗ và dẫn đến sự tiến bộ của tất cả những ai có liên quan. Vì vậy, Thiên Bình là luật pháp, Sao Kim là chủ tinh, và Sao Thổ cũng là một chủ tinh của Thiên Bình.

Perfect laws. The God-Kings gave perfect laws. Did beings from Venus actually incarnate? Well the Solar Angels actually

Những định luật hoàn hảo. Các Thần Vương đã ban những định luật hoàn hảo. Liệu các sinh mệnh từ Sao Kim có thực sự lâm phàm

incarnated in the human form in the animal man form of animal man must have been a very great sacrifice. One could think of analogies probably very unpleasant analogies it's like taking if you live in a nice house reasonable house and you take up residence in the worst kind of slum where the rats are running around and the garbage has been kept out for a long time and decay and bad odors and lack of sanitation all that kind of thing. That's probably mild compared to what it was for Solar Angels to take up residence in a huge tabernacle of clay.

không? Các Thái dương Thiên Thần đã thực sự lâm phàm trong hình tướng con người, trong hình tướng người thú; điều đó hẳn là một sự hi sinh vô cùng lớn lao. Có thể nghĩ đến những hình ảnh tương đồng, có lẽ rất khó chịu: giống như đang sống trong một ngôi nhà đẹp đẽ, tươm tất, rồi chuyển đến cư ngụ trong khu ổ chuột tồi tệ nhất, nơi chuột chạy khắp chốn, rác vứt bên ngoài đã lâu ngày, thối rữa, bốc mùi hôi, thiếu vệ sinh, tất cả những điều như thế. Có lẽ hình ảnh ấy vẫn còn nhẹ so với điều mà các Thái dương Thiên Thần phải trải qua khi đến cư ngụ trong một đền tạm bằng đất sét khổng lồ.

This we looked at before:

Chúng ta đã xem xét điều này trước đây:

[19] 10. "The sun Sirius, is the source of the Logoic mind (manas) in the same sense as the Pleiades are connected with the evolution of mind (*TCF*, tr. 347; dẫn theo *EA*)

[19] 10. "Mặt trời Sirius là nguồn cội của thể trí Thượng đế (manas), theo cùng ý nghĩa rằng Thất Nữ có liên hệ với sự tiến hoá của trí tuệ trong bảy Đấng Thiên (674) Nhân và Sao Kim chịu trách nhiệm về sự xuất hiện của trí tuệ trong Dãy Địa Cầu." (C.F. 347.)

One is the source and one is the connection, and that's what we have to differentiate. Differentiate a source from a connection.

Một bên là nguồn cội, một bên là mối liên hệ, và đó là điều chúng ta phải phân biệt. Phân biệt nguồn cội với mối liên hệ.

In a way, of course, as I said before, Sol has mind. The Planetary Logoi have mind; they are Dragons of Wisdom, they have mind, but there's a special type of stimulation that goes on. The Pleiades are involved in the evolution of mind, but there seems to be a very great—I don't know, is it possible?—a cosmic solar angelic conferral engineered by the Logos of Sirius, an intervention? Yes, there is a Solar Angel for the Solar Logos; this we have learned. Did our Solar Logos benefit from a cosmic solar angelic intervention just as man or animal man did? Is the Pleiadian influence more of the kind that prevails in a different type of individualization?

Dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó, như tôi đã nói trước đây, Mặt Trời có trí tuệ. Các Hành Tinh Thượng đế có trí tuệ; Các Ngài là những Con Rồng Minh Triết, Các Ngài có trí tuệ, nhưng có một dạng kích thích đặc biệt diễn ra. Thất Nữ tham gia vào sự tiến hóa của trí tuệ, nhưng dường như có một sự ban truyền vô cùng lớn lao—tôi không biết, liệu điều này có thể không?—một sự ban truyền của Thái dương Thiên Thần vũ trụ do Thượng đế của Sao Thiên Lang thực hiện, một sự can thiệp chăng? Đúng vậy, có một Thái dương Thiên Thần dành cho Thái dương Thượng đế; chúng ta đã học điều này. Liệu Thái dương Thượng đế của chúng ta có hưởng lợi

từ một sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần vũ trụ, cũng như con người hay người thú đã hưởng lợi không? Phải chăng ảnh hưởng của Thất Nữ gần với dạng ảnh hưởng chủ đạo trong một kiểu biệt ngã hóa khác?

In other words the nurturing of mind but not the giving of the spark of mind. Well the because the Pleiades are associated with the third aspect of divinity primarily at first and it was on the Moon chain and also in the previous solar system that a different method of individualization was used. Maybe nothing was given per se but there was an encouragement of fanning as it were. There was an evocation of mind, but with the Solar Angels there was definitely a bestowal of a spark of mind. Was there an analogy here? If Venus and Earth are twin sisters, were Sirius and Sol intended to be twin sisters? Because it seems that Sol is as far behind Sirius—this is an analogy—as Earth is behind Venus. The Earth scheme failure, and specifically through the Moon chain, delayed our Solar Logos as well.

Nói cách khác, đó là sự nuôi dưỡng trí tuệ chứ không phải ban tia lửa trí tuệ. Bởi lúc đầu, Thất Nữ chủ yếu gắn với phương diện thứ ba của thiên tính, và chính trên Dãy Mặt Trăng, cũng như trong hệ mặt trời trước, một phương pháp biệt ngã hóa khác đã được sử dụng. Có lẽ không có gì trực tiếp được ban cho, mà có sự khuyến khích, như thể quạt cho lửa bùng lên. Có sự gợi lên trí tuệ, nhưng với các Thái dương Thiên Thần, chắc chắn có việc ban một tia lửa trí tuệ. Liệu ở đây có sự tương đồng không? Nếu Sao Kim và Trái Đất là hai chị em song sinh, thì phải chăng Sao Thiên Lang và Mặt Trời cũng được dự định là hai chị em song sinh? Bởi dường như Mặt Trời đi sau Sao Thiên Lang một khoảng—đây là một phép so sánh—tương tự như Trái Đất đi sau Sao Kim. Thất bại của hệ hành tinh Trái Đất, cụ thể là qua Dãy Mặt Trăng, cũng đã làm chậm bước Thái dương Thượng đế của chúng ta.

I mean he may have been delayed for other reasons but it seems that this was all part of the delay. This wrestling with the third aspect which has already been successful on Venus and has been successful on Sirius but has not been successful in our solar system and not on our Earth not yet. So maybe we have different kinds of a different kind of approach to mind here. “Is the source”—was it a cosmic solar angelic conferral? Because there’s no question there is a higher Solar Angelic Being for the Solar Logos. Do the Planetary Logoi have Solar Angels? I don’t know. Maybe.

Ý tôi là Ngài có thể đã chậm bước vì những lý do khác, nhưng dường như tất cả những điều này đều góp phần vào sự chậm trễ ấy. Cuộc vật lộn với phương diện thứ ba này đã thành công trên Sao Kim và trên Sao Thiên Lang, nhưng chưa thành công trong hệ mặt trời của chúng ta, cũng chưa thành công trên Trái Đất của chúng ta. Vì vậy, có lẽ ở đây chúng ta có những cách tiếp cận trí tuệ khác nhau. “Là nguồn cội”—liệu đó có phải là một sự ban truyền của Thái dương Thiên Thần vũ trụ không? Bởi không còn nghi ngờ gì nữa, có một Sinh Mệnh Thái dương Thiên Thần cao hơn dành cho Thái dương Thượng đế. Các Hành Tinh Thượng đế có các Thái

dương Thiên Thần không? Tôi không biết. Có lẽ có.

But here we seem to have a direct intervention and in the other case of the Pleiades kind of an evocation. There are different methods of conferring mind or a higher state of mind or different methods of ensuring that a higher state of mind arises. One is by direct conferral and the other is by drawing it forth.

Nhưng ở đây dường như chúng ta có một sự can thiệp trực tiếp, còn trong trường hợp kia, trường hợp Thất Nữ, là một dạng gợi lên. Có những phương pháp khác nhau để ban truyền trí tuệ hay một trạng thái trí tuệ cao hơn, hoặc những phương pháp khác nhau để bảo đảm một trạng thái trí tuệ cao hơn xuất hiện. Một cách là ban truyền trực tiếp, còn cách kia là khơi gợi cho nó xuất lộ.

The Pleiades, in a way, drawing it forth rather than having a direct bestowal. They certainly nurture mind.

Theo một nghĩa nào đó, Thất Nữ khơi gợi cho trí tuệ xuất lộ thay vì trực tiếp ban cho. Chắc chắn các sao ấy nuôi dưỡng trí tuệ.

[20] 11. "There is a psychic link between the planetary Logos of Venus and that of our Earth. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[20] 11. "Có một mối liên kết thông linh giữa Hành Tinh Thượng đế của Sao Kim và Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất chúng ta.

This is the main theme.

Đây là chủ đề chính.

If it's a psychic link it's a soul link. But the fifth ray soul of Venus and the second ray soul of Earth well there are going to be some similarities between those two rays of light. The brightest souls are on the second ray but the most luminous ray Lord is the Fifth Ray Lord.

Nếu đó là một mối liên kết thông linh thì đó là một mối liên kết linh hồn. Nhưng giữa linh hồn cung năm của Sao Kim và linh hồn cung hai của Trái Đất, giữa hai cung ánh sáng ấy, hẳn sẽ có những điểm tương đồng. Những linh hồn sáng chói nhất thuộc cung hai, nhưng Đấng Chúa Tể cung quang huy nhất là Đấng Chúa Tể Cung năm.

[21] a. The Venus scheme is more active than ours. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[21] a. Hệ hành tinh Sao Kim hoạt động mạnh hơn hệ hành tinh của chúng ta.

We can actually say, how would we know?

Thực ra, chúng ta có thể nói: làm sao chúng ta biết được?

[22] b. Its humanity are more advanced than ours. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[22] b. Nhân loại của Sao Kim tiến hoá cao hơn nhân loại chúng ta.

Right.

Đúng vậy.

The important thing is it does have a humanity which has successfully undergone transmutation, whereas only one-fifth on Earth and two-fifths on Vulcan have done so.

Điều quan trọng là hành tinh ấy quả thực có một nhân loại đã chuyển hoá thành công, trong khi trên Trái Đất chỉ có một phần năm và trên Vulcan chỉ có hai phần năm đã làm được như vậy.

[23] c. Its radiation includes the buddhic plane as far as its humanity are concerned. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[23] c. Xét về nhân loại của Sao Kim, bức xạ của hành tinh này bao gồm cả cõi Bồ đề.

It has a buddhic humanity, and we barely have a mental humanity. Of course, its own polarization on the cosmic astral plane, having conquered the fifth from below and working on the sixth, which is buddhic, is in advance of our Planetary Logos' astral work, which is hopefully relieving itself from the fourth and concentrating on the fifth, which Venus has already mastered.

Hành tinh ấy có một nhân loại Bồ đề, còn chúng ta chỉ mới có một nhân loại trí tuệ. Dĩ nhiên, sự phân cực của chính hành tinh ấy trên cõi cảm dục vũ trụ, sau khi đã chinh phục cõi phụ thứ năm tính từ dưới lên và đang hoạt động trên cõi phụ thứ sáu, tương ứng với Bồ đề, tiến xa hơn công việc cảm dục của Hành Tinh Thượng đế chúng ta; hy vọng rằng Ngài đang thoát khỏi cõi phụ thứ tư và tập trung vào cõi phụ thứ năm, vốn là cõi phụ mà Sao Kim đã làm chủ.

Venus in its manasic sense is not a buddhic planet and does rule a higher mind, but in its buddhic sense, having a sixth ray monad and an ultimate second ray monad—and since it's a sacred planet these Monadic rays should be expressive—it has a buddhic quality. As I say, it will be active, I think, in the sixth root race; the numbers correspond, and the buddhic development, the intuitional development will be there. Maybe by that time Venus will be even more buddhic, or will be able to share—maybe in our sixth root race Venus will be able to share the buddhic quality of its humanity with our humanity, which will be coming increasingly intuitional: straight knowing, not having the cumbersome task of moving memories about in its consciousness in order to arrive at clarity.

Theo ý nghĩa manas, Sao Kim không phải là một hành tinh Bồ đề và quả thực cai quản thượng trí; nhưng theo ý nghĩa Bồ đề, với một chân thần cung sáu và một chân thần tối hậu cung hai—và vì đây là một hành tinh thiêng liêng nên các cung chân thần này hẳn phải biểu lộ—Sao Kim có một phẩm tính Bồ đề. Như tôi nói, tôi nghĩ hành tinh ấy sẽ hoạt động tích cực trong giống dân gốc thứ sáu; các con số tương ứng với nhau, và khi ấy sẽ có sự phát triển Bồ đề, sự phát triển trực giác. Có lẽ đến lúc đó Sao Kim sẽ còn mang tính Bồ đề nhiều hơn, hoặc sẽ có thể chia sẻ—có lẽ trong giống dân gốc thứ sáu của chúng ta, Sao Kim sẽ có thể chia sẻ phẩm tính Bồ đề của nhân loại mình với nhân loại chúng ta, vốn sẽ ngày càng có trực giác: trực tiếp biết, không phải làm công việc nặng nề

là xoay chuyển các ký ức trong tâm thức để đạt đến sự sáng tỏ.

[24] d. It could therefore open up, through stimulation, the same plane to our Earth humanity." (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[24] d. Vì vậy, thông qua sự kích thích, Sao Kim có thể khai mở chính cõi ấy cho nhân loại trên Trái Đất chúng ta." (C.F. 367.)

That's what I'm trying to say. Venus and its humanity will be the guide towards Buddhi of our humanity. Will advanced human beings from Venus actually incarnate or come to our Earth? There's always a possibility. Some beings from Venus are already here, and in a way some less advanced beings from Venus and from Jupiter, less advanced lotuses, are already here and are living on Earth and are coming under the name—is it Brahmic lotuses, is that it, or is it lotuses of Brahman?

Đó là điều tôi đang cố nói. Sao Kim và nhân loại của hành tinh ấy sẽ hướng dẫn nhân loại chúng ta tiến đến Bồ đề. Liệu những con người tiến hoá cao từ Sao Kim có thực sự nhập thể hay đến Trái Đất chúng ta không? Khả năng ấy luôn tồn tại. Một số sinh linh từ Sao Kim đã có mặt ở đây, và theo một nghĩa nào đó, một số sinh linh kém tiến hoá hơn từ Sao Kim và Sao Mộc, những hoa sen kém tiến hoá hơn, cũng đã có mặt ở đây, đang sống trên Trái Đất và được gọi là—có phải những hoa sen Brahma không, đúng vậy chăng, hay là những hoa sen của Brahman?

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators," as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group.

The lotuses of Brahman, in which the second petal is showing signs of opening and the second aspect in its lowest manifestation is showing signs of demonstration. They stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and *Venus*, who are a grade higher than the class above, but which have as yet a long way to go. They are called "second class creators," for though they demonstrate on the physical plane in the act of physical creation, yet they are more swayed by love than by animal instinct as in the first case. They are to be found incarnating at this time in the Orient, particularly in India and in the Latin countries, and just lately in America.

Primary lotuses. These are a group of special interest brought in under the influence of the Lord of the fifth Ray, and therefore fundamentally allied to the energy which is the special manifestation in this system and the basis of all achievement, that is, manas. They were quiescent during the Atlantean root-race but have come in during the fourth and fifth subraces of this rootrace. They are a group a good deal more advanced than the earlier classes but need much to develop the second petal. With them the first and the third petals in the first circle are opening, but the middle petal is yet shut. The middle tier also shows no signs of vitality. Owing **[Page 842]** to conditions in their emanating planet, their

[EAA-158B-F03] Màn hình nguồn về Venus và các groups trong planetary schemes. — video 00:43:12.

[EAA-158B-F03] Màn hình nguồn về Sao Kim và các nhóm trong các hệ hành tinh. — video 00:43:12.

Maybe it's lotuses of Brahman. Yes:

Có lẽ là những hoa sen của Brahman. Đúng vậy:

The lotuses of Brahman, in which the second petal is showing signs of opening and the second aspect in its lowest manifestation is showing signs of demonstration. They stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and Venus, who are a grade higher than (*TCF*, tr. 841)

Những hoa sen của Brahman, trong đó cánh hoa thứ hai đang cho thấy dấu hiệu khai mở và phương diện thứ hai trong biểu hiện thấp nhất của nó đang cho thấy dấu hiệu thể hiện. Chúng đại diện cho một số nhóm Chân ngã từ một số hệ hành tinh, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim, vốn cao hơn một bậc so với (*TCF*, tr. 841)

the Brahmic lotuses above,

những hoa sen Brahma ở trên,

but which have as yet a long way to go. (*TCF*, tr. 841)

nhưng vẫn còn một chặng đường dài phải đi. (*TCF*, tr. 841)

They are here, and they are from Venus, so not all of the humanity of Venus is that advanced. Just the way some of our humanity—I wonder, just realized something. Just as some of our humanity will have to go to Mars after the Judgment Day, was that the case with some of the Venusian humanity after their Judgment Day, which presumably is past? It could be an analogy there, and perhaps they were sent to Earth for further development. Development of what? When you go to Mars after our Judgment Day, it's because you either have too little or too much mind. When you, let's say, go to Earth after the Judgment Day of Venus, why would that be? Too little love, too much unwise love, too little light, too much of the wrong kind of light, inability to discriminate between the pairs of opposites? There's always a remedial school available if we need it, and all the various planetary spheres are schools.

Họ có mặt ở đây và đến từ Sao Kim, vậy nên không phải toàn bộ nhân loại Sao Kim đều tiến hoá cao đến thế. Cũng như một bộ phận nhân loại chúng ta—tôi tự hỏi, tôi vừa nhận ra một điều. Cũng như một bộ phận nhân loại chúng ta sẽ phải đến Sao Hỏa sau Ngày Phán Xét, liệu điều ấy có từng xảy ra với một bộ phận nhân loại Sao Kim sau Ngày Phán Xét của họ, vốn có lẽ đã qua rồi không? Có thể có một sự tương đồng ở đây, và có lẽ họ đã được gửi đến Trái Đất để phát triển thêm. Phát triển điều gì? Khi một người đến Sao Hỏa sau Ngày Phán Xét của chúng ta, đó là vì người ấy có quá ít hoặc quá nhiều trí tuệ. Khi một người đến Trái Đất sau Ngày Phán Xét của Sao Kim, lý do sẽ là gì? Quá ít tình thương, quá nhiều tình thương thiếu minh triết, quá ít ánh sáng, quá nhiều ánh sáng không đúng loại, không có khả năng phân biện giữa các cặp đối cực chăng? Luôn có một trường bổ túc nếu chúng ta cần, và tất cả các khối cầu hành tinh khác nhau đều là những trường học.

[25] 12. "Venus is the second or the sixth scheme, according to whether the schemes are counted mystically or occultly." (*TCF*, tr. 595; dẫn theo *EA*)

[25] 12. "Sao Kim là hệ hành tinh thứ hai hoặc thứ sáu, tuỳ theo cách đếm các hệ hành tinh theo lối thần bí hay huyền bí." (C.F. 595.)

We have that; there it is. This is the first scheme, but here's Venus on the second. Shall we count in this way? DK may have mixed up the words. This is simply a map, but if we go clockwise it will be the sixth scheme; if we go counterclockwise it will be the second scheme. Whatever it is, it has both the sixth and second ray. Mystically, I suppose, it is the sixth scheme. Mystically, it is the sixth scheme, going the clockwise direction from Vulcan: seven, five, four, three, etc., like that. Occultly it is the second: second ray monad here, and in a way here, sixth ray monad, a lesser monad. We all have two monads, I've come to the conclusion, or at least one may be the expression or sub-expression of the other.

Chúng ta có điều đó; nó ở đây. Đây là hệ hành tinh thứ nhất, còn ở đây Sao Kim ở vị trí thứ hai. Chúng ta có nên đếm theo cách này không? Chân sư DK có thể đã đảo lẫn các từ. Đây chỉ là một sơ đồ, nhưng nếu đi theo chiều kim đồng hồ thì nó sẽ là hệ hành tinh thứ sáu; nếu đi ngược chiều kim đồng hồ thì nó sẽ là hệ hành tinh thứ hai. Dù thế nào, hành tinh ấy cũng có cả cung sáu lẫn cung hai. Theo cách thần bí, tôi cho rằng đó là hệ hành tinh thứ sáu. Theo cách thần bí, đó là hệ hành tinh thứ sáu, đi theo chiều kim đồng hồ từ Vulcan: bảy, năm, bốn, ba, v.v., như vậy. Theo cách huyền bí, đó là hệ hành tinh thứ hai: chân thần cung hai ở đây, và theo một nghĩa nào đó, ở đây là chân thần cung sáu, một chân thần cấp thấp hơn. Tôi đã đi đến kết luận rằng tất cả chúng ta đều có hai chân thần, hoặc ít nhất một chân thần có thể là sự biểu lộ hay một biểu lộ thứ cấp của chân thần kia.

If you look here you see it: Vulcan, Venus, and that's perhaps the occult direction, and the ultimate second ray monad will be there. But Vulcan, Jupiter, Mercury, Earth, Mars, Venus—one, two, three, four, five, six. Sixth scheme counted mystically, perhaps. Can we associate mysticism with the clockwise wheel and occultism with the counterclockwise wheel? Maybe. I always thought this was an interesting statement, and somehow I liked to think of Venus as the —there's a question of the sixth globe or the second globe. Questions regarding the sixth globe or the second globe are also needed, because if we go back one diagram we will see that while Venus is the second chain, and we have no opportunity here for clockwise or counterclockwise, there is a sixth globe from which, in the Earth chain—no, is it? Yes, it's in the Venus chain of the Earth scheme, definitely. It is the sixth that is on its way to—three lines go forth to the second

Nếu nhìn vào đây, các bạn sẽ thấy: Vulcan, Sao Kim, và đó có lẽ là chiều huyền bí; chân thần tối hậu cung hai sẽ ở đó. Nhưng Vulcan, Sao Mộc, Sao Thủy, Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Kim—một, hai, ba, bốn, năm, sáu. Có lẽ là hệ hành tinh thứ sáu khi đếm theo cách thần bí. Chúng ta có thể liên hệ Thần bí học với bánh xe quay theo chiều kim đồng hồ và huyền bí học với bánh xe quay ngược chiều kim đồng hồ không? Có lẽ. Tôi luôn nghĩ đây là một phát biểu thú vị, và không hiểu sao tôi thích nghĩ về Sao Kim như là—có một vấn đề về bầu hành tinh thứ sáu hay bầu hành tinh thứ hai. Cũng cần đặt câu hỏi về bầu hành tinh thứ sáu hay bầu hành tinh thứ hai, bởi nếu quay lại sơ đồ trước, chúng ta sẽ thấy rằng dù Sao Kim là dãy thứ hai, và ở đây chúng ta không có cách nào xét chiều kim đồng hồ hay ngược chiều kim đồng hồ, vẫn có một bầu hành tinh thứ sáu mà từ đó, trong Dãy Địa Cầu—không, có đúng không? Đúng, chắc chắn nó nằm trong dãy Sao Kim

or Venus globe, the fourth or Earth globe, and the fifth or Mercury globe. There's a lot of occultism buried in that, and I hope that I was fairly meticulous in dealing with it when I was writing these things up.

của hệ hành tinh Trái Đất. Chính bầu thứ sáu ấy đang trên đường đến—ba đường phát ra tới bầu thứ hai hay bầu Sao Kim, bầu thứ tư hay bầu Trái Đất, và bầu thứ năm hay bầu Sao Thủy. Có rất nhiều huyền bí học ẩn chứa trong đó, và tôi hy vọng mình đã khá tỉ mỉ khi bàn đến vấn đề này trong lúc viết những điều ấy ra.

Let's just say, at first there is much devotion connected with Venus of a very high kind, a very high ideal of beauty and truth and spirituality, and later it turns out to be the second ray of Love-Wisdom monad. But temporarily, at this moment, it's the home of the Planetary Logos of the sixth ray. When you use a word like "home" or use the word "esoteric", watch for the monad. When a word like "home" or "esoteric" is used, watch for the possible indication of the monad.

Ban đầu, có rất nhiều lòng sùng tín thuộc loại rất cao gắn với Sao Kim, một lý tưởng rất cao về vẻ đẹp, chân lý và tinh thần, rồi về sau điều đó hoá ra là chân thần cung hai Bác Ái – Minh Triết. Nhưng tạm thời, vào lúc này, đó là ngôi nhà của Hành Tinh Thượng đế cung sáu. Khi dùng một từ như "ngôi nhà" hay từ "nội môn", hãy chú ý đến chân thần. Khi một từ như "ngôi nhà" hay "nội môn" xuất hiện, hãy chú ý xem nó có thể chỉ đến chân thần hay không.

Venus, I think we looked at this:

Sao Kim, tôi nghĩ chúng ta đã xem điều này:

[26] 13. "Venus is negatively polarised and hence it became possible for a mysterious absorption by the Earth of Venusian force... the karmic tie between the two planetary Logoi (one in a positive incarnation and the other in a negative) caused a planetary alliance. Light flashed forth." (*TCF*, tr. 323; dẫn theo *EA*)

[26] 13. "Sao Kim phân cực âm, và do đó Trái Đất có thể hấp thụ một cách huyền nhiệm mãnh lực của Sao Kim... mối ràng buộc nghiệp quả giữa hai Hành Tinh Thượng đế (một Ngài trong lần lâm phàm dương tính và Ngài kia trong lần lâm phàm âm tính) đã tạo nên một liên minh hành tinh. Ánh sáng bừng chiếu." (C.F. 323.)

We're told that Venus is in a feminine incarnation and Earth in a masculine incarnation. There was an absorption of Venusian force, but there was also a great bestowal, we're told. Whereas the absorption by Earth of Venusian force influenced our globe particularly, the absorption of tellurian or Earth force by Venus influenced an entire chain. Was it the sixth chain? Sometimes when you say six, you have to think of two. Was it the sixth or the second? I suppose it depends on which

Chúng ta được cho biết rằng Sao Kim đang trong một lần lâm phàm nữ tính và Trái Đất trong một lần lâm phàm nam tính. Đã có sự hấp thụ mãnh lực Sao Kim, nhưng chúng ta cũng được cho biết rằng đã có một sự ban tặng lớn lao. Trong khi việc Trái Đất hấp thụ mãnh lực Sao Kim ảnh hưởng đặc biệt đến bầu hành tinh chúng ta, thì việc Sao Kim hấp thụ mãnh lực địa cầu, hay mãnh lực Trái Đất, lại ảnh hưởng đến cả một dãy. Có phải là dãy thứ sáu không? Đôi khi, khi nói sáu, phải nghĩ đến hai. Đó là dãy thứ sáu hay thứ hai?

way we're counting, but the important thing is that Earth gave even more than it received. That is the point.

Tôi cho rằng điều đó tuỳ thuộc vào chiều chúng ta đếm, nhưng điều quan trọng là Trái Đất đã cho đi còn nhiều hơn những gì nhận được. Đó là điểm chính.

We'll have the chance to live the more Venusian life in the third decanate of Aquarius, and many human beings coming into the Aquarian age under Venus, from thirty to twenty degrees of Aquarius, will have the chance to come under this type of force. Maybe not in as high a way as later, in the very last part of the Aquarian age.

Chúng ta sẽ có cơ hội sống một đời sống mang tính Sao Kim nhiều hơn trong thập độ thứ ba của Bảo Bình, và nhiều người bước vào kỷ nguyên Bảo Bình dưới ảnh hưởng Sao Kim, từ ba mươi đến hai mươi độ Bảo Bình, sẽ có cơ hội chịu ảnh hưởng của loại mãnh lực này. Có lẽ chưa ở mức cao như về sau, trong phần cuối cùng của kỷ nguyên Bảo Bình.

[27] 14. "The Lord of Venus: a. Holds place in the Logoic Quaternary. (*TCF*, tr. 300; dẫn theo *EA*)

[27] 14. "Đấng Chúa Tể Sao Kim:

Thus is the heart centre—I always get that wrong. Heart centre to be included, or shall we look at the personality as indicated by sub-diaphragmatic centres? I believe that at this time Venus is the correspondence of the solar plexus centre of the Solar Logos, and thus would definitely be part of a logoic quaternary. Is the heart centre to be included? Because the four lower chakras do include the heart, but it's super-diaphragmatic, and generally the heart has such a connection with advancement and with the buddhic plane and with love energy and with the soul that it's hard to consider it as part of the logoic quaternary.

Vậy là trung tâm tim—tôi luôn nhầm điều đó. Có nên tính trung tâm tim vào đây, hay chúng ta nên xem xét phàm ngã qua các trung tâm dưới cơ hoành? Tôi tin rằng vào lúc này Sao Kim tương ứng với trung tâm tùng thái dương của Thái dương Thượng đế, và vì thế chắc chắn sẽ thuộc bộ bốn của Thượng đế. Có nên tính trung tâm tim vào không? Bởi bốn luân xa thấp có bao gồm tim, nhưng tim nằm trên cơ hoành, và nhìn chung tim có mối liên hệ mật thiết với sự tiến bộ, với cõi Bồ đề, với năng lượng bác ái và với linh hồn đến mức khó xem nó là một phần của bộ bốn của Thượng đế.

The personality is that elemental life which forces the fires of the body to feed the lower centres. The personality is, in a way, sub-diaphragmatic, and the Moon in one sense rules the solar plexus. If Venus is the ruler of the solar plexus and Mars the ruler of the sacral centre, Earth the base of the spine—it also has a connection with ether—what shall be the spleen? Or shall the union of

Phàm ngã là sự sống hành khí buộc các ngọn lửa của thân thể phải nuôi dưỡng những trung tâm thấp. Theo một nghĩa nào đó, phàm ngã nằm dưới cơ hoành, và theo một nghĩa, Mặt Trăng cai quản tùng thái dương. Nếu Sao Kim là chủ tinh của tùng thái dương và Sao Hỏa là chủ tinh của trung tâm xương cùng, Trái Đất là đáy cột sống—nó cũng có mối liên hệ với dĩ thái—thì lá lách sẽ là gì?

those three vehicles, Mars as the mental elemental, Venus as the astral elemental and Earth as the physical elemental, all combined into a fourth elemental, will that be sufficient? In other words, is Venus part of the solar logoic personality? The position of the heart centre above the diaphragm and yet one of the lower four complicates the issue.

Hay sự hợp nhất của ba hiện thể ấy, Sao Hỏa là hành khí trí tuệ, Sao Kim là hành khí cảm dục và Trái Đất là tinh linh thể xác, tất cả kết hợp thành một hành khí thứ tư, liệu như thế có đủ không? Nói cách khác, Sao Kim có thuộc phàm ngã của Thái dương Thượng đế không? Vị trí của trung tâm tim ở trên cơ hoành, nhưng lại là một trong bốn trung tâm thấp, khiến vấn đề trở nên phức tạp.

What is the quaternary for man? It's generally ruled by the non-sacred planets. The Moon is the outer form; Earth is the etheric body, or represents; Mars, the astral body; Pluto, the mental body; and the Sun in the ahamkara sense, the lower personality. What other planets? Earth must be part of the logoic quaternary, Mars, Pluto—and is there chakra space for that? Earth, logoic quaternary:

Bộ bốn của con người là gì? Nhìn chung, các hành tinh không thiêng liêng cai quản bộ bốn ấy. Mặt Trăng là hình tướng bên ngoài; Trái Đất là thể dĩ thái, hay đại diện cho thể dĩ thái; Sao Hỏa là thể cảm dục; Sao Diêm Vương là thể trí; và Mặt Trời, theo ý nghĩa ngã chấp, là phàm ngã thấp. Còn những hành tinh nào khác? Trái Đất hẳn phải thuộc bộ bốn của Thượng đế, Sao Hỏa, Sao Diêm Vương—và liệu có vị trí luân xa nào cho điều đó không? Trái Đất, bộ bốn của Thượng đế:

The Lord of Venus: a. Holds place in the Logoic Quaternary.

Chúa Tể Sao Kim: a. Giữ một vị trí trong Bộ Bốn của Thượng đế.

as does the Lord of Earth. Maybe we don't have to consider these in chakra terms. Maybe we could consider the lower mental body as Mercurian, the astral body as Venusian. Hmm. Maybe not, maybe the astral body will have to be considered Martian. There are two ways of doing this: one involves looking at the chakras, and the other involves looking at the lower vehicles. What rules the lower mental vehicle of Earth—of the Solar Logos? Is it Mercury? Does Venus rule the astral vehicle? Does Earth rule the etheric vehicle in some way? Does Mars rule the dense physical vehicle? That is another way of doing it, another view of the logoic quaternary.

Chúa Tể Trái Đất cũng vậy. Có lẽ chúng ta không cần xem xét những điều này theo các luân xa. Có lẽ chúng ta có thể xem thể hạ trí là thuộc Sao Thủy, thể cảm dục là thuộc Sao Kim. Có lẽ không, có lẽ phải xem thể cảm dục là thuộc Sao Hỏa. Có hai cách thực hiện điều này: một cách là xét các luân xa, còn cách kia là xét các hiện thể thấp. Điều gì cai quản hiện thể hạ trí của Trái Đất—của Thái dương Thượng đế? Có phải Sao Thủy không? Sao Kim có cai quản hiện thể cảm dục không? Trái Đất có cai quản hiện thể dĩ thái theo một cách nào đó không? Sao Hỏa có cai quản hiện thể xác đậm đặc không? Đó là một cách xem xét khác, một cách nhìn khác về bộ bốn của Thượng đế.

Maybe it should be, we would have Mercury ruling the lower mental body; Venus, the

Có lẽ nên là như thế này: Sao Thủy cai quản thể hạ trí; Sao Kim, thể cảm dục; Trái Đất,

astral body; Earth, the etheric body, which, remember, is directly related to the base of the spine centre; and Mars, the physical body, which is directly related to the sacral centre. That is a possible assignment. The base of the spine is directly related to the etheric body, but there are two chakras there, the spleen and the base of the spine, and Earth cannot be both, even though it has a connection with the etheric body. Mars, crude and dense and sacral and related, I think, to the dense physical body of the Solar Logos. That is an interesting way of looking at that, and maybe, I don't know if I've thought of that before.

thể dĩ thái, mà các bạn hãy nhớ là có liên hệ trực tiếp với trung tâm đáy cột sống; và Sao Hỏa, thể xác, vốn có liên hệ trực tiếp với trung tâm xương cùng. Đó là một cách quy định tương ứng khả dĩ. Đáy cột sống có liên hệ trực tiếp với thể dĩ thái, nhưng ở đó có hai luân xa, lá lách và đáy cột sống, và Trái Đất không thể là cả hai, dù nó có liên hệ với thể dĩ thái. Sao Hỏa thô, đậm đặc, thuộc xương cùng và, tôi nghĩ, có liên hệ với thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Đó là một cách nhìn thú vị, và có lẽ, tôi không biết mình đã từng nghĩ đến điều này trước đây chưa.

There's not an exact correspondence. You can't just take four chakras and four elementals, and then what would be the union of all of those together? We've run out of visible non-sacred planets. We couldn't include Pluto. Pluto definitely has a connection with the base of the spine, but there's a higher solar plexus and a lower, and I've sometimes thought that Venus represents the higher point of the solar plexus, Earth represents the lower. But now we're talking about points in the centre and not the centre itself.

Không có sự tương ứng hoàn toàn chính xác. Không thể chỉ lấy bốn luân xa và bốn hành khí, rồi sự hợp nhất của tất cả chúng sẽ là gì? Chúng ta đã dùng hết các hành tinh không thiêng liêng nhìn thấy được. Chúng ta không thể tính Sao Diêm Vương vào. Sao Diêm Vương chắc chắn có liên hệ với đáy cột sống, nhưng tùng thái dương có một phần cao và một phần thấp, và đôi khi tôi nghĩ rằng Sao Kim đại diện cho điểm cao của tùng thái dương, còn Trái Đất đại diện cho điểm thấp. Nhưng lúc này chúng ta đang nói về các điểm trong trung tâm, chứ không phải chính trung tâm ấy.

Its sixth ray monad and its fifth ray soul make it possible to associate Venus with the solar logoic solar plexus, which is the fifth chakra distributing the sixth ray. Mars is a sexual planet related to the sacral centre, and the sacral centre produces dense physical vehicle, and Mars rules the dense physical body. Earth is the base of the spine, either now or to be, and the base of the spine is directly related to the etheric body, both ruled by the number four, interestingly. Pluto also might have a connection to the

Chân thần cung sáu và linh hồn cung năm của Sao Kim cho phép liên hệ hành tinh này với tùng thái dương của Thái dương Thượng đế, vốn là luân xa thứ năm phân phối cung sáu. Sao Hỏa là một hành tinh tính dục liên hệ với trung tâm xương cùng, và trung tâm xương cùng tạo ra hiện thể xác đậm đặc, còn Sao Hỏa cai quản thể xác đậm đặc. Trái Đất là đáy cột sống, hoặc hiện nay hoặc sẽ là như vậy, và đáy cột sống có liên hệ trực tiếp với thể dĩ thái; điều thú vị là cả hai đều do con số bốn cai quản. Sao Diêm Vương cũng có thể có liên hệ với đáy cột sống, nhưng tôi nghĩ

base of the spine, but it has some connection to Hades and to the solar plexus, I think.

hành tinh ấy có một mối liên hệ nào đó với cõi âm và với tùng thái dương.

The logoic quaternary, the lower quaternary, is the personality, and it's a fourfold structure. If we divide the etheric and physical, it turns out to be a fivefold structure, and what would represent the union of these four aspects in a five? There are only three elementals: a mental elemental in the lower sense, an astral elemental, and a physical elemental. We don't talk about an etheric elemental. Maybe the elemental of the physical elemental somehow includes the etheric body, but often the etheric body is in a separate category. We're trying to make our numbers add up here, and I'll just drop it at that, noticing the discrepancy between assigning chakras and assigning vehicles. There is a difficult discrepancy. Different tabulations become possible when assigning chakras to the Solar Logos and assigning lower vehicles to the Solar Logos.

Bộ bốn của Thượng đế, bộ bốn thấp, là phàm ngã, và đó là một cấu trúc tứ phân. Nếu tách dĩ thái và hồng trần ra, cấu trúc ấy trở thành ngũ phân, và điều gì sẽ đại diện cho sự hợp nhất của bốn phương diện này thành một bộ năm? Chỉ có ba hành khí: một hành khí trí tuệ theo nghĩa thấp, một hành khí cảm dục và một tinh linh thể xác. Chúng ta không nói đến hành khí dĩ thái. Có lẽ hành khí của tinh linh thể xác bằng cách nào đó bao gồm thể dĩ thái, nhưng thể dĩ thái thường thuộc một loại riêng. Ở đây chúng ta đang cố làm cho các con số khớp nhau, và tôi sẽ dừng lại ở đó, ghi nhận sự bất nhất giữa việc quy định tương ứng cho các luân xa và cho các hiện thể. Có một sự bất nhất khó giải quyết. Có thể lập những bảng tương ứng khác nhau khi quy định các luân xa cho Thái dương Thượng đế và các hiện thể thấp cho Thái dương Thượng đế.

Mercury has a very strong ajna centre connection, I think, in the Solar Logos, and is connected with the Little Bear. Venus will have a heart centre connection, but then what of Jupiter? I think presently Jupiter is that heart; it has such an association with the number twelve. Venus does not yet, and Venus has this, from the soul angle it has the fifth ray. I don't think we can yet assign it to the ajna centre; it's not powerful enough or old enough to be the ajna centre of the Solar Logos. There's definitely a heart connection. The question is, is it impending, and will Venus move up through the ranks of chakric functions into the heart when Jupiter moves on, and then maybe Neptune moves on altogether?

Tôi nghĩ Sao Thủy có mối liên hệ rất mạnh với trung tâm ajna trong Thái dương Thượng đế, và có liên hệ với Tiểu Hùng. Sao Kim sẽ có liên hệ với trung tâm tim, nhưng khi ấy Sao Mộc thì sao? Tôi nghĩ hiện nay Sao Mộc là trung tâm tim ấy; hành tinh này có mối liên hệ rất mật thiết với con số mười hai. Sao Kim thì chưa, và Sao Kim có điều này: xét từ góc độ linh hồn, hành tinh ấy có cung năm. Tôi nghĩ chúng ta chưa thể quy nó cho trung tâm ajna; hành tinh ấy chưa đủ mạnh hay đủ lâu đời để là trung tâm ajna của Thái dương Thượng đế. Chắc chắn có một mối liên hệ với tim. Câu hỏi là, liệu điều đó có sắp xảy ra không, và liệu Sao Kim có tiến dần qua các cấp chức năng luân xa để đến vị trí tim khi Sao Mộc chuyển tiếp, rồi có lẽ Sao Hải Vương chuyển hẳn sang nơi khác không?

If I go around and round on this one, it all has to do with Venus presently upholding the solar plexus chakra function within the Solar Logos. Saturn apparently the throat; Jupiter apparently the heart; Uranus apparently the head; Neptune apparently the heart of the head; Vulcan apparently the seven head centres, and maybe also the jewels in the lotuses of all the chakras. We have the Triad, the soul and the quaternary. It seems like Jupiter could be associated in some way with a causal body of the Solar Logos, but then I think a very great Being, a Solar Angel of a cosmic kind, is responsible for that. Ponder on this. Maybe it'll come later, the way to straighten these assignments out.

Nếu tôi cứ trở đi trở lại vấn đề này, thì tất cả đều liên quan đến việc Sao Kim hiện đang đảm nhiệm chức năng luân xa tùng thái dương trong Thái dương Thượng đế. Sao Thổ dường như là cổ họng; Sao Mộc dường như là tim; Sao Thiên Vương dường như là đầu; Sao Hải Vương dường như là tim trong đầu; Vulcan dường như là bảy trung tâm đầu, và có lẽ cũng là những bảo ngọc trong các hoa sen của tất cả các luân xa. Chúng ta có Tam nguyên tinh thần, linh hồn và bộ bốn. Dường như Sao Mộc có thể liên hệ theo một cách nào đó với thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế, nhưng rồi tôi nghĩ một Đấng vô cùng vĩ đại, một Thái dương Thiên Thần thuộc loại vũ trụ, chịu trách nhiệm về điều đó. Hãy suy ngẫm về điều này. Có lẽ về sau sẽ tìm ra cách làm sáng tỏ những sự quy định tương ứng này.

Some people will automatically put Venus in the heart of the Solar Logos, but then the question arises about the lower quaternary. Should the heart be included in the lower quaternary, or should only sub-diaphragmatic chakras, of which there are four, be included in the lower quaternary? Look at man. We have our mental body; the mental elemental is in the sacral nature. We have our solar plexus, our astral body, and the astral elemental is associated with the solar plexus. We have the base of the spine, physical elemental—there's an association there—and then all three together could be perhaps connected with Mercury, unifying them as the personality, Mercury giving the number four.

Một số người sẽ tự động đặt Sao Kim vào vị trí tim của Thái dương Thượng đế, nhưng khi ấy lại nảy sinh câu hỏi về bộ bốn thấp. Có nên tính tim vào bộ bốn thấp không, hay chỉ nên tính các luân xa dưới cơ hoành, gồm bốn luân xa, vào bộ bốn thấp? Hãy xét con người. Chúng ta có thể trí; hành khí trí tuệ nằm trong bản chất xương cùng. Chúng ta có tùng thái dương, thể cảm dục, và hành khí cảm dục gắn với tùng thái dương. Chúng ta có đáy cột sống, tinh linh thể xác—có một mối liên hệ ở đó—và rồi có lẽ cả ba cùng nhau có thể liên hệ với Sao Thủy, vốn hợp nhất chúng thành phàm ngã, Sao Thủy mang lại con số bốn.

Is it possible then that we could be looking at Venus, Mars, Earth, with Mercury the synthesizer, Mercury standing for the human personality in this case? Is Mercury somehow part of the logoic quaternary? We would have Mercury. It's definitely not sub-

Vậy có thể nào chúng ta đang xét Sao Kim, Sao Hỏa, Trái Đất, với Sao Thủy là yếu tố tổng hợp, và trong trường hợp này Sao Thủy đại diện cho phàm ngã con người không? Sao Thủy có thuộc bộ bốn của Thượng đế theo một cách nào đó không? Chúng ta sẽ có Sao

diaphragmatic, but then it's not in the man either. We have a difficulty finding the place that Mercury rules in the man; later it rules the brow centre. Mercury, Venus, Mars, Earth in the man—no, in the Solar Logos. But in the man we might have to resort to the non-sacred planets. We have, starting in the same way, the lower quaternary: Mercury, Mars, Earth, Pluto—Pluto being in a way, let's call it Moon. Here we have Pluto for man representing the mental body, and Mars the astral body, and Earth the etheric body, and Moon the dense physical body. Here we're able to split the lower part, all synthesized by what? All synthesized by the Sun. Mercury and the Sun are one. This is man's lower quaternary, and attempting to take a look at the solar logoic, or the logoic quaternary.

Thủy. Hành tinh ấy chắc chắn không ở dưới cơ hoành, nhưng trong con người cũng vậy. Chúng ta gặp khó khăn khi tìm vị trí mà Sao Thủy cai quản trong con người; về sau hành tinh ấy cai quản trung tâm giữa hai mày. Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa, Trái Đất trong con người—không, trong Thái dương Thượng đế. Nhưng trong con người, có lẽ chúng ta phải dùng đến các hành tinh không thiêng liêng. Bắt đầu theo cùng cách ấy, chúng ta có bộ bốn thấp: Sao Thủy, Sao Hỏa, Trái Đất, Sao Diêm Vương—Sao Diêm Vương theo một nghĩa nào đó, hãy gọi là Mặt Trăng. Ở đây, đối với con người, chúng ta có Sao Diêm Vương đại diện cho thể trí, Sao Hỏa cho thể cảm dục, Trái Đất cho thể dĩ thái và Mặt Trăng cho thể xác đậm đặc. Ở đây chúng ta có thể tách phần thấp ra, tất cả được tổng hợp bởi điều gì? Mặt Trời tổng hợp tất cả. Sao Thủy và Mặt Trời là một. Đây là bộ bốn thấp của con người, và chúng ta đang cố xem xét bộ bốn của Thái dương Thượng đế, hay bộ bốn của Thượng đế.

I seem to have gone over; I certainly have gone over. This is the end of Esoteric Astrology Adventure 158B—not too much progress on the pages, page 674—and beginning of Esoteric Astrology Adventure 158C, page 674. I've got to go up to thirteen minutes. This is a little problematic.

Dường như tôi đã quá giờ; chắc chắn tôi đã quá giờ. Đây là phần kết thúc của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá 158B—chưa tiến được bao nhiêu trang, trang 674—và phần bắt đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá 158C, trang 674. Tôi phải lên đến mười ba phút. Điều này hơi khó xử.

Commentary EAA 158c

Tóm Tắt

Tứ nguyên cao và tứ nguyên thấp

Tứ nguyên không nhất thiết chỉ phàm ngã hay bốn thành phần thấp; Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 299, nêu tứ nguyên cao Sirius–Sư Tử–Sao Thủy–Sao Thổ, tác động lên tứ nguyên chủ yếu của con người gồm tinh thần, linh hồn, trí tuệ và bộ não. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 412, còn mô tả ba vị Phật Hoạt Động đại diện cho ba Hành Tinh Thượng đế, cùng Hành Tinh Thượng đế của chúng ta tạo thành một tứ nguyên. Việc xác định ba hành tinh tương ứng vẫn chưa ngã ngũ; Sao Kim được đưa vào xem xét, còn Sao Hỏa, Vulcan và Sao Thủy là những khả năng cần khảo cứu. Vì vậy, mỗi lần gặp thuật ngữ tứ nguyên đều cần xác định cấp độ và cấu trúc cụ thể.

Hệ bảy mặt trời và hệ bảy chòm sao

Theo cách phân biệt của Thầy MDR dựa trên bảng ở Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 293, một Thượng đế Vũ Trụ có bảy hệ mặt trời làm các trung tâm, còn Đấng ở cấp cao hơn có các Thượng đế Vũ Trụ làm trung tâm, tương ứng với bảy chòm sao. Hai cấp độ này không được đồng nhất khi áp dụng các tương ứng vũ trụ. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 353, xác định Thượng đế Vũ Trụ hoạt động qua ba hệ chủ yếu, trong đó không có hệ mặt trời của chúng ta, đồng thời sử dụng bảy hệ để phân phối mãnh lực. Như vậy, Mặt Trời của chúng ta thuộc tứ nguyên của Thượng đế Vũ Trụ, dù vẫn là một trung tâm tim trong cấu trúc ấy.

Trung tâm tim và vị trí chưa xác định của Sao Kim

Việc Mặt Trời vừa là trung tâm tim vừa thuộc tứ nguyên cho thấy không thể mặc định tứ nguyên chỉ gồm các trung tâm dưới cơ hoành. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 300, xác nhận Chúa Tể Sao Kim và Chúa Tể Trái Đất thuộc tứ nguyên của Thượng đế, còn Sao Kim không thuộc ba tuyến chủ yếu. Điều này vẫn để ngỏ khả năng một trung tâm tim thuộc tứ nguyên và đặt ra câu hỏi về cách xác định tam giác cao qua các trung tâm đầu, tim, cổ họng, ajna hoặc alta major. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Sao Mộc hiện thích hợp hơn với trung tâm tim nhờ biểu hiện linh hồn cung hai, còn Sao Kim có thể tương ứng với tùng thái dương và Chân Thần cung sáu; đây vẫn là phương án chưa được xác quyết.

Cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh và của Dãy

Một cách phân biệt được đề xuất là cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh đưa xung lực qua các Dãy, còn cuộc tuần hoàn của Dãy đưa xung lực qua các bầu hành tinh. Theo cách đọc này, phát biểu Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm chủ yếu nói đến cuộc tuần hoàn thứ năm của hệ hành tinh. Câu khẳng định Sao Kim tiến bộ hơn các hành tinh khác gợi ý rằng chưa hệ nào khác đạt cùng giai đoạn, nhưng không trực tiếp xác nhận điều đó. Sao Thủy, đang hoạt động qua Dãy thứ tư và bầu thứ năm, vẫn được xem là ứng viên cần khảo sát; Sao Mộc, Sao Thổ và Vulcan đang ở Dãy thứ ba, nhưng điều này chưa đủ để kết luận các hệ ấy ở cuộc tuần hoàn thứ ba.

Tương ứng hành tinh thay đổi theo cấp độ và thời kỳ

Các hành tinh không có quan hệ một đối một bất biến với các thể hay trung tâm của con người: Sao Hỏa có thể liên hệ với trí cụ thể, thể cảm dục, thể xác đậm đặc và tổng thể hành khí tứ phân. Một phương án dùng các hành tinh không thiêng liêng đặt Sao Diêm Vương ở thể trí, Sao Hỏa ở thể cảm dục, Trái Đất ở thể dĩ thái và Mặt Trăng ở thể xác đậm đặc; phương án khác đổi vai trò Sao Hỏa và

Sao Diêm Vương. Sao Thủy và Sao Thổ cũng liên hệ với trí cụ thể, Sao Hải Vương với thể cảm dục, còn Sao Thiên Vương với thể dĩ thái. Những tương ứng này cần xét theo chức năng, cấp độ và thời kỳ tiến hóa, thay vì ép vào một sơ đồ cố định.

Tam giác Sao Kim–Trái Đất–Sao Thổ

Tam giác Sao Kim–Trái Đất–Sao Thổ đang được tiếp sinh lực và làm tăng khả năng rung động của các trung tâm hành tinh lẫn cá nhân. Phương pháp điểm đạo đã hoặc đang được áp dụng trên Sao Kim và Trái Đất; tình trạng của Sao Thổ chưa rõ, còn sự phát triển không qua phương pháp ấy diễn ra bằng tăng trưởng thông thường. Một cách diễn giải liên hệ Sao Thổ với thể atma và trí tuệ, Trái Đất với thể dĩ thái, Sao Kim với thể cảm dục. Do Thái dương Thượng đế đã trải qua lần điểm đạo thứ hai, giả thuyết được đề xuất là Sao Kim đang hoạt động mạnh hơn trong biểu hiện trí-cảm, dùng tình thương để tinh luyện thể cảm dục của Ngài.

Ba nguyên khí chủ yếu và các nguyên tử trường tồn

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 299, gọi Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ là các hiện thể của ba nguyên khí chủ yếu trong thời kỳ hiện tại. Cách diễn giải tương ứng đặt Sao Thổ với Atma, Sao Mộc với Bồ đề và Sao Kim với Manas, nhưng vai trò mang nguyên khí không nhất thiết trùng với vai trò cai quản một luân xa. Một hướng khảo sát khác gán Sao Kim cho Nguyên tử trường tồn manas và Trái Đất cho đơn vị hạ trí, đồng thời xem xét Sao Thổ với Nguyên tử trường tồn hồng trần, Sao Hải Vương với Nguyên tử trường tồn cảm dục và Sao Thiên Vương như một tương ứng gợi ý với Nguyên tử trường tồn trí tuệ. Đây là những đề xuất cần phân định thêm, không phải bảng tương ứng đã hoàn chỉnh.

Hai mắt, ajna và mắt của linh hồn

Giáo Lý Bí Nhiệm liên hệ mắt phải với Bồ đề và Sao Thủy, mắt trái với Manas và Sao Kim; Trị Liệu Huyền Môn, trang 571–572, làm rõ rằng Manas trong tương quan với Bồ đề ở đây là thượng trí. Ở người bình thường, mắt phải truyền năng lượng thể cảm dục, mắt trái hướng dẫn năng lượng hạ trí, còn ajna phân phối các năng lượng phàm ngã. Ở đệ tử bắt đầu hoạt động như linh hồn, mắt thứ ba phân phối năng lượng linh hồn và ajna tập trung năng lượng ấy cùng năng lượng cảm dục và hạ trí. Ở người hoàn thiện, các chức năng phân phối đạt cấp độ cao hơn, liên hệ Bồ đề và năng lượng Manas thuần túy; vì vậy không thể áp dụng cùng một phát biểu về hai mắt cho mọi giai đoạn. Mắt của linh hồn là một điểm trong trung tâm đầu cao nhất, cần phân biệt với chức năng điều khiển các năng lượng phàm ngã của ajna.

Màu sắc của ajna và sự thiên lệch về Manas

Một hướng suy luận liên hệ mắt phải với nửa phải ajna mang màu vàng và hồng, mắt trái với nửa trái mang màu xanh lam và tím. Màu vàng được liên hệ với Sao Thủy, màu xanh lam với Sao Kim, trong khi vàng và tím bổ túc nhau, gợi ý sự tích hợp của trung tâm này. Quan hệ mắt trái–Manas tiếp tục xuất hiện ở cả cấp cao lẫn cấp thấp; sự nhấn mạnh quá mức vào Manas được liên hệ với con đường tả đạo. Đây là phần diễn giải mở rộng, cần giữ riêng với các xác định trực tiếp trong văn bản về chức năng của hai mắt.

Các tam giác nâng cao Trái Đất

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 371, nêu rằng vào giữa cuộc tuần hoàn thứ năm, các Thượng đế Sao Thủy, Sao Kim và Trái Đất sẽ tạo thành một tam giác mãnh lực tạm thời. Theo cách lý giải của Thầy MDR, tam giác này liên hệ với Ngày Phán Xét, khi Sao Thủy và Sao Kim góp phần nâng Trái Đất lên, còn Sao Hỏa kéo theo chiều khác. Một tam giác Trái Đất–Sao Diêm Vương–Sao Hỏa có thể

hoạt động theo hướng đối nghịch, nhưng đây là giả thuyết. Tam giác nội môn Sao Kim–Sao Mộc–Trái Đất được liên hệ với tiến trình làm Trái Đất trở nên thiêng liêng và cải thiện thể cảm dục của Hành Tinh Thượng đế.

Sao Kim và trí tuệ làm công cụ cho Bồ đề

Trong cuộc tuần hoàn thứ năm của Sao Kim, nguyên khí trí tuệ đã được phối hợp và phát triển, bốn phương diện trí tuệ thứ yếu đã được tổng hợp, còn Bồ đề tìm được phương tiện biểu hiện qua nguyên khí thứ năm. Bốn phương diện ấy được phỏng đoán là liên hệ với bốn cõi phụ thấp của cõi trí. Như vậy, trên Sao Kim, trí tuệ đã trở thành công cụ của Bồ đề, một tình trạng Trái Đất chưa đạt tới. Trái Đất được xem là đang ở cuộc tuần hoàn thứ tư của hệ hành tinh, nhưng cách xác định này vẫn được trình bày như một nhận định cần kiểm chứng.

Nguồn gốc những tàn dư trước sự xuất hiện của nhân loại

Sự phát triển con người trên Trái Đất được đặt trong cuộc tuần hoàn thứ tư của Dãy, đồng thời thuộc cuộc tuần hoàn thứ tư của hệ hành tinh. Những nỗ lực trước đó sử dụng tàn dư từ một cuộc tuần hoàn trước đã dẫn đến các hình tướng quái dị phải bị hủy diệt. Vấn đề chưa giải quyết là các tàn dư ấy đến từ một cuộc tuần hoàn trước của Dãy hay từ lần xung lực của hệ hành tinh đi qua Dãy và bầu này. Sự phân biệt ấy làm thay đổi rất lớn niên đại và cách hiểu tiến trình hình thành các giới.

Bảy hệ hành tinh và mức biểu hiện Manas–Bồ đề

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 377, phân biệt hai hệ chủ yếu mang tính nguyên mẫu, nguyên nhân hoặc trừu tượng; ba hệ biểu hiện Manas; và hai hệ trong đó Bồ đề đã biểu hiện qua Manas, với Sao Kim được xác định rõ thuộc nhóm cuối. Nếu đoạn này chỉ nói đến bảy hành tinh thiêng liêng, phương án được đề xuất đặt Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương vào nhóm nguyên mẫu, Vulcan–Sao Mộc–Sao Thổ vào nhóm biểu hiện Manas, Sao Kim–Sao Thủy vào nhóm Bồ đề biểu hiện qua Manas. Chỉ vị trí của Sao Kim có xác nhận trực tiếp trong đoạn trích; các vị trí còn lại là suy luận. Mức độ khai mở cao hơn cũng không đồng nghĩa với địa vị cao hơn trong cấu trúc: Sao Kim tiến xa nhưng vẫn không thuộc bộ ba chủ yếu.

Mức khai mở của các trung tâm hệ mặt trời

Một sơ đồ thử nghiệm liên hệ Vulcan với trung tâm đầu, Sao Mộc với tim, Sao Thổ với cổ họng, Sao Thủy với ajna và Sao Kim với tùng thái dương. Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương được liên hệ lần lượt với trung tâm đầu và trung tâm tim trong đầu, những chức năng còn ít khai mở trong giai đoạn hiện tại. Theo giả thuyết này, tùng thái dương có mức phát triển nổi bật trong hệ mặt trời cảm dục–Bồ đề; Sao Hỏa tương ứng với trung tâm xương cùng khá phát triển, còn Trái Đất với đáy cột sống chưa phát triển nhiều. Các gán định này nhằm khảo sát trạng thái của Thái dương Thượng đế và vẫn cần đối chiếu thêm.

Cuộc tuần hoàn cuối và mức chuyển hoá của giới nhân loại

Phát biểu Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn cuối và gần hoàn thiện giới thứ tư được hiểu là cuộc tuần hoàn thứ năm của hệ hành tinh, với phần lớn nhân loại Sao Kim tiến gần lần điểm đạo thứ tư. Mức chuyển hoá gần hoàn tất trên Sao Kim được biểu thị là 5/5, so với 2/5 trên Vulcan và 1/5 trên Trái Đất; khả năng Sao Thủy ở mức 4/5 chỉ là câu hỏi. Ngay cả sau Ngày Phán Xét, những người tiếp tục cùng Trái Đất vẫn có thể ở Con Đường Dự Bị, nên nhân loại Trái Đất chưa thể xem là đã bắt kịp Sao Kim. Sự hoàn thiện ở đây gắn với tính trọn vẹn, phẩm tính thứ tư và sự giải thoát.

Ngày Phán Xét và điểm đạo của Hành Tinh Thượng đế

Thời điểm Ngày Phán Xét vẫn phụ thuộc vào việc cuộc tuần hoàn thứ năm được hiểu ở cấp Dãy hay cấp hệ hành tinh, cũng như sự kiện ấy diễn ra tại đâu trong cấu trúc hành tinh. Bà Blavatsky được dẫn với con số hơn 300 triệu năm cho một cuộc tuần hoàn, cho thấy ngay cả khoảng chờ đến cuộc tuần hoàn kế tiếp của Dãy cũng rất dài. Một khả năng được nêu là Hành Tinh Thượng đế trải qua các lần điểm đạo trong những Dãy khác nhau, có thể qua bảy Dãy và liên hệ với điểm đạo vũ trụ. Hy vọng Ngài có thể trải qua lần điểm đạo vũ trụ thứ hai ngay trong Dãy hiện tại vẫn là giả thuyết, chưa có kết luận về địa điểm hay thời kỳ.

Text EAA 158C – Văn bản EAA 158C

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

Thiên Lang	Sư Tử	Sao Thủy	Sao Thổ
Sirius	*Leo*	*Mercury*	*Saturn*
Tinh thần.....	Linh hồn.....	Thể trí.....	Bộ não.
Spirit.....	*Soul.....*	*Mind.....*	*Brain.*
Sự sống.....	Phẩm tính.....	Soi sáng....	Sắc tướng.
Life.....	*Quality.....*	*Illumination....*	*Appearance.*
Hít vào.....	Khoảng ngưng.....	Thở ra.....	Khoảng ngưng.
Inhalation.....	*Interlude.....*	*Exhalation.....*	*Interlude.*

[1] b. Venus is in the fifth round and is therefore further progressed than the other planets." (C.F. 300.)

[2] 15. "At the present stage of evolution in the systemic centres (the planets) [3] Venus, the Earth and Saturn form a triangle of great interest.

[4] a. It is undergoing vivification.

[1] b. Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, vì vậy đã tiến xa hơn các hành tinh khác." (C.F. 300.)

[2] 15. "Ở giai đoạn tiến hoá hiện tại của các trung tâm trong hệ mặt trời (các hành tinh), [3] Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm.

[4] a. Tam giác này đang được tiếp sinh lực.

[5] b. It is increasing the vibratory capacity of the planetary and individual centres." (C.F. 181.) (675)

[5] b. Tam giác này đang gia tăng năng lực rung động của các trung tâm hành tinh và cá nhân." (C.F. 181.) (675)

[6] 16. "Venus, Jupiter and Saturn might be considered *from the standpoint of the present time* as the vehicles of the three super or major principles. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three but a hidden mystery lies here." (C.F. 299.)

[6] 16. "Có thể xem Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ, *xét từ quan điểm của thời điểm hiện tại*, là các vận cụ của ba nguyên khí siêu việt hay chủ yếu. Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có liên hệ mật thiết với ba hành tinh này, nhưng ở đây ẩn chứa một bí nhiệm." (C.F. 299.)

[7] 17. "In the human system, the right eye corresponds with Buddhi and Mercury and the left eye with manas and Venus." (S.D. III. 447. 458.)

[7] 17. "Trong hệ thống con người, mắt phải tương ứng với Bồ đề và Sao Thủy, còn mắt trái tương ứng với manas và Sao Kim." (S.D. III. 447. 458.)

[8] 18. "In the middle of the fifth round, the Logos of Mercury will, with the Logos of Venus, and of our Earth form a temporary triangle of force." (C.F. 371.)

[8] 18. "Vào giữa cuộc tuần hoàn thứ năm, Thượng đế của Sao Thủy, cùng với Thượng đế của Sao Kim và Thượng đế của Trái Đất chúng ta, sẽ tạo thành một tam giác mãnh lực tạm thời." (C.F. 371.)

[9] 19. "Venus and Jupiter are closely connected with the Earth and form eventually an esoteric triangle." (C.F. 370.)

[9] 19. "Sao Kim và Sao Mộc có liên hệ mật thiết với Trái Đất và cuối cùng tạo thành một tam giác huyền bí." (C.F. 370.)

[10] 20. "Venus, being in the fifth round, had the mind principle coordinated and developed and four minor mental aspects had been synthesised [11] and the buddhic aspect was being provided with a means of expression through the medium of the fifth principle." (C.F. 376.)

[10] 20. "Vì đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, Sao Kim đã có nguyên khí trí tuệ được phối hợp và phát triển, và bốn phương diện trí tuệ thứ yếu đã được tổng hợp [11] và phương diện Bồ đề đang được cung cấp một phương tiện biểu đạt thông qua nguyên khí thứ năm." (C.F. 376.)

[12] 21. There are three planetary schemes in... "which manas is manifested, and two in which already Buddhi is manasically demonstrating. Of these two, Venus is one...." (C.F. 377.)

[12] 21. Có ba hệ hành tinh trong... "đó manas biểu hiện, và hai hệ hành tinh trong đó Bồ đề đã biểu lộ theo phương thức manas. Trong hai hệ hành tinh này, Sao Kim là một...." (C.F. 377.)

[13] 22. “Venus is in her last round and has nearly brought the fourth kingdom to perfection.” (C.F. 742.)

[13] 22. “Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn cuối cùng và đã gần đưa giới thứ tư đến mức hoàn thiện.” (C.F. 742.)

Esoteric Astrology Adventure 158C — Quaternaries Planetary Rounds and the Three Eyes – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 158C — Các Bộ Tứ, Những Cuộc Tuần Hoàn Hành Tinh và Ba Con Mắt

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 158C, page 674. We’ve been talking about quaternaries, the logoic quaternary and the human quaternary. There’s also the quaternary in the One About Whom Naught May Be Said, or in a Cosmic Logos. Sirius is not a member of that quaternary, but our Sun is. So we'd have to look for certain stars of a lower type, probably Alpha Centauri. I think I dealt with this before.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 158C, trang 674. Chúng ta đã bàn về các bộ tứ, bộ tứ của Thượng đế và bộ tứ của con người. Cũng có bộ tứ trong Đấng Bất Khả Tư Nghị, hay trong một Thượng đế Vũ Trụ. Sirius không phải là thành viên của bộ tứ ấy, nhưng Mặt Trời của chúng ta thì có. Vì vậy, chúng ta phải tìm những ngôi sao thuộc loại thấp hơn, có lẽ là Alpha Centauri. Tôi nghĩ trước đây tôi đã bàn đến điều này.

Whatever represents the base of the spine, is it Altair? Sometimes I’ve liked to think of it that way because it flies, it rises. Solarly speaking, not our Sun. It’s a little disturbing to me, but if our Sun is a member of a super-logoic quaternary, then the heart centre can be a member of the quaternary, and it is not limited to sub-diaphragmatic centres. But of course, our Sun is definitely a heart centre in a Cosmic Logos. I’m laying that out.

Ngôi sao nào đại diện cho đáy cột sống, có phải là Altair không? Đôi khi tôi thích nghĩ theo cách ấy vì nó bay lên, nó vươn lên. Đó là nói ở cấp độ mặt trời, chứ không phải Mặt Trời của chúng ta. Điều này khiến tôi hơi băn khoăn, nhưng nếu Mặt Trời của chúng ta là thành viên của một bộ tứ siêu Thượng đế, thì trung tâm tim có thể là thành viên của bộ tứ, và bộ tứ ấy không chỉ giới hạn ở các trung tâm dưới cơ hoành. Nhưng dĩ nhiên, Mặt Trời của chúng ta chắc chắn là một trung tâm tim trong một Thượng đế Vũ Trụ. Tôi đang trình bày điều đó.

the Sun...

[END of EAA 158 b. p. 674

Beginning of EAA 158 c. p. 674

[If our Sun is a member of a super logoic Quaternary, then the heart center CAN be a member of the quaternary—it is not limited to sub-diaphragmatic centers...

[EAA-158C-F01] Ghi chú MDR về Solar Logos trong higher triangle hoặc quaternary. — video 00:02:12.

Can the heart be part of the quaternary? It definitely is part of four lower major chakras. But then we'd have a problem in the Solar Logos because we'd have to say that Venus, solar plexus, Mars, sacral, Earth, base of spine, and Jupiter heart would be all be members of the logoic quaternary. So that's our task for the day or for some time to think about who can be members in a logoic quaternary. There we have sacred planets. When we think about the logoic quaternary or the quaternary of man, the lower quaternary, we're mostly dealing with non-sacred planets. If we can include the heart, you see, the Sun, our Sun is a member of what?

Sun, quaternary. "The Sun is the same as man's relationship," etc. "Sun attained full expression."

He also is of the fourth order; he is the quaternary. (*TCF*, tr. 230)

That's a different thing.

[EAA-158C-F01] Ghi chú MDR về Thái dương Thượng đế trong tam giác cao hoặc bộ tứ. — video 00:02:12.

Trung tâm tim có thể thuộc bộ tứ không? Chắc chắn nó thuộc bốn luân xa chính ở dưới. Nhưng như vậy chúng ta sẽ gặp một vấn đề trong Thái dương Thượng đế, vì chúng ta sẽ phải nói rằng Sao Kim, tùng thái dương; Sao Hỏa, trung tâm xương cùng; Trái Đất, đáy cột sống; và Sao Mộc, trung tâm tim, đều là thành viên của bộ tứ của Thượng đế. Vì vậy, nhiệm vụ hôm nay, hoặc trong một thời gian tới, là suy nghĩ xem những ai có thể là thành viên trong một bộ tứ của Thượng đế. Ở đây chúng ta có các hành tinh thiêng liêng. Khi nghĩ về bộ tứ của Thượng đế hay bộ tứ của con người, bộ tứ thấp, chúng ta chủ yếu đang đề cập đến các hành tinh không thiêng liêng. Nếu có thể đưa trung tâm tim vào, thì các bạn thấy đấy, Mặt Trời, Mặt Trời của chúng ta là thành viên của cái gì?

Mặt Trời, bộ tứ. "Mặt Trời cũng tương tự như mối quan hệ của con người," v.v. "Mặt Trời đã đạt đến sự biểu lộ trọn vẹn."

Ngài cũng thuộc cấp thứ tư; Ngài là bộ tứ. (*TCF*, tr. 230)

Đó là một điều khác.

Higher quaternary.

Bộ tứ cao.

This final one is eventually merged in the Sun (*TCF*, tr. 1173)

Cuối cùng, bộ tứ sau cùng này hợp nhất vào Mặt Trời (*TCF*, tr. 1173)

The higher quaternary.

Bộ tứ cao.

There are lower quaternaries and higher quaternaries. Sirius, quaternary. I think Sirius is not.

Có những bộ tứ thấp và những bộ tứ cao. Sirius, bộ tứ. Tôi nghĩ Sirius không thuộc bộ tứ.

Mercury again comes, at this point, into our discussion, and you thus have the formation of an esoteric quaternary, (*EA*, tr. 299)

Đến đây, Sao Thủy lại xuất hiện trong phần thảo luận của chúng ta, và như vậy các bạn có sự hình thành của một bộ tứ nội môn, (*EA*, tr. 299)

It's higher,

Nó ở cấp cao hơn,

affecting powerfully the major quaternary of man—

tác động mạnh mẽ đến bộ tứ chính của con người—

not the lower quaternary, but

không phải bộ tứ thấp, mà là

spirit, soul, mind and brain.

tinh thần, linh hồn, thể trí và bộ não.

This is a major quaternary.

Đây là một bộ tứ chính.

Just when we use the word "quaternary", it oftentimes means that which is lower, but there can be those that are higher.

Khi chúng ta dùng từ "bộ tứ", từ ấy thường hàm ý những gì thuộc cấp thấp, nhưng cũng có thể có những bộ tứ thuộc cấp cao hơn.

This higher quaternary is Sirius-Leo-Mercury-Saturn. (*EA*, tr. 299)

Bộ tứ cao này là Sirius–Sư Tử–Sao Thủy–Sao Thổ. (*EA*, tr. 299)

We have to have our Logos' quaternary.

Chúng ta phải xác định bộ tứ của Thượng đế của chúng ta.

Maybe it's not Sun.

Có lẽ từ đó không phải là Mặt Trời.

A lower quaternary, quaternary merging in the Triad, lower quaternary.

Một bộ tứ thấp, bộ tứ hợp nhất vào Tam nguyên tinh thần, bộ tứ thấp.

These three, called the "Buddhas of Activity," are but the vicegerents upon our planet of those three planetary Logoi, Who, with our planetary Logos, make the sum total of the logoic Quaternary. (*TCF*, tr. 412)

Ba Đấng này, được gọi là "chư Phật Hoạt Động", chỉ là các vị đại diện trên hành tinh chúng ta cho ba Hành Tinh Thượng đế ấy, Các Ngài cùng với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta tạo thành toàn bộ Bộ Tứ của Thượng đế. (*TCF*, tr. 412)

That's another matter, but we might find the Buddhas as the representatives of certain Logoi. Venus would be among them. I suppose Mars would be among them.

Đó là một vấn đề khác, nhưng chúng ta có thể thấy chư Phật là các vị đại diện cho những Thượng đế nhất định. Sao Kim hẳn thuộc số đó. Tôi cho rằng Sao Hỏa cũng thuộc số đó.

What other planet would have the Buddha of Activity as a representative? Vulcan? Could be Vulcan or Mercury; that requires some examination.

Hành tinh nào khác có một vị Phật Hoạt Động làm đại diện? Vulcan chăng? Có thể là Vulcan hoặc Sao Thủy; điều đó cần được xem xét.

Thus the four great schemes in the solar system, which are the vehicles for four of the planetary Logoi (Who constitute the logoic Quaternary), have to reach a certain stage of vibratory capacity, and of consciousness before a similar happening occurs in its fullness in the solar system, and the lower four and higher three are synthesised. (*TCF*, tr. 686)

Vì vậy, bốn hệ hành tinh lớn trong hệ mặt trời, vốn là các hiện thể của bốn Hành Tinh Thượng đế (Các Ngài tạo thành Bộ Tứ của Thượng đế), phải đạt đến một giai đoạn nhất định về khả năng rung động và tâm thức trước khi một diễn biến tương tự xảy ra trọn vẹn trong hệ mặt trời, và bốn yếu tố thấp cùng ba yếu tố cao được tổng hợp. (*TCF*, tr. 686)

This is, I think, a related subject:

Tôi nghĩ đây là một chủ đề có liên quan:

Where man is concerned these solar Angels, the Agnishvattas, produce the union of the spiritual Triad, or divine Self, and the Quaternary, or lower self. Where the Logos is concerned, whether solar or planetary, they produce conditions whereby the etheric, and the dense physical become a unit.

Đối với con người, các Thái dương Thiên Thần này, các Agnishvatta, tạo nên sự hợp nhất giữa Tam Nguyên Tinh Thần, hay Bản Ngã thiêng liêng, với Bộ Tứ, hay phàm ngã. Đối với Thượng đế, dù là Thái dương hay Hành Tinh, Các Ngài tạo ra những điều kiện để phần dĩ thái và phần hồng trần đậm đặc trở thành một đơn vị.

The quaternary is a lower factor. Personality expression.

Bộ tứ là một yếu tố thấp. Sự biểu lộ của phàm ngã.

These major constellations are, in a few instances, peculiarly connected with the signs of the zodiac. There are four of the zodiacal signs which are mysteriously concerned with what one might call the "personality expression" (if such an unsuitable term can be used in default of better) of the solar Logos Himself, or with the Divine Quaternary, (*EA*, tr. 193)

Trong một vài trường hợp, các chòm sao chính này có mối liên hệ đặc biệt với các dấu hiệu của hoàng đạo. Có bốn dấu hiệu hoàng đạo liên quan một cách huyền nhiệm đến điều mà người ta có thể gọi là "sự biểu lộ của phàm ngã" (nếu có thể dùng một thuật ngữ không phù hợp như vậy vì thiếu một từ hay hơn) của chính Thái dương Thượng đế, hay đến Bộ Tứ Thiêng Liêng, (*EA*, tr. 193)

These four signs are—but you kind of wonder about their rulers.

Bốn dấu hiệu này là—nhưng chúng ta cũng tự hỏi về các chủ tinh của chúng.

Those are signs connected with the quaternary. This is going to be a little difficult. Maybe the word was not "quaternary". Maybe it was "personality manifestation", "Solar Logos' personality". There are too many. We'll have to look at that a little bit later if we can.

Đó là những dấu hiệu liên hệ với bộ tứ. Điều này sẽ hơi khó. Có lẽ từ ấy không phải là "bộ tứ". Có lẽ đó là "sự biểu hiện của phàm ngã", "phàm ngã của Thái dương Thượng đế". Có quá nhiều. Chúng ta sẽ phải xem lại điều đó sau một chút nếu có thể.

I think I found something after moving back and forth. These are important statements here. If our Sun is a member of a super-logoic quaternary, then the heart can be, but this is very interesting.

Tôi nghĩ mình đã tìm được điều gì đó sau khi xem đi xem lại. Đây là những phát biểu quan trọng. Nếu Mặt Trời của chúng ta là thành viên của một bộ tứ siêu Thượng đế, thì trung tâm tim cũng có thể như vậy, nhưng điều này rất thú vị.

The cosmic Logos of our system works similarly through three major systems (of which ours is not one) (*TCF*, tr. 353)

Thượng đế Vũ Trụ của hệ chúng ta hoạt động theo cách tương tự qua ba hệ chính (hệ của chúng ta không thuộc số đó) (*TCF*, tr. 353)

The Cosmic Logos is the Lord of a constellation, which we sometimes call the seven solar systems of which ours is one.

Thượng đế Vũ Trụ là Chúa Tể của một chòm sao, mà đôi khi chúng ta gọi là bảy hệ mặt trời, trong đó hệ của chúng ta là một.

The Cosmic Logos works with three,

Thượng đế Vũ Trụ hoạt động với ba hệ,

utilising seven solar systems (of which ours is one), for the distribution of His force and having myriads of sevenfold groups as the cells of His body. (*TCF*, tr. 353)

sử dụng bảy hệ mặt trời (hệ của chúng ta là một trong số đó) để phân phối mãnh lực của Ngài, và có vô số nhóm thất phân làm các tế bào trong thân thể Ngài. (*TCF*, tr. 353)

Cosmic Fire, 535. It tells us that the Cosmic Logos is working through—

Lửa Vũ Trụ, 535. Đoạn này cho chúng ta biết rằng Thượng đế Vũ Trụ đang hoạt động qua —

It tells us that our Sun is a member of a quaternary of this Cosmic Logos, but not of the higher triangle. That is what I want to point out: our Sun is a member of the quaternary of the Cosmic Logos, but not of the higher triangle.

Đoạn này cho chúng ta biết rằng Mặt Trời của chúng ta là thành viên của một bộ tứ thuộc Thượng đế Vũ Trụ này, nhưng không thuộc tam giác cao. Đó là điều tôi muốn chỉ ra: Mặt Trời của chúng ta là thành viên của bộ tứ thuộc Thượng đế Vũ Trụ, nhưng không thuộc tam giác cao.

Now, where Sirius belongs, we don't yet know, but Sirius would be here. Now, the three major streams, usually it's the head stream one, the heart stream two, the throat stream three. Those are considered to be the three major centers usually. So somehow our Solar Logos, which is a heart center in this Cosmic Logos is not considered however, to be one of the higher triangles. So maybe he's looking at the triangle in a different way, the three major streams in a different way.

Hiện nay, chúng ta chưa biết Sirius thuộc về đâu, nhưng Sirius hẳn ở đây. Ba luồng chính thường là luồng đầu, một; luồng tim, hai; luồng cổ họng, ba. Đó thường được xem là ba trung tâm chính. Tuy nhiên, vì một lý do nào đó, Thái dương Thượng đế của chúng ta, vốn là một trung tâm tim trong Thượng đế Vũ Trụ này, lại không được xem là thuộc một trong các tam giác cao. Vì vậy, có lẽ Ngài đang nhìn tam giác theo một cách khác, nhìn ba luồng chính theo một cách khác.

Maybe he's looking at it in terms of the head, one, two, and back of the head, three. Here's another one, which is a similar kind of reference and which is very important, but it doesn't have to do so much with our Solar Logos as with planets.

Có lẽ Ngài đang nhìn điều đó theo các trung tâm ở đầu: một, hai, và phía sau đầu, ba. Đây là một đoạn dẫn khác cùng loại và rất quan trọng, nhưng nó không liên quan nhiều đến Thái dương Thượng đế của chúng ta bằng đến các hành tinh.

Just as in the development of humanity three main lines may be seen with four lesser lines merging into one of the three main lines, (*TCF*, tr. 300)

Cũng như trong sự phát triển của nhân loại, có thể thấy ba tuyến chính, với bốn tuyến phụ hợp nhất vào một trong ba tuyến chính, (*TCF*, tr. 300)

In other words, the one, two, and a three hovering above the four, five, six, seven. You know what I'm talking about here, I'm sure.

Nói cách khác, một, hai, và ba nằm lơ lửng phía trên bốn, năm, sáu, bảy. Tôi chắc các bạn biết tôi đang nói đến điều gì ở đây.

One, two, with a three hovering above the four, five, six, seven, and the consequent merging of the four into the third.

Một, hai, với ba nằm lơ lửng phía trên bốn, năm, sáu, bảy, và sau đó bốn tuyến này hợp nhất vào tuyến thứ ba.

so in connection with the Heavenly Men, there are three main lines of which the Venusian is not one. The Lord of Venus holds place in the logoic quaternary, as does the Lord of Earth. (*TCF*, tr. 300)

thì đối với các Đấng Thiên Nhân cũng vậy, có ba tuyến chính, trong đó tuyến Sao Kim không thuộc số đó. Chúa Tể của Sao Kim giữ một vị trí trong bộ tứ của Thượng đế, cũng như Chúa Tể của Trái Đất. (*TCF*, tr. 300)

In this logoic quaternary, shall we include the heart, or are these not generally considered to be the head, heart and throat? Or would they be considered to be the head, ajna and alta major? Or head, heart and alta major as the centre—I mean, the head, heart and ajna is what I mean. Head, heart and ajna.

Trong bộ tứ của Thượng đế này, chúng ta có đưa trung tâm tim vào không, hay ba tuyến ấy thường không được xem là đầu, tim và cổ họng? Hay chúng được xem là đầu, ajna và alta major? Hoặc đầu, tim và alta major với tư cách là trung tâm—ý tôi là đầu, tim và ajna. Đầu, tim và ajna.

With beneath that other centres: base of the spine, sacral centre, maybe throat centre at some point. There are different ways of dividing this, but we have the first, second and third aspect, and apparently Venus is not a member of the three principal lines and hence is relegated to the quaternary. I suppose when looking at the heart centre and the ajna, which do we include? Or maybe looking at the throat and the ajna, which do we include? The heart can be a substitute for the—the ajna for the heart or the ajna for the throat. The heart is generally considered pretty important in the higher stream and yet our Sun is a heart center in a Cosmic Logos and yet not part of the major three. So you see what we're confronted with. I think we have to consult these two

Bên dưới là những trung tâm khác: đáy cột sống, trung tâm xương cùng, có lẽ cả trung tâm cổ họng ở một giai đoạn nào đó. Có những cách phân chia khác nhau, nhưng chúng ta có phương diện thứ nhất, thứ hai và thứ ba, và dường như Sao Kim không thuộc ba tuyến chủ yếu, nên được xếp vào bộ tứ. Tôi cho rằng khi xét trung tâm tim và ajna, chúng ta đưa trung tâm nào vào? Hoặc có lẽ khi xét trung tâm cổ họng và ajna, chúng ta đưa trung tâm nào vào? Trung tâm tim có thể thay thế cho—ajna thay thế cho tim, hoặc ajna thay thế cho cổ họng. Trung tâm tim thường được xem là khá quan trọng trong luồng cao, thế nhưng Mặt Trời của chúng ta là một trung tâm tim trong một Thượng đế Vũ Trụ mà vẫn không thuộc ba trung tâm chính. Vì vậy, các bạn thấy chúng ta đang đối diện với điều gì. Tôi nghĩ ít nhất

references at least to demonstrate that Venus is not one of the major three systems.

chúng ta phải tham khảo hai đoạn dẫn này để chứng minh rằng Sao Kim không phải là một trong ba hệ chính.

Not one of the major three, although in a way it's a home to one of the temporary principles. In other words, temporarily Venus will have to do with the third aspect until the sacred planets take over. I know I've taken a long time on this. It's fairly intricate. I guess I'm pretty dogged and I'm trying to solve this question of the true place of Venus and whether it belongs, if it belongs in the logoic Quaternary as does the Lord of the Earth, whether it can be a heart center because the Sun belongs in the logoic Quaternary and it is a heart center. Can Venus also belong in the Quaternary of our Solar Logos? See the Quaternary of a Cosmic Logos, the Sun is there and not part of the higher three and a Cosmic Logos is like seven solar systems of which ours is one.

Không phải là một trong ba hệ chính, dù theo một cách nào đó, nó là nơi trú ngụ tạm thời của một trong các nguyên khí. Nói cách khác, Sao Kim tạm thời sẽ liên quan đến phương diện thứ ba cho đến khi các hành tinh thiêng liêng đảm nhận vai trò đó. Tôi biết mình đã dành nhiều thời gian cho điều này. Nó khá phức tạp. Tôi cho rằng mình khá kiên trì và đang cố giải quyết câu hỏi về vị trí thực sự của Sao Kim: nếu nó thuộc Bộ Tứ của Thượng đế, cũng như Chúa Tể của Trái Đất, thì liệu nó có thể là một trung tâm tim không, bởi Mặt Trời thuộc Bộ Tứ của Thượng đế và là một trung tâm tim. Liệu Sao Kim cũng có thể thuộc Bộ Tứ của Thái dương Thượng đế của chúng ta không? Hãy xem Bộ Tứ của một Thượng đế Vũ Trụ: Mặt Trời ở đó và không thuộc ba trung tâm cao; một Thượng đế Vũ Trụ bao gồm bảy hệ mặt trời, trong đó hệ của chúng ta là một.

But can the Lord of Venus in our solar system—not in the system of Cosmic Logos, but in our solar system—be part of the logoic quaternary and still be a heart centre? This is vexing. I do think we need Jupiter as the heart centre and Venus with its sixth ray monad as the solar plexus centre. Let's just say—no, we won't say that, will we? It will weigh on my mind, but we'll say the jury is still out.

Nhưng liệu Chúa Tể của Sao Kim trong hệ mặt trời của chúng ta—không phải trong hệ của Thượng đế Vũ Trụ, mà trong hệ mặt trời của chúng ta—có thể thuộc bộ tứ của Thượng đế mà vẫn là một trung tâm tim không? Điều này thật khó giải quyết. Tôi thực sự nghĩ chúng ta cần Sao Mộc làm trung tâm tim và Sao Kim, với chân thần cung sáu, làm trung tâm tùng thái dương. Không, chúng ta sẽ chưa khẳng định điều đó, phải không? Điều này sẽ còn khiến tôi bận tâm, nhưng chúng ta cứ nói rằng vẫn chưa có kết luận.

[Page 293]

TABULATION II
EVOLUTION IN THE UNIVERSE

Entity	*Vehicle*	*Centre*	*Space*	*Time*
The Unknown	7 constellations.	cosmic Logos	5 cosmic planes.	
A cosmic Logos	7 solar systems	solar Logos	4 cosmic planes.	
A solar Logos	7 planetary schemes	Heavenly Man	3 cosmic planes	Period of three solar systems.

[EAA-158C-F02] Tabulation II: Evolution in the Universe, trong A Treatise on Cosmic Fire. — video 00:16:11.

[EAA-158C-F02] Bảng II: Tiến hoá trong Vũ Trụ, trong Luận về Lửa Vũ Trụ. — video 00:16:11.

This statement that I made earlier should go along with this higher quote. It's very important to discriminate between a Cosmic Logos of seven suns and an Unknown or super-cosmic Logos of seven constellations. There's no question about that in my mind. If we go to *A Treatise on Cosmic Fire*, page 293, we find that the Cosmic Logos has seven solar systems and the centre is the Solar Logos. A seven-sun system is a Cosmic Logos.

Phát biểu tôi đã đưa ra trước đó nên đi cùng đoạn trích phía trên này. Việc phân biện giữa một Thượng đế Vũ Trụ gồm bảy mặt trời và một Thượng đế Bất Khả Tri hay siêu vũ trụ gồm bảy chòm sao là rất quan trọng. Tôi không nghi ngờ gì về điều đó. Nếu xem *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 293, chúng ta thấy Thượng đế Vũ Trụ có bảy hệ mặt trời và trung tâm là Thái dương Thượng đế. Một hệ gồm bảy mặt trời là một Thượng đế Vũ Trụ.

In the Unknown, which I call the super-constellation Logos, the centres are Cosmic Logoi. This is a very important map, which some have overlooked in trying to determine the scale of things. What we do know is Venus is part of the logoic quaternary, but not part of the higher three lines. Yet with Saturn and Jupiter, it is a home to one of the super-principles, however temporary. I think, believe it's manasic.

Trong Đấng Bất Khả Tri, mà tôi gọi là Thượng đế siêu chòm sao, các trung tâm là các Thượng đế Vũ Trụ. Đây là một sơ đồ rất quan trọng mà một số người đã bỏ qua khi cố xác định quy mô của các sự vật. Điều chúng ta biết chắc là Sao Kim thuộc bộ tứ của Thượng đế, nhưng không thuộc ba tuyến cao. Tuy nhiên, cùng với Sao Thổ và Sao Mộc, nó là nơi trú ngụ của một trong các siêu nguyên khí, dù chỉ tạm thời. Tôi nghĩ, tôi tin rằng đó là nguyên khí manas.

Forgive me for that long extension. I hope if there is at least not resolution, there is a sense of the problems that we have to deal

Xin thứ lỗi vì tôi đã kéo dài phần này. Tôi hy vọng rằng, dù ít nhất chưa có lời giải, chúng ta cũng đã hình dung được những vấn đề

with when trying to assign a chakra to Venus. For the moment I'm thinking the solar plexus center.

phải xử lý khi cố gắng gán một luân xa cho Sao Kim. Lúc này, tôi đang nghĩ đến trung tâm tùng thái dương.

I don't want to substitute Venus for the heart centre yet. I believe it is not yet monadically demonstrating sufficiently to be the heart centre, but Jupiter is demonstrating in its soul, in the second ray solar system emphasizing soul. Jupiter is demonstrating sufficiently in its soul, the second ray, to be the heart centre.

Tôi chưa muốn đặt Sao Kim vào vị trí trung tâm tim. Tôi tin rằng Sao Kim chưa biểu lộ đủ ở cấp độ chân thần để trở thành trung tâm tim, nhưng Sao Mộc đang biểu lộ qua linh hồn của mình, trong hệ mặt trời cung hai vốn nhấn mạnh linh hồn. Sao Mộc đang biểu lộ đủ qua linh hồn cung hai của mình để trở thành trung tâm tim.

[1] b. Venus is in the fifth round and is therefore further progressed than the other planets." (*TCF*, tr. 300; dẫn theo *EA*)

[1] b. Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, vì vậy đã tiến xa hơn các hành tinh khác." (C.F. 300.)

What this means really is that there are scheme rounds and chain rounds. I think here, whenever we just talk about a planet being in a round, we are talking about a scheme round.

Điều này thực sự hàm ý rằng có những cuộc tuần hoàn hệ hành tinh và những cuộc tuần hoàn dãy. Ở đây, tôi nghĩ bất cứ khi nào chúng ta chỉ nói một hành tinh đang ở một cuộc tuần hoàn nào đó, thì chúng ta đang nói đến một cuộc tuần hoàn hệ hành tinh.

When we talk about a chain being in a round, we're talking about a chain round, or maybe some would call it a planetary round. It goes through the different globes. So the impulse travels through different chains in a scheme round and passes through different globes in a chain round.

Khi nói một dãy đang ở một cuộc tuần hoàn nào đó, chúng ta đang nói đến một cuộc tuần hoàn dãy, hoặc có lẽ một số người gọi đó là cuộc tuần hoàn hành tinh. Nó đi qua các bầu hành tinh khác nhau. Vì vậy, trong một cuộc tuần hoàn hệ hành tinh, xung lực đi qua các dãy khác nhau; còn trong một cuộc tuần hoàn dãy, nó đi qua các bầu hành tinh khác nhau.

Venus is in the fifth round and is therefore further progressed than the other planets.

Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm và do đó tiến triển xa hơn các hành tinh khác.

This seems to imply that no other planet is yet in its fifth scheme round, not even Mercury, which is working through a fourth chain and a fifth globe. I thought maybe Mercury would be, but it says no other planet.

Điều này dường như hàm ý rằng chưa có hành tinh nào khác ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm, ngay cả Sao Thủy, vốn đang hoạt động qua một dãy thứ tư và một bầu hành tinh thứ năm. Tôi từng nghĩ có lẽ

Sao Thủy đã ở đó, nhưng ở đây nói là không có hành tinh nào khác.

It doesn't exactly say that. It says "is therefore further progressed". It implies that no other planetary scheme is in its fifth round. As I say, Mercury is a candidate for that. We see that Mercury is in its fourth chain and fifth globe. Venus only has the double five, and does that mean somehow that it's in its fifth scheme round? So many are in their fourth scheme round, but I suspect that some are in their third scheme round.

Đoạn này không nói chính xác như vậy. Đoạn này nói "và do đó tiến triển xa hơn". Nó hàm ý rằng không có hệ hành tinh nào khác đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm. Như tôi nói, Sao Thủy là một ứng viên cho khả năng đó. Chúng ta thấy Sao Thủy đang ở dãy thứ tư và bầu hành tinh thứ năm. Sao Kim chỉ có hai con số năm, và liệu điều đó bằng cách nào đó có nghĩa là nó đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm không? Rất nhiều hành tinh đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư, nhưng tôi nghi một số đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ ba.

This has, of course, these are secrets of initiation that have to be somehow worked out. We can only hint at them. Sometimes it gets a little bit frustrating, but we always have, we also have to talk about what we don't know. I think that's important. It's necessary to speak of what we do not know as it is an invocation to what may be known. So, obviously, I'm thinking out loud, and you're being patient with me, some of you, and I'm thinking out loud trying to arrive at the truth of these things.

Dĩ nhiên, đây là những bí mật của điểm đạo mà bằng cách nào đó chúng ta phải tìm hiểu cho ra. Chúng ta chỉ có thể gợi ý về chúng. Đôi khi điều này hơi gây nản lòng, nhưng chúng ta cũng phải nói về những gì mình chưa biết. Tôi nghĩ điều đó quan trọng. Cần nói về những gì chúng ta chưa biết, vì đó là một lời khẩn cầu hướng đến những gì có thể biết. Vì vậy, rõ ràng là tôi đang suy nghĩ thành lời, và một số bạn đang kiên nhẫn với tôi; tôi đang suy nghĩ thành lời để cố đi đến chân lý của những điều này.

The divine pattern may stand forth with clarity, and the correspondences that we may take from the higher pattern may be accurately applied to the lower. We have to really move in both directions, of course. Trouble is, you look at the human personality, you can see Mars everywhere. Mars represents the entire fourfold elemental. Mars represents the concrete mind, really does. Mars represents the astral body, definitely.

Mô hình thiêng liêng có thể hiện ra rõ ràng, và những tương ứng mà chúng ta rút ra từ mô hình cao có thể được áp dụng chính xác cho mô hình thấp. Dĩ nhiên, chúng ta thực sự phải đi theo cả hai hướng. Vấn đề là khi nhìn vào phàm ngã con người, các bạn có thể thấy Sao Hỏa ở khắp nơi. Sao Hỏa đại diện cho toàn bộ hành khí tứ phân. Sao Hỏa đại diện cho trí cụ thể, thực sự là như vậy. Sao Hỏa chắc chắn đại diện cho thể cảm dục.

Mars does not represent the etheric body, but it does represent the dense physical

Sao Hỏa không đại diện cho thể dĩ thái, nhưng đại diện cho thể xác đậm đặc. Vì vậy,

body. So we have three Mars positions and a fourth, summarizing them, just like the Moon. Now, if we are to be, take all the non-sacred planets, we can say that Pluto represents the mental body. It may not be sufficient. Mars, the astral body, quite definitely. Earth, the etheric body, where DK already hints at that, but then he talks about the solar plexus, for Pluto.

chúng ta có ba vị trí của Sao Hỏa và một vị trí thứ tư tổng hợp chúng, giống như Mặt Trăng. Nếu xét tất cả các hành tinh không thiêng liêng, chúng ta có thể nói Sao Diêm Vương đại diện cho thể trí. Điều đó có thể chưa đủ. Sao Hỏa, thể cảm dục, khá chắc chắn. Trái Đất, thể dĩ thái, Chân sư DK đã gợi ý điều đó; nhưng rồi Ngài lại nói đến tùng thái dương đối với Sao Diêm Vương.

It can be done the other way, too. Mars can represent the five senses and the mental body, and Pluto, the solar plexus, and then Earth, the etheric body, and definitely the Moon for the dense physical, and the Ahamkara Sun for the synthesis of the elemental personality. The Sun represents the synthesis of all these vehicles in the Moon, related to the Moon. That's one way, one way to look at the elemental vehicles of man. But, of course, we can assign other planets.

Cũng có thể làm theo cách khác. Sao Hỏa có thể đại diện cho năm giác quan và thể trí; Sao Diêm Vương, tùng thái dương; rồi Trái Đất, thể dĩ thái; và chắc chắn là Mặt Trăng cho thể xác đậm đặc; còn Mặt Trời Ahamkara cho sự tổng hợp của phàm ngã hành khí. Mặt Trời đại diện cho sự tổng hợp của tất cả những hiện thể này trong Mặt Trăng, có liên hệ với Mặt Trăng. Đó là một cách nhìn các hiện thể hành khí của con người. Nhưng dĩ nhiên, chúng ta có thể gán những hành tinh khác.

Mercury has its place in the concrete mind, so does Saturn. Neptune has its place in the astral body. Uranus has its place in the etheric body. Mars also has its place in the dense physical body, and so does Saturn. So, there are many assignments, and we hope not to get lost in the trees, but to see the forest somehow. It's just when you look for strict one-to-one correspondences, as if they were true for all time, that you run into trouble, because things change over time, and different assignments become possible.

Sao Thủy có vị trí trong trí cụ thể, Sao Thổ cũng vậy. Sao Hải Vương có vị trí trong thể cảm dục. Sao Thiên Vương có vị trí trong thể dĩ thái. Sao Hỏa cũng có vị trí trong thể xác đậm đặc, và Sao Thổ cũng vậy. Vì vậy, có nhiều cách gán, và chúng ta hy vọng sẽ không mải nhìn từng cây mà lạc mất khu rừng, mà bằng cách nào đó vẫn thấy được toàn cảnh. Chỉ khi các bạn tìm kiếm những tương ứng một đối một nghiêm ngặt, như thể chúng luôn đúng ở mọi thời điểm, thì các bạn mới gặp khó khăn, vì mọi thứ thay đổi theo thời gian và những cách gán khác nhau trở nên khả dĩ.

At the present stage—no other planet is in its fifth scheme round, apparently. We could say that Mercury might be a candidate for being in its fifth scheme round if the above is not to be taken too rigorously. But if it's not Mercury, it's nothing, because the other

Ở giai đoạn hiện nay—không có hành tinh nào khác đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm, có vẻ là như vậy. Chúng ta có thể nói Sao Thủy là một ứng viên cho việc đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm, nếu không hiểu phát biểu trên quá

planets are waiting to be developed at a later time in our Solar Logos' unfoldment. We know where Mars and the Earth are, we know where Vulcan is. So, in a way, Mars and the Earth occupy an intermediary position. Mercury, an advanced position.

nghiêm ngặt. Nhưng nếu không phải Sao Thủy thì không có hành tinh nào, vì các hành tinh khác đang chờ được phát triển vào một thời điểm sau này trong sự khai mở của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Chúng ta biết Sao Hỏa và Trái Đất đang ở đâu, biết Vulcan đang ở đâu. Vì vậy, theo một cách nào đó, Sao Hỏa và Trái Đất giữ vị trí trung gian. Sao Thủy giữ vị trí tiến bộ.

Venus, the most advanced position, and Jupiter, Saturn, Vulcan, represent the least unfolded position. They're still working in their third chain, and you have to wonder whether that means they're somehow in their third scheme round. Maybe, maybe not. We have to really decide what a scheme round actually is, and how it works. The trouble with rounds is they are not just the sequential methods of progress that some might think them to be.

Sao Kim giữ vị trí tiến bộ nhất, còn Sao Mộc, Sao Thổ và Vulcan đại diện cho vị trí ít khai mở nhất. Các hành tinh này vẫn đang hoạt động trong dãy thứ ba, và chúng ta phải tự hỏi liệu điều đó có nghĩa là bằng cách nào đó chúng đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ ba hay không. Có thể có, cũng có thể không. Chúng ta thực sự phải xác định một cuộc tuần hoàn hệ hành tinh là gì và nó vận hành ra sao. Vấn đề với các cuộc tuần hoàn là chúng không chỉ là những phương thức tiến triển tuần tự như một số người có thể nghĩ.

We'll come to that.

Chúng ta sẽ đi đến điều đó.

[2] 15. "At the present stage of evolution in the systemic centres (the planets) (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[2] 15. "Ở giai đoạn tiến hoá hiện tại của các trung tâm trong hệ mặt trời (các hành tinh),

He does call them, notice, systemic centres.

Hãy lưu ý, Ngài quả thực gọi chúng là các trung tâm của hệ mặt trời.

[3] Venus, the Earth and Saturn form a triangle of great interest.

[3] Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm.

We have discussed this triangle.

Chúng ta đã thảo luận về tam giác này.

Let's just say that Kundalini is vivifying these, and also Uranus. Well, on two of these planets, the method of initiation has been tried or is being tried, and that's Venus and the Earth. Not sure about Saturn. If the method of initiation is not being tried, then

Kundalini đang tiếp sinh lực cho các hành tinh này, và cả Sao Thiên Vương. Trên hai hành tinh trong số này, phương pháp điểm đạo đã hoặc đang được thử nghiệm, đó là Sao Kim và Trái Đất. Tôi không chắc về Sao Thổ. Nếu phương pháp điểm đạo không được thử

there's a slow unfoldment through normal growth. How can we look at this? We have, we did look at this before, the throat, the possible solar plexus, and the base of the spine. We have discussed this.

nghiệm, thì sẽ có sự khai mở chậm rãi qua tăng trưởng bình thường. Chúng ta có thể nhìn điều này như thế nào? Trước đây chúng ta đã xét điều này: cổ họng, có thể là tùng thái dương, và đáy cột sống. Chúng ta đã thảo luận về điều này.

And, yes, in terms of the vehicles, Saturn very connected with the atmic vehicle, I think, and Earth with the etheric vehicle, and Venus with the astral vehicle. Saturn also has to do with the lower mind in general. Saturn can find itself in a number of places, Atma, higher mind, lower mind, or at least Atma, triadal mind, and also the lower mind, the concrete mind, and also related to the Earth in the sense of a dense physical vehicle. Saturn is mental. Saturn has a strong mental connection because in a great third ray being, Saturn is the mental body, and Earth is the physical body.

Và đúng vậy, xét về các hiện thể, tôi nghĩ Sao Thổ liên hệ rất chặt chẽ với hiện thể atma, Trái Đất với hiện thể dĩ thái, và Sao Kim với hiện thể cảm dục. Sao Thổ cũng liên quan đến hạ trí nói chung. Sao Thổ có thể có vị trí ở nhiều nơi: Atma, thượng trí, hạ trí; hoặc ít nhất là Atma, trí tuệ thuộc Tam nguyên tinh thần, và cả hạ trí, trí cụ thể; đồng thời cũng liên hệ với Trái Đất theo nghĩa một hiện thể hồng trần đậm đặc. Sao Thổ thuộc trí tuệ. Sao Thổ có mối liên hệ mạnh mẽ với trí tuệ vì trong một Sinh Mệnh cung ba vĩ đại, Sao Thổ là thể trí, còn Trái Đất là thể xác.

I think we see here planets that could be important in the, in the personality of the Solar Logos. If we want to substitute Venus for Mars, we'll say there is improvement in the astral condition of this entity, which involves Saturn, Mars, and Earth as the three, representing the three vehicles. But our Solar Logos has taken his second initiation, and so Venus in the Kama Manasic expression is probably active in relation to his astral body.

Tôi nghĩ ở đây chúng ta thấy những hành tinh có thể giữ vai trò quan trọng trong phàm ngã của Thái dương Thượng đế. Nếu muốn thay Sao Hỏa bằng Sao Kim, chúng ta sẽ nói rằng trạng thái cảm dục của Thực Thể này có sự cải thiện; trong đó Sao Thổ, Sao Hỏa và Trái Đất là bộ ba đại diện cho ba hiện thể. Nhưng Thái dương Thượng đế của chúng ta đã trải qua lần điểm đạo thứ hai, và vì vậy Sao Kim, trong sự biểu lộ trí-cảm, có lẽ đang hoạt động trong mối liên hệ với thể cảm dục của Ngài.

In relation to our Solar Logos, who has taken the second initiation, Venus is now more active in helping to refine with love the solar logoic astral body. We discussed this from various guides.

Đối với Thái dương Thượng đế của chúng ta, Đấng đã trải qua lần điểm đạo thứ hai, Sao Kim hiện đang hoạt động tích cực hơn để giúp dùng tình thương tinh luyện thể cảm dục của Thái dương Thượng đế. Chúng ta đã thảo luận điều này từ nhiều chỉ dẫn khác nhau.

[4] a. Tam giác này đang được tiếp sinh lực.

[4] a. It is undergoing vivification. (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

Yes, and

Đúng vậy, và

[5] b. It is increasing the vibratory capacity of the planetary and individual centres." (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[5] b. Tam giác này đang gia tăng năng lực rung động của các trung tâm hành tinh và cá nhân." (C.F. 181.) (675)

Venus is connected with the Pleiades, Saturn with Shamballa. Which planetary centers are undergoing vivification? Planetary and individual centers? We're interested in the planets, I suppose, the planetary centers. These may be considered, well, on our globe, cities and continents. But in our scheme, the chains and the globes. That's the problem when a word like planetary is used. I'm obviously, I'm not satisfied.

Sao Kim liên hệ với Thất Nữ, Sao Thổ với Shamballa. Những trung tâm hành tinh nào đang được tiếp sinh lực? Các trung tâm hành tinh và cá nhân? Tôi cho rằng chúng ta quan tâm đến các hành tinh, các trung tâm hành tinh. Trên bầu hành tinh của chúng ta, những trung tâm này có thể được xem là các thành phố và lục địa. Nhưng trong hệ hành tinh của chúng ta, đó là các dãy và các bầu hành tinh. Đó là vấn đề khi dùng một từ như "hành tinh". Rõ ràng là tôi chưa thỏa mãn.

Although I did discuss this particular one before, probably I'm discussing it again because I'm not satisfied. Two of these are super-principles. Saturn, the first ray, and Venus with the third aspect of divinity. Homes for the logoic principles. We can assign planets to chakras, but we can also assign them to permanent atoms, and let's just say, in the assignment of planets to solar logoic chakras and solar logoic permanent atoms, much can be learned.

Mặc dù trước đây tôi đã thảo luận về điểm cụ thể này, có lẽ tôi đang thảo luận lại vì chưa thỏa mãn. Hai hành tinh trong số này là các siêu nguyên khí. Sao Thổ, cung một, và Sao Kim với phương diện thứ ba của thiên tính. Những nơi trú ngụ cho các nguyên khí của Thượng đế. Chúng ta có thể gán các hành tinh cho các luân xa, nhưng cũng có thể gán chúng cho các nguyên tử trường tồn; và qua việc gán các hành tinh cho các luân xa cùng các nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế, chúng ta có thể học được nhiều điều.

I think it may be possible, from the permanent atom point of view, to assign Venus to the manasic permanent atom at the present time, and maybe Earth to the mental unit at the present time. Then there are assignments to the astral permanent atom and physical permanent atom. Saturn is the correspondence of the physical

Tôi nghĩ rằng, từ góc nhìn nguyên tử trường tồn, hiện nay có thể gán Sao Kim cho nguyên tử trường tồn manas, và có lẽ gán Trái Đất cho đơn vị hạ trí. Rồi còn những cách gán cho nguyên tử trường tồn cảm dục và nguyên tử trường tồn hồng trần. Sao Thổ là tương ứng của nguyên tử trường tồn hồng trần; Sao Thiên Vương là một dạng tương

permanent atom, and Uranus is a kind of, it's not a literal correspondence, but it's suggestive correspondence to the mental permanent atom and Neptune to the astral permanent atom. So it gets to be quite a tangle.

ứng với nguyên tử trường tồn trí tuệ—không phải tương ứng theo nghĩa đen, mà là tương ứng có tính gợi ý—và Sao Hải Vương tương ứng với nguyên tử trường tồn cảm dục. Vì vậy, mọi thứ trở nên khá rối rắm.

We'd have to sort all this out. It's probably not worth doing right at this moment, and we've done this one already.

Chúng ta phải sắp xếp cho rõ tất cả những điều này. Có lẽ chưa đáng làm ngay lúc này, và chúng ta đã làm phần này rồi.

[6] 16. "Venus, Jupiter and Saturn might be considered from the standpoint of the present time as the vehicles of the three super or major principles. (*TCF*, tr. 299; dẫn theo *EA*)

[6] 16. "Có thể xem Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ, *xét từ quan điểm của thời điểm hiện tại*, là các vận cụ của ba nguyên khí siêu việt hay chủ yếu. Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có liên hệ mật thiết với ba hành tinh này, nhưng ở đây ẩn chứa một bí nhiệm." (C.F. 299.)

What are those principles? It's not only the aspects of divinity. Those principles are, as I have stated, Atma, Buddhi and Manas.

Những nguyên khí đó là gì? Không chỉ là các phương diện của thiên tính. Như tôi đã nói, những nguyên khí đó là Atma, Bồ đề và Manas.

We're going to have Saturn definitely as Atma, Jupiter as Buddhi, and Venus, interestingly, as Manas, and yet the chakra that it rules may be altogether different. Those I say, there is a connection there with the five because the solar plexus is the fifth chakra. It could represent the mental permanent atom, or it could have its place in the Spiritual Triad of the Solar Logos and so forth. Atma, the atmic vehicle; Buddhi, and Jupiter, the buddhic vehicle. There are permanent atoms there in the Solar Logos.

Chắc chắn chúng ta sẽ có Sao Thổ là Atma, Sao Mộc là Bồ đề, và điều thú vị là Sao Kim là Manas, nhưng luân xa mà Sao Kim cai quản có thể hoàn toàn khác. Tôi cho rằng ở đó có mối liên hệ với số năm, vì tùng thái dương là luân xa thứ năm. Sao Kim có thể đại diện cho nguyên tử trường tồn trí tuệ, hoặc có vị trí trong Tam Nguyên Tinh Thần của Thái dương Thượng đế, v.v. Atma, hiện thể atma; Bồ đề, và Sao Mộc, hiện thể Bồ đề. Có các nguyên tử trường tồn ở đó trong Thái dương Thượng đế.

We are definitely talking about the constitution of the Solar Logos and the reflection probably in the solar logoic personality. The implications are many.

Chắc chắn chúng ta đang nói về cấu tạo của Thái dương Thượng đế và có lẽ cả sự phản ánh trong phàm ngã của Thái dương Thượng đế. Có rất nhiều hàm ý.

[7] 17. "In the human system, the right eye corresponds with Buddhi and Mercury and the left eye with manas and Venus." (*SD* III, tr. 447,458; dẫn theo *EA*)

[7] 17. "Trong hệ thống con người, mắt phải tương ứng với Bồ đề và Sao Thủy, còn mắt trái tương ứng với manas và Sao Kim." (S.D. III. 447. 458.)

Interestingly, the right eye could correspond with the right part of the ajna centre, and its colours would be yellow and rose, the manasic colours. The yellow would go for Mercury. Of course, the manasic colours would be blue and violet in the left part of the ajna centre, and Venus could undertake the blue, but it has a connection as well with the rose, interestingly enough, and violet and yellow are complementary colours, thus for the integration of the ajna centre. But this is an idea with which we are very familiar, the right eye and the left eye, and then the right eye ends up being—let's look at it this way. We can say that the right eye is buddhic and the left eye is higher manasic.

Điều thú vị là mắt phải có thể tương ứng với phần bên phải của trung tâm ajna, và màu sắc của nó sẽ là vàng và hồng, các màu sắc manas. Màu vàng sẽ ứng với Sao Thủy. Dĩ nhiên, các màu sắc manas sẽ là xanh lam và tím ở phần bên trái của trung tâm ajna, và Sao Kim có thể đảm nhận màu xanh lam, nhưng điều khá thú vị là nó cũng có mối liên hệ với màu hồng; còn tím và vàng là các màu bổ túc, qua đó góp phần vào sự tích hợp của trung tâm ajna. Nhưng đây là một ý tưởng rất quen thuộc với chúng ta: mắt phải và mắt trái, rồi mắt phải rốt cuộc là—hãy nhìn theo cách này. Chúng ta có thể nói mắt phải thuộc Bồ đề và mắt trái thuộc thượng manas.

We can go further and say, lower: right eye is astral and the left eye is lower manasic. There's a little change in arrangement there, but it's always Manas on the left, and the left-hand path is trodden because of an over-accentuation of Manas. Being the type that likes to found schools, get universities going, things of that nature, I'm seeing all the things that can be pondered by the students of those future schools by myself. not every puzzle is possible for me to break here. I don't know for whom it would be possible.

Chúng ta có thể đi xa hơn và nói ở cấp thấp hơn: mắt phải thuộc cảm dục và mắt trái thuộc hạ manas. Có một chút thay đổi trong cách sắp xếp ở đó, nhưng Manas luôn ở bên trái, và người ta bước trên tả đạo do quá nhấn mạnh Manas. Là người thích thành lập trường học, mở các trường đại học và những việc tương tự, tôi đang tự mình nhìn thấy tất cả những điều mà các đạo sinh của những ngôi trường tương lai ấy có thể suy ngẫm. Ở đây, không phải câu đố nào tôi cũng có thể giải được. Tôi không biết ai có thể làm được điều đó.

Maybe different people can solve different puzzles. It's certainly possible. But I think we're told here about the right eye, astral. There's going to be something there to that nature.

Có lẽ những người khác nhau có thể giải những câu đố khác nhau. Điều đó chắc chắn có thể xảy ra. Nhưng tôi nghĩ ở đây chúng ta được cho biết về mắt phải, cảm dục. Hẳn có điều gì đó theo hướng ấy.

The Secret Doctrine, right eye, eye of Buddhi. This is in *Esoteric Healing* where I think it belongs.

Giáo Lý Bí Nhiệm, mắt phải, con mắt của Bồ đề. Điều này nằm trong *Trị Liệu Huyền Môn*, nơi mà tôi nghĩ nó thuộc về.

the right eye is the "eye of buddhi" and the left eye is the "eye of manas"—this (when in relation to buddhi) referring to the higher mind (*EH*, tr. 571)

mắt phải là "con mắt của Bồ đề" và mắt trái là "con mắt của manas"—ở đây (khi liên hệ với Bồ đề) là nói đến thượng trí (*EH*, tr. 571)

Right, and that's so important. Sometimes it is not brought out that way. I'm going to take this quote from *Esoteric Healing*, and pure manasic energy is involved. *Esoteric Healing*, 571.

Đúng vậy, và điều đó rất quan trọng. Đôi khi người ta không trình bày theo cách ấy. Tôi sẽ lấy đoạn trích này từ *Trị Liệu Huyền Môn*, và ở đây có sự tham gia của năng lượng manas thuần túy. *Trị Liệu Huyền Môn*, 571.

That helps solve the problem, because how can we jump over so much and go down to lower Manas in relation to Venus? It's higher Manas, isn't it? It's the higher mental plane, isn't it? Let's continue, because I think there's more here: referring to the higher mind.

Điều đó giúp giải quyết vấn đề, vì làm sao chúng ta có thể bỏ qua nhiều cấp như vậy để xuống đến hạ Manas trong mối liên hệ với Sao Kim? Đó là thượng Manas, phải không? Đó là Cõi thượng trí, phải không? Hãy tiếp tục, vì tôi nghĩ ở đây còn có điều khác: nói đến thượng trí.

In the average human being, and before reaching perfection, the right eye transmits the energy of the astral body when directed consciously towards an object of attention, and the left eye directs the energy of the lower mind. (*EH*, tr. 571)

Ở người bình thường, và trước khi đạt đến sự hoàn thiện, mắt phải truyền năng lượng của thể cảm dục khi được hướng một cách có ý thức đến một đối tượng chú ý, còn mắt trái định hướng năng lượng của hạ trí. (*EH*, tr. 571)

In between these two directing eyes is to be found the ajna center, which is like a third eye or directing agent for the blended and fused energies of the personality; related to this third eye as it awakens and comes into functioning activity is what we call "the eye of the soul"; this is a point within the highest head center. (*EH*, tr. 571)

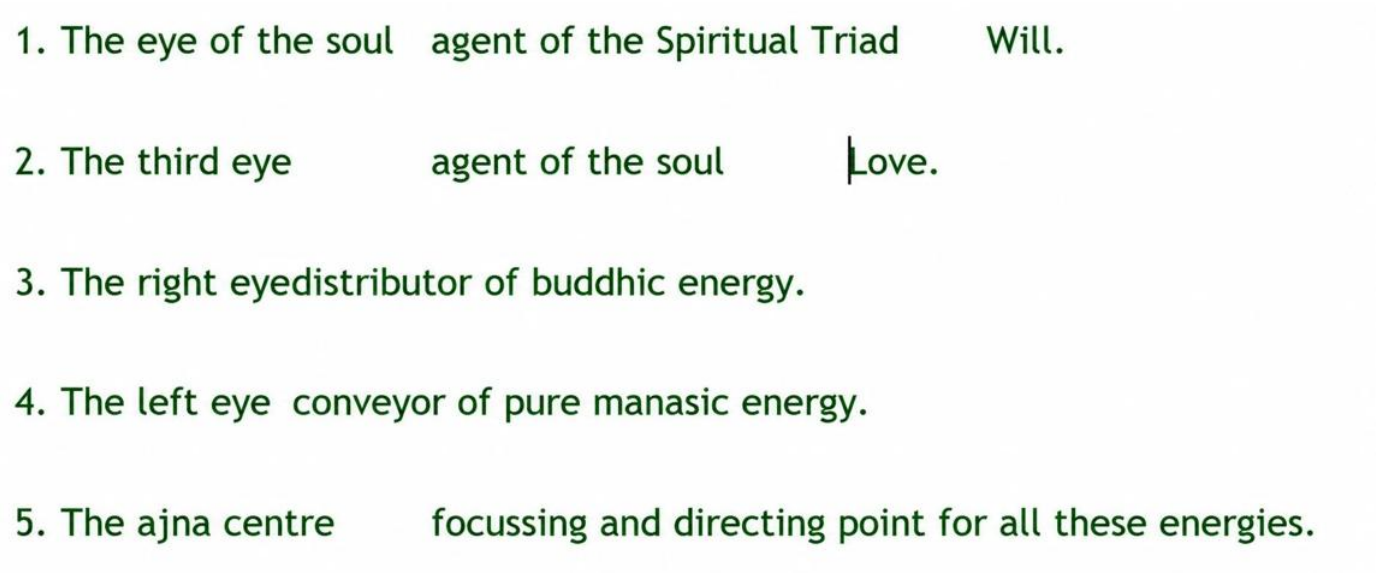
Ở giữa hai con mắt định hướng này là trung tâm ajna, giống như một con mắt thứ ba hay tác nhân định hướng cho các năng lượng đã hòa trộn và dung hợp của phàm ngã; liên hệ với con mắt thứ ba này khi nó thức tỉnh và bắt đầu hoạt động là điều chúng ta gọi là "con mắt của linh hồn"; đây là một điểm bên trong trung tâm đầu cao nhất. (*EH*, tr. 571)

This is really important. I kind of want to take this whole thing.

Điều này thực sự quan trọng. Tôi muốn lấy toàn bộ phần này.

In the disciple and man—this is it, 572 and 571.

Trong người đệ tử và con người—đúng phần này, 572 và 571.



[EAA-158C-F03] Bảng các eyes và ajna centre, được MDR đưa vào tài liệu bình giảng. — video 00:39:02.

[EAA-158C-F03] Bảng về các con mắt và trung tâm ajna, được MDR đưa vào tài liệu bình giảng. — video 00:39:02.

This tells us the story of the eyes, and they are different distributors for three classes of beings. We begin with the eye of the soul, the third eye which is the agent of love, the right eye energy and left eye pure manasic, and the ajna centre directing these. But when we go further, in the disciple who's beginning to function as a soul, it's a little lower: the third eye, distributor of soul energy, not triadal energy; the right eye for the astral body; the left eye for the lower mental energy; and the ajna centre, focusing point for these three energies. We go to the average man.

Phần này cho chúng ta biết về các con mắt, và chúng là những bộ phận phân phối khác nhau cho ba loại sinh linh. Chúng ta bắt đầu với con mắt của linh hồn, con mắt thứ ba vốn là tác nhân của bác ái, năng lượng của mắt phải và mắt trái thuộc manas thuần túy, còn trung tâm ajna định hướng chúng. Nhưng khi đi xa hơn, đến người đệ tử bắt đầu hoạt động như một linh hồn, thì cấp độ thấp hơn một chút: con mắt thứ ba, bộ phận phân phối năng lượng linh hồn, không phải năng lượng Tam nguyên tinh thần; mắt phải dành cho thể cảm dục; mắt trái dành cho năng lượng hạ trí; và trung tâm ajna là điểm tập trung của ba năng lượng này. Chúng ta chuyển sang người bình thường.

The right eye is the agent for the astral nature, left eye for the mental energy, and ajna centre, the distributing station. Very important when considering those statements taken out of context.

Mắt phải là tác nhân của bản chất cảm dục, mắt trái dành cho năng lượng trí tuệ, còn trung tâm ajna là trạm phân phối. Điều này rất quan trọng khi xem xét những phát biểu bị tách khỏi ngữ cảnh ấy.

In the perfected man, we have this. This is such an important thing, because sometimes we say, "The right eye, the eye of Buddhi, and left eye, eye of Manas," but it's pure manasic energy. It is from the higher mental plane. There's a big difference there, and that's why, of course, Venus can be associated with higher Manas and maybe with the manasic permanent atom, in a way carrying one of the super-principles related to the third ray.

Ở con người hoàn thiện, chúng ta có điều này. Đây là một điểm rất quan trọng, bởi đôi khi chúng ta nói: "Mắt phải, con mắt của Bồ đề, và mắt trái, con mắt của Manas", nhưng đó là năng lượng manas thuần túy. Năng lượng ấy đến từ cõi thượng trí. Có một khác biệt lớn ở đây, và dĩ nhiên, đó là lý do Sao Kim có thể gắn với thượng Manas và có lẽ với nguyên tử trường tồn manas, theo một cách nào đó mang một trong những siêu nguyên khí liên quan đến cung ba.

[8] 18. "In the middle of the fifth round, the Logos of Mercury will, with the Logos of Venus, and of our Earth form a temporary triangle of force." (*TCF*, tr. 371; dẫn theo *EA*)

[8] 18. "Vào giữa cuộc tuần hoàn thứ năm, Thượng đế của Sao Thủy, cùng với Thượng đế của Sao Kim và Thượng đế của Trái Đất chúng ta, sẽ tạo thành một tam giác mãnh lực tạm thời." (C.F. 371.)

This I did discuss before, and somehow we'll have to locate these discussions so they can be easily accessed. Right now it's a long listen of maybe three hundred hours. It's a long listen.

Tôi đã bàn về điều này trước đây, và bằng cách nào đó, chúng ta sẽ phải tìm lại những phần thảo luận ấy để mọi người có thể dễ dàng tiếp cận. Hiện giờ, phải nghe rất lâu, có lẽ đến ba trăm giờ. Đó là một thời lượng nghe rất dài.

This means, I'd say, this will be at the time of the Judgment Day, and Mercury and Venus will be pulling in one direction, and Mars in another, and Earth will be lifted up through the Mercury–Venus–Earth triangle.

Theo tôi, điều này có nghĩa là sự việc sẽ diễn ra vào thời điểm Ngày Phán Xét; Sao Thủy và Sao Kim sẽ kéo theo một hướng, còn Sao Hỏa kéo theo hướng khác, và Trái Đất sẽ được nâng lên qua tam giác Sao Thủy–Sao Kim–Trái Đất.

There may be also an Earth–Pluto–Mars triangle, which will work in the opposite direction.

Cũng có thể có một tam giác Trái Đất–Sao Diêm Vương–Sao Hỏa, hoạt động theo hướng ngược lại.

[9] 19. "Venus and Jupiter are closely connected with the Earth and form eventually an esoteric triangle." (*TCF*, tr. 370; dẫn theo *EA*)

[9] 19. "Sao Kim và Sao Mộc có liên hệ mật thiết với Trái Đất và cuối cùng tạo thành một tam giác huyền bí." (C.F. 370.)

Tôi đã nói về điều này: việc làm cho Trái Đất trở nên thiêng liêng, và cả sự cải thiện thể

I talked about this, the rendering sacred of Earth, and also, let's say, the improvement of the astral body of our Planetary Logos.

cảm dục của Hành Tinh Thượng đế chúng ta.

[10] 20. "Venus, being in the fifth round, had the mind principle coordinated and developed and four minor mental aspects had been synthesised (*TCF*, tr. 376; dẫn theo *EA*)

[10] 20. "Vì đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, Sao Kim đã có nguyên khí trí tuệ được phối hợp và phát triển, và bốn phương diện trí tuệ thứ yếu đã được tổng hợp

I suppose these are the aspects having to do with the four subplanes,

Tôi cho rằng đây là những phương diện liên quan đến bốn cõi phụ,

[11] and the buddhic aspect was being provided with a means of expression through the medium of the fifth principle.

[11] và phương diện Bồ đề đang được cung cấp một phương tiện biểu đạt thông qua nguyên khí thứ năm." (C.F. 376.)

When a planet is in a round, it is a scheme round. When a chain is in a round, it's a chain round, or maybe sometimes called planetary round. I think it's an ambiguous term depends on what a planet means. In with Venus, we have the mind as the instrument of Buddhi, and we don't have that yet on our Earth. Our Earth is in her fourth scheme round, I will wager to say.

Khi một hành tinh đang ở trong một cuộc tuần hoàn, đó là cuộc tuần hoàn hệ hành tinh. Khi một dãy đang ở trong một cuộc tuần hoàn, đó là cuộc tuần hoàn dãy, hoặc có lẽ đôi khi được gọi là cuộc tuần hoàn hành tinh. Tôi nghĩ đây là một thuật ngữ mơ hồ, tùy thuộc vào ý nghĩa của từ hành tinh. Ở Sao Kim, chúng ta có thể trí làm công cụ của Bồ đề, còn trên Trái Đất, chúng ta chưa có điều đó. Tôi dám nói rằng Trái Đất chúng ta đang ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư.

Sometimes when we talk about the rounds, and we think about when the great Lords looked in to see whether there had been sufficient development for them to begin to do their work and create a true humanity, I think again we have to be careful of what round we're talking about. When speaking of the development of the kingdoms and of humanity, what type of round are we referring to? Would it be a scheme round, or would it be a chain round? Man was developed here in the fourth chain round, which is also part of the fourth scheme round. But attempts had been made to

Đôi khi, khi bàn về các cuộc tuần hoàn và nghĩ đến lúc các Chúa Tể Vĩ Đại nhìn vào để xem liệu sự phát triển đã đủ để Các Ngài bắt đầu công việc và tạo ra một nhân loại đích thực hay chưa, tôi nghĩ chúng ta lại phải thận trọng về việc mình đang nói đến cuộc tuần hoàn nào. Khi nói về sự phát triển của các giới và của nhân loại, chúng ta đang đề cập đến loại cuộc tuần hoàn nào? Đó là cuộc tuần hoàn hệ hành tinh hay cuộc tuần hoàn dãy? Con người đã phát triển ở đây trong cuộc tuần hoàn dãy thứ tư, cũng là một phần của cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư. Nhưng đã có những nỗ lực phát triển con

develop man out of the remnants of a previous round. Was that previous round the entirety of the third scheme round? That is a question.

người từ những tàn dư của một cuộc tuần hoàn trước. Liệu cuộc tuần hoàn trước ấy có phải là toàn bộ cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ ba không? Đó là một câu hỏi.

That, of course, would have been a very long time ago, and the remnants would have had to have been accessible. Even in the third chain round, there was no man, but there may have been many other kinds of animals, and it seems that those remnants were left over from a previous round. They were not part of the fourth round development, and the combination, the unintelligent combination of those remnants led to monstrous results, which had to be destroyed, and all of this, I think, the destruction and so forth, it happened in our chain and in our fourth scheme round.

Dĩ nhiên, như vậy thì sự việc hẳn đã xảy ra từ rất lâu, và những tàn dư ấy hẳn phải còn sẵn để sử dụng. Ngay cả trong cuộc tuần hoàn dãy thứ ba cũng chưa có con người, nhưng có thể đã có nhiều loài động vật khác, và dường như những tàn dư ấy còn sót lại từ một cuộc tuần hoàn trước. Chúng không thuộc sự phát triển của cuộc tuần hoàn thứ tư, và sự kết hợp thiếu trí tuệ của những tàn dư ấy đã dẫn đến những kết quả quái dị, phải bị hủy diệt. Tôi nghĩ tất cả những điều này, sự hủy diệt và những việc tương tự, đã xảy ra trong dãy của chúng ta và trong cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư của chúng ta.

But where did the remnants come from? Did they come from a chain round? And the lives developed during a chain round? Or did they come from lives developed when a scheme round passed through our chain and globe? It's vast, isn't it? It's very vast, and the possibilities for confusion are immense. But then, we could keep our inquiry to a very narrow circle, or we could run the risk that we may become confused at times.

Nhưng những tàn dư ấy đến từ đâu? Chúng có đến từ một cuộc tuần hoàn dãy không? Và từ những sự sống đã phát triển trong một cuộc tuần hoàn dãy chăng? Hay chúng đến từ những sự sống đã phát triển khi một cuộc tuần hoàn hệ hành tinh đi qua dãy và bầu hành tinh của chúng ta? Thật bao la, phải không? Rất bao la, và khả năng nhầm lẫn là vô cùng lớn. Nhưng chúng ta có thể giới hạn việc tìm hiểu trong một phạm vi rất hẹp, hoặc chấp nhận nguy cơ đôi lúc mình có thể bị rối.

One would hope to be confused in a higher way, as they say.

Như người ta thường nói, có lẽ chúng ta mong mình được bối rối ở một cấp độ cao hơn.

[12] 21. There are three planetary schemes in... "which manas is manifested, and two in which already Buddhi is manasically demonstrating. Of these two, Venus is one...." (*TCF*, tr. 377; dẫn theo *EA*)

[12] 21. Có ba hệ hành tinh trong... "đó manas biểu hiện, và hai hệ hành tinh trong đó Bồ đề đã biểu lộ theo phương thức manas. Trong hai hệ hành tinh này, Sao Kim là một...." (C.F. 377.)

What would you think? If we go to page 377 of *Cosmic Fire*—we're going to spend a lot of time in *Cosmic Fire*—manasically demonstrating. Here it is. We're talking about chains. This has to be really discussed.

Các bạn nghĩ sao? Nếu chúng ta mở trang 377 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*—chúng ta sẽ dành nhiều thời gian cho *Luận về Lửa Vũ Trụ*—biểu lộ qua manas. Đây rồi. Chúng ta đang nói về các dãy. Điều này thực sự cần được bàn kỹ.

The trouble is you can learn so much in a short time that it would affect everything you thought you knew before. All you can do is put things forth at the end of the day, at the present level of your knowledge and ignorance, and hope for the best.

Vấn đề là trong một thời gian ngắn, chúng ta có thể học được nhiều đến mức những điều ấy sẽ tác động đến mọi điều mình từng nghĩ là đã biết. Rốt cuộc, tất cả những gì chúng ta có thể làm là trình bày mọi điều ở mức hiểu biết và chưa hiểu biết hiện tại của mình, rồi hy vọng vào điều tốt đẹp nhất.

An interesting correspondence of a very occult nature can be worked out by the advanced student in connection also with the seven schemes. There are two which may be considered primarily archetypal, causal, or involving abstraction; (*TCF*, tr. 377)

Đạo sinh tiến bộ cũng có thể tìm ra một sự tương ứng thú vị mang bản chất rất huyền bí liên quan đến bảy hệ hành tinh. Có hai hệ có thể được xem là chủ yếu mang tính nguyên mẫu, nguyên nhân, hoặc liên quan đến sự trừu xuất; (*TCF*, tr. 377)

How about Uranus and Neptune?

Còn Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương thì sao?

three in which manas is manifested, and two in which already buddhi is manasically demonstrating. Of these two, Venus is one and thus we have the three and the two which make the five schemes of the five Kumaras, Who are Brahma. (*TCF*, tr. 377)

ba hệ trong đó manas biểu hiện, và hai hệ trong đó Bồ đề đã biểu lộ qua manas. Trong hai hệ này, Sao Kim là một, và như vậy chúng ta có nhóm ba và nhóm hai hợp thành năm hệ hành tinh của năm vị Kumara, Các Ngài là Brahma. (*TCF*, tr. 377)

three in which manas is manifested, and two in which already buddhi is manasically demonstrating.

ba hệ trong đó manas biểu hiện, và hai hệ trong đó Bồ đề đã biểu lộ qua manas.

My sense of this is—what's your sense? The two would have to be Venus and Mercury: the most advanced, the most unfolded of the planetary schemes. The most unfolded. Not necessarily the highest, as we are told that

Theo cảm nhận của tôi về điều này—các bạn cảm nhận thế nào? Hai hệ ấy hẳn phải là Sao Kim và Sao Thủy: những hệ hành tinh tiến bộ nhất, khai mở nhất. Khai mở nhất. Không nhất thiết là cao nhất, vì chúng ta được cho

Venus was not part of that higher triplicity, but the most unfolded for their particular status. In these two planets, one hypothetical, we have Buddhi-Manas working, and in others just Manas.

biết rằng Sao Kim không thuộc bộ ba cao hơn ấy, mà là khai mở nhất xét theo vị thế riêng của chúng. Trong hai hành tinh này, với một hành tinh còn là giả thuyết, chúng ta có Bồ đề–Manas hoạt động, còn ở những hành tinh khác thì chỉ có Manas.

But we look like we're dealing only with seven. There are two, three and two. There's only seven. And, are we only including the sacred planets here? There's already transmutation going on on Vulcan. There is on Earth, too, and Venus is quite completed.

Nhưng có vẻ chúng ta chỉ đang xét bảy hành tinh. Có hai, ba và hai. Chỉ có bảy. Và ở đây, chúng ta chỉ tính các hành tinh thiêng liêng thôi sao? Trên Vulcan đã có sự chuyển hoá đang diễn ra. Trên Trái Đất cũng vậy, còn Sao Kim thì đã khá hoàn tất.

solar system stand for a different purpose, vibrate to a different key, and serve their own specific ends, so do the globes serve an analogous function.

a. Globe 1, is that of ultimate abstraction, and of origination. It is the initial globe of manifestation.
[Page 377]
b. Globe 2, is the first sheath in which a Heavenly Man embodies Himself.
c. Globes 3, 4, 5, are those through which He demonstrates the possession of the manasic principle.
d. Globes 6 and 7, are the ones through which He manifests buddhi, through forms built by means of the manasic principle.

This can be equally predicated on a larger scale of a chain.

An interesting correspondence of a very occult nature can be worked out by the advanced student in connection also with the seven schemes. There are two which may be considered primarily archetypal, causal, or involving abstraction; three in which manas is manifested, and two in which already buddhi is manasically demonstrating. Of these two, Venus is one and thus we have the three and the two which make the five schemes of the five Kumaras, Who are Brahma.[36]

Just as Venus is negatively polarised to our Earth scheme, so the seven stars of the Pleiades are negatively polarised to our seven schemes.

[EAA-158C-F04] Màn hình nguồn về sự phát triển của các Heavenly Men. — video 00:50:40.

[EAA-158C-F04] Màn hình nguồn về sự phát triển của các Đấng Thiên Nhân. — video 00:50:40.

We're not told about others. So is Earth one of those? Maybe we just have to stick to the sacred planets. So the two would have to be Uranus and Neptune. They're archetypal primarily and causal. Manas would have to be demonstrating, we just stick to the sacred planets in Saturn, Vulcan, and Jupiter, and then in terms of the two unfolded planets, which are buddhically demonstrating, because they're far enough ahead to do so, it would be Venus and Mercury.

Chúng ta không được cho biết về những hành tinh khác. Vậy Trái Đất có phải là một trong số đó không? Có lẽ chúng ta chỉ nên giới hạn ở các hành tinh thiêng liêng. Khi ấy, hai hành tinh hẳn phải là Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương. Chúng chủ yếu mang tính nguyên mẫu và nguyên nhân. Nếu chỉ xét các hành tinh thiêng liêng, Manas hẳn phải đang biểu lộ ở Sao Thổ, Vulcan và Sao Mộc. Còn hai hành tinh đã khai mở, đang biểu lộ

Bồ đề vì đã tiến đủ xa để làm được điều đó, thì sẽ là Sao Kim và Sao Thủy.

And then we'd be leaving out other planets, because perhaps they're not even demonstrating Manas sufficiently. So one assignment would be archetypal, Uranus and Neptune. Demonstrating Manas would be Vulcan, Jupiter, and Saturn. Interesting that we have kind of a one, two, three there in terms of the soul rays. Demonstrating the effect of Buddhi on Manas, or let's say, Manas is—what did he say, buddhically demonstrating? Manasically demonstrating. Let's just do it this way.

Khi ấy, chúng ta sẽ bỏ ra ngoài những hành tinh khác, vì có lẽ chúng thậm chí còn chưa biểu lộ Manas đủ mức. Vậy một cách phân định sẽ là: mang tính nguyên mẫu, Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương; biểu lộ Manas, Vulcan, Sao Mộc và Sao Thổ. Thật thú vị là ở đây, xét theo các cung linh hồn, chúng ta có một dạng trình tự một, hai, ba. Biểu lộ tác động của Bồ đề lên Manas, hay nói cách khác, Manas đang—Ngài đã nói gì, biểu lộ qua Bồ đề chăng? Biểu lộ qua manas. Chúng ta cứ diễn đạt như thế này.

buddhi is manasically demonstrating.

Bồ đề đang biểu lộ qua manas.

Then we would have Venus for sure, and probably Mercury. What would this tell us about the unfoldment of our Solar Logos? It depends on what chakras these stand for.

Khi ấy, chắc chắn chúng ta có Sao Kim, và có lẽ là Sao Thủy. Điều này cho chúng ta biết gì về sự khai mở của Thái dương Thượng đế chúng ta? Điều đó tùy thuộc vào những luân xa mà các hành tinh này đại diện.

Vulcan, well, Jupiter a heart center, Saturn a throat center. Can Vulcan be connected with the head center? Those are not so advanced. Least advanced of all would be the head center and the heart and the head center, Uranus and Neptune respectively. Venus would be a solar plexus centre, but when we would assign only the sacred planets, it could have—let's leave it at that. Mercury largely an ajna centre. Solar plexus would be the most unfolded in our astro-buddhic solar system.

Vulcan; Sao Mộc là một trung tâm tim, Sao Thổ là một trung tâm cổ họng. Vulcan có thể liên hệ với trung tâm đầu không? Những trung tâm ấy chưa tiến bộ đến thế. Ít tiến bộ nhất trong tất cả sẽ là trung tâm đầu và trung tâm tim và trung tâm đầu, lần lượt là Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương. Sao Kim sẽ là một trung tâm tùng thái dương, nhưng khi chỉ phân định các hành tinh thiêng liêng, nó có thể có—chúng ta hãy tạm dừng ở đó. Sao Thủy chủ yếu là một trung tâm ajna. Tùng thái dương sẽ là trung tâm khai mở nhất trong hệ mặt trời cảm dục–Bồ đề của chúng ta.

Then of course, we'd have Mars sacral, very unfolded, and we'd have our Earth, base of the spine, not very unfolded, and Pluto, we don't know much about. I think that would cover it. That could be our assignment of

Rồi dĩ nhiên, chúng ta có Sao Hỏa là trung tâm xương cùng, rất khai mở; Trái Đất chúng ta là trung tâm đáy cột sống, chưa khai mở nhiều; còn Sao Diêm Vương thì chúng ta chưa biết nhiều. Tôi nghĩ như vậy

planets, planetary schemes in relation to the unfoldment of Manas and Buddhi.

là đủ bao quát. Đó có thể là cách chúng ta phân định các hành tinh, các hệ hành tinh, trong mối liên hệ với sự khai mở của Manas và Bồ đề.

[13] 22. "Venus is in her last round and has nearly brought the fourth kingdom to perfection." (*TCF*, tr. 742; dẫn theo *EA*)

[13] 22. "Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn cuối cùng và đã gần đưa giới thứ tư đến mức hoàn thiện." (C.F. 742.)

What is that last round? That is the fifth round, really the fifth scheme round.

Cuộc tuần hoàn cuối cùng ấy là cuộc nào? Đó là cuộc tuần hoàn thứ năm, thực ra là cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm.

Humanity is nearly brought to perfection, meaning most are on the verge of the fourth initiation. That is perfection. Perfection is a fourth quality, completeness, Jupiter, four and so forth. That rounding out and liberation. Our human kingdom is only one-fifth transmuted. Full transmutation is five-fifths.

Nhân loại gần như đã đạt đến sự hoàn thiện, nghĩa là phần lớn đang ở ngưỡng lần điểm đạo thứ tư. Đó là sự hoàn thiện. Sự hoàn thiện là một phẩm tính thuộc số bốn: sự trọn vẹn, Sao Mộc, số bốn, v.v. Đó là sự hoàn tất và giải thoát. Giới nhân loại chúng ta mới chỉ chuyển hoá được một phần năm. Chuyển hoá trọn vẹn là năm phần năm.

The full transmutation almost accomplished on Venus is five over five. Vulcan has two over five and Earth one over five. He doesn't give us the other places where transmutation may be occurring. It's just a question. Is Mercury four over five? Question. Because Mercury is just a little bit behind Venus in its unfoldment. But that could be, even in the, after the Judgment Day, when those who are on the, remaining with the Earth are on the path, it will not be the full transmutation by any means.

Sự chuyển hoá trọn vẹn gần hoàn tất trên Sao Kim là năm phần năm. Vulcan có hai phần năm và Trái Đất có một phần năm. Ngài không cho chúng ta biết những nơi khác mà sự chuyển hoá có thể đang diễn ra. Đây chỉ là một câu hỏi. Sao Thủy có phải là bốn phần năm không? Một câu hỏi. Bởi Sao Thủy chỉ đi sau Sao Kim một chút về sự khai mở. Nhưng có thể như vậy; ngay cả sau Ngày Phán Xét, khi những người ở lại với Trái Đất đều ở trên Đường Đạo, thì điều đó vẫn hoàn toàn chưa phải là sự chuyển hoá trọn vẹn.

There will be those who are on the Probationary Path and they're working towards transmutation. We will not have caught up with Venus. If the Judgment Day occurs during the fifth chain round, if it occurs much later during the fifth scheme round, where would it occur? On our planet? In our planetary, our planetary scheme? Or would it occur more in, see, I mean, with

Sẽ có những người đang ở trên Con Đường Dự Bị và đang nỗ lực hướng đến sự chuyển hoá. Chúng ta vẫn chưa bắt kịp Sao Kim. Nếu Ngày Phán Xét diễn ra trong cuộc tuần hoàn dãy thứ năm, nếu nó diễn ra muộn hơn nhiều trong cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm, thì nó sẽ xảy ra ở đâu? Trên hành tinh chúng ta? Trong hệ hành tinh chúng ta? Hay nó sẽ diễn ra ở nơi nào khác—ý tôi là, với

every round, we have some millions of years. HPB has said over 300 million. So it's a long wait to wait even for chain rounds, even, even for the fifth chain round is a long wait. But we would also think that our Planetary Logos had to take a certain series of initiations through different chains, maybe through seven different chains, and maybe those would be more cosmic initiations.

mỗi cuộc tuần hoàn, chúng ta có hàng triệu năm. Bà HPB đã nói là hơn 300 triệu. Vì vậy, chờ đến các cuộc tuần hoàn dãy cũng đã rất lâu; ngay cả chờ đến cuộc tuần hoàn dãy thứ năm cũng là một thời gian dài. Nhưng chúng ta cũng có thể nghĩ rằng Hành Tinh Thượng đế chúng ta phải trải qua một chuỗi điểm đạo nhất định qua các dãy khác nhau, có lẽ qua bảy dãy khác nhau, và có lẽ đó sẽ là những cuộc điểm đạo mang tính vũ trụ hơn.

Somehow one could hope or get the idea that the second cosmic initiation could be taken by our Planetary Logos in his present chain, the chain which is receiving so much focus, but maybe it has to occur somewhere else. Friends, I think what I'll do is say that this is the end of Esoteric Astrology Adventure number 158C, page 675. Which means there are only twenty pages left to go. Countdown. Beginning of Esoteric Astrology Adventure number 158D, page 675.

Bằng cách nào đó, chúng ta có thể hy vọng hoặc hình dung rằng Hành Tinh Thượng đế chúng ta có thể trải qua lần điểm đạo vũ trụ thứ hai trong dãy hiện tại của Ngài, dãy đang nhận được rất nhiều sự tập trung, nhưng có lẽ điều đó phải diễn ra ở nơi khác. Các bạn, tôi nghĩ tôi sẽ tuyên bố rằng đây là phần kết thúc của Hành trình Chiêm Tinh Học Nội Môn số 158C, trang 675. Như vậy nghĩa là chỉ còn hai mươi trang nữa. Bắt đầu đếm ngược. Khởi đầu Hành trình Chiêm Tinh Học Nội Môn số 158D, trang 675.

Commentary EAA 158d

Tóm Tắt

Hành tinh, luân xa và nguyên khí

Vai trò của một hành tinh như luân xa của Thái dương Thượng đế không nhất thiết trùng với vai trò làm nơi cư ngụ của một Nguyên tử trường tồn hay biểu hiện một nguyên khí. Sao Kim có thể liên hệ với một siêu nguyên khí manas, đồng thời có quan hệ với thể cảm dục của Thái dương Thượng đế; việc gán Sao Kim cho trung tâm tim vì thế chưa đủ để kết luận hành tinh này biểu hiện Bồ đề. Cũng cần phân biệt địa vị tiến hóa của Hành Tinh Thượng đế với mức độ khai mở của hệ hành tinh, như trong sự đối chiếu giữa Sao Kim và Sao Mộc.

Hệ năng lượng con người làm cơ sở đối chiếu

Việc khảo sát sự cân bằng giữa các luân xa, những năng lượng đi qua thể dĩ thái và các nguyên khí được kích hoạt qua Nguyên tử trường tồn có thể cung cấp cơ sở để suy rộng lên hệ mặt trời. Mục tiêu trước mắt là chuyển từ phân cực cảm xúc sang phân cực trí tuệ, rồi để Bồ đề biểu hiện qua manas; về sau, atma sẽ biểu hiện qua Bồ đề, tức ý chí biểu hiện qua bác ái. Mỗi hành tinh có nhiều cung và nhiều chức năng, nên có thể liên hệ với nhiều luân xa, dù sự phân cực trong một thời kỳ khiến một liên hệ trở nên nổi bật hơn.

Các giả thuyết về trung tâm của Thái dương Thượng đế

Theo cách phân bố được đề xuất, Sao Mộc liên hệ với tim, Sao Thiên Vương với trung tâm đầu, Sao Kim với tùng thái dương, Sao Hỏa với trung tâm xương cùng và Trái Đất với đáy cột sống. Vulcan có thể liên hệ với bảo ngọc hoặc bảy trung tâm trong đầu; Sao Hải Vương với tim trong đầu như tác nhân truyền lòng từ bi; Sao Thổ với cổ họng, đáy cột sống hoặc alta major; Sao Diêm Vương được giả định liên hệ với alta major. Sao Kim cũng có thể đảm nhiệm chức năng ajna và hướng đến trung tâm tim, trong khi Sao Thủy có thể cai quản ajna ở giai đoạn sau hoặc hoạt động tại đáy cột sống qua kundalini. Đây là những phép đối chiếu cần lý giải, chưa phải sơ đồ đã xác lập; việc tìm căn cứ cho chúng nhằm phát triển trí trừu tượng và khả năng trực giác.

Quỹ đạo Vulcan và sự hy sinh của Sao Hải Vương

Khẳng định Vulcan nằm bên trong quỹ đạo Sao Thủy không có nghĩa Vulcan luôn cách Sao Thủy trong phạm vi 3°; nghiên cứu của David Walters được viện dẫn để chất vấn giả định này. Trong sự đối chiếu theo Định luật Hy Sinh và Chết, Vulcan xây dựng hình tướng, còn Sao Hải Vương làm tan rã hình tướng qua Giai kỳ qui nguyên. Sự hy sinh của Sao Hải Vương được diễn giải như việc vượt khỏi vòng-giới-hạn: khi bản sắc mở rộng sang sự sống khác, con người dễ từ bỏ điều trước kia mình từng đồng hóa với.

Công việc của Thái dương Thiên Thần trên Vulcan

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 742, nói các Manasadeva mới bắt đầu công việc trong hệ hành tinh Sao Mộc, gần hoàn tất trong các hệ hành tinh Vulcan và Sao Kim, còn đang hoạt động mạnh trong hệ hành tinh Trái Đất và sẽ đạt đỉnh ở cuộc tuần hoàn kế tiếp. Câu dẫn "các Con của Trí Tuệ gần hoàn tất công việc trên Vulcan" truyền đạt ý chính nhưng không phải trích dẫn nguyên văn, vì nguồn dùng Manasadeva, tức các Thái dương Thiên Thần. Một mâu thuẫn biểu kiến vẫn còn: nếu Vulcan mới chuyển hoá hai phần năm nhân loại, thì ba phần năm còn lại dường như chưa phù hợp với

nhận định công việc gần hoàn tất. Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn cuối, nhưng chưa có cơ sở để áp dụng cùng trạng thái ấy cho Vulcan.

Ma Kết và tính nhị nguyên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm

Mối liên hệ giữa các Dhyani, cá sấu và dấu hiệu Ma Kết được diễn giải qua hai phương diện của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm: phần thấp là cá sấu, phần cao là Thiên Thần hoặc Rồng Minh Triết, tức Rắn Ánh Sáng. Trong biểu tượng huyền nhiệm Ai Cập, cá sấu gắn với phàm ngã có thể nuốt trái tim người dự tuyển nếu nghiệp quả chưa cân bằng; trái tim nhẹ như lông vũ biểu thị việc không còn tội lỗi cần chuộc. Một giả thuyết đặt Sao Kim, chủ tinh huyền giai của Ma Kết, ở phía thiên thần, còn Sao Hỏa vượng trong Ma Kết ở phía phàm ngã hiếu chiến. Theo phép đối chiếu này, cá sấu nuốt linh hồn có thể tượng trưng cho phàm ngã che lấp linh hồn khi bắt đầu mỗi kiếp nhập thể.

Ma Kết, 28 ngôi sao và Hoàng đạo mười dấu hiệu

Giáo Lý Bí Nhiệm mô tả Ma Kết là dấu hiệu thứ mười và có 28 ngôi sao, nhưng số lượng này được đặt thành câu hỏi trước khả năng quan sát thiên văn hiện đại. Về số học, 28 được liên hệ với OM và quy về 10 rồi 1. Một cách lý giải được đề xuất là Hoàng đạo gồm mười dấu hiệu đạt đỉnh ở Ma Kết, còn Hoàng đạo gồm mười hai dấu hiệu đạt đỉnh ở Song Ngư và mang tính thiên thần rõ hơn.

Makara, Kumara và con người ngũ phân

Mối liên hệ huyền nhiệm giữa Makara và Kumara được triển khai như một tiến trình từ các thành viên Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm đến địa vị Kumara, dựa trên ý tưởng những nhóm Thái dương Thiên Thần kết hợp để trở thành các Hành Tinh Thượng đế. Makara còn tượng trưng cho con người ngũ phân và năm Kumara, được liên hệ với năm Hành Tinh Thượng đế của Brahma trước khi xét đến hai vị cao hơn. Ngôi sao năm cánh hướng lên và hướng xuống biểu thị hai cực của huyền giai này; biểu tượng Sao Kim đảo ngược được so sánh với Sao Hỏa, từ đó liên hệ phần thấp với tính hung hãn, hành khí và sự chia rẽ.

Bảy Kumara và các đại diện hành tinh

Một giả thuyết xem ba vị Phật Hoạt Động là đại diện cho các Kumara hành tinh, có thể liên hệ với Sao Hỏa, Sao Thủy và Vulcan; những liên hệ cụ thể này vẫn chưa được xác lập. Sanat Kumara là một xuất lộ của Hành Tinh Thượng đế Trái Đất nhưng lại mang danh xưng gắn với bác ái Sao Kim, cho thấy quan hệ giữa nguồn xuất lộ và năng lượng đại diện không đơn giản. Ba vị Phật Hoạt Động, ba vị Phật nội môn và Sanat Kumara tạo thành cấu trúc sáu quanh một; các vị nội môn có thể đại diện những hành tinh cao hơn như Sao Mộc và Sao Thổ. Sự phân biệt giữa bảy Kumara và bảy Đấng Chúa Tể Cung mở ra vấn đề con số 14, nhưng địa vị tương đối và cách tương ứng giữa hai nhóm vẫn còn bỏ ngỏ.

Hai cấp Huyền Giai thứ năm và Lửa Thái dương

Bảng các Huyền Giai cho thấy một Huyền Giai thứ năm gần giải thoát, liên hệ với Sao Hải Vương, và một Huyền Giai thứ năm còn biểu hiện, mang số thứ tự mười khi tính toàn bộ, liên hệ với Sao Kim. Mối liên hệ giữa hai cấp này được đối chiếu với quan hệ Sao Hải Vương–Sao Kim và khả năng cấp cao bảo trợ cấp thấp. Phần cao của Makara biểu hiện Lửa Thái dương, còn phần thấp liên hệ với Lửa ma sát và các hành khí trí tuệ. Những giả thuyết này được dùng như các hướng khẩn cầu trực giác, trong khi câu chuyện đầy đủ về Thái dương Thiên Thần vẫn vượt quá khả năng thấu hiểu hiện tại.

Sự ra đời của Tiểu thiên địa tinh thần

Ma Kết liên hệ với sự ra đời của Tiểu thiên địa tinh thần và cái chết của vũ trụ hồng trần. Đức Christ bên trong con người ra đời ở lần điểm đạo thứ nhất, tức lần sinh thứ hai, rồi trưởng thành qua các cuộc điểm đạo dưới ảnh hưởng Ma Kết. Đồng thời, Ma Kết chi phối sự kết tinh, khiến hình tướng cuối cùng phải chịu sức phá hủy của tinh thần. Trong tiến trình hiện tại, năng lượng nâng cao này được liên hệ với Định luật Nâng Cao, tên nội môn của Định luật Tiến Bộ Nhóm, định luật thứ năm của linh hồn.

Độ 30 Ma Kết và Đêm Brahma

Giáo Lý Bí Nhiệm nói Đêm Brahma đến khi Mặt Trời đi khuất sau độ 30 Ma Kết và không còn đến Song Ngư; cách đọc được đề xuất xem Ma Kết như điểm kết thúc của vũ trụ địa phương, tức hệ mặt trời. Tuy nhiên, ý nghĩa của độ 30 phụ thuộc điểm quan sát, nên không thể mặc nhiên lấy góc nhìn từ Trái Đất để giải thích sự kết thúc của toàn hệ. Giả thuyết về một trục hoặc điểm quy chiếu trên Mặt Trời hay nguyên tử thái dương được đưa ra nhằm tìm sự chỉnh hợp với các sao. Dữ liệu được tra cứu trong buổi giảng cho biết Mặt Trời quay ngược chiều kim đồng hồ khi nhìn từ phía bắc, trục nghiêng 7,25° so với phương vuông góc mặt phẳng hoàng đạo và chu kỳ quay khoảng 27 ngày thay đổi theo vĩ độ; điều đó chưa giải quyết được hướng quay hay chu kỳ 100.000 năm của nguyên tử thái dương.

Ma Kết và năm lần điểm đạo đầu

Bí nhiệm Ma Kết được liên hệ với năm cấp: con người tinh thần, người chí nguyện, đệ tử, điểm đạo đồ và chân sư, cùng biểu tượng Kinh Thánh về cừu và dê. Ma Kết cung cấp động lực điểm đạo, thể hiện rõ qua sự ra đời của Đức Christ trong tim ở lần thứ nhất, vượt nước ở lần thứ hai và vinh quang trên đỉnh núi ở lần thứ ba. Lần thứ tư có thể liên hệ với sự đơn độc tuyệt đối và linh hồn kim cương, còn lần thứ năm với bí nhiệm linh hồn chân thật và ánh sáng thiên thượng của sự mặc khải. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Ma Kết phù hợp hơn với năm lần điểm đạo đầu; Bạch Dương dần đảm nhiệm vai trò nguồn năng lượng điểm đạo, đặc biệt liên quan sự phục sinh và giống dân gốc thứ bảy, còn lần điểm đạo thứ bảy chịu ảnh hưởng cung hai.

Đấng Hoá Thân từ Ma Kết

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 727, nói một lần trong lịch sử mỗi hệ hành tinh, một Đấng Hoá Thân từ chòm sao Ma Kết xuất hiện trên cõi trí, cấp thấp nhất mà các Đấng liên hành tinh này biểu hiện. Ngài xuất hiện trong cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba và rút lui trong cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy thứ tư. Đối với hệ hành tinh Trái Đất, điều này đặt thời điểm xuất hiện vào Dãy Mặt Trăng, còn thời điểm rút lui được suy đoán trùng với Ngày Phán Xét của Dãy Địa Cầu. Quan hệ lâu dài ấy giúp lý giải tầm quan trọng đặc biệt của Ma Kết đối với hệ hành tinh này.

Sự hợp nhất Dãy Mặt Trăng và Dãy Địa Cầu

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 414, mô tả Dãy Mặt Trăng và Dãy Địa Cầu như hai cực âm và dương đạt đến điểm hợp nhất, khi Dãy Địa Cầu hấp thu hoặc tổng hợp Dãy Mặt Trăng. Vì vậy, Dãy Địa Cầu có bản chất kép, kết hợp một dãy nam và một dãy nữ; việc Chúa Tể Dãy Mặt Trăng có được hấp thu cùng hay không vẫn chưa rõ. Một sự hợp nhất khác trong tương lai sẽ khiến dãy mang tên Sao Thiên Vương trong hệ hành tinh biểu hiện khách quan. Các đoạn này được liên hệ với cấu trúc mười, bảy và ba, đồng thời trang 459 xác nhận cần phân biệt cuộc tuần hoàn qua các bầu hành tinh trong một dãy với sự lưu chuyển của sinh lực Hành Tinh Thượng đế qua bảy dãy.

Giả thuyết biệt ngã hóa dưới ảnh hưởng Đấng Hoá Thân

Biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba, trùng cuộc tuần hoàn mà Đấng Hoá Thân từ Ma Kết xuất hiện. Từ sự trùng hợp này, Thầy MDR đề xuất Ngài có thể đã góp phần gây biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng, có thể tại bầu thứ tư là Mặt Trăng, trong giống dân gốc thứ năm. Việc xác định bầu hành tinh và vai trò trực tiếp của Ngài vẫn là giả thuyết, nhưng tổ hợp các con số ba và năm được xem là mang tính manas rõ rệt. Tiến trình ấy có thể chứa một rung động Sao Kim, song không đồng nhất với phương pháp các Đấng Chúa Tể Lửa sử dụng trên Trái Đất.

Sự gián đoạn Dãy Mặt Trăng và Ngày Phán Xét

Thời điểm Dãy Mặt Trăng bị phá hủy chưa được xác định; một giả thuyết đặt sự ngừng phát triển vào cuộc tuần hoàn thứ năm, như một Ngày Phán Xét nhỏ dẫn đến chuyển dịch và Giai kỳ qui nguyên. Các sự sống khi ấy phải chờ Dãy Địa Cầu phát triển đủ để tái nhập, trong đó những sự sống xây dựng các giới thấp có thể trở lại trước nhân loại để chuẩn bị nền tảng. Đối với Dãy Địa Cầu, cuộc tuần hoàn thứ năm được liên hệ với sự thất bại cuối cùng của các mãnh lực vật chất và thời điểm Đấng Hoá Thân rút lui. Ngày Phán Xét được diễn giải như sự phân chia Sao Kim–Sao Hỏa: Trái Đất hướng nhiều hơn về Sao Kim, còn nhiều đơn vị chuyển về phía Sao Hỏa, tương ứng với hai cực thiên thần và phàm ngã trong biểu tượng Makara.

Text EAA 158D – Văn bản EAA 158D

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

1. “Jehovah was identified with Saturn and Vulcan.” (S.D. I. 632.) (676)	1. “Jehovah được đồng hoá với Sao Thổ và Vulcan.” (S.D. I. 632.) (676)
[1] 2. “Vulcan is within the orbit of Mercury.” (C.F. 206. Note.)	[1] 2. “Vulcan nằm bên trong quỹ đạo của Sao Thủy.” (C.F. 206. Chú thích.)
3. “The Law of Sacrifice and Death is `in a mysterious way’ the reversal of the first law, that of Vibration. It is Vulcan and Neptune in opposition, as yet an incomprehensible idea to us.” (C.F. 597.)	3. “Định luật Hi Sinh và Cái Chết là sự đảo ngược, ‘theo một cách huyền bí’, của định luật thứ nhất, định luật Rung Động. Đó là Vulcan và Sao Hải Vương ở thế đối vị, một ý tưởng mà chúng ta hiện vẫn chưa thể thấu hiểu.” (C.F. 597.)
[2] 4. “In Vulcan, the sons of Mind have nearly completed their work.” (C.F. 742.)	[2] 4. “Trên Vulcan, các Con của Trí Tuệ gần như đã hoàn tất công việc của mình.” (C.F. 742.)
CAPRICORN—TENTH SIGN OF THE ZODIAC	MA KẾT—DẤU HIỆU THỨ MƯỜI CỦA HOÀNG ĐẠO

Reference in The Secret Doctrine

[3] 1. “The Dhyanis were connected with the Crocodile and their abode in Capricornus.” (I. 239.)

[4] 2. “Capricorn is the 10th sign of the zodiac... and has in it 28 stars.” (II. 609. 612.)

[5] 3. “There is a mystic connection between the names *Makara* and *Kumara*.

a. It means and is connected with the pentagon.

[6] b. It represents five-fold man and therefore the five kumaras.

[7] c. It is related to the Ocean God.

[8] d. It personifies solar fire.” (II. 609. 610.)

[9] 4. “Capricorn is connected with the birth of the spiritual microcosm and with the death of the physical universe.” (II. 612.)

[10] 5. “When the sun passes away behind the 30th degree of Capricorn and will reach no more the sign Pisces, then the Night of Brahma has come.” (II. 612.) (677)

References in a Treatise on Cosmic Fire

[11] 6. “The mystery of Capricorn is hidden in these five (spiritual man, aspirant, disciple, initiate and adept) and in the Biblical words `the sheep and the goats’.” (706.)

Dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[3] 1. “Các Đấng Thiền Định có liên hệ với Cá Sấu và có nơi cư ngụ ở Ma Kết.” (I. 239.)

[4] 2. “Ma Kết là dấu hiệu thứ 10 của hoàng đạo... và có 28 ngôi sao.” (II. 609. 612.)

[5] 3. “Có một mối liên hệ thần bí giữa các tên gọi *Makara* và *Kumara*.

a. Nó có nghĩa là và có liên hệ với hình ngũ giác.

[6] b. Nó tượng trưng cho con người ngũ phân và do đó cho năm vị Kumara.

[7] c. Nó có liên hệ với Thượng đế Đại Dương.

[8] d. Nó nhân cách hoá Lửa Thái dương.” (II. 609. 610.)

[9] 4. “Ma Kết có liên hệ với sự ra đời của tiểu thiên địa tinh thần và với cái chết của vũ trụ hồng trần.” (II. 612.)

[10] 5. “Khi mặt trời đi qua khỏi độ thứ 30 của Ma Kết và không còn đến dấu hiệu Song Ngư nữa, thì Đêm của Brahma đã đến.” (II. 612.) (677)

Các dẫn chiếu trong Luận về Lửa Vũ Trụ

[11] 6. “Bí nhiệm của Ma Kết ẩn giấu trong năm hạng người này (con người tinh thần, người chí nguyện, đệ tử, điểm đạo đồ và chân sư) và trong những lời của Kinh Thánh ‘cừu và dê’.” (706.)

[12] 7. “Once in the history of each scheme, an avatar from the constellation Capricorn appears on mental levels. [13] This level is the lowest one on which these inter-planetary deities appear. [14] No more can be communicated on this matter. The mystery of the goat lies hidden here. [15] This avatar makes His appearance in the third round of the third chain and disappears in the fifth round of the fourth chain.” (727.)

[12] 7. “Một lần trong lịch sử của mỗi hệ hành tinh, một Đấng Hoá Thân từ chòm sao Ma Kết xuất hiện trên các cấp độ trí tuệ. [13] Cấp độ này là cấp độ thấp nhất mà các Đấng thiêng liêng liên hành tinh này xuất hiện. [14] Không thể truyền đạt thêm điều gì về vấn đề này. Bí nhiệm của con dê ẩn giấu ở đây. [15] Đấng Hoá Thân này xuất hiện trong cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba và biến mất trong cuộc tuần hoàn thứ năm của Dãy Thứ Tư.” (727.)

Esoteric Astrology Adventure 158D — Vulcan Capricorn and the Moon Chain Avatar – Chiêm Tinh Học Nội Môn Cuộc Khám Phá 158D — Vulcan, Ma Kết và Đấng Hoá Thân của Dãy Mặt Trăng

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure 158D, page 675, and we are looking at the collections on the various planets. The collection of references on Venus was long, and it took a long time to think through it, and there are still many problems remaining as to the true place of Venus as a chakra, and as a home to a permanent atom and hence to a principle, and they can be different. Venus is home to one of the super-principles, probably the manasic. But even if it were in the heart centre of the Solar Logos, what principle would that be? Would it be Buddhi? Because Venus is not far enough advanced for that; Jupiter is, in terms of the status of the Planetary Logos, not in terms of unfoldment. Those are two different things. Would Venus represent in some way kama, since it possibly takes the place of the solar plexus centre of the Solar Logos? It seems that it represents something higher and yet definitely has to do with the astral body of the Solar Logos.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Cuộc Khám Phá 158D, trang 675, và chúng ta đang xem xét các tuyển tập về những hành tinh khác nhau. Tuyển tập các dẫn chiếu về Sao Kim rất dài, và phải mất nhiều thời gian để suy xét thấu đáo; vẫn còn nhiều vấn đề chưa giải quyết về vị trí thực sự của Sao Kim với tư cách một luân xa, cũng như nơi trú ngụ của một Nguyên tử trường tồn và do đó của một nguyên khí; những vị trí ấy có thể khác nhau. Sao Kim là nơi trú ngụ của một trong các siêu nguyên khí, có lẽ là nguyên khí manas. Nhưng ngay cả nếu Sao Kim nằm trong trung tâm tim của Thái dương Thượng đế, thì đó sẽ là nguyên khí nào? Có phải là Bồ đề không? Bởi vì Sao Kim chưa tiến xa đến mức ấy; Sao Mộc thì đã đạt đến, xét về địa vị của Hành Tinh Thượng đế, chứ không phải về sự khai mở. Đó là hai điều khác nhau. Liệu Sao Kim có đại diện cho dục vọng theo cách nào đó không, vì có thể nó giữ vị trí trung tâm tùng thái dương của Thái dương Thượng đế? Dường như nó đại diện cho điều gì đó cao hơn, nhưng chắc

chắn vẫn có liên quan đến thể cảm dục của Thái dương Thượng đế.

Just like Mars probably has a lot to do with the sacral center and the physical body of the Solar Logos, but also the sacral center has been said to be the home of the mental elemental. So when you try to compare these different placements of the planets in different contexts, the correspondences have to be worked out very carefully, and then you want to always bring it right down to your own system, and see how you can use it. If we could get a very good idea of our own etheric system, and the balance or imbalance which exists between the different parts of it, we might be able to transfer such knowledge into the heavens. Right now we're conducting all manner of energies, and we want to know what energies are flowing through our etheric body, through what chakras they are flowing, and what principles are activated through what kinds of permanent atoms. We all have a pretty good idea that we're trying not to be emotionally polarized; we are trying to be mentally polarized, and we want as a frontier to have Buddhi demonstrating manasically. In our own life, we want Buddhi manasically demonstrating, but later we also want Atma buddhically demonstrating.

Cũng như Sao Hỏa có lẽ liên quan rất nhiều đến trung tâm xương cùng và thể xác của Thái dương Thượng đế, nhưng trung tâm xương cùng cũng từng được nói là nơi trú ngụ của hành khí trí tuệ. Vì vậy, khi các bạn cố gắng so sánh những vị trí khác nhau này của các hành tinh trong những bối cảnh khác nhau, cần xác lập các tương ứng hết sức cẩn thận; rồi các bạn luôn muốn đưa điều đó về chính hệ thống của mình và xem có thể vận dụng như thế nào. Nếu có được một ý niệm thật rõ về hệ thống dĩ thái của chính mình, cùng sự cân bằng hay mất cân bằng giữa những bộ phận khác nhau của nó, chúng ta có thể chuyển dịch tri thức ấy lên các tầng trời. Hiện giờ, chúng ta đang dẫn truyền đủ mọi loại năng lượng, và chúng ta muốn biết những năng lượng nào đang lưu chuyển qua thể dĩ thái của mình, chúng lưu chuyển qua những luân xa nào, và những nguyên khí nào được kích hoạt qua những loại Nguyên tử trường tồn nào. Tất cả chúng ta đều hiểu khá rõ rằng mình đang cố gắng không phân cực cảm xúc; chúng ta đang cố gắng phân cực trí tuệ, và muốn hướng tới bước tiến mới là Bồ đề biểu hiện qua manas. Trong cuộc sống của chính mình, chúng ta muốn Bồ đề biểu hiện qua manas, nhưng về sau chúng ta cũng muốn Atma biểu hiện qua Bồ đề.

That would be love and will, wouldn't it? The will expressed through love. So we can come right down into our own energy system, and see what's actually happening here, and then we can analogize and take the parallel to the heights. We have to realize that planets can have more than one function, as I've been trying to emphasize. They do have more than one ray, and therefore they can be related to more than

Đó sẽ là tình thương và ý chí, phải không? Ý chí biểu lộ qua tình thương. Vì vậy, chúng ta có thể trở về ngay trong hệ thống năng lượng của chính mình, xem điều gì thực sự đang diễn ra ở đây, rồi suy luận theo phép tương đồng và đưa mối song hành ấy lên những tầm cao. Chúng ta phải nhận ra rằng các hành tinh có thể có nhiều hơn một chức năng, như tôi vẫn cố gắng nhấn mạnh. Chúng thực sự có nhiều hơn một cung, và do

one chakra. Although probably depending upon their specific polarization of the time, they will be most related to a particular chakra.

đó có thể liên hệ với nhiều hơn một luân xa. Tuy nhiên, có lẽ tùy theo sự phân cực cụ thể của chúng vào thời điểm ấy, chúng sẽ liên hệ nhiều nhất với một luân xa nhất định.

The full transmutation almost accomplished on Venus is 5/5, Vulcan has 2/5 and Earth 1/5; Is Mercury 4/5?

END of EAA 158 c., p.675

Beginning of EAA 158 d., p. 675

[in our own life we want buddhi manasically demonstrating

But later we also want atma buddhically demonstrating...

[EAA-158D-F01] Ghi chú MDR ở đầu phần 158D về các cấp biểu hiện và transmutation. — video 00:05:24.

[EAA-158D-F01] Ghi chú MDR ở đầu phần 158D về các cấp biểu hiện và chuyển hoá. — video 00:05:24.

There's so much fifth ray in Venus, that you could think of it as related to the the ajna centre of our Solar Logos. But we can't lose track of Neptune, which gives the vision, and Saturn, which can be related to the base of the spine, and also to the alta major center, and also to the throat. So Jupiter represents the heart, and Uranus in general represents the head center of our Solar Logos. Vulcan has to do with the head center, but maybe the jewel in the head center. It has to do with the heart of the Sun eventually, but maybe not yet. Neptune has a place in relation to the heart within the head, as the transmitter of compassion.

Sao Kim có rất nhiều năng lượng cung năm, đến mức các bạn có thể nghĩ rằng nó liên quan đến trung tâm ajna của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Nhưng chúng ta không thể bỏ qua Sao Hải Vương, hành tinh mang lại tầm nhìn, và Sao Thổ, hành tinh có thể liên quan đến đáy cột sống, cũng như trung tâm alta major và trung tâm cổ họng. Vậy Sao Mộc đại diện cho tim, còn Sao Thiên Vương nói chung đại diện cho trung tâm đầu của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Vulcan có liên quan đến trung tâm đầu, nhưng có lẽ là bảo ngọc trong trung tâm đầu. Cuối cùng, nó có liên quan đến tâm của Mặt Trời, nhưng có lẽ chưa phải lúc này. Sao Hải Vương có một vị trí liên quan đến tim trong đầu, với tư cách tác nhân truyền dẫn lòng từ bi.

Pluto, I think, has a place at the base of the skull, because it's both mental and basic. Although there's much to develop there, the alta major center of our Solar Logos. Saturn representing the throat, Vulcan representing

Tôi nghĩ Sao Diêm Vương có một vị trí ở đáy hộp sọ, vì nó vừa thuộc trí tuệ vừa thuộc nền tảng. Tuy nhiên, còn nhiều điều cần triển khai ở đó, tại trung tâm alta major của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Sao Thổ đại

more than one thing, the seven head centers, perhaps within the head. We'd have to look above the head as well, but it's the same problem with the Great Bear. Is it within the head, above the head, or both? Making 14. Jupiter, the heart.

diện cho cổ họng; Vulcan đại diện cho nhiều hơn một điều, có lẽ là bảy trung tâm đầu nằm bên trong đầu. Chúng ta cũng phải xem xét phía trên đầu, nhưng vấn đề tương tự cũng đặt ra với Đại Hùng Tinh. Nó nằm bên trong đầu, phía trên đầu, hay cả hai? Như vậy thành 14. Sao Mộc là tim.

Venus, the solar plexus, I believe. Mars, the sacral. Earth, the base of the spine. We're just dealing with chakras at the moment. Mercury, in this case, can be active at the base of the spine, but also at the ajna centre, which is two-leaved, and we have the the two-ness related to Mercury. I do think Venus is destined for the heart, and DK makes a direct connection with Venus and the heart center.

Tôi tin rằng Sao Kim là tùng thái dương. Sao Hỏa là trung tâm xương cùng. Trái Đất là đáy cột sống. Lúc này, chúng ta chỉ đang bàn đến các luân xa. Trong trường hợp này, Sao Thủy có thể hoạt động ở đáy cột sống, nhưng cũng có thể hoạt động tại trung tâm ajna có hai cánh; ở đây chúng ta có tính hai liên quan đến Sao Thủy. Tôi thực sự nghĩ rằng Sao Kim được định sẵn cho tim, và Chân sư DK trực tiếp liên kết Sao Kim với trung tâm tim.

It could easily have served an ajna centre function, or might serve an ajna centre function. Mercury is always the hard one. He's not found, I think, among the three Persons of the logoic Trinity, who each include three planets for demonstrating. Mercury's relationship: he does rule for the initiate, or for the disciple, the ajna centre, I think, at a stage after Venus rules the ajna centre. Hmm. He can work at the base of the spine of our Solar Logos, involving Kundalini, which is active and intelligent, but so can Mars, and so can Pluto, and the Earth is the major correspondence there for the base of the spine center.

Sao Kim rất có thể đã đảm nhiệm chức năng của trung tâm ajna, hoặc có thể sẽ đảm nhiệm chức năng ấy. Sao Thủy luôn là hành tinh khó xác định. Tôi nghĩ nó không nằm trong số ba Ngôi của Tam Vị Thượng đế, mỗi Ngôi bao gồm ba hành tinh để biểu hiện. Về mối liên hệ của Sao Thủy: nó thực sự cai quản trung tâm ajna đối với điểm đạo đồ, hoặc đối với đệ tử, tôi nghĩ là ở một giai đoạn sau khi Sao Kim cai quản trung tâm ajna. Nó có thể hoạt động ở đáy cột sống của Thái dương Thượng đế của chúng ta, liên quan đến Kundalini vốn năng động và thông minh, nhưng Sao Hỏa cũng có thể làm vậy, và Sao Diêm Vương cũng thế; còn Trái Đất là tương ứng chính ở đó đối với trung tâm đáy cột sống.

This question of harmonizing the dualities at the ajna centre and directing all energies, because Mercury, in a way, is the energy that is directed, and so it would make a good director of energy. It would rule an eye that could see where the energy had to go. Then,

Vấn đề ở đây là điều hòa các cặp nhị nguyên tại trung tâm ajna và định hướng mọi năng lượng, bởi theo một cách nào đó, Sao Thủy là năng lượng được định hướng, nên nó có thể đảm nhiệm tốt vai trò định hướng năng lượng. Nó sẽ cai quản một con mắt có thể

of course, there's the whole question of the third eye as a centre, as an evocation from maybe the three synthesizing planets found here in the head, or maybe Uranus, Mercury and Saturn, leaving Neptune to the heart in the head centre. It's not so much that we have to know we've been successful in assigning these planets as the logoic centres, as we have to have a reason for what we're doing. We have to have a reasonable assignment for justification, and in attempting to think of the reason, we improve our approach towards pure reason and we increase our abstract intuitive capacity. With Vulcan, we've had other references, and we discussed Jehovah as identified with Saturn and Vulcan, and its relation to the symbol of the Soviet Union.

thấy năng lượng cần đi đến đâu. Dĩ nhiên, rồi còn cả vấn đề về con mắt thứ ba với tư cách một trung tâm, có lẽ được gợi lên từ ba hành tinh tổng hợp nằm ở đây trong đầu, hoặc có thể là Sao Thiên Vương, Sao Thủy và Sao Thổ, để Sao Hải Vương đảm nhiệm tim trong trung tâm đầu. Điều cần thiết không hẳn là biết chúng ta đã thành công trong việc gán các hành tinh này cho những trung tâm của Thượng đế, mà là có lý do cho điều mình đang làm. Chúng ta phải có một cách phân định hợp lý làm cơ sở biện minh; khi cố gắng suy xét lý do, chúng ta cải thiện cách tiếp cận lý trí thuần túy và gia tăng năng lực trực giác trừu tượng của mình. Với Vulcan, chúng ta đã có những dẫn chiếu khác, và đã bàn về Jehovah như được đồng hoá với Sao Thổ và Vulcan, cùng mối liên hệ của điều này với biểu tượng của Liên Xô.

It's a very material combination, and there's a lot of first ray in it.

Đó là một tổ hợp rất thiên về vật chất, và có rất nhiều năng lượng cung một trong đó.

[1] 2. "Vulcan is within the orbit of Mercury." (*TCF*, tr. 206, chú thích; dẫn theo *EA*)

[1] 2. "Vulcan nằm bên trong quỹ đạo của Sao Thủy." (C.F. 206. Chú thích.)

Some people have been, I think, misled by that.

Tôi nghĩ một số người đã hiểu lầm vì điều đó.

It's easy to be misled. I'm thinking that this is literally so, and that somehow—let me take that back. Vulcan is within the orbit of Mercury, but is it so close to Mercury always that you have to know the Mercury position to know the Vulcan position? It's easy to be misled by thinking that Vulcan always has to be within three degrees of Mercury.

Rất dễ hiểu lầm. Tôi đang nghĩ rằng điều này đúng theo nghĩa đen, và bằng cách nào đó—để tôi rút lại ý ấy. Vulcan nằm bên trong quỹ đạo của Sao Thủy, nhưng có phải nó luôn gần Sao Thủy đến mức phải biết vị trí Sao Thủy mới biết được vị trí Vulcan không? Rất dễ hiểu lầm khi nghĩ rằng Vulcan luôn phải nằm cách Sao Thủy không quá ba độ.

Maybe not. My friend David Walters, the Vulcan expert as far as I know, seems to have proven that it is not necessary or even possible. But yes, within the orbit of Mercury, and maybe another intra-Mercurial

Có lẽ không phải vậy. Người bạn của tôi, David Walters, chuyên gia về Vulcan theo chỗ tôi biết, dường như đã chứng minh rằng điều đó không cần thiết, thậm chí cũng không thể. Nhưng đúng là Vulcan nằm bên

planet exists as well. We've talked about the Law of Sacrifice and Death, and it being Vulcan and Neptune in opposition. I elaborated on that. By the time we get here to the end, we've covered quite a few of these.

trong quỹ đạo của Sao Thủy, và có lẽ còn có một hành tinh khác cũng nằm bên trong quỹ đạo Sao Thủy. Chúng ta đã bàn về Định luật Hi Sinh và Cái Chết, và về việc đó là Vulcan đối vị với Sao Hải Vương. Tôi đã trình bày chi tiết điều ấy. Đến khi tới phần cuối này, chúng ta đã đề cập khá nhiều điểm trong số đó.

No sense to go over it in another way. We just know that Vulcan builds form and Neptune dissolves form and contributes to disintegration. Well, it's certainly a sacrificial planet. It gives up its ring-pass-not. That's how Neptune sacrifices. Neptune finds itself so much in the other that it sacrifices what is found within its conventional ring-pass-not.

Không có lý do gì để xem xét lại theo một cách khác. Chúng ta chỉ biết rằng Vulcan xây dựng hình tướng, còn Sao Hải Vương làm tan rã hình tướng và góp phần vào sự phân rã. Chắc chắn đó là một hành tinh hi sinh. Nó từ bỏ vòng-giới-hạn của mình. Đó là cách Sao Hải Vương hi sinh. Sao Hải Vương nhận thấy mình hiện hữu nơi cái khác nhiều đến mức nó hi sinh những gì nằm trong vòng-giới-hạn thông thường của mình.

When you think, here's your body, the skin encapsulated lower ego, and you say, well, this is what I am, and here's what I am. But when your sense of identity goes way beyond your ring-pass-not, you more willingly sacrifice what you had previously identified with, because you're just as much there as you are here. That's the great Neptunian gift.

Khi nghĩ rằng đây là thân thể mình, là phàm ngã được bọc kín trong làn da, các bạn nói: đây là tôi, và tôi là thế này. Nhưng khi cảm nhận về bản sắc của các bạn vượt xa vòng-giới-hạn của mình, các bạn sẵn lòng hi sinh hơn những gì trước đây mình từng đồng hoá với, bởi các bạn hiện hữu ở đó cũng nhiều như ở đây. Đó là tặng phẩm vĩ đại của Sao Hải Vương.

There always has to be pralaya. Vulcan builds, and Neptune destroys through pralaya.

Luôn phải có Giai kỳ qui nguyên. Vulcan xây dựng, còn Sao Hải Vương hủy diệt thông qua Giai kỳ qui nguyên.

[2] 4. "In Vulcan, the sons of Mind have nearly completed their work." (*TCF*, tr. 742; dẫn theo *EA*)

[2] 4. "Trên Vulcan, các Con của Trí Tuệ gần như đã hoàn tất công việc của mình." (C.F. 742.)

How does this fit with the two-fifths transmutation? Who do we mean by the Sons of Mind? Do we mean the Solar Angels, or do we mean the human beings? Maybe we

Điều này phù hợp thế nào với việc chuyển hoá hai phần năm? Khi nói các Con của Trí Tuệ, chúng ta muốn nói đến ai? Chúng ta muốn nói đến các Thái dương Thiên Thần,

should go to page 742 and look for the context.

hay những con người? Có lẽ chúng ta nên đến trang 742 để tìm hiểu ngữ cảnh.

It's so important, I think, to find the context.

Tôi nghĩ việc xác định ngữ cảnh hết sức quan trọng.

Page 742.

Trang 742.

We have attempted to carry the thought of the student beyond his own tiny sphere to the consideration of the work of the Manasadevas in the solar system. In every scheme They have Their place, but in some —as in the Jupiter scheme—They are just beginning Their work, and in others—as in the Vulcan and Venus schemes—Their work is nearly completed. Venus is in her last round, and has nearly developed her fourth kingdom to perfection, or as much as it is possible in the system. In the Earth scheme, They are in full tide of work, (*TCF*, tr. 742)

Chúng ta đã cố gắng đưa tư tưởng của đạo sinh vượt ra ngoài khối cầu nhỏ bé của riêng y để xem xét công việc của các Manasadeva trong hệ mặt trời. Trong mọi hệ hành tinh, Các Ngài đều có vị trí của mình, nhưng ở một số hệ—như hệ hành tinh Sao Mộc—Các Ngài chỉ mới bắt đầu công việc, còn ở những hệ khác—như các hệ hành tinh Vulcan và Sao Kim—công việc của Các Ngài gần như đã hoàn tất. Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn cuối cùng, và gần như đã phát triển giới thứ tư của mình đến mức hoàn hảo, hoặc đến mức tối đa có thể đạt được trong hệ thống này. Trong hệ hành tinh Trái Đất, Các Ngài đang ở cao trào công việc, (*TCF*, tr. 742)

What about the Vulcan scheme?

Còn hệ hành tinh Vulcan thì sao?

and only in the next round will They demonstrate the height of Their activity. They pass cyclically through the schemes and under Law—the Law of Karma for the planetary Logos,

và chỉ trong cuộc tuần hoàn kế tiếp, Các Ngài mới biểu hiện hoạt động của mình ở mức cao nhất. Các Ngài đi qua các hệ hành tinh theo chu kỳ và tuân theo Định luật—Định luật Nghiệp Quả đối với Hành Tinh Thượng đế,

It looks like we're not going to link this to the one-fifth.

Có vẻ chúng ta sẽ không liên kết điều này với một phần năm.

It's not an exact transposition. It's note-taking.

Đây không phải là sự chuyển chép chính xác. Đây là ghi chép.

Their work is nearly completed.

Công việc của Các Ngài gần như đã hoàn tất.

We say here:

Ở đây chúng ta nói:

In Vulcan, the sons of Mind have nearly completed their work.

Trên Vulcan, các Con của Trí Tuệ gần như đã hoàn tất công việc của mình.

There's a quotation there, but that's not really the quotation.

Ở đó có một câu trích dẫn, nhưng đó thực sự không phải là nguyên văn câu trích.

As a matter of fact, we don't even have the words "Sons of Mind", do we? Unless further down here we do have it. We don't. We have here "They", the Manasadevas, "are just beginning Their work". In a way, we have to say that this is not an accurate quotation. This gives the idea, but is not an accurate quotation.

Thực ra, chúng ta thậm chí không có những từ "các Con của Trí Tuệ", phải không? Trừ phi có ở phía dưới đây. Không có. Ở đây chúng ta có "Các Ngài", tức các Manasadeva, "chỉ mới bắt đầu công việc". Theo một cách nào đó, chúng ta phải nói rằng đây không phải là một trích dẫn chính xác. Nó truyền đạt được ý tưởng, nhưng không phải là một trích dẫn chính xác.

Because the Manasadevas are the Solar Angels, but if Vulcan has only transmuted two-fifths of its humanity, then the work is not really completed. We'd have to see what Master DK really means.

Bởi vì các Manasadeva là các Thái dương Thiên Thần, nhưng nếu Vulcan mới chỉ chuyển hoá được hai phần năm nhân loại của mình, thì công việc thực sự chưa hoàn tất. Chúng ta cần xem Chân sư DK thực sự muốn nói gì.

and in others—as in the Vulcan and Venus schemes—Their work is nearly completed.

còn ở những hệ khác—như các hệ hành tinh Vulcan và Sao Kim—công việc của Các Ngài gần như đã hoàn tất.

Venus is in her last round,

Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn cuối cùng,

This is not the case, probably, for Vulcan yet, inasmuch as the two-fifths are there. Three-fifths remaining, I would say, to be transmuted.

Có lẽ Vulcan chưa ở tình trạng ấy, vì mới có hai phần năm. Tôi cho rằng vẫn còn ba phần năm cần chuyển hoá.

That is a problem, an apparent contradiction, but let's go on. DK is collecting certain great themes here. He goes on to Capricorn.

Đó là một vấn đề, một mâu thuẫn có vẻ hiển nhiên, nhưng chúng ta hãy tiếp tục. Ở đây, Chân sư DK đang tập hợp một số chủ đề lớn. Ngài chuyển sang Ma Kết.

[3] 1. "The Dhyanis were connected with the Crocodile and their abode in Capricornus." (*SD* I, tr. 239; dẫn theo *EA*)

[3] 1. "Các Đấng Thiền Định có liên hệ với Cá Sấu và có nơi cư ngụ ở Ma Kết." (I. 239.)

We wonder even whether there's been a direct extraction of exact quotes from *The Secret Doctrine*, or whether they've been somewhat noted, somewhat essentialized.

Chúng ta thậm chí tự hỏi liệu những câu trích từ *Giáo Lý Bí Nhiệm* có được trích trực tiếp, đúng nguyên văn hay không, hay đã được ghi chép và phần nào cô đọng ý chính.

The Dhyanis were connected with the Crocodile and their abode in Capricornus.

Các Dhyani có liên hệ với Cá Sấu và nơi trú ngụ của Các Ngài ở Ma Kết.

This is about the fifth Creative Hierarchy ruled by Capricorn. The lower part of this dual Hierarchy is especially related to the crocodile; the higher part, I would say, to the Dragon of Wisdom or to the Angel. There's the crocodile and there's the Angel, and the Dragon of Wisdom is a Serpent of Light. Dragon of Wisdom, Dragon of Wisdom is a Serpent of Light.

Đây là nói về Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm do Ma Kết cai quản. Phần thấp của Huyền Giai kép này đặc biệt liên quan đến cá sấu; tôi cho rằng phần cao liên quan đến Rồng Minh Triết hoặc Thiên Thần. Có cá sấu và có Thiên Thần, còn Rồng Minh Triết là một Con Rắn Ánh Sáng. Rồng Minh Triết, Rồng Minh Triết là một Con Rắn Ánh Sáng.

We keep the serpent terminology, but we contrast this type of fiery serpent, or reptile, with all that is low represented by the crocodile. Some people think that the crocodile is just fine, but remember, let's go to Egypt. You were always tested by crocodiles in the Mysteries. They could eat you up. The crocodile represents the personality which devours the heart, life of the deceased, if he has not balanced his karma.

Chúng ta vẫn giữ cách gọi liên quan đến rắn, nhưng đặt loại rắn lửa hay loài bò sát này đối lập với tất cả những gì thấp kém mà cá sấu đại diện. Một số người nghĩ rằng cá sấu hoàn toàn tốt đẹp, nhưng hãy nhớ, chúng ta hãy đến Ai Cập. Trong các Bí Pháp, người ta luôn phải chịu thử thách bằng cá sấu. Chúng có thể ăn thịt người chịu thử thách. Cá sấu đại diện cho phàm ngã nuốt chửng trái tim, sự sống của người đã chết, nếu người ấy chưa cân bằng nghiệp quả của mình.

I don't know, we can say with Blavatsky that the crocodile is the first to see the Sun in the Nile and can therefore have a good reputation as a Sun-worshipper, but I keep on thinking about the Osirian Mysteries and the way the heart of Osiris, who is man, the candidate, Hercules, can be devoured and sent back into incarnation, unless the heart is as light as a feather, which means there

Tôi không biết; chúng ta có thể cùng Bà Blavatsky nói rằng cá sấu là loài đầu tiên nhìn thấy Mặt Trời trên sông Nile và do đó có thể có danh tiếng tốt đẹp là loài thờ phụng Mặt Trời. Nhưng tôi cứ nghĩ đến các Bí Pháp Osiris và cách trái tim của Osiris—tức con người, ứng viên, Hercules—có thể bị nuốt chửng, khiến người ấy phải trở lại lâm phàm, trừ khi trái tim nhẹ như một chiếc lông vũ,

would be no sin left to expiate. It's a dual hierarchy, and the Dhyanis may be connected with the crocodile, yes, and their abode in Capricornus, and probably Capricorn does actually rule, in some sense, the crocodile. But it also rules the higher part of this hierarchy, and I wonder, I wonder about this, whether we do not have a Venus-Mars polarity. With Venus hierarchically ruling Capricorn, representing its angelic part in Mars, exalted in Capricorn, DK says it's a lot of war, really, representing the personality.

nghĩa là không còn tội lỗi nào cần chuộc lại. Đó là một huyền giai kép, và đúng là các Dhyani có thể liên hệ với cá sấu cùng nơi trú ngụ của Các Ngài ở Ma Kết; có lẽ Ma Kết thực sự cai quản cá sấu theo một nghĩa nào đó. Nhưng nó cũng cai quản phần cao của huyền giai này, và tôi tự hỏi, tôi tự hỏi về điều này, liệu ở đây có một đối cực Sao Kim–Sao Hỏa hay không. Sao Kim cai quản Ma Kết về mặt huyền giai, đại diện cho phần thiên thần của nó; còn Sao Hỏa, vượng ở Ma Kết—Chân sư DK nói rằng thực ra có rất nhiều chiến tranh—đại diện cho phàm ngã.

Does Mars figure here in the crocodile which devours, just as the personality, which is Mars, devours the soul? At the outset of each incarnation, can that be what happens?

Liệu Sao Hỏa có hiện diện ở đây trong con cá sấu nuốt chửng, cũng như phàm ngã, tức Sao Hỏa, nuốt chửng linh hồn không? Vào lúc khởi đầu mỗi lần lâm phàm, liệu đó có phải là điều xảy ra không?

[4] 2. “Capricorn is the 10th sign of the zodiac... and has in it 28 stars.” (*SD* II, tr. 609,612; dẫn theo *EA*)

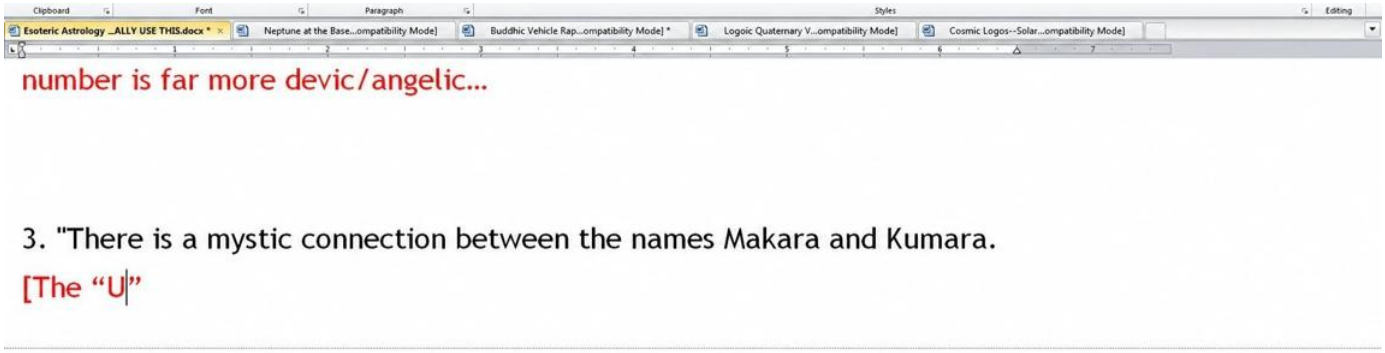
[4] 2. “Ma Kết là dấu hiệu thứ 10 của hoàng đạo... và có 28 ngôi sao.” (II. 609. 612.)

I’ve often looked at that. Does it? We have such more sophisticated means of observation now; would it still be twenty-eight? I like the idea. Twenty-eight is the OM, and also the one, the ten, so it fits numerologically.

Tôi thường xem xét điều đó. Có thật vậy không? Hiện nay chúng ta có những phương tiện quan sát tinh vi hơn rất nhiều; liệu vẫn là hai mươi tám không? Tôi thích ý tưởng ấy. Hai mươi tám là OM, cũng là một, là mười, nên điều này phù hợp về mặt số học huyền bí.

In a way, it has to be the sign connected with the peak of humanity. Let's see, the there's a zodiac. We have a zodiac of 10 and of 12. Maybe the zodiac of 10 is connected with Capricorn as the climax, and the zodiac of 12 with Pisces, and this latter number is far more devic, angelic. Well, how do you get a 12 out of a 10 is take the last term of the 10 and make it a 3, and you can make every one a 3. I think that is possible.

Theo một cách nào đó, đây phải là dấu hiệu liên quan đến đỉnh cao của nhân loại. Hãy xem, có một Hoàng đạo. Chúng ta có một Hoàng đạo gồm 10 và một Hoàng đạo gồm 12. Có lẽ Hoàng đạo gồm 10 liên quan đến Ma Kết như điểm cực đỉnh, còn Hoàng đạo gồm 12 liên quan đến Song Ngư; con số sau này mang bản chất thiên thần nhiều hơn hẳn. Làm thế nào từ 10 có được 12? Hãy lấy thành phần cuối cùng của 10 và biến nó thành 3; các bạn có thể biến mỗi một thành 3. Tôi nghĩ điều đó có thể thực hiện được.



[EAA-158D-F02] Ghi chú MDR về Makara, Kumara và five-fold man. — video 00:25:01.

[EAA-158D-F02] Ghi chú MDR về Makara, Kumara và con người ngũ phân. — video 00:25:01.

[5] 3. "There is a mystic connection between the names Makara and Kumara. (*SD* II, tr. 609–610; dẫn theo *EA*)

[5] 3. "Có một mối liên hệ thần bí giữa các tên gọi *Makara* và *Kumara*.

One thing that stands out: Makara, the crocodiles; Kumara, the holy youths.

Có một điều nổi bật: Makara là những con cá sấu; Kumara là các thiếu niên thánh thiện.

There are R's in both, and an M, and another A—three A's in one—and a K. The U is substituted for the A in Kumara. From the realm of thought, when you think about the

Cả hai đều có chữ R, một chữ M và thêm chữ A—ba chữ A trong một tên—cùng một chữ K. Trong Kumara, chữ U thay cho chữ A. Xét từ lĩnh vực tư tưởng, khi nghĩ về tư tưởng

thought involved here, the Makara—or, no, members of the fifth Creative Hierarchy—are on their way to becoming the Kumara. How is this? Because groups of Solar Angels combine to become Planetary Logoi, which the Kumara are.

hàm chứa ở đây, các Makara—không, các thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm—đang trên đường trở thành các Kumara. Điều này diễn ra như thế nào? Bởi vì các nhóm Thái dương Thiên Thần kết hợp để trở thành các Hành Tinh Thượng đế, mà các Kumara chính là như vậy.

Maybe having a role as an intra-planetary Kumara prepares one to be a true planetary Kumara. The Buddhas of Activity are representatives of the true planetary Kumaras, or Ray Lords, in our system. We have the three Buddhas of Activity, and each one of them, let's say, what do they represent? Do they represent Mars, Venus—not Venus maybe—Mars, Mercury, Vulcan, perhaps? Sticking close to the Sun here. Not going too far out to the really elder brother planets. Is that what they do? And I offer that as a possibility.

Có lẽ việc đảm nhiệm vai trò một Kumara bên trong hành tinh chuẩn bị cho một vị trở thành một Kumara hành tinh thực sự. Các Đức Phật Hoạt Động là những đại diện của các Kumara hành tinh thực sự, hay các Đấng Chúa Tể Cung, trong hệ thống của chúng ta. Chúng ta có ba Đức Phật Hoạt Động, và mỗi Ngài đại diện cho điều gì? Có phải Các Ngài đại diện cho Sao Hỏa, Sao Kim—có lẽ không phải Sao Kim—Sao Hỏa, Sao Thủy, Vulcan chăng? Ở đây chúng ta vẫn ở gần Mặt Trời, không đi quá xa đến những hành tinh thực sự là các huynh trưởng. Có phải Các Ngài làm như vậy không? Tôi đưa ra điều đó như một khả năng.

Do the Buddhas of Activity represent the planetary Kumaras, or Ray Lords, such as Mars, Mercury, Vulcan? We'd have everything together. These intra-Jupiterian planets are the ones that come—is it before the asteroid belt?—all have quite a fate with each other: Mars, Mercury, Vulcan, Earth, Venus. Sometimes it is said that Sanat Kumara carries a certain Venusian ray. Is it the Lord of Venusian Love? But he's yet an emanation of our Planetary Logos. We don't hear our Planetary Logos being called the Lord of Venusian Love, but we hear Sanat Kumara, that emanation of our Planetary Logos being called that.

Các Đức Phật Hoạt Động có đại diện cho các Kumara hành tinh, hay các Đấng Chúa Tể Cung, chẳng hạn như Sao Hỏa, Sao Thủy, Vulcan không? Như vậy, chúng ta sẽ tập hợp được mọi yếu tố lại với nhau. Những hành tinh nằm bên trong quỹ đạo Sao Mộc này là các hành tinh xuất hiện—có phải trước vành đai tiểu hành tinh không?—tất cả đều có mối duyên nghiệp sâu đậm với nhau: Sao Hỏa, Sao Thủy, Vulcan, Trái Đất, Sao Kim. Đôi khi có lời nói rằng Sanat Kumara mang một cung nào đó của Sao Kim. Có phải là Chúa Tể của Tình Thương Sao Kim không? Thế nhưng Ngài là một xuất lộ của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta. Chúng ta không nghe Hành Tinh Thượng đế của mình được gọi là Chúa Tể của Tình Thương Sao Kim, nhưng lại nghe Sanat Kumara, xuất lộ ấy của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, được gọi như vậy.

Really, a whole septenate of Kumaras of an intra-planetary type must exist, because we have three Buddhas of Activity and three esoteric Buddhas. Again, it's the six around the one; we have the seven. Every one of them has to be in a way a planetary representative, but maybe the higher or the esoteric Buddhas represent presently higher planets, which are not as active in orchestrating events on, within our planetary scheme. So I like a Vulcan, Mars and Mercury, Vulcan and Mercury very close. And, one could even say, well, is there a representative of Venus somewhere here, because Sanat Kumara simply represents the Earth.

Thực ra, hẳn phải có một bộ bảy Kumara thuộc loại bên trong hành tinh, bởi chúng ta có ba Đức Phật Hoạt Động và ba Đức Phật nội môn. Một lần nữa, đó là sáu vị quanh một vị; chúng ta có bảy vị. Theo một cách nào đó, mỗi Ngài đều phải là đại diện của một hành tinh, nhưng có lẽ các Đức Phật cao hơn hay các Đức Phật nội môn đại diện cho những hành tinh hiện ở mức cao hơn, vốn không hoạt động tích cực bằng trong việc điều phối các sự kiện trên và bên trong hệ hành tinh của chúng ta. Vì vậy, tôi thiên về Vulcan, Sao Hỏa và Sao Thủy; Vulcan và Sao Thủy rất gần nhau. Thậm chí có thể hỏi: liệu ở đâu đó trong nhóm này có một đại diện của Sao Kim không, bởi Sanat Kumara chỉ đại diện cho Trái Đất.

Then we'd have to put some of the higher Buddhas of Activity as esoteric Kumaras up in this area. Jupiter would probably have to be one, Saturn another. We probably have to leave the abstracted planets Uranus and Neptune out of the picture. I don't think Pluto would be too good. So we'd have enough if we stick within the bounds of Saturn. But that there are seven Kumaras, three of them esoteric Buddhas, is pretty clear, and hence the number 14 when you count the Ray Lords, because the Kumaras are not Ray Lords.

Khi ấy, chúng ta phải đặt một số Đức Phật Hoạt Động cao hơn, với tư cách các Kumara nội môn, lên khu vực này. Có lẽ Sao Mộc phải là một, Sao Thổ là một vị khác. Có lẽ chúng ta phải để các hành tinh ở trạng thái trừu xuất là Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương ra ngoài bức tranh này. Tôi không nghĩ Sao Diêm Vương sẽ phù hợp lắm. Vậy chúng ta sẽ có đủ nếu giữ trong giới hạn của Sao Thổ. Nhưng việc có bảy Kumara, trong đó ba vị là các Đức Phật nội môn, thì khá rõ ràng; do đó có con số 14 khi tính cả các Đấng Chúa Tể Cung, bởi các Kumara không phải là các Đấng Chúa Tể Cung.

They are in a way, I don't know, are they something more or are they something less? It looks like there's something more. The Ray Lords are seven spirits, but the Kumaras are something greater, and they each are a representative of a planet. The Ray Lords too may represent a planet, but especially a ray. We have to deal with the derivation of the fourteen. Makara and Kumara, there's connection with the pentagon, the five, and also the downward-pointing five-pointed

Theo một cách nào đó, Các Ngài là—tôi không biết—Các Ngài cao hơn hay thấp hơn? Có vẻ Các Ngài cao hơn. Các Đấng Chúa Tể Cung là bảy thánh linh, nhưng các Kumara cao cả hơn, và mỗi Ngài là một đại diện của một hành tinh. Các Đấng Chúa Tể Cung cũng có thể đại diện cho một hành tinh, nhưng đặc biệt là một cung. Chúng ta phải bàn đến nguồn gốc của con số mười bốn. Makara và Kumara có mối liên hệ với ngũ giác, số năm,

star and the upward-pointing five-pointed star.

cũng như ngôi sao năm cánh chĩa xuống và ngôi sao năm cánh hướng lên.

When you invert, invert Venus, you get Mars. Well, if Venus is the circle above the cross, one of the symbols for Mars has been the cross above the circle. So if you invert the five-pointed star, maybe you get a more aggressive, elemental, ferocious attack of Mars. The crocodile, in fact. So this has something to do with the duality of this hierarchy. I know it's all ruled by Venus in a way, but one of them is an inverted Venus, and an inverted Venus, an inverted pentagram, is Mars.

Khi đảo ngược Sao Kim, các bạn có được Sao Hỏa. Nếu biểu tượng Sao Kim là hình tròn ở trên thập giá, thì một trong các biểu tượng của Sao Hỏa từng là thập giá ở trên hình tròn. Vì vậy, nếu đảo ngược ngôi sao năm cánh, có lẽ các bạn có được một sự tấn công hung hăng hơn, mang tính hành khí và dữ tợn của Sao Hỏa. Thực ra chính là cá sấu. Vì vậy, điều này có liên quan đến tính nhị nguyên của huyền giai này. Tôi biết rằng, theo một cách nào đó, toàn bộ đều do Sao Kim cai quản, nhưng một phần trong đó là Sao Kim đảo ngược; mà Sao Kim đảo ngược, một ngôi sao năm cánh đảo ngược, chính là Sao Hỏa.

Because the attitude of the members of the Black Lodge is very separative, and so is Mars at first until it turns for its aspiration.

Bởi vì thái độ của các thành viên Hắc đoàn rất chia rẽ, và lúc đầu Sao Hỏa cũng như vậy, cho đến khi nó chuyển hướng theo khát vọng.

[6] b. It represents five-fold man and therefore the five kumaras. (*SD* II, tr. 609–610; dẫn theo *EA*)

[6] b. Nó tượng trưng cho con người ngũ phân và do đó cho năm vị Kumara.

Five Kumaras are the five Planetary Logoi of Brahma.

Năm Kumara là năm Hành Tinh Thượng đế của Brahma.

The higher planets are not included. First we're dealing with the five, and then later with the two more.

Các hành tinh cao hơn không nằm trong số này. Trước hết, chúng ta đang bàn đến năm hành tinh, rồi sau đó mới đến hai hành tinh nữa.

[7] c. It is related to the Ocean God. (*SD* II, tr. 609–610; dẫn theo *EA*)

[7] c. Nó có liên hệ với Thượng đế Đại Dương.

Interestingly, who is that? Neptune, as the "one who crosses the water".

Thật thú vị, đó là ai? Sao Hải Vương, với tư cách "đấng vượt qua nước".

[8] d. It personifies solar fire." (*SD* II, tr. 609–610; dẫn theo *EA*)

Capricorn, at least in its connection with the higher part of the fifth Creative Hierarchy. We have Transfiguration, the exaltation of Venus—or not exaltation, but the elevation of Venus, the ruler of the Capricornian fifth Creative Hierarchy, on the mountaintop. It says what, Capricornus typifies solar fire, or there's a mystic connection between Makara and Kumara.

They're polarities in a way. The five Kumaras, are Brahmic Kumaras, related to the ocean god. Capricorn is involved here.

[8] d. Nó nhân cách hoá Lửa Thái dương." (II. 609. 610.)

Ma Kết, ít nhất là trong mối liên hệ với phần cao của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm. Chúng ta có cuộc Biến hình, sự vượng của Sao Kim—hay không phải vượng, mà là sự nâng cao Sao Kim, chủ tinh của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm thuộc Ma Kết, trên đỉnh núi. Câu ấy nói gì: Ma Kết tiêu biểu cho Lửa Thái dương, hay có một mối liên hệ thần bí giữa Makara và Kumara.

Theo một cách nào đó, chúng là những đối cực. Năm Kumara là các Kumara thuộc Brahma, liên quan đến thần đại dương. Ma Kết có liên quan ở đây.

TABULATIONS I AND II

THE TWELVE CREATIVE HIERARCHIES

THE FIVE KUMARAS

Nos. Down	*Name*	*Ray*	*Sign*	*Energy*	*Comments*	*Nos. Up*
1	Unknown	III	*Pisces*	Intelligent Substance	None	12
2	Unknown	IV	*Aries*	Unity thro' effort	None	11
3	Unknown	V	*Taurus*	Light thro' knowledge	None	10
4	Unknown	VI	*Gemini*	Desire for dualitY	None	9
		Hierarchy 1 to 4 inclusive (12 to 9 inclusive) have reached liberation. Regarded as abstractions. *A Treatise on Cosmic Fire*–Para 361			None	
5	Unknown	VII	*Cancerr*	Mass life	Veiling the Christ	8
		The 5th Creative Hierarchy is on the verge of liberation. It is active on the intellectual plane				

[EAA-158D-F03] Tabulations I and II: The Twelve Creative Hierarchies, phần Five Kumaras. — video 00:34:45.

[EAA-158D-F03] Bảng I và II: Mười Hai Huyền Giai Sáng Tạo, phần Năm Kumara. — video 00:34:45.

The Kumaras, if they are Venusian, I want to say they're Neptunian. If the Kumaras are Venusian, they are also related to Neptune, and you think about hierarchy number five, and its relation to Neptune, and the fact that in a way it's a sponsor of hierarchy number ten. What I'm talking about, I think, after all

Các Kumara, nếu Các Ngài thuộc Sao Kim, tôi muốn nói rằng Các Ngài thuộc Sao Hải Vương. Nếu các Kumara thuộc Sao Kim thì Các Ngài cũng liên quan đến Sao Hải Vương; các bạn hãy nghĩ đến Huyền Giai số năm, mối liên hệ của Huyền Giai ấy với Sao Hải Vương, và việc theo một cách nào đó, Huyền

this time, if you've made it that far. Well, here's hierarchy number five, and it's ruled, veiling the Christ, it's ruled by Neptune, I suppose. It's the fifth Creative Hierarchy, and then we go on to the next hierarchy number ten, ruled by Venus.

Giai ấy bảo trợ cho Huyền Giai số mười. Tôi nghĩ đó là điều tôi đang nói đến sau ngần ấy thời gian, nếu các bạn đã theo dõi đến đây. Đây là Huyền Giai số năm, và nó chịu sự cai quản—che giấu Đức Christ—tôi cho là của Sao Hải Vương. Đó là Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm; rồi chúng ta chuyển sang Huyền Giai tiếp theo, số mười, do Sao Kim cai quản.

The fifth hierarchy of the almost liberated kind is much higher than this fifth hierarchy of the still manifested kind. But yet there is a strong connection just as there is between Venus and Neptune. So, the higher part of the Kumaras personifies solar fire, yes. The Makara, it has to be the higher part of Makara, not the lower, because the lower Makara personifies fire by friction and the mental elementals. Well, there are many mysteries here, and DK says we're not going to fathom the story of the Solar Angels completely. No, we're not.

Huyền Giai thứ năm thuộc loại gần được giải thoát cao hơn rất nhiều so với Huyền Giai thứ năm vẫn còn biểu hiện này. Tuy nhiên, vẫn có một mối liên hệ mạnh mẽ, cũng như giữa Sao Kim và Sao Hải Vương. Vậy đúng là phần cao của các Kumara nhân cách hóa Lửa Thái dương. Với Makara, đó phải là phần cao của Makara, chứ không phải phần thấp, bởi các Makara thấp nhân cách hóa Lửa ma sát và các hành khí trí tuệ. Có nhiều điều huyền nhiệm ở đây, và Chân sư DK nói rằng chúng ta sẽ không thấu triệt hoàn toàn câu chuyện về các Thái dương Thiên Thần. Không, chúng ta sẽ không.

But we can put out those—what have I tried to call them all this time? I've called them putting out tendrils of invocation. Maybe, and they are energetic or energic tendrils which call upon the intuition. That's what we want to be able to do.

Nhưng chúng ta có thể vươn ra những—suốt thời gian qua, tôi đã cố gọi chúng là gì? Tôi gọi đó là vươn ra những tua cuốn khẩn cầu. Có lẽ vậy, và chúng là những tua cuốn mang năng lượng, kêu gọi trực giác. Đó là điều chúng ta muốn có khả năng thực hiện.

[9] 4. "Capricorn is connected with the birth of the spiritual microcosm and with the death of the physical universe." (*SD* II, tr. 612; dẫn theo *EA*)

[9] 4. "Ma Kết có liên hệ với sự ra đời của tiểu thiên địa tinh thần và với cái chết của vũ trụ hồng trần." (II. 612.)

Christ is born, and the Christ in every one of us is the spiritual microcosm. Through initiation, the spiritual microcosm comes to maturity.

Đức Christ ra đời, và Đức Christ trong mỗi chúng ta là tiểu thiên địa tinh thần. Thông qua điểm đạo, tiểu thiên địa tinh thần đạt đến sự trưởng thành.

Through initiation under Capricorn, the spiritual microcosm comes to maturity. The death of the physical universe—how?

Thông qua điểm đạo dưới ảnh hưởng của Ma Kết, tiểu thiên địa tinh thần đạt đến sự trưởng thành. Cái chết của vũ trụ hồng trần

Capricorn rules crystallization and hence destruction. Spirit will always destroy the crystallized form.

—bằng cách nào? Ma Kết cai quản sự kết tinh và do đó cả sự hủy diệt. Tinh thần sẽ luôn hủy diệt hình tướng đã kết tinh.

We'll have to be on the lookout, when it comes time for our physical universe to be destroyed, even our solar system, the power of Capricorn. Meanwhile, we're using it according to the Law of Elevation, the fifth Law of the Soul, sometimes called the Law of Group Progress, but the Law of Elevation is the esoteric name of this. The spiritual microcosm comes to birth at the first initiation. It's the, what do we call it, second birth. But the babe, the babe in Christ has to grow to maturity.

Chúng ta cần chú ý đến quyền năng của Ma Kết khi đến lúc vũ trụ hồng trần của mình, thậm chí cả hệ mặt trời của mình, phải bị hủy diệt. Trong khi đó, chúng ta đang sử dụng quyền năng ấy theo Định luật Nâng Cao, Định luật thứ năm của Linh hồn, đôi khi được gọi là Định luật Tiến Bộ Nhóm, nhưng Định luật Nâng Cao mới là tên gọi nội môn của định luật này. Tiểu thiên địa tinh thần ra đời ở lần điểm đạo thứ nhất. Đó là điều chúng ta gọi là lần sinh thứ hai. Nhưng hài nhi, hài nhi trong Đức Christ, phải lớn lên đến tuổi trưởng thành.

[10] 5. "When the sun passes away behind the 30th degree of Capricorn and will reach no more the sign Pisces, then the Night of Brahma has come." (*SD* II, tr. 612; dẫn theo *EA*)

[10] 5. "Khi mặt trời đi qua khỏi độ thứ 30 của Ma Kết và không còn đến dấu hiệu Song Ngư nữa, thì Đêm của Brahma đã đến." (II. 612.) (677)

How to deal with this? Capricorn, as we have just learned, is responsible for the destruction of the physical universe. That universe has to be shattered, and it also has to dissolve.

Phải xử lý điều này như thế nào? Như chúng ta vừa biết, Ma Kết chịu trách nhiệm về sự hủy diệt vũ trụ hồng trần. Vũ trụ ấy phải tan vỡ, và cũng phải tan rã.

The thirtieth degree of Capricorn seems to be the entry point for the Sun, and is it going forward towards Pisces or is it going in a clockwise manner away from Pisces and into Capricorn? The Sun passes away. It's almost as if Capricorn is the end. From one perspective, Capricorn is the end.

Độ thứ ba mươi của Ma Kết dường như là điểm Mặt Trời đi vào; vậy nó đang tiến về phía Song Ngư, hay đang đi theo chiều kim đồng hồ, rời xa Song Ngư và đi vào Ma Kết? Mặt Trời khuất đi. Gần như thể Ma Kết là điểm kết thúc. Từ một góc nhìn, Ma Kết là điểm kết thúc.

Will we be talking of a counterclockwise revolution? Right now it's clockwise, isn't it? When the Sun passes the 30th degree of Capricorn, it's going to go to the 29th and so forth and so forth, and maybe it's going to end in Aries in some way, but it looks like a

Liệu chúng ta có đang nói đến một vòng chuyển động ngược chiều kim đồng hồ không? Hiện giờ là theo chiều kim đồng hồ, phải không? Khi Mặt Trời đi qua độ thứ 30 của Ma Kết, nó sẽ đến độ thứ 29, rồi cứ tiếp tục như vậy; có lẽ bằng cách nào đó nó sẽ kết

very, very long time. What this seems to suggest to me is Capricorn is the end and there's no, and the last two signs are not considered anymore. Destruction enters. Of course, it's hard to separate Pisces from pralaya. The Night of Brahma for whom?

thúc ở Bạch Dương, nhưng có vẻ đó là một khoảng thời gian rất, rất dài. Điều này dường như gợi cho tôi rằng Ma Kết là điểm kết thúc, và hai dấu hiệu cuối không còn được xét đến nữa. Sự hủy diệt xuất hiện. Dĩ nhiên, khó tách Song Ngư khỏi Giai kỳ qui nguyên. Đêm của Brahma đối với ai?

There are parts of our universe which have never heard of Capricorn. There is a Night of Brahma for our solar system, but it is a very localized night. The Night of Brahma just has to do with the duration of our solar system, but from what perspective do we see this passage? Because the thirtieth degree of Capricorn may mean one thing to an Earthling and another to a Saturnian or Jupiterian.

Có những vùng trong vũ trụ của chúng ta chưa từng nghe nói đến Ma Kết. Có một Đêm của Brahma đối với hệ mặt trời của chúng ta, nhưng đó là một đêm rất cục bộ. Đêm của Brahma chỉ liên quan đến thời gian tồn tại của hệ mặt trời chúng ta, nhưng chúng ta nhìn sự đi qua này từ góc nhìn nào? Bởi vì độ thứ ba mươi của Ma Kết có thể mang một ý nghĩa đối với người trên Trái Đất, và một ý nghĩa khác đối với người trên Sao Thổ hay Sao Mộc.

It won't be the 30th degree of Capricorn unless we are talking about the relationship of the Sun to the starry systems. When the Sun passes away behind the 30th degree of Capricorn, you see, is it the Sun from our perspective, then we cannot say from our perspective that it would be the same on the other planets. So why should our local universe end when the 30th degree of Capricorn is somehow entered as from the perspective of our planet? But I've, I've sometimes said, look, what if there's a vernal equinox on the Sun itself or in the solar atom? And what if there is a line which is according to the rotation of the solar atom, which is in what direction? It lines up with various stars. What happens when the solar, with the Sun, let's just say, perhaps with the solar atom, lines up with the 30th degree of Capricorn, and is it going counterclockwise? Maybe. So whether things are coming or going or going left, going right, counterclockwise, clockwise, all that has yet to be straightened out with respect to our

Đó sẽ không phải là độ thứ 30 của Ma Kết, trừ khi chúng ta đang nói đến mối quan hệ giữa Mặt Trời và các hệ sao. Khi Mặt Trời khuất đi phía sau độ thứ 30 của Ma Kết, các bạn thấy đấy, có phải đó là Mặt Trời nhìn từ góc nhìn của chúng ta không? Nếu vậy, từ góc nhìn của mình, chúng ta không thể nói rằng điều ấy cũng giống như trên các hành tinh khác. Vậy tại sao vũ trụ cục bộ của chúng ta lại kết thúc khi, theo một cách nào đó, Mặt Trời đi vào độ thứ 30 của Ma Kết từ góc nhìn của hành tinh chúng ta? Nhưng đôi khi tôi đã nói: hãy xem, nếu có một điểm xuân phân trên chính Mặt Trời hoặc trong nguyên tử thái dương thì sao? Và nếu có một đường tương ứng với sự tự quay của nguyên tử thái dương—vốn quay theo hướng nào?—thì sao? Đường ấy thẳng hàng với những ngôi sao khác nhau. Điều gì xảy ra khi Mặt Trời, có lẽ cùng với nguyên tử thái dương, thẳng hàng với độ thứ 30 của Ma Kết, và liệu nó có đang đi ngược chiều kim đồng hồ không? Có thể. Vì vậy, mọi chuyện đến hay đi, sang trái hay sang phải, ngược chiều kim

solar system. I think we could find the direction of rotation of our Sun on a 27-day period.

đồng hồ hay theo chiều kim đồng hồ, tất cả vẫn còn cần làm rõ đối với hệ mặt trời của chúng ta. Tôi nghĩ chúng ta có thể tìm ra hướng tự quay của Mặt Trời chúng ta theo chu kỳ 27 ngày.

The Sun's rotation period varies with latitude on the Sun since it is made of gas. Equatorial regions rotate faster than polar regions. The equatorial regions (latitude = 0 degrees) rotate in about 25.6 days. The regions at 60 degrees latitude rotate in about 30.9 days. Polar regions rotate in about 36 da

[EAA-158D-F04] Đoạn MDR đưa vào tài liệu khi tra cứu: chu kỳ tự quay của Sun thay đổi theo vĩ độ. — video 00:47:50.

[EAA-158D-F04] Đoạn MDR đưa vào tài liệu khi tra cứu: chu kỳ tự quay của Mặt Trời thay đổi theo vĩ độ. — video 00:47:50.

But what about that hundred thousand year period? Well, whatever the direction of rotation may be, it looks like Capricorn is the end, and when it reaches 30 degrees of Capricorn, Pisces will no more be reached. That's the end of our local universe. So there's so much that is hidden and implied here, and we have to think carefully. Let's just take a look, if we can see something called rotation of the Sun. On Google, thank goodness for Google, it answers everything, doesn't it? Rotation of the Sun, which direction?

Nhưng còn chu kỳ một trăm nghìn năm ấy thì sao? Dù hướng tự quay là gì, có vẻ Ma Kết là điểm kết thúc, và khi đến độ thứ 30 của Ma Kết, Mặt Trời sẽ không còn đến Song Ngư nữa. Đó là sự kết thúc của vũ trụ cục bộ của chúng ta. Vì vậy, có rất nhiều điều ẩn giấu và hàm ý ở đây, và chúng ta phải suy nghĩ cẩn thận. Chúng ta hãy thử xem có tìm được điều gì gọi là sự tự quay của Mặt Trời không. Trên Google, thật may có Google, nó trả lời mọi thứ, phải không? Sự tự quay của Mặt Trời, theo hướng nào?

"The Sun rotates in the counterclockwise direction when viewed from the north, the same direction the planets rotate and orbit around the Sun."

"Mặt Trời tự quay ngược chiều kim đồng hồ khi nhìn từ phía bắc, cùng chiều với sự tự quay và chuyển động trên quỹ đạo quanh Mặt Trời của các hành tinh."

Counterclockwise. That's interesting. This is important. "The Sun rotates around an axis roughly perpendicular to the plane of the ecliptic. The Sun's rotational axis is 7.25

Ngược chiều kim đồng hồ. Thật thú vị. Điều này quan trọng. "Mặt Trời tự quay quanh một trục gần vuông góc với mặt phẳng hoàng đạo. Trục tự quay của Mặt Trời lệch

degrees from the perpendicular to the ecliptic. It rotates in a counterclockwise direction when viewed from the north, the same direction that the planets rotate and orbit around the Sun."

7,25 độ so với phương vuông góc với mặt phẳng hoàng đạo. Mặt Trời tự quay ngược chiều kim đồng hồ khi nhìn từ phía bắc, cùng chiều với sự tự quay và chuyển động trên quỹ đạo quanh Mặt Trời của các hành tinh."

What's interesting here, solar rotation. Our ages on Earth, precessional ages, are determined by a clockwise gyration of the axis, our polar axis. One wonders, however, whether that is necessary in the case of the Sun. If we have a counterclockwise rotation of the solar atom, that's what we would need. We know that there is a counterclockwise rotation of the Sun, just like the rotations of the planets and like their revolutions.

Điều thú vị ở đây là sự tự quay của Mặt Trời. Các thời đại trên Trái Đất của chúng ta, những thời đại tuế sai, được xác định qua chuyển động lắc vòng theo chiều kim đồng hồ của trục, tức trục cực của chúng ta. Tuy nhiên, người ta tự hỏi liệu điều ấy có cần thiết trong trường hợp Mặt Trời không. Nếu nguyên tử thái dương tự quay ngược chiều kim đồng hồ, thì đó là điều chúng ta cần. Chúng ta biết rằng Mặt Trời tự quay ngược chiều kim đồng hồ, cũng như sự tự quay và chuyển động trên quỹ đạo của các hành tinh.

But what is the direction of rotation of the solar atom? Let's just say that there must be perhaps some point on the Earth, on the Sun, or some axis on the Sun which aligns with the stars. So the 30th degree of Capricorn will mean one thing to a viewer on the Earth and another to a viewer on the Sun, and we have to say, is the age in which the entire solar system finds itself related to any gyration of its axis or to the alignments caused by the rotation of the solar atom? Well, we'll have to leave this to the hierarchical astrologers in the great department of astrology and hierarchy. I think that would be the thing to do. We have maybe a little more. Do we dare? Pretty much. We can try it.

Nhưng nguyên tử thái dương tự quay theo hướng nào? Có lẽ phải có một điểm nào đó trên Trái Đất, trên Mặt Trời, hoặc một trục nào đó trên Mặt Trời thẳng hàng với các ngôi sao. Vì vậy, độ thứ 30 của Ma Kết sẽ mang một ý nghĩa đối với người quan sát trên Trái Đất và một ý nghĩa khác đối với người quan sát trên Mặt Trời. Chúng ta phải hỏi: thời đại mà toàn bộ hệ mặt trời đang trải qua có liên quan đến chuyển động lắc vòng nào của trục nó, hay đến những sự thẳng hàng do sự tự quay của nguyên tử thái dương tạo nên? Chúng ta sẽ phải để vấn đề này cho các nhà chiêm tinh của Thánh đoàn trong ban chiêm tinh lớn của Thánh đoàn. Tôi nghĩ đó là điều nên làm. Có lẽ chúng ta còn một chút nữa. Chúng ta có dám không? Cũng khá sẵn sàng. Chúng ta có thể thử.

[11] 6. "The mystery of Capricorn is hidden in these five (spiritual man, aspirant, disciple, initiate and adept) and in the Biblical words `the sheep and the goats'." (*TCF*, tr. 706; dẫn theo *EA*)

[11] 6. "Bí nhiệm của Ma Kết ẩn giấu trong năm hạng người này (con người tinh thần, người chí nguyện, đệ tử, điểm đạo đồ và chân sư) và trong những lời của Kinh Thánh 'cừu và dê'." (706.)

Spiritual man seems lower than the aspirant, which is lower than the disciple and the initiate and the adept, of course. Capricorn gives the initiatory incentive to all of them. Capricorn is responsible for giving the initiatory incentive to each of these categories. It's hard with Capricorn to know whether it rules the first five initiations, which it does, or the five higher initiations, which are sometimes called major, three through seven. We certainly can find a place for Capricorn in every one of the excuse me, of the lesser initiations. I mean the birth of the Christ in the heart, at the time of Christmas, the crossing of the water, second initiation, the glory on the mountaintop, the third initiation.

Con người tinh thần dường như ở cấp thấp hơn người chí nguyện; người chí nguyện lại ở cấp thấp hơn đệ tử, điểm đạo đồ và dĩ nhiên là chân sư. Ma Kết mang lại động lực điểm đạo cho tất cả những người ấy. Ma Kết đảm nhiệm việc mang lại động lực điểm đạo cho từng nhóm này. Với Ma Kết, thật khó biết liệu nó cai quản năm cuộc điểm đạo đầu tiên, điều mà nó thực sự làm, hay năm cuộc điểm đạo cao hơn, đôi khi được gọi là các cuộc điểm đạo lớn, từ lần thứ ba đến lần thứ bảy. Chắc chắn chúng ta có thể tìm thấy vai trò của Ma Kết trong từng cuộc điểm đạo nhỏ. Ý tôi là sự giáng sinh của Đức Christ trong tim vào dịp Giáng Sinh; việc vượt qua nước ở lần điểm đạo thứ hai; vinh quang trên đỉnh núi ở lần điểm đạo thứ ba.

Maybe less, a little less prominent for the fourth and fifth, but the depths of aloneness, having to rely entirely upon one's own resources, at the fourth, and then perhaps the fifth, the secret of the true ego, or the secret of the true soul, or finally coming into supernal light. Light supernal begins at the third degree, but what can that supernal light be light be like when compared to the initiation of revelation? So we went over the relationship of Capricorn to the first five initiations, and the fifth suggests entry into a fullness of supernal light conveyed through the initiation of the revelation. Of course, the hardness of life and the way that the fourth kingdom—becoming the true diamond soul at the fourth initiation. We can find ways of relating these, definitely. But maybe if we went on to the sixth and seventh, not so easily.

Có lẽ vai trò ấy kém nổi bật hơn đôi chút ở lần thứ tư và thứ năm, nhưng vẫn có sự cô độc sâu thẳm, việc phải hoàn toàn dựa vào nguồn lực của chính mình ở lần thứ tư; rồi có lẽ ở lần thứ năm là bí nhiệm của chân ngã đích thực, hay bí nhiệm của linh hồn đích thực, hoặc cuối cùng là bước vào ánh sáng thiên thượng. Ánh sáng thiên thượng bắt đầu ở bậc thứ ba, nhưng ánh sáng thiên thượng ấy sẽ như thế nào khi so với cuộc điểm đạo mặc khải? Vậy là chúng ta đã xem xét mối liên hệ của Ma Kết với năm cuộc điểm đạo đầu tiên, và lần thứ năm gợi ý việc bước vào sự viên mãn của ánh sáng thiên thượng mà cuộc điểm đạo mặc khải mang lại. Dĩ nhiên, sự khắc nghiệt của cuộc sống và cách mà giới thứ tư—trở thành linh hồn kim cương đích thực ở lần điểm đạo thứ tư. Chắc chắn chúng ta có thể tìm ra những cách liên hệ các điều này với nhau. Nhưng có lẽ nếu tiếp tục đến lần thứ sáu và thứ bảy thì không dễ như vậy.

I think I'm inclined to think of Capricorn then as the ruler of the major initiations, if we consider the first initiation major, and

Vậy thì tôi nghĩ mình thiên về việc xem Ma Kết là chủ tinh của các cuộc điểm đạo lớn, nếu chúng ta coi lần điểm đạo thứ nhất là

the lesser initiations, which are not the great manasic initiations, before the birth of the Christ, as the minor initiations. Yeah, I think there's not so much Chohan showing, we could find relations, of course, but when you come to resurrection, it's got to be Aries, and and Aries is taking over in the initiatory role, eventually, by the time we reach the seventh root race. It's it's taking over as the source of the initiatory energy. So maybe Capricorn doesn't fit so well at the seventh initiation, though, of course, the seventh ray is there. That initiation, however, is more ruled by the second ray.

một cuộc điểm đạo lớn, còn những cuộc điểm đạo nhỏ hơn trước sự giáng sinh của Đức Christ, vốn không phải là những cuộc điểm đạo manas lớn, là các cuộc điểm đạo nhỏ. Tôi nghĩ ở đây không thể hiện rõ khía cạnh Chohan; dĩ nhiên chúng ta có thể tìm ra những mối liên hệ, nhưng khi đến sự phục sinh thì phải là Bạch Dương, và cuối cùng Bạch Dương sẽ tiếp quản vai trò điểm đạo vào lúc chúng ta đạt đến giống dân gốc thứ bảy. Nó sẽ tiếp quản vai trò nguồn phát năng lượng điểm đạo. Vì vậy, có lẽ Ma Kết không phù hợp lắm với lần điểm đạo thứ bảy, dù dĩ nhiên cung bảy hiện diện ở đó. Tuy nhiên, cuộc điểm đạo ấy chịu sự cai quản của cung hai nhiều hơn.

Initiation 5. Revelation

Base of spine	1st ray	Atmic plane
Emergence	Will	Purpose

Initiation 6. Decision

Throat centre	3rd ray	Monadic plane
Fixation	Intelligent cooperation	Creativity

Initiation 7. Resurrection

Head centre	2nd ray	Logoic plane
The eternal Pilgrim	Love-Wisdom	Attraction

Initiation 8. Transition

Hierarchy	Four minor rays	Planetary
Choice	Consciousness	Sensitivity

[EAA-158D-F05] Một phần bảng Initiation–Centre–Ray–Plane trong The Rays and the Initiations: các initiations 5–8. — video 00:54:10.

[EAA-158D-F05] Một phần bảng Điểm đạo–Trung tâm–Cung–Cõi trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo: các cuộc điểm đạo 5–8. — video 00:54:10.

If we go to *The Rays and the Initiations*, page 340, we'll have the different rays, and by the time we get to the seventh initiation, it is the second ray, isn't it? Head centre of the second ray. Then when we go on further to very esoteric initiations, we have the four minor rays and three major rays.

Nếu mở *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo*, trang 340, chúng ta sẽ thấy các cung khác nhau, và đến lần điểm đạo thứ bảy thì đó là cung hai, phải không? Trung tâm đầu của cung hai. Rồi khi đi xa hơn, đến những cuộc điểm đạo hết sức huyền bí, chúng ta có bốn cung thứ yếu và ba cung chủ yếu.

Things are combined in groups. Won't it be interesting to discuss this if we get to that point? Here is the last thing on Capricorn, and after that I think we can pause.

Các yếu tố kết hợp thành nhóm. Nếu đi đến chỗ ấy, hẳn việc bàn luận về điều này sẽ rất thú vị, phải không? Đây là điều cuối cùng về Ma Kết, và sau đó tôi nghĩ chúng ta có thể tạm dừng.

[12] 7. "Once in the history of each scheme, an avatar from the constellation Capricorn appears on mental levels. (*TCF*, tr. 727; dẫn theo *EA*)

[12] 7. "Một lần trong lịch sử của mỗi hệ hành tinh, một Đấng Hoá Thân từ chòm sao Ma Kết xuất hiện trên các cấp độ trí tuệ.

Each scheme, not just ours.

Mỗi hệ hành tinh, chứ không chỉ hệ hành tinh của chúng ta.

[13] This level is the lowest one on which these inter-planetary deities appear.

[13] Cấp độ này là cấp độ thấp nhất mà các Đấng thiêng liêng liên hành tinh này xuất hiện.

Interplanetary deities, they are part of the solar systemic structure, but they do not belong to a particular planet.

Các vị Thượng đế liên hành tinh thuộc cấu trúc của hệ mặt trời, nhưng Các Ngài không thuộc về một hành tinh cụ thể nào.

[14] No more can be communicated on this matter. The mystery of the goat lies hidden here.

[14] Không thể truyền đạt thêm điều gì về vấn đề này. Bí nhiệm của con dê ẩn giấu ở đây.

Which is the name of this avatar, lies hidden here, the mystery of the goat.

Đó là tên của Đấng Hoá Thân này; bí nhiệm của con dê ẩn giấu ở đây.

[15] This avatar makes His appearance in the third round of the third chain and disappears in the fifth round of the fourth chain.

[15] Đấng Hoá Thân này xuất hiện trong cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba và biến mất trong cuộc tuần hoàn thứ năm của Dãy Thứ Tư." (727.)

This is interesting because his disappearance, we may say, may be at the time of the Judgment Day. But the fifth round of the fourth chain.

Điều này thật thú vị vì có thể nói rằng sự biến mất của Ngài có lẽ diễn ra vào thời điểm Ngày Phán Xét. Nhưng đó là cuộc tuần hoàn thứ năm của Dãy Thứ Tư.

Yes, we have the fourth chain, and we will have a fifth chain round. His appearance in the third round of the third chain. Maybe he tried to do something in relation to the Moon chain. He must be very much with us. This is why the constellation Capricorn is often isolated in importance from the rest of the constellations.

Đúng vậy, chúng ta có Dãy Thứ Tư, và sẽ có cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy. Ngài xuất hiện trong cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba. Có lẽ Ngài đã cố gắng làm điều gì đó liên quan đến Dãy Mặt Trăng. Hẳn Ngài vẫn hiện diện sâu sát với chúng ta. Đó là lý do chòm sao Ma Kết thường được tách riêng khỏi các chòm sao khác vì tầm quan trọng của nó.

Capricorn then is very much connected with the Earth scheme and maybe has been here since a time on the Moon chain. Since a time on the Moon chain, he has been here. Now, I think this may be before the Moon chain fell to pieces. There is somewhere an indication of when the Moon chain collapsed. You might say "Moon chain, round", and there are ten.

Vậy thì Ma Kết có mối liên hệ rất mật thiết với hệ hành tinh Trái Đất và có lẽ đã hiện diện ở đây từ một thời điểm trên Dãy Mặt Trăng. Từ một thời điểm trên Dãy Mặt Trăng, Ngài đã hiện diện ở đây. Giờ đây, tôi nghĩ điều này có thể là trước khi Dãy Mặt Trăng tan rã. Ở đâu đó có một chỉ dẫn về thời điểm Dãy Mặt Trăng sụp đổ. Có thể thử tìm "Dãy Mặt Trăng, cuộc tuần hoàn", và có mười kết quả.

As stated in various occult books, many of the present advanced humanity individualised on the moon chain, and only took physical bodies in the earth chain ... escaping incarnation during the first three rounds, and the first two races of the fourth round. (*TCF*, tr. 364)

Như đã nêu trong nhiều sách huyền bí, nhiều người thuộc bộ phận nhân loại tiến bộ hiện nay đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng, và chỉ khoác lấy thể xác trong Dãy Địa Cầu ... không phải lâm phàm trong ba cuộc tuần hoàn đầu tiên và hai giống dân đầu tiên của cuộc tuần hoàn thứ tư. (*TCF*, tr. 364)

There wouldn't have been much in those races to attract them. No mentality.

Hẳn trong những giống dân ấy không có nhiều điều thu hút họ. Chưa có trí năng.

The Lords of the Dark Face, or the inherent forces of matter for a time achieved success, and only the fifth round of our chain will see their ultimate defeat. (*TCF*, tr. 392)

Các Chúa Tể của Gương Mặt Đen Tối, hay những mãnh lực cố hữu của vật chất, đã thành công trong một thời gian, và chỉ đến cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy chúng ta, chúng mới thất bại hoàn toàn. (*TCF*, tr. 392)

That's the Judgment Day, I think. The fifth round of our chain.

Tôi nghĩ đó là Ngày Phán Xét. Cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy chúng ta.

That's so important, to get the bigger picture. *Cosmic Fire*, 393. I'm interested in when the destruction took place.

Việc nắm được bức tranh rộng lớn hơn là vô cùng quan trọng. *Lửa Vũ Trụ*, 393. Tôi quan tâm đến thời điểm sự hủy diệt diễn ra.

In the chart as given two chains are apparently lacking, the moon chain and the Uranus chain. The reasons are abstruse, but something may be hinted at (*TCF*, tr. 414)

Trong biểu đồ được trình bày, dường như còn thiếu hai dãy: Dãy Mặt Trăng và dãy Sao Thiên Vương. Những lý do rất thâm sâu, nhưng có thể hé lộ đôi điều (*TCF*, tr. 414)

The Moon chain with the Earth chain formed two units, or two polarities, negative and positive. The point of merging was reached, and the Earth chain absorbed or synthesised the moon chain in the same sense as certain of the schemes will merge until only three will apparently be left. (*TCF*, tr. 414)

Dãy Mặt Trăng cùng với Dãy Địa Cầu tạo thành hai đơn vị, hay hai cực tính, âm và dương. Khi đạt đến điểm hòa nhập, Dãy Địa Cầu đã hấp thu hay tổng hợp Dãy Mặt Trăng, cũng theo cách mà một số hệ hành tinh sẽ hòa nhập cho đến khi dường như chỉ còn lại ba hệ. (*TCF*, tr. 414)

He hints wonderfully.

Ngài gợi mở thật tuyệt vời.

Therefore the Earth chain is essentially dual in its nature, being the sumtotal of a male and a female chain. (*TCF*, tr. 414)

Vì vậy, về bản chất, Dãy Địa Cầu là kép, vì nó là tổng thể của một dãy nam và một dãy nữ. (*TCF*, tr. 414)

This is exactly as I had remembered it and was hinting at earlier. I'm sorry that I couldn't have been more definitive about this. Apparently, we're on a dual chain right now because we have absorbed much. We have absorbed the life of the Moon chain and have we absorbed that being who is the lord

Điều này đúng hệt như tôi đã nhớ và đã gợi ý trước đó. Tôi tiếc rằng mình đã không thể khẳng định rõ ràng hơn về điều này. Dường như hiện nay chúng ta đang ở trên một dãy kép vì chúng ta đã hấp thu rất nhiều. Chúng ta đã hấp thu sự sống của Dãy Mặt Trăng, và liệu chúng ta cũng đã hấp thu Đấng vốn là

of the Moon chain as well? I'm not sure. This is 414. *TCF* 414.

Chúa Tể của Dãy Mặt Trăng hay chưa? Tôi không chắc. Đây là trang 414. *TCF* 414.

In due course of time another merging in the scheme will eventuate and then Uranus (the chain of that name in our scheme) will flash into objectivity. (*TCF*, tr. 414)

Đến thời điểm thích hợp, một sự hòa nhập khác sẽ diễn ra trong hệ hành tinh, và khi ấy Sao Thiên Vương (dãy mang tên ấy trong hệ hành tinh của chúng ta) sẽ lóe hiện vào thế giới khách quan. (*TCF*, tr. 414)

This is the whole thing about the seven, the three and the ten.

Đây là toàn bộ vấn đề về bảy, ba và mười.

The ten, the seven and the three. Very important, and I think I was careful here in my discussion of it, but I'd have to refresh myself. We're not going into that so fully.

Mười, bảy và ba. Rất quan trọng, và tôi nghĩ mình đã thận trọng khi bàn luận về điều ấy ở đây, nhưng tôi cần ôn lại. Chúng ta sẽ không đi sâu đến thế.

In this chain, individualisation took place during the third rootrace and in the fourth round, (*TCF*, tr. 459)

Trong dãy này, sự biệt ngã hóa diễn ra trong giống dân gốc thứ ba và trong cuộc tuần hoàn thứ tư, (*TCF*, tr. 459)

In which chain? Which chain? During the third root race, animal individualization took place in the third root race, fourth round. That's ours.

Trong dãy nào? Dãy nào? Trong giống dân gốc thứ ba, sự biệt ngã hóa của động vật diễn ra ở giống dân gốc thứ ba, cuộc tuần hoàn thứ tư. Đó là dãy của chúng ta.

speaking in this connection of a round through a chain of globes, and not the life force of a planetary Logos circulating through the seven chains in a scheme. (*TCF*, tr. 459)

ở đây đang nói đến một cuộc tuần hoàn qua một dãy các bầu hành tinh, chứ không phải mãnh lực sự sống của một Hành Tinh Thượng đế lưu chuyển qua bảy dãy trong một hệ hành tinh. (*TCF*, tr. 459)

Here it is. Probably I have that reference and was overjoyed in reaching it at that time, but I'm overjoyed again. Page 459.

Đây rồi. Có lẽ tôi đã có đoạn tham chiếu ấy và đã vô cùng vui mừng khi tìm thấy nó lúc đó, nhưng giờ tôi lại vô cùng vui mừng. Trang 459.

A Treatise on Cosmic Fire, 459. I will say that scheme rounds do indeed exist. So happy about that. That shows us the scheme round. Sometimes you have an intuition about things, and you forget whether you

Luận về Lửa Vũ Trụ, 459. Tôi xin nói rằng các cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh quả thực có tồn tại. Thật vui về điều đó. Đoạn này cho chúng ta thấy cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh. Đôi khi người ta có trực giác về một số điều, rồi quên mất mình tin như vậy là do

believe it is so because of inference or because you've actually read it someplace.

suy luận hay vì đã thực sự đọc được điều ấy ở đâu đó.

On the moon chain individualisation took place during the fifth race of the third round, (*TCF*, tr. 459)

Trên Dãy Mặt Trăng, sự biệt ngã hóa diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba, (*TCF*, tr. 459)

That's something.

Điều đó thật đáng chú ý.

and in the next chain to ours on the evolutionary arc individualisation will take place during the sixth race

và trong dãy kế tiếp dãy chúng ta trên cung tiến hoá, sự biệt ngã hóa sẽ diễn ra trong giống dân thứ sáu

The fifth race of the third round.

Giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba.

What did that avatar do? When did it come? Let me go back here to get the astrology. Very important. On the Moon chain individualization took place. *Cosmic Fire*, 459.

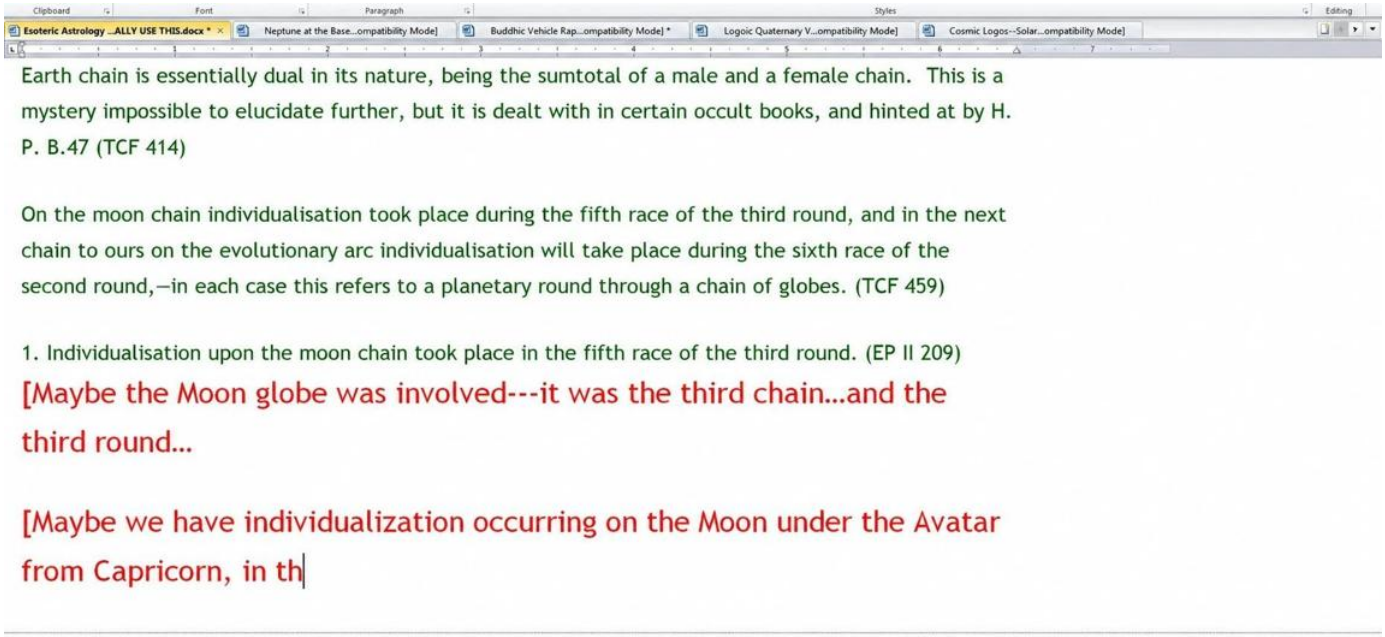
Đấng Hoá Thân ấy đã làm gì? Ngài đến khi nào? Để tôi quay lại đây tìm phần chiêm tinh học. Rất quan trọng. Trên Dãy Mặt Trăng, sự biệt ngã hóa đã diễn ra. *Lửa Vũ Trụ*, 459.

Individualization upon the Moon chain took place in the fifth race of the third round. Let's compare that with when the avatar showed up. This is *EP II*, page 209. *EP II*, 209. Going back, when did the avatar show up? The third round of the third chain. That's when he showed up.

Sự biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba. Hãy so sánh điều ấy với thời điểm Đấng Hoá Thân xuất hiện. Đây là *EP II*, trang 209. *EP II*, 209. Quay lại xem Đấng Hoá Thân xuất hiện khi nào? Cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba. Đó là lúc Ngài xuất hiện.

Individualization took place when? Individualization took place in the fifth race of the third round, but maybe on the third chain. It took place the third round of the third chain. Yes.

Sự biệt ngã hóa diễn ra khi nào? Sự biệt ngã hóa diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba, nhưng có lẽ là trên dãy thứ ba. Nó diễn ra trong cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba. Đúng vậy.



[EAA-158D-F06] Ghi chú MDR về Moon chain và giả thuyết individualization. — video 01:04:36.

Perhaps we'd have to look at—we don't know what globe, maybe it's the Moon. Maybe the Moon globe was involved. It was the third chain and the third round. The fifth race of the third round, but the fifth race in what? In the third chain, and on what globe? Maybe the Moon. Maybe what we have here, putting this together, maybe we have individualization occurring on the Moon under the avatar from Capricorn in the third round, third chain, fourth globe, the Moon, our Moon, fourth globe, and fifth race or fifth root race, as there were probably root races. Maybe this is a little bit of sleuthing, and maybe we have tracked it down. That avatar from Capricorn that showed up in the third chain, third round, and in relation to the third chain was, I think, responsible for individualization.

Capricorn in relation to individualization and for, well, not the coming of the lords of the flame because they didn't use that

[EAA-158D-F06] Ghi chú MDR về Dãy Mặt Trăng và giả thuyết biệt ngã hóa. — video 01:04:36.

Có lẽ chúng ta cần xem xét—chúng ta chưa biết bầu hành tinh nào, có lẽ là Mặt Trăng. Có lẽ bầu Mặt Trăng có liên quan. Đó là dãy thứ ba và cuộc tuần hoàn thứ ba. Giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba, nhưng giống dân thứ năm ở đâu? Trong dãy thứ ba, và trên bầu hành tinh nào? Có lẽ là Mặt Trăng. Có lẽ khi kết nối những điều này lại, chúng ta thấy sự biệt ngã hóa diễn ra trên Mặt Trăng dưới ảnh hưởng của Đấng Hoá Thân từ Ma Kết, trong cuộc tuần hoàn thứ ba, dãy thứ ba, bầu hành tinh thứ tư, Mặt Trăng, Mặt Trăng của chúng ta, bầu hành tinh thứ tư, và giống dân thứ năm hay giống dân gốc thứ năm, vì có lẽ đã có các giống dân gốc. Có lẽ đây là một chút công việc truy tìm manh mối, và có lẽ chúng ta đã lần ra. Tôi nghĩ Đấng Hoá Thân từ Ma Kết ấy, Đấng đã xuất hiện trong dãy thứ ba, cuộc tuần hoàn thứ ba và có liên hệ với dãy thứ ba, đã đảm nhiệm việc biệt ngã hóa.

Ma Kết trong mối liên hệ với sự biệt ngã hóa và với, không phải sự giáng lâm của các Chúa Tể của Lửa, vì Các Ngài không dùng

method, but some maybe Venusian vibration. Third round of the third chain. He made his appearance and individualization occurred in the, third round, fifth race on the Moon probably, and perhaps in that third chain. The Moon globe was the third chain. What do we have here? The third round of the third chain, as it was the Moon chain, fourth globe, perhaps the Moon, because that's where the development had to take place and individualization had to occur physically, I suppose, and in the fifth root race.

phương pháp ấy, mà có lẽ là một rung động nào đó của Sao Kim. Cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba. Ngài xuất hiện và sự biệt ngã hóa diễn ra trong cuộc tuần hoàn thứ ba, giống dân thứ năm, có lẽ trên Mặt Trăng, và có lẽ trong dãy thứ ba ấy. Bầu Mặt Trăng là dãy thứ ba. Ở đây chúng ta có gì? Cuộc tuần hoàn thứ ba của dãy thứ ba, vì đó là Dãy Mặt Trăng, bầu hành tinh thứ tư, có lẽ là Mặt Trăng, bởi đó là nơi sự phát triển phải diễn ra và sự biệt ngã hóa phải xảy ra trên bình diện hồng trần, tôi cho là vậy, và trong giống dân gốc thứ năm.

It's a very manasic combination, isn't it? Very manasic combination. How long was it before destruction came? When did destruction come? I'm not sure that this is given. Destruction, I don't think so. This will be the Judgment Day in the fifth round on our fourth chain. I think the question is now answered, and our Judgment Day, maybe there are higher forms, will take place in the fifth chain round, in our chain, the fourth.

Đó là một tổ hợp đậm tính manas, phải không? Một tổ hợp đậm tính manas. Bao lâu sau thì sự hủy diệt xảy đến? Sự hủy diệt xảy đến khi nào? Tôi không chắc có nêu điều này. Sự hủy diệt, tôi nghĩ là không. Đây sẽ là Ngày Phán Xét trong cuộc tuần hoàn thứ năm trên Dãy Thứ Tư của chúng ta. Tôi nghĩ câu hỏi giờ đã có lời giải, và Ngày Phán Xét của chúng ta, có lẽ còn có những hình thức cao hơn, sẽ diễn ra trong cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy, trong dãy của chúng ta, dãy thứ tư.

That's how long the avatar will stay. It really makes me wonder when the real destruction took place. How far did the Moon chain get? Could there have been an arresting of development in the fifth round on the Moon chain? Because there's a cleavage with the number five, and maybe "thus far shall you go and no further", a mini-Judgment Day which resulted in the transference, because always, always with a Judgment Day there is a transference. In this case into a pralaya, awaiting the work of the fourth chain to progress far enough for re-entry. Probably many seeds of life on the Moon chain could effect a re-entry before humanity could, to lay the basis, as it were. Probably the Lunar Lords who were to be the vehicles of entities

Đó là khoảng thời gian Đấng Hoá Thân sẽ lưu lại. Điều ấy thực sự khiến tôi tự hỏi sự hủy diệt thực sự đã diễn ra khi nào. Dãy Mặt Trăng đã tiến xa đến đâu? Liệu sự phát triển có thể đã bị chặn lại trong cuộc tuần hoàn thứ năm trên Dãy Mặt Trăng hay không? Bởi có một sự phân chia gắn với số năm, và có lẽ là "ngươi chỉ được đi đến đây, không xa hơn nữa", một Ngày Phán Xét nhỏ dẫn đến sự chuyển dịch, vì luôn luôn, luôn luôn có một sự chuyển dịch đi cùng Ngày Phán Xét. Trong trường hợp này là chuyển vào một Giai kỳ qui nguyên, chờ công việc của Dãy Thứ Tư tiến triển đủ xa để có thể tái nhập. Có lẽ nhiều hạt giống sự sống trên Dãy Mặt Trăng đã có thể tái nhập trước nhân loại, để đặt nền móng, có thể nói như vậy. Có lẽ các

in the lower kingdoms had to enter before humanity did, in the fourth round, fourth root race, third subrace on our planet.

nguyệt tinh quân sẽ làm hiện thể cho những thực thể trong các giới thấp phải đi vào trước nhân loại, trong cuộc tuần hoàn thứ tư, giống dân gốc thứ tư, giống dân phụ thứ ba trên hành tinh của chúng ta.

This has taken us, this has taken us someplace, and I just find, that in a way I feel clearer about some of these things than maybe I did even before I started talking about them. I've puzzled over many of these things before. I hope they stay in my mind. At least they are written down and they are recorded. The avatar of Capricorn, individualization on the Moon chain, he's involved in that. He's involved in the judgment day when our planet is more oriented towards Venus and many are shunted off towards Mars.

Điều này đã đưa chúng ta tiến đến một chỗ nào đó, và tôi nhận thấy rằng, theo một cách nào đó, mình cảm thấy rõ hơn về một số điều này, có lẽ còn rõ hơn cả trước khi bắt đầu nói về chúng. Trước đây tôi đã suy tư nhiều về những điều này. Tôi hy vọng chúng sẽ còn lưu lại trong trí nhớ. Ít nhất chúng đã được ghi chép và ghi âm lại. Đấng Hoá Thân của Ma Kết, sự biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng, Ngài có liên quan đến điều ấy. Ngài có liên quan đến Ngày Phán Xét, khi hành tinh chúng ta hướng về Sao Kim nhiều hơn và nhiều người bị chuyển sang phía Sao Hỏa.

The judgment day is a Venus-Mars divide, really, in respect to our Earth, and in a way the Makara is a Venus-Mars divide, even though we don't put Mars there. The Mars rules all the Lunar Lords and the personality is a Lunar Lord, so part of Mars could be connected with the lower part of that fifth Creative Hierarchy. All right. I'm way over. Maybe I'm losing my discipline now as we're getting near the end of the book, but this is the end of Esoteric Astrology Adventure number 158D. We're on page 677.

Đối với Trái Đất của chúng ta, Ngày Phán Xét thực sự là một sự phân chia giữa Sao Kim và Sao Hỏa, và theo một cách nào đó, Makara cũng là một sự phân chia giữa Sao Kim và Sao Hỏa, dù chúng ta không đặt Sao Hỏa ở đó. Sao Hỏa cai quản tất cả các nguyệt tinh quân, và phàm ngã là một nguyệt tinh quân, nên một phần của Sao Hỏa có thể liên hệ với phần thấp của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm ấy. Tôi đã vượt quá thời gian rất nhiều. Có lẽ lúc gần đến cuối sách, tôi đang mất dần tính kỷ luật, nhưng đây là phần kết thúc của Hành Trình Khám Phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 158D. Chúng ta đang ở trang 677.

Beginning of Esoteric Astrology Adventure number 159A, page 677. Friends, we have less than twenty pages to go so far. It was just this drop in the bucket and a water bug walking on the ocean, a water bug supported by surface tension in the ocean of Theosophy. We have a ways to go, but we have to take every step, and in some sense, I know it's my bias, but it helps to be, if I can

Bắt đầu Hành Trình Khám Phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 159A, trang 677. Các bạn thân mến, đến đây chúng ta chỉ còn chưa đầy hai mươi trang nữa. Những gì vừa qua chỉ như một giọt nước trong xô và một con bọ nước đi trên đại dương, một con bọ nước được sức căng bề mặt nâng đỡ trong đại dương Thông Thiên Học. Chúng ta còn một quãng đường phải đi, nhưng phải đi từng

say a crazy word, “meticulously entiretous”. It helps to be meticulously entiretous, so you don’t miss any connections, we might say.

bước, và theo một nghĩa nào đó, tôi biết đây là thiên kiến của mình, nhưng sẽ hữu ích nếu chúng ta có thể, xin cho tôi dùng một từ kỳ quặc, “tỉ mỉ toàn-vẹn-hóa”. Sẽ hữu ích khi tỉ mỉ toàn-vẹn-hóa, để có thể nói rằng chúng ta không bỏ sót bất kỳ mối liên hệ nào.

I’ll say that crazy thing: it helps to be meticulously entiretous. I know there is no such word, but I’m going to make it as if there were one. Then fewer connections will be missed, and pure reason will come all the sooner. Let’s let it go at that, and we’ll be back later either tonight—

Tôi sẽ nói điều kỳ quặc ấy: tỉ mỉ toàn-vẹn-hóa là điều hữu ích. Tôi biết không có từ nào như vậy, nhưng tôi sẽ tạo ra nó như thể đã có một từ như thế. Khi ấy chúng ta sẽ bỏ sót ít mối liên hệ hơn, và lý trí thuần khiết sẽ đến sớm hơn. Hãy dừng ở đó, và chúng ta sẽ trở lại vào lúc muộn hơn, hoặc tối nay—

I guess I’ve done eight of these now today—back later either tonight or tomorrow. Getting close, getting close now. Then it’ll be time to breathe and then to start another book, or maybe to start The Egoic Lotus book, to think of how to organize that. Maybe to go through the various references first. I have a collection of references for the egoic lotus, and if they are established in our minds, it’ll be easier to put the implications together.

Tôi đoán hôm nay mình đã thực hiện tám bài như thế này rồi—sẽ trở lại vào lúc muộn hơn, hoặc tối nay hoặc ngày mai. Giờ đã gần đến rồi, gần đến rồi. Sau đó sẽ là lúc nghỉ lấy hơi rồi bắt đầu một cuốn sách khác, hoặc có lẽ bắt đầu cuốn Hoa Sen Chân Ngã, suy nghĩ xem nên tổ chức cuốn ấy như thế nào. Có lẽ trước tiên nên xem qua các đoạn tham chiếu khác nhau. Tôi có một tập hợp các đoạn tham chiếu về Hoa Sen Chân Ngã, và nếu chúng đã được xác lập trong thể trí chúng ta, việc kết nối các hàm ý với nhau sẽ dễ dàng hơn.

See you later. Bye-bye.

Hẹn gặp lại các bạn. Tạm biệt.

Commentary EAA 159a

Tóm Tắt

Tư duy tổng hợp và sự khơi mở trực giác

Những phát biểu và gợi ý rải rác trong các sách của Chân sư DK có thể soi sáng lẫn nhau khi được tập hợp và nghiên cứu theo chủ đề. Việc liên kết chúng giúp phát triển tư duy toàn thể; khi tính tất yếu của một mối liên hệ trở nên rõ ràng, trực giác có thể xuất hiện để xác nhận, dù suy luận liên tưởng chưa đồng nghĩa với trực giác. Đây được đề xuất như một cách vận dụng antahkarana, qua đó các mô hình thiêng liêng truyền ánh sáng xuống trí cụ thể. Chẳng hạn, hai dữ kiện Sao Kim chia sẻ một phần ba ánh sáng của mình với Trái Đất và Sao Kim vốn nhận lượng ánh sáng gấp ba Trái Đất cần được đọc cùng nhau; Sao Thủy nhận lượng ánh sáng gấp bảy Trái Đất.

Những giả thuyết về Dãy Mặt Trăng

Các tham chiếu được liên kết gồm một Đấng Hoá Thân từ dấu hiệu Ma Kết bắt đầu phủ bóng Hành Tinh Thượng đế trong dãy thứ ba, cuộc tuần hoàn thứ ba, và sự biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng diễn ra trong giống dân gốc thứ năm. Thời điểm Dãy Mặt Trăng bị hủy diệt và sự can thiệp của Thái dương Thượng đế vẫn còn là vấn đề cần khảo cứu. Một giả thuyết đặt biến cố ấy trong một cuộc tuần hoàn thứ năm, dựa trên mối liên hệ giữa Định luật Phân Ly, cung năm và tính chất của cuộc tuần hoàn này.

Dấu hiệu Song Tử và nhiều lớp ảnh hưởng của các cung

Dấu hiệu Song Tử truyền cung hai, nhưng vị trí thứ ba trong Hoàng đạo cũng gợi một mối liên hệ với cung ba. Danh xưng "đầu của Đức Christ Vũ Trụ" dẫn tới đề xuất của Niklas rằng Song Tử liên hệ với Orion, hình tượng dường như có vai mà không có đầu; tuy nhiên, Orion cũng được liên hệ với cung hai và trung tâm tim. Các chòm sao lớn có thể truyền nhiều cung, như Draco truyền Bồ đề vũ trụ nên liên hệ cung hai, đồng thời liên hệ kundalini nên gợi cung bảy và có thể cả cung một. Những liên hệ này được dùng để mở rộng cách đọc biểu tượng, chưa phải một sơ đồ đã xác lập hoàn toàn.

Castor và Pollux: phàm ngã và phần bất tử

Theo Giáo Lý Bí Nhiệm, Castor và Pollux sinh từ trứng của Leda, tượng trưng cho phần hữu tử là phàm ngã và phần bất tử là chân ngã hay cá thể tinh thần. Castor được mô tả gồm ba hệ sao đôi, còn Pollux được xem như một ngôi sao đơn nổi bật; cấu trúc sáu và một gợi hình ảnh một trung tâm bao quanh bằng sáu yếu tố hoặc cõi cao nhất cùng sáu cõi còn lại. Ánh sáng Castor suy giảm mang ý nghĩa biểu tượng rằng phàm ngã phải nhường chỗ cho linh hồn, tương tự lời của John Tẩy Giả về Đức Christ: Ngài phải tăng trưởng, còn mình phải giảm đi. Tình trạng suy giảm ánh sáng ấy có được thiên văn học xác nhận hay không vẫn để ngỏ.

Thái dương Thiên Thần và sự thức tỉnh nguyên khí thứ năm

Các Đấng phú linh trong đoạn trích được nhận diện là các Thái dương Thiên Thần, những Đấng đánh thức nguyên khí thứ năm tiềm tàng trong người thú và thiết lập một loại hoạt động trí tuệ mới trong thể nguyên nhân hay Hoa Sen Chân Ngã. Nhờ đó, phàm nhân có mối nối với Chân Thần mà ở thời điểm ấy không thể hình thành nếu thiếu sự can thiệp này. Theo suy luận riêng của Thầy MDR, sự trợ giúp ấy vừa có thể gọi là đến sớm so với khả năng độc lập của nhân loại, vừa đã đến hạn vì sự trì hoãn trên Dãy Mặt Trăng có thể đã kìm hãm Hành Tinh Thượng đế và cả Thái dương

Thượng đế. Khả năng Thái dương Thượng đế từng nhận một sự trợ giúp tương tự từ một cấp Thái dương Thiên Thần cao hơn cũng được nêu như câu hỏi.

Xung đột linh hồn và cách đánh giá các sao cố định

Castor mang tiếng là ảnh hưởng ôn hòa hơn, còn Pollux thường gắn với tranh đấu, đau đớn và tính hiếu chiến; điều này có thể phản ánh xung đột khi linh hồn khẳng định quyền dẫn dắt và buộc phàm ngã phải thay đổi. Quan niệm Pollux tạo ra sự sáng tạo trong đau khổ, còn Castor tạo ra sự sáng tạo thuận dòng hơn, chỉ là một cách diễn giải cần kiểm nghiệm bằng kinh nghiệm. Ngay cả những sao mang danh tiếng dữ dội như Algol, biểu tượng chiếc đầu Medusa bị chặt, cũng có thể biểu thị một nhiệm vụ cần thiết và có ích. Vì vậy, giá trị của một ảnh hưởng chiêm tinh cần được xét trong mục đích tiến hóa rộng hơn, thay vì chỉ qua những biến cố dễ chịu hay khó chịu.

Sự hi sinh của Pollux và nguồn hướng dẫn bên trong

Pollux hi sinh cho Castor được liên hệ với sự hi sinh của Thái dương Thiên Thần cho con người dưới sự giám sát của mình. Trong kịch tính Song Tử, Sao Thủy hỗ trợ sự giao lưu giữa hai cực cao và thấp, đưa ánh sáng thiên thượng vào hạ trí; dấu hiệu Hổ Cáp biểu thị cuộc đấu tranh loại bỏ những thói xấu cản trở tiến trình ấy. Thiên Thần của Hiện Diện được liên hệ với linh hồn trên cõi riêng, tiếp nhận tri thức của Thái dương Thiên Thần và biết Thiên Cơ trong phạm vi của mình. Từ đó xuất hiện lời bình rằng việc tìm kiếm thông điệp từ bên ngoài nên nhường chỗ cho sự tiếp xúc với nguồn hướng dẫn cao cả bên trong, đồng thời giảm sự quyến luyến cảm xúc với những quan niệm sai lầm gây ảo cảm.

Nhân loại tương lai và con đường trở thành Thái dương Thiên Thần

Sự hi sinh của các Thái dương Thiên Thần được lý giải như một phần trong tiến trình phát triển của chính các Ngài. Một dự đoán cho rằng phần lớn nhân loại hiện nay có thể trở lại trong vai trò Thái dương Thiên Thần sau khi đi Con đường thứ tư và được huấn luyện trên Sirius, để trợ giúp những sự sống hiện còn thuộc giới động vật; con số 80% chỉ là ước đoán. Nếu công việc ấy diễn ra trong hệ mặt trời kế tiếp, sự biệt ngã hóa sẽ có điều kiện khác hiện nay và liên quan nhiều hơn đến cõi Chân Thần thay vì cõi trí. Song Tử và Sư Tử đều giữ vai trò quan trọng trong tiến trình biệt ngã hóa.

Dấu hiệu Sư Tử và Huyền Giai các Ngọn Lửa Thiêng Liêng

Giáo Lý Bí Nhiệm đặt huyền nhiệm của Huyền Giai Sáng Tạo thứ nhất, thực ra là thứ sáu khi tính toàn bộ chuỗi, trong dấu hiệu Sư Tử. Huyền Giai này gồm các Ngọn Lửa Thiêng Liêng, liên hệ Mặt Trời, cõi Thượng đế và "Biển Lửa"; cấp số sáu còn gợi liên hệ với cung sáu và Sao Hải Vương. Một cách diễn giải được đề xuất là Mặt Trời che giấu Sao Thiên Vương trong bảng các Huyền Giai biểu hiện, dù Vulcan cũng được cân nhắc và có vai trò che giấu ở bảng phía trên. Các sự sống này có thể giúp nối con người với Mặt Trời; giả thuyết sâu hơn đặt một số trung tâm đầu của Thái dương Thượng đế ở cấp độ ấy và liên hệ chúng với Shamballa.

Các chủ tinh huyền giai trong bảng Huyền Giai Sáng Tạo

Chuỗi hành tinh trong bảng được nhận diện theo quyền chủ quản huyền giai: Mặt Trăng với dấu hiệu Bảo Bình, Sao Hỏa với Nhân Mã, Sao Kim với Ma Kết, Sao Thủy với Hổ Cáp, Sao Thổ với Thiên Bình, Sao Mộc với Xử Nữ và Mặt Trời với Sư Tử. Việc Mặt Trời che giấu hành tinh nào ở Sư Tử vẫn là điểm cần diễn giải, với Sao Thiên Vương là ứng viên được ưu tiên. Ở phần bảng chỉ ghi tên và dấu hiệu, các liên hệ chủ tinh huyền giai được bổ sung để đối chiếu gồm Sao Hải Vương với Cự Giải,

Trái Đất với Song Tử, Vulcan với Kim Ngưu, Sao Thiên Vương với Bạch Dương và Sao Diêm Vương với Song Ngư.

Dấu hiệu Song Ngư và hai giai đoạn thanh luyện

Trong Do Thái giáo và Kitô giáo, Đấng Cứu Thế liên hệ với nước và phép rửa, còn Sao Hải Vương biểu thị Đấng cứu rỗi, sự thanh luyện và vai trò điểm đạo sơ khởi. Nước cần thanh tẩy trước khi lửa tác động, vì việc đưa lửa đến quá sớm có thể làm những bất tịnh còn lại trở nên cố kết. Mất mát, đau buồn và sự tháo gỡ các ràng buộc được liên hệ với giai đoạn thanh luyện bằng nước; sau đó mới đến phép rửa bằng lửa, được gợi liên hệ với lần điểm đạo thứ hai. Các trận đại hồng thủy Atlantis cũng đặt ra câu hỏi về ý nghĩa điểm đạo của toàn giống dân, trong khi lần điểm đạo thứ hai đòi hỏi thanh luyện thể cảm dục và nâng cao dục vọng.

Điểm đạo hành tinh, thái dương và Sirius

Đức Christ gặp người đệ tử trong vai trò Đấng Điểm đạo ở hai lần điểm đạo đầu, còn các cuộc điểm đạo thái dương bắt đầu từ lần thứ ba. Địa vị chân sư theo nghĩa thái dương hoàn tất ở lần điểm đạo thứ bảy; lần điểm đạo thứ năm là cuộc điểm đạo Sirius đầu tiên, nên theo phép tương ứng, sự hoàn tất trên cấp Sirius có thể thuộc lần thứ chín. Khả năng tiếp xúc cõi cảm dục vũ trụ từ lần thứ bảy hoặc thứ tám và chấm dứt sự can dự vào cõi hồng trần vũ trụ ở lần thứ chín được trình bày như suy luận. Tương tự, việc Đức Christ đại diện tình thương của cõi cảm dục vũ trụ chưa tự động xác nhận Ngài có thể đặt trọng tâm tâm thức tại đó, dù cấp độ tiến hóa của Ngài khiến khả năng ấy đáng được cân nhắc.

Sự cứu rỗi và sự giam hãm trong thành tựu quá khứ

Song Ngư tượng trưng cho các Đấng Cứu Rỗi tinh thần của quá khứ, hiện tại và tương lai, những Đấng hiến mình để giải thoát sự sống khỏi các điều kiện vật chất kế thừa từ hệ mặt trời trước. Các thành viên Hắc đoàn được mô tả là tù nhân của một thiên thần vật chất vĩ đại và không muốn rời bỏ mãnh lực từng đem lại địa vị cao nhất cho họ trong hệ mặt trời trước. Nguyên khí ahamkara được xem là yếu tố khiến họ bám vào điều mình đã là, thay vì mở ra trước những khả năng tiến hóa cao hơn. Sự cứu rỗi vì thế bao hàm việc thoát khỏi hoặc không còn có thể rơi vào tình trạng giam hãm ấy.

Kiểm tra nhận định của Kepler về sự giáng sinh

Đoạn dẫn từ Giáo Lý Bí Nhiệm quy cho Kepler nhận định rằng mọi hành tinh đồng vị trong dấu hiệu Song Ngư vào lúc Đức Christ nhập thể. Việc khảo sát bằng Solar Fire ban đầu chưa xác nhận điều này, đồng thời đặt ra yêu cầu kiểm tra độ tin cậy của phần mềm đối với niên đại trước Công nguyên và lưu ý không có năm 0 giữa năm 1 trước Công nguyên và năm 1 Công nguyên. Cuộc tìm kiếm sau đó xác định một cấu hình Sao Mộc–Sao Thổ đồng vị trong Song Ngư vào khoảng năm 7 trước Công nguyên. Kết quả ủng hộ việc nghiên cứu cấu hình này như dấu hiệu Đấng Cứu Thế xuất hiện, nhưng không xác nhận lời khẳng định rằng tất cả hành tinh cùng ở Song Ngư.

Lá số giả định của Đức Jesus

Lá số thử quanh ngày 25–27 tháng 12 năm 7 trước Công nguyên đặt Mặt Trời ở dấu hiệu Ma Kết, Sao Mộc và Sao Thổ ở Song Ngư; đến ngày 27, Mặt Trăng cũng vào Song Ngư, còn một thời điểm buổi tối cho Xử Nữ mọc với Sao Diêm Vương gần điểm mọc. Ngày 25 tháng 12 chỉ là quy ước, địa điểm thử đặt tại Phần Lan, và toàn bộ cấu hình vẫn cần tinh chỉnh; lá số của Holger Stavnsbjerg được nhắc như một nghiên cứu có thể gần với hướng này. Cần phân biệt sự ra đời của điểm đạo đồ Jesus, hay Yeshua, với sự giáng lâm của Đức Christ; Ma Kết được xem là phù hợp với sự ra đời của

Jesus. Theo cách đọc thử, Sao Kim ở Hổ Cáp biểu thị chuyển đổi các giá trị thấp, Mặt Trời và Sao Thủy ở Ma Kết gợi sự tuân thủ luật, Sao Diêm Vương gần điểm mọc gợi cái chết và sự đóng đinh, còn tam hợp Sao Mộc–Sao Kim trong các dấu hiệu hành thủy nhấn mạnh phương diện bác ái.

Song Ngư, cái chết và sự thu hồi sự sống

Hình thập giá tạo bởi hai con cá trên các công trình Phật giáo dành cho lễ vật cúng người chết được liên hệ với Song Ngư như dấu hiệu của cái chết, sự tan rã và Giai kỳ qui nguyên. Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương đều được xem trong chức năng thu hồi sự sống khỏi hình tướng. Sao Mộc cũng có thể tham gia theo một cách lý giải: sức hút từ các thế giới bên trong kéo sự sống đang nhập thể trở về nguồn.

Dấu hiệu Kim Ngưu và biểu tượng phục sinh của Mặt Trời

Giáo Lý Bí Nhiệm liên hệ các Thượng đế Mặt Trời với dấu hiệu Kim Ngưu, còn Ma Kết gắn với sự tái sinh của Mặt Trời khi bắt đầu đi lên phía bắc sau đông chí. Hiện tượng Mặt Trời biến mất rồi xuất hiện trở lại ở vùng cực gợi phép tương đồng với sự đóng đinh, an táng và phục sinh của Đức Jesus; chi tiết ba ngày được nêu như điều cần kiểm chứng. Mối nối giữa Kim Ngưu và Mặt Trời nằm ở ánh sáng: Kim Ngưu biểu thị sự soi sáng lớn lao, còn Mặt Trời là nguồn soi sáng chủ yếu cho Trái Đất và nhân loại.

Kim Ngưu, Pleiades và phạm vi của từ vũ trụ

Kim Ngưu được trình bày như nhóm trung tâm của Ngân Hà, đồng thời hình tượng con bò và dòng sữa nuôi dưỡng bổ sung lớp nghĩa biểu tượng cho mối liên hệ này. Pleiades là nhóm trung tâm của Kim Ngưu, còn Alcyone, một trong bảy sao Pleiades, được dẫn như ngôi sao mà "vũ trụ của chúng ta" quay quanh. Trong cách dùng cụ thể của đoạn văn, "vũ trụ" được diễn giải là hệ mặt trời, nên cần giữ rõ phạm vi thuật ngữ thay vì hiểu thành toàn thể vũ trụ.

Text EAA 159A – Văn bản EAA 159A

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] 1. "Castor and Pollux, the bright Gemini, were born from Leda's egg." (I. 392.)

[1] 1. "Castor và Pollux, cặp Song Tử sáng chói, được sinh ra từ quả trứng của Leda." (I. 392.)

[2] 2. "The legend of Castor and Pollux is concerned with the mortal half of man, the personality, and the immortal part, the ego [3] or spiritual individual. The personality has nothing in itself to survive and the other half which becomes immortal in its individuality by reason of its fifth principle [4] being called to life by the *Informing Gods*, thus connecting the Monad with this Earth. [5] This is Pollux, while Castor represents the

[2] 2. "Truyền thuyết về Castor và Pollux đề cập đến nửa hữu tử của con người, tức phàm ngã, và phần bất tử, tức chân ngã [3] hay cá thể tinh thần. Phàm ngã không có gì trong chính nó có thể tồn tại sau khi chết, còn nửa kia trở nên bất tử trong cá tính của mình nhờ nguyên khí thứ năm [4] được khơi dậy sự sống nhờ *các Thượng đế Thấm Nhuần*, qua đó kết nối chân thần với Trái Đất này. [5] Đó là Pollux, trong khi Castor đại diện cho con

personal, mortal man an animal of not even a superior kind, when unlinked from the divine *Individuality*." (II. 130)

người hữu tử thuộc phàm ngã, một con vật thậm chí không thuộc loại cao cấp, khi mất liên kết với *Cá Tính* thiêng liêng." (II. 130)

[6] a. "Castor [7] owes his immortality to Pollux.

[6] a. "Castor [7] có được sự bất tử là nhờ Pollux.

[8] b. Pollux sacrifices himself to Castor." (II. 130.) (678)

[8] b. Pollux hi sinh bản thân cho Castor." (II. 130.) (678)

LEO—THE FIFTH SIGN OF THE ZODIAC

SƯ TỬ—DẤU HIỆU THỨ NĂM CỦA HOÀNG ĐẠO

References in The Secret Doctrine

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[9] 1. "The esotericism of the first Creative Hierarchy (which is the sixth in reality. A.A.B.) is hidden in the zodiacal sign Leo." (I. 234.)

[9] 1. "Huyền bí học của Huyền Giai Sáng Tạo thứ nhất (thực ra là thứ sáu. A.A.B.) ẩn trong dấu hiệu hoàng đạo Sư Tử." (I. 234.)

PISCES—THE TWELFTH SIGN OF THE ZODIAC

SONG NGƯ—DẤU HIỆU THỨ MƯỜI HAI CỦA HOÀNG ĐẠO

References in The Secret Doctrine

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[10] 1. "In Judaism and Christianity, the Messiah is always connected with water, and with baptism. (II. 413.)

[10] 1. "Trong Do Thái giáo và Cơ Đốc giáo, Đấng Cứu Thế luôn gắn liền với nước và lễ rửa tội. (II. 413.)

[11] a. The second racial initiation.

[11] a. Lần điểm đạo thứ hai của nhân loại.

[12] b. The first planetary initiation."

[12] b. Lần điểm đạo hành tinh thứ nhất."

[13] 2. Pisces... "shines as a symbol of the past, present and future spiritual Saviours." (I. 717.)

[13] 2. Song Ngư... "tỏa sáng như một biểu tượng của các Đấng Cứu Thế tinh thần trong quá khứ, hiện tại và tương lai." (I. 717.)

[14] 3. "Kepler states as a positive fact that at the moment of the Incarnation (of Christ) all the planets were in conjunction in the sign

[14] 3. "Kepler khẳng định như một sự kiện chắc chắn rằng vào thời điểm lâm phàm (của Đức Christ), tất cả các hành tinh đều đồng vị

Pisces... the constellation of the Messiah." (I. 717.)

trong dấu hiệu Song Ngư... chòm sao của Đấng Cứu Thế." (I. 717.)

[15] 4. On the porticos of buildings sacred to votive offerings to the dead, in the Buddhist religion, are ornaments of a "cross formed of two fishes." (III. 151.)

[15] 4. Trên các cổng có mái che của những công trình dành riêng cho việc dâng lễ vật lên người đã khuất trong Phật giáo, có những họa tiết trang trí hình một "thập giá tạo thành từ hai con cá." (III. 151.)

[16] 5. "The sign of the Messiah's coming is the conjunction of Jupiter and Saturn in the sign Pisces." (III. 152.)

[16] 5. "Dấu hiệu cho thấy Đấng Cứu Thế sắp đến là sự đồng vị của Sao Mộc và Sao Thổ trong dấu hiệu Song Ngư." (III. 152.)

TAURUS, THE BULL—THE SECOND SIGN OF THE ZODIAC

KIM NGƯU, BÒ ĐỰC—DẤU HIỆU THỨ HAI CỦA HOÀNG ĐẠO

References in The Secret Doctrine

Các dẫn chiếu trong Giáo Lý Bí Nhiệm

[17] 1. "All the Sun-Gods... have been mystically connected with the constellation Taurus and were called the First." (I. 720.) (679)

[17] 1. "Tất cả các Thượng đế Mặt Trời... đều có mối liên hệ thần bí với chòm sao Kim Ngưu và được gọi là Đấng Đầu Tiên." (I. 720.) (679)

[18] 2. Taurus is regarded as the central group of the Milky Way.

[18] 2. Kim Ngưu được xem là nhóm trung tâm của Ngân Hà.

[19] Note: The Pleiades as the central group of the Bull and Alcyone, one of the 7 pleiades, is supposed to be the star around which our universe [20] revolves.

[19] Ghi chú: Thất Nữ là nhóm trung tâm của Kim Ngưu, và Alcyone, một trong 7 sao Thất Nữ, được cho là ngôi sao mà vũ trụ của chúng ta [20] quay quanh.

Esoteric Astrology Adventure 159A — Gemini the Divine Flames and the Messiah Chart – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành Trình Khám Phá 159A — Song Tử, Những Ngọn Lửa Thiêng Liêng và Lá Số Đấng Cứu Thế

Good morning, everyone.

Chào buổi sáng, tất cả các bạn.

This is Esoteric Astrology Adventure number 159A, page 677. I must say there

Đây là Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá số 159A, trang 677. Tôi phải nói

have been some fascinating things which we have encountered here along the way. What I've discovered is that the answers to so many questions have been scattered by the Tibetan throughout his books. It is in the retrieving of the scattered statements and hints which aspect each other that the capacity for holistic thinking can be developed. The stimulation of the intuition can be developed by the piecing together of many pieces of information which belong naturally with each other, and where there are doubts, well, I mean, of course, there will be things that simply belong to the higher initiations at which he hints.

rằng trên hành trình đến đây, chúng ta đã gặp một số điều thật hấp dẫn. Điều tôi khám phá ra là Chân sư Tây Tạng đã rải rác những câu trả lời cho rất nhiều câu hỏi khắp các sách của Ngài. Chính trong việc tìm lại những phát biểu và gợi ý rải rác có mối liên hệ với nhau ấy mà năng lực tư duy toàn thể có thể phát triển. Chúng ta có thể kích thích trực giác bằng cách ghép nối nhiều mẩu thông tin vốn tự nhiên thuộc về nhau; còn ở những chỗ có nghi vấn, dĩ nhiên sẽ có những điều đơn thuần thuộc về các cuộc điểm đạo cao hơn mà Ngài chỉ gợi ý.

But there are so many things about which we doubt. Well, let me speak for myself about which I doubt, which could be clarified if sufficient references were brought together and studied topically, and I've been attempting to do this over the years. At the Morya Federation, we do have the Ageless Wisdom Compilation group, AgelessWisdomCompilation.com, and there the opportunity for topical study is very great. Sometimes as I go along here, I see that I've been puzzling over a certain piece of information, the answer to which has come along later. For instance, we were talking about the particular avatar from Capricorn who began to overshadow our Planetary Logos in the third chain, in the third round.

Nhưng có rất nhiều điều khiến chúng ta nghi vấn. Để tôi chỉ nói về bản thân mình: có nhiều điều tôi nghi vấn mà chúng ta có thể làm sáng tỏ nếu tập hợp đủ các dẫn liệu và nghiên cứu theo chủ đề; suốt nhiều năm qua, tôi đã cố gắng làm điều này. Tại Liên đoàn Morya, chúng tôi có nhóm Tổng Hợp Minh Triết Ngàn Đời, AgelessWisdomCompilation.com, và ở đó có rất nhiều cơ hội nghiên cứu theo chủ đề. Đôi khi, trong lúc tiếp tục công việc ở đây, tôi nhận thấy mình từng băn khoăn về một mẩu thông tin nào đó mà lời giải đáp lại xuất hiện về sau. Chẳng hạn, chúng ta đã nói về Đấng Hoá Thân đặc biệt từ Ma Kết, Đấng bắt đầu phủ bóng Hành Tinh Thượng đế của chúng ta trong dãy thứ ba, vào cuộc tuần hoàn thứ ba.

Other pieces of information talked about individualization on the Moon chain taking place in the fifth root race, fifth root race, of course, of what particular chain and round. So we were able to put a few of those things together for a clearer view, and now we're looking for the destruction of the Moon chain, when was that solar logoic intervention really occurring? And there's a

Những mẩu thông tin khác nói về sự biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng, diễn ra trong giống dân gốc thứ năm; dĩ nhiên, vấn đề là giống dân gốc thứ năm của dãy và cuộc tuần hoàn cụ thể nào. Vì vậy, chúng ta đã có thể ghép nối một vài điều ấy để có cái nhìn rõ hơn; và giờ đây, chúng ta đang tìm hiểu sự hủy diệt của Dãy Mặt Trăng: sự can thiệp ấy của Thái dương Thượng đế thực sự diễn ra

possibility that in some fifth round, which is ruled by the Law of Cleavage, the Law of Cleavage is under the fifth ray, that that may have occurred. The important thing about all this is to learn to think in a certain way, to learn to think associatively and to recognize, perhaps through memory at first, which items of information belong together and how they shed light upon each other. We can say that the books of DK are written, but the superstructure which could be built upon them has not been erected because in his mind, these pieces of information, of course, have been, are consolidated and form one whole. But in our lesser grasp of things, so much has to be related and co-related.

khi nào? Có khả năng sự việc ấy đã xảy ra trong một cuộc tuần hoàn thứ năm nào đó, do Định luật Phân Ly cai quản, mà Định luật Phân Ly lại thuộc cung năm. Điều quan trọng trong tất cả những điều này là học cách suy nghĩ theo một lối nhất định, học cách tư duy liên tưởng và nhận ra, có lẽ lúc đầu nhờ trí nhớ, những mẩu thông tin nào thuộc về nhau và chúng soi sáng lẫn nhau như thế nào. Chúng ta có thể nói rằng các sách của Chân sư DK đã được viết ra, nhưng kiến trúc thượng tầng có thể xây dựng trên nền tảng ấy vẫn chưa được dựng lên, bởi dĩ nhiên, trong thể trí của Ngài, những mẩu thông tin này đã hợp nhất và tạo thành một toàn thể. Nhưng với khả năng nắm bắt còn hạn chế hơn của chúng ta, biết bao điều cần phải được liên hệ và đặt trong tương quan với nhau.

Then our picture of wholeness will grow and the necessity for certain conditions will impress themselves upon us. That may not be the same as intuition, but as that necessity impresses itself upon us, it can summon the intuition for confirmation. So I would say, as we read through this book and perhaps the others that I, sections of others that I hope to deal with in this manner, that the flow of illumination will increase and that there will be intuitive confirmation for the questing mind. It is one way, perhaps, of using the antahkarana. The divine patterns will reveal themselves, as it were, down the antahkarana, and the concrete mind will receive a greater measure of light just as Venus has shared one-third of her light with Earth, who had only a third of what she had to begin with. That's so interesting, because there again you have to put two references together: one reference where Venus shares one-third of her light, and another reference where Mercury received seven times the

Khi ấy, bức tranh của chúng ta về tính toàn thể sẽ mở rộng, và chúng ta sẽ cảm nhận sâu sắc tính tất yếu của những điều kiện nhất định. Điều đó có thể chưa phải là trực giác, nhưng khi tính tất yếu ấy ghi dấu sâu sắc nơi chúng ta, nó có thể khơi gọi trực giác đến xác nhận. Vì vậy, tôi cho rằng khi chúng ta đọc qua cuốn sách này, và có lẽ cả những phần trong các sách khác mà tôi hy vọng sẽ đề cập đến theo cách này, dòng soi sáng sẽ gia tăng, và thể trí đang tìm tòi sẽ nhận được sự xác nhận của trực giác. Có lẽ đó là một cách sử dụng antahkarana. Có thể nói, các mô hình thiêng liêng sẽ hiển lộ theo antahkarana đi xuống, và trí cụ thể sẽ tiếp nhận một lượng ánh sáng lớn hơn, cũng như Sao Kim đã chia sẻ một phần ba ánh sáng của mình với Trái Đất, vốn lúc đầu chỉ có một phần ba lượng ánh sáng của Sao Kim. Điều ấy thật thú vị, bởi ở đây, một lần nữa, các bạn phải ghép hai dẫn liệu lại với nhau: một dẫn liệu nói rằng Sao Kim chia sẻ một phần ba ánh sáng của mình, và một dẫn liệu khác nói rằng Sao

light of Earth and Venus three times the light.

Thủy nhận được lượng ánh sáng gấp bảy lần Trái Đất, còn Sao Kim thì gấp ba lần.

You have the mathematics you need to see what this sharing is. One thing we can be certain that there will be an increasing of the light as real attention is given to the masterful presentation of Master DK. This is, in a way chewing on the teaching and digesting the teaching, forcing ourselves to dwell in a pondering and often ponderous way on the teaching. Please forgive me for my ponderousness at times. I get excited about a certain subject, and it's too difficult to turn off this program that I'm using to communicate with you. I take you on my hunt with me or on the formation of certain abbreviations for autocorrect, thinking that it is really a very good way of saving time in the long run.

Các bạn có những dữ kiện toán học cần thiết để thấy sự chia sẻ ấy là gì. Có một điều chúng ta có thể chắc chắn: ánh sáng sẽ gia tăng khi chúng ta thực sự chú tâm đến cách trình bày bậc thầy của Chân sư DK. Theo một cách nào đó, đây là việc nhai kỹ và tiêu hóa giáo huấn, buộc mình phải lưu lại với giáo huấn bằng lối suy ngẫm thường khá nặng nề. Xin các bạn thứ lỗi vì đôi lúc tôi trình bày nặng nề như vậy. Tôi hứng thú với một chủ đề nào đó, và thật khó tắt chương trình mà tôi đang dùng để giao tiếp với các bạn. Tôi đưa các bạn cùng tham gia cuộc tìm kiếm của mình, hoặc cùng tạo ra một số chữ viết tắt cho chức năng tự động sửa, vì nghĩ rằng về lâu dài, đó thực sự là một cách rất tốt để tiết kiệm thời gian.

Here we are approaching the end of the book. We have only 18 pages left and then which one to get into. I've pretty well settled upon the idea that this is how I must do things. It will cover more ground rapidly and for those who are interested in the links and associations and even visions of possibility presented, they will be able to extract such from this work. I think, there are times when I feel I'm right on and I can see with clarity and other times where I'm thrown off the track and wish everything could be a little bit clearer. But I hope you can bear with me on this.

Chúng ta đang tiến gần đến cuối cuốn sách. Chỉ còn 18 trang nữa, rồi sẽ đi vào cuốn nào tiếp theo? Tôi gần như đã quyết định rằng đây là cách mình phải làm. Cách này sẽ giúp chúng ta nhanh chóng bao quát được nhiều nội dung hơn; và những ai quan tâm đến các mối liên kết, những sự liên tưởng, thậm chí cả những linh ảnh về các khả năng được trình bày, sẽ có thể rút ra những điều ấy từ công việc này. Tôi nghĩ có những lúc mình cảm thấy nắm rất đúng vấn đề và nhìn thấy rõ ràng, nhưng cũng có những lúc tôi chệch hướng và ước gì mọi điều có thể rõ hơn đôi chút. Dù vậy, tôi hy vọng các bạn có thể kiên nhẫn với tôi trong việc này.

entry...

It helps to be 'meticulously entiretous' then fewer connections will be missed and pure reason will come all the sooner...

[END EAA 158 d. p. 677

Beginning of EAA 159 a., p. 677

GEMINI—THE THIRD SIGN OF THE ZODIAC <Pages 677,678> [Also having much to do with the tr

[EAA-159A-F01] Màn hình nguồn tại phần chuyển sang Gemini, the Third Sign of the Zodiac. — video 00:08:27.

[EAA-159A-F01] Màn hình nguồn tại phần chuyển sang Song Tử, Dấu Hiệu Thứ Ba của Hoàng Đạo. — video 00:08:27.

Just when I'm in one of those muddling sections, just go into the kitchen and have some tea or coffee, and it will end soon, hopefully.

Khi tôi đang ở một trong những đoạn loay hoay như vậy, các bạn cứ vào bếp uống chút trà hay cà phê, và hy vọng đoạn ấy sẽ sớm kết thúc.

We're into Gemini now, and it's the third sign of the zodiac, transmitting the second ray, but because it is the third sign, having much to do with the third ray, even though being a major sign of transmission of the second ray. The head of the Cosmic Christ, it is called, and my friend Niklas feels that relates it to Orion, who seems to have shoulders but no head. Orion, as we've been debating, has the second ray and should be the heart centre, but remember those great constellations have more than one ray, as we have seen with Draco, which transmits cosmic Buddhi, thus telling of its second ray and its prototypical position as the utmost Dragon of Wisdom in our system. Yet, because it's related to kundalini, we'll have to relate to the seventh ray, and who knows, maybe even the first ray, because sometimes we place first ray planets at the ends of the spine.

Giờ chúng ta bước vào Song Tử, dấu hiệu thứ ba của hoàng đạo, truyền cung hai; nhưng vì là dấu hiệu thứ ba nên nó có nhiều liên hệ với cung ba, dù vẫn là một dấu hiệu chủ yếu truyền cung hai. Người ta gọi nó là đầu của Đức Christ Vũ Trụ, và người bạn Niklas của tôi cảm thấy điều đó liên hệ nó với Orion, vốn dường như có vai mà không có đầu. Như chúng ta đã bàn luận, Orion có cung hai và hẳn phải là trung tâm tim; nhưng hãy nhớ rằng những chòm sao lớn ấy có nhiều hơn một cung, như chúng ta đã thấy ở Draco, chòm sao truyền Bồ đề vũ trụ, qua đó cho biết về cung hai và vị trí nguyên mẫu của nó với tư cách là Rồng Minh Triết tối cao trong hệ thống của chúng ta. Tuy nhiên, vì có liên hệ với hỏa xà, chúng ta sẽ phải liên hệ nó với cung bảy; và ai biết được, có lẽ cả cung một nữa, bởi đôi khi chúng ta đặt các hành tinh cung một ở hai đầu cột sống.

[1] 1. "Castor and Pollux, the bright Gemini, were born from Leda's egg." (*SD* I, tr. 392; dẫn theo *EA*)

[1] 1. "Castor và Pollux, cặp Song Tử sáng chói, được sinh ra từ quả trứng của Leda." (I. 392.)

Jupiter got around; he ravished Leda, and the result was the appearance of Castor and Pollux. Castor apparently in astrology being the more benign influence and Pollux more harsh, and yet Pollux, a supergiant star, is the one related to the higher of the pairs of opposites, and Castor, apparently from astronomy, consisting of three double stars. We have the six and the one, and this fits with the structure of the planes, for instance, and it also fits with the central factor surrounded by six similar factors: the central circle surrounded by six, or the highest of the planes with six others, the logoic plane and the six others. But we usually consider Castor a unified influence and more connected with the lower of the pairs of opposites.

Sao Mộc khá đa tình; Ngài cưỡng đoạt Leda, và kết quả là Castor cùng Pollux xuất hiện. Trong chiêm tinh học, dường như Castor là ảnh hưởng hiền hòa hơn, còn Pollux khắc nghiệt hơn; tuy vậy, Pollux, một ngôi sao siêu khổng lồ, lại là ngôi sao liên hệ với cực cao hơn trong cặp đối cực, còn theo thiên văn học, dường như Castor gồm ba sao đôi. Chúng ta có sáu và một, và điều này phù hợp với cấu trúc của các cõi, chẳng hạn; nó cũng phù hợp với yếu tố trung tâm có sáu yếu tố tương tự bao quanh: vòng tròn trung tâm có sáu vòng tròn bao quanh, hoặc cõi cao nhất cùng sáu cõi khác, cõi Thượng đế và sáu cõi còn lại. Nhưng chúng ta thường xem Castor là một ảnh hưởng thống nhất, liên hệ nhiều hơn với cực thấp trong cặp đối cực.

Castor, as we remember, is the brother whose light is waning. Whether this has been proved astronomically or not, I don't know, but the symbolism is there for each of us, because we do have a lower of the pairs of opposites, and that lower one has to diminish. As John the Baptist said of the Christ, "He must increase, and I must decrease," says the Tibetan, and we learned that John the Baptist was a Gemini after all. Probably had a lot of Pisces going as well, something to connect him with the water and purification.

Như chúng ta nhớ, Castor là người huynh đệ có ánh sáng đang suy giảm. Tôi không biết thiên văn học đã chứng minh điều này hay chưa, nhưng ý nghĩa biểu tượng ấy hiện diện đối với mỗi chúng ta, bởi chúng ta quả thực có một cực thấp hơn trong cặp đối cực, và cực thấp ấy phải suy giảm. Như Gioan Tẩy Giả đã nói về Đức Christ: "Ngài phải tăng trưởng, còn tôi phải suy giảm", Chân sư Tây Tạng cho biết như vậy; và chúng ta đã biết rằng hóa ra Gioan Tẩy Giả thuộc dấu hiệu Song Tử. Có lẽ ông cũng có nhiều ảnh hưởng Song Ngư, một điều gì đó liên kết ông với nước và sự thanh luyện.

[2] 2. "The legend of Castor and Pollux is concerned with the mortal half of man, the personality, and the immortal part, the ego (*SD* II, tr. 130; dẫn theo *EA*)

[2] 2. "Truyền thuyết về Castor và Pollux đề cập đến nửa hữu tử của con người, tức phàm ngã, và phần bất tử, tức chân ngã

Notice it's just written in lower case,

Hãy lưu ý rằng từ ấy chỉ được viết bằng chữ thường,

[3] or spiritual individual. The personality has nothing in itself to survive and the other half which becomes immortal in its individuality by reason of its fifth principle

[3] hay cá thể tinh thần. Phàm ngã không có gì trong chính nó có thể tồn tại sau khi chết, còn nửa kia trở nên bất tử trong cá tính của mình nhờ nguyên khí thứ năm

Which is the true Manas, and infused with love, as we see by reading about the Ray Lords. How loving indeed are the stanzas that relate to the Fifth Ray Lord.

Đó là manas chân thực, và thấm nhuần bác ái, như chúng ta thấy khi đọc về các Đấng Chúa Tể Cung. Những bài kệ liên quan đến Đấng Chúa Tể Cung năm quả thực chan chứa bác ái biết bao.

The personality has nothing in itself to survive and the other half which becomes immortal in its individuality by reason of its fifth principle

Phàm ngã không có gì trong chính nó có thể tiếp tục tồn tại, còn nửa kia trở nên bất tử trong tính cá thể của mình nhờ nguyên khí thứ năm

[4] being called to life by the Informing Gods, thus connecting the Monad with this Earth.

[4] được khơi dậy sự sống nhờ *các Thượng đế Thấm Nhuần*, qua đó kết nối chân thần với Trái Đất này.

The Informing Gods, both of them she capitalizes, are the Solar Angels, and the latent fifth principle rising in animal man is called to life by them. At the same time, a new type of mentality is anchored within a new structure called the causal body or egoic lotus—not Earth globe, egoic lotus.

Các Thượng Đế Thấm Nhuần—Bà viết hoa cả hai từ—là các Thái dương Thiên Thần, và Các Ngài khơi dậy sự sống cho nguyên khí thứ năm tiềm ẩn đang trỗi dậy trong người thú. Đồng thời, một loại năng lực trí tuệ mới được neo giữ trong một cấu trúc mới gọi là thể nguyên nhân hay Hoa Sen Chân Ngã—không phải bầu hành tinh Trái Đất, mà là Hoa Sen Chân Ngã.

[5] This is Pollux, while Castor represents the personal, mortal man an animal of not even a superior kind, when unlinked from the divine Individuality. (*SD* II, tr. 130; dẫn theo *EA*)

[5] Đó là Pollux, trong khi Castor đại diện cho con người hữu tử thuộc phàm ngã, một con vật thậm chí không thuộc loại cao cấp, khi mất liên kết với *Cá Tính* thiêng liêng." (II. 130)

We dare not forget God or the inner representative of God, the Solar Angel, the higher power, the guide, the supervisor. Otherwise we fall into mediocre animality. So this description by HPB goes well along with what we know and understand of the

Chúng ta không được phép quên Thượng đế hay vị đại diện bên trong của Thượng đế, Thái dương Thiên Thần, quyền năng cao hơn, vị hướng dẫn, vị giám sát. Nếu không, chúng ta rơi vào tính thú tầm thường. Vì vậy, sự mô tả này của Bà HPB rất phù hợp với

Solar Angels and how, well, it's simply this. The Solar Angels provided a, well, I don't want to call it premature, but I will, a premature link of the lower man with the monad. It probably was very ripe to happen, but because, and especially because of the retardation on the Moon chain, which held our Planetary Logos back and probably held our Solar Logos back as well as he should probably be more advanced with respect to Sirius than he is. So premature in one way, but very due in another way.

những gì chúng ta biết và thấu hiểu về các Thái dương Thiên Thần. Nói đơn giản là thế này: các Thái dương Thiên Thần đã cung cấp một mối liên kết mà tôi không muốn gọi là sớm trước thời điểm, nhưng tôi vẫn sẽ gọi như vậy—một mối liên kết sớm trước thời điểm giữa phàm nhân và chân thần. Có lẽ thời điểm ấy đã rất chín muồi, nhưng đặc biệt do sự trì trệ trên Dãy Mặt Trăng đã kìm hãm Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, và có lẽ cũng kìm hãm cả Thái dương Thượng đế của chúng ta, vì có lẽ Ngài lẽ ra phải tiến xa hơn so với hiện tại trong mối liên hệ với Sirius. Vì vậy, theo một mặt thì sớm trước thời điểm, nhưng theo một mặt khác thì đã rất đến lúc.

This link could not have happened at that time without the intervention of the Solar Angels. I earlier talked about wondering whether our Solar Logos had experienced such a link from a still superior type of Solar Angel, of which all of our Solar Angels are a part.

Mối liên kết này không thể hình thành vào thời điểm ấy nếu thiếu sự can thiệp của các Thái dương Thiên Thần. Trước đây, tôi đã nói đến việc tự hỏi liệu Thái dương Thượng đế của chúng ta có từng trải qua một mối liên kết như vậy từ một loại Thái dương Thiên Thần còn cao hơn nữa, mà tất cả các Thái dương Thiên Thần của chúng ta đều là thành phần của loại ấy hay không.

[6] a. Castor

[6] a. “Castor

The lower man,

Phàm nhân,

[7] owes his immortality to Pollux. (*SD* II, tr. 130; dẫn theo *EA*)

[7] có được sự bất tử là nhờ Pollux.

It's interesting in astrology, the reputation of the certain fixed stars. It's rather full of doom and gloom and dire human happenings. I mean, if you really want to get depressed, read the interpretations of the fixed stars, mostly, except for a few really illustrious ones that always seem to give good fortune. Pollux is combative, causes trouble, is the star of boxing, something like that. In Rome, as you know, boxing wasn’t a

>Danh tiếng của một số định tinh trong chiêm tinh học thật thú vị. Nó đầy những điềm gở, u ám và những biến cố khủng khiếp của con người. Nếu các bạn thực sự muốn thấy chán nản, hãy đọc phần lớn những lời diễn giải về các định tinh, ngoại trừ một vài ngôi sao thật sự xuất chúng dường như lúc nào cũng mang lại vận may. Pollux hiếu chiến, gây rắc rối, là ngôi sao của quyền Anh, đại loại như vậy. Như các bạn biết, ở La Mã,

very pleasant thing because they wore metal on their fists, so it could be a lethal thing. But think of the conflict caused in our lives when the soul really asserts itself.

quyền Anh chẳng phải chuyện dễ chịu gì, bởi người ta mang kim loại trên nắm đấm, nên nó có thể gây chết người. Nhưng hãy nghĩ đến xung đột nảy sinh trong đời sống chúng ta khi linh hồn thực sự khẳng định mình.

The soul becomes, the soul becomes a warrior and the personality is compelled to struggle or at first, like the hare, to run away. So the reputation of Pollux may be somewhat true as the troublemaker. Someone has written that it causes the, it's creativity with pain, and Castor is a more easily flowing type of creativity. This is someone's idea. There are so many ideas in astrology; an idea is simply a formulation, then it has to be tested by experience. If some stars seem to cause trouble, like Algol, "piled-up corpses", it is called—I think Joseph Stalin had that on his Pluto, good Lord—it can be used for good purposes.

Linh hồn trở thành một chiến binh, và phàm ngã buộc phải đấu tranh, hoặc lúc đầu bỏ chạy như con thỏ. Vì vậy, danh tiếng gây rắc rối của Pollux có thể đúng phần nào. Có người đã viết rằng nó mang lại sự sáng tạo đi kèm đau đớn, còn Castor là một kiểu sáng tạo tuôn chảy dễ dàng hơn. Đây là ý tưởng của một người nào đó. Có rất nhiều ý tưởng trong chiêm tinh học; một ý tưởng đơn thuần là một cách diễn đạt thành hình, rồi phải được kiểm nghiệm qua kinh nghiệm. Nếu một số ngôi sao dường như gây rắc rối, như Algol, được gọi là "những xác chết chất đống"—tôi nghĩ Joseph Stalin có ngôi sao ấy trên Sao Diêm Vương của mình, lạy trời—thì ảnh hưởng ấy vẫn có thể được sử dụng cho những mục đích tốt đẹp.

This Algol is the severed head of the Gorgon Medusa, but that's okay. We do have to sever that head, don't we? There are some tasks presented to us which are not all milk and honey and mild, so therefore, before we judge as to the ultimate value of some of these astrological factors, we have to think in larger terms.

Algol này là cái đầu bị chặt lìa của quái vật Gorgon Medusa, nhưng điều đó cũng ổn. Chúng ta quả thực phải chặt lìa cái đầu ấy, phải không? Có những nhiệm vụ đặt ra cho chúng ta chẳng hoàn toàn ngọt ngào, êm dịu; vì vậy, trước khi phán xét giá trị tối hậu của một số yếu tố chiêm tinh này, chúng ta phải suy nghĩ trong một phạm vi rộng lớn hơn.

[8] b. Pollux sacrifices himself to Castor." (*SD* II, tr. 130; dẫn theo *EA*)

[8] b. Pollux hi sinh bản thân cho Castor." (II. 130.) (678)

What one could say, the Solar Angel sacrifices itself to its man-under-supervision, and it's not even a personality; it's something more.

Có thể nói rằng Thái dương Thiên Thần hi sinh bản thân cho con người dưới sự giám sát của Ngài, và đó thậm chí chẳng phải là một phàm ngã; đó là điều gì hơn thế.

There wasn't too much to say there from *The Secret Doctrine*. There's been a tremendous

Ở đó không có quá nhiều điều để nói từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*. Chân sư DK đã tập hợp một

collection of information by Master DK on Gemini, which sign, I think, as the messenger, or as a strong messenger of the Hierarchy, he represents. We're all caught in this Gemini drama, and as humanity, being a very dual kingdom, we have a higher and a lower self, however we wish to name those poles in our nature. The fluid interplay between them is desirable, and the infusion of the heavenly light into the lower mind is desirable. Mercury as the agent can facilitate this. We are largely unenlightened beings who are struggling to rid ourselves of our vices in Scorpio so that we may be infused by the higher perspective of the elder brother.

lượng thông tin khổng lồ về Song Tử, dấu hiệu mà tôi nghĩ Ngài đại diện với tư cách sứ giả, hay một sứ giả mạnh mẽ của Thánh đoàn. Tất cả chúng ta đều ở trong vở kịch Song Tử này; và với tư cách nhân loại, một giới có tính nhị nguyên rất rõ, chúng ta có chân ngã và phàm ngã, dù muốn gọi hai cực ấy trong bản chất mình bằng tên gì đi nữa. Sự tương tác linh động giữa chúng là điều đáng mong muốn, và việc ánh sáng thiên thượng thấm nhuần hạ trí cũng là điều đáng mong muốn. Với tư cách tác nhân, Sao Thủy có thể tạo thuận lợi cho điều này. Phần lớn chúng ta là những sinh linh chưa giác ngộ, đang nỗ lực loại bỏ những thói xấu của mình trong Hổ Cáp để có thể tiếp nhận sự thấm nhuần từ tầm nhìn cao hơn của Huynh Trưởng.

The elder brother is the soul on its own plane. We are, in a way, the elder brother; we are the Angel of the Presence, in a way. This Angel, infused by the great knowledge of the Solar Angel, can see forward, see backward, knows the divine Plan to the extent allowable in its position. Really, every Solar Angel, if you stop to think about it, having been already a graduate human being and having been to Sirius for training, apparently, as a Solar Angel, is more advanced than a Master. I've said that people want to channel others, they might as well channel themselves, because within us is a very high deity who is, as far as we are concerned, quite omniscient. So, the more you learn about this, the more perhaps the glamorous ideas are adjusted and glamorous actions cease. I mean, and by glamorous actions, I basically mean actions that lead nowhere, because they're based on misapprehension of the truth, and of emotional attachment to those misapprehensions.

Huynh Trưởng là linh hồn trên cõi riêng của mình. Theo một cách nào đó, chúng ta là Huynh Trưởng; theo một cách nào đó, chúng ta là Thiên Thần của Hiện Diện. Vị Thiên Thần này, thấm nhuần tri thức rộng lớn của Thái dương Thiên Thần, có thể nhìn về phía trước, nhìn về phía sau, biết Thiên Cơ trong phạm vi vị trí của mình cho phép. Thực ra, nếu dừng lại suy nghĩ, mỗi Thái dương Thiên Thần, vốn đã hoàn tất giai đoạn làm người và dường như đã đến Sirius để được huấn luyện, thì với tư cách Thái dương Thiên Thần, đều tiến xa hơn một Chân sư. Tôi đã nói rằng người ta muốn làm kênh truyền cho những vị khác, thì họ cũng có thể làm kênh truyền cho chính mình, bởi bên trong chúng ta có một vị Thượng đế rất cao cả, mà xét từ vị trí của chúng ta, Ngài gần như toàn tri. Vì vậy, càng tìm hiểu về điều này, có lẽ những ý tưởng đầy ảo cảm càng được điều chỉnh và những hành động đầy ảo cảm càng chấm dứt. Khi nói những hành động đầy ảo cảm, về cơ bản, tôi muốn nói đến những hành động chẳng dẫn đến đâu, vì

chúng dựa trên sự hiểu sai chân lý và sự gắn bó cảm xúc với những hiểu lầm ấy.

That's the problem. We begin to like them too much and begin to try to carry them out on the physical plane as well, so then we have disastrous and retarding results. Why did the Solar Angels sacrifice themselves? I think it is part of their developmental process, and the bulk of humanity, our humanity—what is the bulk? Eighty percent, maybe? That's a guess—will return as Solar Angels, after training on the fourth path, or training on Sirius led to by the fourth path, in order to assist, in parallel ways to the manner in which we have been assisted, those who are now in the animal state. We'll find out, although will this be done in the next solar system? If so, the conditions of individualization will be quite different and will involve not so much the mental plane but the Monadic plane, we are told. Gemini, an important sign in the individualization process, along with Leo, which is now mentioned.

Đó là vấn đề. Chúng ta bắt đầu quá ưa thích những điều ấy, rồi bắt đầu cố thực hiện chúng cả trên cõi hồng trần, để rồi nhận lấy những kết quả tai hại và gây trì trệ. Tại sao các Thái dương Thiên Thần hi sinh bản thân? Tôi nghĩ đó là một phần trong tiến trình phát triển của Các Ngài; và phần đông nhân loại, nhân loại của chúng ta—phần đông là bao nhiêu? Có lẽ tám mươi phần trăm? Đó là một phỏng đoán—sẽ trở lại với tư cách các Thái dương Thiên Thần, sau khi được huấn luyện trên con đường thứ tư, hay được huấn luyện trên Sirius mà con đường thứ tư dẫn tới, để trợ giúp những sinh linh hiện đang ở trạng thái động vật, theo những cách tương tự như cách chúng ta đã được trợ giúp. Rồi chúng ta sẽ biết, nhưng liệu việc này có diễn ra trong hệ mặt trời kế tiếp không? Nếu vậy, chúng ta được cho biết rằng những điều kiện của sự biệt ngã hóa sẽ rất khác, và sẽ liên quan đến cõi chân thần nhiều hơn là cõi trí. Song Tử là một dấu hiệu quan trọng trong tiến trình biệt ngã hóa, cùng với Sư Tử, dấu hiệu giờ đây được nhắc đến.

[Page 678]

LEO—THE FIFTH SIGN OF THE ZODIAC <Pages 678,678>

References in The Secret Doctrine

1. "The esotericism of the first Creative [Hierarchy (which is the sixth in reality. A.A.B.) is hidden in the zodiacal sign Leo." (I. 234.) [Divine Flames ruled by Leo and the Sun, veiling I would presume Uranus, or Vulcan...

[EAA-159A-F02] Ghi chú MDR về Leo, Divine Flames và các hành tinh được veiled. — video 00:24:49.

[9] 1. "The esotericism of the first Creative Hierarchy (which is the sixth in reality. A.A.B.) is hidden in the zodiacal sign Leo." (*SD* I, tr. 234; dẫn theo *EA*)

These are the Divine Flames, ruled by Leo and the Sun, veiling, I would presume, Uranus or Vulcan. Vulcan is already, as a hierarchical ruler, veiled in the upper chart of the Creative Hierarchies.

Here's the one we're talking about. It's the Sun, but among the manifested Creative Hierarchies the Sun veils, I think, Uranus. Here is the Uranus connection as well, where the Moon is found.

In relation to the lowest hierarchy, if we go backwards by one, maybe we'll see that in the Taurus Creative Hierarchy, we would expect to find the hierarchical ruler to be Vulcan. It doesn't give us that. Let's see. In Aries, we would expect it to be Uranus, because Uranus is the hierarchical ruler. Here we're told the planet that is involved as the hierarchical ruler. Notice every one of these is the hierarchical ruler: the Moon, hierarchical ruler of Aquarius, of course; Mars of Sagittarius; Venus of Capricorn; Mercury of Scorpio; Saturn of Libra; Jupiter of Virgo; and the Sun veiling what? Veiling Uranus as the real hierarchical ruler for Leo.

[EAA-159A-F02] Ghi chú MDR về Sư Tử, Những Ngọn Lửa Thiêng Liêng và các hành tinh được che giấu. — video 00:24:49.

[9] 1. "Huyền bí học của Huyền Giai Sáng Tạo thứ nhất (thực ra là thứ sáu. A.A.B.) ẩn trong dấu hiệu hoàng đạo Sư Tử." (I. 234.)

Đây là Những Ngọn Lửa Thiêng Liêng, do Sư Tử và Mặt Trời cai quản; tôi cho rằng Mặt Trời che giấu Sao Thiên Vương hoặc Vulcan. Với tư cách chủ tinh huyền giai, Vulcan đã được che giấu trong bảng phía trên về các Huyền Giai Sáng Tạo.

Đây là Huyền Giai mà chúng ta đang nói đến. Đó là Mặt Trời, nhưng trong các Huyền Giai Sáng Tạo biểu hiện, tôi nghĩ Mặt Trời che giấu Sao Thiên Vương. Ở đây cũng có mối liên hệ với Sao Thiên Vương, tại chỗ có Mặt Trăng.

Liên quan đến Huyền Giai thấp nhất, nếu lùi lại một bậc, có lẽ chúng ta sẽ thấy rằng trong Huyền Giai Sáng Tạo Kim Ngưu, chúng ta hẳn chờ đợi chủ tinh huyền giai là Vulcan. Bảng không cho chúng ta điều đó. Hãy xem. Ở Bạch Dương, chúng ta hẳn chờ đợi đó là Sao Thiên Vương, vì Sao Thiên Vương là chủ tinh huyền giai. Ở đây, chúng ta được cho biết hành tinh nào giữ vai trò chủ tinh huyền giai. Hãy lưu ý rằng từng hành tinh trong số này đều là chủ tinh huyền giai: dĩ nhiên, Mặt Trăng là chủ tinh huyền giai của Bảo Bình; Sao Hỏa của Nhân Mã; Sao Kim của Ma Kết; Sao Thủy của Hổ Cáp; Sao Thổ của Thiên Bình; Sao Mộc của Xử Nữ; còn Mặt Trời che giấu điều gì? Che giấu Sao Thiên Vương với tư cách chủ tinh huyền giai thực sự của Sư Tử.

But when it says name and sign, he just doesn't get into the hierarchical rulers. Cancer would be Neptune; Gemini, it would be Earth, interestingly enough; Taurus, Vulcan; Aries would be Uranus again; and Pisces would be Pluto, the very highest. This is the Divine Flames; I've talked about these already. They must be a type of life which helps to link the human being to the Sun. There's much of Leo that has the second ray, and of the Sun which represents the second ray, and the initiation of the logoic plane is the seventh, linked to or taken upon the second ray. These are the Divine Flames, Divine Lives, the supreme energy, at least as far as the cosmic physical plane is concerned. Comments: fire and air, it's called the Sea of Fire, and it is the sixth Hierarchy.

Nhưng ở phần ghi tên và dấu hiệu, Ngài không đi vào các chủ tinh huyền giai. Cự Giải sẽ là Sao Hải Vương; Song Tử sẽ là Trái Đất, điều khá thú vị; Kim Ngưu là Vulcan; Bạch Dương lại là Sao Thiên Vương; còn Song Ngư sẽ là Sao Diêm Vương, ở vị trí cao nhất. Đây là Những Ngọn Lửa Thiêng Liêng; tôi đã nói về các vị này rồi. Các vị hẳn phải là một loại sự sống giúp liên kết con người với Mặt Trời. Có nhiều điều thuộc Sư Tử mang cung hai, cũng như thuộc Mặt Trời, vốn đại diện cho cung hai; và cuộc điểm đạo của cõi Thượng đế là lần thứ bảy, có liên hệ với hoặc được tiếp nhận trên cung hai. Đây là Những Ngọn Lửa Thiêng Liêng, Các Sự Sống Thiêng Liêng, năng lượng tối cao, ít nhất trong phạm vi cõi hồng trần vũ trụ. Phần bình luận: lửa và khí; cõi ấy được gọi là Biển Lửa, và đây là Huyền Giai thứ sáu.

In that respect, it has to relate to the sixth ray and also to Neptune. I won't go back now and discuss all that I did earlier on the first Creative Hierarchy, that will be in the earlier part of the book, or these commentaries relative to page 35. But it is definitely a solarly related hierarchy, whereas the next one down, the Monadic hierarchy, tells us about the peak of the planet. The three Persons of the logoic Trinity are found focused on this level, more so than the Planetary Logoi, who are focused etherically on the lesser level. With the Divine Flames, I think certain chakras of our Solar Logos are found, some kind of head chakra, or head chakras are found on this level, and this will relate to Shamballa. More than that, I don't want to say right now.

Về mặt ấy, Huyền Giai này phải liên hệ với cung sáu và cả Sao Hải Vương. Giờ tôi sẽ không quay lại bàn về tất cả những gì mình đã nói trước đây về Huyền Giai Sáng Tạo thứ nhất; phần ấy nằm ở đầu cuốn sách, hoặc trong những bài bình giảng này liên quan đến trang 35. Nhưng đây chắc chắn là một Huyền Giai có liên hệ với Mặt Trời, trong khi Huyền Giai ngay bên dưới, Huyền Giai chân thần, cho chúng ta biết về đỉnh cao của hành tinh. Ba Ngôi của Tam Vị Thượng đế tập trung trên cấp độ này nhiều hơn các Hành Tinh Thượng đế, vốn tập trung về mặt dĩ thái ở cấp độ thấp hơn. Với Những Ngọn Lửa Thiêng Liêng, tôi nghĩ một số luân xa của Thái dương Thượng đế chúng ta nằm trên cấp độ này, một loại luân xa đầu hay các luân xa đầu nào đó nằm trên cấp độ này, và điều đó sẽ liên hệ với Shamballa. Hiện giờ, tôi không muốn nói thêm hơn thế.

But he didn't give us too much. This is just references from *The Secret Doctrine*. I suppose he figured he's given us so much

Nhưng Ngài không cho chúng ta quá nhiều. Đây chỉ là những dẫn liệu từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*. Tôi cho rằng Ngài nghĩ mình đã cung

already in the book that it's only worth including the references from *The Secret Doctrine*, and probably there were no *Cosmic Fire* references.

Pisces, the twelfth sign.

[10] 1. "In Judaism and Christianity, the Messiah is always connected with water, and with baptism. (*SD* II, tr. 413; dẫn theo *EA*)

What is called the first form of purification.

When you think of Neptune, Neptune is watery, but also the eventual and maybe present repository of the solar flames. So Neptune is a planet of purification, and the Messiah, at least as Christianity has interpreted him, is Neptune. Neptune is the savior, Neptune is the preliminary initiator. A new type of purification was taught by the Christ, and this is purification by fire. But, let's all realize, it is necessary to be purified by the flowing of the water before purification by fire, and why would that be? Well, the water washes away so much of the obvious uncleanness or dirt, and one doesn't want that, as it were, hardened into place by the premature approach of the fire.

Therefore, it seems that on this planet man must grieve, must suffer loss, must become detached from his attachments and suffer accordingly. The waters will wash away, at least will undertake to see accomplished the first stage of purification, and then the fire can really be applied: the second baptism, which is now probably more characteristic of the second initiation. Pisces, the Messiah is connected with water and with baptism.

cấp cho chúng ta rất nhiều trong cuốn sách rồi, nên chỉ cần đưa vào những dẫn liệu từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*, và có lẽ không có dẫn liệu nào từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Song Ngư, dấu hiệu thứ mười hai.

[10] 1. "Trong Do Thái giáo và Cơ Đốc giáo, Đấng Cứu Thế luôn gắn liền với nước và lễ rửa tội. (II. 413.)

Điều được gọi là hình thức thanh luyện đầu tiên.

Khi nghĩ đến Sao Hải Vương, các bạn thấy Sao Hải Vương mang tính nước, nhưng cũng là nơi cuối cùng, và có lẽ hiện tại, lưu giữ các ngọn lửa thái dương. Vì vậy, Sao Hải Vương là một hành tinh thanh luyện, và Đấng Cứu Thế, ít nhất theo cách Cơ Đốc giáo diễn giải về Ngài, là Sao Hải Vương. Sao Hải Vương là đấng cứu rỗi, Sao Hải Vương là đấng điểm đạo sơ khởi. Đức Christ đã dạy một loại thanh luyện mới, đó là thanh luyện bằng lửa. Nhưng tất cả chúng ta hãy nhận biết rằng cần phải được thanh luyện bằng dòng nước trước khi thanh luyện bằng lửa; vì sao lại như vậy? Nước gột rửa rất nhiều những thứ ô uế hay bụi bẩn rõ rệt, và có thể nói, người ta không muốn lửa đến quá sớm khiến những thứ ấy bị nung cứng ngay tại chỗ.

Vì vậy, dường như trên hành tinh này, con người phải đau buồn, phải chịu mất mát, phải tách rời những gì mình gắn bó và chịu đau khổ tương ứng. Những dòng nước sẽ gột rửa, ít nhất sẽ đảm nhận việc hoàn tất giai đoạn thanh luyện đầu tiên; rồi lửa mới thực sự có thể được vận dụng: phép rửa tội thứ hai, mà giờ đây có lẽ đặc trưng hơn cho lần điểm đạo thứ hai. Song Ngư, Đấng Cứu Thế gắn liền với nước và phép rửa tội.

[11] a. The second racial initiation.

One wonders about the Atlantean floods, the racial initiatory significance of the Atlantean floods. Also, Neptune is the Initiator; that is, Christ is the Initiator at the second initiation.

We have to have a reasonable purification of the astral body, the elevation of desire at the second initiation, and it is rendered more subtle and less gross in the Martian way of thinking. Also,

[12] b. The first planetary initiation."

Indeed, Christ, Neptune, meets us at the first initiation. Planetary initiation, maybe we say that these planetary initiations are being distinguished from solar initiations.

Planetary initiations here are distinct from solar initiations. The solar initiations begin at the third degree, we've been told. Mastership in the solar sense is consummated at the seventh initiation.

The first Sirian initiation is the fifth. Mastership then, if the analogy holds good, would be consummated at the ninth initiation, which may not be taken in relation to our planetary sphere at all. Some permeation of the astral plane may be possible after the seventh degree, and I would suspect that the eighth degree, and then a refusal to have anything more to do with the cosmic physical plane at the ninth degree. The Christ is Neptune, and Neptune is also the cosmic astral plane, and the Christ

[11] a. Lần điểm đạo thứ hai của nhân loại.

Người ta tự hỏi về những trận đại hồng thủy Atlantis, về thâm nghĩa điểm đạo đối với nhân loại của những trận đại hồng thủy ấy. Ngoài ra, Sao Hải Vương là Đấng Điểm đạo; nghĩa là Đức Christ là Đấng Điểm đạo tại lần điểm đạo thứ hai.

Ở lần điểm đạo thứ hai, chúng ta phải có sự thanh luyện thể cảm dục ở mức thích đáng, sự nâng cao dục vọng; và dục vọng trở nên thanh hơn, bớt thô trược hơn theo lối tư duy mang tính Sao Hỏa. Ngoài ra,

[12] b. Lần điểm đạo hành tinh thứ nhất."

Quả thực, Đức Christ, Sao Hải Vương, gặp chúng ta tại lần điểm đạo thứ nhất. Điểm đạo hành tinh—có lẽ chúng ta nói rằng những cuộc điểm đạo hành tinh này đang được phân biệt với những cuộc điểm đạo thái dương.

Ở đây, những cuộc điểm đạo hành tinh khác với những cuộc điểm đạo thái dương. Chúng ta được cho biết rằng các cuộc điểm đạo thái dương bắt đầu ở cấp độ thứ ba. Địa vị Chân sư theo nghĩa thái dương đạt đến viên mãn tại lần điểm đạo thứ bảy.

Cuộc điểm đạo Sirius thứ nhất là lần thứ năm. Khi ấy, nếu sự tương đồng này đúng, địa vị Chân sư sẽ đạt đến viên mãn tại lần điểm đạo thứ chín, vốn có thể hoàn toàn không được tiếp nhận trong mối liên hệ với khối cầu hành tinh của chúng ta. Sau cấp độ thứ bảy, có thể có một mức độ thâm nhập nào đó vào cõi cảm dục, và tôi nghiêng về giả định rằng đó là ở cấp độ thứ tám, rồi đến cấp độ thứ chín là sự khước từ mọi liên hệ tiếp theo với cõi hồng trần vũ trụ. Đức Christ là Sao Hải Vương, và Sao Hải Vương cũng là cõi

has received a cosmic touch, like the Buddha, or at least he is a representative of the love of the cosmic astral plane, and does this mean that he can focus his attention within that plane and, so to speak, be there? This would have to be concluded by inference, perhaps it's so. He's becoming seventh degree initiate, and is having intercourse with the cosmic astral plane. The Tibetan says of himself, I can't go there, I know not, but the Christ is a higher initiate and maybe he can, but by the time the ninth degree is reached, the focus will pretty much be on the cosmic astral plane, because there will be no more engagement with the cosmic physical plane.

cảm dục vũ trụ; Đức Christ đã tiếp nhận một sự tiếp xúc vũ trụ, như Đức Phật, hoặc ít nhất Ngài là vị đại diện cho bác ái của cõi cảm dục vũ trụ; và điều này có nghĩa là Ngài có thể tập trung sự chú ý trong cõi ấy, và có thể nói, hiện diện ở đó chăng? Điều này hẳn phải được kết luận qua suy luận, có lẽ là như vậy. Ngài đang trở thành một điểm đạo đồ cấp bảy và đang giao tiếp với cõi cảm dục vũ trụ. Chân sư Tây Tạng nói về chính mình: Tôi không thể đến đó, Tôi không biết; nhưng Đức Christ là một điểm đạo đồ cao hơn, và có lẽ Ngài có thể. Tuy nhiên, khi đạt đến cấp độ thứ chín, trọng tâm sẽ gần như nằm trên cõi cảm dục vũ trụ, bởi sẽ không còn tham dự vào cõi hồng trần vũ trụ nữa.

This is all far ahead of us, but it helps to know, at least in dim outlines, what lies ahead.

Tất cả những điều này còn ở rất xa phía trước chúng ta, nhưng việc biết được những gì đang chờ phía trước, ít nhất qua những nét phác mờ nhạt, cũng hữu ích.

[13] 2. Pisces... "shines as a symbol of the past, present and future spiritual Saviours." (*SD* I, tr. 717; dẫn theo *EA*)

[13] 2. Song Ngư... "tỏa sáng như một biểu tượng của các Đấng Cứu Thế tinh thần trong quá khứ, hiện tại và tương lai." (I. 717.)

One who so much gives of himself that others are saved from the conditions imposed by the third—by the previous solar system. In other words, the Black Lodge members have become captive to a great material deva, we're told. The saved one is no longer, or cannot become, captive to the great material deva, and they don't want to release themselves from that particular type of force, because within that force they achieved their highest status so far as initiates of a previous solar system.

Một Đấng hiến dâng bản thân nhiều đến mức những người khác được cứu thoát khỏi những điều kiện do hệ mặt trời thứ ba—do hệ mặt trời trước—áp đặt. Nói cách khác, chúng ta được cho biết rằng các thành viên Hắc đoàn đã trở thành tù nhân của một thiên thần vật chất vĩ đại. Người được cứu rỗi không còn, hoặc không thể trở thành, tù nhân của vị thiên thần vật chất vĩ đại ấy; còn họ thì không muốn tự giải thoát khỏi loại mãnh lực đặc biệt đó, bởi trong mãnh lực ấy, họ đã đạt địa vị cao nhất từ trước đến nay của mình với tư cách những điểm đạo đồ của một hệ mặt trời trước.

Obviously the ahamkara principle is preventing them from moving on and

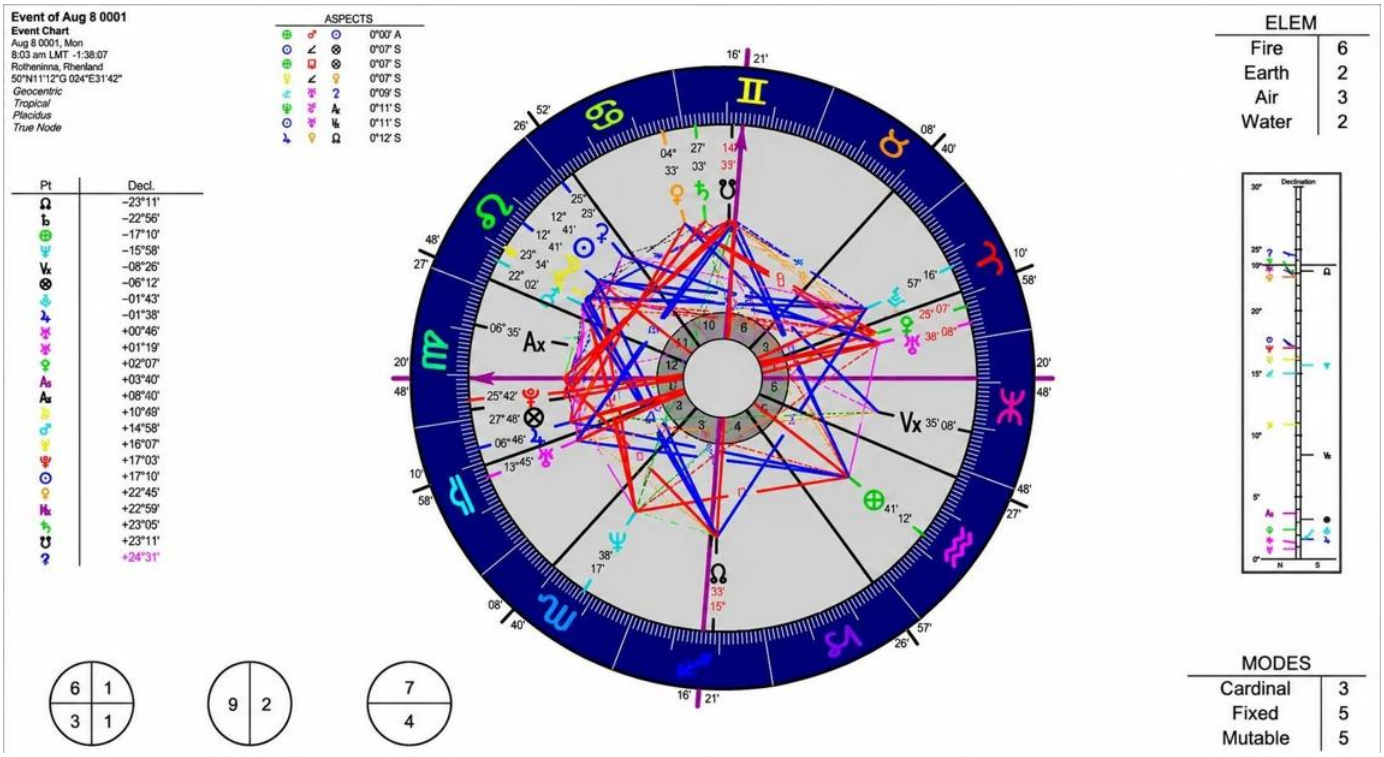
Rõ ràng, nguyên khí ngã chấp đang ngăn họ tiến lên và trở thành nhiều hơn những gì họ

becoming more than they have been. They worship what they have been more than what they could be, or at least conceive of what they could be in terms of what they have been, and that is not as the higher Intelligences conceive the possibilities of man.

từng là. Họ tôn thờ những gì mình từng là hơn những gì mình có thể trở thành, hoặc ít nhất hình dung những gì mình có thể trở thành theo khuôn khổ những gì mình từng là; và điều đó không giống cách các Đấng Thông Tuệ cao hơn hình dung những khả năng của con người.

[14] 3. "Kepler states as a positive fact that at the moment of the Incarnation (of Christ) all the planets were in conjunction in the sign Pisces... the constellation of the Messiah." (*SD* I, tr. 717; dẫn theo *EA*)

[14] 3. "Kepler khẳng định như một sự kiện chắc chắn rằng vào thời điểm lâm phàm (của Đức Christ), tất cả các hành tinh đều đồng vị trong dấu hiệu Song Ngư... chòm sao của Đấng Cứu Thế." (I. 717.)



[EAA-159A-F03] Lá số thử đang hiển thị Event of Aug 8 0001 trong Solar Fire; thông số là trạng thái MDR đang xem. — video 00:40:40.

[EAA-159A-F03] Lá số thử đang hiển thị Sự kiện ngày 8 tháng 8 năm 0001 trong Solar Fire; thông số là trạng thái MDR đang xem. — video 00:40:40.

This has to be checked. If we go back to, let's say, forty-three or forty-four B.C., is this anywhere near the truth? Of course, Kepler was a brilliant man, but he didn't have what we have in terms of computer technology, did he? If I make a chart here just for fun—August 8th, 44 B.C., would it go back that far? Local mean time; daylight saving time

Điều này phải được kiểm tra. Nếu chúng ta quay về năm bốn mươi ba hoặc bốn mươi bốn trước Công nguyên, liệu điều này có gần với sự thật chút nào không? Dĩ nhiên, Kepler là một người lỗi lạc, nhưng ông không có công nghệ máy tính như chúng ta, phải không? Nếu tôi lập một lá số ở đây chỉ để thử —ngày 8 tháng 8 năm 44 trước Công nguyên

was not in effect. We don't see anything like that, do we?

—liệu chương trình có lùi xa đến thế được không? Giờ trung bình địa phương; lúc đó chưa áp dụng giờ mùa hè. Chúng ta không thấy điều gì như vậy, phải không?

If we go forward by the year to zero B.C., and I'm not really sure whether this program can handle that kind of thing, but maybe. We are now going back to the supposed time of the Christ, even, let's say, 4 B.C. Did we find that? No, we didn't. Of course, there were other planets as well, quite a few; Uranus at least was in Pisces. Go back more to zero B.C., and we don't find any confirmation of this at all, given what he was working with. As a matter of fact, this is 1 B.C. Not much has changed, and really nothing is in Pisces. But we'll go to December 25th, Christmas Day. Of course, Christmas Day is conventional; it's conventional. Number one, we don't have zero B.C.; we just have 1 A.D. or 1 B.C. Again, we only find Uranus in Pisces. That may have been enough. I think I once took this back and looked for that Jupiter–Saturn conjunction in Pisces. There's Pisces; there's Saturn. How long will it take for Jupiter? It won't; this is thirty-seven, and Jupiter will reach Pisces, of course, and we're already back in 50 B.C. Now it's in Pisces, but Saturn is not. How will we find that conjunction?

Nếu chúng ta tiến từng năm đến năm không trước Công nguyên—tôi không thật sự chắc chương trình này có thể xử lý điều đó hay không, nhưng có lẽ là được. Giờ chúng ta đang quay về thời điểm được cho là của Đức Christ, thậm chí là năm 4 trước Công nguyên. Chúng ta có tìm thấy điều ấy không? Không, chúng ta không thấy. Dĩ nhiên, cũng có những hành tinh khác, khá nhiều; ít nhất Sao Thiên Vương nằm trong Song Ngư. Lùi thêm về năm không trước Công nguyên, chúng ta hoàn toàn không tìm thấy sự xác nhận nào cho điều này, xét theo những gì ông đã dùng để nghiên cứu. Thực ra, đây là năm 1 trước Công nguyên. Không có gì thay đổi nhiều, và thực sự chẳng có gì nằm trong Song Ngư. Nhưng chúng ta sẽ đến ngày 25 tháng 12, ngày Giáng sinh. Dĩ nhiên, ngày Giáng sinh là theo quy ước; đó là quy ước. Trước hết, chúng ta không có năm không trước Công nguyên; chỉ có năm 1 sau Công nguyên hoặc năm 1 trước Công nguyên. Một lần nữa, chúng ta chỉ thấy Sao Thiên Vương trong Song Ngư. Có lẽ như vậy đã đủ. Tôi nghĩ có lần mình đã lùi lá số này lại để tìm đồng vị Sao Mộc–Sao Thổ trong Song Ngư. Song Ngư ở đó; Sao Thổ ở đó. Sao Mộc sẽ mất bao lâu? Không được; đây là năm ba mươi bảy, và dĩ nhiên Sao Mộc sẽ đến Song Ngư; chúng ta đã lùi đến năm 50 trước Công nguyên rồi. Giờ nó nằm trong Song Ngư, nhưng Sao Thổ thì không. Làm sao chúng ta tìm được đồng vị ấy?

First of all, we have to make sure we can trust our technology here and that the Solar Fire program will actually do this. I think it does, but I think we have to check with the creators first, just to make sure that we do

Trước hết, chúng ta phải bảo đảm rằng có thể tin cậy công nghệ của mình ở đây và chương trình Solar Fire thực sự có thể làm được việc này. Tôi nghĩ là được, nhưng tôi nghĩ trước tiên chúng ta phải kiểm tra với

not malign Kepler. Of course, all the planets conjunct in Pisces is a symbolically magnificent idea, but did it actually happen? We really do need that Saturn–Jupiter conjunction for the star. I think one way to do this is to see how far back it really goes: set our present time, then animate the chart, and then go backwards by years. It will require a lot of patience. One day maybe the mind will be so fast that it will be able to instantaneously read the meanings of all these things that are passing.

những người tạo ra chương trình, chỉ để bảo đảm rằng chúng ta không làm tổn hại danh tiếng Kepler. Dĩ nhiên, tất cả các hành tinh đồng vị trong Song Ngư là một ý tưởng tuyệt vời về mặt biểu tượng, nhưng điều ấy có thực sự xảy ra không? Chúng ta quả thực cần đồng vị Sao Thổ–Sao Mộc ấy để giải thích ngôi sao. Tôi nghĩ một cách để làm việc này là xem chương trình thực sự có thể lùi xa đến đâu: đặt thời điểm hiện tại, rồi cho lá số chạy động, sau đó lùi từng năm. Việc này sẽ đòi hỏi rất nhiều kiên nhẫn. Có lẽ một ngày nào đó, thể trí sẽ nhanh đến mức có thể lập tức đọc được ý nghĩa của tất cả những điều đang lướt qua này.

We've just made it back to the year 1900. You can see how far back we'd have to go. I may let this thing run. We're back in the nineteenth century now, and obviously there's no problem there, but how far back would it go without a glitch? If it does go back to zero B.C. and earlier, then maybe the program is designed for that. This is the kind of thing that astrological researchers will do, especially if they have a lot of third and fifth ray. I'm not so inclined to do it.

Chúng ta vừa lùi về năm 1900. Các bạn có thể thấy mình còn phải lùi xa đến mức nào. Có lẽ tôi sẽ để chương trình này tiếp tục chạy. Giờ chúng ta đã trở về thế kỷ mười chín, và hiển nhiên không có vấn đề gì ở đó, nhưng nó có thể lùi xa đến đâu mà không gặp trục trặc? Nếu nó thực sự lùi về năm không trước Công nguyên và xa hơn nữa, thì có lẽ chương trình được thiết kế để làm việc đó. Đây là kiểu công việc mà những nhà nghiên cứu chiêm tinh sẽ làm, nhất là nếu họ có nhiều ảnh hưởng cung ba và cung năm. Tôi không thiên về việc ấy lắm.

We're in the sixteenth century now. Just think of the tools we have at our disposal at this time, just incredible. Even when I was beginning astrology back fifty years ago, some fifty years ago, I think, or I was hearing of it about that time—maybe forty, forty-eight years ago, something of that nature. The Magna Carta is being signed now.

Giờ chúng ta đang ở thế kỷ mười sáu. Hãy nghĩ đến những công cụ mà chúng ta hiện có trong tay, thật khó tin. Ngay cả khi tôi bắt đầu học chiêm tinh cách đây năm mươi năm, tôi nghĩ là khoảng năm mươi năm, hoặc vào khoảng thời gian ấy tôi bắt đầu nghe nói về nó—có lẽ bốn mươi, bốn mươi tám năm trước, đại loại như vậy. Bản Đại Hiến Chương đang được ký lúc này.

I guess I can come back to this in a minute. We're going back into medieval times now. Wouldn't you like to have one of these toys? Maybe you do. The computing power is

Tôi đoán mình có thể quay lại việc này sau một lát. Giờ chúng ta đang lùi vào thời Trung cổ. Các bạn có muốn có một trong những món đồ chơi này không? Có lẽ các bạn

incredible, and it's just the beginning of what will be available to us as the research unfolds.

đã có rồi. Khả năng tính toán thật khó tin, và đây chỉ mới là khởi đầu của những gì chúng ta sẽ có khi công cuộc nghiên cứu tiếp tục mở rộng.

Maybe we can do one more of these before. We're trying to check up on Kepler, right?

Có lẽ chúng ta có thể xem thêm một mục nữa trước đó. Chúng ta đang cố kiểm tra lời Kepler, phải không?

[15] 4. On the porticos of buildings sacred to votive offerings to the dead, in the Buddhist religion, are ornaments of a "cross formed of two fishes." (*SD* III, tr. 151; dẫn theo *EA*)

[15] 4. Trên các cổng có mái che của những công trình dành riêng cho việc dâng lễ vật lên người đã khuất trong Phật giáo, có những họa tiết trang trí hình một "thập giá tạo thành từ hai con cá." (III. 151.)

Is Pisces a sign of death? Most certainly. A sign of death, dissolution, pralaya, Neptune and Pluto as planets of death, and some have said even Jupiter, which has such a magnetism from the inner worlds that it draws the incarnated life out of form. Maybe then that would be also true.

Song Ngư có phải là một dấu hiệu của cái chết không? Chắc chắn là vậy. Một dấu hiệu của cái chết, sự tan rã, Giai kỳ qui nguyên; Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương là những hành tinh của cái chết, và một số người nói rằng ngay cả Sao Mộc cũng vậy, vì nó có từ điện từ các cõi bên trong mạnh đến mức thu hút sự sống đang nhập thể ra khỏi hình tướng. Có lẽ điều đó cũng đúng.

We're in the Dark Ages now. Pretty soon we'll come upon the Council of Nicaea, which did a lot of damage in terms of Christians' understanding of the esoteric implications of their religion. But man makes God in his own image, the reverse of what is said, and according to the intelligence of man, so will be their gods. There was no great intelligence at that time. Now we're back in classical times, where learning was respected. There are ways using the research program of Solar Fire where I could simply look for a conjunction, and it would appear: the conjunction of Jupiter and Saturn.

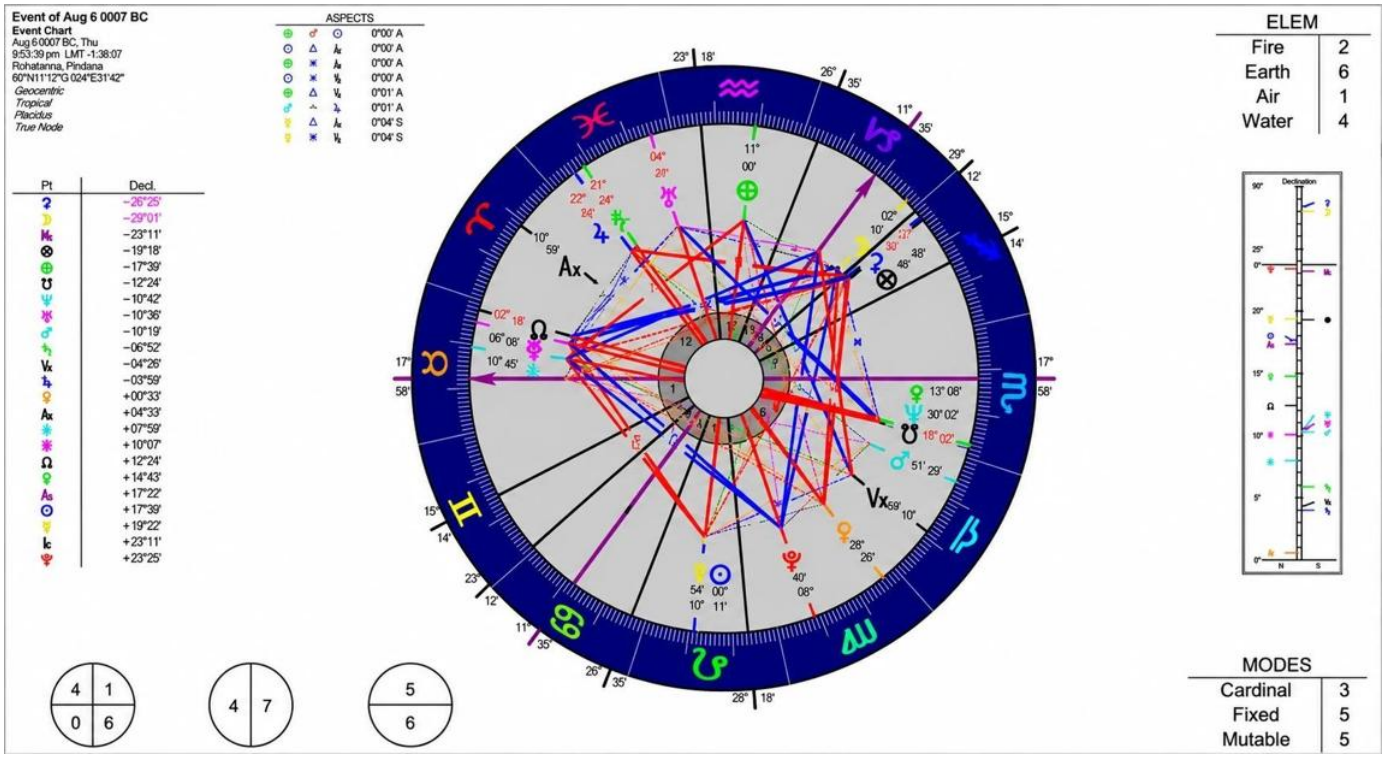
Giờ chúng ta đang ở Thời đại Tăm tối. Chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ gặp Công đồng Nicaea, vốn đã gây nhiều tổn hại cho sự thấu hiểu của các tín đồ Cơ Đốc về những hàm ý huyền bí trong tôn giáo của họ. Nhưng con người tạo ra Thượng đế theo hình ảnh của chính mình, ngược với điều thường được nói; và trí tuệ của con người thế nào thì các vị thần của họ cũng sẽ như thế ấy. Thời đó không có trí tuệ lớn lao nào. Giờ chúng ta đã trở về thời cổ điển, khi việc học được tôn trọng. Có những cách sử dụng chương trình nghiên cứu của Solar Fire để tôi chỉ cần tìm một đồng vị, và nó sẽ hiện ra: đồng vị của Sao Mộc và Sao Thổ.

We're getting close by this rather crude method. As we get closer to zero B.C. or 1 B.C., and that will happen, it rather reminds

Với phương pháp khá thô sơ này, chúng ta đang tiến đến gần. Khi chúng ta tiến gần đến năm không trước Công nguyên hay năm 1

you of how maybe God sees the years go by. “A thousand ages in his sight are like an evening gone.” There we are, 3 B.C. Let’s take a look at Jupiter and Saturn and see, as we go back through the years, whether any one of them comes into the sign Pisces. Uranus is moving through Pisces now.

trước Công nguyên—rồi điều đó sẽ xảy ra—thì cảnh này phần nào gợi cho các bạn hình dung Thượng đế có thể nhìn những năm tháng trôi qua như thế nào. “Một ngàn thời đại trong mắt Ngài tựa một buổi chiều đã qua.” Chúng ta đến rồi, năm 3 trước Công nguyên. Hãy nhìn Sao Mộc và Sao Thổ để xem, khi lùi qua các năm, có hành tinh nào trong hai hành tinh ấy đi vào dấu hiệu Song Ngư hay không. Giờ Sao Thiên Vương đang di chuyển qua Song Ngư.



[EAA-159A-F04] Lá số thử đang hiển thị Event of Aug 6 0007 BC trong Solar Fire. — video 00:49:23.

[EAA-159A-F04] Lá số thử đang hiển thị Sự kiện ngày 6 tháng 8 năm 0007 trước Công nguyên trong Solar Fire. — video 00:49:23.

There’s Saturn in Pisces. Now we’ve got it; this is what we wanted. Maybe if the coming of the Messiah really occurred—there is a horoscope for the Master Jesus. There are many, but the initiate Jesus, and Holger Stavnsbjerg from Denmark has done, I think, a very good one, with Virgo rising in the sign Capricorn.

Sao Thổ ở trong Song Ngư đó. Giờ chúng ta tìm được rồi; đây là điều chúng ta muốn. Có lẽ nếu sự giáng lâm của Đấng Cứu Thế thực sự diễn ra—có một lá số chiêm tinh cho Chân sư Jesus. Có nhiều lá số, nhưng về điểm đạo đồ Jesus, Holger Stavnsbjerg ở Đan Mạch đã lập một lá số mà tôi nghĩ là rất tốt, với Xử Nữ mọc, trong dấu hiệu Ma Kết.

Here we do have the conjunction. Here we don’t; here we do. This is August. If we go

Ở đây chúng ta có đồng vị. Ở đây thì không; ở đây thì có. Đây là tháng Tám. Nếu chúng ta

back some months, August, to go forward—there's December. Now we can go forward by some days. Is it in Capricorn? Let's say it is in Capricorn.

lùi lại vài tháng, tháng Tám, để tiến lên—tháng Mười Hai đây rồi. Giờ chúng ta có thể tiến thêm từng ngày. Có ở Ma Kết không? Cứ cho là ở Ma Kết.

Let's say conventionally that it's on December 25th, but that is strictly conventional. We certainly do have Jupiter and Saturn in Pisces; they are conjuncted. Virgo is rising with Pluto on the Ascendant or so. Since this is set up for Finland, we'd have to go to Finland. It's pretty much the longitude of the Holy Land.

Theo quy ước, cứ cho là vào ngày 25 tháng 12, nhưng đó hoàn toàn là quy ước. Chúng ta chắc chắn có Sao Mộc và Sao Thổ trong Song Ngư; chúng đồng vị. Xử Nữ đang mọc, với Sao Diêm Vương ở khoảng điểm mọc. Vì lá số này được thiết lập cho Phần Lan, chúng ta sẽ phải đến Phần Lan. Kinh độ gần như trùng với vùng Đất Thánh.

We're pretty much on the same local mean time. We don't have to. Let's just see if we go a year back or a year forward. What will happen? A year back, we don't have that conjunction; a year forward, we don't have that conjunction. It's looking a lot like 7 B.C. Here we have Virgo rising, the Sun in Capricorn.

Chúng ta gần như đang dùng cùng một giờ trung bình địa phương. Chúng ta không cần phải làm vậy. Hãy xem nếu lùi lại một năm hoặc tiến tới một năm thì điều gì sẽ xảy ra. Lùi lại một năm, chúng ta không có đồng vị ấy; tiến tới một năm, chúng ta cũng không có đồng vị ấy. Có vẻ rất gần với năm 7 trước Công nguyên. Ở đây, chúng ta có Xử Nữ mọc, Mặt Trời ở Ma Kết.

We also have the Moon in Capricorn for the moment, but if we went forward by a couple of days—no, this is December 25th, but we go forward by a couple of days just for fun. On December 27th, we're going to have the Moon, Jupiter and Saturn all in Pisces, and Virgo rising with Pluto, the sign of death, on the Ascendant. This is probably not—maybe it's pretty close to Holger's chart, but it gives you an idea. What have we learned? We've learned be patient, right?

Hiện tại, chúng ta cũng có Mặt Trăng ở Ma Kết, nhưng nếu tiến thêm vài ngày—không, đây là ngày 25 tháng 12, nhưng chúng ta cứ thử tiến thêm vài ngày cho vui. Vào ngày 27 tháng 12, chúng ta sẽ có Mặt Trăng, Sao Mộc và Sao Thổ đều ở Song Ngư, còn Xử Nữ mọc với Sao Diêm Vương, dấu hiệu của cái chết, nằm tại Điểm mọc. Đây có lẽ chưa phải—có thể nó khá gần với lá số chiêm tinh của Holger, nhưng nó giúp các bạn hình dung. Chúng ta đã học được điều gì? Chúng ta đã học được rằng phải kiên nhẫn, đúng không?

We have learned that around the December solstice in the year 7 B.C., there is a conjunction of Jupiter and Saturn in Pisces, and also the Moon. Sun is Capricorn, and in the evening Virgo is rising with Pluto on the Ascendant. We want to keep Pluto for the crucifixion. This can be fine-tuned, and I'm

Chúng ta đã biết rằng vào khoảng ngày chí tháng 12 năm 7 trước Công nguyên, có một đồng vị của Sao Mộc và Sao Thổ ở Song Ngư, cùng với Mặt Trăng. Mặt Trời ở Ma Kết, và vào buổi tối, Xử Nữ mọc với Sao Diêm Vương tại Điểm mọc. Chúng ta muốn giữ Sao Diêm Vương cho việc chịu đóng đinh trên thập giá.

sure that if this is a kind of chart that Holger has, he has fine-tuned it. I'm just looking for the general principle.

Có thể tinh chỉnh lá số này, và tôi chắc rằng nếu Holger có một lá số thuộc kiểu này thì ông đã tinh chỉnh nó rồi. Tôi chỉ đang tìm nguyên lý chung.

We don't find this in 44 or 43 B.C., which I have calculated to be, in a way, the beginning of the lesser age of Pisces. He's definitely born within the age of Pisces, and this is the birth of the Master Jesus, really. We're going to be looking here at the Scorpio implications: both Neptune, very strong in Scorpio, and goodness, Uranus in Pisces also. Of course, Kepler would not have known about Uranus, would he? Mars in Aquarius, stirring up trouble; Sun in Capricorn, Mercury in Capricorn, adherence to the law; Venus in Scorpio, helping to change the values of all, release from the lower values.

Chúng ta không thấy điều này vào năm 44 hay 43 trước Công nguyên, thời điểm mà theo tính toán của tôi, theo một nghĩa nào đó, là khởi đầu của tiểu thời đại Song Ngư. Chắc chắn Ngài ra đời trong thời đại Song Ngư, và thực ra đây là sự ra đời của Chân sư Jesus. Ở đây, chúng ta sẽ xem xét những hàm ý của Hổ Cáp: cả Sao Hải Vương, rất mạnh ở Hổ Cáp, và cả Sao Thiên Vương ở Song Ngư nữa, thật đáng chú ý. Dĩ nhiên, Kepler hẳn chưa biết đến Sao Thiên Vương, phải không? Sao Hỏa ở Bảo Bình, khuấy động rắc rối; Mặt Trời ở Ma Kết, Sao Thủy ở Ma Kết, sự tuân thủ luật pháp; Sao Kim ở Hổ Cáp, giúp thay đổi các giá trị của mọi người, giải thoát khỏi những giá trị thấp kém.

Of course, knowing what Jesus was, we can interpret it in this way. Kepler may be right in some respects. There were a lot of planets in Pisces, but not all by any means. How did he put it?

Dĩ nhiên, khi biết Đức Jesus là ai, chúng ta có thể diễn giải theo cách này. Kepler có thể đúng ở một vài phương diện. Có nhiều hành tinh ở Song Ngư, nhưng chắc chắn không phải tất cả. Ông đã diễn đạt thế nào?

at the moment of the Incarnation (of Christ)

vào thời điểm Lâm Phàm (của Đức Christ)

Assuming that means birth,

Giả sử điều đó có nghĩa là sự ra đời,

all the planets were in conjunction in the sign Pisces

tất cả các hành tinh đều đồng vị trong dấu hiệu Song Ngư

He calculated that the birth really took place in Pisces, but of course the birth was of the initiate Jesus, Yeshua, and so Capricorn is correct, and a ruling planet being Saturn. Pisces is very, very strong, and the suffering and the relinquishment and so forth, there's an opposition there to Pluto. I think we may have the year here, if what Kepler says is true

Ông tính toán rằng sự ra đời thực sự diễn ra ở Song Ngư, nhưng dĩ nhiên đó là sự ra đời của điểm đạo đồ Jesus, Yeshua, nên Ma Kết là đúng, với Sao Thổ là một chủ tinh. Song Ngư rất, rất mạnh, cùng với sự đau khổ, sự buông bỏ, vân vân; ở đó có một góc đối vị với Sao Diêm Vương. Tôi nghĩ có lẽ chúng ta đã tìm được năm sinh ở đây, nếu những gì Kepler

about Jupiter and Saturn, but my earlier checking, I think, had to do more with the Piscean age than with the birth of Jesus. Forgive me, Johannes.

nói về Sao Mộc và Sao Thổ là đúng, nhưng tôi nghĩ lần kiểm tra trước của mình liên quan đến thời đại Song Ngư nhiều hơn là sự ra đời của Đức Jesus. Xin ông thứ lỗi cho tôi, Johannes.

It doesn't look like it's working out exactly the way he said, but there are some pretty strong indications. Notice that trine between Jupiter and Venus for the love aspect in the water signs. I didn't think that I'd be getting into the horoscope of Jesus when starting this particular program, but when you start reading *The Secret Doctrine* references, your thoughts can go anywhere.

Có vẻ mọi việc không diễn ra đúng hệt như ông đã nói, nhưng có một số dấu hiệu khá mạnh. Hãy lưu ý góc tam hợp giữa Sao Mộc và Sao Kim, biểu thị phương diện tình thương trong các dấu hiệu hành thủy. Khi bắt đầu chương trình này, tôi không nghĩ mình sẽ đi sâu vào lá số chiêm tinh của Đức Jesus, nhưng khi bắt đầu đọc những đoạn tham chiếu trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*, suy nghĩ của các bạn có thể đi đến bất cứ đâu.

We'll have to disagree with Kepler about that multiple conjunction in Pisces, but as far as Saturn and Jupiter go, we have good reason to think about the birth of Jesus occurring at that time.

Chúng ta sẽ phải bất đồng với Kepler về đồng vị của nhiều hành tinh ấy ở Song Ngư, nhưng xét riêng Sao Thổ và Sao Mộc, chúng ta có lý do vững chắc để nghĩ rằng Đức Jesus ra đời vào thời điểm đó.

[16] 5. "The sign of the Messiah's coming is the conjunction of Jupiter and Saturn in the sign Pisces." (*SD* III, tr. 152; dẫn theo *EA*)

[16] 5. "Dấu hiệu cho thấy Đấng Cứu Thế sắp đến là sự đồng vị của Sao Mộc và Sao Thổ trong dấu hiệu Song Ngư." (III. 152.)

This we have just researched.

Chúng ta vừa nghiên cứu điều này.

Taurus, references in *The Secret Doctrine*, the second sign of the zodiac.

Kim Ngưu, những đoạn tham chiếu trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*, dấu hiệu thứ hai của Hoàng đạo.

[17] 1. "All the Sun-Gods... have been mystically connected with the constellation Taurus and were called the First." (*SD* I, tr. 720; dẫn theo *EA*)

[17] 1. "Tất cả các Thượng đế Mặt Trời... đều có mối liên hệ thần bí với chòm sao Kim Ngưu và được gọi là Đấng Đầu Tiên." (I. 720.) (679)

Also with the constellation Capricorn, because in that last decanate of Capricorn there is the power of the Sun of initiation, and the Sun in a way is reborn. The Sun is

Cũng có mối liên hệ với chòm sao Ma Kết, bởi trong thập độ cuối cùng ấy của Ma Kết có quyền năng của Mặt Trời điểm đạo, và theo một nghĩa nào đó, Mặt Trời tái sinh. Mặt Trời tái sinh ở Ma Kết, bắt đầu, tại Bắc bán cầu,

reborn in Capricorn, beginning in the northern hemisphere,

its climb again towards the north. It reaches its lowest point, and in the far north here where I am at the moment it disappears entirely. But right on the Arctic Circle, it in a way both disappears and reappears right at that time.

Sometimes we might say that it has disappeared for three days. I'd have to check that out exactly, and then it's more visible after the third day, which is of course the analogy to the crucifixion of Jesus, his entombment, and his resurrection. So we're dealing with a Sun myth here. It's the resurrection of the Sun, and the resurrection of the crucified Sun god. Now, why connect them with Taurus? Well, Taurus, the sign of great illumination, and the Sun, the Sun of the source of the greatest illumination for Earth and for humanity. So the connection is one of light.

[18] 2. Taurus is regarded as the central group of the Milky Way. (*EA*, tr. 678)

I think as we look through Taurus, we will find, visually at least, the Milky Way. Of course, the symbolism has to be there in terms of the great cow and the giving of the nourishing milk and so forth. Taurus, of course, holds the central group of our local cosmosystem, the central group of our local cosmos.

I like that, cosmosystem. Will I remember it? That's the question. We'll call this cosmosystem. Probably he's going to say something about that.

hành trình vươn lên trở lại về phía bắc. Mặt Trời đạt đến điểm thấp nhất, và ở vùng cực bắc này, nơi tôi đang có mặt, Mặt Trời biến mất hoàn toàn. Nhưng ngay trên Vòng Bắc Cực, theo một nghĩa nào đó, Mặt Trời vừa biến mất vừa tái xuất hiện đúng vào thời điểm ấy.

Đôi khi chúng ta có thể nói rằng Mặt Trời đã biến mất trong ba ngày. Tôi cần kiểm tra lại điều đó cho chính xác, rồi sau ngày thứ ba, Mặt Trời hiện rõ hơn; dĩ nhiên, điều này tương đồng với việc Đức Jesus chịu đóng đinh trên thập giá, được an táng và phục sinh. Vì vậy, ở đây chúng ta đang bàn đến một huyền thoại Mặt Trời. Đó là sự phục sinh của Mặt Trời, và sự phục sinh của Thần Mặt Trời chịu đóng đinh trên thập giá. Giờ đây, tại sao lại liên hệ Các Ngài với Kim Ngưu? Kim Ngưu là dấu hiệu của sự soi sáng lớn lao, còn Mặt Trời là nguồn soi sáng lớn lao nhất cho Trái Đất và nhân loại. Vì vậy, mối liên hệ ấy nằm ở ánh sáng.

[18] 2. Kim Ngưu được xem là nhóm trung tâm của Ngân Hà.

Tôi nghĩ khi nhìn qua Kim Ngưu, chúng ta sẽ thấy Ngân Hà, ít nhất là về mặt thị giác. Dĩ nhiên, hẳn phải có ý nghĩa biểu tượng liên quan đến con bò cái vĩ đại, sự ban tặng dòng sữa nuôi dưỡng, vân vân. Dĩ nhiên, Kim Ngưu chứa nhóm trung tâm của hệ vũ trụ cục bộ của chúng ta, nhóm trung tâm của vũ trụ cục bộ của chúng ta.

Tôi thích cách gọi ấy, hệ vũ trụ. Liệu tôi có nhớ được không? Đó là điều tôi băn khoăn. Chúng ta sẽ gọi đây là hệ vũ trụ. Có lẽ ông sắp nói điều gì đó về việc này.

[19] Note: The Pleiades as the central group of the Bull and Alcyone, one of the 7 pleiades, is supposed to be the star around which our universe (*EA*, tr. 678)

[19] Ghi chú: Thất Nữ là nhóm trung tâm của Kim Ngưu, và Alcyone, một trong 7 sao Thất Nữ, được cho là ngôi sao mà vũ trụ của chúng ta

I.e., our solar system. We just have to become aware of how that term "universe" is used.

Tức là hệ mặt trời của chúng ta. Chúng ta chỉ cần nhận biết cách dùng thuật ngữ "vũ trụ" ấy.

around which our universe

mà quanh đó vũ trụ của chúng ta

[20] revolves.

[20] quay quanh.

The term "universe" means solar system in this type of use.

Trong cách dùng này, thuật ngữ "vũ trụ" có nghĩa là hệ mặt trời.

What if I try to actually stick to the time? It's just a minute over. The end of Esoteric Astrology Adventure number 159A, page 678, and beginning of Esoteric Astrology Adventure number 159B, page 678.

Hay là tôi thử thực sự tuân thủ thời gian? Chỉ quá một phút thôi. Kết thúc Hành trình Khám phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 159A, trang 678, và bắt đầu Hành trình Khám phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 159B, trang 678.

Commentary EAA 159b

Tóm Tắt

Chu kỳ huyền bí của Xử Nữ và cụm sao Thất Nữ

Giáo Lý Bí Nhiệm nêu rằng một trong những chu kỳ huyền bí nhất dựa trên những đồng vị và vị trí tương đối nhất định giữa dấu hiệu Xử Nữ và cụm sao Thất Nữ. Một giả thuyết được khảo sát là các chòm sao hoàng đạo chuyển động quanh Thất Nữ, khiến hệ mặt trời có thể đến lúc nhìn xuyên qua chòm sao Xử Nữ để thấy cụm sao này, thay vì nhìn theo hướng Kim Ngưu như hiện nay. Giả thuyết ấy phụ thuộc vào vị trí người quan sát, khoảng cách từng ngôi sao và chuyển động tương đối giữa hệ mặt trời, các chòm sao hoàng đạo và Thất Nữ; nó chưa phải một mô hình thiên văn đã xác lập.

Khoảng cách sao và tính toàn vẹn của chòm sao

Các khoảng cách được tra cứu trong buổi giảng cho thấy không thể coi vành đai hoàng đạo là một vòng tròn có chung bán kính: Thất Nữ cách khoảng 390–410 năm ánh sáng, Spica khoảng 260, Aldebaran khoảng 65 và Gamma Tauri khoảng 154 năm ánh sáng. Trong chòm sao Hổ Cáp, Antares cách khoảng 550 năm ánh sáng, Lesath khoảng 580, Shaula khoảng 700 và Theta Scorpii khoảng 300 năm ánh sáng. Vì vậy, không có một khoảng cách duy nhất dành cho toàn bộ chòm sao Hổ Cáp, và hình dạng nhìn thấy từ Trái Đất không tự chứng minh rằng các sao ấy tạo thành một hệ chuyển động thống nhất.

Khó khăn của mô hình bánh xe hoàng đạo

Theo mô hình quỹ đạo đang được giả định, các sao ở gần Thất Nữ hơn sẽ có chu kỳ ngắn hơn các sao ở xa, khiến hình dạng chòm sao dần biến đổi. Nếu buộc mọi sao hoàn tất vòng chuyển động trong cùng thời gian để giữ nguyên cấu hình, một số sao ở xa sẽ cần vận tốc mà Thầy MDR nghi ngờ là không phù hợp với các định luật tự nhiên đã biết. Mốc khoảng 250.000 năm cho vòng chuyển động của hệ mặt trời quanh Thất Nữ cũng chỉ được dùng như một giả định trong lập luận này. Vấn đề cốt lõi là mô hình hai bánh xe cùng quay quanh một trung tâm quá đơn giản để giải thích sự chênh lệch khoảng cách và chu kỳ của từng sao.

Chỉnh hợp thị giác và liên hệ thực sự

Một chỉnh hợp có thể đặt chòm sao giữa người quan sát và Thất Nữ, hoặc đặt chòm sao ở phía bên kia cụm sao ấy; trong một số cấu hình giả định, đường nhìn còn có thể đi qua hai chòm sao hoàng đạo. Do đó, cách nói Thất Nữ "ở trong" một chòm sao cần phân biệt vị trí biểu kiến trên bầu trời với quan hệ không gian thực sự. Tính toàn vẹn của một chòm sao cũng có thể tồn tại như mối liên hệ giữa các sự sống sao dù hình dạng nhìn từ Trái Đất thay đổi. Câu hỏi còn bỏ ngỏ là chuyển động của luân xa dĩ thái có nhất thiết luôn phối hợp với các ngôi sao làm điểm biểu hiện bên ngoài của nó hay không.

Kiểm chứng các suy luận huyền bí

Một mô hình thỏa mãn trí tuệ vẫn cần đối chiếu với các chi tiết thiên văn có thể kiểm tra; sự đẹp đẽ của mô hình không đủ bảo đảm tính đúng đắn. Các giả thuyết của đạo sinh cần phân biệt với những khẳng định của các chân sư, và những lập luận đang khảo sát có thể chứa sai sót hoặc mâu thuẫn thực sự. Trong giáo lý huyền bí, một số mâu thuẫn biểu kiến có thể xuất phát từ việc nói về cùng đối tượng ở những thời kỳ hoặc góc nhìn không gian khác nhau. Tuy nhiên, nguyên tắc ấy không phải lý do để bỏ qua những khó khăn cụ thể của một giả thuyết.

Xử Nữ, Sư Tử, Thất Nữ và Hyades

Mối liên hệ không thể tách rời giữa Xử Nữ và Sư Tử được diễn giải qua biểu tượng Nhân Sư và quan niệm hai dấu hiệu từng hợp thành một dấu hiệu. Xử Nữ liên hệ với Thất Nữ vì cả hai cùng biểu đạt phương diện Mẹ; qua sự hợp nhất Xử Nữ–Sư Tử, Sư Tử cũng tham dự mối liên hệ ấy. Hyades và Thất Nữ cùng xuất hiện theo hướng chòm sao Kim Ngưu từ Trái Đất, tạo thêm một liên hệ về cấu hình biểu kiến. Hyades cách khoảng 153 năm ánh sáng, còn Aldebaran nằm gần hơn trên đường nhìn.

Hyades, nước và trận đại hồng thủy Atlantis

Trong thần thoại Hy Lạp, Hyades là năm người con gái của Atlas và là chị em cùng cha khác mẹ với Thất Nữ; nước mắt thương tiếc người anh em Hyas khiến họ gắn với mưa. Theo nhận định được dẫn từ Charles Jayne, Hyades có vai trò quan trọng trong trận đại hồng thủy Atlantis vì liên hệ với nước, ngập lụt và nước mắt. Khả năng từng có một sự tăng cường ảnh hưởng của cụm sao này trong thời kỳ ấy được nêu như suy đoán. Thần thoại được xem là nguồn gợi mở thâm nghĩa của các tập hợp sao, bên cạnh dữ liệu thiên văn.

Thất Nữ và biểu tượng hoa sen nghìn cánh

Dữ liệu được trích cho biết Thất Nữ có hơn 1.000 thành viên được xác nhận bằng thống kê, lõi cụm sao rộng khoảng 8 năm ánh sáng và bán kính thủy triều khoảng 43 năm ánh sáng. Theo suy luận riêng của Thầy MDR, quy mô ấy gợi liên tưởng đến hoa sen nghìn cánh của một Thượng đế siêu chòm sao, tức Đấng Bất Khả Tư Nghị, với bảy sao nổi bật có thể giữ vai trò tương tự Bảo Ngọc Trong Hoa Sen. Trong mô hình tương ứng đang được đề xuất, Thất Nữ liên hệ với trung tâm đầu, còn hoàng đạo liên hệ với trung tâm tim trong đầu. Đây là cách đọc theo định luật tương ứng, chưa phải sự xác nhận rằng số sao thiên văn trực tiếp chứng minh cấu trúc huyền bí ấy.

Ba nguồn tác động đến sự phát triển trí tuệ

Đoạn trích Luận về Lửa Vũ Trụ đặt ba mối liên hệ song song: Sirius là nguồn manas của Thái dương Thượng đế, Thất Nữ liên hệ với sự tiến hóa manas của bảy Đấng Thiên Nhân, và Sao Kim chịu trách nhiệm đưa trí tuệ vào Dãy Địa Cầu. Trong hệ mặt trời lớn thứ hai, lửa của trí tuệ ở đây được diễn giải là Lửa Thái dương. Ba quan hệ có sự phân cực khác nhau: Sirius mang cực dương, Thất Nữ mang cực âm đối với các Đấng Thiên Nhân, còn Sao Kim mang cực âm đối với Trái Đất trong lần lâm phàm mang tính nam của Trái Đất. Vì vậy, vai trò khơi dậy tâm thức không thể giản lược thành cùng một kiểu trao truyền một chiều.

Can thiệp từ Sirius và Thất Nữ

Văn bản mô tả trong mỗi trường hợp đều có sự tăng trưởng tiến hóa chậm, rồi tâm thức đột ngột bừng sáng nhờ một mãnh lực xen vào, dường như đến từ bên ngoài. Sự can thiệp của các Thái dương Thiên Thần đối với nhân loại gợi giả thuyết rằng Thái dương Thượng đế cũng từng nhận tác động từ một Thái dương Thiên Thần cấp vũ trụ qua Sirius. Cụm từ “trong mỗi trường hợp” còn gợi khả năng Thất Nữ đã can thiệp tương tự vào sự phát triển manas của các Đấng Thiên Nhân, thay vì chỉ nuôi dưỡng tiến trình tăng trưởng chậm. Câu hỏi tiếp theo là liệu Sao Kim có nhận sự tăng cường manas từ Thất Nữ trước khi truyền ảnh hưởng ấy đến Trái Đất hay không.

Tăng trưởng chậm và sự bừng sáng tâm thức

Khả năng can thiệp từ Thất Nữ tạo ra một điểm cần nghiên cứu, vì cụm sao này gắn với phương diện thứ ba, cung ba và hệ mặt trời trước, trong khi phương thức của phương diện thứ ba thường được liên hệ với tăng trưởng chậm hơn là một hành vi hi sinh hay ân huệ. Phương thức can thiệp

đối với nhân loại không được dùng trên Dãy Mặt Trăng hoặc trong hệ mặt trời trước, nên không thể mặc nhiên áp dụng nó cho mọi chu kỳ biệt ngã hóa. Một giả thuyết khác là sự chậm trễ trên Dãy Mặt Trăng có thể đã ảnh hưởng cả tiến trình của Thái dương Thượng đế, nhưng phạm vi chu kỳ liên quan vẫn chưa rõ. Các mâu thuẫn này cần được giữ ở trạng thái chưa kết luận, đồng thời lưu ý rằng từ "dường như" có thể che giấu bản chất thực sự của nguồn mãnh lực.

Đấng Thiên Nhân ở cấp hệ hành tinh, dãy và bầu hành tinh

Bảng tương ứng phân biệt Thái dương Thượng đế–hệ mặt trời–Sirius, bảy Đấng Thiên Nhân–các hệ hành tinh–Thất Nữ, và Đấng Thiên Nhân–Dãy Địa Cầu, với ảnh hưởng của Sao Kim trong trường hợp cuối. Chi tiết "Dãy Địa Cầu" cần giữ riêng với "hệ hành tinh Địa Cầu", vì thuật ngữ Đấng Thiên Nhân dường như có thể áp dụng cho nhiều cấp độ sự sống. Một cách diễn giải được đề xuất là Sao Kim tập trung tác động trong hệ hành tinh Địa Cầu, qua Chúa Tể của Dãy Địa Cầu và cụ thể hơn nữa qua Chúa Tể của bầu hành tinh Địa Cầu. Cách đọc này gợi một chuỗi cấp độ lồng nhau, nhưng vẫn cần nghiên cứu thêm cách văn bản sử dụng cùng một danh xưng ở các cấp khác nhau.

Text EAA 159B – Văn bản EAA 159B

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] 1. "One of the most esoteric cycles is based upon certain conjunctions and respective positions of Virgo and the Pleiades." (II. 454.)

[1] 1. "Một trong những chu kỳ huyền bí nhất dựa trên một số đồng vị và vị trí tương ứng của Xử Nữ và Thất Nữ." (II. 454.)

"[2] Virgo is inseparable from Leo [3] and the Pleiades and the Hyades."

"[2] Xử Nữ không thể tách rời Sư Tử [3] cũng như Thất Nữ và Hyades."

VENUS

SAO KIM

[4] In the second solar system, [5] and in connection with the method employed therein, another point merits attention. This fire of mind [6] has its source in a constellation until recently unrecognised by exoteric science as having any relation of an intimate nature to our solar system, owing to its tremendous distance away. [7] *The sun "Sirius" is the source of logoic manas* in the same sense as the Pleiades are connected with the evolution of manas in the seven Heavenly Men, [8] and Venus was responsible for the coming in of mind in the Earth chain. [9] Each was primary to the

[4] Trong hệ mặt trời thứ hai, [5] và liên quan đến phương pháp được sử dụng trong hệ ấy, có một điểm khác đáng chú ý. Lửa của trí tuệ này [6] bắt nguồn từ một chòm sao mà cho đến gần đây vẫn chưa được nhìn nhận trong khoa học công truyền là có bất kỳ mối liên hệ mật thiết nào với hệ mặt trời của chúng ta, do khoảng cách quá xa của nó. [7] *Mặt trời "Sirius" là nguồn manas của Thượng đế* theo cùng ý nghĩa như Thất Nữ có liên hệ với sự tiến hoá của manas trong bảy Đấng Thiên Nhân, [8] và Sao Kim đã đảm trách việc đưa trí tuệ vào Dãy Địa Cầu. [9] Mỗi bên đều giữ vai trò khởi nguyên đối với bên kia, [10] hay

other, [10] or was the agent which produced the first flicker of consciousness in the particular groups involved. [11] In every case the method was that of a slow evolutionary growth till the consciousness suddenly blazed forth owing to the interposition of force, apparently from an extraneous source. (680)

là tác nhân tạo ra tia tâm thức le lói đầu tiên trong từng nhóm liên quan. [11] Trong mọi trường hợp, phương pháp đều là sự tăng trưởng tiến hoá chậm rãi cho đến khi tâm thức đột nhiên bừng sáng nhờ sự can thiệp của mãnh lực, dường như từ một nguồn bên ngoài. (680)

[12] 1. "The Logos.—Solar System. Sirius.

[12] 1. "Thượng đế.—Hệ mặt trời. Sirius.

[13] 2. Seven Heavenly Men—Planetary scheme. Pleiades.

[13] 2. Bảy Đấng Thiên Nhân—Hệ hành tinh. Thất Nữ.

[14] 3. Heavenly Man—earth chain. Venus."

[14] 3. Đấng Thiên Nhân—Dãy Địa Cầu. Sao Kim."

(Cosmic Fire, page 347.)

(Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 347.)

Esoteric Astrology Adventure 159B — Constellational Integrity and the Pleiadian Intervention – Chiêm Tinh Học Nội Môn Cuộc Phiêu Lưu 159B — Tính Toàn Vẹn của Chòm Sao và Sự Can Thiệp của Pleiades

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 159B, page 678. We're in the appendix of the book. We're checking out *The Secret Doctrine* references to Taurus, to Leo, to Gemini; those are the ones we covered on the last program.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Cuộc Phiêu Lưu số 159B, trang 678. Chúng ta đang ở phần phụ lục của cuốn sách. Chúng ta đang xem xét những đoạn trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* đề cập đến Kim Ngưu, Sư Tử và Song Tử; đó là những chòm sao chúng ta đã bàn trong chương trình trước.

Here is Virgo, the sixth sign of the zodiac, and *The Secret Doctrine* references.

Đây là Xử Nữ, dấu hiệu thứ sáu của Hoàng đạo, cùng những đoạn trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* đề cập đến dấu hiệu này.

[1] 1. "One of the most esoteric cycles is based upon certain conjunctions and respective positions of Virgo and the Pleiades." (*SD* II, tr. 454; dẫn theo *EA*)

[1] 1. "Một trong những chu kỳ huyền bí nhất dựa trên một số đồng vị và vị trí tương ứng của Xử Nữ và Thất Nữ." (II. 454.)

References in The Secret Doctrine

1. "One of the most esoteric cycles is based upon certain conjunctions and respective positions of Virgo and the Pleiades." (II. 454.) [The configuration we will need is predicated on whether the

"Virgo is inseparable from Leo and the Pleiades and the Hyades."

[EAA-159B-F01] Ghi chú MDR về Virgo, Pleiades và Hyades. — video 00:01:24.

My colleague Niklas worked out a method here. I don't know that method. I can't repeat it for you, but it was not based strictly upon, as I recall, upon astronomical movements. However, if the Pleiades really are the central group and, let's say, for instance, are the very centre, the head centre of the One About Whom Naught May Be Said, which is our local super-constellation Logos having constellations for his chakras —this is all predicated on whether the zodiacal constellations actually revolve. If they revolve around the central group, and there are problems with this revolution, then there will come a time when looking through the constellation Virgo we will see the Pleiades rather than, as we do now, looking through the constellation Taurus. Of course, all this depends on our position.

Whether we saw the Pleiades, four hundred, four hundred and ten light years away, and then saw Virgo on the other side, that would be one type of alignment. Will there be a rotation or a revolution of the zodiac such

[EAA-159B-F01] Ghi chú MDR về Xử Nữ, Pleiades và Hyades. — video 00:01:24.

Đồng nghiệp Niklas của tôi đã tìm ra một phương pháp ở đây. Tôi không biết phương pháp ấy. Tôi không thể trình bày lại cho các bạn, nhưng theo tôi nhớ, phương pháp ấy không hoàn toàn dựa trên các chuyển động thiên văn. Tuy nhiên, nếu Pleiades thực sự là nhóm trung tâm, và chẳng hạn là chính trung tâm, trung tâm đầu của Đấng Bất Khả Tư Nghị, tức Thượng đế của siêu chòm sao địa phương chúng ta, với các chòm sao là những luân xa của Ngài—thì tất cả những điều này đều tùy thuộc vào việc các chòm sao hoàng đạo có thực sự chuyển động theo quỹ đạo hay không. Nếu chúng chuyển động theo quỹ đạo quanh nhóm trung tâm, và chuyển động này có những vấn đề, thì sẽ đến lúc khi nhìn xuyên qua chòm sao Xử Nữ, chúng ta sẽ thấy Pleiades, thay vì nhìn xuyên qua chòm sao Kim Ngưu như hiện nay. Dĩ nhiên, tất cả những điều này phụ thuộc vào vị trí của chúng ta.

Nếu chúng ta nhìn thấy Pleiades ở cách bốn trăm đến bốn trăm mười năm ánh sáng, rồi thấy Xử Nữ ở phía bên kia, thì đó sẽ là một kiểu chỉnh hợp. Liệu Hoàng đạo có chuyển động tự quay hoặc chuyển động theo quỹ

that, relative to us, the position of Virgo so changes that it is possible to look through Virgo and see the Pleiades? So much depends upon how far away the stars of Virgo are. When we say Spica, and we want to find out how many light years Spica is from us, because it's the foremost star in Virgo: distance, 260 light years. In that way, our particular constellation, our seven solar systems of which ours is one, are outer, are farther away from the Pleiades than Spica is. We'd have to look at all the stars.

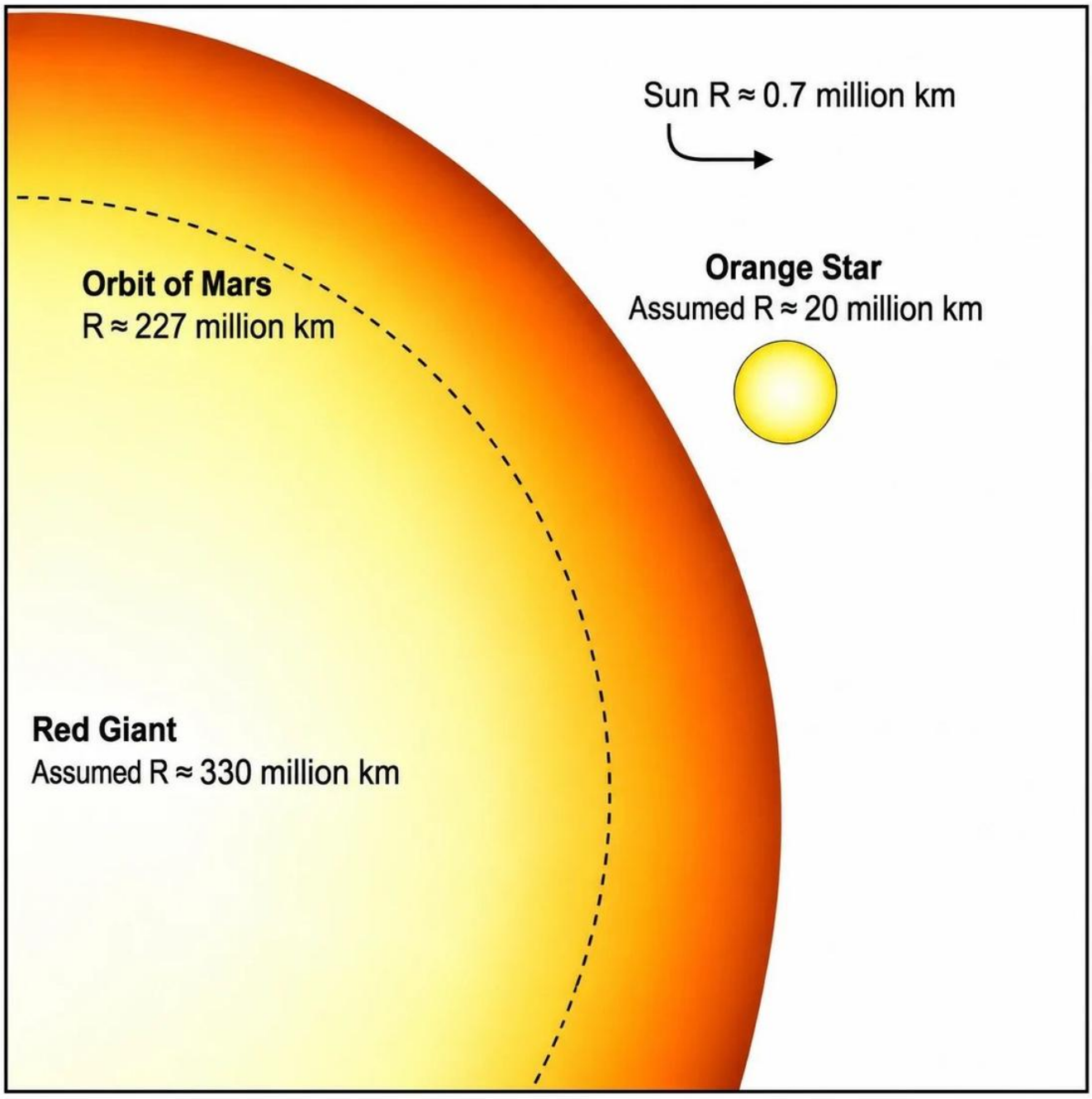
đạo khiến vị trí của Xử Nữ thay đổi so với chúng ta đến mức có thể nhìn xuyên qua Xử Nữ và thấy Pleiades không? Rất nhiều điều phụ thuộc vào khoảng cách của các ngôi sao thuộc Xử Nữ. Khi nói đến Spica, chúng ta muốn tìm hiểu Spica cách chúng ta bao nhiêu năm ánh sáng, vì đây là ngôi sao nổi bật nhất trong Xử Nữ: khoảng cách là 260 năm ánh sáng. Như vậy, chòm sao riêng của chúng ta, gồm bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một trong số đó, nằm phía ngoài, cách Pleiades xa hơn Spica. Chúng ta phải xem xét tất cả các ngôi sao.

See, this is the problem. Can constellational integrity be preserved? In other words, can stars hold their constellational configuration as they are rotating or revolving around a center? And we'd have to have differential movements of these stars, and they might be beyond natural law. In any case, we don't know how long a revolution of the zodiac around the Pleiades could occur, but we do know, because if the stars would move with Spica, we could look through Virgo, because it would be closer to the Pleiades than our Sun is in our solar system. But, excuse me, there are, excuse me, so many things to consider, including the rate of revolution of our solar system, our system of stars, our seven solar systems, or just even considering our Sun. In a way, there would have to be a faster period for the zodiacal constellations, because if Spica is any example, then it would be closer in towards the Pleiades, and we all know when we look at our solar system that the period of Venus is faster than the period of the Earth, and Venus is slower than the period of Mercury, and so forth. The closer you are into the center around which you are rotating, or rather revolving, the faster your period.

Đây chính là vấn đề. Liệu có thể giữ được tính toàn vẹn của chòm sao không? Nói cách khác, các ngôi sao có thể giữ nguyên cấu hình chòm sao của mình khi tự quay hoặc chuyển động theo quỹ đạo quanh một trung tâm không? Khi ấy, các ngôi sao này phải có những chuyển động khác nhau, và những chuyển động đó có thể vượt ngoài định luật tự nhiên. Dù sao đi nữa, chúng ta không biết một vòng chuyển động của Hoàng đạo quanh Pleiades có thể kéo dài bao lâu, nhưng chúng ta biết rằng nếu các ngôi sao chuyển động cùng Spica, thì chúng ta có thể nhìn xuyên qua Xử Nữ, vì chòm sao này sẽ ở gần Pleiades hơn Mặt Trời trong hệ mặt trời của chúng ta. Nhưng có rất nhiều điều cần xem xét, kể cả tốc độ chuyển động theo quỹ đạo của hệ mặt trời chúng ta, hệ thống các ngôi sao của chúng ta, bảy hệ mặt trời của chúng ta, hoặc ngay cả khi chỉ xét riêng Mặt Trời. Theo một nghĩa nào đó, các chòm sao hoàng đạo phải có chu kỳ ngắn hơn, vì nếu lấy Spica làm ví dụ, thì nó nằm gần Pleiades hơn về phía trong; và khi nhìn vào hệ mặt trời, chúng ta đều biết chu kỳ của Sao Kim ngắn hơn chu kỳ của Trái Đất, còn Sao Kim có chu kỳ dài hơn Sao Thủy, v.v. Càng gần trung tâm mà một thiên thể quay quanh, hay đúng hơn là chuyển động theo quỹ đạo quanh đó, thì chu kỳ của thiên thể ấy càng ngắn.

The Sun would have a slower period, so the zodiacal period would have to be under 250,000 years. That's fine in a way, except that—let's take a look at Antares, which is a tremendous star. There are problems here. Antares.

Mặt Trời sẽ có chu kỳ dài hơn, nên chu kỳ hoàng đạo phải dưới 250.000 năm. Theo một nghĩa nào đó, điều ấy cũng ổn, ngoại trừ việc—hãy xem Antares, một ngôi sao khổng lồ. Ở đây có những vấn đề. Antares.



[EAA-159B-F02] Hình so sánh Antares với Sun, được MDR mở trong bài Antares trên Wikipedia. — video 00:07:55.

[EAA-159B-F02] Hình so sánh Antares với Mặt Trời, được MDR mở trong bài Antares trên Wikipedia. — video 00:07:55.

Here it shows you how big Antares is. Antares is the largest one. We'll go to Wikipedia and try to see. You're looking off more or less in the same direction when you're looking towards Virgo as to Antares. Spica, we're told, is two hundred light years from us, so it's going to be closer to the Pleiades. How far is Antares? Five hundred and fifty light years.

Ở đây, hình cho các bạn thấy Antares lớn đến mức nào. Antares là ngôi sao lớn nhất. Chúng ta sẽ vào Wikipedia và thử xem. Khi nhìn về phía Xử Nữ hay Antares, các bạn đang nhìn theo những hướng ít nhiều tương tự nhau. Theo thông tin ở đây, Spica cách chúng ta hai trăm năm ánh sáng, nên nó sẽ gần Pleiades hơn. Antares cách bao xa? Năm trăm năm mươi năm ánh sáng.

Immediately, we have a problem, because Antares, if this is correct, is farther than the Pleiades. So, even if, let's just suppose that there's no way to look through Scorpius with Antares as a part of it, we can't see the Pleiades. It would be behind us, as it were. This is the problem, keeping constellational integrity as that revolution occurs. Getting back to the question of the alignment of Virgo and the Pleiades, it is possible to perhaps see, given the revolution of our solar system around the Pleiades, if true, Virgo on the other side, and there's a kind of alignment with our solar system, a straight line. It's even possible to have Spica, and I don't know what other stars because it depends on their distance, to look through Virgo.

Ngay lập tức, chúng ta gặp một vấn đề, vì nếu thông tin này đúng thì Antares ở xa hơn Pleiades. Vì vậy, cứ giả sử rằng không có cách nào nhìn xuyên qua Hổ Cáp mà Antares là một phần của chòm sao ấy, thì chúng ta không thể thấy Pleiades. Có thể nói, Pleiades sẽ ở phía sau chúng ta. Đây là vấn đề: giữ tính toàn vẹn của chòm sao khi chuyển động theo quỹ đạo ấy diễn ra. Trở lại câu hỏi về sự chỉnh hợp giữa Xử Nữ và Pleiades, có lẽ chúng ta có thể thấy Xử Nữ ở phía bên kia, nếu hệ mặt trời của chúng ta thực sự chuyển động theo quỹ đạo quanh Pleiades; khi ấy có một kiểu chỉnh hợp với hệ mặt trời chúng ta, một đường thẳng. Thậm chí có thể có Spica, còn những ngôi sao nào khác thì tôi không biết vì điều đó phụ thuộc vào khoảng cách của chúng, để chúng ta nhìn xuyên qua Xử Nữ.

See, right now, we're looking through Taurus to get to the Pleiades. And, it almost seems, we would say, well then, our particular constellation, the seven solar systems, of which ours is one, is generally farther out than the zodiacal constellations. But, as we've just seen, if we want to include Antares with Scorpius, the constellation Scorpius, it's not. We are not farther out. We are within the orbit of Antares, assuming there is such an orbit. And, we would have to look at the positions of all the stars of the zodiacal constellations to see whether they are within a circle through which we can

Ngay lúc này, chúng ta đang nhìn xuyên qua Kim Ngưu để thấy Pleiades. Và gần như có vẻ chúng ta có thể nói rằng chòm sao riêng của mình, gồm bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một trong số đó, nhìn chung nằm xa phía ngoài hơn các chòm sao hoàng đạo. Nhưng như chúng ta vừa thấy, nếu muốn tính cả Antares vào Hổ Cáp, chòm sao Hổ Cáp, thì không phải vậy. Chúng ta không ở xa phía ngoài hơn. Chúng ta nằm bên trong quỹ đạo của Antares, giả sử có một quỹ đạo như thế. Và chúng ta phải xem xét vị trí của tất cả các ngôi sao thuộc các chòm sao hoàng đạo để biết liệu chúng có nằm trong một vòng

look to see the Pleiades, and therefore be in alignment, or whether they are on the other side of us.

tròn mà chúng ta có thể nhìn xuyên qua để thấy Pleiades, và do đó nằm trong sự chỉnh hợp, hay chúng nằm ở phía bên kia của chúng ta.

Of course, we could still be, in a way, in alignment, even if Antares and certain stars of Scorpius were very far. Matter of fact, there are some, I think, that are 2,000 light years away. But, could there be an alignment then, if they were in back of us, as it were, still in alignment with Scorpius, our solar system, and the Pleiades? And, would the Pleiades then be considered to be in the constellation Scorpius, even though our conventional way of looking towards a constellation to see a heavenly body that is so-called within that constellation, even if that would be disrupted? Well, you see, these are some of the problems. It's very neat to think, well, here's the zodiacal circle, as if it was all one circle with one radius, but it has differential radii, the different stars have differential radii, and this requires, this requires, of some of them, such a speed of revolution as I think to be impossible. I'd have to check this out with my more scientifically inclined friends, but I think that is the issue.

Dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó, chúng ta vẫn có thể ở trong sự chỉnh hợp, ngay cả khi Antares và một số ngôi sao thuộc Hổ Cáp ở rất xa. Thực tế, tôi nghĩ có những ngôi sao cách xa tới 2.000 năm ánh sáng. Nhưng liệu khi ấy có thể có sự chỉnh hợp không, nếu có thể nói chúng ở phía sau chúng ta, mà vẫn có sự chỉnh hợp giữa Hổ Cáp, hệ mặt trời của chúng ta và Pleiades? Và khi ấy, liệu Pleiades có được xem là nằm trong chòm sao Hổ Cáp không, ngay cả khi điều đó phá vỡ cách nhìn thông thường của chúng ta: nhìn về một chòm sao để thấy một thiên thể được gọi là nằm trong chòm sao ấy? Các bạn thấy đấy, đây là một vài vấn đề. Thật gọn gàng khi nghĩ rằng đây là vòng tròn hoàng đạo, như thể toàn bộ là một vòng tròn có cùng một bán kính; nhưng nó có những bán kính khác nhau, các ngôi sao khác nhau có những bán kính khác nhau, và điều này đòi hỏi một số ngôi sao phải có tốc độ chuyển động theo quỹ đạo mà tôi cho là không thể có. Tôi phải kiểm tra điều này với những người bạn thiên về khoa học hơn của mình, nhưng tôi nghĩ đó chính là vấn đề.

I think we can see that the assertions of esotericism have to be checked against the facts, as we can understand those facts. Now, these are not necessarily the assertions of the Masters, but of students of esotericism, like myself, for instance, and others of my colleagues, who come up with certain theories, and maybe even Kepler was such a student of esotericism in his own way. He certainly had Platonic views with his crystal-like little spheres, and there may be something to salvage there. I think he was

Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy rằng những khẳng định của huyền bí học phải được đối chiếu với các sự kiện, theo mức độ chúng ta có thể thấu hiểu những sự kiện ấy. Những điều này không nhất thiết là khẳng định của các Chân sư, mà là của những đạo sinh huyền bí học, chẳng hạn như tôi và một số đồng nghiệp khác, những người đưa ra các lý thuyết nhất định; và có lẽ ngay cả Kepler cũng là một đạo sinh huyền bí học theo cách riêng của ông. Chắc chắn ông có những quan điểm theo triết học Plato với các khối cầu nhỏ tựa pha lê của mình, và có thể ở đó còn

dealing with Platonic solids in relation to the orbits of the planets around the Sun.

điều gì đáng giữ lại. Tôi nghĩ ông đang bàn đến các khối đa diện đều Plato trong mối liên hệ với quỹ đạo của các hành tinh quanh Mặt Trời.

There may be something esoteric to salvage, but we have to be very careful to check all such assertions and see if they, given what we know at the present time, have the possibility of being true. We've already seen that trying to understand these esoteric alignments of Virgo with the Pleiades could present problems, maybe fewer problems than the alignment of our solar system and another constellation with the Pleiades. Given the idea of the revolution of our solar system around the Pleiades, we would see it through or against the background of other stars. This is interesting. I just realized that if we see it through a constellation, we also would look beyond the Pleiades and find yet another constellation, so it would be aligned with its opposite constellation as well. In a way, it would have to be behind us if, looking at the Pleiades, we were to see only one constellation, as it is now.

Có thể có điều gì mang ý nghĩa huyền bí đáng giữ lại, nhưng chúng ta phải hết sức cẩn thận kiểm tra mọi khẳng định như thế và xem liệu với những gì hiện nay chúng ta biết, chúng có khả năng đúng hay không. Chúng ta đã thấy rằng việc cố gắng thấu hiểu những sự chỉnh hợp huyền bí giữa Xử Nữ và Pleiades có thể đặt ra các vấn đề, có lẽ ít hơn những vấn đề của sự chỉnh hợp giữa hệ mặt trời chúng ta, một chòm sao khác và Pleiades. Nếu chấp nhận ý tưởng hệ mặt trời chúng ta chuyển động theo quỹ đạo quanh Pleiades, thì chúng ta sẽ thấy Pleiades xuyên qua hoặc trên nền của những ngôi sao khác. Điều này thật thú vị. Tôi vừa nhận ra rằng nếu nhìn thấy Pleiades xuyên qua một chòm sao, thì chúng ta cũng sẽ nhìn ra phía bên kia Pleiades và thấy thêm một chòm sao nữa, nên Pleiades cũng sẽ chỉnh hợp với chòm sao đối diện của nó. Theo một nghĩa nào đó, chòm sao ấy phải ở phía sau chúng ta thì khi nhìn Pleiades, chúng ta mới chỉ thấy một chòm sao như hiện nay.

Let’s see how far away Aldebaran may be. Aldebaran in Taurus. It’s also a supergiant star. Amazing size, but diminutive when compared to Antares. The distance: it’s sixty-five light years. It’s close.

Hãy xem Aldebaran có thể cách xa bao nhiêu. Aldebaran thuộc Kim Ngưu. Nó cũng là một ngôi sao siêu khổng lồ. Kích thước đáng kinh ngạc, nhưng nhỏ bé khi so với Antares. Khoảng cách: sáu mươi lăm năm ánh sáng. Nó ở gần.

Since we’re looking at Aldebaran in the direction of the Pleiades, I’m seeing the problem here. Scorpius in a way would be to our side or into the back, the back of us as the observer. So there's no telling. You see, that's the interesting thing.

Vì chúng ta đang nhìn Aldebaran theo hướng Pleiades, tôi thấy được vấn đề ở đây. Theo một nghĩa nào đó, Hổ Cáp sẽ ở bên cạnh hoặc về phía sau chúng ta, phía sau chúng ta với tư cách người quan sát. Vì vậy, không thể biết chắc. Các bạn thấy đấy, đó là điều thú vị.

Scorpius would be behind us as we look towards Taurus. So it seems that we are in the middle of the zodiacal circle, as it were. Some constellations are, as it were, in back of us. Some are before us, as we look at the Pleiades. When it would come time to look at Scorpius, we might find it far on the other side of the Pleiades, and then. But, since we're looking at Scorpius in the direction of the Pleiades, Antares is towards the Pleiades as we look towards it now.

Hổ Cáp sẽ ở phía sau chúng ta khi chúng ta nhìn về Kim Ngưu. Vì vậy, có thể nói dường như chúng ta đang ở giữa vòng tròn hoàng đạo. Có thể nói một số chòm sao ở phía sau chúng ta. Một số ở phía trước khi chúng ta nhìn Pleiades. Đến lúc nhìn Hổ Cáp, chúng ta có thể thấy nó ở xa về phía bên kia Pleiades, rồi khi ấy. Nhưng vì chúng ta đang nhìn Hổ Cáp theo hướng Pleiades, nên hiện nay khi nhìn Antares, chúng ta cũng nhìn về phía Pleiades.

When Scorpius would be on the other side, on the far side of the Pleiades, we might be looking straight towards Taurus as well, because Taurus is not far enough away from us to be at our back side. In other words, we're looking at two constellations at the same time. I see that I may have not considered that fully enough. Maybe making a summary here: the circle of constellations has very variable distances from the Pleiades. If this circle of zodiacal constellations is to revolve around the Pleiades, we have some anomalies in terms of our own observation. Sometimes the revolving constellations will be to the back of the observer;

Khi Hổ Cáp ở phía bên kia, phía xa bên kia Pleiades, chúng ta cũng có thể đang nhìn thẳng về Kim Ngưu, vì Kim Ngưu không đủ xa chúng ta để nằm về phía sau chúng ta. Nói cách khác, chúng ta đang nhìn hai chòm sao cùng lúc. Tôi thấy có lẽ mình chưa xem xét điều đó đủ kỹ. Có lẽ nên tóm lược ở đây: vòng tròn các chòm sao có những khoảng cách tới Pleiades rất khác nhau. Nếu vòng tròn các chòm sao hoàng đạo này chuyển động theo quỹ đạo quanh Pleiades, thì sẽ có một số điều bất thường đối với sự quan sát của chúng ta. Đôi khi các chòm sao đang chuyển động theo quỹ đạo sẽ ở phía sau người quan sát;

sometimes they will be between the observer and the Pleiades. Visually that would still be okay, but then if you looked farther on the other side of the Pleiades, you would still see yet another zodiacal constellation. Just imagine that right now we can look towards the Pleiades and see Taurus, or at least Aldebaran. We have the Pleiades here, we have Aldebaran, a number of stars. Gamma.

đôi khi chúng sẽ ở giữa người quan sát và Pleiades. Về mặt thị giác, điều đó vẫn ổn, nhưng nếu nhìn xa hơn về phía bên kia Pleiades, các bạn vẫn sẽ thấy thêm một chòm sao hoàng đạo nữa. Chỉ cần hình dung rằng ngay lúc này, chúng ta có thể nhìn về Pleiades và thấy Kim Ngưu, hoặc ít nhất là Aldebaran. Chúng ta có Pleiades ở đây, có Aldebaran và một số ngôi sao. Gamma.

Let's just look at Taurus. We have Aldebaran here, and Gamma of Taurus, or Epsilon of Taurus. Let's try Gamma. Gamma of Taurus. There's a star in the constellation, Gamma

Hãy xem Kim Ngưu. Chúng ta có Aldebaran ở đây, cùng Gamma của Kim Ngưu, hoặc Epsilon của Kim Ngưu. Hãy thử Gamma. Gamma của Kim Ngưu. Có một ngôi sao

Tauri, and how far away is it? Gamma Tauri is 154 light years. Aldebaran is much closer.

trong chòm sao này là Gamma Tauri, và nó cách bao xa? Gamma Tauri cách 154 năm ánh sáng. Aldebaran gần hơn nhiều.

Our problem then is that Antares will always, it's in a way opposite Taurus, Antares will always be on the far side of the Pleiades, or in back of the Pleiades, back of the observer. But gamma Tauri and Aldebaran will always be in an inner circle when compared to the observer. So, right now, as we look through Taurus, the constellation Taurus, Aldebaran and Scorpius is in back of us, because we don't see Scorpius in the same part of the sky. But if the inner circle rotated, inner circle of the zodiac, we just have to imagine that Taurus would come around to being on the far side of the Pleiades, and what would be our own position? Let's suppose there was a position. We could, at the same time that it revolved, we would have Scorpius on the far side, and we'd be looking at both Taurus and Scorpio at the same time.

Vậy vấn đề của chúng ta là Antares, theo một nghĩa nào đó nằm đối diện Kim Ngưu, sẽ luôn ở phía xa bên kia Pleiades, hoặc phía sau Pleiades, phía sau người quan sát. Nhưng Gamma Tauri và Aldebaran sẽ luôn nằm trong một vòng tròn phía trong so với người quan sát. Vì vậy, ngay lúc này, khi nhìn xuyên qua Kim Ngưu, chòm sao Kim Ngưu, Aldebaran, thì Hổ Cáp ở phía sau chúng ta, vì chúng ta không thấy Hổ Cáp trong cùng một vùng trời. Nhưng nếu vòng tròn phía trong, vòng tròn phía trong của Hoàng đạo, quay đi, thì chúng ta chỉ cần hình dung rằng Kim Ngưu sẽ chuyển sang phía xa bên kia Pleiades; khi ấy vị trí của chính chúng ta sẽ thế nào? Hãy giả sử có một vị trí như vậy. Đồng thời với chuyển động theo quỹ đạo ấy, chúng ta có thể có Hổ Cáp ở phía xa bên kia, và sẽ nhìn thấy cả Kim Ngưu lẫn Hổ Cáp cùng lúc.

Because it’s not necessarily assured that our solar system would be revolving at the same speed as the circle of constellations. Obviously I’ve made some mistakes in conception here, but I think the major idea is correct: to get a consistent speed of revolution of the entire belt of zodiacal constellations is a great difficulty because of the radii of different stars in those constellations, in other words, the radius from the Pleiades to different stars. Generally speaking, when you look at a radius, a shorter radius will have a faster period; a longer radius, a slower period.

Vì không có gì bảo đảm rằng hệ mặt trời chúng ta sẽ chuyển động theo quỹ đạo với cùng tốc độ như vòng tròn các chòm sao. Rõ ràng ở đây tôi đã có một số sai lầm trong cách hình dung, nhưng tôi nghĩ ý chính là đúng: rất khó để toàn bộ vành đai các chòm sao hoàng đạo có một tốc độ chuyển động theo quỹ đạo thống nhất, vì bán kính của những ngôi sao khác nhau trong các chòm sao ấy, nói cách khác là bán kính từ Pleiades đến các ngôi sao khác nhau. Nói chung, khi xét một bán kính, bán kính ngắn hơn sẽ ứng với chu kỳ ngắn hơn; bán kính dài hơn sẽ ứng với chu kỳ dài hơn.

If you look at our solar system, the problem here is that if that holds up, and the stars of a constellation which are closer to the center, the Pleiades, will have a faster period

Nếu nhìn vào hệ mặt trời của chúng ta, thì vấn đề ở đây là nếu điều ấy đúng, và những ngôi sao của một chòm sao ở gần trung tâm Pleiades hơn sẽ có chu kỳ ngắn hơn những

than those that are farther, then we're not going to be able to preserve constellational integrity. So the idea of the wheel of constellations has to be explored very carefully. Obviously with our puny little human mind, we cannot easily fathom other ways that that might work. Given the radii from the Pleiades to different stars, the closer in they are to the centre, the faster they go, the quicker the period. Venus' period is faster than that of Earth, or at least the sooner they complete their revolution.

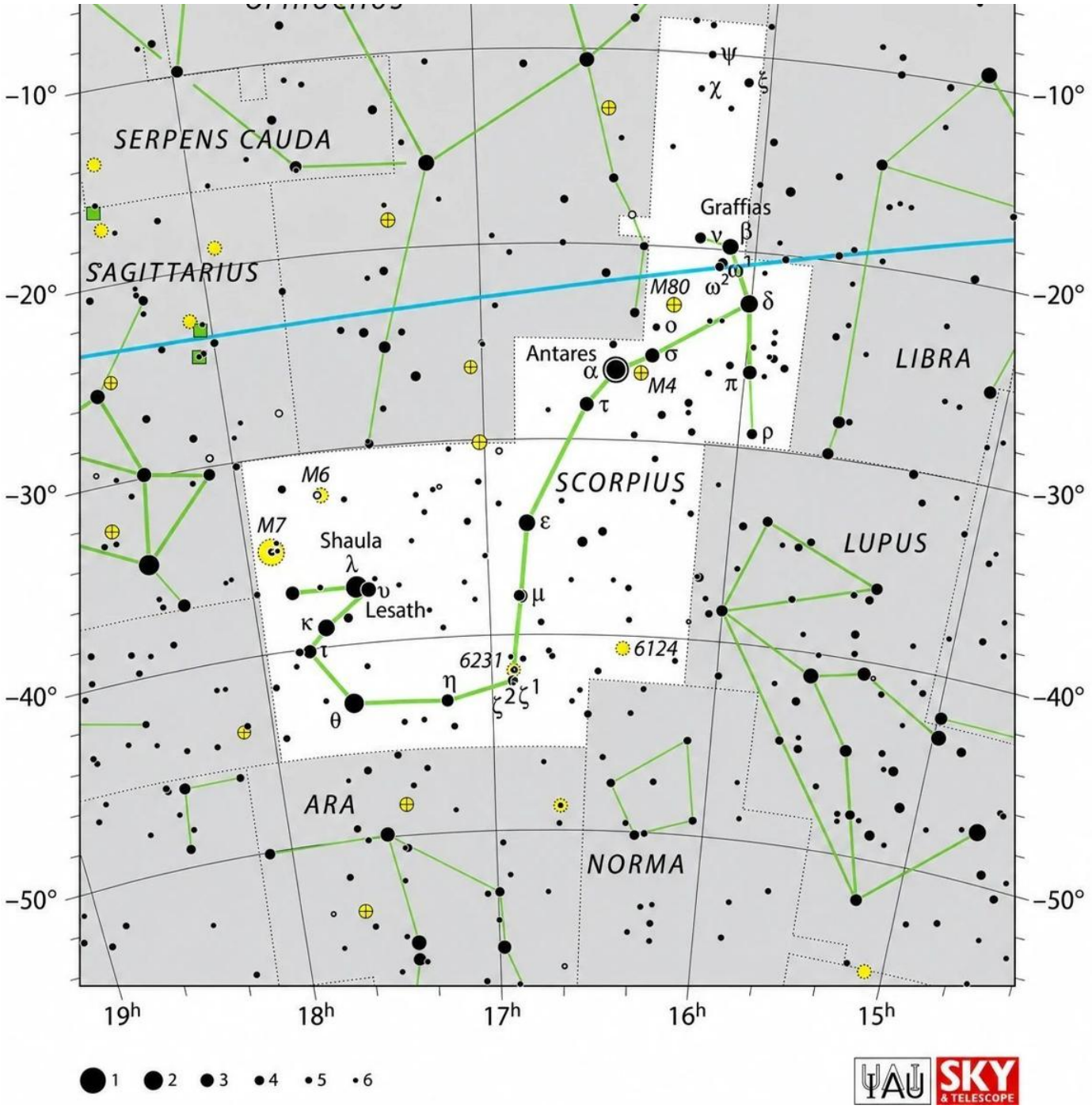
ngôi sao ở xa hơn, thì chúng ta sẽ không thể giữ được tính toàn vẹn của chòm sao. Vì vậy, ý tưởng về bánh xe các chòm sao phải được khảo sát hết sức cẩn thận. Rõ ràng, với trí tuệ nhỏ bé của con người, chúng ta không dễ gì hiểu thấu những cách vận hành khác có thể có. Với các bán kính từ Pleiades tới những ngôi sao khác nhau, chúng càng gần trung tâm thì chuyển động càng nhanh, chu kỳ càng ngắn. Chu kỳ của Sao Kim ngắn hơn chu kỳ của Trái Đất, hay ít nhất Sao Kim hoàn tất vòng chuyển động theo quỹ đạo sớm hơn.

Whether there's actually a difference in the speed of their own rotary motion—let's just put it like this. If Pluto were to complete its period in the same time as the Earth, completing its period, how fast would Pluto have to be moving? Too fast, I suppose, for natural law, and thus it would go for the stars. So I know this is a technical matter, and please forgive any mistakes I may have made in this, but you can understand that when you look at the zodiac of constellations, the stars are at all different radiuses, radii, from the center.

Liệu thực sự có sự khác biệt về tốc độ chuyển động tự quay của chúng hay không—hãy diễn đạt thế này. Nếu Sao Diêm Vương hoàn tất chu kỳ trong cùng khoảng thời gian Trái Đất hoàn tất chu kỳ của mình, thì Sao Diêm Vương phải chuyển động nhanh đến mức nào? Tôi cho rằng quá nhanh so với định luật tự nhiên, và các ngôi sao cũng sẽ như vậy. Tôi biết đây là một vấn đề kỹ thuật, và xin các bạn lượng thứ cho bất kỳ sai sót nào tôi có thể đã mắc phải ở đây; nhưng các bạn có thể thấu hiểu rằng khi nhìn vào Hoàng đạo gồm các chòm sao, các ngôi sao đều ở những bán kính khác nhau tính từ trung tâm.

Even within the same constellation. So having the stars of the same constellation move at the same speed to maintain constellational integrity is just about an impossibility. Take a look at Scorpius. Scorpius, yes, I did mean that.

Ngay cả trong cùng một chòm sao cũng vậy. Vì thế, để các ngôi sao trong cùng một chòm sao chuyển động với cùng tốc độ nhằm giữ tính toàn vẹn của chòm sao là điều gần như không thể. Hãy xem Hổ Cáp. Hổ Cáp, đúng, tôi muốn nói đến chòm sao ấy.



[EAA-159B-F03] Chi tiết bản đồ Scorpius của IAU/Sky & Telescope được MDR mở trên Wikipedia. — video 00:25:30.

[EAA-159B-F03] Chi tiết bản đồ Hổ Cáp của IAU/Sky & Telescope được MDR mở trên Wikipedia. — video 00:25:30.

When we look at Scorpius, we find some stars in the tail which I think are very far. There's no such thing as the distance of Scorpius, because the stars are differently located. Looking here, it's Lesath and Shaula. These are the ones I think I mean. Antares is there, and this is Delta Scorpii. Let's just take Lambda, or Shaula.

Khi nhìn Hổ Cáp, chúng ta thấy một số ngôi sao ở phần đuôi mà tôi nghĩ ở rất xa. Không có cái gọi là khoảng cách của Hổ Cáp, vì các ngôi sao nằm ở những vị trí khác nhau. Nhìn ở đây, đó là Lesath và Shaula. Tôi nghĩ đây là những ngôi sao mình muốn nói tới. Antares ở đó, còn đây là Delta Scorpii. Hãy lấy Lambda, hay Shaula.

Shaula. It's Lambda Scorpii, and we'll look for the distance. It's seven hundred light years and has a very high absolute magnitude. Antares was five hundred light years. Is it Nu? We'll go by the name, because my memory of Greek letters is a little bit—Lesath.

Shaula. Đó là Lambda Scorpii, và chúng ta sẽ tìm khoảng cách. Nó cách bảy trăm năm ánh sáng và có cấp sao tuyệt đối rất cao. Antares cách năm trăm năm ánh sáng. Đây có phải Nu không? Chúng ta sẽ tra theo tên, vì trí nhớ của tôi về các chữ cái Hy Lạp hơi—Lesath.

Lesath. It's Upsilon, Upsilon Scorpii. Distance, five hundred and eighty.

Lesath. Đó là Upsilon, Upsilon Scorpii. Khoảng cách là năm trăm tám mươi.

Lesath could possibly revolve in a period similar to that of Antares, because at least according to our present calculations, it's about the same distance. But not Shaula, and I've seen other assignments to these stars which place them even farther away. Is this Theta? Is this Theta Scorpii?

Lesath có thể chuyển động theo quỹ đạo với chu kỳ tương tự Antares, vì ít nhất theo những tính toán hiện nay của chúng ta, nó ở khoảng cách gần bằng như vậy. Nhưng Shaula thì không, và tôi đã thấy những ước tính khác về các ngôi sao này đặt chúng ở xa hơn nữa. Đây có phải Theta không? Có phải Theta Scorpii không?

It's simply called Theta Scorpii, and here it is. Nice for them to locate that for us. Three hundred light years. Tremendous luminosity, but so does Lesath even more so, and so does Shaula even more so. It's three hundred light years, so you see our problem.

Nó chỉ được gọi là Theta Scorpii, và đây là nó. Thật tốt khi họ xác định vị trí đó cho chúng ta. Ba trăm năm ánh sáng. Độ sáng khổng lồ, nhưng Lesath còn sáng hơn nữa, và Shaula cũng còn sáng hơn nữa. Nó cách ba trăm năm ánh sáng, nên các bạn thấy vấn đề của chúng ta.

Three hundred light years. When we're talking about our particular solar system, we're not talking in terms of light years; we're talking in terms of light minutes, really. Eight minutes from Earth to the Sun, and I suppose another number of minutes or

Ba trăm năm ánh sáng. Khi nói về riêng hệ mặt trời chúng ta, chúng ta không nói theo đơn vị năm ánh sáng; thực ra chúng ta nói theo đơn vị phút ánh sáng. Từ Trái Đất đến Mặt Trời là tám phút, và tôi cho rằng còn một số phút khác, hay giờ ánh sáng, v.v.,

light hours and so forth, or light days, but not light years.

hoặc ngày ánh sáng, nhưng không phải năm ánh sáng.

Suppose that Scorpius gives us a good idea. If we were in such a position to look at the Pleiades and see Scorpius on the other side, the star Lesath would be—or Theta would be—closer to us than the Pleiades: three hundred light years. The star Antares would be farther than us on the other side apparently of the Pleiades. Some 500 light years away and this Lesath maybe 580, and then Shaula would be 700 light years away.

Giả sử Hổ Cáp cho chúng ta một hình dung rõ. Nếu ở một vị trí cho phép nhìn Pleiades và thấy Hổ Cáp ở phía bên kia, thì ngôi sao Lesath sẽ—hay Theta sẽ—gần chúng ta hơn Pleiades: ba trăm năm ánh sáng. Dường như ngôi sao Antares sẽ ở xa chúng ta hơn, về phía bên kia Pleiades. Cách khoảng 500 năm ánh sáng, còn Lesath này có lẽ là 580, rồi Shaula sẽ cách 700 năm ánh sáng.

We would lose altogether the perspective of constellational integrity. We would not see at that time in less than, it has to be in a way less than 250,000 years if our rotation, revolution around the Pleiades is 250,000 years and we have stars in there that are rotating, revolving faster, there would be no way to identify as we do now the constellation Scorpius. It wouldn't look like Scorpius anymore. This is assuming that that wheel of the constellations does revolve. Well, chakras revolve. So are we dealing with some kind of inner revolution and stars move.

Chúng ta sẽ hoàn toàn mất đi hình ảnh về tính toàn vẹn của chòm sao. Khi ấy, trong khoảng thời gian chưa đến—xét theo một nghĩa nào đó, phải ít hơn 250.000 năm nếu chuyển động tự quay, chuyển động theo quỹ đạo của chúng ta quanh Pleiades kéo dài 250.000 năm và có những ngôi sao trong đó đang tự quay, chuyển động theo quỹ đạo nhanh hơn—chúng ta sẽ không còn cách nào nhận ra chòm sao Hổ Cáp như hiện nay. Nó sẽ không còn trông giống Hổ Cáp nữa. Điều này giả định rằng bánh xe các chòm sao ấy thực sự chuyển động theo quỹ đạo. Các luân xa thì quay. Vậy có phải chúng ta đang xét một kiểu chuyển động quay bên trong, còn các ngôi sao thì chuyển động không?

They have their proper motion. They have their driving forward through space. They do move. I'm not an astronomer, but a few things occur to me about the problem of oversimplifying the pattern, saying, "Pleiades are the centre. The zodiacal wheel moves around that centre in a certain period of cycle, and we, who are members of constellations which are chakras in the One About Whom Naught May Be Said, like the Great Bear, Little Bear—of course, they are circumpolar—and our constellation and Orion and Draco, our constellation revolves

Chúng có chuyển động riêng. Chúng có chuyển động tiến về phía trước xuyên qua không gian. Chúng thực sự chuyển động. Tôi không phải nhà thiên văn học, nhưng tôi nảy ra một vài suy nghĩ về vấn đề đơn giản hóa quá mức mô hình khi nói rằng: "Pleiades là trung tâm. Bánh xe hoàng đạo chuyển động quanh trung tâm ấy trong một chu kỳ nhất định; và chúng ta là những thành viên của các chòm sao vốn là các luân xa trong Đấng Bất Khả Tư Nghị, như Đại Hùng, Tiểu Hùng—dĩ nhiên, đó là các chòm sao quanh cực—cùng chòm sao của chúng ta, Lạp Hộ và

around that centre." It has its own period, and so do the other constellations have their own period around the centre. It's too simple a view.

Thiên Long; chòm sao chúng ta chuyển động theo quỹ đạo quanh trung tâm ấy." Nó có chu kỳ riêng, và các chòm sao khác cũng có chu kỳ riêng quanh trung tâm. Đó là một cách nhìn quá đơn giản.

We run into anomalies which cannot be immediately explained. I worked this out once with Malvin Artley, I think, and in order to preserve constellational integrity from our view at least—I mean, constellational integrity can exist if these stars are really related, regardless of how we see them—we had some far-out zodiacal stars revolving at abnormal speeds around the centre. That's the problem. See, basically, constellational integrity would be constantly disrupted if there was a revolution of that type. Because, the period of a star 300 light years away from us, and let's just say that with respect to the Pleiades, it would now be in back of us, so it would be our distance plus 300, at this time anyway, because we're looking through Taurus.

Chúng ta gặp những điều bất thường không thể giải thích ngay. Tôi nghĩ mình từng cùng Malvin Artley tính toán việc này, và để giữ tính toàn vẹn của chòm sao, ít nhất theo góc nhìn của chúng ta—ý tôi là tính toàn vẹn của chòm sao có thể tồn tại nếu các ngôi sao này thực sự liên hệ với nhau, bất kể chúng ta nhìn thấy chúng như thế nào—thì một số ngôi sao hoàng đạo ở xa phía ngoài phải chuyển động theo quỹ đạo quanh trung tâm với tốc độ bất thường. Đó chính là vấn đề. Về cơ bản, tính toàn vẹn của chòm sao sẽ liên tục bị phá vỡ nếu có một chuyển động theo quỹ đạo kiểu ấy. Vì chu kỳ của một ngôi sao cách chúng ta 300 năm ánh sáng, và cứ giả sử rằng xét trong tương quan với Pleiades, lúc này ngôi sao ấy ở phía sau chúng ta, thì khoảng cách của nó sẽ bằng khoảng cách của chúng ta cộng thêm 300, ít nhất là vào lúc này, vì chúng ta đang nhìn xuyên qua Kim Ngưu.

We're in the direction of Taurus to find the Pleiades, even though Taurus is closer to us. You see the problem. So you'd have, well, let's just say Scorpius is on the other side. It's easier, other side of the Pleiades. Theta of Scorpius would be revolving so fast that it would soon break away, pictorially at least, from the constellation, from Antares and from Shaula.

Chúng ta nhìn theo hướng Kim Ngưu để tìm Pleiades, mặc dù Kim Ngưu ở gần chúng ta hơn. Các bạn thấy vấn đề rồi đấy. Vậy cứ giả sử Hổ Cáp ở phía bên kia. Như vậy dễ hình dung hơn: phía bên kia Pleiades. Theta của Hổ Cáp sẽ chuyển động theo quỹ đạo nhanh đến mức chẳng bao lâu nó sẽ tách khỏi chòm sao, khỏi Antares và Shaula, ít nhất về mặt hình ảnh.

Pretty soon they would be dissociated if the Pleiades were their center. So this has been a long discussion about the difficulties of an oversimplified point of view, and every time, I say, well, that's enough of that, I know I take off on another tangent here, or at least

Chẳng bao lâu chúng sẽ tách rời nhau nếu Pleiades là trung tâm của chúng. Vậy đây là một cuộc bàn luận dài về những khó khăn của một quan điểm quá đơn giản; và mỗi khi nói rằng đã đủ về chuyện đó rồi, tôi biết mình lại rẽ sang một hướng khác, hoặc ít

try to further explain it. But it did occur to me that we, that we cannot simply think of two wheels, all parts of which are revolving around the Pleiades at the same speed, all parts of which in a wheel are revolving at the same speed. We cannot think of that. Because the radiuses, or radii, are so different, that that would be impossible given what we understand of periodic motion at this time.

nhất cố gắng giải thích thêm. Nhưng tôi thực sự đã nghĩ ra rằng chúng ta không thể chỉ hình dung hai bánh xe mà mọi phần đều chuyển động theo quỹ đạo quanh Pleiades với cùng tốc độ, mọi phần trong một bánh xe đều chuyển động theo quỹ đạo với cùng tốc độ. Chúng ta không thể nghĩ như vậy. Vì các bán kính khác nhau quá nhiều, nên điều ấy sẽ không thể xảy ra theo những gì hiện nay chúng ta thấu hiểu về chuyển động tuần hoàn.

We're looking, then, for the truth of this heart-in-the-head center, of the One About Whom Naught May Be Said, which we call the Zodiac. What is the rotation of the etheric chakra? And does it necessarily stay in coordination with its outer points of expression? Well, it's getting beyond what one can deal with. What is the principle we can extract from all this is don't jump to conclusions. Because a pattern is satisfying to the mind, don't necessarily accept it just because it is satisfying to the mind. Look into the details, because your assumption may be negated by an examination of those details. I know that took a while.

Vậy chúng ta đang tìm sự thật về trung tâm tim trong đầu của Đấng Bất Khả Tư Nghị, trung tâm mà chúng ta gọi là Hoàng đạo. Chuyển động quay của luân xa dĩ thái ấy là gì? Và nó có nhất thiết luôn phối hợp với những điểm biểu hiện bên ngoài của mình không? Điều này đang vượt quá khả năng xem xét. Nguyên tắc chúng ta có thể rút ra từ tất cả những điều này là đừng vội kết luận. Đừng nhất thiết chấp nhận một mô hình chỉ vì nó làm trí tuệ thỏa mãn. Hãy xem xét các chi tiết, vì việc khảo sát những chi tiết ấy có thể bác bỏ giả định của các bạn. Tôi biết phần này đã mất khá nhiều thời gian.

I know that at different times in this series I try to explain the same thing, sometimes more successfully and sometimes less successfully, and I know that these explanations are scattered all over, and I know that there will be contradictions in these explanations. I'm not a master. So my contradictions might really be contradictions, whereas a master's contradictions are only contradictions in time and from a particular perspective. Do you remember that one of the ways of blinding is to speak of the same thing in different time contexts? It's true for the time, but not true for all times.

Tôi biết trong loạt bài này, vào những lúc khác nhau, tôi cố gắng giải thích cùng một điều, đôi khi thành công hơn, đôi khi kém hơn; tôi biết những lời giải thích này nằm rải rác khắp nơi, và tôi biết sẽ có những mâu thuẫn trong đó. Tôi không phải là một Chân sư. Vì vậy, những mâu thuẫn của tôi có thể thực sự là mâu thuẫn, trong khi những mâu thuẫn của một Chân sư chỉ là mâu thuẫn trong thời gian và từ một góc nhìn nhất định. Các bạn có nhớ rằng một trong những cách che giấu là nói về cùng một điều trong những bối cảnh thời gian khác nhau không? Điều ấy đúng vào thời điểm đó, nhưng không đúng ở mọi thời điểm.

That we have to understand, and it may be true from a certain perspective in space and not true for all perspectives in space.

Chúng ta phải thấu hiểu điều ấy, và điều ấy có thể đúng từ một góc nhìn nhất định trong không gian nhưng không đúng từ mọi góc nhìn trong không gian.

[2] Virgo is inseparable from Leo (*EA*, tr. 679)

[2] Xử Nữ không thể tách rời Sư Tử

That's the Sphinx, isn't it?

Đó là Nhân Sư, phải không?

[3] and the Pleiades and the Hyades.

[3] cũng như Thất Nữ và Hyades."

We know there's a definite Virgo–Pleiades connection. If Virgo–Leo are like one sign, then the Pleiades is like one sign, and the Pleiades will be there.

Chúng ta biết có một mối liên hệ rõ rệt giữa Xử Nữ và Pleiades. Nếu Xử Nữ–Sư Tử giống như một dấu hiệu, thì Pleiades cũng giống như một dấu hiệu, và Pleiades sẽ hiện diện ở đó.

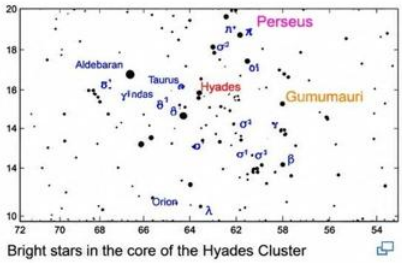
times. It is mentioned by numerous Classical authors from Homer to Ovid,[14] in Book 18 of the *Iliad* the stars of the Hyades appear along with the Pleiades, Ursa Major, and Orion on the shield that the god Hephaistos made for Achilles.[15]

In England the cluster was known as the "April Rainers" from an association with April showers, as recorded in the folk song "Green Grow the Rushes, O".

The cluster was probably first catalogued by Giovanni Battista Hodierna in 1654, and if subsequently appeared in many star atlases of the 17th and 19th centuries.[11] However Charles Messier did not include the Hyades in his 1781 catalog of deep sky objects.[11] It therefore lacks a Messier number unlike many other more distant open clusters – e.g., M44 (Praesepe), M45 (Pleiades), and M67.

In 1869, the astronomer R.A. Proctor observed that numerous stars at large distances from the Hyades share a similar motion through space.[11] In 1908, Lewis Boss reported almost 25 years of observations to support the premise, arguing for the existence of a co-moving group of stars that he called the Taurus Stream flow generally known as the Hyades Stream or Hyades Supercluster) Boss published a chart that traced the scattered stars' movements back to a common point of convergence.[11]

By the 1920s, the notion that the Hyades shared a common origin with the Praesepe Cluster.was widespread,[18] with Rudolf Klein-Wassink noting in 1927 that the two clusters are "probably cosmically related."[19] For much of the twentieth century, scientific study of the Hyades focused on determining its distance, modeling its evolution, confirming or rejecting candidate members, and characterizing individual stars.



Bright stars in the core of the Hyades Cluster

[EAA-159B-F04] Trang Hyades được MDR mở, với bản đồ các bright stars của cluster. — video 00:38:00.

[EAA-159B-F04] Trang Hyades được MDR mở, với bản đồ các ngôi sao sáng của cụm sao. — video 00:38:00.

Just from the configurative point of view, the Hyades are in Taurus, and we must look through Taurus at this time to find the Pleiades. The Hyades is a star cluster. It's 153 light years away; it's a little beyond, but we'd like to see that in Taurus. Here's Aldebaran, and we're looking for the Hyades within it. I suppose some of these stars are closer to us

Chỉ xét về cấu hình, Hyades nằm trong Kim Ngưu, và hiện nay chúng ta phải nhìn xuyên qua Kim Ngưu để tìm Pleiades. Hyades là một cụm sao. Nó cách 153 năm ánh sáng; ở xa hơn một chút, nhưng chúng ta muốn thấy điều đó trong Kim Ngưu. Đây là Aldebaran, và chúng ta đang tìm Hyades bên trong chòm sao ấy. Tôi cho rằng một số ngôi sao này gần chúng ta hơn, còn cụm sao

than the Hyades are beyond, a star cluster, but that's not satisfying.

Hyades ở xa hơn về phía bên kia, nhưng điều đó chưa thỏa đáng.

Here is Taurus, and here are the Hyades, and I suppose this is Alpha Tauri. No, Fond du Chef. Taurus the Bull. Here's the Pleiades and the Hyades cluster in this constellation, or at least visually they do so. I'm not sure.

Đây là Kim Ngưu, và đây là Hyades, còn tôi cho rằng đây là Alpha Tauri. Không, Fond du Chef. Kim Ngưu, Con Bò Đực. Đây là Pleiades và cụm Hyades trong chòm sao này, hoặc ít nhất về mặt thị giác thì chúng nằm ở đó. Tôi không chắc.

These are the Hyades. Here's Aldebaran; here are the Hyades, not especially visible, but you notice that we have to look through Taurus in order to see the Pleiades. Here's that group of Hyades. They have a lot to do with water.

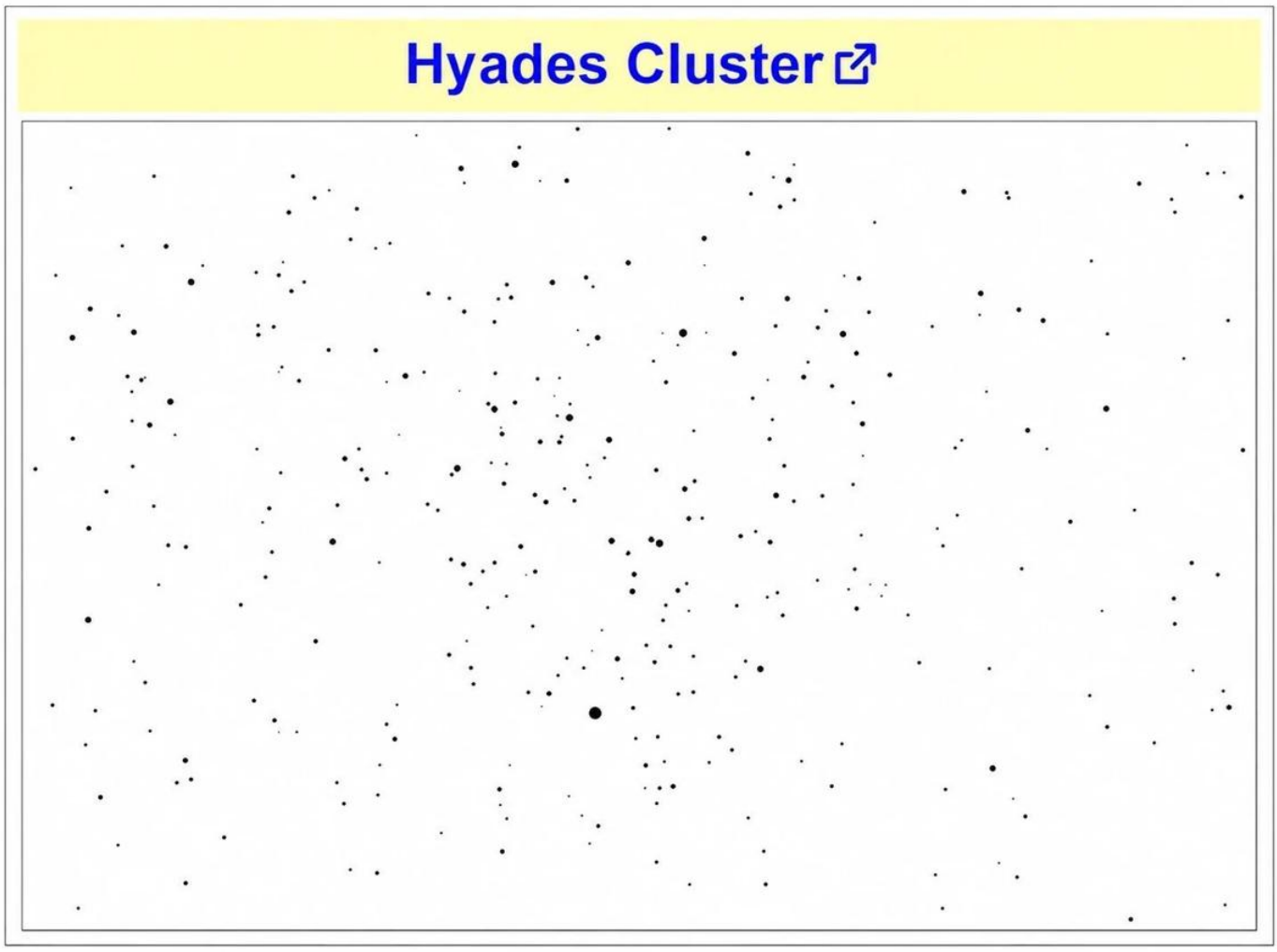
Đây là Hyades. Đây là Aldebaran; đây là Hyades, không dễ thấy lắm, nhưng các bạn lưu ý rằng chúng ta phải nhìn xuyên qua Kim Ngưu để thấy Pleiades. Đây là nhóm Hyades ấy. Chúng có liên hệ rất nhiều với nước.

Here's Aldebaran, and this is called the Hyades cluster apparently all around. What is the point? Virgo and Leo are the Sphinx and were considered one sign, so in this sense they are inseparable. Virgo is inseparable from the Pleiades because they both represent the mother aspect. The Hyades are connected with the Pleiades because constellationally, I mean, they are two clusters and they are both in the direction of Taurus.

Đây là Aldebaran, và dường như toàn bộ vùng xung quanh này được gọi là cụm Hyades. Điểm chính là gì? Xử Nữ và Sư Tử là Nhân Sư, và từng được xem là một dấu hiệu, nên theo nghĩa này chúng không thể tách rời nhau. Xử Nữ không thể tách rời Pleiades vì cả hai đều biểu trưng cho phương diện người mẹ. Hyades liên hệ với Pleiades vì xét theo chòm sao, ý tôi là chúng là hai cụm sao và cả hai đều nằm theo hướng Kim Ngưu.

For us at least they are inseparable, and perhaps from other perspectives they would be as well. So we have here a kind of a psycho-spiritual link with the Pleiades through Virgo, and if through Virgo then through Leo, which was one sign, and we have two clusters in the same area of the sky, Pleiades and the Hyades. I understand from Charles Jayne, with whom I was talking, that the Hyades were very important in the Atlantean flood, because they tend to be associated with water, with flooding, with tears and so forth. Probably there was some kind of emphasis upon that cluster. Let's see if we can understand a little bit about them.

Ít nhất đối với chúng ta, chúng không thể tách rời nhau, và có lẽ từ những góc nhìn khác cũng vậy. Vì thế, ở đây chúng ta có một kiểu liên kết về tâm thức và tinh thần với Pleiades qua Xử Nữ; mà nếu qua Xử Nữ thì cũng qua Sư Tử, vốn từng cùng là một dấu hiệu; và chúng ta có hai cụm sao trong cùng một vùng trời, Pleiades và Hyades. Qua cuộc trò chuyện với Charles Jayne, tôi được biết Hyades giữ vai trò rất quan trọng trong trận đại hồng thủy thời Atlantis, vì chúng thường gắn với nước, lũ lụt, nước mắt, v.v. Có lẽ đã có một sự nhấn mạnh nào đó đối với cụm sao ấy. Hãy xem chúng ta có thể thấu hiểu đôi chút về chúng không.



[EAA-159B-F05] Ảnh Hyades Cluster hiển thị trong bài Hyades trên Wikipedia. — video 00:41:31.

[EAA-159B-F05] Ảnh cụm sao Hyades hiển thị trong bài Hyades trên Wikipedia. — video 00:41:31.

“The nearest open cluster to the solar system and one of the best studied of all star clusters.”

“Cụm sao mở gần hệ mặt trời nhất và là một trong những cụm sao được nghiên cứu kỹ lưỡng nhất.”

“The four brightest member stars of the Hyades are all red giants that began life as A-type stars.”

“Bốn ngôi sao thành viên sáng nhất của Hyades đều là sao khổng lồ đỏ, khởi đầu sự sống dưới dạng sao loại A.”

The history, Greek mythology:

Phần lịch sử, thần thoại Hy Lạp:

“The Hyades were five daughters of Atlas.”

“Hyades là năm người con gái của Atlas.”

There’s Atlas. Obviously Atlas is part of the Pleiades, so there’s the connection immediately. “And half-sisters of the Pleiades.”

Có Atlas. Rõ ràng Atlas là một phần của Pleiades, nên chúng ta có ngay mối liên hệ ấy. “Và là chị em cùng cha khác mẹ của Pleiades.”

Obviously their mother was not Pleione, who was the mother of the Pleiades.

Rõ ràng mẹ của họ không phải Pleione, người mẹ của Pleiades.

“After the death of their brother Hyas, the weeping sisters were transformed into a cluster of stars that was afterward associated with rain.”

“Sau cái chết của người anh em Hyas, những người chị em khóc thương đã chuyển đổi thành một cụm sao mà về sau gắn với mưa.”

We can see the great rains that must have come in the Atlantean period.

Chúng ta có thể hình dung những trận mưa lớn hẳn đã xảy ra trong thời kỳ Atlantis.

“As a naked-eye object, the Hyades cluster has been known since prehistoric times.”

“Là một thiên thể có thể thấy bằng mắt thường, cụm Hyades đã được biết đến từ thời tiền sử.”

I think that’s all the mythology we’re going to get. We do want the mythology, because that’s what’s liable to show us something about the meaning of these aggregations. Peter Kubaska has done a lot of work on clusters, and clusters, especially if large, may be very important as vehicles for a higher-order intelligence. For instance, the star cluster of the Pleiades,

Tôi nghĩ đó là toàn bộ phần thần thoại chúng ta sẽ tìm được. Chúng ta thực sự cần thần thoại, vì chính nó có khả năng cho chúng ta thấy đôi điều về ý nghĩa của những tập hợp này. Peter Kubaska đã nghiên cứu rất nhiều về các cụm sao; và các cụm sao, nhất là những cụm lớn, có thể rất quan trọng với tư cách là các hiện thể cho một trí tuệ thuộc cấp bậc cao hơn. Chẳng hạn, cụm sao Pleiades,

unparalleled in our local cosmosystem, eight hundred stars or more. How many stars in the Pleiades? Famous for the seven, the Pleiades, the brightest stars. We may or may not find this. It does emphasize mostly the major Pleiades, and as I stated, a distance of 390 to 400 light years, but how many stars are there?

không gì sánh bằng trong hệ thống vũ trụ địa phương của chúng ta, gồm tám trăm ngôi sao hoặc hơn. Có bao nhiêu ngôi sao trong Pleiades? Nổi tiếng là bảy ngôi sao Pleiades, những ngôi sao sáng nhất. Có thể chúng ta tìm được thông tin này, cũng có thể không. Ở đây chủ yếu nhấn mạnh các ngôi sao chính của Pleiades, và như tôi đã nói, khoảng cách là từ 390 đến 400 năm ánh sáng, nhưng có bao nhiêu ngôi sao?

Maybe this is not going to be the place where we can find that, perhaps not, but there are hundreds. “The total mass combined in the cluster is estimated to be about eight hundred.” Aha, look at this. This is really important.

Có lẽ đây không phải nơi chúng ta có thể tìm được điều đó, có lẽ không, nhưng có hàng trăm ngôi sao. “Tổng khối lượng gộp lại trong cụm sao được ước tính là khoảng tám trăm.” À, hãy nhìn điều này. Điều này thực sự quan trọng.

“The cluster core is about eight light years and the tidal radius is about forty-three light years. The cluster contains over one thousand statistically confirmed members, although the exact figures exclude binary stars.” That’s enough for us to know right there. We have an amazing research tool here. It may not always be the most accurate, but here’s Wikipedia. “The cluster contains over one thousand statistically confirmed members.” There’s our thousand-petal lotus. It’s a very large cluster.

“Lõi cụm sao rộng khoảng tám năm ánh sáng và bán kính thủy triều khoảng bốn mươi ba năm ánh sáng. Cụm sao chứa hơn một nghìn thành viên đã được xác nhận bằng thống kê, mặc dù các số liệu chính xác không bao gồm những sao đôi.” Chỉ vậy cũng đủ cho chúng ta biết rồi. Chúng ta có một công cụ nghiên cứu đáng kinh ngạc ở đây. Có thể không phải lúc nào nó cũng chính xác nhất, nhưng đây là Wikipedia. “Cụm sao chứa hơn một nghìn thành viên đã được xác nhận bằng thống kê.” Đó là hoa sen nghìn cánh của chúng ta. Đây là một cụm sao rất lớn.

When we have such a cluster, the Being that controls that cluster, or rules through it, or expresses through it, can be called a super-constellational Logos. Not just a Cosmic Logos but an Unknown, a One About Whom Naught May Be Said. Over 1,000 statistically confirmed members. Well, we don't know how astronomers are counting right now. But it's a cluster in the ballpark.

Khi có một cụm sao như vậy, Đấng kiểm soát cụm sao ấy, hoặc cai quản qua nó, hoặc biểu hiện qua nó, có thể được gọi là một Thượng đế siêu chòm sao. Không chỉ là một Thượng đế Vũ Trụ mà còn là một Đấng Chưa Được Biết Đến, một Đấng Bất Khả Tư Nghị. Hơn 1.000 thành viên đã được xác nhận bằng thống kê. Chúng ta không biết hiện nay các nhà thiên văn học đang đếm như thế nào.

Nhưng đó là một cụm sao có quy mô vào khoảng ấy.

It's in the range of expectation, and maybe indeed that is the thousand-petal lotus of this super-constellational Logos, with the seven major stars being as a jewel in the major centre, which is the head centre, heart-in-the-head centre, which is the zodiac. Just even knowing that much and realizing we're within the expression of a super-being is enough to fill us with a great sense of awe concerning the analogical construction or correspondential construction of our cosmos. Well, anyway, with the *The Secret Doctrine* one tends to get off into the attempt to confirm some of these things, and although I'm not an astronomer, at least I have to pull together certain thoughts that present themselves to me and see if there's any confirmation or immediate contradiction to them.

Nó nằm trong phạm vi dự kiến, và quả thực có lẽ đó là hoa sen nghìn cánh của Thượng đế siêu chòm sao này, với bảy ngôi sao chính tựa như một bảo ngọc trong trung tâm chính, tức trung tâm đầu, trung tâm tim trong đầu, vốn là Hoàng đạo. Chỉ cần biết đến chừng ấy và nhận ra chúng ta đang ở trong sự biểu hiện của một Sinh Mệnh siêu việt cũng đủ khiến chúng ta tràn đầy niềm kính ngưỡng lớn lao trước cấu trúc theo phép tương đồng, hay cấu trúc theo sự tương ứng, của vũ trụ chúng ta. Dù sao đi nữa, với *Giáo Lý Bí Nhiệm*, người ta thường đi xa sang việc cố gắng xác nhận một số điều này; và mặc dù tôi không phải nhà thiên văn học, ít nhất tôi cũng phải tập hợp một số suy nghĩ nảy ra trong mình và xem liệu có điều gì xác nhận chúng hay lập tức mâu thuẫn với chúng không.

Here we are at Venus again. Every time we get involved in Venus, we know it's going to be a lengthy process. In the second solar system—where is this from? This looks like *Cosmic Fire*. Yes. Why were these included? We'll see in a minute, and whether we've done them before.

Chúng ta lại đến với Sao Kim. Mỗi khi đi vào Sao Kim, chúng ta biết đó sẽ là một tiến trình dài. Trong hệ mặt trời thứ hai—đoạn này từ đâu? Trông như từ *Lửa Vũ Trụ*. Đúng vậy. Tại sao những đoạn này được đưa vào? Lát nữa chúng ta sẽ xem, và xem liệu trước đây chúng ta đã bàn đến chúng chưa.

[4] In the second solar system,

[4] Trong hệ mặt trời thứ hai,

The second major solar system, right? Major solar system.

Hệ mặt trời chính yếu thứ hai, phải không? Hệ mặt trời chính yếu.

[5] and in connection with the method employed therein, another point merits attention. This fire of mind

[5] và liên quan đến phương pháp được sử dụng trong hệ ấy, có một điểm khác đáng chú ý. Lửa của trí tuệ này

Which is really solar fire,

Thực chất là Lửa Thái dương,

[6] has its source in a constellation until recently unrecognised by exoteric science as having any relation of an intimate nature to our solar system, owing to its tremendous distance away. (*TCF*, tr. 347; dẫn theo *EA*)

[6] bắt nguồn từ một chòm sao mà cho đến gần đây vẫn chưa được nhìn nhận trong khoa học công truyền là có bất kỳ mối liên hệ mật thiết nào với hệ mặt trời của chúng ta, do khoảng cách quá xa của nó.

Yet only eight light years.

Thế nhưng chỉ tám năm ánh sáng.

Only eight light years. This was all written at a time when the expansion of astronomy, as we now know it, had not yet taken place. We have tremendous knowledge at our disposal.

Chỉ tám năm ánh sáng. Tất cả những điều này được viết vào thời điểm mà sự mở rộng của thiên văn học như chúng ta biết ngày nay vẫn chưa diễn ra. Chúng ta có một khối tri thức khổng lồ để sử dụng.

The art is to link up the knowledge so that new perspectives on our life appear.

Nghệ thuật nằm ở việc liên kết tri thức để những góc nhìn mới về sự sống của chúng ta xuất hiện.

[7] The sun "Sirius" is the source of logoic manas in the same sense as the Pleiades are connected with the evolution of manas in the seven Heavenly Men, (*TCF*, tr. 347; dẫn theo *EA*)

[7] *Mặt trời "Sirius" là nguồn manas của Thượng đế* theo cùng ý nghĩa như Thất Nữ có liên hệ với sự tiến hoá của manas trong bảy Đấng Thiên Nhân,

This we have done.

Phần này chúng ta đã bàn rồi.

[8] and Venus was responsible for the coming in of mind in the Earth chain.

[8] và Sao Kim đã đảm trách việc đưa trí tuệ vào Dãy Địa Cầu.

Observe that these three have distinctive polarizations. Sirius, positive, polarized. Pleiades, negatively polarized to the Heavenly Men.

Hãy quan sát rằng cả ba có những sự phân cực riêng biệt. Sirius phân cực dương. Pleiades phân cực âm đối với các Đấng Thiên Nhân.

Venus, negatively polarized to Earth in a masculine incarnation.

Sao Kim phân cực âm đối với Trái Đất trong một lần lâm phàm mang tính nam.

[9] Each was primary to the other,

[9] Mỗi bên đều giữ vai trò khởi nguyên đối với bên kia,

Even though the polarization was different,

Mặc dù sự phân cực khác nhau,

[10] or was the agent which produced the first flicker of consciousness in the particular groups involved.

[10] hay là tác nhân tạo ra tia tâm thức le lói đầu tiên trong từng nhóm liên quan.

Of what type of consciousness? Are we speaking of a kind of cosmic individualization?

Loại tâm thức nào? Có phải chúng ta đang nói về một kiểu biệt ngã hóa vũ trụ không?

[11] In every case the method was that of a slow evolutionary growth till the consciousness suddenly blazed forth owing to the interposition of force, apparently from an extraneous source. (*TCF*, tr. 347; dẫn theo *EA*)

[11] Trong mọi trường hợp, phương pháp đều là sự tăng trưởng tiến hoá chậm rãi cho đến khi tâm thức đột nhiên bừng sáng nhờ sự can thiệp của mãnh lực, dường như từ một nguồn bên ngoài. (680)

Very interesting. We had an intervention on Earth, the Solar Angels. It suggests that we had an intervention or that the slowly developing Solar Logos also had an intervention from Sirius via, I think, a Solar Angel of a much greater status, a cosmic Solar Angel, where ours are only in a way systemic. But is it also suggesting that there was an intervention bringing Manas from the Pleiades to the Heavenly Men? This is the question, because after all, our Earth is the Heavenly Man, and Venus is responsible for bringing Manas, in a way, or bringing a greater flow of higher Manas to our Earth. Did all this originate from the Pleiades? We have to ask this: if Venus gave to our Earth Manas, did Venus, like the other Heavenly Men, receive that infusion from the Pleiades? What has to be worked out here is the negative polarization of the Pleiades, whereby the Heavenly Men would have returned a great deal or given a great deal to the Pleiades, just as Earth gave a great deal to Venus. What was it then that the Pleiades really gave to the Heavenly Men? This paragraph expands the excision that we

Rất thú vị. Chúng ta đã có một sự can thiệp trên Trái Đất, đó là các Thái dương Thiên Thần. Điều này gợi ý rằng chúng ta đã có một sự can thiệp, hoặc Thái dương Thượng đế đang phát triển chậm chạp cũng đã nhận được một sự can thiệp từ Sirius, theo tôi nghĩ, thông qua một Thái dương Thiên Thần có địa vị cao hơn rất nhiều, một Thái dương Thiên Thần vũ trụ, trong khi các Thái dương Thiên Thần của chúng ta, theo một nghĩa nào đó, chỉ thuộc phạm vi hệ mặt trời. Nhưng phải chăng điều này cũng gợi ý rằng đã có một sự can thiệp đưa Manas từ Pleiades đến các Đấng Thiên Nhân? Đây là câu hỏi, vì xét cho cùng, Trái Đất của chúng ta là Đấng Thiên Nhân, và theo một nghĩa nào đó, Sao Kim chịu trách nhiệm đưa Manas, hoặc đưa một luồng thượng Manas dồi dào hơn, đến Trái Đất của chúng ta. Có phải tất cả điều này đều bắt nguồn từ Pleiades? Chúng ta phải đặt câu hỏi này: nếu Sao Kim đã trao Manas cho Trái Đất của chúng ta, thì liệu Sao Kim, cũng như các Đấng Thiên Nhân khác, có nhận được sự truyền nhập ấy từ Pleiades hay không? Điều cần làm sáng tỏ ở đây là sự phân cực âm của

were looking at before, the excised sentence, and it's always good to look in context.

Pleiades, theo đó các Đấng Thiên Nhân hẳn đã trao lại rất nhiều hoặc trao rất nhiều cho Pleiades, cũng như Trái Đất đã trao rất nhiều cho Sao Kim. Vậy Pleiades đã thực sự trao điều gì cho các Đấng Thiên Nhân? Đoạn này mở rộng phần đã lược trích mà chúng ta xem xét trước đó, tức câu đã được trích riêng ra; và việc xem xét trong ngữ cảnh luôn hữu ích.

In a way, that would have been the thing to do, but probably too complex unless one is actually seeking to work with the *Cosmic Fire* book in a more linear way and not a topical way.

Theo một nghĩa nào đó, đó hẳn là điều nên làm, nhưng có lẽ quá phức tạp, trừ khi người ta thực sự muốn nghiên cứu cuốn *Luận về Lửa Vũ Trụ* theo trình tự xuyên suốt hơn là theo từng chủ đề.

in the same sense as the Pleiades are connected with the evolution of manas in the seven Heavenly Men,

theo cùng ý nghĩa như Pleiades có liên hệ với sự tiến hoá của manas trong bảy Đấng Thiên Nhân,

What I wondered about this, you see, I have said, and I would like to explore it, that it looks like there was definite intervention, kind of another party, in the development of Manas on Earth and certainly for humanity.

Điều tôi băn khoăn ở đây, như tôi đã nói và muốn tìm hiểu thêm, là dường như đã có một sự can thiệp rõ rệt, một bên khác tham gia vào sự phát triển Manas trên Trái Đất, và chắc chắn là đối với nhân loại.

There's the hint that the grand Heavenly Man is very much like little man and that there was an intervention, a cosmic Solar Angelic intervention in the bringing of enhanced Manas to our Solar Logos. Well, that intervention was really needed on Earth because of the retardation on the Moon chain, but the Moon chain may have held our Solar Logos back too, so a cosmic intervention may have been needed there. But then we're going back to the time of the individualization of the Solar Logos and the kind of cycle in which he would have found himself, the kind of round, the kind of incarnation of a Cosmic Logos in which he would have found himself.

Có lời gợi ý rằng Đấng Thiên Nhân vĩ đại rất giống con người nhỏ bé, và đã có một sự can thiệp, một sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần vũ trụ để đưa Manas ở mức độ cao hơn đến Thái dương Thượng đế của chúng ta. Trái Đất thực sự cần sự can thiệp ấy vì tình trạng chậm tiến trên Dãy Mặt Trăng, nhưng Dãy Mặt Trăng cũng có thể đã kìm hãm Thái dương Thượng đế của chúng ta, nên ở đó cũng có thể đã cần một sự can thiệp từ vũ trụ. Nhưng như vậy, chúng ta đang trở về thời điểm biệt ngã hóa của Thái dương Thượng đế, với loại chu kỳ mà Ngài hẳn đã ở trong đó, loại cuộc tuần hoàn, loại kiếp lâm phàm của một Thượng đế Vũ Trụ mà Ngài hẳn đã ở trong đó.

This type of intervention was not used on the Moon chain for man, and it was not used

Loại can thiệp này đã không được áp dụng cho con người trên Dãy Mặt Trăng, và cũng

in the previous solar system. What if, just for example, our Cosmic Logos is in his, let's say, second major incarnation, and had previous incarnations before that? It is only during the second major solar system, not the first, that such an intervention would occur. If there were individualization of stars, let us say, or of Logoi occurring in a previous incarnation of the Cosmic Logos, it wouldn't have used that interventionary method. But let's just say that Sirius-stimulated cosmic Solar Angels intervene and bring a higher condition of Manas to our Solar Logos. That would have been an intervention. But when I think about the Pleiades and their connection with the intelligence aspect and with the previous solar system and with the great third ray in general, and with the Heavenly Men in a way representing a kind of third aspect, I'm wondering whether there was the same kind of intervention.

không được áp dụng trong hệ mặt trời trước. Chẳng hạn, nếu Thượng đế Vũ Trụ của chúng ta đang ở trong kiếp lâm phàm chính thứ hai của Ngài, và đã có những kiếp lâm phàm trước đó, thì sao? Chỉ trong hệ mặt trời chính thứ hai, chứ không phải hệ thứ nhất, một sự can thiệp như vậy mới xảy ra. Nếu sự biệt ngã hóa của các ngôi sao, hoặc của các Thượng đế, diễn ra trong một kiếp lâm phàm trước của Thượng đế Vũ Trụ, thì quá trình ấy hẳn đã không sử dụng phương pháp can thiệp đó. Nhưng giả sử các Thái dương Thiên Thần vũ trụ do Sirius kích thích đã can thiệp và đưa Manas ở một trạng thái cao hơn đến Thái dương Thượng đế của chúng ta. Đó hẳn là một sự can thiệp. Nhưng khi nghĩ về Pleiades cùng mối liên hệ của cụm sao này với phương diện trí thông tuệ, với hệ mặt trời trước và với cung ba vĩ đại nói chung, cũng như nghĩ về các Đấng Thiên Nhân, theo một nghĩa nào đó, đại diện cho một dạng phương diện thứ ba, tôi tự hỏi liệu đã có cùng một loại can thiệp như vậy hay không.

This paragraph seems to say so. In other words, I wonder if there wasn't the slow growth of Manas fostered in a way by such sources as the Pleiades, or was there really an interposition?

Đoạn này dường như nói như vậy. Nói cách khác, tôi tự hỏi liệu đó có phải là sự tăng trưởng chậm chạp của Manas, theo một nghĩa nào đó do những nguồn như Pleiades nuôi dưỡng, hay thực sự đã có một sự can thiệp?

a slow evolutionary growth till the consciousness suddenly blazed forth owing to the interposition of force, apparently from an extraneous source.

một sự tăng trưởng tiến hoá chậm chạp cho đến khi tâm thức đột nhiên bừng sáng do sự can thiệp của mãnh lực, dường như từ một nguồn bên ngoài.

"Apparently", that's a blinding word.

"Dường như", đó là một từ che mờ ý nghĩa.

We have to understand whether the blazing forth really did occur due to an interposition of force, especially in the case of the Pleiades, because it does say in every case. So this is what you have to do. You have to study and

Chúng ta phải thấu hiểu liệu sự bừng sáng ấy có thực sự xảy ra do sự can thiệp của mãnh lực hay không, đặc biệt trong trường hợp Pleiades, vì đoạn văn quả có nói rằng trong mọi trường hợp. Vì vậy, đây là điều các bạn

note the apparent contradictions and hold them in suspension for a while.

phải làm. Các bạn phải nghiên cứu, ghi nhận những mâu thuẫn bề ngoài và tạm thời để ngỏ chúng trong một thời gian.

Then as knowledge grows, the contradictions will straighten themselves out. So there looks like in the bringing of Manas to the Heavenly Men, it says like in every case. So this is the Pleiadian intervention as well, or interposition. We know it happened with man. We feel it happened with the Earth. It's hinted that it happened with the Solar Logos.

Rồi khi tri thức tăng trưởng, những mâu thuẫn ấy sẽ tự được giải tỏa. Như vậy, dường như trong việc đưa Manas đến các Đấng Thiên Nhân, đoạn văn cũng nói là trong mọi trường hợp. Vậy đây cũng là sự can thiệp của Pleiades, hay sự xen vào. Chúng ta biết điều đó đã xảy ra với con người. Chúng ta cảm thấy điều đó đã xảy ra với Trái Đất. Có lời gợi ý rằng điều đó đã xảy ra với Thái dương Thượng đế.

It's still along the Sirian line, but now we change to the Pleiadian line, and it seems to say that an interposition or an intervention did happen there as well, even though the Pleiades is so connected with the third aspect, and when we have third aspect systems, it doesn't happen that way. It happens more through slow growth and not through some act of sacrifice or grace. Well, we're getting there. I think we are there.

Điều đó vẫn thuộc tuyến Sirius, nhưng giờ đây chúng ta chuyển sang tuyến Pleiades, và đoạn văn dường như nói rằng ở đó cũng đã có một sự xen vào hay can thiệp, dù Pleiades gắn bó mật thiết đến thế với phương diện thứ ba; và khi có các hệ thuộc phương diện thứ ba, điều đó không diễn ra theo cách ấy. Nó diễn ra nhiều hơn qua sự tăng trưởng chậm chạp, chứ không qua một hành động hi sinh hay ban ân nào đó. Chúng ta đang tiến đến chỗ thấu hiểu. Tôi nghĩ chúng ta đã đến đó.

Why do we have these listed?

Tại sao chúng ta có danh sách này?

[12] 1. "The Logos.—Solar System. Sirius. (*TCF*, tr. 347; dẫn theo *EA*)

[12] 1. "Thượng đế.—Hệ mặt trời. Sirius.

Sirius is the broadest system bringer of Manas. How does it say? The source, source of Manas, and maybe we mean a kind of cosmic individualization.

Sirius là hệ thống mang Manas đến trên phạm vi rộng lớn nhất. Đoạn văn nói thế nào nhỉ? Nguồn, nguồn của Manas, và có lẽ chúng ta muốn nói đến một dạng biệt ngã hóa vũ trụ.

We might mean for

Có thể chúng ta muốn nói là dành cho

[13] 2. Seven Heavenly Men—Planetary scheme. Pleiades. (*TCF*, tr. 347; dẫn theo *EA*)

Who are working through planetary schemes. For the Heavenly Man,

[13] 2. Bảy Đấng Thiên Nhân—Hệ hành tinh. Thất Nữ.

Các Ngài đang hoạt động thông qua các hệ hành tinh. Đối với Đấng Thiên Nhân,

[14] 3. Heavenly Man—earth chain. (*TCF*, tr. 347; dẫn theo *EA*)

Here, notice it's Earth chain and not Earth scheme. Note Earth chain and not Earth scheme.

[14] 3. Đấng Thiên Nhân—Dãy Địa Cầu. Sao Kim."

Ở đây, hãy lưu ý rằng đó là Dãy Địa Cầu chứ không phải hệ hành tinh Địa Cầu. Hãy lưu ý: Dãy Địa Cầu chứ không phải hệ hành tinh Địa Cầu.

We have to think that the Chain Lords are Heavenly Men also. We have to wonder, when he uses a term like "Heavenly Man", does he apply it to the Logos of a planetary scheme? He seems to, but note the term "Earth chain", which seems to be one of the seven manifesting chains in the Earth scheme, and he calls that the Heavenly Man. We would think Venus would contribute to that. Venus focused its efforts within the seven Heavenly Men, the Earth chain of the Logos who is a greater type of Heavenly Man, and the efforts were focused within a lesser Heavenly Man, the Lord of the Earth chain, and more specifically upon a still lesser Heavenly Man, the Lord of the Earth globe.

Chúng ta phải nghĩ rằng các Chúa Tể của Dãy cũng là các Đấng Thiên Nhân. Chúng ta phải tự hỏi: khi Ngài dùng một thuật ngữ như "Đấng Thiên Nhân", có phải Ngài áp dụng thuật ngữ ấy cho Thượng đế của một hệ hành tinh không? Dường như là vậy, nhưng hãy lưu ý thuật ngữ "Dãy Địa Cầu", vốn dường như là một trong bảy dãy đang biểu hiện trong hệ hành tinh Địa Cầu, và Ngài gọi đó là Đấng Thiên Nhân. Chúng ta hẳn sẽ nghĩ rằng Sao Kim có đóng góp vào đó. Trong số bảy Đấng Thiên Nhân, Sao Kim tập trung các nỗ lực của mình vào Dãy Địa Cầu của vị Thượng đế vốn là một Đấng Thiên Nhân thuộc loại lớn hơn; và các nỗ lực ấy tập trung trong một Đấng Thiên Nhân nhỏ hơn, Chúa Tể của Dãy Địa Cầu, và cụ thể hơn nữa, vào một Đấng Thiên Nhân còn nhỏ hơn, Chúa Tể của bầu hành tinh Trái Đất.

That'll be enough for the moment. This is the end of Esoteric Astrology Adventure number 159B, page 680. Beginning of Esoteric Astrology Adventure 160A, page 680. For the way these are converting or not converting, I'll make them shorter. We will then sign off on this and start 160.

Tạm thời như vậy là đủ. Đây là phần kết của Hành trình Chiêm Tinh Học Nội Môn số 159B, trang 680. Bắt đầu Hành trình Chiêm Tinh Học Nội Môn số 160A, trang 680. Với tình trạng chuyển đổi thành công hoặc không thành công của các chương trình này, tôi sẽ làm chúng ngắn hơn. Chúng ta sẽ kết thúc phần này rồi bắt đầu phần 160.

I'm having conversion problems. If I have four programs or five programs in a row, the conversion is liable to be interrupted. That is problematic. We'll see you soon.

Tôi đang gặp vấn đề về chuyển đổi. Nếu có bốn hoặc năm chương trình liên tiếp, quá trình chuyển đổi có thể bị gián đoạn. Điều đó gây khó khăn. Hẹn sớm gặp lại các bạn.

Commentary EAA 160a

Tóm Tắt

Biệt ngã hóa và sự xuất hiện của nhân loại

Sự kết hợp tinh thần–vật chất với manas diễn ra trong giống dân gốc thứ ba, đánh dấu sự xuất hiện của gia đình nhân loại thực sự; niên đại khoảng 21 triệu năm trước được dẫn theo Minh Triết Ngàn Đời. Trước đó, hình tướng chỉ có thể gọi là gần giống người. Các Đấng cao cả hiện diện trong thân thể, thực hiện sự kết hợp này, đảm nhận việc cai quản hành tinh và thiết lập Thánh đoàn huyền bí. Cần phân biệt sự giáng lâm của các Thái dương Thiên Thần với sự hiện diện của các Chúa Tể của Lửa từ Dãy Sao Kim thuộc hệ hành tinh Trái Đất.

Sự giáng lâm qua Sanat Kumara

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, biến cố này đánh dấu việc Hành Tinh Thượng đế tiếp nhận một hiện thể hồng trần và thực sự là sự giáng lâm của Đấng Hóa Thân. Cách diễn giải được đề xuất là Hành Tinh Thượng đế vốn đã có hiện thể, nhưng qua Sanat Kumara, xuất lộ của Ngài, sự hiện diện trực tiếp bắt đầu nắm quyền mạnh mẽ hơn trong hiện thể ấy. Biệt ngã hóa và sự xuất hiện của các Thái dương Thiên Thần được liên hệ với việc kích hoạt trung tâm tim hành tinh, tương tự sự kích thích trung tâm tim trong lần điểm đạo thứ nhất.

Chỉnh hợp giữa Sao Kim và Trái Đất

Sự giáng lâm gắn với một chỉnh hợp gồm hệ hành tinh Sao Kim, Dãy Sao Kim thuộc hệ hành tinh Trái Đất và bầu Sao Kim thuộc Dãy Địa Cầu. Văn bản xác định Hành Tinh Thượng đế đến từ Dãy Sao Kim trong chính hệ hành tinh của Ngài, không phải từ hệ hành tinh Sao Kim. Sự phân biệt giữa hệ hành tinh, dãy và bầu hành tinh rất quan trọng, vì cách nói rút gọn "đến từ Sao Kim" dễ duy trì một cách hiểu sai. Tuy nhiên, việc xác định nguồn xuất phát ấy không loại trừ vai trò kích thích của hệ hành tinh Sao Kim và sự tham dự của Thái dương Thượng đế qua Trái Tim Mặt Trời.

Tam giác kundalini và vai trò của Sao Thủy

Chỉnh hợp cấp hệ mặt trời cho phép kundalini của Thượng đế lưu chuyển qua một tam giác có hai đỉnh là Sao Kim và Trái Đất, làm gia tăng rung động. Đỉnh thứ ba chưa được xác định; Sao Hỏa có thể liên quan vì cai quản người thú, nhưng Sao Thủy được xem là giả thuyết phù hợp hơn vì cai quản Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Sao Kim và Sao Thủy, với tư cách chủ tinh huyền giai tương ứng của Huyền Giai thứ năm và thứ tư, có thể biểu thị sự kết hợp giữa thiên thần và nhân loại trên Trái Đất. Tam giác Sao Kim–Sao Thủy–Trái Đất còn gợi một biến cố mang tính dấu hiệu Song Tử, vì bao gồm ba chủ tinh của dấu hiệu này.

Điểm đạo lớn và điểm đạo nhỏ của Hành Tinh Thượng đế

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 386, liên hệ chỉnh hợp này với một cuộc điểm đạo nhỏ và việc chuẩn bị cho một cuộc điểm đạo lớn, trong khi Điểm Đạo Nhân Loại và Thái Dương, trang 181, gọi biệt ngã hóa thời Lemuria là một cuộc điểm đạo lớn. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, một lần điểm đạo nhỏ thứ ba có thể đã dẫn đến lần điểm đạo lớn thứ nhất, tương tự giai đoạn hiện nay liên quan đến một lần điểm đạo nhỏ thứ tư và sự chuẩn bị cho lần điểm đạo vũ trụ thứ hai. Đây là phương án hòa giải hai đoạn văn, chưa phải kết luận đã xác lập. Việc làm rõ lịch sử hành tinh cần thiết vì một nhận thức sai có thể lan sang những lĩnh vực khác khi dùng phép tương đồng.

Điểm đạo của Sao Kim và kích thích trong hệ mặt trời

Cùng biến cố ấy, Hành Tinh Thượng đế Sao Kim trải qua một cuộc điểm đạo lớn trên dãy thứ năm của Ngài, còn Thái dương Thượng đế có một trung tâm được kích thích qua sự tiến triển hình học của lửa trong tam giác. Cấp điểm đạo cụ thể của Sao Kim vẫn để ngỏ: có thể liên quan đến lần điểm đạo vũ trụ thứ hai hoặc thứ ba, hay một lần điểm đạo nhỏ thứ năm. Giả thuyết được thiên về là lần điểm đạo vũ trụ thứ ba có thể tương ứng với lần điểm đạo thứ năm thuộc một hệ phân loại nhỏ hơn. Cần phân biệt cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh với cuộc tuần hoàn của dãy, đồng thời phân biệt các cấp điểm đạo lớn và nhỏ của các Hành Tinh Thượng đế.

Các Kumara và số lượng 105 hay 108

Văn bản nêu 104 Kumara đến Trái Đất từ Sao Kim, thành 105 nếu tính cả Đơn Vị tổng hợp là Đức Chúa Tể Thế Giới. "Sao Kim" ở đây cần hiểu là Dãy Sao Kim thuộc hệ hành tinh Trái Đất. Con số 108 được đặt thành câu hỏi khi xét thêm ba Kumara nội môn, nhưng chưa được xác nhận thành một phép cộng chắc chắn. Ba vị còn ở lại cùng Sanat Kumara là ba Đức Phật Hoạt Động.

Ba Đức Phật Hoạt Động và sự hi sinh

Danh xưng Đức Phật Hoạt Động kết hợp hai phương diện: "Phật" gợi Bác Ái–Minh Triết, còn "Hoạt Động" gợi phương diện thứ ba; ba Ngài tương ứng với ba Ngôi của Thượng đế. Hành Tinh Thượng đế làm việc với nhân loại qua Sanat Kumara trong vai trò Đấng Điểm đạo, và với ba giới thấp qua ba Đức Phật Hoạt Động. Theo đoạn trích trang 268 của Cung và Điểm Đạo, Định luật Hi Sinh khiến ba Ngài lưu lại, trong khi Sanat Kumara đã tiến trước một bước trên thang tiến hóa vũ trụ. Bốn Sự Sống cao cả thực hiện kế hoạch qua các Đấng Chúa Tể của Bảy Cung, vì vậy các Đấng Chúa Tể Cung liên hành tinh không đồng nhất với các Kumara.

Luân phiên giữa các Kumara và cung chân thần của Đức Phật

Luận về Lửa Vũ Trụ đề cập sự luân phiên giữa sáu Kumara quanh Sanat Kumara: một Kumara ngoại môn có thể đảm nhiệm vị trí nội môn và ngược lại, nhưng chu kỳ cụ thể chưa rõ. Mối tương ứng giữa ba Đức Phật Hoạt Động và ba phương diện trí tuệ cũng giúp soi sáng quan hệ của các Ngài với Sanat Kumara. Một suy luận khác xác định Đức Phật có Chân Thần cung ba: giáo lý nói chỉ những Chân Thần cung ba mới có thể xuất hiện đồng thời trong ba hình tướng riêng biệt, và Đức Phật cùng chín vị khác hiện có khả năng ấy. Theo cách suy luận này, Đức Phật kết hợp cung chân thần ba với phẩm tính Bác Ái–Minh Triết của cung hai.

Chân ngã nắm giữ các hiện thể và nhịp điệu hành tinh

Sự giáng lâm của Hành Tinh Thượng đế được đối chiếu với những thời điểm chân ngã nắm giữ các hiện thể mạnh hơn trong đời người: lúc 7 tuổi, tuổi dậy thì và 21 tuổi. Qua nhiều kiếp sống, sự nắm giữ ấy ngày càng đầy đủ, uốn các hiện thể theo mục đích của chân ngã. Tương tự, Hành Tinh Thượng đế tăng cường sự hiện diện trong một số giai đoạn của hệ hành tinh, điển hình là biệt ngã hóa và sự giáng lâm qua Sanat Kumara. Nhịp 7 năm được mở rộng như một khả năng khảo sát, đồng thời lời dạy của Chân sư DK về tầm quan trọng của chu kỳ 10 năm cũng cần được lưu ý.

Cấu trúc thất phân và 343 xung lực biểu hiện

Toàn bộ hệ hành tinh là thân thể biểu hiện của một Đấng Thiên Nhân; một dãy chỉ tương ứng với một trung tâm, còn một bầu là thành phần nhỏ hơn của trung tâm ấy. Mỗi hệ hành tinh có 7 dãy, mỗi dãy có 7 bầu, thành 49 bầu; sự sống của Thượng đế lần lượt chiếm ngự mỗi bầu qua 7 cuộc tuần hoàn của dãy, tạo thành 343 lần lâm phàm hay xung lực biểu hiện mới. Theo cách diễn giải này, đó là 343 lần tập trung sự chú ý của Hành Tinh Thượng đế qua các xuất lộ của Ngài. Nếu tiếp

tục nhân theo 7 giống dân gốc, 7 giống dân phụ và 7 giống dân nhánh, tổng số đạt 117.649 xung lực.

Vị trí trong chu kỳ và những bánh xe lồng nhau

Vị trí hiện tại được nêu là dãy thứ tư, bầu thứ tư, giống dân gốc thứ năm và giống dân phụ thứ năm; giống dân nhánh chưa được xác định. Các chỉ số chu kỳ có thể giúp định vị những nhóm người khác nhau trong tiến trình hành tinh. Những "bánh xe trong bánh xe" và "bánh xe làm quay bánh xe" biểu thị sự phụ thuộc giữa các chu kỳ lớn nhỏ, đưa Hành Tinh Thượng đế qua những hình tướng và kinh nghiệm mới cho đến khi lửa tinh thần thiêu rụi các ngọn lửa thấp hơn. Chu kỳ thế giới liên quan đến sự giáng lâm phải dài hơn năm Plato khoảng 25.000 năm, vì biến cố khởi đầu đã xảy ra hàng triệu năm trước, nhưng chưa rõ đó có phải một cuộc tuần hoàn của dãy hay không.

Luật Hấp Dẫn Hỗ Tương giữa Sao Kim và Trái Đất

Mỗi Đấng Thiên Nhân liên kết với một Huynh đệ theo Luật Hấp Dẫn Hỗ Tương; giữa Sao Kim và Trái Đất, mối liên hệ này có bản chất thông linh và gắn với phương diện thứ hai của thiên tính. Sự tương tác có nhịp lên xuống, tương tự quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã; một giai đoạn tiếp cận mạnh trong thời Lemuria tạo điều kiện cho sự giáng lâm trên hành tinh hồng trần. Bình luận riêng phê phán việc đồng nhất Sao Kim với xung lực tính dục và xem sự tìm kiếm khoái lạc suy thoái là bình thường. Ý nghĩa cao hơn của Sao Kim nằm ở sự hợp nhất các cặp đối cực, thay vì chỉ ở biểu hiện thể chất của hấp dẫn.

Sao Kim như tấm gương khai sinh ngã thức

Sự tiếp cận thông linh của Sao Kim kích thích Hành Tinh Thượng đế Trái Đất, tạo điều kiện khẩn cầu và gợi lên các Thái dương Thiên Thần để biệt ngã hóa diễn ra qua sự can thiệp. Theo cách diễn giải được đề xuất, manas thấp đã phát triển trong người thú, nhưng chưa có cảm nhận về "tôi". Manas cao hơn do Sao Kim kích thích hoạt động như một tấm gương, khiến trung tâm tri giác có thể tri giác chính mình. Đây là sự khai sinh phàm ngã và ngã thức thấp, chưa phải sự nhận biết chân ngã trên cõi linh hồn.

Tam giác vũ trụ và bảy trung tâm đầu

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 182, hệ mặt trời của chúng ta, cụm sao Thất Nữ và một sao thuộc Đại Hùng tạo thành một tam giác vũ trụ, hay ba trung tâm trong thân thể của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Bảy sao Đại Hùng tương ứng với bảy trung tâm đầu của Sinh Mệnh lớn hơn Thái dương Thượng đế. Hai hệ thống khác kết hợp với hệ mặt trời và Thất Nữ tạo thành bộ tứ thấp, cuối cùng tổng hợp vào bảy trung tâm đầu, tương tự tiến trình nơi con người sau lần điểm đạo thứ tư. Mizar được đề xuất như ứng viên có liên hệ đặc biệt với hệ mặt trời cung hai, nhưng chưa có kết luận chắc chắn.

Những giả thuyết về bộ tứ thấp vũ trụ

Việc xác định các thành phần của bộ tứ thấp phụ thuộc vào câu hỏi "hệ thống" chỉ một hệ sao đơn hay một hệ gồm bảy sao chính, thực chất là một chòm sao. Trong phép tương ứng đang khảo sát, Thất Nữ có thể giữ vai trò trung tâm cổ họng, còn bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một thành viên có thể tương ứng với tùng thái dương. Thiên Long và Nam Thập Tự được cân nhắc cho trung tâm đáy cột sống, còn Nhân Mã được gợi ý cho trung tâm xương cùng; đây đều là các giả thuyết chưa xác lập. Nghiên cứu tương lai cần vận dụng định luật tương ứng để kiểm tra những liên hệ ấy và nhận diện vai trò của các chòm sao ngoài hoàng đạo.

Sao Kim như nguyên mẫu của Trái Đất

Mệnh đề "Sao Kim là hành tinh sơ cấp của Trái Đất" được liên hệ với các khái niệm bản ngã đối ứng và nguyên mẫu: Sao Kim nêu gương cho Hành Tinh Thượng đế Trái Đất. Những quan hệ tương tự được gợi ra giữa Chân sư KH và Chân sư DK, cũng như giữa Sirius và Thái dương Thượng đế của chúng ta. Khả năng Mặt Trời giữ vai trò tương tự đối với Alpha Centauri chỉ là một câu hỏi mở, kèm nhận xét rằng Mặt Trời có độ sáng thấp nhất trong nhóm hệ sao lân cận đang được xét. Việc suy ngẫm các liên hệ này hướng đến sự thấu hiểu rộng hơn về tính tổng hợp và sự tương quan giữa mọi sự sống đang tiến hóa.

Text EAA 160A – Văn bản EAA 160A

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

"[1] Certain facts have already been grasped and realised by the average occult student who has been pondering this teaching with care. [2] He is aware that the juncture of Spirit-matter and mind, or manas, was effected during the third root-race, and that the definitely human family [3] became present upon earth from that date. [4] He knows that this was brought about by the coming, in bodily Presence, of certain great Entities, and he has learned that these Entities came from the Venusian chain, [5] that They achieved the necessary juncture, undertook the government of the planet, [6] founded the occult Hierarchy, [7] and that—though some remain with the chain—the remainder have returned to Their originating source. [8] This in many ways sums up the totality of the present knowledge. Let us briefly enlarge upon it, correct certain erroneous interpretations, and ascertain one or two new facts. We might tabulate these as follows:

[9] First, it should be borne in mind by the occult student that:

"[1] Người đạo sinh huyền môn bình thường đã nắm bắt và nhận biết một số sự kiện sau khi cẩn trọng suy ngẫm giáo huấn này. [2] Y biết rằng sự kết hợp giữa Tinh thần-vật chất và trí tuệ, hay manas, đã diễn ra trong giống dân gốc thứ ba, và gia đình nhân loại với những đặc tính rõ rệt của con người [3] đã hiện diện trên Trái Đất kể từ thời điểm ấy. [4] Y biết rằng điều này xảy ra nhờ sự giáng lâm, trong sự Hiện Diện bằng thân xác, của một số Thực Thể vĩ đại, và y đã học được rằng những Thực Thể này đến từ dãy Sao Kim, [5] rằng Các Ngài đã thực hiện sự kết hợp cần thiết, đảm nhận việc cai quản hành tinh, [6] thành lập Thánh đoàn huyền môn, [7] và rằng—dù một số vẫn ở lại với dãy—các Ngài còn lại đã trở về cội nguồn xuất phát của Các Ngài. [8] Theo nhiều phương diện, điều này tóm lược toàn bộ tri thức hiện có. Chúng ta hãy mở rộng đôi chút về điều ấy, sửa lại một số cách diễn giải sai lầm và xác định thêm một hai sự kiện mới. Chúng ta có thể liệt kê những điều này như sau:

[9] Trước hết, đạo sinh huyền môn cần ghi nhớ rằng:

a. Sự giáng lâm này đánh dấu việc Hành Tinh Thượng đế khoác lấy một hiện thể

a. This advent signalised the taking of a physical vehicle by the planetary Logos, and was literally the coming of the Avatar.

hồng trần, và theo nghĩa đen, đó chính là sự giáng lâm của Đấng Hoá Thân.

[10] b. This advent was brought about by a definite systemic alignment which involved:

[10] b. Sự giáng lâm này diễn ra nhờ một sự chỉnh hợp xác định trong hệ mặt trời, bao gồm:

[11] The Venus scheme of the system.

[11] Hệ hành tinh Sao Kim trong hệ mặt trời.

The Venus chain of the Earth scheme.

Dãy Sao Kim trong hệ hành tinh Trái Đất.

The Venus globe of the Earth chain. (681)

Bầu hành tinh Sao Kim trong Dãy Địa Cầu. (681)

[12] c. That the planetary Logos did not come from the Venus scheme [13] but from the Venus chain of His own scheme, the Earth scheme. [14] Owing to systemic alignment logoic kundalini could flow through a certain triangle of which two points were Venus and the Earth. [15] This caused an acceleration of vibration, and enabled the Heavenly Man of our scheme to take a minor initiation, and to set about His preparations for a major initiation.

[12] c. Hành Tinh Thượng đế không đến từ hệ hành tinh Sao Kim [13] mà từ dãy Sao Kim thuộc chính hệ hành tinh của Ngài, tức hệ hành tinh Trái Đất. [14] Nhờ sự chỉnh hợp trong hệ mặt trời, hỏa xà của Thượng đế có thể lưu chuyển qua một tam giác nhất định, trong đó hai đỉnh là Sao Kim và Trái Đất. [15] Điều này làm gia tăng tốc độ rung động, giúp Đấng Thiên Nhân của hệ hành tinh chúng ta tiếp nhận một cuộc điểm đạo nhỏ và bắt đầu chuẩn bị cho một cuộc điểm đạo lớn.

[16] Next, it should also be remembered that in considering this matter we must be careful to view it not only as it affects our own globe and its present humanity, but from the systemic and cosmic point of view, [17] or from the angle of its importance to a planetary Logos and a solar Logos. [18] Hence it is a fact that this event was not only the result of the taking of a minor initiation by our Earth Logos, but in the Venus scheme was signalised by the taking of a major initiation by the Venusian planetary Logos on His fifth chain. [19] In connection with a solar Logos it followed upon the stimulation of one of His centres and from the

[16] Tiếp theo, cũng cần nhớ rằng khi xem xét vấn đề này, chúng ta phải thận trọng nhìn nhận nó không chỉ qua ảnh hưởng của nó đối với bầu hành tinh của chúng ta cùng nhân loại hiện tại trên đó, mà còn từ quan điểm của hệ mặt trời và vũ trụ, [17] hay từ góc độ tầm quan trọng của nó đối với một Hành Tinh Thượng đế và một Thái dương Thượng đế. [18] Do đó, quả thực sự kiện này không chỉ là kết quả của việc Thượng đế Trái Đất chúng ta tiếp nhận một cuộc điểm đạo nhỏ, mà trong hệ hành tinh Sao Kim, sự kiện ấy còn được đánh dấu bằng việc Hành Tinh Thượng đế Sao Kim tiếp nhận một cuộc điểm đạo lớn trên dãy thứ năm của Ngài. [19] Trong mối liên hệ với một Thái dương

geometrical progression of the fire through the earlier mentioned Triangle.

Thượng đế, sự kiện ấy diễn ra sau sự kích thích một trong các trung tâm của Ngài và là kết quả của sự tiến triển theo cấp số nhân của lửa qua Tam Giác đã đề cập trước đó.

[20] It has been stated that one hundred and four Kumaras came from Venus to the Earth; literally the figure was one hundred and five, when the synthesising Unit, the Lord of the World Himself, is counted as one. [21] There remain still with Him the three Buddhas of Activity. I would call attention to the dual significance of that name, "Buddha of Activity," bearing out, as it does, the reality of the fact that Entities at Their stage of evolution are active love-wisdom [22] and embody in Themselves the two aspects. The three Buddhas of Activity have a correspondence to the three persons of the Trinity." (C.F. 386-7.)

[20] Người ta đã nói rằng một trăm lẻ bốn Kumara đã đến Trái Đất từ Sao Kim; chính xác thì con số ấy là một trăm lẻ năm, khi Đơn Vị tổng hợp, chính Đức Chúa Tể Thế Giới, được tính là một. [21] Ba vị Phật Hoạt Động vẫn ở lại cùng Ngài. Tôi muốn lưu ý các bạn về thâm nghĩa kép của danh xưng "Phật Hoạt Động", bởi danh xưng ấy xác nhận sự thật rằng các Thực Thể ở giai đoạn tiến hoá của Các Ngài chính là bác ái–minh triết đang hoạt động [22] và hiện thân cả hai phương diện ấy trong chính Các Ngài. Ba vị Phật Hoạt Động tương ứng với ba ngôi vị của Ba Ngôi." (C.F. 386-7.)

(682)

(682)

"[23] The planetary Logos of this scheme is called 'the First Kumara,' [24] the One Initiator, and the statement is made that he came to this planet from Venus, Venus being 'the Earth's primary.' This needs elucidation somewhat, though it may not be permitted to do more than convey a few hints as to the truth. The fact is one of the most mysterious in the development of our scheme, [25] and in it lies hidden the secret of this world cycle. It is not easy to convey the truth and words but seem to veil and cloak.

"[23] Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh này được gọi là 'Kumara Thứ Nhất', [24] Đấng Điểm đạo Duy Nhất, và người ta nói rằng Ngài đến hành tinh này từ Sao Kim, vì Sao Kim là 'thiên thể chủ của Trái Đất'. Điều này cần được làm sáng tỏ phần nào, dù có lẽ chỉ được phép truyền đạt vài gợi ý về chân lý ấy. Sự kiện này là một trong những điều huyền bí nhất trong sự phát triển của hệ hành tinh chúng ta, [25] và chính trong đó ẩn giấu bí mật của chu kỳ thế giới này. Không dễ truyền đạt chân lý, và ngôn từ dường như chỉ che phủ và bao bọc chân lý ấy.

[26] Perhaps a hint may be given in pointing out that there is an analogy between the coming in of the Ego in full sway and its taking hold at certain periods in the life of a human being. [27] At seven years we are told the Ego "takes hold," and again at adolescence; at twenty-one that hold may be

[26] Có lẽ có thể đưa ra một gợi ý bằng cách chỉ rõ rằng có sự tương đồng giữa việc Chân ngã tiến vào nắm toàn quyền chi phối và việc Chân ngã nắm quyền vào những thời kỳ nhất định trong đời một con người. [27] Chúng ta được cho biết rằng ở tuổi lên bảy, Chân ngã "nắm quyền", rồi lại như thế ở tuổi

made still firmer. Again, as lives are passed, the Ego (in connection with a human being), grips its vehicles and so sways them to his purpose [28] with more effect and fullness. The same procedure can be seen in relation to a Heavenly Man and His body of manifestation, a scheme. [29] It must be remembered that every scheme has seven chains; that each chain has seven globes, making a totality of forty-nine globes; [30] that each globe is again in turn occupied by the life of the Logos during what we call seven rounds, [31] making literally three hundred and forty-three incarnations, or fresh impulses to manifest. [32] We must add to these major manifestations such lesser ones as those named by us root-races, and sub-races, also branch races, and thus we are faced with a complexity that is enough to stagger the average student. [33] The planetary wheel of life turns on its lesser scale the wheel of life of the little pilgrim we call man; [34] as it turns, it sweeps the life of the evolving planetary Logos into ever new forms and experiences until the fire of Spirit burns up all lesser fires.

thiếu niên; đến tuổi hai mươi mốt, sự nắm giữ ấy có thể càng vững chắc hơn. Hơn nữa, qua các kiếp sống, Chân ngã (trong mối liên hệ với một con người) nắm chặt các hiện thể của mình và nhờ đó điều khiển chúng theo mục đích của mình [28] một cách hữu hiệu và trọn vẹn hơn. Có thể thấy cùng một tiến trình ấy trong mối liên hệ giữa một Đấng Thiên Nhân và thân thể biểu hiện của Ngài, tức một hệ hành tinh. [29] Cần nhớ rằng mỗi hệ hành tinh có bảy dãy; mỗi dãy có bảy bầu hành tinh, tạo thành tổng số bốn mươi chín bầu hành tinh; [30] rồi đến lượt mỗi bầu hành tinh lại là nơi sự sống của Thượng đế ngự trong suốt thời gian mà chúng ta gọi là bảy cuộc tuần hoàn, [31] tính ra là ba trăm bốn mươi ba lần lâm phàm, hay những xung lực mới hướng đến biểu hiện. [32] Bên cạnh những lần biểu hiện lớn này, chúng ta còn phải kể thêm những lần biểu hiện nhỏ hơn mà chúng ta gọi là các giống dân gốc, các giống dân phụ, cùng các nhánh giống dân; như vậy, chúng ta đối diện với một sự phức tạp đủ làm người đạo sinh bình thường choáng ngợp. [33] Bánh xe sự sống hành tinh làm quay, ở quy mô nhỏ hơn, bánh xe sự sống của người hành hương bé nhỏ mà chúng ta gọi là con người; [34] khi quay, nó cuốn sự sống của Hành Tinh Thượng đế đang tiến hoá vào những hình tướng và trải nghiệm luôn mới mẻ, cho đến khi lửa của Tinh thần thiêu rụi mọi ngọn lửa nhỏ hơn.

(683)

(683)

[35] As earlier pointed out, each Heavenly Man is linked with one of His Brothers under the Law of Mutual Attraction, which manifests so degradingly as yet upon the physical plane, [36] through the life of the human unit, imprisoned in physical form. [37] *Psychically* the link is of a different nature, and such a link is found between the planetary Logos of the scheme we call

[35] Như đã chỉ rõ trước đây, mỗi Đấng Thiên Nhân đều liên kết với một trong những Huynh đệ của Ngài theo Định luật Hấp Dẫn Hỗ Tương, vốn cho đến nay vẫn biểu hiện một cách thấp kém trên cõi hồng trần, [36] qua sự sống của đơn vị nhân loại bị giam hãm trong hình tướng hồng trần. [37] *Về mặt thông linh*, mối liên kết ấy có một bản chất khác, và có một mối liên kết như thế giữa

Venus, and the Logos of our scheme. [38] This psychic interaction has its cyclic ebb and flow, [39] as ebbs and flows all life force. In Lemurian days came a period of close interaction which brought about an incarnation on the physical planet of the Logos of our scheme, the Head of the Hierarchy, and the One Initiator. [40] This could not have been effected had not the planetary Logos of the Venus scheme been in a position to link up closely with ours." (C.F. 366-7.)

Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh mà chúng ta gọi là Sao Kim và Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta. [38] Sự tương tác thông linh này có những đợt suy giảm và dâng trào theo chu kỳ, [39] như mọi mãnh lực sự sống đều suy giảm và dâng trào. Trong thời Lemuria đã đến một giai đoạn tương tác mật thiết, đưa đến sự lâm phàm trên hành tinh hồng trần của Thượng đế thuộc hệ hành tinh chúng ta, Đấng Đứng Đầu Thánh đoàn và Đấng Điểm đạo Duy Nhất. [40] Điều này đã không thể xảy ra nếu Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh Sao Kim không ở trong vị thế có thể liên kết mật thiết với Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta." (C.F. 366-7.)

"[41] *The Cosmos*. Our solar system, with the Pleiades and one of the stars of the Great Bear, form a cosmic triangle, or an aggregation of three centres in the Body of *Him of Whom naught may be said*. [42] The seven stars in the constellation of the Great Bear are the correspondences to the seven head centres in the body of that Being, greater than our Logos. [43] Again, two other systems, when allied with the solar system and the Pleiades, make a lower quaternary which are eventually synthesised into the seven head centres in much the same way as in the human being after the fourth initiation." (C.F. 182.)

"[41] *Vũ Trụ*. Hệ mặt trời của chúng ta, cùng với Thất Nữ và một trong những ngôi sao của Đại Hùng, tạo thành một tam giác vũ trụ, hay một tập hợp gồm ba trung tâm trong Thân Thể của *Đấng Bất Khả Tư Nghị*. [42] Bảy ngôi sao trong chòm Đại Hùng tương ứng với bảy trung tâm ở đầu trong thân thể của Đấng ấy, Đấng vĩ đại hơn Thượng đế của chúng ta. [43] Lại nữa, hai hệ khác, khi kết hợp với hệ mặt trời và Thất Nữ, tạo thành một bộ tứ thấp, cuối cùng sẽ được tổng hợp vào bảy trung tâm ở đầu, theo cách rất giống với điều diễn ra ở con người sau lần điểm đạo thứ tư." (C.F. 182.)

"[44] A clue tending towards the correct understanding lies hid in the words: 'Venus is the Earth's primary.'

"[44] Một manh mối dẫn đến sự thấu hiểu đúng đắn ẩn trong những lời: 'Sao Kim là thiên thể chủ của Trái Đất.'

[45] It is not permissible to say much about this mystery, that 'Venus is the Earth's alter ego,' nor is it advisable, but certain ideas may be suggested which—if brooded on—may result in a wider grasp of the beauty of nature's (684) synthesis, and of the wonderful correlation [46] of all that is in process of evolution.

[45] Không được phép nói nhiều về điều huyền nhiệm rằng 'Sao Kim là bản ngã thứ hai của Trái Đất', và nói nhiều cũng không phải là điều nên làm; tuy nhiên, có thể gợi ra một số ý tưởng mà—nếu được suy ngẫm sâu xa—có thể giúp nắm bắt rộng hơn vẻ đẹp của sự (684) tổng hợp trong thiên nhiên, cũng

như mối tương quan kỳ diệu [46] giữa tất cả những gì đang trong tiến trình tiến hoá.

Esoteric Astrology Adventure 160A — Planetary Initiations the Kumaras and Cyclic Impulses – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 160A — Các Cuộc Điểm Đạo Hành Tinh, Các Kumara và Những Xung Lực Theo Chu Kỳ

Friends, hi. We begin with Esoteric Astrology Adventure number 160A. We're studying Venus together again, mostly from *Cosmic Fire*, I think.

Xin chào các bạn. Chúng ta bắt đầu Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 160A. Chúng ta lại cùng nhau nghiên cứu Sao Kim, chủ yếu dựa trên *Lửa Vũ Trụ*, tôi nghĩ vậy.

Page 680, about fifteen pages left to go in our book here.

Trang 680, còn khoảng mười lăm trang nữa trong cuốn sách chúng ta đang đọc.

The Fourth Kingdom and the Hierarchy of the Planet.

Giới Thứ Tư và Thánh đoàn của Hành Tinh.

[1] Certain facts have already been grasped and realised by the average occult student who has been pondering this teaching with care. (*TCF*, tr. 386; dẫn theo *EA*)

[1] Người đạo sinh huyền môn bình thường đã nắm bắt và nhận biết một số sự kiện sau khi cẩn trọng suy ngẫm giáo huấn này.

Notice, this is the second ray method, to ponder with care. The second ray method.

Hãy lưu ý, đây là phương pháp cung hai: suy ngẫm kỹ lưỡng. Phương pháp cung hai.

[2] He is aware that the juncture of Spirit-matter and mind, or manas, was effected during the third root-race, and that the definitely human family

[2] Y biết rằng sự kết hợp giữa Tinh thần-vật chất và trí tuệ, hay manas, đã diễn ra trong giống dân gốc thứ ba, và gia đình nhân loại với những đặc tính rõ rệt của con người

Because before that, rather humanoid, we might say,

Vì trước đó, có thể nói họ chỉ mang dạng người,

[3] became present upon earth from that date.

[3] đã hiện diện trên Trái Đất kể từ thời điểm ấy.

Approximately twenty-one million years ago, according to the lore of the Ageless Wisdom.

Khoảng hai mươi mốt triệu năm trước, theo truyền thống Minh Triết Ngàn Đời.

[4] He knows that this was brought about by the coming, in bodily Presence, of certain great Entities, and he has learned that these Entities came from the Venusian chain,

[4] Y biết rằng điều này xảy ra nhờ sự giáng lâm, trong sự Hiện Diện bằng thân xác, của một số Thực Thể vĩ đại, và y đã học được rằng những Thực Thể này đến từ dãy Sao Kim,

Maybe we might say, inspired by the Solar Logos, Heart of Sun, and by the Logos of Venus.

Có lẽ chúng ta có thể nói rằng Các Ngài nhận cảm hứng từ Thái dương Thượng đế, Trái Tim Mặt Trời, và từ Thượng đế Sao Kim.

[5] that They achieved the necessary juncture, undertook the government of the planet,

[5] rằng Các Ngài đã thực hiện sự kết hợp cần thiết, đảm nhận việc cai quản hành tinh,

In bodily Presence, certain great Entities, the definitely human family, but we're talking about more than that. We're talking not just about the coming of the Solar Angels.

Hiện Diện trong thân xác, một số Thực Thể vĩ đại, gia đình nhân loại thực sự; nhưng chúng ta đang nói đến nhiều hơn thế. Chúng ta không chỉ nói đến sự giáng lâm của các Thái dương Thiên Thần.

We're talking about the certain great Entities also, the Lords of the Flame from the Venus chain of the Earth scheme.

Chúng ta còn nói đến một số Thực Thể vĩ đại, các Chúa Tể của Ngọn Lửa đến từ Dãy Sao Kim của hệ hành tinh Trái Đất.

he has learned that these Entities came from the Venusian chain, that They achieved the necessary juncture, undertook the government of the planet,

y đã biết rằng các Thực Thể này đến từ Dãy Sao Kim, rằng Các Ngài đã thực hiện sự kết hợp cần thiết, đảm nhận việc cai quản hành tinh,

[6] founded the occult Hierarchy,

[6] thành lập Thánh đoàn huyền môn,

Definitely the Lords of the Flame,

Chắc chắn là các Chúa Tể của Ngọn Lửa,

[7] and that—though some remain with the chain—the remainder have returned to Their originating source.

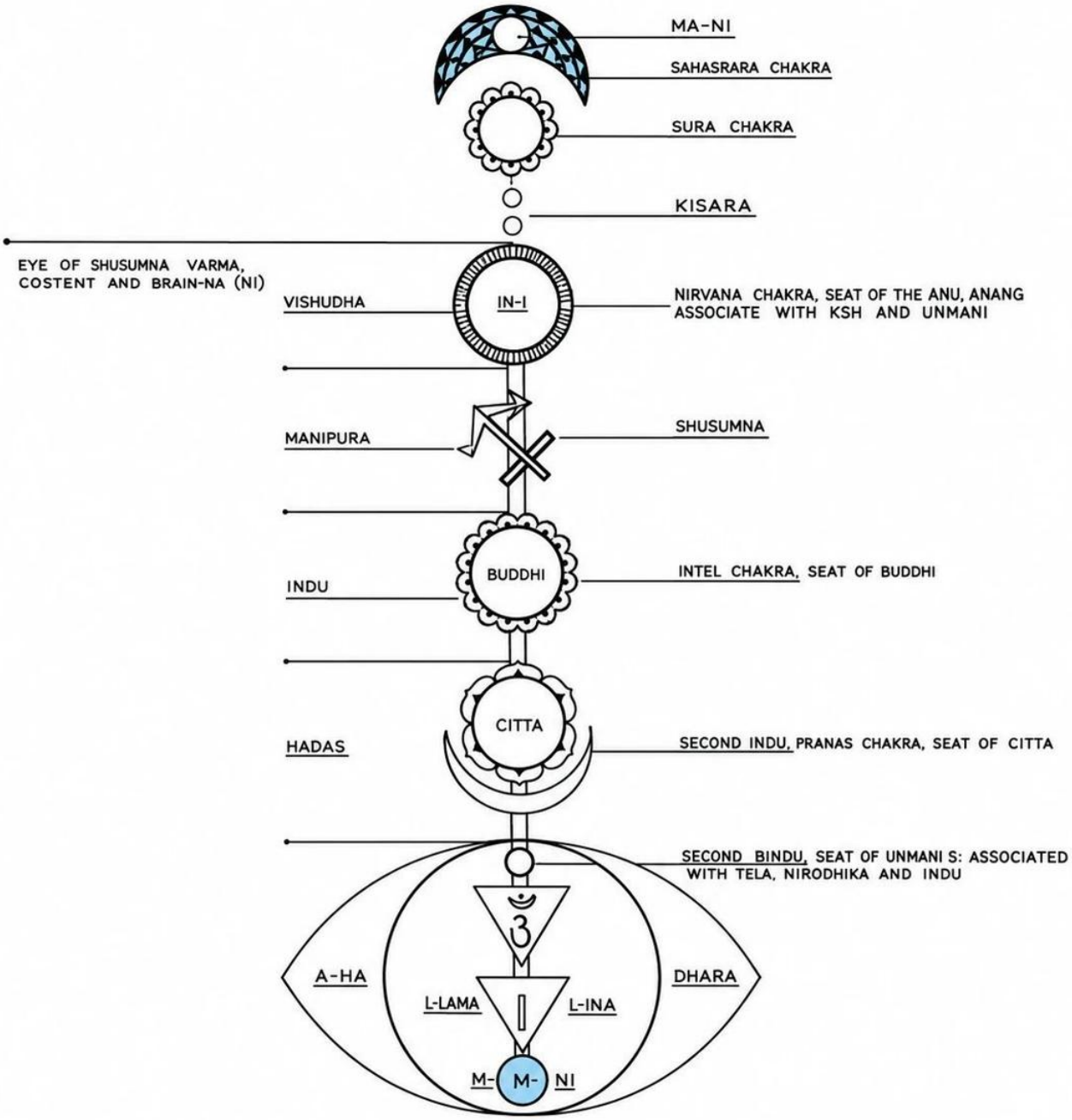
This may be our chain.

[8] This in many ways sums up the totality of the present knowledge. Let us briefly enlarge upon it, correct certain erroneous interpretations, and ascertain one or two new facts. We might tabulate these as follows:

[7] và rằng—dù một số vẫn ở lại với dãy—các Ngài còn lại đã trở về cội nguồn xuất phát của Các Ngài.

Đây có thể là Dãy của chúng ta.

[8] Theo nhiều phương diện, điều này tóm lược toàn bộ tri thức hiện có. Chúng ta hãy mở rộng đôi chút về điều ấy, sửa lại một số cách diễn giải sai lầm và xác định thêm một hai sự kiện mới. Chúng ta có thể liệt kê những điều này như sau:



[EAA-160A-F01] Sơ đồ Ajna System được MDR mở trong video. — video 00:03:39.

[EAA-160A-F01] Sơ đồ Hệ Thống Ajna được MDR mở trong video. — video 00:03:39.

I think we're going to need to deal with a map here, this particular map.

Tôi nghĩ chúng ta sẽ cần xem xét một sơ đồ ở đây, chính sơ đồ này.

[9] First, it should be borne in mind by the occult student that:

[9] Trước hết, đạo sinh huyền môn cần ghi nhớ rằng:

a. This advent signalised the taking of a physical vehicle by the planetary Logos, and was literally the coming of the Avatar. (*TCF*, tr. 386; dẫn theo *EA*)

a. Sự giáng lâm này đánh dấu việc Hành Tinh Thượng đế tiếp nhận một hiện thể hồng trần, và theo nghĩa đen chính là sự giáng lâm của Đấng Hoá Thân. (*TCF*, tr. 386; dẫn theo *EA*)

Of course, he in a sense had a physical vehicle, but had to submit it to his more direct presence.

Dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó, Ngài đã có một hiện thể hồng trần, nhưng cần đặt hiện thể ấy dưới sự hiện diện trực tiếp hơn của Ngài.

Via Sanat Kumara, he did this. A major initiation of the Planetary Logos was undertaken at that time. Was it the first initiation? If it was, then individualization on a planet was most important.

Ngài đã thực hiện điều này thông qua Sanat Kumara. Vào thời điểm ấy, Hành Tinh Thượng đế đã trải qua một cuộc điểm đạo lớn. Đó có phải là lần điểm đạo thứ nhất không? Nếu đúng vậy, thì sự biệt ngã hóa trên một hành tinh có tầm quan trọng lớn nhất.

The heart centre is always stimulated at the first initiation, and individualization, the coming of the Solar Angels, was an activation of the planetary heart centre. This advent, interesting the word in its usual religious connotations, but the coming of a saviour, the coming of an avatar, the taking of a physical vehicle, or the descent of the Planetary Logos into his physical vehicle via his emanation, Sanat Kumara.

Trung tâm tim luôn được kích thích ở lần điểm đạo thứ nhất, và sự biệt ngã hóa, sự giáng lâm của các Thái dương Thiên Thần, là một sự khơi hoạt trung tâm tim hành tinh. Sự giáng lâm này—từ ấy thật thú vị với những hàm nghĩa tôn giáo thông thường của nó—là sự xuất hiện của một đấng cứu thế, sự giáng lâm của một Đấng Hoá Thân, việc tiếp nhận một hiện thể hồng trần, hay sự giáng xuống của Hành Tinh Thượng đế vào hiện thể hồng trần của Ngài thông qua Sanat Kumara, một xuất lộ của Ngài.

[10] b. This advent was brought about by a definite systemic alignment which involved: (*TCF*, tr. 386; dẫn theo *EA*)

[10] b. Sự giáng lâm này diễn ra nhờ một sự chỉnh hợp xác định trong hệ mặt trời, bao gồm:

Of course, the Solar Logos was involved because the Solar Angels came from the Heart of the Sun.

Dĩ nhiên, Thái dương Thượng đế có tham gia, vì các Thái dương Thiên Thần đến từ Trái Tim Mặt Trời.

[11] The Venus scheme of the system.

[11] Hệ hành tinh Sao Kim trong hệ mặt trời.

The Venus chain of the Earth scheme.

The Venus globe of the Earth chain.

We can partially see this here.

Here is the Venus chain of the Earth scheme, and here is the Earth chain of the Earth scheme. We will see the Venus scheme, and we will see as well the Venus chain, I think here, of the Earth scheme, and the Earth chain of the Earth scheme. The alignment was between the Venus scheme, the Venus chain of the Earth scheme, if that's the one that is correct, and the Venus—we'll look a little closer—and the Earth chain. This is correct. As we go back and forth, we see it's this one, which is also this one.

[12] c. That the planetary Logos did not come from the Venus scheme

Even though he is what's called the Lord of Venusian Love,

[13] but from the Venus chain of His own scheme, the Earth scheme.

This is the way clarifications occur, and it is sometimes allowed that misconceptions are sustained until either humanity corrects them or until it is deemed wise to correct them.

[14] Owing to systemic alignment logoic kundalini could flow through a certain triangle of which two points were Venus and the Earth.

Dãy Sao Kim của hệ hành tinh Trái Đất.

Bầu hành tinh Sao Kim của Dãy Địa Cầu.

Ở đây, chúng ta có thể thấy một phần điều này.

Đây là Dãy Sao Kim của hệ hành tinh Trái Đất, và đây là Dãy Địa Cầu của hệ hành tinh Trái Đất. Chúng ta sẽ thấy hệ hành tinh Sao Kim, và cũng sẽ thấy Dãy Sao Kim của hệ hành tinh Trái Đất, tôi nghĩ là ở đây, cùng với Dãy Địa Cầu của hệ hành tinh Trái Đất. Sự chỉnh hợp diễn ra giữa hệ hành tinh Sao Kim, Dãy Sao Kim của hệ hành tinh Trái Đất, nếu đúng là Dãy đó, và Sao Kim—chúng ta sẽ xem kỹ hơn một chút—và Dãy Địa Cầu. Điều này đúng. Khi qua lại giữa các sơ đồ, chúng ta thấy đó là Dãy này, cũng chính là Dãy này.

[12] c. Hành Tinh Thượng đế không đến từ hệ hành tinh Sao Kim

Dù Ngài được gọi là Chúa Tể của Tình Thương Sao Kim,

[13] mà từ dãy Sao Kim thuộc chính hệ hành tinh của Ngài, tức hệ hành tinh Trái Đất.

Đó là cách những điều này được làm sáng tỏ, và đôi khi người ta cho phép các quan niệm sai lầm tiếp tục tồn tại cho đến khi nhân loại tự sửa lại, hoặc cho đến khi việc sửa lại chúng được xem là sáng suốt.

[14] Nhờ sự chỉnh hợp trong hệ mặt trời, hỏa xà của Thượng đế có thể lưu chuyển qua một tam giác nhất định, trong đó hai đỉnh là Sao Kim và Trái Đất.

We could be dealing here either with Mars, for animal man, or with Mercury as the ruler of the fourth Creative Hierarchy.

Ở đây, chúng ta có thể đang đề cập đến Sao Hỏa, đối với người thú, hoặc Sao Thủy với vai trò chủ tinh của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư.

[15] This caused an acceleration of vibration, and enabled the Heavenly Man of our scheme to take a minor initiation, and to set about His preparations for a major initiation. (*TCF*, tr. 386; dẫn theo *EA*)

[15] Điều này làm gia tăng tốc độ rung động, giúp Đấng Thiên Nhân của hệ hành tinh chúng ta tiếp nhận một cuộc điểm đạo nhỏ và bắt đầu chuẩn bị cho một cuộc điểm đạo lớn.

The Heavenly Man of our scheme. This has to be the Planetary Logos, but from a Venus chain of his own scheme.

Đấng Thiên Nhân của hệ hành tinh chúng ta. Đây hẳn phải là Hành Tinh Thượng đế, nhưng đến từ một Dãy Sao Kim thuộc chính hệ hành tinh của Ngài.

We have to put this together. Was individualization really a major initiation for our Planetary Logos, or did he take one in a series of minor initiations in preparation for, for instance, the impending second initiation of a cosmic kind? If it was a minor initiation, I think it would have to be the third initiation of a minor kind. See, for instance, *TCF* 384, one of my favourite pages, as it gives such insight into the degree of progress we have made on our planet and within our solar system, halfway through, and what the crucifixion initiation of the Planetary Logos, crucifixion in a minor sense, within our chain and upon our globe, means to him and to us.

Chúng ta phải kết hợp những điều này lại. Sự biệt ngã hóa có thực sự là một cuộc điểm đạo lớn đối với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, hay Ngài đã tiếp nhận một cuộc trong chuỗi các cuộc điểm đạo nhỏ để chuẩn bị, chẳng hạn, cho lần điểm đạo thứ hai sắp tới thuộc loại vũ trụ? Nếu đó là một cuộc điểm đạo nhỏ, tôi nghĩ hẳn phải là lần điểm đạo thứ ba thuộc loại nhỏ. Chẳng hạn, hãy xem *TCF* 384, một trong những trang tôi yêu thích nhất, vì nó cho chúng ta cái nhìn sâu sắc về mức độ tiến bộ mà chúng ta đã đạt được trên hành tinh và trong hệ mặt trời của mình, ở chặng giữa, cũng như ý nghĩa của cuộc điểm đạo đóng đinh của Hành Tinh Thượng đế đối với Ngài và đối với chúng ta—sự đóng đinh theo nghĩa nhỏ, trong Dãy của chúng ta và trên bầu hành tinh của chúng ta.

enabled the Heavenly Man of our scheme to take a minor initiation, and to set about His preparations for a major initiation.

cho phép Đấng Thiên Nhân của hệ hành tinh chúng ta tiếp nhận một cuộc điểm đạo nhỏ và bắt đầu chuẩn bị cho một cuộc điểm đạo lớn.

We have been told, I think, if I can find it—individualization, major initiation. There we have it.

Tôi nghĩ chúng ta đã được cho biết, nếu tôi có thể tìm thấy đoạn ấy—sự biệt ngã hóa, cuộc điểm đạo lớn. Đây rồi.

initiations in which a Heavenly Man may take either a minor or a major initiation, thereby involving His entire nature. For instance, when individualisation took place during the Lemurian, or the third root race, and the human family in this cycle definitely came into manifestation, it signified a major initiation for our Heavenly Man. The present stimulation in hierarchical effort is leading up to a lesser initiation.

những cuộc điểm đạo trong đó một Đấng Thiên Nhân có thể tiếp nhận một cuộc điểm đạo nhỏ hoặc lớn, qua đó toàn bộ bản chất của Ngài đều tham gia. Chẳng hạn, khi sự biệt ngã hóa diễn ra trong thời Lemuria, hay giống dân gốc thứ ba, và gia đình nhân loại trong chu kỳ này thực sự bước vào biểu hiện, điều đó đánh dấu một cuộc điểm đạo lớn đối với Đấng Thiên Nhân của chúng ta. Sự kích thích hiện nay trong nỗ lực của Thánh đoàn đang dẫn đến một cuộc điểm đạo nhỏ hơn.

Of the fourth kind.

Thuộc loại thứ tư.

Each great cycle sees a major initiation of a Heavenly Man taken on one or other of the globes, and herein again complication lies, and much food for thought. (*IHS*, tr. 181)

Mỗi chu kỳ lớn đều chứng kiến một Đấng Thiên Nhân tiếp nhận một cuộc điểm đạo lớn trên bầu hành tinh này hay bầu hành tinh khác, và một lần nữa, chính trong đó có sự phức tạp cùng nhiều điều đáng suy ngẫm. (*IHS*, tr. 181)

This is page 181 of *Initiation, Human and Solar*, and I think we have to compare it with what is just said here, *IHS* 181, because it seems to be a contradiction. Of course, when there are contradictions in what the Master has said, you have to look at yourself first before you fault him for a contradiction.

Đây là trang 181 của *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*, và tôi nghĩ chúng ta phải so sánh nó với điều vừa được nói ở đây, *IHS* 181, vì dường như có một sự mâu thuẫn. Dĩ nhiên, khi có những mâu thuẫn trong lời Chân sư nói, các bạn phải xem xét lại chính mình trước khi quy lỗi mâu thuẫn cho Ngài.

it signified a major initiation for our Heavenly Man.

điều đó đánh dấu một cuộc điểm đạo lớn đối với Đấng Thiên Nhân của chúng ta.

Here we have a kind of a stimulation. The Planetary Logos did not come from the Venus scheme but from the Venus chain of his own scheme, and a systemic alignment was created, perhaps with Mercury or Mars.

Ở đây, chúng ta có một dạng kích thích. Hành Tinh Thượng đế không đến từ hệ hành tinh Sao Kim mà từ Dãy Sao Kim của chính hệ hành tinh Ngài, và một sự chỉnh hợp trong hệ mặt trời đã hình thành, có lẽ với Sao Thủy hoặc Sao Hỏa.

This caused an acceleration of vibration, and enabled the Heavenly Man of our scheme to

Điều này làm gia tăng tốc độ rung động, cho phép Đấng Thiên Nhân của hệ hành tinh

take a minor initiation, and to set about His preparations for a major initiation.

chúng ta tiếp nhận một cuộc điểm đạo nhỏ và bắt đầu chuẩn bị cho một cuộc điểm đạo lớn.

Possible solution.

Một cách giải thích khả dĩ.

Maybe a minor third, just as we are now having a minor fourth, led up to the taking of a major first. Could it have been such a short time ago that our Planetary Logos took his major first initiation? He's still a ways from his major second. This is a possible solution to the problem. You might wonder, well, why worry about such problems at all? But it's just a question of getting planetary history straight, as straight as we can possibly get it, and that will, of course, assist us in other ways.

Có lẽ một lần điểm đạo thứ ba nhỏ, cũng như hiện nay chúng ta đang trải qua một lần thứ tư nhỏ, đã dẫn đến việc tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất lớn. Có thể nào Hành Tinh Thượng đế của chúng ta mới tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất lớn cách đây một khoảng thời gian ngắn như vậy? Ngài vẫn còn một chặng đường nữa mới đến lần thứ hai lớn. Đây là một cách giải thích khả dĩ cho vấn đề này. Các bạn có thể tự hỏi: tại sao lại bận tâm đến những vấn đề như thế? Nhưng đây chỉ là việc làm rõ lịch sử hành tinh, rõ nhất trong khả năng của chúng ta, và dĩ nhiên điều đó sẽ giúp ích cho chúng ta theo những cách khác.

Because when a misconception exists in our understanding of some level of the teaching, it so easily transfers into other areas, especially if we attempt to use analogy based upon a misconception. So the individualization in Lemuria was a major initiation for our Heavenly Man, and there are two types of initiations mentioned on page 384 of *Cosmic Fire*. But perhaps something led up to it, namely this systemic alignment between Earth, Venus and one other planet, which I don't know, we could consider it to be Mercury, perhaps. Maybe Mercury is better.

Vì khi có một quan niệm sai lầm trong sự thấu hiểu của chúng ta về một cấp độ nào đó của giáo huấn, nó rất dễ lan sang những lĩnh vực khác, nhất là nếu chúng ta cố vận dụng phép tương đồng dựa trên một quan niệm sai lầm. Vậy sự biệt ngã hóa trong thời Lemuria là một cuộc điểm đạo lớn đối với Đấng Thiên Nhân của chúng ta, và trang 384 của *Lửa Vũ Trụ* có đề cập đến hai loại điểm đạo. Nhưng có lẽ đã có điều gì đó dẫn đến cuộc điểm đạo ấy, cụ thể là sự chỉnh hợp trong hệ mặt trời giữa Trái Đất, Sao Kim và một hành tinh khác mà tôi không biết; có lẽ chúng ta có thể xem đó là Sao Thủy. Có lẽ Sao Thủy phù hợp hơn.

Here's why: maybe Mercury is better because the human kingdom to be will be ruled by Mercury, and the fourth Creative Hierarchy already is ruled by Mercury. The angels of Venus and the, we'll call it, men of Mercury were combined on Earth. It is such a Gemini happening, as here we would have the three

Lý do là thế này: có lẽ Sao Thủy phù hợp hơn vì giới nhân loại sắp hình thành sẽ do Sao Thủy cai quản, và Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư vốn đã do Sao Thủy cai quản. Các thiên thần của Sao Kim và những người mà chúng ta tạm gọi là con người của Sao Thủy đã kết hợp trên Trái Đất. Đây là một sự kiện mang

rulers of Gemini. So that seems in some way more reasonable. I know Mars is involved because it rules animal man.

đậm tính Song Tử, vì ở đây chúng ta có đủ ba chủ tinh của Song Tử. Vì vậy, theo một cách nào đó, điều ấy có vẻ hợp lý hơn. Tôi biết Sao Hỏa có tham gia vì hành tinh này cai quản người thú.

But the circumstances to engage the fourth Creative Hierarchy with the fifth Creative Hierarchy is a matter for Venus and Mercury, each the rulers of the respective Hierarchies from the hierarchical sense.

Nhưng những điều kiện để đưa Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư vào mối liên kết với Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm là việc của Sao Kim và Sao Thủy, mỗi hành tinh là chủ tinh huyền giai của Huyền Giai tương ứng.

[16] Next, it should also be remembered that in considering this matter we must be careful to view it not only as it affects our own globe and its present humanity, but from the systemic and cosmic point of view, (*TCF*, tr. 386; dẫn theo *EA*)

[16] Tiếp theo, cũng cần nhớ rằng khi xem xét vấn đề này, chúng ta phải thận trọng nhìn nhận nó không chỉ qua ảnh hưởng của nó đối với bầu hành tinh của chúng ta cùng nhân loại hiện tại trên đó, mà còn từ quan điểm của hệ mặt trời và vũ trụ,

As I was saying before, so rudely interrupted by my internet system,

Như tôi đang nói trước khi hệ thống internet của mình ngắt ngang một cách thật bất nhã,

we must be careful to view it not only as it affects our own globe and its present humanity, but from the systemic and cosmic point of view,

chúng ta phải thận trọng nhìn nhận nó không chỉ qua ảnh hưởng đối với bầu hành tinh của chúng ta và nhân loại hiện nay trên đó, mà còn từ quan điểm của hệ mặt trời và vũ trụ,

[17] or from the angle of its importance to a planetary Logos and a solar Logos.

[17] hay từ góc độ tầm quan trọng của nó đối với một Hành Tinh Thượng đế và một Thái dương Thượng đế.

I think this, in a way, goes without saying.

Tôi nghĩ, theo một nghĩa nào đó, điều này là hiển nhiên.

[18] Hence it is a fact that this event was not only the result of the taking of a minor initiation by our Earth Logos, but in the Venus scheme was signalised by the taking of a major initiation by the Venusian planetary Logos on His fifth chain.

[18] Do đó, quả thực sự kiện này không chỉ là kết quả của việc Thượng đế Trái Đất chúng ta tiếp nhận một cuộc điểm đạo nhỏ, mà trong hệ hành tinh Sao Kim, sự kiện ấy còn được đánh dấu bằng việc Hành Tinh Thượng đế Sao Kim tiếp nhận một cuộc điểm đạo lớn trên dãy thứ năm của Ngài.

What initiation would that have been? Could it have been the second or third cosmic initiation for Venus, or the fifth initiation of a minor kind?

Đó có thể là cuộc điểm đạo nào? Có thể là lần điểm đạo vũ trụ thứ hai hoặc thứ ba đối với Sao Kim, hay lần điểm đạo thứ năm thuộc loại nhỏ?

[19] In connection with a solar Logos it followed upon the stimulation of one of His centres and from the geometrical progression of the fire through the earlier mentioned Triangle. (*TCF*, tr. 387; dẫn theo *EA*)

[19] Trong mối liên hệ với một Thái dương Thượng đế, sự kiện ấy diễn ra sau sự kích thích một trong các trung tâm của Ngài và là kết quả của sự tiến triển theo cấp số nhân của lửa qua Tam Giác đã đề cập trước đó.

In his fifth chain. Presently our Planetary Logos is in his fourth scheme round, and I think we can say that the Logos of Venus is in his fifth chain and fifth globe. That is reasonable.

Trong Dãy thứ năm của Ngài. Hiện nay, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đang ở cuộc tuần hoàn thứ tư của hệ hành tinh, và tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng Thượng đế Sao Kim đang ở Dãy thứ năm và bầu hành tinh thứ năm của Ngài. Điều đó hợp lý.

Probably in his fifth round as well, probably a scheme round. The Lord of the Venus scheme was taking a major initiation in his fifth chain. I think by a major initiation it could be the third cosmic. I think it may coincide with the fifth initiation, perhaps, perhaps.

Có lẽ Ngài cũng đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, có lẽ là một cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh. Chúa Tể của hệ hành tinh Sao Kim đang tiếp nhận một cuộc điểm đạo lớn trong Dãy thứ năm của Ngài. Tôi nghĩ cuộc điểm đạo lớn ấy có thể là lần điểm đạo vũ trụ thứ ba. Tôi nghĩ nó có thể trùng với lần điểm đạo thứ năm, có lẽ, có lẽ vậy.

In connection with the Solar Logos, if it follows upon the stimulation of one of his centres, which centre is that? Is this Earth considered as a base of the spine centre? From the geometrical progression of the fire through the earlier mentioned triangle, and that triangle, if Mercury is kundalini in intelligent activity, then perhaps for the Solar Logos it also represents that. The triangle of Earth, Venus and Mercury would signal the circulation or stimulation of the Kundalini fire through Earth and Venus. No doubt. I mean, the important thing to realize is that they are undergoing stimulation very definitely or did at that time.

Đối với Thái dương Thượng đế, nếu sự kiện ấy diễn ra tiếp sau sự kích thích một trong các trung tâm của Ngài, thì đó là trung tâm nào? Trái Đất này có được xem là trung tâm đáy cột sống không? Từ sự tiến triển theo cấp số nhân của lửa qua tam giác đã đề cập trước đó, và với tam giác ấy, nếu Sao Thủy là hỏa xà trong hoạt động thông tuệ, thì có lẽ đối với Thái dương Thượng đế, hành tinh này cũng biểu thị điều đó. Tam giác Trái Đất, Sao Kim và Sao Thủy sẽ báo hiệu sự lưu chuyển hoặc kích thích của lửa hỏa xà qua Trái Đất và Sao Kim. Chắc chắn là vậy. Ý tôi là, điều quan trọng cần nhận ra là các hành

tinh ấy rõ ràng đang được kích thích, hoặc đã được kích thích vào thời điểm đó.

There were some major initiations through which Venus was passing. Has Venus really maybe completed his third cosmic or major cosmic, and has it already completed its secondary fifth? Earth is moving towards its second cosmic and is completing or passing through its secondary fourth. Venus is ahead. I think it may be a while, however. Our Solar Logos will have to advance much before the major cosmic fifth of either Venus or Earth would be taken. In the case of Earth, it could fulfil its base of the spine centre function in the invoking of its monad on the first ray if it took its major cosmic fifth. This we have talked about before. It's just a question that arises because there are scheme rounds and there are chain rounds,

Sao Kim đã trải qua một số cuộc điểm đạo lớn. Liệu Sao Kim có thực sự đã hoàn tất lần điểm đạo vũ trụ thứ ba, hay lần điểm đạo vũ trụ lớn, và đã hoàn tất lần điểm đạo thứ năm thứ cấp chưa? Trái Đất đang tiến đến lần điểm đạo vũ trụ thứ hai và đang hoàn tất hoặc trải qua lần điểm đạo thứ tư thứ cấp. Sao Kim đi trước. Tuy nhiên, tôi nghĩ có lẽ vẫn còn một thời gian nữa. Thái dương Thượng đế của chúng ta sẽ phải tiến xa hơn nhiều trước khi Sao Kim hoặc Trái Đất tiếp nhận lần điểm đạo vũ trụ lớn thứ năm. Trong trường hợp Trái Đất, hành tinh này có thể thực hiện chức năng trung tâm đáy cột sống của mình bằng việc khẩn cầu chân thần thuộc cung một của mình, nếu tiếp nhận lần điểm đạo vũ trụ lớn thứ năm. Chúng ta đã nói về điều này trước đây. Đây chỉ là một câu hỏi nảy sinh vì có những cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh và những cuộc tuần hoàn của Dãy,

and there are major initiations of a cosmic kind and lesser initiations for the Planetary Logoi, though still of a cosmic kind. Trying to keep those matters straight brings us into some degree of questioning.

và có những cuộc điểm đạo lớn thuộc loại vũ trụ cùng những cuộc điểm đạo nhỏ hơn dành cho các Hành Tinh Thượng đế, dù vẫn thuộc loại vũ trụ. Việc cố giữ cho những vấn đề ấy được rõ ràng khiến chúng ta phải đặt ra một số câu hỏi.

[20] It has been stated that one hundred and four Kumaras came from Venus to the Earth; (*TCF*, tr. 387; dẫn theo *EA*)

[20] Người ta đã nói rằng một trăm lẻ bốn Kumara đã đến Trái Đất từ Sao Kim; chính xác thì con số ấy là một trăm lẻ năm, khi Đơn Vị tổng hợp, chính Đức Chúa Tể Thế Giới, được tính là một.

literally the figure was one hundred and five, when the synthesising Unit, the Lord of the World Himself, is counted as one.

thực ra con số là một trăm lẻ năm, khi tính thêm Đơn Vị tổng hợp, chính Đức Chúa Tể Thế Giới.

Nhưng ở đây chúng ta đang nói nhiều hơn về Dãy Sao Kim chứ không phải hệ hành tinh

But we are speaking more of the Venus chain and not of the Venus scheme. That is one of the ways that blinding occurs.

Sao Kim. Đó là một trong những cách che giấu ý nghĩa.

You refuse to be too specific. You you give part of the word Venus was really Venus chain. So the student is misled unless the student has the acuity to figure this out.

Người trình bày tránh nói quá cụ thể. Chỉ đưa ra một phần: từ Sao Kim thực ra là Dãy Sao Kim. Vì vậy, đạo sinh bị dẫn đến chỗ hiểu sai, trừ khi có đủ sự nhạy bén để nhận ra điều này.

You kind of wonder, one hundred and five, but one hundred and eight is very important. What about the esoteric Kumaras?

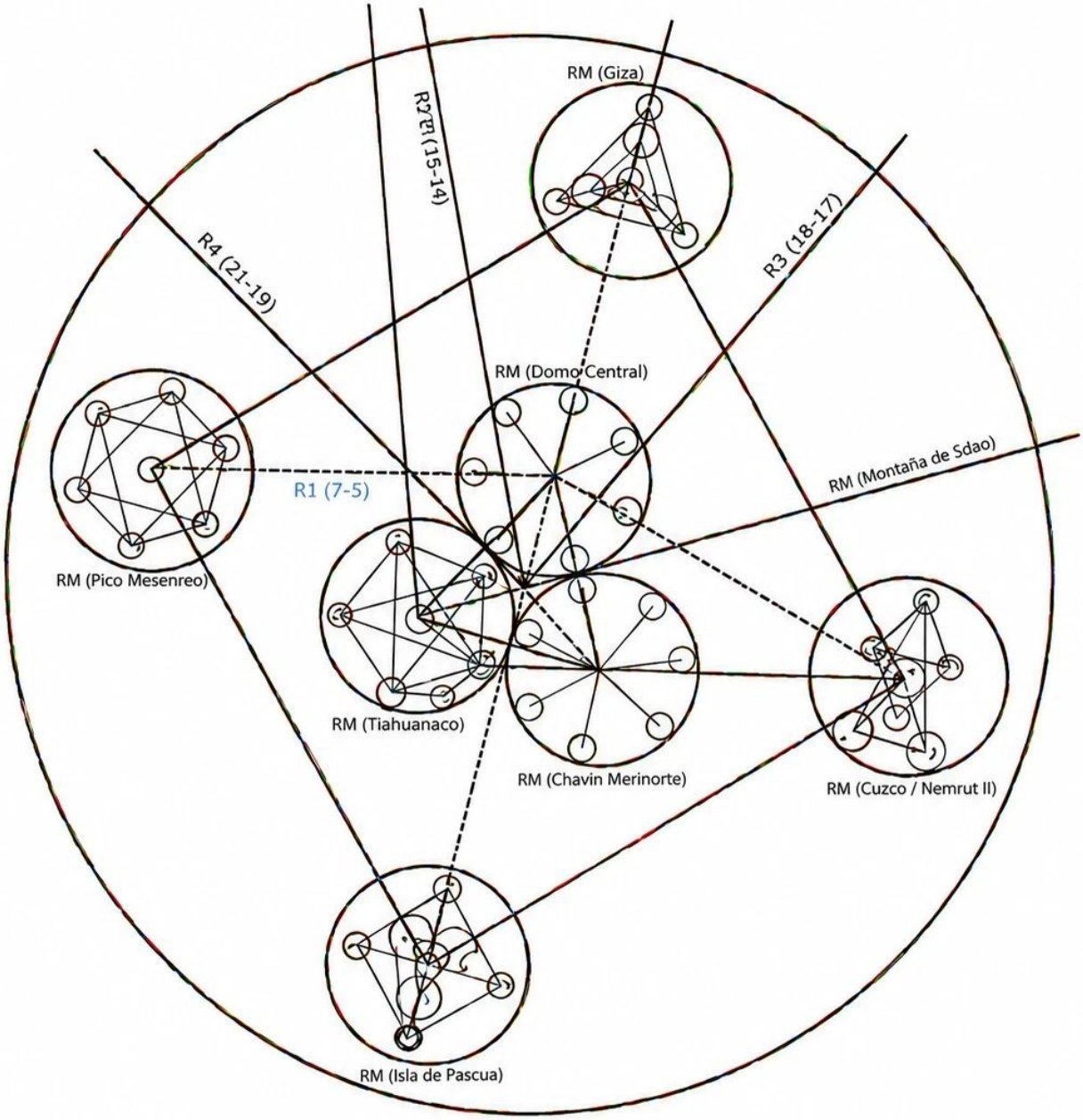
Chúng ta có phần tự hỏi: một trăm lẻ năm, nhưng một trăm lẻ tám là con số rất quan trọng. Vậy còn các Kumara nội môn thì sao?

[21] There remain still with Him the three Buddhas of Activity.

[21] Ba vị Phật Hoạt Động vẫn ở lại cùng Ngài. Tôi muốn lưu ý các bạn về thâm nghĩa kép của danh xưng "Phật Hoạt Động", bởi danh xưng ấy xác nhận sự thật rằng các Thực Thể ở giai đoạn tiến hoá của Các Ngài chính là bác ái–minh triết đang hoạt động

CHART VII

Earth Scheme Nro 4



Detail of Earth Scheme (RO 345)
as known on
SOLAR SEPTENARY CHART

[EAA-160A-F02] Chart VII: Earth Scheme Nro 4 với các chains và đường liên hệ. — video 00:27:43.

[EAA-160A-F02] Sơ đồ VII: Hệ hành tinh Trái Đất số 4 với các Dãy và đường liên hệ. — video 00:27:43.

I would call attention to the dual significance of that name, "Buddha of Activity," bearing out, as it does, the reality of the fact that Entities at Their stage of evolution are active love-wisdom

Tôi muốn lưu ý đến thâm nghĩa kép của danh xưng "Đức Phật Hoạt Động", vì danh xưng ấy xác nhận sự thật rằng các Thực Thể ở giai đoạn tiến hoá của Các Ngài là bác ái–minh triết trong hoạt động

Because the term "Buddha" suggests the second aspect of divinity,

Vì thuật ngữ "Phật" gợi đến phương diện thứ hai của thiên tính,

[22] and embody in Themselves the two aspects.

[22] và hiện thân cả hai phương diện ấy trong chính Các Ngài. Ba vị Phật Hoạt Động tương ứng với ba ngôi vị của Ba Ngôi." (C.F. 386-7.)

The three Buddhas of Activity have a correspondence to the three persons of the Trinity. (*TCF*, tr. 387; dẫn theo *EA*)

Ba Đức Phật Hoạt Động có sự tương ứng với ba ngôi của Ba Ngôi. (*TCF*, tr. 387; dẫn theo *EA*)

The three Persons of the logoic Trinity, as the map does show us. Here are the Buddhas of Activity in the first, second and third Kumara.

Ba Ngôi của Thượng đế, như sơ đồ cho chúng ta thấy. Đây là các Đức Phật Hoạt Động trong các Kumara thứ nhất, thứ hai và thứ ba.

Here are the three Persons of the logoic Trinity. When it comes to Father, Son and Holy Ghost, there is the correspondence, though the Father in this case is the Kumara higher than the Buddhas of Activity in one way. Because there is some interesting history there about sacrifice, I think, on the parts of the Buddhas of Activity, the Christ, the Son and the Holy Spirit perhaps deriving from one of these Kumaras. It seems like a very high energy and would have to be near to the Father, it seems, and the Christ is sort of the representative of the sonship aspect. In a Treatise—Buddhas, Activity, sacrifice.

Đây là Ba Ngôi của Thượng đế. Khi nói đến Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, có sự tương ứng ấy, dù theo một nghĩa nào đó, Chúa Cha trong trường hợp này là vị Kumara cao hơn các Đức Phật Hoạt Động. Vì tôi nghĩ ở đây có một lịch sử thú vị về sự hi sinh của các Đức Phật Hoạt Động; Đức Christ, Chúa Con và Chúa Thánh Thần có lẽ bắt nguồn từ một trong những Kumara này. Dường như đó là một năng lượng rất cao và hẳn phải gần với Chúa Cha, còn Đức Christ là vị đại diện cho phương diện làm Con. Trong một bộ Luận—các Đức Phật, Hoạt Động, hi sinh. Ở đây, trong *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái*

Here from *Initiation, Human and Solar*, I don't think we find it.

Dương, tôi không nghĩ chúng ta tìm thấy đoạn ấy.

Sanat Kumara is the incarnation of the Lord of the Ray Himself; He is the Silent Watcher, the great Sacrifice (*TCF*, tr. 728)

Sanat Kumara là sự nhập thể của chính Chúa Tể của Cung; Ngài là Đấng Quan Sát Thầm Lặng, Đấng Hi Sinh vĩ đại (*TCF*, tr. 728)

"These three great Lives, under the Law of Analogy, they are to Sanat Kumara what the three mind aspects are." To enable Sanat Kumara to dwell on Earth. Buddhas of Activity, condition. "The three Buddhas of Activity act in order to tighten up requirements."

"Theo Định luật Tương Đồng, ba Sự Sống vĩ đại này có mối quan hệ với Sanat Kumara giống như ba phương diện trí tuệ có." Để Sanat Kumara có thể cư ngụ trên Trái Đất. Các Đức Phật Hoạt Động, tác động. "Ba Đức Phật Hoạt Động hành động nhằm siết chặt các yêu cầu."

There was an element of sacrifice. One gets a little bit persistent about these things, and maybe something can be found. Buddhas of Activity and Sanat Kumara are very clarifying.

Có một yếu tố hi sinh. Chúng ta có phần kiên trì với những điều này, và có lẽ sẽ tìm thấy điều gì đó. Các Đức Phật Hoạt Động và Sanat Kumara giúp làm sáng tỏ rất nhiều.

Through Them, during Their period of incarnation and voluntary sacrifice, the great Prototype of the planetary Logos begins to make His Presence felt, and force from the constellation of the Great Bear faintly vibrates on earth. (*TCF*, tr. 752)

Thông qua Các Ngài, trong thời kỳ nhập thể và tự nguyện hi sinh của Các Ngài, Nguyên Mẫu vĩ đại của Hành Tinh Thượng đế bắt đầu làm cho sự Hiện Diện của Ngài được cảm nhận, và mãnh lực từ chòm sao Đại Hùng rung động yếu ớt trên Trái Đất. (*TCF*, tr. 752)

Voluntary sacrifice of the Buddhas of Activity. Maybe this will be clarifying here.

Sự tự nguyện hi sinh của các Đức Phật Hoạt Động. Có lẽ đoạn này sẽ làm sáng tỏ vấn đề.

They are overshadowed by the planetary Logos, and He works directly as the Initiator (in relation to man) through Sanat Kumara, and with the three kingdoms in nature through the three Buddhas of Activity, (*TCF*, tr. 752)

Hành Tinh Thượng đế phủ bóng Các Ngài, và Ngài trực tiếp hoạt động với vai trò Đấng Điểm đạo đối với con người thông qua Sanat Kumara, còn với ba giới trong tự nhiên thì thông qua ba Đức Phật Hoạt Động, (*TCF*, tr. 752)

His three pupils. They are pupils, concerned with the other types of consciousness.

Ba môn đệ của Ngài. Các Ngài là những môn đệ chuyên trách các loại tâm thức khác.

Here I think we have it, what we're looking for.

Tôi nghĩ ở đây chúng ta đã tìm thấy điều mình đang tìm.

Sanat Kumara has now moved one step ahead of Them upon the great cosmic ladder of evolution, for an aspect of the Law of Sacrifice has conditioned Them.

Giờ đây, Sanat Kumara đã tiến trước Các Ngài một bước trên thang tiến hoá vũ trụ vĩ đại, vì một phương diện của Định luật Hi Sinh đã tác động lên Các Ngài.

Buddhas of Activity.

Các Đức Phật Hoạt Động.

However, within the planetary consciousness and among Those Who work out the divine purposes, there are none Who approach the Eternal Youth and these three Buddhas in point of Evolution. They work out Their plans—these four Great Lives—through the medium of the Lords of the Seven Rays. (*RI*, tr. 268)

Tuy nhiên, trong tâm thức hành tinh và trong số những Đấng thực hiện các mục đích thiêng liêng, không có Đấng nào sánh gần với Đấng Thanh Xuân Vĩnh Cửu và ba Đức Phật này về mức độ tiến hoá. Bốn Sự Sống Vĩ Đại này thực hiện các kế hoạch của Các Ngài thông qua các Chúa Tể của Bảy Cung. (*RI*, tr. 268)

Lords of the Seven Rays. That shows us right away that the Lords of the Seven Rays, who are the interplanetary Ray Lords, are not the Kumaras. That's very important.

Các Chúa Tể của Bảy Cung. Điều đó cho chúng ta thấy ngay rằng các Chúa Tể của Bảy Cung, vốn là các Chúa Tể Cung liên hành tinh, không phải là các Kumara. Điều ấy rất quan trọng.

Under the Law of Analogy, They are to Sanat Kumara what the three mind aspects upon the mental plane are to the disciple and the initiate. (*RI*, tr. 268)

Theo Định luật Tương Đồng, mối quan hệ của Các Ngài với Sanat Kumara giống như mối quan hệ của ba phương diện trí tuệ trên cõi trí với đệ tử và điểm đạo đồ. (*RI*, tr. 268)

We found that. That's the one we were looking for.

Chúng ta đã tìm thấy. Đó là đoạn chúng ta đang tìm.

It's just that the word "Them" is not "Buddhas of Activity", so the word "sacrifice" and "conditioned" is there. That's how easy it is to miss a reference.

Chỉ vì ở đó dùng từ "Các Ngài" chứ không phải "các Đức Phật Hoạt Động", trong khi các từ "hi sinh" và "tác động" đều có ở đó. Bỏ sót một đoạn tham chiếu dễ đến thế đấy.

The three Buddhas of Activity have a correspondence with the three Persons of the Trinity. We're told that there are none

Ba Đức Phật Hoạt Động có sự tương ứng với Ba Ngôi. Chúng ta được cho biết rằng trên hành tinh mình, không có ai sánh gần với

who approach their high status on our planet. Yes, this is true, but what about the esoteric Buddhas, or we call them the esoteric Kumaras? There's a changing that occurs, a rotation of the six around Sanat Kumara. Sometimes it appears that the exoteric Buddhas of Activity take the place of an esoteric Buddha—an esoteric Kumara, Kumara, not Buddha—and an esoteric Kumara becomes one of the Buddhas of Activity. What that cycle may be, it's kind of none of our business, but it's interesting to know that it can occur, and it is dealt with in *A Treatise on Cosmic Fire*.

địa vị cao cả của Các Ngài. Đúng, điều này là thật, nhưng còn các Đức Phật nội môn, hay chúng ta gọi là các Kumara nội môn, thì sao? Có một sự thay đổi diễn ra, một sự luân phiên của sáu Vị quanh Sanat Kumara. Đôi khi, dường như các Đức Phật Hoạt Động công truyền thay thế một Đức Phật nội môn —một Kumara nội môn, Kumara chứ không phải Phật—và một Kumara nội môn trở thành một trong các Đức Phật Hoạt Động. Chu kỳ ấy có thể là gì thì phần nào không thuộc phạm vi của chúng ta, nhưng biết rằng điều đó có thể xảy ra cũng thật thú vị, và vấn đề này được bàn đến trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Active Love-Wisdom. Every time you use the word "Buddha", it suggests the second aspect. Interestingly, the Buddha, our Buddha, is a combination of the third ray and the second. Thus in him too, love and activity are blended. His Monadic ray, the third. This we learn in *Cosmic Fire* about those Beings who can put in three separate appearances simultaneously, and they are only third ray monads who can do that. The Buddha and nine others can do that now. If only those can do it who are third ray monads, and the Buddha can do it, then the Buddha must be a third ray monad.

Bác Ái – Minh Triết trong hoạt động. Mỗi khi dùng từ "Phật", từ ấy đều gợi đến phương diện thứ hai. Điều thú vị là Đức Phật, Đức Phật của chúng ta, là sự kết hợp giữa cung ba và cung hai. Vì vậy, trong Ngài, tình thương và hoạt động cũng hòa quyện. Cung chân thần của Ngài là cung ba. Chúng ta học được điều này trong *Lửa Vũ Trụ* qua phần nói về những Đấng có thể đồng thời xuất hiện dưới ba hình dạng riêng biệt, và chỉ những chân thần cung ba mới làm được điều đó. Hiện nay, Đức Phật và chín Vị khác có thể làm được. Nếu chỉ những chân thần cung ba mới làm được điều ấy, và Đức Phật làm được, thì Đức Phật hẳn phải là một chân thần cung ba.

[23] The planetary Logos of this scheme is called 'the First Kumara,'

[23] Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh này được gọi là 'Kumara Thứ Nhất',

Yes, and sometimes the fourth Kumara.

Đúng vậy, và đôi khi là Kumara thứ tư.

[24] the One Initiator, and the statement is made that he came to this planet from Venus, Venus being 'the Earth's primary.' This needs elucidation somewhat, though it may not be permitted to do more than convey a few hints as to the truth. The fact

[24] Đấng Điểm đạo Duy Nhất, và người ta nói rằng Ngài đến hành tinh này từ Sao Kim, vì Sao Kim là 'thiên thể chủ của Trái Đất'. Điều này cần được làm sáng tỏ phần nào, dù có lẽ chỉ được phép truyền đạt vài gợi ý về chân lý ấy. Sự kiện này là một

is one of the most mysterious in the development of our scheme,

trong những điều huyền bí nhất trong sự phát triển của hệ hành tinh chúng ta,

So we cannot expect to penetrate this immediately. DK gives hints about initiatory secrets which are not ours to access, but the hint is there, and we can begin thinking in that direction.

Vì vậy, chúng ta không thể mong thấu suốt điều này ngay lập tức. Chân sư DK đưa ra những gợi ý về các bí mật điểm đạo mà chúng ta chưa có quyền tiếp cận, nhưng gợi ý đã có đó, và chúng ta có thể bắt đầu suy nghĩ theo hướng ấy.

The fact is one of the most mysterious in the development of our scheme,

Sự thật ấy là một trong những điều huyền bí nhất trong sự phát triển của hệ hành tinh chúng ta,

[25] and in it lies hidden the secret of this world cycle. It is not easy to convey the truth and words but seem to veil and cloak. (*TCF*, tr. 366; dẫn theo *EA*)

[25] và chính trong đó ẩn giấu bí mật của chu kỳ thế giới này. Không dễ truyền đạt chân lý, và ngôn từ dường như chỉ che phủ và bao bọc chân lý ấy.

What is this particular cycle? One thing we can see: the cycle must be longer than a Platonic year of twenty-five thousand years, because we're talking about something that occurred millions of years ago, and we're still in this cycle. Yet it occurred millions of years ago. What is that cycle in this case? Is the cycle a round, a chain round?

Chu kỳ cụ thể này là gì? Có một điều chúng ta thấy được: chu kỳ ấy hẳn phải dài hơn một năm Platon gồm hai mươi lăm nghìn năm, vì chúng ta đang nói đến điều đã xảy ra hàng triệu năm trước, mà chúng ta vẫn còn ở trong chu kỳ này. Thế nhưng sự kiện ấy đã xảy ra hàng triệu năm trước. Trong trường hợp này, chu kỳ ấy là gì? Nó có phải là một cuộc tuần hoàn, một cuộc tuần hoàn của Dãy không?

[26] Perhaps a hint may be given in pointing out that there is an analogy between the coming in of the Ego in full sway and its taking hold at certain periods in the life of a human being. (*TCF*, tr. 366; dẫn theo *EA*)

[26] Có lẽ có thể đưa ra một gợi ý bằng cách chỉ rõ rằng có sự tương đồng giữa việc Chân ngã tiến vào nắm toàn quyền chi phối và việc Chân ngã nắm quyền vào những thời kỳ nhất định trong đời một con người.

I think he's going to compare Sanat Kumara to the Ego. Notice how the Ego is here capitalized. Editors can have a lot to do with capitalization, but sometimes a capitalized Ego and an uncapitalized ego both mean the same thing. Other times the capitalized Ego

Tôi nghĩ Ngài sắp so sánh Sanat Kumara với Chân ngã. Hãy lưu ý rằng ở đây Chân ngã được viết hoa. Các biên tập viên có thể ảnh hưởng rất nhiều đến việc viết hoa, nhưng đôi khi Chân ngã viết hoa và chân ngã viết thường đều có cùng một nghĩa. Những lúc

means the Spiritual Triad, and can even mean, if all parts of the word are capitalized, capital E, capital G, capital O, maybe even the monad.

khác, Chân ngã viết hoa hàm ý Tam Nguyên Tinh Thần, và nếu mọi chữ cái của từ ấy đều được viết hoa—chữ E hoa, chữ G hoa, chữ O hoa—thì thậm chí có thể hàm ý chân thần.

[27] At seven years we are told the Ego "takes hold," and again at adolescence; at twenty-one that hold may be made still firmer. Again, as lives are passed, the Ego (in connection with a human being), grips its vehicles

[27] Chúng ta được cho biết rằng ở tuổi lên bảy, Chân ngã "nắm quyền", rồi lại như thế ở tuổi thiếu niên; đến tuổi hai mươi mốt, sự nắm giữ ấy có thể càng vững chắc hơn. Hơn nữa, qua các kiếp sống, Chân ngã (trong mối liên hệ với một con người) nắm chặt các hiện thể của mình và nhờ đó điều khiển chúng theo mục đích của mình

Notice the Vulcanian language.

Hãy lưu ý lối dùng từ mang tính Vulcan.

grips its vehicles and so sways them

nắm chặt các hiện thể của mình và qua đó chi phối chúng

Bends them to its purpose,

Uốn chúng theo mục đích của mình,

[28] with more effect and fullness. The same procedure can be seen in relation to a Heavenly Man and His body of manifestation, a scheme. (*TCF*, tr. 366; dẫn theo *EA*)

[28] một cách hữu hiệu và trọn vẹn hơn. Có thể thấy cùng một tiến trình ấy trong mối liên hệ giữa một Đấng Thiên Nhân và thân thể biểu hiện của Ngài, tức một hệ hành tinh.

It must be remembered, the whole scheme is the body of manifestation, not just one chakra part of it, a chain, or a sub-chakra part of it, a globe.

Cần nhớ rằng toàn bộ hệ hành tinh là thân thể biểu hiện, chứ không chỉ một phần luân xa của nó là một Dãy, hay một phần luân xa phụ của nó là một bầu hành tinh.

[29] It must be remembered that every scheme has seven chains; that each chain has seven globes, making a totality of forty-nine globes;

[29] Cần nhớ rằng mỗi hệ hành tinh có bảy dãy; mỗi dãy có bảy bầu hành tinh, tạo thành tổng số bốn mươi chín bầu hành tinh;

If we leave out the possibility of hidden chains which are invisible and have globes,

Nếu chúng ta bỏ qua khả năng có những Dãy ẩn giấu, vô hình và có các bầu hành tinh,

[30] rồi đến lượt mỗi bầu hành tinh lại là nơi sự sống của Thượng đế ngự trong suốt

[30] that each globe is again in turn occupied by the life of the Logos during what we call seven rounds,

thời gian mà chúng ta gọi là bảy cuộc tuần hoàn,

These are chain rounds,

Đây là những cuộc tuần hoàn của Dãy,

[31] making literally three hundred and forty-three incarnations, or fresh impulses to manifest. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[31] tính ra là ba trăm bốn mươi ba lần lâm phàm, hay những xung lực mới hướng đến biểu hiện.

This is a special definition of the idea of incarnation as a fresh impulse.

Đây là một định nghĩa đặc biệt về ý niệm lâm phàm như một xung lực mới.

It must be remembered that every scheme has seven chains; that each chain has seven globes, making a totality of forty-nine globes; that each globe is again in turn occupied by the life of the Logos during what we call seven rounds,

Cần nhớ rằng mỗi hệ hành tinh có bảy dãy; mỗi dãy có bảy bầu hành tinh, tạo thành tổng cộng bốn mươi chín bầu hành tinh; rồi đến lượt mỗi bầu hành tinh lại có sự sống của Thượng đế ngự trong suốt thời gian mà chúng ta gọi là bảy cuộc tuần hoàn,

In all, we have seven times seven times seven, 343, an important number. Three hundred and forty-three incarnations of the Planetary Logos, in some emanation or other of the Planetary Logos, in some incarnation or other: 343 focalizations of the attention of the Planetary Logos.

Tổng cộng, chúng ta có bảy nhân bảy nhân bảy, bằng 343, một con số quan trọng. Ba trăm bốn mươi ba lần lâm phàm của Hành Tinh Thượng đế, trong một phát xạ nào đó của Hành Tinh Thượng đế, trong một lần lâm phàm nào đó: 343 lần tập trung sự chú ý của Hành Tinh Thượng đế.

[32] We must add to these major manifestations such lesser ones as those named by us root-races, and sub-races, also branch races, and thus we are faced with a complexity that is enough to stagger the average student. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[32] Bên cạnh những lần biểu hiện lớn này, chúng ta còn phải kể thêm những lần biểu hiện nhỏ hơn mà chúng ta gọi là các giống dân gốc, các giống dân phụ, cùng các nhánh giống dân; như vậy, chúng ta đối diện với một sự phức tạp đủ làm người đạo sinh bình thường choáng ngợp.

We have to keep multiplying by seven, don't we? What would we find? Three hundred and forty-three times seven, times seven, times seven. By the time we get to branch races, we have 117,649 planetary logoic impulses.

Chúng ta phải tiếp tục nhân với bảy, phải không? Chúng ta sẽ tìm được gì? Ba trăm bốn mươi ba nhân bảy, nhân bảy, nhân bảy. Đến khi xét tới các giống dân nhánh, chúng ta có 117.649 xung lực của Hành Tinh Thượng đế.

[33] The planetary wheel of life turns on its lesser scale the wheel of life of the little pilgrim we call man; (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[33] Bánh xe sự sống hành tinh làm quay, ở quy mô nhỏ hơn, bánh xe sự sống của người hành hương bé nhỏ mà chúng ta gọi là con người;

Wheels within wheels and wheels turning wheels. Wheels within wheels and wheels turning wheels.

Những bánh xe bên trong những bánh xe, và những bánh xe làm quay những bánh xe. Những bánh xe bên trong những bánh xe, và những bánh xe làm quay những bánh xe.

[34] as it turns, it sweeps the life of the evolving planetary Logos into ever new forms and experiences until the fire of Spirit burns up all lesser fires. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[34] khi quay, nó cuốn sự sống của Hành Tinh Thượng đế đang tiến hoá vào những hình tướng và trải nghiệm luôn mới mẻ, cho đến khi lửa của Tinh thần thiêu rụi mọi ngọn lửa nhỏ hơn.

impulse... We must add to these major manifestations such lesser ones as those named by us root-races, and sub-races, also branch races, and thus we are faced with **a complexity that is enough to stagger the average student.** [By the time we get to branch races we have 117, 659 planetary logoic impulses...The planetary wheel of life turns on its lesser scale the wheel of life of the little pilgrim we call man; [wheels within wheels and wheel turning wheel as it turns, it sweeps the life of the evolving planetary Logos into ever new forms and experiences until the fire of Spirit burns up all lesser fires.

[That when considering planetary evolution, we have to have a mathematics, really simply an arithmetic, to assist us...

[EAA-160A-F03] Ghi chú MDR về các planetary logoic impulses và branch races. — video 00:44:20.

[EAA-160A-F03] Ghi chú MDR về các xung lực của Hành Tinh Thượng đế và các giống dân nhánh. — video 00:44:20.

What do we learn here? When considering planetary evolution, we have to have a mathematics, really simply an arithmetic, to assist us. All of these numbers will mean something. Right now we're on the fourth chain, fourth globe, fifth root race, fifth subrace. What branch race? We probably could find our number, and maybe other people would be in a slightly different number if they were in a different subrace

Chúng ta học được gì ở đây? Khi xem xét sự tiến hoá hành tinh, chúng ta cần có toán học, thực ra chỉ đơn giản là số học, để hỗ trợ. Tất cả những con số này đều có ý nghĩa. Hiện nay, chúng ta đang ở dãy thứ tư, bầu hành tinh thứ tư, giống dân gốc thứ năm, giống dân phụ thứ năm. Giống dân nhánh nào? Có lẽ chúng ta có thể tìm ra con số của mình, và có thể những người khác sẽ có một con số hơi khác nếu họ thuộc một giống dân phụ

and different branch race. We would have a range of numbers which would pretty well determine where we are in this process. What point are we to make of this?

khác và một giống dân nhánh khác. Chúng ta sẽ có một dải các con số xác định khá rõ vị trí của mình trong tiến trình này. Chúng ta cần rút ra điểm gì từ điều này?

In the same way that the Ego grips the man at certain stages of the incarnation, the Planetary Logos grips his incarnation at certain of its phases more so than at others. Such a time was individualization on our planet and the coming of the Hierarchy. Maybe we couldn't call it Hierarchy; at that time we called it Shamballa. Hierarchy via Sanat Kumara and the other 104 or 107 Kumaras.

Cũng như Chân ngã nắm giữ con người ở những giai đoạn nhất định của lần lâm phàm, Hành Tinh Thượng đế nắm giữ lần lâm phàm của Ngài ở một số giai đoạn mạnh hơn những giai đoạn khác. Một thời điểm như thế là sự biệt ngã hóa trên hành tinh chúng ta và sự xuất hiện của Thánh đoàn. Có lẽ chúng ta không thể gọi đó là Thánh đoàn; vào thời ấy, chúng ta gọi đó là Shamballa. Thánh đoàn thông qua Sanat Kumara và 104 hoặc 107 vị Kumara khác.

We might let things go for quite a while in our own development, but occasionally as a soul we really concentrate on gripping our instrument. Maybe that occurs at the seventh year, fourteenth year, twenty-first year, twenty-eighth year, thirty-fifth year, every seven years. DK has also told us to be watchful concerning ten-year cycles, as they are very important as well.

Trong sự phát triển của chính mình, có thể chúng ta cứ để mọi việc diễn ra trong một thời gian khá dài, nhưng đôi khi, với tư cách linh hồn, chúng ta thực sự tập trung nắm giữ công cụ của mình. Có lẽ điều đó xảy ra vào năm thứ bảy, năm thứ mười bốn, năm thứ hai mươi mốt, năm thứ hai mươi tám, năm thứ ba mươi lăm, cứ mỗi bảy năm. Chân sư DK cũng đã bảo chúng ta chú ý đến các chu kỳ mười năm, vì chúng cũng rất quan trọng.

[35] As earlier pointed out, each Heavenly Man is linked with one of His Brothers under the Law of Mutual Attraction, which manifests so degradingly as yet upon the physical plane, (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[35] Như đã chỉ rõ trước đây, mỗi Đấng Thiên Nhân đều liên kết với một trong những Huynh đệ của Ngài theo Định luật Hấp Dẫn Hỗ Tương, vốn cho đến nay vẫn biểu hiện một cách thấp kém trên cõi hồng trần,

We might say in this case Venus is confused with the sexual impulse. It has remotely something to do with it, but more because it rules the union of the pairs of opposites in a higher sense.

Có thể nói rằng trong trường hợp này, Sao Kim bị nhầm lẫn với xung lực tình dục. Sao Kim có liên quan xa với xung lực ấy, nhưng chủ yếu là vì Sao Kim cai quản sự hợp nhất của các cặp đối cực theo một nghĩa cao hơn.

which manifests so degradingly as yet upon the physical plane,

mà cho đến nay vẫn biểu hiện một cách hết sức thấp kém trên cõi hồng trần,

Meaning we're losing our status as human beings by engaging in these degradations which we think are perfectly normal in the pursuit of pleasure. There's a big problem, but if we don't know occultism, we don't know what that problem really is. We're linked by mutual attraction, one of our brothers, Law of Mutual Attraction. There is the Law of Attraction and Repulsion. Is it different from the Law of Mutual Attraction?

Điều này hàm ý rằng chúng ta đang đánh mất phẩm giá làm người khi tham gia vào những hành vi thấp kém mà chúng ta cho là hoàn toàn bình thường trong việc theo đuổi khoái lạc. Có một vấn đề lớn, nhưng nếu không biết huyền bí học, chúng ta không biết vấn đề ấy thực sự là gì. Chúng ta liên kết với một trong những huynh đệ của mình bằng sự hấp dẫn tương hỗ, Định luật Hấp Dẫn Tương Hỗ. Có Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi. Định luật ấy có khác với Định luật Hấp Dẫn Tương Hỗ không?

[36] through the life of the human unit, imprisoned in physical form. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[36] qua sự sống của đơn vị nhân loại bị giam hãm trong hình tướng hồng trần.

The man knows his prison. Remember that consummation, discussing the interplay between Scorpio and Taurus? At the moment of consummation, the man knows his imprisonment.

Con người biết nhà tù của mình. Các bạn có nhớ sự hoàn tất ấy khi bàn về sự tương tác giữa Hổ Cáp và Kim Ngưu không? Vào thời điểm hoàn tất, con người biết mình bị giam hãm.

[37] Psychically the link is of a different nature, and such a link is found between the planetary Logos of the scheme we call Venus, and the Logos of our scheme.

[37] *Về mặt thông linh*, mối liên kết ấy có một bản chất khác, và có một mối liên kết như thế giữa Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh mà chúng ta gọi là Sao Kim và Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta.

It's a psychic interaction, and if it's psychic, it involves the second aspect of divinity.

Đó là một sự tương tác thông linh, và nếu là thông linh thì nó liên quan đến phương diện thứ hai của thiên tính.

[38] This psychic interaction has its cyclic ebb and flow,

[38] Sự tương tác thông linh này có những đợt suy giảm và dâng trào theo chu kỳ,

Just the way it does with a man's soul and his personality,

Cũng như giữa linh hồn và phàm ngã của một người,

[39] as ebbs and flows all life force. In Lemurian days came a period of close interaction which brought about an incarnation on the physical planet of the Logos of our scheme, the Head of the Hierarchy, and the One Initiator.

[39] như mọi mãnh lực sự sống đều suy giảm và dâng trào. Trong thời Lemuria đã đến một giai đoạn tương tác mật thiết, đưa đến sự lâm phàm trên hành tinh hồng trần của Thượng đế thuộc hệ hành tinh chúng ta, Đấng Đứng Đầu Thánh đoàn và Đấng Điểm đạo Duy Nhất.

The Logos of our scheme, the Head of the Hierarchy and the One Initiator. In a way, these are all the same Being because the Logos of our scheme is represented by Sanat Kumara as an emanation. He is the Head of the Hierarchy, and he is the One Initiator.

Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta, Đấng Đứng Đầu Thánh đoàn và Đấng Điểm đạo Duy Nhất. Theo một nghĩa nào đó, tất cả đều là cùng một Đấng, vì Sanat Kumara đại diện cho Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta với tư cách là một phát xạ. Ngài là Đấng Đứng Đầu Thánh đoàn, và Ngài là Đấng Điểm đạo Duy Nhất.

Let us realize that Venus as a planet was indeed involved in the individualization process by its psychic approach to our Planetary Logos, stimulating our Planetary Logos in such a way that the Solar Angels could be invoked, evoked, and interpositional or interventional individualization could occur. There was a close approach. In Lemurian days, there came a period of close interaction between the Logos of Venus and the Logos of our Earth.

Chúng ta hãy nhận ra rằng Sao Kim, với tư cách một hành tinh, quả thực đã tham gia vào tiến trình biệt ngã hóa qua sự tiếp cận về mặt thông linh với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, kích thích Hành Tinh Thượng đế của chúng ta theo cách khiến các Thái dương Thiên Thần có thể được khẩn cầu, gợi lên, và sự biệt ngã hóa qua sự xen vào hay can thiệp có thể diễn ra. Đã có một sự tiếp cận mật thiết. Vào thời Lemuria, đã có một thời kỳ tương tác mật thiết giữa Thượng đế của Sao Kim và Thượng đế của Trái Đất chúng ta.

One can see how important it would be to attempt to study *Cosmic Fire* in this way. Probably something of value happened with all of that writing, maybe thousands of pages of writing in the attempt to interpret these things, but not so much flexibility of mind. Maybe the explanatory power is greater using the verbal commentaries. It's a little messier, but maybe the missing idea can be presented in enough different ways that the reader can get it, and maybe even the writer can get it.

Có thể thấy việc cố gắng nghiên cứu *Lửa Vũ Trụ* theo cách này quan trọng đến mức nào. Có lẽ tất cả những gì đã viết ấy, có thể là hàng nghìn trang nhằm cố gắng diễn giải những điều này, đã mang lại điều gì đó có giá trị, nhưng không có nhiều sự linh hoạt trong tư duy. Có lẽ khả năng giải thích sẽ lớn hơn khi dùng những lời bình giảng bằng lời nói. Cách ấy có phần lộn xộn hơn, nhưng có lẽ ý tưởng còn thiếu có thể được trình bày theo đủ nhiều cách khác nhau để người đọc nắm bắt

được, và có lẽ ngay cả người viết cũng nắm bắt được.

[40] This could not have been effected had not the planetary Logos of the Venus scheme been in a position to link up closely with ours. (*TCF*, tr. 367; dẫn theo *EA*)

[40] Điều này đã không thể xảy ra nếu Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh Sao Kim không ở trong vị thế có thể liên kết mật thiết với Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta." (C.F. 366-7.)

Although Sanat Kumara did not come from Venus, the impression of Venus upon our Planetary Logos and his emanation, Sanat Kumara, made individualization possible. Venus was involved. Both the Heart of the Sun and Venus were involved. We cannot say no. Sometimes he says, "Let's clarify, it was really the Venus chain of our Earth scheme that was involved." But if Venus had not stimulated our Earth with its higher form of Manas—Manas, we might say, because the lower form of Manas was already growing, but no I-ness in animal man—and the higher form of Manas is reflective, it's a mirror. You can hold the mirror up to the perceiving centre. Venus is the mirror, and via Venus the mirror can be held up to the perceiving centre so that it too is perceived. This is the birth of lower ego. I have to say lower ego, because higher Ego involves the soul plane and is not what animal man perceives.

Mặc dù Sanat Kumara không đến từ Sao Kim, ấn tượng mà Sao Kim tạo lên Hành Tinh Thượng đế của chúng ta và phát xạ của Ngài là Sanat Kumara đã khiến sự biệt ngã hóa trở nên khả hữu. Sao Kim đã tham gia. Cả Tâm của Mặt Trời lẫn Sao Kim đều đã tham gia. Chúng ta không thể phủ nhận. Đôi khi Ngài nói: "Hãy làm rõ điều này, thực ra chính dãy Sao Kim trong hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta đã tham gia." Nhưng nếu Sao Kim không kích thích Trái Đất chúng ta bằng hình thức Manas cao hơn của nó—có thể nói là Manas, vì hình thức Manas thấp hơn đã đang phát triển, nhưng không có cảm nhận về cái tôi ở người thú—và hình thức Manas cao hơn có tính phản chiếu, nó là một tấm gương. Các bạn có thể đưa tấm gương lên trước trung tâm tri giác. Sao Kim là tấm gương, và thông qua Sao Kim, tấm gương có thể được đưa lên trước trung tâm tri giác để chính trung tâm ấy cũng được tri giác. Đây là sự ra đời của phàm ngã. Tôi phải nói là phàm ngã, vì chân ngã liên quan đến cõi linh hồn và không phải là điều mà người thú tri giác.

"The Cosmos. Our solar system, with the Pleiades and one of the stars of the Great Bear, form a cosmic triangle, or an aggregation of three centres in the Body of Him of Whom naught may be said. The seven stars in the constellation of the Great Bear are the correspondences to the seven head centres in the body of that Being, greater than our Logos. Again, two other systems, when allied with the solar system and the Pleiades, make a lower quaternary which are eventually synthesised into the seven head centres in much the same way as in the human being after the fourth initiation." (C.F. 182.)

[EAA-160A-F04] Đoạn nguồn về cosmic triangle và lower quaternary. — video 00:53:51.

[EAA-160A-F04] Đoạn nguồn về tam giác vũ trụ và bộ tứ thấp. — video 00:53:51.

[41] The Cosmos. Our solar system, with the Pleiades and one of the stars of the Great Bear, form a cosmic triangle, or an aggregation of three centres in the Body of Him of Whom naught may be said. (*TCF*, tr. 182; dẫn theo *EA*)

[41] *Vũ Trụ*. Hệ mặt trời của chúng ta, cùng với Thất Nữ và một trong những ngôi sao của Đại Hùng, tạo thành một tam giác vũ trụ, hay một tập hợp gồm ba trung tâm trong Thân Thể của *Đấng Bất Khả Tư Nghị*.

You could almost say that this is true of all the stars in the Great Bear, but I think we dealt with this before.

Các bạn gần như có thể nói rằng điều này đúng với tất cả các ngôi sao trong Đại Hùng, nhưng tôi nghĩ chúng ta đã bàn về điều này trước đây.

[42] The seven stars in the constellation of the Great Bear are the correspondences to the seven head centres in the body of that Being, greater than our Logos.

[42] Bảy ngôi sao trong chòm Đại Hùng tương ứng với bảy trung tâm ở đầu trong thân thể của Đấng ấy, Đấng vĩ đại hơn Thượng đế của chúng ta.

That is a very important piece of information which can contribute to interpretation.

Đó là một thông tin rất quan trọng, có thể góp phần vào việc diễn giải.

[43] Again, two other systems, when allied with the solar system and the Pleiades, make a lower quaternary which are eventually synthesised into the seven head centres in much the same way as in the human being after the fourth initiation. (*TCF*, tr. 182; dẫn theo *EA*)

[43] Lại nữa, hai hệ khác, khi kết hợp với hệ mặt trời và Thất Nữ, tạo thành một bộ tứ thấp, cuối cùng sẽ được tổng hợp vào bảy trung tâm ở đầu, theo cách rất giống với điều diễn ra ở con người sau lần điểm đạo thứ tư." (C.F. 182.)

There's great information here, and I did go over this before. Great information here, and I did discuss this. When it comes to our Solar Logos, who is the second ray Solar Logos, we could say our solar system on the second ray, with the Pleiades, the dispenser of cosmic Buddhi, and one of the stars of the Great Bear—is it Mizar?—form a cosmic triangle. At least Mizar would have a special connection with our second ray solar

Ở đây có những thông tin quý giá, và tôi đã xem xét điều này trước đây. Những thông tin quý giá ở đây, và tôi đã bàn về điều này. Khi nói đến Thái dương Thượng đế của chúng ta, Đấng là Thái dương Thượng đế cung hai, chúng ta có thể nói rằng hệ mặt trời cung hai của chúng ta, cùng với Thất Nữ, nguồn phân phối Bồ đề vũ trụ, và một trong các ngôi sao của Đại Hùng—có phải là Mizar không?—tạo thành một tam giác vũ trụ. Ít nhất, Mizar

system, who may even eventually have a second—if he does, he has it now; it's just occultly non-effective, just the way the monad of our planet, because of its non-sacred stature, is occultly non-effective. There are such things as non-sacred Solar Logoi and sacred Solar Logoi, and our Solar Logos is, I suppose, fighting for sacredness in the same way that our Planetary Logos is, but on two different levels.

hẳn có một mối liên hệ đặc biệt với hệ mặt trời cung hai của chúng ta, mà rồi cuối cùng Ngài thậm chí có thể có một cung hai—nếu Ngài có thì hiện nay Ngài đã có rồi; chỉ là nó chưa có hiệu lực về mặt huyền bí, cũng như chân thần của hành tinh chúng ta, do địa vị chưa thiêng liêng của hành tinh, chưa có hiệu lực về mặt huyền bí. Có những Thái dương Thượng đế chưa thiêng liêng và những Thái dương Thượng đế thiêng liêng, và tôi cho rằng Thái dương Thượng đế của chúng ta đang phấn đấu để đạt tính thiêng liêng, cũng như Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, nhưng ở hai cấp độ khác nhau.

"The Cosmos. Our solar system, with the Pleiades and one of the stars of the Great Bear, [Is it MIZAR? form a cosmic triangle, or an aggregation of three centres in the Body of Him of Whom naught may be said. **The seven stars in the constellation of the Great Bear are the correspondences to the seven head centres in the body of that Being, greater than our Logos.** Again, two other systems, when allied with the solar system [is this solar SYSTEM as one star conventional system or a seven-major-starred system which is really a constellation... and the Pleiades, make a lower quaternary which are eventually synthesised into the seven head centres in much the same way as in the human being after the fourth initiation." (C.F. 182.) [Great information here and I did discuss this...

[EAA-160A-F05] Ghi chú MDR về Mizar, hệ thống của chúng ta và lower quaternary. — video 00:56:54.

[EAA-160A-F05] Ghi chú MDR về Mizar, hệ thống của chúng ta và bộ tứ thấp. — video 00:56:54.

Two other systems, when linked with the—I remember doing this. Is this solar system a one-star conventional system or a seven-major-starred system, which is really a constellation? One way of doing this is the Pleiades. We're interested in the lower quaternary here, and the lower quaternary has to do with personality. We have done this. We looked for starry systems that could link up with our seven solar systems of

Hai hệ khác, khi liên kết với—tôi nhớ đã làm việc này. Hệ mặt trời này là một hệ thông thường có một ngôi sao, hay là một hệ có bảy ngôi sao chính, thực ra là một chòm sao? Một cách xem xét điều này là xét Thất Nữ. Ở đây chúng ta quan tâm đến bộ tứ thấp, và bộ tứ thấp có liên quan đến phàm ngã. Chúng ta đã làm việc này. Chúng ta đã tìm những hệ sao có thể liên kết với bảy hệ mặt trời mà hệ của chúng ta là một trong số đó, bảy hệ mặt

which ours is one, the seven solar systems of which ours is one, and we looked for something which could be, what, the sacral centre? The Pleiades could take the place of the throat centre, but when dealing with the lower quaternary, should the base of the spine centre be included? In a way it should be, even though it's not activated.

trời mà hệ của chúng ta là một trong số đó, và chúng ta đã tìm một hệ có thể là gì—trung tâm xương cùng chăng? Thất Nữ có thể đảm nhận vai trò của trung tâm cổ họng, nhưng khi xét bộ tứ thấp, có nên tính cả trung tâm đáy cột sống không? Theo một nghĩa nào đó thì nên, dù trung tâm ấy chưa được kích hoạt.

Is Draco really of the lower quaternary, or as Niklas seems to think, should we use a cross, a Southern Cross, which in a way has four arms just as the base of the spine centre has a fourness to it? Is there a constellation which is the higher analog of this base of the spine centre, just as our seven solar systems could be considered to be the solar plexus, and then we'd need something for the sacral centre, and that has yet to be determined? The role of the Centaur could come in there. We are surrounded by constellations, many of which are not zodiacal constellations, and they do play their role in this One About Whom Naught May Be Said. Maybe the Centaur is one such, because he's certainly associated with sacral energy, I mean Sagittarius and Mars, even though the Centaur is associated with the constellation Virgo.

Liệu Thiên Long có thực sự thuộc bộ tứ thấp không, hay như Niklas dường như nghĩ, chúng ta nên dùng một thập giá, Nam Thập Tự, vốn theo một nghĩa nào đó có bốn nhánh, cũng như trung tâm đáy cột sống có tính chất bốn? Có một chòm sao nào là đối phần tương đồng cao hơn của trung tâm đáy cột sống này không, cũng như bảy hệ mặt trời của chúng ta có thể được xem là tùng thái dương, rồi chúng ta sẽ cần một chòm sao nào đó cho trung tâm xương cùng, và điều đó vẫn chưa được xác định? Vai trò của Bán Nhân Mã có thể xuất hiện ở đó. Quanh chúng ta là các chòm sao, nhiều chòm trong số đó không thuộc hoàng đạo, và chúng quả có vai trò của mình trong Đấng Bất Khả Tư Nghị này. Có lẽ Bán Nhân Mã là một chòm như thế, vì chắc chắn chòm này gắn liền với năng lượng xương cùng, ý tôi là Nhân Mã và Sao Hỏa, mặc dù Bán Nhân Mã gắn liền với chòm Xử Nữ.

What do we have to sort out here? Are we speaking of three conventional one-star systems, or of three non-conventional seven-major-star systems which are really constellations? We have to go on a hunt, and in the future schools this can be worked out, when the Law of Correspondences really does begin to reveal cosmic structure.

Ở đây chúng ta phải làm rõ điều gì? Chúng ta đang nói về ba hệ thông thường, mỗi hệ có một ngôi sao, hay ba hệ khác thường, mỗi hệ có bảy ngôi sao chính, thực ra là các chòm sao? Chúng ta phải bắt đầu tìm kiếm, và trong các trường học tương lai, điều này có thể được làm sáng tỏ khi Định luật Tương Ứng thực sự bắt đầu tiết lộ cấu trúc vũ trụ.

[44] "A clue tending towards the correct understanding lies hid in the words: 'Venus is the Earth's primary.' (*TCF*, tr. 298; dẫn theo *EA*)

[44] Một manh mối dẫn đến sự thấu hiểu đúng đắn ẩn trong những lời: 'Sao Kim là thiên thể chủ của Trái Đất.'

Also, the other term is alter ego and prototype. It, in simple words, sets the example for the Logos of Earth. There are often these dual relationships. Here's Master KH and DK together, with Master KH, I suppose, setting the example. Here is Venus and Earth on a planetary level. Here's Sirius and our Solar Logos, Sol, Helios. Yes, each is in a way a primary to the other. Does our Sun set any kind of example in that way, perhaps to Alpha Centauri, perhaps? Although surprisingly, of these neighbouring solar systems the Sun has the least luminosity.

Ngoài ra, những thuật ngữ khác là bản ngã thứ hai và nguyên mẫu. Nói đơn giản, Sao Kim nêu gương cho Thượng đế của Trái Đất. Những mối quan hệ kép như thế thường xuất hiện. Đây là Chân sư KH và Chân sư DK cùng nhau, với Chân sư KH, tôi cho là, nêu gương. Đây là Sao Kim và Trái Đất ở cấp độ hành tinh. Đây là Thiên Lang và Thái dương Thượng đế của chúng ta, Sol, Helios. Đúng vậy, theo một nghĩa nào đó, mỗi bên đều là một hình mẫu chủ đạo đối với bên kia. Mặt Trời của chúng ta có nêu một tấm gương nào theo cách ấy không, có lẽ cho Alpha Centauri chăng? Tuy nhiên, điều đáng ngạc nhiên là trong số những hệ mặt trời lân cận này, Mặt Trời có độ sáng thấp nhất.

[45] It is not permissible to say much about this mystery, that 'Venus is the Earth's alter ego,' nor is it advisable, but certain ideas may be suggested which—if brooded on—may result in a wider grasp of the beauty of nature's synthesis, and of the wonderful correlation

[45] Không được phép nói nhiều về điều huyền nhiệm rằng 'Sao Kim là bản ngã thứ hai của Trái Đất', và nói nhiều cũng không phải là điều nên làm; tuy nhiên, có thể gợi ra một số ý tưởng mà—nếu được suy ngẫm sâu xa—có thể giúp nắm bắt rộng hơn vẻ đẹp của sự (684) tổng hợp trong thiên nhiên, cũng như mối tương quan kỳ diệu

This is it,

Chính là điều này,

[46] of all that is in process of evolution. (*TCF*, tr. 298; dẫn theo *EA*)

[46] giữa tất cả những gì đang trong tiến trình tiến hoá.

When I see those words "wonderful correlation", I seem to recognize an ideal in my own consciousness about what can be done when reading Master DK's words, pondering on them and seeing the relationships between the Entities and ideas they represent.

Khi nhìn thấy những từ "mối tương quan kỳ diệu", dường như tôi nhận ra một lý tưởng trong tâm thức mình về những gì có thể thực hiện khi đọc lời của Chân sư DK, suy ngẫm về những lời ấy và thấy được các mối quan hệ giữa những Thực Thể và những ý tưởng mà các lời ấy biểu đạt.

This is the end of Esoteric Astrology Adventure number 160A, and we find ourselves on page 684, and beginning of

Đây là phần kết thúc của Hành Trình Khám Phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 160A, và chúng ta đang ở trang 684, cũng là phần mở

Esoteric Astrology Adventure 160B, page 684.

đầu của Hành Trình Khám Phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 160B, trang 684.

Commentary EAA 160b

Tóm Tắt

Sao Kim và Trái Đất trong tương quan chân ngã và phàm nhân

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 298, Sao Kim đối với Trái Đất tương tự chân ngã đối với con người, đồng thời giữ vai trò bảo trợ sự biệt ngã hóa. Dòng ảnh hưởng khởi từ Tâm Mặt Trời, qua Sao Kim rồi biểu hiện trong hệ hành tinh Trái Đất, gợi ra chức năng hướng dẫn của Thái dương Thiên Thần mà nhân loại phải học cách đáp ứng. Sự tương đồng này không phủ nhận việc Sao Kim có nhân loại riêng, mà nhấn mạnh vai trò nêu mẫu và truyền ảnh hưởng cao hơn của hành tinh ấy.

Các Đấng Chúa Tể Lửa và cấu trúc mười bốn

Sự xuất hiện của các Đấng Chúa Tể Lửa, được liên hệ với 105 hoặc 108 Kumara, diễn ra theo định luật chứ không phải một biến cố may mắn tình cờ. Theo suy luận riêng của Thầy MDR, mô hình sáu Đấng bao quanh một Đấng trung tâm có thể lặp lại quanh Sanat Kumara, Thái dương Thượng đế và Thượng đế vũ trụ. Hai tập hợp thất phân hình thành con số nguyên mẫu 14, được đối chiếu với Đại Hùng và Tiểu Hùng, với các Kumara giữ vai trò Cha và các Đấng Chúa Tể Cung giữ vai trò Con. Trên hành tinh, sự đối chiếu này bao gồm bảy Kumara và Bảy Thánh Linh trước Thánh Ngai, tức bảy Đấng Chúa Tể Cung nội hành tinh tại Shamballa.

Sao Kim, Trái Đất và các nguyên tử trường tồn

Mối liên hệ giữa hai hệ hành tinh được văn bản đối chiếu với liên hệ giữa đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas; từ đó, Sao Kim được gắn với nguyên tử trường tồn manas, còn Trái Đất với đơn vị hạ trí tứ phân. Đây là một hệ tương ứng khác với cách phân bố các hành tinh theo luân xa, trong đó Trái Đất có thể liên hệ với trung tâm đáy cột sống. Đơn vị hạ trí và trung tâm đáy cột sống cùng mang biểu tượng thập giá trong vòng tròn. Cấu trúc trung tâm alta major vẫn là câu hỏi mở: liệu cũng tứ phân hay có 96 phần như trung tâm ajna theo một số tài liệu Ấn Độ?

Giả thuyết về cấu trúc nguyên tử trường tồn của hệ mặt trời

Một cấu hình tạm thời được đề xuất gồm Sao Thổ tương ứng nguyên tử trường tồn atma, Sao Mộc tương ứng nguyên tử trường tồn Bồ đề, Sao Kim tương ứng nguyên tử trường tồn manas và Trái Đất tương ứng đơn vị hạ trí. Sao Hỏa và Sao Diêm Vương có thể liên hệ với nguyên tử trường tồn cảm dục và hồng trần, nhưng chưa xác định hành tinh nào ứng với chức năng nào; sự phối hợp của chúng còn được liên hệ với những hành động bạo lực trên cõi hồng trần do cảm xúc thúc đẩy. Giả thuyết này cần đối chiếu với trang 406 của Luận về Lửa Vũ Trụ, nơi Sao Thổ, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương lần lượt tương ứng hoặc phản ánh các nguyên tử trường tồn hồng trần, cảm dục và trí tuệ. Có thể các chức năng sẽ thay đổi trong những giai đoạn tổng hợp về sau, nên không thể xem một sơ đồ hiện tại là cấu trúc cố định cho toàn bộ tiến trình.

Antahkarana giữa Trái Đất và Sao Kim

Nhân loại tập thể đang xây dựng một đường liên lạc từ Trái Đất đến Sao Kim, tương tự antahkarana cá nhân nối đơn vị hạ trí với nguyên tử trường tồn manas. Một cách diễn giải được đề xuất là những Đấng Nirmanakaya cao cấp làm trung gian, truyền đến Trái Đất các mô hình hình thành trên Sao Kim. Sao Kim là hành tinh thiêng liêng, duy trì vai trò hiện thân của một nguyên khí suốt Đại giai kỳ sinh hóa; Trái Đất chưa thiêng liêng nên có thể chỉ là nơi cư trú tạm thời của

một nguyên khí. Khi nghiên cứu những liên hệ này, cần phân biệt rõ ảnh hưởng trên bầu hành tinh, trong Dãy và trong hệ hành tinh.

Từ tri thức phân mảnh đến cái nhìn toàn thể

Các dữ kiện huyền bí hiện còn rời rạc và cần được liên kết để hình thành một bức tranh nhất quán về cấu trúc cùng hoạt động của hành tinh và hệ mặt trời. Hình ảnh Sao Thủy nhường chỗ cho tính toàn thể của Sao Mộc diễn tả sự chuyển từ hiểu biết từng phần sang nhận thức tổng hợp. Việc đọc sát từng câu trong Luận về Lửa Vũ Trụ giúp tìm ra các mối nối ấy, nhưng trích đoạn thiếu ngữ cảnh cũng có thể dẫn đến suy luận sai. Giáo Lý Bí Nhiệm được liên hệ với giáo lý cốt yếu lưu giữ tại Shamballa, đồng thời giáo lý bí nhiệm của Trái Đất vẫn chỉ là một phần khi đặt cạnh các hành tinh và hệ thống lớn hơn.

Tam giác Sirius, Thất Nữ và hệ mặt trời

Theo trang 375 của Luận về Lửa Vũ Trụ, tương tác giữa Sao Kim và Trái Đất dựa phần lớn trên cực tính âm–dương, tương tự quan hệ của Thất Nữ với bảy hệ hành tinh và của Sirius với toàn hệ mặt trời. Sirius, Thất Nữ và hệ thống lấy Mặt Trời của chúng ta làm tiêu điểm tạo thành một tam giác vũ trụ. Sirius được liên hệ với Đức Christ vũ trụ và sự truyền manas cho Thái dương Thượng đế; Thất Nữ, trung tâm trí tuệ vũ trụ, được liên hệ với việc truyền Bồ đề cho các Thái dương Thiên Thần và trí tuệ cho các Đấng Thiên Nhân. Khả năng cả hai nguồn cùng truyền manas lẫn Bồ đề được nêu để tiếp tục khảo sát, với dẫn chiếu trang 1162.

Cực tính và điểm tổng hợp trong tam giác

Trong các tam giác vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người, hai điểm biểu hiện những cực tính khác nhau, còn điểm thứ ba giữ vai trò quân bình, tổng hợp hoặc dung hợp. Những liên hệ này cho phép mãnh lực biến phân truyền giữa các hệ hành tinh, khiến các đơn vị sự sống thuộc những cung khác nhau tạm thời hòa trộn; các Dãy và bầu hành tinh là những nơi tiếp nhận ảnh hưởng ấy. Với tam giác Trái Đất–Sao Kim–Sao Thủy, Sao Thủy có thể là điểm quân bình vì mang tính lưỡng tính, trong khi Sao Kim hiện mang cực tính nữ và Trái Đất mang cực tính nam. Tuy nhiên, vai trò này vẫn là giả thuyết vì cực tính có thể thay đổi.

Ba loại tam giác theo cấp độ của các thành phần

Một cách phân loại riêng phân biệt tam giác đồng cấp, tam giác có hai thành phần đồng cấp và một thành phần khác cấp, cùng tam giác có cả ba thành phần khác cấp. Bạch Dương–Sư Tử–Ma Kết minh họa loại thứ nhất; Ma Kết–Sao Thổ–Sao Kim minh họa loại thứ hai; Thất Nữ–Ma Kết–Sao Thủy minh họa loại thứ ba. Ba loại này lần lượt được ví với tam giác đều, tam giác cân và tam giác có ba cạnh khác nhau. Cách phân loại nhằm làm rõ những ảnh hưởng khác nhau khi năng lượng đi qua các cấp độ của vũ trụ.

Manas và Bồ đề trong tiến hóa Sao Kim

Hệ hành tinh Sao Kim đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, được kết hợp với thông tin về Dãy thứ năm và bầu hành tinh thứ năm. Nguyên khí thứ năm, manas, đã phát triển và phối hợp; bốn phương diện manas thấp được diễn giải là bốn cõi phụ thấp của cõi trí đã tổng hợp. Nhờ nguyên khí thứ năm hoàn thiện, nguyên khí thứ sáu là Bồ đề có phương tiện biểu hiện: Bồ đề biểu hiện qua manas trên Sao Kim, còn manas cao hơn đang tìm cách biểu hiện qua trí tuệ trên Trái Đất. Đấng Thiên Nhân của Trái Đất sẽ đạt một điểm tương ứng trong cuộc tuần hoàn thứ năm; hiện tại, nguyên khí thứ năm vẫn là đối tượng chú tâm của Ngài.

Sự chồng lấn giữa các cuộc tuần hoàn

Mô hình tiến hóa hoàn toàn tuần tự bị đặt thành vấn đề khi các Dãy và bầu hành tinh được xem như những luân xa của một Sinh Mệnh lớn hơn. Các luân xa con người cùng hoạt động và phát triển, chứ không lần lượt đóng lại để nhường toàn bộ hoạt động cho một trung tâm khác. Từ phép tương đồng này, có thể các cuộc tuần hoàn diễn ra chồng lấn hoặc đồng thời trong những Dãy khác nhau, với nhịp độ tùy thuộc cung. Cuộc tuần hoàn cấp hệ hành tinh có thể tuần tự hơn các cuộc tuần hoàn cấp Dãy, nhưng đây vẫn là hướng khảo sát chưa xác lập.

Vì sao Sao Kim cho mà vẫn mang cực tính âm

Sao Kim mang cực tính âm đối với Trái Đất, cũng như bảy sao của Thất Nữ mang cực tính âm đối với bảy hệ hành tinh, dù cả hai đều truyền ảnh hưởng kích thích. Văn bản giải quyết nghịch lý này bằng khẳng định rằng hệ hành tinh Trái Đất đã trao lại nhiều hơn mức nhận được, nhưng món quà có bản chất khác. Vì vậy, không thể xác định cực tính chỉ bằng một dòng truyền năng lượng dễ nhận thấy. Thiếu thông tin về toàn bộ trao đổi dễ dẫn đến ngộ nhận và ảo tưởng trong nghiên cứu huyền bí.

Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư và các giới

Ảnh hưởng Sao Kim kích thích một số nhóm trong Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư vào lúc những đối tượng này còn là người thú, trước khi trở thành nhân loại có ngã thức. Từ đó, Thầy MDR đề xuất giả thuyết rằng các Chân Thần đang biểu hiện qua giới kim thạch, thực vật và động vật cũng có thể thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư ở những mức khai mở khác nhau. Việc tiến vào giới linh hồn hoặc các giới sự sống hành tinh khi ấy không nhất thiết làm thay đổi tư cách thuộc Huyền Giai này. Giả thuyết vẫn để ngỏ câu hỏi liệu những nhóm sự sống chưa thành người đều có cùng nền tảng Chân Thần như nhân loại hay có vị trí Chân Thần riêng.

Đáp ứng lớn hơn trong hệ hành tinh Sao Kim

Ảnh hưởng từ Sao Kim tác động đến một bầu hành tinh của Trái Đất, nhưng sự đáp ứng từ Trái Đất kích thích cả một Dãy trong hệ hành tinh Sao Kim và ảnh hưởng đến Huyền Giai thứ sáu, một Huyền Giai thiên thần. Quy mô khác biệt này được văn bản quy cho cực tính dương của Đấng Thiên Nhân thuộc hệ hành tinh Trái Đất. Sự kích thích truyền qua Dãy thứ sáu, hoặc thứ hai tùy góc nhìn; việc nhận diện Dãy này với Dãy Sao Kim cần xét cẩn thận cách đánh số. Danh tính Huyền Giai thứ sáu chưa rõ vì cách đếm từ trên xuống hoặc từ dưới lên cho những đối tượng khác nhau, còn các Huyền Giai Sáng Tạo hoạt động xuyên suốt hệ mặt trời.

Lộ trình giáng lâm của Sanat Kumara

Theo trang 371, Sanat Kumara đến bầu hành tinh đậm đặc thứ tư trong Dãy thứ tư từ Dãy thứ hai của chính hệ hành tinh Trái Đất, gọi là Dãy Sao Kim, qua bầu hành tinh thứ hai trong Dãy chúng ta. Rung động rất nhẹ của Ngài đã được cảm nhận trong cuộc tuần hoàn thứ hai, nhưng chỉ đến giống dân gốc thứ ba của cuộc tuần hoàn thứ tư, điều kiện mới cho phép Ngài lâm phàm trong dĩ thái như một Đấng Hóa Thân. Ba cuộc tuần hoàn đầu và hai giống dân gốc kế tiếp được ví với thời kỳ trước sinh, còn sự thức tỉnh manas khi Ngài đến tương tự nguyên khí sự sống thức động trong thai nhi vào tháng thứ tư. Đây là sự thức động chuẩn bị, chưa phải sự giáng sinh của Đức Christ.

Biệt ngã hóa, ngã thức và sự phóng đại bản ngã

Hai mốc được phân biệt là sự biệt ngã hóa của con người khoảng 21 triệu năm trước và sự xuất hiện của Thánh đoàn cùng 105 hoặc 108 Kumara khoảng 18,5 triệu năm trước. Nhân loại cần thêm thời gian để nhận biết mình như một trung tâm riêng biệt, nên biến cố biệt ngã hóa và sự nhận biết biến cố ấy không nhất thiết đồng thời. Ngã thức ban đầu phải xuất hiện trước sự phóng

đại tầm quan trọng của bản ngã: nhận biết "tôi là một trung tâm" mô tả giai đoạn đồng hóa, còn đề cao trung tâm ấy một cách chia rẽ là một thói xấu. Sự phóng đại kéo dài được liên hệ với khuynh hướng tiến về tả đạo.

Lòng tôn kính và yêu cầu kiểm chứng

Lòng tôn kính không nên bị loại bỏ chỉ vì người học muốn vượt qua những hạn chế của cung sáu; chính Chân sư DK vẫn diễn đạt bằng thái độ cung kính trước các thực tại cao cả. Sự tôn kính và lòng kính trọng được liên hệ với Sao Kim. Đồng thời, các niềm tin như cho rằng một số người thực chất là loài bò sát minh họa khả năng con người chấp nhận những ý tưởng thiếu kiểm chứng. Dữ kiện bên ngoài, lý luận và tri giác bên trong cần cùng tham gia việc đánh giá.

Tam giác Manu, Đức Christ và Mahachohan

Trang 180 mô tả ba trung tâm biểu hiện qua Manu cùng nhóm của Ngài, Đức Bồ Tát hay Đức Christ cùng các cộng sự, và Mahachohan cùng những người theo Ngài. Ba nhóm tạo thành một tam giác chưa được tiếp sinh lực hoàn toàn, gợi liên hệ với tam giác Shamballa–Thánh đoàn–nhân loại mà các dòng tương tác vẫn chưa hoàn chỉnh. Một đối chiếu riêng được đề xuất là Vulcan với nhóm Manu và phương diện thứ nhất, Sao Kim với nhóm Đức Christ và phương diện thứ hai, Sao Thủy với nhóm Mahachohan và phương diện thứ ba. Tuy vậy, Đấng Thiên Nhân liên quan đến tam giác đầu tiên không được văn bản nêu tên, nên không thể khẳng định chắc chắn đó là Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất.

Bảy Kumara và các trung tâm đầu

Một tam giác khác liên quan trực tiếp đến Hành Tinh Thượng đế của chúng ta gồm bảy Kumara: bốn Kumara ngoại môn tương ứng bốn trung tâm đầu phụ, ba Kumara nội môn tương ứng ba trung tâm đầu chính. Vị trí Sanat Kumara trong cách phân loại này gây khó khăn, vì Ngài biểu hiện công khai hơn các Kumara ẩn tàng nhưng đồng thời là Đấng quyền năng nhất trong nhóm nội hành tinh. Một cách hình dung là ba Kumara nội môn tạo một tam giác, ba Kumara ngoại môn hay ba Đức Phật Hoạt Động tạo một tam giác khác, còn Sanat Kumara giữ điểm trung tâm. Hai nhóm tam phân cùng Đấng trung tâm có thể được xét như một quan hệ ba thành phần ở cấp độ cao hơn.

Tam giác Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy

Gợi ý thứ hai về Khoa Học Tam Giác liên quan đến Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy, lần lượt mang số hệ hành tinh 4, 3 và 5, tạo một chuỗi liền kề. Văn bản khẳng định Sao Thủy có quan hệ mật thiết với trung tâm đáy cột sống, nhưng không nói Sao Thủy là chủ tinh của trung tâm này ở con người hay Thái dương Thượng đế. Sao Thủy biểu hiện kundalini trong hoạt động thông minh, còn Sao Hỏa biểu hiện kundalini tiềm ẩn. Bí mật của quan hệ ấy nằm trong biểu tượng chiêm tinh, sự chuyển hóa và tiến trình hình học hóa hành tinh.

Biểu tượng hành tinh và sự giải phóng tinh thần

Một cách diễn giải biểu tượng xem Sao Hỏa là thập giá ở trên vòng tròn, biểu thị quyền năng tinh thần còn chịu vật chất kìm giữ; Trái Đất đưa thập giá vào trong vòng tròn, còn Sao Kim đặt vòng tròn phía trên thập giá như dấu hiệu giải phóng qua tách rời. Sao Thủy bổ sung phía trên vòng tròn một bán nguyệt tiếp nhận, được ví như thiết bị thu những tín hiệu từ nguồn cao hơn. Chuỗi biểu tượng gợi tiến trình từ kundalini tiềm ẩn đến sự vươn lên thông minh và hợp nhất các cực tính. Tuy nhiên, việc gắn Sao Kim trực tiếp với kundalini chỉ là suy luận từ chuỗi biểu tượng, chưa phải một tương ứng được xác nhận.

Text EAA 160B – Văn bản EAA 160B

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

[1] Perhaps some idea may be gained if we remember that, in an occult sense, Venus is to the Earth what the higher Self is to man.

[1] Có lẽ chúng ta có thể có được một ý niệm nào đó nếu nhớ rằng, theo nghĩa huyền bí, mối quan hệ của Sao Kim với Trái Đất cũng như mối quan hệ của chân ngã với con người.

[2] The coming of the Lords of Flame to the Earth was all under law and not just an accidental and fortunate happening; [3] it was a planetary matter which finds its correspondence in the connection between the mental unit and the manasic permanent atom. [4] Again, as the antahkarana is built by individual man between these two points, so—again in a planetary sense—is a channel being built by collective man on this planet to its primary, Venus.

[2] Việc các Chúa Tể Lửa đến Trái Đất hoàn toàn tuân theo định luật, chứ không chỉ là một sự kiện ngẫu nhiên và may mắn; [3] đó là một sự kiện hành tinh có sự tương ứng trong mối liên hệ giữa đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas. [4] Cũng vậy, như antahkarana được từng cá nhân xây dựng giữa hai điểm này, thì—cũng theo nghĩa hành tinh—toàn thể nhân loại trên hành tinh này đang xây dựng một kênh dẫn đến hành tinh chủ của mình là Sao Kim.

[5] In connection with these two planets, it must be remembered that Venus is a sacred planet and the Earth is not. This means that certain of the planets are to the Logos what the permanent atoms are to man. They embody principles. Certain planets afford only temporary homes to these principles. Others persist throughout the mahamanvantara. Of these Venus is one." (C.F. 298.)

[5] Liên quan đến hai hành tinh này, cần nhớ rằng Sao Kim là một hành tinh thiêng liêng còn Trái Đất thì không. Điều này hàm ý rằng một số hành tinh có mối quan hệ với Thượng đế giống như mối quan hệ của các nguyên tử trường tồn với con người. Chúng là hiện thân của các nguyên khí. Một số hành tinh chỉ cung cấp nơi trú ngụ tạm thời cho các nguyên khí này. Những hành tinh khác tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa. Sao Kim là một trong số đó." (C.F. 298.)

"[6] It would be well to enlarge here a little on the connection between Venus and the Earth, which is hinted at in some of the occult books, [7] and is somewhat touched upon in this. [8] I have stated that the interaction between the two schemes is due largely to their positive and negative polarity, and I pointed out that a similar relation underlies the relation of the

"[6] Ở đây, nên nói rộng thêm đôi chút về mối liên hệ giữa Sao Kim và Trái Đất, vốn được gợi ý trong một số sách huyền bí, [7] và cũng được đề cập phần nào trong sách này. [8] Tôi đã nói rằng sự tương tác giữa hai hệ hành tinh phần lớn là do cực tính dương và âm của chúng, và Tôi đã chỉ ra rằng một mối quan hệ tương tự làm nền tảng cho mối quan hệ giữa Thất Nữ và bảy hệ hành tinh

Pleiades and the seven schemes of our solar system, and also the relation of Sirius and the system itself. [9] This, therefore, sweeps into close interaction three great systems:

1. The system of Sirius. (685)

2. The system of the Pleiades.

3. The system of which our sun is the focal point.

[10] making, as we will have noted, a cosmic triangle. Within our system there are several such triangles, varying at different stages; [11] according to their relation to each other, the differentiated force of the different schemes can pass from scheme to scheme, and thus the units of life on the different rays or streams of force become temporarily intermingled. [12] In all these triangles (cosmic, systemic, planetary, and human) two points of the triangle represent each a different polarity, and one point represents the point of equilibrium, or synthesis or merging. [13] This should be borne in mind in studying both the macrocosmic and microcosmic centres, for it accounts for diversity in manifestation, in forms and in quality.

[14] A correspondence might here also be pointed out which may serve to convey light to those who have eyes to see:

The Venus scheme, being in the fifth round, [15] had the fifth principle of manas coordinated and developed, the minor four manasic aspects had been synthesised, [16] and the buddhic aspect was being provided with a means of expression through the

của hệ mặt trời chúng ta, cũng như mối quan hệ giữa Sirius và chính hệ mặt trời này. [9] Do đó, điều này đưa ba hệ thống lớn vào sự tương tác mật thiết:

1. Hệ thống Sirius. (685)

2. Hệ thống Thất Nữ.

3. Hệ thống có mặt trời của chúng ta làm tiêu điểm.

[10] tạo thành một tam giác vũ trụ, như chúng ta hẳn đã nhận thấy. Trong hệ mặt trời của chúng ta có một số tam giác như thế, biến đổi ở những giai đoạn khác nhau; [11] tùy theo mối quan hệ giữa chúng với nhau, mãnh lực đã biến phân của các hệ hành tinh khác nhau có thể truyền từ hệ hành tinh này sang hệ hành tinh khác, và do đó các đơn vị sự sống trên những cung hay dòng mãnh lực khác nhau tạm thời hòa lẫn với nhau. [12] Trong tất cả những tam giác này (vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người), hai điểm của tam giác, mỗi điểm đại diện cho một cực tính khác nhau, còn một điểm đại diện cho điểm quân bình, hay tổng hợp, hay hòa nhập. [13] Cần ghi nhớ điều này khi nghiên cứu các trung tâm của cả đại thiên địa lẫn tiểu thiên địa, vì nó giải thích sự đa dạng trong biểu hiện, trong các hình tướng và trong phẩm tính.

[14] Ở đây cũng có thể chỉ ra một sự tương ứng có khả năng mang lại ánh sáng cho những ai có mắt để thấy:

Hệ hành tinh Sao Kim, đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, [15] đã có nguyên khí thứ năm là manas được phối hợp và phát triển, bốn phương diện manas thứ yếu đã được tổng hợp, [16] và phương diện Bồ đề đang được cung cấp một phương tiện biểu đạt

medium of the perfected fifth. [17] Our Heavenly Man, in the fifth round, [18] will have attained a paralleling point in evolution, and the fifth principle will, as stated, be no longer the object of His attention as regards the human units." (C.F. 375-6.)

thông qua nguyên khí thứ năm đã hoàn thiện. [17] Đấng Thiên Nhân của chúng ta, trong cuộc tuần hoàn thứ năm, [18] sẽ đạt tới một điểm tiến hoá tương ứng, và như đã nói, nguyên khí thứ năm sẽ không còn là đối tượng được Ngài chú tâm xét về các đơn vị nhân loại." (C.F. 375-6.)

[19] Just as Venus is negatively polarised to our Earth scheme, so the seven stars of the Pleiades are negatively polarised to our seven schemes.

[19] Cũng như Sao Kim phân cựcâm đối với hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta, bảy ngôi sao của Thất Nữ cũng phân cựcâm đối với bảy hệ hành tinh của chúng ta.

[20] A very pertinent question might here be asked. We might justly enquire (in connection with the point that Venus is negatively polarised, and also that the Pleiades (686) are equally so) why they should be termed negative if they are the donors and not the receivers, [21] for to be negative is surely to be receptive. [22] This is indeed so, but the question arises in our minds, owing to lack of information, and consequent misapprehension. [23] Venus may have had much to do with the impartation of the stimulation which resulted in great events on Earth via the Venus chain of our scheme, but *our scheme gave, in a mysterious manner, more than was received*, though the gift was not of the same nature. [24] The coming in of the Venusian influence to our chain, and to our planet, with the subsequent stimulation of certain groups in the fourth Creative Hierarchy, the human, [25] caused a paralleling event of even greater magnitude in the Venus scheme. This affected the sixth Hierarchy, one of the deva Hierarchies, dwelling in the Venus scheme. [26] This stimulation emanated via our sixth chain (or the second according to the angle of vision) and affected the corresponding chain in the Venus scheme. [27] The magnitude of the difference may be seen in the fact that in our

[20] Ở đây có thể đặt ra một câu hỏi rất xác đáng. Chúng ta có thể hỏi một cách chính đáng (liên quan đến việc Sao Kim phân cựcâm, và Thất Nữ (686)cũng như vậy) tại sao lại gọi là âm nếu chúng là bên cho chứ không phải bên nhận, [21] vì chắc chắn mang tính âm có nghĩa là tiếp nhận. [22] Quả thật là như vậy, nhưng câu hỏi ấy nảy sinh trong thể trí chúng ta do thiếu thông tin, và từ đó dẫn đến sự hiểu sai. [23] Sao Kim có thể đã đóng vai trò lớn trong việc truyền sự kích thích dẫn đến những sự kiện trọng đại trên Trái Đất qua dãy Sao Kim của hệ hành tinh chúng ta, nhưng *theo một cách huyền nhiệm, hệ hành tinh của chúng ta đã cho nhiều hơn nhận*, dù món quà ấy không có cùng bản chất. [24] Ảnh hưởng của Sao Kim đi vào dãy của chúng ta và hành tinh của chúng ta, cùng với sự kích thích tiếp theo đối với một số nhóm trong Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, tức huyền giai nhân loại, [25] đã gây ra một sự kiện tương ứng có tầm vóc còn lớn hơn trong hệ hành tinh Sao Kim. Điều này tác động đến Huyền Giai thứ sáu, một trong các Huyền Giai thiên thần, cư ngụ trong hệ hành tinh Sao Kim. [26] Sự kích thích này phát ra qua dãy thứ sáu của chúng ta (hay dãy thứ hai tùy theo góc nhìn) và tác động đến dãy tương ứng trong hệ hành tinh Sao Kim. [27] Có thể thấy mức độ khác biệt lớn lao qua sự kiện rằng trong trường hợp của

case *one globe alone* was affected, whereas the influence of our scheme on the Venusian was such that *an entire chain* was stimulated. This was brought about through the positive polarity of the Heavenly Man of the Earth scheme." (C.F. 377-8.)

chúng ta, *chỉ một bầu hành tinh duy nhất* chịu tác động, trong khi ảnh hưởng của hệ hành tinh chúng ta lên hệ hành tinh Sao Kim mạnh đến mức *cả một dãy* được kích thích. Điều này diễn ra nhờ cực tính dương của Đấng Thiên Nhân thuộc hệ hành tinh Trái Đất." (C.F. 377-8.)

"[28] The statement that the great Kumara or the One Initiator came to this planet from Venus is true in so far as it embodies the fact that He came to this dense planet (the fourth) in the fourth chain from that chain in our scheme which is called the `Venus' chain, and which is the second chain. [29] He came via the second globe in our chain; [30] His scarcely felt vibration was sensed (occultly) in the second round, but only in the third root-race of the fourth round [31] did conditions permit of His physical incarnation [32] and of (687) His coming as the Avatar. [33] Very reverently might it be said that the first three rounds and the two succeeding [34] root-races in this chain correspond to the period prior to birth; [35] and that His coming in the fourth round with the subsequent awakening of manas in the human units [36] find their analogy in the awakening of the life principle in the unborn infant at the fourth month." (C.F. 371.)

"[28] Lời khẳng định rằng Đức Kumara vĩ đại hay Đấng Điểm đạo Duy Nhất đã từ Sao Kim đến hành tinh này là đúng trong chừng mực nó hàm chứa sự kiện rằng Ngài đã đến hành tinh đậm đặc này (hành tinh thứ tư) trong dãy thứ tư từ dãy thuộc hệ hành tinh chúng ta được gọi là dãy 'Sao Kim', tức dãy thứ hai. [29] Ngài đến qua bầu hành tinh thứ hai trong dãy của chúng ta; [30] Rung động hầu như không thể cảm nhận của Ngài đã được cảm nhận (theo nghĩa huyền bí) trong cuộc tuần hoàn thứ hai, nhưng chỉ đến giống dân gốc thứ ba của cuộc tuần hoàn thứ tư [31] các điều kiện mới cho phép Ngài nhập thể ở cõi hồng trần [32] và (687) đến với tư cách Đấng Hoá Thân. [33] Với lòng tôn kính sâu xa, có thể nói rằng ba cuộc tuần hoàn đầu tiên và hai [34] giống dân gốc kế tiếp trong dãy này tương ứng với thời kỳ trước khi sinh; [35] và việc Ngài đến trong cuộc tuần hoàn thứ tư cùng với sự thức tỉnh tiếp theo của manas trong các đơn vị nhân loại [36] có sự tương đồng với sự thức tỉnh của nguyên khí sự sống trong thai nhi vào tháng thứ tư." (C.F. 371.)

SOME HINTS ON THE SCIENCE OF TRIANGLES

MỘT VÀI GỢI Ý VỀ KHOA HỌC TAM GIÁC

"[37] Two hints can here he given for thoughtful consideration. In connection with one of the Heavenly Men (which one cannot at this juncture be pointed out) we have one triangle of force to be seen in the following three centres:

"[37] Ở đây có thể đưa ra hai gợi ý để suy xét kỹ lưỡng. Liên quan đến một trong các Đấng Thiên Nhân (hiện giờ chưa thể chỉ rõ là Đấng nào), chúng ta có một tam giác mãnh lực có thể nhận thấy trong ba trung tâm sau đây:

a. The force centre of which the Manu, and His group, are the expression.

b. The centre of which the Bodhisattva or the Christ and His adherents are the focal point.

c. The centre of which the Mahachohan and his followers are the exponents.

[38] These three groups form the three centres in one great triangle—a triangle which is not yet in complete vivification at this stage of evolutionary development.

[39] Another triangle in connection with our own planetary Logos is that formed by the seven Kumaras—the four exoteric Kumaras corresponding to the four minor head centres, and the three esoteric Kumaras corresponding to the three major head centres.

[40] The second hint I seek to give, lies in the triangle formed by the *Earth, Mars and Mercury.* [41] In connection (688) with this triangle, the analogy lies in the fact that Mercury and the centre at the base of the spine in the human being are closely allied. [42] Mercury demonstrates kundalini in intelligent activity, while Mars demonstrates kundalini latent. The truth lies hid in their two astrological symbols. In transmutation and planetary geometrising, the secret may be revealed."

a. Trung tâm mãnh lực mà Đức Manu và nhóm của Ngài là sự biểu đạt.

b. Trung tâm mà Đức Bồ Tát hay Đức Christ và những người đi theo Ngài là tiêu điểm.

c. Trung tâm mà Đức Mahachohan và những người đi theo Ngài là những đại diện.

[38] Ba nhóm này tạo thành ba trung tâm trong một tam giác lớn—một tam giác chưa hoàn toàn được tiếp sinh lực ở giai đoạn phát triển tiến hoá này.

[39] Một tam giác khác liên quan đến Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là tam giác do bảy vị Kumara tạo thành—bốn vị Kumara công truyền tương ứng với bốn trung tâm thứ yếu ở đầu, và ba vị Kumara nội môn tương ứng với ba trung tâm chính ở đầu.

[40] Gợi ý thứ hai Tôi muốn đưa ra nằm trong tam giác do *Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy tạo thành.* [41] Liên quan (688) đến tam giác này, sự tương đồng nằm ở chỗ Sao Thủy và trung tâm ở đáy cột sống của con người có mối liên hệ mật thiết. [42] Sao Thủy biểu lộ kundalini trong hoạt động thông tuệ, còn Sao Hỏa biểu lộ kundalini tiềm ẩn. Chân lý ẩn trong hai biểu tượng chiêm tinh của chúng. Trong sự chuyển hoá và việc kiến tạo hình học hành tinh, bí nhiệm ấy có thể được tiết lộ."

Esoteric Astrology Adventure 160B — Permanent Atoms Planetary Polarity and the Triangles – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành Trình Khám Phá 160B — Các Nguyên Tử Trường Tồn, Tính Phân Cực Hành Tinh và Các Tam Giác

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 160B, page 684. I'm a little closer to the time limit now. I've allowed myself too much licence in certain places, following out my interest, which I maybe vainly hope will be your interest too. I realize that if I did not have to work my way towards the answer through focused thought in at this moment and in this medium, I'd be able to deliver you the result, just the result. But sometimes in looking at how one gets there, if one does get there, something can be learned. So we're talking about the wonderful correlation and we're talking about Venus as Earth's primary and alter ego and how mysterious it really is and how not too much is actually allowed to be said about it.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá số 160B, trang 684. Giờ tôi đã gần đến giới hạn thời gian hơn một chút. Ở một vài chỗ, tôi đã cho phép mình đi quá xa theo những điều mình quan tâm, mà có lẽ tôi hy vọng một cách hão huyền rằng các bạn cũng quan tâm. Tôi nhận ra rằng nếu ngay lúc này, qua phương tiện truyền đạt này, tôi không phải lần tìm câu trả lời bằng tư duy tập trung, thì tôi có thể trình bày cho các bạn kết quả, chỉ riêng kết quả mà thôi. Nhưng đôi khi, khi xem xét cách người ta đi đến đó, nếu quả thực có đi đến được, chúng ta có thể học được điều gì đó. Vì vậy, chúng ta đang nói về mối tương quan kỳ diệu, về Sao Kim với vai trò là hành tinh chính và đối ngã của Trái Đất, về sự huyền bí thực sự của mối quan hệ ấy và việc thực ra người ta không được phép nói nhiều về nó.

[1] Perhaps some idea may be gained if we remember that, in an occult sense, Venus is to the Earth what the higher Self is to man. (*TCF*, tr. 298; dẫn theo *EA*)

[1] Có lẽ chúng ta có thể có được một ý niệm nào đó nếu nhớ rằng, theo nghĩa huyền bí, mối quan hệ của Sao Kim với Trái Đất cũng như mối quan hệ của chân ngã với con người.

Again, setting the example, and Venus is as if angelic, and man is as if human.

Một lần nữa, Sao Kim nêu gương, và Sao Kim dường như thuộc về thiên thần, còn con người dường như thuộc về nhân loại.

Of course, Venus does have its humanity. I'm not saying that, but the Solar Angelic direction which man has to learn how to follow is proposed or brought into man's sphere of attention by Venus and its lower

Dĩ nhiên, Sao Kim có nhân loại của mình. Tôi không phủ nhận điều đó, nhưng sự dẫn dắt của Thái dương Thiên Thần mà con người phải học cách tuân theo chính là điều Sao Kim cùng các thành phần liên kết cấp thấp hơn của nó đề xuất hoặc đưa vào phạm vi chú ý của con người. Hãy nhớ rằng, theo một

affiliates. Remember, Venus does in a way sponsor individualization.

cách nào đó, Sao Kim quả thực bảo trợ sự biệt ngã hóa.

First came the Heart of the Sun, then Venus, and then of course it all works out right here on and within our planetary scheme, on our planet and within our planetary scheme.

Trước tiên là Tâm của Mặt Trời, rồi đến Sao Kim, và dĩ nhiên sau đó tất cả diễn ra ngay tại đây, trên và trong hệ hành tinh của chúng ta, trên hành tinh của chúng ta và trong hệ hành tinh của chúng ta.

[2] The coming of the Lords of Flame to the Earth was all under law and not just an accidental and fortunate happening; (*TCF*, tr. 298; dẫn theo *EA*)

[2] Việc các Chúa Tể Lửa đến Trái Đất hoàn toàn tuân theo định luật, chứ không chỉ là một sự kiện ngẫu nhiên và may mắn;

These Lords of the Flame, these are the Kumaras, whether 105 or 108.

Các Chúa Tể của Lửa này chính là các Kumara, dù là 105 hay 108 vị.

If the Esoteric Kumaras remain behind and did not come, I don't know, I think it would be a violation of cosmic structure. I think we need six around Sanat Kumara. We need, I think, six around the Solar Logos. I think we need six around any Logos. This makes an idea dawn upon me, perhaps not a new dawning, but we need six around the one: the one being Sanat Kumara, the one being our Solar Logos, the one being our Cosmic Logos, and on and on.

Nếu các Kumara Nội Môn ở lại phía sau và không đến, tôi không biết nữa, tôi nghĩ điều đó sẽ vi phạm cấu trúc vũ trụ. Tôi nghĩ chúng ta cần sáu vị quanh Sanat Kumara. Tôi nghĩ chúng ta cần sáu vị quanh Thái dương Thượng đế. Tôi nghĩ chúng ta cần sáu vị quanh bất kỳ Thượng đế nào. Điều này khiến một ý tưởng lóe lên trong tôi, có lẽ không phải lần đầu lóe lên, nhưng chúng ta cần sáu vị quanh một vị: vị ấy là Sanat Kumara, vị ấy là Thái dương Thượng đế của chúng ta, vị ấy là Thượng đế Vũ Trụ của chúng ta, và cứ tiếp tục như vậy.

If we do that, we have the fourteen, of which Ursa Major and Ursa Minor are great examples. We have the Father and the Son; we have the Kumaric Fathers and the Ray Lord Sons. We, on our planet, we have the seven Kumaras and also the seven spirits before the throne, which are the intraplanetary Ray Lords in Shamballa, or the Radiant Seven. Thus, 14 is really an archetypal number, and somehow that is being impressed upon me more and more at this time.

Nếu làm như thế, chúng ta có mười bốn vị, mà Đại Hùng và Tiểu Hùng là những ví dụ tiêu biểu. Chúng ta có Cha và Con; chúng ta có các Đấng Cha Kumara và các Đấng Con Chúa Tể Cung. Trên hành tinh của mình, chúng ta có bảy Kumara và cả Bảy Thánh Linh trước Thánh Ngai, tức các Chúa Tể Cung nội hành tinh tại Shamballa, hay Bảy Đấng Rạng Ngời. Như vậy, 14 thực sự là một con số nguyên mẫu, và lúc này, bằng cách nào đó, điều ấy ngày càng ghi dấu sâu đậm trong tôi.

I see the structures by which the fourteen are represented. It was not just an accidental and fortunate happening, this coming of the Lords of the Flame.

Tôi thấy những cấu trúc biểu trưng cho mười bốn vị. Việc các Chúa Tể của Lửa đến không chỉ là một sự kiện ngẫu nhiên và may mắn.

[3] it was a planetary matter which finds its correspondence in the connection between the mental unit and the manasic permanent atom. (*TCF*, tr. 298; dẫn theo *EA*)

[3] đó là một sự kiện hành tinh có sự tương ứng trong mối liên hệ giữa đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas.

That's really important because it signals that Venus stands for the manasic permanent atom and Earth, with its fourfoldness, for the fourfold mental unit.

Điều đó thực sự quan trọng vì nó cho thấy Sao Kim đại diện cho nguyên tử trường tồn manas, còn Trái Đất, với tính tứ phân của mình, đại diện cho đơn vị hạ trí tứ phân.

Sometimes you're looking for the correspondences to the different permanent atoms in the structure of a Solar Logos. This is different from the chakra correspondence. You kind of wonder—too many ideas.

Đôi khi các bạn tìm kiếm những sự tương ứng với các nguyên tử trường tồn khác nhau trong cấu trúc của một Thái dương Thượng đế. Điều này khác với sự tương ứng về luân xa. Người ta không khỏi tự hỏi—quá nhiều ý tưởng.

[Because is signals that Venus stands for the manasic permanent atom and Earth with its fourfoldness, for the fourfold mental unit!

[Permanent atom correspondences:

Venus = manasic permanent atom

Earth = mental unit

Mars = astral permanent atom

Pluto = physical permanent atom? Or vice versa with Mars and Pluto

[EAA-160B-F01] Ghi chú MDR thử đối chiếu Venus, Earth, Mars, Pluto và permanent atoms. — video 00:07:02.

[EAA-160B-F01] Ghi chú MDR thử đối chiếu Sao Kim, Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Diêm Vương và các nguyên tử trường tồn. — video 00:07:02.

Permanent atom correspondences: Venus equals manasic permanent atom; Earth equals the mental unit; Mars equals the astral permanent atom, or even physical permanent atom; Pluto perhaps equals the physical permanent atom, or vice versa with Mars and Pluto. Then we could go up further, looking for other permanent atoms. Now I know that there was a discussion that Saturn is the correspondence of the physical permanent atom of the Solar Logos, and of course the three synthesizing planets get into the act there naturally. But this is another perspective and something, so with this must be considered page 406 of *TCF*, in which Saturn is discussed as the correspondence of the physical permanent atom, and Neptune and Uranus as reflections of the astral permanent atom and mental permanent atom respectively. Well, a few more pieces of the puzzle, shall we say.

Những sự tương ứng của nguyên tử trường tồn: Sao Kim tương ứng với nguyên tử trường tồn manas; Trái Đất tương ứng với đơn vị hạ trí; Sao Hỏa tương ứng với nguyên tử trường tồn cảm dục, hoặc thậm chí nguyên tử trường tồn hồng trần; Sao Diêm Vương có lẽ tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần, hoặc ngược lại giữa Sao Hỏa và Sao Diêm Vương. Rồi chúng ta có thể đi lên cao hơn, tìm kiếm những nguyên tử trường tồn khác. Tôi biết đã có một cuộc thảo luận cho rằng Sao Thổ tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế, và dĩ nhiên ba hành tinh tổng hợp cũng tự nhiên tham gia vào đó. Nhưng đây là một góc nhìn khác, nên cùng với điều này, cần xem xét trang 406 của *TCF*, trong đó Sao Thổ được bàn đến như sự tương ứng của nguyên tử trường tồn hồng trần, còn Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương lần lượt như những phản ánh của nguyên tử trường tồn cảm dục và nguyên tử trường tồn trí tuệ. Có thêm vài mảnh ghép của bức tranh.

That's what I think we gather here when we see information of this sort. A planetary correspondence,

Tôi nghĩ đó là điều chúng ta rút ra ở đây khi gặp thông tin loại này. Một sự tương ứng hành tinh,

in the connection between the mental unit and the manasic permanent atom.

trong mối liên hệ giữa đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas.

The base of the spine is fourfold, a cross with a circle, and the mental unit is fourfold, a cross with a circle.

Đáy cột sống có cấu trúc tứ phân, một thập giá cùng một vòng tròn, và đơn vị hạ trí cũng có cấu trúc tứ phân, một thập giá cùng một vòng tròn.

What would be the symbol of the alta major centre? Would it also be fourfold, a cross in a circle, or would it be, as some Hindu books say, ninety-sixfold, just like the ajna centre? How many details there are to work out. Of course, we just have to extricate ourselves

Biểu tượng của trung tâm alta major sẽ là gì? Nó cũng sẽ có cấu trúc tứ phân, một thập giá trong một vòng tròn, hay sẽ có chín mươi sáu phần, như một số sách Ấn giáo nói, giống hệt trung tâm ajna? Có biết bao chi tiết cần làm sáng tỏ. Dĩ nhiên, chúng ta chỉ cần

from preoccupation with lesser states of consciousness. I'm very tantalized here.

thoát khỏi sự bận tâm với những trạng thái tâm thức thấp hơn. Ở đây, tôi cảm thấy vô cùng nôn nóng muốn khám phá.

I'm very attracted to this information and seeing, of course, that it is so necessary for *Cosmic Fire* to be read through in a discursive, discussionary way. It's as if we were to hold a class on *Cosmic Fire*. Of course, all those tapes of the *Cosmic Fire* classes do exist, but they would not be as concentrated as this, as one's attention to the matter word for word, phrase by phrase, line by line, sentence by sentence, paragraph by paragraph. It's all coming.

Tôi rất bị thu hút bởi thông tin này và dĩ nhiên nhận thấy rằng việc đọc xuyên suốt *Lửa Vũ Trụ* theo lối khảo luận và thảo luận là hết sức cần thiết. Như thể chúng ta tổ chức một lớp học về *Lửa Vũ Trụ*. Dĩ nhiên, tất cả các băng ghi âm những lớp học *Lửa Vũ Trụ* ấy đều có, nhưng chúng sẽ không tập trung được như thế này, như khi chúng ta chú ý đến vấn đề từng từ, từng cụm từ, từng dòng, từng câu, từng đoạn. Tất cả những điều ấy rồi sẽ đến.

[4] Again, as the antahkarana is built by individual man between these two points, so—again in a planetary sense—is a channel being built by collective man on this planet to its primary, (*TCF*, tr. 298; dẫn theo *EA*)

[4] Cũng vậy, như antahkarana được từng cá nhân xây dựng giữa hai điểm này, thì—cũng theo nghĩa hành tinh—toàn thể nhân loại trên hành tinh này đang xây dựng một kênh dẫn đến hành tinh chủ của mình là Sao Kim.

There is an antahkarana connecting Earth with Venus, and there are certain Beings, higher Nirmanakayas, who are mediators in this process and, I think, impress upon Earth the designs conceived in Venus. On a globe, but in a chain and in a scheme. These prepositions in English have to be observed.

Có một antahkarana nối Trái Đất với Sao Kim, và có một số Đấng, các Đấng Ứng Hóa cao cấp, làm trung gian trong tiến trình này và, tôi nghĩ, truyền ấn tượng lên Trái Đất về những đồ án hình thành trên Sao Kim. Trên một bầu hành tinh, nhưng trong một dãy và trong một hệ hành tinh. Cần chú ý đến những giới từ này trong tiếng Anh.

[5] In connection with these two planets, it must be remembered that Venus is a sacred planet and the Earth is not. This means that certain of the planets are to the Logos what the permanent atoms are to man. They embody principles. Certain planets afford only temporary homes to these principles. Others persist throughout the mahamanvantara. Of these Venus is one." (*TCF*, tr. 298; dẫn theo *EA*)

[5] Liên quan đến hai hành tinh này, cần nhớ rằng Sao Kim là một hành tinh thiêng liêng còn Trái Đất thì không. Điều này hàm ý rằng một số hành tinh có mối quan hệ với Thượng đế giống như mối quan hệ của các nguyên tử trường tồn với con người. Chúng là hiện thân của các nguyên khí. Một số hành tinh chỉ cung cấp nơi trú ngụ tạm thời cho các nguyên khí này. Những hành tinh khác tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa. Sao Kim là một trong số đó." (C.F. 298.)

There is the suggestion that Earth is only a temporary home to a principle and is only temporarily associated with a permanent atom.

Ở đây có sự gợi ý rằng Trái Đất chỉ là nơi trú ngụ tạm thời của một nguyên khí và chỉ tạm thời liên kết với một nguyên tử trường tồn.

From the chakra perspective, Earth may be the base of the spine, but there's a really keen idea here about Earth being connected with a mental unit inside of the Solar Logos and Venus with the manasic permanent atom. Venus should represent a manasic permanent atom, fits since it is the home for now of one of the three super-principles. It would be the manasic principle according to its soul ray. According to the Jupiter soul ray, that would be connected with the buddhic principle and the buddhic permanent atom, perhaps, and Saturn would be connected with the atmic permanent atom. Here's a proposed temporary hypothetical configuration:

Từ góc nhìn luân xa, Trái Đất có thể là đáy cột sống, nhưng ở đây có một ý tưởng thực sự sâu sắc về việc Trái Đất liên kết với một đơn vị hạ trí bên trong Thái dương Thượng đế, còn Sao Kim liên kết với nguyên tử trường tồn manas. Sao Kim hẳn đại diện cho một nguyên tử trường tồn manas; điều này phù hợp vì hiện nay nó là nơi trú ngụ của một trong ba siêu nguyên khí. Theo cung linh hồn của nó, đó sẽ là nguyên khí manas. Theo cung linh hồn của Sao Mộc, có lẽ hành tinh ấy sẽ liên kết với nguyên khí Bồ đề và nguyên tử trường tồn Bồ đề, còn Sao Thổ sẽ liên kết với nguyên tử trường tồn atma. Đây là một cấu hình giả thuyết tạm thời được đề xuất:

Saturn, atmic permanent atom; Jupiter, buddhic permanent atom; Venus, manasic permanent atom; Earth, mental unit. Mars, what about Mars? I think we'd get into trouble if we had to rely upon Pluto only for being the mental permanent atom. It seems that, I don't know, Mars, mental permanent atom or astral permanent atom? Pluto, no, not manasic. Earth is the mental unit; I see that Earth has taken the place.

Sao Thổ, nguyên tử trường tồn atma; Sao Mộc, nguyên tử trường tồn Bồ đề; Sao Kim, nguyên tử trường tồn manas; Trái Đất, đơn vị hạ trí. Sao Hỏa, còn Sao Hỏa thì sao? Tôi nghĩ chúng ta sẽ gặp khó khăn nếu chỉ phải dựa vào Sao Diêm Vương để làm nguyên tử trường tồn trí tuệ. Dường như, tôi không biết nữa, Sao Hỏa, nguyên tử trường tồn trí tuệ hay nguyên tử trường tồn cảm dục? Sao Diêm Vương, không, không phải manas. Trái Đất là đơn vị hạ trí; tôi thấy Trái Đất đã chiếm vị trí ấy.

Let's just say Pluto, astral permanent atom or physical permanent atom, and Mars, astral permanent atom or physical permanent atom. When those two get together, you can have some pretty bloody murderous actions, emotionally inspired on the physical plane. We don't have any more permanent atoms, and there would be other planets associated. Associated would be

Sao Diêm Vương, nguyên tử trường tồn cảm dục hoặc nguyên tử trường tồn hồng trần, và Sao Hỏa, nguyên tử trường tồn cảm dục hoặc nguyên tử trường tồn hồng trần. Khi hai hành tinh ấy kết hợp, có thể xuất hiện những hành động giết chóc khá đẫm máu trên cõi hồng trần, do cảm xúc thúc đẩy. Chúng ta không còn nguyên tử trường tồn nào nữa, và sẽ có những hành tinh khác liên

Vulcan and Saturn. Associated would be Neptune. Associated would be Uranus.

kết vào. Vulcan và Sao Thổ sẽ có liên hệ. Sao Hải Vương sẽ có liên hệ. Sao Thiên Vương sẽ có liên hệ.

Now, all this will change because Saturn, Jupiter, Venus are home to the super principles, but Saturn will probably move down to the present Venus position, Neptune into the Jupiter position and Uranus maybe into Saturn's position later when all that remains of the three synthesizing planets. But at this present time, they seem to uphold lower functions, according to the Tibetan on page 406 of *Cosmic Fire*. So, I would just say, for this type of information, check page 406 of the *Treatise on Cosmic Fire*. The laying out of the anatomy and physiology of the solar system is complex and it is complex to do that for the planet too, much is veiled. But in the struggle to do so, at least for the solar system, maybe for the planet too, much can be learned. So that's what I do from time to time.

Giờ đây, tất cả những điều này sẽ thay đổi vì Sao Thổ, Sao Mộc và Sao Kim là nơi trú ngụ của các siêu nguyên khí, nhưng về sau, khi chỉ còn lại ba hành tinh tổng hợp, Sao Thổ có lẽ sẽ chuyển xuống vị trí hiện tại của Sao Kim, Sao Hải Vương vào vị trí của Sao Mộc, và có lẽ Sao Thiên Vương vào vị trí của Sao Thổ. Nhưng hiện nay, theo Chân sư Tây Tạng ở trang 406 của *Lửa Vũ Trụ*, chúng dường như đảm nhiệm những chức năng thấp hơn. Vì vậy, với loại thông tin này, tôi chỉ muốn nói rằng hãy xem trang 406 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Việc trình bày cấu trúc giải phẫu và sinh lý của hệ mặt trời rất phức tạp, và thực hiện điều đó đối với hành tinh cũng phức tạp; nhiều điều còn bị che giấu. Nhưng trong nỗ lực làm điều ấy, ít nhất đối với hệ mặt trời, có lẽ cả đối với hành tinh, chúng ta có thể học được nhiều điều. Vì vậy, thỉnh thoảng tôi vẫn làm như thế.

I pause to try to lay this out. Maybe a maddening delay here. I hope not. One day, maybe all of these commentaries can be organized in such a way that it is easier for the listener and the reader, because it's not just a listener, it's a reader, isn't it, because the book is right in front of us, to navigate, to negotiate. Of course, we couldn't move around at the same speed as we can when we have the Alice Bailey CD-ROM. One day, who knows, we could have the entirety of the words on just one disc, and you could do a search according to sound, but that day may be long in coming.

Tôi dừng lại để thử trình bày điều này. Có lẽ đây là một sự chậm trễ khiến người ta bực mình. Tôi hy vọng là không. Một ngày nào đó, có lẽ tất cả những bài bình giảng này có thể được sắp xếp để người nghe và người đọc dễ tìm đường, dễ theo dõi hơn, vì đâu chỉ có người nghe, mà còn có người đọc nữa, phải không, bởi cuốn sách ở ngay trước mắt chúng ta. Dĩ nhiên, chúng ta không thể chuyển qua lại nhanh như khi có đĩa CD-ROM Alice Bailey. Một ngày nào đó, ai biết được, chúng ta có thể có toàn bộ lời nói chỉ trên một chiếc đĩa, và các bạn có thể tìm kiếm theo âm thanh, nhưng có lẽ ngày ấy còn lâu mới đến.

The thing is that all knowledge that we have is in the process of coalescence and correlation, giving a clear picture instead of

Điều cốt yếu là mọi tri thức chúng ta có đang trong tiến trình kết tụ và liên kết tương quan, tạo nên một bức tranh rõ ràng thay

a fragmented picture. Right now, our consciousness is, in terms of our knowledge, is very fragmented. We know a piece of information here, there, the other, but we haven't linked it all together to get this whole picture.

cho một bức tranh rời rạc. Hiện nay, xét về tri thức, tâm thức của chúng ta rất phân mảnh. Chúng ta biết một mẩu thông tin ở đây, một mẩu ở kia, một mẩu ở chỗ khác, nhưng chưa liên kết tất cả để có được bức tranh toàn thể này.

Mercury in a way has to give way to the holism of Jupiter. We're not there yet, but technology will catch up, I think, so that it's possible to go to anywhere on the basis of sound itself and not just of the written word.

Theo một cách nào đó, Sao Thủy phải nhường chỗ cho tính toàn thể của Sao Mộc. Chúng ta chưa đạt đến đó, nhưng tôi nghĩ công nghệ sẽ bắt kịp, để có thể đi đến bất kỳ đâu dựa vào chính âm thanh, chứ không chỉ dựa vào chữ viết.

[6] It would be well to enlarge here a little on the connection between Venus and the Earth, which is hinted at in some of the occult books, (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

[6] Ở đây, nên nói rộng thêm đôi chút về mối liên hệ giữa Sao Kim và Trái Đất, vốn được gợi ý trong một số sách huyền bí,

That's what we have been doing, right?

Đó là điều chúng ta vẫn đang làm, phải không?

[7] and is somewhat touched upon in this.

[7] và cũng được đề cập phần nào trong sách này.

The occult books, especially *The Secret Doctrine*. *The Secret Doctrine*, not a secret doctrine. There are secret doctrines of which we can say "a secret doctrine", but now we really have here the doctrine that is contained in an essential sense within Shamballa.

Các sách huyền bí, đặc biệt là *Giáo Lý Bí Nhiệm*. *Giáo Lý Bí Nhiệm*, chứ không phải một giáo lý bí nhiệm nào đó. Có những giáo lý bí nhiệm mà chúng ta có thể gọi là "một giáo lý bí nhiệm", nhưng ở đây, chúng ta thực sự có giáo lý mà, xét về cốt lõi, được hàm chứa trong Shamballa.

For our planet at least it's the secret doctrine, even though our planetary secret doctrine is kind of a secret doctrine when you compare it with other planets or other stars or systems.

Ít nhất đối với hành tinh chúng ta, đó là giáo lý bí nhiệm ấy, dù giáo lý bí nhiệm của hành tinh chúng ta cũng chỉ như một giáo lý bí nhiệm nào đó khi so với những hành tinh khác, những ngôi sao khác hay những hệ thống khác.

[8] I have stated that the interaction between the two schemes is due largely to their positive and negative polarity, and I

[8] Tôi đã nói rằng sự tương tác giữa hai hệ hành tinh phần lớn là do cực tính dương và âm của chúng, và Tôi đã chỉ ra rằng một

pointed out that a similar relation underlies the relation of the Pleiades and the seven schemes of our solar system, and also the relation of Sirius and the system itself. (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

mối quan hệ tương tự làm nền tảng cho mối quan hệ giữa Thất Nữ và bảy hệ hành tinh của hệ mặt trời chúng ta, cũng như mối quan hệ giữa Sirius và chính hệ mặt trời này.

question of polarity has been discussed... This, therefore, sweeps into close interaction three great systems:

1. The system of Sirius.

[Page 685]

2. The system of the Pleiades.

3. The system of which our sun is the focal point. [This seems to be a one-Sun solar system "one-sun solar system"

[EAA-160B-F02] Danh sách Sirius, Pleiades và hệ thống mà Sun là focal point. — video 00:20:44.

[EAA-160B-F02] Danh sách Thiên Lang, Thất Nữ và hệ thống mà Mặt Trời là tiêu điểm. — video 00:20:44.

This we discussed, right? This question of polarity has been discussed.

Chúng ta đã thảo luận điều này, phải không? Vấn đề về tính phân cực này đã được thảo luận.

[9] This, therefore, sweeps into close interaction three great systems:

[9] Do đó, điều này đưa ba hệ thống lớn vào sự tương tác mật thiết:

1. The system of Sirius.

1. Hệ thống Thiên Lang.

2. The system of the Pleiades.

2. Hệ thống Thất Nữ.

3. The system of which our sun is the focal point. (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

3. Hệ thống mà mặt trời của chúng ta là tiêu điểm. (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

This seems to be a one-sun solar system.

Đây dường như là một hệ mặt trời chỉ có một mặt trời.

We'll call it a one-sun solar system. That will be useful.

Chúng ta sẽ gọi nó là hệ mặt trời có một mặt trời. Cách gọi ấy sẽ hữu ích.

They all are related to each other for other reasons, but Sirius and Pleiades are related to each other also because they're related to our solar system.

Tất cả đều liên hệ với nhau vì những lý do khác, nhưng Thiên Lang và Thất Nữ còn liên hệ với nhau vì cả hai đều liên hệ với hệ mặt trời của chúng ta.

But think about this: they both confer Manas, and they both confer Buddhi. At least Sirius is the cosmic Christ conferring Manas on the Solar Logos; Pleiades, the great centre of cosmic intelligence, conferring Buddhi on the Solar Angels and also to a degree on the Solar Logos, and conferring mind to the Heavenly Men, but also Buddhi, one would think. Refer to *TCF* 1162.

Nhưng hãy suy nghĩ về điều này: cả hai đều ban Manas, và cả hai đều ban Bồ đề. Ít nhất Thiên Lang là Đức Christ vũ trụ, ban Manas cho Thái dương Thượng đế; Thất Nữ, trung tâm vĩ đại của trí tuệ vũ trụ, ban Bồ đề cho các Thái dương Thiên Thần và ở một mức độ nào đó cho cả Thái dương Thượng đế, đồng thời ban trí tuệ cho các Đấng Thiên Nhân, nhưng người ta hẳn sẽ nghĩ rằng còn cả Bồ đề nữa. Hãy tham khảo *TCF* 1162.

[10] making, as we will have noted, a cosmic triangle. Within our system there are several such triangles, varying at different stages; (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

[10] tạo thành một tam giác vũ trụ, như chúng ta hẳn đã nhận thấy. Trong hệ mặt trời của chúng ta có một số tam giác như thế, biến đổi ở những giai đoạn khác nhau;

What does he mean, several such triangles? Does this mean Sirius, Pleiades, planet, maybe, maybe one for each of the seven sacred planets?

Ngài muốn nói gì khi nói có một số tam giác như thế? Có phải là Thiên Lang, Thất Nữ và một hành tinh, có lẽ, có lẽ một tam giác cho mỗi hành tinh trong bảy hành tinh thiêng liêng?

varying at different stages;

biến đổi ở những giai đoạn khác nhau;

[11] according to their relation to each other, the differentiated force of the different schemes can pass from scheme to scheme, and thus the units of life on the different rays or streams of force become temporarily intermingled. (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

[11] tùy theo mối quan hệ giữa chúng với nhau, mãnh lực đã biến phân của các hệ hành tinh khác nhau có thể truyền từ hệ hành tinh này sang hệ hành tinh khác, và do đó các đơn vị sự sống trên những cung hay dòng mãnh lực khác nhau tạm thời hòa lẫn với nhau.

Các dãy và các bầu hành tinh của chúng ta tiếp nhận những mãnh lực cung từ các hệ

Our chains and globes are recipients of the ray forces of the different planetary schemes, so we do have receptors.

hành tinh khác nhau, nên chúng ta quả thực có những bộ phận tiếp nhận.

We have receptors, and so do all the other planetary schemes in our solar system.

Chúng ta có những bộ phận tiếp nhận, và tất cả các hệ hành tinh khác trong hệ mặt trời của chúng ta cũng vậy.

[12] In all these triangles (cosmic, systemic, planetary, and human) two points of the triangle represent each a different polarity, and one point represents the point of equilibrium, or synthesis or merging. (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

[12] Trong tất cả những tam giác này (vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người), hai điểm của tam giác, mỗi điểm đại diện cho một cực tính khác nhau, còn một điểm đại diện cho điểm quân bình, hay tổng hợp, hay hòa nhập.

When we look at the triangle here, page 460,

Khi nhìn vào tam giác ở đây, trang 460,

we see that there are different polarities between the magnetic centre and the emanating centre, and this is the equilibrating or equilibrizing centre known as the Hierarchy.

chúng ta thấy trung tâm từ tính và trung tâm phát xạ có những cực tính khác nhau, và đây là trung tâm tạo quân bình, được gọi là Thánh đoàn.

In all these triangles (cosmic, systemic, planetary, and human) two points of the triangle represent each a different polarity, and one point represents the point of equilibrium,

Trong tất cả những tam giác này (vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người), hai điểm của tam giác mỗi điểm đại diện cho một cực tính khác nhau, còn một điểm đại diện cho điểm quân bình,

In the triangle between Earth, Venus and Mercury, is Venus the equilibrizing point? It's always very hard to think of Mars ever as an equilibrizing point,

Trong tam giác giữa Trái Đất, Sao Kim và Sao Thủy, liệu Sao Kim có phải là điểm tạo quân bình không? Thật khó hình dung Sao Hỏa có lúc nào là một điểm tạo quân bình,

with a different polarity between Earth and Mercury. Or is Mercury the equilibrizing point with differing polarities? Because, think of this, this is interesting, I think: Venus is now feminine; Earth is now masculine; Mercury is androgynous, so Mercury could be in this triangle an equilibrizing point. Of course, polarities can change. Here's another one, equilibrating.

với sự khác biệt về cực tính giữa Trái Đất và Sao Thủy. Hay Sao Thủy mới là điểm tạo quân bình giữa các cực tính khác nhau? Bởi hãy suy nghĩ về điều này, tôi nghĩ điều này thú vị: hiện nay Sao Kim mang tính nữ; Trái Đất mang tính nam; Sao Thủy mang tính lưỡng tính, nên trong tam giác này, Sao Thủy có thể là một điểm tạo quân bình. Dĩ nhiên, các cực tính có thể thay đổi. Đây là

That's a nice word, maybe, and it's more real than equilibrizing.

một cách diễn đạt khác, làm cân bằng. Có lẽ đó là một từ hay, và xác đáng hơn cách nói tạo quân bình.

[13] This should be borne in mind in studying both the macrocosmic and microcosmic centres, for it accounts for diversity in manifestation, in forms and in quality. (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

[13] Cần ghi nhớ điều này khi nghiên cứu các trung tâm của cả đại thiên địa lẫn tiểu thiên địa, vì nó giải thích sự đa dạng trong biểu hiện, trong các hình tướng và trong phẩm tính.

It's the interaction of so many triangles that we have to learn something about, and because of triangles we do have a transmission from scheme to scheme.

Chúng ta phải học biết phần nào về sự tương tác của rất nhiều tam giác, và nhờ các tam giác, chúng ta thực sự có sự truyền dẫn từ hệ hành tinh này sang hệ hành tinh khác.

Because of triangles, there is made possible a transmission from scheme to planetary scheme. Of course, there are triangles, as I said, triangles of equality. I pointed this out earlier: three kinds of triangles.

Nhờ các tam giác, sự truyền dẫn từ hệ hành tinh này sang hệ hành tinh khác trở nên khả thi. Dĩ nhiên, như tôi đã nói, có những tam giác đồng đẳng. Tôi đã chỉ ra điều này trước đây: có ba loại tam giác.

[Venus is now Feminine: Earth is not masculine; Mercury is androgynous...so Mercury could be in this triangle an equilibrating point...

This should be borne in mind in studying both the macrocosmic and microcosmic centres, for it accounts for diversity in manifestation, in forms and in quality.

[Three kinds of triangles—

Equality—all B/beings on the same level: Aries, Leo, Capricorn

Polarity—two B/being on the same level and one on a different level

Differentiation - all three B/beings on different Levels

[EAA-160B-F03] Ghi chú MDR về ba loại triangles: equality, polarity và differentiation. — video 00:27:37.

[EAA-160B-F03] Ghi chú MDR về ba loại tam giác: đồng đẳng, phân cực và biến phân. — video 00:27:37.

Equality, all Beings on the same level; triangles of polarity, two Beings on the same level and one on a different level; and

Đồng đẳng, tất cả các Sinh Mệnh đều ở cùng một cấp độ; tam giác phân cực, hai Sinh Mệnh ở cùng một cấp độ và một Sinh Mệnh ở

triangles of differentiation, all three Beings on different levels. Give an example. A triangle of equality: that'll be easy, say Aries, Leo, Capricorn. All three are constellations.

cấp độ khác; và tam giác biến phân, cả ba Sinh Mệnh đều ở những cấp độ khác nhau. Hãy đưa ra một ví dụ. Một tam giác đồng đẳng: điều này dễ thôi, chẳng hạn Bạch Dương, Sư Tử, Ma Kết. Cả ba đều là các chòm sao.

Here is a triangle of polarity—I think it can be called by a better name—Capricorn, Saturn, Venus. Two are on the same level and one on a different level.

Đây là một tam giác phân cực—tôi nghĩ có thể gọi bằng một tên hay hơn—Ma Kết, Sao Thổ, Sao Kim. Hai ở cùng một cấp độ và một ở cấp độ khác.

Of course, that level can be higher or lower. Triangles of differentiation: Pleiades, Capricorn, Mercury. All three are on different levels. Triangles of equality, let's call it the equilateral triangle; triangles of polarity, let's call it the isosceles triangle; and triangles of differentiation, scalene triangle. This I went over before, but I think it's very important to have this in mind. I don't think there can be other kinds of triangles.

Dĩ nhiên, cấp độ ấy có thể cao hơn hoặc thấp hơn. Tam giác biến phân: Thất Nữ, Ma Kết, Sao Thủy. Cả ba đều ở những cấp độ khác nhau. Tam giác đồng đẳng, hãy gọi là tam giác đều; tam giác phân cực, hãy gọi là tam giác cân; và tam giác biến phân, tam giác có ba cạnh không bằng nhau. Tôi đã trình bày điều này trước đây, nhưng tôi nghĩ việc ghi nhớ nó rất quan trọng. Tôi không nghĩ có thể có những loại tam giác khác.

One different and two different from the one, all three the same or all three different. What else could there be? They will have different effects with respect to different dimensions in our cosmos.

Một khác với hai, và hai khác với một; cả ba giống nhau hoặc cả ba khác nhau. Còn có thể có gì khác nữa? Chúng sẽ có những tác động khác nhau đối với các chiều đo khác nhau trong vũ trụ của chúng ta.

[14] A correspondence might here also be pointed out which may serve to convey light to those who have eyes to see: (*TCF*, tr. 376; dẫn theo *EA*)

[14] Ở đây cũng có thể chỉ ra một sự tương ứng có khả năng mang lại ánh sáng cho những ai có mắt để thấy:

The Venus scheme, being in the fifth round,

Hệ hành tinh Sao Kim, đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm,

Combine this information with that which informs us that we have in Venus a demonstration through the fifth chain and the fifth globe. What we have is fifth round, fifth chain, fifth globe.

Hãy kết hợp thông tin này với thông tin cho chúng ta biết rằng trên Sao Kim có sự biểu lộ qua dãy thứ năm và bầu hành tinh thứ năm. Điều chúng ta có là cuộc tuần hoàn thứ năm, dãy thứ năm, bầu hành tinh thứ năm.

[15] had the fifth principle of manas coordinated and developed, the minor four manasic aspects had been synthesised,

[15] đã có nguyên khí thứ năm là manas được phối hợp và phát triển, bốn phương diện manas thứ yếu đã được tổng hợp,

We did this before. Minor four manasic aspects, what do we mean here? The four lower subplanes of the mental plane have been synthesized,

Chúng ta đã bàn điều này trước đây. Bốn phương diện manas thứ yếu, ở đây chúng ta muốn nói gì? Bốn cõi phụ thấp của cõi trí đã được tổng hợp,

[16] and the buddhic aspect was being provided with a means of expression through the medium of the perfected fifth. (*TCF*, tr. 376; dẫn theo *EA*)

[16] và phương diện Bồ đề đang được cung cấp một phương tiện biểu đạt thông qua nguyên khí thứ năm đã hoàn thiện.

That's happening on the astral plane right now, happening on the cosmic astral plane now.

Điều đó đang diễn ra ngay lúc này trên cõi cảm dục, hiện đang diễn ra trên cõi cảm dục vũ trụ.

The sixth, the buddhic principle, is the objective of the Venusian Lord, and he has perfected a fifth. We have not quite perfected a fourth and are working on getting the fifth to work through it. Buddhi is manasically demonstrating on Venus, and higher Manas is mentally demonstrating on Earth.

Nguyên khí thứ sáu, nguyên khí Bồ đề, là mục tiêu của Đấng Chúa Tể Sao Kim, và Ngài đã hoàn thiện nguyên khí thứ năm. Chúng ta chưa hoàn toàn hoàn thiện nguyên khí thứ tư và đang nỗ lực để nguyên khí thứ năm hoạt động thông qua nó. Bồ đề đang biểu lộ theo phương thức manas trên Sao Kim, còn Manas cao hơn đang biểu lộ theo phương thức trí tuệ trên Trái Đất.

[17] Our Heavenly Man, in the fifth round,

[17] Đấng Thiên Nhân của chúng ta, trong cuộc tuần hoàn thứ năm,

Which is not yet the case,

Điều hiện nay chưa xảy ra,

[18] will have attained a paralleling point in evolution, and the fifth principle will, as stated, be no longer the object of His attention as regards the human units.

[18] sẽ đạt tới một điểm tiến hoá tương ứng, và như đã nói, nguyên khí thứ năm sẽ không còn là đối tượng được Ngài chú tâm xét về các đơn vị nhân loại." (C.F. 375-6.)

But right now the fifth principle is the object of his attention.

Nhưng ngay lúc này, nguyên khí thứ năm là đối tượng chú ý của Ngài.

Our Heavenly Man, in the fifth round, will have attained a paralleling point in evolution, and the fifth principle will, as stated, be no longer the object of His attention (*TCF*, tr. 376; dẫn theo *EA*)

Đấng Thiên Nhân của chúng ta, trong cuộc tuần hoàn thứ năm, sẽ đạt đến một điểm tiến hoá tương đương, và như đã nói, nguyên khí thứ năm sẽ không còn là đối tượng chú ý của Ngài nữa (*TCF*, tr. 376; dẫn theo *EA*)

Now, this also tells us that our Heavenly Man is in the fourth round. Schematically speaking, the fourth scheme round. As long as we get our terminology correct, we'll be.

Giờ đây, điều này cũng cho chúng ta biết rằng Đấng Thiên Nhân của chúng ta đang ở cuộc tuần hoàn thứ tư. Xét theo hệ hành tinh, đó là cuộc tuần hoàn thứ tư của hệ hành tinh. Miễn là chúng ta dùng thuật ngữ chính xác, chúng ta sẽ…

Now, how those rounds work, it's very intricate that I don't see a way of ascertaining that now. The theosophists have laid everything out in this perfectly sequential manner. One thing after another, the concrete linear Saturnian mind has done this, but the relationship between our chakras is not that way. The chains and the globes are chakras. So we need the parallel from how our chakric system is stimulated and we need to compare it with how the chakric system of a planetary scheme may be stimulated, and I think it's very intricate and I think it's depending upon the ray and there's a lot of overlap.

Còn cách các cuộc tuần hoàn ấy vận hành thì rất phức tạp, đến mức hiện giờ tôi chưa thấy cách nào xác định được. Các nhà Thông Thiên Học đã trình bày mọi thứ theo một trình tự hoàn toàn nối tiếp như thế này. Hết điều này đến điều khác, thể trí cụ thể, tuyến tính mang tính Sao Thổ đã làm như vậy, nhưng mối quan hệ giữa các luân xa của chúng ta không như thế. Các dãy và các bầu hành tinh là những luân xa. Vì vậy, chúng ta cần tìm sự tương đồng từ cách hệ thống luân xa của mình được kích thích, rồi so sánh với cách hệ thống luân xa của một hệ hành tinh có thể được kích thích. Tôi nghĩ điều ấy rất phức tạp, tôi nghĩ nó tùy thuộc vào cung, và có rất nhiều sự chồng lấn.

When speaking of the effect of the rounds on chains and globes, the principle of overlap must be considered. Think of what it would mean: we just concentrate on the sacral centre only, and all the other chakras shut down. Then we stop on that, that shuts down, we just concentrate on the solar plexus. Then that shuts down, we concentrate on the heart and so forth. See what I mean? It wouldn't make sense.

Khi nói về tác động của các cuộc tuần hoàn lên các dãy và các bầu hành tinh, phải xem xét nguyên lý chồng lấn. Hãy nghĩ xem điều này sẽ có nghĩa gì: chúng ta chỉ tập trung vào trung tâm xương cùng, còn tất cả các luân xa khác đều ngừng hoạt động. Rồi chúng ta ngừng tập trung vào đó, trung tâm ấy ngừng hoạt động, và chúng ta chỉ tập trung vào tùng thái dương. Rồi trung tâm ấy ngừng hoạt động, chúng ta tập trung vào tim, v.v. Các bạn hiểu ý tôi chứ? Như vậy sẽ không hợp lý.

We have them all going at the same time, don't we? And they're all in the process of simultaneous development. So, in some ways, rounds may be occurring simultaneously in different chains. Maybe the scheme round is more sequential than the various chain rounds. I'm remembering I got into this in the written material, and maybe something suggestive comes of that. But maybe not.

Tất cả đều hoạt động cùng lúc, phải không? Và tất cả đều đang trong tiến trình phát triển đồng thời. Vì vậy, theo một vài phương diện, các cuộc tuần hoàn có thể đang diễn ra đồng thời trong những dãy khác nhau. Có lẽ cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh mang tính nối tiếp nhiều hơn các cuộc tuần hoàn của những dãy khác nhau. Tôi nhớ mình đã đi vào vấn đề này trong tài liệu viết, và có lẽ từ đó xuất hiện điều gì đó gợi mở. Nhưng cũng có thể không.

I think so, something suggestive at least.

Tôi nghĩ là có, ít nhất cũng có điều gì đó gợi mở.

[19] Just as Venus is negatively polarised to our Earth scheme, so the seven stars of the Pleiades are negatively polarised to our seven schemes. (*TCF*, tr. 377; dẫn theo *EA*)

[19] Cũng như Sao Kim phân cựcâm đối với hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta, bảy ngôi sao của Thất Nữ cũng phân cựcâm đối với bảy hệ hành tinh của chúng ta.

This we discussed.

Chúng ta đã thảo luận điều này.

[20] A very pertinent question might here be asked. We might justly enquire (in connection with the point that Venus is negatively polarised, and also that the Pleiades are equally so) why they should be termed negative if they are the donors and not the receivers, (*TCF*, tr. 377; dẫn theo *EA*)

[20] Ở đây có thể đặt ra một câu hỏi rất xác đáng. Chúng ta có thể hỏi một cách chính đáng (liên quan đến việc Sao Kim phân cựcâm, và Thất Nữ (686)cũng như vậy) tại sao lại gọi là âm nếu chúng là bên cho chứ không phải bên nhận,

Because the positive pole in any polarity gives.

Bởi trong bất kỳ quan hệ phân cực nào, cực dương là bên cho.

[21] for to be negative is surely to be receptive.

[21] vì chắc chắn mang tính âm có nghĩa là tiếp nhận.

Usually the positive pole gives, right?

Thông thường cực dương là bên cho, phải không?

[22] This is indeed so, but the question arises in our minds, owing to lack of information, and consequent

[22] Quả thật là như vậy, nhưng câu hỏi ấy nảy sinh trong thể trí chúng ta do thiếu thông tin, và từ đó dẫn đến sự hiểu sai.

misapprehension. (*TCF*, tr. 377; dẫn theo *EA*)

That's the whole story of our approach to occultism: lack of information followed by consequent misapprehension. What we have here is illusion.

Đó là toàn bộ câu chuyện về cách chúng ta tiếp cận huyền bí học: thiếu thông tin, rồi từ đó dẫn đến hiểu sai. Điều chúng ta có ở đây là ảo tưởng.

[23] Venus may have had much to do with the impartation of the stimulation which resulted in great events on Earth via the Venus chain of our scheme, but our scheme gave, in a mysterious manner, more than was received, though the gift was not of the same nature.

[23] Sao Kim có thể đã đóng vai trò lớn trong việc truyền sự kích thích dẫn đến những sự kiện trọng đại trên Trái Đất qua dãy Sao Kim của hệ hành tinh chúng ta, nhưng *theo một cách huyền nhiệm, hệ hành tinh của chúng ta đã cho nhiều hơn nhận*, dù món quà ấy không có cùng bản chất.

We have looked over this, but it's so well stated that we might as well read through it again for a refresher.

Chúng ta đã xem qua điều này, nhưng lời trình bày rõ ràng đến mức chúng ta cũng nên đọc lại để ôn nhớ.

Have you felt the need ever to be refreshed regarding the information you are absorbing? Repetition has its place, right? But it does have to sink in; the connections between the brain cells have to be firmly established.

Các bạn đã bao giờ cảm thấy cần ôn lại những thông tin mình đang tiếp thu chưa? Sự lặp lại có vai trò của nó, phải không? Nhưng thông tin quả thực phải thấm sâu; những mối liên kết giữa các tế bào não phải được thiết lập vững chắc.

[24] The coming in of the Venusian influence to our chain, and to our planet, with the subsequent stimulation of certain groups in the fourth Creative Hierarchy, the human, (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

[24] Ảnh hưởng của Sao Kim đi vào dãy của chúng ta và hành tinh của chúng ta, cùng với sự kích thích tiếp theo đối với một số nhóm trong Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, tức huyền giai nhân loại,

have had much to do with the impartation of the stimulation which resulted in great events on Earth via the Venus chain of our scheme, **but our scheme gave, in a mysterious manner, more than was received, though the gift was not of the same nature.** The coming in of the Venusian influence to our chain, and to our planet, with the subsequent stimulation of certain groups in the fourth Creative Hierarchy, the human, [THIS MEANS that ANIMAL MAN was in the Fourth Creative Hierarchy! And can we say that animals, planets and minerals are monadically considered, ALSO in that H caused a paralleling event of even greater magnitude in the Venus scheme. This affected the sixth Hierarchy, one of the deva Hierarchies, dwelling in the Venus scheme. This stimulation emanated via our sixth chain (or the second according to the angle of vision) and affected the corresponding chain in the Venus scheme. The

[EAA-160B-F04] Ghi chú MDR về animal man và Fourth Creative Hierarchy. — video 00:38:11.

[EAA-160B-F04] Ghi chú MDR về người thú và Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. — video 00:38:11.

Do we see this? This means that animal man was in the fourth Creative Hierarchy. Can we say that animals, plants and minerals are, monadically considered, also in that Hierarchy? I've been, maybe my logic is leading me far astray, but look, if certain groups in the fourth Creative Hierarchy—it was animal man who was stimulated, right? Animal man was stimulated and is a member of the fourth Creative Hierarchy. No human being was stimulated, there were no human beings. There were not yet any human beings. So, I've wondered, because, you don't see the, we don't have it on maps, the vegetable monad, the mineral monad, the animal monad.

Chúng ta có thấy điều này không? Điều này có nghĩa là người thú đã thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Liệu chúng ta có thể nói rằng, xét về chân thần, động vật, thực vật và khoáng vật cũng thuộc Huyền Giai ấy không? Có lẽ lập luận của tôi đang dẫn tôi đi quá xa, nhưng hãy xem, nếu một số nhóm trong Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư—chính người thú đã được kích thích, phải không? Người thú đã được kích thích và là một thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Không có con người nào được kích thích, lúc ấy không có con người. Chưa có bất kỳ con người nào. Vì vậy, tôi đã tự hỏi, bởi chúng ta không thấy trên các sơ đồ những chân thần thực vật, chân thần khoáng vật, chân thần động vật.

They all seem to be members of the fourth Creative Hierarchy, which is to them the macrocosm. So, the monads of the lesser kingdoms seem, in the last analysis, to be members of the fourth Creative Hierarchy, just as such members can move into the kingdom of souls, and the kingdom of

Tất cả dường như đều là thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, vốn là đại thiên địa đối với chúng. Vì vậy, xét đến cùng, các chân thần của những giới thấp hơn dường như là thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, cũng như những thành viên ấy có thể tiến vào giới linh hồn và giới của Các Sự Sống

planetary lives, and still be members of the fourth Creative Hierarchy. So, that's interesting, isn't it? I mean, really, maybe for the first time, this is dawning on me in a more complete sense. All the lower kingdoms, and higher kingdoms up to solar lives, I don't think we can bring solar lives into this, can be considered members of the fourth Creative Hierarchy, in different stages of unfoldment, and working through different kingdoms. I know I skirted around this thought at one point in my teaching, but never developed it far enough, and maybe this is how it is. Well, I say, well, I'd like to teach a class on this, and, present it, but that, in a way, is what I'm doing now.

Hành tinh mà vẫn là thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Điều đó thú vị, phải không? Ý tôi là, có lẽ thực sự lần đầu tiên điều này đang sáng tỏ trong tôi theo một ý nghĩa trọn vẹn hơn. Tất cả các giới thấp hơn và các giới cao hơn cho đến trước Các Sự sống Thái Dương—tôi không nghĩ chúng ta có thể đưa Các Sự sống Thái Dương vào đây—đều có thể được xem là thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, ở những giai đoạn khai mở khác nhau và hoạt động thông qua những giới khác nhau. Tôi biết đã có lúc mình đề cập thoáng qua ý tưởng này trong khi giảng dạy, nhưng chưa bao giờ phát triển nó đủ xa, và có lẽ sự việc là như vậy. Tôi nói rằng tôi muốn dạy một lớp về điều này và trình bày nó, nhưng theo một cách nào đó, đó chính là điều tôi đang làm lúc này.

Teaching a class on this, in a way, for whoever can get this far. One day, what I would say to my colleague Brett and to others who are helping me with this and are younger than I am: one can cut and paste different sections of the commentaries, the sections maybe like this one which really convey some new idea, and that will make it easier to research some subjects. There was an event originating on Earth which

Theo một cách nào đó, đây là một lớp học về chủ đề này, dành cho bất cứ ai có thể theo đến tận đây. Một ngày nào đó, điều tôi muốn nói với đồng nghiệp Brett và những người khác đang giúp tôi thực hiện công việc này, những người trẻ hơn tôi, là: có thể cắt và dán những phần khác nhau của các bài bình giảng, có lẽ những phần như đoạn này, thực sự truyền đạt một ý tưởng mới nào đó, để việc nghiên cứu một số chủ đề trở nên dễ dàng hơn. Có một biến cố khởi phát trên Trái Đất đã

[25] caused a paralleling event of even greater magnitude in the Venus scheme. (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

[25] đã gây ra một sự kiện tương ứng có tầm vóc còn lớn hơn trong hệ hành tinh Sao Kim. Điều này tác động đến Huyền Giai thứ sáu, một trong các Huyền Giai thiên thần, cư ngụ trong hệ hành tinh Sao Kim.

This affected the sixth Hierarchy, one of the deva Hierarchies, dwelling in the Venus scheme.

Điều này tác động đến Huyền Giai thứ sáu, một trong các Huyền Giai thiên thần, cư ngụ trong hệ hành tinh Sao Kim.

These Hierarchies are trans-systemic, so they may have their own planetary

Các Huyền Giai này hoạt động xuyên các hệ hành tinh, nên có thể có những dạng thích

adaptation, but Creative Hierarchies are trans-systemic, across the system. In other words, there are human monads in relation to other planets.

ứng riêng trên từng hành tinh, nhưng các Huyền Giai Sáng Tạo hoạt động xuyên các hệ hành tinh, khắp hệ mặt trời. Nói cách khác, có những chân thần nhân loại liên hệ với các hành tinh khác.

When I say or have said that a Hierarchy is a collection of monads, it is true to an extent. But is it only the kingdoms of nature who have, essentially, the human monad in process of inmetalization and vegetalization and zoonation? What about those lower groups of Beings who are not yet man? Are they human monads as well, in some sense, or do they have their own Monadic fixation or placement on a particular level? This opens up a whole new possibility. The sixth Hierarchy, it doesn't have to be a lower one; it can be a higher one. It can be the Burning Lives of Desire on the sixth-from-the-bottom plane. Are there parallels between these hierarchies? This was a Deva Hierarchy. We don't know of what nature, but maybe, maybe there's a parallel between this sixth Deva Hierarchy and such a Hierarchy on, working on this planet also. We're not told of what nature it might be.

Khi tôi nói hoặc từng nói rằng một Huyền Giai là một tập hợp các chân thần, điều đó đúng đến một mức độ nhất định. Nhưng có phải chỉ các giới trong thiên nhiên mới có chân thần nhân loại, về bản chất, đang trong tiến trình khoáng vật hóa, thực vật hóa và động vật hóa? Còn những nhóm Sinh Mệnh thấp hơn, chưa phải là con người thì sao? Theo một nghĩa nào đó, họ cũng là những chân thần nhân loại, hay họ có sự định vị chân thần riêng hoặc vị trí riêng trên một cấp độ nhất định? Điều này mở ra cả một khả năng mới. Huyền Giai thứ sáu không nhất thiết phải là một Huyền Giai thấp hơn; đó có thể là một Huyền Giai cao hơn. Đó có thể là các Sự Sống Dục Vọng Rực Cháy trên cõi thứ sáu tính từ dưới lên. Có những sự tương ứng giữa các Huyền Giai này không? Đây là một Huyền Giai thiên thần. Chúng ta không biết bản chất của Huyền Giai ấy, nhưng có lẽ, có lẽ có một sự tương ứng giữa Huyền Giai thiên thần thứ sáu này và một Huyền Giai tương tự cũng đang hoạt động trên hành tinh này. Chúng ta không được cho biết bản chất của Huyền Giai ấy có thể là gì.

If we look for the number six, we've got either the Lunar Lords, which doesn't seem right because Venus is so advanced, or the Divine Flames are a sixth Hierarchy counting from above, and counting from below the Burning Sons of Desire, or the Builders, the Greater Builders, are a sixth Hierarchy.

Nếu tìm con số sáu, chúng ta có hoặc là các nguyệt tinh quân, điều này có vẻ không đúng vì Sao Kim đã tiến hóa rất cao, hoặc là các Ngọn Lửa Thiêng Liêng, một Huyền Giai thứ sáu tính từ trên xuống; còn tính từ dưới lên, các Con của Dục Vọng Rực Cháy, hay các đấng kiến tạo, các đấng đại kiến tạo, là một Huyền Giai thứ sáu.

[26] This stimulation emanated via our sixth chain (or the second according to the angle of vision) (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

[26] Sự kích thích này phát ra qua dãy thứ sáu của chúng ta (hay dãy thứ hai tùy theo

góc nhìn) và tác động đến dãy tương ứng trong hệ hành tinh Sao Kim.

Maybe it would be, as we say, second mystically and sixth occultly.

Có lẽ, như chúng ta nói, đó là thứ hai theo nghĩa thần bí và thứ sáu theo nghĩa huyền bí.

But if it was sixth, second occultly, then we're talking about the Venus chain. This could be the Venus chain, which is the second occultly and would naturally affect Venus.

Nhưng nếu đó là thứ sáu, thứ hai theo nghĩa huyền bí, thì chúng ta đang nói đến dãy Sao Kim. Đây có thể là dãy Sao Kim, vốn là thứ hai theo nghĩa huyền bí và đương nhiên sẽ tác động đến Sao Kim.

[27] The magnitude of the difference may be seen in the fact that in our case one globe alone was affected, whereas the influence of our scheme on the Venusian was such that an entire chain was stimulated. (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

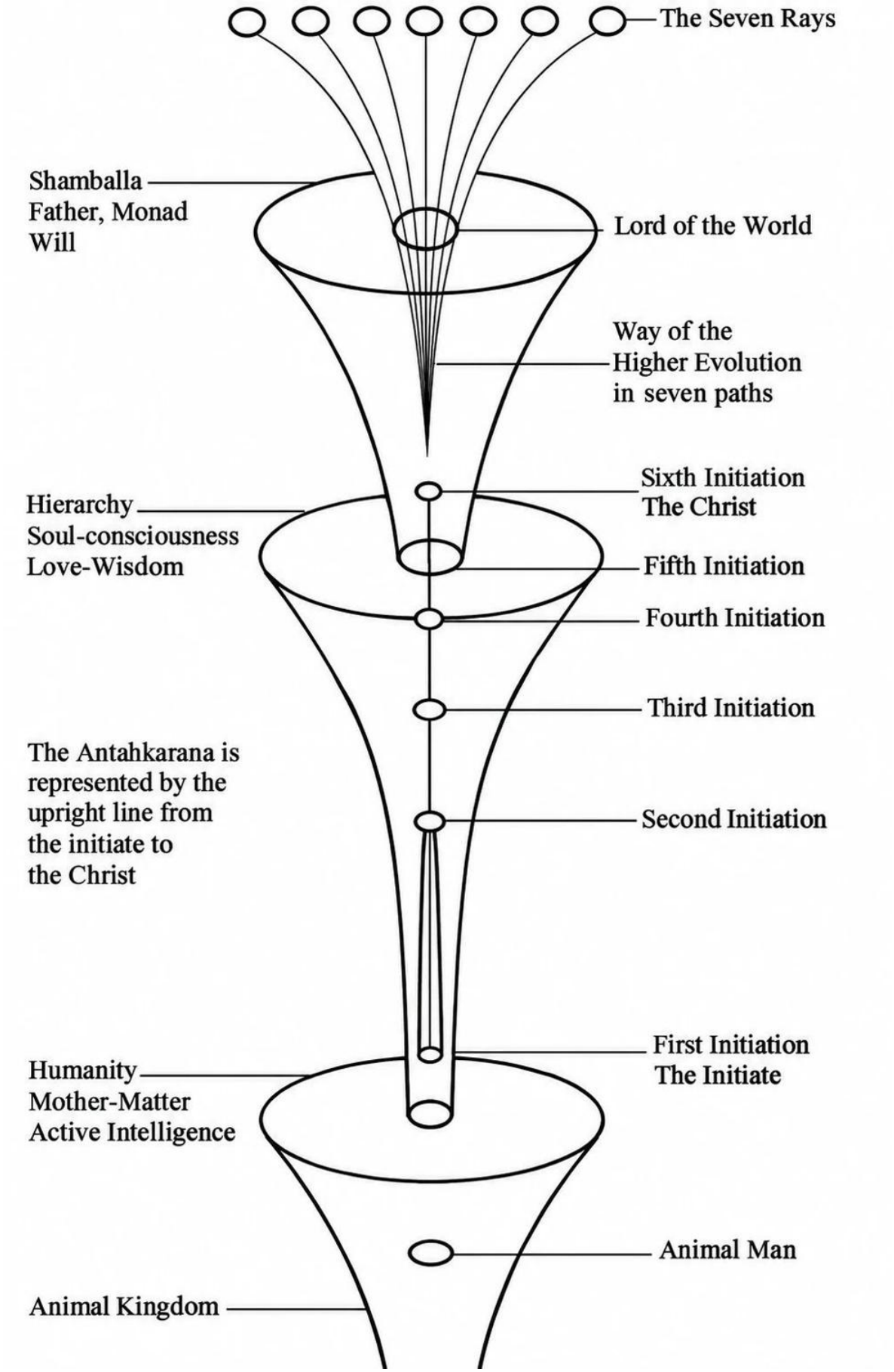
[27] Có thể thấy mức độ khác biệt lớn lao qua sự kiện rằng trong trường hợp của chúng ta, *chỉ một bầu hành tinh duy nhất* chịu tác động, trong khi ảnh hưởng của hệ hành tinh chúng ta lên hệ hành tinh Sao Kim mạnh đến mức *cả một dãy* được kích thích. Điều này diễn ra nhờ cực tính dương của Đấng Thiên Nhân thuộc hệ hành tinh Trái Đất." (C.F. 377-8.)

This was brought about through the positive polarity of the Heavenly Man of the Earth scheme. (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

Điều này xảy ra nhờ cực tính dương của Đấng Thiên Nhân thuộc hệ hành tinh Trái Đất. (*TCF*, tr. 378; dẫn theo *EA*)

After years and years it all begins to fall into place. Not all, but some of it.

Sau bao nhiêu năm, mọi điều bắt đầu ăn khớp với nhau. Không phải tất cả, nhưng một phần trong đó.


The Seven Rays
Shamballa
Father, Monad
Will
Lord of the World
Way of the
Higher Evolution
in seven paths
Sixth Initiation
The Christ
Hierarchy
Soul-consciousness
Love-Wisdom
Fifth Initiation
Fourth Initiation
Third Initiation
The Antahkarana is
represented by the
upright line from
the initiate to
the Christ
Second Initiation
First Initiation
The Initiate
Humanity
Mother-Matter
Active Intelligence
Animal Man
Animal Kingdom

[EAA-160B-F05] Chi tiết sơ đồ Shamballa, Hierarchy, Humanity và các initiations đang được MDR mở. — video 00:46:22.

[EAA-160B-F05] Chi tiết sơ đồ Shamballa, Thánh đoàn, Nhân loại và các cuộc điểm đạo đang được MDR mở. — video 00:46:22.

[28] The statement that the great Kumara or the One Initiator came to this planet from Venus is true in so far as it embodies the fact that He came to this dense planet (the fourth) in the fourth chain from that chain in our scheme which is called the `Venus' chain, and which is the second chain. (*TCF*, tr. 371; dẫn theo *EA*)

[28] Lời khẳng định rằng Đức Kumara vĩ đại hay Đấng Điểm đạo Duy Nhất đã từ Sao Kim đến hành tinh này là đúng trong chừng mực nó hàm chứa sự kiện rằng Ngài đã đến hành tinh đậm đặc này (hành tinh thứ tư) trong dãy thứ tư từ dãy thuộc hệ hành tinh chúng ta được gọi là dãy 'Sao Kim', tức dãy thứ hai.

I opened this up for our viewing long ago. We didn't get there, but we have been there before.

Tôi đã mở phần này để chúng ta xem từ lâu rồi. Chúng ta chưa đi đến đó, nhưng trước đây đã từng xem qua.

Here is the Venusian chain of our scheme and here is the Earth chain. The great Being, Sanat Kumara, came in that way, the One Initiator.

Đây là dãy Sao Kim thuộc hệ hành tinh chúng ta, còn đây là Dãy Địa Cầu. Đấng vĩ đại Sanat Kumara, Đấng Điểm đạo Duy Nhất, đã đến theo cách ấy.

[29] He came via the second globe in our chain;

[29] Ngài đến qua bầu hành tinh thứ hai trong dãy của chúng ta;

Let's make sure we know what he means. Here's the second globe.

Hãy chắc chắn rằng chúng ta hiểu Ngài muốn nói gì. Đây là bầu hành tinh thứ hai.

Here is another globe. This is the second occultly, but the sixth occultly when it comes to the Venus chain of our Earth scheme. He came by the second globe in our chain.

Đây là một bầu hành tinh khác. Đây là thứ hai theo nghĩa huyền bí, nhưng là thứ sáu theo nghĩa huyền bí khi nói đến dãy Sao Kim thuộc hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta. Ngài đến qua bầu hành tinh thứ hai trong dãy của chúng ta.

[30] His scarcely felt vibration was sensed (occultly) in the second round, but only in the third root-race of the fourth round

[30] Rung động hầu như không thể cảm nhận của Ngài đã được cảm nhận (theo nghĩa huyền bí) trong cuộc tuần hoàn thứ hai, nhưng chỉ đến giống dân gốc thứ ba của cuộc tuần hoàn thứ tư

In the second round, passing through various globes, it was also here that the Lords looked in to see if man could be created. This is the sort of reptilian round, as it were.

Trong cuộc tuần hoàn thứ hai, khi đi qua các bầu hành tinh khác nhau, cũng chính tại đây các Chúa Tể đã nhìn vào để xem liệu có thể tạo ra con người hay không. Có thể nói đây là một kiểu cuộc tuần hoàn của loài bò sát.

Not to be confused with the prevailing glamour now that some human beings are really reptiles. It's just possible for human beings to believe almost anything if they don't check it out in terms of outer fact and reasoning and inner perception.

Đừng nhầm điều này với ảo cảm đang thịnh hành hiện nay rằng một số người thực sự là loài bò sát. Con người có thể tin hầu như bất cứ điều gì nếu không kiểm chứng bằng sự kiện bên ngoài, lý luận và tri giác bên trong.

but only in the third root-race of the fourth round

nhưng chỉ đến giống dân gốc thứ ba của cuộc tuần hoàn thứ tư

[31] did conditions permit of His physical incarnation

[31] các điều kiện mới cho phép Ngài nhập thể ở cõi hồng trần

We say, i.e., in the ethers,

Chúng ta nói, tức là trong các tầng dĩ thái,

[32] and of His coming as the Avatar. (*TCF*, tr. 371; dẫn theo *EA*)

[32] và (687) đến với tư cách Đấng Hoá Thân.

I just say, without benefit to himself.

Tôi chỉ nói thêm rằng điều này không đem lại lợi ích cho chính Ngài.

[33] Very reverently might it be said that the first three rounds and the two succeeding

[33] Với lòng tôn kính sâu xa, có thể nói rằng ba cuộc tuần hoàn đầu tiên và hai

I have to say, if the Tibetan is capable of reverence, what about us? Have we so outgrown the sixth ray? Of course, veneration and reverence, they all relate to Venus. It's a Venusian attitude.

Tôi phải nói rằng, nếu Chân sư Tây Tạng còn có lòng tôn kính, thì chúng ta thì sao? Chúng ta đã vượt xa cung sáu đến thế rồi sao? Dĩ nhiên, lòng kính ngưỡng và lòng tôn kính đều liên quan đến Sao Kim. Đó là một thái độ mang tính Sao Kim.

To have veneration for someone is to have reverence. The venerable person to recognize the venerability of a source, and the attitude

Kính ngưỡng một người là có lòng tôn kính đối với người ấy. Với một người đáng kính, đó là nhận ra phẩm chất đáng kính của một

when one has veneration is also to have reverence as well.

nguồn cội; và thái độ kính ngưỡng cũng đồng thời là thái độ tôn kính.

Very reverently might it be said that the first three rounds and the two succeeding

Với lòng tôn kính sâu sắc, có thể nói rằng ba cuộc tuần hoàn đầu tiên và hai

[34] root-races in this chain correspond to the period prior to birth;

[34] giống dân gốc kế tiếp trong dãy này tương ứng với thời kỳ trước khi sinh;

Or a Virgoan period,

Hay một thời kỳ mang tính Xử Nữ,

[35] and that His coming in the fourth round with the subsequent awakening of manas in the human units

[35] và việc Ngài đến trong cuộc tuần hoàn thứ tư cùng với sự thức tỉnh tiếp theo của manas trong các đơn vị nhân loại

However that happened,

Dù điều đó đã xảy ra như thế nào,

[36] find their analogy in the awakening of the life principle in the unborn infant at the fourth month. (*TCF*, tr. 371; dẫn theo *EA*)

[36] có sự tương đồng với sự thức tỉnh của nguyên khí sự sống trong thai nhi vào tháng thứ tư." (C.F. 371.)

We do not really have the birth of Christ yet, but we do have a quickening.

Chúng ta chưa thực sự có sự giáng sinh của Đức Christ, nhưng đã có sự khởi động của sự sống.

We do have that. Friends, that was not so painful, perhaps, always opening up more questions than can be answered.

Chúng ta quả thực có điều đó. Thưa các bạn, có lẽ phần vừa rồi cũng không quá vất vả, dù luôn mở ra nhiều câu hỏi hơn số câu có thể trả lời.

In a way it's so much easier when you have the whole paragraph, the whole context. When things are taken out of context, you just have to use your own associative power, which is by no means as good as what Master DK has written surrounding it. But maybe I'm just too impatient to go back to get the entire context for every extract and will pay the price accordingly. Maybe sometimes interesting ideas will arise, but other times erroneous ones. Anyway, here

Theo một cách nào đó, mọi việc dễ dàng hơn rất nhiều khi có cả đoạn văn, cả ngữ cảnh. Khi các phần bị tách khỏi ngữ cảnh, chúng ta phải dùng khả năng liên tưởng của chính mình, mà khả năng ấy hoàn toàn không thể sánh với những gì Chân sư DK đã viết xung quanh đoạn đó. Nhưng có lẽ tôi quá thiếu kiên nhẫn để quay lại tìm toàn bộ ngữ cảnh cho mỗi đoạn trích, và sẽ phải trả giá tương ứng. Có lẽ đôi khi những ý tưởng thú vị sẽ nảy sinh, nhưng những lúc khác lại là những

we have the whole context discussing the coming of the Lords of the Flame and the Pitris and Solar Angels to our Earth at different times, mind you.

ý tưởng sai lầm. Dù sao, ở đây chúng ta có toàn bộ ngữ cảnh bàn về sự giáng lâm của các Chúa Tể Ngọn Lửa, các Tổ Phụ và các Thái dương Thiên Thần đến Trái Đất của chúng ta, xin lưu ý là vào những thời điểm khác nhau.

One twenty-one million years ago and the other eighteen and a half million years ago, right? The coming of the Hierarchy, more like eighteen and a half million years ago, the 105 or 108 Kumaras. But the individualization of man on this planet took place twenty-one million years ago, and it took some three million years and then a time after the coming of the Lords of the Flame for humanity to wake up to what had happened. “I am a distinct centre, and I can see myself as a centre.” The birth of egoism, not yet egotism. Egotism is based upon egoism.

Một lần cách đây hai mươi mốt triệu năm, còn lần kia cách đây mười tám triệu rưỡi năm, đúng không? Sự giáng lâm của Thánh đoàn, gồm 105 hoặc 108 vị Kumara, có lẽ vào khoảng mười tám triệu rưỡi năm trước. Nhưng sự biệt ngã hóa của con người trên hành tinh này diễn ra cách đây hai mươi mốt triệu năm, và phải mất khoảng ba triệu năm, rồi thêm một thời gian sau sự giáng lâm của các Chúa Tể Ngọn Lửa, nhân loại mới thức tỉnh trước điều đã xảy ra. “Tôi là một trung tâm riêng biệt, và tôi có thể thấy mình là một trung tâm.” Đó là sự ra đời của ý thức về cái tôi, chưa phải tính tự tôn. Tính tự tôn dựa trên ý thức về cái tôi.

You have to have the orientation towards I-ness before you exaggerate the importance of I-ness. So let's just say that egoism precedes egotism. The orientation towards I-ness must precede the separative exaggeration of that I-ness as found in egotism. You can be an egoist or an egotist. Egoist tells you something about the stage of your identification, and egotist tells you that you really exaggerate that stage of identification and its importance. In other words, of an egoist we learn something about his stage of identification.

Phải có sự định hướng về cái tôi trước khi phóng đại tầm quan trọng của cái tôi. Vì vậy, ý thức về cái tôi có trước tính tự tôn. Sự định hướng về cái tôi phải có trước việc phóng đại cái tôi ấy một cách chia rẽ, như thể hiện trong tính tự tôn. Một người có thể là người có ý thức về cái tôi hoặc người tự tôn. Người có ý thức về cái tôi cho chúng ta biết đôi điều về giai đoạn đồng hóa của mình; còn người tự tôn cho chúng ta biết rằng mình thực sự phóng đại giai đoạn đồng hóa ấy cùng tầm quan trọng của nó. Nói cách khác, qua một người có ý thức về cái tôi, chúng ta biết được đôi điều về giai đoạn đồng hóa của y.

Of an egotist we learn that he has exaggerated the importance and the distinction of his stage of identification. So one is a more general term and another is a vice. To be an egoist those who are ignorant are egoists. Those who are verging towards

Qua một người tự tôn, chúng ta biết rằng y đã phóng đại tầm quan trọng và tính riêng biệt của giai đoạn đồng hóa của mình. Như vậy, một từ mang nghĩa khái quát hơn, còn từ kia chỉ một thói xấu. Những người còn vô minh là những người có ý thức về cái tôi.

the left-hand path and continue in their orientation are egotists. I suppose the left-hand path is filled with the most notorious egotists possible.

Những người đang nghiêng về tả đạo và tiếp tục giữ hướng đi ấy là những người tự tôn. Tôi cho rằng tả đạo đầy những người tự tôn khét tiếng nhất có thể có.

Some Hints on the Science of Triangles.

Một Vài Gợi Ý về Khoa Học Tam Giác.

[37] "Two hints can here be given for thoughtful consideration. In connection with one of the Heavenly Men (which one cannot at this juncture be pointed out) we have one triangle of force to be seen in the following three centres: (*TCF*, tr. 180; dẫn theo *EA*)

[37] Ở đây có thể đưa ra hai gợi ý để suy xét kỹ lưỡng. Liên quan đến một trong các Đấng Thiên Nhân (hiện giờ chưa thể chỉ rõ là Đấng nào), chúng ta có một tam giác mãnh lực có thể nhận thấy trong ba trung tâm sau đây:

a. The force centre of which the Manu, and His group, are the expression.

a. Trung tâm mãnh lực mà Đức Manu và nhóm của Ngài là biểu hiện.

b. The centre of which the Bodhisattva or the Christ and His adherents are the focal point.

b. Trung tâm mà Đức Bồ Tát, hay Đức Christ, cùng những người theo Ngài là tiêu điểm.

c. The centre of which the Mahachohan and his followers are the exponents. (*TCF*, tr. 180; dẫn theo *EA*)

c. Trung tâm mà Đức Mahachohan cùng những người theo Ngài là những vị biểu đạt. (*TCF*, tr. 180; dẫn theo *EA*)

we have one triangle of force to be seen in the following three centres:

chúng ta có một tam giác mãnh lực thể hiện qua ba trung tâm sau đây:

Of course this triangle is occurring on Earth. Is it connected to another triangle like Vulcan, Venus, Mercury? Know what I mean? Vulcan, ray one, the Manu's group. Venus, ray two, essentially the Bodhisattva's group.

Dĩ nhiên, tam giác này hiện diện trên Trái Đất. Nó có liên hệ với một tam giác khác, chẳng hạn Vulcan, Sao Kim, Sao Thủy không? Các bạn hiểu ý tôi chứ? Vulcan, cung một, nhóm của Đức Manu. Sao Kim, cung hai, về cơ bản là nhóm của Đức Bồ Tát.

Mercury, ray three, essentially the Mahachohan's group. There is a triangle there.

Sao Thủy, cung ba, về cơ bản là nhóm của Đức Mahachohan. Có một tam giác ở đó.

Liên quan đến một trong các Đấng Thiên Nhân (hiện chưa thể chỉ rõ là Đấng nào)

In connection with one of the Heavenly Men (which one cannot at this juncture be pointed out)

This coming together of information, the juncture.

Sự hội tụ thông tin này, thời điểm hội tụ ấy.

These three groups form the three centres in one great triangle—a triangle which is not yet in complete vivification at this stage of evolutionary development. [Here we are reminded of the triangle between Shamballa, Hierarchy and Humanity -the diagram with arrows going in one direction or in both directions—and shows that the complete relation lies ahead...

Another triangle in connection with our own planetary Logos is that formed by the seven Kumaras—the four exoteric Kumaras corresponding to the four minor head centres, and the three esoteric Kumaras corresponding to the three major head centres.

[EAA-160B-F06] Ghi chú MDR về ba centres và các exoteric, esoteric Kumaras. — video 00:57:50.

[EAA-160B-F06] Ghi chú MDR về ba trung tâm và các vị Kumara công truyền, nội môn. — video 00:57:50.

we have one triangle of force to be seen in the following three centres:

chúng ta có một tam giác mãnh lực thể hiện qua ba trung tâm sau đây:

Sounds a lot like Earth, but let's see what else is said.

Nghe rất giống Trái Đất, nhưng hãy xem còn có điều gì khác được nói đến.

[38] These three groups form the three centres in one great triangle—a triangle which is not yet in complete vivification at this stage of evolutionary development. (*TCF*, tr. 180; dẫn theo *EA*)

[38] Ba nhóm này tạo thành ba trung tâm trong một tam giác lớn—một tam giác chưa hoàn toàn được tiếp sinh lực ở giai đoạn phát triển tiến hoá này.

Here we are reminded—what are we reminded of? Got caught in the technicalities there. Yes, of the triangle between Shamballa, Hierarchy and humanity.

Ở đây chúng ta được gợi nhớ—gợi nhớ điều gì? Tôi vừa bị cuốn vào những chi tiết kỹ thuật. Đúng rồi, tam giác giữa Shamballa, Thánh đoàn và nhân loại.

DK lays that out for us with arrows sometimes going one way, sometimes going both ways. The diagram with arrows going in one direction or in both directions and shows that the complete relation lies ahead. this diagram so I don't think I have to go looking for it.

Chân sư DK trình bày điều đó cho chúng ta bằng các mũi tên, đôi khi đi một chiều, đôi khi đi cả hai chiều. Sơ đồ có những mũi tên đi một chiều hoặc cả hai chiều cho thấy mối quan hệ hoàn chỉnh vẫn còn ở phía trước. Sơ đồ này, nên tôi nghĩ mình không cần đi tìm nó.

[39] Another triangle in connection with our own planetary Logos is that formed by the seven Kumaras—the four exoteric Kumaras corresponding to the four minor head centres, and the three esoteric Kumaras corresponding to the three major head centres. (*TCF*, tr. 180; dẫn theo *EA*)

[39] Một tam giác khác liên quan đến Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là tam giác do bảy vị Kumara tạo thành—bốn vị Kumara công truyền tương ứng với bốn trung tâm thứ yếu ở đầu, và ba vị Kumara nội môn tương ứng với ba trung tâm chính ở đầu.

Indeed.

Quả vậy.

You have to ask, is Sanat Kumara, because he is visible and not esoteric and not one of the esoteric Kumaras, to be considered then an exoteric Kumara? It appears that this first triangle in some strange way is not to be connected with our Planetary Logos at all, but of course it's on our planet, and it has origins, I think, in Vulcan, Venus and Mercury, I would think.

Phải đặt câu hỏi: vì Sanat Kumara có thể được nhìn thấy, không ẩn kín và không phải một trong các vị Kumara nội môn, vậy có nên xem Ngài là một vị Kumara công truyền không? Theo một cách lạ lùng nào đó, dường như tam giác thứ nhất này hoàn toàn không liên hệ với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta; nhưng dĩ nhiên nó ở trên hành tinh chúng ta, và tôi nghĩ, có lẽ nó có nguồn gốc từ Vulcan, Sao Kim và Sao Thủy.

Another triangle in connection with our own planetary Logos is that formed by the seven Kumaras—the four exoteric Kumaras corresponding to the four minor head centres,

Một tam giác khác liên quan đến chính Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là tam giác do bảy vị Kumara tạo thành—bốn vị Kumara công truyền tương ứng với bốn trung tâm phụ ở đầu,

See, for instance, *TCF* 170,

Chẳng hạn, xem *TCF* 170,

and the three esoteric Kumaras corresponding to the three major head centres. (*TCF*, tr. 180; dẫn theo *EA*)

và ba vị Kumara nội môn tương ứng với ba trung tâm chính ở đầu. (*TCF*, tr. 180; dẫn theo *EA*)

What are minor and what are major, and where are the head centres? Is he to be considered an exoteric Kumara, Sanat Kumara, because he is in a way appearing on the maps and is not one of the hidden Kumaras? That would be problematic because he is the most powerful of the intraplanetary Kumaras. He is the Lord of the Planet, or the direct extension of the Lord of the Planet, whereas the other Kumaras may be direct extensions of the other planets.

Những trung tâm nào là phụ, những trung tâm nào là chính, và các trung tâm ở đầu nằm ở đâu? Có nên xem Sanat Kumara là một vị Kumara công truyền vì theo một cách nào đó Ngài xuất hiện trên các sơ đồ và không phải một trong những vị Kumara ẩn kín không? Điều đó sẽ gây khó khăn, vì Ngài là vị hùng mạnh nhất trong các vị Kumara nội hành tinh. Ngài là Chúa Tể của Hành Tinh, hay sự mở rộng trực tiếp của Chúa Tể Hành Tinh, trong khi các vị Kumara khác có thể là những sự mở rộng trực tiếp của các hành tinh khác.

Sacred ones perhaps but even Sanat Kumara is not an extension of a sacred Kumara but because he's called Sanat he can be an extension of Saturn in a way. Saturn is so closely related to our Earth via that great third ray being. So what is the triangle? There is a triangle of three esoteric Kumaras.

Có lẽ là các hành tinh thiêng liêng, nhưng ngay cả Sanat Kumara cũng không phải sự mở rộng của một vị Kumara thiêng liêng; tuy nhiên, vì Ngài được gọi là Sanat, theo một cách nào đó Ngài có thể là sự mở rộng của Sao Thổ. Sao Thổ liên hệ mật thiết với Trái Đất của chúng ta qua Sinh Mệnh cung ba vĩ đại ấy. Vậy tam giác đó là gì? Có một tam giác gồm ba vị Kumara nội môn.

There's a triangle of three exoteric Kumaras. It's called the triangle of the Buddhas of Activity, and in a way we would have this as a kind of triangle. The three exoteric Kumaras, the three esoteric Kumaras and the lord of the world, the first or central Kumara. That's another triangle. Really.

Có một tam giác gồm ba vị Kumara công truyền. Nó được gọi là tam giác của các Đức Phật Hoạt Động, và theo một cách nào đó, chúng ta có một kiểu tam giác như thế này: ba vị Kumara công truyền, ba vị Kumara nội môn và Đức Chúa Tể Thế Giới, vị Kumara thứ nhất hay trung tâm. Đó là một tam giác khác. Quả thực vậy.

Two triangles but combining two triangles and another point you get a three way relationship which might be considered a triangle. The second hint. Another triangle in connection with our own Planetary Logos. Right. So we don't know whether the

Hai tam giác, nhưng khi kết hợp hai tam giác với một điểm nữa, ta có một mối quan hệ ba bên có thể xem là một tam giác. Gợi ý thứ hai. Một tam giác khác liên quan đến chính Hành Tinh Thượng đế của chúng ta. Đúng vậy. Cho nên chúng ta không biết liệu điều

first thing he was discussing about one of the Heavenly Men and you just have to say, you just have to say is it ours? Because below it seems so.

đầu tiên Ngài bàn đến, về một trong các Đấng Thiên Nhân—chúng ta phải hỏi, phải hỏi rằng: đó có phải là Đấng Thiên Nhân của chúng ta không? Vì phần bên dưới dường như cho thấy như vậy.

The Manu, the Bodhisattva, the Mahachohan, they are a definite triangle on our planetary globe. Maybe there are higher correspondences in the scheme and also on chains, so higher correspondences on chains and also in the globe.

Đức Manu, Đức Bồ Tát và Đức Mahachohan tạo thành một tam giác rõ rệt trên bầu hành tinh của chúng ta. Có lẽ có những sự tương ứng cao hơn trong hệ hành tinh và cả trên các dãy, tức những sự tương ứng cao hơn trên các dãy và cả trong bầu hành tinh.

[40] The second hint I seek to give, lies in the triangle formed by the Earth, Mars and Mercury. (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

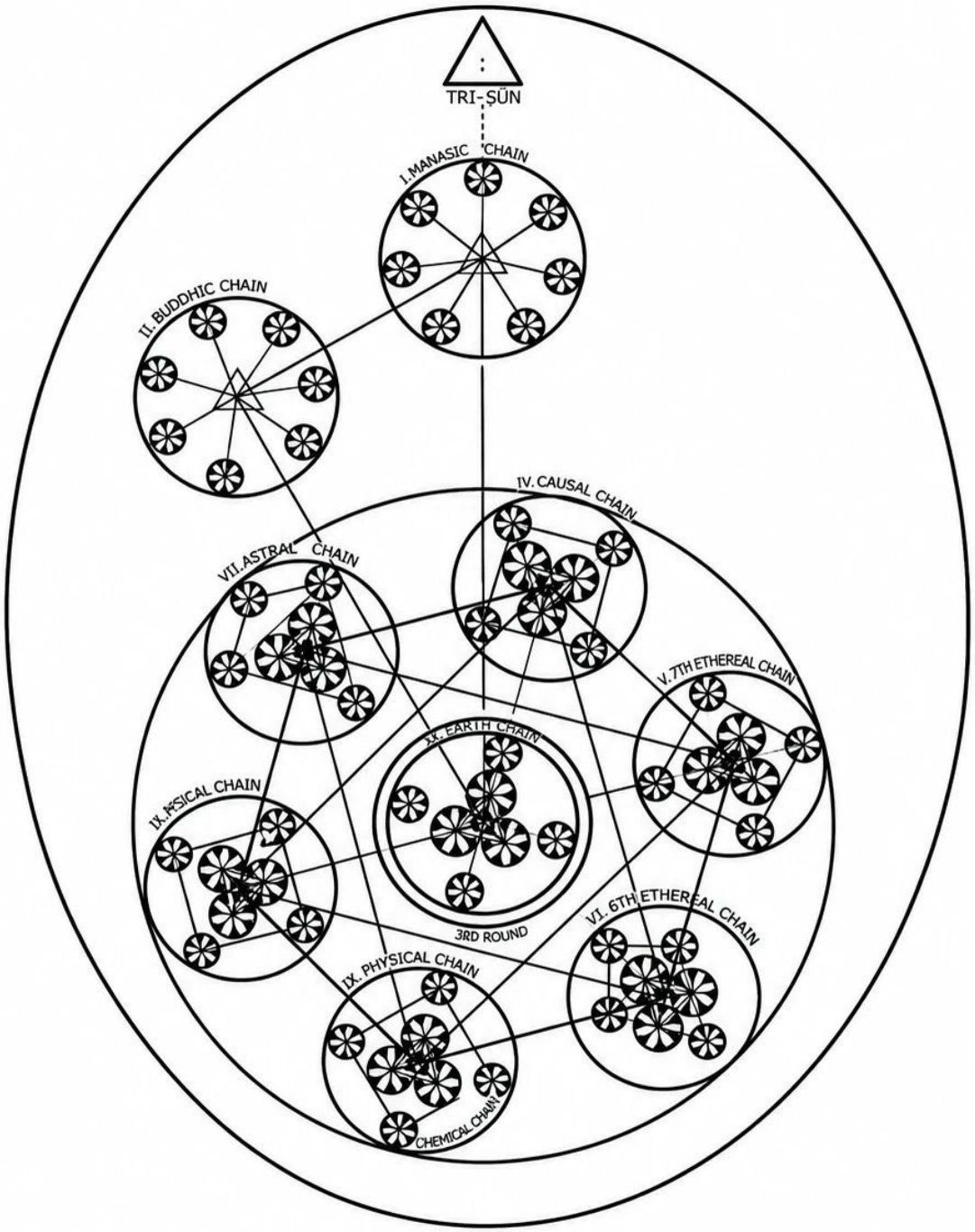
[40] Gợi ý thứ hai Tôi muốn đưa ra nằm trong tam giác do *Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy tạo thành.*

I sometimes call it Earth and its polar opposite and Mars the complement. No, Earth, Mars and Mercury. It's not Venus.

Đôi khi tôi gọi đó là Trái Đất cùng đối cực của nó và Sao Hỏa, phần bổ sung. Không, Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy. Không phải Sao Kim.

CHART VI

THE DIVINE SEPTENARY HANGING FROM THE TRIAD THUS FORMING THE DECAD AND ITS PERMUTATIONS 7, 5, 4, 3.
(P.O. vol. I, ¶M:59)



Solar Septenary Chart - From the middle of the Third Root Race, at the Fourth Round to "The Judgement Day" in the middle of the Fifth Round. (TCF373)

THE DENSE PHYSICAL PLANETS

EARTH	4th Chain	4th Globe	**MARS**	4th Chain	4th Globe
JUPITER	3rd Chain	4th Globe	**VULCAN**	3rd Chain	4th Globe
SATURN	3rd Chain	4th Globe	**VENUS**	5th Chain	5th Globe
MERCURY	4th Chain	5th Globe			

T.Aufden

[EAA-160B-F07] Chart VI: Divine Septenary, các planetary schemes và các đường liên hệ. — video 01:04:07.

[EAA-160B-F07] Sơ đồ VI: Bộ Bảy Thiêng Liêng, các hệ hành tinh và các đường liên hệ. — video 01:04:07.

We remember that in terms of the schemes Mars is called the third scheme, Mercury the fifth, Earth the fourth. Here we go with that. This is the Mars scheme, number three; this is the Earth scheme, number four; and this is the Mercury scheme, number five. There is a contiguity, a continuousness here. They are contiguous.

Chúng ta nhớ rằng, xét về các hệ hành tinh, Sao Hỏa được gọi là hệ hành tinh thứ ba, Sao Thủy là thứ năm, Trái Đất là thứ tư. Chúng ta cùng xem điều đó. Đây là hệ hành tinh Sao Hỏa, số ba; đây là hệ hành tinh Trái Đất, số bốn; và đây là hệ hành tinh Sao Thủy, số năm. Ở đây có sự tiếp giáp, sự liên tục. Chúng nằm liền kề nhau.

[41] In connection with this triangle, the analogy lies in the fact that Mercury and the centre at the base of the spine in the human being are closely allied. (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[41] Liên quan (688) đến tam giác này, sự tương đồng nằm ở chỗ Sao Thủy và trung tâm ở đáy cột sống của con người có mối liên hệ mật thiết.

This does not say that Mercury is the ruler of the base of spine centre of man or of the Solar Logos. It does not yet say that.

Điều này không nói rằng Sao Thủy là chủ tinh của trung tâm đáy cột sống của con người hay của Thái dương Thượng đế. Đoạn này chưa nói điều đó.

[42] Mercury demonstrates kundalini in intelligent activity, while Mars demonstrates kundalini latent. The truth lies hid in their two astrological symbols. In transmutation and planetary geometrising, the secret may be revealed. (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[42] Sao Thủy biểu lộ kundalini trong hoạt động thông tuệ, còn Sao Hỏa biểu lộ kundalini tiềm ẩn. Chân lý ẩn trong hai biểu tượng chiêm tinh của chúng. Trong sự chuyển hoá và việc kiến tạo hình học hành tinh, bí nhiệm ấy có thể được tiết lộ."

Astrological symbols: Mars also the cross above the circle. Mercury, the circle above the cross with a lunar hat, a semicircle on the head of the circle. Mars has to pass first through the Earth stage, which brings the cross up into the circle, then to the Venusian stage, in which the circle extricates itself through detachment of the cross, and then into the Mercurian stage, still higher, in which a crescent of receptivity is added. A crescent of receptivity. So presumably able

Các biểu tượng chiêm tinh: Sao Hỏa cũng có thập giá ở trên vòng tròn. Sao Thủy có vòng tròn ở trên thập giá, đội một chiếc mũ mặt trăng, một hình bán nguyệt trên đỉnh vòng tròn. Trước tiên Sao Hỏa phải đi qua giai đoạn Trái Đất, đưa thập giá vào trong vòng tròn, rồi đến giai đoạn Sao Kim, trong đó vòng tròn tự giải thoát nhờ tách rời khỏi thập giá, rồi đến giai đoạn Sao Thủy, cao hơn nữa, trong đó một hình lưỡi liềm biểu thị khả năng tiếp nhận được thêm vào. Một

to receive the transmission from still higher sources via that let's just say that Mercury has its own satellite dish. What's the purpose of a satellite dish? To receive telepathically signals from far afield and to respond accordingly.

hình lưỡi liềm biểu thị khả năng tiếp nhận. Như vậy, có lẽ nó có thể tiếp nhận sự truyền đạt từ những nguồn còn cao hơn qua hình ấy; có thể nói Sao Thủy có đĩa thu vệ tinh riêng. Mục đích của đĩa thu vệ tinh là gì? Tiếp nhận các tín hiệu từ xa bằng viễn cảm và đáp ứng tương ứng.

In Mars with the cross above the circle. The circle is just not rising in the cross. It's, the power is there. The power of spirit. But the cross holds it down. The Earth then is also a symbol for Kundalini because it represents the base of the spine's center of the Solar Logos from some perspectives and then there's more of the fusion of the two.

Ở Sao Hỏa, thập giá nằm trên vòng tròn. Vòng tròn chưa vươn lên trong thập giá. Quyền năng có ở đó. Quyền năng của tinh thần. Nhưng thập giá ghì nó xuống. Vậy Trái Đất cũng là một biểu tượng của Kundalini, vì theo một số góc nhìn, nó đại diện cho trung tâm đáy cột sống của Thái dương Thượng đế, và khi ấy có sự dung hợp nhiều hơn giữa hai phần.

The circle containing the cross. With Venus the circle is liberated and with Mercury we can say that the intelligent rising of the Kundalini has occurred. I don't know if we can really connect Venus with the Kundalini. I'm only doing that because of the symbol of Mercury. But the circle is now is now free of matter and is free to work its way up through matter intelligently unifying the polarities caused by the the lunar disk or at least which the lunar disk symbolizes. Well I've done it again with interesting subjects.

Vòng tròn chứa thập giá. Với Sao Kim, vòng tròn được giải phóng; còn với Sao Thủy, chúng ta có thể nói rằng Kundalini đã vươn lên một cách thông tuệ. Tôi không biết liệu chúng ta có thực sự liên hệ Sao Kim với Kundalini được không. Tôi chỉ làm như vậy vì biểu tượng của Sao Thủy. Nhưng giờ đây vòng tròn đã thoát khỏi vật chất và tự do vươn lên qua vật chất, hợp nhất một cách thông tuệ các cực tính do đĩa mặt trăng tạo ra, hoặc ít nhất là những cực tính mà đĩa mặt trăng tượng trưng. Tôi lại đi xa với những chủ đề thú vị rồi.

The end of Esoteric Astrology Adventure number 160B, page 688, and beginning of Esoteric Astrology Adventure number 160C, page 688.

Kết thúc Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá số 160B, trang 688, và bắt đầu Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá số 160C, trang 688.

Commentary EAA 160c

Tóm Tắt

Trái Đất, Sao Thủy và Sao Hỏa trong Dãy Địa Cầu

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 181, gọi Trái Đất, Sao Thủy và Sao Hỏa là ba hành tinh dĩ thái của Dãy Địa Cầu, hợp thành một tam giác đặc biệt quan trọng. Cách gọi này đặt ra vấn đề phân biệt hành tinh, hệ hành tinh, Dãy và bầu hành tinh; trong ngữ cảnh ấy, cách đọc được đề xuất là ba bầu hành tinh thuộc cùng một Dãy. Lớp vỏ đậm đặc không loại trừ bản chất dĩ thái nền tảng của Trái Đất. Các sơ đồ Thông Thiên Học trước đây có thể giúp đối chiếu vị trí Sao Hỏa và Sao Thủy quanh bầu Trái Đất, nhưng chưa đủ để xác lập cách gán tên chính xác; chính văn cũng khuyến nghị dùng số thay cho tên các Dãy.

Những cách đọc tam giác Sao Thổ–Sao Kim–Trái Đất

Tam giác Sao Thổ–Sao Kim–Trái Đất có thể biểu thị ý chí–linh hồn–phàm ngã, hoặc sự chỉnh hợp linh hồn–trí tuệ–bộ não dĩ thái, với Sao Kim giữ vị trí linh hồn, Sao Thổ giữ vị trí trí tuệ và Trái Đất giữ vị trí bộ não. Một cách diễn giải khác liên hệ Sao Thổ với Tam Nguyên Tinh Thần, Sao Kim với linh hồn và Trái Đất với phàm ngã; ở bình diện Huyền Giai, Sao Thổ và Sao Kim lần lượt gợi liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba và thứ năm. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Sanat Kumara kết hợp ảnh hưởng Sao Thổ và Sao Kim: danh xưng Đấng Thái Cổ gợi Sao Thổ, còn tình thương gợi Sao Kim. Các tương ứng trung tâm cổ họng–đáy cột sống–tùng thái dương hoặc tim vẫn là những khả năng cần nghiên cứu.

Kundalini, tính bốn chiều và ba trí hợp nhất

Theo văn bản nguồn, kundalini đang tiếp sinh lực cho tam giác Sao Kim–Trái Đất–Sao Thổ, nâng khả năng rung động của các trung tâm và khiến chúng dần trở nên bốn chiều. Cách diễn giải được đề xuất liên hệ tính bốn chiều trong thể dĩ thái, thể cảm dục và thể trí lần lượt với sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Tam giác này còn có thể diễn tả "ba trí hợp nhất": Sao Thổ ứng với trí trừu tượng và Nguyên tử trường tồn manas, Sao Kim ứng với Con của Trí Tuệ cùng các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, còn Trái Đất ứng với đơn vị hạ trí.

Hai cực và điểm quân bình trong tam giác

Trong các tam giác vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người, hai đỉnh biểu thị hai cực khác nhau, còn đỉnh thứ ba tạo quân bình, tổng hợp hoặc dung hợp. Việc một điểm đạo đồ đứng giữa hai Chân sư khi trình diện Đấng Điểm đạo có cơ sở trong các Định luật Điện: ba vị hợp thành tam giác cần thiết cho công việc điểm đạo. Một liên hệ hành tinh được gợi ra là Sao Thiên Vương giữ vai trò Đấng Điểm đạo, còn Sao Hải Vương và Sao Thổ tạo thế quân bình, nhưng đây chưa phải tương ứng đã xác lập. Trong tam giác Sao Kim–Trái Đất–Sao Thủy, Sao Thủy được đề xuất là điểm điều hòa.

Ba nhóm Kumara và ba trung tâm chính

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 387–388, nêu 104 Kumara đến từ Sao Kim, trong khi cơ cấu ba nhóm, mỗi nhóm 35 vị, cho tổng số 105; sự khác biệt này dẫn đến câu hỏi về đơn vị tổng hợp và các Kumara nội môn. Ba nhóm ấy hiện thân cho ba trung tâm chính của Hành Tinh Thượng đế và tạo những đối ứng cao hơn của ba ban trong Thánh đoàn: cai quản, giảng huấn và hoạt động sáng tạo, tương ứng đầu–tim–cổ họng. Giả thuyết bổ sung các Kumara nội môn sẽ cho ba nhóm, mỗi nhóm

36 vị, từ đó gợi liên hệ với 36 thập độ chiêm tinh. Vị trí của Sanat Kumara trong cơ cấu này, cũng như khả năng ba trung tâm Kumara nằm cao hơn bảy trung tâm do các Dãy biểu thị, vẫn để ngỏ.

Bảy nhóm Kumara và sự sống của các trung tâm

Các Kumara, hoặc những vị hiện thay thế Các Ngài, còn chia thành bảy nhóm tương ứng bảy Cung; với tổng số 105, mỗi nhóm gồm 15 vị và là sự sống của trung tâm mà nhóm ấy đại diện. Bảy nhóm làm tiêu điểm tiếp nhận mãnh lực từ những trung tâm hay hệ hành tinh khác trong hệ mặt trời, đồng thời hình thành bảy phân bộ của Thánh đoàn huyền bí. Ba Kumara được đề cập riêng, mỗi vị có bản chất ngũ phân nên hợp thành 15, là các Sự Sống phú linh cho trung tâm liên quan đến cuộc điểm đạo sắp tới của Đấng Thiên Nhân. Một số Kumara từng là Hành Tinh Thượng đế trong quá khứ, cho thấy tầm vóc của các Sự Sống duy trì những trung tâm này.

Những bánh xe lửa và việc tiếp sinh lực cho các bầu hành tinh

Các Kumara tồn tại trong chất liệu dĩ thái như những bánh xe lớn hay trung tâm Lửa sống động, mang Lửa manas và Lửa Điện, tiếp sinh lực cho thân thể Đấng Thiên Nhân và duy trì toàn bộ thành một chỉnh thể khách quan. Hình ảnh này gợi các bánh xe trong linh ảnh Ezekiel và khả năng Thái dương Thiên Thần biểu hiện dưới dạng bánh xe hoặc khối cầu. Văn bản còn nói đến một tam giác trong Dãy và việc mỗi vị tiếp sinh lực cho một bầu hành tinh; cách hiểu được đề xuất là bảy nhóm Kumara lần lượt tiếp sinh lực cho bảy bầu. Nếu vậy, những nhóm Kumara lớn hơn có thể tiếp sinh lực cho các Dãy, nhưng sự mở rộng này vẫn là suy luận.

Lửa liên kết Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba và thứ năm

Hai nguyên khí liên kết đòi hỏi Lửa tinh thần sống động của nguyên khí trung gian, phát xuất từ trạng thái thứ năm và thứ ba của Pleroma; cách diễn giải liên hệ chúng với Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm và thứ ba. Lửa ấy được xem là Lửa Thái dương, còn "các Tam Giác" có thể chỉ linh hồn và các Sự Sống đứng sau Tam Nguyên Tinh Thần. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, hai Huyền Giai có thể biểu thị hai phương diện của cùng một thực tại, dựa trên những liên hệ giữa linh hồn, Tam Nguyên Tinh Thần và nguyên khí Christ. Việc từ chối liên kết với Huyền Giai thứ ba dẫn đến khối cầu thứ tám, cùng danh xưng "Những Trái Tim của Tình Thương Rực Lửa" của Huyền Giai thứ năm, làm nổi bật mối liên hệ cần nghiên cứu này, nhưng chưa chứng minh hai Huyền Giai đồng nhất.

Các tam giác trung tâm qua tiến trình tiến hóa

Tam giác đáy cột sống–tùng thái dương–tim tương ứng giai đoạn con người chịu sự điều khiển từ cõi cảm dục, như phần đối chiếu ở trang 169 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Tam giác tùng thái dương–tim–cổ họng có thể chỉ giai đoạn tiến bộ hơn, khi trung tâm cổ họng đưa trí thông minh vào hoạt động dù tùng thái dương vẫn còn tham gia. Những liên kết hình học tương tự cũng xuất hiện trong Đấng Thiên Nhân và Thái dương Thượng đế. Vì vậy, chức năng của một tam giác cần được xét theo giai đoạn tiến hóa, thay vì gán một cấu hình bất biến.

Kundalini Thượng đế và sự biệt ngã hóa

Trong cuộc tuần hoàn hiện tại, trung tâm do Hành Tinh Thượng đế Trái Đất hiện thân đã liên kết hình học với hai trung tâm khác, trong đó có Sao Kim; kundalini Thượng đế lưu chuyển mạnh qua tam giác ấy và tăng cường rung động của nhân loại, dẫn đến biệt ngã hóa. Sao Thổ được đề xuất là trung tâm thứ ba vì liên hệ với trí thông minh, sự phân biệt và phân cách, đồng thời phù hợp với ảnh hưởng Sao Thổ–Sao Kim nơi Sanat Kumara. Giả thuyết này còn dựa trên vai trò của Sanat Kumara, Thánh đoàn, Thái dương Thiên Thần và các Chúa Tể của Lửa trong tiến trình biệt ngã

hóa. Tuy nhiên, cần phân biệt trung tâm mà Hành Tinh Thượng đế hiện thân với Nguyên tử trường tồn, hiện thể và nguyên khí của Ngài.

Tam giác thiên thể truyền mãnh lực manas

Văn bản liên hệ nguyên khí thứ năm của Thượng đế với Sirius, hai sao thuộc Pleiades và một chòm sao nhỏ chưa nêu tên; Stephen Pugh đề xuất hai sao là Merope, Electra và chòm sao nhỏ là Tiểu Sư Tử. Sau Giai kỳ qui nguyên của Thái dương Thượng đế, khi thể dĩ thái đã phối hợp, một tam giác thiên thể hình thành theo định luật, tạo dòng mãnh lực gây rung động trên cõi thứ năm của hệ mặt trời, tức cõi trí. Vì danh sách gồm bốn nguồn riêng lẻ, một cách lý giải là xem Sirius–Pleiades–Tiểu Sư Tử như ba đỉnh, với Merope và Electra cùng thuộc đỉnh Pleiades. Tam giác vẫn duy trì dòng mãnh lực manas qua các loa tuyến của đơn vị hạ trí Thượng đế chừng nào ý chí hiện tồn của Ngài còn tiếp tục, và ảnh hưởng ấy sẽ đạt cực điểm trong cuộc tuần hoàn thứ năm.

Tâm Mặt Trời, thể nguyên nhân và đường truyền qua Sao Kim

Tâm Mặt Trời liên hệ với các thể trí thấp và cao để tạo biểu hiện gọi là thể nguyên nhân; theo cách hiểu riêng của Thầy MDR, Tâm Mặt Trời tương ứng Hoa Sen Chân Ngã của Thái dương Thượng đế. Mãnh lực từ đó hoạt động qua tam giác hệ Sao Kim–Trái Đất–Mặt Trời, nhưng vai trò chính xác của Mặt Trời trong đường truyền chưa rõ. Một khả năng là Mặt Trời biểu thị bản chất hồng trần hoặc phàm ngã của Thái dương Thượng đế, làm phương tiện truyền mãnh lực linh hồn qua Sao Kim đến Trái Đất. Đơn vị hạ trí nối thể nguyên nhân với thể trí thấp; đơn vị này có cấu trúc tứ phân, khác hai Nguyên tử trường tồn thấp mang cấu trúc thất phân.

Phân biệt các phương diện của Mặt Trời

Phần đối chiếu trang 664 phân biệt Mặt Trời hồng trần liên quan prana, Mặt Trời chủ quan liên quan cõi cảm dục và thể cảm dục của Thái dương Thượng đế, còn Mặt trời Tinh thần Trung Ương liên quan tinh thần hay atma nơi con người. Vì vậy, không nên tự động đồng nhất Mặt Trời chủ quan với Tâm Mặt Trời, dù đôi khi hai cách gọi xuất hiện gần nhau. Văn bản còn nhắc một tam giác khác liên quan hai hành tinh, nhưng không cung cấp đủ dữ kiện để nhận diện chắc chắn. Những khả năng liên quan Sao Hải Vương và Sao Mộc chỉ được gợi ra, còn việc phân tích tam giác ấy được để lại.

Tam giác các Dãy Sao Kim–Địa Cầu–Sao Thủy

Trong hệ Địa Cầu, các Dãy Sao Kim, Địa Cầu và Sao Thủy tạo tam giác 2–4–5, trực tiếp liên quan các trung tâm của Hành Tinh Thượng đế hệ này. Một khả năng là điều Dãy Sao Kim khởi xướng trên Dãy Địa Cầu sẽ đạt sự nở rộ trên Dãy Sao Thủy. Các cấu hình được thử gồm Địa Cầu–đáy cột sống, Sao Kim–tùng thái dương hoặc tim, Sao Thủy–ajna; tính tứ phân của Địa Cầu và ngũ phân nổi bật ở Sao Kim, Sao Thủy cung cấp thêm đầu mối. Tuy nhiên, các tương ứng này vẫn là giả thuyết, không thể suy trực tiếp từ chức năng của những hành tinh cùng tên trong hệ mặt trời.

Những giới hạn khi gán các Dãy cho bảy trung tâm

Việc coi bảy Dãy là bảy trung tâm chính của Hành Tinh Thượng đế đặt ra câu hỏi về quan hệ với ba trung tâm lớn do ba nhóm Kumara hiện thân. Hành Tinh Thượng đế Trái Đất được mô tả là điểm đạo đồ bậc một, nên mức khai mở dự kiến của đầu, tim, cổ họng, ajna, tùng thái dương, xương cùng và đáy cột sống trở thành tiêu chí để thử các tương ứng. Hai Dãy đầu và cuối, Sao Hải Vương và Sao Mộc, có hình vẽ ít chi tiết; điều này có thể biểu thị thông tin được che giấu hoặc những trung tâm chưa khai mở nhiều. Không cấu hình nào giải quyết trọn vẹn mọi quan hệ: linh hồn

cung hai của Trái Đất gợi trung tâm tim, Sao Kim có thể liên hệ tim hoặc tùng thái dương, còn Sao Thủy có thể liên hệ ajna hoặc cổ họng.

Ứng dụng nơi con người và giới hạn của phép tương ứng

Hiểu các hành tinh và Cung liên hệ với từng luân xa có thể mở khả năng khẩn cầu các năng lượng hành tinh để kích thích trung tâm cần hỗ trợ, như một dạng huyền thuật trị liệu bằng chiêm tinh. Tuy nhiên, khi mở rộng từ luân xa con người đến bầu hành tinh, Dãy, hệ hành tinh, hệ mặt trời, Thượng đế Vũ Trụ và Đấng Bất Khả Tư Nghị, dữ kiện hiện có chưa đủ để xác lập toàn bộ mạng lưới tương ứng. Mỗi cấp độ đều đặt ra cùng câu hỏi: những thành phần nào giữ chức năng các trung tâm và chúng duy trì hoạt động gì trong chỉnh thể lớn hơn. Cấp độ con người cung cấp nền tảng thực hành rõ hơn, trong khi các cấu trúc lớn đòi hỏi tiếp tục nghiên cứu và giữ đúng giới hạn của suy luận.

Text EAA 160C – Văn bản EAA 160C

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

"... [1] Just as in connection with our planetary Logos, the three etheric planets of our chain—Earth, Mercury and Mars—[2] form a triangle of rare importance, [3] so it may be here said that at the present point in evolution of the logoic centres, Venus, Earth and Saturn form one triangle of great interest. [4] It is a triangle that is at this time undergoing vivification through the action of kundalini; [5] it is consequently increasing the vibratory capacity of the centres, [6] which are becoming slowly fourth-dimensional. It is not yet permissible to point out others of the great triangles...." (Cosmic Fire, p. 180-2.)

"... [1] Cũng như trong mối liên hệ với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, ba hành tinh dĩ thái thuộc Dãy của chúng ta—Trái Đất, Sao Thủy và Sao Hỏa—[2] tạo thành một tam giác có tầm quan trọng hiếm có, [3] thì ở đây cũng có thể nói rằng tại điểm tiến hoá hiện nay của các trung tâm của Thượng đế, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm. [4] Hiện nay, tam giác này đang được tiếp thêm sức sống nhờ tác động của kundalini; [5] do đó, nó đang gia tăng khả năng rung động của các trung tâm, [6] vốn đang dần trở thành các trung tâm bốn chiều. Hiện chưa được phép chỉ ra những tam giác lớn khác...." (Lửa Vũ Trụ, tr. 180-2.)

"[7] There is a definite occult reason, under the Laws of Electricity, behind the known fact that every initiate, presented to the Initiator, is accompanied by two of the Masters, [8] who stand one on either side of him. The three of them together form a triangle which makes the work possible." (Cosmic Fire, p. 210.)

"[7] Theo các Định luật Điện, có một lý do huyền bí xác định đằng sau sự kiện đã được biết đến rằng mỗi điểm đạo đồ, khi được đưa đến trước Đấng Điểm đạo, đều có hai Chân sư đi cùng, [8] Các Ngài đứng mỗi vị ở một bên y. Cả ba cùng tạo thành một tam giác giúp công việc có thể thực hiện." (Lửa Vũ Trụ, tr. 210.)

"... [9] In all these triangles (cosmic, systemic, planetary, and human) two points of the triangle represent each a different polarity, and one point represents the point of equilibrium, of synthesis or merging." (Cosmic Fire, p. 375.)

(689)

"[10] Another fact that should be noted about these great Beings is, that when viewed in Their seven groups, They form:

[11] a. Focal points for the force or influence emanating from the other solar centres or schemes.

[12] b. The seven divisions of the occult Hierarchy.

[13] They exist, as does the Heavenly Man Himself, in etheric matter, [14] and are literally great Wheels, or centres of living Fire, [15] manasic and electric fire; They vitalise the body of the Heavenly Man [16] and hold all together as an objective whole. [17] They make a *planetary triangle* within the chain, and each of Them vitalises one globe." (Cosmic Fire, p. 388.)

[18] 1. "Two connecting principles are needed. This requires a living spiritual Fire of the middle principle from the fifth and third states of Pleroma. [19] This fire is the possession of the Triangles." (Cosmic Fire, p. 681.)

"[20] *Second*, just as in the case of man, certain triangles of force are found at different stages of evolution, or (to word it

"... [9] Trong tất cả những tam giác này (thuộc vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người), hai đỉnh của tam giác, mỗi đỉnh biểu thị một cực tính khác nhau, còn một đỉnh biểu thị điểm quân bình, tổng hợp hay hoà nhập." (Lửa Vũ Trụ, tr. 375.)

(689)

"[10] Một sự kiện khác cần lưu ý về các Sinh Mệnh vĩ đại này là, khi xét trong bảy nhóm của Các Ngài, Các Ngài tạo thành:

[11] a. Những tiêu điểm cho mãnh lực hay ảnh hưởng phát xạ từ các trung tâm hay hệ hành tinh khác trong hệ mặt trời.

[12] b. Bảy phân bộ của Huyền Giai huyền bí.

[13] Cũng như chính Đấng Thiên Nhân, Các Ngài tồn tại trong vật chất dĩ thái, [14] và theo nghĩa đen, Các Ngài là những Bánh Xe lớn, hay những trung tâm của Lửa sống động, [15] lửa manas và Lửa Điện; Các Ngài tiếp sinh lực cho thân thể của Đấng Thiên Nhân [16] và giữ tất cả gắn kết thành một toàn thể khách quan. [17] Các Ngài tạo thành một *tam giác hành tinh* trong Dãy, và mỗi Ngài tiếp sinh lực cho một bầu hành tinh." (Lửa Vũ Trụ, tr. 388.)

[18] 1. "Cần có hai nguyên khí kết nối. Điều này đòi hỏi một ngọn Lửa tinh thần sống động của nguyên khí ở giữa, từ trạng thái thứ năm và thứ ba của Pleroma. [19] Ngọn lửa này thuộc về các Tam Giác." (Lửa Vũ Trụ, tr. 681.)

"[20] *Thứ hai*, cũng như ở con người, một số tam giác mãnh lực xuất hiện ở những giai đoạn tiến hoá khác nhau, hay (nói cách

otherwise) different centres become geometrically linked, such as the:

[21] a. Base of the spine,

b. Solar plexus,

c. Heart;

[22] or again,

a. Solar Plexus,

b. Heart,

c. Throat;

(690)

[23] so, in the case of a Heavenly Man, or of a solar Logos, a similar event occurs. Such an event transpired in this round in relation to the centre which our planetary Logos embodies. [24] It became geometrically linked with two other centres, of which Venus was one, and logoic Kundalini—circulating with tremendous force through this adjusted Triangle— brought about that intensification of vibration in the human family which resulted in individualisation." (Cosmic Fire, pp. 368-9.)

"[25] A hint may here be given to those who have power to see. [26] Three constellations are connected with the fifth logoic principle in its threefold manifestation; Sirius, two of the Pleiades, and a small constellation whose name must be ascertained by the intuition of the student. [27] These three govern the appropriation by the Logos of His dense body. [28] When the last pralaya

khác) những trung tâm khác nhau liên kết với nhau theo hình học, chẳng hạn như:

[21] a. Đáy cột sống,

b. Tùng thái dương,

c. Tim;

[22] hoặc nữa,

a. Tùng thái dương,

b. Tim,

c. Cổ họng;

(690)

[23] thì ở một Đấng Thiên Nhân hay một Thái dương Thượng đế cũng xảy ra một sự kiện tương tự. Một sự kiện như vậy đã xảy ra trong cuộc tuần hoàn này, liên quan đến trung tâm mà Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là hiện thân. [24] Trung tâm ấy đã liên kết theo hình học với hai trung tâm khác, trong đó có Sao Kim, và Kundalini của Thượng đế—lưu chuyển với mãnh lực vô cùng lớn qua Tam Giác đã được điều chỉnh này—đã làm rung động trong gia đình nhân loại gia tăng mạnh mẽ, dẫn đến sự biệt ngã hóa." (Lửa Vũ Trụ, tr. 368-9.)

"[25] Ở đây có thể đưa ra một gợi ý cho những ai có khả năng thấy. [26] Ba chòm sao có liên hệ với nguyên khí thứ năm của Thượng đế trong sự biểu hiện tam phân của nguyên khí ấy; Sirius, hai ngôi sao thuộc Thất Nữ, và một chòm sao nhỏ mà đạo sinh phải dùng trực giác để xác định tên. [27] Ba chòm sao này chi phối việc Thượng đế thu nhận thân thể đậm đặc của Ngài. [28] Khi

ended, and the etheric body had been coordinated, a triangle in the Heavens was formed under law which permitted a flow of force, producing vibration on the fifth systemic plane. [29] That triangle still persists, and is the cause of the continued inflow of manasic force; it is connected with the spirillae in the logoic mental unit [30] and as long as His will-to-be persists, the energy will continue to flow through. In the fifth round, it will be felt at its height." (Cosmic Fire, p. 699.)

Giai kỳ qui nguyên vừa qua kết thúc và thể dĩ thái đã được phối hợp, một tam giác hình thành trên Thiên Giới theo định luật, cho phép một dòng mãnh lực tuôn chảy, tạo ra rung động trên cõi thứ năm của hệ mặt trời. [29] Tam giác ấy vẫn tồn tại và là nguyên nhân khiến mãnh lực manas tiếp tục tuôn vào; nó có liên hệ với các loa tuyến trong đơn vị hạ trí của Thượng đế [30] và chừng nào ý chí hiện tồn của Ngài còn tiếp tục, năng lượng sẽ còn tiếp tục tuôn chảy qua đó. Trong cuộc tuần hoàn thứ năm, người ta sẽ cảm nhận năng lượng ấy ở mức cao nhất." (Lửa Vũ Trụ, tr. 699.)

"[31] The heart of the Sun, and its relation to the lower and higher mental bodies, [32] producing that peculiar manifestation we call the causal body. [33] In this connection it must be remembered that the force which flows from the heart of the Sun, works through a triangle formed by the Venusian scheme, the Earth and the Sun.

"[31] Trái tim của Mặt Trời và mối liên hệ của nó với các thể hạ trí và thượng trí, [32] tạo ra sự biểu hiện đặc thù mà chúng ta gọi là thể nguyên nhân. [33] Trong mối liên hệ này, cần nhớ rằng mãnh lực tuôn chảy từ trái tim của Mặt Trời hoạt động qua một tam giác do hệ hành tinh Sao Kim, Trái Đất và Mặt Trời tạo thành.

(691)

(691)

"[34] That another triangle was also formed involving two planets was to be expected under the law, and the triangles vary according to the scheme involved." (Cosmic Fire, p. 664.)

"[34] Theo định luật, có thể dự liệu rằng một tam giác khác cũng hình thành với sự tham gia của hai hành tinh, và các tam giác thay đổi tuỳ theo hệ hành tinh có liên quan." (Lửa Vũ Trụ, tr. 664.)

"[35] We must recognise another triangle within the Earth scheme, of the chains called "the Earth chain," the Venus chain, and the Mercurian chain, [36] but this triangle entirely concerns the centres of the planetary Logos of our scheme. [37] A systemic formation of great importance in the next round should be pointed out which will bring three schemes:

"[35] Chúng ta phải nhận biết một tam giác khác trong hệ hành tinh Trái Đất, gồm các Dãy được gọi là "Dãy Địa Cầu", Dãy Sao Kim và Dãy Sao Thủy, [36] nhưng tam giác này hoàn toàn liên quan đến các trung tâm của Hành Tinh Thượng đế thuộc hệ hành tinh chúng ta. [37] Cần chỉ ra một cấu hình trong hệ mặt trời có tầm quan trọng lớn ở cuộc tuần hoàn kế tiếp, cấu hình này sẽ quy tụ ba hệ hành tinh:

Esoteric Astrology Adventure 160C — Kumara Groups Solar Fire and the Chain Centres – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 160C — Các nhóm Kumara, Lửa Thái dương và các trung tâm của Dãy

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure number 160C, page 688. We are taking paragraphs from *Cosmic Fire* which deal with the planets. We've just been dealing with Mercury; we've been dealing quite a bit with Venus. "Some Hints on the Science of Triangles", this section is called.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 160C, trang 688. Chúng ta đang lấy các đoạn từ *Lửa Vũ Trụ* bàn về các hành tinh. Chúng ta vừa đề cập đến Sao Thủy; chúng ta cũng đã bàn khá nhiều về Sao Kim. Phần này có tên là "Một vài gợi ý về Khoa học các Tam giác".

[1] Just as in connection with our planetary Logos, the three etheric planets of our chain—Earth, Mercury and Mars— (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

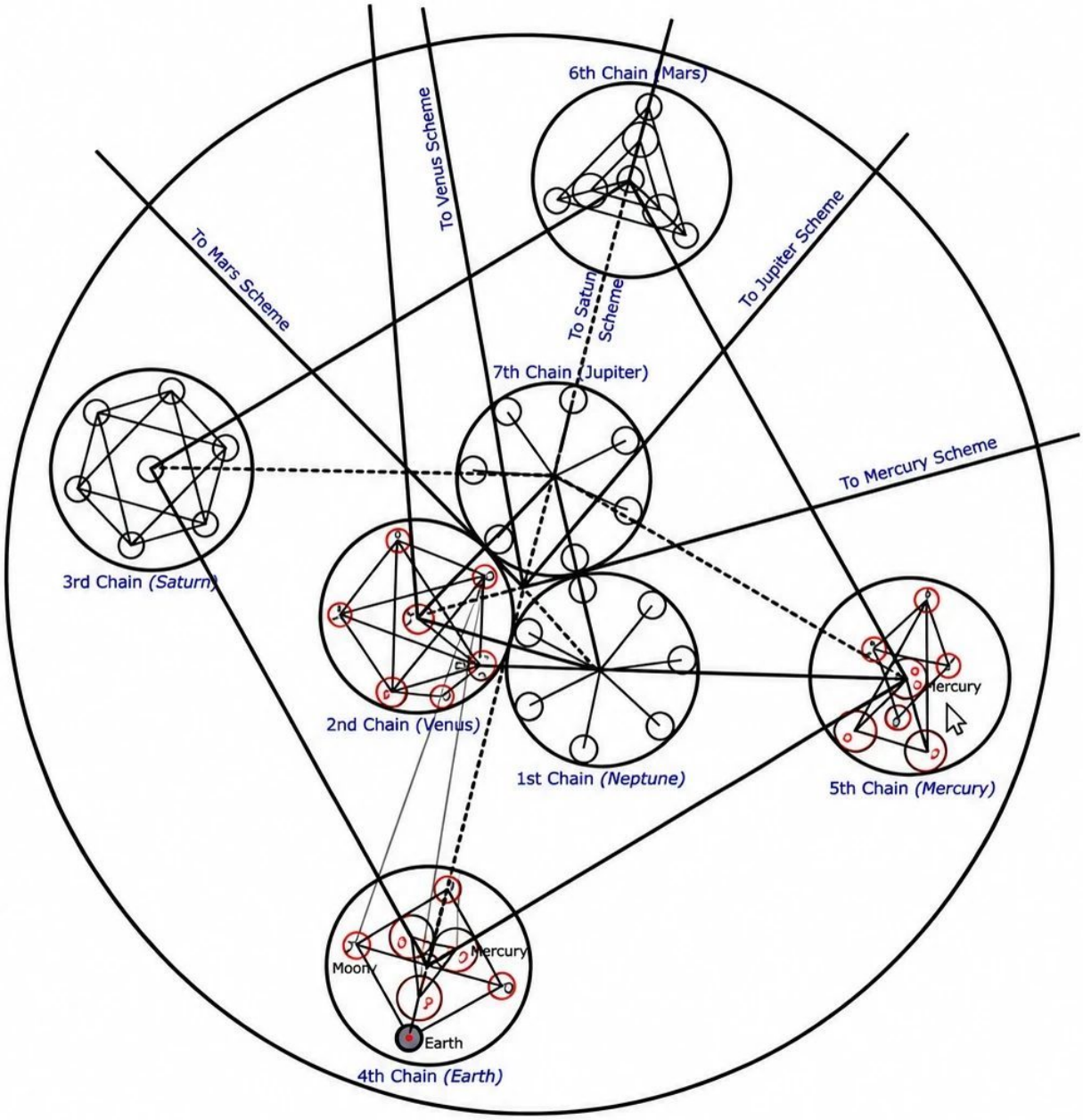
[1] Cũng như trong mối liên hệ với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, ba hành tinh dĩ thái thuộc Dãy của chúng ta—Trái Đất, Sao Thủy và Sao Hỏa—

You wonder about that? Because Earth is here called a planet, and this does not refer to the planetary chain or scheme. Interestingly, Earth has a dense crust, but it's still called etheric.

Các bạn có thắc mắc về điều đó không? Bởi ở đây Trái Đất được gọi là một hành tinh, và điều này không nói đến dãy hay hệ hành tinh. Điều thú vị là Trái Đất có một lớp vỏ đậm đặc, nhưng vẫn được gọi là dĩ thái.

CHART VII

Earth Scheme Nro 4



Detail of Earth Scheme *(TOF385)*
as known on
SOLAR SEPTENARY CHART

T. Robbins

[EAA-160C-F01] Chart VII: Earth Scheme Nro 4, các chains và đường liên hệ. — video 00:01:31.

[EAA-160C-F01] Biểu đồ VII: Hệ hành tinh Trái Đất số 4, các dãy và đường liên hệ. — video 00:01:31.

Earth, despite its dense crust, is basically etheric. Maybe Earth, Mercury, Mars—let's look at our chain again, because I think the numbering is different, if he really means chain. Here's Mars up in the sixth; here's Mercury in the fifth. Is he talking about globes? Planets of our chain, he's talking about globes. These are not chains; he is talking about globes. Here is the Mercury globe, and the Mars globe is—is this told? In our Earth chain, which one is the Mars globe? In *Cosmic Fire* we might be able to learn that.

Mặc dù có lớp vỏ đậm đặc, về cơ bản Trái Đất vẫn là dĩ thái. Có lẽ Trái Đất, Sao Thủy, Sao Hỏa—chúng ta hãy xem lại dãy của mình, vì tôi nghĩ cách đánh số khác đi, nếu Ngài thực sự muốn nói đến dãy. Đây là Sao Hỏa ở vị trí thứ sáu phía trên; đây là Sao Thủy ở vị trí thứ năm. Ngài đang nói về các bầu hành tinh chăng? Các hành tinh thuộc dãy của chúng ta, tức là Ngài đang nói về các bầu hành tinh. Đây không phải là các dãy; Ngài đang nói về các bầu hành tinh. Đây là bầu hành tinh Sao Thủy, còn bầu hành tinh Sao Hỏa—điều này có được nói rõ không? Trong Dãy Địa Cầu của chúng ta, bầu nào là bầu hành tinh Sao Hỏa? Có lẽ trong *Lửa Vũ Trụ* chúng ta có thể tìm hiểu điều đó.

There is a listing in *A Treatise on Cosmic Fire* of chains. Venus, Mars, Jupiter, Saturn. What will we have here? We're in *Esoteric Astrology*, and we have passed beyond *A Treatise on Cosmic Fire*, definitely, but I am remembering, of course, in *TCF* that we had the globes and the fifty-two. Mars.

Có một danh sách các dãy trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ. Ở đây chúng ta sẽ có gì? Chúng ta đang ở trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, và chắc chắn chúng ta đã đi xa hơn *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nhưng dĩ nhiên tôi đang nhớ rằng trong *TCF* chúng ta có các bầu hành tinh và con số năm mươi hai. Sao Hỏa.

I'm going to have to let that go somehow. A Prophecy, maybe these are chains.

Có lẽ tôi phải tạm gác điều đó lại. Một lời tiên tri, có lẽ đây là các dãy.

We might now, prior to continuing with our subject, name the different chains of the Earth scheme. We must bear carefully in mind the fact that these are simply names, affixed to the chains and globes for the sake of clarity. (*TCF*, tr. 389)

Giờ đây, trước khi tiếp tục chủ đề của mình, chúng ta có thể nêu tên các dãy khác nhau của hệ hành tinh Trái Đất. Chúng ta phải ghi nhớ kỹ rằng đây chỉ là những tên gọi gán cho các dãy và các bầu hành tinh nhằm giúp trình bày rõ ràng. (*TCF*, tr. 389)

But maybe not, maybe there's more.

Nhưng có lẽ không chỉ có vậy, có lẽ còn điều gì khác nữa.

As this subject is more widely studied it will inevitably be found advisable to call the chains by their numbers, and to drop the names

Khi chủ đề này được nghiên cứu rộng rãi hơn, tất yếu người ta sẽ thấy nên gọi các dãy bằng số thứ tự và bỏ các tên gọi đi

We do have a list of chains, which can suggest certain rays.

Chúng ta quả có một danh sách các dãy, có thể gợi ra những cung nhất định.

Do we ever have a list of globes? That's the question, and the names given to globes. Sometimes the globes are considered contiguous. For instance, in Theosophy, we have the globe related to Mars and the globe related to Mercury, I think, if I remember correctly, straddling, as it were, in the diagrams, the Earth globe. All this in the Earth chain.

Chúng ta có danh sách các bầu hành tinh hay không? Đó là câu hỏi, cùng với những tên gọi dành cho các bầu hành tinh. Đôi khi các bầu hành tinh được xem là nằm liền kề nhau. Chẳng hạn, trong Thông Thiên Học, nếu tôi nhớ đúng, trên các biểu đồ, bầu hành tinh liên hệ với Sao Hỏa và bầu hành tinh liên hệ với Sao Thủy dường như nằm ở hai bên bầu hành tinh Trái Đất. Tất cả đều thuộc Dãy Địa Cầu.

Maybe we're not going to find this in *Cosmic Fire*; we'll have to go back and look in Theosophy. This is called the Venus globe. At least Venus is defined, and so is Mercury, but Mars is not, and I have a feeling it's the third one. I do remember the way that was laid out. Now, we cannot say that those early books necessarily tell the whole story, or are even accurate. But I do remember that it was laid out in that manner.

Có lẽ chúng ta sẽ không tìm thấy điều này trong *Lửa Vũ Trụ*; chúng ta sẽ phải quay lại tìm trong Thông Thiên Học. Đây được gọi là bầu hành tinh Sao Kim. Ít nhất Sao Kim đã được xác định, Sao Thủy cũng vậy, nhưng Sao Hỏa thì chưa, và tôi có cảm giác đó là bầu thứ ba. Tôi quả có nhớ cách sắp xếp ấy. Giờ đây, chúng ta không thể nói rằng những cuốn sách thời kỳ đầu ấy nhất thiết trình bày toàn bộ câu chuyện, hoặc thậm chí là chính xác. Nhưng tôi quả có nhớ rằng chúng đã được sắp xếp theo cách đó.

Let's see what it says.

Hãy xem đoạn ấy nói gì.

the three etheric planets of our chain—Earth, Mercury and Mars—

ba hành tinh dĩ thái thuộc dãy của chúng ta—Trái Đất, Sao Thủy và Sao Hỏa—

[2] form a triangle of rare importance,

[2] tạo thành một tam giác có tầm quan trọng hiếm có,

Because they are contiguous and reflect the numbering of the planetary schemes in the solar systemic diagrams.

Bởi chúng nằm liền kề nhau và phản ánh cách đánh số các hệ hành tinh trong những biểu đồ của hệ mặt trời.

[3] so it may be here said that at the present point in evolution of the logoic centres, Venus, Earth and Saturn form one triangle of great interest. (*TCF*, tr. 181; dẫn theo *EA*)

[3] thì ở đây cũng có thể nói rằng tại điểm tiến hoá hiện nay của các trung tâm của Thượng đế, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm.

This we have discussed.

Chúng ta đã bàn về điều này.

"... Just as in connection with our planetary Logos, the three etheric planets of our chain—Earth, Mercury and Mars [Earth is here called "planet" and this does not refer to the planetary chain, or scheme. Earth despite its dense crust is essentially etheric...He is talking about globes...— form a triangle of rare importance, [because they are contiguous and reflect the numbering of the planetary schemes in the solar systemic diagrams so it may be here said that at the present point in evolution of the logoic centres, Venus, Earth and Saturn [a soul mind brain alignment—Venus soul, Saturn mind, | form one triangle of great interest. It is a triangle that is at this time undergoing vivification through the action of kundalini; it is consequently increasing the vibratory capacity of

[EAA-160C-F02] Ghi chú MDR về tam giác Venus–Earth–Saturn và soul–mind–brain. — video 00:07:31.

[EAA-160C-F02] Ghi chú MDR về tam giác Sao Kim–Trái Đất–Sao Thổ và linh hồn–thể trí–bộ não. — video 00:07:31.

We've talked about Saturn as representing will, Venus, soul, and Earth personality. We've talked about Venus being substituted for the astral body. There's many ways we could look at this. Substituting for the Martian astral body of that great third ray Entity. We can look at Venus as higher mind, Saturn as concrete mind, and Earth as ether. This could be considered a soul–mind–brain alignment: Venus, soul; Saturn, mind; Earth, brain, or etheric brain anyway, form one triangle of great interest, I believe, stimulated by kundalini at this time.

Chúng ta đã nói về Sao Thổ như đại diện cho ý chí, Sao Kim cho linh hồn và Trái Đất cho phàm ngã. Chúng ta đã nói về việc dùng Sao Kim thay cho thể cảm dục. Có nhiều cách để nhìn nhận điều này. Thay cho thể cảm dục thuộc Sao Hỏa của Thực Thể cung ba vĩ đại ấy. Chúng ta có thể xem Sao Kim là thượng trí, Sao Thổ là trí cụ thể và Trái Đất là dĩ thái. Có thể xem đây là một sự chỉnh hợp linh hồn–thể trí–bộ não: Sao Kim, linh hồn; Sao Thổ, thể trí; Trái Đất, bộ não, hay dù sao cũng là bộ não dĩ thái, tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm mà tôi tin rằng hiện nay kundalini đang kích thích.

Then also we have, it is a Sanat Kumara triangle, with Sanat Kumara being an equal —I can't call it equal—a blend of influences from Saturn and Venus. He's the Ancient of Days, Saturn, but he's also the Lord of Venusian Love. In a way, we also have the Triad, soul and personality represented, with Saturn representing the Triad and the Triadal lives. That's interesting.

Rồi chúng ta còn có một tam giác Sanat Kumara, với Sanat Kumara là sự kết hợp ngang bằng—tôi không thể gọi là ngang bằng—một sự pha trộn các ảnh hưởng từ Sao Thổ và Sao Kim. Ngài là Đấng Thái Cổ, Sao Thổ, nhưng Ngài cũng là Chúa Tể của Tình thương Sao Kim. Theo một cách nào đó, ở đây cũng có Tam nguyên tinh thần, linh hồn và phàm ngã được biểu trưng, với Sao Thổ đại diện cho Tam nguyên tinh thần và các sự sống thuộc Tam nguyên tinh thần. Điều đó thật thú vị.

Also, Saturn, the Triadal lives of the third Creative Hierarchy, and Venus, the lives of the fifth Creative Hierarchy, and Earth perhaps representing man. Earth is not as the ruler of any of those Hierarchies, maybe of the high Geminian Hierarchy which is liberated and is the fourth of the liberated Creative Hierarchies. Notice there the connection of the fourth Hierarchy which is liberated and the symbol of Earth, which is fourfold. One can sit down with one's fellow students and simply look at that. DK says Saturn, Venus and Earth form a triangle of great interest, and then ponder on that. As I said earlier, we could have the throat centre of Saturn, the base of the spine, Earth, and Venus in the middle, either as the solar plexus or the coming heart centre.

Ngoài ra, Sao Thổ, các sự sống thuộc Tam nguyên tinh thần của Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba; Sao Kim, các sự sống của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm; và Trái Đất có lẽ đại diện cho con người. Trái Đất không phải là chủ tinh của bất kỳ Huyền Giai nào trong số ấy, có lẽ là của Huyền Giai Song Tử cao siêu đã được giải thoát, vốn là Huyền Giai thứ tư trong các Huyền Giai Sáng Tạo đã được giải thoát. Hãy lưu ý mối liên hệ ở đó giữa Huyền Giai thứ tư đã được giải thoát và biểu tượng tứ phân của Trái Đất. Chúng ta có thể ngồi cùng các đạo sinh đồng môn và đơn giản xem xét điều đó. Chân sư DK nói Sao Thổ, Sao Kim và Trái Đất tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm, rồi hãy suy ngẫm về điều ấy. Như tôi đã nói trước đó, chúng ta có thể có trung tâm cổ họng của Sao Thổ, đáy cột sống là Trái Đất, và Sao Kim ở giữa, hoặc là tùng thái dương, hoặc là trung tâm tim sắp hình thành.

I'm not sure. It hasn't quite gelled, but I've given a number of speculations here as to how it could look.

Tôi không chắc. Điều này vẫn chưa thật sự định hình, nhưng ở đây tôi đã đưa ra một số suy đoán về những cách có thể nhìn nhận nó.

[4] It is a triangle that is at this time undergoing vivification through the action

[4] Hiện nay, tam giác này đang được tiếp thêm sức sống nhờ tác động của kundalini;

of kundalini; (*TCF*, tr. 181–182; dẫn theo *EA*)

Indeed, that is so. I did remember that properly.

Quả đúng như vậy. Tôi đã nhớ chính xác điều đó.

[5] it is consequently increasing the vibratory capacity of the centres,

[5] do đó, nó đang gia tăng khả năng rung động của các trung tâm,

Which centres?

Những trung tâm nào?

[6] which are becoming slowly fourth-dimensional.

[6] vốn đang dần trở thành các trung tâm bốn chiều. Hiện chưa được phép chỉ ra những tam giác lớn khác....” (Lửa Vũ Trụ, tr. 180-2.)

That is a preparation for initiation, and if it's in the etheric body itself, it's a preparation for the first initiation. If it's in the astral body, fourth-dimensionality is a preparation for the second, and if in the mental body, fourth-dimensionality is a preparation for the third. I seem to gather that from *Cosmic Fire*, and I'm being refreshed as I read this.

Đó là sự chuẩn bị cho điểm đạo, và nếu điều ấy diễn ra trong chính thể dĩ thái, thì đó là sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Nếu diễn ra trong thể cảm dục, tính bốn chiều là sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai; còn nếu trong thể trí, tính bốn chiều là sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ ba. Dường như tôi rút ra điều đó từ *Lửa Vũ Trụ*, và khi đọc đoạn này, tôi đang được gợi nhớ lại.

The three aspects of mind. Here's another way of looking at this triangle:

Ba phương diện của trí tuệ. Đây là một cách khác để nhìn nhận tam giác này:

Saturn, the abstract mind; Venus, the Son of Mind, not a spark of mind, Son of Mind; and Earth, the mental unit. Saturn can be abstract mind and manasic permanent atom, and Venus the Son of Mind and its petals. What we have is a version of “three minds unite”. That's a little bit of an expansion upon what I said before.

Sao Thổ, trí trừu tượng; Sao Kim, Con của Trí Tuệ, không phải một tia lửa trí tuệ, mà là Con của Trí Tuệ; và Trái Đất, đơn vị hạ trí. Sao Thổ có thể là trí trừu tượng và nguyên tử trường tồn manas, còn Sao Kim là Con của Trí Tuệ cùng các cánh hoa của nó. Điều chúng ta có ở đây là một dạng của “ba trí hợp nhất”. Đó là sự mở rộng đôi chút điều tôi đã nói trước đây.

[7] There is a definite occult reason, under the Laws of Electricity, behind the known fact that every initiate, presented to the

[7] Theo các Định luật Điện, có một lý do huyền bí xác định đằng sau sự kiện đã được biết đến rằng mỗi điểm đạo đồ, khi được

Initiator, is accompanied by two of the Masters, (*TCF*, tr. 210; dẫn theo *EA*)

đưa đến trước Đấng Điểm đạo, đều có hai Chân sư đi cùng,

This is a balancing factor,

Đây là một yếu tố cân bằng,

[8] who stand one on either side of him. The three of them together form a triangle which makes the work possible.

[8] Các Ngài đứng mỗi vị ở một bên y. Cả ba cùng tạo thành một tam giác giúp công việc có thể thực hiện." (Lửa Vũ Trụ, tr. 210.)

In a way, they are the synthesizing planets.

Theo một cách nào đó, Các Ngài là các hành tinh tổng hợp.

They are, in a way, the synthesizing planets because Uranus is the Hierophant, and Neptune and Saturn can equilibrize, or equilibrate. Trying to see how the connection here could be made planetary. This is an expansion on the Science of Triangles, but if it doesn't have a planetary meaning behind it, then it's simply expanding the knowledge without astrology.

Theo một cách nào đó, Các Ngài là các hành tinh tổng hợp, bởi Sao Thiên Vương là Đấng Chủ Lễ, còn Sao Hải Vương và Sao Thổ có thể tạo thế cân bằng. Tôi đang cố xem mối liên hệ ở đây có thể được xác lập trên bình diện hành tinh như thế nào. Đây là sự mở rộng Khoa học các Tam giác, nhưng nếu đằng sau nó không có ý nghĩa hành tinh, thì đó chỉ là mở rộng kiến thức mà không có chiêm tinh học.

[9] In all these triangles (cosmic, systemic, planetary, and human) two points of the triangle represent each a different polarity, and one point represents the point of equilibrium, of synthesis or merging. (*TCF*, tr. 375; dẫn theo *EA*)

[9] Trong tất cả những tam giác này (thuộc vũ trụ, hệ mặt trời, hành tinh và con người), hai đỉnh của tam giác, mỗi đỉnh biểu thị một cực tính khác nhau, còn một đỉnh biểu thị điểm quân bình, tổng hợp hay hoà nhập." (Lửa Vũ Trụ, tr. 375.)

I've talked about the Venus, Earth and Mercury triangle with Mercury doing the equilibrizing. I'll just mention that one more time: the Venus, Earth and Mercury triangle, with Mercury equilibrating or equilibrizing.

Tôi đã nói về tam giác Sao Kim, Trái Đất và Sao Thủy, trong đó Sao Thủy tạo thế cân bằng. Tôi chỉ nhắc lại điều ấy thêm một lần nữa: tam giác Sao Kim, Trái Đất và Sao Thủy, với Sao Thủy làm nhiệm vụ cân bằng.

Page 689.

Trang 689.

[10] Another fact that should be noted about these great Beings is, that when

[10] Một sự kiện khác cần lưu ý về các Sinh Mệnh vĩ đại này là, khi xét trong bảy nhóm của Các Ngài, Các Ngài tạo thành:

viewed in Their seven groups, They form: (*TCF*, tr. 388; dẫn theo *EA*)

What are these Beings? *Cosmic Fire*, 388. We don't dare go on unless we look at who they are.

Các Đấng này là ai? *Lửa Vũ Trụ*, 388. Chúng ta không dám đi tiếp nếu chưa xem Các Ngài là ai.

These are Kumaras.

Đây là các Kumara.

It has been stated that one hundred and four Kumaras came from Venus to the Earth; (*TCF*, tr. 387; dẫn theo *EA*)

Người ta đã nói rằng một trăm lẻ bốn Kumara đã đến Trái Đất từ Sao Kim; (*TCF*, tr. 387; dẫn theo *EA*)

Literally the figure is 105, and I always have to ask, what about the esoteric ones? When the synthesizing Unit, etc. "I would call your attention to the dual significance of the name Buddhas of Activity." We did this.

Xét đúng con số thì là 105, và tôi luôn phải hỏi, còn các vị nội môn thì sao? Khi Đơn Vị tổng hợp, vân vân. "Tôi muốn các bạn chú ý đến thâm nghĩa kép của danh xưng các Đức Phật Hoạt Động." Chúng ta đã bàn điều này.

These Entities are divided into three groups of thirty-five each, and in Themselves embody the three major centres of the planetary Logos, (*TCF*, tr. 387)

Các Thực Thể này chia thành ba nhóm, mỗi nhóm ba mươi lăm vị, và chính Các Ngài hiện thân cho ba trung tâm chính của Hành Tinh Thượng đế, (*TCF*, tr. 387)

Wow, that is an amazing statement, especially since we've been looking at Chain Lords as major centres.

Đó là một phát biểu đáng kinh ngạc, nhất là vì chúng ta vẫn đang xem các Chúa Tể Dãy là những trung tâm chính.

These Entities are divided into three groups of thirty-five each, and in Themselves embody the three major centres of the planetary Logos, those three groups which we know as the "three departments," for it should be emphasised that each department forms a centre:

[Page 388]
a. The Head centre.....The Ruling Department
b. The Heart centre.....The Teaching Department
c. The Throat centre.....The Mahachohan's Department. This centre synthesises the lesser four, just as the third Ray synthesises the minor four.

[EAA-160C-F03] Đoạn nguồn về ba departments và các centres Head, Heart, Throat. — video 00:15:55.

[EAA-160C-F03] Đoạn nguồn về ba ban và các trung tâm Đầu, Tim, Cổ họng. — video 00:15:55.

But then again, there are seven, and there's always three above, so are these the three hovering above?

Nhưng xét lại, có bảy, và luôn có ba ở phía trên, vậy đây có phải là ba trung tâm lơ lửng phía trên không?

those three groups which we know as the "three departments," for it should be emphasised that each department forms a centre: (*TCF*, tr. 387–388)

ba nhóm mà chúng ta biết là "ba ban", bởi cần nhấn mạnh rằng mỗi ban tạo thành một trung tâm: (*TCF*, tr. 387–388)

The ruling department, the teaching department, the throat. This is really interesting. Page 387.

Ban cai quản, ban giảng dạy, cổ họng. Điều này thật sự thú vị. Trang 387.

Kumaras divided into three groups, and with the esoteric Kumaras the groups would be of thirty-six, wouldn't they? This is *TCF* 387. If the esoteric Kumaras were included, there would be three times thirty-six Kumaras.

Các Kumara chia thành ba nhóm, và nếu tính cả các Kumara nội môn thì mỗi nhóm sẽ có ba mươi sáu vị, phải không? Đây là *TCF* 387. Nếu tính cả các Kumara nội môn, sẽ có ba lần ba mươi sáu Kumara.

This looks like an important number because we have the decanates here, the thirty-six decanates connected with three groups of thirty-six Kumaras. You kind of wonder, can the Kumaras be related to the decanate structure? Three times thirty-six, that's an astrological kind of association. They embody the three major centres of the Planetary Logos, the three groups and three major centres. How strong are they in relation to the Chain Lords, and where are the three major centres?

Đây có vẻ là một con số quan trọng, vì ở đây chúng ta có các thập độ, ba mươi sáu thập độ liên hệ với ba nhóm, mỗi nhóm ba mươi sáu Kumara. Chúng ta tự hỏi, liệu các Kumara có thể liên hệ với cấu trúc thập độ không? Ba lần ba mươi sáu, đó là một kiểu liên hệ chiêm tinh. Các Ngài hiện thân cho ba trung tâm chính của Hành Tinh Thượng đế, ba nhóm và ba trung tâm chính. So với các Chúa Tể Dãy, Các Ngài mạnh đến mức nào, và ba trung tâm chính ấy ở đâu?

Are these like the three Kabbalistic higher centres above the seven? This is the first time I really recall recognizing that the groups of Kumaras are like the three major centres in a Planetary Logos: Kumaric head, Kumaric heart, Kumaric throat. These three correspondences are higher prototypes of

Những trung tâm này có giống ba trung tâm cao trong truyền thống Kabbalah nằm phía trên bảy trung tâm không? Đây là lần đầu tiên tôi thực sự nhớ mình đã nhận ra rằng các nhóm Kumara giống như ba trung tâm chính trong một Hành Tinh Thượng đế: đầu Kumara, tim Kumara, cổ họng Kumara. Ba sự

the three departments of Hierarchy. This is interesting.

tương ứng này là những nguyên mẫu cao hơn của ba ban thuộc Thánh đoàn. Điều này thật thú vị.

We have to have higher correspondences to the three departments of Hierarchy, and we do, in the three higher centres of the Planetary Logos which are undertaken by the divisions of Kumaras.

Phải có những tương ứng cao hơn với ba ban của Thánh đoàn, và quả thực chúng ta có, trong ba trung tâm cao của Hành Tinh Thượng đế do các phân nhóm Kumara đảm nhiệm.

These are Entities who are Kumaras who have come to our planet, and they are, I suppose, Shamballic Beings. There's a higher correspondence here in Shamballa to the three departments of Hierarchy with all their Masters and ashrams and so forth.

Đây là những Thực Thể Kumara đã đến hành tinh của chúng ta, và tôi cho rằng Các Ngài là những Sinh Mệnh thuộc Shamballa. Ở đây, trong Shamballa, có một sự tương ứng cao hơn với ba ban của Thánh đoàn cùng tất cả các Chân sư, các ashram, vân vân.

These Kumaras (or Their present substitutes) can also be divided into the seven groups which correspond to the seven Rays, and are in Themselves the life of the centre for which They stand. (*TCF*, tr. 388)

Các Kumara này (hoặc các vị hiện đang thay thế Các Ngài) cũng có thể chia thành bảy nhóm tương ứng với bảy Cung, và chính Các Ngài là sự sống của trung tâm mà Các Ngài đại diện. (*TCF*, tr. 388)

We can divide seven into 105, and we can get fifteen.

Chúng ta có thể lấy 105 chia cho bảy, và được mười lăm.

Fifteen, therefore, of these Entities (again the ten and the five) form a centre in the body of the planetary Logos, (*TCF*, tr. 388)

Do đó, mười lăm Thực Thể này (một lần nữa là mười và năm) tạo thành một trung tâm trong thân thể của Hành Tinh Thượng đế, (*TCF*, tr. 388)

This is so important about the Kumaras. Some of them have been Planetary Logoi in the past.

Điều này rất quan trọng khi nói về các Kumara. Trong quá khứ, một số Ngài từng là các Hành Tinh Thượng đế.

and the three Kumaras about Whom we are told (Who in Themselves are fivefold, making the fifteen) are the entifying Lives of the particular centre which is involved in the coming Initiation of the Heavenly Man, (*TCF*, tr. 388)

và ba Kumara mà chúng ta được nghe nói đến (chính Các Ngài có bản chất ngũ phân, tạo thành mười lăm) là các Sự Sống tạo nên thực thể của trung tâm cụ thể liên quan đến cuộc Điểm đạo sắp tới của Đấng Thiên Nhân, (*TCF*, tr. 388)

This really has to be studied. Pages 387 and 388.

Điều này thật sự cần được nghiên cứu. Trang 387 và 388.

TCF 387–388, vital information about the Kumaras and planetary centres. Vital information. Vital information.

TCF 387–388, thông tin thiết yếu về các Kumara và các trung tâm hành tinh. Thông tin thiết yếu. Thông tin thiết yếu.

I know what I'll do: I'll give you a break. That's what I'll do. That little tangent arose because "another fact that should be noticed about these great Beings" is just an extraction and it doesn't tell us what they are. I had to go on a search for what they were and found some very interesting information about the Kumaras and the planetary centres and the various ways of dividing them into three groups, into seven groups.

Tôi biết mình sẽ làm gì rồi: tôi sẽ để các bạn nghỉ một chút. Tôi sẽ làm như vậy. Phần bàn ngoài lề ngắn ấy nảy sinh vì "một sự kiện khác cần lưu ý về các Đấng vĩ đại này" chỉ là một đoạn trích và không cho chúng ta biết Các Ngài là ai. Tôi phải đi tìm xem Các Ngài là ai và đã tìm thấy một số thông tin rất thú vị về các Kumara, các trung tâm hành tinh và những cách khác nhau để chia Các Ngài thành ba nhóm, thành bảy nhóm.

Anyway, we have 105 Kumaras, and even if we were to look at the esoteric Kumaras, they could still be part of the three groups of Kumaras which would have, instead of thirty-five, thirty-six. You kind of wonder where Sanat Kumara would be in these divisions of thirty-five. Would he be along the second ray line in some way, trying to demonstrate his soul at this time? Anyway, it's Kumaras we are speaking of.

Dù sao, chúng ta có 105 Kumara, và ngay cả khi xét đến các Kumara nội môn, Các Ngài vẫn có thể thuộc ba nhóm Kumara ấy, mỗi nhóm sẽ có ba mươi sáu vị thay vì ba mươi lăm. Chúng ta tự hỏi Sanat Kumara sẽ ở đâu trong những phân nhóm ba mươi lăm vị này. Liệu theo một cách nào đó, Ngài có thuộc tuyến cung hai, đang cố biểu lộ linh hồn của Ngài vào lúc này không? Dù sao, chúng ta đang nói về các Kumara.

Another fact that should be noted about these great Beings is, that when viewed in Their seven groups,

Một sự kiện khác cần lưu ý về các Đấng vĩ đại này là, khi được xem xét theo bảy nhóm của Các Ngài,

Here's what we want to say about them: the seven groups. In other words, 105 divided by three, divided by seven, equals fifteen. They have fifteen in the seven groups.

Đây là điều chúng ta muốn nói về Các Ngài: bảy nhóm. Nói cách khác, 105 chia cho ba, chia cho bảy, bằng mười lăm. Mỗi nhóm trong bảy nhóm có mười lăm vị.

[11] a. Focal points for the force or influence emanating from the other solar

[11] a. Những tiêu điểm cho mãnh lực hay ảnh hưởng phát xạ từ các trung tâm hay hệ hành tinh khác trong hệ mặt trời.

centres or schemes. (*TCF*, tr. 388; dẫn theo *EA*)

From these seven rays. Every group of fifteen receives a particular ray energy.

Từ bảy cung này. Mỗi nhóm mười lăm vị tiếp nhận một năng lượng cung cụ thể.

[12] b. The seven divisions of the occult Hierarchy.

[12] b. Bảy phân bộ của Huyền Giai huyền bí.

They form the seven divisions, and they are, let's say, above each of the ashrams.

Các Ngài tạo thành bảy phân bộ, và ở phía trên mỗi ashram.

Another fourteen is here found: seven ashrams and the seven groups of Kumaras. Another seven, the seven Ray Lords and the seven Kumaras, including the esoteric Kumaras. There we have a very strong fourteen.

Ở đây lại có một bộ mười bốn khác: bảy ashram và bảy nhóm Kumara. Một bộ bảy khác, bảy Chúa Tể Cung và bảy Kumara, kể cả các Kumara nội môn. Ở đó chúng ta có một bộ mười bốn rất mạnh.

[13] They exist, as does the Heavenly Man Himself, in etheric matter,

[13] Cũng như chính Đấng Thiên Nhân, Các Ngài tồn tại trong vật chất dĩ thái,

What kind of etheric matter? Is it cosmic etheric?

Vật chất dĩ thái thuộc loại nào? Có phải dĩ thái vũ trụ không?

[14] and are literally great Wheels, or centres of living Fire,

[14] và theo nghĩa đen, Các Ngài là những Bánh Xe lớn, hay những trung tâm của Lửa sống động,

Such will be our vehicles later.

Sau này các hiện thể của chúng ta sẽ như vậy.

All Beings are really manifesting as spheres, and the dense physical bodies are not there yet.

Tất cả các Sinh Mệnh thực sự đều đang biểu hiện dưới dạng những khối cầu, còn các thể xác đậm đặc thì chưa hiện diện ở đó.

[15] manasic and electric fire; They vitalise the body of the Heavenly Man

[15] lửa manas và Lửa Điện; Các Ngài tiếp sinh lực cho thân thể của Đấng Thiên Nhân

This brings us great Wheels.

Điều này đưa chúng ta đến những Bánh Xe vĩ đại.

All the reports of the angels and the visions of Ezekiel as great wheels, wheels in the heavenly spheres or centres of living fire, manasic and electric. Even a Solar Angel, we know, can manifest as a sphere or a wheel, a wheel with so many spokes, maybe as a sphere.

Tất cả những tường thuật về các thiên thần và những linh ảnh của Ezekiel như những bánh xe vĩ đại, những bánh xe trong các khối cầu thiên giới hay các trung tâm lửa sống động, lửa manas và lửa điện. Chúng ta biết rằng ngay cả một Thái dương Thiên Thần cũng có thể biểu hiện như một khối cầu hay một bánh xe, một bánh xe có rất nhiều nan hoa, có lẽ như một khối cầu.

manasic and electric fire; They vitalise the body of the Heavenly Man

lửa manas và lửa điện; Các Ngài tiếp sinh lực cho thân thể của Đấng Thiên Nhân

[16] and hold all together as an objective whole.

[16] và giữ tất cả gắn kết thành một toàn thể khách quan.

The function of Kumaras.

Chức năng của các Kumara.

[17] They make a planetary triangle within the chain, and each of Them vitalises one globe. (*TCF*, tr. 388; dẫn theo *EA*)

[17] Các Ngài tạo thành một *tam giác hành tinh* trong Dãy, và mỗi Ngài tiếp sinh lực cho một bầu hành tinh." (Lửa Vũ Trụ, tr. 388.)

There are seven, and they make a—are we talking about a sevenfold group that make a triangle? We can understand that, and this is very important: the seven Kumara groups each vitalize one globe, and there would have to be greater Kumara groups, not related to our globe, which would vitalize chains.

Có bảy, và Các Ngài tạo thành—chúng ta có đang nói về một nhóm thất phân tạo thành một tam giác không? Chúng ta có thể thấu hiểu điều đó, và điều này rất quan trọng: bảy nhóm Kumara, mỗi nhóm tiếp sinh lực cho một bầu hành tinh, và hẳn phải có những nhóm Kumara lớn hơn, không liên hệ với bầu hành tinh của chúng ta, tiếp sinh lực cho các dãy.

The number of beings here who are related, resonant and probably emanations to each other is staggering, but the planetary economy is upheld by these inner wheels of fire. Kumaras are inner wheels of fire. Both electric and manasic. I didn't see the—unless of course manasic means higher Manas and hence connected with solar fire. Certainly it is possible.

Số lượng các sinh mệnh ở đây có liên hệ, cộng hưởng và có lẽ là những phát xạ của nhau thật đáng kinh ngạc, nhưng hệ thống vận hành của hành tinh được những bánh xe lửa bên trong này duy trì. Các Kumara là những bánh xe lửa bên trong. Cả lửa điện lẫn lửa manas. Tôi chưa thấy—trừ phi dĩ nhiên manas ở đây hàm ý thượng trí, và do đó liên

hệ với lửa Thái dương. Chắc chắn điều đó là có thể.

[18] 1. Two connecting principles are needed. This requires a living spiritual Fire of the middle principle from the fifth and third states of Pleroma.

[18] 1. "Cần có hai nguyên khí kết nối. Điều này đòi hỏi một ngọn Lửa tinh thần sống động của nguyên khí ở giữa, từ trạng thái thứ năm và thứ ba của Pleroma.

From the fifth Creative Hierarchy and the third Creative Hierarchy.

Từ Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm và Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba.

[19] This fire is the possession of the Triangles. (*TCF*, tr. 681; dẫn theo *EA*)

[19] Ngọn lửa này thuộc về các Tam Giác." (Lửa Vũ Trụ, tr. 681.)

The triangles can be called the members—the Triads are called the members of the third Creative Hierarchy. Let's see what their names are. I think they are called the Triple Flowers. Neither triangles nor triads, but they are, I think, the Hierarchy behind the Spiritual Triads.

Các tam giác có thể được gọi là những thành viên—các Tam nguyên tinh thần được gọi là những thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba. Hãy xem Các Ngài có tên gọi là gì. Tôi nghĩ Các Ngài được gọi là những Đóa Hoa Tam Phân. Không phải các tam giác hay các tam nguyên tinh thần, nhưng tôi nghĩ Các Ngài là Huyền Giai đứng sau các Tam Nguyên Tinh Thần.

Two connecting principles are needed. This requires a living spiritual Fire of the middle principle

Cần có hai nguyên khí kết nối. Điều này đòi hỏi một ngọn Lửa tinh thần sống động của nguyên khí trung gian

This is a solar fire,

Đây là một ngọn lửa Thái dương,

from the fifth and third states of Pleroma. (*TCF*, tr. 681; dẫn theo *EA*)

đến từ trạng thái thứ năm và thứ ba của Toàn Thể Viên Mãn. (*TCF*, tr. 681; dẫn theo *EA*)

Who are the Triangles? The Triangles may be the Triads. I just want to suggest that the Triangles are the souls and also the Triads.

Các Tam Giác là ai? Các Tam Giác có thể là các Tam nguyên tinh thần. Tôi chỉ muốn gợi ý rằng các Tam Giác là các linh hồn và cũng là các Tam nguyên tinh thần.

6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* PlanetSun ColourOrange	Parashakti Supreme energy	Fire–Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet–Jupiter Colour–Blue	Krivashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet–Saturn Colour–Green	Jnamshakti Force of mind	Water Atmic Plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiatie Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet–Mercury Colour–Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet–Venus Colour–Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet–Mars Colour–Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral Plane	2
12	VII	Elemental lives The Basket of Nourishment The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet –Moon Colour–Violet	None	Earth	1

[EAA-160C-F04] Chi tiết bảng Seven Creative Hierarchies: các Rays, signs, energies và correspondences. — video 00:31:57.

[EAA-160C-F04] Chi tiết bảng Bảy Huyền Giai Sáng Tạo: các cung, dấu hiệu, năng lượng và những sự tương ứng. — video 00:31:57.

To think of the relationship between the third and the fifth Hierarchy, there is much that connects them, and souls are called triangles. It's almost as if three and five are two aspects of the same thing. We call the fifth Creative Hierarchy the human personality, and yet the fifth Creative Hierarchy, is it fifth from the bottom? We are told that by rejecting to link with the third Creative Hierarchy, one is rejecting the Christ principle and hence is precipitated into the eighth sphere. The third Creative Hierarchy is also the eighth. I just want to put this as something that has to be done for the future, and probably I've done some of it in the past: relate the meaning of the third Creative Hierarchy to the fifth Creative Hierarchy.

Khi suy nghĩ về mối quan hệ giữa Huyền Giai thứ ba và thứ năm, có nhiều điều kết nối hai Huyền Giai này, và các linh hồn được gọi là những tam giác. Gần như thể ba và năm là hai phương diện của cùng một điều. Chúng ta gọi Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm là phàm ngã con người, vậy mà Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm, có phải là thứ năm tính từ dưới lên không? Chúng ta được cho biết rằng khi từ chối liên kết với Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba, người ta đang từ chối nguyên khí Christ và do đó bị đẩy xuống khối cầu thứ tám. Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba cũng là thứ tám. Tôi chỉ muốn nêu điều này như một việc cần làm trong tương lai, và có lẽ trước đây tôi đã làm một phần: liên hệ ý nghĩa của Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba với Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm.

The fifth is dual, and when we look at the descriptions of the fifth Creative Hierarchy, they are called Hearts of Fiery Love and not only by the name Crocodiles. I think what

Huyền Giai thứ năm có bản chất kép, và khi xem những mô tả về Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm, Các Ngài được gọi là những Trái Tim của Tình Thương Rực Lửa, chứ không

we're saying here is that the unifying fire is coming from both the fifth and the third Creative Hierarchy. If we reject the third Creative Hierarchy, we refuse to become a Christ. That sounds very much like the rejection of the fifth Creative Hierarchy, and I think much attention should be given to the idea that the third Creative Hierarchy is the fifth Creative Hierarchy. You kind of wonder who really are the Solar Angels, because the true Ego is the Triad, and yet it seems right that a higher type of Venus rules the Solar Angels.

chỉ mang tên Cá Sấu. Tôi nghĩ điều chúng ta đang nói ở đây là ngọn lửa hợp nhất đến từ cả Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm lẫn thứ ba. Nếu khước từ Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba, chúng ta từ chối trở thành một Đấng Christ. Điều đó nghe rất giống việc khước từ Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm, và tôi nghĩ cần chú ý nhiều đến ý tưởng rằng Huyền Giai Sáng Tạo thứ ba chính là Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm. Chúng ta tự hỏi các Thái dương Thiên Thần thực sự là ai, bởi Chân ngã đích thực là Tam nguyên tinh thần, vậy mà dường như cũng đúng khi nói rằng một dạng Sao Kim cao hơn cai quản các Thái dương Thiên Thần.

There's really a deep—looks to me like one of those mysteries within mysteries. I remember puzzling over this when I was doing my *Cosmic Fire* commentary, and also when I was responding to the PhD groups by tape, tape recording in those days. Somewhere all those tapes are, but how much of value can be found there? I hope I've managed to synthesize more of it now.

Điều này thật sự sâu xa—đối với tôi, nó có vẻ là một trong những bí nhiệm nằm trong bí nhiệm. Tôi nhớ mình đã trăn trở về điều này khi thực hiện phần bình giảng *Lửa Vũ Trụ*, và cả khi trả lời các nhóm tiến sĩ bằng băng ghi âm, thời ấy dùng băng ghi âm. Tất cả những cuộn băng đó vẫn còn ở đâu đó, nhưng có thể tìm thấy bao nhiêu điều giá trị trong ấy? Tôi hy vọng giờ đây mình đã tổng hợp được nhiều hơn.

[20] Second, just as in the case of man, certain triangles of force are found at different stages of evolution, or (to word it otherwise) different centres become geometrically linked, such as the: (*TCF*, tr. 368–369; dẫn theo *EA*)

[20] *Thứ hai*, cũng như ở con người, một số tam giác mãnh lực xuất hiện ở những giai đoạn tiến hoá khác nhau, hay (nói cách khác) những trung tâm khác nhau liên kết với nhau theo hình học, chẳng hạn như:

Check as well *TCF* 170, where different triangles are given. This is at different stages of evolution; this is called "man controlled from the astral plane".

Cũng hãy xem *TCF* 170, nơi trình bày những tam giác khác nhau. Đây là ở những giai đoạn tiến hoá khác nhau; trường hợp này được gọi là "con người chịu sự kiểm soát từ cõi cảm dục".

different stages of evolution, or (to word it otherwise) different centres become geometrically linked, such as the:

[Check TCF 170

a. Base of the spine,

b. Solar plexus,

c. Heart;

or again,

[EAA-160C-F05] Danh sách base of spine, solar plexus và heart; MDR ghi chú đối chiếu TCF 170. — video 00:35:29.

[EAA-160C-F05] Danh sách đáy cột sống, tùng thái dương và tim; MDR ghi chú đối chiếu TCF 170. — video 00:35:29.

I think I can establish that if I go to *TCF* page 170 or so. Here it is:

Tôi nghĩ mình có thể xác định điều đó nếu xem *TCF* khoảng trang 170. Đây rồi:

[21] a. Base of the spine,

[21] a. Đáy cột sống,

b. Solar plexus,

b. Tùng thái dương,

c. Heart; (*TCF*, tr. 369; dẫn theo *EA*)

c. Tim; (*TCF*, tr. 369; dẫn theo *EA*)

"Man controlled from the astral plane." It's being repeated on a later page. This is on page 169.

"Con người chịu sự kiểm soát từ cõi cảm dục." Điều này được nhắc lại ở một trang sau. Đoạn này nằm ở trang 169.

"Man controlled from the astral plane", *TCF* 169. Let's see what the next triangle will be.

"Con người chịu sự kiểm soát từ cõi cảm dục", *TCF* 169. Hãy xem tam giác tiếp theo sẽ là gì.

[22] or again,

[22] hoặc nữa,

a. Solar Plexus,

a. Tùng Thái Dương,

b. Heart,

b. Tim,

c. Throat; (*TCF*, tr. 369; dẫn theo *EA*)

c. Cổ họng; (*TCF*, tr. 369; dẫn theo *EA*)

I don't think this one is listed here. No, it's not. It's the throat, heart and base of spine, but solar plexus, heart and throat, we might just say that man is becoming more mental, so this could be more advanced man.

Tôi không nghĩ tam giác này được liệt kê ở đây. Không, không có. Ở đây là cổ họng, tim và đáy cột sống; còn với tùng thái dương, tim và cổ họng, chúng ta có thể nói rằng con người đang trở nên thiên về trí tuệ hơn, nên đây có thể là con người tiến hoá hơn.

More advanced man. Still solar plexus, but the throat centre for intelligence is coming in.

Con người tiến hoá hơn. Vẫn có tùng thái dương, nhưng trung tâm cổ họng dành cho trí thông minh đang bắt đầu tham gia.

[23] so, in the case of a Heavenly Man, or of a solar Logos, a similar event occurs. Such an event transpired in this round in relation to the centre which our planetary Logos embodies. (*TCF*, tr. 369; dẫn theo *EA*)

[23] thì ở một Đấng Thiên Nhân hay một Thái dương Thượng đế cũng xảy ra một sự kiện tương tự. Một sự kiện như vậy đã xảy ra trong cuộc tuần hoàn này, liên quan đến trung tâm mà Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là hiện thân.

We might call it the base of spine centre.

Chúng ta có thể gọi đó là trung tâm đáy cột sống.

[24] It became geometrically linked with two other centres, of which Venus was one, and logoic Kundalini—circulating with tremendous force through this adjusted Triangle— brought about that intensification of vibration in the human family which resulted in individualisation. (*TCF*, tr. 369; dẫn theo *EA*)

[24] Trung tâm ấy đã liên kết theo hình học với hai trung tâm khác, trong đó có Sao Kim, và Kundalini của Thượng đế—lưu chuyển với mãnh lực vô cùng lớn qua Tam Giác đã được điều chỉnh này—đã làm rung động trong gia đình nhân loại gia tăng mạnh mẽ, dẫn đến sự biệt ngã hóa." (Lửa Vũ Trụ, tr. 368-9.)

We learned that logoic kundalini was stimulating Earth, Venus and Saturn. Now we're talking about the release of kundalini as well.

Chúng ta đã biết rằng hỏa xà của Thượng đế đang kích thích Trái Đất, Sao Kim và Sao Thổ. Giờ đây chúng ta cũng đang bàn về sự giải phóng hỏa xà.

Let's just review this Earth, Venus, Saturn thing, kundalini. There it is, and that's on page 182. It is a triangle, Earth, Venus, Saturn, which is consequently increasing in vibratory capacity of its centres. It's undergoing vivification through the action of kundalini.

Chúng ta hãy ôn lại vấn đề Trái Đất, Sao Kim, Sao Thổ và hỏa xà. Nó ở đây, trên trang 182. Đó là một tam giác gồm Trái Đất, Sao Kim, Sao Thổ, và do đó khả năng rung động của các trung tâm trong tam giác này đang gia tăng. Nó đang được tiếp sinh lực qua tác động của hỏa xà.

They form a triangle of great interest, at the present moment of evolution, Venus, Earth and Saturn, *TCF* 181–182. Such an event transpired in this round in relation to the centre which our Planetary Logos embodies, base of spine centre at this time. That's not necessarily the same thing as the permanent atom which our Planetary Logos embodies.

Ở thời điểm tiến hóa hiện tại, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ tạo thành một tam giác rất đáng quan tâm, *TCF* 181–182. Một sự kiện như thế đã diễn ra trong cuộc tuần hoàn này, liên quan đến trung tâm mà Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là hiện thân, hiện nay là trung tâm đáy cột sống. Điều đó không nhất thiết đồng nhất với nguyên tử trường tồn mà Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là hiện thân.

There seems to be a difference between the vehicle and the principle and the chakra that appears in the etheric body. It became geometrically linked with two other centres, of which Venus is one, and logoic kundalini circulating with tremendous force brought about an adjustment of vibration and individualization. Here comes our question: Was Saturn involved in individualization? It does create distinction and separation and intelligence, throat centre, so maybe the other centre is the throat centre of the Solar Logos, or Saturn.

Dường như có sự khác biệt giữa hiện thể, nguyên khí và luân xa xuất hiện trong thể dĩ thái. Nó liên kết về mặt hình học với hai trung tâm khác, trong đó Sao Kim là một trung tâm, và hỏa xà của Thượng đế lưu chuyển với mãnh lực khủng khiếp đã tạo ra sự điều chỉnh rung động và sự biệt ngã hóa. Câu hỏi của chúng ta là: Sao Thổ có tham gia vào sự biệt ngã hóa không? Sao Thổ quả có tạo ra sự phân biệt, chia tách và trí thông minh, trung tâm cổ họng, nên có lẽ trung tâm kia là trung tâm cổ họng của Thái dương Thượng đế, hay Sao Thổ.

[Page 690]

so, in the case of a Heavenly Man, or of a solar Logos, a similar event occurs. Such an event transpired in this round in relation to the centre which our planetary Logos embodies. [Base of the spine center **It became geometrically linked with two other centres, of which Venus was one, and logoic Kundalini—circulating with tremendous force through this adjusted Triangle— brought about that intensification of vibration in the human family which resulted in individualisation."** (Cosmic Fire, pp. 368-9.)

[We learned that logoic kundalini was stimulating Earth, Venus and Saturn...

[EAA-160C-F06] Đoạn nguồn và ghi chú MDR về logoic kundalini, Venus, Earth và Saturn. — video 00:41:08.

[EAA-160C-F06] Đoạn nguồn và ghi chú MDR về hỏa xà của Thượng đế, Sao Kim, Trái Đất và Sao Thổ. — video 00:41:08.

Such an event transpired in relation to the centre which our Planetary Logos embodies and two other centres. Saturn might be one. Certainly with Sanat Kumara and his Venus–Saturn connection, and the importance of Sanat Kumara and the Hierarchy in nurturing the whole individualization process, and the relation of the Solar Angels to the Lords of the Flame, Saturn might be involved.

Một sự kiện như thế đã diễn ra liên quan đến trung tâm mà Hành Tinh Thượng đế của chúng ta là hiện thân và hai trung tâm khác. Sao Thổ có thể là một trong hai trung tâm ấy. Chắc chắn, xét đến Sanat Kumara và mối liên hệ Sao Kim–Sao Thổ của Ngài, cùng tầm quan trọng của Sanat Kumara và Thánh đoàn trong việc nuôi dưỡng toàn bộ tiến trình biệt ngã hóa, và mối quan hệ giữa các Thái dương Thiên Thần với các Chúa Tể của Lửa, Sao Thổ có thể đã tham gia.

[25] A hint may here be given to those who have power to see.

[25] Ở đây có thể đưa ra một gợi ý cho những ai có khả năng thấy.

I do believe we did this before.

Tôi quả tin rằng chúng ta đã làm việc này trước đây.

[26] Three constellations are connected with the fifth logoic principle in its threefold manifestation; Sirius, two of the Pleiades, and a small constellation whose name must be ascertained

[26] Ba chòm sao có liên hệ với nguyên khí thứ năm của Thượng đế trong sự biểu hiện tam phân của nguyên khí ấy; Sirius, hai ngôi sao thuộc Thất Nữ, và một chòm sao nhỏ mà đạo sinh phải dùng trực giác để xác định tên.

This was Stephen Pugh's idea of Leo Minor: Sirius, Merope, Electra and Leo Minor.

Đó là ý tưởng của Stephen Pugh về Tiểu Sư: Thiên Lang, Merope, Electra và Tiểu Sư.

We'll put that there in want of anything better, and Stephen may be very right.

Chúng ta sẽ tạm ghi như vậy khi chưa có phương án nào tốt hơn, và Stephen rất có thể đúng.

[27] These three govern the appropriation by the Logos of His dense body.

[27] Ba chòm sao này chi phối việc Thượng đế thu nhận thân thể đậm đặc của Ngài.

Because ray five is connected with density, right? Ray five connected with density and concretion.

Vì cung năm liên kết với tính đậm đặc, phải không? Cung năm liên kết với tính đậm đặc và sự kết tụ.

[28] When the last pralaya ended, and the etheric body had been coordinated, a triangle in the Heavens was formed under

[28] Khi Giai kỳ qui nguyên vừa qua kết thúc và thể dĩ thái đã được phối hợp, một tam giác hình thành trên Thiên Giới theo

law which permitted a flow of force, producing vibration on the fifth systemic plane.

định luật, cho phép một dòng mãnh lực tuôn chảy, tạo ra rung động trên cõi thứ năm của hệ mặt trời.

When the last pralaya ended

Khi Giai kỳ qui nguyên gần nhất kết thúc

The solar logoic pralaya; a bit more is given here.

Giai kỳ qui nguyên của Thái dương Thượng đế; ở đây có thêm một chút thông tin.

and the etheric body had been coordinated,

và thể dĩ thái đã được phối hợp,

After reestablished, thus the first, the third, the first, the third, the fifth, but not the seventh, maybe.

Sau khi được tái lập, như vậy là cõi thứ nhất, thứ ba, thứ nhất, thứ ba, thứ năm, nhưng có lẽ không phải cõi thứ bảy.

a triangle in the Heavens was formed under law which permitted a flow of force, producing vibration on the fifth systemic plane.

một tam giác hình thành trên các cõi trời theo định luật, cho phép một dòng mãnh lực lưu chuyển, tạo ra rung động trên cõi thứ năm của hệ mặt trời.

This is the mental plane.

Đây là cõi trí.

[29] That triangle still persists, and is the cause of the continued inflow of manasic force; it is connected with the spirillae in the logoic mental unit

[29] Tam giác ấy vẫn tồn tại và là nguyên nhân khiến mãnh lực manas tiếp tục tuôn vào; nó có liên hệ với các loa tuyến trong đơn vị hạ trí của Thượng đế

I think the important thing is here, he has one, and could Earth be that one?

Tôi nghĩ điểm quan trọng ở đây là Ngài có một đơn vị hạ trí, và liệu Trái Đất có thể là đơn vị ấy không?

[30] and as long as His will-to-be persists, the energy will continue to flow through. In the fifth round, it will be felt at its height.

[30] và chừng nào ý chí hiện tồn của Ngài còn tiếp tục, năng lượng sẽ còn tiếp tục tuôn chảy qua đó. Trong cuộc tuần hoàn thứ năm, người ta sẽ cảm nhận năng lượng ấy ở mức cao nhất." (Lửa Vũ Trụ, tr. 699.)

We've actually been given more of the paragraph; gratefully we receive this. The four are there, and then a triangle has to be formed, and the etheric body had been coordinated. A triangle in the heavens was

Thực ra chúng ta đã được cung cấp thêm nội dung của đoạn văn; chúng ta đón nhận điều này với lòng biết ơn. Có bốn nguồn ở đó, rồi một tam giác phải hình thành, và thể dĩ thái đã được phối hợp. Một tam giác hình thành

formed under law which produced the inflow to the fifth systemic plane. Is that for our entire solar system or just for our Earth? We're given four sources. A triangle was formed, but we are given four sources.

trên các cõi trời theo định luật, tạo ra dòng mãnh lực tuôn vào cõi thứ năm của hệ mặt trời. Điều đó dành cho toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta hay chỉ cho Trái Đất? Chúng ta được cho biết về bốn nguồn. Một tam giác đã hình thành, nhưng chúng ta được cho biết về bốn nguồn.

Maybe this triangle has to be above. I think I can understand something of what it might be. Two of the Pleiades are involved, but if it is a triangle, then it might be Sirius, Pleiades, Leo Minor. That's a triangle which permits perhaps fifth ray or at least manasic inflow into our solar system, affecting the fifth systemic plane. The manasic plane is the fifth and the third. The three and the five go together in relation to Manas. That triangle looks like a cosmic triangle.

Có lẽ tam giác này phải ở bên trên. Tôi nghĩ mình có thể thấu hiểu phần nào nó có thể là gì. Hai ngôi sao của Thất Nữ có tham gia, nhưng nếu đó là một tam giác thì có thể là Thiên Lang, Thất Nữ, Tiểu Sư. Đó là một tam giác có lẽ cho phép cung năm, hoặc ít nhất là năng lượng manas, tuôn vào hệ mặt trời của chúng ta, tác động lên cõi thứ năm của hệ mặt trời. Cõi manas là cõi thứ năm và thứ ba. Số ba và số năm đi cùng nhau trong mối liên hệ với Manas. Tam giác ấy có vẻ là một tam giác vũ trụ.

That triangle still persists, and is the cause of the continued inflow of manasic force;

Tam giác ấy vẫn tồn tại và là nguyên nhân của dòng mãnh lực manas tiếp tục tuôn vào;

Including both ray three and ray five from the two stars mentioned, but it's the Pleiades that really are the source of the Manas, and particularly I suppose if it's Merope and Electra, they are very important in bringing in that type of energy. It goes to the mental plane and maybe affects all the Planetary Logoi, and at the fifth round it will be at its height.

Bao gồm cả cung ba và cung năm từ hai ngôi sao đã nhắc đến, nhưng chính Thất Nữ mới thực sự là nguồn của Manas; và đặc biệt, tôi cho rằng nếu đó là Merope và Electra thì hai ngôi sao ấy rất quan trọng trong việc đưa loại năng lượng đó vào. Năng lượng ấy đi đến cõi trí và có lẽ tác động lên tất cả các Hành Tinh Thượng đế, và đến cuộc tuần hoàn thứ năm, nó sẽ đạt đỉnh cao.

That makes sense.

Điều đó hợp lý.

[31] The heart of the Sun, and its relation to the lower and higher mental bodies,

[31] Trái tim của Mặt Trời và mối liên hệ của nó với các thể hạ trí và thượng trí,

This is, to my way of thinking, the Egoic Lotus of the Solar Logos and its relation to the lower and higher mental bodies,

Theo cách nghĩ của tôi, đây là Hoa Sen Chân Ngã của Thái dương Thượng đế và mối quan hệ của nó với các thể hạ trí và thượng trí,

[32] producing that peculiar manifestation we call the causal body.

[32] tạo ra sự biểu hiện đặc thù mà chúng ta gọi là thể nguyên nhân.

The heart of the Sun and the Solar Angels are related, and the heart of the Sun and the greater Solar Angel is related to producing the causal body of the Solar Logos, but now we're talking about probably the causal body of the human being.

Tâm của Mặt Trời và các Thái dương Thiên Thần có liên hệ với nhau, và tâm của Mặt Trời cùng Thái dương Thiên Thần lớn hơn có liên hệ với việc tạo ra thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế, nhưng giờ đây có lẽ chúng ta đang nói về thể nguyên nhân của con người.

[33] In this connection it must be remembered that the force which flows from the heart of the Sun, works through a triangle formed by the Venusian scheme, the Earth and the Sun. (*TCF*, tr. 664; dẫn theo *EA*)

[33] Trong mối liên hệ này, cần nhớ rằng mãnh lực tuôn chảy từ trái tim của Mặt Trời hoạt động qua một tam giác do hệ hành tinh Sao Kim, Trái Đất và Mặt Trời tạo thành.

This is a little mystifying because we have the heart of the Sun already, so we have the Venusian scheme, Earth, but could the Sun stand for the personality of the Solar Logos, which might be the means of reaching the Venusian scheme? It might be possible. Usually the heart of the Sun and Sun are two different things. The Sun is the physical nature and maybe the personality nature of the Solar Logos. The heart of the Sun is its soul nature, and Earth has to be the recipient, but the Sun is somehow involved in the transmission. I think that's all we can say at the moment. The Sun is involved in the transmission from the heart of the Sun to the Venus scheme and thence to the Earth scheme.

Điều này hơi khó hiểu vì chúng ta đã có tâm của Mặt Trời, rồi có hệ hành tinh Sao Kim, Trái Đất, nhưng liệu Mặt Trời có thể đại diện cho phàm ngã của Thái dương Thượng đế, vốn có thể là phương tiện để đến được hệ hành tinh Sao Kim không? Điều đó có thể có khả năng. Thông thường, tâm của Mặt Trời và Mặt Trời là hai điều khác nhau. Mặt Trời là bản chất hồng trần và có lẽ là bản chất phàm ngã của Thái dương Thượng đế. Tâm của Mặt Trời là bản chất linh hồn của Ngài, và Trái Đất phải là bên tiếp nhận, nhưng bằng cách nào đó Mặt Trời có tham gia vào sự truyền dẫn. Tôi nghĩ đó là tất cả những gì hiện giờ chúng ta có thể nói. Mặt Trời tham gia vào sự truyền dẫn từ tâm của Mặt Trời đến hệ hành tinh Sao Kim, rồi từ đó đến hệ hành tinh Trái Đất.

Is the lower mental body involved in the Egoic Lotus? Yes, in this sense that the mental unit, which the Solar Logos also has and presumably the Planetary Logos also has, is directly related to what? To the lower mental body. This stuff goes deep, and we

Thể hạ trí có liên quan đến Hoa Sen Chân Ngã không? Có, theo nghĩa là đơn vị hạ trí, mà Thái dương Thượng đế cũng có và có lẽ Hành Tinh Thượng đế cũng có, liên hệ trực tiếp với điều gì? Với thể hạ trí. Những vấn đề này đi rất sâu, và chúng ta phải có đủ những

have to have enough connections here to at least get a network of possible coherence.

mối liên hệ ở đây để ít nhất có được một mạng lưới có khả năng nhất quán.

In a way the point, or the atom, or partial atom—because a mental unit is in a way a fourfold partial atom, where the other two lower ones are sevenfold with all spirillae intact—the heart of the Sun is working through, it has a connection with the lower and higher mental bodies, and if the heart of the Sun corresponds to the soul, then the Sun corresponds to the lower mental body. That could be a way of looking at it. Also the other vehicles, the seed of them or the central point of power within them, is still within the causal body, interestingly enough.

Theo một nghĩa nào đó, điểm, hay nguyên tử, hay nguyên tử không trọn vẹn—vì theo một nghĩa nào đó, đơn vị hạ trí là một nguyên tử không trọn vẹn có cấu trúc tứ phân, trong khi hai nguyên tử thấp kia có cấu trúc thất phân với đầy đủ các loa tuyến—tâm của Mặt Trời đang hoạt động xuyên qua, nó có một mối liên hệ với các thể hạ trí và thượng trí, và nếu tâm của Mặt Trời tương ứng với linh hồn thì Mặt Trời tương ứng với thể hạ trí. Đó có thể là một cách nhìn nhận. Điều cũng khá thú vị là những hiện thể khác, hạt giống của chúng hay điểm quyền năng trung tâm bên trong chúng, vẫn nằm trong thể nguyên nhân.

"The heart of the Sun, [egoic lotus of the Solar Logos and its relation to the lower and higher mental bodies, producing that peculiar manifestation we call the causal body. In this connection it must be remembered that the force which flows from the heart of the Sun, works through a triangle formed by the Venusian scheme, the Earth and the Sun.

[Mystifhying—could the Sun stand for the personality of the Solar Logos, which might *be* the means of reaching the Venusian scheme...

[EAA-160C-F07] Đoạn nguồn và ghi chú MDR về heart of the Sun và các triangles. — video 00:51:04.

[EAA-160C-F07] Đoạn nguồn và ghi chú MDR về tâm của Mặt Trời và các tam giác. — video 00:51:04.

[34] That another triangle was also formed involving two planets was to be expected under the law, and the triangles vary according to the scheme involved. (*TCF*, tr. 664; dẫn theo *EA*)

[34] Theo định luật, có thể dự liệu rằng một tam giác khác cũng hình thành với sự tham gia của hai hành tinh, và các tam giác thay đổi tuỳ theo hệ hành tinh có liên quan." (Lửa Vũ Trụ, tr. 664.)

I think we have rather a bit more of these *Cosmic Fire* statements, and it might be well not to go too far, but let's take a look at 664 and see if we can reference that other

Tôi nghĩ chúng ta còn khá nhiều phát biểu như thế trong *Lửa Vũ Trụ*, và có lẽ nên dừng trước khi đi quá xa, nhưng hãy xem trang 664 để xem chúng ta có thể tìm được chỗ nói

triangle. Physical Sun, subjective Sun, heart of the Sun, subjective Sun and its connection with the astral plane.

về tam giác kia không. Mặt Trời hồng trần, Mặt Trời chủ quan, tâm của Mặt Trời, Mặt Trời chủ quan và mối liên hệ của nó với cõi cảm dục.

That is so important. The subjective Sun is sometimes referred to as the heart of the Sun, but really the subjective Sun has to do with the astral body of the Solar Logos. That is *TCF* 664: subjective Sun, not heart of the Sun, but related to the astral body of the Solar Logos.

Điều đó rất quan trọng. Mặt Trời chủ quan đôi khi được gọi là tâm của Mặt Trời, nhưng thực ra Mặt Trời chủ quan liên quan đến thể cảm dục của Thái dương Thượng đế. Đó là *TCF* 664: Mặt Trời chủ quan, không phải tâm của Mặt Trời, mà liên hệ với thể cảm dục của Thái dương Thượng đế.

Of course it becomes necessary to see whether, why and so forth. Another triangle was to be formed. Let's take a look at what that is. "Was also formed."

Dĩ nhiên, cần phải xem liệu có phải như vậy không, vì sao, vân vân. Một tam giác khác sẽ hình thành. Chúng ta hãy xem đó là gì. "Cũng đã hình thành."

The heart of the Sun, and its relation to the lower and higher mental bodies, producing that peculiar manifestation we call the causal body.

Tâm của Mặt Trời, và mối quan hệ của nó với các thể hạ trí và thượng trí, tạo ra sự biểu hiện đặc thù mà chúng ta gọi là thể nguyên nhân.

In this connection it must be remembered that the heart of the Sun is flowing through Venus, Earth and the Sun.

Về mối liên hệ này, cần nhớ rằng tâm của Mặt Trời đang tuôn chảy qua Sao Kim, Trái Đất và Mặt Trời.

That another triangle was also formed involving two planets was to be expected

Có thể dự liệu rằng một tam giác khác cũng hình thành, có sự tham gia của hai hành tinh

Maybe it's Venus and Earth.

Có lẽ đó là Sao Kim và Trái Đất.

But what is the original triangle? I'm going to have to defer that. Maybe I should have certain ones of these references that I just defer for a future time because I'd have to locate which it was. "Physical Sun", "prana". "Subjective Sun", "astral plane". "Central Spiritual Sun", "Spirit or atma in man."

Nhưng tam giác ban đầu là gì? Tôi sẽ phải để vấn đề đó lại sau. Có lẽ tôi nên có một số tham chiếu như thế này để dành cho tương lai, vì tôi sẽ phải tìm xem đó là tam giác nào. "Mặt Trời hồng trần", "prana". "Mặt Trời chủ quan", "cõi cảm dục". "Mặt trời Tinh thần Trung Ương", "Tinh thần hay atma trong con người."

I'd like to call it the Atman in man instead of Atma. "The heart of the Sun and its relation."

Tôi muốn gọi đó là Atman trong con người thay vì Atma. "Tâm của Mặt Trời và mối quan hệ của nó."

In this connection it must be remembered that the force which flows from the heart of the Sun, works through a triangle formed by the Venusian scheme, the Earth and the Sun.

Về mối liên hệ này, cần nhớ rằng mãnh lực tuôn ra từ tâm của Mặt Trời hoạt động thông qua một tam giác do hệ hành tinh Sao Kim, Trái Đất và Mặt Trời tạo thành.

That another triangle was also formed involving two planets was to be expected

Có thể dự liệu rằng một tam giác khác cũng hình thành, có sự tham gia của hai hành tinh

He doesn't really give this to us, does he? The Venusian scheme and Earth, and maybe another planet altogether or another two planets altogether, from the heart of the Sun. I can think of many things, but I don't want to venture off because there's not enough.

Ngài không thực sự cho chúng ta biết điều này, phải không? Hệ hành tinh Sao Kim và Trái Đất, rồi có lẽ một hành tinh hoàn toàn khác hay hai hành tinh hoàn toàn khác, từ tâm của Mặt Trời. Tôi có thể nghĩ đến nhiều điều, nhưng tôi không muốn suy đoán quá xa vì chưa có đủ thông tin.

This is a strong hint, but there's not enough there to make sure we're on the right track. Strong hint, analysis deferred. Because what might that other triangle be? You can think of Neptune and Jupiter connected with the heart of the Sun, but what has it to do with involving two planets? Aha, could it be? I never give up here. Could it be in relation to Earth, and could the heart of the Sun work through? We do have a triangle here involving Earth.

Đây là một gợi ý rõ nét, nhưng chưa đủ để bảo đảm rằng chúng ta đang đi đúng hướng. Gợi ý rõ nét, tạm hoãn phân tích. Vì tam giác kia có thể là gì? Các bạn có thể nghĩ đến Sao Hải Vương và Sao Mộc liên kết với tâm của Mặt Trời, nhưng điều đó có liên quan gì đến việc có hai hành tinh tham gia? À, liệu có thể chăng? Ở đây tôi không bao giờ bỏ cuộc. Liệu nó có thể liên quan đến Trái Đất, và liệu tâm của Mặt Trời có thể hoạt động xuyên qua không? Ở đây chúng ta quả có một tam giác có sự tham gia của Trái Đất.

Venus and Earth, they are two planets, and then the Sun is involved. Yes, no, I'm going to keep it just the way it is. Strong hint, analysis deferred.

Sao Kim và Trái Đất là hai hành tinh, rồi Mặt Trời cũng tham gia. Đúng, không, tôi sẽ giữ nguyên như vậy. Gợi ý rõ nét, tạm hoãn phân tích.

[35] We must recognise another triangle within the Earth scheme, of the chains called "the Earth chain," the Venus chain, and the Mercurian chain,

[35] Chúng ta phải nhận biết một tam giác khác trong hệ hành tinh Trái Đất, gồm các Dãy được gọi là "Dãy Địa Cầu", Dãy Sao Kim và Dãy Sao Thủy,

It's like a 2–4–5 triangle.

Nó giống một tam giác 2–4–5.

A 2–4–5 triangle.

Một tam giác 2–4–5.

[36] but this triangle entirely concerns the centres of the planetary Logos of our scheme.

[36] nhưng tam giác này hoàn toàn liên quan đến các trung tâm của Hành Tinh Thượng đế thuộc hệ hành tinh chúng ta.

In this particular case,

Trong trường hợp cụ thể này,

[37] A systemic formation of great importance in the next round should be pointed out which will bring three schemes:

[37] Cần chỉ ra một cấu hình trong hệ mặt trời có tầm quan trọng lớn ở cuộc tuần hoàn kế tiếp, cấu hình này sẽ quy tụ ba hệ hành tinh:

[EAA-160C-F08] Xem hình EAA-160C-F01. Sơ đồ Earth Scheme được MDR mở lại khi đối chiếu các chains Earth, Venus và Mercury.

[EAA-160C-F08] Xem hình EAA-160C-F01. Sơ đồ hệ hành tinh Trái Đất được MDR mở lại khi đối chiếu các dãy Trái Đất, Sao Kim và Sao Thủy.

Which schemes are involved here with this 2–4–5? I wonder, can we possibly know which they are? When we look at the Earth chain, the Earth scheme— We'll try to see whether this will somehow help. We have the Earth chain, the Venus chain and the Mercurian chain. Here's the triangle right here.

Những hệ hành tinh nào tham gia vào cấu hình 2–4–5 này? Tôi tự hỏi liệu chúng ta có thể biết chúng là những hệ nào không. Khi nhìn vào Dãy Địa Cầu, hệ hành tinh Trái Đất —Chúng ta sẽ thử xem điều này có giúp ích được gì không. Chúng ta có Dãy Địa Cầu, dãy Sao Kim và dãy Sao Thủy. Tam giác nằm ngay đây.

Maybe the full flowering of what the Venus chain instigated on the Earth chain will occur on the Mercurian chain. The seventh chain is Jupiter. Maybe these three chains are particularly related to the planets connected. I wonder if we have, in a way, a heart centre with Venus, if we have a base of the spine with Earth, and if we have an ajna centre here with Mercury.

Có lẽ sự khai mở trọn vẹn của điều mà dãy Sao Kim đã khởi phát trên Dãy Địa Cầu sẽ diễn ra trên dãy Sao Thủy. Dãy thứ bảy là Sao Mộc. Có lẽ ba dãy này có mối liên hệ đặc biệt với các hành tinh tương ứng. Tôi tự hỏi liệu, theo một cách nào đó, chúng ta có một trung tâm tim với Sao Kim, một trung tâm đáy cột sống với Trái Đất, và một trung tâm ajna ở đây với Sao Thủy hay không.

They are definitely fivefold. The number five is so important here in both of these, as you see, and you really don't see that anywhere

Chúng chắc chắn có cấu trúc ngũ phân. Như các bạn thấy, số năm rất quan trọng ở cả hai dãy này, và thực sự các bạn không thấy điều

else. Here in Mars chain, the number six. In the Saturn chain, the number six is not very articulated. In the other ones, Jupiter and Neptune, very subjective, not discussed.

đó ở bất cứ đâu khác. Ở đây, trong dãy Sao Hỏa, là số sáu. Trong dãy Sao Thổ, số sáu không được thể hiện rõ lắm. Ở những dãy khác, Sao Mộc và Sao Hải Vương, tính chủ quan rất cao, không được bàn đến.

But the fourfoldness on Earth and the fivefoldness here, particularly with Mercury and Venus. Venus and Mercury. Our Planetary Logos is rather developed in some ways. It's an initiate of the first degree. I wonder about these chains. I'm going to offer a couple of possibilities and then call it quits until we start again.

Nhưng tính tứ phân trên Trái Đất và tính ngũ phân ở đây, đặc biệt với Sao Thủy và Sao Kim. Sao Kim và Sao Thủy. Hành Tinh Thượng đế của chúng ta khá phát triển về một số phương diện. Ngài là một điểm đạo đồ bậc một. Tôi tự hỏi về những dãy này. Tôi sẽ đưa ra một vài khả năng rồi dừng lại cho đến khi chúng ta bắt đầu trở lại.

The centres of the Logos of our scheme. Alternatives: Earth chain, base of spine centre; Venus chain, solar plexus centre; Mercury chain, that would be the ajna centre. This is one way of looking at it.

Các trung tâm của Thượng đế thuộc hệ hành tinh của chúng ta. Các phương án: Dãy Địa Cầu, trung tâm đáy cột sống; dãy Sao Kim, trung tâm tùng thái dương; dãy Sao Thủy, đó sẽ là trung tâm ajna. Đây là một cách nhìn nhận.

But of course there are other ways as well. Sometimes you look at our Earth and you wonder, is it a base of the spine and direct reflection of the function of our planetary scheme, or is it, with its second ray soul, some kind of heart centre? This is complex, and only speculation is allowed. Another way of doing it is the Earth chain, base of spine centre;

Nhưng dĩ nhiên cũng có những cách khác. Đôi khi nhìn vào Trái Đất của chúng ta, người ta tự hỏi: đó có phải là trung tâm đáy cột sống và là sự phản chiếu trực tiếp chức năng của hệ hành tinh chúng ta, hay với linh hồn cung hai, đó là một dạng trung tâm tim nào đó? Điều này phức tạp, và chúng ta chỉ có thể suy đoán. Một cách nhìn khác là Dãy Địa Cầu, trung tâm đáy cột sống;

Venus chain, heart centre, and Mercury chain is the ajna centre. This is another possibility.

dãy Sao Kim, trung tâm tim, và dãy Sao Thủy là trung tâm ajna. Đây là một khả năng khác.

I cannot say with any certainty that these are exactly correct. It's easier, in a way, to find the planetary correspondences in the Solar Logos than it is to find the chain correspondences in the Planetary Logos, but when you look at the Earth chain, it's right down there at the bottom, and there's a fourfoldness involved here. Is it really the

Tôi không thể nói chắc rằng những cách nhìn này hoàn toàn chính xác. Theo một nghĩa nào đó, việc tìm những tương ứng hành tinh trong Thái dương Thượng đế dễ hơn việc tìm những tương ứng của các dãy trong Hành Tinh Thượng đế, nhưng khi nhìn vào Dãy Địa Cầu, nó nằm ngay dưới đáy, và ở đây có tính tứ phân. Nó có thực sự là

base of the spine? We have kind of a correspondence between Venus and Mercury involving the manasic permanent atom and mental unit, but this is a different context. Mercury is mental.

trung tâm đáy cột sống không? Chúng ta có một dạng tương ứng giữa Sao Kim và Sao Thủy liên quan đến nguyên tử trường tồn manas và đơn vị hạ trí, nhưng đây là một bối cảnh khác. Sao Thủy thuộc về trí tuệ.

There's no question about it. The throat centre is also possible for Mercury, but we do have a Saturn chain coming around, and it's a creative chain. I suppose the throat centre is always creative. Not too much is given on it, and the Moon chain could have been connected with the throat centre or maybe with the sacral centre. Maybe the Mars chain is connected with that sacral centre of our planet.

Không có gì phải nghi ngờ về điều đó. Trung tâm cổ họng cũng là một khả năng đối với Sao Thủy, nhưng chúng ta quả có một dãy Sao Thổ đang xuất hiện, và đó là một dãy sáng tạo. Tôi cho rằng trung tâm cổ họng luôn có tính sáng tạo. Không có nhiều thông tin về nó, và Dãy Mặt Trăng có thể từng liên kết với trung tâm cổ họng hoặc có lẽ với trung tâm xương cùng. Có lẽ dãy Sao Hỏa liên kết với trung tâm xương cùng ấy của hành tinh chúng ta.

I have said that the chains are the major centres. Compare the chains as the major centres of the Planetary Logos, seven, and then compare these groups of Kumaras, thirty-five each, as the three major centres of the Planetary Logos. Are they higher? Are they the three above the seven? All I can do is outline the question and hope that later we can get into it in a deeper way. I wouldn't mind seeing Venus here as the heart, but then maybe Mars—well, it's not easy. There is a Jupiter chain.

Tôi đã nói rằng các dãy là những trung tâm chính. Hãy so sánh các dãy với tư cách là bảy trung tâm chính của Hành Tinh Thượng đế, rồi so sánh các nhóm Kumara này, mỗi nhóm ba mươi lăm vị, với tư cách là ba trung tâm chính của Hành Tinh Thượng đế. Chúng có cao hơn không? Chúng có phải là ba trung tâm bên trên bảy trung tâm không? Tất cả những gì tôi có thể làm là phác ra câu hỏi và hy vọng sau này chúng ta có thể đi sâu hơn vào vấn đề ấy. Tôi cũng thấy có thể xem Sao Kim ở đây là trung tâm tim, nhưng rồi có lẽ Sao Hỏa—điều này không dễ. Có một dãy Sao Mộc.

It's the seventh chain, and you kind of wonder, is the first chain related to the head, and is there a Vulcan chain? I don't really see one. If there was a Vulcan chain, it could be the head centre in our Planetary Logos. Solar plexus is unfolded, sacral is unfolded, and there may be hints here. Base of the spine, to a degree. Throat centre would have to be reasonably unfolded, and the heart centre, it is an initiate of some degree, but what would be the two centres you would not expect to

Đó là dãy thứ bảy, và người ta tự hỏi: liệu dãy thứ nhất có liên quan đến trung tâm đầu không, và liệu có một dãy Vulcan không? Tôi thực sự không thấy dãy nào như vậy. Nếu có một dãy Vulcan, nó có thể là trung tâm đầu trong Hành Tinh Thượng đế của chúng ta. Tùng thái dương đã khai mở, trung tâm xương cùng đã khai mở, và có thể có những gợi ý ở đây. Trung tâm đáy cột sống cũng khai mở đến một mức độ nào đó. Trung tâm cổ họng hẳn phải khai mở tương đối, và

find unfolded in a first degree initiate? They would be the head centre and the base of the spine centre, with all others unfolded. Maybe if we look at these very, how would we say that, non-articulated or conventionalized representations, maybe they do represent the head centre and the base of the spine centre in some way.

trung tâm tim nữa, Ngài là một điểm đạo đồ ở một cấp độ nào đó, nhưng hai trung tâm nào mà chúng ta sẽ không mong đợi thấy đã khai mở ở một điểm đạo đồ bậc một? Đó sẽ là trung tâm đầu và trung tâm đáy cột sống, trong khi tất cả những trung tâm khác đã khai mở. Có lẽ nếu nhìn vào những hình biểu diễn rất thiếu chi tiết, hay được quy ước hóa này, có lẽ chúng quả thực đại diện cho trung tâm đầu và trung tâm đáy cột sống theo một cách nào đó.

Neptune is, in a sense, the base of the spine centre. We've seen that on page 301. It can be connected with it, which is really strange, and Jupiter, it's usually connected with the heart centre, and it has a seventh ray quality to it. Are we looking at two centres which would not be unfolded? Of course to a degree the base of the spine centre would have to be unfolded. Are there any other two centres which would not be unfolded in a first degree initiate, which our Earth Logos is? The head centre would be one; the throat centre we would expect to see some unfoldment.

Theo một nghĩa nào đó, Sao Hải Vương là trung tâm đáy cột sống. Chúng ta đã thấy điều đó trên trang 301. Sao Hải Vương có thể liên kết với trung tâm ấy, điều này thực sự lạ, còn Sao Mộc thường liên kết với trung tâm tim, và mang một phẩm tính cung bảy. Có phải chúng ta đang nhìn vào hai trung tâm chưa khai mở không? Dĩ nhiên trung tâm đáy cột sống hẳn phải khai mở đến một mức độ nào đó. Có hai trung tâm nào khác chưa khai mở ở một điểm đạo đồ bậc một, như Thượng đế Trái Đất của chúng ta, không? Trung tâm đầu sẽ là một trong hai; còn ở trung tâm cổ họng, chúng ta sẽ mong đợi thấy một mức độ khai mở nào đó.

Sacral centre, a lot of unfoldment. A lot. Sacral and solar plexus on our planet are well unfolded. The heart centre to a degree, the ajna centre to a degree, and maybe Mercury is that. Here's the thing.

Trung tâm xương cùng khai mở rất nhiều. Rất nhiều. Trung tâm xương cùng và tùng thái dương trên hành tinh chúng ta đã khai mở khá đầy đủ. Trung tâm tim khai mở đến một mức độ nào đó, trung tâm ajna cũng vậy, và có lẽ Sao Thủy là trung tâm ấy. Vấn đề là thế này.

Is our Earth the base of the spine, and are these other two centres what? The head centre for sure, but what else? Everything else would have to be unfolded to a degree, so it is perplexing. One of these is the head centre. Is it the first centre? Head, then Venus, heart; Saturn, throat; Mercury, ajna, so we would have the head, heart, throat,

Trái Đất của chúng ta có phải là trung tâm đáy cột sống không, và hai trung tâm kia là gì? Chắc chắn có trung tâm đầu, nhưng còn trung tâm nào nữa? Tất cả những trung tâm khác hẳn đều phải khai mở đến một mức độ nào đó, nên điều này thật khó hiểu. Một trong những trung tâm này là trung tâm đầu. Nó có phải là trung tâm thứ nhất

ajna, solar plexus, sacral and base of the spine, the seventh chain. We're not going to come to a conclusion here.

không? Đầu, rồi Sao Kim, tim; Sao Thổ, cổ họng; Sao Thủy, ajna, như vậy chúng ta sẽ có đầu, tim, cổ họng, ajna, tùng thái dương, xương cùng và đáy cột sống, dãy thứ bảy. Chúng ta sẽ chưa đi đến kết luận ở đây.

We'd have to really reason about this, but one of the things I want to point out is that two of the circles are just conventionalized. They are either conventionalized because he doesn't want to tell us anything about it, the first and seventh, or because they represent centres that really are not unfolded, such as the head centre would not be very unfolded in a planetary initiate of the first degree. I've sometimes thought even that since the fourth chakra is the heart chakra and Earth, in some strange way according to its second ray soul, could be connected with the heart chakra, but then what would we do with Venus? Mercury would be the throat.

Chúng ta thực sự phải suy luận về vấn đề này, nhưng một điều tôi muốn chỉ ra là hai trong số các vòng tròn chỉ được vẽ theo quy ước. Hoặc chúng được vẽ theo quy ước vì Ngài không muốn cho chúng ta biết gì về chúng, dãy thứ nhất và thứ bảy, hoặc vì chúng đại diện cho những trung tâm thực sự chưa khai mở, chẳng hạn trung tâm đầu sẽ chưa khai mở nhiều ở một điểm đạo đồ hành tinh bậc một. Đôi khi tôi còn nghĩ rằng vì luân xa thứ tư là luân xa tim, và Trái Đất, theo một cách lạ lùng nào đó do linh hồn cung hai của mình, có thể liên kết với luân xa tim, nhưng khi ấy chúng ta sẽ xếp Sao Kim vào đâu? Sao Thủy sẽ là trung tâm cổ họng.

Venus, no. Venus the throat? Mercury? Either way, Mercury, ajna; then Mars would be what? The solar plexus, and Saturn taking the place of the Moon, not likely to be the sacral. As you see, there's always something missing when you try to configure this. Should one take the day off and just work this out? I keep on saying, in the new schools this will be done, so should I make a promise to myself in some future incarnation to work this thing out? We do have Venus connected with the ajna in man, mentioned as a heart in *Cosmic Fire* and as a part of the lower quaternary and not part of the upper three, which the heart usually is.

Sao Kim, không. Sao Kim là trung tâm cổ họng chăng? Sao Thủy thì sao? Dù theo cách nào, Sao Thủy là ajna; vậy Sao Hỏa sẽ là gì? Tùng thái dương, còn Sao Thổ thay thế Mặt Trăng thì khó có thể là trung tâm xương cùng. Như các bạn thấy, luôn có điều gì đó còn thiếu khi cố sắp xếp cấu hình này. Có nên dành trọn một ngày nghỉ chỉ để giải quyết việc này không? Tôi vẫn luôn nói rằng trong các trường học mới, việc này sẽ được thực hiện, vậy tôi có nên tự hứa với mình rằng trong một kiếp sống tương lai nào đó sẽ giải quyết vấn đề này không? Chúng ta quả có Sao Kim liên kết với ajna trong con người, được nhắc đến như một trung tâm tim trong *Lửa Vũ Trụ* và như một phần của bộ bốn thấp chứ không thuộc bộ ba cao, nơi trung tâm tim thường thuộc về.

With a sixth ray monad it could very easily be a solar plexus centre, but in the planetary

Với một chân thần cung sáu, Sao Kim rất dễ có thể là một trung tâm tùng thái dương,

context would it be? It's more like a heart. Mercury, ajna; Mars, what? Solar plexus? The Jupiter scheme or the Neptune scheme, the head, heart in the head perhaps. Then Earth is the base of the spine, but still something is wrong. I'm pretty stubborn about this. One of these is the head centre; Mercury, ajna; Saturn, throat; Venus, heart; Mars, solar plexus, or Mars, sacral; Earth, solar plexus. Jupiter is not going to be solar plexus, is it? Which one is the base of the spine? It's usually considered to be Earth in the solar systemic context.

nhưng trong bối cảnh hành tinh, liệu có phải vậy không? Nó giống một trung tâm tim hơn. Sao Thủy, ajna; Sao Hỏa, là gì? Tùng thái dương chăng? Hệ hành tinh Sao Mộc hay hệ hành tinh Sao Hải Vương, trung tâm đầu, có lẽ là trung tâm tim trong đầu. Khi ấy Trái Đất là trung tâm đáy cột sống, nhưng vẫn có điều gì đó chưa đúng. Tôi khá kiên trì về vấn đề này. Một trong những trung tâm này là trung tâm đầu; Sao Thủy, ajna; Sao Thổ, cổ họng; Sao Kim, tim; Sao Hỏa, tùng thái dương, hoặc Sao Hỏa, xương cùng; Trái Đất, tùng thái dương. Sao Mộc sẽ không phải là tùng thái dương, phải không? Trung tâm nào là đáy cột sống? Trong bối cảnh hệ mặt trời, thông thường Trái Đất được xem là trung tâm ấy.

Is it in the chain context? Is there a direct relation? We'll release it; tough to do. We will continue with *Esoteric Astrology*. Let's call this really the end of *Esoteric Astrology* 160C, page 691, and beginning of *Esoteric Astrology* 161A, page 691.

Trong bối cảnh các dãy có phải như vậy không? Có một mối quan hệ trực tiếp không? Chúng ta sẽ buông vấn đề này ra; thật khó làm. Chúng ta sẽ tiếp tục với *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Hãy xem đây thực sự là phần kết thúc của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 160C, trang 691, và phần bắt đầu của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 161A, trang 691.

When I see that number 691, I say the book has 695 pages, that's four to go, and it makes me think that possibly today something might be brought to a conclusion. We'll see you a little bit later.

Khi thấy con số 691, tôi tự nhủ cuốn sách có 695 trang, tức là còn bốn trang nữa, và điều đó khiến tôi nghĩ rằng có lẽ hôm nay một điều gì đó có thể đi đến kết thúc. Chúng ta sẽ gặp lại nhau ít lâu nữa.

There are many mysteries here of the functions of the spheres. Really, if we know what the planets rule within our own chakra system, we can do something: we can invoke planetary rays to stimulate those chakras when they are in need. That would be kind of like astrotherapeutic magic, the invoking of planetary rays. We could do that if we know something just inside our own system; that would be something.

Có nhiều điều huyền nhiệm ở đây về chức năng của các khối cầu. Thực sự, nếu biết các hành tinh cai quản những gì trong hệ thống luân xa của chính mình, chúng ta có thể làm được một điều: khẩn cầu các cung hành tinh để kích thích những luân xa ấy khi chúng cần. Điều đó sẽ hơi giống huyền thuật trị liệu bằng chiêm tinh, việc khẩn cầu các cung hành tinh. Chúng ta có thể làm điều ấy nếu biết đôi chút ngay trong hệ thống của chính mình; như vậy cũng đã là một thành quả.

But then when you start to try to figure out planetary structure and solar systemic structure, and the structure of the Cosmic Logos and the structure of the One About Whom Naught May Be Said, beyond that we won't go, because is our One About Whom Naught May Be Said a throat centre in a sub-parabrahmanic Logos? Maybe, but we don't even know what the other Ones About Whom Naught May Be Said might be, so we can't go there. We haven't been given enough to correlate.

Nhưng rồi khi bắt đầu cố tìm hiểu cấu trúc hành tinh, cấu trúc hệ mặt trời, cấu trúc của Thượng đế Vũ Trụ và cấu trúc của Đấng Bất Khả Tư Nghị, chúng ta sẽ không đi xa hơn mức ấy, vì liệu Đấng Bất Khả Tư Nghị của chúng ta có phải là một trung tâm cổ họng trong một Thượng đế ở cấp dưới Đại Phạm không? Có lẽ, nhưng chúng ta thậm chí còn không biết các Đấng Bất Khả Tư Nghị khác có thể là gì, nên không thể đi vào vấn đề ấy. Chúng ta chưa được cung cấp đủ thông tin để đối chiếu các mối tương quan.

But we can say, look, here's a One About Whom Naught May Be Said: constellations are centres. He's called the Unknown. What are those centres? Here's a Cosmic Logos, it's a constellation; we know the constituents of this constellation. What are the centres? Here's a solar system; we know the planets. What are the constituents of the solar system? They are planetary. Where do they go?

Nhưng chúng ta có thể nói: hãy nhìn, đây là một Đấng Bất Khả Tư Nghị; các chòm sao là những trung tâm. Ngài được gọi là Đấng Bất Tri. Những trung tâm ấy là gì? Đây là một Thượng đế Vũ Trụ, đó là một chòm sao; chúng ta biết những thành phần của chòm sao này. Các trung tâm là gì? Đây là một hệ mặt trời; chúng ta biết các hành tinh. Những thành phần của hệ mặt trời là gì? Chúng thuộc về hành tinh. Chúng nằm ở đâu?

Then we get down into the planet itself: here's a planetary scheme, here's some chains, here's some globes. Where do they go? What do they mean? What function do they uphold? Here's a planetary chain, here's some globes. What function do these globes have? What chakra function do they have? Finally, ha, here's a man. Here are the chakras; here are the rays that rule the chakras; here are some planets that are connected with the chakras.

Rồi chúng ta đi xuống vào chính hành tinh: đây là một hệ hành tinh, đây là một số dãy, đây là một số bầu hành tinh. Chúng nằm ở đâu? Chúng có ý nghĩa gì? Chúng đảm nhiệm chức năng gì? Đây là một dãy hành tinh, đây là một số bầu hành tinh. Những bầu hành tinh này có chức năng gì? Chúng có chức năng luân xa nào? Cuối cùng, đây là một con người. Đây là các luân xa; đây là các cung cai quản những luân xa ấy; đây là một số hành tinh liên kết với những luân xa ấy.

With that, we might be able to do something. Talking on too long, and we'll talk to you in a little bit. Bye-bye.

Với những điều đó, có lẽ chúng ta có thể làm được điều gì đó. Tôi đã nói quá lâu, và chúng ta sẽ trao đổi tiếp ít lâu nữa. Tạm biệt.

Commentary EAA 161a

Tóm Tắt

Tam giác Ngày Phán Xét

Trong cuộc tuần hoàn thứ năm của Dãy Thứ Tư, các hệ hành tinh Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thủy sẽ tạo thành một tam giác trong hệ mặt trời, cho phép kundalini của Thái dương Thượng đế lưu chuyển tự do giữa ba điểm. Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 390, một trung tâm lớn sẽ nhận thêm sinh lực, còn trọng tâm hoạt động của kundalini chuyển khỏi tam giác đang hình thành gồm Trái Đất, Sao Kim và một hệ hành tinh chưa được tiết lộ tên. Mối liên hệ giữa cấu hình này và Ngày Phán Xét khá rõ, nhưng khả năng đây chỉ là đối phần thấp của một Ngày Phán Xét cao hơn vẫn là câu hỏi bỏ ngỏ.

Sự phân chia nhân loại và trao đổi giữa các hệ hành tinh

Vào thời điểm ấy, ba phần năm nhân loại hiện nay sẽ ở trên Con Đường Dự Bị hoặc Con Đường Điểm Đạo, với trung tâm tâm thức xác lập trên cõi trí; hai phần năm còn tập trung trên cõi cảm dục sẽ đi vào Giai kỳ qui nguyên tạm thời trước khi chuyển sang một hệ hành tinh khác. Một nhóm người hoàn toàn mới sẽ nhập thể trong hệ hành tinh Trái Đất, đồng thời các thực thể từ Sao Hỏa sẽ đến đây để tìm môi trường hoạt động thích hợp. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Sao Hỏa có thể tiếp nhận hai phần năm rời Trái Đất, còn những người đủ điều kiện trên Sao Hỏa sẽ chuyển đến Trái Đất. Trong cách lý giải này, Trái Đất giữ vị trí trung gian, Sao Thủy hướng về Bồ đề và tham gia chức năng quyết định, còn Sao Hỏa thu hút về cực đối diện.

Cuộc xung đột trí tuệ trong cuộc tuần hoàn thứ năm

Giáo lý mô tả một cuộc xung đột trên cõi trí dữ dội đến mức những bất ổn hiện nay của thế giới trở nên không đáng kể khi so sánh. Cuộc đấu tranh sẽ diễn ra giữa các chân ngã và nhóm chân ngã hoạt động hữu thức bằng trí tuệ để đạt những kết quả nhóm; thắng lợi cuối cùng thuộc về tinh thần, trong khi các nhóm còn lựa chọn sự ràng buộc vào vật chất phải rời đi. Phần diễn giải xác định đây là cuộc đối đầu giữa thượng trí và hạ trí, với thể nguyên nhân làm chiến trường, đồng thời liên hệ Sao Hỏa với hạ trí, khoa học chính thống và các giác quan. Sao Kim có thể tham gia một tam giác khác cùng Sao Thủy và Trái Đất, hỗ trợ sự phát triển trí tuệ và tiến trình Trái Đất trở thành hành tinh thiêng liêng, nhưng đây vẫn là suy đoán.

Tổng hợp, che khuất và thời lượng tiến hóa

Sự sống Sao Thủy sẽ bắt đầu tổng hợp và chuyển sang hành tinh tổng hợp của mình; phần bình giảng xác định hành tinh ấy là Sao Thiên Vương, không cần qua Sao Thổ trước. Ngày Phán Xét cũng đánh dấu sự khởi đầu của tiến trình che khuất hệ hành tinh Trái Đất và sự chuyển dần vào Giai kỳ qui nguyên, nhưng che khuất và tổng hợp là hai tiến trình khác nhau. Cụm "hai cuộc tuần hoàn rưỡi còn lại" trong văn bản gây khó khăn khi đối chiếu với vị trí hiện nay và toàn bộ bảy Dãy. Một khả năng được đề xuất là Trái Đất hoàn thành công việc trong khoảng sáu cuộc tuần hoàn cấp hệ hành tinh, trong khi Sao Kim có thể hoàn thành trong năm; cách tính này chưa được xác lập.

Ba nguyên khí cao và cuộc tuần hoàn bên trong

Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ được nêu như các vận cụ hiện nay của ba siêu nguyên khí, được diễn giải là atma, Bồ đề và manas. Quan hệ giữa bộ ba này với Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa gợi ra một cấu trúc sao sáu cánh. Cuộc tuần hoàn bên trong có thể diễn ra trên các hành tinh dĩ thái hoặc các

Dãy ẩn của những hành tinh hữu hình như Sao Thủy. Khả năng tồn tại những hành tinh hay Dãy ẩn mở thêm hướng suy xét về quan hệ giữa mười, bảy và ba thành phần của hệ thống.

Vấn đề tương ứng với các Nguyên tử trường tồn

Phát biểu rằng các hành tinh không thiêng liêng tương ứng với các Nguyên tử trường tồn của Thượng đế gặp khó khăn khi đối chiếu trang 406, nơi Sao Thổ, một hành tinh thiêng liêng, tương ứng với Nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế. Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương cũng xuất hiện như những phản chiếu, khiến cách giới hạn toàn bộ sự tương ứng vào các hành tinh không thiêng liêng trở nên chưa thỏa đáng. Một giả thuyết thử nghiệm gán Trái Đất cho đơn vị hạ trí, Sao Hỏa cho Nguyên tử trường tồn cảm dục và Sao Diêm Vương cho Nguyên tử trường tồn hồng trần. Tuy nhiên, các tương ứng cao hơn và vai trò của những hành tinh bị che giấu vẫn chưa rõ.

Chân Thần, các Dãy và cấu trúc Hành Tinh Thượng đế

Đấng Thiên Nhân, tức Hành Tinh Thượng đế trong ngữ cảnh này, có thân thể cấu thành từ các Chân Thần nhân loại và thiên thần, đồng thời có những Nguyên tử trường tồn riêng. Nếu hành tinh tương ứng với Nguyên tử trường tồn trong Thái dương Thượng đế, thì các Dãy có thể giữ vai trò tương tự trong Hành Tinh Thượng đế, dù các Dãy cũng là những luân xa. Câu hỏi về các Dãy thiêng liêng và không thiêng liêng dẫn tới hồi tưởng chưa chắc chắn về cách Geoffrey Barborka phân chia mười hai Dãy thành bảy và năm trong sách Thiên Cơ. Chưa đủ dữ kiện để giải quyết vấn đề; công việc khả thi là xác định rõ các thành phần và những tương ứng cần khảo sát.

Các nhóm Chân Thần và nguồn lực hình thành luân xa

Tinh chất thiên thần được liên hệ nhiều hơn với chất liệu thân thể của Hành Tinh Thượng đế, còn các Chân Thần nhân loại liên hệ nhiều hơn với những điểm tập trung mãnh lực trong thân thể ấy. Vì các Chân Thần ở trên cõi chân thần, một khả năng là mãnh lực từ cõi này tạo nên các luân xa ở những cấp khác. Tuy nhiên, chưa rõ các nhóm Chân Thần theo cung có phân bố riêng trên các Dãy hay không, bởi ngay bầu hành tinh của chúng ta dường như đã có mọi loại Chân Thần. Quan hệ giữa các nhóm này, các Chúa Tể Dãy và cấu trúc thất phân của Nguyên tử trường tồn vẫn là vấn đề mở.

Vị trí vũ trụ của các Nguyên tử trường tồn

Các trang 533–535 của Luận về Lửa Vũ Trụ cung cấp điểm tựa quan trọng: Thái dương Thượng đế chỉ có một Nguyên tử trường tồn, thuộc hồng trần, trong phạm vi cõi hồng trần vũ trụ; các Nguyên tử trường tồn khác ở cao hơn. Hành Tinh Thượng đế có hai Nguyên tử trường tồn được bàn đến trong phạm vi này, thuộc hồng trần và cảm dục, còn con người có sáu đơn vị nếu tính cả đơn vị hạ trí. Một giả thuyết đặt tương ứng hồng trần của Hành Tinh Thượng đế ở cõi chân thần và tương ứng cảm dục ở Biển Lửa, với khả năng các Kumara hoặc các Đức Phật Hoạt Động tham gia cấu trúc ấy. Đây là hướng khảo sát chưa thể kết luận, nhất là đối với vị trí của đơn vị hạ trí và những Nguyên tử trường tồn cao hơn.

Sao Thổ nội môn và Sao Thổ tổng hợp

Một số đồng nghiệp đồng nhất Sao Thổ nội môn với Sigma, nhưng Thầy MDR đề xuất một cách đọc khác đối với Biểu đồ VI: Sao Thổ ngoại môn có thể bao gồm toàn thể cấu trúc cùng các Sinh Mệnh trong đó, thay vì chỉ hành tinh trung tâm. Cách diễn giải này gợi ra một Sao Thổ có chức năng hấp thu và tổng hợp. Sự phân biệt vẫn cần giữ ở mức giả thuyết khi đọc các nhóm hệ hành tinh và hoạt động của Agnishvatta.

Ba nhóm Agnishvatta và sự điều chỉnh cách hiểu

Ba nhóm Agnishvatta được liên hệ lần lượt với Tam Nguyên Tinh Thần và Nguyên tử trường tồn manas, với các cánh Hoa Sen Chân Ngã, và với việc truyền lực đến tam giác nguyên tử. Trong nhóm hệ hành tinh gồm Sao Kim, Vulcan, Sao Hỏa, Sao Thủy, Sao Mộc, Trái Đất và Sao Thổ ngoại môn, nhóm giữa và nhóm thấp hoạt động. Cách hiểu trước đây được điều chỉnh: nhóm cao và nhóm giữa không chỉ hoạt động trong ba hệ hành tinh tổng hợp Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ, mà còn trong các hệ hành tinh ẩn của cuộc tuần hoàn bên trong. Những môi trường ấy dành cho các chân ngã trên Đường Đạo, hoạt động theo nhóm, thay vì chủ yếu tạo điều kiện nhập thể thấp qua đơn vị hạ trí cùng các Nguyên tử trường tồn cảm dục và hồng trần.

Tam giác nội môn Sao Kim, Sao Mộc và Trái Đất

Sao Kim và Sao Mộc có quan hệ đặc biệt gần gũi với Trái Đất và cuối cùng tạo thành một tam giác nội môn. Phần diễn giải liên hệ tam giác này với Bồ đề–manas, sự mở rộng thể nguyên nhân dẫn đến việc thể ấy bị hủy diệt, và tiến trình Trái Đất trở thành hành tinh thiêng liêng. Cung hai kết nối cả ba qua Chân Thần cung hai của Sao Kim, linh hồn cung hai của Sao Mộc và linh hồn cung hai của Trái Đất. Ảnh hưởng này có thể hỗ trợ lần điểm đạo vũ trụ thứ hai của Hành Tinh Thượng đế Trái Đất, theo tương đồng với vai trò của Sao Kim và Sao Mộc trong lần điểm đạo thứ hai của con người.

Phân biệt hệ hành tinh, Dãy và bầu hành tinh

Trích dẫn từ Giáo Lý Bí Nhiệm khẳng định tính thất phân của các hành tinh và của Dãy chứa Trái Đất, nhưng việc dùng thay thế các từ "Dãy" và "hệ hành tinh" có thể che khuất cấu trúc thực sự. Trái Đất đậm đặc thuộc cả một Dãy thất phân lẫn một hệ hành tinh thất phân; hai cấp này cần được phân biệt. Bảng các hành tinh hồng trần đậm đặc gồm Trái Đất, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Hỏa và Vulcan cho thấy không chỉ Dãy Thứ Tư mới có thể tạo ra hành tinh đậm đặc. Sao Mộc, Sao Thổ và Vulcan được đặt ở Dãy thứ ba, nhưng thông tin ấy chưa đủ để xác định cuộc tuần hoàn của từng hệ hành tinh.

Địa vị tinh thần và mức độ khai mở

Vulcan, Sao Mộc và Sao Thổ lần lượt đại diện cho cung một, cung hai và cung ba, có địa vị tinh thần cao hơn Trái Đất hoặc Sao Hỏa nhưng có thể khai mở muộn hơn vì liên hệ với các trung tâm cao. Sao Thổ gắn với trung tâm cổ họng, Sao Mộc với trung tâm tim, còn Vulcan có thể liên hệ một trung tâm đầu hoặc bảy trung tâm trong đầu Thái dương Thượng đế. Phép tương đồng với con người cho thấy các trung tâm thấp thường khai mở sớm hơn các trung tâm cao. Thái dương Thượng đế được xét như một điểm đạo đồ bậc hai mang bản chất cảm dục–Bồ đề, nên sự phát triển mạnh của tùng thái dương và vai trò nổi bật của Sao Kim phù hợp với giai đoạn này.

Sao Thủy, Trái Đất và chức năng kundalini

Sao Hỏa và Trái Đất được đặt trong cuộc tuần hoàn thứ tư, còn Sao Kim ở cuộc tuần hoàn thứ năm; vị trí chính xác của Sao Thủy vẫn chưa rõ khi phân biệt cuộc tuần hoàn, Dãy và bầu hành tinh. Các khả năng được cân nhắc gồm Sao Thủy ở cuộc tuần hoàn thứ năm của Dãy thứ tư, hoặc ở Dãy thứ tư nhưng tập trung trên bầu hành tinh thứ năm, nhờ đó đi trước Trái Đất và Sao Hỏa. Trái Đất có thể liên hệ với trung tâm đáy cột sống, nhưng chức năng kundalini đầy đủ chưa nhất thiết hoạt động mạnh ở giai đoạn hiện nay của Thái dương Thượng đế. Một giả thuyết cho rằng Trái Đất cần đạt lần điểm đạo vũ trụ lớn thứ tư để bắt đầu giải phóng chức năng này và quyền năng của Chân Thần cung một, khác với cấp điểm đạo liên quan đến Dãy đang được bàn.

Những cuộc tuần hoàn chưa xác định của Sao Mộc, Vulcan và Sao Thổ

Thông tin rằng các Manasadeva mới bắt đầu công việc trên Sao Mộc gợi khả năng một giai đoạn tương ứng với số ba, nhưng không đủ chứng minh Sao Mộc đang ở cuộc tuần hoàn thứ ba. Ngược lại, công việc của các Ngài trên Vulcan và Sao Kim gần hoàn tất, khiến giả thuyết mọi hành tinh thuộc các Dãy sớm đều ít khai mở hơn cần được điều chỉnh. Một khả năng khác phân biệt các cuộc tuần hoàn thái dương, trong đó làn sóng sự sống đi qua các hành tinh, với các cuộc tuần hoàn riêng của từng hệ hành tinh. Sao Mộc, Vulcan và Sao Thổ có thể ở cuộc tuần hoàn thứ ba hoặc thứ tư, nhưng câu hỏi liệu chúng có cùng nhịp với nhau và với Thái dương Thượng đế vẫn chưa có lời giải.

Cuộc tuần hoàn bên trong và sự huấn luyện cao hơn

Các ứng viên từ hệ hành tinh Trái Đất trên con đường được nhận diện dè dặt là con đường thứ ba sẽ chuyển sang cuộc tuần hoàn bên trong, rồi đến hệ hành tinh Sao Mộc để học trở thành Hành Tinh Thượng đế. Chi tiết này củng cố vai trò của cuộc tuần hoàn bên trong như một môi trường huấn luyện cao hơn. Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương được xem như những hành tinh mang tính nguyên mẫu, có thể tương ứng với các giai đoạn khai mở cuối cùng của trung tâm đầu và tim trong đầu Thái dương Thượng đế. Vulcan cũng có liên hệ với vùng này thông qua quan hệ với Trái Tim Mặt Trời, nhưng các tương ứng vẫn mang tính thăm dò.

Sự mở rộng tinh tế của tâm thức

"Căn phòng tối" biểu thị trạng thái tâm thức chỉ ghi nhận được một phần rất nhỏ những năng lượng và nguồn năng lượng đang tác động. Khi tâm thức phát triển, nhiều yếu tố hơn xuất hiện trong trường nhận biết và kết nối với nhau một cách có ý nghĩa, dù bên ngoài con người có thể không biểu lộ thay đổi rõ rệt. Sự tăng trưởng ấy khó chỉ ra như một biến đổi hữu hình: dấu hiệu của nó là nhận biết được nhiều hơn và thấy thêm những mối liên hệ trước kia chưa thể tiếp nhận.

Text EAA 161A – Văn bản EAA 161A

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

"We must recognise another triangle within the Earth scheme, of the chains called "the Earth chain," the Venus chain, and the Mercurian chain, but this triangle entirely concerns the centres of the planetary Logos of our scheme. A systemic formation of great importance in the next round should be pointed out which will bring three schemes:

[1] The Earth Scheme,

Mars,

"Chúng ta phải nhận biết một tam giác khác trong hệ hành tinh Trái Đất, gồm các dãy được gọi là "Dãy Địa Cầu", dãy Sao Kim và dãy Sao Thủy, nhưng tam giác này hoàn toàn liên quan đến các trung tâm của Hành Tinh Thượng đế của hệ hành tinh chúng ta. Cần chỉ ra một cấu hình thuộc hệ mặt trời có tầm quan trọng lớn trong cuộc tuần hoàn kế tiếp, sẽ đưa ba hệ hành tinh:

[1] Hệ hành tinh Trái Đất,

Sao Hỏa,

Mercury,

Sao Thủy,

[2] into such a position in relation to each other that the following results will eventuate:

[2] vào một vị thế tương quan với nhau sao cho những kết quả sau đây sẽ xảy ra:

A systemic triangle will be formed." (Cosmic Fire, p. 390.)

Một tam giác thuộc hệ mặt trời sẽ hình thành." (Lửa Vũ Trụ, tr. 390.)

"[3] Three of the sacred planets, it should be remembered, are the home of the [4] three major Rays, [5] the embodied forms of the three logoic aspects or principles. Other planets are embodiments of the four minor rays. We might consider—from the standpoint of the present—that Venus, Jupiter and Saturn might be considered as the vehicles of the three super-principles at this time. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three, but a hidden mystery lies here. [6] The evolution of the inner round has a close connection with this problem. [7] Perhaps some light may be thrown upon the obscurity of the matter by the realisation that just as the Logos has (in the non-sacred planets) the (692) correspondence to the permanent atoms in the human being, so the middle evolution between these two (God and man) is the Heavenly Man, whose body is made up of human and deva monads, [8] and Who has likewise His permanent atoms. Always the three higher principles can be distinguished in importance from the four lower." (Cosmic Fire, p. 299.)

"[3] Cần nhớ rằng ba trong số các hành tinh thiêng liêng là nơi ngự của [4] ba cung chính, [5] những hình tướng hiện thân của ba phương diện hay nguyên khí của Thượng đế. Các hành tinh khác là hiện thân của bốn cung phụ. Xét từ quan điểm hiện tại, chúng ta có thể cho rằng Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ có thể được xem là những hiện thể của ba siêu nguyên khí vào lúc này. Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có liên hệ mật thiết với ba hành tinh ấy, nhưng ở đây ẩn chứa một điều huyền nhiệm. [6] Sự tiến hoá của cuộc tuần hoàn bên trong có mối liên hệ mật thiết với vấn đề này. [7] Có lẽ chúng ta có thể phần nào soi sáng điều còn mờ tối này khi nhận ra rằng, cũng như Thượng đế có (trong các hành tinh không thiêng liêng) những gì (692)tương ứng với các Nguyên tử trường tồn trong con người, thì ở bậc tiến hoá trung gian giữa hai bên này (Thượng đế và con người) là Đấng Thiên Nhân, có thân thể cấu thành từ các chân thần nhân loại và thiên thần, [8] và Ngài cũng có các Nguyên tử trường tồn của Ngài. Luôn có thể phân biệt ba nguyên khí cao với bốn nguyên khí thấp về tầm quan trọng." (Lửa Vũ Trụ, tr. 299.)

"[9] Those who are working in the Uranus, the Neptune, and the Saturn scheme work somewhat differently to those functioning in the Venus, the Vulcan, the Mars, the Mercury, the Jupiter, the Earth and the exoteric Saturn scheme, and so do the Manasadevas of the inner round. [10] We

"[9] Những vị đang hoạt động trong các hệ hành tinh Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ làm việc có phần khác với những vị hoạt động trong các hệ hành tinh Sao Kim, Vulcan, Sao Hỏa, Sao Thủy, Sao Mộc, Trái Đất và hệ hành tinh Sao Thổ công truyền; các thiên thần trí tuệ của cuộc tuần

should note here that we again have a triplicity of groups, [11] representing a triplicity of force, and herein lies a hint. In the central list of schemes the middle and lower group of Agnishvattas are active. [12] In the others the higher group and middle group hold sway [13] as these planets are the most occult and sacred in manifestation, [14] and are concerned only with egos who are on the Path, and who are therefore group-active. In connection with Uranus, Neptune and Saturn, this might be expected [15] as they are the synthesising planetary schemes, and provide conditions suitable only for the very advanced stages. They are the `reaping' planets." (Cosmic Fire, p. 777.)

hoàn bên trong cũng vậy. [10] Ở đây, chúng ta cần lưu ý rằng một lần nữa chúng ta có một bộ ba nhóm, [11] đại diện cho một bộ ba mãnh lực, và chính trong đó có một gợi ý. Trong danh sách các hệ hành tinh ở giữa, nhóm Agnishvatta trung và hạ hoạt động. [12] Trong các hệ hành tinh khác, nhóm thượng và nhóm trung nắm quyền chi phối [13] vì những hành tinh này là những hành tinh huyền bí và thiêng liêng nhất trong sự biểu hiện, [14] và chỉ liên quan đến những chân ngã đang ở trên Đường Đạo, do đó hoạt động theo nhóm. Đối với Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ, điều này có thể được dự liệu [15] vì chúng là những hệ hành tinh tổng hợp, và cung cấp những điều kiện chỉ thích hợp với các giai đoạn rất cao. Chúng là những hành tinh 'gặt hái'." (Lửa Vũ Trụ, tr. 777.)

"[16] The planets Venus and Jupiter are exceedingly closely connected with the Earth, and form eventually an esoteric triangle." (Cosmic Fire, p. 370.)

"[16] Các hành tinh Sao Kim và Sao Mộc có liên hệ vô cùng mật thiết với Trái Đất, và cuối cùng tạo thành một tam giác nội môn." (Lửa Vũ Trụ, tr. 370.)

"Each of the planets—of which seven only were called sacred—whether known or unknown, is a septenary, as is also the chain to which the Earth belongs...." (S.D. I. 176.)

"Mỗi hành tinh—trong đó chỉ có bảy hành tinh được gọi là thiêng liêng—dù đã biết hay chưa biết, đều là một hệ thất phân, và dãy mà Trái Đất thuộc về cũng vậy...." (Giáo Lý Bí Nhiệm I. 176.)

(693)

(693)

"The Dense Physical Planets:

"Các hành tinh hồng trần đậm đặc:

Trái Đất	Dãy Thứ Tư	Bầu hành tinh thứ tư
Earth	*4th Chain*	*4th Globe*
Sao Mộc	Dãy thứ ba	Bầu hành tinh thứ tư

Jupiter	*3rd Chain*	*4th Globe*
Sao Thổ	Dãy thứ ba	Bầu hành tinh thứ tư
Saturn	*3rd Chain*	*4th Globe*
Sao Hỏa	Dãy Thứ Tư	Bầu hành tinh thứ tư
Mars	*4th Chain*	*4th Globe*
Vulcan	Dãy thứ ba	Bầu hành tinh thứ tư
Vulcan	*3rd Chain*	*4th Globe*
Sao Kim	Dãy thứ năm	Bầu hành tinh thứ năm
Venus	*5th Chain*	*5th Globe*
Sao Thủy	Dãy Thứ Tư	Bầu hành tinh thứ năm”
Mercury	*4th Chain*	*5th Globe”*

Esoteric Astrology Adventure 161A — Judgment Day Triangles Permanent Atoms and Planetary Rounds – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành trình khám phá 161A — Ngày Phán Xét, Các Tam Giác, Các Nguyên Tử Trường Tồn và Các Cuộc Tuần Hoàn Hành Tinh

Hello, friends. We’re on Esoteric Astrology Adventure number 161A. We’re on page 691, and some of this material we have covered before. Sometimes I find a little something extra to say about it that may have occurred to me since we dealt with it last.

Xin chào các bạn. Chúng ta đang ở Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành trình khám phá số 161A. Chúng ta đang ở trang 691, và đã đề cập đến một phần tài liệu này trước đây. Đôi khi, tôi thấy có thêm đôi điều để nói về nó, những điều có thể đã nảy ra trong tôi kể từ lần cuối chúng ta bàn đến.

A systemic formation of great importance in the next round should be pointed out which will bring three schemes:

Cần nêu ra một cấu hình thuộc hệ mặt trời có tầm quan trọng lớn trong cuộc tuần hoàn kế tiếp, cấu hình này sẽ đưa ba hệ hành tinh:

This is the Judgment Day round. It may be, I don't know. Maybe this is a lower correspondence of a still higher Judgment Day. I'm not sure, but this will be the fifth round of the fourth chain.

Đây là cuộc tuần hoàn của Ngày Phán Xét. Có thể là vậy, tôi không biết. Có lẽ đây là một sự tương ứng thấp hơn của một Ngày Phán Xét còn cao hơn nữa. Tôi không chắc, nhưng đây sẽ là cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy thứ tư.

The planetary factors which will be brought in are:

Các yếu tố hành tinh sẽ được đưa vào là:

[1] The Earth Scheme,

[1] Hệ hành tinh Trái Đất,

Mars,

Sao Hỏa,

Mercury,

Sao Thủy,

This is interesting.

Điều này thật thú vị.

[2] into such a position in relation to each other that the following results will eventuate:

[2] vào một vị thế tương quan với nhau sao cho những kết quả sau đây sẽ xảy ra:

A systemic triangle will be formed.

Một tam giác thuộc hệ mặt trời sẽ hình thành.

Of course, because these are Planetary Logoi, planetary schemes.

Dĩ nhiên, vì đây là các Hành Tinh Thượng đế, các hệ hành tinh.

[3] Three of the sacred planets, it should be remembered, are the home of the

[3] Cần nhớ rằng ba trong số các hành tinh thiêng liêng là nơi ngự của

Maybe there's nothing further here to be said.

Có lẽ ở đây không còn gì để nói thêm.

I think I'd like to go to page 390 and see if anything further is said. With the following results:

Tôi nghĩ mình muốn đến trang 390 để xem có điều gì được nói thêm hay không. Với những kết quả sau đây:

2. Logoic kundalini will circulate freely between these three points. (*TCF*, tr. 390)

2. Kundalini của Thượng đế sẽ lưu chuyển tự do giữa ba điểm này. (*TCF*, tr. 390)

3. A certain great logoic centre will be vitalised and the attention of logoic kundalini will pass from the present triangle in process of forming (the Earth, Venus, and a scheme whose name it is advisable to withhold) to the other.

3. Một trung tâm vĩ đại nhất định của Thượng đế sẽ được tiếp sinh lực, và sự chú ý của kundalini của Thượng đế sẽ chuyển từ tam giác hiện đang hình thành (Trái Đất, Sao Kim và một hệ hành tinh mà tốt hơn nên giữ kín tên gọi) sang tam giác kia.

4. An entirely new group of human beings will sweep into incarnation in our Earth scheme.

4. Một nhóm người hoàn toàn mới sẽ ồ ạt lâm phàm trong hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta.

I think this gives us the hint that we need. When you don't include the whole, you need the context.

Tôi nghĩ điều này cho chúng ta gợi ý cần thiết. Khi không trích dẫn toàn bộ, chúng ta cần có ngữ cảnh.

Three fifths of the present humanity, being on the Probationary Path, or the Path of Initiation, at that time, will have their centre of consciousness definitely on the mental plane whilst two fifths will remain focussed on the astral. These two fifths will pass into temporary pralaya, preparatory to their transference to another scheme, as the Earth scheme will no longer provide for them an adequate place of nurture.

Vào thời điểm ấy, ba phần năm nhân loại hiện nay, khi đang ở trên Con Đường Dự Bị hoặc Con Đường Điểm Đạo, sẽ có trung tâm tâm thức xác định trên cõi trí, trong khi hai phần năm vẫn tập trung trên cõi cảm dục. Hai phần năm này sẽ đi vào một Giai kỳ qui nguyên tạm thời, chuẩn bị cho việc chuyển dịch sang một hệ hành tinh khác, vì hệ hành tinh Trái Đất sẽ không còn cung cấp cho họ một nơi dưỡng dục thích hợp.

5. Entities will come in from Mars to the Earth scheme, and will there find their necessary field of endeavour.

5. Các Thực Thể sẽ từ Sao Hỏa đi vào hệ hành tinh Trái Đất, và tại đó sẽ tìm thấy lĩnh vực nỗ lực cần thiết cho mình.

So much, amazing.

Thật nhiều điều, thật đáng kinh ngạc.

All of this is going on at that time.

Tất cả những điều này đều diễn ra vào thời điểm ấy.

6. Mercurian life will begin to synthesise, and to be transferred to its synthesising planet.

6. Sự sống trên Sao Thủy sẽ bắt đầu tổng hợp và chuyển dịch sang hành tinh tổng hợp của nó.

Which is Uranus.

Đó là Sao Thiên Vương.

In the case of Mercury this synthesising planet is not Saturn, but one of the other two higher major centres.

Trong trường hợp Sao Thủy, hành tinh tổng hợp này không phải là Sao Thổ, mà là một trong hai trung tâm chính yếu cao hơn còn lại.

I think what we see here is that the synthesizing of Mercury occurs early in the day, and we don't have to think about it being transferred to Saturn and thence to Uranus.

Tôi nghĩ điều chúng ta thấy ở đây là sự tổng hợp của Sao Thủy diễn ra từ sớm, và chúng ta không cần nghĩ rằng sự sống của nó được chuyển dịch sang Sao Thổ, rồi từ đó sang Sao Thiên Vương.

7. The "Judgment Day" in the fifth round, or the point of attainment of our Heavenly Man, will see a period of planetary strife on mental levels which will cause the present world unrest to seem as nothing.

"Ngày Phán Xét" trong cuộc tuần hoàn thứ năm, hay thời điểm thành tựu của Đấng Thiên Nhân của chúng ta, sẽ chứng kiến một thời kỳ xung đột hành tinh trên các cấp độ trí tuệ, khiến tình trạng bất ổn hiện nay của thế giới dường như chẳng đáng kể.

As pointed out earlier, this present struggle has been to test the ability of the entities within the present human forms to appreciate their mental forces, and through the power of MIND to transcend feeling, or pain.

Như đã nêu trước đây, cuộc đấu tranh hiện nay nhằm thử thách khả năng của các thực thể trong những hình tướng con người hiện tại trong việc nhận biết giá trị của các mãnh lực trí tuệ của mình, và thông qua quyền năng của TRÍ TUỆ mà vượt lên trên cảm xúc hoặc đau đớn.

Then he goes on to the struggle in the fifth round. What I want to do here is add to this so we can get a better view of what will really happen and what this triangle may be.

Sau đó, Ngài tiếp tục nói về cuộc đấu tranh trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Điều tôi muốn làm ở đây là bổ sung vào phần này để chúng ta có cái nhìn rõ hơn về những gì thực sự sẽ xảy ra và tam giác này có thể là gì.

pointed out which will bring three schemes: [This is the "Judgment Day" round...the fifth round of the fourth chain...

I

[The follo

The Earth Scheme,

Mars, [Pulling in the other direction. From Mars, those who are qualified will be transferred to our Earth-scheme

Mercury, [Towards buddhi...

[EAA-161A-F01] Trang ghi chú về Judgment Day và ba scheme Earth, Mars, Mercury đang được MDR bình giảng. — video 00:06:51.

[EAA-161A-F01] Trang ghi chú về Ngày Phán Xét và ba hệ hành tinh Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Thủy đang được MDR bình giảng. — video 00:06:51.

What we can tell really is that this triangle has something to do with the Judgment Day.

Điều chúng ta thực sự có thể xác định là tam giác này có liên quan đến Ngày Phán Xét.

I do believe that is the idea: at this point, a new group of human beings will sweep into incarnation. They will be on the Probationary Path, and the others will be transferred, I believe, to Mars. That is the reason for this triangle: the Earth scheme, Mercury pulling in one direction, Mercury pulling in one direction, I would say towards Buddhi, and Mars pulling in the other, so that two fifths will be transferred from our Earth to Mars, but first into pralaya. Then from Mars, those who are qualified will be transferred to our Earth scheme.

Tôi thực sự tin rằng ý tưởng là như vậy: vào thời điểm này, một nhóm người mới sẽ ồ ạt lâm phàm. Họ sẽ ở trên Con Đường Dự Bị, còn những người khác, tôi tin là sẽ được chuyển dịch sang Sao Hỏa. Đó là lý do có tam giác này: hệ hành tinh Trái Đất, với Sao Thủy kéo về một hướng, tôi cho là hướng về Bồ đề, còn Sao Hỏa kéo về hướng kia, để hai phần năm sẽ được chuyển dịch từ Trái Đất của chúng ta sang Sao Hỏa, nhưng trước tiên sẽ đi vào Giai kỳ qui nguyên. Sau đó, từ Sao Hỏa, những ai hội đủ điều kiện sẽ được chuyển dịch sang hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta.

The Earth scheme is the middle. A decision has to be made via Mercury. Mercury, in many ways, along with Saturn, is a planet of

Hệ hành tinh Trái Đất nằm ở giữa. Phải có một quyết định thông qua Sao Thủy. Theo nhiều phương diện, Sao Thủy, cùng với Sao Thổ, là một hành tinh của quyết định, vì nó

decision because it can go towards one pole or another, whether horizontal or vertical.

có thể đi về cực này hoặc cực kia, dù theo chiều ngang hay chiều dọc.

These are the great results. I think we're looking at—this is looking like a Judgment Day triangle. The following triangle looks like a Judgment Day triangle.

Đây là những kết quả lớn lao. Tôi nghĩ chúng ta đang nhìn vào—điều này trông giống một tam giác của Ngày Phán Xét. Tam giác sau đây trông giống một tam giác của Ngày Phán Xét.

Surprised not to see Venus involved, but maybe another triangle will be of Mercury, Venus and the Earth. This is what will make the Earth so hospitable, helping to make Earth a sacred planet.

Thật ngạc nhiên khi không thấy Sao Kim tham gia, nhưng có lẽ một tam giác khác sẽ gồm Sao Thủy, Sao Kim và Trái Đất. Đây là điều sẽ khiến Trái Đất trở thành nơi thuận lợi đến vậy, góp phần làm cho Trái Đất trở thành một hành tinh thiêng liêng.

A number of triangles can be at work simultaneously, I would say, but to see Mars involved here, pulling in another direction, pulling two fifths of humanity off, in a way pulling two fifths of humanity towards itself. Those who come in from Mars will have to have the qualifications to remain with those on the Path on Earth, or in the Earth scheme. What I suspect is that Venus will be involved because we're going to be dealing with the concrete mind and the higher mind at that time.

Tôi cho rằng một số tam giác có thể cùng hoạt động đồng thời, nhưng ở đây chúng ta thấy Sao Hỏa tham gia, kéo về một hướng khác, kéo hai phần năm nhân loại ra khỏi Trái Đất, theo một cách nào đó là kéo hai phần năm nhân loại về phía mình. Những ai từ Sao Hỏa đi vào sẽ phải có đủ điều kiện để ở lại cùng những người trên Đường Đạo tại Trái Đất, hay trong hệ hành tinh Trái Đất. Tôi nghi rằng Sao Kim sẽ tham gia, vì vào thời điểm ấy chúng ta sẽ đề cập đến trí cụ thể và thượng trí.

The position of Mars here—Mars also tells us about how the concrete mind will be involved in the struggle. The struggle seems actually very, very great. How does he say it? It will be between higher and lower mind, and the battleground will be the causal body.

Vị trí của Sao Hỏa ở đây—Sao Hỏa cũng cho chúng ta biết trí cụ thể sẽ tham gia cuộc đấu tranh như thế nào. Cuộc đấu tranh này dường như thực sự rất, rất lớn. Ngài nói thế nào nhỉ? Đó sẽ là cuộc đấu tranh giữa thượng trí và hạ trí, còn chiến trường sẽ là thể nguyên nhân.

Mars is the lower mind. It's one of the lower-mind planets, and it rules orthodox science, as we're told, and the senses.

Sao Hỏa là hạ trí. Đó là một trong các hành tinh của hạ trí, và như chúng ta được cho biết, nó cai quản khoa học chính thống cùng các giác quan.

The struggle in the fifth round, being on mental levels, will be between Egos and egoic groups, each working consciously, and with intellectual application, to bring about certain group results.

Cuộc đấu tranh trong cuộc tuần hoàn thứ năm, vì diễn ra trên các cấp độ trí tuệ, sẽ là cuộc đấu tranh giữa các Chân ngã và các nhóm chân ngã, mỗi bên hoạt động có ý thức và vận dụng trí tuệ để tạo ra những kết quả nhất định cho nhóm.

That's a little bit mystifying.

Điều đó hơi khó hiểu.

It will result in the triumph (the ultimate triumph) of Spirit over matter, in the driving out of certain groups as yet unable to shake themselves free from the trammels of matter, and who prefer captivity to the life of the Spirit;

Cuộc đấu tranh ấy sẽ dẫn đến sự chiến thắng (chiến thắng tối hậu) của Tinh thần đối với vật chất, đến việc loại ra một số nhóm vẫn chưa thể tự giải thoát khỏi những trói buộc của vật chất và ưa thích cảnh giam cầm hơn đời sống của Tinh thần;

That they can experience on Mars, I suppose, which will still be suitable for their advancement.

Tôi cho rằng họ có thể trải nghiệm điều đó trên Sao Hỏa, nơi vẫn sẽ phù hợp với sự tiến bộ của họ.

it will mark the beginning of the obscuration of our scheme,

nó sẽ đánh dấu sự khởi đầu của quá trình che khuất hệ hành tinh của chúng ta,

The beginning of the obscuration. I guess it takes a long time because we descend into matter, and we're at the lowest point in the scheme, in a way. In the fourth scheme, fourth round, fourth chain, that's the lowest point. Then a gradual ascent towards obscuration,

Sự khởi đầu của quá trình che khuất. Tôi đoán quá trình này mất nhiều thời gian, vì chúng ta đi xuống vào vật chất và, theo một nghĩa nào đó, đang ở điểm thấp nhất trong hệ hành tinh. Trong hệ hành tinh thứ tư, cuộc tuần hoàn thứ tư, dãy thứ tư, đó là điểm thấp nhất. Sau đó là sự đi lên dần dần hướng đến sự che khuất,

and the gradual passing into pralaya, during the remaining two and a half rounds of our entire seven chains.

và việc dần dần đi vào Giai kỳ qui nguyên trong hai cuộc tuần hoàn rưỡi còn lại của toàn bộ bảy dãy của chúng ta.

There seem to be three and a half rounds still to come, so that is a little bit of a mystery. Will we take the full seven rounds? That is the question.

Dường như vẫn còn ba cuộc tuần hoàn rưỡi nữa, nên điều đó có phần bí ẩn. Liệu chúng ta có trải qua đủ bảy cuộc tuần hoàn không? Đó là câu hỏi.

Venus has already had her fifth scheme round, or is in her fifth scheme round. We're simply in our fourth, but maybe, come to think of it—

Sao Kim đã trải qua cuộc tuần hoàn thứ năm của hệ hành tinh, hoặc đang ở trong cuộc tuần hoàn thứ năm của hệ hành tinh. Chúng ta chỉ mới ở cuộc tuần hoàn thứ tư, nhưng có lẽ, nghĩ lại thì—

I guess it is. If we're in our fourth round, then we have still five. If we've done four and a half rounds, definitely four and a half plus two and a half is seven.

Tôi đoán đúng là vậy. Nếu chúng ta đang ở trong cuộc tuần hoàn thứ tư, thì chúng ta vẫn còn năm. Nếu chúng ta đã trải qua bốn cuộc tuần hoàn rưỡi, thì chắc chắn bốn rưỡi cộng hai rưỡi là bảy.

That's not easy to interpret, but maybe our Earth will be able to accomplish in that amount of time, in two and a half more rounds, what it normally would take three and a half rounds to do. That would mean that six rounds would be involved of a scheme type, whereas it looks like Venus is accomplishing in five scheme rounds.

Điều đó không dễ diễn giải, nhưng có lẽ Trái Đất của chúng ta sẽ có thể hoàn thành trong khoảng thời gian ấy, trong hai cuộc tuần hoàn rưỡi nữa, điều mà thông thường phải mất ba cuộc tuần hoàn rưỡi mới làm được. Như vậy có nghĩa là sẽ có sáu cuộc tuần hoàn thuộc loại hệ hành tinh, trong khi dường như Sao Kim đang hoàn thành trong năm cuộc tuần hoàn của hệ hành tinh.

We understand Mercurian life is synthesizing there. I suppose Venusian life has already started to synthesize.

Chúng ta hiểu rằng sự sống trên Sao Thủy đang tổng hợp ở đó. Tôi cho rằng sự sống trên Sao Kim đã bắt đầu tổng hợp.

Then we're told that our Earth—does it tell us this?

Sau đó, chúng ta được cho biết rằng Trái Đất của chúng ta—có nói với chúng ta điều này không?

it will mark the beginning of the obscuration of our scheme,

nó sẽ đánh dấu sự khởi đầu của quá trình che khuất hệ hành tinh của chúng ta,

Obscuration and synthesizing are not the same. Not only that, but we talk about an entire scheme. It must be a very slow process,

Che khuất và tổng hợp không phải là một. Không chỉ vậy, chúng ta còn đang nói về cả một hệ hành tinh. Hẳn đây phải là một tiến trình rất chậm,

and the gradual passing into pralaya, during the remaining two and a half rounds of our entire seven chains.

và việc dần dần đi vào Giai kỳ qui nguyên trong hai cuộc tuần hoàn rưỡi còn lại của toàn bộ bảy dãy của chúng ta.

Do only six remain? That seems—the fifth round and the sixth round, as well as still half of the fourth scheme round.

Chỉ còn sáu thôi sao? Có vẻ như vậy—cuộc tuần hoàn thứ năm và cuộc tuần hoàn thứ sáu, cùng với nửa cuộc tuần hoàn thứ tư còn lại của hệ hành tinh.

Three of the sacred planets, it should be remembered, are the home of the

Cần nhớ rằng ba trong số các hành tinh thiêng liêng là nơi ngự của

[4] three major Rays,

[4] ba cung chính,

We've discussed this.

Chúng ta đã thảo luận điều này.

[5] the embodied forms of the three logoic aspects or principles. Other planets are embodiments of the four minor rays. We might consider—from the standpoint of the present—that Venus, Jupiter and Saturn might be considered as the vehicles of the three super-principles at this time.

[5] những hình tướng hiện thân của ba phương diện hay nguyên khí của Thượng đế. Các hành tinh khác là hiện thân của bốn cung phụ. Xét từ quan điểm hiện tại, chúng ta có thể cho rằng Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thổ có thể được xem là những hiện thể của ba siêu nguyên khí vào lúc này. Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa có liên hệ mật thiết với ba hành tinh ấy, nhưng ở đây ẩn chứa một điều huyền nhiệm.

Presumably Atma–Buddhi–Manas.

Có lẽ là Atma–Bồ đề–Manas.

We talked about Mercury, Earth and Mars and their alliance with these particular planets. A kind of six-pointed star is found here, but now it goes on further.

Chúng ta đã nói về Sao Thủy, Trái Đất và Sao Hỏa cùng mối liên kết của chúng với những hành tinh cụ thể này. Ở đây có một dạng ngôi sao sáu cánh, nhưng giờ phần trình bày còn đi xa hơn nữa.

[6] The evolution of the inner round has a close connection with this problem.

[6] Sự tiến hoá của cuộc tuần hoàn bên trong có mối liên hệ mật thiết với vấn đề này.

We remember that the inner round can occur on etheric planets, or perhaps on the hidden chains of other visible planets, such as Mercury. This gets back to the idea of the ten and the seven and the three, and we may have hidden planets or hidden chains on which progress can occur.

Chúng ta nhớ rằng cuộc tuần hoàn bên trong có thể diễn ra trên các hành tinh dĩ thái, hoặc có lẽ trên các dãy ẩn kín của những hành tinh hữu hình khác, chẳng hạn như Sao Thủy. Điều này đưa chúng ta trở lại ý tưởng về mười, bảy và ba, và có thể có những

hành tinh ẩn kín hoặc những dãy ẩn kín mà trên đó sự tiến bộ có thể diễn ra.

[7] Perhaps some light may be thrown upon the obscurity of the matter by the realisation that just as the Logos has (in the non-sacred planets) the correspondence to the permanent atoms in the human being, so the middle evolution between these two (God and man) is the Heavenly Man, whose body is made up of human and deva monads,

[7] Có lẽ chúng ta có thể phần nào soi sáng điều còn mờ tối này khi nhận ra rằng, cũng như Thượng đế có (trong các hành tinh không thiêng liêng) những gì (692)tương ứng với các Nguyên tử trường tồn trong con người, thì ở bậc tiến hoá trung gian giữa hai bên này (Thượng đế và con người) là Đấng Thiên Nhân, có thân thể cấu thành từ các chân thần nhân loại và thiên thần,

How interesting, whose body is made up of human and deva monads,

Thật thú vị, thân thể của Ngài gồm các chân thần nhân loại và thiên thần,

[8] and Who has likewise His permanent atoms. Always the three higher principles can be distinguished in importance from the four lower.

[8] và Ngài cũng có các Nguyên tử trường tồn của Ngài. Luôn có thể phân biệt ba nguyên khí cao với bốn nguyên khí thấp về tầm quan trọng." (Lửa Vũ Trụ, tr. 299.)

But there are a couple of things that are needed here to discuss. Can it be that in the non-sacred planets only? Can we actually say that? Because it seems to contradict when he says that Saturn, which is a sacred planet, has a correspondence to the physical permanent atom for the Logos.

Nhưng ở đây có vài điều cần thảo luận. Liệu chỉ trong các hành tinh không thiêng liêng thôi sao? Chúng ta có thực sự nói như vậy được không? Vì điều đó dường như mâu thuẫn với lời Ngài nói rằng Sao Thổ, vốn là một hành tinh thiêng liêng, có sự tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần của Thượng đế.

Can we really say that in the non-sacred planets only are the correspondences to the permanent atoms of the Logos, presumably the Solar Logos? In other words, in such planets as Earth, Pluto, Mars and two others which are veiled are found all the permanent atoms of the Solar Logos. As a matter of fact, if we're talking about—we have to find the Solar Logos.

Chúng ta có thực sự nói được rằng chỉ trong các hành tinh không thiêng liêng mới có những sự tương ứng với các nguyên tử trường tồn của Thượng đế, có lẽ là Thái dương Thượng đế, hay không? Nói cách khác, trong những hành tinh như Trái Đất, Sao Diêm Vương, Sao Hỏa và hai hành tinh khác đang được che giấu, có tất cả các nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế. Thực ra, nếu chúng ta đang nói về—chúng ta phải tìm Thái dương Thượng đế.

The Solar Logos really only has one permanent atom on the cosmic physical plane, and that seems to be the correspondence to Saturn. Other beings have more.

Thái dương Thượng đế thực sự chỉ có một nguyên tử trường tồn trên cõi hồng trần vũ trụ, và dường như đó là sự tương ứng với Sao Thổ. Các sinh mệnh khác có nhiều hơn.

The human being has five. The evolution of the inner round.

Con người có năm. Sự tiến hoá của cuộc tuần hoàn bên trong.

Perhaps some light may be thrown upon the obscurity of the matter by the realisation that just as the Logos has (in the non-sacred planets) the correspondence to the permanent atoms in the human being,

Có lẽ vấn đề còn mờ tối này có thể sáng tỏ phần nào khi nhận ra rằng, cũng như Thượng đế có (trong các hành tinh không thiêng liêng) những sự tương ứng với các nguyên tử trường tồn trong con người,

This is problematic. We have to say problematic, given page 406, where Saturn is definitely mentioned as a correspondence to the logoic physical permanent atom. Also Uranus and Neptune are mentioned as reflections.

Điều này có vấn đề. Chúng ta phải nói là có vấn đề, xét theo trang 406, nơi Sao Thổ rõ ràng được nhắc đến như một sự tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần của Thượng đế. Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương cũng được nhắc đến như những phản ánh.

I wonder if we're speaking of the lower permanent atoms. Are we speaking of the lower permanent atoms? In which case, Earth, mental unit; Mars, possibly—different ways of looking at it. Mars can be the astral permanent atom, possibly, and Pluto, the physical permanent atom. But what of the others and higher? What are the three Triadal units? Here it would seem somehow unsuitable that the Sun or the Moon, or the planets representing them, should take these higher places. The subject is very blinded.

Tôi tự hỏi liệu chúng ta có đang nói về các nguyên tử trường tồn thấp hơn hay không. Chúng ta có đang nói về các nguyên tử trường tồn thấp hơn không? Nếu vậy thì Trái Đất là đơn vị hạ trí; Sao Hỏa, có thể là—có những cách nhìn khác nhau về điều này. Có thể Sao Hỏa là nguyên tử trường tồn cảm dục, còn Sao Diêm Vương là nguyên tử trường tồn hồng trần. Nhưng còn những nguyên tử khác và cao hơn thì sao? Ba đơn vị của Tam nguyên tinh thần là gì? Ở đây, dường như có phần không phù hợp nếu Mặt Trời hoặc Mặt Trăng, hay các hành tinh đại diện cho chúng, đảm nhận những vị trí cao hơn này. Chủ đề này được che giấu rất kỹ.

Perhaps some light may be thrown upon the obscurity of the matter by the realisation that just as the Logos has (in the non-sacred planets) the correspondence to the permanent

Có lẽ vấn đề còn mờ tối này có thể sáng tỏ phần nào khi nhận ra rằng, cũng như Thượng đế có (trong các hành tinh không thiêng liêng) những sự tương ứng với các nguyên tử trường

atoms in the human being, so the middle evolution between these two (God and man) is the Heavenly Man,

tồn trong con người, cấp tiến hoá trung gian giữa hai bên này (Thượng đế và con người) là Đấng Thiên Nhân,

Who, in this case, a Planetary Logos,

Ngài, trong trường hợp này, là một Hành Tinh Thượng đế,

whose body is made up of human and deva monads, and Who has likewise His permanent atoms.

mà thân thể của Ngài gồm các chân thần nhân loại và thiên thần, và Ngài cũng có các nguyên tử trường tồn của mình.

The permanent atoms, what will they be? Will they be these groups? Will the permanent atoms of the Planetary Logos be the groups of human and deva monads in the system of the Planetary Logos? The middle evolution between these two—God is the Solar Logos, and man is man—is the Heavenly Man, a Planetary Logos, whose body is made up of human and deva monads.

Các nguyên tử trường tồn, chúng sẽ là gì? Liệu chúng có phải là những nhóm này không? Liệu các nguyên tử trường tồn của Hành Tinh Thượng đế có phải là các nhóm chân thần nhân loại và thiên thần trong hệ thống của Hành Tinh Thượng đế không? Cấp tiến hoá trung gian giữa hai bên này—Thượng đế là Thái dương Thượng đế, còn con người là con người—chính là Đấng Thiên Nhân, một Hành Tinh Thượng đế, mà thân thể của Ngài gồm các chân thần nhân loại và thiên thần.

Human and deva monads, the deva monads definitely, and they have to be on the Monadic plane, and who has likewise his permanent atoms. But what would be the true correspondence? If planets are correspondences to permanent atoms in the Solar Logos, we ask this: would chains be correspondences to permanent atoms in the Planetary Logos? Because it seems the next step down is the chain. That is a possibility, but of course we'd have to try to work that out.

Các chân thần nhân loại và thiên thần, chắc chắn là các chân thần thiên thần, và các chân thần ấy phải ở trên cõi chân thần, còn Ngài cũng có các nguyên tử trường tồn của mình. Nhưng đâu mới là sự tương ứng thực sự? Nếu các hành tinh tương ứng với các nguyên tử trường tồn trong Thái dương Thượng đế, chúng ta đặt câu hỏi này: liệu các dãy có tương ứng với các nguyên tử trường tồn trong Hành Tinh Thượng đế không? Vì dường như cấp kế tiếp bên dưới là dãy. Đó là một khả năng, nhưng dĩ nhiên chúng ta phải cố gắng làm sáng tỏ điều đó.

so the middle evolution between these two (God, [the Solar Logos and man) is the Heavenly Man [a Planetary Logos , whose body is made up of human and deva monads, and Who has likewise His permanent atoms. [Would Chains be correspondences to permanent atoms in the Planetary Logos?

[Are the human and deva Monads in their ray groups, somehow distributed on the monadic planes of the seven chains...

The monadic groupings in the Planetary Logos would be associated with the lowest of the permanent atoms... COnsier

[Are there non-sacred Chains? And do they thus divide as 7 an 5?

[EAA-161A-F02] Ghi chú về human/deva monads, các chain và correspondences với permanent atoms của Planetary Logos. — video 00:31:40.

[EAA-161A-F02] Ghi chú về các chân thần nhân loại và thiên thần, các dãy và những sự tương ứng với các nguyên tử trường tồn của Hành Tinh Thượng đế. — video 00:31:40.

The chains are chakras, but the chains can be also correspondences. However, are there non-sacred chains? Somehow we've just been told that the non-sacred planets are the correspondences to the permanent atoms in the Logos. I'm going to ask this: are there non-sacred chains, and do they thus divide as a seven and five? I'm remembering Geoffrey Barborka in his book on *The Divine Plan* dividing, I think, the chains of the Planetary Logos into twelve, maybe for reason of producing a seven and a five.

Các dãy là các luân xa, nhưng các dãy cũng có thể là những sự tương ứng. Tuy nhiên, liệu có các dãy không thiêng liêng không? Dù sao, chúng ta vừa được cho biết rằng các hành tinh không thiêng liêng là những sự tương ứng với các nguyên tử trường tồn trong Thượng đế. Tôi sẽ đặt câu hỏi này: có các dãy không thiêng liêng không, và do đó chúng có phân thành một nhóm bảy và một nhóm năm không? Tôi đang nhớ đến Geoffrey Barborka trong cuốn sách của ông về *Thiên Cơ*, tôi nghĩ ông đã chia các dãy của Hành Tinh Thượng đế thành mười hai, có lẽ nhằm tạo thành một nhóm bảy và một nhóm năm.

But we seem to find these sacred chains as being higher. I don't think we know enough to solve this particular problem, only to lay out the solution.

Nhưng dường như chúng ta thấy những dãy thiêng liêng này ở cấp cao hơn. Tôi không nghĩ chúng ta biết đủ để giải quyết vấn đề cụ thể này, mà chỉ có thể phác thảo lời giải.

That is the story. If you cannot solve, at least try to lay out the elements of the solution. Are Monadic groupings really the permanent atoms in man? These are made of a certain type of substance, are they not? Somehow do those groups of monads of human and deva kind have a correspondence to the planets which are embodying principles and are chakras in the Solar Logos?

Câu chuyện là như vậy. Nếu không thể giải quyết, ít nhất hãy cố gắng trình bày những yếu tố của lời giải. Các tập hợp chân thần có thực sự là các nguyên tử trường tồn trong con người không? Các nguyên tử này cấu tạo từ một loại chất liệu nhất định, phải không? Liệu bằng cách nào đó, những nhóm chân thần thuộc loại nhân loại và thiên thần ấy có tương ứng với các hành tinh đang hiện thân cho những nguyên khí và là các luân xa trong Thái dương Thượng đế không?

He gives us a hint here, but I think it would take a long time to try to follow it up. Let's do that. This one, I think we have already dealt with.

Ở đây, Ngài cho chúng ta một gợi ý, nhưng tôi nghĩ sẽ mất nhiều thời gian để cố gắng theo đuổi nó. Chúng ta hãy làm điều đó. Tôi nghĩ điều này chúng ta đã đề cập rồi.

I don't want to let it go. That's the problem.

Tôi không muốn bỏ qua. Đó là vấn đề.

Don't really want to let it go. He's the Heavenly Man whose body is made up of human and deva monads. We're even told that the devic essence is more of the body itself, and the concentrations of force within the body have more to do with the human monads. But of course these are all found on the Monadic plane, and chakras are found elsewhere. Maybe from the Monadic plane comes the particular force which can bring in the chakras in the Planetary Logos.

Thực sự không muốn bỏ qua. Ngài là Đấng Thiên Nhân mà thân thể gồm các chân thần nhân loại và thiên thần. Chúng ta thậm chí còn được cho biết rằng tinh chất thiên thần thiên về chính thân thể ấy hơn, còn những điểm tập trung mãnh lực bên trong thân thể ấy liên quan nhiều hơn đến các chân thần nhân loại. Nhưng dĩ nhiên, tất cả các chân thần này đều ở trên cõi chân thần, còn các luân xa thì ở nơi khác. Có lẽ từ cõi chân thần phát xuất mãnh lực đặc thù có thể đưa các luân xa vào trong Hành Tinh Thượng đế.

This is really an intricate matter because there are so many different chakras. Chains are chakras, and you have to ask whether the different types of monads have their home in the different chains, or are somehow responsible for the existence of the different chains. Yet we have Chain Lords, each of which is an aspect of the Planetary Logos.

Đây thực sự là một vấn đề phức tạp vì có rất nhiều luân xa khác nhau. Các dãy là các luân xa, và chúng ta phải hỏi liệu các loại chân thần khác nhau có nơi ngự trong những dãy khác nhau, hay bằng cách nào đó chịu trách nhiệm cho sự tồn tại của những dãy khác nhau ấy. Tuy nhiên, chúng ta có các Chúa Tể của Dãy, mỗi Ngài là một phương diện của Hành Tinh Thượng đế.

It gets even more intricate, I think, when we start to talk about the Planetary Logos than it does when we talk about the Solar Logos. In other words, what is a Chain Lord? What is the relation of deva and human monads to these chains? Every one of these chains has, I think, a Monadic plane, because while they may not have lower vehicles, they have all of the higher ones, as far as I can understand.

Tôi nghĩ vấn đề còn trở nên phức tạp hơn khi chúng ta bắt đầu nói về Hành Tinh Thượng đế so với khi nói về Thái dương Thượng đế. Nói cách khác, Chúa Tể của Dãy là gì? Các chân thần thiên thần và nhân loại có mối quan hệ thế nào với những dãy này? Tôi nghĩ mỗi dãy ấy đều có một cõi chân thần, vì tuy có thể không có các hiện thể thấp, chúng vẫn có tất cả các hiện thể cao, theo mức tôi có thể thấu hiểu.

Somehow, are these human and deva groups —I just have to ask that, at least put it down. Are the human and deva monads in their ray groups somehow distributed on the Monadic planes of the seven chains? Yet right here in relation to our globe, we have all the different Monadic types, don't we? It appears, and probably on the other globes we would as well. Is there really such an isolation, and do these Monadic groups really form, in any sense, the permanent atoms of our Planetary Logos? I don't think I've thought much about the structure of the permanent atoms.

Liệu những nhóm nhân loại và thiên thần này có bằng cách nào đó—tôi phải đặt câu hỏi ấy, ít nhất là ghi lại. Liệu các chân thần nhân loại và thiên thần trong những nhóm cung của mình có bằng cách nào đó phân bố trên các cõi chân thần của bảy dãy không? Tuy nhiên, ngay tại đây, trong mối liên hệ với bầu hành tinh của chúng ta, chúng ta có tất cả các loại chân thần khác nhau, phải không? Có vẻ là vậy, và có lẽ trên các bầu hành tinh khác cũng như thế. Liệu thực sự có một sự cô lập như vậy không, và những nhóm chân thần này có thực sự tạo thành, theo bất kỳ nghĩa nào, các nguyên tử trường tồn của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta không? Tôi không nghĩ mình đã suy ngẫm nhiều về cấu trúc của các nguyên tử trường tồn.

They might be all of a man's permanent atoms. There are only two permanent atoms of the Planetary Logos on the cosmic physical plane, and only one of the Solar Logos. All the others are found elsewhere.

Chúng có thể là tất cả các nguyên tử trường tồn của một người. Hành Tinh Thượng đế chỉ có hai nguyên tử trường tồn trên cõi hồng trần vũ trụ, còn Thái dương Thượng đế chỉ có một. Tất cả những nguyên tử còn lại đều ở nơi khác.

If the permanent atoms, then they would be the lowest permanent atom. The Monadic groupings in the Planetary Logos would be associated with the lowest of the permanent atoms. Permanent atoms are sevenfold, or seven groups of monads.

Nếu là các nguyên tử trường tồn, thì chúng sẽ là nguyên tử trường tồn thấp nhất. Các tập hợp chân thần trong Hành Tinh Thượng đế sẽ liên quan đến nguyên tử thấp nhất trong số các nguyên tử trường tồn. Các

nguyên tử trường tồn có cấu trúc thất phân, hay bảy nhóm chân thần.

I'm wondering here if I can go directly to a page I might remember, and it could be 533. It is, and the Solar Logos has only one permanent atom, the physical, on the cosmic physical plane. Its other permanent atoms would be higher. The Planetary Logos has two permanent atoms on the physical and astral plane.

Tôi đang tự hỏi liệu mình có thể đi thẳng đến một trang mà tôi có lẽ còn nhớ, và có thể đó là trang 533. Đúng là trang ấy, và Thái dương Thượng đế chỉ có một nguyên tử trường tồn, nguyên tử hồng trần, trên cõi hồng trần vũ trụ. Các nguyên tử trường tồn khác của Ngài sẽ ở cao hơn. Hành Tinh Thượng đế có hai nguyên tử trường tồn trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

But what is the physical and what is the astral for it? Man has six permanent atoms, and one of them, the mental unit, is called a permanent atom. Pages 533 to 535 hold the secret in *Cosmic Fire* of this kind of discussion. But only one, the physical permanent atom, is found on the—I believe this is the cosmic physical plane because the solar system only exists on the cosmic physical plane, and the higher vehicles of the Solar Logos are not said to be part of the system.

Nhưng đối với Ngài, đâu là hồng trần và đâu là cảm dục? Con người có sáu nguyên tử trường tồn, và một trong số đó, đơn vị hạ trí, được gọi là một nguyên tử trường tồn. Các trang từ 533 đến 535 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* nắm giữ bí mật của loại thảo luận này. Nhưng chỉ có một, nguyên tử trường tồn hồng trần, nằm trên—tôi tin đây là cõi hồng trần vũ trụ, vì hệ mặt trời chỉ tồn tại trên cõi hồng trần vũ trụ, và các hiện thể cao của Thái dương Thượng đế không được xem là thuộc hệ mặt trời.

Can it be in some way that on the Monadic plane are found the physical permanent atoms of the Planetary Logos, and on the Sea of Fire are found the astral permanent atoms, with the others being found above? This is a bit of a—because the system is simply the etheric–physical body, and so the Sun only has one permanent atom in its etheric–physical body, just the physical.

Liệu có thể, theo một cách nào đó, trên cõi chân thần có các nguyên tử trường tồn hồng trần của Hành Tinh Thượng đế, còn trên Biển Lửa có các nguyên tử trường tồn cảm dục, trong khi những nguyên tử khác ở cao hơn không? Điều này có phần—vì hệ mặt trời chỉ là thể dĩ thái–hồng trần, nên Mặt Trời chỉ có một nguyên tử trường tồn trong thể dĩ thái–hồng trần của mình, chỉ nguyên tử hồng trần.

Saturn is the correspondence there. The Planetary Logos, what would the permanent atoms be? Would they be in some way the groups of monads for the physical, and whatever lives there are on the logoic plane that are planetary logoic, such as the Buddhas of Activity and so forth? Would

Sao Thổ là sự tương ứng ở đó. Còn Hành Tinh Thượng đế, các nguyên tử trường tồn sẽ là gì? Liệu bằng cách nào đó, chúng có phải là các nhóm chân thần đối với nguyên tử hồng trần, và bất kỳ sự sống nào trên cõi của Thượng đế thuộc về Hành Tinh Thượng đế, chẳng hạn như các Đức Phật Hoạt Động

those Kumaras somehow represent the astral permanent atom? This gets a little bit too difficult to solve.

và vân vân, không? Liệu các Đồng Tử ấy có bằng cách nào đó đại diện cho nguyên tử trường tồn cảm dục không? Điều này trở nên hơi quá khó để giải quyết.

Then of course the higher permanent atoms: it has a mental unit. It has, of course, higher Triadal permanent atoms, buddhic and atmic, and where are they located? We can't solve that right now.

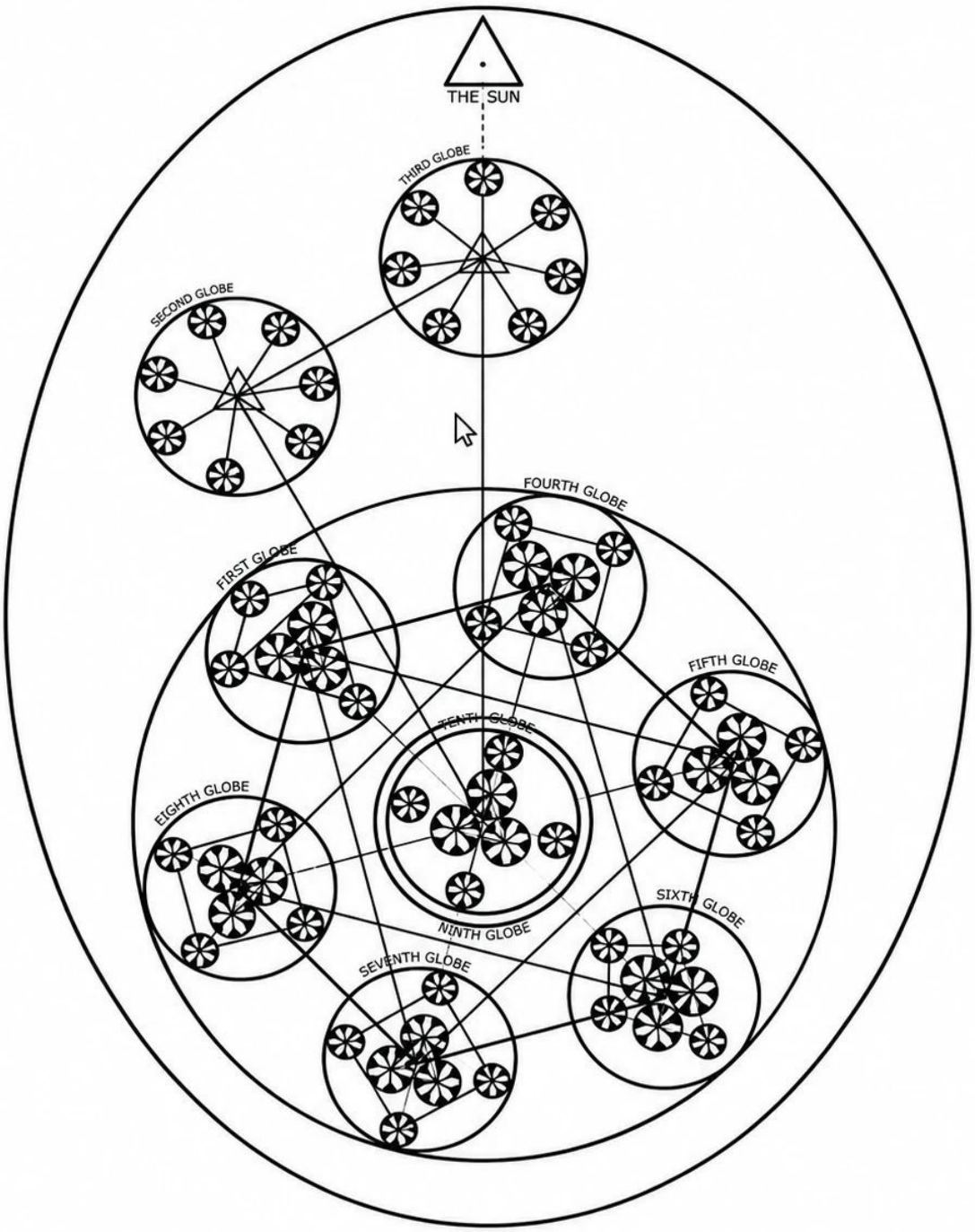
Rồi dĩ nhiên là các nguyên tử trường tồn cao hơn: Ngài có một đơn vị hạ trí. Dĩ nhiên, Ngài có các nguyên tử trường tồn cao hơn thuộc Tam nguyên tinh thần, Bồ đề và atma, và chúng nằm ở đâu? Hiện giờ chúng ta chưa thể giải quyết điều đó.

I wish we could, but at least we have the page. Consider *TCF* 533 to 535.

Tôi ước gì chúng ta có thể, nhưng ít nhất chúng ta đã có số trang. Hãy xem *TCF*, trang 533 đến 535.

CHART VI

THE DIVINE SEPTENARY HANGING FROM THE TRIAD THUS FORMING THE DECAD AND ITS PERMUTATIONS 7,6,4,3.
(R.O. xiv. 1. xiv.509)



Solar Septenary Chart - From the middle of the Third Root Race, at the Fourth Round to "The Judgement Day" in the middle of the Fifth Round. (700777)

THE DENSE PHYSICAL PLANETS

EARTH	4th Chain	4th Globe	**MARS**	5th Chain	4th Globe
JUPITER	3rd Chain	8th Globe	**VULCAN**	3rd Chain	8th Globe
SATURN	3rd Chain	4th Globe	**VENUS**	5th Chain	5th Globe
MERCURY	4th Chain	5th Globe			

T.Ralahine.

[EAA-161A-F03] Chart VI được MDR mở khi bàn về esoteric và exoteric Saturn. — video 00:32:50.

[EAA-161A-F03] Biểu đồ VI được MDR mở khi bàn về Sao Thổ nội môn và công truyền. — video 00:32:50.

We've done this also, and we've talked about those Agnishvattas,

Chúng ta cũng đã làm điều này, và đã nói về các Agnishvatta ấy,

[9] Those who are working in the Uranus, the Neptune, and the Saturn scheme work somewhat differently to those functioning in the Venus, the Vulcan, the Mars, the Mercury, the Jupiter, the Earth and the exoteric Saturn scheme,

[9] Những vị đang hoạt động trong các hệ hành tinh Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ làm việc có phần khác với những vị hoạt động trong các hệ hành tinh Sao Kim, Vulcan, Sao Hỏa, Sao Thủy, Sao Mộc, Trái Đất và hệ hành tinh Sao Thổ công truyền; các thiên thần trí tuệ của cuộc tuần hoàn bên trong cũng vậy.

As I've said about esoteric and exoteric Saturn, some of my colleagues believe that esoteric Saturn is Sigma, but I think there's more about the gathering of the grand entirety on chart VI that is exoteric Saturn. In other words, what I'm saying here is that maybe all of this is really exoteric Saturn, not just the central planet, but the Being that includes all of these beings.

Như tôi đã nói về Sao Thổ nội môn và công truyền, một số đồng nghiệp của tôi tin rằng Sao Thổ nội môn là Sigma, nhưng tôi nghĩ có nhiều điều hơn về sự tập hợp của toàn thể lớn lao trên biểu đồ VI, vốn là Sao Thổ công truyền. Nói cách khác, điều tôi đang nói ở đây là có lẽ tất cả những gì ở đây thực sự là Sao Thổ công truyền, không chỉ hành tinh trung tâm, mà là Sinh Mệnh bao gồm tất cả các sinh mệnh này.

It would be what we might call an absorptive Saturn, a synthesizing Saturn.

Đó sẽ là điều chúng ta có thể gọi là một Sao Thổ thu hút vào, một Sao Thổ tổng hợp.

[10] We should note here that we again have a triplicity of groups,

[10] Ở đây, chúng ta cần lưu ý rằng một lần nữa chúng ta có một bộ ba nhóm,

We talked about that as the triplicity of groups.

Chúng ta đã nói về điều đó như một bộ ba nhóm.

We did this actually quite fully. Maybe I don't really need to go again. Agnishvattas connected with, I would say, the Triad and the mental permanent atom;

Thực ra, chúng ta đã bàn khá đầy đủ về điều này. Có lẽ tôi không thực sự cần xem lại nữa. Các Agnishvatta liên quan đến, tôi cho là, Tam nguyên tinh thần và nguyên tử trường tồn trí tuệ;

Agnishvattas connected with the petals, and those then which are transmitters to the atomic triangle: three types.

các Agnishvatta liên quan đến các cánh hoa, và rồi những vị truyền dẫn đến tam giác nguyên tử: ba loại.

[11] representing a triplicity of force, and herein lies a hint. In the central list of schemes the middle and lower group of Agnishvattas are active.

[11] đại diện cho một bộ ba mãnh lực, và chính trong đó có một gợi ý. Trong danh sách các hệ hành tinh ở giữa, nhóm Agnishvatta trung và hạ hoạt động.

There are schemes. I think what he says here, the inner round has schemes. The inner round has schemes.

Có các hệ hành tinh. Tôi nghĩ điều Ngài nói ở đây là cuộc tuần hoàn bên trong có các hệ hành tinh. Cuộc tuần hoàn bên trong có các hệ hành tinh.

The central group then is Venus, Vulcan, Mars, Mercury, Jupiter, Earth and exoteric Saturn.

Vậy nhóm ở giữa là Sao Kim, Vulcan, Sao Hỏa, Sao Thủy, Sao Mộc, Trái Đất và Sao Thổ công truyền.

In the central list of schemes the middle and lower group of Agnishvattas are active.

Trong danh sách các hệ hành tinh ở giữa, nhóm Agnishvatta trung gian và nhóm thấp đang hoạt động.

Those are the petal Agnishvattas and those who support the atomic triangle, feeding the petals and feeding the atomic triangle.

Đó là các Agnishvatta của cánh hoa và những vị nâng đỡ tam giác nguyên tử, nuôi dưỡng các cánh hoa và nuôi dưỡng tam giác nguyên tử.

[12] In the others

[12] Trong các hệ hành tinh khác, nhóm thượng và nhóm trung nắm quyền chi phối

Now I'm understanding more. It's a good thing I went over this. In the others—and I understand this now—not only the three synthesizing planets, but in the schemes of the inner round, the higher and middle group of Agnishvattas are active.

Giờ tôi đang thấu hiểu thêm. Thật tốt là tôi đã xem lại điều này. Trong những hệ hành tinh khác—và giờ tôi thấu hiểu điều này—không chỉ ba hành tinh tổng hợp, mà cả trong các hệ hành tinh của cuộc tuần hoàn bên trong, nhóm Agnishvatta cao và nhóm trung gian đang hoạt động.

I wish I could go back and correct that because what I did before was say it has to be the three synthesizing planets, and I didn't think about the planetary schemes that are

Tôi ước mình có thể quay lại và sửa điều đó, vì trước đây tôi đã nói rằng đó phải là ba hành tinh tổng hợp, và tôi đã không nghĩ đến các hệ hành tinh thuộc cuộc tuần hoàn

part of the inner round, more etheric schemes. The higher group and the middle group hold sway.

bên trong, những hệ hành tinh mang tính dĩ thái hơn. Nhóm cao và nhóm trung gian giữ vai trò chi phối.

Those are involved with the Triad and the coordination of the Egoic Lotuses, and those that are involved in the unfoldment of the petals of particular Egoic Lotuses, they hold sway.

Đó là những vị liên quan đến Tam nguyên tinh thần và sự phối hợp các Hoa Sen Chân Ngã, cùng những vị liên quan đến sự khai mở các cánh hoa của những Hoa Sen Chân Ngã cụ thể; các vị ấy giữ vai trò chi phối.

[13] as these planets

[13] vì những hành tinh này là những hành tinh huyền bí và thiêng liêng nhất trong sự biểu hiện,

I would have to say, I'm glad I revisited this because these planets include the hidden schemes of the inner round, and the higher Manasadevas would be active there. It's taking a little time to straighten that out, in my mind anyway. Not only in manifestation —not only the three synthesizing planets, but also the etheric planets of the inner round,

Tôi phải nói rằng mình mừng vì đã xem lại điều này, vì những hành tinh này bao gồm các hệ hành tinh ẩn kín của cuộc tuần hoàn bên trong, và các thiên thần trí tuệ cao hơn sẽ hoạt động ở đó. Phải mất một ít thời gian để làm sáng tỏ điều đó, ít nhất là trong thể trí của tôi. Không chỉ trong sự biểu hiện— không chỉ ba hành tinh tổng hợp, mà cả các hành tinh dĩ thái của cuộc tuần hoàn bên trong,

[14] and are concerned only with egos who are on the Path, and who are therefore group-active. In connection with Uranus, Neptune and Saturn, this might be expected

[14] và chỉ liên quan đến những chân ngã đang ở trên Đường Đạo, do đó hoạt động theo nhóm. Đối với Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ, điều này có thể được dự liệu

What this means, maybe we did not expect this for the hidden planets of the inner round.

Điều này có nghĩa là có lẽ chúng ta đã không dự liệu như vậy đối với các hành tinh ẩn kín của cuộc tuần hoàn bên trong.

[15] as they are the synthesising planetary schemes, and provide conditions suitable only for the very advanced stages. They are the `reaping' planets.

[15] vì chúng là những hệ hành tinh tổng hợp, và cung cấp những điều kiện chỉ thích hợp với các giai đoạn rất cao. Chúng là những hành tinh 'gặt hái'." (Lửa Vũ Trụ, tr. 777.)

But the planetary schemes of the inner round are also advanced, and provide

Nhưng các hệ hành tinh của cuộc tuần hoàn bên trong cũng tiến bộ và cung cấp cơ hội

opportunity on the Path, and not so much in lower incarnation,

trên Đường Đạo, còn trong sự lâm phàm thấp thì không nhiều như vậy,

the conditions of lower incarnation being generated by the atomic triangle: mental unit, astral permanent atom, physical permanent atom. It's taken a little while to straighten that one out, but I think I have it now. Unfortunately I can't go back to correct, but maybe someone will see it.

các điều kiện của sự lâm phàm thấp do tam giác nguyên tử tạo ra: đơn vị hạ trí, nguyên tử trường tồn cảm dục, nguyên tử trường tồn hồng trần. Phải mất một ít thời gian để làm sáng tỏ điều đó, nhưng tôi nghĩ giờ mình đã nắm được. Tiếc là tôi không thể quay lại để sửa, nhưng có lẽ ai đó sẽ nhận ra.

[16] The planets Venus and Jupiter are exceedingly closely connected with the Earth, and form eventually an esoteric triangle.

[16] Các hành tinh Sao Kim và Sao Mộc có liên hệ vô cùng mật thiết với Trái Đất, và cuối cùng tạo thành một tam giác nội môn." (Lửa Vũ Trụ, tr. 370.)

I would say, from another perspective, having much to do with Buddhi–Manas on Earth and with that expansion of the causal vehicle which leads to its destruction. Also with making of Earth a sacred planet, an esoteric triangle.

Từ một góc nhìn khác, tôi cho rằng điều này liên quan nhiều đến Bồ đề–Manas trên Trái Đất và đến sự mở rộng của hiện thể nguyên nhân dẫn đến sự huỷ diệt của hiện thể ấy. Nó cũng liên quan đến việc làm cho Trái Đất trở thành một hành tinh thiêng liêng, một tam giác nội môn.

I filled that out earlier. We have here the heart and the ajna centre, or the heart and the solar plexus and the base of the spine centre. Jupiter and Venus within our Solar Logos can represent heart and solar plexus.

Trước đây, tôi đã bổ sung chi tiết cho điều đó. Ở đây chúng ta có trung tâm tim và trung tâm ajna, hoặc trung tâm tim, trung tâm tùng thái dương và trung tâm đáy cột sống. Sao Mộc và Sao Kim trong Thái dương Thượng đế của chúng ta có thể đại diện cho trung tâm tim và trung tâm tùng thái dương.

There is the need here to bring a truly sacred second ray influence. These three are united by the second ray: Venus, second ray monad; Jupiter, Jupiter has a lot in common, second ray soul; and Earth, second ray soul. They certainly stimulate the subjective side, the second aspect. They will help with the second cosmic initiation for our Planetary Logos because two of them are already active at the second initiation of the human being.

Ở đây cần đưa vào một ảnh hưởng cung hai thực sự thiêng liêng. Ba hành tinh này hợp nhất qua cung hai: Sao Kim, chân thần cung hai; Sao Mộc có nhiều điểm chung, linh hồn cung hai; và Trái Đất, linh hồn cung hai. Chắc chắn chúng kích thích mặt chủ quan, phương diện thứ hai. Chúng sẽ trợ giúp lần điểm đạo vũ trụ thứ hai của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, vì hai trong số đó

đã hoạt động tại lần điểm đạo thứ hai của con người.

"Each of the planets—of which seven only were called sacred—whether known or unknown, is a septenary, as is also the chain to which the Earth belongs...." (*SD* I, tr. 176; dẫn theo *EA*)

"Mỗi hành tinh—trong số đó chỉ có bảy được gọi là thiêng liêng—dù đã biết hay chưa biết, đều là một cấu trúc thất phân, cũng như dãy mà Trái Đất thuộc về...." (*SD* I, tr. 176; dẫn theo *EA*)

We know now that the dense planet Earth belongs to a septenary chain, but also to a septenary scheme. There's blinding going on through the use of words like chain and scheme, and the substitution of these words for each other. Especially in Theosophy, you didn't really much have the word scheme at all.

Giờ chúng ta biết rằng hành tinh đậm đặc Trái Đất thuộc về một dãy thất phân, nhưng cũng thuộc về một hệ hành tinh thất phân. Có sự che giấu thông qua việc sử dụng những từ như dãy và hệ hành tinh, cùng việc dùng những từ này thay thế cho nhau. Đặc biệt trong Thông Thiên Học, hầu như hoàn toàn không có từ hệ hành tinh.

[We are not told the Round... Maybe the chain mentioned gives a hint as to the round...

Earth	4th Chain	4th Globe [fourth round
Jupiter	3rd Chain	4th Globe
Saturn	3rd Chain	4th Globe
Mars	4th Chain	4th Globe
Vulcan	3rd Chain	4th Globe

[EAA-161A-F04] Bảng các dense physical planets: Earth, Jupiter, Saturn, Mars và Vulcan, cùng chain và globe; ghi chú về round của MDR. — video 00:44:00.

[EAA-161A-F04] Bảng các hành tinh hồng trần đậm đặc: Trái Đất, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Hỏa và Vulcan, cùng dãy và bầu hành tinh; ghi chú về cuộc tuần hoàn của MDR. — video 00:44:00.

Những gì chúng ta có ở đây là một danh sách các hành tinh thực sự ở trạng thái hồng trần

What we have here is a list of actually dense physical planets. Interestingly, Vulcan is included. We're not told the round.

đậm đặc. Điều thú vị là có cả Vulcan. Chúng ta không được cho biết cuộc tuần hoàn.

We are not told the round. I would say maybe the chain gives a hint as to the round.

Chúng ta không được cho biết cuộc tuần hoàn. Tôi cho rằng có lẽ dãy đưa ra một gợi ý về cuộc tuần hoàn.

Maybe the chain mentioned gives a hint as to the round, in which case we know Earth is the fourth round.

Có lẽ dãy được nhắc đến đưa ra một gợi ý về cuộc tuần hoàn; nếu vậy, chúng ta biết Trái Đất đang ở cuộc tuần hoàn thứ tư.

Fourth round. We know that Jupiter and Saturn and Vulcan are not very unfolded. Does the chain tell us something about the round, since the solar system is halfway through its progress? What is interesting here is that chains other than the fourth can produce a dense physical planet, because Jupiter is a planet of the third chain. So is Saturn, and so is Vulcan.

Cuộc tuần hoàn thứ tư. Chúng ta biết rằng Sao Mộc, Sao Thổ và Vulcan chưa khai mở nhiều. Liệu dãy có cho chúng ta biết điều gì về cuộc tuần hoàn không, vì hệ mặt trời đã đi được nửa tiến trình của mình? Điều thú vị ở đây là các dãy khác ngoài dãy thứ tư cũng có thể tạo ra một hành tinh hồng trần đậm đặc, vì Sao Mộc là một hành tinh của dãy thứ ba. Sao Thổ cũng vậy, và Vulcan cũng vậy.

This tells that they are less unfolded because they rule higher centres. Jupiter, Saturn and Vulcan rule higher centres and are thus less unfolded: Saturn, throat centre; Vulcan, probably some kind of head centre, or the seven centres in the solar logoic head; and Jupiter, heart centre.

Điều này cho biết chúng ít khai mở hơn vì cai quản các trung tâm cao hơn. Sao Mộc, Sao Thổ và Vulcan cai quản các trung tâm cao hơn, do đó ít khai mở hơn: Sao Thổ, trung tâm cổ họng; Vulcan, có lẽ là một dạng trung tâm đầu, hoặc bảy trung tâm trong đầu của Thái dương Thượng đế; và Sao Mộc, trung tâm tim.

We have an initiate here of the second degree. It is not yet an initiate of the third degree. The unfoldment of the ajna centre would follow with the third degree, the fifth ray.

Ở đây chúng ta có một điểm đạo đồ bậc hai. Ngài chưa phải là một điểm đạo đồ bậc ba. Sự khai mở của trung tâm ajna sẽ theo sau ở bậc ba, cung năm.

The unfoldment of the solar plexus centre in an astral–buddhic Logos would be expected. Most is solar plexus. This is an astral–buddhic Entity, so Venus is the most. Since there is personality integration, Mercury, if it relates to the ajna centre, would be also

Có thể dự liệu rằng trung tâm tùng thái dương sẽ khai mở nơi một Thượng đế cảm dục–Bồ đề. Phần lớn sự khai mở nằm ở tùng thái dương. Đây là một Thực Thể cảm dục–Bồ đề, nên Sao Kim khai mở nhiều nhất. Vì có sự tích hợp phàm ngã, Sao Thủy, nếu liên

unfolded because in the integrated personality this is the case, analogizing for man. Remember the two-ness of the ajna centre and the two-ness of the solar plexus centre: the two points which perhaps exist in the Solar Logos just as they do in man.

hệ với trung tâm ajna, cũng sẽ khai mở, bởi điều này diễn ra trong phàm ngã tích hợp, nếu suy theo phép tương đồng với con người. Hãy nhớ tính hai mặt của trung tâm ajna và tính hai mặt của trung tâm tùng thái dương: hai điểm có lẽ tồn tại nơi Thái dương Thượng đế cũng như nơi con người.

Mars is very much like our Earth. It's in the fourth round, and Venus definitely fifth round.

Sao Hỏa rất giống Trái Đất của chúng ta. Hành tinh này đang ở cuộc tuần hoàn thứ tư, còn Sao Kim chắc chắn ở cuộc tuần hoàn thứ năm.

Venus the fifth round. The question arises: since Venus is more advanced than any of the other planets because it's in its fifth round, we've been told, can Mercury too be in its fifth round, since it is focused in the fourth chain and thus behind Venus anyway? Because Venus is five of five, and Mercury is four—or Venus is the fifth of the five, and Mercury is the fifth of the fourth.

Sao Kim ở cuộc tuần hoàn thứ năm. Câu hỏi đặt ra là: vì chúng ta được cho biết rằng Sao Kim tiến xa hơn bất kỳ hành tinh nào khác do đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, liệu Sao Thủy cũng có thể ở cuộc tuần hoàn thứ năm hay không, khi hành tinh này tập trung trong dãy thứ tư và do đó dù sao vẫn đi sau Sao Kim? Bởi Sao Kim là năm của năm, còn Sao Thủy là bốn—hay Sao Kim là thứ năm của thứ năm, còn Sao Thủy là thứ năm của thứ tư.

Mercury will be either in its fifth round, and thus behind Venus because it's focused in its fourth chain, or it will be in its fourth chain focused on the fifth globe. That's rather in advance of the Earth Logos, of the Earth Chain Lord, because the Earth is in its fourth chain focused on its fourth globe, and so is Mars.

Sao Thủy hoặc đang ở cuộc tuần hoàn thứ năm, và do đó đi sau Sao Kim vì tập trung trong dãy thứ tư, hoặc đang ở dãy thứ tư và tập trung trên bầu hành tinh thứ năm. Như vậy là tiến khá xa so với Thượng đế Trái Đất, với Chúa Tể Dãy Địa Cầu, bởi Trái Đất đang ở dãy thứ tư và tập trung trên bầu hành tinh thứ tư, Sao Hỏa cũng vậy.

We just have to realize that these other planets, Vulcan, Jupiter and Saturn, representing in a way Ray 1, Vulcan; Ray 2, Jupiter; Ray 3, Saturn—these three have higher spiritual status than the Earth or Mars, but are less unfolded. I think the analogy is good because the higher chakras tend to unfold later. The lower chakras tend to unfold rapidly.

Chúng ta chỉ cần nhận ra rằng các hành tinh khác này, Vulcan, Sao Mộc và Sao Thổ, theo một cách nào đó lần lượt đại diện cho cung một—Vulcan; cung hai—Sao Mộc; cung ba—Sao Thổ. Ba hành tinh này có địa vị tinh thần cao hơn Trái Đất hay Sao Hỏa, nhưng lại ít khai mở hơn. Tôi nghĩ phép tương đồng này phù hợp vì các luân xa cao thường khai mở muộn hơn. Các luân xa thấp thường khai mở nhanh chóng.

Mars, I think, is the sacral centre, and the power of the sacral centre should be somewhat waning. Earth has the same story. There has to be a degree of unfoldment of the base of the spine centre just to keep one alive, but in our Solar Logos we haven't reached even the midway point of mental polarization, and we have not reached the third degree, and the kundalini is not really that active. How active is Earth? If it is the kundalini, does it have to wait now until the Solar Logos is really pushing towards the higher initiations before Earth will be unfolded and released into the power of its first ray monad? I would say that the Earth would have to undergo a fourth cosmic initiation, or major cosmic initiation, not just the kind of fourth it's undergoing now, which is kind of a chain initiation.

Tôi nghĩ Sao Hỏa là trung tâm xương cùng, và quyền năng của trung tâm xương cùng hẳn đang phần nào suy giảm. Trái Đất cũng có tình trạng tương tự. Trung tâm đáy cột sống phải khai mở đến một mức độ nào đó chỉ để duy trì sự sống, nhưng nơi Thái dương Thượng đế của chúng ta, chúng ta thậm chí chưa đạt đến điểm giữa của sự phân cực trí tuệ, chưa đạt cấp độ thứ ba, và hỏa xà thực sự chưa hoạt động mạnh đến thế. Trái Đất hoạt động mạnh đến mức nào? Nếu Trái Đất là hỏa xà, thì giờ đây hành tinh này có phải chờ cho đến khi Thái dương Thượng đế thực sự tiến mạnh tới các cuộc điểm đạo cao hơn, rồi mới khai mở và được giải phóng để phát huy quyền năng của chân thần cung một của mình hay không? Tôi cho rằng Trái Đất sẽ phải trải qua một cuộc điểm đạo vũ trụ thứ tư, hay một cuộc điểm đạo vũ trụ chính yếu, chứ không chỉ là kiểu điểm đạo thứ tư mà hành tinh này hiện đang trải qua, vốn là một dạng điểm đạo cấp dãy.

It would have to undergo a fourth major cosmic initiation in order to begin to release its kundalini function. I think the question that remains here is just what round is Jupiter in, or Saturn or Vulcan, and I don't know if we can find that.

Trái Đất sẽ phải trải qua một cuộc điểm đạo vũ trụ chính yếu thứ tư để bắt đầu giải phóng chức năng hỏa xà của mình. Tôi nghĩ câu hỏi còn lại ở đây là Sao Mộc, hay Sao Thổ hoặc Vulcan, chính xác đang ở cuộc tuần hoàn nào, và tôi không biết liệu chúng ta có thể tìm được thông tin ấy hay không.

You know how it is. Things are hiding from us all the time. Jupiter round.

Các bạn biết tình hình là như thế nào rồi. Mọi thứ cứ liên tục ẩn khuất trước chúng ta. Cuộc tuần hoàn của Sao Mộc.

Is that found? Round. Jupiter round.

Có tìm thấy không? Cuộc tuần hoàn. Cuộc tuần hoàn của Sao Mộc.

There's nine references, and this is the one we were just looking at. Inversely, Jupiter will be either the seventh or sixth.

Có chín chỗ đề cập, và đây là chỗ chúng ta vừa xem. Ngược lại, Sao Mộc sẽ ở cuộc tuần hoàn thứ bảy hoặc thứ sáu.

Understood. Aha.

Đã hiểu.

Before we take up planetary and cosmic pralaya, we might here consider the relationship of the Agnishvattas **[Page 742]** (who caused the individualisation of animal man on this planet), to other and previous cycles of evolution, and why we have only dealt with them from the point of view of a mahamanvantara, and of a kalpa. The reason we have not considered specifically the group of Agnishvattas, Kumaras and Rudras connected with the Earth has been because we have handled the entire subject from the planetary standpoint, and not from that of the human family. The student who seeks detailed information as to the Agnishvattas of the Earth chain has but to study the *Secret Doctrine*. We have attempted to carry the thought of the student beyond his own tiny sphere to the consideration of the work of the Manasadevas in the solar system. In every scheme They have Their place, but in some—as in the Jupiter scheme—They are just beginning Their work, and in others—as in the Vulcan and Venus schemes—Their work is nearly completed. Venus is in her last round, and has nearly developed her fourth kingdom to perfection, or as much as it is possible in the system. In the Earth scheme, They are in full tide of work, and only in the next round will They demonstrate the height of Their activity. They pass cyclically through the schemes and under Law—the Law of Karma for the planetary Logos, for They are essentially concerned with His Life as it actuates His centres. They come into a scheme on a wave of manasic energy from the head centre of the Logos, and in the process of passing through his Heart centre three things occur:

[EAA-161A-F05] Phần văn bản TCF về Jupiter và công việc của Manasadevas trong các scheme đang được MDR tra cứu. — video 00:52:43.

[EAA-161A-F05] Phần văn bản TCF về Sao Mộc và công việc của các thiên thần trí tuệ trong các hệ hành tinh đang được MDR tra cứu. — video 00:52:43.

We did begin to look at this, didn't we? These are the numbering of the schemes, and he says attach no importance to them, but I would say attach no importance to them if we don't see any importance. The round here, Jupiter's influence will be felt in the sixth round.

Chúng ta đã bắt đầu xem phần này rồi, phải không? Đây là cách đánh số các hệ hành tinh, và Ngài nói đừng coi những con số ấy là quan trọng, nhưng tôi sẽ nói rằng chỉ nên xem chúng là không quan trọng nếu chúng ta không thấy ý nghĩa quan trọng nào. Về cuộc tuần hoàn ở đây, ảnh hưởng của Sao Mộc sẽ biểu lộ rõ trong cuộc tuần hoàn thứ sáu.

This is talking about our rounds. They have their placement in some—in the Jupiter scheme,

Phần này đang nói về các cuộc tuần hoàn của chúng ta. Các Ngài có vị trí của mình

trong một số hệ hành tinh—trong hệ hành tinh Sao Mộc,

They are just beginning Their work, (*TCF*, tr. 742)

Các Ngài chỉ mới bắt đầu công việc của mình, (*TCF*, tr. 742)

Does that mean he's in his third round? Was there any kind of work from Manasadevas in our third round? We obviously have to represent a lower centre than Jupiter. This really stands to reason, that these higher sacred planets will be less unfolded than planets like Earth and Mars. We aren't even given Pluto to consider,

Điều đó có nghĩa là hành tinh này đang ở cuộc tuần hoàn thứ ba chăng? Các thiên thần trí tuệ có thực hiện bất kỳ công việc nào trong cuộc tuần hoàn thứ ba của chúng ta không? Hiển nhiên chúng ta phải đại diện cho một trung tâm thấp hơn Sao Mộc. Điều này thực sự hợp lý: những hành tinh thiêng liêng cao hơn này sẽ ít khai mở hơn các hành tinh như Trái Đất và Sao Hỏa. Chúng ta thậm chí không được cung cấp thông tin về Sao Diêm Vương để xem xét,

and we know nothing about the veiled planets.

và chúng ta không biết gì về các hành tinh bị che khuất.

There are, as has been already said, seven such schools and candidates for this Path (*TCF*, tr. 1257)

Như đã nói, có bảy trường như vậy và các ứng viên cho Con Đường này (*TCF*, tr. 1257)

From our planetary scheme. Which Path is that?

Từ hệ hành tinh của chúng ta. Đó là Con Đường nào?

This looks like Path number three.

Có vẻ đây là Con Đường thứ ba.

candidates for this Path from our planetary scheme are transferred to the inner round and from thence to the Jupiter scheme.

các ứng viên cho Con Đường này từ hệ hành tinh của chúng ta được chuyển dịch đến cuộc tuần hoàn bên trong, rồi từ đó đến hệ hành tinh Sao Mộc.

Where they will learn how to become Planetary Logoi.

Nơi họ sẽ học cách trở thành các Hành Tinh Thượng đế.

We're getting into the later considerations of *Cosmic Fire* which I hope to be able to take up. Here there's nothing further. This is something we've already done.

Chúng ta đang đi vào những nội dung được bàn đến ở phần sau của *Lửa Vũ Trụ* mà tôi hy vọng có thể nghiên cứu. Ở đây không có gì thêm. Đây là phần chúng ta đã làm rồi.

There's a repetition of certain of the paragraphs. This one paragraph continues to be repeated.

Một số đoạn văn được lặp lại. Riêng đoạn này cứ tiếp tục lặp lại.

We didn't learn that much, but if we want to call it an intuition, I feel, I think, that the scheme rounds of Jupiter, Vulcan and Saturn are in an earlier stage of unfoldment. On Jupiter we're just beginning to get a man emerging, and who knows whether this is going to be done through the intervention of the Solar Angels. Here's the point that I remember now: if on Jupiter the Manasadevas are just beginning their work, then maybe something having to do with the number three is really accurate.

Chúng ta chưa biết thêm được bao nhiêu, nhưng nếu muốn gọi đó là một trực giác, thì tôi cảm thấy, tôi nghĩ rằng các cuộc tuần hoàn cấp hệ hành tinh của Sao Mộc, Vulcan và Sao Thổ đang ở giai đoạn khai mở sớm hơn. Trên Sao Mộc, chúng ta chỉ mới bắt đầu thấy con người xuất hiện, và ai biết liệu điều này có diễn ra nhờ sự can thiệp của các Thái dương Thiên Thần hay không. Đây là điểm mà giờ tôi nhớ ra: nếu trên Sao Mộc, các thiên thần trí tuệ chỉ mới bắt đầu công việc của Các Ngài, thì có lẽ một điều gì đó liên quan đến số ba thực sự là chính xác.

On Jupiter,

Trên Sao Mộc,

They are just beginning Their work,

Các Ngài chỉ mới bắt đầu công việc của mình,

and in others—as in the Vulcan and Venus schemes—Their work is nearly completed.

còn trong những hệ hành tinh khác—như các hệ hành tinh Vulcan và Sao Kim—công việc của Các Ngài gần như đã hoàn tất.

Do the Manasadevas necessarily intervene in the same way they did at great sacrifice, or do they basically fan the flame? If they fan the flame, is it necessary to do so in a fourth round, or can it be done in a third round? If in Vulcan the Manasadevas have nearly completed their work,

Các thiên thần trí tuệ có nhất thiết can thiệp theo cùng cách mà Các Ngài đã làm với sự hi sinh lớn lao hay không, hay về cơ bản Các Ngài chỉ khơi bùng ngọn lửa? Nếu Các Ngài khơi bùng ngọn lửa, liệu có cần làm việc đó trong cuộc tuần hoàn thứ tư, hay có thể làm trong cuộc tuần hoàn thứ ba? Nếu trên Vulcan, các thiên thần trí tuệ đã gần hoàn tất công việc của Các Ngài,

and the two fifths of their humanity is transmuted, then maybe Vulcan is in a later round. Here's the thing: there are probably solar rounds as well as planetary rounds,

và hai phần năm nhân loại trên hành tinh này đã được chuyển hoá, thì có lẽ Vulcan đang ở một cuộc tuần hoàn muộn hơn. Vấn đề là: có lẽ có cả các cuộc tuần hoàn thái dương lẫn các cuộc tuần hoàn hành tinh,

where the life wave moves from planet to planet to planet. Are we in our fourth solar round, and do the scheme rounds within a planetary scheme correspond to the solar round? If so, then all but Venus, and maybe Mercury, are in their fourth scheme round, but working on an earlier chain, and hence they are behind to some degree.

trong đó làn sóng sự sống di chuyển từ hành tinh này sang hành tinh khác, rồi lại sang hành tinh khác nữa. Có phải chúng ta đang ở cuộc tuần hoàn thái dương thứ tư, và các cuộc tuần hoàn cấp hệ hành tinh trong một hệ hành tinh có tương ứng với cuộc tuần hoàn thái dương hay không? Nếu vậy, tất cả ngoại trừ Sao Kim, và có lẽ Sao Thủy, đều đang ở cuộc tuần hoàn cấp hệ hành tinh thứ tư, nhưng hoạt động trên một dãy sớm hơn, và vì thế đi sau ở một mức độ nào đó.

Vulcan seems pretty advanced, even though it needs to have some of its egos trained in what the Earth can offer, probably sentiency and the second ray. It's pretty advanced, and perhaps more unfolded than Jupiter or Saturn, and certainly more unfolded than Neptune or Uranus, which are pretty much archetypal, causal planets about which nothing much is being said. It might be like the final unfoldments of the head centre and also the zodiacal centre, namely the heart of the head centre, for the Solar Logos.

Vulcan có vẻ khá tiến bộ, dù cần có một số chân ngã của mình được huấn luyện về những gì Trái Đất có thể cung cấp, có lẽ là khả năng cảm nhận và cung hai. Hành tinh này khá tiến bộ, và có lẽ khai mở nhiều hơn Sao Mộc hay Sao Thổ, chắc chắn khai mở nhiều hơn Sao Hải Vương hay Sao Thiên Vương, vốn phần lớn là những hành tinh nguyên mẫu, hành tinh nguyên nhân mà người ta không nói nhiều đến. Điều này có thể giống như những sự khai mở cuối cùng của trung tâm đầu và cả trung tâm hoàng đạo, tức là trái tim của trung tâm đầu, nơi Thái dương Thượng đế.

Vulcan has a connection there too, of course. The heart of the Sun, which Vulcan is connected with, is connected with that heart in the head centre. Can we say anything else about—I think the remaining question is: what scheme round are Vulcan, Jupiter and Saturn passing through, and is the scheme round the same in each? It's not going to be the fifth. Could be the fourth or third, I would say. In other words, the idea of keeping in sequence, keeping in tandem, keeping in relationship with what the Solar Logos is doing would definitely bring these Planetary Logoi minimally to the third, maybe to the fourth.

Dĩ nhiên, Vulcan cũng có mối liên hệ ở đó. Trái tim của Mặt Trời, nơi Vulcan có liên hệ, gắn liền với trái tim ấy trong trung tâm đầu. Chúng ta còn có thể nói thêm điều gì về—tôi nghĩ câu hỏi còn lại là: Vulcan, Sao Mộc và Sao Thổ đang trải qua cuộc tuần hoàn cấp hệ hành tinh nào, và liệu cuộc tuần hoàn cấp hệ hành tinh ấy có giống nhau ở cả ba hay không? Sẽ không phải là cuộc tuần hoàn thứ năm. Tôi cho rằng có thể là thứ tư hoặc thứ ba. Nói cách khác, ý tưởng về việc duy trì trình tự, tiến bước song hành, duy trì mối liên hệ với những gì Thái dương Thượng đế đang thực hiện chắc chắn sẽ đưa các Hành Tinh Thượng đế này ít nhất đến cuộc tuần hoàn thứ ba, có lẽ đến thứ tư.

Venus is unusual through the fifth, and maybe Mercury is just the fourth round too, but slightly more in advance than Mars and the Earth because it's working through its fifth chain. One day we will grasp the whole of this. One begins to realize how much one does not grasp.

Sao Kim là trường hợp khác thường khi trải qua cuộc tuần hoàn thứ năm, và có lẽ Sao Thủy cũng chỉ ở cuộc tuần hoàn thứ tư, nhưng tiến xa hơn Sao Hỏa và Trái Đất một chút vì đang hoạt động qua dãy thứ năm của mình. Một ngày nào đó chúng ta sẽ nắm bắt được toàn bộ điều này. Người ta bắt đầu nhận ra mình còn chưa nắm bắt được biết bao điều.

We are living in what's called the darkened room, and the darkened room is that consciousness in which very few of the energies and energy sources make an impact. Impinging upon our consciousness are only the things which do impinge, and the great majority of possible impingements or impingings are not registered. It just can't get through our consciousness, but that will change.

Chúng ta đang sống trong cái gọi là căn phòng tối, và căn phòng tối ấy là trạng thái tâm thức trong đó rất ít năng lượng và nguồn năng lượng tạo được tác động. Chỉ những gì thực sự chạm tới tâm thức chúng ta mới tác động lên tâm thức ấy, còn đại đa số những tác động có thể xảy đến đều không được ghi nhận. Chúng hoàn toàn không thể xuyên qua tâm thức chúng ta, nhưng điều đó sẽ thay đổi.

Consciousness is so subtle that when it grows, what can you point to? Suddenly you're just aware of more. Suddenly there are just more connections, and there are just more factors in your field of consciousness. More factors show up and interact with other factors meaningfully in your field of consciousness.

Tâm thức tinh tế đến mức khi nó phát triển, các bạn có thể chỉ ra điều gì? Đột nhiên các bạn chỉ đơn giản nhận biết được nhiều hơn. Đột nhiên có thêm những mối liên hệ, và có thêm những yếu tố trong trường tâm thức của các bạn. Nhiều yếu tố hơn xuất hiện và tương tác một cách có ý nghĩa với những yếu tố khác trong trường tâm thức của các bạn.

Thus consciousness grows, but you look at the individual and you say, "Has anything happened?" That's why, interestingly—I'll take that up in a minute. Try to stick to this.

Tâm thức phát triển như vậy, nhưng các bạn nhìn vào một cá nhân và nói: "Có điều gì xảy ra không?" Đó là lý do tại sao, thật thú vị—lát nữa tôi sẽ bàn đến điều đó. Hãy cố tập trung vào phần này.

This is the end of Esoteric Astrology Adventure number 161A, page 693, and beginning of Esoteric Astrology Adventure number 161B, page 693.

Đây là phần kết thúc Hành Trình Khám Phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 161A, trang 693, và phần bắt đầu Hành Trình Khám Phá Chiêm Tinh Học Nội Môn số 161B, trang 693.

Commentary EAA 161b

Tóm Tắt

Sự trưởng thành của tâm thức

Tâm thức phát triển âm thầm qua khả năng tiếp xúc với nhiều nội dung hơn, nhận biết chúng tinh tế hơn và nối kết chúng có ý nghĩa hơn. Một triệu nội dung liên hệ với nhau theo các nguyên mẫu trong Thế Giới Bản Thể biểu thị tâm thức trưởng thành hơn một triệu nội dung rời rạc. Chiêm ngưỡng đưa sự tiếp xúc đến mức đồng hoá với đối tượng và nhận biết bằng cách trở thành đối tượng ấy. Hình ảnh khoảng 99% nội dung còn nằm ngoài nhận biết diễn tả tình trạng con người sống trong một căn phòng tương đối tối, dù những gì chưa nhận biết cũng gồm các đơn vị ánh sáng.

Những giới hạn của tâm thức qua các Cung

Các hình ảnh trong phần Định luật Đẩy Lùi của Tâm Lý Học Nội Môn II, trang 168, cho thấy nhiều kiểu người bị giới hạn trong trường nhận biết riêng: người cung hai đào sâu như chuột chũi vào bóng tối, người cung ba mắc giữa vô số sợi dệt, còn người cung bốn đứng trong căn phòng tối. Người cung năm ở trong kim tự tháp, không thấy trời xanh và thiên nhiên; người cung sáu chạy trong đường hầm nên chỉ thấy một phạm vi hẹp. Người cung bảy nhìn thấy hỗn loạn trước mặt nhưng chưa ghi nhận căn phòng đẹp đẽ, có trật tự phía sau. Người cung một có hình ảnh khác: một khu vườn đẹp bị phá huỷ để một khu vườn mới xuất hiện.

Tiến trình hành tinh và giả thuyết hấp thu

Dãy thứ tư, bầu hành tinh thứ tư và cuộc tuần hoàn thứ tư của hệ hành tinh Trái Đất biểu thị vị trí khoảng giữa tiến trình; Sao Kim tiến xa nhất, Sao Thủy vượt quá điểm giữa, còn Sao Hỏa đang trong tình trạng che mờ tạm thời. Một giả thuyết được đề xuất là Sao Kim có thể chuyển thẳng đến Sao Hải Vương và Sao Thủy đến Sao Thiên Vương trước khi Sao Thổ bắt đầu hấp thu các hành tinh. Khi ấy, hai hành tinh do Mặt Trời và Mặt Trăng che giấu có thể bổ sung vào nhóm sáu hành tinh quanh Sao Thổ, duy trì cấu trúc hấp thu thất phân. Nếu Trái Đất được hấp thu vào Sao Kim, các nguyên khí của Trái Đất có thể cùng Sao Kim hướng đến Sao Hải Vương thay vì đi qua Sao Thổ; đây vẫn là suy đoán về một thời gian biểu vượt xa thang thời gian nhân loại.

Kiên nhẫn và Hiện Tại Vĩnh Cửu

Khả năng thấu hiểu những chu kỳ hành tinh đòi hỏi sự kiên nhẫn vô cùng lớn. Một mức độ kiên nhẫn thực sự là điều kiện để tiếp cận Hiện Tại Vĩnh Cửu, nhưng một thoáng trực nhận Hiện Tại Vĩnh Cửu cũng có thể khơi mở chính sự kiên nhẫn ấy. Hai chiều tác động này nối sự mở rộng tâm thức với việc vượt qua cách trải nghiệm thời gian thông thường.

Chức năng của các trường hành tinh

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1177, chỉ cung cấp những cụm từ huyền bí gợi ý về các trường hành tinh, vì không thể trình bày đầy đủ giáo huấn tại mỗi nơi. Các Sự sống chủ trì là những vị gìn giữ Đường Đạo, bắt đầu làm việc với con người từ khi họ bước lên Con Đường Dự Bị; các Đấng Khảo Thí Thiêng Liêng phụ trách việc chuyển người giữa các trường và các cấp học. Một cách lý giải được đề xuất là con số đi kèm mỗi trường tương ứng với cung linh hồn của hành tinh thiêng liêng hoặc cung phàm ngã của hành tinh không thiêng liêng. Ý nghĩa của “bậc” trong tên trường có thể liên

quan đến cung chân thần hoặc vị trí vũ trụ của Hành Tinh Thượng đế, nhưng chưa thể xác định chắc chắn.

Sao Thiên Vương và Trường Huyền Thuật bậc mười

Sao Thiên Vương, gắn với cung bảy, chủ trì Trường Huyền Thuật bậc mười, nơi những người tốt nghiệp sử dụng quyền năng prana dĩ thái vũ trụ. Huyền thuật làm cho nguyên mẫu xuất hiện trong hình tướng; số mười có thể biểu thị tính hoàn thiện và cung một của Chân Thần hành tinh, vì mười quy về một. Trường này là nơi của Lửa Điện, thu hút các sinh linh đặc biệt mang phẩm tính ấy, còn Sao Thiên Vương kích thích những tập hợp Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần trong các dĩ thái vũ trụ như prana kích thích các luân xa. Khả năng hành tinh này làm trạm huấn luyện trên đường đến Đại Hùng Tinh, đặc biệt qua Con đường Địa vị Con Tuyệt Đối, được nêu như một giả thuyết.

Trái Đất và Trường Đáp Ứng Từ Tính

Trường của Trái Đất mang số ba và có tên Trường Đáp Ứng Từ Tính; học viên còn được gọi là "những người tốt nghiệp nỗ lực đau đớn" hoặc "những người phân xử giữa các cặp đối cực". Đau đớn phát sinh khi sự ứ đọng bên ngoài chống lại mô hình bên trong, buộc con người phân biện và lựa chọn giữa linh hồn với phàm ngã, tinh thần với vật chất. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 361, gọi Trái Đất là hành tinh "giải phóng sầu muộn và thanh luyện đau đớn", với các năng lượng giải phóng tập trung qua Sao Thủy và Sao Kim trong mối liên hệ với dấu hiệu Song Tử. Sự đáp ứng từ tính vì thế bao hàm việc nhận định phẩm tính của điều đang thu hút mình và lựa chọn đối tượng để đáp ứng.

Cuộc khảo thí trên cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục

Giáo lý cho biết người tốt nghiệp trường Trái Đất trải qua khảo thí trên cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục; Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 188, liên hệ cõi phụ này với thông nhãn. Ý nghĩa cuộc khảo thí vẫn chưa rõ, nhất là khi một điểm đạo đồ cao cấp dường như phải trở lại một cấp độ thấp để chịu thử thách. Cách hiểu đây là cõi cảm dục vũ trụ cũng gặp khó khăn vì đòi hỏi trình độ rất cao và không dễ phù hợp với vị trí tiến hoá của Hành Tinh Thượng đế Trái Đất. Khái niệm "tốt nghiệp hành tinh" vì vậy còn để ngỏ: từ lần điểm đạo thứ sáu, một người đã có thể rời hành tinh hoặc ở lại giúp đỡ theo sự tuyển chọn của Sanat Kumara.

Vulcan và Trường Đá Lửa

Vulcan, gắn với cung một, có Trường Đá Lửa; các đơn vị nhân loại tại đây liên hệ đặc biệt với giới kim thạch, trong khi nhân loại Trái Đất được gọi là "những viên đá sống". Mối liên hệ này gợi đến số bốn, vẻ đẹp của khoáng vật và khả năng giải phóng năng lượng trong giới kim thạch; liên hệ với năng lượng nguyên tử, Sao Diêm Vương và Sao Thiên Vương là phần suy luận của Thầy MDR. Vulcan có thể giúp nhân loại Trái Đất phát triển ý chí và khả năng làm việc với lửa, còn các sinh linh Vulcan đến Trái Đất để tiếp nhận năng lượng bác ái của linh hồn cung hai và sự giáo dục liên quan đến cánh hoa thứ hai. Sự trao đổi này cho thấy các trường hành tinh có thể bổ sung những phẩm tính còn thiếu cho nhau.

Bảo Ngọc Trong Hoa Sen và sức ép của Vulcan

Bảo Ngọc Trong Hoa Sen biểu lộ sự sống Chân Thần; hình ảnh linh hồn kim cương trước khi thể nguyên nhân bị huỷ giúp soi sáng ý nghĩa "viên đá sống". Bảy mặt của bảo ngọc được mô tả như những cửa vào Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, dù mối liên hệ với con đường thứ tám và thứ chín vẫn chưa rõ. Sức ép của Vulcan, đôi khi phối hợp với Sao Thổ, có thể rèn hình tướng trở nên vững

chắc hơn mà không nhất thiết làm nó kết tinh giòn vỡ. Một cách diễn giải được đề xuất là Vulcan giúp tạo tác hoặc sử dụng Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, còn Trái Đất phát triển khả năng khơi dậy sự sống Chân Thần trong mọi hình tướng theo hướng cứu chuộc.

Sao Mộc và huyền thuật thiện ích

Sao Mộc, với linh hồn cung hai, chủ trì Trường Các Nhà Huyền Thuật Thiện Ích, còn gọi là Học viện Các Đơn Vị Mãnh Lực Tứ Phân vì học viên sử dụng bốn loại mãnh lực trong công việc huyền thuật kiến tạo. Bốn mãnh lực có thể liên quan đến bốn dấu hiệu do Sao Mộc cai quản: Xử Nữ ở cấp huyền giai, Nhân Mã và Song Ngư ở cấp ngoại môn, Bảo Bình ở cấp nội môn; đây là giả thuyết chưa được xác nhận. Tên gọi "Cung điện Phong phú" diễn tả sự biểu hiện đầy đủ của bản chất và mô hình nguyên mẫu, phù hợp với tam giác Sirius–dấu hiệu Sư Tử–Sao Mộc. Những người tốt nghiệp làm việc với Định luật Cung Cấp và được gọi là "những người gieo hạt".

Sự sung mãn và giới hạn tiếp nhận

Sao Mộc liên hệ với sự sống sung mãn hơn, lòng quảng đại, sự mở rộng thể nguyên nhân và các cấp độ Bồ đề, Chân Thần. Bài luận về sự bù đắp của Ralph Waldo Emerson và hình ảnh Sao Mộc gieo hạt trong thần thoại minh hoạ nguồn phong phú liên tục bù đắp thiếu hụt hoặc hy sinh. Tuy nhiên, sự tuôn đổ phải phù hợp với khả năng tiếp nhận: một người cần uống nước không cần phải hứng cả sóng thần. Sự phô trương gắn với Sao Mộc và dấu hiệu Sư Tử cần chuyển thành việc biểu lộ linh hồn cùng các tặng phẩm của linh hồn, thay vì khoe của cải và địa vị như hình ảnh Lorenzo Huy Hoàng.

Sao Thủy và những Điểm Ánh Sáng Vàng

Trường của Sao Thủy không được nêu tên; học viên được gọi là "Các Con của Khát Vọng" hoặc "Những Điểm Ánh Sáng Vàng" và có liên hệ gần gũi với hệ hành tinh Trái Đất. Chức năng nổi bật là nối những nơi xa cách và các nội dung tâm thức thành quan hệ có ý nghĩa, đem lại hài hoà, soi sáng, lý trí và trực giác. Khát vọng "trở thành một Mặt Trời" được diễn giải qua việc tiến lên antahkarana: sau lần điểm đạo thứ tư, chiếc cầu liên quan đến các cõi thấp tiến đến chỗ hoàn tất, và điểm sáng vàng đi vào ánh huy hoàng mặc khải của Mặt Trời ở lần điểm đạo thứ năm. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Đức Phật biểu lộ mạnh phẩm tính Sao Thủy, Đức Christ gần với Sao Kim, còn Chân sư KH có thể kết hợp cả hai; Chân sư DK đặc biệt gợi phẩm tính Sao Thủy qua công việc truyền đạt tri thức và năng lượng Thánh đoàn.

Sao Kim và năm cấp học nghiêm ngặt

Sao Kim chủ trì Trường có Năm Cấp Nghiêm Ngặt, với ranh giới rõ ràng mà chỉ người thuộc cấp tương ứng mới có thể bước vào. Hành Tinh Thượng đế Sao Kim thuộc nhóm đạo sinh vũ trụ tiến xa hơn Hành Tinh Thượng đế Trái Đất, và phần lớn các huấn sư trong hệ thống thứ bậc của trường đến từ cõi vũ trụ thứ năm, tức cõi trí vũ trụ. Năm cấp này có thể là nguyên mẫu của năm lần điểm đạo nhân loại, hướng đến thượng trí thay vì hạ trí bị dục vọng hoặc ảo tưởng chi phối. Các khả năng Sao Kim đã đạt lần điểm đạo vũ trụ trọng đại thứ hai và các hành tinh thiêng liêng có thể nguyên nhân trên cõi phụ thứ hai của cõi trí vũ trụ vẫn được nêu dưới dạng suy đoán.

Sự tinh luyện và quan hệ sống động với hành tinh

Sao Kim và Sirius không chỉ mang vẻ đẹp dễ chịu mà còn đặt ra những thử thách lớn để phát triển độ nhạy cảm và sự tinh luyện. Các hành tinh cần trở thành những Sự sống có thể thiết lập quan hệ, vượt khỏi cách nhìn chúng như các vật thể hoặc vị trí trên bầu trời. Việc dám cảm nhận một Hành

Tinh Thượng đế hay một Thượng đế tinh tú như huynh đệ mở rộng vòng-giới-hạn của quan niệm thông thường và làm giảm sự tập trung vào phàm ngã.

Sao Hỏa và Trường Chiến Binh

Sao Hỏa, gắn với cung sáu, chủ trì Trường Chiến Binh hay các cấp học mở dành cho binh sĩ; hình ảnh cuộc thử thách sống chết của đấu sĩ minh hoạ yêu cầu chứng tỏ khí phách. Các huấn sư được gọi là "Những Người Tốt Nghiệp Ngọn Lửa Đỏ", mặc áo đỏ, cầm gậy gỗ mun và làm việc dưới phương diện thứ nhất của Thượng đế để huấn luyện những người theo đường lối huỷ diệt. Chi tiết gậy gỗ mun xuất hiện trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1179, nhưng bị lược trong đoạn trích của Chiêm Tinh Học Nội Môn; Thầy MDR phản đối lựa chọn biên tập ấy vì màu đen cùng màu đỏ gợi thêm mối liên hệ với cung một và dấu hiệu Hổ Cáp. Phẩm tính ý chí của trường dẫn đến giả thuyết Sao Hỏa còn mang những ảnh hưởng cung một và cung năm ở các cấp cao hơn cung phàm ngã sáu.

Bốn đẳng cấp và sự chuyển đổi năng lượng Sao Hỏa

Giáo lý cho biết bốn trường hành tinh chịu trách nhiệm về năng lượng chảy qua bốn đẳng cấp trên thế giới, nhưng không xác định đầy đủ các tương ứng. Những liên hệ được đề xuất là Sao Hỏa với chiến binh Kshatriya, Sao Mộc với Bà-la-môn, Sao Thủy với tầng lớp thương mại, còn tầng lớp thấp nhất có thể liên quan đến Trái Đất hoặc Mặt Trăng; các đối chiếu này vẫn là phỏng đoán. Năng lượng Sao Hỏa đem lại can đảm và sức chịu đựng, nhưng có thể biến thành lòng kiêu hãnh nam tính, khuynh hướng thống trị và sự coi nhẹ nữ tính. Sao Hỏa cần nhường chỗ cho ảnh hưởng văn minh hoá của Sao Kim, đồng thời giữ lại dũng khí cần thiết để con người tiến đến Thánh đoàn.

Sao Hải Vương và Các Con của Vishnu

Trường Sao Hải Vương phát triển yếu tố dục vọng, và những người tốt nghiệp được gọi là "Các Con của Vishnu". Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1179, mô tả biểu tượng chiếc áo có con thuyền căng buồm trên tim; chi tiết này cũng bị lược khỏi đoạn trích đang xét. Hình ảnh ấy được diễn giải như hào quang mang cảm hứng Bồ đề, với con thuyền được hơi thở tinh thần thúc đẩy và trái tim định hướng. Sao Hải Vương có linh hồn cung sáu và Chân Thần cung hai; dục vọng cao của hành tinh hướng đến sự trở về hài hoà, hợp nhất và thành tựu lý tưởng.

Các hành tinh và Con đường Tiến Hóa Cao Siêu

Các trường hành tinh có thể là trạm huấn luyện trước khi Chân Thần tiến đến những hệ tinh tú, nhưng nhiều tương ứng giữa hành tinh, con đường và đích đến vẫn chưa xác định. Sao Mộc được liên hệ với con đường trở thành Hành Tinh Thượng đế và có thể hướng đến Orion; Sao Kim gợi con đường đến Sirius, còn Sao Thủy có thể liên hệ với Con đường Cung. Sao Hải Vương được khảo sát như một khả năng dẫn đến địa vị Thái dương Thượng đế, các con đường thiên thần, Sirius hoặc Con đường Phụng sự Trái Đất, vì khả năng phá vỡ ranh giới và đồng hoá với sự sống khác. Những lời của Đức Christ về việc phụng sự người nhỏ bé nhất và trường hợp Swami Ramakrishna minh hoạ sự đồng hoá sâu sắc có thể làm nền cho việc phụng sự ấy.

Những con đường cao hơn và các trường chưa được tiết lộ

Con đường thứ tám và thứ chín có thể tương ứng với lần điểm đạo thứ tám do bốn Cung thuộc tính cai quản và lần điểm đạo thứ chín do ba Cung Trạng Thái cai quản, nhưng tính chất tập thể hay chung cuộc của chúng vẫn là câu hỏi. Khả năng các con đường cuối cùng dẫn đến Pleiades trong phạm vi Đấng Bất Khả Tư Nghị được nêu để suy ngẫm; ngay cả trung tâm lớn ấy cũng chỉ là một trong bảy trung tâm. Lần điểm đạo thứ sáu đòi hỏi lựa chọn con đường tiếp theo, với trực cảm rằng con đường tái thăng có thể tương ứng với con đường giáng hạ trước đó. Các trường trên Sao Thổ,

Mặt Trời, Mặt Trăng và Sao Diêm Vương không được mô tả đầy đủ; Mặt Trời và Mặt Trăng có thể chỉ những hành tinh đang được che giấu.

Tầm nhìn tổng hợp và nghệ thuật sống

Giá trị của việc nghiên cứu chi tiết nằm ở khả năng nối các nội dung tâm thức thành một mô hình phản ánh thế giới nguyên mẫu, từ đó khơi mở ánh sáng soi sáng và trực giác. Theo tự nhận định của Thầy MDR, tính tỉ mỉ trong công việc biểu lộ cung hai, còn việc triển khai những quan hệ trừu tượng biểu lộ cung ba; động lực sâu hơn là khát vọng thấy đầy đủ phẩm tính của tầm nhìn ẩn giấu, liên quan đến phương pháp thứ hai dẫn đến sự kiểm soát của linh hồn. Tầm nhìn rộng lớn có thể giải phóng con người khỏi những đồng hoá hạn hẹp và giúp lựa chọn năng lượng, thời điểm cùng phương thức phụng sự một cách khoa học và đẹp đẽ. Nghệ thuật sống này cần kết hợp Chiêm Tinh Học Nội Môn với khoa học các Cung, Tâm Lý Học Nội Môn, Trị Liệu Huyền Môn và việc hấp thu giáo huấn của Chân sư Tây Tạng.

Những hướng nghiên cứu tiếp nối

Việc ứng dụng hành tinh trong các dấu hiệu, các nhà và các góc hợp cần đi sâu hơn những cách diễn giải thông thường mang tính phản xạ. Hoa Sen Chân Ngã mở ra một hướng nghiên cứu tổng hợp giữa chiêm tinh học và khoa học các Cung, trong đó các tương quan có thể làm những nội dung rời rạc kết thành mô hình tự nhiên. Quá trình tìm kiếm ấy có thể dẫn đến nhận định sai hoặc những ngả không đi đến đâu, nhưng đôi lúc tạo ra trực nhận thực sự khi một mối liên hệ bất ngờ sáng rõ. Những hướng tiếp nối được dự kiến gồm Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo cùng phần cuối Luận về Lửa Vũ Trụ, vốn được xem như phần tổng hợp toàn bộ tác phẩm.

Diện tướng và dấu ấn của bản thể bên trong

Diện tướng được liên hệ với cung năm, đồng thời có phương diện nghệ thuật qua việc quan sát và thể hiện khuôn mặt. Những chân dung các gia đình Tudor và nhân vật thời Elizabeth tại một bảo tàng ở New York, được nhớ là có thể của Hans Holbein, gợi ra giá trị của việc nghiên cứu nét mặt thật kỹ. Theo liên tưởng riêng của Thầy MDR, khuôn mặt phần nào giống thể nguyên nhân hoặc Chân Thần, hay ít nhất lưu giữ một dấu vết gợi nhớ đến những thực tại ấy.

Cổ Luận và những phương pháp phát triển theo bảy cung

Các đoạn Cổ Luận về những Đấng Chân Phúc được liên hệ với bảy loại Chân Thần, các công thức tích hợp và bảy phương pháp hợp nhất với Thái dương Thiên Thần theo từng cung. Phần nghiên cứu Định luật Đẩy Lùi đã hoàn thành, nhưng nhiều đoạn liên quan vẫn cần phân tích cẩn thận và tỉ mỉ. Việc học thuộc để giữ giáo lý trong nội tâm được xem là có giá trị, song chưa thay thế cho sự khảo sát sâu từng công thức.

Âm nhạc và nghi lễ trong thực hành tham thiền

Khoảng mười sáu nghi lễ âm nhạc đang được phát triển cùng Harold Moses, với các phần diễn xướng và ca hát đã hoàn tất. Những tác phẩm này hướng đến việc hỗ trợ tham thiền, thực hành nghi lễ và suy ngẫm có chiều sâu. Giá trị được kỳ vọng nằm cả ở khả năng khơi mở tư tưởng, bên cạnh trải nghiệm âm nhạc và nghi lễ.

Những dự đoán quanh mốc 2025

Mốc 2025, khi ấy còn khoảng mười hai năm, xuất hiện như một thời điểm đáng chú ý đối với nhiều người trong nhóm. Theo dự đoán riêng của Thầy MDR, thế giới có thể trải qua nhiều biến động, với sự suy yếu của luật pháp và tình trạng vô pháp gia tăng trước khi các sứ giả báo trước sự

xuất hiện của Đấng Chúa Tể vĩ đại đến. Thời điểm Ngài xuất hiện vẫn để ngỏ vì công việc chuẩn bị còn nhiều, dù những chuyển biến nhanh chóng vẫn có thể xảy ra. Một vấn đề được đặt ra là liệu các Chân sư có thể thiết lập sự hiện diện tại các thành phố trong khoảng thời gian ấy và được công nhận như những nguồn thiện chí cùng lời khuyên chuyên môn hay không.

Điều kiện thúc đẩy sự hiển lộ của Thánh đoàn

Theo đoạn trích trang 698–699 của Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn, tiến trình hiển lộ sẽ tăng tốc khi trí tuệ nhân loại được chuẩn bị đầy đủ hơn, sự tồn tại cùng công việc của các Chân sư và Thánh đoàn hợp nhất trở thành chân lý được thừa nhận rộng rãi. Một điều kiện khác là thiện chí tích cực phải được mọi quốc gia nhìn nhận như một tài sản thực sự của quốc gia. Khi ấy, năm trung tâm tinh thần sẽ bắt đầu thành hình rõ rệt; các nhóm hoạt động tại đó sẽ được biết đến và liên hệ chặt chẽ với nhau.

Mạng lưới phụng sự trên toàn thế giới

Từ nền tảng năm trung tâm, mạng lưới điểm đạo đồ và đệ tử dưới sự hướng dẫn của các Chân sư sẽ vươn ra toàn thế giới và hiện diện trong mọi lĩnh vực biểu đạt của nhân loại. Các tổ chức chính phủ, kinh tế và xã hội sẽ đánh giá rất cao ý kiến của những người nam và nữ này, cũng như của các Chân sư chủ trì năm trung tâm và những nhóm liên kết. Sự công nhận ấy gắn công việc của Thánh đoàn với các vấn đề thực tế trong đời sống nhân loại.

Sự tái lâm của Đức Christ và sự mặc khải mới

Đoạn trích của Chân sư DK mô tả một làn sóng cảm hứng tinh thần lớn lao sẽ khơi dậy niềm mong đợi thiêng liêng về sự tái lâm của Đức Christ trên toàn thế giới. Khi những người được kính trọng nhất, giác ngộ và có văn hóa cùng trông đợi Ngài, sự tái lâm sẽ trở thành điều đáng tin cậy và hạt mầm của hy vọng toàn cầu. Ngài sẽ mang đến những năng lượng mới của tình thương và lòng từ bi, đồng thời thúc đẩy tinh thần giác ngộ mới. Sự kích thích mới và cần thiết cũng sẽ giúp nhân loại đáp ứng với sự mặc khải mà mọi người đang chờ đợi.

Đại Khấn Nguyện và định hướng phụng sự

Đại Khấn Nguyện kết nối lời cầu xin Ánh sáng và Tình thương tuôn vào nhân loại với sự trở lại của Đức Christ, sự dẫn dắt của Thiên Ý và việc thực thi Thiên Cơ trên Trái Đất. Lời khẩn cầu cũng hướng đến việc đóng kín cửa vào nẻo ác và phục hồi Thiên Cơ qua Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng. Việc tiếp tục học tập chuyên cần và tham gia công cuộc chuẩn bị được đặt trong định hướng phụng sự ấy.

Text EAA 161B – Văn bản EAA 161B

Esoteric Astrology – Chiêm Tinh Học Nội Môn

PLANETS, RAYS AND ESOTERIC TEACHING	CÁC HÀNH TINH, CÁC CUNG VÀ GIÁO HUẤN NỘI MÔN
[1] Uranus (7th)—*The School of Magic* of the tenth order. It is sometimes called `the planet of the violet force,' [2] and its	[1] Sao Thiên Vương (thứ 7)—*Trường Huyền Thuật* thuộc bậc thứ mười. Đôi khi hành tinh này được gọi là 'hành tinh của mãnh lực

graduates wield the power of cosmic etheric prana.

màu tím,' [2] và những người tốt nghiệp tại đây vận dụng quyền năng của prana dĩ thái vũ trụ.

[3] Earth (3rd)—*The School of Magnetic Response*. [4] Another name given to its pupils is 'The graduates of painful endeavour' [5] or the 'adjudicators between the polar opposites.' [6] Its graduates are said to undergo examination upon the 3rd subplane of the astral plane.

[3] Trái Đất (thứ 3)—*Trường Đáp Ứng Từ Tính*. [4] Một tên gọi khác dành cho các môn sinh của trường là 'Những người tốt nghiệp qua nỗ lực đầy đau khổ' [5] hoặc 'những người phân xử giữa các cực đối lập.' [6] Người ta nói rằng những người tốt nghiệp tại đây phải trải qua kỳ khảo hạch trên cõi phụ thứ 3 của cõi cảm dục.

[7] Vulcan (1st)—*The School of Fiery Stones*. [8] There is a curious connection between the human units who pass through its halls [9] and the mineral kingdom. [10] The human units on the earth scheme are called 'the living stones'; on the Vulcan they are called 'fiery stones.'

[7] Vulcan (thứ 1)—*Trường Đá Lửa*. [8] Có một mối liên hệ kỳ lạ giữa các đơn vị nhân loại đi qua những điện đường của trường [9] và giới kim thạch. [10] Các đơn vị nhân loại trong hệ hành tinh Trái Đất được gọi là 'những viên đá sống'; trên Vulcan, họ được gọi là 'những viên đá lửa.'

(694)

(694)

[11] Jupiter (2nd)—*The School of Beneficent Magicians*. [12] This planet is sometimes called in the parlance of the Schools, the 'College of Quadruple Force Units,' [13] for its members wield four kinds of force [14] in constructive magical work. [15] Another name given to its halls [16] is 'The Palace of Opulence' [17] for its graduates work with the law of Supply and are frequently called the 'sowers.'

[11] Sao Mộc (thứ 2)—*Trường Các Nhà Huyền Thuật Thiện Lành*. [12] Trong cách dùng từ của các Trường, hành tinh này đôi khi được gọi là 'Học Viện Các Đơn Vị Mãnh Lực Tứ Phân,' [13] vì các thành viên của trường vận dụng bốn loại mãnh lực [14] trong công việc huyền thuật mang tính kiến tạo. [15] Một tên gọi khác dành cho các điện đường của trường [16] là 'Cung Điện Phong Phú' [17] vì những người tốt nghiệp tại đây làm việc với Định luật Cung Ứng và thường được gọi là 'những người gieo hạt.'

Mercury (4th)—[18] The pupils of this planetary school are called 'The Sons of Aspiration' or 'The points of Yellow Light.' [19] They have a close connection with our Earth scheme. [20] The name of this school is not given.

Sao Thủy (thứ 4)—[18] Các môn sinh của trường hành tinh này được gọi là 'Những Người Con của Khát Vọng' hoặc 'Những điểm Ánh Sáng Vàng.' [19] Họ có mối liên hệ mật thiết với hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta. [20] Tên của trường này không được nêu ra.

[21] Venus (5th)—*The School with five strict Grades*. [22] This again is a planetary scheme closely related to ours. Its planetary Logos is in a more advanced group of cosmic students than is ours. [23] Most of its hierarchical instructors come from the 5th cosmic plane.

[21] Sao Kim (thứ 5)—*Trường Có Năm Cấp Bậc Nghiêm Ngặt*. [22] Đây cũng là một hệ hành tinh có quan hệ mật thiết với hệ hành tinh của chúng ta. Hành Tinh Thượng đế của hệ này thuộc một nhóm đạo sinh vũ trụ tiến bộ hơn nhóm của Hành Tinh Thượng đế chúng ta. [23] Phần lớn các huấn sư thuộc Huyền Giai của hệ này đến từ cõi vũ trụ thứ 5.

[24] Mars (6th)—*The School for Warriors*, or the open grades for soldiers. [25] Four of these planetary schools are responsible for the energy flowing through the 'four castes' in all parts of the world. [26] Its teachers are spoken of as 'Graduates of the Ruddy Flame' [27] and are frequently portrayed as clothed in red robes.... [28] They work under the first logoic aspect and train those whose work is along the lines of the destroyer.

[24] Sao Hỏa (thứ 6)—*Trường Dành Cho Các Chiến Binh*, hay các lớp mở dành cho binh sĩ. [25] Bốn trong số các trường hành tinh này chịu trách nhiệm về năng lượng tuôn chảy qua 'bốn đẳng cấp' ở mọi nơi trên thế giới. [26] Các huấn sư của trường được gọi là 'Những Người Tốt Nghiệp từ Ngọn Lửa Đỏ Rực' [27] và thường được khắc họa trong những chiếc áo choàng đỏ.... [28] Các vị làm việc dưới phương diện thứ nhất của Thượng đế và huấn luyện những người có công việc đi theo đường hướng của đấng hủy diệt.

(695)

(695)

[29] Neptune (6th)—This school concerns itself with the development of the desire element [30] and its graduates are called the 'Sons of Vishnu.' (Cosmic Fire. 1177-1179.)

[29] Sao Hải Vương (thứ 6)—Trường này chú trọng phát triển yếu tố dục vọng [30] và những người tốt nghiệp tại đây được gọi là 'Những Người Con của Vishnu.' (Lửa Vũ Trụ. 1177-1179.)

[31] The Schools on Saturn, the Sun, the Moon [32] and on Pluto are not given but complete the twelve planets.

[31] Các Trường trên Sao Thổ, Mặt Trời, Mặt Trăng [32] và trên Sao Diêm Vương không được nêu ra, nhưng bổ sung cho đủ mười hai hành tinh.

Esoteric Astrology Adventure 161B — Planetary Schools and the Conclusion of the Adventures – Chiêm Tinh Học Nội Môn Hành Trình Khám Phá 161B — Các Trường Hành Tinh và Phần Kết của Những Hành Trình Khám Phá

This is the beginning of Esoteric Astrology Adventure, number 161B, page 693. Can you believe it? There's about two pages left in this book. But there's so many pieces to pick up still.

Đây là phần mở đầu của Chiêm Tinh Học Nội Môn, Hành Trình Khám Phá số 161B, trang 693. Các bạn có tin được không? Quyển sách này chỉ còn khoảng hai trang. Nhưng vẫn còn rất nhiều điều cần thu thập và kết nối.

I'd like to be able to discuss with you the rulerships and the aspects, more in terms of applying this in astrology. I have quite a bit of this on the Makara website. By the time you may get to the end of the book here and listen to this, we don't even know if there will be a Makara website, or what year this may be when you are considering these thoughts.

Tôi muốn có thể thảo luận với các bạn về quyền chủ quản và các góc hợp, chú trọng hơn đến việc áp dụng chúng trong chiêm tinh học. Tôi đã trình bày khá nhiều về điều này trên trang web Makara. Đến khi các bạn đọc tới cuối quyển sách và nghe bài này, chúng ta thậm chí không biết liệu còn có trang web Makara hay không, hoặc khi các bạn suy xét những tư tưởng này thì đã là năm nào.

But for now, it is there, and we'll hope to preserve some of those things in a way which will be useful to people over the years. So, consciousness. It grows quietly, subtly, and how do it's grown? You simply are registering more, you're touching more.

Nhưng hiện giờ, trang web vẫn còn đó, và chúng ta hy vọng sẽ lưu giữ được một số nội dung theo cách hữu ích cho mọi người trong nhiều năm. Vậy, tâm thức. Nó tăng trưởng âm thầm, tinh tế, và làm sao biết nó đã tăng trưởng? Đơn giản là các bạn ghi nhận được nhiều hơn, tiếp xúc được nhiều hơn.

The field of consciousness has a certain quantity within it. When consciousness grows, the quantity greatly increases, and the connections between the quantities included in the field of consciousness is greatly enhanced. So, who has the more mature consciousness? The one who has a million things in it, or the one who has a million significantly interconnected things in it, such that the connections reflect the archetypes in the World of Being.

Trường tâm thức chứa một lượng nội dung nhất định. Khi tâm thức tăng trưởng, lượng nội dung ấy gia tăng rất nhiều, và những mối liên hệ giữa các phần nội dung trong trường tâm thức cũng được tăng cường rất nhiều. Vậy, ai có tâm thức trưởng thành hơn? Người có một triệu điều trong tâm thức, hay người có một triệu điều liên kết với nhau đầy ý nghĩa, sao cho những mối liên hệ ấy phản ánh các nguyên mẫu trong Thế Giới Bản Thể?

Many times we say, I failed to notice, I didn't see that, or I wasn't aware of that, or I was unconscious to it, or I don't know where I was, I didn't notice. Consciousness is this subtle sense of touch, and how many items are touched, and to what degree of refinement? In other words, when the touch is made, do we actually know all about the item, or is it a superficial touch? When we begin to identify with the item touched, then consciousness has taken a very deep movement forward, and this would be contemplation, which is in a way knowing all about a content of consciousness by identifying with it, and by being it. Otherwise, it's a darkened room, relatively speaking.

Nhiều lần chúng ta nói: tôi đã không để ý, tôi không thấy điều đó, hoặc tôi không nhận biết điều đó, hoặc tôi hoàn toàn không hay biết, hoặc tôi không biết lúc ấy mình đang ở đâu, tôi đã không để ý. Tâm thức là giác quan tiếp xúc tinh tế này; và có bao nhiêu điều được tiếp xúc, ở mức độ tinh tế đến đâu? Nói cách khác, khi tiếp xúc, chúng ta có thực sự biết mọi điều về đối tượng ấy không, hay đó chỉ là một sự tiếp xúc hời hợt? Khi chúng ta bắt đầu đồng hoá với đối tượng được tiếp xúc, thì tâm thức đã có một bước tiến rất sâu sắc; và đây chính là chiêm ngưỡng, theo một nghĩa nào đó là biết mọi điều về một nội dung của tâm thức bằng cách đồng hoá với nó và hiện hữu như chính nó. Nếu không, thì tương đối mà nói, đó là một căn phòng tối.

We have certain things in our content of consciousness. We're aware of them, but like 99% is lying outside, and we are unaware of that 99%. The percentage of which we are unaware is consisting of units of light, and so we are in many ways living in a darkened room.

Trong nội dung tâm thức của chúng ta có một số điều nhất định. Chúng ta nhận biết chúng, nhưng khoảng 99% vẫn nằm bên ngoài, và chúng ta không nhận biết 99% ấy. Phần trăm mà chúng ta không nhận biết gồm những đơn vị ánh sáng; vì vậy, theo nhiều nghĩa, chúng ta đang sống trong một căn phòng tối.

Thus spoke the Mixer, as he stood within his darkened chamber. (*EP II*, tr. 168)

Người Pha Trộn đã nói như vậy, khi y đứng trong căn phòng tối của mình. (*EP II*, tr. 168)

It's a fourth ray Law of Repulse, and the third ray type is surrounded by a multitude of threads, buried in folds and folds of woven goods.

Đó là Định luật Đẩy Lùi của cung bốn, còn người cung ba thì bị vô số sợi dây bao quanh, vùi trong hết lớp này đến lớp khác của những tấm vải dệt.

the Weaver sits. No Light can enter where he sits. By the light of a tiny candle, carried upon the summit of his head, he dimly sees. (*EP II*, tr. 168)

Người Thợ Dệt ngồi đó. Không Ánh sáng nào có thể lọt vào nơi y ngồi. Nhờ ánh sáng của một ngọn nến nhỏ đặt trên đỉnh đầu, y nhìn thấy lờ mờ. (*EP II*, tr. 168)

Darkened room. The second ray scholar burrows like a mole until he finds his way

Căn phòng tối. Học giả cung hai đào sâu như một con chuột chũi cho đến khi tìm được

into the darkness. There's darkness for all three.

đường vào bóng tối. Cả ba đều ở trong bóng tối.

Ray 5, he's down in a pyramid, and the light of day, the blue of heaven, the trees and flowers opening to the Sun, none of that is seen. Darkened. Then Ray 6, he's rushing along a tunnel, and because it's a tunnel, he sees so little.

Cung năm, y ở sâu trong một kim tự tháp, và ánh sáng ban ngày, màu xanh của bầu trời, cây cối cùng những bông hoa nở hướng về Mặt Trời — không điều gì trong số đó lọt vào tầm mắt. Tối tăm. Rồi đến cung sáu, y lao nhanh dọc một đường hầm, và vì đó là đường hầm nên y thấy được rất ít.

Ray 7, he sees only chaos in front of him, and the room of ordered beauty which is behind him, with all its wonders, is largely unregistered. The first ray is different because he has the beautiful garden, and then the garden is destroyed, and then another garden is made.

Cung bảy, y chỉ thấy hỗn loạn trước mắt, còn căn phòng với vẻ đẹp có trật tự ở phía sau, cùng mọi điều kỳ diệu trong đó, thì phần lớn không được ghi nhận. Cung một thì khác, vì y có khu vườn xinh đẹp, rồi khu vườn bị phá huỷ, sau đó một khu vườn khác được tạo nên.

He's not exactly in a darkened chamber, for whatever reason. Anything to be said here in summation? Well, in our solar system, we're about halfway through. So the fourth chain, fourth globe, and the fourth scheme round for Earth represents halfway through.

Vì một lý do nào đó, y không hẳn ở trong một căn phòng tối. Ở đây có thể nói gì để tổng kết? Trong hệ mặt trời của chúng ta, chúng ta đã đi được khoảng nửa chặng đường. Vì vậy, dãy thứ tư, bầu hành tinh thứ tư và cuộc tuần hoàn thứ tư của hệ hành tinh Trái Đất biểu thị nửa chặng đường.

Maybe Jupiter and Saturn and Vulcan are not halfway through. Mars, about halfway through. Venus, definitely the most advanced, and Mercury a bit more than halfway through its development.

Có lẽ Sao Mộc, Sao Thổ và Vulcan chưa ở điểm giữa chặng đường. Sao Hỏa thì khoảng nửa chặng. Sao Kim chắc chắn tiến xa nhất, còn Sao Thủy đã đi hơn nửa chặng đường phát triển một chút.

Already, some obscuration will begin. Mars is in a temporary state of obscuration, but the planet itself is not really becoming obscured, as in a preparation for absorption. Venus will probably be the first planet to go, and that's something I didn't factor in.

Một phần tiến trình che khuất sẽ bắt đầu ngay từ lúc này. Sao Hỏa đang ở trong trạng thái che khuất tạm thời, nhưng bản thân hành tinh này chưa thực sự đi vào che khuất để chuẩn bị cho sự hấp thu. Sao Kim có lẽ sẽ là hành tinh đầu tiên rời đi, và đó là điều tôi chưa tính đến.

If these planets are ready earlier than Saturn begins its absorption, then they can go

Nếu các hành tinh này sẵn sàng trước khi Sao Thổ bắt đầu hấp thu, thì chúng có thể đi

directly to their planet. Venus to Neptune and Mercury to Uranus, without having to be absorbed. Aha.

thẳng đến hành tinh tương ứng của mình. Sao Kim đến Sao Hải Vương và Sao Thủy đến Sao Thiên Vương, mà không phải trải qua sự hấp thu. À.

That's interesting. Without having to be absorbed by Saturn. So, if we have six planets surrounding Saturn, and we get rid of Venus and Mercury, then we expose the planet which the Sun veils, and which the Moon veils, we'll still have six planets surrounding, and Saturn then will be a seven-fold absorption.

Điều đó thật thú vị. Không phải để Sao Thổ hấp thu. Vậy, nếu chúng ta có sáu hành tinh bao quanh Sao Thổ, rồi bỏ Sao Kim và Sao Thủy ra, sau đó đưa hành tinh mà Mặt Trời che giấu và hành tinh mà Mặt Trăng che giấu ra ánh sáng, thì chúng ta vẫn có sáu hành tinh bao quanh, và khi ấy Sao Thổ sẽ thực hiện một sự hấp thu thất phân.

The Earth will be one of those. What if, however, Earth should be absorbed into Venus in some way? Then, it would never be absorbed into Saturn, it would go with Venus, and all of its principles would be contained within Venus, toward Neptune. Well, one day later, we'll see all this happening.

Trái Đất sẽ là một trong số đó. Tuy nhiên, nếu Trái Đất được hấp thu vào Sao Kim theo một cách nào đó thì sao? Khi ấy, Trái Đất sẽ không bao giờ được hấp thu vào Sao Thổ; nó sẽ đi cùng Sao Kim, và mọi nguyên khí của nó sẽ nằm trong Sao Kim, hướng về Sao Hải Vương. Rồi một ngày nào đó, chúng ta sẽ thấy tất cả những điều này diễn ra.

If we are still with the solar system, the time scale is altogether other than the human time scale. So, some incredible patience is required, but this patience is exactly that which will allow us to see and understand in the Eternal Now. Until we have mastered some degree of patience, there's no use talking about the Eternal Now, and maybe if we should get a flash of insight concerning the Eternal Now, then patience would begin to emerge.

Nếu chúng ta vẫn còn ở cùng hệ mặt trời, thì thang thời gian ấy hoàn toàn khác với thang thời gian của con người. Vì vậy, cần có một lòng kiên nhẫn phi thường, nhưng chính lòng kiên nhẫn ấy sẽ cho phép chúng ta thấy và thấu hiểu trong Hiện Tại Vĩnh Cửu. Chừng nào chưa làm chủ được một mức độ kiên nhẫn nào đó, thì nói về Hiện Tại Vĩnh Cửu cũng vô ích; và có lẽ nếu chúng ta có được một thoáng thấu suốt về Hiện Tại Vĩnh Cửu, thì lòng kiên nhẫn sẽ bắt đầu xuất hiện.

A very, very great patience. I did talk about the esoteric schools before. Planets, rays, and esoteric schools.

Một lòng kiên nhẫn vô cùng, vô cùng lớn lao. Trước đây tôi đã nói về các trường nội môn. Các hành tinh, các cung và các trường nội môn.

With Uranus, is it the seventh school? The school seems to respond to—or correspond to—the soul ray or the personality ray, depending on whether we're dealing with a

Với Sao Thiên Vương, đó có phải là trường thứ bảy không? Dường như trường ấy đáp ứng với — hoặc tương ứng với — cung linh hồn hay cung phàm ngã, tuỳ theo chúng ta

sacred or a non-sacred planet. If the Monadic ray has not emerged, it will not be considered here. There's this magnificent law of the schools, and this will have to be taken up.

đang đề cập đến một hành tinh thiêng liêng hay không thiêng liêng. Nếu cung chân thần chưa xuất hiện, thì ở đây sẽ không xét đến nó. Có định luật tuyệt diệu này về các trường, và chúng ta sẽ phải bàn đến.

I will just say a few things.

Tôi sẽ chỉ nói vài điều.

[1] Uranus (7th)—The School of Magic of the tenth order.

[1] Sao Thiên Vương (thứ 7)—*Trường Huyền Thuật* thuộc bậc thứ mười. Đôi khi hành tinh này được gọi là 'hành tinh của mãnh lực màu tím,'

Of course, it's the seventh ray planet, and magic is about making the archetype appear. Of the tenth order probably has to do with its first ray monad, because the ten becomes the one, and we've seen that orders can relate to Monadic rays.

Dĩ nhiên, đây là hành tinh cung bảy, và huyền thuật liên quan đến việc làm cho nguyên mẫu xuất hiện. "Thuộc bậc thứ mười" có lẽ liên quan đến chân thần cung một của hành tinh này, vì số mười trở thành số một, và chúng ta đã thấy rằng các bậc có thể liên quan đến các cung chân thần.

Probably Betelgeuse, being a star of the second order, may well have the second Monadic ray, and our solar system the fourth. It also can have to do with where, in the cosmic planes, a particular Planetary Logos is associated. The seventh ray is associated with violet. It's the soul ray of Uranus,

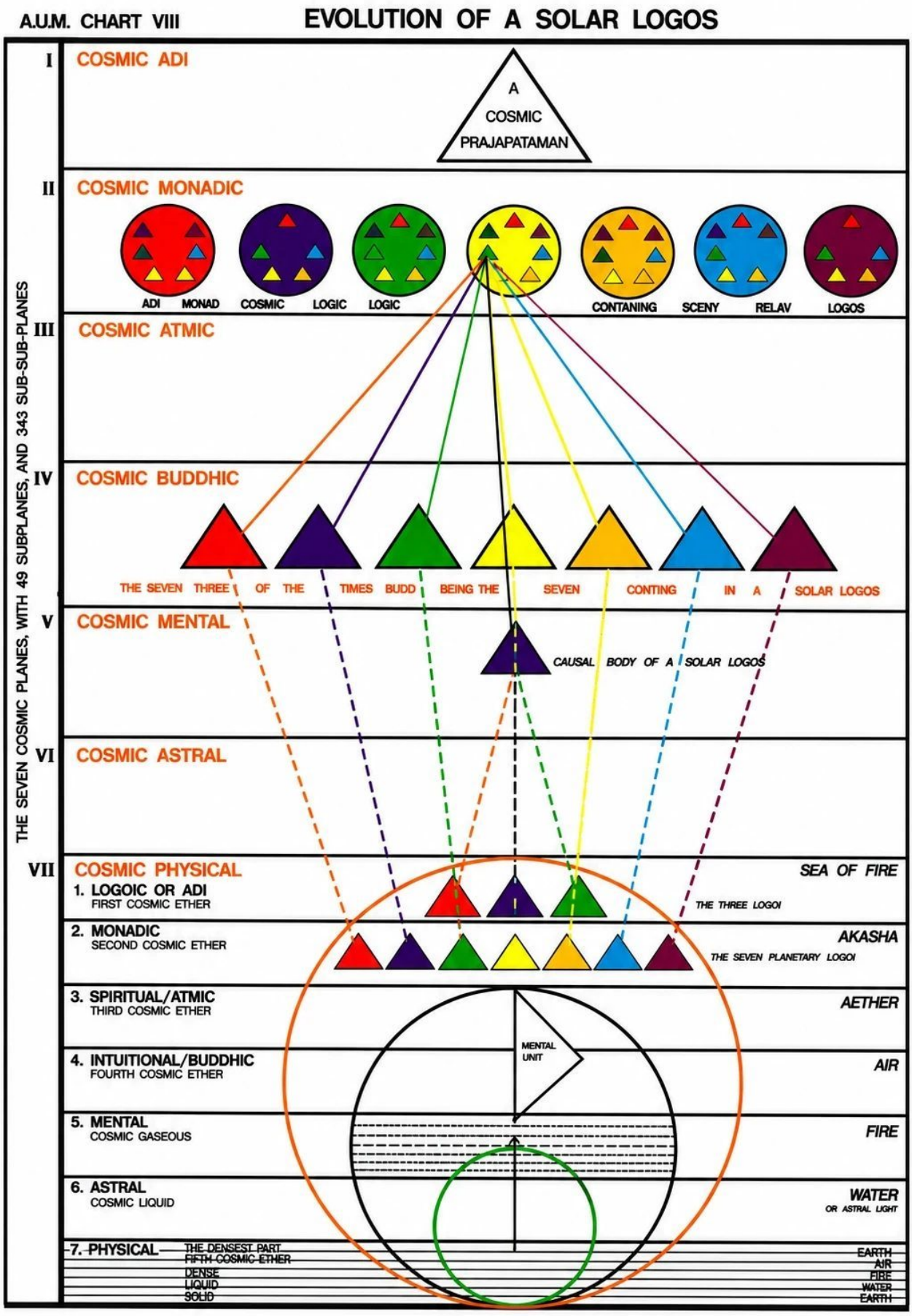
Có lẽ Betelgeuse, là một ngôi sao thuộc bậc thứ hai, rất có thể có cung chân thần là cung hai, còn hệ mặt trời của chúng ta là cung bốn. Điều đó cũng có thể liên quan đến việc một Hành Tinh Thượng đế cụ thể có mối liên hệ ở đâu trên các cõi vũ trụ. Cung bảy gắn với màu tím. Đó là cung linh hồn của Sao Thiên Vương,

[2] and its graduates wield the power of cosmic etheric prana.

[2] và những người tốt nghiệp tại đây vận dụng quyền năng của prana dĩ thái vũ trụ.

This tells us how strong Uranus is in relation to the cosmic ethers.

Điều này cho chúng ta biết Sao Thiên Vương mạnh mẽ đến mức nào trong mối liên hệ với các tầng dĩ thái vũ trụ.



[EAA-161B-F01] Sự tiến hoá của một Thái dương Thượng đế: sơ đồ các cõi MDR dùng để

[EAA-161B-F01] Evolution of a Solar Logos: sơ đồ các cõi MDR dùng để chỉ cosmic ethers và super-cosmic ethers. — video 00:10:30.

chỉ các tầng dĩ thái vũ trụ và dĩ thái siêu vũ trụ. — video 00:10:30.

It's Uranus that primarily rules the cosmic ethers, and we know what those ethers are. These are the cosmic ethers, these four. The super-cosmic ethers are these four, but right now cosmic ethers are quite enough for us. The school of the tenth order is the home of Electric Fire. It absorbs those beings who are most characterized by Electric Fire.

Chính Sao Thiên Vương chủ yếu cai quản các tầng dĩ thái vũ trụ, và chúng ta biết những tầng dĩ thái ấy là gì. Đây là các tầng dĩ thái vũ trụ, bốn tầng này. Các tầng dĩ thái siêu vũ trụ là bốn tầng này, nhưng hiện giờ, các tầng dĩ thái vũ trụ đã quá đủ đối với chúng ta. Trường thuộc bậc thứ mười là ngôi nhà của Lửa Điện. Trường này hấp thu những sinh linh có đặc trưng nổi bật nhất là Lửa Điện.

Maybe there are other schools of magic, but this tenth order tells us something about the wielding, I think, of the power of the first ray, and also the power to produce completeness, since ten is a true number of perfection, more so than seven, and in a different way than twelve. So, on the way to various stellar systems, one can stop as a monad for training on, or in a planetary scheme. Well, would the Path of Absolute Sonship, in some way lead to the Great Bear, and would Uranus be the planet through which we could reach the Great Bear, through the first ray monad of this planet? It has something to do with the seven, and so does the bear.

Có lẽ còn có những trường huyền thuật khác, nhưng tôi nghĩ bậc thứ mười này cho chúng ta biết đôi điều về việc vận dụng quyền năng của cung một, cũng như quyền năng tạo nên sự trọn vẹn, vì mười thực sự là một con số của sự hoàn thiện, còn hơn cả bảy, và theo một cách khác với mười hai. Vì vậy, trên đường đến các hệ sao khác nhau, với tư cách một chân thần, người ta có thể dừng lại để được huấn luyện trên hoặc trong một hệ hành tinh. Liệu Con Đường của Địa Vị Người Con Tuyệt Đối có dẫn đến Đại Hùng theo một cách nào đó không, và liệu Sao Thiên Vương có phải là hành tinh mà qua đó chúng ta có thể đến Đại Hùng, thông qua chân thần cung một của hành tinh này không? Điều đó có liên quan đến số bảy, và chòm Đại Hùng cũng vậy.

The Pleiades is a different type of destination, it's the final destination for all, and the Path to Sirius is quite different, although Uranus could be involved there as well. We have to understand how many schools of magic there might be. This school has a strong etheric effect, and just the way the lower pranas will stimulate the different chakras, so Uranus will stimulate the groupings in the cosmic ethers, which are

Thất Nữ là một đích đến thuộc loại khác; đó là đích đến cuối cùng của tất cả, còn Con Đường đến Sirius thì hoàn toàn khác, dù Sao Thiên Vương cũng có thể tham gia vào đó. Chúng ta phải thấu hiểu có thể có bao nhiêu trường huyền thuật. Trường này có tác động mạnh mẽ về dĩ thái; và cũng như các loại prana thấp kích thích những luân xa khác nhau, Sao Thiên Vương sẽ kích thích những tập hợp trong các tầng dĩ thái vũ trụ, vốn là

the chakras of our Planetary Logos and Solar Logos.

các luân xa của Hành Tinh Thượng đế và Thái dương Thượng đế của chúng ta.

There are large collections of Triads and so forth, and later monads, and Uranus—and they're all on the cosmic ethers, and Uranus has the cosmic prana to stimulate these. When it comes to the Earth, maybe it's the third school, where it has the third ray personality.

Có những tập hợp lớn gồm các Tam nguyên tinh thần và vân vân, rồi về sau là các chân thần, cùng Sao Thiên Vương — tất cả đều ở trên các tầng dĩ thái vũ trụ, và Sao Thiên Vương có prana vũ trụ để kích thích những tập hợp này. Đến Trái Đất, có lẽ đó là trường thứ ba, vì Trái Đất có phàm ngã cung ba.

[3] Earth (3rd)—The School of Magnetic Response.

[3] Trái Đất (thứ 3)—*Trường Đáp Ứng Từ Tính*.

The magnetism tells us something about the third ray, but also about the first and second.

Từ điện cho chúng ta biết đôi điều về cung ba, nhưng cũng về cung một và cung hai.

[4] Another name given to its pupils is 'The graduates of painful endeavour'

[4] Một tên gọi khác dành cho các môn sinh của trường là 'Những người tốt nghiệp qua nỗ lực đầy đau khổ'

Because something is resisting. The outer congestion is resisting the inner pattern, hence rending, effort, pain.

Vì có điều gì đó đang kháng cự. Sự ứ đọng bên ngoài đang kháng cự mô hình bên trong, do đó có giằng xé, nỗ lực, đau đớn.

[5] or the 'adjudicators between the polar opposites.'

[5] hoặc 'những người phân xử giữa các cực đối lập.'

Which in this case would be soul and personality, or spirit and matter.

Trong trường hợp này, đó là linh hồn và phàm ngã, hoặc tinh thần và vật chất.

[6] Its graduates are said to undergo examination upon the 3rd subplane of the astral plane.

[6] Người ta nói rằng những người tốt nghiệp tại đây phải trải qua kỳ khảo hạch trên cõi phụ thứ 3 của cõi cảm dục.

I don't think this can be the cosmic astral plane because our Planetary Logos has not even reached the third subplane of the cosmic astral plane, unless of course we're counting from a different level. Who really is a graduate of a planet? Must it necessarily be an initiate of the ninth degree? Must it be an

Tôi không nghĩ đây có thể là cõi cảm dục vũ trụ, vì Hành Tinh Thượng đế của chúng ta thậm chí còn chưa đạt đến cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục vũ trụ, trừ phi, dĩ nhiên, chúng ta đang đếm từ một cấp độ khác. Ai thực sự là người tốt nghiệp một hành tinh? Có nhất thiết phải là một điểm đạo đồ bậc

initiate of the eighth, or even seventh degree? What about an initiate of the sixth degree? At that time you can move on from the planet, or you can stay to help if you are tapped, as it were, by Sanat Kumara. Releasing pain and purifying sorrow, is that what it is? Releasing pain, here it is.

chín không? Có phải là một điểm đạo đồ bậc tám, hay thậm chí bậc bảy không? Còn một điểm đạo đồ bậc sáu thì sao? Vào lúc ấy, các bạn có thể rời hành tinh để đi tiếp, hoặc có thể ở lại giúp đỡ nếu, có thể nói, Sanat Kumara chọn các bạn. Giải thoát đau đớn và thanh luyện sầu khổ, có phải vậy không? Giải thoát đau đớn, đây rồi.

Releasing sorrow and purifying pain.

Giải thoát sầu khổ và thanh luyện đau đớn.

It is this Gemini-Venus situation which lies behind the fact that our Earth is uniquely the "planet of releasing sorrow and of purifying pain," the energy producing these releasing factors being focussed through Mercury and Venus upon our Earth. (*EA*, tr. 361)

Chính mối quan hệ Song Tử–Sao Kim này là nền tảng của sự kiện rằng Trái Đất của chúng ta là "hành tinh giải thoát sầu khổ và thanh luyện đau đớn" một cách độc đáo; năng lượng tạo ra những yếu tố giải thoát này tập trung qua Sao Thủy và Sao Kim vào Trái Đất của chúng ta. (*EA*, tr. 361)

This is page 361, *Esoteric Astrology* 361.

Đây là trang 361, *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 361.

Plane

Physical.....
1. Hearing.....5th.....gaseous
2. Touch, feeling.....4th.....first etheric
3. Sight.....3rd.....super-etheric
4. Taste.....2nd.....sub-atomic
5. Smell.....1st.....atomic

Astral.....
1. Clairaudience.....5th
2. Psychometry.....4th
3. Clairvoyance.....3rd
4. Imagination.....2nd
5. Emotional idealism. 1st

[EAA-161B-F02] Microcosmic Sensory Evolution trong TCF: các giác quan physical và astral; clairvoyance tương ứng third subplane. — video 00:17:30.

[EAA-161B-F02] Sự tiến hoá các giác quan của tiểu thiên địa trong TCF: các giác quan hồng trần và cảm dục; thông nhãn tương ứng với cõi phụ thứ ba. — video 00:17:30.

It may be the third subplane of the astral plane on which we find what particular quality? It's not going to be one of the lower subplanes; it's going to be one of the higher subplanes. If we turn to 188 of *Cosmic Fire*, we're going to find, on the third subplane of the astral plane, clairvoyance.

Đó có thể là cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục, nơi chúng ta tìm thấy phẩm tính cụ thể nào? Đó sẽ không phải một trong các cõi phụ thấp, mà là một trong các cõi phụ cao. Nếu mở trang 188 của *Lửa Vũ Trụ*, chúng ta sẽ tìm thấy thông nhãn trên cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục.

Will that be the manner in which we are to be examined? Why the third subplane? Saturn is connected with choice. It's the third ray. There could be a choice here.

Đó có phải là cách chúng ta sẽ được khảo hạch không? Tại sao lại là cõi phụ thứ ba? Sao Thổ có liên hệ với sự lựa chọn. Đó là cung ba. Ở đây có thể có một sự lựa chọn.

When dealing with number seven, a choice has to be made, and this may have to do—the choice has to do with detachment.

Khi đề cập đến số bảy, phải có một sự lựa chọn, và sự lựa chọn này có thể liên quan đến sự tách rời.

Buddha prepared men for this choice. But it seems strange, doesn't it? That once you've reached fifth initiation, let us say, you could be considered a graduate that you should have to descend and somehow be submitted to choices involving the third sub-plane of the astral plane. If it's the third sub-plane of the cosmic astral plane, it's a very, very great reach and you would have to already be maybe a seventh or even eighth degree initiate.

Đức Phật đã chuẩn bị cho con người thực hiện sự lựa chọn này. Nhưng điều đó có vẻ lạ, phải không? Giả sử một khi đã đạt lần điểm đạo thứ năm, các bạn có thể được xem là người đã tốt nghiệp, vậy mà lại phải đi xuống và bằng cách nào đó đối diện với những lựa chọn liên quan đến cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục. Nếu đó là cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục vũ trụ, thì đó là một tầm vươn rất, rất cao, và có lẽ các bạn đã phải là một điểm đạo đồ bậc bảy, thậm chí bậc tám.

That seems a little far-fetched. Well, we have to learn as we adjudicate what is of the soul and what is of the personality, what is of spirit, what is of matter. We are pulled, we are rent, we are pulled and rent and have to decide.

Điều đó có vẻ hơi xa vời. Chúng ta phải học khi phân xử điều gì thuộc về linh hồn, điều gì thuộc về phàm ngã, điều gì thuộc về tinh thần, điều gì thuộc về vật chất. Chúng ta bị lôi kéo, bị giằng xé, bị lôi kéo và giằng xé, và phải quyết định.

We are pulled and rent and have to decide the quality of that which attracts. We have

Chúng ta bị lôi kéo và giằng xé, và phải xác định phẩm tính của điều đang thu hút mình.

magnetic attraction to both and we must respond with choice. Yes.

Chúng ta chịu sức hút từ tính của cả hai và phải đáp ứng bằng sự lựa chọn. Đúng vậy.

In this question of the schools, it's a very marvelous section, and I'll get to that. It's my intention to get to it anyway. On Vulcan, I don't think—is this the ray given, or is this in fact which school it happens to be?

Về vấn đề các trường, đây là một phần rất tuyệt diệu, và tôi sẽ bàn đến. Dù sao thì tôi cũng có ý định bàn đến phần ấy. Với Vulcan, tôi không nghĩ — đây là cung được nêu ra, hay thực ra là trường ấy đứng thứ mấy?

I think we have to go into *Cosmic Fire* where this is found in order really to determine this. This is 1177.

Tôi nghĩ chúng ta phải xem trong *Lửa Vũ Trụ*, nơi có đoạn này, để thực sự xác định điều đó. Đây là trang 1177.

It is not possible to give fully the types of schools and teaching which is given on the different planets. All that can be done is to give an occult phrase which will convey to the intuitive student the necessary hint.

Planetary Schools

URANUS—The School of Magic of the tenth order. It is sometimes called "the planet of the violet **[Page 1178]** force," and its graduates wield the power of cosmic etheric prana.

EARTH—The School of Magnetic Response. Another name given to its pupils is "The graduates of painful endeavour" or the "adjudicators between the polar opposites."
A further hint to be taken in connection with the two names above given, is that its graduates are said to undergo examination upon the third subplane of the astral plane.

VULCAN—The School for Fiery Stones. There is a curious connection between the human units who pass through its halls and the mineral kingdom. The human units on the earth scheme are called in mystical parlance "the living stones"; on Vulcan they are called "fiery stones."

[EAA-161B-F03] Planetary Schools trong TCF: phần mở đầu và các trường Uranus, Earth, Vulcan. — video 00:20:42.

[EAA-161B-F03] Các Trường Hành Tinh trong TCF: phần mở đầu và các trường Sao Thiên Vương, Trái Đất, Vulcan. — video 00:20:42.

It is not possible to give fully the types of schools and teaching which is given on the different planets. All that can be done is to give an occult phrase which will convey to the intuitive student the necessary hint. (*TCF*, tr. 1177)

Không thể trình bày đầy đủ các loại trường và giáo huấn được truyền dạy trên những hành tinh khác nhau. Tất cả những gì có thể làm là đưa ra một cụm từ huyền bí, qua đó truyền đạt gợi ý cần thiết cho đạo sinh có trực giác. (*TCF*, tr. 1177)

But a type of teaching is being given.

Nhưng có một loại giáo huấn đang được truyền dạy.

We might regard the presiding lives in these departmental schools as the custodians of the Path, and responsible,

Chúng ta có thể xem những sự sống chủ trì các trường chuyên ngành này là những vị gìn giữ Đường Đạo, và do đó chịu trách

therefore, for the divine Pilgrim during the final stages of the treading of the Path of Evolution.

They begin to work with men from the moment they first set foot upon the Probationary Path

So much more about the schools is given here in *A Treatise on Cosmic Fire*: Uranus, Neptune and Saturn.

The Rulers of these planets, chains and globes are called the "Divine Examiners," and Their work concerns the human kingdom specifically and entirely. They are responsible for the work of

a. Transferring men from one school to another, and from one grade to another.

And so forth. One must be at least upon the Probationary Path in order to benefit anything from these planetary schools, right?

Let's go on to:

[7] Vulcan (1st)—The School of Fiery Stones.

How interesting that on Earth the human units are called the school of living stones. The fire of Vulcan is Solar Fire, so very close to the Sun, and it is a substitute for the Sun.

[8] There is a curious connection between the human units who pass through its halls

nhiệm đối với Người Hành Hương thiêng liêng trong những giai đoạn cuối cùng của hành trình trên Con Đường Tiến Hoá.

Các Ngài bắt đầu làm việc với con người ngay từ lúc họ lần đầu đặt chân lên Con Đường Dự Bị

Ở đây, trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, có nhiều thông tin hơn nữa về các trường: Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Thổ.

Các Đấng Cai Quản những hành tinh, dãy và bầu hành tinh này được gọi là "Các Đấng Khảo Hạch Thiêng Liêng," và công việc của Các Ngài chỉ liên quan riêng và hoàn toàn đến giới nhân loại. Các Ngài chịu trách nhiệm về công việc

a. Chuyển dịch con người từ trường này sang trường khác, và từ cấp này sang cấp khác.

Và vân vân. Ít nhất người ta phải ở trên Con Đường Dự Bị mới có thể hưởng lợi ích nào đó từ các trường hành tinh này, phải không?

Chúng ta hãy tiếp tục với:

[7] Vulcan (thứ 1)—*Trường Đá Lửa.*

Thật thú vị khi trên Trái Đất, các đơn vị nhân loại được gọi là trường những viên đá sống. Lửa của Vulcan là Lửa Thái dương; hành tinh này ở rất gần Mặt Trời và là một hành tinh thay thế cho Mặt Trời.

[8] Có một mối liên hệ kỳ lạ giữa các đơn vị nhân loại đi qua những điện đường của trường

Human units do pass through its halls, so this tells us again there is a humanity on Vulcan, and also, as we learned, on Venus.

Các đơn vị nhân loại quả thực đi qua những giảng đường của trường này, nên điều đó một lần nữa cho chúng ta biết rằng có một nhân loại trên Vulcan, và như chúng ta đã biết, trên Sao Kim cũng vậy.

There is a curious connection between the human units who pass through its halls

Có một mối liên hệ kỳ lạ giữa các đơn vị nhân loại đi qua những giảng đường của trường này

[9] and the mineral kingdom.

[9] và giới kim thạch.

Of course the number four is involved. The mineral kingdom is the fourth from the human, counting downward, isn't it? The human kingdom the fourth from the mineral kingdom, counting upward. The whole idea of the beauty of the mineral kingdom, the four, and maybe the seven connected with Vulcan.

Dĩ nhiên, số bốn có liên quan. Giới kim thạch là giới thứ tư tính từ giới nhân loại xuống, phải không? Giới nhân loại là giới thứ tư tính từ giới kim thạch lên. Toàn bộ ý tưởng về vẻ đẹp của giới kim thạch, số bốn, và có lẽ cả số bảy, đều liên quan đến Vulcan.

[10] The human units on the earth scheme are called 'the living stones'; on the Vulcan they are called 'fiery stones.'

[10] Các đơn vị nhân loại trong hệ hành tinh Trái Đất được gọi là 'những viên đá sống'; trên Vulcan, họ được gọi là 'những viên đá lửa.'

I guess a kind of first ray quality is given through these Vulcanian beings, and they have a great deal to do with the release of the energy of the mineral kingdom, and with atomic energy, I would say. With Pluto and Uranus, Vulcanians closely related to the release of energy through the mineral kingdom.

Tôi đoán những sinh linh Vulcan này truyền đạt một loại phẩm tính cung một, và tôi cho rằng họ có liên hệ rất nhiều với việc giải phóng năng lượng của giới kim thạch và với năng lượng nguyên tử. Cùng với Sao Diêm Vương và Sao Thiên Vương, người Vulcan có liên hệ mật thiết với việc giải phóng năng lượng qua giới kim thạch.

The idea of the Jewel in the Lotus is here, and a human being becomes a living stone when it is a diamond soul, just before the destruction of the causal body. Of course, in a way, the jewel is not destroyed. The monad itself is a jewel.

Ở đây có ý tưởng về Bảo Ngọc Trong Hoa Sen, và một con người trở thành viên đá sống khi là một linh hồn kim cương, ngay trước khi thể nguyên nhân bị huỷ diệt. Dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó, bảo ngọc không bị huỷ diệt. Chính chân thần là một bảo ngọc.

The seven facets of the jewels are doorways, we are told, through which to enter the Path, the Way of Higher Evolution. Then how do you enter on Path eight and nine? But we won't worry about that. The Vulcanians come here for the education of the second petal and for the love energy which our second ray soul can bestow.

Chúng ta được cho biết rằng bảy mặt của những bảo ngọc là các cánh cửa để đi vào Đường Đạo, Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Vậy làm sao đi vào Con Đường thứ tám và thứ chín? Nhưng chúng ta sẽ không bận tâm về điều đó. Người Vulcan đến đây để được giáo dục về cánh hoa thứ hai và nhận năng lượng bác ái mà linh hồn cung hai của chúng ta có thể ban tặng.

If there is any kind of transference of Earth beings going to Vulcan it would be for the sake of becoming more fiery and having more will. Imagine Vulcan can help Earth beings enter the fiery world. What is the fiery world? Well, the sea of fire, of course, in one way but the cosmic ethers altogether.

Nếu có bất kỳ sự chuyển dịch nào đưa các sinh linh Trái Đất đến Vulcan, thì mục đích sẽ là để họ trở nên rực lửa hơn và có nhiều ý chí hơn. Hãy hình dung Vulcan có thể giúp các sinh linh Trái Đất đi vào thế giới lửa. Thế giới lửa là gì? Dĩ nhiên, theo một nghĩa, đó là biển lửa, nhưng cũng là toàn bộ các tầng dĩ thái vũ trụ.

Vulcanians can help Earth humanity enter the fiery world, and there are certain human beings here, maybe in Capricorn, which is the Earth signs really, Capricorn, Virgo, even Virgo, Taurus, who have a close connection to the mineral kingdom. Vulcan is a planet of compression and it puts pressure, compressing pressure upon the forms of life.

Người Vulcan có thể giúp nhân loại Trái Đất đi vào thế giới lửa, và ở đây có một số người, có lẽ thuộc Ma Kết — thực ra là các dấu hiệu hành thổ: Ma Kết, Xử Nữ, ngay cả Xử Nữ, Kim Ngưu — có mối liên hệ mật thiết với giới kim thạch. Vulcan là một hành tinh của sự nén ép, và hành tinh này gây áp lực, áp lực nén ép lên các hình tướng của sự sống.

When you're under the pressure of time, Vulcan and Saturn can definitely be present and you are forced and compelled and confined, pressed on all sides and as a result you will come out harder, not necessarily crystallized and shatterable, but at least firmer. Vulcan, I think, can help get people, quote, into shape, as it were. In what way does the stone live? Well, a jewel in the lotus is an expression of life.

Khi các bạn chịu áp lực thời gian, Vulcan và Sao Thổ chắc chắn có thể hiện diện; các bạn bị thúc ép, cưỡng bách và gò bó, chịu sức ép từ mọi phía, và kết quả là các bạn sẽ trở nên cứng cáp hơn, không nhất thiết bị kết tinh và dễ vỡ, nhưng ít nhất cũng vững chắc hơn. Tôi nghĩ Vulcan có thể giúp con người, có thể nói, "đi vào khuôn khổ". Viên đá sống theo cách nào? Bảo Ngọc Trong Hoa Sen là một biểu hiện của sự sống.

The life of the monad, and through that jewel Monadic life must express. There's some resurrective quality, redemptive quality, ability to convey life, just as

Sự sống của chân thần, và qua bảo ngọc ấy, sự sống chân thần phải biểu hiện. Có một phẩm tính phục sinh, phẩm tính cứu chuộc, khả năng truyền đạt sự sống nào đó, cũng

Vulcanians would have the ability to convey fire. We could meditate on this for quite a while: fiery stones, living stones. We do live on an Earth planet, and there is a refinement and a beautifying going on on this planet. When it is achieved perfectly, the number four, then we are able to capture the livingness of the monad.

như người Vulcan có khả năng truyền đạt lửa. Chúng ta có thể tham thiền về điều này khá lâu: những viên đá lửa, những viên đá sống. Chúng ta thực sự sống trên một hành tinh Trái Đất, và trên hành tinh này đang diễn ra một tiến trình tinh luyện và làm đẹp. Khi điều đó được thành tựu hoàn hảo, số bốn, thì chúng ta có thể nắm bắt sức sống của chân thần.

It's not that fiery stones are not alive and we don't have any idea about the Egoic Lotuses of those on Vulcan but they're used to really work in the fire element and we're used to working with the life aspect, the monad in all forms. So, we, on Earth, we become used to working with the livingness of all forms, monad in all forms and redemptively we evoke the life. Well, let us meditate on this.

Không phải những viên đá lửa không sống, và chúng ta cũng chưa biết gì về các Hoa Sen Chân Ngã của những người trên Vulcan, nhưng họ quen thực sự hoạt động trong Nguyên tố lửa, còn chúng ta quen hoạt động với phương diện sự sống, chân thần trong mọi hình tướng. Vì vậy, ở đây trên Trái Đất, chúng ta dần quen hoạt động với sức sống của mọi hình tướng, chân thần trong mọi hình tướng, và qua việc cứu chuộc, chúng ta khơi dậy sự sống. Chúng ta hãy tham thiền về điều này.

Vulcan, in a way, helps us fashion the Jewel in the Lotus or utilize the Jewel in the Lotus. Vulcan helps us fashion or utilize the Jewel in the Lotus, and maybe we here help Vulcan with some of the unfoldment of the petals of the softer kind, perhaps. Jupiter, more magic.

Theo một nghĩa nào đó, Vulcan giúp chúng ta tạo tác Bảo Ngọc Trong Hoa Sen hoặc sử dụng Bảo Ngọc Trong Hoa Sen. Vulcan giúp chúng ta tạo tác hoặc sử dụng Bảo Ngọc Trong Hoa Sen; và có lẽ ở đây, chúng ta giúp Vulcan phần nào trong sự khai mở những cánh hoa thuộc loại mềm mại hơn. Sao Mộc, thêm huyền thuật.

It’s the second ray, the soul ray.

Đó là cung hai, cung linh hồn.

[11] Jupiter (2nd)—The School of Beneficent Magicians.

[11] Sao Mộc (thứ 2)—*Trường Các Nhà Huyền Thuật Thiện Lành*.

Beneficence, for the good, is always associated with Jupiter. The good is based on the completion of the archetypally envisioned pattern, so the good has to have a fullness to it, a rounded-out quality.

Sự thiện lành, vì điều thiện, luôn gắn với Sao Mộc. Điều thiện dựa trên việc hoàn thành mô hình được hình dung theo nguyên mẫu, nên điều thiện phải có sự viên mãn, một phẩm tính trọn vẹn.

[12] This planet is sometimes called in the parlance of the Schools, the 'College of Quadruple Force Units,'

[12] Trong cách dùng từ của các Trường, hành tinh này đôi khi được gọi là 'Học Viện Các Đơn Vị Mãnh Lực Tứ Phân,'

Number four is much associated with Jupiter, as its glyph also looks like the number four. Four is the number of rounding out, of perfection.

Số bốn có liên hệ rất nhiều với Sao Mộc, vì ký hiệu của hành tinh này cũng trông giống số bốn. Bốn là con số của sự trọn vẹn, của sự hoàn thiện.

Four, the number of rounding out, or perfection.

Bốn, con số của sự trọn vẹn, hay sự hoàn thiện.

[13] for its members wield four kinds of force

[13] vì các thành viên của trường vận dụng bốn loại mãnh lực

What kinds?

Những loại nào?

[14] in constructive magical work.

[14] trong công việc huyền thuật mang tính kiến tạo.

[Page 694]

Jupiter (2nd)—The School of Beneficent Magicians. [The Good is based on the completion of the archetypally envisioned Pattern... This planet is sometimes called in the parlance of the Schools, the `**College of Quadruple Force Units,**' [4—the number of rounding out or perfection... for its members wield four kinds of force in constructive magical work. [Jupiter rules four signs—Virgo, Sagittarius, Aquarius, Pisces Another name given to its halls is `The Palace of Opulence' for its graduates work with the law of Supply and are frequently called the `sowers.'

[EAA-161B-F04] Ghi chú của MDR về Jupiter và bốn cung Virgo, Sagittarius, Aquarius, Pisces trên trang bình giảng. — video 00:32:20.

[EAA-161B-F04] Ghi chú của MDR về Sao Mộc và bốn dấu hiệu Xử Nữ, Nhân Mã, Bảo Bình, Song Ngư trên trang bình giảng. — video 00:32:20.

Interesting, we might link this with the idea that Jupiter rules four signs. Let's see if we can find that: Jupiter rules four signs.

Thật thú vị, chúng ta có thể liên kết điều này với ý tưởng rằng Sao Mộc cai quản bốn dấu hiệu. Hãy xem liệu chúng ta có thể tìm thấy

điều đó không: Sao Mộc cai quản bốn dấu hiệu.

It rules Virgo hierarchically, Sagittarius orthodoxly, Aquarius esoterically, and Pisces orthodoxly. Are these the four kinds of force, or are the kinds of force having to do with the higher energies of the energy system?

Sao Mộc cai quản Xử Nữ ở cấp huyền giai, Nhân Mã ở cấp ngoại môn, Bảo Bình ở cấp nội môn và Song Ngư ở cấp ngoại môn. Đây có phải là bốn loại mãnh lực ấy không, hay các loại mãnh lực ấy liên quan đến những năng lượng cao hơn của hệ thống năng lượng?

[15] Another name given to its halls

[15] Một tên gọi khác dành cho các điện đường của trường

What is a hall? It's a field of concentration in which this energy is particularly accessible.

Giảng đường là gì? Đó là một trường tập trung, nơi năng lượng này đặc biệt dễ tiếp cận.

[16] is 'The Palace of Opulence'

[16] là 'Cung Điện Phong Phú'

There's fulfillment in every respect. The fullness of nature, of any nature, fullness of any nature is allowed to manifest.

Có sự viên mãn về mọi phương diện. Sự viên mãn của bản chất, của bất kỳ bản chất nào, đều có thể biểu hiện.

When you see a triangle like Sirius–Leo–Jupiter, that is the import of such a triangle. It's the full expression. With the seventh ray mode of will, the will to express, we see the importance of Jupiter, because whatever it is that's inside is allowed to come out and externalize. Jupiter does not hold in.

Khi các bạn thấy một tam giác như Sirius–Sư Tử–Sao Mộc, thì đó chính là ý nghĩa của một tam giác như vậy. Đó là sự biểu hiện trọn vẹn. Với phương thức ý chí của cung bảy, ý chí biểu hiện, chúng ta thấy tầm quan trọng của Sao Mộc, vì bất cứ điều gì ở bên trong đều có thể đi ra và ngoại hiện. Sao Mộc không giữ lại bên trong.

[17] for its graduates work with the law of Supply and are frequently called the 'sowers.'

[17] vì những người tốt nghiệp tại đây làm việc với Định luật Cung Ứng và thường được gọi là 'những người gieo hạt.'

In other words, there was from Ralph Waldo Emerson an essay on *Compensation*, and how indeed it would be the universe, or the local gods, or wherever the higher powers may be that affect us, that always compensate any

Nói cách khác, Ralph Waldo Emerson có một tiểu luận về *Sự Bù Đắp*, nói về việc chính vũ trụ, hoặc các vị thần trong phạm vi địa phương, hoặc những quyền năng cao hơn tác động đến chúng ta dù ở bất cứ đâu, luôn

lack or sacrifice. There is no end, no end to universal bounty.

bù đắp mọi thiếu hụt hay hy sinh. Sự phong phú của vũ trụ là vô tận, vô tận.

But of course there's also excess. So this Jupiter is the planet of the life more abundant, and Christ came for a Jupiterian purpose.

Nhưng dĩ nhiên cũng có sự thái quá. Vì vậy, Sao Mộc này là hành tinh của sự sống dồi dào hơn, và Đức Christ đã đến vì một mục đích mang tính Sao Mộc.

“I am come that you may have life more abundantly.” You may have life more abundantly, or the life more abundant. If they are called the sowers, it reminds one of Jupiter in mythology.

“Ta đến để các ngươi có sự sống dồi dào hơn.” Các ngươi có thể có sự sống dồi dào hơn, hay sự sống sung mãn hơn. Nếu họ được gọi là những người gieo hạt, điều đó khiến chúng ta nhớ đến thần Mộc Tinh trong thần thoại.

He was always sowing the seeds, sowing his seed, planting seeds of divinity and giving of his life and power to his offspring.

Ngài luôn gieo hạt, gieo hạt giống của mình, gieo những hạt giống thiên tính và ban sự sống cùng quyền năng của mình cho con cái.

He was an all-pervading God, omnipresent, engaging with so many, and like the man impressing his pattern upon the substance of life by being the father to many. We don’t know what these four forces are, but there are four etheric forces, that’s for sure, and we can say Jupiter is particularly connected with the expansion of the causal body, and with the buddhic level, and with the Monadic level.

Ngài là một vị Thượng đế thấm nhuần tất cả, hiện diện khắp nơi, giao tiếp với rất nhiều người, và giống như người nam in mô hình của mình lên chất liệu của sự sống bằng cách làm cha của nhiều người con. Chúng ta không biết bốn mãnh lực này là gì, nhưng chắc chắn có bốn mãnh lực dĩ thái, và chúng ta có thể nói rằng Sao Mộc đặc biệt liên hệ với sự mở rộng của thể nguyên nhân, với cấp độ Bồ đề và với cấp độ chân thần.

Somehow it gives that which will finally create completeness, fullness. It can give ostentation and prideful demonstration. You can think how Lorenzo the Magnificent and such people as he was displayed the glory of their possessions and their court.

Bằng cách nào đó, Sao Mộc ban cho điều cuối cùng sẽ tạo nên sự trọn vẹn, viên mãn. Hành tinh này có thể đem lại sự phô trương và biểu hiện đầy kiêu hãnh. Các bạn có thể nghĩ đến cách Lorenzo Huy Hoàng và những người như ông phô bày vẻ lộng lẫy của tài sản và triều đình mình.

When you have Jupiter and Leo, it can indicate great display, but what has to be displayed or turned outward is the soul and all of its gifts. There’s a great generosity here as it works with the Law of Supply, but it

Khi có Sao Mộc và Sư Tử, điều đó có thể biểu thị sự phô bày lớn lao, nhưng điều phải được phô bày hay hướng ra ngoài chính là linh hồn cùng mọi tặng phẩm của nó. Ở đây có lòng quảng đại lớn lao khi Sao Mộc làm việc

also has to be careful, as we learn in the healing book about the types of disease caused by different ray types, not to be excessive, not to give to all too much too often.

với Định luật Cung Ứng; nhưng như chúng ta học được trong quyển sách về trị liệu, ở phần nói về những loại bệnh do các loại cung khác nhau gây ra, hành tinh này cũng phải thận trọng để tránh thái quá, tránh cho mọi người quá nhiều và quá thường xuyên.

If you want a drink of water you don't have to be hit by a tidal wave to get it. So these outpourings one has to think about the possibility of assimilation when there's a great Jupiterian outpouring. Well all of us are bound for glory.

Nếu muốn uống một ngụm nước, các bạn đâu cần phải hứng cả một đợt sóng triều mới có được nó. Vì vậy, với những lần tuôn đổ này, người ta phải nghĩ đến khả năng đồng hoá khi có một lần tuôn đổ lớn lao của Sao Mộc. Tất cả chúng ta đều đang hướng đến vinh quang.

Good sixth ray idea. All of us are bound for glory, and glorification is not only solar but Jupiterian. This opulence, this is to say the opulence of the aura fully demonstrated, and no light hidden under a bushel.

Một ý tưởng hay của cung sáu. Tất cả chúng ta đều đang hướng đến vinh quang, và sự hiển vinh không chỉ mang tính thái dương mà còn mang tính Sao Mộc. Sự phong phú này, tức là sự phong phú của hào quang được biểu hiện trọn vẹn, và không có ánh sáng nào bị giấu dưới đấu.

When it comes to Mercury on the fourth ray, looks like these schools are not in order, apparently. Are they? I think Uranus was the seventh, so it's not in order.

Đến Sao Thủy thuộc cung bốn, có vẻ các trường này không theo thứ tự. Có phải vậy không? Tôi nghĩ Sao Thiên Vương là thứ bảy, nên chúng không theo thứ tự.

[18] The pupils of this planetary school are called 'The Sons of Aspiration' or 'The points of Yellow Light.'

[18] Các môn sinh của trường hành tinh này được gọi là 'Những Người Con của Khát Vọng' hoặc 'Những điểm Ánh Sáng Vàng.'

The color fits very well, and when you think that Buddha, Taurus, Mercury, in a way all equivalent, and the highest form of aspirational idealism is found there in Taurus, we can see the link with Mercury. The desire to travel to the high spaces and bring back what is found.

Màu sắc ấy rất phù hợp, và khi nghĩ rằng Đức Phật, Kim Ngưu, Sao Thủy theo một nghĩa nào đó đều tương đương, và hình thức cao nhất của chủ nghĩa lý tưởng đầy khát vọng nằm ở Kim Ngưu, chúng ta có thể thấy mối liên hệ với Sao Thủy. Mong muốn đi đến những không gian cao xa và mang về điều tìm thấy ở đó.

[19] They have a close connection with our Earth scheme.

[19] Họ có mối liên hệ mật thiết với hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta.

[20] The name of this school is not given.

But I'd say there are Mercurians among us. When you look at Master DK, you kind of wonder. He is so much Mercury, bringing the knowledge and energy of the Hierarchy, restoring sight to the blind. We see that he is closely connected with Gemini and with this particular planet.

Maybe with other qualities too, of course. One just can't localize a Master as only one thing. Sons of Aspiration, or Points of Yellow Light, and they are connectors, and they travel so far so fast as to link distant places with the present, so they tie all things into relationship.

Mercurians tie all contents of consciousness into relationship. Points of Yellow Light: yellow bringing harmony and illumination and mentality and reasoning and pure reason and intuition. What is the aspiration? To be a Sun.

To be a Sun. To, as it were, climb the antahkarana and enter the solar sphere. Mercury and the Sun are one.

After the fourth degree, there comes a point where the antahkarana, as it relates to the lower worlds, will end in the glory of the Sun, and the little point of yellow light will enter the great brilliance of the revelatory Sun at the fifth degree. These are the ideas, and there's a whole line of students on Earth who are Mercurians, in a way, and I think the Buddha is. That's my impression.

[20] Tên của trường này không được nêu ra.

Nhưng tôi cho rằng có những người Sao Thủy ở giữa chúng ta. Khi nhìn Chân sư DK, chúng ta không khỏi tự hỏi. Ngài mang rất nhiều phẩm tính Sao Thủy, đem đến tri thức và năng lượng của Thánh đoàn, phục hồi thị giác cho người mù. Chúng ta thấy Ngài có liên hệ mật thiết với Song Tử và với hành tinh đặc biệt này.

Dĩ nhiên, có lẽ còn với những phẩm tính khác nữa. Chúng ta không thể giới hạn một Chân sư vào chỉ một điều. Những Người Con của Khát Vọng, hay Những Điểm Ánh Sáng Vàng, và họ là những người kết nối; họ đi xa đến thế, nhanh đến thế để nối những nơi xa xôi với hiện tại, nhờ vậy đưa mọi sự vào mối liên hệ.

Người Sao Thủy đưa mọi nội dung của tâm thức vào mối liên hệ. Những Điểm Ánh Sáng Vàng: màu vàng mang đến sự hài hoà, soi sáng, năng lực trí tuệ, suy luận, lý trí thuần tuý và trực giác. Khát vọng ấy là gì? Trở thành một Mặt Trời.

Trở thành một Mặt Trời. Có thể nói, leo lên antahkarana và đi vào khối cầu thái dương. Sao Thủy và Mặt Trời là một.

Sau bậc điểm đạo thứ tư, sẽ đến một thời điểm mà antahkarana, xét trong mối liên hệ với các cõi thấp, kết thúc trong vinh quang của Mặt Trời, và điểm ánh sáng vàng nhỏ bé sẽ đi vào ánh chói lọi vĩ đại của Mặt Trời mặc khải ở bậc điểm đạo thứ năm. Đó là những ý tưởng ở đây, và trên Trái Đất có cả một dòng đạo sinh, theo một nghĩa nào đó, là người Sao Thủy; tôi nghĩ Đức Phật cũng vậy. Đó là cảm nhận của tôi.

Whereas others are Venusians, more like the Christ. I'm not sure what to say about Master KH. Maybe he's more Venusian too, but he seems to have a strong quality of Mercury as well, kind of the blend of the two.

Trong khi những vị khác là người Sao Kim, giống Đức Christ hơn. Tôi không chắc nên nói gì về Chân sư KH. Có lẽ Ngài cũng thiên về Sao Kim hơn, nhưng dường như Ngài cũng có phẩm tính Sao Thủy mạnh mẽ, như một sự hoà trộn của cả hai.

[21] Venus (5th)—The School with five strict Grades.

[21] Sao Kim (thứ 5)—*Trường Có Năm Cấp Bậc Nghiêm Ngặt*.

Strict, and what can we say? Hermetically sealed from each other. The five initiations, and only those who belong to a particular grade can enter a particular grade.

Nghiêm ngặt, và chúng ta có thể nói gì? Các cấp hoàn toàn ngăn kín với nhau. Năm cuộc điểm đạo, và chỉ những ai thuộc một cấp nhất định mới có thể đi vào cấp ấy.

[22] This again is a planetary scheme closely related to ours. Its planetary Logos is in a more advanced group of cosmic students than is ours.

[22] Đây cũng là một hệ hành tinh có quan hệ mật thiết với hệ hành tinh của chúng ta. Hành Tinh Thượng đế của hệ này thuộc một nhóm đạo sinh vũ trụ tiến bộ hơn nhóm của Hành Tinh Thượng đế chúng ta.

Probably its Planetary Logos has taken the second major cosmic initiation for Planetary Logoi.

Có lẽ Hành Tinh Thượng đế của hệ này đã trải qua cuộc điểm đạo vũ trụ trọng đại thứ hai dành cho Các Hành Tinh Thượng đế.

[23] Most of its hierarchical instructors come from the 5th cosmic plane.

[23] Phần lớn các huấn sư thuộc Huyền Giai của hệ này đến từ cõi vũ trụ thứ 5.

Our instructors can come from Venus, and their instructors come from the cosmic mental plane, and I would say much inspired by Sirius, which has its affinity with the cosmic mental plane.

Các huấn sư của chúng ta có thể đến từ Sao Kim, còn các huấn sư của Các Ngài đến từ cõi trí vũ trụ; và tôi cho rằng Các Ngài nhận nhiều cảm hứng từ Sirius, vốn có sự tương hợp với cõi trí vũ trụ.

The idea of strictness: there's a certain geometry, a certain pattern that has to be upheld. There's a magnetism which draws one forward step by step, but the grades—probably these five strict grades, I would say, are these five strict grades the prototype of our five initiations, sometimes called major,

Ý tưởng về sự nghiêm ngặt: có một hình học nhất định, một mô hình nhất định phải được duy trì. Có một từ điện thu hút người ta tiến lên từng bước, nhưng các cấp ấy — có lẽ là năm cấp nghiêm ngặt này, tôi muốn nói — liệu năm cấp nghiêm ngặt này có phải là nguyên mẫu của năm cuộc điểm đạo của chúng ta, đôi khi được gọi là các cuộc điểm

beginning with the Birth? Not always called major, but we have the five.

đạo trọng đại, bắt đầu từ cuộc Giáng Sinh không? Không phải lúc nào chúng cũng được gọi là trọng đại, nhưng chúng ta có năm cuộc điểm đạo.

Five is such an important number here for its luminosity, the advancement of its Ray Lord, the inculcation of higher Manas rather than lower Manas ridden by desire or by illusion. I think that when I looked at the sacred planets, I've wondered: do they have their causal body on the second level of the cosmic mental plane, whereas those among our type of students may have their causal body only on the third level? I've wondered about that.

Ở đây, năm là một con số rất quan trọng vì tính sáng chói của nó, sự tiến bộ của Đấng Chúa Tể Cung của nó, việc thấm nhuần thượng Manas thay vì hạ Manas bị dục vọng hay ảo tưởng chi phối. Tôi nghĩ, khi xem xét các hành tinh thiêng liêng, tôi đã tự hỏi: liệu Các Ngài có thể nguyên nhân trên cấp độ thứ hai của cõi trí vũ trụ, trong khi những vị thuộc loại đạo sinh như chúng ta có thể chỉ có thể nguyên nhân trên cấp độ thứ ba không? Tôi đã tự hỏi về điều đó.

Venus is not easy. Sirius is not easy. Sometimes we say, "Lovely Venus, wonderful Sirius," but they cause a great trial in our nature as we seek sensitivity and refinement. We'll say that Sirius and Venus are not easy, submitting us to many trials in the search for sensitivity and refinement.

Sao Kim không dễ dàng. Sirius không dễ dàng. Đôi khi chúng ta nói: "Sao Kim đáng yêu, Sirius tuyệt vời", nhưng chúng gây ra thử thách lớn trong bản chất chúng ta khi chúng ta tìm kiếm sự nhạy cảm và tinh luyện. Có thể nói rằng Sirius và Sao Kim không dễ dàng, chúng đặt chúng ta trước nhiều thử thách trong quá trình tìm kiếm sự nhạy cảm và tinh luyện.

We've been talking about these planets for so long, in various ways. They should begin to live for us, rather than just objects in the sky: where they're located, that's rising, that's Venus, that's Mars. One should come en rapport. "Hail, brothers," and in that salutation of daring his ego vanished. What is it like in your heart to feel as if a Planetary Logos is your brother, or a stellar Logos, for that matter? Daring takes us beyond our ordinary rings-pass-not of conception.

Chúng ta đã nói về những hành tinh này từ rất lâu, theo nhiều cách khác nhau. Chúng phải bắt đầu trở nên sống động đối với chúng ta, thay vì chỉ là những vật thể trên bầu trời: chúng ở đâu, cái kia đang mọc, kia là Sao Kim, kia là Sao Hỏa. Chúng ta cần thiết lập sự giao cảm. "Kính chào các huynh đệ", và trong lời chào táo bạo ấy, phàm ngã của ông tan biến. Trong tim các bạn sẽ có cảm giác thế nào khi cảm thấy một Hành Tinh Thượng đế là huynh đệ của mình, hay thậm chí một Thượng đế của một ngôi sao? Sự táo bạo đưa chúng ta vượt ra ngoài những vòng-giới-hạn thông thường trong quan niệm của mình.

Then there's Mars, of course.

Rồi dĩ nhiên còn có Sao Hỏa.

[24] Mars (6th)—The School for Warriors, or the open grades for soldiers.

[24] Sao Hỏa (thứ 6)—*Trường Dành Cho Các Chiến Binh*, hay các lớp mở dành cho binh sĩ.

What does that mean? Anyone can get in if proving your mettle? I was just thinking of this movie about gladiators. I guess it was called *Spartacus*, recently, and if you're going to get into the school, it was a life-or-death test. If you did badly, you died, and you just didn't get in. Maybe you could lose and still get in, but they tested you supremely.

Điều đó có nghĩa là gì? Bất cứ ai cũng có thể vào nếu chứng tỏ được bản lĩnh của mình chăng? Tôi vừa nghĩ đến bộ phim về các đấu sĩ. Tôi đoán bộ phim ấy có tên là *Spartacus*, gần đây, và nếu muốn vào trường, người ta phải trải qua một cuộc thử thách sống còn. Nếu thể hiện kém, người ta sẽ chết và không thể vào được. Có lẽ người ta có thể thua mà vẫn được nhận, nhưng họ thử thách người ta đến mức tột cùng.

Rome really was under Mars. A number of early civilizations, before the civilizing effect of Venus took hold, those civilizations were under Mars, but Rome especially, with its connection, I think, with Aries and with Leo.

La Mã thực sự chịu sự cai quản của Sao Hỏa. Một số nền văn minh sơ khai, trước khi ảnh hưởng khai hóa của Sao Kim phát huy tác dụng, đều chịu sự cai quản của Sao Hỏa, nhưng đặc biệt là La Mã, với mối liên hệ mà tôi nghĩ là với Bạch Dương và Sư Tử.

[25] Four of these planetary schools are responsible for the energy flowing through the 'four castes' in all parts of the world.

[25] Bốn trong số các trường hành tinh này chịu trách nhiệm về năng lượng tuôn chảy qua 'bốn đẳng cấp' ở mọi nơi trên thế giới.

Kshatriya, right? Maybe you thought about that. The Kshatriya, the warriors of India, a country in which Mars is exalted in its Capricorn nature. The Jupiter Brahmins, maybe. What about the mercantile class? Would that be Mercury, living through the exchange of goods and services? Then, of course, the untouchables. Normally you would think of—this is Sudra. Is that Sudra? Something like that, and what is the spelling? That's Sutra, or is it Sudra? Not sure. Anyway, something like that, the Sudra, and you would almost think about this being as a non-sacred planet. Is it Earth? Moon? Maybe.

Đẳng cấp chiến binh, phải không? Có lẽ các bạn đã nghĩ đến điều đó. Đẳng cấp chiến binh của Ấn Độ, một quốc gia mà Sao Hỏa vượng trong bản chất Ma Kết của nó. Có lẽ đẳng cấp Bà-la-môn thuộc Sao Mộc. Còn tầng lớp thương nhân thì sao? Có phải là Sao Thủy, sống bằng việc trao đổi hàng hóa và dịch vụ? Rồi dĩ nhiên là những người thuộc đẳng cấp tiện dân. Thông thường người ta sẽ nghĩ đến—đây là đẳng cấp Thủ-đà-la. Có phải Thủ-đà-la không? Đại loại như vậy, và viết thế nào nhỉ? Là Tu-đa-la, hay Thủ-đà-la? Tôi không chắc. Dù sao cũng đại loại như vậy, đẳng cấp Thủ-đà-la, và người ta gần như sẽ nghĩ rằng đẳng cấp này tương ứng với

một hành tinh không thiêng liêng. Có phải Trái Đất? Mặt Trăng? Có lẽ vậy.

Those are the warrior caste, the high religious caste, the mercantile class and the untouchables, which would have to be a non-sacred condition. We know, in a way, the Moon is the outcast. It is cast off. It is the physical body. It's the least sacred of all. There's nothing sacred about the Moon now.

Đó là đẳng cấp chiến binh, đẳng cấp tôn giáo cao quý, tầng lớp thương nhân và đẳng cấp tiện dân, vốn hẳn phải tương ứng với một trạng thái không thiêng liêng. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta biết Mặt Trăng là kẻ bị ruồng bỏ. Nó bị loại bỏ. Nó là thể xác. Nó kém thiêng liêng nhất trong tất cả. Hiện nay Mặt Trăng chẳng có gì thiêng liêng.

Of Mars,

Về Sao Hỏa,

[26] Its teachers are spoken of as 'Graduates of the Ruddy Flame'

[26] Các huấn sư của trường được gọi là 'Những Người Tốt Nghiệp từ Ngọn Lửa Đỏ Rực'

The color red is always associated with Mars. Ray 1 and Ray 6, two of the rays of Mars as I conceive it,

Màu đỏ luôn gắn liền với Sao Hỏa. Cung một và cung sáu, hai trong số các cung của Sao Hỏa theo quan niệm của tôi,

[27] and are frequently portrayed as clothed in red robes....

[27] và thường được khắc họa trong những chiếc áo choàng đỏ....

There are some countries where they're very fond of red. China is one of those, a first ray soul country.

Có một số quốc gia rất ưa chuộng màu đỏ. Trung Quốc là một trong số đó, một quốc gia có linh hồn cung một.

[28] They work under the first logoic aspect and train those whose work is along the lines of the destroyer.

[28] Các vị làm việc dưới phương diện thứ nhất của Thượng đế và huấn luyện những người có công việc đi theo đường hướng của đấng hủy diệt.

I don't know why they decided to leave this out, but there's something here. I think it should be put in. No, that's not right. This is right: ebony. Graduates of the Ruddy Flame, red robes, and why did they take this out?

Tôi không biết vì sao họ quyết định bỏ phần này đi, nhưng ở đây có một điều. Tôi nghĩ nên đưa nó vào. Không, chỗ đó không đúng. Chỗ này mới đúng: gỗ mun. Những Người Tốt Nghiệp từ Ngọn Lửa Đỏ Rực, áo choàng đỏ, và tại sao họ lại bỏ phần này đi?

and carrying ebony wands. (*TCF*, tr. 1179)

và mang những cây trượng bằng gỗ mun. (*TCF*, tr. 1179)

That should be put in, shouldn't it, from 1179? This is an editorial choice, I don't think a good one. *and carrying ebony wands.* Black, another color of the first ray, especially through Saturn, red and black, and also connected with Scorpio. Is that not right? Connected with Scorpio, because black and red are the Scorpion colors.

Phần đó ở trang 1179 cần được đưa vào, phải không? Đây là một lựa chọn biên tập mà tôi nghĩ là không hay. *và mang những cây trượng bằng gỗ mun.* Màu đen, một màu khác của cung một, đặc biệt qua Sao Thổ, đỏ và đen, và cũng liên hệ với Hổ Cáp. Có đúng vậy không? Liên hệ với Hổ Cáp, vì đen và đỏ là những màu của Hổ Cáp.

Mars may be a sixth ray planet in his personality, but they're working under the first logoic aspect. They're working on the will, so obviously Mars must have a higher first ray. I wonder sometimes, does it have like a first ray soul, a fifth ray monad and a first ray monad? One–five–one. It does rule science as well, this whole military science, and there's so many engineers that are involved in the military.

Sao Hỏa có thể là một hành tinh cung sáu về phương diện phàm ngã, nhưng Các Ngài đang làm việc dưới phương diện thứ nhất của Thượng đế. Các Ngài đang tác động lên ý chí, nên hiển nhiên Sao Hỏa phải có cung một ở cấp cao hơn. Đôi khi tôi tự hỏi, liệu nó có linh hồn cung một, chân thần cung năm và chân thần cung một chăng? Một–năm–một. Nó cũng cai quản khoa học, toàn bộ khoa học quân sự này, và có rất nhiều kỹ sư tham gia vào lĩnh vực quân sự.

This is affecting a lot of sixth ray people today. They're really seeking for the rise of the old masculine, dominating energy, and it's a very dangerous situation because the ahamkara is involved, the pride is involved, right? The pride of being a man, the pride of being masculine, not realizing, of course, that one can be born either way. I've read recently of what's called hypermasculinity, and some of that can be associated with Mars. It actually doesn't appreciate the feminine at all, even in the choice of partners. The Greeks had some of this.

Ngày nay điều này đang ảnh hưởng đến nhiều người cung sáu. Họ thực sự tìm kiếm sự trỗi dậy của năng lượng nam tính thống trị kiểu cũ, và đây là một tình thế rất nguy hiểm vì có sự can dự của ý thức chấp ngã, của lòng kiêu hãnh, phải không? Niềm kiêu hãnh vì mình là đàn ông, niềm kiêu hãnh vì mình có nam tính, mà dĩ nhiên không nhận ra rằng người ta có thể sinh ra là nam hoặc nữ. Gần đây tôi đã đọc về điều được gọi là nam tính cực đoan, và một phần trong đó có thể gắn với Sao Hỏa. Nó thực sự không coi trọng tính nữ chút nào, ngay cả trong việc lựa chọn bạn đời. Người Hy Lạp cũng từng có phần nào điều này.

It does obviously give spine, courage, fibre to those on Earth, of course, but Mars has reached its highest point, we are told, at least on the astral plane. What was it, 1945, at the

Dĩ nhiên, rõ ràng nó đem lại bản lĩnh, lòng can đảm và nghị lực cho những người trên Trái Đất, nhưng chúng ta được cho biết rằng Sao Hỏa đã đạt đến điểm cao nhất của nó, ít

end of World War II? Though it is certainly showing itself strongly now through the very close approach of Mars reaching its perihelion—was it some 70,000 miles away from the Earth? That has an effect. It has to give way to Venus without compromising itself entirely. That's the point. We can't be rid of Mars entirely, not at all. Otherwise we would lack the guts to make the approach to Hierarchy.

nhất là trên cõi cảm dục. Đó là khi nào nhỉ, năm 1945, vào cuối Thế chiến thứ hai? Tuy nhiên, chắc chắn hiện nay nó đang biểu lộ rất mạnh qua việc Sao Hỏa tiến đến rất gần khi đạt điểm cận nhật—có phải cách Trái Đất khoảng 70.000 dặm không? Điều đó có ảnh hưởng. Nó phải nhường chỗ cho Sao Kim mà không hoàn toàn đánh mất chính mình. Đó là điểm then chốt. Chúng ta không thể loại bỏ hoàn toàn Sao Hỏa, tuyệt đối không. Nếu không, chúng ta sẽ thiếu lòng can đảm để tiến đến Thánh đoàn.

Neptune, and it's according to the sixth ray, the soul ray.

Sao Hải Vương, và ở đây là theo cung sáu, cung linh hồn.

[29] Neptune (6th)—This school concerns itself with the development of the desire element

[29] Sao Hải Vương (thứ 6)—Trường này chú trọng phát triển yếu tố dục vọng

In a way, is it the sixth principle, or is it the second principle? It's certainly the second plane.

Theo một nghĩa nào đó, đây là nguyên khí thứ sáu, hay nguyên khí thứ hai? Chắc chắn đó là cõi thứ hai.

[30] and its graduates are called the 'Sons of Vishnu.'

[30] và những người tốt nghiệp tại đây được gọi là 'Những Người Con của Vishnu.' (Lửa Vũ Trụ. 1177-1179.)

Page 1177. Why cut this out? Amazing that they've cut this out.

Trang 1177. Tại sao lại cắt bỏ phần này? Thật lạ là họ đã cắt bỏ phần này.

Their symbol is a robe with a full sailed boat portrayed over the heart, (*TCF*, tr. 1179)

Biểu tượng của họ là một tấm áo choàng có hình con thuyền căng buồm trên vùng tim, (*TCF*, tr. 1179)

The aura. Maybe, what can we say? Propelled by the winds of spirit, propelled by the inspiration or breath of spirit,

Hào quang. Có lẽ, chúng ta có thể nói gì đây? Được những luồng gió của tinh thần đẩy đi, được cảm hứng hay hơi thở của tinh thần đẩy đi,

the significance of which will be apparent to those who have eyes to see.

thâm nghĩa của biểu tượng ấy sẽ hiển nhiên đối với những ai có mắt để thấy.

It is a second ray monad. It is connected with the heart. It is connected with the spirit because it's the Monadic ray. It is connected with inspiration, the breathing in of a god, the intuition. It is a buddhic planet, but also a planet full of desire. But the desire is generally to return to that great condition of harmony and unity and oneness, in which all of the harder aspects of life do not interfere with the realization of unity: the attainment of the ideal.

Nó có chân thần cung hai. Nó liên hệ với tim. Nó liên hệ với tinh thần vì đây là cung chân thần. Nó liên hệ với cảm hứng, với sự hít vào của một vị thần, với trực giác. Nó là một hành tinh Bồ đề, nhưng cũng là một hành tinh tràn đầy dục vọng. Tuy nhiên, dục vọng ấy nói chung là trở về trạng thái hòa hợp, hợp nhất và nhất thể vĩ đại ấy, trong đó mọi phương diện khắc nghiệt hơn của sự sống đều không cản trở việc chứng nghiệm sự hợp nhất: sự thành tựu lý tưởng.

Vishnu is the second aspect, and with Neptune, it's not really the home of the Planetary Logos of the sixth ray. Interestingly, that's Venus. Neptune has a second ray monad. Its esoteric ray is the second ray, *Esoteric Psychology I*, page 420.

Vishnu là phương diện thứ hai, và đối với Sao Hải Vương, nó thực ra không phải là nơi cư ngụ của Hành Tinh Thượng đế cung sáu. Điều thú vị là nơi ấy lại là Sao Kim. Sao Hải Vương có chân thần cung hai. Cung nội môn của nó là cung hai, *Tâm Lý Học Nội Môn I*, trang 420.

A full-sailed boat, inspired, beautiful over the heart and guided by the buddhic inspiration, propelled by the inspiration or breath of spirit, and also by buddhic inspiration. Before we go to the stars, we go to other sacred planets. Where might we go if we went to Neptune? What would be our destination? Venus seems to have much to do with the fourth Path, leading to the fourth Path. The second Path, the Path of Magnetic Work, seems to lead to the Path of Absolute Sonship, from Earth to two to seven.

Một con thuyền căng buồm, đầy cảm hứng, đẹp đẽ trên vùng tim và có cảm hứng Bồ đề dẫn đường, được cảm hứng hay hơi thở của tinh thần đẩy đi, và cũng được cảm hứng Bồ đề thúc đẩy. Trước khi đến các ngôi sao, chúng ta đến những hành tinh thiêng liêng khác. Chúng ta có thể đi đâu nếu đến Sao Hải Vương? Đích đến của chúng ta sẽ là gì? Sao Kim dường như liên hệ rất nhiều với Đường Đạo thứ tư, dẫn đến Đường Đạo thứ tư. Đường Đạo thứ hai, Con Đường Công Tác Từ Tính, dường như dẫn đến Con Đường Địa Vị Làm Con Tuyệt Đối, từ Trái Đất đến hai rồi đến bảy.

We're told that those who are on the Path of Earth Service are fighting their way onto the Path of the Solar Logoi. Maybe Mercury would lead us to the Ray Path, possibly. The schools on these planets—I'm thinking about, there are other Paths too, aren't there, on the Way of Higher Evolution? The connection of the Paths with the planet: planet, Path and destination. Jupiter leads to

Chúng ta được cho biết rằng những ai ở trên Con Đường Phụng Sự Trái Đất đang chiến đấu để mở đường tiến vào Con Đường của Các Thái dương Thượng đế. Có lẽ Sao Thủy sẽ dẫn chúng ta đến Con Đường Cung, có thể như vậy. Các trường trên những hành tinh này—tôi đang nghĩ rằng cũng còn những Đường Đạo khác trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, phải không? Mối liên hệ giữa các

becoming the Planetary Logos. It leads to Orion, it appears. Neptune, would it be another way yet of becoming a Solar Logos? Or could it lead on to certain deva Paths, as Neptune is so refined and subtle, has to do with the hidden inspiration? Could it also, like Venus, lead to the Path to Sirius, because Venus and Neptune are related as lower and higher octaves?

Đường Đạo với hành tinh: hành tinh, Đường Đạo và đích đến. Sao Mộc dẫn đến việc trở thành Hành Tinh Thượng đế. Dường như nó dẫn đến Orion. Còn Sao Hải Vương, liệu đó có phải là một con đường khác để trở thành Thái dương Thượng đế không? Hay nó có thể dẫn đến một số Con Đường thiên thần, vì Sao Hải Vương hết sức tinh luyện và vi tế, có liên quan đến cảm hứng ẩn giấu? Liệu nó cũng có thể, giống như Sao Kim, dẫn đến Con Đường tới Sirius, vì Sao Kim và Sao Hải Vương liên hệ với nhau như các quãng tám thấp và cao?

Saturn, it seems—we don't really leave the Earth to be on the Path of Earth Service, do we? But Saturn is, I think, much connected with this Path of Earth Service. Another thing you kind of wonder about: Neptune in relation to the Path of Earth Service, because the factor of identification is so keen in the Path of Earth Service, and Neptune is that planet which breaks down the boundaries between the rings-pass-not and allows one to feel as if he is the other.

Sao Thổ, dường như—chúng ta thực sự không rời Trái Đất để đi trên Con Đường Phụng Sự Trái Đất, phải không? Nhưng tôi nghĩ Sao Thổ có liên hệ mật thiết với Con Đường Phụng Sự Trái Đất này. Một điều khác khiến chúng ta phần nào băn khoăn là Sao Hải Vương trong mối liên hệ với Con Đường Phụng Sự Trái Đất, vì yếu tố đồng hóa với biểu lộ hết sức mạnh mẽ trên Con Đường Phụng Sự Trái Đất, còn Sao Hải Vương là hành tinh phá vỡ những ranh giới giữa các vòng-giới-hạn và cho phép người ta cảm thấy mình chính là người khác.

You know the story of the Christ, and also Swami Ramakrishna. With the Christ, "Inasmuch as you have done it unto the least of these, you have done it unto me." What incredible identification is there. That's a theory. We've been given a little bit about Jupiter leading on to the Path of the Planetary Logoi, and we've been given something hinted at Venus, as it may well lead on the Sirian Path. Earth, Venus, Sirius is quite a connection, and the Solar Logos is involved in that too. What about Neptune?

Các bạn biết câu chuyện về Đức Christ, và cả Swami Ramakrishna. Với Đức Christ: "Mỗi khi các ngươi làm điều ấy cho một trong những người nhỏ bé nhất này, là các ngươi đã làm cho Ta." Thật là một sự đồng hóa phi thường. Đó là một giả thuyết. Chúng ta đã được cho biết đôi chút về việc Sao Mộc dẫn đến Con Đường của Các Hành Tinh Thượng đế, và đã nhận được vài gợi ý về Sao Kim, vì rất có thể nó dẫn đến Con Đường Sirius. Trái Đất, Sao Kim, Sirius tạo thành một mối liên hệ đáng kể, và Thái dương Thượng đế cũng tham dự vào đó. Còn Sao Hải Vương thì sao?

There are two higher Paths, and are those two higher Paths, the eighth and ninth,

Có hai Đường Đạo cao hơn, và liệu hai Đường Đạo cao hơn ấy, thứ tám và thứ chín, có

correspondences to the eighth and ninth initiation, which are ruled respectively, eighth by four rays of attribute, and the ninth by the three rays of aspect? Are they some kind of collective Paths, in a way? Are they in any way final? Does one of them, or all of them, does it lead to the Pleiades? Is the Pleiades the final terminus within our super-cosmic Logos, our One About Whom Naught May Be Said?

tương ứng với lần điểm đạo thứ tám và thứ chín, lần lượt do bốn cung thuộc tính cai quản ở lần thứ tám, và ba Cung Trạng Thái cai quản ở lần thứ chín không? Theo một nghĩa nào đó, đó có phải là những Đường Đạo mang tính tập thể không? Chúng có mang tính chung cuộc theo bất kỳ nghĩa nào không? Một trong số đó, hay tất cả, có dẫn đến Thất Nữ không? Thất Nữ có phải là đích đến cuối cùng bên trong Thượng đế siêu vũ trụ của chúng ta, Đấng Bất Khả Tư Nghị của chúng ta không?

The Paths lead to the stars, no question about it, and probably to the very centre, but then even that centre, we know, is but one of seven. We will find out when we are sixth degree initiates and have to make a choice about the Path that we will take, even though it perhaps should be the Path that we have taken. The Path of descent, I'm getting the feeling, should be the Path of reascent.

Các Đường Đạo dẫn đến những ngôi sao, điều đó không còn nghi ngờ gì nữa, và có lẽ đến tận trung tâm, nhưng chúng ta biết rằng ngay cả trung tâm ấy cũng chỉ là một trong bảy trung tâm. Chúng ta sẽ biết khi là những điểm đạo đồ bậc sáu và phải lựa chọn Đường Đạo mình sẽ đi, dù có lẽ đó nên là Đường Đạo chúng ta đã từng đi. Tôi đang có cảm giác rằng Con Đường đi xuống nên là Con Đường đi lên trở lại.

[31] The Schools on Saturn, the Sun,

[31] Các Trường trên Sao Thổ, Mặt Trời, Mặt Trăng

The Sun—is it the Sun really, or is it some—Sun and Moon are probably, in this case, veils.

Mặt Trời—có thực sự là Mặt Trời không, hay là một—trong trường hợp này, Mặt Trời và Mặt Trăng có lẽ là những màn che.

[32] and on Pluto are not given but complete the twelve planets.

[32] và trên Sao Diêm Vương không được nêu ra, nhưng bổ sung cho đủ mười hai hành tinh.

I do think that these other Paths, the Sun and Moon, are Paths to schools on veiled planets.

Tôi thực sự nghĩ rằng những Đường Đạo khác này, Mặt Trời và Mặt Trăng, là những Đường Đạo dẫn đến các trường trên những hành tinh được che giấu.

Friends, in a way that's it. That's it, and that's not it. We have, beginning in March, early March of 2011, begun this process

Các bạn thân mến, theo một nghĩa nào đó, thế là hết. Thế là hết, mà cũng chưa phải là hết. Chúng ta đã bắt đầu tiến trình này vào

more than 300 hour-long programs ago. Some of the programs are a little fragmented. Occasionally the machine quit. There are some truncations, and there are some that are a little longer. I suppose it all averages out: more than 300 hour-long programs.

tháng Ba, đầu tháng Ba năm 2011, cách đây hơn 300 chương trình, mỗi chương trình dài một giờ. Một số chương trình hơi rời rạc. Thỉnh thoảng máy ngừng hoạt động. Có những phần bị cắt cụt, và có những chương trình dài hơn một chút. Tôi cho rằng tính trung bình thì cũng tương đương: hơn 300 chương trình, mỗi chương trình dài một giờ.

It will be a tour de force for anybody to listen to all this. I'm the first one to say that there are variations in quality depending on how I felt, or how my insight was working. Sometimes it may seem like I'm droning on. Sometimes it may seem like I'm not knowing where I'm going. Other times it may seem like I have the grasp of what's being said. But it was my intention to work through this magnificent book in a careful manner, because you know how it is with these kinds of books: you read a little here, a little there. You read it once, maybe you read it twice, but you read it superficially.

Nghe hết toàn bộ những điều này sẽ là một kỳ công đối với bất kỳ ai. Tôi là người đầu tiên thừa nhận rằng chất lượng có khác nhau, tùy theo trạng thái của tôi hoặc khả năng thấy hiểu của tôi lúc ấy. Đôi khi có thể các bạn thấy tôi nói đều đều. Đôi khi có thể thấy tôi không biết mình đang đi đâu. Những lúc khác, có thể thấy tôi nắm được những điều đang nói. Nhưng ý định của tôi là nghiên cứu xuyên suốt quyển sách tuyệt diệu này một cách cẩn thận, vì các bạn biết chúng ta thường đọc những quyển sách như thế nào: đọc một chút chỗ này, một chút chỗ kia. Các bạn đọc một lần, có lẽ đọc hai lần, nhưng đọc một cách hời hợt.

But here we are, word for word, phrase by phrase, sentence by sentence, line by line, paragraph by paragraph, page by page, chapter by chapter. I have to laugh: meticulous entirety, or as my friends say, ridiculous entirety. The disease of the first ray, what do they do? They have to take a special kind of medicine to help them with their process. They call it "Absorbatol", and there's another joke there too that I'm forgetting, but it's pretty good, about the medicines the second ray types have to take.

Nhưng ở đây chúng ta đi từng từ, từng cụm từ, từng câu, từng dòng, từng đoạn, từng trang, từng chương. Tôi phải bật cười: sự toàn vẹn tỉ mỉ, hay như bạn bè tôi nói, sự toàn vẹn đến mức buồn cười. Căn bệnh của cung một, họ làm gì đây? Họ phải uống một loại thuốc đặc biệt để hỗ trợ tiến trình của mình. Họ gọi nó là "Absorbatol", và còn một câu đùa nữa mà tôi đang quên, nhưng khá hay, về những loại thuốc mà người cung hai phải uống.

My work mostly is a combination of the second and the third ray, I think, pretty much. The meticulous nature is the second ray, and the ramifying to find out the more abstract relations is maybe more the third ray. It is my great hope that this is of some

Tôi nghĩ công việc của mình phần lớn là sự kết hợp giữa cung hai và cung ba. Sự tỉ mỉ thuộc cung hai, còn việc triển khai theo nhiều nhánh để tìm ra những mối quan hệ trừu tượng hơn có lẽ thiên về cung ba. Tôi hết sức hy vọng rằng điều này có giá trị nào

value to you. What drives a person to do something? I have this passion for completeness. I have this passion to see the hidden vision as it is: the quality of the hidden vision, the second method of inducing soul control.

đó đối với các bạn. Điều gì thúc đẩy một người làm điều gì đó? Tôi có niềm say mê đối với tính toàn vẹn. Tôi có niềm say mê được thấy tầm nhìn ẩn giấu đúng như nó vốn có: phẩm tính của tầm nhìn ẩn giấu, phương pháp thứ hai để đưa đến sự kiểm soát của linh hồn.

Can a vision be important? Yes, it can make the difference between life and death for some. A vision can extricate us from our preoccupation with lesser identifications, and if we begin to see the big picture, and see how that big picture is actually related to us, it's a joyful thing because we get the feeling that release is possible, and that we can take advantage in service of all those energies with which we are connected anyway. We'll know how to do that scientifically. We'll know just what to choose to assist, and we'll know the timing of things, and we'll be able to live scientifically, yes, but also beautifully.

Một tầm nhìn có thể quan trọng không? Có, đối với một số người, nó có thể tạo nên sự khác biệt giữa sống và chết. Một tầm nhìn có thể giải thoát chúng ta khỏi sự bận tâm với những sự đồng hóa hạn hẹp hơn, và nếu bắt đầu thấy được bức tranh toàn cảnh, thấy bức tranh toàn cảnh ấy thực sự liên hệ với mình như thế nào, thì đó là một điều đem lại sự hoan hỉ, vì chúng ta cảm thấy có thể được giải thoát, và có thể vận dụng để phụng sự tất cả những năng lượng mà dù sao chúng ta vẫn luôn liên hệ. Chúng ta sẽ biết cách làm điều đó một cách khoa học. Chúng ta sẽ biết chính xác cần chọn gì để hỗ trợ, sẽ biết thời điểm của mọi việc, và sẽ có thể sống một cách khoa học, đúng vậy, đồng thời cũng đẹp đẽ.

The art of living. Esoteric astrology will help greatly with the art of living, but as you've seen, of course, we need not only esoteric astrology; we need rayology, and we need esoteric psychology and healing, and we need what The Tibetan has written, and we have to assimilate that as much as we can possibly.

Nghệ thuật sống. Chiêm Tinh Học Nội Môn sẽ giúp ích rất nhiều cho nghệ thuật sống, nhưng dĩ nhiên, như các bạn đã thấy, chúng ta không chỉ cần Chiêm Tinh Học Nội Môn; chúng ta cần cung học, cần Tâm Lý Học Nội Môn và trị liệu, cần những điều Chân sư Tây Tạng đã viết, và phải đồng hóa những điều ấy hết khả năng của mình.

What I'd like to do, I'd like to do some more astrological work. I don't know the timing of it yet. I'd like to go over with you the different planets in the signs, and planets in the houses. I've done the houses, more or less, and the signs have been our constant attention, but what do we do with those planets, and how do we treat aspects in our charts so that we can get the best out of

Tôi muốn làm thêm một số công việc về chiêm tinh học. Tôi chưa biết thời điểm thực hiện. Tôi muốn cùng các bạn xem xét các hành tinh khác nhau trong các dấu hiệu, và các hành tinh trong các nhà. Tôi đã làm về các nhà, ít nhiều là vậy, và các dấu hiệu luôn là trọng tâm chú ý của chúng ta, nhưng chúng ta làm gì với những hành tinh ấy, và xử lý các góc hợp trong lá số chiêm tinh như

them, and not just in a knee-jerk manner interpret them in some mundane manner? I'd like to do that, of course.

thế nào để có thể tận dụng chúng tốt nhất, thay vì chỉ diễn giải chúng theo phản ứng máy móc ở một bình diện thế tục nào đó? Dĩ nhiên tôi muốn làm điều ấy.

I have all these notes on the Egoic Lotus, which is a very astro- and rayological study, a very synthetic study, and I despaired of ever writing a book about it, but I'm not despairing of talking about it, even though you may have to look at a bunch of colors arranged in a manner that would give seventh ray people fits. But not being the seventh ray type, I don't have to worry about that. Maybe someone will come along after me and organize in a better way what I have presented.

Tôi có tất cả những ghi chép này về Hoa Sen Chân Ngã, vốn là một nghiên cứu rất đậm tính chiêm tinh học và cung học, một nghiên cứu hết sức tổng hợp, và tôi đã hết hy vọng viết một quyển sách về đề tài ấy, nhưng tôi vẫn chưa hết hy vọng nói về nó, dù các bạn có thể phải nhìn một loạt màu sắc được sắp xếp theo cách khiến người cung bảy phát cáu. Nhưng vì không phải người cung bảy, tôi không phải lo về điều đó. Có lẽ sau tôi sẽ có người xuất hiện và sắp xếp những gì tôi đã trình bày theo một cách tốt hơn.

I'm trying to present correlations, links, and that these links will cause a flashing forth of the light of illumination, the light of intuition, and that many unlinked contents of consciousness will fall into a natural pattern which will be reflective of how things really are in the archetypal worlds. Obviously one struggles with that, and one makes wrong estimations, and goes down various byways and Paths that maybe don't lead anywhere, but every once in a while you hit gold, and something clicks, and I say, "Aha!" How many ahas, how many eurekas do we have? I can think of maybe a few I've had when I've done this, out of all the many words that have been spoken.

Tôi đang cố trình bày những tương quan, những mối liên kết, với mong muốn rằng những mối liên kết ấy sẽ khiến ánh sáng soi sáng, ánh sáng trực giác lóe lên, và nhiều nội dung chưa liên kết trong tâm thức sẽ tự sắp xếp thành một mô hình tự nhiên, phản ánh đúng thực trạng của mọi sự trong các thế giới nguyên mẫu. Hiển nhiên, người ta phải vật lộn với điều đó, đưa ra những nhận định sai và đi vào nhiều ngả rẽ, nhiều Đường Đạo có lẽ chẳng dẫn đến đâu, nhưng thỉnh thoảng lại tìm được vàng, một điều gì đó bỗng sáng tỏ, và tôi thốt lên: "À, ra thế!" Chúng ta có bao nhiêu lần "à, ra thế", bao nhiêu lần "tìm ra rồi"? Tôi có thể nghĩ đến đôi ba lần mình đã có được khi làm công việc này, giữa biết bao lời đã nói.

I will move on, and I will work with *The Rays and the Initiations* and the last part of *Cosmic Fire*, which is, in a way, a synthesis of the whole book. Maybe I have to be grateful that I didn't do the last hundred pages, ran out of steam or out of time, and in a way it's my favorite part. A number of these things that

Tôi sẽ tiếp tục, và sẽ làm việc với *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo* cùng phần cuối của *Lửa Vũ Trụ*, theo một nghĩa nào đó, là phần tổng hợp của toàn bộ quyển sách. Có lẽ tôi phải biết ơn vì đã không làm một trăm trang cuối, do hết sức hoặc hết thời gian, và theo một nghĩa nào đó, đó là phần tôi yêu thích nhất.

I've had to talk about are coming from those last pages.

Một số điều mà tôi đã phải nói đến xuất phát từ những trang cuối ấy.

Maybe also, it sounds a little more mundane, but it would be nice to do something on physiognomy. It's very fifth ray, in a way rather artistic. I remember going to a museum in New York, and I think there was an exhibit of, was it Hans Holbein? He was a great portraitist, and somehow he had drawn, painted, drawn the portraits of those who were in the Tudor families of England and the Elizabethans. Studied the faces very carefully because the face, in a way, it's like the causal body. It's like the monad itself, or at least there's something there that remembers that. I'll try to work on that too.

Có lẽ còn một việc nữa, nghe có vẻ thế tục hơn một chút, nhưng sẽ rất hay nếu làm một điều gì đó về diện tướng học. Nó rất đậm tính cung năm, và theo một nghĩa nào đó cũng khá nghệ thuật. Tôi nhớ đã đến một bảo tàng ở New York, và tôi nghĩ ở đó có một cuộc triển lãm của, có phải Hans Holbein không nhỉ? Ông là một họa sĩ chân dung vĩ đại, và bằng cách nào đó ông đã vẽ những bức chân dung của những người thuộc các gia đình Tudor ở Anh và những người thời Elizabeth. Nghiên cứu những khuôn mặt rất cẩn thận, vì theo một nghĩa nào đó, khuôn mặt giống như thể nguyên nhân. Nó giống như chính chân thần, hoặc ít nhất có điều gì đó ở đó gợi nhớ đến chân thần. Tôi cũng sẽ cố gắng làm về đề tài ấy.

I'll try to work on the Old Commentary for dessert, maybe. Eat dessert before the main meal. Eat dessert first, life is short. While I have done the work on the Law of Repulse, I have not yet done a number of other Old Commentaries on the Blessed Ones, that is the seven Monadic types, and the integration formulas, and the seven methods of merging with the Solar Angel, and so forth, all according to the rays. Amazing stuff. I try to memorize that, to keep it in me, learn it by heart, but I've never analyzed it in any careful, meticulous way. I'd like to do that too.

Có lẽ tôi sẽ thử làm về Cổ Luận như một món tráng miệng. Ăn món tráng miệng trước bữa chính. Hãy ăn món tráng miệng trước, đời người ngắn ngủi. Tuy đã làm về Định luật Đẩy Lùi, tôi vẫn chưa làm một số đoạn Cổ Luận khác về các Đấng Chân Phúc, tức là bảy loại chân thần, cùng những công thức tích hợp và bảy phương pháp hòa nhập với Thái dương Thiên Thần, vân vân, tất cả đều theo các cung. Những điều thật kỳ diệu. Tôi cố ghi nhớ chúng, giữ chúng trong mình, học thuộc lòng, nhưng chưa bao giờ phân tích chúng một cách cẩn thận, tỉ mỉ. Tôi cũng muốn làm điều ấy.

Those are the things I'd like to do in the immediate future, and of course I'd like to get those—I'm talking to you like a friend, right? I have my music with something like sixteen rituals where I've done all of the vocal parts to them, not the singing parts, but the oratory, and all the singing parts have been accomplished. Harold Moses and I

Đó là những điều tôi muốn làm trong tương lai gần, và dĩ nhiên tôi cũng muốn hoàn thành những—tôi đang nói với các bạn như với một người bạn, phải không? Tôi có phần âm nhạc của mình với khoảng mười sáu nghi lễ mà tôi đã hoàn tất mọi phần lời nói, phần diễn thuyết chứ không phải phần hát, và tất cả các phần hát cũng đã hoàn thành.

are working on these, and maybe by the time you read this fifty years from now, or see this, they'll already be out there so you can use them. But in the next few years, I'd like those to be available because I think there are some people who might find meditatively and ritualistically and thoughtfully—I must say, thoughtfully—that they offer something.

Harold Moses và tôi đang cùng làm những việc này, và có lẽ khi các bạn đọc hay xem điều này vào năm mươi năm sau, chúng đã được phát hành để các bạn có thể sử dụng. Nhưng trong vài năm tới, tôi muốn chúng được đưa ra sử dụng, vì tôi nghĩ một số người có thể thấy rằng về phương diện tham thiền, nghi lễ và suy ngẫm—tôi phải nhấn mạnh là suy ngẫm—chúng mang lại được điều gì đó.

Those are my plans. It'll probably, I don't know, it could take ten years. Try to be alive for ten years or so. I'd like to make it through 2025. Seems to be a target date for many of us, another twelve years to go to that time. The world will go through a great deal, I think, during that time. There will be a withering of the law. You can already see it happening, and an uprising of lawlessness on all sides. Then the harbingers of the great Lord will come. The great Lord may not come immediately because there's so much to do first, but who knows? Things can occur fast.

Đó là những dự định của tôi. Có lẽ, tôi không biết nữa, có thể mất mười năm. Cố gắng sống thêm chừng mười năm. Tôi muốn sống qua năm 2025. Đó dường như là một mốc nhắm đến của nhiều người trong chúng ta, còn mười hai năm nữa mới đến thời điểm ấy. Tôi nghĩ trong thời gian đó, thế giới sẽ trải qua rất nhiều điều. Luật pháp sẽ suy tàn. Các bạn đã có thể thấy điều ấy đang xảy ra, và tình trạng vô pháp đang trỗi dậy khắp nơi. Rồi những vị báo trước sự giáng lâm của Chúa Tể Vĩ Đại sẽ đến. Chúa Tể Vĩ Đại có thể chưa đến ngay vì còn rất nhiều việc phải làm trước, nhưng ai biết được? Mọi việc có thể diễn ra nhanh chóng.

The Masters have to establish themselves in the various cities, and be attended to as great sources of goodwill and of expert advice. Can that happen in twelve years? I've read several times *The Reappearance of the Christ*. Maybe I'm just going to close this whole thing with that: he will come, he will come, and we should do it. That'll be it, and I'll close with the Great Invocation after doing—I know this last one will be a little longer, but I didn't see the point of just starting another tape, not a tape, a program. What's going to happen here?

Các Chân sư phải thiết lập sự hiện diện của Các Ngài tại nhiều thành phố, và được mọi người tìm đến như những nguồn thiện chí lớn lao và lời khuyên chuyên môn. Điều đó có thể xảy ra trong mười hai năm không? Tôi đã đọc nhiều lần *Sự Tái Lâm của Đức Christ*. Có lẽ tôi sẽ khép lại toàn bộ chương trình bằng điều ấy: Ngài sẽ đến, Ngài sẽ đến, và chúng ta nên làm điều đó. Sẽ là như vậy, rồi tôi sẽ kết thúc bằng Đại Khấn Nguyện sau khi thực hiện—tôi biết chương trình cuối này sẽ dài hơn một chút, nhưng tôi thấy chẳng có lý do gì để bắt đầu một cuộn băng khác, không phải cuộn băng, một chương trình khác. Điều gì sẽ xảy ra ở đây?

When the task of the preparation of men's minds is further advanced, when the knowledge of the existence of the Masters and Their hierarchical endeavour and of the united Hierarchy of our planet are a commonly recognised truth, and when active goodwill is recognised as a real national asset in all lands, then the speed of the externalisation of the Hierarchy will be greatly increased; then the five spiritual centres will begin to take definite form, and will call also for recognition; the groups there working will be known, and they will also be in close touch with each other. From that time on, the network of initiates and disciples under the direction of the Masters will be worldwide, and in every field of human expression the opinion of these men and women, and of the Masters presiding at the five centres and in Their affiliated groups, will be regarded as of immense value by all governmental, economic and social organisations. (*EXH*, tr. 698–699)

Khi nhiệm vụ chuẩn bị thể trí con người tiến triển hơn nữa, khi sự hiểu biết về sự hiện hữu của các Chân sư, về nỗ lực của Các Ngài trong Thánh đoàn và về Thánh đoàn hợp nhất của hành tinh chúng ta trở thành một chân lý được thừa nhận rộng rãi, và khi thiện chí tích cực được công nhận là một tài sản quốc gia thực sự ở mọi đất nước, bấy giờ tốc độ ngoại hiện của Thánh đoàn sẽ gia tăng mạnh mẽ; bấy giờ năm trung tâm tinh thần sẽ bắt đầu thành hình rõ rệt và cũng sẽ đòi hỏi sự công nhận; các nhóm hoạt động tại đó sẽ được biết đến, và cũng sẽ liên hệ mật thiết với nhau. Từ thời điểm ấy trở đi, mạng lưới các điểm đạo đồ và đệ tử dưới sự chỉ đạo của các Chân sư sẽ trải rộng khắp thế giới, và trong mọi lĩnh vực biểu đạt của con người, mọi tổ chức chính phủ, kinh tế và xã hội sẽ xem ý kiến của những người nam và nữ này, cũng như của các Chân sư chủ trì tại năm trung tâm và trong các nhóm trực thuộc của Các Ngài, là có giá trị vô cùng lớn lao. (*EXH*, tr. 698–699)

Then—under a great wave of spiritual inspiration—the divine spirit of expectancy for the reappearance of the Christ will sweep through the world; it will then be regarded as credible and creditable, and His coming will provide the germ for all world hope; the reason for this will be that the most respected, enlightened and cultured people on the planet will be looking for Him. And then, my brothers, He will come, bringing new energies of love and compassion and implementing the spirit of fresh enlightenment; to these important events must also be added the new revelation for which all men wait and to which they will be able to respond, owing to the needed and new stimulation.

Bấy giờ—dưới một làn sóng cảm hứng tinh thần lớn lao—tinh thần mong đợi thiêng liêng về sự tái lâm của Đức Christ sẽ lan khắp thế giới; khi ấy, sự mong đợi này sẽ được xem là đáng tin và đáng trân trọng, còn sự giáng lâm của Ngài sẽ đem lại mầm mống cho mọi niềm hy vọng của thế giới; lý do là vì những người được kính trọng nhất, sáng suốt nhất và có văn hóa nhất trên hành tinh sẽ trông đợi Ngài. Và bấy giờ, các huynh đệ của Tôi, Ngài sẽ đến, mang theo những năng lượng mới của tình thương và lòng từ bi, đồng thời đưa tinh thần giác ngộ mới vào thực tiễn; bên cạnh những sự kiện quan trọng này, còn phải kể đến sự mặc khải mới mà mọi người đều chờ đợi và sẽ có thể đáp ứng nhờ sự kích thích mới mẻ và cần thiết.

It's so inspiring, pages 698 and 699 of *The Externalisation of the Hierarchy*. Then, friends, the Great Invocation.

Thật truyền cảm hứng, trang 698 và 699 của *Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn*. Tiếp theo, các bạn thân mến, là Đại Khấn Nguyện.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh sáng trong Trí Thượng Đế

Let light stream forth into the minds of men.

Cầu xin Ánh sáng tràn vào Trí Con người

Let Light descend on Earth.

Cầu xin Ánh sáng giáng xuống trần gian

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Tình thương trong Tâm Thượng đế

Let love stream forth into the hearts of men.

Cầu xin Tình thương tràn vào Tâm Con người

May Christ return to Earth.

Cầu xin Đức Christ trở lại trần gian

From the centre where the Will of God is known

Từ Trung tâm biết được Ý chí của Thượng đế

Let purpose guide the little wills of men—

Cầu xin Thiên Ý dẫn dắt ý chí nhỏ bé của Con người

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên Ý mà các Chân sư đều biết và phụng sự

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là Loài người

Let the Plan of Love and Light work out

Cầu xin Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực thi

And may it seal the door where evil dwells.

Và cầu mong Thiên cơ đóng kín cửa vào nẻo ác

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth.

Cầu xin Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên cơ trên Trần gian

My friends, on to the next, and love to all of you. Study hard.

Các bạn thân mến, hãy tiếp tục sang phần kế tiếp, và xin gửi tình thương đến tất cả các bạn. Hãy chuyên tâm học tập.